

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 20 个章节

1. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000001

2. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000002

3. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000003

4. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000004

5. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000005

6. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000006

7. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000007

8. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000008

9. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000009

10. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000010

11. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000011

12. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000012

13. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000013

14. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000014

**15. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000015**

---

**16. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000016**

---

**17. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000017**

---

**18. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000018**

---

**19. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000019**

---

**20. 黄仙女书(the Yellow Fairy Book) 000020**

---

## **使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第1/20页

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfeəri] [bʊk]  
**THE YELLOW FAIRY BOOK**  
这 黄色的 仙女 书

黄色童话书

[baɪ] [ˈveəriəs]  
**By Various**  
经过 各种各样的

由多人组成

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈændruː] [læŋ]  
**Edited By Andrew Lang**  
编辑 经过 安德鲁 朗

由安德鲁·朗编辑

[dedɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [dʒəʊn] , [ˈtɒdl] , [ænd; ənd] [ˈtaɪni]  
**Dedication TO JOAN , TODDLES , AND TINY**  
奉献 到 琼 , 幼儿 , 和 微小的

谨以此献给琼、托德尔斯和蒂尼

[bʊks] [ˈjeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] ,  
**Books Yellow , Red , and Green and Blue ,**  
图书 黄色的 , 红色的 , 和 绿色的 和 蓝色的 ,

黄色、红色、绿色和蓝色的书

[ɔːl] [truː] , [ɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [truː] ,  
**All true , or just as good as true ,**  
全部 真的 , 或者 只是 作为 好的 作为 真的 ,

全部属实，或者说几乎属实。

[ænd; ənd] [hɪrɪz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !  
**And here's the Yellow Book for YOU !**  
和 这里是 这 黄色的 书 为了 你 ！

这是给你的黄皮书！

[hɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə] [zed] ,  
**Hard is the path from A to Z ,**  
难的 是 这 小路 从 一个 到 Z ,

从A到Z的路很艰难。

[ænd; ənd] [ˈpʌzliŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɜːli] [hed] ,  
**And puzzling to a curly head ,**  
和 令人费解 到 一个 卷曲 头 ,

这对于一个卷发女孩来说，简直令人费解。

[jet] [liːdz] [tuː; tə] [bʊks] — [ɡriːn] , [bluː] , [ænd; ənd] [red] .  
**Yet leads to Books — Green , Blue , and Red .**  
然而 线索 到 图书 — 绿色的 , 蓝色的 , 和 红色的 .

然而，这引出了书籍——绿色、蓝色和红色。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd]  
**For every child should understand**  
为了 每一个 孩子 应该 理解

每个孩子都应该明白



[ðæt] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][wɜː(r); wə(r)] [plænd]  
**That letters from the first were planned**  
那 信件 从 这 第一的 是 计划

第一封信是计划好的。

[tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes][ˈɪntuː] [ˈfeəri] [lænd]  
**To guide us into Fairy Land**  
到 指导 我们 进入 仙女 土地

引导我们进入仙境

[səʊ][ˈleɪbə(r)][æt; ət][jɜː(r); jə(r)] [ˈælfəbet] ,  
**So labour at your Alphabet ,**  
所以 劳动 在 你的 字母 ,

所以，请努力学习你的字母表吧。

[fɜː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [ˈlɜːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get]  
**For by that learning shall you get**  
为了 经过 那 学习 将 你 得到

通过学习，你将获得

[tuː; tə][lændz] [weə(r)] [ˈfeəriz] [meɪ] [biː; bi][met] .  
**To lands where Fairies may be met .**  
到 土地 在哪里 仙女 可能 是 遇见 .

前往仙子可能出没的地方。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [weə(r)] [ðɪs] [ˈpɑːθweɪ] [gəʊz] ,  
**And going where this pathway goes ,**  
和 去 在哪里 这 路径 去 ,

沿着这条路走下去，

[juː; jʊ] [tuː] , [æt; ət][lɑːst] , [meɪ] [faɪnd] , [huː] [nəʊz] ?  
**You too , at last , may find , who knows ?**  
你 也 , 在 最后的 , 可能 寻找 , WHO 知道 ?

谁知道呢，你最终也可能发现这一点？

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [rəʊz] .  
**The Garden of the Singing Rose .**  
这 花园 的 这 歌唱 玫瑰 .

歌唱玫瑰花园。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪ(ə)n]  
**A NEW ILLUSTRATED EDITION**  
一个 新的 插图 版

全新插图版

[ˈprefəs]  
**PREFACE**  
前言

前言

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈredɪli] [fəˈɡɪv] [hɪm][fɜː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeəri]  
**The Editor thinks that children will readily forgive him for publishing another Fairy**  
这 编辑 思考 那 孩子们 将要 容易 原谅 他 为了 出版 其他 仙女

[bʊk] .  
**Book .**  
书 .

编辑认为孩子们会很容易原谅他再出版一本童话书。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [ɡriːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] .  
**We have had the Blue , the Red , the Green , and here is the Yellow .**  
我们 有 有 这 蓝色的 , 这 红色的 , 这 绿色的 , 和 这里 是 这 黄色的 .

我们已经有了蓝色、红色、绿色，现在轮到黄色了。

[ɪf]   [ˈtʃɪldrən]   [ɑ:(r); ə(r)]   [pli:zd]   ,   [ænd; ənd]   [ðeɪ]   [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə]   [seɪ]   [ðæt]   [ðeɪ]   [ɑ:(r); ə(r)]  
**If children are pleased , and they are so kind as to say that they are**  
如果 孩子们 是 高兴 , 和 他们 是 所以 种类 作为 到 说 那 他们 是  
[pli:zd] ,  
**pleased ,**  
高兴 ,

如果孩子们很高兴，而且他们很友善地表示他们很高兴，

[ðə; ði][ˈeditə(r)]   [dʌz]   [nɒt][keə(r)]   [ˈveri]   [mʌt]   [fɔ:(r); fə(r)]   [wɒt]   [ˈʌðə(r)]   [ˈpi:p(ə)]   [meɪ]   [seɪ] .  
**the Editor does not care very much for what other people may say .**  
这 编辑 做 不是 关心 非常 很多 为了 什么 其他 人们 可能 说 .

编辑不太在意别人怎么说。

[naʊ] ,  
**Now ,**  
现在 ,

现在，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]   [ˈdʒentlmən]   [hu:]   [ si:m ]   [tu:; tə]   [θɪŋk]   [ðæt]   [,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt]   [kwɔɪt]   [raɪt]   [tu:; tə]   [prɪnt]   [səʊ]  
**there is one gentleman who seems to think that it is not quite right to print so**  
那里 是 一 绅士 WHO 似乎 到 思考 那 它 是 不是 相当 正确的 到 打印 所以  
[ˈmeni]   [ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪli:z] ,  
**many fairy tales ,**  
许多 仙女 故事 ,

有一位先生似乎认为刊印这么多童话故事不太合适。

[wɪð]   [ˈpɪktʃəz]   ,   [ænd; ənd][tu:; tə]   [ˈpʌblɪʃ]   [ðem; ðəm][ɪn]   [red]   [ænd; ənd]   [blu:]   [ˈkʌvəz] .  
**with pictures , and to publish them in red and blue covers .**  
和 图片 , 和 到 发布 他们 在 红色的 和 蓝色的 封面 .

配有图片，并以红色和蓝色封面出版。

[hi:; hi][ɪz]   [nemd]   [ˈmɪstə(r)] .   [dʒi:] .   [ˈlɒrəns]   [gɔ:m]   ,  
**He is named Mr . G . Laurence Gomme ,**  
他 是 命名 先生 . G . 劳伦斯 胶 ,

他名叫G·劳伦斯·戈姆先生，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]   [ˈprezɪdənt]   [ɒv; əv][ə; eɪ]   [ˈlɜ:nɪd]   [ˈbɒdi]   [kɔ:ld]   [ðə; ði][fəʊk]   [lɔ:(r)]   [səˈsaɪəti] .  
**and he is president of a learned body called the Folk Lore Society .**  
和 他 是 总统 的 一个 学习 身体 称为 这 民间 知识 社会 .

他还是民俗学会的会长。

[wʌns]   [ə; eɪ][jɪə(r)][hi:; hi]   [meɪks]   [hɪz; ɪz]   [əˈdres]   [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ,   [ɒv; əv]   [hu:m]   [ðə; ði][ˈeditə(r)][ɪz]  
**Once a year he makes his address to his subjects , of whom the Editor is**  
一次 一个 年 他 制作 他的 地址 到 他的 主题 , 的 谁 这 编辑 是  
[wʌn] ,  
**one ,**  
一 ,

他每年都会向他的臣民发表讲话，编辑也是其中之一。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .   [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈdʒeɪkəbz] (   [hu:]   [hæz; hæz]   [ˈpʌblɪʃt]   [ˈmeni]   [dɪˈlaɪtɪ(ə)]   [ˈfeəri]  
**and Mr . Joseph Jacobs ( who has published many delightful fairy**  
和 先生 . 约瑟夫 雅各布斯 ( WHO 有 已发布 许多 愉快 仙女  
[teɪlz; ˈteɪli:z]   [wɪð]   [ˈprɪti]   [ˈpɪktʃəz]   ) (   [wʌn]   )   [ɪz]   [əˈnʌðə(r)] .  
**tales with pretty pictures ) ( 1 ) is another .**  
故事 和 漂亮的 图片 ) ( 1 ) 是 其他 .

还有约瑟夫·雅各布斯先生（他出版了许多配有精美插图的精彩童话故事）(1)。

[ˈfænsi] ,   [ðen] ,   [ðə; ði]   [dɪsˈmeɪ]   [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .   [ˈdʒeɪkəbz] ,   [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeditə(r)] ,  
**Fancy , then , the dismay of Mr . Jacobs , and of the Editor ,**  
想要 , 然后 , 这 沮丧 的 先生 . 雅各布斯 , 和 的 这 编辑 ,

那么，试想一下雅各布斯先生和编辑的沮丧之情吧。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈprezɪdənt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [naɪs] [ɪn] [ðem; ðəm]  
**when they heard their president say that he did not think it very nice in them**  
什么时候 他们 听到 他们的 总统 说 那 他 做过 不是 思考 它 非常 好的 在 他们  
[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈfeəri] [bʊks] ,  
**to publish fairy books ,**  
到 发布 仙女 图书 ,

当他们听到他们的总统说，他认为他们出版童话故事书不太好时，

[əˈbʌv] [ɔːl] , [red] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] [bluː] [ˈfeəri] [bʊks] !  
**above all , red , green , and blue fairy books !**  
多于 全部 , 红色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 仙女 图书 !

尤其是红色、绿色和蓝色的童话书！

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˈeni] [hɑːm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,  
**They said that they did not see any harm in it ,**  
他们 说 那 他们 做过 不是 看 任何 伤害 在 它 ,

他们说他们觉得这样做没有任何害处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] - [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,  
**and they were ready to ' put themselves on their country ,**  
和 他们 是 准备好 到 - 放 他们自己 在 他们的 国家 ,

他们准备“为自己的祖国挺身而出”，

- [ænd; ənd] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .  
**' and be tried by a jury of children .**  
- 和 是 尝试 经过 一个 陪审团 的 孩子们 .

并由儿童陪审团审判。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [stiːl] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ; [neɪ] ,  
**And , indeed , they still see no harm in what they have done ; nay ,**  
和 , 的确 , 他们 仍然 看 不 伤害 在 什么 他们 有 完毕 ; 不 ,

而且，他们仍然认为自己的所作所为没有任何害处；不，

[laɪk] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɪljəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] - [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd]  
**like Father William in the poem , they are ready ' to do it again and**  
喜欢 父亲 威廉 在 这 诗 , 他们 是 准备好 - 到 做 它 再次 和  
[əˈgen] .  
**again .**  
再次 .

就像诗中的威廉神父一样，他们准备“一次又一次地这样做”。

- ( [wʌn] ) [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [nʌt] , [ɪn] [ðə; ði] [strænd] .  
**' ( 1 ) You may buy them from Mr . Nutt , in the Strand .**  
- ( 1 ) 你 可能 买 他们 从 先生 . 纳特 , 在 这 斯特兰德 .

'(1) 你可以在斯特兰德大街的纳特先生那里买到它们。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːm] ?  
**Where is the harm ?**  
在哪里 是 这 伤害 ?

有什么害处？

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊk] [lɔː(r)] [səˈsaɪəti] — [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈklevə(r)] , [ˈlɜːnɪd] ,  
**The truth is that the Folk Lore Society — made up of the most clever , learned ,**  
这 真相 是 那 这 民间 知识 社会 — 制成 向上 的 这 最多 聪明的 , 学习 ,

事实是，民俗学会——由最聪明、最有学识的人组成——

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ɪz] [fəʊnd] [ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]  
**and beautiful men and women of the country — is fond of studying the**  
和 美丽的 男人 和 女性 的 这 国家 — 是 喜爱 的 学习 这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [dʒiˈɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [lənd] .  
**history and geography of Fairy Land .**  
历史 和 地理 的 仙女 土地 .

以及该国俊男靓女——都喜欢研究仙境的历史和地理。

[ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['veri] [əʊld][teɪlz; 'teɪli:z] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [tel] , [ænd; ənd][ʼsæviɔ:zɪz] :  
**This is contained in very old tales , such as country people tell , and savages :**  
这 是 包含 在 非常 老的 故事 , 这样的 作为 国家 人们 告诉 , 和 野蛮人 :  
这包含在非常古老的故事中, 例如乡下人和野蛮人讲述的故事:

- ['lɪt(ə)l] [su:] [ænd; ənd][ʼlɪt(ə)l] [krəʊ] ,  
**' Little Sioux and little Crow ,**  
- 小的 苏族 和 小的 乌鸦 ,  
"小苏族和小克罗族,  
[ʼlɪt(ə)l] ['frɒsti] ['eskɪməʊ] .  
**Little frosty Eskimo .**  
小的 霜冻 爱斯基摩人 .  
小冰霜爱斯基摩人。

- [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [məʊst] [ə'baʊt] ['feərilænd][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .  
**' These people are thought to know most about fairyland and its inhabitants .**  
- 这些 人们 是 想法 到 知道 最多 关于 仙境 和 它是 居民 .  
人们认为这些人最了解仙境及其居民。  
[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['feəri] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,  
**But , in the Yellow Fairy Book , and the rest ,**  
但 , 在 这 黄色的 仙女 书 , 和 这 休息 ,  
但是, 在《黄色仙女书》以及其他作品中,

[ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z][baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ʼnaɪðə(r)] ['sæviɔ:zɪz][nɔ:(r)] [ 'rʌstɪk ] ,  
**are many tales by persons who are neither savages nor rustics ,**  
是 许多 故事 经过 人 WHO 是 两者都不 野蛮人 也不 乡村 ,  
许多故事都出自既非野蛮人也非乡巴佬的人之手。  
[sʌtʃ] [æz; əz] ['mædəm] - [ænd; ənd] [her] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] .  
**such as Madame D'Aulnoy and Herr Hans Christian Andersen .**  
这样的 作为 夫人 - 和 先生 汉斯 基督教 安徒生 .  
例如奥诺瓦夫人和汉斯·克里斯蒂安·安徒生先生。

[ðə; ði][fəʊk] [lɔ:(r)] [sə'saɪəti] , [ɔ:(r)][ɪts] ['prezɪdənt] ,  
**The Folk Lore Society , or its president ,**  
这 民间 知识 社会 , 或者 它是 总统 ,  
民俗学会或其主席  
[seɪ] [ðæt] [ðəə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səʊ] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,  
**say that THEIR tales are not so true as the rest ,**  
说 那 他们的 故事 是 不是 所以 真的 作为 这 休息 ,  
他们说, 他们的故事不如其他人的故事那么真实。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .  
**and should not be published with the rest .**  
和 应该 不是 是 已发布 和 这 休息 :  
不应与其他内容一起发表。  
[bʌt; bət][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔ:t] [tru:]  
**But WE say that all the stories which are pleasant to read are quite true**  
但 我们 说 那 全部 这 故事 哪个 是 令人愉快的 到 读 是 相当 真的  
[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;  
**enough for us ;**  
足够的 为了 我们 ;  
但我们认为, 所有读起来令人愉悦的故事对我们来说都足够真实;

[səʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ][ʼmɪstə(r)] . [fɔ:d] ,  
**so here they are , with pictures by Mr . Ford ,**  
所以 这里 他们 是 , 和 图片 经过 先生 . 福特 ,  
以下是照片, 由福特先生拍摄。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]  
and we do not think that either the pictures or the stories are likely to  
和 我们 做 不是 思考 那 任何一个 这 图片 或者 这 故事 是 可能 到  
[ˌmɪsˈliːd] [ˈtʃɪldrən] .  
mislead children .  
误导 孩子们 .

我们认为图片和故事都不太可能误导儿童。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈeni] [ˈfeəriːz] [ɔː(r)][nɒt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] .  
As to whether there are really any fairies or not , that is a difficult question .  
作为 到 无论 那里 是 真的 任何 仙女 或者 不是 , 那 是 一个 难的 问题 .

至于是否真的有仙女存在，这是一个很难回答的问题。

[prəˈfesə(r)] [ˈhʌksli] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .  
Professor Huxley thinks there are none .  
教授 赫胥黎 思考 那里 是 没有任何 .

赫胥黎教授认为没有。

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [hɪmˈself] ,  
The Editor never saw any himself ,  
这 编辑 绝不 锯 任何 他自己 ,

编辑本人从未见过任何此类案例。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] —  
but he knows several people who have seen them — in the Highlands —  
但 他 知道 一些 人们 WHO 有 已见 他们 — 在 这 高地 —

[ænd; ʌnd] [hɜːd] [ðeə(r)][ˈmjuːzɪk] .  
and heard their music .  
和 听到 他们的 音乐 .

但他认识好几个在苏格兰高地见过他们、听过他们的音乐的人。

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈneðə(r)] [lɑːˈkaːbər] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeəri] [hɪl] ,  
If ever you are in Nether Lochaber , go to the Fairy Hill ,  
如果 曾经 你 是 在 下界 洛哈伯 , 去 到 这 仙女 爬坡道 ,

如果你有机会去下洛哈伯，一定要去仙女山看看。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [jɔːˈself] , [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ,  
and you may hear the music yourself , as grown - up people have done ,  
和 你 可能 听到 这 音乐 你自己 , 作为 生长 - 向上 人们 有 完毕 ,

你或许也能像成年人一样，亲自聆听到这些音乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [guːn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .  
but you must goon a fine day .  
但 你 必须 呆子 一个 美好的 天 .

但你一定要在晴朗的日子里好好享受。

[əˈgen] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [nəʊ] [ˈfeəriːz] , [waɪ] [duː; də] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːl][ˈəʊnə(r)]  
Again , if there are really no fairies , why do people believe in them , all over  
再次 , 如果 那里 是 真的 不 仙女 , 为什么 做 人们 相信 在 他们 , 全部 超过

[ðə; ði] [wɜːld] ?  
the world ?  
这 世界 ?

如果真的没有仙女，为什么世界各地的人们都相信仙女的存在呢？

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [griːks] [bɪˈliːvd] , [səʊ][dɪd][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒɪp(ə)nz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɪndʊ] , [ænd; ʌnd]  
The ancient Greeks believed , so did the old Egyptians , and the Hindoos , and  
这 古老的 希腊人 相信 , 所以 做过 这 老的 埃及人 , 和 这 印度教徒 , 和

[ðə; ði] [red] [ˈɪndiənz] ,  
the Red Indians ,  
这 红色的 印度人 ,

古希腊人相信，古埃及人相信，印度教徒相信，美洲原住民也相信。

[ænd; ənd][ɪz][aɪˈti:] [ˈlaɪkli] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈfeəriz] ,  
**and is it likely , if there are no fairies ,**  
和 是 它 可能 , 如果 那里 是 不 仙女 ,

如果没有仙女, 这种情况发生的可能性有多大?

[ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:plz] [wəd] [hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ?  
**that so many different peoples would have seen and heard them ?**  
那 所以 许多 不同的 人民 会 有 已见 和 听到 他们 ?

这么多不同民族的人都曾见过、听过这些事?

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeərɪŋ] - [gu:ld] [sɔ:] [ˈsevrəl] [ˈfeəriz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**The Rev . Mr . Baring - Gould saw several fairies when he was a boy ,**  
这 牧师 : 先生 : 霸凌 - 古尔德 锯 一些 仙女 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

巴林-古尔德牧师先生小时候见过好几个仙女。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtru:bəduəz] .  
**and was travelling in the land of the Troubadours .**  
和 曾是 旅行 在 这 土地 的 这 吟游诗人 .

他当时正在游吟诗人的故乡旅行。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ˈri:z(ə)nz] , [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈfeəriz] ,  
**For these reasons , the Editor thinks that there are certainly fairies ,**  
为了 这些 原因 , 这 编辑 思考 那 那里 是 当然 仙女 ,

基于以上原因, 编辑认为仙女确实存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][du:; də] [ˈeniwʌn] [ˈeni] [hɑ:m] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**but they never do anyone any harm ; and , in England ,**  
但 他们 绝不 做 任何人 任何 伤害 ; 和 , 在 英格兰 ,

但他们从不伤害任何人; 而且, 在英国,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfrɑɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [baɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ˈsku:l,mɑ:stə , - , mæstə] .  
**they have been frightened away by smoke and schoolmasters .**  
他们 有 到过 害怕 离开 经过 抽烟 和 教师 .

他们被烟雾和老师吓跑了。

[æz; əz][tu:; tə][ˈdʒaɪənts] , [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ˈri:əl] [dwɔ:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði]  
**As to Giants , they have died out , but real Dwarfs are common in the**  
作为 到 巨人队 , 他们 有 死亡 出去 , 但 真实的 矮人 是 常见的 在 这

[ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .  
**forests of Africa .**  
森林 的 非洲 .

至于巨人, 他们已经灭绝了, 但真正的矮人在非洲的森林里很常见。

[ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [nɒt] [ˈpɜ:fɪktli] [tru:] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [əˈbaʊt] [ˈfeəriz] ,  
**Probably a good many stories not perfectly true have been told about fairies ,**  
大概 一个 好的 许多 故事 不是 完美 真的 有 到过 讲述 关于 仙女 ,

关于仙女的故事, 可能有很多并不完全真实的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈstɔ:rɪz] [hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [bi:n] [təʊld] [əˈbaʊt] [nəˈpəʊliən] , [ˈklævər,haʊs] , [ˈdʒu:liəs] [ˈsi:zə(r)] ,  
**but such stories have also been told about Napoleon , Claverhouse , Julius Caesar ,**  
但 这样的 故事 有 还 到过 讲述 关于 拿破仑 , 克拉弗豪斯 , 尤利乌斯 凯撒 ,

[ænd; ənd][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] ,  
**and Joan of Arc ,**  
和 琼 的 弧 ,

但拿破仑、克拉弗豪斯、尤利乌斯·凯撒和圣女贞德也都有过类似的传说。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪgˈzɪstɪd] .  
**all of whom certainly existed .**  
全部 的 谁 当然 存在 .

他们确都存在过。

[ə; eɪ][waɪz] [tʃaɪld] [wɪl] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ,  
**A wise child will , therefore , remember that ,**  
一个 明智的 孩子 将要 , 所以 , 记住 那 ,  
因此, 聪明的孩子会记住这一点:

[ɪf] [hi:; hi] [grəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊk] [lɔ:(r)] [səˈsaɪəti] ,  
**if he grows up and becomes a member of the Folk Lore Society ,**  
如果 他 生长 向上 和 变成 一个 成员 的 这 民间 知识 社会 ,  
如果他长大后成为民俗学会的成员,

[ɔ:l] [ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪli:z][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈbʊəd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈtru:θfl] ,  
**ALL the tales in this book were not offered to him as absolutely truthful ,**  
全部 这 故事 在 这 书 是 不是 提供 到 他 作为 绝对地 真实 ,  
这本书里的所有故事并非都是他被告知的绝对真实故事。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ˈmiəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [entəˈteɪnmənt] .  
**but were printed merely for his entertainment .**  
但 是 打印 仅仅 为了 他的 娱乐 .  
但这些印刷品仅仅是为了让他消遣。

[ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt][fækts][hi:; hi][kæn; kən] [lɜ:n] [ˈleɪtə(r)] , [ɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən] [li:v] [ðem; ðəm][əˈləʊn] .  
**The exact facts he can learn later , or he can leave them alone .**  
这 精确的 事实 他 能 学习 之后 , 或者 他 能 离开 他们 独自的 .  
他可以以后再了解确切的事实, 也可以选择置之不理。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrʌ(ə)n] , [ˈdʒɜ:mən] , [ frɛntʃ ] , [aɪsˈləndɪk] , [red] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈstɔ:rɪz] [hɪə(r)]  
**There are Russian , German , French , Icelandic , Red Indian , and other stories here**  
那里 是 俄语 , 德语 , 法语 , 冰岛语 , 红色的 印度 , 和 其他 故事 这里  
:  
:  
:

这里收录了俄罗斯、德国、法国、冰岛、印第安人等民族的故事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈtʃi:p] , [mɪs] [ˈælmə] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈθaɪrə] [əˈleɪn] , [mɪs]  
**They were translated by Miss Cheape , Miss Alma , and Miss Thyra Alleyne , Miss**  
他们 是 翻译 经过 错过 便宜 , 错过 阿尔玛 , 和 错过 蒂拉 艾琳 , 错过  
[ˈsɛlər] ,  
**Sellar ,**  
塞拉 ,

它们由切普小姐、阿尔玛小姐、蒂拉·阿莱恩小姐和塞拉小姐翻译。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrægi] ( [hi:; hi][dɪd][ðə; ðɪ][aɪsˈləndɪk][teɪlz; ˈteɪli:z] ) , [mɪs] [ˈblækli] , [ˈmɪsɪz] . [dent] , [ænd; ənd]  
**Mr . Craigie ( he did the Icelandic tales ) , Miss Blackley , Mrs . Dent , and**  
先生 . 克雷吉 ( 他 做过 这 冰岛语 故事 ) , 错过 布莱克利 , 太太 . 凹痕 , 和  
[ˈmɪsɪz] . [læn] ,  
**Mrs . Lang ,**  
太太 . 朗 ,

克雷吉先生 (他负责讲述冰岛故事)、布莱克利小姐、登特夫人和朗夫人

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [red] [ˈɪndiən] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:(ə)nɪz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]  
**but the Red Indian stories are copied from English versions published by the**  
但 这 红色的 印度 故事 是 复制 从 英语 版本 已发布 经过 这  
[smɪθˈsəʊni.ən] [ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [eθˈnɒlədʒi] ,  
**Smithsonian Bureau of Ethnology ,**  
史密森尼 局 的 民族学 ,

但是, 这些关于印第安人的故事是从史密森尼民族学局出版的英文版本中复制而来的。

[ɪn] [əˈmerɪkə] .  
**in America .**  
在 美国 .  
在美国。



[ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [dɪd][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ,  
**Mr Ford did the pictures** ,  
先生 福特 做过 这 图片 ,

福特先生拍摄了这些照片。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bʊk] [nɒt] [les] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz]  
**and it is hoped that children will find the book not less pleasing than those**  
和 它 是 希望 那 孩子们 将要 寻找 这 书 不是 较少的 令人愉悦 比 那些  
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .  
**which have already been submitted to their consideration** .  
哪个 有 已经 到过 提交 到 他们的 考虑 .

希望孩子们会觉得这本书不逊于那些已经提交给他们阅读的书籍。

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [ˈkænɒt] [seɪ - [gʊd] - [baɪ] - [wɪˈðəʊt] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pəˈsjuː] [ðeə(r)]  
**The Editor cannot say ' good - bye ' without advising them , as they pursue their**  
这 编辑 不能 说 - 好的 - 再见 - 没有 建议 他们 , 作为 他们 追求 他们的  
[ˈstʌdɪz] ,  
**studies** ,  
研究 ,

编辑不能在不给他们一些建议的情况下就说“再见”，因为他们还在继续学业。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθækəri] , [wɪð] [ˈpɪktʃəz]  
**to read The Rose and the Ring , by the late Mr . Thackeray , with pictures**  
到 读 这 玫瑰 和 这 戒指 , 经过 这 晚的 先生 : 萨克雷 , 和 图片  
[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .  
**by the author** .  
经过 这 作者 .

阅读已故萨克雷先生的著作《玫瑰与戒指》，书中配有作者的插图。

[ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [θɪŋks] [kwɔɪt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [tʃaɪldz] [ˈlaɪbrəri] ,  
**This book he thinks quite indispensable in every child's library** ,  
这 书 他 思考 相当 必不可少 在 每一个 孩子的 图书馆 ,

他认为这本书是每个孩子书架上都不可或缺的。

[ænd; ənd][ˈpeərənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,  
**and parents should be urged to purchase it at the first opportunity** ,  
和 父母 应该 是 敦促 到 购买 它 在 这 第一的 机会 ,  
应该敦促家长在第一时间购买。

[æz; əz] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][nəʊ][edʒuˈkeɪ](ə)n][ɪz] [kəmˈpliːt] .  
**as without it no education is complete** .  
作为 没有 它 不 教育 是 完全的 .

没有它，教育就不完整。

[ə; eɪ] . [læŋ] .  
**A . LANG** .  
一个 : 语言 .

A. 语言

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ˈprefəs]  
**PREFACE**  
前言

前言

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfeəri] [bʊk]  
**THE YELLOW FAIRY BOOK**  
这 黄色的 仙女 书

黄色童话书

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ɪn] ['pɑ:tnəʃɪp]  
THE CAT AND THE MOUSE IN PARTNERSHIP  
这 猫 和 这 老鼠 在 合伙  
猫与老鼠的合作

[ðə; ði][sɪks] [swɒnz]  
THE SIX SWANS  
这 六 天鹅  
六只天鹅

[ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]  
THE DRAGON OF THE NORTH  
这 龙 的 这 北  
北方之龙

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərərɪz] [nju:] [kləʊðz]  
STORY OF THE EMPEROR'S NEW CLOTHES  
故事 的 这 皇帝的 新的 衣服  
皇帝新衣的故事

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kræb]  
THE GOLDEN CRAB  
这 金的 螃蟹  
金蟹

[ðə; ði] ['aɪən] [stəʊv]  
THE IRON STOVE  
这 铁 火炉  
铁炉

[ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)]  
THE DRAGON AND HIS GRANDMOTHER  
这 龙 和 他的 祖母  
龙和他的祖母

[haʊ] [sɪks] [men] ['trævlɪd] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:lɪd]  
HOW SIX MEN TRAVELLED THROUGH THE WIDE WORLD  
如何 六 男士 旅行 通过 这 宽的 世界  
六位男士如何游历世界

[ðə; ði] [glɑ:s] ['maʊntən]  
THE GLASS MOUNTAIN  
这 玻璃 山  
玻璃山

[ðə; ði] [ded] [waɪf]  
THE DEAD WIFE  
这 死的 妻子  
死去的妻子

[ɪn][ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [səʊlz]  
IN THE LAND OF SOULS  
在 这 土地 的 灵魂  
在灵魂之地

[ðə; ði] [waɪt] [dʌk]  
THE WHITE DUCK  
这 白色的 鸭子  
白鸭

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts]  
THE WITCH AND HER SERVANTS  
这 巫婆 和 她 仆人  
女巫和她的仆人

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ]  
**THE MAGIC RING**  
这 魔法 戒指

魔法戒指

[ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [kwi:nz] [ˈdɔ:tə(r)]  
**THE FLOWER QUEEN'S DAUGHTER**  
这 花 女王的 女儿

花之女王的儿女

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʃɪp]  
**THE FLYING SHIP**  
这 飞行 船

飞船

[ðə; ði] [snəʊ] - [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn]  
**THE SNOW - DAUGHTER AND THE FIRE - SON**  
这 雪 - 女儿 和 这 火 - 儿子

雪之女与火之子

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [frɒst]  
**THE STORY OF KING FROST**  
这 故事 的 国王 霜

霜王的故事

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [ˈhɪərəʊ]  
**THE DEATH OF THE SUN - HERO**  
这 死亡 的 这 太阳 - 英雄

太阳英雄之死

[ðə; ði] [wɪtʃ]  
**THE WITCH**  
这 巫婆

女巫

[ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld]  
**THE HAZEL - NUT CHILD**  
这 榛 - 坚果 孩子

榛子小孩

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [bɪg] [klaʊs] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [klaʊs]  
**THE STORY OF BIG KLAUS AND LITTLE KLAUS**  
这 故事 的 大的 克劳斯 和 小的 克劳斯

大克劳斯和小克劳斯的故事

[prɪns] [rɪŋ]  
**PRINCE RING**  
王子 戒指

王子戒指

[ðə; ði] [ˈswaɪnhɜ:d]  
**THE SWINEHERD**  
这 养猪人

养猪人

[haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [tru:] [ˌprɪnˈses]  
**HOW TO TELL A TRUE PRINCESS**  
如何 到 告诉 一个 真的 公主

如何辨别真正的公主

[ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntənz]  
**THE BLUE MOUNTAINS**  
这 蓝色的 山脉

蓝山

[ðə; ði] ['tɪndə(r)] - [bɒks]  
**THE TINDER - BOX**  
这 火种 - 盒子

火药桶

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt]  
**THE WITCH IN THE STONE BOAT**  
这 巫婆 在 这 石头 船

石船上的女巫

[ˌθʌmbə'li:nə]  
**THUMBELINA**  
拇指姑娘

拇指姑娘

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]  
**THE NIGHTINGALE**  
这 夜莺

夜莺

['hɜːrmaːd] [ænd; ənd] -  
**HERMOD AND HADVOR**  
赫尔莫德 和 -

赫尔莫德和哈德沃

[ðə; ði] ['stedfɑːst] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)]  
**THE STEADFAST TIN - SOLDIER**  
这 坚定不移 锡 - 士兵

坚定的锡兵

['blɒkhed] - [hæns]  
**BLOCKHEAD - HANS**  
傻瓜 - 汉斯

笨蛋汉斯

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l]  
**A STORY ABOUT A DARNING - NEEDLE**  
一个 故事 关于 一个 织补 - 针

一个关于缝补针的故事

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['feəri] [bʊk]  
**THE YELLOW FAIRY BOOK**  
这 黄色的 仙女 书

黄色童话书

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp]  
**THE CAT AND THE MOUSE IN PARTNERSHIP**  
这 猫 和 这 老鼠 在 合伙

猫与老鼠的合作

[ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] ,  
**A cat had made acquaintance with a mouse ,**  
一个 猫 有 制成 熟人 和 一个 老鼠 ,

一只猫和一只老鼠成了朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]  
**and had spoken so much of the great love and friendship she felt for**  
和 有 说 所以 很多 的 这 伟大的 爱 和 友谊 她 毛毡 为了  
[hɜː(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,

她曾多次表达过对她的深厚爱意和友谊，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [maʊs] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**that at last the Mouse consented to live in the same house with her** ,  
那 在 最后的 这 老鼠 同意 到 居住 在 这 相同的 房子 和 她 ,  
最后, 老鼠同意和她一起住在同一个房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [er] [ɪn][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] .  
**and to go shares in the housekeeping** .  
和 到 去 分享 在 这 家政 .  
并参与客房服务工作。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪntə(r)][ɔː(r)] [els] [wiː; wi][æɪ; əɪ]['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)] , -  
**' But we must provide for the winter or else we shall suffer hunger , '**  
- 但 我们 必须 提供 为了 这 冬天 或者 别的 我们 将 遭受 饥饿 , -  
[sed] [ðə; ði][kæt] .  
**said the Cat** .  
说 这 猫 .  
“但是我们必须为过冬做好准备, 否则我们将挨饿,”猫说道。

- [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , ['kænəpt] ['ventʃə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [rʌn] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .  
**' You , little Mouse , cannot venture everywhere in case you run at last into a trap .**  
- 你 , 小的 老鼠 , 不能 风险投资 到处 在 案件 你 跑步 在 最后的 进入 一个 陷阱 .  
“你这只小老鼠, 不能到处乱跑, 免得最后落入陷阱。”

- [ðɪs] [gʊd] ['kaʊnsəl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv][fæt][wɒz; wəz] [bɔːt] .  
**' This good counsel was followed , and a little pot of fat was bought .**  
- 这 好的 法律顾问 曾是 随后 , 和 一个 小的 锅 的 胖的 曾是 买 .  
“这个好建议被采纳了, 于是买了一小罐油脂。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] .  
**But they did not know where to put it** .  
但 他们 做过 不是 知道 在哪里 到 放 它 .  
但他们不知道该把它放在哪里。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [kɒns(ə)'teɪ(ə)n] , [ðə; ði][kæt] [sed] ,  
**At length , after long consultation , the Cat said ,**  
在 长度 , 后 长的 咨询 , 这 猫 说 ,  
经过长时间的商议, 猫最终说道:

- [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] [pʊt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .  
**' I know of no place where it could be better put than in the church .**  
- 我 知道 的 不 地方 在哪里 它 可以 是 更好的 放 比 在 这 教会 .  
“我想不出还有什么地方比教堂更适合放置它了。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .  
**No one will trouble to take it away from there** .  
不 一 将要 麻烦 到 拿 它 离开 从 那里 .  
没人会费心把它从那里拿走。

[wiː; wi] [wɪl] [haɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɒʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt]  
**We will hide it in a corner , and we won't touch it till we are in want**  
我们 将要 隐藏 它 在 一个 角落 , 和 我们 惯于 触碰 它 直到 我们 是 在 想  
.  
:  
.  
我们会把它藏在角落里, 不到需要的时候绝不碰它。

- [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['seɪftɪ] ;  
**' So the little pot was placed in safety ;**  
- 所以 这 小的 锅 曾是 放置 在 安全 ;  
于是, 小罐子被安全地放置起来了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brʴf: (r)] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ: (r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,  
**but it was not long before the Cat had a great longing for it** ,  
但 它 曾是 不是 长的 前 这 猫 有 一个 伟大的 渴望 为了 它 ,  
但没过多久, 猫就对它产生了强烈的渴望。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊs] , - [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ,  
**and said to the Mouse , ' I wanted to tell you , little Mouse ,**  
和 说 到 这 老鼠 , - 我 通缉 到 告诉 你 , 小的 老鼠 ,  
然后对老鼠说: “我想告诉你, 小老鼠,

[ðæt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [waɪt] [wɪð] [braʊn] [spɒts] ,  
**that my cousin has a little son , white with brown spots ,**  
那 我的 表哥 有 一个 小的 儿子 , 白色的 和 棕色的 地点 ,  
我表弟有个小儿子, 白皮肤, 带棕色斑点。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgɒdmʌðə(r)] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .  
**and she wants me to be godmother to it** :  
和 她 想要 我 到 是 教母 到 它 :  
她想让我做它的教母。

[let] [em 'i:] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əˈləʊn] . -  
**Let me go out to - day , and do you take care of the house alone . ' -**  
让 我 去 出去 到 - 天 , 和 做 你 拿 关心 的 这 房子 独自的 . -  
今天我出去一下, 你一个人照看房子好吗?

- [jes] , [gəʊ] [ˈsɜ:t(ə)nli] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [maʊs] , - [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [i:t] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] ,  
**' Yes , go certainly , ' replied the Mouse , ' and when you eat anything good ,**  
- 是的 , 去 当然 , - 回复 这 老鼠 , - 和 什么时候 你 吃 任何事物 好的 ,  
“是的, 当然可以去,” 老鼠回答说, “当你吃到好吃的东西时,

[θɪŋk] [ɒv; əv] [em 'i:] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈkrɪsnɪŋ] [waɪn] .  
**think of me ; I should very much like a drop of the red christening wine .**  
思考 的 我 ; 我 应该 非常 很多 喜欢 一个 降低 的 这 红色的 洗礼 葡萄酒 .  
想想我吧; 我很想尝一滴洗礼用的红酒。

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʌnˈtru:] .  
**' But it was all untrue .**  
- 但 它 曾是 全部 不属实 .  
但这一切都不是真的。

[ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgɒdmʌðə(r)] .  
**The Cat had no cousin , and had not been asked to be godmother .**  
这 猫 有 不 表哥 , 和 有 不是 到过 问 到 是 教母 .  
这只猫没有表亲, 也没有人请她做教母。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [slʌŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] [fæt] ,  
**She went straight to the church , slunk to the little pot of fat ,**  
她 去 直的 到 这 教会 , 斯伦克 到 这 小的 锅 的 胖的 ,  
她径直去了教堂, 溜到那小锅油脂旁,

[brɪˈgæn] [tu:; tə] [lɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒf] .  
**began to lick it , and licked the top off .**  
开始 到 舔 它 , 和 舔过 这 顶部 离开 .  
开始舔舐, 把顶端舔掉了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [vju:] ,  
**Then she took a walk on the roofs of the town , looked at the view ,**  
然后 她 采取 一个 走 在 这 屋顶 的 这 镇 , 看起来 在 这 看法 ,  
然后她到镇上的屋顶上散步, 欣赏风景。

[stretʃt] [hɜ:ˈself] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,  
**stretched herself out in the sun ,**  
拉伸 她自己 出去 在 这 太阳 ,  
她伸展身体躺在阳光下,

[ænd; ənd] [lik] [hɜ:(r); hə(r)][lips] [wen'evə(r)] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lit(ə)l] [pɒt][ɒv; əv][fæt] .  
**and** **licked** **her** **lips** **whenever** **she thought** **of** **the** **little pot** **of** **fat** .  
和 舔过 她 嘴唇 每当 她 想法 的 这 小的 锅 的 胖的 .  
每当她想起那小罐脂肪，她都会舔舔嘴唇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vniŋ] [ʃi:; ji] [went] [həʊm] [ə'gen] .  
**As** **soon** **as** **it** **was** **evening** **she went** **home** **again** .  
作为 很快 作为 它 曾是 晚上 她 去 家 再次 .  
傍晚时分，她又回家了。

- [ɑ:] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] !  
**' Ah , here you are again !**  
- 啊 , 这里 你 是 再次 !  
“啊，你又来了！”

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] ; - [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] . -  
**' said the Mouse ; ' you must certainly have had an enjoyable day . '**  
- 说 这 老鼠 ; - 你 必须 当然 有 有 一个 令人愉悦 天 . -  
“老鼠说：‘你今天一定过得很愉快吧。’”

- [aɪ 'ti:] [went] [ɒf] ['veri] [wel] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][kæt] .  
**' It went off very well , ' answered the Cat .**  
- 它 去 离开 非常 出色地 , - 回答 这 猫 .  
“进行得很顺利，”猫回答道。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [maʊs] .  
**' What was the child's name ? ' asked the Mouse .**  
- 什么 曾是 这 孩子的 姓名 ? - 问 这 老鼠 .  
“那孩子叫什么名字？”老鼠问道。

- [tɒp] [ɒf] , - [sed] [ðə; ði][kæt] ['draɪli] .  
**' Top Off , ' said the Cat drily .**  
- 顶部 离开 , - 说 这 猫 干巴巴地 .  
“加满，”猫冷冷地说。

- [tɑ:pɒf] ! - ['ekəʊd] [ðə; ði] [maʊs] , - [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [neɪm] .  
**' Topoff ! ' echoed the Mouse , ' it is indeed a wonderful and curious name .**  
- 顶部 ! - 回声 这 老鼠 , - 它 是 的确 一个 精彩的 和 好奇的 姓名 .  
“太棒了！”老鼠附和道，“这真是一个奇妙的名字。”

[ɪz][aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ? -  
**Is it in your family ? '**   
是 它 在 你的 家庭 ? -  
你们家有这种病吗？

- [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ɒd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] .  
**' What is there odd about it ? ' said the Cat .**  
- 什么 是 那里 奇怪的 关于 它 ? - 说 这 猫 .  
“这有什么奇怪的呢？”猫问道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:s] [ðæn; ðən] - , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['gɒdtʃaɪld] [ɪz] [kɔ:ld] .  
**' It is not worse than Breadthief , as your godchild is called .**  
- 它 是 不是 更糟 比 - , 作为 你的 教子 是 称为 .  
“这比你的教子——面包窃贼——的名号还要糟糕。”

- [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ə'hʌðə(r)] [grett] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæt] .  
**' Not long after this another great longing came over the Cat .**  
- 不是 长的 后 这 其他 伟大的 渴望 来了 超过 这 猫 .  
不久之后，猫又产生了一种强烈的渴望。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈgen] [biː; bi][kaɪnd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]  
**She said to the Mouse , ' You must again be kind enough to look after the**  
她说到这老鼠 , - 你必须再次是种类足够的到看后这  
[haʊs] [əˈləʊn] ,  
**house alone ,**  
房子 独自的 ,

她对老鼠说：“你还得再次独自照看房子。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə][stænd] [ˈɡɒdmʌðə(r)] ,  
**for I have been asked a second time to stand godmother ,**  
为了 我 有 到过 问 一个 第二 时间 到 站立 教母 ,  
[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [ai] [ˈkænəʊt] [rɪˈfjuːz] .  
**and as this child has a white ring round its neck , I cannot refuse .**  
和 作为 这 孩子 有 一个 白色的 戒指 圆形的 它是 脖子 , 我 不能 拒绝 .

由于这个孩子脖子上戴着一圈白环，我无法拒绝。

- [ðə; ði][kaɪnd] [maʊs] [əˈɡriːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [slʌŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,  
**' The kind Mouse agreed , but the Cat slunk under the town wall to the church ,**  
- 这 种类 老鼠 同意 , - 但 这 猫 斯伦克 在下面 这 镇 墙 到 这 教会 ,  
- 善良的老鼠同意了，但猫却偷偷溜过城墙，去了教堂。

[ænd; ʌnd][et; ɛt][ʌp] [hɑːf][ʊv; əv][ðə; ði][pɒt] [ʊv; əv][fæt] .  
**and ate up half of the pot of fat .**  
和 吃 向上 一半 的 这 锅 的 胖的 .  
他吃掉了半锅油脂。

- [ˈnʌθɪŋ] [teɪsts] [ˈbetə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæn; ðən] [wɒt] [wʌn] [iːts] [baɪ] [wʌnˈself] ,  
**' Nothing tastes better , ' said she , ' than what one eats by oneself ,**  
- 没有什么 口味 更好的 , - 说 她 , - 比 什么 一 吃 经过 自己 ,  
“没有什么比自己一个人吃的东西更美味的了，”她说。

- [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] .  
**' and she was very much pleased with her day's work .**  
- 和 她 曾是 非常 很多 高兴 和 她 天 工作 .  
她对当天的工作非常满意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] [maʊs] [ɑːskt] , - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] [kɔːld] ? -  
**When she came home the Mouse asked , ' What was this child called ? ' -**  
什么时候 她 来了 家 这 老鼠 问 , - 什么 曾是 这 孩子 称为 ? -  
当她回到家时，老鼠问：“这个孩子叫什么名字？”

- [hɑːf] [ɡɒn] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kæt] .  
**' Half Gone , ' answered the Cat .**  
- 一半 已消失 , - 回答 这 猫 .  
“吃了一半，”猫回答道。

- - !  
**' Halfgone !**  
- - !  
已经过了一半！

[wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !  
**what a name !**  
什么 一个 姓名 !  
真是个好名字！

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][laɪf] .  
**I have never heard it in my life .**  
我 有 绝不 听到 它 在 我的 生活 .  
我这辈子都没听说过。



[aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

I don't believe it is in the calendar .  
我 不 相信 它 是 在 这 日历 .

我不认为它列在日历上了。

- [su:n] [ðə; ði] [kæts] [maʊθ] [bɪ'gæən][tu:; tə]['wɔ:tə(r)][wɒns] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪkɪŋ] ['bɪznəs] .  
' Soon the Cat's mouth began to water once more after her licking business .  
- 很快 这 猫的 嘴 开始 到 水 一次 更多的 后 她 舔舐 商业 .

舔舐完毕后，猫的嘴巴很快又开始流口水了。

- [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [θri:z] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊs] ; - [aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [tu:; tə][stænd]  
' All good things in threes , ' she said to the Mouse ; ' I have again to stand  
- 全部 好的 事物 在 三 , - 她 说 到 这 老鼠 ; - 我 有 再次 到 站立  
[ˈɡɒdmʌðə(r)] .  
godmother .  
教母 .

“好事成三，”她对老鼠说；“我又得当教母了。”

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kwat] [blæk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [waɪt] [pɔ:z] ,  
The child is quite black , and has very white paws ,  
这 孩子 是 相当 黑色的 , 和 有 非常 白色的 爪子 ,  
这孩子全身漆黑，爪子却是纯白色的。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [heə(r)][ɒn][ɪts] ['bɒdi] .  
but not a single white hair on its body .  
但 不是 一个 单身的 白色的 头发 在 它是 身体 .

但它身上却没有一根白毛。

[ðɪs] ['əʊnli] ['hæpənz] [wɒns][ɪn] [tu:] [j'iəz] , [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [let][,em 'i:][gəʊ] [aʊt] ? -  
This only happens once in two years , so you will let me go out ? ' .  
这 仅有的 发生 一次 在 二 年 , 所以 你 将要 让 我 去 出去 ? -  
这种事两年才发生一次，所以你会让我出去吗？

- [tɑ:pɔf] !  
' Topoff !  
- 顶部 !

“加满！ ”

- ! - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [maʊs] , - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kjuəriəs] [nems] ; [ðeɪ] [meɪk] [,em 'i:] ['veri]  
Halfgone ! ' repeated the Mouse , ' they are such curious names ; they make me very  
- ! - 重复 这 老鼠 , - 他们 是 这样的 好奇的 姓名 ; 他们 制作 我 非常  
[ˈθɔ:tf(ə)l] . -  
thoughtful . ' .  
周到 . -

“一半没了！ ”老鼠重复道，“这些名字真奇怪，让我陷入了沉思。”

- [əʊ] , [ju:; jʊ] [sɪt][æt; ət] [həʊm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɑ:k] [greɪ] [kəʊt][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [teɪl] ,  
' Oh , you sit at home in your dark grey coat and your long tail ,  
- 哦 , 你 坐 在 家 在 你的 黑暗的 灰色的 外套 和 你的 长的 尾巴 ,  
“哦，你穿着深灰色外套，拖着长长的尾巴，坐在家里。”

- [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ][get]['fænsɪf(ə)l] .  
' said the Cat , ' and you get fanciful .  
- 说 这 猫 , - 和 你 得到 奇幻的 .

“猫说，‘然后你就开始胡思乱想了。’”

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .  
That comes of not going out in the day .  
那 来 的 不是 去 出去 在 这 天 .

这是因为白天不出门造成的。

- [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [meɪd]  
' **The Mouse had a good cleaning out while the Cat was gone , and made**  
- 这 老鼠 有 一个 好的 打扫 出去 尽管 这 猫 曾是 已消失 , 和 制成  
[ðə; ði] [haʊs] ['taɪdɪ] ;  
**the house tidy ;**  
- 这 房子 整齐的 ;

“猫不在家的时候，老鼠好好地打扫了一番，把房子收拾得干干净净；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:di] [kæt][et; eɪt][ðə; ði][fæt] ['evri] [bɪt] [ʌp] .  
**but the greedy Cat ate the fat every bit up .**  
- 但 这 贪婪的 猫 吃 这 胖的 每一个 少量 向上 .

但是贪婪的猫把所有的肥肉都吃光了。

- [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gɒn] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət] [rest] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,  
' **When it is all gone one can be at rest , ' she said to herself ,**  
- 什么时候 它 是 全部 已消失 一 能 是 在 休息 , - 她 说 到 她自己 ,  
“当一切都消失之后，人才能真正安息，”她对自己说。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [həʊm] [sli:k] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] .  
**and at night she came home sleek and satisfied .**  
- 和 在 夜晚 她 来了 家 光滑 和 使满意 .

晚上，她容光焕发、心满意足地回到家。

[ðə; ði] [maʊs] [ɑ:skt] [æt; ət][wʌns][ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [tʃaɪldz] [neɪm] .  
**The Mouse asked at once after the third child's name .**  
- 这 老鼠 问 在 一次 后 这 第三 孩子的 姓名 .

老鼠立刻问第三个孩子叫什么名字。

- [aɪ 'ti:][wɒʊnt] [pli:z] [ju:; jʊ] ['eni] ['betə(r)] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , - [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [kli:n] [gɒn] . -  
' **It won't please you any better , ' said the Cat , ' he was called Clean Gone . '**   
- 它 惯于 请 你 任何 更好的 , - 说 这 猫 , - 他 曾是 称为 干净的 已消失 . -  
“这不会让你更高兴的，”猫说，“他被叫做‘干净消失’。”

- - ! - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [maʊs] .  
' **Cleangone ! ' repeated the Mouse .**  
- - ! - 重复 这 老鼠 .

“克雷昂诺！”老鼠重复道。

- [aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] ['prɪntɪd] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðə(r)z] .  
' **I do not believe that name has been printed any more than the others .**  
- 我 做 不是 相信 那 姓名 有 到过 打印 任何 更多的 比 这 其他的 .

“我不认为这个名字的印刷次数比其他名字多。”

- - !  
**Cleangone !**  
- - !

彻底清除！

[wɒt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ?  
**What can it mean ?**  
- 什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

- [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [kɜ:ld] [hɜ:'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .  
' **She shook her head , curled herself up , and went to sleep .**  
- 她 摇晃 她 头 , 卷曲 她自己 向上 , 和 去 到 睡觉 .

她摇了摇头，蜷缩起身子，睡着了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][nəʊ][wʌn] [ɑ:skt] [ðə; ði][kæt][tu:; tə][stænd] ['gɒdmʌðə(r)] ;  
**From this time on no one asked the Cat to stand godmother ;**  
- 从 这 时间 在 不 一 问 这 猫 到 站立 教母 ;

从此以后，再也没有人请猫当教母了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt'saɪd] ,  
**but when the winter came and there was nothing to be got outside ,**  
但 什么时候 这 冬天 来了 和 那里 曾是 没有什么 到 是 得到 外部 ,  
但当冬天来临, 外面什么也得不到的时候,

[ðə; ði] [maʊs] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] , [kæt] ,  
**the Mouse remembered their provision and said , ' Come , Cat ,**  
这 老鼠 记得 他们的 条款 和 说 , - 来 , 猫 ,  
老鼠想起了他们的食物, 说道: “来吧, 猫,

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˈaʊə(r)][pɒt][ɒv; əv][fæt] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] ;  
**we will go to our pot of fat which we have stored away ;**  
我们 将要 去 到 我们的 锅 的 胖的 哪个 我们 有 存储 离开 ;  
我们将去取我们储存起来的那锅油脂;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] ['veri] [gʊd] . -  
**it will taste very good . '**  
它 将要 品尝 非常 好的 . -  
它味道会非常好。

- [jes] , [ɪn'diːd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kæt] ;  
**' Yes , indeed , ' answered the Cat ;**  
- 是的 , 的确 , - 回答 这 猫 ;  
“是的, 的确如此,”猫回答道;

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stretʃt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪn] [tʌŋ] [aʊt]  
**' it will taste as good to you as if you stretched your thin tongue out**  
- 它 将要 品尝 作为 好的 到 你 作为 如果 你 拉伸 你的 薄的 舌头 出去  
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
**of the window .**  
的 这 窗户 .  
“对你来说, 它的味道就像你把细长的舌头伸出窗外一样美味。”

- [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][pɒt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,  
**' They started off , and when they reached it they found the pot in its place ,**  
- 他们 开始 离开 , 和 什么时候 他们 达到 它 他们 成立 这 锅 在 它是 地方 ,  
他们出发了, 到达目的地时, 发现锅还在原处。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['empti] !  
**but quite empty !**  
但 相当 空的 !  
但是空无一人!

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , -  
**' Ah , ' said the Mouse , '**  
- 啊 , - 说 这 老鼠 , -  
“啊,”老鼠说, “

- [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !  
**' now I know what has happened !**  
- 现在 我 知道 什么 有 发生 !  
现在我知道发生了什么事了!

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔː!] [kʌm] [aʊt] !  
**It has all come out !**  
它 有 全部 来 出去 !  
一切都真相大白了!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][em 'iː] !  
**You are a true friend to me !**  
你 是 一个 真的 朋友 到 我 !  
你是我真正的朋友!

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈi:t(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɔ:l] [wen] [jʊː; jʊ] [stʊd] [ˈɡɒdmʌðə(r)] ; [fɜːst][ðə; ði][tɒp] [ɒf] ,  
**You have eaten it all when you stood godmother ; first the top off ,**  
你 有 吃 它 全部什么时候 你 站立 教母 ; 第一的 这 顶部 离开 ;  
你当教母的时候就把它全吃光了; 先是顶上的那块,

[ðen] [hɑ:f][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [ɡɒn] , [ðen] — — -  
**then half of it gone , then** — — '  
然后 一半 的 它 已消失 , 然后 — — -  
然后一半没了, 然后——'

- [wɪl] [jʊː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] !  
**' Will you be quiet !**  
- 将要 你 是 安静的 !  
你们能不能安静点!

- [skriːmd] [ðə; ði][kæt] .  
**' screamed the Cat .**  
- 尖叫 这 猫 .  
“猫尖叫道。”

- [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [iːt] [jʊː; jʊ][ʌp] . -  
**' Another word and I will eat you up . '**  
- 其他 单词 和 我 将要 吃 你 向上 . -  
“你再说一句话, 我就把你吃了。”

- [kliːn] - [ɡɒn] - [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmaʊsɪz] [tʌŋ] ,  
**' Clean - gone ' was already on the poor Mouse's tongue ,**  
- 干净的 - 已消失 - 曾是 已经 在 这 贫穷的 老鼠的 舌头 ,  
“彻底消失了”这个词已经念念不忘了, 可怜的小老鼠也开始念叨起来了。

[ænd; ɐnd] [ˈskeəsli] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][aʊt][ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [siːzd]  
**and scarcely was it out than the Cat made a spring at her , seized**  
和 几乎 曾是 它 出去 比 这 猫 制成 一个 春天 在 她 , 查获  
[ænd; ɐnd] [swɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .  
**and swallowed her :**  
和 吞咽 她 .  
她刚一出来, 猫就扑向她, 抓住她, 把她吞了下去。

[jʊː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .  
**You see that is the way of the world .**  
你 看 那 是 这 方式 的 这 世界 .  
你看, 这就是世道。

[ðə; ði][sɪks] [swɒnz]  
**THE SIX SWANS**  
这 六 天鹅  
六只天鹅

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʊd] ,  
**A king was once hunting in a great wood ,**  
一个 国王 曾是 一次 打猎 在 一个 伟大的 木头 ,  
从前, 一位国王在茂密的森林里狩猎。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [geɪm] [səʊ] [iː'ɡəli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ]  
**and he hunted the game so eagerly that none of his courtiers could follow**  
和 他 猎杀 这 游戏 所以 急切地 那 没有任何 的 他的 朝臣 可以 跟随  
[hɪm] .  
**him .**  
他 .  
他狩猎起来如此投入, 以至于他的朝臣们都无法跟随他。

[wen] [i:vnɪŋ] [keɪm] [ɒŋ][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] ,  
**When evening came on he stood still and looked round him ,**  
什么时候 晚上 来了 在 他 站立 仍然 和 看起来 圆形的 他 ,  
夜幕降临时, 他站在那里环顾四周。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [lɒst] [hɪm'self] .  
**and he saw that he had quite lost himself .**  
和 他 锯 那 他 有 相当 丢失的 他自己 .  
他发现自己已经完全迷失了方向。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .  
**He sought a way out , but could find none .**  
他 寻求 一个 方式 出去 , 但 可以 寻找 没有任何 .  
他想方设法逃脱, 但却找不到出路。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hed] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɪm] ;  
**Then he saw an old woman with a shaking head coming towards him ;**  
然后 他 锯 一个 老的 女士 和 一个 摇晃 头 未来 向 他 ;  
然后他看到一个老妇人摇着头朝他走来;

[bʌt; bət][fi:; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .  
**but she was a witch .**  
但 她 曾是 一个 巫婆 .  
但她是个女巫。

- [gʊd] [ˈwʊmən] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**' Good woman , ' he said to her ,**  
- 好的 女士 , - 他 说 到 她 ,  
“好女人,”他对她说。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [nɒt] [fəʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ? -  
**' can you not show me the way out of the wood ? '**  
- 能 你 不是 展示 我 这 方式 出去 的 这 木头 ? -  
“你能不能给我指条路, 带我走出这片树林? ”

- [əʊ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] [kɪŋ] , - [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] , - [ai][kæn; kən] [kwɪt] [wel] [du:; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɒn]  
**' Oh , certainly , Sir King , ' she replied , ' I can quite well do that , but on**  
- 哦 , 当然 , 先生 国王 , - 她 回复 , - 我 能 相当 出色地 做 那 , 但 在  
[wʌŋ] [kən'dɪʃn] ,  
**one condition ,**  
— 状况 ,

“哦, 当然可以, 国王陛下,”她回答说, “我完全可以做到, 但有一个条件,  
[wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [fɒlˈfɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,  
**which if you do not fulfil you will never get out of the wood ,**  
哪个 如果 你 做 不是 实现 你 将要 绝不 得到 出去 的 这 木头 ,  
如果你不这样做, 你将永远无法摆脱困境。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] . -  
**and will die of hunger . '**  
和 将要 死 的 饥饿 . -  
他会饿死。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**' What is the condition ? ' asked the King .**  
- 什么 是 这 状况 ? - 问 这 国王 .  
“情况如何?”国王问道。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,  
**' I have a daughter , ' said the old woman ,**  
- 我 有 一个 女儿 , - 说 这 老的 女士 ,  
“我有个女儿,”老妇人说。

- [ˈhuː] [ɪz][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,  
- **who is so beautiful that she has not her equal in the world** ,  
- WHO 是 所以 美丽的 那 她 有 不是 她 平等的 在 这 世界 ,  
她美得世间无人能及。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ;  
**and is well fitted to be your wife** ;  
和 是 出色地 适配 到 是 你的 妻子 ;  
她非常适合做你的妻子；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪdi] - [kwiːn] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .  
**if you will make her lady - queen I will show you the way out of the wood** .  
如果 你 将要 制作 她 女士 - 女王 我 将要 展示 你 这 方式 出去 的 这 木头 .  
如果你让她成为女王，我就带你走出这片森林。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] [kən'sent] ,  
- **The King in his anguish of mind consented** ,  
- 这 国王 在 他的 痛苦 的 头脑 同意 ,  
国王在极度痛苦中同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [led] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)]  
**and the old woman led him to her little house where her daughter**  
和 这 老的 女士 引领 他 到 她 小的 房子 在哪里 她 女儿  
[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .  
**was sitting by the fire** .  
曾是 坐着 经过 这 火 .  
老妇人领着他来到她的小屋，她的女儿正坐在火炉旁。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ,  
**She received the King as if she were expecting him** ,  
她 已收到 这 国王 作为 如果 她 是 期待 他 ,  
她迎接国王，仿佛早已预料到他的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] ,  
**and he saw that she was certainly very beautiful ; but she did not please him** ,  
和 他 锯 那 她 曾是 当然 非常 美丽的 ; 但 她 做过 不是 请 他 ,  
他觉得她确实很漂亮，但她并没有让他满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .  
**and he could not look at her without a secret feeling of horror** .  
和 他 可以 不是 看 在 她 没有 一个 秘密 感觉 的 恐怖 .  
他无法直视她，心中涌起一股难以言喻的恐惧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən]  
**As soon as he had lifted the maiden on to his horse the old woman**  
作为 很快 作为 他 有 抬起 这 少女 在 到 他的 马 这 老的 女士  
[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [wei] ,  
**showed him the way** ,  
显示 他 这 方式 ,  
他刚把少女抱上马，老妇人就给他指路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈseɪlɪbreɪtɪd] .  
**and the King reached his palace , where the wedding was celebrated** .  
和 这 国王 达到 他的 宫殿 , 在哪里 这 婚礼 曾是 著名 .  
国王回到宫殿，婚礼在那里举行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [biːn] [ˈmæɪrɪd] [wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [ˈsev(ə)n]  
**The King had already been married once , and had by his first wife seven**  
这 国王 有 已经 到过 已婚 一次 , 和 有 经过 他的 第一的 妻子 七  
[ˈtʃɪldrən] ,  
**children** ,  
孩子们 ,  
国王之前已经结过一次婚，与第一任妻子育有七个孩子。

[sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [gɜ:l] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**six boys and one girl , whom he loved more than anything in the world .**  
六 男孩们 和 一 女孩 , 谁 他 喜爱 更多的 比 任何事物 在 这 世界 :  
他爱他生命中最爱的六个男孩和一个女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] ,  
**And now ,**  
和 现在 ,  
现在,

[br'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['stepmʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [tri:t] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd]  
**because he was afraid that their stepmother might not treat them well and**  
因为 他 曾是 害怕的 那 他们的 后妈 可能 不是 对待 他们 出色地 和  
[maɪt] [du:; də] [ðem; ðəm] [hɑ:m] ,  
**might do them harm ,**  
可能 做 他们 伤害 ,  
因为他担心继母可能不会善待他们, 甚至会伤害他们。

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .  
**he put them in a lonely castle that stood in the middle of a wood .**  
他 放 他们 在 一个 孤独 城堡 那 站立 在 这 中间 的 一个 木头 :  
他把他们安置在一座孤零零地矗立在森林中央的城堡里。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [səʊ] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd] ,  
**It lay so hidden , and the way to it was so hard to find ,**  
它 躺 所以 隐 , 和 这 方式 到 它 曾是 所以 难的 到 寻找 ,  
它藏得那么隐蔽, 通往那里的路又那么难找。

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] - ['wʊmən] ['gɪv(ə)n]  
**that he himself could not have found it out had not a wise - woman given**  
那 他 他自己 可以 不是 有 成立 它 出去 有 不是 一个 明智的 - 女士 给定  
[hɪm] [ə; eɪ] [ri:l] [ɒv; əv] [θred] [wɪt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['prɒpəti] :  
**him a reel of thread which possessed a marvellous property :**  
他 一个 卷轴 的 线 哪个 拥有 一个 奇妙 财产 :  
如果不一是一位智者给了他一卷具有神奇功效的线, 他自己是不可能发现这一点的:

[wen] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:(r)] [hɪm] [aɪ 'ti:] [ʌn'waʊnd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] .  
**when he threw it before him it unwound itself and showed him the way .**  
什么时候 他 扔 它 前 他 它 解开 本身 和 显示 他 这 方式 :  
当 he 把它扔到面前时, 它自行展开, 为他指明了方向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [səʊ] [ɒf(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [diə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd]  
**But the King went so often to his dear children that the Queen was offended**  
但 这 国王 去 所以 经常 到 他的 亲爱的 孩子们 那 这 女王 曾是 被冒犯了  
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .  
**at his absence .**  
在 他的 缺席 :  
但国王经常去看望他心爱的孩子们, 以至于王后对他的缺席感到不满。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [kwɔɪt] [ə'ləʊn]  
**She grew curious , and wanted to know what he had to do quite alone**  
她 生长 好奇的 , 和 通缉 到 知道 什么 他 有 到 做 相当 独自的  
[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .  
**in the wood .**  
在 这 木头 :  
她感到好奇, 想知道 he 独自一人在树林里究竟在做什么。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət]  
She gave his servants a great deal of money , and they betrayed the secret  
她 给予 他的 仆人 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和 他们 背叛 这 秘密  
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,  
to her ,  
到 她 ,

她给了他的仆人很多钱，而仆人们却把秘密告诉了她。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːl] [wɪtʃ] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] .  
and also told her of the reel which alone could point out the way .  
和 还 讲述 她 的 这 卷轴 哪个 独自的 可以 观点 出去 这 方式 .

他还告诉她，有一根胶卷可以指引方向。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [rest] [naʊ] [tɪl] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [riːl] ,  
She had no rest now till she had found out where the King guarded the reel ,  
她 有 不 休息 现在 直到 她 有 成立 出去 在哪里 这 国王 守卫 这 卷轴 ,  
她现在一刻也不想休息，直到找到国王藏匿卷轴的地方为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɜːnt]  
and then she made some little white shirts , and , as she had learnt  
和 然后 她 制成 一些 小的 白色的 衬衫 , 和 , 作为 她 有 学会了  
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [wɪtʃ] - [ˈmʌðə(r)] ,  
from her witch - mother ,  
从 她 巫婆 - 母亲 ,

然后她做了一些小白衬衫，并且，正如她从当巫婆的母亲那里学到的那样，

[səʊd] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
sewed an enchantment in each of them .  
缝制的 一个 魅力 在 每个 的 他们 .

在他们每个人身上都缝制了魔法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɒf] [ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː]  
And when the King had ridden off she took the little shirts and went into  
和 什么时候 这 国王 有 骑 离开 她 采取 这 小的 衬衫 和 去 进入  
[ðə; ðɪ] [wʊd] ,  
the wood ,  
这 木头 ,

国王骑马离开后，她拿着小衬衫进了树林。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riːl] [ʃəʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] .  
and the reel showed her the way .  
和 这 卷轴 显示 她 这 方式 .

影片为她指明了方向。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,  
The children , who saw someone coming in the distance ,  
这 孩子们 , WHO 锯 某人 未来 在 这 距离 ,

孩子们看到远处有人走过来，

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt]  
thought it was their dear father coming to them , and sprang to meet  
想法 它 曾是 他们的 亲爱的 父亲 未来 到 他们 , 和 弹簧 到 见面  
[hɪm] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfəli] .  
him very joyfully .  
他 非常 欣喜地 .

他们以为是他们亲爱的父亲来了，高兴地跑去迎接他。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [θruː] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɜːt] ,  
Then she threw over each one a little shirt ,  
然后 她 扔 超过 每个 一 一个 小的 衬衫 ,

然后她给每个人披上了一件小衬衫，



[wɪtʃ] [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [swɒnz] ;  
**which when it had touched their bodies changed them into swans** ,  
哪个 什么时候 它 有 感动 他们的 身体 已更改 他们 进入 天鹅 ;  
它接触到他们的身体后，就把他们变成了天鹅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .  
**and they flew away over the forest** .  
和 他们 飞翔 离开 超过 这 森林 .  
它们飞过森林，远去。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [went] [həʊm] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]  
**The Queen went home quite satisfied , and thought she had got rid of her**  
这 女王 去 家 相当 使满意 , 和 想法 她 有 得到 摆脱 的 她  
[step] - [tʃɪldrən] ;  
**step - children** ;  
步 - 孩子们 ;  
女王心满意足地回到了家，她认为自己已经摆脱了继子女；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡɜ:l] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,  
**but the girl had not run to meet her with her brothers** ,  
但 这 女孩 有 不是 跑步 到 见面 她 和 她 兄弟 ,  
但女孩并没有和哥哥们一起跑去迎接她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**and she knew nothing of her** .  
和 她 知道 没有什么 的 她 .  
她对她一无所知。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,  
**The next day the King came to visit his children** ,  
这 下一个 天 这 国王 来了 到 访问 他的 孩子们 ,  
第二天，国王来看望他的孩子们。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡɜ:l] .  
**but he found no one but the girl** .  
但 他 成立 不 一 但 这 女孩 .  
但他只找到了那个女孩。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**' Where are your brothers ? ' asked the King** .  
- 在哪里 是 你的 兄弟 ? - 问 这 国王 .

国王问道：“你的兄弟们在哪里？”

- [ə'læs] ! [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'ləʊn]  
**' Alas ! dear father , ' she answered , ' they have gone away and left me all alone**  
- 唉 ! 亲爱的 父亲 , - 她 回答 , - 他们 有 已消失 离开 和 左边 我 全部 独自的  
.  
:  
.

“唉！亲爱的父亲，”她回答说，“他们都走了，把我一个人留下了。”

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n]  
**' And she told him that looking out of her little window she had seen**  
- 和 她 讲述 他 那 寻找 出去 的 她 小的 窗户 她 有 已见  
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['flaɪŋ] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [swɒnz] ,  
**her brothers flying over the wood in the shape of swans** ,  
她 兄弟 飞行 超过 这 木头 在 这 形状 的 天鹅 ,  
她告诉他，她从小窗户往外看，看到她的兄弟们像天鹅一样飞过树林。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['feðə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] ,  
**and she showed him the feathers which they had let fall in the yard** ,  
和 她 显示 他 这 羽毛 哪个 他们 有 让 落下 在 这 院子 ,  
她给他看了他们扔在院子里的羽毛。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] .  
**and which she had collected** .  
和 哪个 她 有 集 .

以及她收集的那些东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ mɔːn, məʊn ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]  
**The King mourned , but he did not think that the Queen had done the**  
这 国王 哀悼 , 但 他 做过 不是 思考 那 这 女王 有 完毕 这  
[ˈwɪkɪd] [diːd] ,  
**wicked deed** ,  
邪恶 契据 ,

国王悲痛欲绝，但他并不认为王后做了那件邪恶的事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['meɪdn] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,  
**and as he was afraid the maiden would also be taken from him** ,  
和 作为 他 曾是 害怕的 这 少女 会 还 是 已采取 从 他 ,  
因为他害怕那位少女也会被人夺走，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .  
**he wanted to take her with him** .  
他 通缉 到 拿 她 和 他 .  
他想带她一起走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] ,  
**But she was afraid of the stepmother** ,  
但 她 曾是 害怕的 的 这 后妈 ,  
但她害怕继母。

[ænd; ʌnd] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [dʒʌst][wʌn] [naɪt] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)][ɪn]  
**and begged the King to let her stay just one night more in the castle in**  
和 乞求 这 国王 到 让 她 停留 只是 一 夜晚 更多的 在 这 城堡 在  
[ðə; ði] [wʊd] .  
**the wood** .  
这 木头 .  
她恳求国王让她在森林城堡里再住一晚。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] [θɔːt] , - [maɪ] [həʊm] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hɪə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ʌnd] [siːk]  
**The poor maiden thought , ' My home is no longer here ; I will go and seek**  
这 贫穷的 少女 想法 , - 我的 家 是 不 更长 这里 ; 我 将要 去 和 寻找  
[maɪ] ['brʌðəz] .  
**my brothers** .  
我的 兄弟 .  
可怜的少女心想：“我的家已经不在了；我要去找我的兄弟们。”

- [ænd; ʌnd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .  
**' And when night came she fled away into the forest** .  
- 和 什么时候 夜晚 来了 她 逃亡 离开 进入 这 森林 .  
“夜幕降临时，她逃进了森林。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**She ran all through the night and the next day** ,  
她 跑 全部 通过 这 夜晚 和 这 下一个 天 ,  
她跑了一整夜，第二天.....

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['faːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərɪnəs] .  
**till she could go no farther for weariness** .  
直到 她 可以 去 不 更远 为了 疲劳 .  
直到她因疲惫而再也走不动为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hʌt] , [went] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [sɪks]['lɪt(ə)] [bedz] .  
**Then she saw a little hut , went in , and found a room with six little beds** .  
然后 她 锯 一个 小的 小屋 ; 去 在 , 和 成立 一个 房间 和 六 小的 床 .  
然后她看到一间小木屋，走了进去，发现里面有一间房间，里面有六张小床。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][laɪ][daʊn][ɒn][wʌn] , [səʊ][ʃiː; ʃi][krept][ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,  
**She was afraid to lie down on one , so she crept under one of them ,**  
她 曾是 害怕的 到 说谎 向下 在 一 , 所以 她 悄悄地爬 在下面 一 的 他们 ,  
她不敢躺在树上, 于是就爬到一棵树底下。

[leɪ][ɒn][ðə; ði][hɑːd][flɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][naɪt][ðeə(r)] .  
**lay on the hard floor , and was going to spend the night there .**  
躺 在 这 难的 地面 , 和 曾是 去 到 花费 这 夜晚 那里 .  
他躺在坚硬的地板上, 打算在那里过夜。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ʃiː; ʃi][hɜːd][ə; eɪ][nɔɪz] ,  
**But when the sun had set she heard a noise ,**  
但 什么时候 这 太阳 有 放 她 听到 一个 噪音 ,  
但太阳落山后, 她听到了一声响动。

[ænd; ənd][sɔː][sɪks][swɒnz][ˈflaɪɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .  
**and saw six swans flying in at the window .**  
和 锯 六 天鹅 飞行 在 在 这 窗户 .  
看到六只天鹅飞进了窗外。

[ðeɪ][stʊd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bluː][æt; ət][wʌn][ə'ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bluː][ɔːl][ðeə(r)][ˈfeðəz]  
**They stood on the floor and blew at one another , and blew all their feathers**  
他们 站立 在 这 地面 和 吹 在 一 其他 , 和 吹 全部 他们的 羽毛  
[ɒf] ,  
**off ,**  
离开 ,  
它们站在地上互相吹气, 结果把羽毛都吹掉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][swɒn] - [skɪn][keɪm][ɒf][laɪk][ə; eɪ][ʃɜːt] .  
**and their swan - skin came off like a shirt .**  
和 他们的 天鹅 - 皮肤 来了 离开 喜欢 一个 衬衫 .  
他们的天鹅皮就像衬衫一样脱了下来。

[ðen][ðə; ði][ˈmeɪdn][ˈʁekəɡn,aɪzd][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][əʊvə'dʒɔɪd][ʃiː; ʃi][krept][aʊt][frɒm; frəm]  
**Then the maiden recognised her brothers , and overjoyed she crept out from**  
然后 这 少女 已确认 她 兄弟 , 和 欣喜若狂 她 悄悄地爬 出去 从  
[ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .  
**under the bed .**  
在下面 这 床 .  
这时, 少女认出了她的兄弟们, 欣喜若狂地从床底下爬了出来。

[hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][les][dɪ'laɪtɪd][ðæn; ðæn][ʃiː; ʃi][tuː; tə][siː][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈsɪstə(r)]  
**Her brothers were not less delighted than she to see their little sister**  
她 兄弟 是 不是 较少的 高兴极了 比 她 到 看 他们的 小的 姐姐  
[ə'ɡen] ,  
**again ,**  
再次 ,  
她的哥哥们和她一样, 见到妹妹都非常高兴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][dʒɔɪ][dɪd][nɒt][lɑːst][lɒŋ] .  
**but their joy did not last long .**  
但 他们的 喜悦 做过 不是 最后的 长的 .  
但他们的喜悦并没有持续多久。

- [juː; jʊ][ˈkænɒt][steɪ][hɪə(r)] , - [ðeɪ][sed][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .  
**' You cannot stay here , ' they said to her .**  
- 你 不能 停留 这里 , - 他们 说 到 她 .  
“你不能留在这里,”他们对她说。

- [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][den][ɒv; əv][ˈrɒbəz] ;  
**' This is a den of robbers ;**  
- 这 是 一个 丹 的 强盗 ;  
“这是强盗窝;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɒd] [kɪl] [ju:; jʊ] . -  
**if they were to come here and find you they would kill you .** -  
如果 他们 是 到 来 这里 和 寻找 你 他们 会 杀 你 . -

如果他们来到这里找到你，他们会杀了你。

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [prə'tekt] [em 'i:] ? - [ɑ:skt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['sɪstə(r)] .  
**' Could you not protect me ? ' asked the little sister .**  
- 可以 你 不是 保护 我 ? - 问 这 小的 姐姐 . -

“你们就不能保护我吗？”妹妹问道。

- [nəʊ] , - [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,  
**' No , ' they answered ,**  
- 不 , - 他们 回答 ,

“不,”他们回答道。

- [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊə(r)] [swɒn] [skɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɒ; əv][æn; ən]  
**' for we can only lay aside our swan skins for a quarter of an**  
- 为了 我们 能 仅有的 躺 旁边 我们的 天鹅 皮肤 为了 一个 四分之一 的 一个  
['aʊə(r)] ['evri] ['i:vnɪŋ] .  
**hour every evening .**  
小时 每一个 晚上 .

因为我们每天晚上只能放下天鹅皮十五分钟。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)]['hju:mən] [fɔ:zm] , [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]  
**For this time we regain our human forms , but then we are changed into**  
为了 这 时间 我们 恢复 我们的 人类 表格 , 但 然后 我们 是 已更改 进入  
[swɒnz] [ə'gen] .  
**swans again .**  
天鹅 再次 .

这一次我们恢复了人形，但随后我们又变成了天鹅。

- [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['sɪstə(r)] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] , - [kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [bi:; bi] [fri:d] ? -  
**' Then the little sister cried and said , ' Can you not be freed ? ' -**  
- 然后 这 小的 姐姐 哭 和 说 , - 能 你 不是 是 自由 ? -

“然后小妹妹哭着说：“你们不能被释放吗？””

- [əʊ] , [nəʊ] , - [ðeɪ] [sed] , - [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [hɑ:d] .  
**' Oh , no , ' they said , ' the conditions are too hard .**  
- 哦 , 不 , - 他们 说 , - 这 状况 是 也 难的 .

“哦，不,”他们说，“条件太艰苦了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] [ɔ:(r)] [lɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,  
**You must not speak or laugh for six years ,**  
你 必须 不是 说话 或者 笑 为了 六 年 ,  
六年内不得说话或大笑。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [sɪks] [ʃɜ:rts] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [aʊt] [pɒ; əv][stɑ:(r)] - ['flaʊəz] .  
**and must make in that time six shirts for us out of star - flowers .**  
和 必须 制作 在 那 时间 六 衬衫 为了 我们 出去 的 星星 - 花朵 .

并且必须在那段时间内用星花为我们制作六件衬衫。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:d] ['kɒmz] [aʊt] [pɒ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][veɪn] .  
**If a single word comes out of your mouth , all your labour is vain .**  
如果 一个 单身的 单词 来 出去 的 你的 嘴 , 全部 你的 劳动 是 徒劳 .

你若开口说话，一切努力都将徒劳。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['kwɔ:tə(r)][pɒ; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [keɪm] [tu:; tə]  
**' And when the brothers had said this the quarter of an hour came to**  
- 和 什么时候 这 兄弟 有 说 这 这 四分之一 的 一个 小时 来了 到  
[æn; ən][end] ,  
**an end ,**  
一个 结尾 ,

“兄弟俩说完这话，正好过了一刻钟。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['windəʊ] [æz; əz] [swɒnz] .

**and they flew away out of the window as swans .**  
和 他们 飞翔 离开 出去 的 这 窗户 作为 天鹅 .

它们像天鹅一样从窗户飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [fri:] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]  
**But the maiden had determined to free her brothers even if it should**

[kɒst] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

**cost her her life .**  
成本 她 她 生活 .

但这位少女决心要救出她的兄弟们，即使这意味着付出生命的代价。

[ʃi;; ʃi] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]  
**She left the hut , went into the forest , climbed a tree , and spent the night**

[ðeə(r)] .  
**there .**  
她 左边 这 小屋 , 去 进入 这 森林 , 攀登 一个 树 , 和 花费 这 夜晚  
那里 .

她离开了小屋，走进森林，爬上一棵树，在那里过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi;; ʃi] [went] [aʊt] , [kə'lektɪd] [stɑ:(r)] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd][br'gæən][tu;; tə] [səʊ] .  
**The next morning she went out , collected star - flowers , and began to sew .**  
这 下一个 早晨 她 去 出去 , 集 星星 - 花朵 , 和 开始 到 缝 .

第二天早上，她出门采摘了星花，开始缝制。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu;; tə][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tu;; tə] [la:f] ,  
**She could speak to no one , and she had no wish to laugh ,**

[səʊ][ʃi;; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊnlɪ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .  
**so she sat there , looking only at her work .**  
她 可以 说话 到 不 一 , 和 她 有 不 希望 到 笑 ,  
所以她 卫星 那里 , 寻找 仅有的 在 她 工作 .

于是她坐在那里，只顾着看自己的工作。

[wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,  
**When she had lived there some time ,**

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
**it happened that the King of the country was hunting in the forest ,**  
什么时候 她 有 居住地 那里 一些 时间 ,  
她在那里住了一段时间后，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
**it happened that the King of the country was hunting in the forest ,**  
它 发生 那 这 国王 的 这 国家 曾是 打猎 在 这 森林 ,

当时，国王正在森林里打猎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntəz] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [tri:] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] ['meɪdn] [sæt] .  
**and his hunters came to the tree on which the maiden sat .**  
和 他的 猎人 来了 到 这 树 在 哪个 这 少女 卫星 .

他的猎人们来到了少女坐着的那棵树下。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ?  
**They called to her and said ' Who are you ?**

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ?  
他们 称为 到 她 和 说 - WHO 是 你 ?  
他们喊她：“你是谁？ ”

- [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [geɪv] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .  
**' But she gave no answer .**  
- 但 她 给予 不 回答 .  
但她没有回答。

- [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , - [ðeɪ] [sed] , - [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] .  
- **Come down to us** , - **they said** , - **we will do you no harm** .  
- 来 向下 到 我们 , - 他们 说 , - 我们 将要 做 你 不 伤害 .  
“下来吧,”他们说, “我们不会伤害你。”

- [bʌt; bət][fi:; fi] [ʃɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['saɪləntli] .  
- **But she shook her head silently** .  
- 但 她 摇晃 她 头 默默 .  
但她默默地摇了摇头。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] , [fi:; fi] [θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn]  
**As they pressed her further with questions** , **she threw them the golden chain**  
作为 他们 按下 她 更远 和 问题 , 她 扔 他们 这 金的 链  
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .  
**from her neck** .  
从 她 脖子 .  
当他们继续追问时, 她把脖子上的金项链扔给了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [li:v] [ɒf] , [ænd; ənd][fi:; fi] [θru:] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:dl] ,  
**But they did not leave off** , **and she threw them her girdle** ,  
但 他们 做过 不是 离开 离开 , 和 她 扔 他们 她 腰带 ,  
但他们并没有就此罢休, 她把腰带扔给了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] , [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:təz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] .  
**and when this was no use** , **her garters** , **and then her dress** .  
和 什么时候 这 曾是 不 使用 , 她 吊袜带 , 和 然后 她 裙子 .  
当这些都无济于事时, 她脱掉了吊袜带, 然后又脱掉了裙子。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]  
**The huntsmen would not leave her alone** , **but climbed the tree** , **lifted the**  
这 猎人 会 不是 离开 她 独自的 , 但 攀登 这 树 , 抬起 这  
[ˈmeɪdn] [daʊn] ,  
**maiden down** ,  
少女 向下 ,  
猎人们不肯放过她, 他们爬上树, 把少女抱了下来。

[ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**and led her to the King** .  
和 引领 她 到 这 国王 .  
然后领她去见国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] , - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
**The King asked** , - **Who are you** ?  
这 国王 问 , - WHO 是 你 ?  
国王问道: “你是谁? ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ðæt] [tri:] ?  
**What are you doing up that tree** ?  
什么 是 你 正在做 向上 那 树 ?  
你爬到树上干什么?

- [bʌt; bət][fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .  
- **But she answered nothing** .  
- 但 她 回答 没有什么 .  
但她什么也没回答。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi] [nju:] , [bʌt; bət][fi:; fi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [dʌm]  
**He asked her in all the languages he knew** , **but she remained as dumb**  
他 问 她 在 全部 这 语言 他 知道 , 但 她 剩余 作为 哑的  
[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] .  
**as a fish** .  
作为 一个 鱼 .  
他用他所知道的所有语言问她, 但她仍然像鱼一样愚钝。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,  
**Because she was so beautiful , however , the King's heart was touched ,**  
因为 她 曾是 所以 美丽的 , 然而 , 这 国王学院 心 曾是 感动 ,  
然而, 因为她太过美丽, 国王的心被深深打动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .  
**and he was seized with a great love for her .**  
和 他 曾是 查获 和 一个 伟大的 爱 为了 她 .  
他 对她 产生了 强烈的 爱意。

[hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hæ(r)][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [pleɪst] [hɜː(r); hæ(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,  
**He wrapped her up in his cloak , placed her before him on his horse ,**  
他 包装 她 向上 在 他的 披风 , 放置 她 前 他 在 他的 马 ,  
他用斗篷把她裹起来, 让她坐在自己的马上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)] .  
**and brought her to his castle .**  
和 带来 她 到 他的 城堡 .  
他把她带到了他的城堡。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hæ(r)] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['bjuːti] [ʃɒn] [aʊt]  
**There he had her dressed in rich clothes , and her beauty shone out**  
那里 他 有 她 穿着 在 富有的 衣服 , 和 她 美丽 闪耀 出去  
[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,  
**as bright as day ,**  
作为 明亮的 作为 天 ,  
他让她穿上华丽的衣服, 她的美貌如同白昼般耀眼夺目。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] .  
**but not a word could be drawn from her .**  
但 不是 一个 单词 可以 是 绘制 从 她 .  
但她一句话也没说。

[hiː; hi][set] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət]['teɪb(ə)][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,  
**He set her at table by his side ,**  
他 放 她 在 桌子 经过 他的 边 ,  
他让她坐在他身旁的桌边,

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['mɒdɪst] [weɪz] [ænd; ənd] [brɪ'heɪvjə(r)] [pliːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,  
**and her modest ways and behaviour pleased him so much that he said ,**  
和 她 谦虚的 方式 和 行为 高兴 他 所以 很多 那 他 说 ,  
她谦逊的举止和为人让他非常满意, 于是他说:

- [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] ['meɪdn] [ænd; ənd] [nʌn] ['lðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,  
**' I will marry this maiden and none other in the world ,**  
- 我 将要 结婚 这 少女 和 没有任何 其他 在 这 世界 ,  
“我只会娶这位姑娘, 世上别无他人。”

- [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['mæɪɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .  
**' and after some days he married her .**  
- 和 后 一些 天 他 已婚 她 .  
几天后, 他就娶了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,  
**But the King had a wicked mother who was displeased with the marriage ,**  
但 这 国王 有 一个 邪恶 母亲 WHO 曾是 不高兴 和 这 婚姻 ,  
但是国王有个心肠歹毒的母亲, 她对这桩婚事很不满意。

[ænd; ənd] [sed] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .  
**and said wicked things of the young Queen .**  
和 说 邪恶 事物 的 这 年轻的 女王 .  
还说了年轻女王的坏话。

- [ˈhuː] [ˈnəʊz] [ˈhuː] [ðɪs] [gɜːl][ɪz] ?  
- **Who knows who this girl is ?**  
- WHO 知道 WHO 这 女孩 是 ?

谁知道这个女孩是谁？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˈwɜːði] [bʊ; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .  
- **she said ; ' she cannot speak , and is not worthy of a king .**  
- 她 说 ; - 她 不能 说话 , 和 是 不是 值得 的 一个 国王 .

她说：“她不会说话，不配做国王。”

- [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [tʃaɪld] ,  
- **After a year , when the Queen had her first child ,**  
- 后 一个 年 , 什么时候 这 女王 有 她 第一的 孩子 ,

“一年后，女王生下了她的第一个孩子，”

[ðə; ði][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .  
**the old mother took it away from her .**  
这 老的 母亲 采取 它 离开 从 她 .

老母亲把它从她身边拿走了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kɪld] [aɪˈtiː] .  
**Then she went to the King and said that the Queen had killed it .**  
然后 她 去 到 这 国王 和 说 那 这 女王 有 被杀 它 .

然后她去见国王，说王后把它杀了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .  
**The King would not believe it , and would not allow any harm to be done**  
这 国王 会 不是 相信 它 , 和 会 不是 允许 任何 伤害 到 是 完毕  
**her** .  
她 .

国王不相信这种说法，也不允许任何人伤害她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈkwaɪətli] [ˈsəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜːˈself] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .  
**But she sat quietly sewing at the shirts and troubling herself about nothing .**  
但 她 卫星 悄悄 缝纫 在 这 衬衫 和 令人不安的 她自己 关于 没有什么 .

但她却静静地坐在那里缝制衬衫，无忧无虑。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,  
**The next time she had a child the wicked mother did the same thing ,**  
这 下一个 时间 她 有 一个 孩子 这 邪恶 母亲 做过 这 相同的 事物 ,

这个恶毒的母亲下次生孩子时，又做了同样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] .  
**but the King could not make up his mind to believe her .**  
但 这 国王 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 相信 她 .

但国王始终无法下定决心相信她。

[hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .  
**He said , ' She is too sweet and good to do such a thing as that .**  
他 说 , - 她 是 也 甜的 和 好的 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 .

他说：“她人那么好，那么善良，怎么会做出这种事呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [hɜːˈself] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] .  
**If she were not dumb and could defend herself , her innocence would be**  
如果 她 是 不是 哑的 和 可以 保卫 她自己 , 她 无辜 会 是  
**proved** .  
已证实 .

如果她不是个傻子，能够保护自己，那么她的清白就会得到证明。



- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜ: d] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi: n] [wɒz; wəz] [əˈgen]  
- **But when the third child was taken away , and the Queen was again**  
- 但 什么时候 这 第三 孩子 曾是 已采取 离开 , 和 这 女王 曾是 再次  
[əˈkju: zd] ,  
**accused** ,  
被告 ,

但当第三个孩子被带走，女王再次受到指控时，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ: d] [ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] ,  
**and could not utter a word in her own defence** ,  
和 可以 不是 说出 一个 单词 在 她 自己的 防御 ,  
她一句话也说不出来的为自己辩护。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ: (r); hə(r)] [əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ: ] ,  
**the King was obliged to give her over to the law** ,  
这 国王 曾是 有义务 到 给 她 超过 到 这 法律 ,  
国王不得不将她交给法律制裁。

[wɪtʃ] [dɪˈkri: d] [ðæt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɜ: nt] [tu:; tə] [deθ] .  
**which decreed that she must be burnt to death** .  
哪个 颁布 那 她 必须 是 烧焦的 到 死亡 .  
判决书规定必须将她烧死。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeksɪkjʊ: tɪd] ,  
**When the day came on which the sentence was to be executed** ,  
什么时候 这 天 来了 在 哪个 这 句子 曾是 到 是 执行 ,  
到了执行死刑的那一天，

[aɪ ˈti: ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ: st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [jɪˈəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [nɒt] [spi: k] [ɔ: (r)] [lɑ: f]  
**it was the last day of the six years in which she must not speak or laugh**  
它 曾是 这 最后的 天 的 这 六 年 在 哪个 她 必须 不是 说话 或者 笑  
,  
.  
,  
.

这是她六年禁言期的最后一天，这六年里她不得说话，也不得大笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [fri: d] [hɜ: (r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈbrʌðəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**and now she had freed her dear brothers from the power of the**  
和 现在 她 有 自由 她 亲爱的 兄弟 从 这 力量 的 这  
[ɪnˈtʃɑ: ntment] .  
**enchantment** .  
魅力 .

现在她已经将她亲爱的兄弟们从魔法的控制中解救了出来。

[ðə; ði] [sɪks] [ʃɜ: rts] [wɜ: (r); wə(r)] [dʌn] ; [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [əʊnli] [ðə; ði] [left] [sli: v] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ: st]  
**The six shirts were done ; there was only the left sleeve wanting to the last**  
这 六 衬衫 是 完毕 ; 那里 曾是 仅有的 这 左边 袖子 想要 到 这 最后的  
.  
.  
.

六件衬衫都做好了，只剩下左袖还没缝好。

[wen] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪk] , [ʃi:; ji] [leɪd] [ðə; ði] [ʃɜ: rts] [ɒn] [hɜ: (r); hə(r)] [ɑ: m] ,  
**When she was led to the stake , she laid the shirts on her arm** ,  
什么时候 她 曾是 引领 到 这 赌注 , 她 铺设 这 衬衫 在 她 手臂 ,  
当她被押到火刑柱前时，她把衬衫搭在手臂上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] ,  
**and as she stood on the pile and the fire was about to be lighted** ,  
和 作为 她 站立 在 这 桩 和 这 火 曾是 关于 到 是 照明 ,  
当她站在柴堆上，火即将被点燃时，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [swɒnz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] .  
**she looked around her and saw six swans flying through the air .**  
她 看起来 大约 她 和 锯 六 天鹅 飞行 通过 这 空气 .  
她环顾四周，看到六只天鹅在空中飞翔。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [dɑːnst]  
**Then she knew that her release was at hand and her heart danced**  
然后 她 知道 那 她 发布 曾是 在 手 和 她 心 跳舞  
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .  
**for joy .**  
为了 喜悦 .

她知道自己即将获得解脱，心中充满了喜悦。  
[ðə; ðɪ] [swɒnz] [ˈflʌtə] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][ˈhɒvə, 'hʌ- ] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ]  
**The swans fluttered round her , and hovered low so that she could throw**  
这 天鹅 飘动 圆形的 她 , 和 悬停 低的 所以 那 她 可以 扔  
[ðə; ðɪ] [ʒɜːrts] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .  
**the shirts over them .**  
这 衬衫 超过 他们 .

天鹅在她周围翩翩起舞，低低地盘旋，以便她能把衬衫披在它们身上。  
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [swɒn] - [skɪnz] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðəz]  
**When they had touched them the swan - skins fell off , and her brothers**  
什么时候 他们 有 感动 他们 这 天鹅 - 皮肤 跌倒 离开 , 和 她 兄弟  
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,  
**stood before her living ,**  
站立 前 她 活的 ,

当他们触摸它们时，天鹅皮脱落了，她的兄弟们复活了，站在她面前。  
[wel] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .  
**well and beautiful .**  
出色地 和 美丽的 .  
很好，很漂亮。

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɑːnz] [wɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .  
**Only the youngest had a swan's wing instead of his left arm .**  
仅有的 这 最小的 有 一个 天鹅的 翼 反而 的 他的 左边 手臂 .  
只有最小的孩子左臂长着天鹅翅膀。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪːn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,  
**They embraced and kissed each other , and the Queen went to the King ,**  
他们 拥抱 和 亲吻 每个 其他 , 和 这 女王 去 到 这 国王 ,  
他们拥抱亲吻，王后走向国王。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɪn] [ɡreɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,  
**who was standing by in great astonishment , and began to speak to him ,**  
WHO 曾是 常设 经过 在 伟大的 惊讶 , 和 开始 到 说话 到 他 ,  
[ˈseɪɪŋ] , - [ˈdiərəɪst] [ˈhʌzbənd] ,  
**saying , ' Dearest husband ,**  
说 , - 亲爱的 丈夫 ,  
她站在一旁，惊讶极了，便对他说：“亲爱的丈夫，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ˈəʊpənli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]  
**now I can speak and tell you openly that I am innocent and have been**  
现在 我 能 说话 和 告诉 你 公然 那 我 是 清白的 和 有 到过  
[ˈfɔːlsli] [ə'kjuːzd] .  
**falsely accused .**  
错误地 被告 .  
现在我可以公开地告诉大家，我是无辜的，我是被冤枉的。

- [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [dɪ'si:t] ,  
' **She told him of the old woman's deceit** ,  
- 她 讲述 他 的 这 老的 女性的 欺骗 ,

她告诉他那个老妇人的欺骗行为，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .  
**and how she had taken the three children away and hidden them** .  
和 如何 她 有 已采取 这 三 孩子们 离开 和 隐 他们 .

她是如何把三个孩子带走并藏起来的。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fetʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**Then they were fetched , to the great joy of the King ,**  
然后 他们 是 已获取 , 到 这 伟大的 喜悦 的 这 国王 ,

于是他们被带来了过来，国王非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [end] .  
**and the wicked mother came to no good end** .  
和 这 邪恶 母亲 来了 到 不 好的 结尾 .

而那个恶毒的母亲最终没有得到好下场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ðeə(r)][sɪks] ['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn]  
**But the King and the Queen with their six brothers lived many years in**  
但 这 国王 和 这 女王 和 他们的 六 兄弟 居住地 许多 年 在  
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] .  
**happiness and peace** .  
幸福 和 和平 .

但是国王和王后与他们的六个兄弟一起，幸福和平地生活了很多年。

[ðə; ði] ['dræɡən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ( [tuː'tuː] )  
**THE DRAGON OF THE NORTH ( 2 )**  
这 龙 的 这 北 ( 2 )

北方之龙（2）

( [tuː'tuː] ) - [dɜːr] ['nɔːlənd] [dretʃ] , - [frɒm; frəm] - .  
( **2** ) ' **Der Norlands Drache , from Esthnische Mahrchen** .  
( 2 ) - 德尔 诺兰兹 德拉赫 , - 从 - - .

(2) 《Der Norlands Drache》，出自《Esthnische Mahrchen》。

- .  
**Kreutzwald** .  
- .

克罗伊茨瓦尔德。

[ˈveri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz][əʊld] ['piːp(ə)] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['mɒnstə(r)] ,  
**Very long ago , as old people have told me , there lived a terrible monster ,**  
非常 长的 前 , 作为 老的 人们 有 讲述 我 , 那里 居住地 一个 糟糕的 怪物 ,

很久以前，据老人们说，那里住着一个可怕的怪物。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [həʊl] [træktz][ɒv; əv] ['kʌntri] ,  
**who came out of the North , and laid waste whole tracts of country ,**  
WHO 来了 出去 的 这 北 , 和 铺设 浪费 所有的 小册子 的 国家 ,

他们从北方而来，蹂躏了大片土地，

[dɪˈvaʊəɪŋ] [bəʊθ] [men][ænd; ənd] [biːsts] ;  
**devouring both men and beasts ;**  
吞噬 两个都 男人 和 野兽 ;

吞噬人和野兽；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [di'strʌktɪv] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [friəd] [ðæt] [ən'les] [help] [keɪm]  
**and this monster was so destructive that it was feared that unless help came**  
和 这 怪物 曾是 所以 破坏性的 那 它 曾是 害怕 那 除非 帮助 来了  
[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi][left] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]  
**no living creature would be left on the face of the earth.**  
不 活的 生物 会 是 左边 在 这 脸 的 这 地球 .

这个怪物破坏力极大，人们担心，如果没有人伸出援手，地球上将不会再有任何生物幸存。  
[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk][æn; ən][ɒks] , [ænd; ənd][legz] [laɪk][ə; eɪ][frɒg] , [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r)] - [legz] ,  
**It had a body like an ox , and legs like a frog , two short fore - legs ,**  
它 有 一个 身体 喜欢 一个 牛 , 和 腿 喜欢 一个 青蛙 , 二 短的 前 - 腿 ,  
它的身体像牛，腿像青蛙，前腿很短。

[ænd; ənd] [tu:] [lɒŋ] [wʌnz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:pənt]  
**and two long ones behind , and besides that it had a tail like a serpent**  
和 二 长的 一个 在后面 , 和 除了 那 它 有 一个 尾巴 喜欢 一个 蛇  
,  
:  
,  
后面还有两条长长的腿，而且它还有一条像蛇一样的尾巴。

[ten] ['fæðəmz] [ɪn][lenkθ; lenθ]  
**ten fathoms in length .**  
十 英寻 在 长度 .  
长度为十英寻。

[wen] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ][frɒg] ,  
**When it moved it jumped like a frog ,**  
什么时候 它 已搬 它 跳了起来 喜欢 一个 青蛙 ,  
它移动时像青蛙一样跳跃。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ɒv; əv] [graʊnd] .  
**and with every spring it covered half a mile of ground .**  
和 和 每一个 春天 它 涵盖 一半 一个 英里 的 地面 .  
每逢春天，它都会覆盖半英里的土地。

['fɔ:tʃənətli] [ɪts]['hæbɪt] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,  
**Fortunately its habit , was to remain for several years in the same place ,**  
幸运的是 它是 习惯 , 曾是 到 保持 为了 一些 年 在 这 相同的 地方 ,  
幸运的是，它习惯于在同一个地方停留数年。

[ænd; ənd] [nɒt][tu:; tə] [mu:v] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]['i:t(ə)n] [ʌp] .  
**and not to move on till the whole neighbourhood was eaten up .**  
和 不是 到 移动 在 直到 这 所有的 邻里 曾是 吃 向上 .  
而且要一直吃到整个街区都被吞噬为止。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [aɪ 'ti:] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪts] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] ,  
**Nothing could hunt it , because its whole body was covered with scales ,**  
没有什么 可以 打猎 它 , 因为 它是 所有的 身体 曾是 涵盖 和 秤 ,  
没有动物能够捕猎它，因为它全身都覆盖着鳞片。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] [stəʊn] [ɔ:(r)]['met(ə)]; [ɪts] [tu:] [greɪt] [aɪz] [ʃɒn] [baɪ] [naɪt] ,  
**which were harder than stone or metal ; its two great eyes shone by night ,**  
哪个 是 更难 比 石头 或者 金属 ; 它是 二 伟大的 眼睛 闪耀 经过 夜晚 ,  
它们比石头或金属还要坚硬；它的两只大眼睛在夜里闪闪发光。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] [læmps] ,  
**and even by day , like the brightest lamps ,**  
和 甚至 经过 天 , 喜欢 这 最亮的 灯 ,  
即使在白天，也像最亮的灯一样，

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tu; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:]  
**and anyone who had the ill luck to look into those eyes became as it**  
和 任何人 WHO 有 这 患病的 运气 到 看 进入 那些 眼睛 成为 作为 它  
[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈwɪtʃt] ,  
**were bewitched** ,  
是 着迷 ,

任何不幸与那双眼睛对视的人，都会像中了邪一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɔːnstərz] [dʒɔːz] .  
**and was obliged to rush of his own accord into the monster's jaws** .  
和 曾是 有义务 到 匆忙 的 他的 自己的 符合 进入 这 怪物的 下颚 .  
他被迫自愿冲进怪物的血盆大口。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈdræɡən][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [fiːd] [əˈpɒn][bəʊθ] [men][ænd; ənd] [biːsts] [wɪˈðəʊt]  
**In this way the Dragon was able to feed upon both men and beasts without**  
在 这 方式 这 龙 曾是 有能力的 到 喂养 之上 两个都 男人 和 野兽 没有  
[ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] [tu; tə] [ɪtˈself] ,  
**the least trouble to itself** ,  
这 至少 麻烦 到 本身 ,

这样一来，巨龙就能毫不费力地吞噬人和野兽。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈniːdɪd] [nɒt][tu; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .  
**as it needed not to move from the spot where it was lying** .  
作为 它 需要 不是 到 移动 从 这 点 在哪里 它 曾是 说谎 .  
因为它无需离开它躺着的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [kɪŋz] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːdz] [tu; tə] [ˈeniwʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]  
**All the neighbouring kings had offered rich rewards to anyone who should be**  
全部 这 邻接 国王 有 提供 富有的 奖励 到 任何人 WHO 应该 是  
[ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] ,  
**able to destroy the monster** ,  
有能力的 到 破坏 这 怪物 ,

所有邻近的国王都悬赏重金，奖励任何能够消灭这头怪兽的人。

[ˈaɪðə(r)][baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [traɪd] [ðeə(r)] [lʌk] , [bʌt; bət] [ɔːl]  
**either by force or enchantment** , **and many had tried their luck** , **but all**  
任何一个 经过 力量 或者 魅力 , 和 许多 有 尝试 他们的 运气 , 但 全部  
[hæd; həd] [ˈmɪzrəbli] [feɪld] .  
**had miserably failed** .  
有 惨痛地 失败的 .

无论是用武力还是魔法，许多人都尝试过，但都以惨败告终。

[wʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdræɡən] [leɪ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn][ˈfaɪə(r)] ;  
**Once a great forest in which the Dragon lay had been set on fire** ;  
一次 一个 伟大的 森林 在 哪个 这 龙 躺 有 到过 放 在 火 ;  
曾经有一片巨大的森林，巨龙就躺在其中，这片森林曾被大火焚烧过；

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][dɪd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ðə; ði] [liːst]  
**the forest was burnt down** , **but the fire did not do the monster the least**  
这 森林 曾是 烧焦的 向下 , 但 这 火 做过 不是 做 这 怪物 这 至少  
[hɑːm] .  
**harm** .  
伤害 .

森林被烧毁了，但这场大火丝毫没有伤害到怪物。

[haʊˈevə(r)] ,  
**However** ,  
然而 ,  
然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'di](ə)n [ə'mʌŋst] [ðə; ði][waɪz][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][ðə; ði]['drægən]  
**there was a tradition amongst the wise men of the country that the Dragon**  
那里 曾是 一个 传统 在 这 明智的 男人 的 这 国家 那 这 龙  
[maɪt] [biː; bi] [əʊvə'kʌm] [baɪ][wʌn] [huː] [pə'zest] [kɪŋ] ['sɒləmənz] ['sɪɡnət] - [rɪŋ] ,  
**might be overcome by one who possessed King Solomon's signet - ring ,**  
可能 是 克服 经过 一 WHO 拥有 国王 所罗门的 印章 - 戒指 ,  
当时, 国内的智者们的流传着这样一个传统: 拥有所罗门王印章戒指的人可以战胜恶龙。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['si:kɾət] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] .  
**upon which a secret writing was engraved .**  
之上 哪个 一个 秘密 写作 曾是 刻 .  
上面刻有秘密文字。

[ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [aɪ 'tiː][tuː; tə]  
**This inscription would enable anyone who was wise enough to interpret it to**  
这 题词 会 使能够 任何人 WHO 曾是 明智的 足够的 到 解释 它 到  
[faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .  
**find out how the Dragon could be destroyed .**  
寻找 出去 如何 这 龙 可以 是 损毁 .  
任何有智慧的人只要能解读这段铭文, 就能找到消灭巨龙的方法。

[ʼəʊnli][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,  
**Only no one knew where the ring was hidden ,**  
仅有的 不 一 知道 在哪里 这 戒指 曾是 隐 ,  
只是没有人知道戒指藏在哪里。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['sɔːsərə(r)][ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)]  
**nor was there any sorcerer or learned man to be found who would be able**  
也不 曾是 那里 任何 巫师 或者 学习 男人 到 是 成立 WHO 会 是 有能力的  
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] .  
**to explain the inscription .**  
到 解释 这 题词 .  
也找不到任何巫师或学者能够解释铭文的含义。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːt] [ænd; ænd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,  
**At last a young man , with a good heart and plenty of courage ,**  
在 最后的 一个 年轻的 男人 , 和 一个 好的 心 和 很多 的 勇气 ,  
终于出现了一位心地善良、勇敢无畏的年轻人。

[set] [aʊt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .  
**set out to search for the ring .**  
放 出去 到 搜索 为了 这 戒指 .  
出发寻找戒指。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,  
**He took his way towards the sunrising ,**  
他 采取 他的 方式 向 这 日出 ,  
他朝着日出的方向走去,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .  
**because he knew that all the wisdom of old time comes from the East .**  
因为 他 知道 那 全部 这 智慧 的 老的 时间 来 从 这 东方 .  
因为他知道, 古代所有的智慧都源自东方。

[ʼɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['iːstən] [mə'dʒɪʃn] ,  
**After some years he met with a famous Eastern magician ,**  
后 一些 年 他 遇见 和 一个 著名的 东 魔术师 ,  
几年后, 他遇到了一位著名的东方魔术师。

[ænd; ænd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .  
**and asked for his advice in the matter .**  
和 问 为了 他的 建议 在 这 事情 .  
并就此事征求了他的意见。

[ðə; ði] [mə'dʒɪn] [ˈɑ:nsə(r)d] :  
**The magician answered :**  
这 魔术师 回答 :

魔术师回答道:

- [ˈmɔ:t(ə)l][men][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][nəʊ][help] ,  
**' Mortal men have but little wisdom , and can give you no help ,**  
- 凡人 男人 有 但 小的 智慧 , 和 能 给 你 不 帮助 ,  
凡人智慧有限, 无法帮助你。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [ɡaɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɜ:n]  
**but the birds of the air would be better guides to you if you could learn**  
但 这 鸟类 的 这 空气 会 是 更好的 指南 到 你 如果 你 可以 学习  
[ðəə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**their language :**  
他们的 语言 :

但是, 如果你能学会鸟语, 它们会成为你更好的向导。

[aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [em ˈi:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .  
**I can help you to understand it if you will stay with me a few days .**  
我 能 帮助 你 到 理解 它 如果 你 将要 停留 和 我 一个 很少 天 .  
如果你愿意在我这里待几天, 我可以帮你理解。

- [ðə; ði] [ju:θ] [ˈθæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪjənz] [ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**' The youth thankfully accepted the magician's offer , and said ,**  
- 这 青年 谢天谢地 公认 这 魔术师的 提供 , 和 说 ,  
“年轻人欣然接受了魔术师的提议, 并说道:

- [aɪ] [ˈkænɒt] [naʊ] [ˈɒfə(r)][ju:; jʊ] [ˈeni] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,  
**' I cannot now offer you any reward for your kindness ,**  
- 我 不能 现在 提供 你 任何 报酬 为了 你的 仁慈 ,  
“我现在无法给予你任何回报来感谢你的善意。”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sək'si:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈrɪtʃli] [rɪ'peɪd] .  
**but should my undertaking succeed your trouble shall be richly repaid .**  
但 应该 我的 承诺 成功 你的 麻烦 将 是 丰富 已偿还 .  
但如果我的努力成功, 你们的付出必将得到丰厚的回报。

- [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪn] [bru:] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpəʊ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [naɪn] [sɔ:rts][ɒv; əv] [hɜ:bs] [wɪtʃ]  
**' Then the magician brewed a powerful potion out of nine sorts of herbs which**  
- 然后 这 魔术师 酿造 一个 强大的 药水 出去 的 九 排序 的 草药 哪个  
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [hɪm'self] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] ,  
**he had gathered himself all alone by moonlight ,**  
他 有 聚集 他自己 全部 独自的 经过 月光 ,  
“然后, 这位魔法师在月光下独自一人采集了九种草药, 熬制了一种强效药剂。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ju:θ] [naɪn] [ˈspu:nfʊl] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈdeɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,  
**and he gave the youth nine spoonfuls of it daily for three days ,**  
和 他 给予 这 青年 九 一勺 的 它 日常的 为了 三 天 ,  
他连续三天, 每天给那个年轻人喂九勺这种药水。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .  
**which made him able to understand the language of birds .**  
哪个 制成 他 有能力的 到 理解 这 语言 的 鸟类 .  
这使他能够听懂鸟语。

[æt; ət] [ˈpa:tɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪn] [sed] [tu:; tə][hɪm] .  
**At parting the magician said to him .**  
在 离别 这 魔术师 说 到 他 .  
临别时, 魔术师对他说:

- [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [ˈfaɪnd] [ˈsɒləmənz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [get] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [kʌm] [bæk]  
- **If you ever find Solomon's ring and get possession of it , then come back**  
- 如果 你 曾经 寻找 所罗门的 戒指 和 得到 拥有 的 它 , 然后 来 后退  
[tuː; tə] [em ˈiː] ,  
**to me ,**  
到 我 ,

“如果你找到了所罗门的戒指并得到了它，就回来找我。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,  
**that I may explain the inscription on the ring to you ,**  
那 我 可能 解释 这 题词 在 这 戒指 到 你 ,

这样我就可以向你解释戒指上的铭文了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] .  
**for there is no one else in the world who can do this .**  
为了 那里 是 不 一 别的 在 这 世界 WHO 能 做 这 .

因为世界上没有其他能做到这一点。

- [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [juːθ] [ˈnevə(r)] [felt] [ˈlɔːnli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]  
- **From that time the youth never felt lonely as he walked along ; he always**  
- 从 那 时间 这 青年 绝不 毛毡 孤独 作为 他 步行 沿着 ; 他 总是  
[hæd; həd] [ˈkʌmpəni] ,  
**had company ,**  
有 公司 ,

“从那时起，这个年轻人走路时再也不觉得孤独了；他总是有人陪伴。”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ;  
**because he understood the language of birds ;**  
因为 他 理解 这 语言 的 鸟类 ;

因为他懂鸟语；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [mɪə(r)] [ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)]  
**and in this way he learned many things which mere human knowledge could never**  
和 在 这 方式 他 学习 许多 事物 哪个 仅仅 人类 知识 可以 绝不  
[hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] .  
**have taught him .**  
有 教授 他 .

就这样，他学到了许多仅凭人类知识永远无法教会他的东西。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] .  
**But time went on , and he heard nothing about the ring .**  
但 时间 去 在 , 和 他 听到 没有什么 关于 这 戒指 .

但时间过去了，他再也没有听到关于戒指的消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈwɔːkɪŋ] ,  
**It happened one evening , when he was hot and tired with walking ,**  
它 发生 一 晚上 , 什么时候 他 曾是 热的 和 疲劳的 和 步行 ,

那件事发生在一天晚上，他走了很多路，又热又累。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ˌʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] ,  
**and had sat down under a tree in a forest to eat his supper ,**  
和 有 卫星 向下 在下面 一个 树 在 一个 森林 到 吃 他的 晚餐 ,

他坐在森林里的一棵树下吃晚饭。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈgeɪli] - [ˈpluːmɪdʒd] [bɜːdz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,  
**that he saw two gaily - plumaged birds , that were strange to him ,**  
那 他 锯 二 兴高采烈地 - 羽毛 鸟类 , 那 是 奇怪的 到 他 ,

他看到两只羽毛艳丽的鸟，这对他来说很陌生。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .  
**sitting at the top of the tree talking to one another about him .**  
坐着 在 这 顶部 的 这 树 说 到 一 其他 关于 他 .

他们坐在树顶上，互相谈论着他。



[ðə; ði] [fɜ:st] [bɜ:d] [sed] :  
The first bird said :  
这 第一的 鸟 说 :

第一只鸟说:

- [ai] [nəʊ] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [fu:l] [ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [ðeə(r)] ,  
' I know that wandering fool under the tree there ,  
- 我 知道 那 漫游 傻子 在下面 这 树 那里 ,  
“我认识树下那个游荡的傻瓜,”

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)] [wɪ'daʊt] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hi;; hi] [ si:k ] .  
who has come so far without finding what he seeks .  
WHO 有 来 所以 远的 没有 寻找 什么 他 寻找 :  
他走了这么远, 却仍然没有找到他所寻找的东西。

[hi;; hi][ɪz] ['traɪŋ] [tu;; tə][faɪnd] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [lɒst] [rɪŋ] .  
He is trying to find King Solomon's lost ring .  
他 是 尝试 到 寻找 国王 所罗门的 丢失的 戒指 :  
他正在寻找所罗门王遗失的戒指。

- [ðə; ði][ʌðə(r)] [bɜ:d] ['ɑ:nsə(r)d] , - [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [si:k] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] -  
' The other bird answered , ' He will have to seek help from the Witch -  
- 这 其他 鸟 回答 , - 他 将要 有 到 寻找 帮助 从 这 巫婆 -  
['meɪdn] ,  
maiden ,  
少女 ,  
另一只鸟回答说: “他得去寻求女巫的帮助。”

( [θri:] ) [hu:] [wɪl] ['daʊtləs] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .  
( 3 ) who will doubtless be able to put him on the right track .  
( 3 ) WHO 将要 毫无疑问 是 有能力的 到 放 他 在 这 正确的 追踪 :  
(3) 无疑能够引导他走上正轨。

[ɪf] [fi;; fɪ][hæz; həz][nɒt] [gɒt][ðə; ði] [rɪŋ] [hɜ:'self] , [fi;; fɪ] [nəʊz] [wel] ['ɪnʌf] [hu:] [hæz; həz][aɪ 'ti:] .  
If she has not got the ring herself , she knows well enough who has it .  
如果 她 有 不是 得到 这 戒指 她自己 , 她 知道 出色地 足够的 WHO 有 它 :  
即使她自己没有戒指, 她也很清楚戒指在谁手里。

- ( [θri:] ) -  
' ( 3 ) Hollenmadchen .  
- ( 3 ) -

'(3) Hollenmadchen。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hi;; hi][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['meɪdn] ? - [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɜ:d] .  
' But where is he to find the Witch - maiden ? ' said the first bird .  
- 但 在哪里 是 他 到 寻找 这 巫婆 - 少女 ? - 说 这 第一的 鸟 :  
“可是他去哪里才能找到女巫呢? ”第一只鸟问道。

- [fi;; fɪ][hæz; həz][nəʊ] ['set(ə)ld] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][hɪə(r)][tu;; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] .  
' She has no settled dwelling , but is here to - day and gone to - morrow .  
- 她 有 不 定居 住宅 , 但 是 这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 :  
她居无定所, 今天在这里, 明天就走了。

[hi;; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .  
He might as well try to catch the wind .  
他 可能 作为 出色地 尝试 到 抓住 这 风 :  
他不如试着去追风。

- [ðə; ði][ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [ai][du;; də][nɒt] [nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [weə(r)] [fi;; fɪ][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,  
' The other replied , ' I do not know , certainly , where she is at present ,  
- 这 其他 回复 , - 我 做 不是 知道 , 当然 , 在哪里 她 是 在 展示 ,  
另一个人回答说: “我当然不知道她现在在哪里。”

[bʌt; bət][ɪn] [θri:] [naɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)]  
but in three nights from now she will come to the spring to wash her  
但 在 三 夜晚 从 现在 她 将要 来 到 这 春天 到 洗 她  
[feɪs] ,  
face ,  
脸 ,

但三天后的晚上，她会来泉边洗脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈevri] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,  
as she does every month when the moon is full ,  
作为 她 做 每一个 月 什么时候 这 月亮 是 满的 ,  
就像她每个月满月时所做的那样 ,  
[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈnevə(r)] [grəʊ] [əʊld][nɔː(r)] [ˈrɪŋkld] ,  
in order that she may never grow old nor wrinkled ,  
在 命令 那 她 可能 绝不 生长 老的 也不 皱 ,

为了让她永远不会变老，也不会长皱纹，

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] . -  
but may always keep the bloom of youth . '  
但 可能 总是 保持 这 盛开 的 青年 . -  
但或许永远保持青春活力。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːd] , - [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .  
' Well , ' said the first bird , ' the spring is not far from here .  
- 出色地 , - 说 这 第一的 鸟 , - 这 春天 是 不是 远的 从 这里 .  
“嗯,”第一只鸟说, “泉水离这里不远。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ 'tiː] ? -  
Shall we go and see how it is she does it ? '  
将 我们 去 和 看 如何 它 是 她 做 它 ? -  
我们去看看她是怎么做到的吧?

- [ˈwɪlɪŋli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .  
' Willingly , if you like , ' said the other .  
- 心甘情愿 , 如果 你 喜欢 , - 说 这 其他 .  
“如果你愿意的话，我很乐意。”另一个人说道。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈəʊnli] [tuː] [θɪŋz]  
The youth immediately resolved to follow the birds to the spring , only two things  
这 青年 立即地 已解决 到 跟随 这 鸟类 到 这 春天 , 仅有的 二 事物  
[meɪd] [hɪm] [ʌnˈiːzi] :  
made him uneasy :  
制成 他 不安 :

年轻人立刻决定跟随鸟儿们前往泉水边，只有两件事让他感到不安：

[fɜːst] , [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [went] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,  
first , lest he might be asleep when the birds went , and secondly ,  
第一的 , 免得 他 可能 是 睡着了 什么时候 这 鸟类 去 , 和 第二 ,  
第一，以免鸟儿飞走时他还在睡觉；第二，

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,  
lest he might lose sight of them ,  
免得 他 可能 失去 视线 的 他们 ,  
以免他跟他们走散。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɪŋz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [əˈlɒŋ] [səʊ] [ˈswɪftli] .  
since he had not wings to carry him along so swiftly .  
自从 他 有 不是 翅膀 到 携带 他 沿着 所以 迅速地 .  
因为他没有翅膀，无法飞得那么快。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] , [jet] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [prɪˈventɪd] [hɪm]  
**He was too tired to keep awake all night , yet his anxiety prevented him**  
他 曾是 也 疲劳的 到 保持 醒 全部 夜晚 , 然而 他的 焦虑 阻止 他  
[frɒm; frəm] [ˈsliːpiŋ] [ˈsaʊndli] ,  
**from sleeping soundly ,**  
从 睡眠 稳固地 ,  
他太累了, 无法整夜保持清醒, 但焦虑却让他无法安睡。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [dɔːn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɒp] ,  
**and when with the earliest dawn he looked up to the tree - top ,**  
和 什么时候 和 这 最早 黎明 他 看起来 向上 到 这 树 - 顶部 ,  
当黎明破晓时分, 他抬头望向树梢,

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfeðəd] [kəmˈpænjənz] [stiːl] [əˈsliːp] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ˈʌndə(r)]  
**he was glad to see his feathered companions still asleep with their heads under**  
他 曾是 高兴的 到 看 他的 羽毛 同伴 仍然 睡着了 和 他们的 头部 在下面  
[ðeə(r)] [wɪŋz] .  
**their wings .**  
他们的 翅膀 .  
他很高兴看到他的羽毛伙伴们仍然把头埋在翅膀下安睡。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [staːt] ,  
**He ate his breakfast , and waited until the birds should start ,**  
他 吃 他的 早餐 , 和 等待 直到 这 鸟类 应该 开始 ,  
他吃完早餐, 然后等到鸟儿们开始鸣叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] .  
**but they did not leave the place all day .**  
但 他们 做过 不是 离开 这 地方 全部 天 .  
但他们整天都没有离开那里。

[ðeɪ] [[hɒpt]] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]  
**They hopped about from one tree to another looking for food , all day long**  
他们 跳跃 关于 从 一 树 到 其他 寻找 为了 食物 , 全部 天 长的  
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,  
**until the evening ,**  
直到 这 晚上 ,  
它们整天都在树间跳来跳去寻找食物, 直到傍晚。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .  
**when they went back to their old perch to sleep .**  
什么时候 他们 去 后退 到 他们的 老的 栖息 到 睡觉 .  
它们回到原来的栖木上睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ,  
**The next day the same thing happened ,**  
这 下一个 天 这 相同的 事物 发生 ,  
第二天同样的事情再次发生。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɔːniŋ] [wʌn][bɜːd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,  
**but on the third morning one bird said to the other ,**  
但 在 这 第三 早晨 一 鸟 说 到 这 其他 ,  
但到了第三天早上, 一只鸟对另一只鸟说:

- [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈmeɪdn] [wɒʃ]  
**' To - day we must go to the spring to see the Witch - maiden wash**  
- 到 - 天 我们 必须 去 到 这 春天 到 看 这 巫婆 - 少女 洗  
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .  
**her face .**  
她 脸 .  
“今天我们要去泉边看女巫洗脸。”

- [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bɒn][ðə; ði] [tri:] [tɪl] [nu:n] ; [ðen] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]  
' **They remained on the tree till noon ; then they flew away and went towards the**  
- 他们 剩余 在 这 树 直到 中午 ; 然后 他们 飞翔 离开 和 去 向 这  
[saʊθ] .  
**south** .  
南 .

它们在树上待到中午，然后飞走了，向南飞去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [lest] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [saɪt] [bʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] ,  
**The young man's heart beat with anxiety lest he should lose sight of his guides** ,  
这 年轻的 男人的 心 打 和 焦虑 免得 他 应该 失去 视线 的 他的 指南 ,  
年轻人心急如焚，生怕跟丢了向导。

[bʌt; bət] [hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn] [vju:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tri:] .  
**but he managed to keep the birds in view until they again perched upon a tree** .  
但 他 管理 到 保持 这 鸟类 在 看法 直到 他们 再次 栖息 之上 一个 树 .  
但他设法一直观察着这些鸟，直到它们再次栖息在树上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ] [ræŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [bʌv; əv]  
**The young man ran after them until he was quite exhausted and out of**  
这 年轻的 男人 跑 后 他们 直到 他 曾是 相当 筋疲力尽的 和 出去 的  
[breθ] ,  
**breath** ,  
气息 ,  
年轻人追着他们跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ʃɔ:t] [rests] [ðə; ði] [bɜ:dz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'ʊpən] [speɪs] [ɪn]  
**and after three short rests the birds at length reached a small open space in**  
和 后 三 短的 休息 这 鸟类 在 长度 达到 一个 小的 打开 空间 在  
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
**the forest** ,  
这 森林 ,  
经过三次短暂的休息，鸟儿们终于到达了森林中的一小片空地。

[bɒn][ðə; ði] [edʒ] [bʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɒn][ðə; ði] [tɒp] [bʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [tri:] .  
**on the edge of which they placed themselves on the top of a high tree** .  
在 这 边缘 的 哪个 他们 放置 他们自己 在 这 顶部 的 一个 高的 树 .  
他们站在悬崖边，爬上一棵高大的树顶。

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ʊəvər'teɪkən] [ðem; ðəm] ,  
**When the youth had overtaken them** ,  
什么时候 这 青年 有 被超越 他们 ,  
当那群年轻人追上他们时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [bʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] .  
**he saw that there was a clear spring in the middle of the space** .  
他 锯 那 那里 曾是 一个 清除 春天 在 这 中间 的 这 空间 .  
他看到空地中央有一处清澈的泉眼。

[hi;; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [bʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɜ:tʃt] ,  
**He sat down at the foot of the tree upon which the birds were perched** ,  
他 卫星 向下 在 这 脚 的 这 树 之上 哪个 这 鸟类 是 栖息 ,  
他坐在鸟儿栖息的那棵树下，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu;; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .  
**and listened attentively to what they were saying to each other** .  
和 听着 认真地 到 什么 他们 是 说 到 每个 其他 .  
并认真倾听他们彼此的谈话。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [daʊn] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɜ:d] ;  
' **The sun is not down yet , ' said the first bird ;**  
- 这 太阳 是 不是 向下 然而 , - 说 这 第一的 鸟 ;  
“太阳还没落山呢，”第一只鸟说道；

- [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [jet] [ə'waɪl] [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði]  
' **we** **must** **wait** **yet** **awhile** **till** **the** **moon** **rises** **and** **the** **maiden** **comes** **to** **the**  
- 我们 必须 等待 然而 一会儿 直到 这 月亮 上升 和 这 少女 来 到 这  
[sprɪŋ] .  
**spring** .  
春天 .

我们必须再等一段时间，直到月亮升起，少女来到泉边。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [i:; ji] [wɪl] [si:] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] ? -  
**Do** **you** **think** **she** **will** **see** **that** **young** **man** **sitting** **under** **the** **tree** ? '  
做 你 思考 她 将要 看 那 年轻的 男人 坐着 在下面 这 树 ? -

你觉得她会看到坐在树下的那个年轻人吗？

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sed] [ðə; ði]  
' **Nothing** **is** **likely** **to** **escape** **her** **eyes** , **certainly** **not** **a** **young** **man** , **said** **the**  
- 没有什么 是 可能 到 逃脱 她 眼睛 , 当然 不是 一个 年轻的 男人 , 说 这  
['ʌðə(r)][bɜ:d] .  
**other** **bird** .  
其他 鸟 .

“没有什么能逃过她的眼睛，尤其是年轻男子，”另一只鸟说道。

- [wɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [nɒt][tu:; tə][let] [hɪm'self] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪlz] ? -  
' **Will** **the** **youth** **have** **the** **sense** **not** **to** **let** **himself** **be** **caught** **in** **her** **toils** ? '  
- 将要 这 青年 有 这 感觉 不是 到 让 他自己 是 捕捉 在 她 辛勤劳作 ? -

“这个年轻人是否有智慧不让自己卷入她的苦役之中？”

- [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] , - [sed] [ðə; ði][fɜ:st] [bɜ:d] , - [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [get][ɒn] [tə'geðə(r)] .  
' **We** **will** **wait** , ' **said** **the** **first** **bird** , ' **and** **see** **how** **they** **get** **on** **together** .  
- 我们 将要 等待 , - 说 这 第一的 鸟 , - 和 看 如何 他们 得到 在 一起 .

“我们会等着，”第一只鸟说，“看看它们相处得怎么样。”

- [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [kwɔɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃaɪnɪŋ]  
' **The** **evening** **light** **had** **quite** **faded** , **and** **the** **full** **moon** **was** **already** **shining**  
- 这 晚上 光 有 相当 褪色 , 和 这 满的 月亮 曾是 已经 灼灼  
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
**down** **upon** **the** **forest** ,  
向下 之上 这 森林 ,

“夜色已完全消逝，一轮满月已洒落在森林上。”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜ:d] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .  
**when** **the** **young** **man** **heard** **a** **slight** **rustling** **sound** .  
什么时候 这 年轻的 男人 听到 一个 轻微 沙沙声 声音 .

这时，年轻人听到了轻微的沙沙声。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,  
**After** **a** **few** **moments** **there** **came** **out** **of** **the** **forest** **a** **maiden** ,  
后 一个 很少 时刻 那里 来了 出去 的 这 森林 一个 少女 ,

过了一会儿，一位少女从森林里走了出来。

['glɑɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [si:md] ['skeəsli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]  
**gliding** **over** **the** **grass** **so** **lightly** **that** **her** **feet** **seemed** **scarcely** **to** **touch** **the**  
滑翔 超过 这 草 所以 轻轻 那 她 脚 似乎 几乎 到 触碰 这  
[graʊnd] ,  
**ground** ,  
地面 ,

她轻盈地滑过草地，双脚仿佛几乎没有触地。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .  
**and** **stood** **beside** **the** **spring** .  
和 站立 旁 这 春天 .

他站在泉水旁。

[ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪdn] ,  
**The youth could not turn away his eyes from the maiden ,**  
这 青年 可以 不是 转动 离开 他的 眼睛 从 这 少女 ,  
少年无法将目光从少女身上移开。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [si:n] [ə; ei] ['wʊmən] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .  
**for he had never in his life seen a woman so beautiful .**  
为了 他 有 绝不 在 他的 生活 已见 一个 女士 所以 美丽的 .  
因为他一生中从未见过如此美丽的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第2/20页

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Without seeming to notice anything , she went to the spring , looked up to the**  
没有 似乎 到 注意 任何事物 , 她 去 到 这 春天 , 看起来 向上 到 这  
[fʊl] [muːn] ,  
**full moon ,**  
满的 月亮 ,

她仿佛什么都没注意到，径直走到泉边，抬头望向满月。

[ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naɪn] [taɪmz] ,  
**then knelt down and bathed her face nine times ,**  
然后 跪下 向下 和 洗澡 她 脸 九 时代 ,  
然后跪下来，洗了九次脸。

[ðen] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [naɪn] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] ,  
**then looked up to the moon again and walked nine times round the well ,**  
然后 看起来 向上 到 这 月亮 再次 和 步行 九 时代 圆形的 这 出色地 ,  
然后他又抬头望向月亮，绕着井走了九圈。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :  
**and as she walked she sang this song :**  
和 作为 她 步行 她 唱 这 歌曲 :  
她边走边唱这首歌：

- [fʊl] - [feɪst] [muːn] [wɪð] [laɪt] [ʌnˈfeɪdɪd] ,  
**' Full - faced moon with light unshaded ,**  
- 满的 - 面对 月亮 和 光 未着色 ,  
“一轮满月，月光皎洁，毫无遮挡。”

[let] [maɪ] [ˈbjuːti] [neə] [biː; bi][ˈfeɪdɪd] .  
**Let my beauty ne'er be faded .**  
让 我的 美丽 从未 是 褪色 .  
愿我的美貌永不褪色。

[ˈnevə(r)][let] [maɪ] [tʃiːk] [grəʊ] [peɪl] !  
**Never let my cheek grow pale !**  
绝不 让 我的 脸颊 生长 苍白 !  
千万别让我的脸色变白！

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈweɪnɪŋ] [ˈnaɪtli] ,  
**While the moon is waning nightly ,**  
尽管 这 月亮 是 减弱 每晚 ,  
当月亮每晚都在逐渐变暗时，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [bluːm] [mɔː(r)] [ˈbraɪtli] ,  
**May the maiden bloom more brightly ,**  
可能 这 少女 盛开 更多的 明亮地 ,  
愿少女绽放更加绚丽的花朵，

[meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfreʃnəs] [ˈnevə(r)][feɪl] !  
**May her freshness never fail !**  
可能 她 新鲜 绝不 失败 !  
愿她永远保持清新活力！

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ]  
' **Then she dried her face with her long hair , and was about to go**  
- 然后 她 干燥 她 脸 和 她 长的 头发 , 和 曾是 关于 到 去  
[ə'weɪ] ,  
**away** ,  
离开 ,

然后她用长发擦了擦脸，正要离开。

[wen] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,  
**when her eye suddenly fell upon the spot where the young man was sitting** ,  
什么时候 她 眼睛 突然 跌倒 之上 这 点 在哪里 这 年轻的 男人 曾是 坐着 ,  
她的目光突然落在了那个年轻人坐着的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] .  
**and she turned towards the tree** .  
和 她 转向 向 这 树 .

她转身面向那棵树。

[ðə; ði] [juːθ] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .  
**The youth rose and stood waiting** .  
这 青年 玫瑰 和 站立 等待 .

青年起身，站在那里等待。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] ,  
**Then the maiden said** ,  
然后 这 少女 说 ,

然后少女说道：

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə]  
' **You ought to have a heavy punishment because you have presumed to**  
- 你 应该 到 有 一个 重的 惩罚 因为 你 有 假定 到  
[wɒtʃ] [maɪ] ['siːkrət][' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .  
**watch my secret doings in the moonlight** .  
手表 我的 秘密 行为 在 这 月光 .

“你竟敢在月光下偷窥我的秘密活动，理应受到重罚。”

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [njuː]  
**But I will forgive you this time , because you are a stranger and knew**  
但 我 将要 原谅 你 这 时间 , 因为 你 是 一个 陌生人 和 知道  
[nəʊ]['betə(r)] .  
**no better** .  
不 更好的 .

但这一次我会原谅你，因为你是个陌生人，不懂事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː]['truːli] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]  
**But you must tell me truly who you are and how you came to this**  
但 你 必须 告诉 我 真的 WHO 你 是 和 如何 你 来了 到 这  
[plɜːs] ,  
**place** ,  
地方 ,

但你必须如实告诉我你是谁，以及你是如何来到这里的。

[weə(r)] [nəʊ]['mɔːt(ə)] [hæz; hæz]['evə(r)][set] [fʊt] [brɪ'fɔː(r)] .  
**where no mortal has ever set foot before** .  
在哪里 不 凡人 有 曾经 放 脚 前 .

那是凡人从未踏足的地方。



- [ðə; ði] [ju:θ] ['ɑ:nsə(r)d] ['hʌmbli] : - [fə'ɡɪv] [em 'i:] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['meɪdn] , [ɪf] [ai][hæv; həv]  
' **The youth answered humbly :** ' **Forgive me , beautiful maiden , if I have**  
- 这 青年 回答 谦卑地 : - 原谅 我 , 美丽的 少女 , 如果 我 有  
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .  
**unintentionally offended you** .  
无意中 被冒犯了 你 .

青年谦卑地回答道：“美丽的姑娘，如果我无意中冒犯了您，请原谅我。”

[ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [kʌm] [hiə(r)][ʼɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] ,  
**I chanced to come here after long wandering** ,  
我 偶然 到 来 这里 后 长的 漫游 ,  
我漫无目的地游荡了很久，偶然来到这里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [tri:] .  
**and found a good place to sleep under this tree** .  
和 成立 一个 好的 地方 到 睡觉 在下面 这 树 .  
然后，我在这棵树下找到了一个睡觉的好地方。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət] [steɪd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,  
**At your coming I did not know what to do , but stayed where I was** ,  
在 你的 未来 我 做过 不是 知道 什么 到 做 , 但 入住 在哪里 我 曾是 ,  
你来的时候我不知所措，只好待在原地。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [maɪ]['saɪlənt] ['wɒtʃɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fend] [ju:; jʊ] .  
**because I thought my silent watching could not offend you** .  
因为 我 想法 我的 沉默的 观看 可以 不是 得罪 你 .  
因为我以为我的默默观看不会冒犯到你。

- [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɑ:nsə(r)d] ['kaɪndli] , - [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] [ju: 'es] .  
' **The maiden answered kindly , ' Come and spend this night with us** .  
- 这 少女 回答 亲切地 , - 来 和 花费 这 夜晚 和 我们 .  
少女温柔地回答说：“来和我们一起过夜吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] ['betə(r)][ɒn] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ðæn; ðən][ɒn][dæmp] [mɒs] .  
**You will sleep better on a pillow than on damp moss** .  
你 将要 睡觉 更好的 在 一个 枕头 比 在 潮湿 苔藓 .  
睡在枕头上肯定比睡在潮湿的苔藓上舒服。

- [ðə; ði] [ju:θ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,  
' **The youth hesitated for a little** ,  
- 这 青年 犹豫了一下 为了 一个 小的 ,  
年轻人犹豫了一下，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['seɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,  
**but presently he heard the birds saying from the top of the tree** ,  
但 目前 他 听到 这 鸟类 说 从 这 顶部 的 这 树 ,  
但随后他听到树顶上的鸟儿说：

- [gəʊ] [weə(r)] [fi:; ji] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [nəʊ] [blʌd] ,  
' **Go where she calls you , but take care to give no blood** ,  
- 去 在哪里 她 呼叫 你 , 但 拿 关心 到 给 不 血 ,  
“去她召唤你的地方，但注意不要流血。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] .  
**or you will sell your soul** .  
或者 你 将要 卖 你的 灵魂 .  
否则你将出卖灵魂。

- [səʊ][ðə; ði] [ju:θ] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ɡa:d(ə)n] ,  
' **So the youth went with her , and soon they reached a beautiful garden** ,  
- 所以 这 青年 去 和 她 , 和 很快 他们 达到 一个 美丽的 花园 ,  
于是，那年轻人就跟着她走了，很快他们就来到了一座美丽的花园。

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] ,  
**where stood a splendid house** ,  
在哪里 站立 一个 灿烂 房子 ,

那里曾矗立着一座宏伟的宅邸，

[wɪtʃ] [ˈglɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]  
**which glittered in the moonlight as if it was all built out of gold and**  
哪个 闪闪发光 在 这 月光 作为 如果 它 曾是 全部 建造 出去 的 金子 和  
[ˈsɪlvə(r)] .  
**silver** .  
银 .

在月光下闪闪发光，仿佛完全是用金银建造的。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] ['entəd] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['splendɪd] ['tʃeɪmbəz] , [iːtʃ] [wʌn] [faɪnə][ðæn; ðən]  
**When the youth entered he found many splendid chambers , each one finer than**  
什么时候 这 青年 进入 他 成立 许多 灿烂 房间 , 每个 一 更精细 比  
[ðə; ði][laːst] .  
**the last** .  
这 最后的 .

少年进入后发现有很多华丽的房间，一个比一个精致。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] ['teɪpəz] [bɜːnt] [ə'pɒn][ˈgəʊldən] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ðə; ði]  
**Hundreds of tapers burnt upon golden candlesticks , and shed a light like the**  
数百 的 锥形 烧焦的 之上 金的 烛台 , 和 棚 一个 光 喜欢 这  
[bɹ'aɪtəst] [deɪ] .  
**brightest day** .  
最亮的 天 .

数百根蜡烛在金色的烛台上燃烧，发出如同白昼般明亮的光芒。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)][wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]  
**At length they reached a chamber where a table was spread with the most**  
在 长度 他们 达到 一个 房间 在哪里 一个 桌子 曾是 传播 和 这 最多  
['kɒstli] ['dɪʃɪz] .  
**costly dishes** .  
昂贵 菜肴 .

最后，他们来到一个房间，房间里摆着一张桌子，上面摆满了最昂贵的菜肴。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː] [tʃeəz] , [wʌn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .  
**At the table were placed two chairs , one of silver , the other of gold** .  
在 这 桌子 是 放置 二 椅子 , 一 的 银 , 这 其他 的 金子 .

桌上摆放着两把椅子，一把是银的，一把是金的。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wʌn][tuː; tə]  
**The maiden seated herself upon the golden chair , and offered the silver one to**  
这 少女 坐着 她自己 之上 这 金的 椅子 , 和 提供 这 银 一 到  
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .  
**her companion** .  
她 伴侣 .

少女在金椅上坐下，并将银椅递给了她的同伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ] ['meɪdnz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [huːz] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ]  
**They were served by maidens dressed in white , whose feet made no sound as they**  
他们 是 服务 经过 少女们 穿着 在 白色的 , 谁 脚 制成 不 声音 作为 他们  
[muːvd] [ə'baʊt] ,  
**moved about** ,  
已搬 关于 ,

侍奉他们的是身着白衣的少女，她们走动时脚步轻盈，没有丝毫声响。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [miːl] .  
**and not a word was spoken during the meal** .  
和 不是 一个 单词 曾是 说 期间 这 一顿饭 .

用餐期间，两人一句话也没说。

[ˈɑːftəwədʒ] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈmeɪdn] [kənˈvəːs] [ˈplezntli] [təˈgeðə(r)] , [ʌnˈtɪl]  
**Afterwards the youth and the Witch - maiden conversed pleasantly together , until**  
然后 这 青年 和 这 巫婆 - 少女 交谈 愉快 一起 , 直到  
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn] [red] ,  
**a woman , dressed in red ,**  
一个 女士 , 穿着 在 红色的 ,

随后, 青年和女巫愉快地交谈起来, 直到一个身穿红衣的女人出现。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbedtaɪm] .  
**came in to remind them that it was bedtime .**  
来了 在 到 提醒 他们 那 它 曾是 就寝时间 .

进来提醒他们该睡觉了。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊn] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [bed] [wɪð] [daʊn]  
**The youth was now shown into another room , containing a silken bed with down**  
这 青年 曾是 现在 所示 进入 其他 房间 , 包含 一个 丝 床 和 向下  
[ˈkʊʃnz] ,  
**cushions ,**  
靠垫 ,

年轻人随后被带到另一个房间, 房间里有一张丝绸床, 上面铺着羽绒垫。

[weə(r)] [hiː; hi] [slept] [dɪˈlaɪtfuli] ,  
**where he slept delightfully ,**  
在哪里 他 睡着了 令人愉悦 ,

他睡得很香。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][bed] [wɪtʃ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,  
**yet he seemed to hear a voice near his bed which repeated to him ,**  
然而 他 似乎 到 听到 一个 嗓音 靠近 他的 床 哪个 重复 到 他 ,

但他似乎听到床边有个声音在对他说明：

- [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [nəʊ] [blʌd] !  
**! Remember to give no blood !**  
- 记住 到 给 不 血 !

记住, 不要献血!

- [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɑːskt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [wɪð]  
**! The next morning the maiden asked him whether he would not like to stay with**  
- 这 下一个 早晨 这 少女 问 他 无论 他 会 不是 喜欢 到 停留 和  
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,  
**her always in this beautiful place ,**  
她 总是 在 这 美丽的 地方 ,

第二天早上, 少女问他是否愿意永远和她一起待在这个美丽的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ɪˈmiːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :  
**and as he did not answer immediately , she continued :**  
和 作为 他 做过 不是 回答 立即地 , 她 持续 :

因为他没有立即回答, 她便继续说道:

- [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈʌndə(r)][nəʊ] [wʌnz]  
**! You see how I always remain young and beautiful , and I am under no one's**  
- 你 看 如何 我 总是 保持 年轻的 和 美丽的 , 和 我 是 在下面 不 一个人的  
[ˈɔːdəs] ,  
**orders ,**  
订单 ,

“你看我总是保持年轻漂亮, 而且我不受任何人的摆布。”

[bʌt; bət][kæn; kən][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai][laɪk] , [səʊ][ðæt][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriŋ]  
but can do just what I like , so that I have never thought of marrying  
但 能 做 只是 什么 我 喜欢 , 所以 那 我 有 绝不 想法 的 结婚  
[brɪfɔː(r)] .  
before .  
前 .

但我可以做任何我想做的事，所以我以前从未想过结婚。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ,  
But from the moment I saw you I took a fancy to you ,  
但 从 这 片刻 我 锯 你 我 采取 一个 想要 到 你 ,  
但是，从我第一眼见到你起，我就对你一见钟情。

[səʊ][ɪf][juː; jʊ] [ə'griː] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [maɪt] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [laɪk] ['prɪnsɪz] ,  
so if you agree , we might be married and might live together like princes ,  
所以 如果 你 同意 , 我们 可能 是 已婚 和 可能 居住 一起 喜欢 王子们 ,  
所以如果你同意，我们或许可以结婚，像王子一样生活在一起。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .  
because I have great riches .  
因为 我 有 伟大的 财富 .  
因为我拥有巨额财富。

- [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['meɪdnz] [ˈɒfə(r)] ,  
' The youth could not but be tempted with the beautiful maiden's offer ,  
- 这 青年 可以 不是 但 是 受诱惑 和 这 美丽的 少女的 提供 ,  
“这位年轻人无法抵挡美丽少女的诱惑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ,  
but he remembered how the birds had called her the witch ,  
但 他 记得 如何 这 鸟类 有 称为 她 这 巫婆 ,  
但他记得鸟儿们是如何称呼她为女巫的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .  
and their warning always sounded in his ears .  
和 他们的 警告 总是 听起来 在 他的 耳朵 .  
他们的警告总在他耳边回响。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːʃəslɪ] , - [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [diə(r)] ['meɪdn] ,  
Therefore he answered cautiously , ' Do not be angry , dear maiden ,  
所以 他 回答 谨慎地 , - 做 不是 是 生气的 , 亲爱的 少女 ,  
因此他谨慎地回答说：“亲爱的姑娘，请不要生气。”

[ɪf][ai][duː; də][nɒt] [dɪ'saɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .  
if I do not decide immediately on this important matter .  
如果 我 做 不是 决定 立即地 在 这 重要的 事情 .  
如果我不能立即就这件重要的事情做出决定。

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌndə'stændɪŋ] . -  
Give me a few days to consider before we come to an understanding . ' -  
给 我 一个 很少 天 到 考虑 前 我们 来 到 一个 理解 . -  
请给我几天时间考虑，我们才能达成共识。

- [waɪ] [nɒt] ? - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] .  
' Why not ? ' answered the maiden .  
- 为什么 不是 ? - 回答 这 少女 .  
“为什么不呢？”少女回答道。

- [teɪk] [sʌm; səm] [wi:kz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]  
- **Take some weeks to consider if you like , and take counsel with your own**  
- 拿 一些 周 到 考虑 如果 你 喜欢 , 和 拿 法律顾问 和 你的 自己的  
[hɑ:t] .  
**heart** .  
心 .

“花几周时间考虑一下，听从你内心的建议。”

- [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:s] ['plezntli] ,  
- **And to make the time pass pleasantly ,**  
- 和 到 制作 这 时间 经过 愉快 ,

“为了让时间愉快地过去，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ju:θ] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑ:t] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dwelɪŋ] ,  
**she took the youth over every part of her beautiful dwelling ,**  
她 采取 这 青年 超过 每一个 部分 的 她 美丽的 住宅 ,  
她把这年轻人带进了她美丽住所的每一个角落。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['splendɪd] ['trezəz] .  
**and showed him all her splendid treasures .**  
和 显示 他 全部 她 灿烂 宝藏 .

她向他展示了她所有精美的珍宝。

[bʌt; bət] [ði:z] ['trezəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [prə'dju:st] [baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,  
**But these treasures were all produced by enchantment ,**  
但 这些 宝藏 是 全部 生产 经过 魅力 ,

但这些宝物都是魔法造就的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʊv; əv] [kɪŋ]  
**for the maiden could make anything she wished appear by the help of King**  
为了 这 少女 可以 制作 任何事物 她 希望 出现 经过 这 帮助 的 国王  
['sɒləmənz] ['sɪgnət] [rɪŋ] ;  
**Solomon's signet ring ;**  
所罗门的 印章 戒指 ;

因为少女可以借助所罗门王的印章戒指，变出她想要的一切；

['əʊnli] [nʌn] [ʊv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] ;  
**only none of these things remained fixed ;**  
仅有的 没有任何 的 这些 事物 剩余 固定的 ;

但这些事情没有一件始终保持不变；

[ðeɪ] [pɑ:st] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [brɪ'haɪnd] .  
**they passed away like the wind without leaving a trace behind .**  
他们 通过了 离开 喜欢 这 风 没有 离开 一个 痕迹 在后面 .

他们像风一样消逝，不留一丝痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ri:əl] .  
**But the youth did not know this ; he thought they were all real .**  
但 这 青年 做过 不是 知道 这 ; 他 想法 他们 是 全部真实的 .

但这个年轻人并不知道这一点；他认为他们都是真实存在的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] [tʊk] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['si:kɾət] ['tʃeɪmbə(r)] ,  
**One day the maiden took him into a secret chamber ,**  
一 天 这 少女 采取 他 进入 一个 秘密 房间 ,

有一天，少女把他带进了一间密室，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][bɒks][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)] .  
**where a little gold box was standing on a silver table .**  
在哪里 一个 小的 金子 盒子 曾是 常设 在 一个 银 桌子 .

一个金色的小盒子放在一张银色的桌子上。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtreɪzə(r)] ,  
**Pointing to the box , she said , ' Here is my greatest treasure ,**  
指向 到 这 盒子 , 她 说 , - 这里 是 我的 最 宝藏 ,  
她指着盒子说：“这是我最珍贵的宝物。”

[huːz] [laɪk] [ɪz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .  
**whose like is not to be found in the whole world .**  
谁 喜欢 是 不是 到 是 成立 在 这 所有的 世界 .  
全世界都找不到像他这样的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɡəʊld] [rɪŋ] .  
**It is a precious gold ring .**  
它 是 一个 宝贵的 金子 戒指 .  
这是一枚珍贵的金戒指。

[wen] [juː; jʊ] [ˈmæri] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɡɪft] ,  
**When you marry me , I will give you this ring as a marriage gift ,**  
什么时候 你 结婚 我 , 我 将要 给 你 这 戒指 作为 一个 婚姻 礼物 ,  
当你嫁给我时, 我会把这枚戒指作为结婚礼物送给你。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l] [men] .  
**and it will make you the happiest of mortal men .**  
和 它 将要 制作 你 这 最快乐 的 凡人 男人 .  
它会让你成为世上最幸福的人。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈʌʊə(r)] [lʌv] [meɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,  
**But in order that our love may last for ever ,**  
但 在 命令 那 我们的 爱 可能 最后的 为了 曾经 ,  
但为了让我们的爱永恒长存,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [θriː] [ˈdrɒps][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
**you must give me for the ring three drops of blood from the little**  
你 必须 给 我 为了 这 戒指 三 滴 的 血 从 这 小的  
[ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] .  
**finger of your left hand .**  
手指 的 你的 左边 手 .  
你必须给我三滴你左手小指上的血, 才能得到这枚戒指。

- [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈʌdə(r)] [ræn][ˈəʊvə(r)][hɪm] ,  
**' When the youth heard these words a cold shudder ran over him ,**  
- 什么时候 这 青年 听到 这些 字 一个 寒冷的 不寒而栗 跑 超过 他 ,  
“年轻人听到这些话, 不禁打了个寒颤。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][səʊl] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .  
**for he remembered that his soul was at stake .**  
为了 他 记得 那 他的 灵魂 曾是 在 赌注 .  
因为他记得自己的灵魂危在旦夕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]  
**He was cunning enough , however , to conceal his feelings and to make**  
他 曾是 狡猾 足够的 , 然而 , 到 隐藏 他的 情怀 和 到 制作  
[nəʊ][dəˈrekt][ˈɑːnsə(r)] ,  
**no direct answer ,**  
不 直接的 回答 ,  
但他足够狡猾, 隐藏了自己的感受, 没有直接回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkeələsli] , [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈbaʊt]  
**but he only asked the maiden , as if carelessly , what was remarkable about**  
但 他 仅有的 问 这 少女 , 作为 如果 粗心大意 , 什么 曾是 卓越 关于  
[ðə; ði] [rɪŋ] ?  
**the ring ?**  
这 戒指 ?  
但他却漫不经心地问少女, 这枚戒指有什么特别之处?

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [nəʊ][ˈmɔːt(ə)l][ɪz][ˈeɪb(ə)] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] ,  
**She answered , ' No mortal is able entirely to understand the power of this ring ,**  
她 回答 , - 不 凡人 是有能力的 完全 到 理解 这 力量 的 这 戒指 ,  
她回答说：“凡人无法完全理解这枚戒指的力量。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][nəʊ][wʌn] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [saɪnz] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .  
**because no one thoroughly understands the secret signs engraved upon it .**  
因为 不 一 彻底 明白 这 秘密 标志 刻 之上 它 .  
因为没有人能完全理解刻在上面的秘密符号。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [maɪ][hɑːf] - [ˈnɒlɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [wɜːk] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] .  
**But even with my half - knowledge I can work great wonders .**  
但 甚至 和 我的 一半 - 知识 我 能 工作 伟大的 奇迹 .  
即使我只有一知半解，也能创造奇迹。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][maɪ] [left] [hænd] ,  
**If I put the ring upon the little finger of my left hand ,**  
如果 我 放 这 戒指 之上 这 小的 手指 的 我的 左边 手 ,  
如果我把戒指戴在左手的小指上，

[ðen] [aɪ][kæn; kən][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][weəˈevə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡəʊ] .  
**then I can fly like a bird through the air wherever I wish to go .**  
然后 我 能 飞 喜欢 一个 鸟 通过 这 空气 无论 我 希望 到 去 .  
然后我就可以像鸟儿一样在空中飞翔，去任何我想去的地方。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][maɪ] [left] [hænd][aɪ][eɪ ˈem][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,  
**If I put it on the third finger of my left hand I am invisible ,**  
如果 我 放 它 在 这 第三 手指 的 我的 左边 手 我 是 无形的 ,  
如果我把它放在左手无名指上，我就隐身了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːsɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː]  
**and I can see everything that passes around me , though no one can see**  
和 我 能 看 一切 那 通过 大约 我 , 尽管 不 一 能 看  
[ˌem ˈiː] .  
**me .**  
我 .  
我能看到我周围发生的一切，虽然没有人能看到我。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][maɪ] [left] [hænd] ,  
**If I put the ring upon the middle finger of my left hand ,**  
如果 我 放 这 戒指 之上 这 中间 手指 的 我的 左边 手 ,  
如果我把戒指戴在左手的中指上，

[ðen] [ˈnaɪðə(r)][ˈfaɪə(r)][nɔː(r)][ˈwɔːtə(r)][nɔː(r)] [ˈeni] [ˈɑːp] [ˈwepən] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .  
**then neither fire nor water nor any sharp weapon can hurt me .**  
然后 两者都不 火 也不 水 也不 任何 锋利的 武器 能 伤害 我 .  
那么，无论是火、水，还是任何锋利的武器都伤不了我。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [left] [hænd] ,  
**If I put it on the forefinger of my left hand ,**  
如果 我 放 它 在 这 食指 的 我的 左边 手 ,  
如果我把它放在左手食指上，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [wɪð] [ɪts] [help] [prəˈdjuːs] [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [wɪʃ] .  
**then I can with its help produce whatever I wish .**  
然后 我 能 和 它是 帮助 生产 任何 我 希望 .  
然后，借助它，我就可以生产出我想要的任何东西。

[aɪ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈməʊmənt] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] .  
**I can in a single moment build houses or anything I desire .**  
我 能 在 一个 单身的 片刻 建造 房屋 或者 任何事物 我 欲望 .  
我可以在一瞬间建造房屋或任何我想要的东西。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [θɒlm] [ɒv; əv][maɪ][left][hænd] ,  
**Finally , as long as I wear the ring on the thumb of my left hand ,**  
最后 , 作为 长的 作为 我 穿 这 戒指 在 这 拇指 的 我的 左边 手 ,  
最后, 只要我把戒指戴在左手的大拇指上,

[ðæt][hænd][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt][aɪ'ti:][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [rɒks] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .  
**that hand is so strong that it can break down rocks and walls .**  
那 手 是 所以 强的 那 它 能 休息 向下 岩石 和 墙壁 .  
那只手力大无穷, 能击碎岩石和墙壁。

[br'saɪdz] [ði:z] , [ðə; ði] [rɪŋ] [hæz; həz][ʌðə(r)] ['si:kɹət] [saɪnz] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][sed] , [nəʊ][wɒn][kæn; kən]  
**Besides these , the ring has other secret signs which , as I said , no one can**  
除了 这些 , 这 戒指 有 其他 秘密 标志 哪个 , 作为 我 说 , 不 一 能  
[ʌndə'stænd] .  
**understand .**  
理解 .  
除此之外, 这枚戒指还有其他秘密符号, 正如我所说, 没有人能够理解。

[nəʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] [kən'teɪnz] ['si:kɹəts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .  
**No doubt it contains secrets of great importance .**  
不 怀疑 它 包含 秘密 的 伟大的 重要性 .  
毫无疑问, 它蕴藏着极其重要的秘密。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['fɔ:məli] [br'lɒŋd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [kɪŋz] ,  
**The ring formerly belonged to King Solomon , the wisest of kings ,**  
这 戒指 以前 属于 到 国王 所罗门 , 这 最明智的 的 国王 ,  
这枚戒指曾属于最睿智的君王所罗门王。

[ˈdjʊərəɪŋ] [hu:z] [reɪn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [lɪvd; 'laɪvd] .  
**during whose reign the wisest men lived .**  
期间 谁 在位 这 最明智的 男人 居住地 .  
在他统治时期, 最睿智的人们生活在那里。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [baɪ]['mɔ:t(ə)l][hændz] :  
**But it is not known whether this ring was ever made by mortal hands :**  
但 它 是 不是 已知 无论 这 戒指 曾是 曾经 制成 经过 凡人 双手 :  
但目前尚不清楚这枚戒指是否出自凡人之手:

[aɪ'ti:][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [geɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] .  
**it is supposed that an angel gave it to the wise King .**  
它 是 据称 那 一个 天使 给予 它 到 这 明智的 国王 .  
据说是一位天使将它赠予了这位睿智的国王。

- [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]  
**' When the youth heard all this he determined to try and get possession of**  
- 什么时候 这 青年 听到 全部 这 他 决定 到 尝试 和 得到 拥有 的  
[ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**the ring ,**  
这 戒指 ,  
“当这名青年听到这一切后, 他决心设法得到那枚戒指。”

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kwɔ:t] [br'li:v] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ɡɪfts] .  
**though he did not quite believe in all its wonderful gifts .**  
尽管 他 做过 不是 相当 相信 在 全部它是 精彩的 礼物 .  
虽然他并不完全相信它所拥有的所有美好馈赠。

[hi:; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdn] [wʊd] [let] [hɪm][hæv; həv][aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**He wished the maiden would let him have it in his hand ,**  
他 希望 这 少女 会 让 他 有 它 在 他的 手 ,  
他希望少女能把它拿在手里。



[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwɔɪt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,  
**but he did not quite like to ask her to do so** ,  
但 他 做过 不是 相当 喜欢 到 问 她 到 做 所以 ,  
但他不太愿意开口请她这样做。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fɪː; fɪ][pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɒks] .  
**and after a while she put it back into the box** .  
和 后 一个 尽管 她 放 它 后退 进入 这 盒子 .  
过了一会儿，她把它放回了盒子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]  
**A few days after they were again speaking of the magic ring , and the**  
一个 很少 天 后 他们 是 再次 请讲 的 这 魔法 戒指 , 和 这  
[juːθ] [sed] ,  
**youth said** ,  
青年 说 ,  
几天后，他们再次谈起那枚魔法戒指，年轻人说道：

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][juː; jʊ] [seɪ]  
**' I do not think it possible that the ring can have all the power you say**  
- 我 做 不是 思考 它 可能的 那 这 戒指 能 有 全部 这 力量 你 说  
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] .  
**it has** :  
它 有 .  
“我不认为这枚戒指能拥有你所说的全部力量。”

- [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdn] [ˈəʊpənd][ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [aʊt] ,  
**' Then the maiden opened the box and took the ring out** ,  
- 然后 这 少女 打开 这 盒子 和 采取 这 戒指 出去 ,  
“然后少女打开盒子，取出戒指。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈɡlɪtə] [æz; əz][fɪː; fɪ][held] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈklɪrɪst] [ˈsʌnbɪːm] .  
**and it glittered as she held it like the clearest sunbeam** .  
和 它 闪闪发光 作为 她 握住 它 喜欢 这 最清晰 阳光 .  
她拿着它，它闪闪发光，就像最明亮的阳光一样。

[fɪː; fɪ][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,  
**She put it on the middle finger of her left hand** ,  
她 放 它 在 这 中间 手指 的 她 左边 手 ,  
她把它戴在了左手的中指上。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ðɪ] [juːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ʌnd][traɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]  
**and told the youth to take a knife and try as hard as he could**  
[tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,  
**to cut her with it** ,  
到 切 她 和 它 ,  
然后让那个年轻人拿把刀，使出浑身解数去割伤她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .  
**for he would not be able to hurt her** :  
为了 他 会 不是 是 有能力的 到 伤害 她 .  
因为他不可能伤害她。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmeɪdn] [ɪnˈsɪstɪd] .  
**He was unwilling at first , but the maiden insisted** .  
他 曾是 不愿意 在 第一的 , 但 这 少女 坚持 .  
他起初并不情愿，但少女坚持要他答应。

[ðən] [hiː; hi] [traɪd] , [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðən] ['sɪəriəsli] , [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)]

**Then he tried , at first only in play , and then seriously , to strike her**

然后 他 尝试 , 在 第一的 仅有的 在 玩 , 和 然后 严重地 , 到 罢工 她

[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,

**with the knife ,**

和 这 刀 ,

然后他先是开玩笑，后来认真地用刀刺她。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] [ɒv; əv]['aɪən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,  
but an invisible wall of iron seemed to be between them ,  
 但 一个 无形的 墙 的 铁 似乎 到 是 之间 他们 ,  
 但他们之间似乎隔着一道无形的铁墙。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [stʊd] [bɪ'fʊ:(r)] [hɪm] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:t] .  
and the maiden stood before him laughing and unhurt .  
 和 这 少女 站立 前 他 笑 和 毫发无损 .  
 少女站在他面前，笑着，毫发无损。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [θɜːd] [ˈfɪŋɡə(r)] ,  
Then she put the ring on her third finger ,  
 然后 她 放 这 戒指 在 她 第三 手指 ,  
 然后她把戒指戴在了无名指上。

[ænd; ɛnd][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['væniʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
and in an instant she had vanished from his eyes .  
 和 在 一个 立即的 她 有 消失了 从 他的 眼睛 .  
 转瞬之间，她就从他的视线中消失了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [əˈɡen] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪˈtwiːn]  
**Presently she was beside him again laughing , and holding the ring between**  
 目前 她 曾是 旁 他 再次 笑 , 和 保持 这 戒指 之间

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] .  
**her fingers .**  
 她 手指 .

随即她又回到他身边，笑着，手指间夹着那枚戒指。

- [duː; də] [let] [em 'iː] [traɪ] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] , - ['weðə(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]  
 ' Do let me try , ' said the youth , ' whether I can do these wonderful things  
 - 做 让 我 尝试 , - 说 这 青年 , - 无论 我 能 做 这些 精彩的 事物

- [ðə; ði] ['meɪdn] , [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [nəʊ] ['tretʃəri] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ] .  
**The maiden , suspecting no treachery , gave him the magic ring .**  
 这 少女 , 怀疑 不 背信弃义 , 给予 他 这 魔法 戒指 .  
 “少女毫无戒心，将魔戒交给了他。”

---

[ðə; ði] [ju:θ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ,  
**The youth pretended to have forgotten what to do ,**  
 这 青年 假装 到 有 被遗忘的 什么 到 做 ,  
 年轻人假装忘记了该做什么，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] ['fɪŋgə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [fɑ:p] ['wepən]  
and asked what finger he must put the ring on so that no sharp weapon  
 和 问 什么 手指 他 必须 放 这 戒指 在 所以 那 不 锋利的 武器

[kʊd; kəd] [hɜ:t] [hɪm] ? -  
could hurt him ? '  
 可以 伤害 他 ? -

他问自己应该把戒指戴在哪根手指上，才能避免被锋利的武器伤害？

- [əʊ] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] , - [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɑ:nsə(r)d] , , ['lɑ:frɪŋ] .  
**' Oh , the middle finger of your left hand , ' the maiden answered , laughing .**  
- 哦 , 这 中间 手指 的 你的 左边 手 , - 这 少女 回答 , 笑 .  
“哦，是你左手的中指，”少女笑着回答。

[ʃi:; jɪ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ju:θ] ,  
**She took the knife and tried to strike the youth ,**  
她 采取 这 刀 和 尝试 到 罢工 这 青年 ,  
她拿起刀，试图袭击那个年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʼi:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm'self] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .  
**and he even tried to cut himself with it , but found it impossible .**  
和 他 甚至 尝试 到 切 他自己 和 它 , 但 成立 它 不可能的 .  
他甚至试图用它割伤自己，但发现根本不可能。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['meɪdn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [splɪt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] [wɪð]  
**Then he asked the maiden to show him how to split stones and rocks with**  
然后 他 问 这 少女 到 展示 他 如何 到 分裂 石头 和 岩石 和  
[ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .  
**the help of the ring .**  
这 帮助 的 这 戒指 .  
然后他请少女教他如何借助戒指劈开石头。

[səʊ][ʃi:; jɪ] [led] [hɪm] [ʼɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] - [stəʊn] .  
**So she led him into a courtyard where stood a great boulder - stone .**  
所以 她 引领 他 进入 一个 庭院 在哪里 站立 一个 伟大的 巨石 - 石头 .  
于是她领着他来到一个院子里，院子里矗立着一块巨大的巨石。

- [naʊ] , - [ʃi:; jɪ] [sed] , - [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] ,  
**' Now , ' she said , ' put the ring upon the thumb of your left hand ,**  
- 现在 , - 她 说 , - 放 这 戒指 之上 这 拇指 的 你的 左边 手 ,  
“现在，”她说，“把戒指戴在你左手的大拇指上。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hænd] [hæz; hæz] [bɪ'kʌm] .  
**and you will see how strong that hand has become .**  
和 你 将要 看 如何 强的 那 手 有 变得 .  
你会看到那手变得多么强大。

[ðə; ði] [ju:θ] [dɪd] [səʊ] ,  
**The youth did so ,**  
这 青年 做过 所以 ,  
年轻人照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ðə; ði]  
**and found to his astonishment that with a single blow of his fist the**  
和 成立 到 他的 惊讶 那 和 一个 单身的 吹 的 他的 拳头 这  
[stəʊn] [flu:] [ʼɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .  
**stone flew into a thousand pieces .**  
石头 飞翔 进入 一个 千 件 .  
他惊讶地发现，自己一拳打在石头上，石头就碎成了上千块。

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'θɔ:t] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɒt] [ju:z] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wen] [hi:; hi] [hæz; hæz]  
**Then the youth bethought him that he who does not use his luck when he has**  
然后 这 青年 思考 他 那 他 WHO 做 不是 使用 他的 运气 什么时候 他 有  
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] ,  
**it is a fool ,**  
它 是 一个 傻子 ,  
于是，年轻人心想，拥有好运却不好好利用的人，就是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [wɪtʃ] [wʌnz] [lɒst] [maɪt] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] .  
**and that this was a chance which once lost might never return .**  
和 那 这 曾是 一个 机会 哪个 一次 丢失的 可能 绝不 返回 .  
而且，这是一个一旦错失可能就永远不会再回来的机会。

[səʊ] [waɪ] [ðeɪ] [stʊd] ['lɑ:frɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] ['jætəd] [stəʊn] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**So while they stood laughing at the shattered stone he placed the ring ,**  
所以 尽管 他们 站立 笑 在 这 破碎 石头 他 放置 这 戒指 ,  
于是, 当他们站在那里嘲笑破碎的石头时, 他把戒指放了进去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pleɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜ:ɪd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .  
**as if in play , upon the third finger of his left hand .**  
作为 如果 在 玩 , 之上 这 第三 手指 的 他的 左边 手 .  
仿佛在玩耍一般, 放在他左手的无名指上。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] , - [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][,em 'i:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ]  
**' Now , ' said the maiden , ' you are invisible to me until you take the ring**  
- 现在 , - 说 这 少女 , - 你 是 无形的 到 我 直到 你 拿 这 戒指  
[ɒf] [ə'gen] .  
**off again .**  
离开 再次 .  
“现在,”少女说, “在你再次摘下戒指之前, 你对我来说是隐形的。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [went]  
**' But the youth had no mind to do that ; on the contrary , he went**  
- 但 这 青年 有 不 头脑 到 做 那 ; 在 这 相反 , 他 去  
['fa:ðə(r)] [ɒf] ,  
**farther off ,**  
更远 离开 ,  
但那年轻人并没有那样做的意思; 相反, 他走得更远了。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,  
**then put the ring on the little finger of his left hand ,**  
然后 放 这 戒指 在 这 小的 手指 的 他的 左边 手 ,  
然后把戒指戴在他左手的小指上。

[ænd; ænd] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] .  
**and soared into the air like a bird .**  
和 飙升 进入 这 空气 喜欢 一个 鸟 .  
它像鸟儿一样翱翔于空中。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [sɔ:] [hɪm] ['flaɪŋ] [ə'weɪ] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [æɪ; ət][fɜ:st] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]  
**When the maiden saw him flying away she thought at first that he was still in**  
什么时候 这 少女 锯 他 飞行 离开 她 想法 在 第一的 那 他 曾是 仍然 在  
[pleɪ] ,  
**play ,**  
玩 ,  
少女看见他飞走, 起初以为他还在玩耍。

[ænd; ænd][kraɪd] , - [kʌm] [bæk] , [frend] , [fɜ:(r); fə(r)] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ]  
**and cried , ' Come back , friend , for now you see I have told you the truth**  
和 哭 , - 来 后退 , 朋友 , 为了 现在 你 看 我 有 讲述 你 这 真相  
.  
:  
.  
然后哭着说: “回来吧, 朋友, 现在你明白我已经告诉你真相了。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .  
**' But the young man never came back .**  
- 但 这 年轻的 男人 绝不 来了 后退 .  
但那个年轻人再也没有回来。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [sɔ:] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [dɪ'si:vɪd] ,  
**Then the maiden saw she was deceived ,**  
然后 这 少女 锯 她 曾是 受骗 ,  
这时, 少女才发现自己被骗了。

[ænd; ʌnd]   [ˈbɪtəli]   [riˈpent]   [ðæt] [fiː, ji][hæd; həd][ˈevə(r)]   [ˈtrʌstɪd]   [hɪm]   [wɪð]   [ðə; ði]   [rɪŋ] .  
**and   bitterly   repented   that   she   had   ever   trusted   him   with   the   ring .**  
和   苦涩地   悔改   那   她   有   曾经   可信   他   和   这   戒指 .  
她无比后悔当初不该把戒指交给他。

[ðə; ði]   [jʌŋ]   [mæn][ˈnevə(r)] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]   [flaɪt]   [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]   [riːtʃt]   [ðə; ði]   [ˈdwelɪŋ]   [ɒv; əv][ðə; ði]  
**The   young   man   never   halted   in   his   flight   until   he   reached   the   dwelling   of   the**  
这   年轻的   男人   绝不   停止   在   他的   航班   直到   他   达到   这   住宅   的   这  
[waɪz]   [məˈdʒɪŋ]   [huː] [hæd; həd]   [tɔːt]   [hɪm][ðə; ði]   [spiːtʃ]   [ɒv; əv] [bɜːdz] .  
**wise   magician   who   had   taught   him   the   speech   of   birds .**  
明智的   魔术师   WHO   有   教授   他   这   演讲   的   鸟类 .  
年轻人一路飞奔，直到抵达教他鸟语的睿智魔法师的住所。

[ðə; ði]   [məˈdʒɪŋ]   [wɒz; wəz]   [dɪˈlaɪtɪd]   [tuː; tə][ˈfaɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]   [sɜːtʃ]   [hæd; həd] [biːn]   [səkˈsesf(ə)l] ,  
**The   magician   was   delighted   to   find   that   his   search   had   been   successful ,**  
这   魔术师   曾是   高兴极了   到   寻找   那   他的   搜索   有   到过   成功的 ,  
魔术师欣喜地发现他的寻找终于成功了。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət]   [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [saɪnz]   [ɪnˈɡreɪvd]   [əˈpɒn][ðə; ði]   [rɪŋ]  
**and   at   once   set   to   work   to   interpret   the   secret   signs   engraved   upon   the   ring**  
和   在   一次   放   到   工作   到   解释   这   秘密   标志   刻   之上   这   戒指  
,  
.  
,  
他们立即着手解读刻在戒指上的秘密符号。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː]   [tʊk]   [hɪm][ˈsev(ə)n]   [wiːks]   [tuː; tə] [meɪk]   [ðem; ðəm] [aʊt]   [ˈkliəli] .  
**but   it   took   him   seven   weeks   to   make   them   out   clearly .**  
但   它   采取   他   七   周   到   制作   他们   出去   清楚地 .  
但他花了七周时间才把它们看清楚。

[ðen] [hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði]   [juːθ]   [ðə; ði]   [ˈfɒləʊɪŋ]   [ɪnˈstrʌkʃənz]   [haʊ] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm]   [ðə; ði] [ˈdræɡən]  
**Then   he   gave   the   youth   the   following   instructions   how   to   overcome   the   Dragon**  
然后   他   给予   这   青年   这   下列的   指示   如何   到   克服   这   龙  
[ɒv; əv][ðə; ði]   [nɔːθ] :  
**of   the   North :**  
的   这   北 :  
然后他向年轻人传授了如何战胜北方巨龙的以下方法：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˈaɪən]   [hɔːs] [kɑːst] ,   [wɪtʃ]   [mʌst; məst][hæv; həv][ˈlɪt(ə)lɪ]   [wiːlz]   [ˈʌndə(r)]  
**'   You   must   have   an   iron   horse   cast , which   must   have   little   wheels   under**  
-   你   必须   有   一个   铁   马   投掷 , 哪个   必须   有   小的   车轮   在下面  
[iːtʃ]   [fʊt] .  
**each   foot .**  
每个   脚 .  
你必须铸造一匹铁马，这匹马的每只蹄子下面都必须有小轮子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi]   [ɑːmd]   [wɪð]   [ə; eɪ][spɪə(r)]   [tuː]   [ˈfæðəmz]   [lɒŋ] ,  
**You   must   also   be   armed   with   a   spear   two   fathoms   long ,**  
你   必须   还   是   武装   和   一个   矛   二   英寻   长的 ,  
你还必须配备一根两英寻长的长矛，

[wɪtʃ]   [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [baɪ]   [miːnz]   [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ]   [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [left]  
**which   you   will   be   able   to   wield   by   means   of   the   magic   ring   upon   your   left**  
哪个   你   将要   是   有能力的   到   挥   经过   方法   的   这   魔法   戒指   之上   你的   左边  
[θʌm] .  
**thumb .**  
拇指 .  
你将能够通过左手拇指上的魔法戒指来使用它。

[ðə; ði][spiə(r)][mʌst; məst][bi;; bi][æz; əz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] ,  
The spear must be as thick in the middle as a large tree ,  
这 矛 必须 是 作为 厚的 在 这 中间 作为 一个 大的 树 ,  
长矛中间必须像大树一样粗壮。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪts] [endz] [mʌst; məst][bi;; bi] [ʃɑ:p] .  
and both its ends must be sharp .  
和 两个都 它是 结束 必须 是 锋利的 .  
它的两端都必须锋利。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][spiə(r)][ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tu:] [strɒŋ] [tʃeɪnz] [ten] ['fæðəmz] [ɪn]  
In the middle of the spear you must have two strong chains ten fathoms in  
在 这 中间 的 这 矛 你 必须 有 二 强的 链条 十 英寻 在  
[lenkθ; lenθ] .  
length :  
长度 .  
长矛中间必须有两条长十英寻的结实链条。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dræɡən][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [fɑ:st][tu;; tə][ðə; ði][spiə(r)] ,  
As soon as the Dragon has made himself fast to the spear ,  
作为 很快 作为 这 龙 有 制成 他自己 快速地 到 这 矛 ,  
巨龙一旦咬住长矛,

[wɪtʃ] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [θɹʌst] [θru:] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,  
which you must thrust through his jaws ,  
哪个 你 必须 推力 通过 他的 下颚 ,  
你必须把它从他的下颚里塞进去,

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [sprɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [hɔ:s] [ænd; ənd][fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
you must spring quickly from the iron horse and fasten the ends of the  
你 必须 春天 迅速地 从 这 铁 马 和 系 这 结束 的 这  
[tʃeɪnz] ['fɜ:mli] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] ['aɪən] [steɪks] ,  
chains firmly to the ground with iron stakes ,  
链条 牢牢 到 这 地面 和 铁 赌注 ,  
你必须迅速从铁马上跳下来, 用铁桩将链条的两端牢牢地固定在地上。

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .  
so that he cannot get away from them .  
所以 那 他 不能 得到 离开 从 他们 .  
这样他就无法摆脱他们了。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['ma:nstərz] [streŋθ] [wɪl] [bi;; bi][səʊ][fɑ:(r)] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ðæt] [ju;; jʊ]  
After two or three days the monster's strength will be so far exhausted that you  
后 二 或者 三 天 这 怪物的 力量 将要 是 所以 远的 筋疲力尽的 那 你  
[wɪl] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .  
will be able to come near him .  
将要 是 有能力的 到 来 靠近 他 .  
两三天后, 怪物的体力就会被耗尽, 你就能靠近它了。

[ðen] [ju;; jʊ][kæn; kən] [pʊt] ['sɒləmənz] [rɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:(r); jə(r)] [left] [θʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði]  
Then you can put Solomon's ring upon your left thumb and give him the  
然后 你 能 放 所罗门的 戒指 之上 你的 左边 拇指 和 给 他 这  
['fɪnɪʃɪŋ] [strʌʊk] ,  
finishing stroke ,  
精加工 中风 ,  
然后你可以把所罗门的戒指戴在你的左手拇指上, 给他最后一击。

[bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)] [θɜ:d] ['fɪŋɡə(r)] [ʌn'tɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [kləʊz][tu;; tə][hɪm] ,  
but keep the ring on your third finger until you have come close to him ,  
但 保持 这 戒指 在 你的 第三 手指 直到 你 有 来 关闭 到 他 ,  
但要一直把戒指戴在你的无名指上, 直到你和他关系亲近为止。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['kænɒt] [si:] [ju:; jʊ] , [els] [hi:; hi] [maɪt] [straɪk] [ju:; jʊ] [ded] [wið] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]  
**so that the monster cannot see you , else he might strike you dead with his long**  
所以 那 这 怪物 不能 看 你 , 别的 他 可能 罢工 你 死的 和 他的 长的  
[teɪl] .  
**tail** .  
尾巴 :

这样怪物就看不到你了, 否则它可能会用长尾巴把你打死。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ɪz] [dʌŋ] , [teɪk] [keə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [lu:z] [ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**But when all is done , take care you do not lose the ring ,**  
但 什么时候全部 是 完毕 , 拿 关心 你 做 不是 失去 这 戒指 ,  
但一切结束后, 请务必小心, 不要弄丢戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌŋ] [teɪks] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [baɪ] ['kʌnɪŋ] .  
**and that no one takes it from you by cunning** .  
和 那 不 一 需要 它 从 你 经过 狡猾 .

而且没有人会用诡计把它从你手中夺走。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæ'dʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rek(ə)nz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ,  
**' The young man thanked the magician for his directions , and promised ,**  
- 这 年轻的 男人 谢谢 这 魔术师 为了 他的 方向 , 和 承诺 ,  
[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'si:d] , [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪm] .  
**should they succeed , to reward him** .  
应该 他们 成功 , 到 报酬 他 .

年轻人感谢魔术师的指点, 并承诺如果成功, 一定会给予他报酬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæ'dʒɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] ,  
**But the magician answered** ,  
但 这 魔术师 回答 ,

但魔术师回答说:

- [aɪ] [hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [səʊ] [mʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)]  
**I have profited so much by the wisdom the ring has taught me that I desire**  
- 我 有 获利 所以 很多 经过 这 智慧 这 戒指 有 教授 我 那 我 欲望  
[nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔ:d] .  
**no other reward** .  
不 其他 报酬 .

“我从这枚戒指所传授的智慧中获益良多, 我别无所求。”

- [ðen] [ðeɪ] ['pɑ:tid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:θ] ['kwɪkli] [flu:] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] .  
**' Then they parted , and the youth quickly flew home through the air** .  
- 然后 他们 分手了 , 和 这 青年 迅速地 飞翔 家 通过 这 空气 .

然后他们就分开了, 年轻人迅速飞回了家。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:ks] ,  
**After remaining in his own home for some weeks ,**  
后 其余的 在 他的 自己的 家 为了 一些 周 ,

在家中待了几个星期后,

[hi:; hi] [hɜ:d] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dræɡən] [bʌ; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fa:(r)] [ɒf] ,  
**he heard people say that the terrible Dragon of the North was not far off ,**  
他 听到 人们 说 那 这 糟糕的 龙 的 这 北 曾是 不是 远的 离开 ,  
他听人说, 可怕的北方巨龙离我们不远了。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .  
**and might shortly be expected in the country** .  
和 可能 不久 是 预期的 在 这 国家 .

预计不久后将在该国上市。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'naʊnst] ['pʌblɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,  
**The King announced publicly that he would give his daughter in marriage ,**  
这 国王 宣布 公开 那 他 会 给 他的 女儿 在 婚姻 ,

国王公开宣布他将把女儿嫁出去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,  
as well as a large part of his kingdom ,  
作为 出色地 作为 一个 大的 部分 的 他的 王国 ,  
以及他王国的大部分地区,

[tu; tə][hu:səʊ'veə(r)][fʊd; ʃəd] [fri:] [ðə; ði] ['kʌntri] [frəm; frəm][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .  
to whosoever should free the country from the monster .  
到 无论谁 应该 自由的 这 国家 从 这 怪物 .  
献给任何能将国家从恶魔手中解救出来的人。

[ðə; ði] [ju:θ] [ðen] [went] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [gʊd] [həʊps]  
The youth then went to the King and told him that he had good hopes  
这 青年 然后 去 到 这 国王 和 讲述 他 那 他 有 好的 希望  
[ɒv; əv] [ səb'dju: ] [ðə; ði]['drægən] ,  
of subduing the Dragon ,  
的 制服 这 龙 ,  
于是, 这个年轻人去见国王, 告诉他自己很有希望制服恶龙。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [grɑ:nt][hɪm] [ɔ:l][hi; hi] [dɪ'zʌɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .  
if the King would grant him all he desired for the purpose .  
如果 这 国王 会 授予 他 全部 他 想要的 为了 这 目的 .  
如果国王能满足他为此目的所提出的所有要求。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [hɔ:s] , [ðə; ði] [greɪt] [spiə(r)] ,  
The King willingly agreed , and the iron horse , the great spear ,  
这 国王 心甘情愿 同意 , 和 这 铁 马 , 这 伟大的 矛 ,  
国王欣然同意, 于是就有了铁马、大矛.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [prɪ'peəd] [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'kwestɪd] .  
and the chains were all prepared as the youth requested .  
和 这 链条 是 全部 准备 作为 这 青年 请求 .  
按照年轻人的要求, 所有锁链都已准备妥当。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] ,  
When all was ready ,  
什么时候全部 曾是 准备好 ,  
一切准备就绪后,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] [hɔ:s] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][kʊd; kəd]  
it was found that the iron horse was so heavy that a hundred men could  
它 曾是 成立 那 这 铁 马 曾是 所以 重的 那 一个 百 男人 可以  
[nɒt] [mu:v] [,aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,  
not move it from the spot ,  
不是 移动 它 从 这 点 ,  
人们发现这匹铁马非常重, 一百个人都搬不动它。

[səʊ][ðə; ði] [ju:θ] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu; tə] [mu:v] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]  
so the youth found there was nothing for it but to move it with his  
所以 这 青年 成立 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 移动 它 和 他的  
[əʊn] [streŋθ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] .  
own strength by means of the magic ring .  
自己的 力量 经过 方法 的 这 魔法 戒指 .  
于是, 这个年轻人发现除了借助魔法戒指用自己的力量搬动它之外, 别无他法。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi]['əʊvə(r)]  
The Dragon was now so near that in a couple of springs he would be over  
这 龙 曾是 现在 所以 靠近 那 在 一个 夫妻 的 弹簧 他 会 是 超过  
[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .  
the frontier .  
这 边境 .  
巨龙现在离我们如此之近, 再过几个春天, 它就会越过边境。



[ðə; ði] [ju:θ] [naʊ] [br'gæən][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][ækt] ,  
The youth now began to consider how he should act ,  
这 青年 现在 开始 到 考虑 如何 他 应该 行为 ;  
年轻人开始思考自己应该如何行事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['aɪən] [hɔ:s] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [raɪd]  
for if he had to push the iron horse from behind he could not ride  
为了 如果 他 有 到 推 这 铁 马 从 在后面 他 可以 不是 骑  
[ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['sɔ:sərə(r)][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] .  
upon it as the sorcerer had said he must .  
之上 它 作为 这 巫师 有 说 他 必须 .  
因为如果他必须从后面推铁马，他就无法像巫师所说的那样骑在它上面。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [əd'vaɪs] : - [raɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:s] ,  
But a raven unexpectedly gave him this advice : ' Ride upon the horse ,  
但 一个 乌鸦 不料 给予 他 这 建议 : - 骑 之上 这 马 ,  
但一只乌鸦却出乎意料地给了他这样的建议：“骑上马，

[ænd; ɐnd] [pʊʃ] [ðə; ði][spɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,  
and push the spear against the ground ,  
和 推 这 矛 反对 这 地面 ,  
然后将长矛用力推入地面。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] .  
as if you were pushing off a boat from the land .  
作为 如果 你 是 推动 离开 一个 船 从 这 土地 .  
就像从岸上推船一样。

- [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['i:zəli] [mu:v] ['fɔ:wədʒ] .  
' The youth did so , and found that in this way he could easily move forwards .  
- 这 青年 做过 所以 , 和 成立 那 在 这 方式 他 可以 容易地 移动 前进 .  
“年轻人照做了，发现这样他就能轻松地向前迈进。”

[ðə; ði]['dræɡən][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [dʒɔ:z] [waɪd]['əʊpən] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd]  
The Dragon had his monstrous jaws wide open , all ready for his expected  
这 龙 有 他的 滔天 下颚 宽的 打开 , 全部 准备好 为了 他的 预期的  
[preɪ] .  
prey .  
猎物 .  
巨龙张开血盆大口，准备迎接它的猎物。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz]['nɪərə(r)] , [ænd; ɐnd][mæn][ænd; ɐnd] [hɔ:s] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sw'ɒləʊd] [ʌp][baɪ]  
A few paces nearer , and man and horse would have been swallowed up by  
一个 很少 步幅 更近 , 和 男人 和 马 会 有 到过 吞咽 向上 经过  
[ðem; ðəm] !  
them !  
他们 !  
再靠近几步，人和马就会被它们吞没了！

[ðə; ði] [ju:θ] ['treɪblɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] , [jet] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lu:z]  
The youth trembled with horror , and his blood ran cold , yet he did not lose  
这 青年 颤抖 和 恐怖 , 和 他的 血 跑 寒冷的 , 然而 他 做过 不是 失去  
[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ;  
his courage ;  
他的 勇气 ;  
年轻人吓得浑身颤抖，血液都凝固了，但他并没有失去勇气；

[bʌt; bət] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][spɪə(r)] [ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
but , holding the iron spear upright in his hand ,  
但 , 保持 这 铁 矛 直立 在 他的 手 ,  
但他手中却高举着铁矛，

[hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wið] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['ləʊə(r)][dʒɔː] .  
**he brought it down with all his might right through the monster's lower jaw .**  
他 带来 它 向下 和 全部 他的 可能 正确的 通过 这 怪物的 降低 颚 .  
他使出浑身解数，一拳击穿了怪物的下颚。

[ðen] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dræɡən][hæd; həd]  
**Then quick as lightning he sprang from his horse before the Dragon had**  
然后 快的 作为 闪电 他 弹簧 从 他的 马 前 这 龙 有  
[taɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**time to shut his mouth .**  
时间 到 关闭 他的 嘴 .  
然后，他像闪电一样从马上跳了下来，还没等巨龙闭上嘴。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [klæp] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,  
**A fearful clap like thunder , which could be heard for miles around ,**  
一个 可怕 拍 喜欢 雷 , 哪个 可以 是 听到 为了 英里 大约 ,  
一声如同雷鸣般的恐怖巨响，方圆数里都能听到。

[naʊ] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dræɡənz] [dʒɔːz][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɪə(r)] .  
**now warned him that the Dragon's jaws had closed upon the spear .**  
现在 警告 他 那 这 龙的 下颚 有 关闭 之上 这 矛 .  
现在他听到警告，巨龙的巨口已经咬住了长矛。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv]  
**When the youth turned round he saw the point of the spear sticking up high above**  
什么时候 这 青年 转向 圆形的 他 锯 这 观点 的 这 矛 粘性 向上 高的 多于  
[ðə; ði] ['dræɡənz] [ʌpə(r)] [dʒɔː] ,  
**the Dragon's upper jaw ,**  
这 龙的 上 颚 ,  
少年转过身，看见长矛的尖端高高地插在巨龙的上颚上方。

[ænd; ənd] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;  
**and knew that the other end must be fastened firmly to the ground ;**  
和 知道 那 这 其他 结尾 必须 是 系紧 牢牢 到 这 地面 ;  
并且知道另一端必须牢牢地固定在地面上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dræɡən][hæd; həd][ɡɒt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]'aɪən] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]  
**but the Dragon had got his teeth fixed in the iron horse , which was now**  
但 这 龙 有 得到 他的 牙齿 固定的 在 这 铁 马 , 哪个 曾是 现在  
['juːsləs] .  
**useless .**  
无用 .  
但是，龙的牙齿已经固定在了铁马上，铁马现在已经没用了。

[ðə; ði] [juːθ] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]  
**The youth now hastened to fasten down the chains to the ground by means of**  
这 青年 现在 加快 到 系 向下 这 链条 到 这 地面 经过 方法 的  
[ðə; ði] [ɪ'noːməs] ['aɪən][pegz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .  
**the enormous iron pegs which he had provided .**  
这 巨大的 铁 钉子 哪个 他 有 假如 .  
年轻人赶紧用他准备的巨大铁钉将铁链固定在地上。

[ðə; ði] [deθ] ['strʌɡ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ;  
**The death struggle of the monster lasted three days and three nights ;**  
这 死亡 斗争 的 这 怪物 持续 三 天 和 三 夜晚 ;  
怪物的垂死挣扎持续了三天三夜；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][teɪl][səʊ] ['vaɪələntli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [graʊnd] ,  
**in his writhing he beat his tail so violently against the ground ,**  
在 他的 扭动 他 打 他的 尾巴 所以 暴力 反对 这 地面 ,  
他扭动着身体，尾巴猛烈地拍打着地面。

[ðæt] [æt; ət] [ten] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ːθ] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] .  
**that at ten miles' distance the earth trembled as if with an earthquake .**  
那 在 十 英里 - 距离 这 地球 颤抖 作为 如果 和 一个 地震 .  
十英里外的大地仿佛发生了地震般颤抖。

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [lɒst] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,  
**When he at length lost power to move his tail ,**  
什么时候 他 在 长度 丢失的 力量 到 移动 他的 尾巴 ,  
当他最终失去力量，连尾巴都动不了的时候，

[ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪt] [ˈtwenti] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [men]  
**the youth with the help of the ring took up a stone which twenty ordinary men**  
这 青年 和 这 帮助 的 这 戒指 采取 向上 一个 石头 哪个 二十 普通的 男人  
[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [muːvd] ,  
**could not have moved ,**  
可以 不是 有 已搬 ,  
少年借助戒指的力量举起了一块石头，而二十个普通人都无法搬动这块石头。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [səʊ] [hɑːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)]  
**and beat the Dragon so hard about the head with it that very soon the monster**  
和 打 这 龙 所以 难的 关于 这 头 和 它 那 非常 很快 这 怪物  
[leɪ] [ˈlaɪfləs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .  
**lay lifeless before him .**  
躺 无生命 前 他 .  
他用它狠狠地击打巨龙的头部，很快，巨龙就无力地倒在了他面前。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈfænsɪ] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [sprɛd] [əˈbrɔːd]  
**You can fancy how great was the rejoicing when the news was spread abroad**  
你 能 想要 如何 伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 什么时候 这 消息 曾是 传播 国外  
[ðæt] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈmɒnstə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .  
**that the terrible monster was dead .**  
那 这 糟糕的 怪物 曾是 死的 .  
你可以想象，当可怕的怪物被杀死的消息传遍四方时，人们是多么欢欣鼓舞。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [æz; əz] [mʌt] [pɒmp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]  
**His conqueror was received into the city with as much pomp as if he**  
他的 征服者 曾是 已收到 进入 这 城市 和 作为 很多 盛大场面 作为 如果 他  
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ɒv; əv] [kɪŋz] .  
**had been the mightiest of kings .**  
有 到过 这 最强大的 的 国王 .  
他的征服者被隆重地迎入城中，仿佛他是世界上最强大的国王一般。

[ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**The old King did not need to urge his daughter to marry the slayer of the**  
这 老的 国王 做过 不是 需要 到 敦促 他的 女儿 到 结婚 这 杀手 的 这  
[ˈdræɡən] ;  
**Dragon ;**  
龙 ;  
老国王无需催促女儿嫁给屠龙者；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈlredi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈhɪərəʊ] ,  
**he found her already willing to bestow her hand upon this hero ,**  
他 成立 她 已经 愿意的 到 赐给 她 手 之上 这 英雄 ,  
他发现她已经心甘情愿地将自己的手交给这位英雄了。  
[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [əˈləʊn] [wɒt] [həʊl] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [duː; də] .  
**who had done all alone what whole armies had tried in vain to do .**  
WHO 有 完毕 全部 独自的 什么 所有的 军队 有 尝试 在 徒劳 到 做 .  
他独自一人完成了整个军队都徒劳无功的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]  
**In a few days a magnificent wedding was celebrated , at which the rejoicings**  
在一个 很少 天 一个 壮丽 婚礼 曾是 著名 , 在 哪个 这 欢庆  
['lɑ:stɪd] [fɔ:(r)] [həʊl] [wi:ks] ,  
**lasted four whole weeks ,**  
持续 四 所有的 周 ,  
几天后, 一场盛大的婚礼举行了, 庆祝活动持续了整整四个星期。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [kɪŋz] [hæd; həd][met] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði][mæn] [hu:]  
**for all the neighbouring kings had met together to thank the man who**  
为了 全部 这 邻接 国王 有 遇见 一起 到 感谢 这 男人 WHO  
[hæd; həd] [fri:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ['kɒmən] ['enəmi] .  
**had freed the world from their common enemy .**  
有 自由 这 世界 从 他们的 常见的 敌人 .  
邻国的国王们齐聚一堂, 感谢那位将世界从共同敌人手中解放出来的英雄。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [fə'gɒt] [ə'mɪd][ðə; ði]'dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['berɪd] [ðə; ði]  
**But everyone forgot amid the general joy that they ought to have buried the**  
但 每个人 忘了 之中 这 一般的 喜悦 那 他们 应该 到 有 埋葬 这  
['drægənz] ['mɒnstrəs] ['bɒdɪ] ,  
**Dragon's monstrous body ,**  
龙的 滔天 身体 ,  
但在一片欢腾之中, 大家都忘记了应该把巨龙的尸体埋葬掉。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][brɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [smel] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]  
**for it began now to have such a bad smell that no one could live in**  
为了 它 开始 现在 到 有 这样的 一个 坏的 闻 那 不 一 可以 居住 在  
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,  
**the neighbourhood ,**  
这 邻里 ,  
因为那时那里的气味实在太难闻了, 以至于附近没有人能住人了。

[ænd; ænd] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ,  
**and before long the whole air was poisoned ,**  
和 前 长的 这 所有的 空气 曾是 中毒 ,  
不久之后, 整个城市的空气都受到了污染。  
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['pestɪləns] [brʊk] [aʊt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .  
**and a pestilence broke out which destroyed many hundreds of people .**  
和 一个 瘟疫 打破 出去 哪个 损毁 许多 数百 的 人们 .

瘟疫爆发, 夺去了数百人的生命。  
[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [si:k] [help] [wʌns][mɔ:(r)][frɒm; frəm]  
**In this distress , the King's son - in - law resolved to seek help once more from**  
在 这 痛苦 , 这 国王学院 儿子 - 在 - 法律 已解决 到 寻找 帮助 一次 更多的 从  
[ðə; ði] ['i:stən] [mæ'dʒɪʃn] ,  
**the Eastern magician ,**  
这 东 魔术师 ,  
在这种困境下, 国王的女婿决定再次向东方魔法师寻求帮助。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['trævld] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d][baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv]  
**to whom he at once travelled through the air like a bird by the help of**  
到 谁 他 在 一次 旅行 通过 这 空气 喜欢 一个 鸟 经过 这 帮助 的  
[ðə; ði] [rɪŋ] .  
**the ring .**  
这 戒指 .  
他立刻借助戒指像鸟儿一样在空中飞翔。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz]['nevə(r)]['prɒspə(r)] ,  
**But there is a proverb which says that ill - gotten gains never prosper ,**  
但 那里 是 一个 谚语 哪个 说道 那 患病的 - 获得 收益 绝不 繁荣 ,  
但有一句谚语说, 不义之财永远不会长久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][ˈstəʊləŋ] [rɪŋ] [brɔ:t] [hɪm] [ɪ] - [lʌk] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .  
**and the Prince found that the stolen ring brought him ill - luck after all .**  
和 这 王子 成立 那 这 被盗 戒指 带来 他 患病的 - 运气 后 全部 .

王子发现，被偷的戒指果然给他带来了厄运。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈmeɪdn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈrestɪd] [naɪt] [nɔ:(r)] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]  
**The Witch - maiden had never rested night nor day until she had found out**  
这 巫婆 - 少女 有 绝不 休息 夜晚 也不 天 直到 她 有 成立 出去  
[weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] .  
**where the ring was .**  
在哪里 这 戒指 曾是 .

女巫日夜不停地寻找戒指的下落，直到找到为止。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk(ə)] [a:ts] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [ɪn]  
**As soon as she had discovered by means of magical arts that the Prince in**  
作为 很快 作为 她 有 发现 经过 方法 的 神奇 艺术 那 这 王子 在  
[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stən] [mæˈdʒɪn] ,  
**the form of a bird was on his way to the Eastern magician ,**  
这 形式 的 一个 鸟 曾是 在 他的 方式 到 这 东 魔术师 ,

她一通过魔法得知化身为鸟的王子正前往东方魔法师那里，

[ʃi:; ji] [tʃeɪndʒd] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈi:g(ə)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɜ:d][ʃi:; ji]  
**she changed herself into an eagle and watched in the air until the bird she**  
她 已更改 她自己 进入 一个 鹰 和 观看 在 这 空气 直到 这 鸟 她  
[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,  
**was waiting for came in sight ,**  
曾是 等待 为了 来了 在 视线 ,

她化作一只鹰，在空中盘旋，直到她等待的那只鸟出现在视野中。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [nju:] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ]  
**for she knew him at once by the ring which was hung round his neck by**  
为了 她 知道 他 在 一次 经过 这 戒指 哪个 曾是 悬挂 圆形的 他的 脖子 经过  
[ə; eɪ] [ˈrɪbən] .  
**a ribbon .**  
一个 丝带 .

因为她一眼就认出了他，因为他脖子上挂着一枚用丝带系着的戒指。

[ðen] [ðə; ði][ˈi:g(ə)] [paʊnst] [əˈpɒn][ðə; ði][bɜ:d] ,  
**Then the eagle pounced upon the bird ,**  
然后 这 鹰 猛扑 之上 这 鸟 ,  
然后老鹰扑向了那只鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃi:; ji] [si:zd] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtælən] [ʃi:; ji][tɔ:(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]  
**and the moment she seized him in her talons she tore the ring from his**  
和 这 片刻 她 查获 他 在 她 利爪 她 撕裂 这 戒指 从 他的  
[nek] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈbɜ:rdz] [ʃeɪp] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**neck before the man in bird's shape had time to prevent her .**  
脖子 前 这 男人 在 鸟类 形状 有 时间 到 防止 她 .

她用利爪抓住他，还没等鸟形人来得及阻止，就从他脖子上扯下了戒指。

[ðen] [ðə; ði][ˈi:g(ə)] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] ,  
**Then the eagle flew down to the earth with her prey ,**  
然后 这 鹰 飞翔 向下 到 这 地球 和 她 猎物 ,  
然后，老鹰叼着猎物飞向地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ˈhju:mən] [fɔ:m] .  
**and the two stood face to face once more in human form .**  
和 这 二 站立 脸 到 脸 一次 更多的 在 人类 形式 .  
于是，两人再次以人形面对面站在一起。

- [naʊ] , [ˈvɪlən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] !  
- **Now , villain , you are in my power !**  
- 现在 , 恶棍 , 你 是 在 我的 力量 !

“现在，恶棍，你落入我的掌控之中了！”

- [kraɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈmeɪdn] .  
- **cried the Witch - maiden .**  
- 哭 这 巫婆 - 少女 .

“女巫少女喊道。”

- [aɪ] [ˈfeɪvəd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈpeɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [θeft] .  
- **I favoured you with my love , and you repaid me with treachery and theft .**  
- 我 受青睐 你 和 我的 爱 , 和 你 已偿还 我 和 背信弃义 和 盗窃 .

“我曾以爱恩待你，你却以背信弃义和偷窃回报我。”

[juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ][məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl][frəm; frəm][ˌem ˈiː] ,  
**You stole my most precious jewel from me ,**  
你 偷窃 我的 最多 宝贵的 宝石 从 我 ,

你偷走了我最珍贵的珠宝，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?  
**and do you expect to live happily as the King's son - in - law ?**  
和 做 你 预计 到 居住 快乐地 作为 这 国王学院 儿子 - 在 - 法律 ?

你认为作为国王的女婿，你会过上幸福的生活吗？

[naʊ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] ,  
**Now the tables are turned ; you are in my power ,**  
现在 这 表格 是 转向 ; 你 是 在 我的 力量 ,

现在风水轮流转，你已落入我的掌控之中。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ ˈriːvendʒ ] [ ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] . -  
**and I will be revenged on you for your crimes .** -  
和 我 将要 是 复仇 在 你 为了 你的 犯罪 . -

我一定会为你的罪行报复你。

- [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !  
- **Forgive me !**  
- 原谅 我 !

‘对不起！

[fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !  
**forgive me !**  
原谅 我 !

对不起！

- [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] ; - [aɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ][hæv; həv] [rɒŋd] [juː; jʊ] ,  
- **cried the Prince ; I know too well how deeply I have wronged you ,**  
- 哭 这 王子 ; - 我 知道 也 出色地 如何 深 我 有 冤枉 你 ,

“我太清楚我给你带来了多么深重的伤害了，”王子喊道， “

[ænd; ənd][məʊst] [ˈhɑːtɪli] [duː; də][aɪ] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] .  
**and most heartily do I repent it .**  
和 最多 衷心地 做 我 悔改 它 .

我由衷地忏悔。

- [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈɑːnsə(r)d] , - [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpentəns] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,  
- **The maiden answered , Your prayers and your repentance come too late ,**  
- 这 少女 回答 , - 你的 祈祷 和 你的 悔改 来 也 晚的 ,

少女回答说：“你的祈祷和忏悔来得太晚了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] [ˈevriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fuːl] .  
**and if I were to spare you everyone would think me a fool .**  
和 如果 我 是 到 空闲的 你 每个人 会 思考 我 一个 傻子 .

如果我饶了你，所有人都会觉得我是个傻瓜。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdʌbli] [rɒŋd] [em ˈiː] ; [fɜːst][juː; jʊ] [skɔːnd] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [stəʊl]  
**You have doubly wronged me ; first you scorned my love , and then you stole**  
你 有 双倍 冤枉 我 ; 第一的 你 被鄙视 我的 爱 , 和 然后 你 偷窃  
[maɪ] [rɪŋ] ,  
**my ring** ,  
我的 戒指 ,

你对我犯下了双重错误；你先是辜负了我的爱，然后又偷走了我的戒指。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .  
**and you must bear the punishment** .  
和 你 必须 熊 这 惩罚 .

你必须承担惩罚。

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [θʌm] ,  
**With these words she put the ring upon her left thumb** ,  
- 和 这些 字 她 放 这 戒指 之上 她 左边 拇指 ,

说完这些话，她把戒指戴在了左手的大拇指上。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]  
**lifted the young man with one hand , and walked away with him under her arm**  
抬起 这 年轻的 男人 和 一 手 , 和 步行 离开 和 他 在下面 她 手臂  
.  
:  
.

她单手抱起年轻人，把他夹在胳膊下走了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] ,  
**This time she did not take him to a splendid palace** ,  
这 时间 她 做过 不是 拿 他 到 一个 灿烂 宫殿 ,

这一次她没有带他去富丽堂皇的宫殿。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm]  
**but to a deep cave in a rock , where there were chains hanging from**  
但 到 一个 深的 洞穴 在 一个 岩石 , 在哪里 那里 是 链条 绞刑 从

[ðə; ði] [wɔːl] .  
**the wall** .  
这 墙 .

但通往岩石深处的一个洞穴，洞壁上挂着锁链。

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [naʊ] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]  
**The maiden now chained the young man's hands and feet so that he could not**  
这 少女 现在 连锁 这 年轻的 男人的 双手 和 脚 所以 那 他 可以 不是  
[ɪˈskeɪp] ;  
**escape** ;  
逃脱 ;

少女用铁链锁住了年轻人的手脚，使他无法逃脱；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri] [vɔɪs] , - [hɪə(r)][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪˈmeɪn] [tʃeɪnd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [daɪ] .  
**then she said in an angry voice , ' Here you shall remain chained up until you die** .  
然后 她 说 在 一个 生气的 嗓音 , - 这里 你 将 保持 连锁 向上 直到 你 死 .

然后她愤怒地说：“你将永远被锁在这里，直到死去。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [ɪˈhʌf] [fuːd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈdaɪŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] ,  
**I will bring you every day enough food to prevent you dying of hunger** ,  
我 将要 带来 你 每一个 天 足够的 食物 到 防止 你 垂死 的 饥饿 ,

我每天都会给你带足够的食物，让你不至于饿死。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ˈnevə(r)][həʊp] [fɜː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ˈeni] [mɔː(r)] .  
**but you need never hope for freedom any more** .  
但 你 需要 绝不 希望 为了 自由 任何 更多的 .

但你再也不用奢望自由了。

- [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:, ʃɪ] [left] [hɪm] .  
- **With these words she left him** .  
- 和 这些 字 她 左边 他 .

她说完这些话就离开了。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**The old King and his daughter waited anxiously for many weeks for the**  
这 老的 国王 和 他的 女儿 等待 焦虑地 为了 许多 周 为了 这  
[ˈprɪnsɪz] [rɪˈtɜ:n] ,  
**Prince's return** ,  
王子的 返回 ,

老国王和女儿焦急地等待了数周，盼望着王子归来。

[bʌt; bət][nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] [əˈraɪvd] .  
**but no news of him arrived** .  
但 不 消息 的 他 到达的 .

但一直没有他的消息。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈɒf(ə)n] [dri:md] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [sʌm; səm]  
**The King's daughter often dreamed that her husband was going through some**  
这 国王学院 女儿 经常 梦见 那 她 丈夫 曾是 去 通过 一些  
[greɪt] [ˈsʌfəɪŋ] :  
**great suffering** :  
伟大的 痛苦 :

国王的女儿经常梦见她的丈夫正在遭受巨大的痛苦：

[ʃi:, ʃɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnˈtʃɑ:ntə, en-][ænd; ənd][məˈdʒɪ(ə)nz]  
**she therefore begged her father to summon all the enchanters and magicians**  
她 所以 乞求 她 父亲 到 召唤 全部 这 魔法师 和 魔术师  
,  
/  
,

因此，她恳求父亲召集所有的巫师和魔法师。

[ðæt] [ðei] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**that they might try to find out where the Prince was and how he could**  
那 他们 可能 尝试 到 寻找 出去 在哪里 这 王子 曾是 和 如何 他 可以  
[bi:; bi][set] [fri:] .  
**be set free** .  
是 放 自由的 .

他们可能会设法查明王子的下落以及如何才能救他获释。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɪ(ə)nz] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [a:ts] , [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ˈhʌθɪŋ] ,  
**But the magicians , with all their arts , could find out nothing** ,  
但 这 魔术师 , 和 全部 他们的 艺术 , 可以 寻找 出去 没有什么 ,  
但是，即使魔法师们使尽浑身解数，也一无所获。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈgəʊ] [greɪt] [ˈsʌfəɪŋ] ;  
**except that he was still living and undergoing great suffering** ;  
除了 那 他 曾是 仍然 活的 和 正在经历 伟大的 痛苦 ;  
只是他仍然活着，并且正在遭受巨大的痛苦；

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .  
**but none could tell where he was to be found** .  
但 没有任何 可以 告诉 在哪里 他 曾是 到 是 成立 .

但谁也说不出生他究竟在哪里。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [məˈdʒɪn] [frɒm; frəm] [ˈfɪnlənd] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**At last a celebrated magician from Finland was brought before the King** ,  
在 最后的 一个 著名 魔术师 从 芬兰 曾是 带来 前 这 国王 ,  
最后，一位来自芬兰的著名魔术师被带到国王面前。



[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,  
**who had found out that the King's son - in - law was imprisoned in the East ,**  
WHO 有 成立 出去 那 这 国王学院 儿子 - 在 - 法律 曾是 被监禁 在 这 东方 ,  
他得知国王的女婿被囚禁在东方。

[nɒt] [baɪ] [men] , [bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)] ['bi:ɪŋ] .  
**not by men , but by some more powerful being .**  
不是 经过 男人 , 但 经过 一些 更多的 强大的 存在 .  
不是由人所为, 而是由某种更强大的存在所为。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [sent] ['mesndʒər] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] ,  
**The King now sent messengers to the East to look for his son - in - law ,**  
这 国王 现在 发送 信使 到 这 东方 到 看 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 ,  
国王随即派使者前往东方寻找他的女婿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [met] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [mæ'dʒɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði] [saɪnz]  
**and they by good luck met with the old magician who had interpreted the signs**  
和 他们 经过 好的 运气 遇见 和 这 老的 魔术师 WHO 有 翻译 这 标志  
[ɒn] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [rɪŋ] ,  
**on King Solomon's ring ,**  
在 国王 所罗门的 戒指 ,  
他们很幸运地遇到了那位曾解读过所罗门王戒指上符号的老魔法师。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['eniwʌŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and thus was possessed of more wisdom than anyone else in the world .**  
和 因此 曾是 拥有 的 更多的 智慧 比 任何人 别的 在 这 世界 .  
因此, 他拥有的智慧比世界上任何人都多。

[ðə; ði] [mæ'dʒɪŋ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [nəʊ] ,  
**The magician soon found out what he wished to know ,**  
这 魔术师 很快 成立 出去 什么 他 希望 到 知道 ,  
魔术师很快就找到了他想知道的答案。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [bʌt; bət] [sed] :  
**and pointed out the place where the Prince was imprisoned , but said :**  
和 尖 出去 这 地方 在哪里 这 王子 曾是 被监禁 , 但 说 :  
他指着王子被囚禁的地方, 说道:

- [hi;; hi][ɪz] [kept] [ðeə(r)][baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi;; bi][set] [fri:] [wɪ'daʊt] [maɪ] [help] .  
**' He is kept there by enchantment , and cannot be set free without my help .**  
- 他 是 保留 那里 经过 魅力 , 和 不能 是 放 自由的 没有 我的 帮助 .  
“他被魔法困在那里, 没有我的帮助就无法获得自由。”

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [gəʊ] [wɪð] [ju;; jʊ][maɪ'self] .  
**I will therefore go with you myself .**  
我 将要 所以 去 和 你 我 .  
因此, 我将亲自与你同行。

- [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [bɜ:dz] ,  
**' So they all set out , guided by birds ,**  
- 所以 他们 全部 放 出去 , 引导 经过 鸟类 ,  
于是, 他们循着鸟儿的指引, 出发了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [prɪns] [hæd; həd]  
**and after some days came to the cave where the unfortunate Prince had**  
和 后 一些 天 来了 到 这 洞穴 在哪里 这 不幸 王子 有  
[bi:n] [tʃeɪnd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['niəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] .  
**been chained up for nearly seven years .**  
到过 连锁 向上 为了 几乎 七 年 .  
几天后, 他们来到了那座山洞, 不幸的王子已被锁链囚禁了近七年。

[hiː; hi] [ˈɛkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,  
**He recognised the magician immediately , but the old man did not know him ,**  
他 已确认 这 魔术师 立即地 , 但 这 老的 男人 做过 不是 知道 他 ,  
他一眼就认出了魔术师, 但老人却不认识他。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] .  
**he had grown so thin .**  
他 有 生长 所以 薄的 .

他瘦得皮包骨。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ʌnˈdaɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] ,  
**However , he undid the chains by the help of magic ,**  
然而 , 他 撤销 这 链条 经过 这 帮助 的 魔法 ,  
然而, 他借助魔法解开了锁链。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [strɒŋ] [ɪˈnʌf]  
**and took care of the Prince until he recovered and became strong enough**  
和 采取 关心 的 这 王子 直到 他 恢复 和 成为 强的 足够的  
[tuː; tə][ˈtræv(ə)] .  
**to travel .**  
到 旅行 .

并照顾王子, 直到他康复并足够强壮可以出行。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,  
**When he reached home he found that the old King had died that morning ,**  
什么时候 他 达到 家 他 成立 那 这 老的 国王 有 死亡 那 早晨 ,  
他回到家时发现老国王已经于当天早上去世了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .  
**so that he was now raised to the throne .**  
所以 那 他 曾是 现在 提高 到 这 王座 .  
于是他被拥立为王。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [keɪm] [prɒˈsperəti] , [wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]  
**And now after his long suffering came prosperity , which lasted to the end of**  
和 现在 后 他的 长的 痛苦 来了 繁荣 , 哪个 持续 到 这 结尾 的  
[hɪz; ɪz][laɪf] ;  
**his life ;**  
他的 生活 ;

经历了漫长的苦难之后, 他终于迎来了繁荣, 这份繁荣一直持续到他生命的尽头;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][ɡɒt] [bæk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] ,  
**but he never got back the magic ring ,**  
但 他 绝不 得到 后退 这 魔法 戒指 ,  
但他始终没能找回那枚魔法戒指。

[nɔː(r)][hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [əˈgen] [biːn] [siːn] [baɪ][ˈmɔːt(ə)] [aɪz] .  
**nor has it ever again been seen by mortal eyes .**  
也不 有 它 曾经 再次 到过 已见 经过 凡人 眼睛 .  
此后, 凡人再也没有见过它。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [prɪns] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði]  
**Now , if YOU had been the Prince , would you not rather have stayed with the**  
现在 , 如果 你 有 到过 这 王子 , 会 你 不是 相当 有 入住 和 这  
[ˈprɪti] [wɪtʃ] - [ˈmeɪdn] ?  
**pretty witch - maiden ?**  
漂亮的 巫婆 - 少女 ?

如果你是王子, 难道你不想和那位美丽的巫女在一起吗?

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempərərz] [ŋjuː] [kləʊðz] ( [fɔːr] )  
**STORY OF THE EMPEROR'S NEW CLOTHES ( 4 )**  
故事 的 这 皇帝的 新的 衣服 ( 4 )  
皇帝的新装 (4)

( [fɔːr] ) [ˈændərsən] .  
( 4 ) Andersen .  
( 4 ) 安徒生 .

(4) 安徒生。

[ˈmeni] [jɪəz] [əˈgəʊ][ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][æŋ; ən][ˈempərə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ŋjuː] [kləʊðz] [ðæt]  
Many years ago there lived an Emperor who was so fond of new clothes that  
许多 年 前 那里 居住地 一个 皇帝 WHO 曾是 所以 喜爱 的 新的 衣服 那  
[hiː; hi] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɒŋ][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪfli] [drest] .  
he spent all his money on them in order to be beautifully dressed .  
他 花费 全部 他的 钱 在 他们 在 命令 到 是 非常漂亮 穿着 .

很久以前，有一位皇帝非常喜欢新衣服，他把所有的钱都花在了新衣服上，只为了让自己穿得漂漂亮亮的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] ;  
He did not care about his soldiers , he did not care about the theatre ;  
他 做过 不是 关心 关于 他的 士兵 , 他 做过 不是 关心 关于 这 剧院 ;

他不在于他的士兵，也不在乎剧院；

[hiː; hi][ˈəʊnli] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ŋjuː] [kləʊðz] .  
he only liked to go out walking to show off his new clothes .  
他 仅有的 喜欢 到 去 出去 步行 到 展示 离开 他的 新的 衣服 .

他只是喜欢出去散步，炫耀他的新衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;  
He had a coat for every hour of the day ;  
他 有 一个 外套 为了 每一个 小时 的 这 天 ;

他一天中的每个小时都准备了一件外套；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , - [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,  
and just as they say of a king , ' He is in the council - chamber ,  
和 只是 作为 他们 说 的 一个 国王 , - 他 是 在 这 理事会 - 房间 ,

正如人们常说的国王，“他在议事厅里”，

- [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hɪə(r)] , - [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] .  
' they always said here , ' The Emperor is in the wardrobe .  
- 他们 总是 说 这里 , - 这 皇帝 是 在 这 衣柜 .

他们常说：“皇帝在衣橱里。”

- [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒŋ] ;  
' In the great city in which he lived there was always something going on ;  
- 在 这 伟大的 城市 在 哪个 他 居住地 那里 曾是 总是 某物 去 在 ;

在他居住的那座大城市里，总是发生着各种各样的事情；

[ˈevri] [deɪ] [ˈmeni] [ˈstreɪndʒə] [keɪm] [ðeə(r)] .  
every day many strangers came there .  
每一个 天 许多 陌生人 来了 那里 .

每天都有很多陌生人来这里。

[wʌŋ] [deɪ] [tuː] [ɪmˈpɒstə(r)] [əˈraɪvd] [huː] [geɪv] [ðəmˈselvz] [aʊt][æz; əz] [ˈwiːvəz] ,  
One day two impostors arrived who gave themselves out as weavers ,  
一 天 二 冒名顶替者 到达的 WHO 给予 他们自己 出去 作为 织工 ,

有一天，来了两个冒名顶替者，他们自称是织工。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ŋjuː] [haʊ] [tuː; tə][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kləʊθ] [ɪˈmædʒɪnəbl] .  
and said that they knew how to manufacture the most beautiful cloth imaginable .  
和 说 那 他们 知道 如何 到 生产 这 最多 美丽的 布 可以想象的 .

他们说他们知道如何制造出你能想到的最漂亮的布料。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ænd; ənd] [ˈpæt(ə)n] [ʌŋˈkɒmənli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,  
Not only were the texture and pattern uncommonly beautiful ,  
不是 仅有的 是 这 质地 和 图案 不寻常地 美丽的 ,

不仅质地和图案异常美丽，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [pə'zest] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒpəti]  
**but the clothes which were made of the stuff possessed this wonderful property**  
但 这 衣服 哪个 是 制成 的 这 东西 拥有 这 精彩的 财产  
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,  
**that they were invisible to anyone who was not fit for his office ,**  
那 他们 是 无形的 到 任何人 WHO 曾是 不是 合身 为了 他的 办公室 ;  
但是, 用这种材料制成的衣服具有一种神奇的特性: 对于任何不称职的人来说, 这些衣服都是隐形的。

[ɔ:(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ʌnp'ɑ:dəʊnəbli] ['stju:pɪd] .  
**or who was unpardonably stupid .**  
或者 WHO 曾是 不可饶恕的 愚蠢的 .

或者愚蠢到不可饶恕。

- [ðəʊz] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['splendɪd] [kləʊðz] , - [θɔ:t] [ðə; ði]['empərə(r)] .  
**' Those must indeed be splendid clothes , ' thought the Emperor .**  
- 那些 必须 的确 是 灿烂 衣服 , - 想法 这 皇帝 .

“那一定是华丽的衣服,”皇帝心想。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [men][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɪt]  
**' If I had them on I could find out which men in my kingdom are unfit**  
- 如果 我 有 他们 在 我 可以 寻找 出去 哪个 男人 在 我的 王国 是 不合格  
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ðeɪ] [həʊld] ;  
**for the offices they hold ;**  
为了 这 办公室 他们 抓住 ;

“如果我能戴上它们, 我就能发现我王国里哪些人不适合担任他们所担任的职务;

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [waɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stju:pɪd] !  
**I could distinguish the wise from the stupid !**  
我 可以 区分 这 明智的 从 这 愚蠢的 !

我能分辨智者和愚者!

[jes] , [ðɪs] [klɒθ] [mʌst; məst][bi:; bi]['wəʊv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æt; ət] [wʌns] .  
**Yes , this cloth must be woven for me at once .**  
是的 , 这 布 必须 是 编织 为了 我 在 一次 .

是的, 这块布必须马上为我织出来。

- [ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [bəʊθ][ðə; ði] [ɪm'pɒstə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [br'gɪn] [ðeə(r)]  
**' And he gave both the impostors much money , so that they might begin their**  
- 和 他 给予 两个都 这 冒名顶替者 很多 钱 , 所以 那 他们 可能 开始 他们的  
[wɜ:k] .  
**work .**  
工作 .

“他给了这两个骗子很多钱, 好让他们开始他们的工作。”

[ðeɪ] [pleɪst] [tu:] ['wi:vɪŋ] - [lu:mz] , [ænd; ænd][br'gæən][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]  
**They placed two weaving - looms , and began to do as if they were**  
他们 放置 二 编织 - 织布机 , 和 开始 到 做 作为 如果 他们 是  
['wɜ:kɪŋ] ,  
**working ,**  
在职的 ,

他们摆放了两台织布机, 开始装作在工作的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lu:mz] .  
**but they had not the least thing on the looms .**  
但 他们 有 不是 这 至少 事物 在 这 织布机 .

但他们的织布机上却一件东西也没有。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði][best][gəʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðeə(r)]  
**They also demanded the finest silk and the best gold , which they put in their**  
他们还要求这最好的丝绸和这最好的金子 , 哪个他们放在他们的  
[pɒkɪts] ,  
**pockets** ,  
口袋 ,

他们还要求得到最好的丝绸和黄金，并将它们放进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [luːmz] [tɪl] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .  
**and worked at the empty looms till late into the night .**  
和 工作 在 这 空的 织布机 直到 晚的 进入 这 夜晚 .

他们一直工作到深夜，在空荡荡的织布机旁劳作。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kloʊθ] ,  
- **I should like very much to know how far they have got on with the cloth ,**  
- 我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 如何 远的 他们 有 得到 在 和 这 布 ,  
我很想知道他们在布料方面进展如何。

- [θɔːt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
- **thought the Emperor .**  
- 想法 这 皇帝 .

“皇帝心想。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [huːˈevə(r)] [wɒz; wəz][ˈstjuːpɪd][ɔː(r)]  
**But he remembered when he thought about it that whoever was stupid or**  
但 他 记得 什么时候 他 想法 关于 它 那 谁 曾是 愚蠢的 或者  
[nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .  
**not fit for his office would not be able to see it .**  
不是 合身 为了 他的 办公室 会 不是 是 有能力的 到 看 它 .

但他仔细想想，就会想起，那些愚蠢的人或者不适合担任他这个职位的人是看不到这一点的。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,  
**Now he certainly believed that he had nothing to fear for himself ,**  
现在 他 当然 相信 那 他 有 没有什么 到 害怕 为了 他自己 ,  
现在他确信自己没有任何需要担心的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [fɜːst][tuː; tə] [send] [ˈsʌmbədi] [els] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð]  
**but he wanted first to send somebody else in order to see how he stood with**  
但 他 通缉 第一的 到 发送 某人 别的 在 命令 到 看 如何 他 站立 和  
[rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .  
**regard to his office .**  
看待 到 他的 办公室 .

但他想先派其他人去看看这个人在这个职位上的地位如何。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈpaʊə(r)][ðə; ði] [kloʊθ] [hæd; həd] ,  
**Everybody in the whole town knew what a wonderful power the cloth had ,**  
大家 在 这 所有的 镇 知道 什么 一个 精彩的 力量 这 布 有 ,

全镇的人都知道这块布有多么神奇的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈkɪʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd][ɔː(r)] [haʊ] [ˈstjuːpɪd][ðeə(r)] [ˈneɪbə(r)]  
**and they were all curious to see how bad or how stupid their neighbour**  
和 他们 是 全部 好奇的 到 看 如何 坏的 或者 如何 愚蠢的 他们的 邻居  
[wɒz; wəz] .  
**was** .  
曾是 .

他们都很好奇自己的邻居到底有多坏、多愚蠢。

- [ai] [wi] [send] [mai][əʊld][ænd; ənd]    [ˈnəd]    [ˈminɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]    [ˈwi:vəz]    , -    [θɔ:t]    [ðə; ði]  
' **I will send my old and honoured minister to the weavers , ' thought the**  
- 我 将要 发送 我的 老的 和 荣幸 部长 到 这 织工 , - 想法 这  
[ˈempərə(r)] .  
**Emperor** .  
皇帝 .

“我要派我尊敬的老大臣去见织工们，”皇帝心想。

- [hiː; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [best]    [wɒt]    [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [laɪk]    , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]    [ˈɪntələkt]    ,  
' **He can judge best what the cloth is like , for he has intellect ,**  
- 他 能 法官 最好的 什么 这 布 是 喜欢 , 为了 他 有 智力 ,  
“他最能判断布料的质地，因为他有智慧。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]    [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz]    [ˈɒfɪs]    [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .  
**and no one understands his office better than he** .  
和 不 一 明白 他的 办公室 更好的 比 他 .

没有人比他更了解他的办公室。

- [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][ˈminɪstə(r)] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː]    [ɪm'pɒstə(r)] [sæt]    [ˈwɜːkɪŋ]  
' **Now the good old minister went into the hall where the two impostors sat working**  
- 现在 这 好的 老的 部长 去 进入 这 大厅 在哪里 这 二 冒名顶替者 卫星 在职的  
[æt; ət][ðə; ði] [ˈempti]    [ˈwiːvɪŋ]    - [luːmz] .  
**at the empty weaving - looms** .  
在 这 空的 编织 - 织布机 .

“现在，这位和蔼的老牧师走进大厅，只见两个骗子坐在那里，在空荡荡的织布机旁工作。”

- [diə(r)][em 'iː] ! -    [θɔ:t]    [ðə; ði][əʊld][ˈminɪstə(r)] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]    [waɪd]    , - [ai][kæn; kən] [siː]  
' **Dear me ! ' thought the old minister , opening his eyes wide , ' I can see**  
- 亲爱的 我 ! - 想法 这 老的 部长 , 开幕 他的 眼睛 宽的 , - 我 能 看  
[ˈnʌθɪŋ] !  
**nothing** !  
没有什么 !

“天哪！”老牧师睁大眼睛想，“我什么也看不见了！”

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .  
' **But he did not say so** .  
- 但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

[bəʊθ][ðə; ði] [ɪm'pɒstə(r)]    [begd]    [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [step] [ˈkləʊzə(r)] ,  
**Both the impostors begged him to be so kind as to step closer ,**  
两个都 这 冒名顶替者 乞求 他 到 是 所以 种类 作为 到 步 更近 ,  
两个冒名顶替者恳求他好心靠近一些。

[ænd; ənd]    [ɑːskt]    [hɪm] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]    [ˈbjʊːtrɪf(ə)]    [ˈtekstʃə(r)][ænd; ənd]    [ˈlʌvli]    [ˈkʌləs]    .  
**and asked him if it were not a beautiful texture and lovely colours** .  
和 问 他 如果 它 是 不是 一个 美丽的 质地 和 迷人的 颜色 .

然后问他，这难道不是质地优美、颜色漂亮吗？

[ðeɪ]    [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti]    [luːm]    , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈminɪstə(r)] [went]    [ˈfɔːwəd]  
**They pointed to the empty loom , and the poor old minister went forward**  
他们 尖 到 这 空的 织布机 , 和 这 贫穷的 老的 部长 去 向前  
[ˈrʌbɪŋ]    [hɪz; ɪz] [aɪz] ;  
**rubbing his eyes ;**  
擦 他的 眼睛 ;

他们指着空荡荡的织布机，可怜的老牧师揉着眼睛走上前去；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]    [ˈnʌθɪŋ]    , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]    [ˈnʌθɪŋ]    [ðeə(r)] .  
**but he could see nothing , for there was nothing there** .  
但 他 可以 看 没有什么 , 为了 那里 曾是 没有什么 那里 .

但他什么也看不见，因为那里什么也没有。

- [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! - [θɔ:t] [hi:; hi] , - [kæn; kən][ai][bi:; bi][ˈstju:pɪd] ?  
- **Dear , dear !** - **thought he ,** - **can I be stupid ?**  
- 亲爱的 , 亲爱的 ! - 想法 他 , - 能 我 是 愚蠢的 ?  
“天哪！”他想，“我难道是傻瓜吗？”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ ˈti:] !  
**I have never thought that , and nobody must know it !**  
我 有 绝不 想法 那 , 和 无人 必须 知道 它 !  
我从来没想到过这个问题，而且绝对不能让任何人知道！

[kæn; kən][ai][bi:; bi][nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈɒfɪs] ?  
**Can I be not fit for my office ?**  
能 我 是 不是 合身 为了 我的 办公室 ?  
我有可能不适合担任这个职位吗？

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [si:] [ðə; ði] [kləʊ] ! -  
**No , I must certainly not say that I cannot see the cloth !** -  
不 , 我 必须 当然 不是 说 那 我 不能 看 这 布 ! -  
不，我当然不能说我看不到那块布！

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? - [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [wɒz; wəz]  
- **Have you nothing to say about it ?** - **asked one of the men who was**  
- 有 你 没有什么 到 说 关于 它 ? - 问 一 的 这 男人 WHO 曾是  
[ˈwi:vɪŋ] .  
**weaving .**  
编织 .

“你对此没什么要说的吗？”一个正在织布的男人问道。  
- [əʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌvli] , [məʊst] [ˈlʌvli] !  
- **Oh , it is lovely , most lovely !**  
- 哦 , 它 是 迷人的 , 最多 迷人的 !

“哦，它真漂亮，太漂亮了！”  
- [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][ˈmɪnɪstə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] .  
- **answered the old minister , looking through his spectacles .**  
- 回答 这 老的 部长 , 寻找 通过 他的 眼镜 .

“老牧师透过眼镜回答道。”

- [wɒt] [ə; eɪ][ˈtekstʃə(r)] !  
- **What a texture !**  
- 什么 一个 质地 !

“这质感真棒！”

[wɒt] [ˈkʌləs] !  
**What colours !**  
什么 颜色 !

多么绚丽的色彩！

[jes] , [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [pli:z] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌt] . -  
**Yes , I will tell the Emperor that it pleases me very much .** -  
是的 , 我 将要 告诉 这 皇帝 那 它 请 我 非常 很多 . -  
是的，我会告诉皇帝，我非常高兴。

- [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] , - [sed] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwi:vəz] ,  
- **Now we are delighted at that ,** - **said both the weavers ,**  
- 现在 我们 是 高兴极了 在 那 , - 说 两个都 这 织工 ,  
“现在我们对此感到非常高兴，”两位织工说道。

[ænd; ənd] [ðeərəˈpɒn] [ðeɪ] [nemd] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]  
and thereupon they named the colours and explained the make of the  
和 于是 他们 命名 这 颜色 和 解释 这 制作 的 这  
[ˈtekstʃə(r)] .  
texture .  
质地 .

于是，他们给颜色起了名字，并解释了质地的构成。

[ðə; ði][əʊld][ˈmɪnɪstə(r)] [peɪd] [greɪt] [əˈten](ə)n] ,  
The old minister paid great attention ,  
这 老的 部长 有薪酬的 伟大的 注意力 ,

老牧师非常认真地听着。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,  
so that he could tell the same to the Emperor when he came back to him ,  
所以 那 他 可以 告诉 这 相同的 到 这 皇帝 什么时候 他 来了 后退 到 他 ,  
这样他回去后就可以把同样的事情告诉皇帝了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .  
which he did .  
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[ðə; ði] [ɪmˈpɒstə(r)] [naʊ] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] [ˈmʌni] , [mɔː(r)] [sɪlk] , [ænd; ənd][mɔː(r)][gəʊld][tuː; tə][juːz][ɪn][ðeə(r)]  
The impostors now wanted more money , more silk , and more gold to use in their  
这 冒名顶替者 现在 通缉 更多的 钱 , 更多的 丝绸 , 和 更多的 金子 到 使用 在 他们的  
[ˈwiːvɪŋ] .  
weaving .  
编织 .

这些骗子现在想要更多的钱、更多的丝绸和更多的黄金来用于他们的纺织工作。

[ðeɪ] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [θredz] [ɒn][ðə; ði] [luːm] ,  
They put it all in their own pockets , and there came no threads on the loom ,  
他们 放 它 全部 在 他们的 自己的 口袋 , 和 那里 来了 不 线程 在 这 织布机 ,  
他们把钱都装进了自己的口袋，织布机上再也没有线了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔː(r)] , [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [luːm] .  
but they went on as they had done before , working at the empty loom .  
但 他们 去 在 作为 他们 有 完毕 前 , 在职的 在 这 空的 织布机 .  
但他们还是像以前一样，继续在空荡荡的织布机旁工作。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [suːn] [sent] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɜːði] [ˈsteɪtsmən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [wɒz; wəz]  
The Emperor soon sent another worthy statesman to see how the weaving was  
这 皇帝 很快 发送 其他 值得 政治家 到 看 如何 这 编织 曾是  
[ˈgetɪŋ] [ɒn] ,  
getting on ,  
获得 在 ,

皇帝很快又派了一位贤能之士去视察纺织工作的进展情况。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .  
and whether the cloth would soon be finished .  
和 无论 这 布 会 很快 是 完成的 .

以及这块布料是否很快就能完成。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,  
It was the same with him as the first one ; he looked and looked ,  
它 曾是 这 相同的 和 他 作为 这 第一的 一 ; 他 看起来 和 看起来 ,  
他和第一个人一样，看了又看。

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈempti] [luːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .  
but because there was nothing on the empty loom he could see nothing .  
但 因为 那里 曾是 没有什么 在 这 空的 织布机 他 可以 看 没有什么 .  
但由于空荡荡的织布机上什么也没有，他什么也看不见。



- [ɪz][aɪ'ti:] [nɒt] [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [tu:] [ɪm'pɒstə(r)] ,  
' **Is it not a beautiful piece of cloth ?** ' **asked the two impostors** ,  
- 是 它 不是 一个 美丽的 片 的 布 ? - 问 这 二 冒名顶替者 ,  
“这难道不是一块漂亮的布料吗？”两个冒名顶替者问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['splendɪd] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]  
**and they pointed to and described the splendid material which was not**  
和 他们 尖 到 和 描述 这 灿烂 材料 哪个 曾是 不是  
[ðeə(r)] .  
**there** .  
那里 .

他们指着并描述了根本不存在的精美材料。  
- ['stju:prɪd][aɪ][eɪ'em] [nɒt] ! - [θɔ:t] [ðə; ði] [mæn] ,  
' **Stupid I am not !** ' **thought the man** ,  
- 愚蠢的 我 是 不是 ! - 想法 这 男人 ,  
“我才不蠢呢！”那人心想。

- [səʊ][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪ] [gʊd] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [nɒt] ['fɪtɪd] .  
' **so it must be my good office for which I am not fitted** .  
- 所以 它 必须 是 我的 好的 办公室 为了 哪个 我 是 不是 适配 .  
所以，一定是我的职位不适合我。

[aɪ'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [sɜ:t(ə)nli] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [aɪ'ti:] .  
**It is strange , certainly , but no one must be allowed to notice it** .  
它 是 奇怪的 , 当然 , 但 不 一 必须 是 允许 到 注意 它 .  
这的确很奇怪，但绝对不能让任何人注意到这一点。

- [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] ,  
' **And so he praised the cloth which he did not see** ,  
- 和 所以 他 赞扬 这 布 哪个 他 做过 不是 看 ,  
于是他赞美那块他看不见的布。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['kʌləs] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and expressed to them his delight at the beautiful colours and the**  
和 表达 到 他们 他的 喜 在 这 美丽的 颜色 和 这  
['splendɪd] ['tekstʃə(r)] .  
**splendid texture** .  
灿烂 质地 .  
他向他们表达了对美丽色彩和精美质感的赞赏。

- [jes] , [aɪ'ti:][ɪz] [kwart] ['bju:trɪf(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərə(r)] .  
' **Yes , it is quite beautiful ,** ' **he said to the Emperor** .  
- 是的 , 它 是 相当 美丽的 , - 他 说 到 这 皇帝 .  
“是的，它非常漂亮，”他对皇帝说。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɒθ] .  
**Everybody in the town was talking of the magnificent cloth** .  
大家 在 这 镇 曾是 说 的 这 壮丽 布 .  
全镇的人都在谈论那块华丽的布料。

[naʊ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] [hɪm'self] [waɪl] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [lu:m] .  
**Now the Emperor wanted to see it himself while it was still on the loom** .  
现在 这 皇帝 通缉 到 看 它 他自己 尽管 它 曾是 仍然 在 这 织布机 .  
现在皇帝想亲自看看还在织布机上的那件织物。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] ['fɑ:lɒʊərz] ,  
**With a great crowd of select followers** ,  
和 一个 伟大的 人群 的 选择 追随者 ,  
拥有众多精选的追随者，

[ə'mʌŋst] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['steitsmən] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ðeə(r)]  
**amongst whom were both the worthy statesmen who had already been there**  
在 谁 是 两个都 这 值得 政治家 WHO 有 已经 到过 那里  
[br'fɔ:(r)] ,  
**before** ,  
前 ,

其中包括之前就已到过那里的杰出政治家们，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌŋɪŋ] [ɪm'pɒstə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['wi:vɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] ,  
**he went to the cunning impostors , who were now weaving with all their might** ,  
他 去 到 这 狡猾 冒名顶替者 , WHO 是 现在 编织 和 全部 他们的 可能 ,  
他去找那些狡猾的骗子，他们现在正拼命地织布。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['faɪbə(r)][ɔ:(r)] [θred] .  
**but without fibre or thread** .  
但 没有 纤维 或者 线 .

但不含纤维或线。

- [ɪz][aɪ'ti:] [nɒt] ['splendɪd] ! - [sed] [bəuθ][ðə; ði][əʊld] ['steitsmən] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ðeə(r)] .  
**' Is it not splendid ! ' said both the old statesmen who had already been there** .  
- 是 它 不是 灿烂 ! - 说 两个都 这 老的 政治家 WHO 有 已经 到过 那里 .  
“真是太壮观了！”两位已经去过那里的老政治家异口同声地说。

- [si:] , [ɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wɒt] [ə; eɪ]['tekstʃə(r)] !  
**' See , your Majesty , what a texture !**  
- 看 , 你的 威严 , 什么 一个 质地 !  
“陛下，您瞧，这质感真好！”

[wɒt] ['kʌləs] !  
**What colours !**  
什么 颜色 !

多么绚丽的色彩！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [lu:m] ,  
**' And then they pointed to the empty loom ,**  
- 和 然后 他们 尖 到 这 空的 织布机 ,  
然后他们指着空荡荡的织布机说：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [klɒθ] [kwɔ:t] [wel] .  
**for they believed that the others could see the cloth quite well** .  
为了 他们 相信 那 这 其他的 可以 看 这 布 相当 出色地 .  
因为他们相信其他人能很清楚地看到那块布。

- [wɒt] ! - [θɔ:t] [ðə; ði]['empərə(r)] , - [aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] !  
**' What ! ' thought the Emperor , ' I can see nothing !**  
- 什么 ! - 想法 这 皇帝 , - 我 能 看 没有什么 !  
“什么！”皇帝心想，“我什么也看不见！”

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] ['hɒrəb(ə)] !  
**This is indeed horrible !**  
这 是 的确 可怕 !

这真是太可怕了！

[eɪ'em][ai]['stju:pɪd] ?  
**Am I stupid ?**  
是 我 愚蠢的 ?

我是傻子吗？

[eɪ'em][ai] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['empərə(r)] ?  
**Am I not fit to be Emperor ?**  
是 我 不是 合身 到 是 皇帝 ?

难道我不配当皇帝吗？

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu;; tə][em 'i:] .

That were the most dreadful thing that could happen to me .

那 是 这 最多 可怕 事物 那 可以 发生 到 我 .

那是我所能遇到的最糟糕的事情。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , - [hi;; hi] [sed] .

Oh , it is very beautiful , ' he said .

哦 , 它 是 非常 美丽的 , - 他 说 .

“哦，它真漂亮，”他说。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz][maɪ] ['greɪfəs] [ə'pru:v(ə)l] .

' It has my gracious approval .

- 它 有 我的 亲切 赞同 .

“我非常赞同。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['empti] [lu:m] ,

' And then he nodded pleasantly , and examined the empty loom ,

- 和 然后 他 点头 愉快 , 和 检查 这 空的 织布机 ,

然后他愉快地点了点头，打量着空荡荡的织布机。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

for he would not say that he could see nothing .

为了 他 会 不是 说 那 他 可以 看 没有什么 .

因为他不会说他什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔ:t] [raʊnd] [hɪm] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

His whole Court round him looked and looked , and saw no more than the

他的 所有的 法庭 圆形的 他 看起来 和 看起来 , 和 锯 不 更多的 比 这

[ʌðə(r)z] ;

others ;

其他的 ;

他周围的整个朝廷都看了又看，却和其他人一样，什么也没看到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [laɪk][ðə; ði]['empərə(r)] , - [əʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] !

but they said like the Emperor , ' Oh ! it is beautiful !

但 他们 说 喜欢 这 皇帝 , - 哦 ! 它 是 美丽的 !

但他们却像皇帝一样说：“哦！真漂亮！”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu;; tə][weə(r)] [ði:z] [ŋju:] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

' And they advised him to wear these new and magnificent clothes for the

- 和 他们 建议 他 到 穿 这些 新的 和 壮丽 衣服 为了 这

[fɜ:st] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] .

first time at the great procession which was soon to take place .

第一的 时间 在 这 伟大的 游行 哪个 曾是 很快 到 拿 地方 .

他们建议他第一次穿上这些崭新华丽的衣服，是在即将举行的大游行上。

- ['splendɪd] ! ['lʌvli] !

' Splendid ! Lovely !

- 灿烂 ! 迷人的 !

太棒了！真可爱！

[məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] !

Most beautiful !

最多 美丽的 !

太美了！

- [went] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu;; tə] [maʊθ] ; ['evrɪwʌn] [si:md] [dɪ'lɑɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

' went from mouth to mouth ; everyone seemed delighted over them ,

- 去 从 嘴 到 嘴 ; 每个人 似乎 高兴极了 超过 他们 ,

“人们口口相传；每个人似乎都对他们赞不绝口。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempərə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɒstə(r)] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˈwiːvəz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and the Emperor gave to the impostors the title of Court weavers to the**  
和 这 皇帝 给予 到 这 冒名顶替者 这 标题 的 法庭 织工 到 这  
[ˈempərə(r)] .  
**Emperor** .  
皇帝 .

于是皇帝授予这些冒名顶替者“朝廷织工”的称号。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n]  
**Throughout the whole of the night before the morning on which the procession**  
自始至终 这 所有的 的 这 夜晚 前 这 早晨 在 哪个 这 游行  
[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,  
**was to take place** ,  
曾是 到 拿 地方 ,  
[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,  
在游行举行前一晚的整个晚上 ,

[ðə; ði] [ɪmˈpɒstə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [ˌsɪksˈtiːn]  
**the impostors were up and were working by the light of over sixteen**  
这 冒名顶替者 是 向上 和 是 在 在职的 经过 这 光 的 超过 十六  
[ˌkænd(ə)ls] .  
**candles** .  
蜡烛 .

冒名顶替者们已经起床，在十六根蜡烛的微光下工作着。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərərz] [ŋjuː] [kləʊðz]  
**The people could see that they were very busy making the Emperor's new clothes**  
这 人们 可以 看 那 他们 是 非常 忙碌的 制作 这 皇帝的 新的 衣服  
[ˈredi] .  
**ready** .  
准备好 .

人们看得出他们正忙着为皇帝准备新衣。

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] , [kʌt] [wɪð] [hjuːdʒ]  
**They pretended they were taking the cloth from the loom , cut with huge**  
他们 假装 他们 是 采取 这 布 从 这 织布机 , 切 和 巨大的  
[ˈsɪzəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,  
**scissors in the air** ,  
剪刀 在 这 空气 ,

他们假装从织布机上取下布料，用巨大的剪刀在空中剪裁。

[səʊd] [wɪð] [ˈniːd(ə)lz] [wɪˈðəʊt] [θred] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [æt; ət][lɑːst] , - [naʊ] [ðə; ði] [kləʊðz]  
**sewed with needles without thread , and then said at last , ' Now the clothes**  
缝制的 和 针 没有 线 , 和 然后 说 在 最后的 , - 现在 这 衣服  
[ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪnɪʃt] !  
**are finished** !  
是 完成的 !

用没有线的针缝制，最后说道：“现在衣服做完了！ ”

- [ðə; ði][ˈempərə(r)] [keɪm] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [naɪts] ,  
**' The Emperor came himself with his most distinguished knights** ,  
- 这 皇帝 来了 他自己 和 他的 最多 杰出的 骑士 ,  
“皇帝亲自率领他最杰出的骑士们前来。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪmˈpɒstə(r)] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,  
**and each impostor held up his arm just as if he were holding something** ,  
和 每个 骗子 握住 向上 他的 手臂 只是 作为 如果 他 是 保持 某物 ,  
[ænd; ənd] [sed] , - [siː] !  
**and said , ' See** !  
和 说 , - 看 !

每个冒名顶替者都举起手臂，好像手里拿着什么东西似的，说道：“看！

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ！  
here are the breeches ！  
这里 是 这 马裤 ！

马裤在这里！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kəʊt] ！  
Here is the coat ！  
这里 是 这 外套 ！

外套在这里！

[hɪə(r)][ðə; ði] [kləʊk] ！  
Here the cloak ！  
这里 这 披风 ！

斗篷在这里！

- [ænd; ʌnd][səʊ][ɒn] .  
' and so on .  
- 和 所以 在 .

‘等等。

- [sprʌŋ] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [wʌŋ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [wʌŋ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][æt; ət]  
' Spun clothes are so comfortable that one would imagine one had nothing on at  
- 旋转 衣服 是 所以 舒服的 那 一 会 想象 一 有 没有什么 在 在

[ɔ:l] ；  
all ；  
全部 ；

“纺制的衣服非常舒适，让人感觉好像什么都没穿一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ！ -  
but that is the beauty of it ！ -  
但 那 是 这 美丽 的 它 ！ -

但这正是它的魅力所在！

- [jes] ， - [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ， [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]  
' Yes , ' said all the knights , but they could see nothing , for there was  
- 是的 ， - 说 全部 这 骑士 ， 但 他们 可以 看 没有什么 ， 为了 那里 曾是  
['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .  
nothing there .  
没有什么 那里 。

“是的，”所有骑士都说道，但他们什么也看不见，因为那里什么也没有。

- [wɪl] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['greɪʃəli] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ， - [sed] [ðə; ði]  
' Will it please your Majesty graciously to take off your clothes , ' said the  
- 将要 它 请 你的 威严 亲切地 到 拿 离开 你的 衣服 ， - 说 这  
[ɪm'pɒstə(r)] ，  
impostors ，  
冒名顶替者 ，

“陛下，您能否仁慈地脱下衣服？”骗子们说道。

- [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ŋju:] [kləʊðz] ， [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .  
' then we will put on the new clothes , here before the mirror .  
- 然后 我们 将要 放 在 这 新的 衣服 ， 这里 前 这 镜子 。

然后我们就在这里，在镜子前穿上新衣服。

- [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʊk] [ɒf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ，  
' The Emperor took off all his clothes ，  
- 这 皇帝 采取 离开全部 他的 衣服 ，

皇帝脱掉了所有的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɒstə(r)] [ˈpleɪst] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn]  
**and the impostors placed themselves before him as if they were putting on**  
和 这 冒名顶替者 放置 他们自己 前 他 作为 如果 他们 是 推杆 在  
[i:tʃ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ŋju:] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,  
**each part of his new clothes which was ready** ,  
每个 部分 的 他的 新的 衣服 哪个 曾是 准备好 ;  
这些冒名顶替者站在他面前，仿佛要穿上他那件已经准备好的新衣服的每一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempərə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [bent] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .  
**and the Emperor turned and bent himself in front of the mirror** .  
和 这 皇帝 转向 和 弯曲 他自己 在 正面 的 这 镜子 .  
于是皇帝转过身，弯腰对着镜子。

- [haʊ] [ˈbju:tɪfli] [ðeɪ] [fɪt] !  
**' How beautifully they fit !**  
- 如何 非常漂亮 他们 合身 !  
它们真是太合身了！

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [sɪt] !  
**How well they sit !**  
如何 出色地 他们 坐 !  
他们坐得真舒服！

- [sed] [ˈevrɪbɒdi] .  
**' said everybody** .  
- 说 大家 .  
大家都这么说。

- [wɒt] [mə'tɪəriəl] !  
**' What material !**  
- 什么 材料 !  
“好棒的材料！ ”

[wɒt] [ˈkʌləs] !  
**What colours !**  
什么 颜色 !  
多么绚丽的色彩！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈgɔ:dʒəs] [su:t] ! -  
**It is a gorgeous suit !** !  
- 它 是 一个 华丽的 套装 ! -  
这套西装太漂亮了！

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪz][wəʊnt][tu:; tə]  
**' They are waiting outside with the canopy which your Majesty is wont to**  
- 他们 是 等待 外部 和 这 树冠 哪个 你的 威严 是 惯于 到  
[hæv; həv] [bɔ:n] [ˈəʊvə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'se(ə)n] ,  
**have borne over you in the procession** ,  
有 出生 超过 你 在 这 游行 ,  
“他们正带着陛下在游行队伍中惯常为您撑起的华盖在外面等候。”

- [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˈma:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] .  
**' announced the Master of the Ceremonies** .  
- 宣布 这 掌握 的 这 仪式 .  
司仪宣布道。

- [lʊk] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] , - [sed] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**' Look , I am ready , ' said the Emperor** .  
- 看 , 我 是 准备好 , - 说 这 皇帝 .  
“你看，我已经准备好了。”皇帝说道。

- ['dʌznt] [ˌaɪˈtiː][sɪt] [wel] !  
! **Doesn't it sit well !**  
- 不 它 坐 出色地 !

“这感觉真好！ ”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'ven] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnəri][wɒz; wəz][bɒn]  
! **And he turned himself again to the mirror to see if his finery was on**  
- 和 他 转向 他自己 再次 到 这 镜子 到 看 如果 他的 服饰 曾是 在  
[ɔːl] [raɪt] .  
**all right** .  
全部 正确的 .

于是他又转过身对着镜子，看看自己的华丽装扮是否得体。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [treɪn] [pʊt] [ðeə(r)][hændz][nɪə(r)][ðə; ði]  
**The chamberlains who were used to carry the train put their hands near the**  
这 张伯伦 WHO 是 用过的 到 携带 这 火车 放 他们的 双手 靠近 这  
[flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] ;  
**floor as if they were lifting up the train ;**  
地面 作为 如果 他们 是 举重 向上 这 火车 ;

负责抬火车的侍从们将双手放在靠近地面的位置，仿佛要抬起火车一般；

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .  
**then they did as if they were holding something in the air** .  
然后 他们 做过 作为 如果 他们 是 保持 某物 在 这 空气 .

然后他们做出好像手里拿着什么东西一样的动作。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪˈtiː] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .  
**They would not have it noticed that they could see nothing** .  
他们 会 不是 有 它 注意到 那 他们 可以 看 没有什么 .

他们不想让人注意到他们什么也看不见。

[səʊ][ðə; ði][ˈempərə(r)] [went] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkænəpi] ,  
**So the Emperor went along in the procession under the splendid canopy** ,  
所以 这 皇帝 去 沿着 在 这 游行 在下面 这 灿烂 树冠 ,

于是，皇帝在华丽的华盖下，加入了游行队伍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [sed] ,  
**and all the people in the streets and at the windows said** ,  
和 全部 这 人们 在 这 街道 和 在 这 视窗 说 ,  
街上和窗边的人们都说：

- [haʊ] [ˈmætʃləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈempərərz] [njuː] [kləʊðz] !  
! **How matchless are the Emperor's new clothes !**  
- 如何 无比 是 这 皇帝的 新的 衣服 !

“皇帝的新衣真是无与伦比！ ”

[ðæt] [treɪn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] , [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˌaɪˈtiː] [hæŋz] !  
**That train fastened to his dress , how beautifully it hangs !**  
那 火车 系紧 到 他的 裙子 , 如何 非常漂亮 它 悬挂 !

他裙子上的拖尾垂下来真漂亮！

- [nəʊ][wʌn] [wɪft] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,  
! **No one wished it to be noticed that he could see nothing** ,  
- 不 一 希望 它 到 是 注意到 那 他 可以 看 没有什么 ,

“没有人希望别人注意到他什么都看不见。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [ɔː(r)] [els] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd] .  
**for then he would have been unfit for his office , or else very stupid** .  
为了 然后 他 会 有 到过 不合格 为了 他的 办公室 , 或者 别的 非常 愚蠢的 .

因为那样的话，他就不称职了，或者说非常愚蠢。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəɹz] [kləʊðz] [hæd; həd][met] [wið] [sʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l][æz; əz] [ðɪ:z] [hæd; həd] .  
**None of the Emperor's clothes had met with such approval as these had .**  
没有任何 的 这 皇帝的 衣服 有 遇见 和 这样的 赞同 作为 这些 有 .  
皇帝的新衣没有一件像这些衣服一样受到如此赞誉。

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] !  
**' But he has nothing on !**  
- 但 他 有 没有什么 在 !

但他身上什么都没穿！

- [sed] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][æt; ət][lɑ:st] .  
**' said a little child at last .**  
- 说 一个 小的 孩子 在 最后的 .

“一个小孩最后说道。”

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !  
**' Just listen to the innocent child !**  
- 只是 听 到 这 清白的 孩子 !

“听听这个天真无邪的孩子怎么说吧！ ”

- [sed] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] , [ænd; ænd] [i:tʃ] [wʌn] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld]  
**' said the father , and each one whispered to his neighbour what the child**  
- 说 这 父亲 , 和 每个 一 低声说道 到 他的 邻居 什么 这 孩子  
[hæd; həd] [sed] .  
**had said .**  
有 说 .

父亲说道，然后每个人都悄悄地把孩子说的话告诉了邻居。

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] !  
**' But he has nothing on !**  
- 但 他 有 没有什么 在 !

但他身上什么都没穿！

- [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [aʊt][æt; ət][lɑ:st] .  
**' the whole of the people called out at last .**  
- 这 所有的 的 这 人们 称为 出去 在 最后的 .

“最后，全体人民都大声呼喊起来。”

[ðɪs] [strʌk] [ðə; ði]['empərə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ;  
**This struck the Emperor , for it seemed to him as if they were right ;**  
这 击 这 皇帝 , 为了 它 似乎 到 他 作为 如果 他们 是 正确的 ;  
皇帝对此感到震惊，因为他觉得他们说得没错；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wið] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [naʊ] .  
**but he thought to himself , ' I must go on with the procession now .**  
- 但 他 想法 到 他自己 , - 我 必须 去 在 和 这 游行 现在 .  
但他心想：“我现在必须继续游行了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ʌp,rɑɪtli] ,  
**And the chamberlains walked along still more uprightly ,**  
和 这 张伯伦 步行 沿着 仍然 更多的 直立地 ,  
侍从们走得更加笔直了。

[ 'həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] .  
**holding up the train which was not there at all .**  
保持 向上 这 火车 哪个 曾是 不是 那里 在 全部 .

耽误了根本不存在的火车。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kræb] ( [faɪv] )  
**THE GOLDEN CRAB ( 5 )**  
这 金的 螃蟹 ( 5 )

金蟹 (5)



( [faɪv] ) - [prɪnts] [krebz] , - [frɒm; frəm] [ˈɡriːxiə]

( **5** ) ' **Prinz Krebs** , ' **from** **Griechische Mahrchen** .

( 5 ) - 普林茨 克雷布斯 , - 从 希腊语 .

(5) 《克雷布斯亲王》，来自《格里奇斯·马赫兴》。

[ʃmɪt]

**Schmidt** .

施密特 .

施密特。

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃməŋ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː]

**Once upon a time there was a fisherman who had a wife and three**

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 渔夫 WHO 有 一个 妻子 和 三

[ˈtʃɪldrən]

**children** .

孩子们 .

从前有个渔夫，他有妻子和三个孩子。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ]

**Every morning he used to go out fishing** ,

每一个 早晨 他 用过的 到 去 出去 钓鱼 ,

他以前每天早上都出去钓鱼，

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [hiː; hi] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

**and whatever fish he caught he sold to the King** .

和 任何 鱼 他 捕捉 他 卖 到 这 国王 .

他捕到的鱼都卖给了国王。

[wʌŋ] [deɪ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪʃɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [kræb]

**One day , among the other fishes , he caught a golden crab** .

一 天 , 之中 这 其他 鱼 , 他 捕捉 一个 金的 螃蟹 .

有一天，他在捕鱼时，抓到了一只金蟹。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪʃ]

**When he came home he put all the fishes together into a great dish** ,

什么时候 他 来了 家 他 放 全部 这 鱼 一起 进入 一个 伟大的 盘子 ,

他回家后把所有的鱼都做成了一道丰盛的菜肴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [kræb] [ˈseprət] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ ˈtiː] [ʃɒn] [səʊ] [ˈbjʊːtɪfli]

**but he kept the Crab separate because it shone so beautifully** ,

但 他 保留 这 螃蟹 分离 因为 它 闪耀 所以 非常漂亮 ,

但他把螃蟹单独留了下来，因为它闪闪发光，非常漂亮。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈjelf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbəd]

**and placed it upon a high shelf in the cupboard** .

和 放置 它 之上 一个 高的 架子 在 这 橱柜 .

然后把它放在橱柜的高架子上。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ]

**Now while the old woman , his wife , was cleaning the fish** ,

现在 尽管 这 老的 女士 , 他的 妻子 , 曾是 打扫 这 鱼 ,

这时，老妇人，也就是他的妻子，正在清理鱼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tʌkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

**and had tucked up her gown so that her feet were visible , she**

和 有 塞进去 向上 她 袍 所以 那 她 脚 是 可见的 , 她

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs]

**suddenly heard a voice** ,

突然 听到 一个 嗓音 ,

她撩起裙摆露出双脚，突然听到一个声音。

[wɪtʃ] [sed] :  
**which said** :  
哪个 说 :

原文如下:

- [let] [daʊn] , [let] [daʊn] [ðəɪ] ['petɪkəʊt]  
**' Let down , let down thy petticoat**  
- 让 向下 , 让 向下 你的 衬裙

放下, 放下你的衬裙

[ðæt] [lets] [ðəɪ] [fi:t] [bi: bi] [si:n] .  
**That lets thy feet be seen** .  
那 让我们 你的 脚 是 已见 :

这样就能让人看到你的脚。

- [ʃi: ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən]  
**' She turned round in surprise , and then she saw the little creature , the Golden**  
- 她 转向 圆形的 在 惊喜 , 和 然后 她 锯 这 小的 生物 , 这 金的  
[kræb] .  
**Crab** .  
螃蟹 :

她惊讶地转过身, 然后看到了那个小生物, 金蟹。

- [wɒt] !  
**' What !**  
- 什么 !

'什么!

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] , [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [kræb] ?  
**You can speak , can you , you ridiculous crab ?**  
你 能 说话 , 能 你 , 你 荒谬的 螃蟹 ?

你会说话, 对吧, 你这只滑稽的螃蟹?

- [ʃi: ʃi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔ:t] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kræbz] [rɪ'mɑ:rkz] .  
**' she said , for she was not quite pleased at the Crab's remarks** .  
- 她 说 , 为了 她 曾是 不是 相当 高兴 在 这 螃蟹的 评论 :

她说, 因为她对螃蟹的话不太满意。

[ðen] [ʃi: ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] .  
**Then she took him up and placed him on a dish** .  
然后 她 采取 他 向上 和 放置 他 在 一个 盘子 :

然后她把他抱起来, 放在盘子里。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,  
**When her husband came home and they sat down to dinner** ,  
什么时候 她 丈夫 来了 家 和 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,

她丈夫回家后, 他们坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜ:d] [ðə; ði] [kræbz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [tu:] .  
**they presently heard the Crab's little voice saying , ' Give me some too** .  
他们 目前 听到 这 螃蟹的 小的 嗓音 说 , - 给 我 一些 也 :

他们这时听到螃蟹细小的声音说: “也给我一些吧。”

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .  
**' They were all very much surprised , but they gave him something to eat** .  
- 他们 是 全部 非常 很多 惊讶 , 但 他们 给予 他 某物 到 吃 :

“他们都很惊讶, 但还是给了他一些吃的。”

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə'veɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kræbz]  
**When the old man came to take away the plate which had contained the Crab's**  
什么时候 这 老的 男人 来了 到 拿 离开 这 盘子 哪个 有 包含 这 螃蟹的  
['dɪnə(r)] ,  
**dinner** ,  
晚餐 ,

当老人过来收走盛着螃蟹晚餐的盘子时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,  
**he found it full of gold** ,  
他 成立 它 满的 的 金子 ,

他发现里面全是黄金。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] ['veri] [fənd] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**and as the same thing happened every day he soon became very fond of the**  
和 作为 这 相同的 事物 发生 每一个 天 他 很快 成为 非常 喜爱 的 这  
[kræb] .  
**Crab** .  
螃蟹 .

由于同样的事情每天都在发生，他很快就非常喜欢这只螃蟹。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][kræb] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪf] ,  
**One day the Crab said to the fisherman's wife** ,  
一 天 这 螃蟹 说 到 这 渔民的 妻子 ,

有一天，螃蟹对渔夫的妻子说：

- [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] .  
**' Go to the King and tell him I wish to marry his younger daughter** .  
- 去 到 这 国王 和 告诉 他 我 希望 到 结婚 他的 年轻 女儿 .

“去见国王，告诉他我想娶他的小女儿。”

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [ə'kɔ:dɪŋli] , [ænd; ʌnd][leɪd][ðə; ði]['mætə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**' The old woman went accordingly , and laid the matter before the King** ,  
- 这 老的 女士 去 因此 , 和 铺设 这 事情 前 这 国王 ,

“老妇人照做了，并将此事禀告了国王。”

[hu:] [la:ft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][kræb] ,  
**who laughed a little at the notion of his daughter marrying a crab** ,  
WHO 笑了 一个 小的 在 这 概念 的 他的 女儿 结婚 一个 螃蟹 ,

他听到女儿要嫁给螃蟹的想法，不禁笑了起来。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [ɔ:ltə'geðə(r)] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]  
**but did not decline the proposal altogether , because he was a prudent**  
但 做过 不是 衰退 这 提议 共 , 因为 他 曾是 一个 谨慎  
['mɒnək] ,  
**monarch** ,  
君主 ,

但他并没有完全拒绝这个提议，因为他是一位谨慎的君主。

[ænd; ʌnd] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði][kræb][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .  
**and knew that the Crab was likely to be a prince in disguise** .  
和 知道 那 这 螃蟹 曾是 可能 到 是 一个 王子 在 伪装 .

他知道这只螃蟹很可能是一位乔装打扮的王子。

[hi:; hi] [sed] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪf] , - [gəʊ] , [əʊld] ['wʊmən] ,  
**He said , therefore , to the fisherman's wife , ' Go , old woman** ,  
他 说 , 所以 , 到 这 渔民的 妻子 , - 去 , 老的 女士 ,

因此，他对渔夫的妻子说：“老太太，走吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][kræb][ai] [wi] [gɪv] [hɪm][mai] ['dɔ:tə(r)] [ɪf] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi]  
**and tell the Crab I will give him my daughter if by to - morrow morning he**  
和 告诉 这 螃蟹 我 将要 给 他 我的 女儿 如果经过 到 - 明天 早晨 他  
[kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][mai]['kɑ:s(ə)l] [mʌt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][mai]['taʊə(r)] ,  
**can build a wall in front of my castle much higher than my tower ,**  
能 建造 一个 墙 在 正面 的 我的 城堡 很多 更高 比 我的 塔 ,  
告诉螃蟹，如果他能在明天早上之前在我城堡前建起一道比我的塔楼高得多的墙，我就把女儿嫁给他。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [mʌst; məst] [grəʊ] [ænd; ənd] [blu:m] .  
**upon which all the flowers of the world must grow and bloom .**  
之上 哪个 全部 这 花朵 的 这 世界 必须 生长 和 盛开 .  
世界上所有的花朵都必须在这片土地上生长和绽放。

- [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪf] [went] [həʊm][ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .  
**' The fisherman's wife went home and gave this message .**  
- 这 渔民的 妻子 去 家 和 给予 这 信息 .  
“渔夫的妻子回家后传达了这个消息。”

[ðen] [ðə; ði][kræb] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][rɒd] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**Then the Crab gave her a golden rod , and said ,**  
然后 这 螃蟹 给予 她 一个 金的 杆 , 和 说 ,  
然后螃蟹给了她一根金杖，说道：

- [gəʊ][ænd; ənd] [straɪk] [wɪð] [ðɪs] [rɒd] [θri:] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**' Go and strike with this rod three times upon the ground on the place which the**  
- 去 和 罢工 和 这 杆 三 时代 之上 这 地面 在 这 地方 哪个 这  
[kɪŋ] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] ,  
**King showed you ,**  
国王 显示 你 ,  
“去，用这根杖在王指示你的地方，在地上击打三次。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][wɔ:l] [wi] [bi:; bi][ðeə(r)] .  
**and to - morrow morning the wall will be there .**  
和 到 - 明天 早晨 这 墙 将要 是 那里 .  
明天早上，那堵墙就会在那里。

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .  
**' The old woman did so and went away again .**  
- 这 老的 女士 做过 所以 和 去 离开 再次 .  
老妇人照做了，然后又走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:] ?  
**The next morning , when the King awoke , what do you think he saw ?**  
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 国王 醒来 , 什么 做 你 思考 他 锯 ?  
第二天早上，国王醒来时，你认为他看到了什么？

[ðə; ði][wɔ:l] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [br'spəʊkən] [aɪ 'ti:] !  
**The wall stood there before his eyes , exactly as he had bespoken it !**  
这 墙 站立 那里 前 他的 眼睛 , 确切地 作为 他 有 定制 它 !  
墙壁就那样矗立在他眼前，正如他所描述的那样！

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,  
**Then the old woman went back to the King and said to him ,**  
然后 这 老的 女士 去 后退 到 这 国王 和 说 到 他 ,  
于是老妇人回到国王那里，对他说：

- [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstɪz] ['ɔ:dərs] [hæv; həv] [bi:n] [fʊl'fɪld] . -  
**' Your Majesty's orders have been fulfilled . '**  
- 你的 陛下的 订单 有 到过 已完成 . -  
“陛下的命令已执行。”

- [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
- **That is all very well , ' said the King ,**  
- 那 是 全部 非常 出色地 , - 说 这 国王 ,

“这很好,”国王说。

- [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ə'wei] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæləs] [ə; eɪ]  
- **but I cannot give away my daughter until there stands in front of my palace a**  
- 但 我 不能 给 离开 我的 女儿 直到 那里 站立 在 正面 的 我的 宫殿 一个  
[gɑ:d(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['fəʊntɪnz] ,  
**garden in which there are three fountains ,**  
花园 在 哪个 那里 是 三 喷泉 ,

但是, 除非我的宫殿前建有一座花园, 花园里有三座喷泉, 否则我不能把女儿嫁出去。

[ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [fɜ:st] [mʌst; məst] [pleɪ] [gəʊld] , [ðə; ði] ['sekənd] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d]  
**of which the first must play gold , the second diamonds , and the third**  
的 哪个 这 第一的 必须 玩 金子 , 这 第二 钻石 , 和 这 第三  
['brɪljənts] .  
**brilliants .**  
才华横溢 .

其中第一名必须使用金币, 第二名必须使用钻石, 第三名必须使用璀璨宝石。

- [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] [θri:] [taɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði]  
- **So the old woman had to strike again three times upon the ground with the**  
- 所以 这 老的 女士 有 到 罢工 再次 三 时代 之上 这 地面 和 这  
[rɒd] ,  
**rod ,**  
杆 ,

于是老妇人又用棍子在地上打了三下,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .  
**and the next morning the garden was there .**  
和 这 下一个 早晨 这 花园 曾是 那里 .

第二天早上, 花园就在那里了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri]  
**The King now gave his consent , and the wedding was fixed for the very**  
这 国王 现在 给予 他的 同意 , 和 这 婚礼 曾是 固定的 为了 这 非常  
[nekst] [deɪ] .  
**next day .**  
下一个 天 .

国王同意了, 婚礼定在第二天举行。

[ðen] [ðə; ði] [kræb] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] , - [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [rɒd] ;  
**Then the Crab said to the old fisherman , ' Now take this rod ;**  
然后 这 螃蟹 说 到 这 老的 渔夫 , - 现在 拿 这 杆 ;

然后螃蟹对老渔夫说: “现在拿着这根鱼竿;

[gəʊ] [ænd; ənd] [nɒk] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['maʊntən] ;  
**go and knock with it on a certain mountain ;**  
去 和 敲 和 它 在 一个 肯定 山 ;

去用它敲那座山;

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ( [sɪks] ) [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] .  
**then a black man ( 6 ) will come out and ask you what you wish for .**  
然后 一个 黑色的 男人 ( 6 ) 将要 来 出去 和 问 你 什么 你 希望 为了 .

然后一个黑人(6)会出来问你想要什么。

[ɑ:nsə(r)] [hɪm] [ðʌs] : -  
**Answer him thus : '**   
回答 他 因此 : -

这样回答他: '

- [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
' **Your master , the King** ,  
- 你的 掌握 , 这 国王 ,

“你们的主人，国王，

[hæz; həz][sent][em ˈiː][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][send][hɪm][hɪz; ɪz][ˈgəʊldən][ˈgɑːmənt][ðæt][ɪz]  
**has sent me to tell you that you must send him his golden garment that is**  
有 发送 我 到 告诉 你 那 你 必须 发送 他 他的 金的 服装 那 是  
[laɪk][ðə; ði][sʌn] . -  
**like the sun . '**  
喜欢 这 太阳 . -

他派我来告诉你，你必须把那件像太阳一样闪亮的金衣送给他。

- [meɪk][hɪm][gɪv][juː; jʊ] , [brɪˈsaɪdz] ,  
' **Make him give you , besides** ,  
- 制作 他 给 你 , 除了 ,

此外，还要让他给你。

[ðə; ði] [ˈkwiːnli] [rəʊbz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [ˈflaʊəri]  
**the queenly robes of gold and precious stones which are like the flowery**  
这 女王般的 长袍 的 金子 和 宝贵的 石头 哪个 是 喜欢 这 如花  
[medəʊz] ,  
**meadows** ,  
草地 ,

那金碧辉煌、镶嵌着宝石的华丽长袍，宛如繁花似锦的草地。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][em ˈiː] .  
**and bring them both to me** .  
和 带来 他们 两个都 到 我 .

把他们两个都带到我这里来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː][ˈɪːlsəʊ][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈkʊʃ(ə)n] .  
**And bring me also the golden cushion** .  
和 带来 我 还 这 金的 软垫 .

还有，把金垫子也给我拿来。

- ( [sɪks] ) [aɪn] [mɔːr] .  
' **( 6 ) Ein Mohr** .  
- ( 6 ) 一个 莫尔 .

“(6) Ein Mohr。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .  
**The old man went and did his errand** .  
这 老的 男人 去 和 做过 他的 差事 .

老人去办事了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [rəʊbz] ,  
**When he had brought the precious robes** ,  
什么时候 他 有 带来 这 宝贵的 长袍 ,

当他带来那些珍贵的袍子时，

[ðə; ði][kræb][pʊt][ɒn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈgɑːmənt] [ænd; ənd] [ðen] [krept] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈkʊʃ(ə)n] ,  
**the Crab put on the golden garment and then crept upon the golden cushion** ,  
这 螃蟹 放 在 这 金的 服装 和 然后 悄悄地爬 之上 这 金的 软垫 ,  
螃蟹穿上金衣，然后爬上了金垫子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [ˈkærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,  
**and in this way the fisherman carried him to the castle** ,  
和 在 这 方式 这 渔夫 携带 他 到 这 城堡 ,

就这样，渔夫把他抬到了城堡。



# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第3/20页

[weə(r)] [ðə; ði] [kræb] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɑ:mənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] .  
**where the Crab presented the other garment to his bride** .  
在哪里 这 螃蟹 呈现 这 其他 服装 到 他的 新娘 .

螃蟹将另一件衣服献给了他的新娘。

[naʊ] [ðə; ði] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] ,  
**Now the ceremony took place** ,  
现在 这 仪式 采取 地方 ,

仪式开始了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mærid] [peə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kræb] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn]  
**and when the married pair were alone together the Crab made himself known**  
和 什么时候 这 已婚 一对 是 独自的 一起 这 螃蟹 制成 他自己 已知

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,  
**to his young wife** ,  
到 他的 年轻的 妻子 ,

当这对夫妇独处时，螃蟹向他的年轻妻子表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**and told her how he was the son of the greatest king in the world** ,  
和 讲述 她 如何 他 曾是 这 儿子 的 这 最 国王 在 这 世界 ,

他告诉她，他是世界上最伟大国王的儿子。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ,  
**and how he was enchanted** ,  
和 如何 他 曾是 迷人的 ,

他当时是多么着迷啊，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kræb] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] ;  
**so that he became a crab by day and was a man only at night** ;  
所以 那 他 成为 一个 螃蟹 经过 天 和 曾是 一个 男人 仅有的 在 夜晚 ;

于是，他白天变成了螃蟹，只有晚上才变回人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [æz; əz] ['bʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪʃt] .  
**and he could also change himself into an eagle as often as he wished** .  
和 他 可以 还 改变 他自己 进入 一个 鹰 作为 经常 作为 他 希望 .

而且他还可以随心所欲地把自己变成一只鹰。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli]  
**No sooner had he said this than he shook himself** , **and immediately**  
不 很快 有 他 说 这 比 他 摇晃 他自己 , 和 立即地

[br'keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] ,  
**became a handsome youth** ,  
成为 一个 英俊的 青年 ,

他话音刚落，便抖了抖身子，立刻变成了一个英俊的青年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [kri:p] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kræb] - [ʃel]  
**but the next morning he was forced to creep back again into his crab - shell**  
但 这 下一个 早晨 他 曾是 强制 到 潜行者 后退 再次 进入 他的 螃蟹 - 壳

.  
:  
.

但第二天早上，他又不得不爬回他的蟹壳里。



[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈevri] [deɪ] .  
**And the same thing happened every day .**  
和 这 相同的 事物 发生 每一个 天 .

每天都发生同样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kræb] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð]  
**But the Princess's affection for the Crab , and the polite attention with**  
但 这 公主的 感情 为了 这 螃蟹 , 和 这 有礼貌的 注意力 和  
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brˈheɪvd] [tuː; tə][hɪm] ,  
**which she behaved to him ,**  
哪个 她 表现 到 他 ,

但是公主对螃蟹的喜爱, 以及她对螃蟹彬彬有礼的殷勤,

[səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ˈveri] [mʌtʃ] .  
**surprised the royal family very much .**  
惊讶 这 皇家 家庭 非常 很多 .

这让皇室成员非常惊讶。

[ðeɪ] [səˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [spaɪd] [ænd; ənd] [spaɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]  
**They suspected some secret , but though they spied and spied , they could not**  
他们 怀疑 一些 秘密 , 但 尽管 他们 间谍 和 间谍 , 他们 可以 不是  
[dɪˈskʌvə(r)][aɪˈtiː] .  
**discover it .**  
发现 它 .

他们怀疑其中隐藏着某种秘密, 但尽管他们不断窥探, 却始终未能发现。

[ðʌs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnˈses] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]  
**Thus a year passed away , and the Princess had a son , whom she called**  
因此 一个 年 通过了 离开 , 和 这 公主 有 一个 儿子 , 谁 她 称为  
[ˈbendʒəməɪn] .  
**Benjamin .**  
本杰明 .

就这样, 一年过去了, 公主生了一个儿子, 她给他取名为本杰明。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [stɪl] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] [ˈveri] [streɪndʒ] .  
**But her mother still thought the whole matter very strange .**  
但 她 母亲 仍然 想法 这 所有的 事情 非常 奇怪的 .

但她母亲仍然觉得整件事非常奇怪。

[æt; ət][lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi]  
**At last she said to the King that he ought to ask his daughter whether she**  
在 最后的 她 说 到 这 国王 那 他 应该 到 问 他的 女儿 无论 她  
[wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] ?  
**would not like to have another husband instead of the Crab ?**  
会 不是 喜欢 到 有 其他 丈夫 反而 的 这 螃蟹 ?

最后她对国王说, 他应该问问他的女儿, 她是否愿意嫁给另一个丈夫, 而不是那个螃蟹?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [wʊz; wəz] [ˈkwestʃənd] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] :  
**But when the daughter was questioned she only answered :**  
但 什么时候 这 女儿 曾是 被质问 她 仅有的 回答 :

但当被问及此事时, 女儿只回答说:

- [aɪ][eɪˈem] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][kræb] , [ænd; ənd] [hɪm] [ˈəʊnli] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] .  
- **I am married to the Crab , and him only will I have .**  
- 我 是 已婚 到 这 螃蟹 , 和 他 仅有的 将要 我 有 .

“我嫁给了螃蟹, 我只会拥有他。”

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈtʊənəmənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ,  
- **Then the King said to her , I will appoint a tournament in your honour ,**  
- 然后 这 国王 说 到 她 , - 我 将要 委 一个 比赛 在 你的 荣誉 ,

于是国王对她说: “我将为你举办一场比武大会,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,  
**and I will invite all the princes in the world to it** ,  
和 我 将要 邀请 全部 这 王子们 在 这 世界 到 它 ,  
我将邀请全世界所有的王子参加。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pli:z] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] ['mæri] [hɪm] .  
**and if any one of them pleases you , you shall marry him** .  
和 如果 任何 一 的 他们 请 你 , 你 将 结婚 他 .  
如果其中有你看中的人, 你就嫁给他。

- [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld] [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði][kræb] , [hu:] [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ,  
**' In the evening the Princess told this to the Crab , who said to her** ,  
- 在 这 晚上 这 公主 讲述 这 到 这 螃蟹 , WHO 说 到 她 ,  
“晚上, 公主把这件事告诉了螃蟹, 螃蟹对她说:”

- [teɪk] [ðɪs] [rɒd] , [gəʊ][tu;; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [nɒk] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,  
**' Take this rod , go to the garden gate and knock with it** ,  
- 拿 这 杆 , 去 到 这 花园 门 和 敲 和 它 ,  
“拿着这根棍子, 到花园门口敲敲门。”

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , -  
**then a black man will come out and say to you** , '  
然后 一个 黑色的 男人 将要 来 出去 和 说 到 你 , -  
然后一个黑人会出来对你说:

- [waɪ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] ,  
**' Why have you called me** ,  
- 为什么 有 你 称为 我 ,  
“你为什么给我打电话? ”

[ænd; ənd] [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ʌv; əv][em 'i:] ? -  
**and what do you require of me ?** '  
和 什么 做 你 要求 的 我 ? -  
你对我有什么要求?

- ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] [ðʌs] :  
**' Answer him thus** :  
- 回答 他 因此 :  
这样回答他:

- [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [em 'i:][hɪðə(r)][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][tu;; tə] [send] [hɪm][hɪz; ɪz]  
**' Your master the King has sent me hither to tell you to send him his**  
- 你的 掌握 这 国王 有 发送 我 这里 到 告诉 你 到 发送 他 他的  
[gəʊldən] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈæp(ə)l] . -  
**golden armour and his steed and the silver apple** . '  
金的 盔甲 和 他的 骏马 和 这 银 苹果 . -  
“你们的主人国王派我来告诉你们, 把他的金甲、骏马和银苹果送给他。”

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][em 'i:] .  
**' And bring them to me** .  
- 和 带来 他们 到 我 .  
把他们带到我这里来。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [wɒt] [hi;; hi] [dɪ'zaɪəd] .  
**' The Princess did so , and brought him what he desired** .  
- 这 公主 做过 所以 , 和 带来 他 什么 他 想要的 .  
公主照做了, 给他带来了他想要的东西。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [drest] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊənəmənt] .  
**The following evening the Prince dressed himself for the tournament** .  
这 下列的 晚上 这 王子 穿着 他自己 为了 这 比赛 .  
第二天晚上, 王子穿戴整齐准备参加比武。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**Before he went he said to his wife ,**  
前 他 去 他 说 到 他的 妻子 ,

他临走前对妻子说：

- [naʊ] [maɪnd][ju:; jə][du:; də][nɒt] [seɪ] [wen] [ju:; jə] [si:] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][kræb] .  
**' Now mind you do not say when you see me that I am the Crab .**  
- 现在 头脑 你 做 不是 说 什么时候 你 看 我 那 我 是 这 螃蟹 .

“不过，你见到我的时候可别说我是螃蟹。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jə][du:; də] [ðɪs] ['i:v(ə)] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**For if you do this evil will come of it .**  
为了 如果 你 做 这 邪恶的 将要 来 的 它 .

如果你这样做，就会招致恶果。

[pleɪs] [jɔ:'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] ;  
**Place yourself at the window with your sisters ;**  
地方 你自己 在 这 窗户 和 你的 姐妹 ;

和你的姐妹们一起站在窗边；

[aɪ] [wɪl] [raɪd][baɪ][ænd; ænd] [θrəʊ] [ju:; jə][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['æp(ə)] .  
**I will ride by and throw you the silver apple .**  
我 将要 骑 经过 和 扔 你 这 银 苹果 .

我会骑马路过，把银苹果扔给你。

[teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:sk][ju:; jə] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ,  
**Take it in your hand , but if they ask you who I am ,**  
拿 它 在 你的 手 , 但 如果 他们 问 你 WHO 我 是 ,

把它拿在手里，但如果他们问你我是谁，

[seɪ] [ðæt] [ju:; jə][du:; də][nɒt] [nəʊ] .  
**say that you do not know .**  
说 那 你 做 不是 知道 .

说你不知道。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ænd] [went] [ə'weɪ]  
**' So saying , he kissed her , repeated his warning once more , and went away**  
- 所以 说 , 他 亲吻 她 , 重复 他的 警告 一次 更多的 , 和 去 离开

说完，他吻了她一下，再次重复了他的警告，然后离开了。

[ðə; ði] [prɪn'ses] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]  
**The Princess went with her sisters to the window and looked on at the**  
这 公主 去 和 她 姐妹 到 这 窗户 和 看起来 在 在 这  
[tʊənəmənt] .  
**tournament .**  
比赛 .

公主和她的姐妹们走到窗边，观看比赛。

['prez(ə)ntli] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rəʊd][baɪ][ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði]['æp(ə)][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**Presently her husband rode by and threw the apple up to her .**  
目前 她 丈夫 骑 经过 和 扔 这 苹果 向上 到 她 .

这时，她丈夫骑马路过，把苹果扔给了她。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ænd] [went] [wɪð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,  
**She caught it in her hand and went with it to her room ,**  
她 捕捉 它 在 她 手 和 去 和 它 到 她 房间 ,

她用手接住它，然后拿着它回了房间。

[ænd; ænd][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbænd] [keɪm] [bæk][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .

and by - and - by her husband came back to her .

和 经过 - 和 - 经过 她 丈夫 来了 后退 到 她 .

不久之后，她的丈夫回到了她身边。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hæ(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [sə'praɪzd] [ðæt][ji:; ji][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['eni]

But her father was much surprised that she did not seem to care about any

但 她 父亲 曾是 很多 惊讶 那 她 做过 不是 似乎 到 关心 关于 任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ;

of the Princes ;

的 这 王子们 ;

但她父亲很惊讶，她似乎对任何一位王子都不感兴趣；

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʊənəmənt] .

he therefore appointed a second tournament .

他 所以 任命 一个 第二 比赛 .

因此，他决定举办第二届锦标赛。

[ðə; ði][kræb] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [seɪm] [də'rek](ə)nɪz][æz; əz] [brɪfɔ:(r)] ,

The Crab then gave his wife the same directions as before ,

这 螃蟹 然后 给予 他的 妻子 这 相同的 方向 作为 前 ,

螃蟹随后像之前一样，把同样的指示告诉了妻子。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪt] [ji:; ji] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] .

only this time the apple which she received from the black man was of gold .

仅有的 这 时间 这 苹果 哪个 她 已收到 从 这 黑色的 男人 曾是 的 金子 .

但这一次，她从黑人那里得到的苹果却是金苹果。

[bʌt; bət][brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪns] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

But before the Prince went to the tournament he said to his wife ,

但 前 这 王子 去 到 这 比赛 他 说 到 他的 妻子 ,

但王子在去参加比赛之前，对他的妻子说：

- [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'treɪ] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .

' Now I know you will betray me to - day .

- 现在 我 知道 你 将要 背叛 我 到 - 天 .

“现在我知道你今天会背叛我。”

- [bʌt; bət][ji:; ji][swɔ:(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt][ji:; ji] [wʊd] [nɒt] [tel] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

' But she swore to him that she would not tell who he was .

- 但 她 发誓 到 他 那 她 会 不是 告诉 WHO 他 曾是 .

但她向他发誓，她不会透露他的身份。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] .

He then repeated his warning and went away .

他 然后 重复 他的 警告 和 去 离开 .

然后他再次发出警告，之后便离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪn'ses] , [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ænd] ['sɪstəz] , [wɒz; wəz]

In the evening , while the Princess , with her mother and sisters , was

在 这 晚上 , 尽管 这 公主 , 和 她 母亲 和 姐妹 , 曾是

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

standing at the window ,

常设 在 这 窗户 ,

傍晚时分，公主和她的母亲、姐妹们站在窗边，

[ðə; ði] [prɪns] ['sʌd(ə)nli] ['gæləp] [pɑ:st][ɒn][hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ænd] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)][ðə; ði]['gəʊldən]

the Prince suddenly galloped past on his steed and threw her the golden

这 王子 突然 疾驰 过去的 在 他的 骏马 和 扔 她 这 金的

['æp(ə)l] .

apple .

苹果 .

王子突然骑着骏马飞驰而过，把金苹果扔给了她。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,  
**Then her mother flew into a passion , gave her a box on the ear ,**  
然后 她 母亲 飞翔 进入 一个 热情 , 给予 她 一个 盒子 在 这 耳朵 ,  
然后她母亲勃然大怒, 给了她一记耳光。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , - [dʌz] [nɒt][i:v(ə)n][ðæt] [prɪns] [pli:z] [ju:; jə] , [ju:; jə] [fu:l] ?  
**and cried out , ' Does not even that prince please you , you fool ?**  
和 哭 出去 , - 做 不是 甚至 那 王子 请 你 , 你 傻子 ?  
他喊道: “你这个傻瓜, 难道连那位王子都不能让你满意吗? ”

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] [ɪk'skleɪmd] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kræb] [hɪm'self] !  
**' The Princess in her fright exclaimed , ' That is the Crab himself !**  
- 这 公主 在 她 惊吓 惊呼 , - 那 是 这 螃蟹 他自己 !  
公主惊恐地喊道: “那就是螃蟹本人! ”

- [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈæŋɡri][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [təʊld][ˈsu:nə(r)] ,  
**' Her mother was still more angry because she had not been told sooner ,**  
- 她 母亲 曾是 仍然 更多的 生气的 因为 她 有 不是 到过 讲述 很快 ,  
“她母亲更加生气了, 因为她没有早点被告知这件事。”

[ræn][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tərz] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][kræb] - [ʃel] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] ,  
**ran into her daughter's room where the crab - shell was still lying ,**  
跑 进入 她 女儿的 房间 在哪里 这 螃蟹 - 壳 曾是 仍然 说谎 ,  
她跑进女儿的房间, 蟹壳还躺在那里。

[tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .  
**took it up and threw it into the fire .**  
采取 它 向上 和 扔 它 进入 这 火 .  
我把它捡起来, 扔进了火里。

[ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [kraɪd] [ˈbɪtəli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ;  
**Then the poor Princess cried bitterly , but it was of no use ;**  
然后 这 贫穷的 公主 哭 苦涩地 , 但 它 曾是 的 不 使用 ;  
可怜的公主痛哭流涕, 但毫无用处;

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .  
**her husband did not come back .**  
她 丈夫 做过 不是 来 后退 .  
她丈夫没有回来。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][ˈsto:ri]  
**Now we must leave the Princess and turn to the other persons in the story**  
现在 我们 必须 离开 这 公主 和 转动 到 这 其他 人 在 这 故事  
.  
:  
.

现在我们必须告别公主, 转而关注故事中的其他人物。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][əʊld][mæn] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [tu:; tə][dɪp][ɪn][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [wɪt]  
**One day an old man went to a stream to dip in a crust of bread which**  
一 天 一个 老的 男人 去 到 一个 溪流 到 蘸 在 一个 地壳 的 面包 哪个  
[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] ,  
**he was going to eat ,**  
他 曾是 去 到 吃 ,  
有一天, 一位老人走到溪边, 把一块准备吃的面包皮浸入溪水中。

[wen] [ə; eɪ][dɒg] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [snæt[t] [ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**when a dog came out of the water , snatched the bread from his hand ,**  
什么时候 一个 狗 来了 出去 的 这 水 , 抢夺 这 面包 从 他的 手 ,  
[ænd; ənd][ræn] [ə'wei] .  
**and ran away .**  
和 跑 离开 .

这时一只狗从水里窜出来, 从他手里抢走了面包, 然后跑掉了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ræn][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [ri:tʃt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] , [pʊʃt] [ɑɪˈti:][ˈəʊpən] ,  
**The old man ran after him , but the dog reached a door , pushed it open ,**  
这 老的 男人 跑 后 他 , 但 这 狗 达到 一个 门 , 推动 它 打开 ,  
老人追了上去, 但那条狗跑到一扇门前, 把门推开了。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .  
**and ran in , the old man following him .**  
和 跑 在 , 这 老的 男人 下列的 他 .  
他跑了进去, 老人跟在他后面。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [əʊvəˈteɪk] [ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**He did not overtake the dog , but found himself above a staircase , which he**  
他 做过 不是 超过 这 狗 , 但 成立 他自己 多于 一个 楼梯 , 哪个 他  
[dɪˈsendɪd] .  
**descended .**  
下降 .  
他没能追上那条狗, 却发现自己站在楼梯上方, 于是他走了下去。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] ,  
**Then he saw before him a stately palace , and , entering ,**  
然后 他 锯 前 他 一个 庄严 宫殿 , 和 , 进入 ,  
然后他看到眼前有一座雄伟的宫殿, 便走了进去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [pˈɜ:sənz] .  
**he found in a large hall a table set for twelve persons .**  
他 成立 在 一个 大的 大厅 一个 桌子 放 为了 十二 人 .  
他在一个大厅里发现了一张可供十二人用餐的桌子。

[hi:; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪktʃə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [wɒt] [wʊd]  
**He hid himself in the hall behind a great picture , that he might see what would**  
他 隐藏 他自己 在 这 大厅 在后面 一个 伟大的 图片 , 那 他 可能 看 什么 会  
[ˈhæpən] .  
**happen .**  
发生 .  
他躲在大厅里一幅大画后面, 想看看将会发生什么。

[æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɔɪz] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .  
**At noon he heard a great noise , so that he trembled with fear .**  
在 中午 他 听到 一个 伟大的 噪音 , 所以 那 他 颤抖 和 害怕 .  
中午时分, 他听到一声巨响, 吓得浑身发抖。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [twelv]  
**When he took courage to look out from behind the picture , he saw twelve**  
什么时候 他 采取 勇气 到 看 出去 从 在后面 这 图片 , 他 锯 十二  
[ˈɪgl] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] .  
**eagles flying in .**  
老鹰 飞行 在 .  
当他鼓起勇气从画后面向外看时, 他看到十二只鹰飞了过来。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [brɪˈkeɪm] [sti:l] [ˈgreɪtə(r)] .  
**At this sight his fear became still greater .**  
在 这 视线 他的 害怕 成为 仍然 更大的 .  
看到这一幕, 他的恐惧更加强烈了。

[ðə; ði] [ˈɪgl] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd]  
**The eagles flew to the basin of a fountain that was there and**  
这 老鹰 飞翔 到 这 盆地 的 一个 喷泉 那 曾是 那里 和  
[beɪðd] [ðəmˈselvz] ,  
**bathed themselves ,**  
洗澡 他们自己 ,  
老鹰们飞到那里的喷泉池边沐浴。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [twelv] [ˈhænsəm] [ju:ðz] .  
**when suddenly they were changed into twelve handsome youths .**  
什么时候 突然 他们 是 已更改 进入 十二 英俊的 青年 .

突然间，他们变成了十二位英俊的青年。

[naʊ] [ðei] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,  
**Now they seated themselves at the table ,**  
现在 他们 坐着 他们自己 在 这 桌子 ,

他们随后在桌旁落座。

[ænd; ənd][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈɡɒblət] [fɪld] [wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**and one of them took up a goblet filled with wine , and said ,**  
和 一 的 他们 采取 向上 一个 高脚杯 已填 和 葡萄酒 , 和 说 ,

其中一人拿起一个盛满酒的酒杯，说道：

- [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] !  
**' A health to my father !**  
- 一个 健康 到 我的 父亲 !

祝我父亲健康！

- [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [sed] , - [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][maɪ][ˈmʌðə(r)] !  
**' And another said , ' A health to my mother !**  
- 和 其他 说 , - 一个 健康 到 我的 母亲 !

另一个人说：“祝我母亲健康！ ”

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [helθ] [went] [raʊnd] .  
**' and so the healths went round .**  
- 和 所以 这 健康 去 圆形的 .

于是，大家开始互相祝酒。

[ðen] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] [sed] :  
**Then one of them said :**  
然后 一 的 他们 说 :

然后其中一人说道：

- [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][maɪ] [ˈdiərəst] [ˈleɪdi] ,  
**' A health to my dearest lady ,**  
- 一个 健康 到 我的 亲爱的 女士 ,

祝我最亲爱的女士身体健康，

[lɒŋ] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ][li:v; laɪv][ænd; ənd] [wel] !  
**Long may she live and well !**  
长的 可能 她 居住 和 出色地 !

愿她健康长寿！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜ:s] [ʊn][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈmʌðə(r)]  
**But a curse on the cruel mother**  
但 一个 诅咒 在 这 残忍的 母亲

但诅咒那位残忍的母亲

[ðæt] [bɜ:nt] [maɪ][ˈɡəʊldən] [ʃel] !  
**That burnt my golden shell !**  
那 烧焦的 我的 金的 壳 !

那烧毁了我的金壳！

- [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wept] [ˈbɪtəli] .  
**' And so saying he wept bitterly .**  
- 和 所以 说 他 哭泣 苦涩地 .

说完，他痛哭流涕。

[ðen] [ðə; ði] [ju:ðz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn]  
**Then the youths rose from the table , went back to the great stone**  
然后 这 青年 玫瑰 从 这 桌子 , 去 后退 到 这 伟大的 石头  
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,  
**fountain** ,  
喷泉 ,

然后, 青年们从桌边起身, 回到了那座大石喷泉旁。

[tɜ:nd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['ɪgl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .  
**turned themselves into eagles again , and flew away .**  
转向 他们自己 进入 老鹰 再次 , 和 飞翔 离开 .

它们再次变成老鹰, 飞走了。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [ə'weɪ] [tu:] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [went]  
**Then the old man went away too , returned to the light of day , and went**  
然后 这 老的 男人 去 离开 也 , 返回 到 这 光 的 天 , 和 去  
[həʊm] .  
**home** .  
家 .

然后, 老人也离开了, 回到了阳光下, 回家了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪl] ,  
**Soon after he heard that the Princess was ill ,**  
很快 后 他 听到 那 这 公主 曾是 患病的 ,

他很快便得知公主生病的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['sto:riz] [təʊld] [tu:; tə]  
**and that the only thing that did her good was having stories told to**  
和 那 这 仅有的 事物 那 做过 她 好的 曾是 拥有 故事 讲述 到

[hɜ:(r); hə(r)] .

**her** .  
她 .

唯一对她有益的事情就是听人给她讲故事。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:s(ə)] , [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
**He therefore went to the royal castle , obtained an audience of the Princess ,**  
他 所以 去 到 这 皇家 城堡 , 获得 一个 观众 的 这 公主 ,

因此, 他前往王宫, 觐见了公主。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]  
**and told her about the strange things he had seen in the underground**  
和 讲述 她 关于 这 奇怪的 事物 他 有 已见 在 这 地下

[ˈpæləs] .

**palace** .  
宫殿 .

他把自己在地下宫殿里看到的奇怪事情告诉了她。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd]  
**No sooner had he finished than the Princess asked him whether he could**  
不 很快 有 他 完成的 比 这 公主 问 他 无论 他 可以

[faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpæləs] .

**find the way to that palace .**  
寻找 这 方式 到 那 宫殿 .

他话音刚落, 公主就问他是否能找到去那座宫殿的路。

- [jes] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - ['sɜ:t(ə)nli] .

**' Yes , ' he answered , ' certainly .**  
- 是的 , - 他 回答 , - 当然 .

“是的,”他回答说, “当然。”



- [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈðɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] .  
' **And now she desired him to guide her thither at once** .  
- 和 现在 她 想要的 他 到 指导 她 那里 在 一次 .  
“现在她希望他立刻带她去那里。”

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [səʊ] ,  
**The old man did so** ,  
这 老的 男人 做过 所以 ,

老人照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hiː; hi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃə(r)]  
**and when they came to the palace he hid her behind the great picture**  
和 什么时候 他们 来了 到 这 宫殿 他 隐藏 她 在后面 这 伟大的 图片

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [kwɑɪt] [stɪl] ,  
**and advised her to keep quite still** ,  
和 建议 她 到 保持 相当 仍然 ,

他们来到宫殿后，他把她藏在一幅大画像后面，并叮嘱她保持安静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈɔːlsəʊ] .  
**and he placed himself behind the picture also** .  
和 他 放置 他自己 在后面 这 图片 还 .

他也把自己置于画的后面。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɪɡl] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [jʌŋ] [men] ,  
**Presently the eagles came flying in , and changed themselves into young men** ,  
目前 这 老鹰 来了 飞行 在 , 和 已更改 他们自己 进入 年轻的 男人 ,

随后，老鹰飞来，变成了年轻人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,  
**and in a moment the Princess recognised her husband amongst them all** ,  
和 在 一个 片刻 这 公主 已确认 她 丈夫 在 他们 全部 ,

片刻之后，公主便在众人之中认出了自己的丈夫。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [held]  
**and tried to come out of her hiding - place ; but the old man held**  
和 尝试 到 来 出去 的 她 隐藏 - 地方 ; 但 这 老的 男人 握住

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .  
**her back** .  
她 后退 .

她试图从藏身之处出来，但老人拦住了她。

[ðə; ði] [juːðz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈprɪns] [sed] [əˈɡen] ,  
**The youths seated themselves at the table ; and now the Prince said again** ,  
这 青年 坐着 他们自己 在 这 桌子 ; 和 现在 这 王子 说 再次 ,

青年们在桌旁落座；这时，王子又说道：

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] :  
**while he took up the cup of wine** :  
尽管 他 采取 向上 这 杯子 的 葡萄酒 :

他拿起酒杯时：

- [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdiərəst] [ˈleɪdi] ,  
' **A health to my dearest lady** ,  
- 一个 健康 到 我的 亲爱的 女士 ,

祝我最亲爱的女士身体健康！

[lɒŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wel] !  
**Long may she live and well** !  
长的 可能 她 居住 和 出色地 !

愿她健康长寿！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈmʌðə(r)]  
**But a curse on the cruel mother**  
但 一个 诅咒 在 这 残忍的 母亲

但诅咒那位残忍的母亲

[ðæt] [bɜ:nt] [maɪ][ˈgəʊldən] [ʃel] ！  
**That burnt my golden shell ！**  
那 烧焦的 我的 金的 壳 ！

那烧毁了我的金壳！

- [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜ:'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,  
**' Then the Princess could restrain herself no longer ,**  
- 然后 这 公主 可以 抑制 她自己 不 更长 ；

“这时，公主再也无法克制自己了。”

[bʌt; bət][ræn] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .  
**but ran forward and threw her arms round her husband .**  
但 跑 向前 和 扔 她 武器 圆形的 她 丈夫 ；

但她跑上前去，一把抱住了丈夫。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :  
**And immediately he knew her again , and said :**  
和 立即地 他 知道 她 再次 , 和 说 :

他立刻又认出了她，说道：

- [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ?  
**' Do you remember how I told you that day that you would betray me ?**  
- 做 你 记住 如何 我 讲述 你 那 天 那 你 会 背叛 我 ？

你还记得那天我告诉你你会背叛我吗？

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**Now you see that I spoke the truth .**  
现在 你 看 那 我 辐 这 真相 ；

现在你明白我说的是实话了吧。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [bæd] [taɪm] [ɪz][pɑ:st] .  
**But all that bad time is past .**  
但 全部 那 坏的 时间 是 过去的 ；

但所有那些糟糕的时光都已经过去了。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] : [ai][mʌst; məst] [sti:l] [rɪ'meɪn] [ɪn'tɑ:ntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] .  
**Now listen to me : I must still remain enchanted for three months .**  
现在 听 到 我 : 我 必须 仍然 保持 迷人的 为了 三 几个月 ；

现在听我说：我必须保持这种着迷的状态三个月。

[wi:l] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wið] [em 'i:] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ?  
**Will you stay here with me till that time is over ?**  
将要 你 停留 这里 和 我 直到 那 时间 是 超过 ？

你愿意留在这里陪我直到时间结束吗？

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [steɪd] [wið] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,  
**' So the Princess stayed with him , and said to the old man ,**  
- 所以 这 公主 入住 和 他 , 和 说 到 这 老的 男人 ,

于是公主留了下来，对老人说：

- [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ænd; ənd] [tel] [maɪ][ˈpeərənts] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [ˈsteɪ.ɪŋ] [hɪə(r)] .  
**' Go back to the castle and tell my parents that I am staying here .**  
- 去 后退 到 这 城堡 和 告诉 我的 父母 那 我 是 入住 这里 ；

“回到城堡去告诉我的父母，我要留在这里。”

- [h3:(r); hə(r)][ˈpeərənts][w3:(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈvekst] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld]  
' **Her** **parents** **were** **very** **much** **vexed** **when** **the** **old** **man** **came** **back** **and** **told**  
- 她 父母 是 非常 很多 烦恼 什么时候 这 老的 男人 来了 后退 和 讲述  
[ðem; ðəm] [ðɪs] ,  
**them** **this** ,  
- 他们 这 ,

“当老人回来告诉她父母这件事时，他们非常生气。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] [w3:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)]  
**but** **as** **soon** **as** **the** **three** **months** **of** **the** **Prince's** **enchantment** **were** **over**  
- 但 作为 很快 作为 这 三 几个月 的 这 王子的 魅力 是 超过  
,  
.  
.  
.

但王子三个月的魔法期一结束，

[hi:; hi] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈi:g(ə)] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [wʌns] [mɔ:(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]  
**he** **ceased** **to** **be** **an** **eagle** **and** **became** **once** **more** **a** **man** , **and** **they**  
- 他 停止 到 是 一个 鹰 和 成为 一次 更多的 一个 男人 , 和 他们  
[rɪˈt3:nd] [həʊm] [təˈgeðə(r)] .  
**returned** **home** **together** .  
- 返回 家 一起 .

他不再是鹰，重新变回了人，他们一起回到了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpiə] [stɪl]  
**And** **then** **they** **lived** **happily** , **and** **we** **who** **hear** **the** **story** **are** **happier** **still**  
- 和 然后 他们 居住地 快乐地 , 和 我们 WHO 听到 这 故事 是 更快乐 仍然  
.  
:  
.

然后他们过上了幸福的生活，而我们这些听到这个故事的人更加幸福了。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [stəʊv] ( [ˈseɪvən] )  
**THE IRON STOVE** ( **7** )  
- 这 铁 火炉 ( 7 )

铁炉 (7)

( [ˈseɪvən] ) [grɪm] .  
( **7** ) **Grimm** .  
( 7 ) 格林 .

(7) 格林。

[wʌns] [əˈpʊn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈwɪʃɪz] [keɪm] [tru:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [hu:] [wɒz; wəz]  
**Once upon a time when wishes came true there was a king's son who was**  
- 一次 之上 一个 时间 什么时候 愿望 来了 真的 那里 曾是 一个 国王的 儿子 WHO 曾是  
[ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] ,  
**enchanted by an old witch** ,  
- 迷人的 经过 一个 老的 巫婆 ,

从前，在一个愿望都能实现的时代，有一位国王的儿子被一位老巫婆施了魔法。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈaɪən] [stəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .  
**so that he was obliged to sit in a large iron stove in a wood** .  
- 所以 那 他 曾是 有义务 到 坐 在 一个 大的 铁 火炉 在 一个 木头 .

因此，他被迫坐在树林里的一个大铁炉子里。

[ðeə(r)] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fri:] [hɪm] .  
**There he lived for many years** , **and** **no one** **could** **free him** .  
- 那里 他 居住地 为了 许多 年 , 和 不 一 可以 自由的 他 .

他在那里生活了很多年，没有人能把他救出来。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,  
**At last a king's daughter came into the wood ; she had lost her way ,**  
在 最后的 一个 国王的 女儿 来了 进入 这 木头 ; 她 有 丢失的 她 方式 ;  
最后, 一位国王的女儿走进了树林; 她迷路了。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈkɪŋdəm] [ə'gen] .  
**and could not find her father's kingdom again .**  
和 可以 不是 寻找 她 父亲的 王国 再次 .  
她再也找不到父亲的王国了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒndərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] ,  
**She had been wandering round and round for nine days ,**  
她 有 到过 漫游 圆形的 和 圆形的 为了 九 天 ;  
她已经漫无目的地游荡了九天。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪən] [keɪs] .  
**and she came at last to the iron case .**  
和 她 来了 在 最后的 到 这 铁 案件 .  
她最终来到了铁箱子前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ænd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , - [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm]  
**A voice came from within and asked her , ' Where do you come**  
一个 嗓音 来了 从 之内 和 问 她 , - 在哪里 做 你 来  
[frɒm; frəm] ,  
**from** ,  
从 ,  
一个声音从她体内传来, 问她: “你来自哪里? ”

[ænd; ænd] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ?  
**and where do you want to go ?**  
和 在哪里 做 你 想 到 去 ?  
你想去哪里?

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈkɪŋdəm] ,  
**' She answered , ' I have lost my way to my father's kingdom ,**  
- 她 回答 , - 我 有 丢失的 我的 方式 到 我的 父亲的 王国 ,  
她回答说: “我迷失了回父亲王国的路。”

[ænd; ænd][ai][æɪ; ʌɪ][ˈnevə(r)][get] [həʊm] [ə'gen] .  
**and I shall never get home again .**  
和 我 将 绝不 得到 家 再次 .  
我再也回不了家了。

- [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪən] [stəʊv] [sed] , - [ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)]  
**' Then the voice from the iron stove said , ' I will help you to find your**  
- 然后 这 嗓音 从 这 铁 火炉 说 , - 我 将要 帮助 你 到 寻找 你的  
[həʊm] [ə'gen] ,  
**home again ,**  
家 再次 ,  
“然后, 铁炉里传来一个声音说: ‘我会帮助你找到你的家。’”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] .  
**and that in a very short time , if you will promise to do what I ask you .**  
和 那 在 一个 非常 短的 时间 , 如果 你 将要 承诺 到 做 什么 我 问 你 .  
如果你答应我要求你做的事情, 那么在很短的时间内就能完成。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [prɪns] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ænd][ai] [wɪl] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] .  
**I am a greater prince than you are a princess , and I will marry you .**  
我 是 一个 更大的 王子 比 你 是 一个 公主 , 和 我 将要 结婚 你 .  
我比你这个公主更像个王子, 我要娶你。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [ʃʌŋ] ['læsi] [duː; də] [wɪð]  
' **Then she grew frightened , and thought , ' What can a young lassie do with**  
- 然后 她 生长 害怕 , 和 想法 , - 什么 能 一个 年轻的 恋人 做 和  
[æn; ən][ˈaɪən] [stəʊv] ?  
**an iron stove ?**  
一个 铁 火炉 ?

“然后她感到害怕，心想：‘一个年轻的姑娘拿着铁炉子能做什么呢？’”

- [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,  
' **But as she wanted very much to go home to her father ,**  
- 但 作为 她 通缉 非常 很多 到 去 家 到 她 父亲 ,  
但她非常想回家见父亲，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪft] .  
**she promised to do what he wished .**  
她 承诺 到 做 什么 他 希望 .  
她答应会做他想做的事。

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] ,  
**He said , ' You must come again ,**  
他 说 , - 你 必须 来 再次 ,  
他说：“你一定要再来一次。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən] .  
**and bring a knife with you to scrape a hole in the iron .**  
和 带来 一个 刀 和 你 到 刮 一个 洞 在 这 铁 .  
还要带把刀，以便在熨斗上刮出一个洞。

- [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] , [huː] [wɔːkt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]  
' **Then he gave her someone for a guide , who walked near her**  
- 然后 他 给予 她 某人 为了 一个 指导 , WHO 步行 靠近 她  
[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,  
**and said nothing ,**  
和 说 没有什么 ,  
然后他给她安排了一个人做向导，那人走在她身边，一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .  
**but he brought her in two hours to her house .**  
但 他 带来 她 在 二 小时 到 她 房子 .  
但他两个小时后就把她送回家了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [bæk] ,  
**There was great joy in the castle when the Princess came back ,**  
那里 曾是 伟大的 喜悦 在 这 城堡 什么时候 这 公主 来了 后退 ,  
公主归来时，城堡里一片欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .  
**and the old King fell on her neck and kissed her .**  
和 这 老的 国王 跌倒 在 她 脖子 和 亲吻 她 .  
老国王扑到她脖子上，吻了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt]  
**But she was very much troubled , and said , ' Dear father , listen to what**  
但 她 曾是 非常 很多 麻烦 , 和 说 , - 亲爱的 父亲 , 听 到 什么  
[hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] !  
**has befallen me !**  
有 发生 我 !  
但她非常忧虑，说道：“亲爱的父亲，请听听我遭遇了什么！”

[aɪ][ʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [əˈgen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [wɒd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt]  
**I should never have come home again out of the great wild wood if I had not**  
我 应该 绝不 有 来 家 再次 出去 的 这 伟大的 荒野 木头 如果 我 有 不是  
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪən] [stəʊv] ,  
**come to an iron stove ,**  
来 到 一个 铁 火炉 ;  
如果不是找到一个铁炉子, 我恐怕永远也回不了家了。

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [friː] [hɪm][ænd; ənd]  
**to whom I have had to promise that I will go back to free him and**  
到 谁 我 有 有 到 承诺 那 我 将要 去 后退 到 自由的 他 和  
[ˈmæri] [hɪm] !  
**marry him !**  
结婚 他 !  
我不得不向他承诺, 我会回去救他并嫁给他!

- [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːli] [ˈfeɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]  
**' The old King was so frightened that he nearly fainted , for she was his**  
- 这 老的 国王 曾是 所以 害怕 那 他 几乎 昏厥 , 为了 她 曾是 他的  
[ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] .  
**only daughter .**  
仅有的 女儿 .  
老国王吓得几乎晕了过去, 因为她是他唯一的女儿。

[səʊ] [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈtʃːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlərz] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]  
**So they consulted together , and determined that the miller's daughter , who was**  
所以 他们 咨询 一起 , 和 决定 那 这 米勒的 女儿 , WHO 曾是  
[ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,  
**very beautiful ,**  
非常 美丽的 ,  
于是他们商量了一下, 决定把磨坊主的女儿——她非常漂亮——作为自己的孩子。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .  
**should take her place .**  
应该 拿 她 地方 .  
应该接替她的位置。  
[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [skreɪp]  
**They took her there , gave her a knife , and said she must scrape**  
他们 采取 她 那里 , 给予 她 一个 刀 , 和 说 她 必须 刮  
[æt; ət][ðə; ði][ˈaɪən] [stəʊv] .  
**at the iron stove .**  
在 这 铁 火炉 .  
他们把她带到那里, 给了她一把刀, 说她必须去铁炉子上刮东西。

[ʃiː; ʃɪ] [skreɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət][daɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .  
**She scraped for twenty - four hours , but did not make the least impression .**  
她 刮擦 为了 二十 - 四 小时 , 但 做过 不是 制作 这 至少 印象 .  
她奋力搜寻了二十四小时, 却丝毫没有留下任何印象。  
[wen] [ðə; ði] [deɪ] [brʌʊk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪən] [stəʊv] ,  
**When the day broke , a voice called from the iron stove ,**  
什么时候 这 天 打破 , 一个 嗓音 称为 从 这 铁 火炉 ,  
天亮的时候, 铁炉子里传来一个声音:

- [aɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] [aʊtˈsaɪd] .  
**' It seems to me that it is day outside .**  
- 它 似乎 到 我 那 它 是 天 外部 .  
“我觉得外面好像是白天。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [aɪ ˈtiː] [siːm ] [səʊ][tuː; tə][em ˈiː] ; [ai] [θɪŋk] [ai][hiə(r)][maɪ] [ˈfɑːðərz] [mɪl] [ˈrætəlŋ]

' **Then she answered** , ' **It seems so to me ; I think I hear my father's mill rattling**

- 然后 她 回答 , - 它 似乎 所以 到 我 ; 我 思考 我 听到 我的 父亲的 磨 嘎嘎作响 .

. -

: -

. -

然后她回答说：“我好像听到了父亲的磨坊在嘎嘎作响。”

- [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪlərz] ['dɔːtə(r)] !

' **So you are a miller's daughter** !

- 所以 你 是 一个 米勒的 女儿 !

原来你是磨坊主的女儿啊！

[ðen] [gəʊ] [ə'veɪ] [æɪ; æt][wʌnz] , [ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

**Then go away at once , and tell the King's daughter to come .**

然后 去 离开 在 一次 , 和 告诉 这 国王学院 女儿 到 来 .

然后立刻离开，去通知国王的女儿过来。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'veɪ] ,

' **Then she went away** ,

- 然后 她 去 离开 ,

然后她就走了。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪən] [stəʊv] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

**and told the old King that the thing inside the iron stove would not have**

和 讲述 这 老的 国王 那 这 事物 里面 这 铁 火炉 会 不是 有

[hɜː(r); hæ(r)] ,

**her** ,

她 ,

他告诉老国王，铁炉子里的那个东西不会要她。

[bʌt; bət] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

**but wanted the Princess .**

但 通缉 这 公主 .

但他想要的是公主。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wept] .

**The old King was frightened , and his daughter wept .**

这 老的 国王 曾是 害怕 , 和 他的 女儿 哭泣 .

老国王吓坏了，他的女儿哭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

**But they had a swineherd's daughter who was even more beautiful than**

但 他们 有 一个 - 女儿 WHO 曾是 甚至 更多的 美丽的 比

[ðə; ði] [ˈmɪlərz] ['dɔːtə(r)] ,

**the miller's daughter ,**

这 米勒的 女儿 ,

但他们家有个养猪人的女儿，比磨坊主的女儿还要漂亮。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [stəʊv] [ɪn'sted]

**and they gave her a piece of gold to go to the iron stove instead**

和 他们 给予 她 一个 片 的 金子 到 去 到 这 铁 火炉 反而

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

**of the Princess .**

的 这 公主 .

他们给了她一块金子，让她代替公主去烧铁炉子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]  
**Then she was taken out , and had to scrape for four - and - twenty**  
然后 她 曾是 已采取 出去 , 和 有 到 刮 为了 四 - 和 - 二十  
[ˈaʊəz] ,  
**hours ,**  
小时 ,

然后她被帶了出去，不得不刮了二十四个小时的灰。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .  
**but she could make no impression .**  
但 她 可以 制作 不 印象 .

但她却没能给人留下任何印象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [brʌʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] [kɔːld] [aʊt] ,  
**As soon as the day broke the voice from the stove called out ,**  
作为 很快 作为 这 天 打破 这 嗓音 从 这 火炉 称为 出去 ,  
天刚亮，炉子里就传来一个声音：

- [aɪˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
- **It seems to be daylight outside .**  
- 它 似乎 到 是 日光 外部 .

外面好像是白天。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [aɪˈtiː] [ siːm ] [səʊ] [tuː; tə] [emˈiː] [tuː] ;  
- **Then she answered , It seems so to me too ;**  
- 然后 她 回答 , - 它 似乎 所以 到 我 也 ;

然后她回答说：“我也这么认为；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] . -  
**I think I hear my father blowing his horn .** '  
我 思考 我 听到 我的 父亲 吹 他的 喇叭 . -

我好像听到父亲在吹号了。

- [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - [ˈdɔːtə(r)] !  
- **So you are a swineherd's daughter !**  
- 所以 你 是 一个 - 女儿 !

原来你是养猪户的女儿啊！

[gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [kʌm] .  
**Go away at once , and let the King's daughter come .**  
去 离开 在 一次 , 和 让 这 国王学院 女儿 来 .

立刻离开，让国王的女儿进来。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [fɔːtel] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,  
**And say to her that what I foretell shall come to pass ,**  
和 说 到 她 那 什么 我 预言 将 来 到 经过 ,  
告诉她，我预言的事情将会发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈruːɪn] ,  
**and if she does not come everything in the kingdom shall fall into ruin ,**  
和 如果 她 做 不是 来 一切 在 这 王国 将 落下 进入 废墟 ,  
如果她不来，王国的一切都将毁灭。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] .  
**and not one stone shall be left upon another .**  
和 不是 一 石头 将 是 左边 之上 其他 .

一块石头也不能留在另一块石头上面。

- [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɡʊd] ;  
- **When the Princess heard this she began to cry , but it was no good ;**  
- 什么时候 这 公主 听到 这 她 开始 到 哭 , 但 它 曾是 不 好的 ;

“公主听到这话，便哭了起来，但这无济于事；



[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .  
she had to keep her word .  
她 有 到 保持 她 单词 .

她必须信守诺言。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [li:v] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] , [pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [belt] ,  
She took leave of her father , put a knife in her belt ,  
她 采取 离开 的 她 父亲 , 放 一个 刀 在 她 腰带 ,  
她向父亲告别, 把刀别在腰带上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][aɪən] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .  
and went to the iron stove in the wood .  
和 去 到 这 铁 火炉 在 这 木头 .

然后走到木柴堆里的铁炉旁。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] ,  
As soon as she reached it she began to scrape ,  
作为 很快 作为 她 达到 它 她 开始 到 刮 ,  
她一到那儿就开始刮,

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪən] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [brʊ:(r)] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]  
and the iron gave way and before two hours had passed she had made  
和 这 铁 给予 方式 和 前 二 小时 有 通过了 她 有 制成

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [həʊl] .  
a little hole .  
一个 小的 洞 .

熨斗松动了, 不到两个小时, 她就熨出了一个小洞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pi:p] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bjuːtɪf(ə)] [juːθ] [ɔːl] [ˈaɪnɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]  
Then she peeped in and saw such a beautiful youth all shining with gold and  
然后 她 偷窥 在 和 锯 这样的 一个 美丽的 青年 全部 灼灼 和 金子 和  
[ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][ʊn][ðə; ði][spɒt] .  
precious stones that she fell in love with him on the spot .  
宝贵的 石头 那 她 跌倒在 爱 和 他 在 这 点 .

然后她往里窥视, 看到一个俊美的少年浑身闪耀着金光和宝石, 她当场就爱上了他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ə'wei] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,  
So she scraped away harder than ever ,  
所以 她 刮擦 离开 更难 比 曾经 ,

于是她比以往更加努力地刮擦,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][həʊl] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] .  
and made the hole so large that he could get out .  
和 制成 这 洞 所以 大的 那 他 可以 得到 出去 .

他挖了一个很大的洞, 以便自己能够出去。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ðaɪn] ;  
Then he said , ' You are mine , and I am thine ;  
然后 他 说 , - 你 是 矿 , 和 我 是 你的 ;

然后他说: “你是我的, 我也是你的;

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [braɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [set][em 'iː] [friː] !  
you are my bride and have set me free !  
你 是 我的 新娘 和 有 放 我 自由的 !

你是我的新娘, 你让我重获自由!

- [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,  
' He wanted to take her with him to his kingdom ,  
- 他 通缉 到 拿 她 和 他 到 他的 王国 ,

他想带她一起回他的王国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][dʒʌst][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;  
**but she begged him just to let her go once more to her father ;**  
但 她 乞求 他 只是 到 让 她 去 一次 更多的 到 她 父亲 ；  
但她恳求他让她再回父亲身边一次；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,  
**and the Prince let her go ,**  
和 这 王子 让 她 去 ,  
于是王子放她走了。

[bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][sei][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wɜːdz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,  
**but told her not to say more than three words to her father ,**  
但 讲述 她 不是 到 说 更多的 比 三 字 到 她 父亲 ,  
但告诉她，不许跟她父亲说超过三个字的话。

[ðen][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .  
**then to come back again .**  
然后 到 来 后退 再次 :  
然后再次回来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] , [bʌt; bət][əˈlæs] !  
**So she went home , but alas !**  
所以 她 去 家 , 但 唉 !  
于是她回家了，但是唉！

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [wɜːdz] ;  
**she said MORE THAN THREE WORDS ;**  
她 说 更多的 比 三 字 ;  
她说了不止三个字；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈaɪən][stəʊv] [ˈvæniʃd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv]  
**and immediately the iron stove vanished and went away over a mountain of**  
和 立即地 这 铁 火炉 消失了 和 去 离开 超过 一个 山 的  
[glaːs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [sɔːrdz] .  
**glass and sharp swords .**  
玻璃 和 锋利的 剑 .  
随即，铁炉消失了，越过一座由玻璃和锋利刀剑组成的小山消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][aɪˈtiː] .  
**But the Prince was free , and was no longer shut up in it .**  
但 这 王子 曾是 自由的 , 和 曾是 不 更长 关闭 向上 在 它 :  
但王子自由了，不再被囚禁其中。

[ðen][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wɪð]  
**Then she said good - bye to her father , and took a little money with**  
然后 她 说 好的 - 再见 到 她 父亲 , 和 采取 一个 小的 钱 和  
[hɜː(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,  
然后她向父亲道别，带走了一点钱。

[ænd; ənd] [went] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪən][stəʊv] ;  
**and went again into the great wood to look for the iron stove ;**  
和 去 再次 进入 这 伟大的 木头 到 看 为了 这 铁 火炉 ;  
于是又走进大树林去寻找铁炉子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aɪˈtiː] .  
**but she could not find it .**  
但 她 可以 不是 寻找 它 :  
但她找不到。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [deɪz] ,  
**She sought it for nine days** ,  
她 寻求 它 为了 九 天 ,  
她找了九天。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['hʌŋɡə(r)] [br'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]  
**and then her hunger became so great that she did not know how she could**  
和 然后 她 饥饿 成为 所以 伟大的 那 她 做过 不是 知道 如何 她 可以  
[lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .  
**live any longer** .  
居住 任何 更长 .

后来，她的饥饿感变得如此强烈，以至于她不知道自己还能活多久。  
[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]  
**And when it was evening she climbed a little tree and wished that the**  
和 什么时候 它 曾是 晚上 她 攀登 一个 小的 树 和 希望 那 这  
[naɪt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,  
**night would not come** ,  
夜晚 会 不是 来 ,

傍晚时分，她爬上一棵小树，希望黑夜不要到来。  
[br'kæz; br'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .  
**because she was afraid of the wild beasts** .  
因为 她 曾是 害怕的 的 这 荒野 野兽 .  
因为她害怕野兽。

[wen] ['mɪdnɑɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'faː(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [ɑː] !  
**When midnight came she saw afar off a little light** , **and thought** , ' **Ah** !  
什么时候 午夜 来了 她 锯 远方 离开 一个 小的 光 , 和 想法 , - 啊 !  
午夜时分，她远远地看见一小束灯光，心想：“啊！”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] !  
**if only I could reach that** !  
如果仅有的 我 可以 抵达 那 !  
要是我能达到那个高度就好了！

- [ðen] [ʃiː; ʃi][ɡɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] .  
- **Then she got down from the tree and went towards the light** .  
- 然后 她 得到 向下 从 这 树 和 去 向 这 光 .  
然后她从树上下来，朝着光亮的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] ['grəʊɪŋ] [raʊnd] ,  
**She came to a little old house with a great deal of grass growing round** ,  
她 来了 到 一个 小的 老的 房子 和 一个 伟大的 交易 的 草 生长 圆形的 ,  
她来到一栋小旧房子前，房子周围长满了杂草。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [wʊd] .  
**and stood in front of a little heap of wood** .  
和 站立 在 正面 的 一个 小的 堆 的 木头 .  
他站在一小堆木头前。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ə'læs] !  
**She thought** , ' **Alas** !  
她 想法 , - 唉 !  
她心想：“唉！ ”

[wɒt] [eɪ 'em][aɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? - [ænd; ənd] [ piːp ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;  
**what am I coming to ? ' and peeped through the window** ;  
什么 是 我 未来 到 ? - 和 偷窥 通过 这 窗户 ;  
我这是要去哪里？'然后透过窗户向外窥视；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪkˈsept] [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [təʊdz] ,  
**but she saw nothing inside except big and little toads ,**  
但 她 锯 没有什么 里面 除了 大的 和 小的 蟾蜍 ,  
但她往里看,除了大小蟾蜍之外,什么也没看到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈbjuːtɪflɪ] [sprɛd] [wɪð] [rəʊst] [miːts] [ænd; ənd] [waɪn] ,  
**and a table beautifully spread with roast meats and wine ,**  
和 一个 桌子 非常漂亮 传播 和 烤 肉类 和 葡萄酒 ,  
桌上摆满了烤肉和葡萄酒,布置得非常漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**and all the dishes and drinking - cups were of silver .**  
和 全部 这 菜肴 和 喝 - 杯子 是 的 银 .  
所有的餐具和杯子都是银制的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɒkt] .  
**Then she took heart and knocked .**  
然后 她 采取 心 和 敲门 .  
于是她鼓起勇气敲了敲门。

[ðen] [ə; eɪ][fæt] [təʊd] [kɔːld] [aʊt] :  
**Then a fat toad called out :**  
然后 一个 胖的 蟾蜍 称为 出去 :  
这时,一只肥蟾蜍叫道:

- [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [təʊd] [wɪð] [leg] [laɪk] [krʊk] ,  
**' Little green toad with leg like crook ,**  
- 小的 绿色的 蟾蜍 和 腿 喜欢 骗子 ,  
“腿像弯棍的小绿蟾蜍,

[ˈəʊpən] [waɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk]  
**Open wide the door , and look**  
打开 宽的 这 门 , 和 看  
把门大开,看看

[huː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lætʃ] [ðæʃt] [ʃʊk] .  
**Who it was the latch that shook .**  
WHO 它 曾是 这 门锁 那 摇晃 .  
是谁让门门晃动的?

- [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təʊd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .  
**' And a little toad came forward and let her in .**  
- 和 一个 小的 蟾蜍 来了 向前 和 让 她 在 .  
“一只小癞蛤蟆走上前去,让她进去了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðeɪ] [ɔːl][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] .  
**When she entered they all bid her welcome , and made her sit down .**  
什么时候 她 进入 他们 全部 出价 她 欢迎 , 和 制成 她 坐 向下 .  
她进来时,大家都向她表示欢迎,并请她坐下。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .  
**They asked her how she came there and what she wanted .**  
他们 问 她 如何 她 来了 那里 和 什么 她 通缉 .  
他们问她是怎么到那里来的,以及她想要什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ,  
**Then she told everything that had happened to her , and how ,**  
然后 她 讲述 一切 那 有 发生 到 她 , 和 如何 ,  
然后她把发生在她身上的一切都告诉了别人,以及事情的经过。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsiːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ˈəʊnli][tuː; tə] [spiːk] [θriː] [wɜːdz] ,  
**because she had exceeded her permission only to speak three words ,**  
因为 她 有 超出 她 允许 仅有的 到 说话 三 字 ,  
因为她越权说了三个字,

[ðə; ði] [stəʊv] [hæd; həd] [disə'piəd] [wið] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi; ji] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ə; eɪ]  
**the stove had disappeared with the Prince ; and how she had searched a**  
这 火炉 有 消失 和 这 王子 ; 和 如何 她 有 搜索 一个  
[ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] ,  
**very long time ,**  
非常 长的 时间 ;

炉子随王子一起消失了；她找了很久很久。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] [tɪl] [ʃi; ji] [faʊnd] [hɪm] .  
**and must wander over mountain and valley till she found him .**  
和 必须 漫步 超过 山 和 谷 直到 她 成立 他 .

她必须跋山涉水，翻山越岭，才能找到他。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [təʊd] [sed] :  
**Then the old toad said :**  
然后 这 老的 蟾蜍 说 :

然后老癞蛤蟆说道：

- ['lɪt(ə)l] [gri:n] [təʊd] [hu:z] [leg] [dʌθ] [twɪst] ,  
**' Little green toad whose leg doth twist ,**  
- 小的 绿色的 蟾蜍 谁 腿 确实 捻 ,

“那只腿扭来扭去的小绿蟾蜍，

[geʊ] [tu; tə] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] [ju; jʊ] [wɪst] ,  
**Go to the corner of which you wist ,**  
去 到 这 角落 的 哪个 你 维斯特 ,

走到你扭动的角落，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [əʊld] [kɪst] .  
**And bring to me the large old kist .**  
和 带来 到 我 这 大的 老的 基斯特 .

把那个大旧箱子拿来给我。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [təʊd] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] .  
**' And the little toad went and brought out a great chest .**  
- 和 这 小的 蟾蜍 去 和 带来 出去 一个 伟大的 胸部 .

于是，小癞蛤蟆就去搬来了一个大箱子。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,  
**Then they gave her food and drink ,**  
然后 他们 给予 她 食物 和 喝 ,

然后他们给了她食物和水。

[ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu; tə] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ] [meɪd] [bed] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sæməɪt] ,  
**and led her to a beautifully made bed of silk and samite ,**  
和 引领 她 到 一个 非常漂亮 制成 床 的 丝绸 和 萨米特 ,

然后领着她来到一张用丝绸和丝棉布精心铺成的漂亮床上。

[ɒn] [wɪt] [ʃi; ji] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .  
**on which she lay down and slept soundly .**  
在 哪个 她 躺 向下 和 睡着了 稳固地 .

她躺了下来，睡得很香。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [ʃi; ji] [ə'reʊz] ,  
**When the day dawned she arose ,**  
什么时候 这 天 黎明 她 出现 ,

天亮时她起身了，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][təʊd][geɪv][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [tʃest] [tu:; tə] [teɪk]  
**and the old toad gave her three things out of the huge chest to take**  
和 这 老的 蟾蜍 给予 她 三 事物 出去 的 这 巨大的 胸部 到 拿  
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**with her** :  
和 她 :

老癞蛤蟆从大箱子里拿出三样东西让她带走。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [haɪ] [ɡlɑ:s]  
**She would have need of them , for she had to cross a high glass**  
她 会 有 需要 的 他们 , 为了 她 有 到 叉 一个 高的 玻璃  
[ˈmaʊntən] ,  
**mountain** ,  
山 ,

她需要它们，因为她必须翻越一座高耸的玻璃山。

[θri:] ['kʌtɪŋ] [sɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [leɪk] .  
**three cutting swords , and a great lake** .  
三 切割 剑 , 和 一个 伟大的 湖 :

三把利剑，以及一个大湖。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðɪ:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [ə'gen] .  
**When she had passed these she would find her lover again** .  
什么时候 她 有 通过了 这些 她 会 寻找 她 情人 再次 :

当她度过这些难关后，她就会再次找到她的爱人。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [θri:] [lɑ:dʒ] [ˈni:d(ə)lz] , [ə; eɪ] [plʌʊ - [wi:l] , [ænd; ənd] [θri:] [nʌts] ,  
**So she was given three large needles , a plough - wheel , and three nuts** ,  
所以 她 曾是 给定 三 大的 针 , 一个 犁 - 车轮 , 和 三 坚果 ,

于是她得到了三根大针、一个犁轮和三个坚果。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [keə(r)][ɒv; əv] .  
**which she was to take great care of** .  
哪个 她 曾是 到 拿 伟大的 关心 的 :

她要好好照顾它。

[ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [wɪð] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,  
**She set out with these things** ,  
她 放 出去 和 这些 事物 ,

她带着这些东西出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ˈmaʊntən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈslɪpəri] [ʃi:; ʃi] [stʌk]  
**and when she came to the glass mountain which was so slippery she stuck**  
和 什么时候 她 来了 到 这 玻璃 山 哪个 曾是 所以 滑 她 卡住  
[ðə; ði] [θri:] [ˈni:d(ə)lz] [brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [frʌnt] ,  
**the three needles behind her feet and then in front** ,  
这 三 针 在后面 她 脚 和 然后 在 正面 ,

当她来到那座非常滑的玻璃山时，她把三根针分别插在脚后和脚前。

[ænd; ənd][səʊ][ɡɒt][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] [pʊt][ðem; ðəm]  
**and so got over it , and when she was on the other side put them**  
和 所以 得到 超过 它 , 和 什么时候 她 曾是 在 这 其他 边 放 他们  
[ˈkeəfəli] [ə'weɪ] .  
**carefully away** .  
小心 离开 :

于是她克服了这件事，等她释怀之后，就小心翼翼地把它收了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [ˈkʌtɪŋ] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ɡɒt][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [pləʊ] - [wiːl]  
**Then she reached the three cutting swords , and got on her plough - wheel**  
然后 她 达到 这 三 切割 剑 , 和 得到 在 她 犁 - 车轮  
[ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .  
**and rolled over them .**  
和 滚动 超过 他们 .

然后她来到三把利剑前，骑上犁轮，从它们上面碾了过去。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [leɪk] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðæt] ,  
**At last she came to a great lake , and , when she had crossed that ,**  
在 最后的 她 来了 到 一个 伟大的 湖 , 和 , 什么时候 她 有 交叉 那 ,  
最后她来到一个大湖边，当她渡过湖后，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈkɑːs(ə)l] .  
**arrived at a beautiful castle .**  
到达的 在 一个 美丽的 城堡 .

到达了一座美丽的城堡。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːˈself] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,  
**She went in and gave herself out as a servant ,**  
她 去 在 和 给予 她自己 出去 作为 一个 仆人 ,  
她进去后自称是佣人，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][meɪd] [huː] [wʊd] [ˈɡlædli][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] .  
**a poor maid who would gladly be engaged .**  
一个 贫穷的 女佣 WHO 会 乐意 是 已订婚的 .

一个贫穷的女佣，她很乐意被雇佣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪən] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]  
**But she knew that the Prince whom she had freed from the iron stove in the**  
但 她 知道 那 这 王子 谁 她 有 自由 从 这 铁 火炉 在 这  
[ɡreɪt] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .  
**great wood was in the castle .**  
伟大的 木头 曾是 在 这 城堡 .

但她知道，她从大森林里的铁炉中救出的王子就在城堡里。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [smɔːl] [ˈweɪdʒɪz] .  
**So she was taken on as a kitchen - maid for very small wages .**  
所以 她 曾是 已采取 在 作为 一个 厨房 - 女佣 为了 非常 小的 工资 .

于是她被聘为厨房女佣，工资非常低。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæəri] [əˈhʌðə(r)] [ˌprɪnˈses] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]  
**Now the Prince was about to marry another princess , for he thought she**  
现在 这 王子 曾是 关于 到 结婚 其他 公主 , 为了 他 想法 她  
[wɒz; wəz] [ded] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .  
**was dead long ago .**  
曾是 死的 长的 前 .

王子即将迎娶另一位公主，因为他以为她很久以前就去世了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] ,  
**In the evening , when she had washed up and was ready ,**  
在 这 晚上 , 什么时候 她 有 洗过 向上 和 曾是 准备好 ,  
晚上，当她洗漱完毕，准备就绪时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [nʌts] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [təʊd] [hæd; həd]  
**she felt in her pocket and found the three nuts which the old toad had**  
她 毛毡 在 她 口袋 和 成立 这 三 坚果 哪个 这 老的 蟾蜍 有  
[ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)] .  
**given her .**  
给定 她 .

她摸了摸口袋，找到了老癞蛤蟆给她的三颗坚果。

[ʃiː ʃi] [krækt] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈkɜːn(ə)] , [wen] [brɪ'həʊld] !  
**She cracked one and was going to eat the kernel , when behold !**  
她 裂纹 一 和 曾是 去 到 吃 这 核心 , 什么时候 看哪 !  
她掰开一颗, 正要吃里面的玉米粒, 突然!

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈrɔɪəl] [dres] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] !  
**there was a beautiful royal dress inside it !**  
那里 曾是 一个 美丽的 皇家 裙子 里面 它 !  
里面竟然有一件漂亮的皇家礼服!

[wen] [ðə; ði][braɪd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dres] ,  
**When the bride heard of this , she came and begged for the dress ,**  
什么时候 这 新娘 听到 的 这 , 她 来了 和 乞求 为了 这 裙子 ,  
新娘听到这件事后, 便前来恳求赐予她那件礼服。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪŋ]  
**and wanted to buy it , saying that it was not a dress for a serving**  
和 通缉 到 买 它 , 说 那 它 曾是 不是 一个 裙子 为了 一个 服务  
- [meɪd] .  
- **maid** .  
- 女佣 .

他想买下这件衣服, 并说这不是女仆穿的衣服。  
[ðən] [ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɒt] [sel] [aɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ˈgrɑːntɪd] [wʌn] [ˈfeɪvə(r)] — [ˈneɪmli] ,  
**Then she said she would not sell it unless she was granted one favour — namely ,**  
然后 她 说 她 会 不是 卖 它 除非 她 曾是 的确 一 偏爱 — 即 ,  
然后她说, 除非有人答应她一个忙, 否则她不会卖掉它——那就是:

[tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [dɔː(r)] .  
**to sleep by the Prince's door .**  
到 睡觉 经过 这 王子的 门 .  
睡在王子的门边。

[ðə; ði] [braɪd] [ˈgrɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ,  
**The bride granted her this ,**  
这 新娘 的确 她 这 ,  
新娘答应了她。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][səʊ] [fjuː] [laɪk] [aɪ 'tiː] .  
**because the dress was so beautiful and she had so few like it .**  
因为 这 裙子 曾是 所以 美丽的 和 她 有 所以 很少 喜欢 它 .  
因为那件裙子太漂亮了, 而且她类似的裙子很少。

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdgruːm] ,  
**When it was evening she said to her bridegroom ,**  
什么时候 它 曾是 晚上 她 说 到 她 新郎 ,  
傍晚时分, 她对新郎说:

- [ðæt] [ˈstjuːpɪd][meɪd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] . -  
**' That stupid maid wants to sleep by your door . '**  
- 那 愚蠢的 女佣 想要 到 睡觉 经过 你的 门 . -  
“那个笨女佣想睡在你门口。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] , [aɪ][eɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] .  
**' If you are contented , I am , ' he said .**  
- 如果 你 是 满足 , 我 是 , - 他 说 .  
“如果你感到满足, 我也很满足,”他说。



[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɜv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ pɔː ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] -  
**But she gave him a glass of wine in which she had poured a sleeping** -  
但 她 给予 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 哪个 她 有 倾倒 一个 睡眠 -  
[draːft] .  
**draught** .  
草稿 .

但她给了他一杯酒，并在酒里下了安眠药。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,  
**Then they both went to his room** ,  
然后 他们 两个都 去 到 他的 房间 ,

然后他们俩一起去了他的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] [hɪm] .  
**but he slept so soundly that she could not wake him** .  
但 他 睡着了 所以 稳固地 那 她 可以 不是 唤醒 他 .

但他睡得太沉了，她怎么也叫不醒他。

[ðə; ði][meɪd] [wept] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**The maid wept all night long , and said** ,  
这 女佣 哭泣 全部 夜晚 长的 , 和 说 ,

女仆哭了一整夜，说道：

- [aɪ] [friːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [stəʊv] ; [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] ,  
**' I freed you in the wild wood out of the iron stove ; I have sought you** ,  
- 我 自由 你 在 这 荒野 木头 出去 的 这 铁 火炉 ; 我 有 寻求 你 ,

“我在荒野森林里把你从铁炉中救了出来；我一直在寻找你，

[ænd; ənd][hæv; həv] [krɒst] [ə; eɪ] ['glɑːsi] ['maʊntən] , [θriː] [ʃɑːp] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk]  
**and have crossed a glassy mountain , three sharp swords , and a great lake**  
和 有 交叉 一个 玻璃状 山 , 三 锋利的 剑 , 和 一个 伟大的 湖

[brɪfɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,  
**before I found you** ,  
前 我 成立 你 ,

我曾翻越一座玻璃山，穿过三把锋利的宝剑，跨越一个大湖，才找到你。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][em 'iː] [naʊ] ?  
**and will you not hear me now ?**  
和 将要 你 不是 听到 我 现在 ?

现在你听不到我说话了吗？

- [ðə; ði] ['sɜːvənts] [aʊt'saɪd] [hɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,  
**' The servants outside heard how she cried the whole night** ,  
- 这 仆人 外部 听到 如何 她 哭 这 所有的 夜晚 ,

“外面的仆人们听到她整夜哭泣。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .  
**and they told their master in the morning** .  
和 他们 讲述 他们的 掌握 在 这 早晨 .

第二天早上，他们把这件事告诉了主人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪt][ðə; ði] ['sekənd] [nʌt] ,  
**When she had washed up the next evening she bit the second nut** ,  
什么时候 她 有 洗过 向上 这 下一个 晚上 她 少量 这 第二 坚果 ,

第二天晚上她洗漱完毕后，咬了第二颗坚果。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)] [dres] [ɪn'saɪd] .  
**and there was a still more beautiful dress inside** .  
和 那里 曾是 一个 仍然 更多的 美丽的 裙子 里面 .

里面还有一件更漂亮的裙子。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ʃi:] [wɒntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:lsəʊ] .

**When the bride saw it she wanted to buy it also .**  
什么时候 这 新娘 锯 它 她 通缉 到 买 它 还 .

新娘看到后也想买下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['mʌni] ,

**But the maid did not want money ,**  
但 这 女佣 做过 不是 想 钱 ,

但女佣并不想要钱。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɔ:(r)] .

**and asked that she should sleep again by the Prince's door .**  
和 问 那 她 应该 睡觉 再次 经过 这 王子的 门 .

并请求她再次睡在王子的门边。

[ðə; ði] [braɪd] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [dra:ft] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [slept] [səʊ] ['saʊndli]

**The bride , however , gave him a sleeping - draught , and he slept so soundly**  
这 新娘 , 然而 , 给予 他 一个 睡眠 - 草稿 , 和 他 睡着了 所以 稳固地

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .

**that he heard nothing .**  
那 他 听到 没有什么 .

然而，新娘给他喝了安眠药，他睡得很沉，什么也没听到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [wept] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

**But the kitchen - maid wept the whole night long , and said ,**  
但 这 厨房 - 女佣 哭泣 这 所有的 夜晚 长的 , 和 说 ,

但厨房女佣哭了一整夜，说道：

- [aɪ] [hæv; həv] [fri:d] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [æŋ; ən] ['aɪən] [stəʊv] ;

**' I have freed you in a wood and from an iron stove ;**  
- 我 有 自由 你 在 一个 木头 和 从 一个 铁 火炉 ;

“我把你从树林里、从铁炉子里救了出来；

[aɪ] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [krɒst] [ə; eɪ] ['glɑ:si] ['maʊntən] , [θri:] [ʃɑ:p] [sɔ:rdz] ,

**I sought you and have crossed a glassy mountain , three sharp swords ,**  
我 寻求 你 和 有 交叉 一个 玻璃状 山 , 三 锋利的 剑 ,

我寻觅你，翻越了玻璃山，扛着三把利剑，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [em 'i:] !

**and a great lake to find you , and now you will not hear me !**  
和 一个 伟大的 湖 到 寻找 你 , 和 现在 你 将要 不是 听到 我 !

找到你，我去了大湖，现在你听不到我的声音了！

- [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [aʊt'saɪd] [hɜ:d] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,

**' The servants outside heard how she cried the whole night ,**  
- 这 仆人 外部 听到 如何 她 哭 这 所有的 夜晚 ,

“外面的仆人们听到她整夜哭泣。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [təʊld] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] .

**and in the morning they told their master .**  
和 在 这 早晨 他们 讲述 他们的 掌握 .

第二天早上，他们把这件事告诉了主人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [bɪt] [ðə; ði] [θɜ:d] [nʌt] ,

**And when she had washed up on the third night she bit the third nut ,**  
和 什么时候 她 有 洗过 向上 在 这 第三 夜晚 她 少量 这 第三 坚果 ,

第三天晚上她洗漱完毕后，咬了第三颗坚果。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dres] [ɪn'saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][pʃʊə(r)]  
**and there was a still more beautiful dress inside that was made of pure**  
和那里曾是 一个 仍然 更多的 美丽的 裙子 里面 那 曾是 制成 的 纯的  
[gəʊld] .  
**gold** .  
金子 .

里面还有一件更漂亮的礼服，是用纯金做的。

[wen] [ðə; ði][braɪd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɪ; fɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,  
**When the bride saw it she wanted to have it** ,  
什么时候 这 新娘 锯 它 她 通缉 到 有 它 ,

新娘看到它后就想要了。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [fɪ; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)]  
**but the maid would only give it her on condition that she should sleep for**  
但 这 女佣 会 仅有的 给 它 她 在 状况 那 她 应该 睡觉 为了  
[ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɔ:(r)] .  
**the third time by the Prince's door** .  
这 第三 时间 经过 这 王子的 门 .

但女仆只肯把东西给她，条件是她要第三次睡在王子的门边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [keə(r)][nɒt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [dra:ft] .  
**But the Prince took care not to drink the sleeping - draught** .  
但 这 王子 采取 关心 不是 到 喝 这 睡眠 - 草稿 .

但王子小心翼翼地没有喝下安眠药。

[wen] [fɪ; fɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [seɪ] , - ['dɪərɪst] ['swi:θa:t] ,  
**When she began to weep and to say , ' Dearest sweetheart** ,  
什么时候 她 开始 到 哭泣 和 到 说 , - 亲爱的 亲爱的 ,

当她开始哭泣并说道：“我亲爱的甜心，

[aɪ] [fri:d] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][waɪld] [wʊd] , [ænd; ʌnd][frɒm; frəm][æn; ən]['aɪən] [stəʊv] ,  
**I freed you in the horrible wild wood , and from an iron stove** ,  
我 自由 你 在 这 可怕 荒野 木头 , 和 从 一个 铁 火炉 ,

我在可怕的荒野森林里，从一台铁炉子里救出了你。

- [hi; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ʌnd] [sed] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .  
**' he jumped up and said , ' You are right** .  
- 他 跳了起来 向上 和 说 , - 你 是 正确的 .

他跳起来说：“你说得对。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ðəɪn] .  
**You are mine , and I am thine** .  
你 是 矿 , 和 我 是 你的 .

你是我的，我是你的。

- [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [hi; hi][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**' Though it was still night , he got into a carriage with her** ,  
- 尽管 它 曾是 仍然 夜晚 , 他 得到 进入 一个 运输 和 她 ,

虽然夜色尚深，但他还是和她一起上了马车。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:ls] [braɪdz] [kləʊðz] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]  
**and they took the false bride's clothes away , so that she could not follow them**  
和 他们 采取 这 错误的 新娘的 衣服 离开 , 所以 那 她 可以 不是 跟随 他们  
.  
:  
.

他们把假新娘的衣服拿走了，使她不能跟随他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [grett] [leɪk] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'krɒs] ,  
**When they came to the great lake they rowed across** ,  
什么时候 他们 来了 到 这 伟大的 湖 他们 划船 穿过 ,

他们来到大湖边，划船横渡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θri:] [ʃɑ:p] [sɔ:rdz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [plʌʊ] - [wi:l] ,  
**and when they reached the three sharp swords they sat on the plough - wheel ,**  
和 什么时候 他们 达到 这 三 锋利的 剑 他们 卫星 在 这 犁 - 车轮 ,

当他们走到三把锋利的剑前时，便坐在了犁轮上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈglɑ:si] [ˈmaʊntən] [ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði] [θri:] [ˈni:d(ə)lz] [ɪn] .  
**and on the glassy mountain they stuck the three needles in .**  
和 在 这 玻璃状 山 他们 卡住 这 三 针 在 .

于是，他们把三根针插在了那座光滑如镜的山上。

[səʊ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [haʊs] ,  
**So they arrived at last at the little old house ,**  
所以 他们 到达的 在 最后的 在 这 小的 老的 房子 ,

于是，他们终于到达了那间老旧的小房子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stept] [ɪnˈsaɪd][aɪˈti:] [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈkɑ:s(ə)l] .  
**but when they stepped inside it turned into a large castle .**  
但 什么时候 他们 步 里面 它 转向 进入 一个 大的 城堡 .

但当他们踏入其中时，却发现里面变成了一座巨大的城堡。

[ðə; ði] [təʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fri:d] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kɪŋz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt]  
**The toads were all freed , and were beautiful King's children , running about**  
这 蟾蜍 是 全部 自由 , 和 是 美丽的 国王学院 孩子们 , 跑步 关于

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .  
**for joy .**  
为了 喜悦 .

所有的蟾蜍都获得了自由，它们成了国王美丽的儿女，欢欣雀跃地奔跑着。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] ,  
**There they were married , and they remained in the castle ,**  
那里 他们 是 已婚 , 和 他们 剩余 在 这 城堡 ,

他们在那里结了婚，之后就一直住在城堡里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæən; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [ˈfɑ:.ðərz] .  
**which was much larger than that of the Princess's father's .**  
哪个 曾是 很多 更大的 比 那 的 这 公主的 父亲的 .

比公主父亲的宅邸大得多。

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nʌt] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [left] [əˈləʊn] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt]  
**But because the old man did not like being left alone , they went and fetched**  
但 因为 这 老的 男人 做过 不是 喜欢 存在 左边 独自的 , 他们 去 和 已获取

[hɪm] .  
**him .**  
他 .

但是因为老人不喜欢一个人待着，所以他们就去把他接了过来。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [greɪt] [welθ] .  
**So they had two kingdoms and lived in great wealth .**  
所以 他们 有 二 王国 和 居住地 在 伟大的 财富 .

所以他们拥有两个王国，过着非常富裕的生活。

[ə; eɪ] [maʊs] [hæz; həz] [rʌn] ,  
**A mouse has run ,**  
一个 老鼠 有 跑步 ,

一只老鼠跑了。

[maɪ] [ˈsto:riz] [dʌn] .  
**My story's done .**  
我的 故事的 完毕 .

我的故事讲完了。

[ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)]  
**THE DRAGON AND HIS GRANDMOTHER**  
这 龙 和 他的 祖母

龙和他的祖母

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['səʊldʒəz] ,  
**There was once a great war , and the King had a great many soldiers ,**  
那里 曾是 一次 一个 伟大的 战争 , 和 这 国王 有 一个 伟大的 许多 士兵 ,  
从前曾发生过一场大战, 国王拥有众多士兵。

[bʌt; bət][hi;; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][səʊ]['lɪt(ə)l] [peɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə'pɒn][,aɪ'ti:] .  
**but he gave them so little pay that they could not live upon it .**  
但 他 给予 他们 所以 小的 支付 那 他们 可以 不是 居住 之上 它 .  
但他给他们的工资太少, 他们根本无法靠这些生活。

[ðen] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] ['dezət] .  
**Then three of them took counsel together and determined to desert .**  
然后 三 的 他们 采取 法律顾问 一起 和 决定 到 沙漠 .  
然后他们三人商议后决定逃跑。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu;; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , - [ɪf] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] ,  
**One of them said to the others , ' If we are caught ,**  
一 的 他们 说 到 这 其他的 , - 如果 我们 是 捕捉 ,  
其中一人对其他人说:“如果我们被抓住了,

[wi;; wi][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi][set] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] ?  
**we shall be hanged on the gallows ; how shall we set about it ?**  
我们 将 是 绞刑 在 这 绞刑架 ; 如何 将 我们 放 关于 它 ?  
我们将被吊死在绞刑架上; 我们该如何面对这一切?

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , - [du;; də][ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [lɑ:dʒ] ['kɔ:nfi:ld] [ðeə(r)] ?  
**' The other said , ' Do you see that large cornfield there ?**  
- 这 其他 说 , - 做 你 看 那 大的 玉米地 那里 ?  
另一个人说:“你看到那边那一大片玉米地了吗? ”

[ɪf] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][haɪd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ðæt] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ju: 'es] .  
**If we were to hide ourselves in that , no one could find us .**  
如果 我们 是 到 隐藏 我们自己 在 那 , 不 一 可以 寻找 我们 .  
如果我们躲在那里, 就没有人能找到我们了。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ['kænɒt] [kʌm] ['ɪntu:][,aɪ'ti:] , [ænd; ənd][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [,aɪ'ti:][ɪz][tu;; tə] [mɑ:tʃ] [ɒn] .  
**The army cannot come into it , and to - morrow it is to march on .**  
这 军队 不能 来 进入 它 , 和 到 - 明天 它 是 到 行进 在 .  
军队不能进入, 明天将继续前进。

- [ðeɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:mi] [dɪd][nɒt] [mɑ:tʃ] [ɒn] ,  
**' They crept into the corn , but the army did not march on ,**  
- 他们 悄悄地爬 进入 这 玉米 , 但 这 军队 做过 不是 行进 在 ,  
他们潜入了玉米地, 但军队没有继续前进。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .  
**but remained encamped close around them .**  
但 剩余 营地 关闭 大约 他们 .  
但他们仍然在他们周围扎营。

[ðeɪ] [sæt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:n] ,  
**They sat for two days and two nights in the corn ,**  
他们 卫星 为了 二 天 和 二 夜晚 在 这 玉米 ,  
他们在玉米地里坐了两天两夜。

[ænd; ənd] [gru:] [səʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniəli] [daɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [aʊt]  
and grew so hungry that they nearly died ; but if they were to venture out  
和 生长 所以 饥饿的 那 他们 几乎 死亡 ; 但 如果 他们 是 到 风险投资 出去  
,  
:  
,

他们饿得几乎要死了；但如果他们冒险外出，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] .  
it was certain death .  
它 曾是 肯定 死亡 .

那等于判了死刑。

[ðeɪ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , - [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈaʊə(r)] [ˈdezət] ?  
They said at last , ' What use was it our deserting ?  
他们 说 在 最后的 , - 什么 使用 曾是 它 我们的 逃兵 ?

他们最后说：“我们逃跑有什么用呢？”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈperiʃ] [hiə(r)] [ˈmɪzrəbli] .  
We must perish here miserably .  
我们 必须 沦 这里 惨痛地 .

我们注定要在这里悲惨地死去。

- [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ˈdræɡən] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .  
' Whilst they were speaking a fiery dragon came flying through the air .  
- 而 他们 是 请讲 一个 火热 龙 来了 飞行 通过 这 空气 .

“他们说话的时候，一条喷火的巨龙从空中飞了过来。”

[aɪ ˈti:] [ˈhɒvə, ˈhʌ- ] [niə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)] .  
It hovered near them , and asked why they were hidden there .  
它 悬停 靠近 他们 , 和 问 为什么 他们 是 隐 那里 .

它盘旋在他们附近，问他们为什么躲在那里。

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] [brˈkæz; brˈkɒz] [ˈaʊə(r)]  
They answered , ' We are three soldiers , and have deserted because our  
他们 回答 , - 我们 是 三 士兵 , 和 有 荒凉的 因为 我们的  
[peɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] .  
pay was so small .  
支付 曾是 所以 小的 .

他们回答说：“我们是三名士兵，因为军饷太少而逃兵。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [hiə(r)] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡə(r)] ,  
Now if we remain here we shall die of hunger ,  
现在 如果 我们 保持 这里 我们 将 死 的 饥饿 ,

如果我们继续留在这里，就会饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] [aʊt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] . -  
and if we move out we shall be strung up on the gallows . '  
和 如果 我们 移动 出去 我们 将 是 串 向上 在 这 绞刑架 . -

如果我们搬走，就会被吊死在绞刑架上。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdræɡən] ,  
' If you will serve me for seven years , ' said the dragon ,  
- 如果 你 将要 服务 我 为了 七 年 , - 说 这 龙 ,

“如果你愿意为我效力七年，”龙说道，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [æɪ; ʃəl] [kætʃ] [juː; jʊ] . -  
I will lead you through the midst of the army so that no one shall catch you . '  
我 将要 带领 你 通过 这 中间 的 这 军队 所以 那 不 一 将 抓住 你 . -

我将带领你穿过敌军，使无人能抓住你。

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈɒfə(r)] , - [sed] [ðeɪ] .  
- **' We have no choice , and must take your offer , ' said they .**  
- 我们 有 不 选择 , 和 必须 拿 你的 提供 , - 说 他们 :  
“我们别无选择，只能接受你们的提议，”他们说。

[ðen] [ðə; ði][ˈdræɡən] [siːzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɪɔːz] , [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ˈəʊvə(r)]  
**Then the dragon seized them in his claws , took them through the air over**  
然后 这 龙 查获 他们 在 他的 爪子 , 采取 他们 通过 这 空气 超过  
[ðə; ði] [ˈɑːmi] ,  
**the army ,**  
这 军队 ,  
然后巨龙用利爪抓住他们，带着他们飞过军队上空。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .  
**and set them down on the earth a long way from it .**  
和 放 他们 向下 在 这 地球 一个 长的 方式 从 它 :  
并将它们放置在远离它的地球上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪp] , [ˈseɪɪŋ] , - [wɪp] [ænd; ənd] [slæʃ] [wɪð] [ðɪs] ,  
**He gave them a little whip , saying , ' Whip and slash with this ,**  
他 给予 他们 一个 小的 鞭 , 说 , - 鞭 和 削减 和 这 ,  
他递给他们一条小鞭子，说：“用这个鞭子抽打他们，砍杀他们。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪl] [dʒʌmp] [ʌp] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] .  
**and as much money as you want will jump up before you .**  
和 作为 很多 钱 作为 你 想 将要 跳 向上 前 你 :  
你想要多少钱，都会立刻出现在你面前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [lɪv; laɪv][æz; əz] [greɪt] [lɔːdz] , [kiːp] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [draɪv] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] .  
**You can then live as great lords , keep horses , and drive about in carriages .**  
你 能 然后 居住 作为 伟大的 领主们 , 保持 马匹 , 和 驾驶 关于 在 马车 :  
然后你就可以过上领主般的生活，养马，乘马车四处游览。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n] [jɪˈæz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .  
**But after seven years you are mine .**  
但 后 七 年 你 是 矿 :  
但七年后，你是我的了。

- [ðen] [hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [brɪfɔː(r)][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [saɪn] .  
**' Then he put a book before them , which he made all three of them sign .**  
- 然后 他 放 一个 书 前 他们 , 哪个 他 制成 全部 三 的 他们 符号 :  
然后他把一本书放在他们面前，让他们三个在上面签名。

- [aɪ] [wɪl] [ðen] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [aɪ ˈtiː] ,  
**' I will then give you a riddle , ' he said ; ' if you guess it ,**  
- 我 将要 然后 给 你 一个 谜语 , - 他 说 ; - 如果 你 猜测 它 ,  
“那我给你出个谜语，”他说，“如果你猜对了，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)] .  
**you shall be free and out of my power .**  
你 将 是 自由的 和 出去 的 我的 力量 :  
你将获得自由，不再受我控制。

- [ðə; ði][ˈdræɡən] [ðen] [fluː] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrɪd] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [wɪp] .  
**' The dragon then flew away , and they journeyed on with their little whip .**  
- 这 龙 然后 飞翔 离开 , 和 他们 旅程 在 和 他们的 小的 鞭 :  
“巨龙飞走了，他们带着小鞭子继续赶路。”

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] , [wɔː(r)][grænd] [kləʊðz] ,  
**They had as much money as they wanted , wore grand clothes ,**  
他们 有 作为 很多 钱 作为 他们 通缉 , 穿着 盛大 衣服 ,  
他们拥有想要的一切财富，穿着华丽的衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .  
**and made their way into the world** .  
和 制成 他们的 方式 进入 这 世界 .

于是，他们来到了这个世界。

[weə'reɪvə(r)] [ðei] [went] [ðei] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['merɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [drəʊv] [ə'baʊt] [wɪð]  
**Wherever they went they lived in merrymaking and splendour , drove about with**  
无论 他们 去 他们 居住地 在 欢乐 和 辉煌 , 驾驶 关于 和  
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] ,  
**horses and carriages** ,  
马匹 和 马车 ,

无论走到哪里，他们都过着欢乐奢华的生活，乘坐马车四处游览。

[et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .  
**ate and drank , but did nothing wrong** .  
吃 和 喝 , 但 做过 没有什么 错误的 .

他吃喝玩乐，但并没有做错任何事。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] [ə'wei] ,  
**The time passed quickly away** ,  
这 时间 通过了 迅速地 离开 ,

时间过得很快，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːli] [endɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['terəbli]  
**and when the seven years were nearly ended two of them grew terribly**  
和 什么时候 这 七 年 是 几乎 结束 二 的 他们 生长 可怕  
['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] ,  
**anxious and frightened** ,  
焦虑的 和 害怕 ,

七年即将结束时，其中两人变得非常焦虑和害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , - [daʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['brʌðəz] , [aɪ] ['wɒznt]  
**but the third made light of it , saying , ' Don't be afraid , brothers , I wasn't**  
但 这 第三 制成 光 的 它 , 说 , - 不 是 害怕的 , 兄弟 , 我 不是  
[bɔːn] ['jestədeɪ] ;  
**born yesterday** ;  
出生 昨天 ;

但第三个却轻蔑地说：“弟兄们，不要害怕，我又不是三岁小孩；

[aɪ] [wɪl] [ges] [ðə; ði]['rɪd(ə)] .  
**I will guess the riddle** .  
我 将要 猜测 这 谜语 .

我会猜出这个谜语。

- [ðei] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pʊld] [lɒŋ] ['feɪsɪz] .  
**' They went into a field , sat down , and the two pulled long faces** .  
- 他们 去 进入 一个 场地 , 卫星 向下 , 和 这 二 拉 长的 面孔 .

他们走进田野，坐了下来，两人都愁眉苦脸的。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sæd] .  
**An old woman passed by , and asked them why they were so sad** .  
一个 老的 女士 通过了 经过 , 和 问 他们 为什么 他们 是 所以 伤心 .  
一位老妇人路过，问他们为什么这么伤心。

- [ə'læs] !  
**' Alas !**  
- 唉 !

'唉！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?  
**what have you to do with it ?**  
什么 有 你 到 做 和 它 ?

它跟你有什么关系？



[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [juː 'es] . -  
**You cannot help us** . '  
你 不能 帮助 我们 . -

你帮不了我们。

- [hu:] [nəʊz] ?  
**' Who knows ?**  
- WHO 知道 ?

谁知道呢？

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .  
**' she answered** .  
- 她 回答 .

她回答道。

- ['əʊnli] [kən'faɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][em 'iː] .  
**' Only confide your trouble in me** .  
- 仅有的 信任 你的 麻烦 在 我 .

你只需要把烦恼告诉我。

- [ðen] [ðei] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræɡən]  
**' Then they told her that they had become the servants of the Dragon**  
- 然后 他们 讲述 她 那 他们 有 变得 这 仆人 的 这 龙  
[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'ɪəz] ,  
**for seven long years** ,  
为了 七 长的 年 ,

然后他们告诉她，他们已经做了七年龙的仆人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['mʌni] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] ['blækbəriz] ;  
**and how he had given them money as plentifully as blackberries** ;  
和 如何 他 有 给定 他们 钱 作为 大量 作为 黑莓 ;

他给他们的钱就像黑莓一样多；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [saɪnd] [ðeə(r)] [nems] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,  
**but as they had signed their names they were his** ,  
但 作为 他们 有 签名 他们的 姓名 他们 是 他的 ,

但既然他们签了名，他们就归他了。

[ən'les] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'ɪəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðei] [kʊd; kəd] [ges] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .  
**unless when the seven years had passed they could guess a riddle** .  
除非 什么时候 这 七 年 有 通过了 他们 可以 猜测 一个 谜语 .

除非七年后他们能猜出谜语。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [jɔː'selvz] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː]  
**The old woman said , ' If you would help yourselves , one of you must go into**  
这 老的 女士 说 , - 如果 你 会 帮助 你们自己 , 一 的 你 必须 去 进入  
[ðə; ði] [wʊd] ,  
**the wood** ,  
这 木头 ,

老妇人说：“如果你们想帮帮自己，就必须派一个人进树林去。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk]  
**and there he will come upon a tumble - down building of rocks which looks like**  
和 那里 他 将要 来 之上 一个 翻滚 - 向下 建筑 的 岩石 哪个 看起来 喜欢  
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .  
**a little house** .  
一个 小的 房子 .

在那里，他会看到一座摇摇欲坠的石头建筑，看起来像一座小房子。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [help] .  
**He must go in , and there he will find help** .  
他 必须 去 在 , 和 那里 他 将要 寻找 帮助 .

他必须进去，在那里他会得到帮助。

- [ðə; ði] [tu:]    [ˈmelənkəli]    [wʌnz]    [θɔ:t]    , - [ðæt] [wʊənt] [seɪv] [ju: 'es] !  
- **The two melancholy ones thought , ' That won't save us !**  
- 这 二 忧郁 一个 想法 , - 那 惯于 节省 我们 !

两个忧郁的人心想：“那救不了我们！ ”

- [ænd; ənd] [ðei]    [rɪ'meɪnd]    [weə(r)]    [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] .  
- **and they remained where they were .**  
- 和 他们 剩余 在哪里 他们 是 .

他们仍然待在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd]    [ˈmeri]    [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd]    [tɪl] [hi:; hi]  
**But the third and merry one jumped up and went into the wood till he**  
但 这 第三 和 欢乐 一 跳了起来 向上 和 去 进入 这 木头 直到 他  
[faʊnd] [ðə; ði] [rɒk]    [hʌt] .  
**found the rock hut .**  
成立 这 岩石 小屋 .

但第三个孩子，也是个快乐的孩子，跳起来钻进树林，直到找到那间岩石小屋。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [sæt][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [ˈwʊmən] ,    [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdrægənz]    [ˈgrænmlðə(r)] .  
**In the hut sat a very old woman , who was the Dragon's grandmother .**  
在 这 小屋 卫星 一个 非常 老的 女士 , WHO 曾是 这 龙的 祖母 .

小屋里坐着一位非常老的老妇人，她是龙的祖母。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt]    [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] ,    [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]    [ˈbɪznəs]    [ðeə(r)] .  
**She asked him how he came , and what was his business there .**  
她 问 他 如何 他 来了 , 和 什么 曾是 他的 商业 那里 .

她问他是怎么来的，来这里做什么。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt]    [ˈhæpənd] ,  
**He told her all that happened ,**  
他 讲述 她 全部 那 发生 ,

他把所有发生的事情都告诉了她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]    [pli:zd]    [wɪð] [hɪm][ʃi:; ʃi] [tʊk]    [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] ,  
**and because she was pleased with him she took compassion on him ,**  
和 因为 她 曾是 高兴 和 他 她 采取 同情 在 他 ,

因为她对他很满意，所以她怜悯他。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi]    [wʊd]    [help] [hɪm] .  
**and said she would help him .**  
和 说 她 会 帮助 他 .

并表示她会帮助他。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn]    [wɪt]    [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈselə(r)] ,    [ˈseɪɪŋ] , - [haɪd]    [jɔ:'self]    [ðeə(r)] ;  
**She lifted up a large stone which lay over the cellar , saying , ' Hide yourself there ;**  
她 抬起 向上 一个 大的 石头 哪个 躺 超过 这 地窖 , 说 , - 隐藏 你自己 那里 ;

她举起一块盖在地窖上的大石头，说：“你躲在那里；

[ju:; jʊ][kæən; kən][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈspəʊkən][ɪn] [ðɪs]    [ru:m] .  
**you can hear all that is spoken in this room .**  
你 能 听到 全部 那 是 说 在 这 房间 .

你可以听到这个房间里所有人的谈话。

[ˈəʊnli] [saɪ] [staɪl] [ænd; ənd][dəʊnt][stɜ:(r)] .  
**Only sit still and don't stir .**  
仅有的 坐 仍然 和 不 搅拌 .

保持静止，不要动弹。

[wen] [ðə; ði][ˈdrægən] [ˈkɒmz] , [ai] [wɪl] [ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [telz] [em ˈi:]  
**When the Dragon comes , I will ask him what the riddle is , for he tells me**  
什么时候 这 龙 来 , 我 将要 问 他 什么 这 谜语 是 , 为了 他 讲述 我  
[ˈevriθɪŋ] ;  
**everything ;**  
一切 ;

当巨龙到来时, 我会问他谜语是什么, 因为他会告诉我一切;

[ðen] [ˈlɪs(ə)n] [ˈkeəfəli] [wɒt] [hi:; hi] [ɑ:nsəz] .  
**then listen carefully what he answers .**  
然后 听 小心 什么 他 答案 .

然后仔细听他的回答。

- [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][ˈdrægən] [flu:] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] .  
**' At midnight the Dragon flew in , and asked for his supper .**  
- 在 午夜 这 龙 飞翔 在 , 和 问 为了 他的 晚餐 .

午夜时分, 巨龙飞来, 要吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [leɪd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [hi:; hi]  
**His grandmother laid the table , and brought out food and drink till he**  
他的 祖母 铺设 这 桌子 , 和 带来 出去 食物 和 喝 直到 他  
[wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ,  
**was satisfied ,**  
曾是 使满意 ,

他的祖母摆好桌子, 端上食物和饮料, 直到他吃饱喝足为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðə(r)] .  
**and they ate and drank together .**  
和 他们 吃 和 喝 一起 .

他们一起吃喝。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]  
**Then in the course of the conversation she asked him what he had done in the**  
然后 在 这 课程 的 这 对话 她 问 他 什么 他 有 完毕 在 这  
[deɪ] ,  
**day ,**  
天 ,

谈话间, 她问他当天都做了些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [səʊlz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] .  
**and how many souls he had conquered .**  
和 如何 许多 灵魂 他 有 征服 .

他征服了多少灵魂?

- [ai] [ˈhævnt] [hæd; həd] [mʌt] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] , - [hi:; hi] [sed] ,  
**' I haven't had much luck to - day , ' he said ,**  
- 我 还没有 有 很多 运气 到 - 天 , - 他 说 ,

“我今天运气不太好,”他说。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ɒn] [θri:] [ˈsəʊldʒəz] . -  
**' but I have a tight hold on three soldiers . '**  
- 但 我 有 一个 紧的 抓住 在 三 士兵 . -

但我牢牢控制着三名士兵。

- [ɪnˈdi:d] ! [θri:] [ˈsəʊldʒəz] ! - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .  
**' Indeed ! three soldiers ! ' said she .**  
- 的确 ! 三 士兵 ! - 说 她 .

“真的! 三个士兵!”她说道。

- [hu:] [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] [ju:; jʊ] ? -  
**' Who cannot escape you ? '**  
- WHO 不能 逃脱 你 ? -

谁能逃脱你的魔爪?

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdrægən] [ˈskɔːnfəli] ,  
' **They are mine , ' answered the Dragon scornfully ,**  
- 他们 是 矿 , - 回答 这 龙 轻蔑地 ,

“它们都是我的,”巨龙轻蔑地回答道。

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈəʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ˈrɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]  
' **for I shall only give them one riddle which they will never be able to**  
- 为了 我 将 仅有的 给 他们 一 谜语 哪个 他们 将要 绝不 是 有能力的 到  
[ges] . -  
**guess . '**   
- 猜测 . -

“因为我只会给他们一个谜语，他们永远也猜不出来。”

- [wɒt] [sɔːt] [pɜː; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?  
' **What sort of a riddle is it ?**  
- 什么 种类 的 一个 谜语 是 它 ?

这是什么样的谜语？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .  
' **she asked .**  
- 她 问 .

她问道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .  
' **I will tell you this .**  
- 我 将要 告诉 你 这 .

我会告诉你这件事。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [laɪz] [ə; eɪ] [ded] [siː] - [kæt] — [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [rəʊst] [miːt] ;  
**In the North Sea lies a dead sea - cat — that shall be their roast meat ;**  
在 这 北 海 谎言 一个 死的 海 - 猫 — 那 将 是 他们的 烤 肉 ;

北海里躺着一只死海猫——那将成为他们的烤肉；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪb] [pɜː; əv] [ə; eɪ] [weɪl] — [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈsɪlvə(r)] [spuːn] ;  
**and the rib of a whale — that shall be their silver spoon ;**  
和 这 肋骨 的 一个 鲸 — 那 将 是 他们的 银 勺子 ;

鲸鱼的肋骨——那将是他们的银勺子；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [fʊt] [pɜː; əv] [ə; eɪ] [ded] [hɔːs] — [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈwaɪnglɑːs] .  
**and the hollow foot of a dead horse — that shall be their wineglass .**  
和 这 空洞的 脚 的 一个 死的 马 — 那 将 是 他们的 酒杯 .

死马的空心蹄子——那将作为他们的酒杯。

- [wen] [ðə; ði] [ˈdrægən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,  
' **When the Dragon had gone to bed ,**  
- 什么时候 这 龙 有 已消失 到 床 ,

“当巨龙入睡后，

[hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈgrænmlðə(r)] [ˈpɒld] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ænd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] .  
**his old grandmother pulled up the stone and let out the soldier .**  
他的 老的 祖母 拉 向上 这 石头 和 让 出去 这 士兵 .

他的老奶奶移开石头，放出了士兵。

- [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ? -  
' **Did you pay attention to everything ? '**   
- 做过 你 支付 注意力 到 一切 ? -

你有没有注意所有的事情？

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd] [kæn; kən] [help] [maɪˈself] [ˈsplendɪdli] .  
' **Yes , ' he replied , ' I know enough , and can help myself splendidly .**  
- 是的 , - 他 回复 , - 我 知道 足够的 , 和 能 帮助 我 精彩地 .

“是的,”他回答说,“我知道的足够多,而且能够很好地帮助自己。”

- [ðen] [hiː hi] [went] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsiːkrətli] ,  
' **Then he went by another way through the window secretly** ,  
- 然后 他 去 经过 其他 方式 通过 这 窗户 偷偷 ,

然后他偷偷地从窗户走了另一条路。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .  
**and in all haste back to his comrades** .  
和 在 全部 匆忙 后退 到 他的 同志们 .

他急忙赶回战友身边。

[hiː hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdræɡən][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlʌðə(r)] ,  
**He told them how the Dragon had been outwitted by his grandmother** ,  
他 讲述 他们 如何 这 龙 有 到过 被智胜 经过 他的 祖母 ,

他告诉他们，他的祖母是如何智胜那条龙的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] .  
**and how he had heard from his own lips the answer to the riddle** .  
和 如何 他 有 听到 从 他的 自己的 嘴唇 这 回答 到 这 谜语 .

他亲耳听到了谜语的答案。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] , [tʊk] [aʊt][ðeə(r)] [wɪp] ,  
**Then they were all delighted and in high spirits , took out their whip** ,  
然后 他们 是 全部 高兴极了 和 在 高的 烈酒 , 采取 出去 他们的 鞭 ,

于是他们都兴高采烈，兴致勃勃地拿出了鞭子。

[ænd; ənd] [krækt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .  
**and cracked so much money that it came jumping up from the ground** .  
和 裂纹 所以 很多 钱 那 它 来了 跳 向上 从 这 地面 .

砸碎的钱多到从地上跳了起来。

[wen] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [hæd; həd] [kwɔɪt] [gʌn] , [ðə; ði] [fiːnd] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,  
**When the seven years had quite gone , the Fiend came with his book** ,  
什么时候 这 七 年 有 相当 已消失 , 这 恶魔 来了 和 他的 书 ,

七年过去了，恶魔带着他的书来了。

[ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] , [sed] , - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌndəˈgraʊnd] [wɪð] [emˈiː] ;  
**and , pointing at the signatures , said , ' I will take you underground with me** ;  
和 , 指向 在 这 签名 , 说 , - 我 将要 拿 你 地下 和 我 ;

然后，他指着签名说：“我会带你一起下到地下；

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ðeə(r)] .  
**you shall have a meal there** .  
你 将 有 一个 一顿饭 那里 .

你将在那里用餐。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rəʊst] [miːt] ,  
**If you can tell me what you will get for your roast meat** ,  
如果 你 能 告诉 我 什么 你 将要 得到 为了 你的 烤 肉 ,

如果你能告诉我你买烤肉能得到多少钱，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][ɔːlsəʊ] [kiːp] [ðə; ði] [wɪp] .  
**you shall be free , and shall also keep the whip** .  
你 将 是 自由的 , 和 将 还 保持 这 鞭 .

你将获得自由，但同时也将保留鞭子。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsəʊldʒə(r)] , - [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [laɪz] [ə; eɪ] [ded] [siː] - [kæt] ;  
' **Then said the first soldier , ' In the North Sea lies a dead sea - cat** ;  
- 然后 说 这 第一的 士兵 , - 在 这 北 海 谎言 一个 死的 海 - 猫 ;

“然后第一个士兵说：‘北海里躺着一只死海猫；

[ðæt] [æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rəʊst] [miːt] .  
**that shall be the roast meat** .  
那 将 是 这 烤 肉 .

那就是烤肉了。

- [ðə; ði][ˈdrægən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈhʌɪd] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,  
' **The Dragon was much annoyed , and hummed and hawed a good deal ,**  
- 这 龙 曾是 很多 恼怒 , 和 哼唱 和 犹豫不决 一个 好的 交易 ,  
[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈsekənd] ,  
**and asked the second ,**  
和 问 这 第二 ,  
“龙很不高兴，哼哼唧唧了好一会儿，然后问第二个……”

- [bʌt; bət] [wɒt] [jæl; jəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [spu:n] ? -  
' **But what shall be your spoon ?** '  
- 但 什么 将 是 你的 勺子 ? -  
“但是，你的勺子要是什么呢？”  
- [ðə; ði][rɪb][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [jæl; jəl][bi:; bi][ˈaʊə(r)][ˈsɪlvə(r)] [spu:n] .  
' **The rib of a whale shall be our silver spoon .**  
- 这 肋骨 的 一个 鲸 将 是 我们的 银 勺子 .  
“鲸鱼的肋骨将成为我们的银勺子。”

- [ðə; ði][ˈdrægən] - [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [graʊl] [əˈgen] [θri:] [taɪmz] , - [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] ,  
' **The Dragon - made a face , and growled again three times ,** ' **Hum , hum , hum ,**  
- 这 龙 - 制成 一个 脸 , 和 咆哮 再次 三 时代 , - 哼 , 哼 , 哼 ,  
“龙做了个鬼脸，又低吼了三声，‘哼，哼，哼，’”  
- [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] , - [du:; də][ju:; jə] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwaɪnɡlɑ:s] [jæl; jəl][bi:; bi] ? -  
' **and said to the third ,** ' **Do you know what your wineglass shall be ?** '  
- 和 说 到 这 第三 , - 做 你 知道 什么 你的 酒杯 将 是 ? -  
然后问第三个人：“你知道你的酒杯应该是什么吗？”

- [æn; ən][əʊld] [ˈhɔ:rsɪz] [hu:f] [jæl; jəl][bi:; bi][ˈaʊə(r)] [ˈwaɪnɡlɑ:s] .  
' **An old horse's hoof shall be our wineglass .**  
- 一个 老的 马匹 蹄 将 是 我们的 酒杯 .  
“我们将用老马蹄做我们的酒杯。”

- [ðen] [ðə; ði][ˈdrægən] [flu:] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃri:k] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ˈpaʊə(r)]  
' **Then the Dragon flew away with a loud shriek , and had no more power**  
- 然后 这 龙 飞翔 离开 和 一个 大声 尖叫 , 和 有 不 更多的 力量  
[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .  
**over them :**  
超过 他们 :

“然后，巨龙发出一声凄厉的尖叫，飞走了，再也没有能力控制他们了。”  
[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ˈsəʊldʒəz] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪp] , [wɪpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðeɪ]  
**But the three soldiers took the little whip , whipped as much money as they**  
但 这 三 士兵 采取 这 小的 鞭 , 鞭打 作为 很多 钱 作为 他们  
[ˈwɒntɪd] ,  
**wanted ,**  
通缉 ,  
但那三个士兵拿过小鞭子，想抽多少就抽多少，想抽多少就抽多少。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [tu:; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][end] .  
**and lived happily to their lives end .**  
和 居住地 快乐地 到 他们的 生活 结尾 .  
他们幸福地生活到了生命的尽头。

[ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ˈkæbɪdʒ]  
**THE DONKEY CABBAGE**  
这 驴 卷心菜  
驴卷心菜

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)] [hu:] [went] [ˈbəʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .  
**There was once a young Hunter who went boldly into the forest .**  
那里 曾是 一次 一个 年轻的 猎人 WHO 去 大胆地 进入 这 森林 .  
从前有个年轻的猎人，他大胆地走进了森林。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri][ænd; ənd] [laɪt] [hɑ:t] ,  
**He had a merry and light heart ,**  
他 有 一个 欢乐 和 光 心 ,  
他有一颗快乐轻松的心。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ʌɡli] [əʊld] ['wʊmən] , [hu:] [sed]  
**and as he went whistling along there came an ugly old woman , who said**  
和 作为 他 去 吹口哨 沿着 那里 来了 一个 丑陋的 老的 女士 , WHO 说  
[tu:; tə][hɪm] ,  
**to him ,**  
到 他 ,  
他吹着口哨往前走, 这时来了一位丑陋的老妇人, 对他说:

- [gʊd] - [deɪ] , [diə(r)]['hʌntə(r)] !  
**' Good - day , dear hunter !**  
- 好的 - 天 , 亲爱的 猎人 !  
“亲爱的猎人, 您好! ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['sʌfə(r)]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] , [səʊ]  
**You are very merry and contented , but I suffer hunger and thirst , so**  
你 是 非常 欢乐 和 满足 , 但 我 遭受 饥饿 和 口渴 , 所以  
[ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .  
**give me a trifle .**  
给 我 一个 琐事 .  
你很快乐也很满足, 但我却饥渴难耐, 请给我一点甜点吧。

- [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,  
**' The Hunter was sorry for the poor old woman ,**  
- 这 猎人 曾是 对不起 为了 这 贫穷的 老的 女士 ,  
猎人很同情这位可怜的老妇人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][speə(r)] .  
**and he felt in his pocket and gave her all he could spare .**  
和 他 毛毡 在 他的 口袋 和 给予 她 全部 他 可以 空闲的 .  
他摸了摸口袋, 把身上所有能拿出来的东西都给了她。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ,  
**He was going on then , but the old woman stopped him and said ,**  
他 曾是 去 在 然后 , 但 这 老的 女士 停止 他 和 说 ,  
他正要继续说下去, 老妇人却拦住了他, 说道:

- ['lɪs(ə)n] , [diə(r)]['hʌntə(r)] , [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .  
**' Listen , dear hunter , to what I say .**  
- 听 , 亲爱的 猎人 , 到 什么 我 说 .  
“听着, 亲爱的猎人, 听我说。”

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑ:t] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .  
**Because of your kind heart I will make you a present .**  
因为 的 你的 种类 心 我 将要 制作 你 一个 展示 .  
因为你心地善良, 我会送你一份礼物。

[gəʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,  
**Go on your way ,**  
去 在 你的 方式 ,  
走吧,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ɒn] [wɪtʃ] [sɪt] [naɪn] [bɜ:dz] [hu:]  
**and in a short time you will come to a tree on which sit nine birds who**  
和 在 一个 短的 时间 你 将要 来 到 一个 树 在 哪个 坐 九 鸟类 WHO  
[hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊk] [ɪn][ðeə(r)] [klaʊz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .  
**have a cloak in their claws and are quarrelling over it .**  
有 一个 披风 在 他们的 爪子 和 是 争吵 超过 它 .  
不久之后, 你会来到一棵树下, 树上栖息着九只鸟, 它们的爪子里抓着一件斗篷, 正在争抢它。

[ðen] [teɪk] [eɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;  
**Then take aim with your gun and shoot in the middle of them ;**  
然后 拿 目的 和 你的 枪 和 射击 在 这 中间 的 他们 ;  
然后举枪瞄准，朝他们中间射击；

[ðeɪ] [wɪl] [let][ðə; ði] [kləʊk] [fɔ:l] ,  
**they will let the cloak fall ,**  
他们 将要 让 这 披风 落下 ,  
他们会放下斗篷，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [wɪl] [bi:; bi][hɪt][ænd; ənd] [wɪl] [drɒp] [daʊn] [ded] .  
**but one of the birds will be hit and will drop down dead .**  
但 一 的 这 鸟类 将要 是 打 和 将要 降低 向下 死的 .  
但其中一只鸟会被击中，掉下来死去。

[teɪk] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [kləʊk] ,  
**Take the cloak with you ; it is a wishing - cloak ,**  
拿 这 披风 和 你 ; 它 是 一个 祝 - 披风 ,  
把这件斗篷带走吧；这是一件许愿斗篷。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊldəz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [wɪ] [jɔ:'self]  
**and when you throw it on your shoulders you have only to wish yourself**  
和 什么时候 你 扔 它 在 你的 肩膀 你 有 仅有的 到 希望 你自己  
[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] ,  
**at a certain place ,**  
在 一个 肯定 地方 ,  
当你把它扛在肩上时，你只需要许愿让自己到达某个地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] .  
**and in the twinkling of an eye you are there .**  
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 你 是 那里 .  
眨眼间，你就到了。

[teɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜ:d][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [aɪ 'ti:] [həʊl] ,  
**Take the heart out of the dead bird and swallow it whole ,**  
拿 这 心 出去 的 这 死的 鸟 和 吞 它 所有的 ,  
取出死鸟的心脏，整个吞下。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][get] [ʌp][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][gəʊld] [pi:s] ['ʌndə(r)]  
**and early every morning when you get up you will find a gold piece under**  
和 早期的 每一个 早晨 什么时候 你 得到 向上 你 将要 寻找 一个 金子 片 在下面  
[jɔ:(r); jə(r)] ['pɪləʊ] .  
**your pillow .**  
你的 枕头 .  
每天清晨，当你起床时，你会发现枕头底下有一块金子。

- [ðə; ði]['hʌntə(r)] [θæŋkt] [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] ,  
**' The Hunter thanked the wise woman ,**  
- 这 猎人 谢谢 这 明智的 女士 ,  
猎人向这位智者道谢。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] - [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['prɒmɪst] [em 'i:] ,  
**and thought to himself ' These are splendid things she has promised me ,**  
和 想法 到 他自己 - 这些 是 灿烂 事物 她 有 承诺 我 ,  
他心想：“她答应我的这些都是很棒的事情。”

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] !  
**if only they come to pass !**  
如果 仅有的 他们 来 到 经过 !  
但愿它们都能实现！



- [səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,  
' **So he walked on about a hundred yards** ,  
- 所以 他 步行 在 关于 一个 百 码 ,

于是他又往前走了大约一百码，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə'blaʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:pɪŋ]  
**and then he heard above him in the branches such a screaming and chirping**  
和 然后 他 听到 多于 他 在 这 分支 这样的 一个 尖叫 和 啁啾声  
[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,  
**that he looked up** ,  
那 他 看起来 向上 ,

然后他听到头顶树枝上传来一阵尖叫和鸣叫声，于是他抬头望去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] [wɪð] [ðeə(r)] [bi:ks] [ænd; ənd]  
**and there he saw a heap of birds tearing a cloth with their beaks and**  
和 那里 他 锯 一个 堆 的 鸟类 撕裂 一个 布 和 他们的 喙 和  
[fi:t] ,  
**feet** ,  
脚 ,

他看到一群鸟用喙和爪子撕扯着一块布。

['fri:kɪŋ] , ['tʌɡɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['wɒntɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .  
**shrieking , tugging , and fighting , as if each wanted it for himself** .  
尖叫 , 拉扯 , 和 斗争 , 作为 如果 每个 通缉 它 为了 他自己 .

尖叫、拉扯、打斗，仿佛每个人都想独占它。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , - [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)] !  
' **Well , ' said the Hunter , ' this is wonderful** !  
- 出色地 , - 说 这 猎人 , - 这 是 精彩的 !

“嗯，”猎人说，“这真是太棒了！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sed] - ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] ,  
**It is just as the old woman said ' ; and he took his gun on his shoulder** ,  
它 是 只是 作为 这 老的 女士 说 - ; 和 他 采取 他的 枪 在 他的 肩膀 ,

“就像老妇人说的那样”；说着，他把枪扛到了肩上。

['pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['feðə]  
**pulled the trigger , and shot into the midst of them , so that their feathers**  
拉 这 扳机 , 和 射击 进入 这 中间 的 他们 , 所以 那 他们的 羽毛  
[flu:] [ə'baʊt] .  
**flew about** .  
飞翔 关于 .

他扣动扳机，向它们中间射击，它们的羽毛四处飞扬。

[ðen] [ðə; ði] [flɒk] [tʊk] [flaɪt] [wɪð] [mʌtʃ] ['skri:mɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] [fel] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk]  
**Then the flock took flight with much screaming , but one fell dead , and the cloak**  
然后 这 群 采取 航班 和 很多 尖叫 , 但 一 跌倒 死的 , 和 这 披风  
[ 'flʌtə ] [daʊn] .  
**fluttered down** .  
飘动 向下 .

然后，鸟群尖叫着飞走了，但有一只鸟倒地身亡，披风飘落下来。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] : [hi:; hi] [kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɜ:d] ,  
**Then the Hunter did as the old woman had told him : he cut open the bird** ,  
然后 这 猎人 做过 作为 这 老的 女士 有 讲述 他 : 他 切 打开 这 鸟 ,

于是猎人照老妇人说的做了：他剖开了鸟的肚子。

[faʊnd] [ɪts] [hɑ:t] , [sw'bləʊd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .  
**found its heart , swallowed it , and took the cloak home with him** .  
成立 它是 心 , 吞咽 它 , 和 采取 这 披风 家 和 他 .

他找到了它的心脏，把它吞了下去，然后把斗篷带回了家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi;; hi] [ə'wəʊk] [hi;; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,  
**The next morning when he awoke he remembered the promise** ,  
这 下一个 早晨 什么时候 他 醒来 他 记得 这 承诺 ,  
第二天早上醒来, 他想起了那个承诺。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tru:] .  
**and wanted to see if it had come true** .  
和 通缉 到 看 如果 它 有 来 真的 .  
并想看看这是否成真。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ðəə(r)] ['spɑ:kɪ] [ðə; ði][gəʊld] [pi:s] ,  
**But when he lifted up his pillow , there sparkled the gold piece** ,  
但 什么时候 他 抬起 向上 他的 枕头 , 那里 闪闪发光 这 金子 片 ,  
但当他掀开枕头时, 那块金子闪闪发光地映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [faʊnd] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][bɒn] ['evri] [taɪm][hi;; hi][gɒt] [ʌp] .  
**and the next morning he found another , and so on every time he got up** .  
和 这 下一个 早晨 他 成立 其他 , 和 所以 在 每一个 时间 他 得到 向上 .  
第二天早上他又发现了一个, 如此反复, 每次起床都会发现一个。

[hi;; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪm'self] ,  
**He collected a heap of gold , but at last he thought to himself** ,  
他 集 一个 堆 的 金子 , 但 在 最后的 他 想法 到 他自己 ,  
他积攒了一大堆黄金, 但最后他心想:

- [wɒt] [gʊd] [ɪz][ɔ:l][maɪ][gəʊld][tu;; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?  
**' What good is all my gold to me if I stay at home ?**  
- 什么 好的 是 全部 我的 金子 到 我 如果 我 停留 在 家 ?  
“如果我待在家里, 我所有的黄金对我有什么用呢? ”

[aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**I will travel and look a bit about me in the world** .  
我 将要 旅行 和 看 一个 少量 关于 我 在 这 世界 .  
我会去旅行, 看看这个世界。

- [səʊ][hi;; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['næpsæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn]  
**' So he took leave of his parents , slung his hunting knapsack and his gun**  
- 所以 他 采取 离开 的 他的 父母 , 吊着 他的 打猎 背包 和 他的 枪  
[raʊnd] [hɪm] ,  
**round him** ,  
圆形的 他 ,  
于是他告别了父母, 背上猎包, 扛起猎枪。

[ænd; ənd] ['dʒɜ:rɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and journeyed into the world** .  
和 旅程 进入 这 世界 .  
于是踏上了通往世界的旅程。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi;; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,  
**It happened that one day he went through a thick wood** ,  
它 发生 那 一 天 他 去 通过 一个 厚的 木头 ,  
有一天, 他穿过一片茂密的树林,

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðəə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ]  
**and when he came to the end of it there lay in the plain before him a**  
和 什么时候 他 来了 到 这 结尾 的 它 那里 躺 在 这 清楚的 前 他 一个  
[lɑ:dʒ] ['kɑ:s(ə)] .  
**large castle** .  
大的 城堡 .  
当他走到尽头时, 眼前的平原上出现了一座巨大的城堡。

[æ̣t; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][,aɪ ˈti:] [stʊd] [æ̣n; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈbju:tɪf(ə)]  
**At one of the windows in it stood an old woman with a most beautiful**  
在 一 的 这 视窗 在 它 站立 一个 老的 女士 和 一个 最多 美丽的  
[ˈmeɪdn] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] ,  
**maiden by her side ,**  
少女 经过 她 边 ,  
其中一扇窗户边站着一位老妇人，她身边站着一位非常美丽的少女。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .  
**looking out .**  
寻找 出去 .  
向外张望。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ænd][ʃi; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] ,  
**But the old woman was a witch , and she said to the girl ,**  
但 这 老的 女士 曾是 一个 巫婆 , 和 她 说 到 这 女孩 ,  
但那老妇人是个女巫，她对女孩说：

- [ðeə(r)] [ˈkʌmz] [wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈtreʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]  
**' There comes one out of the wood who has a wonderful treasure in his body**  
- 那里 来 一 出去 的 这 木头 WHO 有 一个 精彩的 宝藏 在 他的 身体  
[wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [pəˈzes] [ɑ:ˈselvz] [ɒv; əv] ,  
**which we must manage to possess ourselves of ,**  
哪个 我们 必须 管理 到 具有 我们自己的 ,  
“从树林里走出来一个人，他身上带着一件奇妙的宝物，我们必须设法得到它。”

[ˈdɑ:lɪŋ] [ˈdɔ:tə(r)] ; [wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)] [raɪt] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][ðæn; ðən][hi; hi] .  
**darling daughter ; we have more right to it than he .**  
亲爱的 女儿 ; 我们 有 更多的 正确的 到 它 比 他 .  
亲爱的女儿；我们比他更有资格拥有它。

[hi; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈbɜ:rdz] [hɑ:t] [ɪn][hɪm] ,  
**He has a bird's heart in him ,**  
他 有 一个 鸟类 心 在 他 ,  
他有一颗鸟儿般的心。

[ænd; ænd][səʊ] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ][gəʊld] [pi:s] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .  
**and so every morning there lies a gold piece under his pillow .**  
和 所以 每一个 早晨 那里 谎言 一个 金子 片 在下面 他的 枕头 .  
所以每天早上他的枕头底下都会放着一枚金币。

- [ʃi; ʃɪ][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ,  
**' She told her how they could get hold of it ,**  
- 她 讲述 她 如何 他们 可以 得到 抓住 的 它 ,  
她告诉她如何才能得到它，

[ænd; ænd] [haʊ] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][kəʊks][,aɪ ˈti:][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ænd][æ̣t; ət][lɑ:st] [ˈθret(ə)nd]  
**and how she was to coax it from him , and at last threatened**  
和 如何 她 曾是 到 哄 它 从 他 , 和 在 最后的 威胁  
[hɜ:(r); hæ(r)][ˈæŋgrəli] ,  
**her angrily ,**  
她 愤怒地 ,  
她该如何哄骗他，最后他愤怒地威胁她。

[ˈseɪɪŋ] , - [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [əˈbeɪ] [em ˈi:] , [ju:; jʊ][æ̣l; ʌl] [rɪˈpent] [,aɪ ˈti:] !  
**saying , ' And if you do not obey me , you shall repent it !**  
说 , - 和 如果 你 做 不是 服从 我 , 你 将 悔改 它 !  
他说：“如果你不听从我的话，你必会后悔！”

- [wen] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [keɪm] [ˈhɪərə(r)][hi; hi] [sɔ: ] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] , [ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,  
**' When the Hunter came nearer he saw the maiden , and said to himself ,**  
- 什么时候 这 猎人 来了 更近 他 锯 这 少女 , 和 说 到 他自己 ,  
“猎人走近后，看见了少女，便自言自语道：

- [aɪ][hæv; həv]    [ˈtrævld]    [səʊ][fɑ:(r)] [naʊ]    [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rest] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ˈɪntu:] [ðɪs]    [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkɑ:s(ə)l] ;  
' **I have travelled so far now that I will rest , and turn into this beautiful castle ;**  
- 我 有 旅行 所以 远的 现在 那 我 将要 休息 , 和 转动 进入 这 美丽的 城堡 ;  
“我已经走了这么远的路, 现在我要休息了, 化身为这座美丽的城堡;

[ˈmʌni]    [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈplenti] .  
**money I have in plenty .**  
钱 我 有 在 很多 .

我钱多得是。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]    [kɔ:t]    [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]    [ˈlʌvli]    [feɪs] .  
' **But the real reason was that he had caught sight of the lovely face .**  
- 但 这 真实的 原因 曾是 那 他 有 捕捉 视线 的 这 迷人的 脸 .  
但真正的原因是他看到了那张美丽的脸庞。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkaɪndli]    [rɪˈsi:vd]    [ænd; ənd][həˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli]  
**He went into the house , and was kindly received and hospitably**  
他 去 进入 这 房子 , 和 曾是 亲切地 已收到 和 热情好客  
[entəˈteɪnd] .  
**entertained .**  
娱乐 .

他走进屋子, 受到了热情接待和款待。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt]    [lɒŋ]    [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]    [mʌt]    [ɪn]    [lʌv]    [wɪð]    [ðə; ði]    [wɪt]    -    [ˈmeɪdn]    [ðæt]  
**It was not long before he was so much in love with the witch - maiden that**  
它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 所以 很多 在 爱 和 这 巫婆 - 少女 那  
[hi:; hi]    [θɔ:t]    [ɒv; əv]    [ˈnʌθɪŋ]    [els] ,  
**he thought of nothing else ,**  
他 想法 的 没有什么 别的 ,

没过多久, 他就深深地爱上了那个女巫少女, 以至于他满脑子都是她。

[ænd; ənd][ˈəʊnli]    [lʊkt]    [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]    [aɪz] , [ænd; ənd]    [wɒtˈevə(r)] [fɪ:; fɪ]    [ˈwɒntɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈglædli] [dɪd]  
**and only looked in her eyes , and whatever she wanted , that he gladly did**  
和 仅有的 看起来 在 她 眼睛 , 和 任何 她 通缉 , 那 他 乐意 做过  
.  
:  
.

他只看着她的眼睛, 无论她想要什么, 他都乐意去做。

[ðen]    [ðə; ði][əʊld]    [wɪt]    [sed] , - [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][bɜ:d] -    [hɑ:t] ;  
**Then the old witch said , ' Now we must have the bird - heart ;**  
然后 这 老的 巫婆 说 , - 现在 我们 必须 有 这 鸟 - 心 ;  
然后老巫婆说: “现在我们必须得到鸟心;

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [fi:l]    [wen]    [aɪ ˈti:][ɪz] [gɒn] .  
**he will not feel when it is gone .**  
他 将要 不是 感觉 什么时候 它 是 已消失 .

当它消失时, 他不会有任何感觉。

- [fɪ:; fɪ]    [prɪˈpeəd]    [ə; eɪ] [drɪŋk] ,  
' **She prepared a drink ,**  
- 她 准备 一个 喝 ,

她准备了一杯饮料,

[ænd; ənd]    [wen]    [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]    [ˈredi]    [fɪ:; fɪ]    [ pɔ: ]    [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɒblət] [ænd; ənd] [geɪv]    [aɪ ˈti:][tu:; tə]  
**and when it was ready she poured it in a goblet and gave it to**  
和 什么时候 它 曾是 准备好 她 倾倒 它 在 一个 高脚杯 和 给予 它 到  
[ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,  
**the maiden ,**  
这 少女 ,

酒煮好后, 她倒进酒杯里, 递给了那位少女。

[hu:] [hæd; həd][tu;; tə][hænd][aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]['hʌntə(r)] .

who had to hand it to the hunter .

WHO 有 到 手 它 到 这 猎人 .

谁不得不把它交给猎人。

- [drɪŋk] [tu;; tə][em 'i:] [nəʊ] , [maɪ] ['diəriʃt] , - [ʃi;; ʃi] [sed] .

' Drink to me now , my dearest , ' she said .

- 喝 到 我 现在 , 我的 亲爱的 , - 她 说 .

“现在请为我干杯，我最亲爱的，”她说。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɒblət] ,

Then he took the goblet ,

然后 他 采取 这 高脚杯 ,

然后他拿起酒杯，

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [swɒləʊd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðə; ði][bɜ:d] - [hɑ:t] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and when he had swallowed the drink the bird - heart came out of his

和 什么时候 他 有 吞咽 这 喝 这 鸟 - 心 来了 出去 的 他的

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

当他喝下那杯饮料后，鸟心就从他嘴里掉了出来。

[ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd][tu;; tə][get][həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] [ænd; ənd] [ðen] ['swɒləʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:'self] ,

The maiden had to get hold of it secretly and then swallow it herself ,

这 少女 有 到 得到 抓住 的 它 偷偷 和 然后 吞 它 她自己 ,

少女必须偷偷地拿到它，然后自己吞下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ['wɒntɪd] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

for the old witch wanted to have it .

为了 这 老的 巫婆 通缉 到 有 它 .

因为老巫婆想要得到它。

[ðens'fɔ:wəd] [hi;; hi] [faʊnd] [nəʊ][mɔ:(r)][gəʊld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Thenceforward he found no more gold under his pillow , and it lay under the

此后 他 成立 不 更多的 金子 在下面 他的 枕头 , 和 它 躺 在下面 这

[ 'meɪdnz] ;

maiden's ;

少女的 ;

从此以后，他再也没在枕头底下找到过金子，金子却在少女的枕头底下。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [brɪ'wɪtʃt] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]

but he was so much in love and so much bewitched that he thought of

但 他 曾是 所以 很多 在 爱 和 所以 很多 着迷 那 他 想法 的

[ 'nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['spendɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] .

nothing except spending all his time with the maiden .

没有什么 除了 开支 全部 他的 时间 和 这 少女 .

但他如此深爱着她，如此着迷，以至于他满脑子想的都是要和这位少女共度时光。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [sed] , - [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði][bɜ:d] - [hɑ:t] ,

Then the old witch said , ' We have the bird - heart ,

然后 这 老的 巫婆 说 , - 我们 有 这 鸟 - 心 ,

然后老巫婆说：“我们有鸟心了，

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][get][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kləʊk] [frɒm; frəm][hɪm] .

but we must also get the wishing - cloak from him .

但 我们 必须 还 得到 这 祝 - 披风 从 他 .

但我们还必须从他那里得到许愿斗篷。

- [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɑ:nsə(r)d] , - [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [hɪm] [ðæt] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [lɒst] [hɪz; ɪz]  
' **The maiden answered** , ' **We will leave him that ; he has already lost his**  
- 这 少女 回答 , - 我们 将要 离开 他 那 ; 他 有 已经 丢失的 他的  
[welθ] !  
**wealth !**  
- 财富 !

少女回答说：“我们会把那些东西留给他；他已经失去了财富！”

- [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [gru:] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,  
' **The old witch grew angry** , **and said** , ' **Such a cloak is a wonderful thing** ,  
- 这 老的 巫婆 生长 生气的 , 和 说 , - 这样的 一个 披风 是 一个 精彩的 事物 ,  
老巫婆生气了，说道：“这样的斗篷真是件好东西啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第4/20页

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['seldəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd]  
it is seldom to be had in the world , and have it I must and  
它 是 很少 到 是 有 在 这 世界 , 和 有 它 我 必须 和  
[wɪl] .  
will .  
将要 .

世上难得一见，我必须也一定会得到它。

- [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [ðə; ði] ['meɪdn] ,  
' She beat the maiden ,  
- 她 打 这 少女 ,

她打败了那个处女，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .  
and said that if she did not obey it would go ill with her .  
和 说 那 如果 她 做过 不是 服从 它 会 去 患病的 和 她 .

并说如果她不服从，就会有不好的事情发生。

[səʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,  
So she did her mother's bidding , and , standing one day by the window ,  
所以 她 做过 她 母亲的 投标 , 和 , 常设 一 天 经过 这 窗户 ,

于是她听从了母亲的吩咐，有一天，她站在窗边，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faː(r)] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] .  
she looked away into the far distance as if she were very sad .  
她 看起来 离开 进入 这 远的 距离 作为 如果 她 是 非常 伤心 .

她目光投向远方，似乎非常悲伤。

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [sæd] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .  
' Why are you standing there looking so sad ? ' asked the Hunter .  
- 为什么 是 你 常设 那里 寻找 所以 伤心 ? - 问 这 猎人 .

“你为什么站在那里，看起来这么悲伤？”猎人问道。

- [ə'læs] , [maɪ] [lʌv] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,  
' Alas , my love , ' she replied ,  
- 唉 , 我的 爱 , - 她 回复 ,

“唉，我的爱人，”她回答道。

- ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒstli] ['preʃəs] [stəʊnz] [grəʊ] .  
' over there lies the granite mountain where the costly precious stones grow .  
- 超过 那里 谎言 这 花岗岩 山 在哪里 这 昂贵 宝贵的 石头 生长 .

“那边是花岗岩山，那里生长着昂贵的宝石。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ,  
I have a great longing to go there ,  
我 有 一个 伟大的 渴望 到 去 那里 ,

我非常渴望去那里。

[səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [sæd] .  
so that when I think of it I am very sad .  
所以 那 什么时候 我 思考 的 它 我 是 非常 伤心 .

所以每当我想到这件事，都会感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [fetʃ] [ðem; ðəm] ?  
For who can fetch them ?  
为了 WHO 能 拿来 他们 ?

谁能去取它们？

[ˈəʊnli][ðə; ði][bɜːdz] [hu:] [flaɪ] ; [ə; eɪ][mæn] , [ˈnevə(r)] . -  
**Only the birds who fly ; a man , never .** !  
仅有的 这 鸟类 WHO 飞 ; 一个 男人 , 绝不 . -

只有鸟儿才会飞翔；人，永远不会。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈtrʌb(ə)] , - [sed] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ,  
**' If you have no other trouble , ' said the Hunter ,**  
- 如果 你 有 不 其他 麻烦 , - 说 这 猎人 ,

“如果你没有其他麻烦的话，”猎人说，

- [ðæt] [wʌn][ai][kæn; kən] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .  
**' that one I can easily remove from your heart .**  
- 那 一 我 能 容易地 消除 从 你的 心 .

“我可以轻易地从你心中抹去那个东西。”

- [səʊ][hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [wɪft] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**' So he wrapped her round in his cloak and wished themselves to the**  
- 所以 他 包装 她 圆形的 在 他的 披风 和 希望 他们自己 到 这  
[ˈgræniːt] [ˈmaʊntən] ,  
**granite mountain ,**  
花岗岩 山 ,

于是他用斗篷把她裹起来，许愿带着她去了那座花岗岩山。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][aɪˈtiː] !  
**and in an instant there they were , sitting on it !**  
和 在 一个 立即的 那里 他们 是 , 坐着 在 它 !

转眼间，他们就坐在上面了！

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ˈspɔːkl] [səʊ] [ˈbrɑːtli] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə]  
**The precious stones sparkled so brightly on all sides that it was a pleasure to**  
这 宝贵的 石头 闪闪发光 所以 明亮地 在 全部 侧面 那 它 曾是 一个 乐趣 到  
[siː] [ðem; ðəm] ,  
**see them ,**  
看 他们 ,

这些宝石在各个方向闪闪发光，璀璨夺目，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [təˈgeðə(r)] .  
**and they collected the most beautiful and costly together .**  
和 他们 集 这 最多 美丽的 和 昂贵 一起 .

他们把最美丽、最昂贵的物品集中收集在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [aɪz] [tuː; tə]  
**But now the old witch had through her caused the Hunter's eyes to**  
但 现在 这 老的 巫婆 有 通过 她 导致 这 猎人的 眼睛 到  
[brɪˈkʌm] [ˈhevi] .  
**become heavy .**  
变得 重的 .

但现在，老巫婆通过某种手段使猎人的眼皮变得沉重起来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdn] , - [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd] [rest] ;  
**He said to the maiden , ' We will sit down for a little while and rest ;**  
他 说 到 这 少女 , - 我们 将要 坐 向下 为了 一个 小的 尽管 和 休息 ;

他对少女说：“我们坐下休息一会儿吧；

[aɪ][eɪˈem][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [stænd][ɒn][maɪ] [fiːt] .  
**I am so tired that I can hardly stand on my feet .**  
我 是 所以 疲劳的 那 我 能 几乎 站立 在 我的 脚 .

我累得几乎站都站不稳了。

- [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .  
**' So they sat down , and he laid his head on her lap and fell asleep .**  
- 所以 他们 卫星 向下 , 和 他 铺设 他的 头 在 她 膝 和 跌倒 睡着了 .

于是他们坐了下来，他把头枕在她的腿上睡着了。



[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ʃi;; ʃi][ ,ʌn'fɑ:sən, -'fæ- ][ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]  
**As soon as he was sound asleep she unfastened the cloak from his**  
作为 很快 作为 他 曾是 声音 睡着了 她 解开 这 披风 从 他的  
['ʃəʊldəz] ,  
**shoulders** ,  
肩膀 ,  
他刚睡着，她就解开了他肩上的斗篷。

[θru:] [aɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] , [left] [ðə; ði] ['græni:t] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:'self]  
**threw it on her own , left the granite and stones , and wished herself**  
扔 它 在 她 自己的 , 左边 这 花岗岩 和 石头 , 和 希望 她自己  
[həʊm] [ə'gen] .  
**home again** .  
家 再次 .  
她独自一人把它扔在地上，离开了花岗岩和石头，心想自己终于可以回家了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ,  
**But when the Hunter had finished his sleep and awoke** ,  
但 什么时候 这 猎人 有 完成的 他的 睡觉 和 醒来 ,  
但当猎人睡醒后，

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][waɪld]  
**he found that his love had betrayed him and left him alone on the wild**  
他 成立 那 他的 爱 有 背叛 他 和 左边 他 独自的 在 这 荒野  
['maʊntən] .  
**mountain** .  
山 .  
他发现自己的爱人背叛了他，把他独自留在了荒凉的山上。

- [əʊ] , - [sed] [hi;; hi] , - [waɪ] [ɪz] ['feɪθlɪsnəs] [səʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ?  
' **Oh , ' said he , ' why is faithlessness so great in the world ?**  
- 哦 , - 说 他 , - 为什么 是 不忠 所以 伟大的 在 这 世界 ?  
“哦,”他说, “为什么世上如此多的背信弃义呢? ”  
- [ænd; ənd][hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] .  
' **and he sat down in sorrow and trouble , not knowing what to do** .  
- 和 他 卫星 向下 在 悲哀 和 麻烦 , 不是 会心 什么 到 做 .  
他忧愁地坐了下来，不知该怎么办。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə] [fɪəs] [ænd; ənd][hju:dʒl]'dʒaɪənts] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][aɪ 'ti:]  
**But the mountain belonged to fierce and huge giants , who lived on it**  
但 这 山 属于 到 凶猛的 和 巨大的 巨人 , WHO 居住地 在 它  
[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [ðeə(r)] ,  
**and traded there** ,  
和 交易 那里 ,  
但是这座山属于凶猛巨大的巨人，他们居住在山上并在那里进行贸易。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [sæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [sɔ:] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔ:dz]  
**and he had not sat long before he saw three of them striding towards**  
和 他 有 不是 卫星 长的 前 他 锯 三 的 他们 大步走 向  
[hɪm] .  
**him** .  
他 .  
他刚坐下没多久，就看见其中三人朝他大步走来。

[səʊ][hi;; hi] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .  
**So he lay down as if he had fallen into a deep sleep** .  
所以 他 躺 向下 作为 如果 他 有 倒下 进入 一个 深的 睡觉 .  
于是他躺了下来，装作睡着了一样。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːst] [pʊʃt] [hɪm] [wið] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**The giants came up , and the first pushed him with his foot , and said ,**  
这 巨人 来了 向上 , 和 这 第一的 推动 他 和 他的 脚 , 和 说 ,  
巨人走了过来, 第一个巨人用脚推了他一下, 说道:

- [wʊt] [sɔːt] [ʊv; əv][æn; ən] [ˈɜːθwɜːm] [ɪz] [ðæt] ?  
**' What sort of an earthworm is that ?**  
- 什么 种类 的 一个 蚯蚓 是 那 ?  
这是什么种类的蚯蚓?

- [ðə; ði][ˈsekənd] [sed] , - [krʌʃ] [hɪm] [ded] .  
**' The second said , ' Crush him dead .**  
- 这 第二 说 , - 压碎 他 死的 .  
第二个人说: “把他碾死。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] !  
**' But the third said contemptuously , ' It is not worth the trouble !**  
- 但 这 第三 说 轻蔑地 , - 它 是 不是 值得 这 麻烦 !  
“但第三个人轻蔑地说: ‘这不值得!’ ”

[let] [hɪm][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi] [ˈkænɒt] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] ,  
**Let him live ; he cannot remain here ,**  
让 他 居住 ; 他 不能 保持 这里 ,  
让他活下去吧; 他不能留在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm]  
**and if he goes higher up the mountain the clouds will take him and carry him**  
和 如果 他 去 更高 向上 这 山 这 云 将要 拿 他 和 携带 他  
[ɒf] .  
**off .**  
离开 :  
如果他继续往山上爬, 云雾就会把他带走。

- [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .  
**' Talking thus they went away .**  
- 说 因此 他们 去 离开 .  
他们就这样说着话离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhʌntə(r)][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] ,  
**But the Hunter had listened to their talk ,**  
但 这 猎人 有 听着 到 他们的 讲话 ,  
但猎人听到了他们的谈话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [rəʊz][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .  
**and as soon as they had gone he rose and climbed to the summit .**  
和 作为 很快 作为 他们 有 已消失 他 玫瑰 和 攀登 到 这 首脑 .  
他们走后, 他立刻起身, 爬上了山顶。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd] ,  
**When he had sat there a little while a cloud swept by , and ,**  
什么时候 他 有 卫星 那里 一个 小的 尽管 一个 云 扫荡 经过 , 和 ,  
他坐在那里过了一会儿, 一朵云飘过,

[ˈsiːzɪŋ] [hɪm] , [ˈkæɪrɪd] [hɪm] [əˈweɪ] .  
**seizing him , carried him away .**  
抓住 他 , 携带 他 离开 .  
抓住他, 把他带走了。

[aɪ ˈtiː] [ˈtrævld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,  
**It travelled for a time in the sky ,**  
它 旅行 为了 一个 时间 在 这 天空 ,  
它在空中飞行了一段时间,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ 'hɒvə, 'hʌ- ] [ 'əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑ: dʒ] [ 'vedʒtəb(ə)l] [ 'gɑ: d(ə)n]

**and then it sank down and hovered over a large vegetable garden**  
和 然后 它 沉没 向下 和 悬停 超过 一个 大的 蔬菜 花园

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔ: lɪz] ,

**surrounded by walls** ,  
包围 经过 墙壁 ,

然后它缓缓降落，悬停在一个被围墙环绕的大菜园上方。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ 'seɪfli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ ə'mɪdst] [ 'kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ 'vedʒtəb(ə)lɪz] .

**so that he came safely to the ground amidst cabbages and vegetables** .  
所以 那 他 来了 安全 到 这 地面 在.....之中 卷心菜 和 蔬菜 .

所以他平安地落在了卷心菜和蔬菜中间。

[ðə; ði] [ 'hʌntə(r)] [ðen] [lʊkt] [ ə'baʊt] [hɪm] , [ 'seɪɪŋ] , - [ɪf] [ 'əʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [ 'sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i: t] !

**The Hunter then looked about him , saying , ' If only I had something to eat !**  
这 猎人 然后 看起来 关于 他 , 说 , - 如果仅有的 我 有 某物 到 吃 !

猎人环顾四周，说道：“要是我能吃点东西就好了！”

[aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] [ 'hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [ 'bædli] [wɪð] [em 'i: ] [ɪn] [ðə; ði] [ 'fju: tʃə(r)] ,

**I am so hungry , and it will go badly with me in the future** ,  
我 是 所以 饥饿的 , 和 它 将要 去 糟糕 和 我 在 这 未来 ,

我好饿，这以后肯定会给我带来不好的后果。

[fɔ: (r); fə(r)] [aɪ] [si: ] [hɪə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ 'æp(ə)] [ɔ: (r)] [piə(r)] [ɔ: (r)] [fru:t] [ɒv; əv] [ 'eni] [kaɪnd] — [ 'nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

**for I see here not an apple or pear or fruit of any kind — nothing but**  
为了 我 看 这里 不是 一个 苹果 或者 梨 或者 水果 的 任何 种类 — 没有什么 但

[ 'vedʒtəb(ə)lɪz] [ 'evriweə(r)] .

**vegetables everywhere** .  
蔬菜 到处 .

因为我在这里看不到苹果、梨或任何水果——到处都是蔬菜。

- [æt; ət] [lɑ: st] [hi:; hi] [θɔ: t] , - [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪnt] [aɪ] [kæn; kən] [i: t] [ə; eɪ] [ 'sæləd] ;

**' At last he thought , ' At a pinch I can eat a salad ;**  
- 在 最后的 他 想法 , - 在 一个 捏 我 能 吃 一个 沙拉 ;

最后他心想：“实在不行，我可以吃沙拉。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪst] [pə' tɪkjələli] [naɪs] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ' freʃ] [em 'i: ] .

**it does not taste particularly nice , but it will refresh me** .  
它 做 不是 品尝 特别 好的 , 但 它 将要 刷新 我 .

味道不算特别好，但能让我精神焕发。

- [səʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ ə'baʊt] [fɔ: (r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd] [et; eɪt] [aɪ 'ti:] ,

**' So he looked about for a good head and ate it** ,  
- 所以 他 看起来 关于 为了 一个 好的 头 和 吃 它 ,

于是他四处寻找一颗好的头颅，把它吃了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ 'su: nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [sw' bləʊd] [ə; eɪ] [ 'kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ 'maʊθfʊl] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [felt]

**but no sooner had he swallowed a couple of mouthfuls than he felt**  
但 不 很快 有 他 吞咽 一个 夫妻 的 一口一口 比 他 毛毡

[ 'veri] [streɪndʒ] ,

**very strange** ,  
非常 奇怪的 ,

但他刚咽下几口就感觉非常奇怪。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ 'wʌndəfəli] [tʃeɪndʒd] .

**and found himself wonderfully changed** .  
和 成立 他自己 太棒了 已更改 .

他发现自己发生了奇妙的变化。

[fɔ: (r)] [legz] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ɒn] [hɪm] , [ə; eɪ] [θɪk] [hed] , [ænd; ənd] [tu: ] [lɒŋ] [ɪəz] ,

**Four legs began to grow on him , a thick head , and two long ears** ,  
四 腿 开始 到 生长 在 他 , 一个 厚的 头 , 和 二 长的 耳朵 ,

他身上开始长出四条腿、一个粗壮的脑袋和两只长长的耳朵。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .  
and he saw with horror that he had changed into a donkey .  
和 他 锯 和 恐怖 那 他 有 已更改 进入 一个 驴 .  
他惊恐地发现自己变成了一头驴。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] ['veri] ['hʌŋɡri] [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['dʒu:si][sæləd] ['teɪstrɪd] ['veri] [ɡʊd] [tu:; tə]  
But as he was still very hungry and this juicy salad tasted very good to  
但 作为 他 曾是 仍然 非常 饥饿的 和 这 多汁的 沙拉 尝过 非常 好的 到  
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['neɪtʃə(r)] ,  
his present nature ,  
他的 展示 自然 ,  
但他当时仍然非常饥饿，而这道多汁的沙拉正合他口味，

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sti:l] ['ɡreɪtə(r)] ['æpɪtaɪt] .  
he went on eating with a still greater appetite .  
他 去 在 吃 和 一个 仍然 更大的 食欲 .  
他吃得更加津津有味了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] ,  
At last he got hold of another kind of cabbage ,  
在 最后的 他 得到 抓住 的 其他 种类 的 卷心菜 ,  
最后他弄到了另一种卷心菜。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [sw'bləʊd] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][felt] [ə'hʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
but scarcely had swallowed it when he felt another change ,  
但 几乎 有 吞咽 它 什么时候 他 毛毡 其他 改变 ,  
但他还没来得及咽下，就感觉到了另一种变化。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌns] [mɔ:(r)][ ri'geɪn, ri:- ] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [fɔ:m] .  
and he once more regained his human form .  
和 他 一次 更多的 恢复 他的 人类 形式 .  
于是他再次恢复了人形。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [naʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [slept] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪərɪnəs] .  
The Hunter now lay down and slept off his weariness .  
这 猎人 现在 躺 向下 和 睡着了 离开 他的 疲劳 .  
猎人躺了下来，睡去消磨疲惫。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][ænd; ʌnd][ə; eɪ]  
When he awoke the next morning he broke off a head of the bad and a  
什么时候 他 醒来 这 下一个 早晨 他 打破 离开 一个 头 的 这 坏的 和 一个  
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['kæbɪdʒ] ,  
head of the good cabbage ,  
头 的 这 好的 卷心菜 ,  
第二天早上醒来后，他掰下一颗坏的卷心菜和一颗好的卷心菜。

['θɪŋkɪŋ] , - [ðɪs] [wɪl] [help][em 'i:][tu:; tə] [ri'geɪn] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['feɪθlɪsnəs] .  
thinking , ' This will help me to regain my own , and to punish faithlessness .  
思维 , - 这 将要 帮助 我 到 恢复 我的 自己的 , 和 到 惩治 不忠 .  
心想：“这将有助于我重获自由，并惩罚背信弃义的行为。”

- [ðen] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [hedz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [klaɪmd] [ðə; ði][wɔ:l] ,  
' Then he put the heads in his pockets , climbed the wall ,  
- 然后 他 放 这 头部 在 他的 口袋 , 攀登 这 墙 ,  
然后他把人头放进口袋，爬上了墙。

[ænd; ʌnd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .  
and started off to seek the castle of his love .  
和 开始 离开 到 寻找 这 城堡 的 他的 爱 .  
于是，他启程去寻找他心爱的城堡。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ 'wɒndə ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [kwɔɪt]  
**When he had wandered about for a couple of days he found it quite**  
什么时候 他 有 漫步 关于 为了 一个 夫妻 的 天 他 成立 它 相当  
[ 'i:zəli ] .  
**easily** .  
容易地 .

他四处转悠了两天后，很轻松地就找到了。

[hi:; hi] [ðen] [braʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ 'kwɪkli ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ 'mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn]  
**He then browned his face quickly , so that his own mother would not have known**  
他 然后 棕色 他的 脸 迅速地 , 所以 那 他的 自己的 母亲 会 不是 有 已知  
[hɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

他迅速将脸晒黑，这样就连他自己的母亲也认不出他了。

[ænd; ənd] [went] [ 'ɪntu:][ðə; ði][ 'kɑ:s(ə)l] , [weə(r)] [hi:; hi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ 'lɒdʒɪŋ] .  
**and went into the castle , where he begged for a lodging** .  
和 去 进入 这 城堡 , 在哪里 他 乞求 为了 一个 住宿 .

他走进城堡，恳求城堡给他提供一个住处。

- [aɪ][eɪ 'em][səʊ][ 'taɪəd] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] [ 'fa:ðə(r)] .  
**' I am so tired , ' he said , ' I can go no farther** .  
- 我 是 所以 疲劳的 , - 他 说 , - 我 能 去 不 更远 .

“我太累了,”他说, “我走不动了。”

- [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑ:skt] , - [ 'kʌntrɪmən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ 'bɪznəs] ?  
**' The witch asked , ' Countryman , who are you , and what is your business ?**  
- 这 巫婆 问 , - 乡村人 , WHO 是 你 , 和 什么 是 你的 商业 ?

女巫问道：“乡下人，你是谁？你来做这里做什么？”

- [hi:; hi] [ 'ɑ:nsə(r)d] , - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ 'mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**' He answered , ' I am a messenger of the King ,**  
- 他 回答 , - 我 是 一个 信使 的 这 国王 ,

他回答说：“我是国王的使者，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ 'faɪnɪst][ 'sæləd] [ðæt] [graʊz] [ 'ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .  
**and have been sent to seek the finest salad that grows under the sun** .  
和 有 到过 发送 到 寻找 这 最好的 沙拉 那 生长 在下面 这 太阳 .

他们被派去寻找阳光下生长的最美味的沙拉。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ 'lʌki] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ 'brɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [em 'i:] ;  
**I have been so lucky as to find it , and am bringing it with me ;**  
我 有 到过 所以 幸运的 作为 到 寻找 它 , 和 是 带来 它 和 我 ;

我很幸运地找到了它，我会把它带在身边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][ 'tendə(r)] [ 'kæbɪdʒ] [ 'θretnz] [tu:; tə] [graʊ]  
**but the heat of the sun is so great that the tender cabbage threatens to grow**  
但 这 热 的 这 太阳 是 所以 伟大的 那 这 投标 卷心菜 威胁 到 生长

[sɒft] ,  
**soft** ,  
柔软的 ,

但是太阳太热了，嫩卷心菜眼看就要变软了。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ 'etb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ 'eni] [ 'fa:ðə(r)] .  
**and I do not know if I shall be able to bring it any farther** .  
和 我 做 不是 知道 如果 我 将 是 有能力的 到 带来 它 任何 更远 .

我不知道我是否还能继续推进下去。

- [wen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ 'sæləd][jɪ:; jɪ] [ 'wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] [,aɪ 'ti:] ,  
**' When the old witch heard of the fine salad she wanted to eat it ,**  
- 什么时候 这 老的 巫婆 听到 的 这 美好的 沙拉 她 通缉 到 吃 它 ,

“老巫婆听说有这么美味的沙拉，就想尝尝。”

[ænd; ənd] [sed] , - [diə(r)] ['kʌntrimən] , [dʒʌst][let][em 'i:] [teɪst] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sæləd] .  
**and said , ' Dear countryman , just let me taste the wonderful salad .**  
和 说 , - 亲爱的 同胞 , 只是 让 我 品尝 这 精彩的 沙拉 .  
他说：“亲爱的同胞，请让我尝尝这美味的沙拉吧。”

- [waɪ] [nɒt] ?  
**' Why not ?**  
- 为什么 不是 ?  
为什么不呢？

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; - [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:] [hedz] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] .  
**' he answered ; ' I have brought two heads with me , and will give you one .**  
- 他 回答 ; - 我 有 带来 二 头部 和 我 , 和 将要 给 你 一 .  
他回答说：“我带来了两个头颅，我会给你一个。”

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][bæd][wʌn] .  
**' So saying , he opened his sack and gave her the bad one .**  
- 所以 说 , 他 打开 他的 解雇 和 给予 她 这 坏的 一 .  
说完，他打开麻袋，把坏的那只递给了她。

[ðə; ði] [wɪt] [sə'spektɪd] [nəʊ]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['wɔ:təd] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [nju:] [dɪʃ]  
**The witch suspected no evil , and her mouth watered to taste the new dish**  
这 巫婆 怀疑 不 邪恶的 , 和 她 嘴 浇水 到 品尝 这 新的 盘子  
,  
,  
女巫没有丝毫怀疑，她垂涎欲滴地想尝尝这道新菜。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][aɪ 'ti:] [hɜ:'self] .  
**so that she went into the kitchen to prepare it herself .**  
所以 那 她 去 进入 这 厨房 到 准备 它 她自己 .  
于是她走进厨房，自己动手准备。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['redi] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,  
**When it was ready she could not wait till it was served at the table ,**  
什么时候 它 曾是 准备好 她 可以 不是 等待 直到 它 曾是 服务 在 这 桌子 ,  
菜做好后，她迫不及待地想把它端上桌。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʊv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]  
**but she immediately took a couple of leaves and put them in her**  
但 她 立即地 采取 一个 夫妻 的 树叶 和 放 他们 在 她  
[maʊθ] .  
**mouth .**  
嘴 .  
但她立刻摘了几片叶子放进嘴里。

[nəʊ]['su:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sw'bləʊd] [ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [lɒst] ['hju:mən] [fɔ:m] ,  
**No sooner , however , had she swallowed them than she lost human form ,**  
不 很快 , 然而 , 有 她 吞咽 他们 比 她 丢失的 人类 形式 ,  
然而，她刚把它们吞下，就失去了人形。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] .  
**and ran into the courtyard in the shape of a donkey .**  
和 跑 进入 这 庭院 在 这 形状 的 一个 驴 .  
然后他变成了一头驴，跑进了院子里。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,  
**Now the servant came into the kitchen ,**  
现在 这 仆人 来了 进入 这 厨房 ,  
这时，仆人走进了厨房。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsæləd] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ˈredi] [kʊkt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]  
**and when she saw the salad standing there ready cooked she was about to**  
和 什么时候 她 锯 这 沙拉 常设 那里 准备好 煮熟 她 曾是 关于 到  
[ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,  
**carry it up ,**  
携带 它 向上 ,

当她看到已经做好的沙拉摆在那里时，她正要端上去。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈhæbɪt] ,  
**but on the way , according to her old habit ,**  
但 在 这 方式 , 根据 到 她 老的 习惯 ,  
[ˌɒn ˈdʌɪ] [ˈhæbɪt] ,  
但在路上，她又像以前一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] .  
**she tasted it and ate a couple of leaves .**  
她 尝过 它 和 吃 一个 夫妻 的 树叶 .  
[ˌɒn ˈdʌɪ] [ˈhæbɪt] ,  
她尝了一口，吃了两片叶子。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɜːkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə]  
**Immediately the charm worked , and she became a donkey , and ran out to**  
立即地 这 魅力 工作 , 和 她 成为 一个 驴 , 和 跑 出去 到  
[dʒɔɪn][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,  
**join the old witch ,**  
加入 这 老的 巫婆 ,

咒语立刻生效，她变成了一头驴，跑出去和老巫婆会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˈsæləd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**and the dish with the salad in it fell to the ground .**  
和 这 盘子 和 这 沙拉 在 它 跌倒 到 这 地面 .  
[ˌɒn ˈdʌɪ] [ˈhæbɪt] ,  
盛着沙拉的盘子掉到了地上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmeɪdn] ,  
**In the meantime , the messenger was sitting with the lovely maiden ,**  
在 这 与此同时 , 这 信使 曾是 坐着 和 这 迷人的 少女 ,  
[ˌɒn ˈdʌɪ] [ˈhæbɪt] ,  
与此同时，信使正与那位美丽的少女坐在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈsæləd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪst]  
**and as no one came with the salad , and she wanted very much to taste**  
和 作为 不 一 来了 和 这 沙拉 , 和 她 通缉 非常 很多 到 品尝  
[aɪ ˈtiː] ,  
**it ,**  
它 ,

因为没有人送沙拉来，而她又很想尝尝，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈsæləd] [ɪz] .  
**she said , ' I don't know where the salad is .**  
她 说 , - 我 不 知道 在哪里 这 沙拉 是 .  
[ˌɒn ˈdʌɪ] [ˈhæbɪt] ,  
她说：“我不知道沙拉在哪里。”

- [ðen] [θɔːt] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] , - [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wɜːk] .  
**' Then thought the Hunter , ' The cabbage must have already begun to work .**  
- 然后 想法 这 猎人 , - 这 卷心菜 必须 有 已经 开始 到 工作 .  
[ˌɒn ˈdʌɪ] [ˈhæbɪt] ,  
猎人心想：“看来卷心菜已经开始起作用了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .  
**' And he said , ' I will go to the kitchen and fetch it myself .**  
- 和 他 说 , - 我 将要 去 到 这 厨房 和 拿来 它 我 .  
[ˌɒn ˈdʌɪ] [ˈhæbɪt] ,  
他说：“我亲自去厨房拿。”

- [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɒŋkɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,  
**' When he came there he saw the two donkeys running about in the courtyard ,**  
- 什么时候 他 来了 那里 他 锯 这 二 驴 跑步 关于 在 这 庭院 ,  
[ˌɒn ˈdʌɪ] [ˈhæbɪt] ,  
“他到那儿的时候，看见两头驴在院子里跑来跑去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsæləd][wɒz; wəz][ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
**but the salad was lying on the ground .**  
但 这 沙拉 曾是 说谎 在 这 地面 .

但沙拉却掉在了地上。

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [hi:; hi] ; - [tu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [jeə(r)] !  
**' That's all right , ' said he ; ' two have had their share !**  
- 那就是 全部 正确的 , - 说 他 ; - 二 有 有 他们的 分享 !  
“没关系,”他说, “两个人都尝到了甜头! ”

- [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [li:vz] [ʌp] ,  
**' And lifting the remaining leaves up ,**  
- 和 举重 这 其余的 树叶 向上 ,

然后把剩下的叶子也摘下来。

[hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdn] .  
**he laid them on the dish and brought them to the maiden .**  
他 铺设 他们 在 这 盘子 和 带来 他们 到 这 少女 .

他把它们放在盘子里, 端给少女。

- [aɪ][eɪˈem] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [drɪˈlɪʃəs] [fu:d] [maɪ] [əʊn] [self] , - [hi:; hi] [sed] ,  
**' I am bringing you the delicious food my own self , ' he said ,**  
- 我 是 带来 你 这 可口的 食物 我的 自己的 自己 , - 他 说 ,

“我亲自给你们带来美味的食物,”他说。

- [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .  
**' so that you need not wait any longer .**  
- 所以 那 你 需要 不是 等待 任何 更长 .

这样你就不用再等了。

- [ðen] [ʃi:; ʃɪ][et; eɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌnz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]  
**' Then she ate , and , as the others had done , she at once lost her**  
- 然后 她 吃 , 和 , 作为 这 其他的 有 完毕 , 她 在 一次 丢失的 她

[ˈhju:mən] [fɔ:m] ,  
**human form ,**  
人类 形式 ,

然后她吃了东西, 和其他人一样, 她立刻失去了人形。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][ə; eɪ] ['dɒŋki] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .  
**and ran as a donkey into the yard .**  
和 跑 作为 一个 驴 进入 这 院子 .

然后像驴一样跑进了院子。

[wen] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][hæd; həd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [wʌnz] [maɪt] [nəʊ] [hɪm]  
**When the Hunter had washed his face , so that the changed ones might know him**  
什么时候 这 猎人 有 洗过 他的 脸 , 所以 那 这 已更改 一个 可能 知道 他  
,  
.  
,

猎人洗完脸后, 好让那些变了身的人认出他来。

[hi:; hi][went] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] , ['seɪŋ] , - [naʊ] [ju:; jʊ][fæl; fəl] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]  
**he went into the yard , saying , ' Now you shall receive a reward for your**  
他 去 进入 这 院子 , 说 , - 现在 你 将 收到 一个 报酬 为了 你的

[ˈfeɪθlɪsnəs] .  
**faithlessness .**  
不忠 .

他走进院子, 说道: “现在你们将因你们的背信弃义而受到报应。”

- [hi:; hi][taɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] ,  
**' He tied them all three with a rope ,**  
- 他 系 他们 全部 三 和 一个 绳索 ,

他用绳子把他们三个都绑了起来。



[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] .

and drove them away till he came to a mill .  
和 驾驶 他们 离开 直到 他 来了 到 一个 磨 .

他把他们赶走，直到来到一座磨坊。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːskt]  
He knocked at the window , and the miller put his head out and asked  
他 敲门 在 这 窗户 , 和 这 磨坊主 放 他的 头 出去 和 问

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .  
what he wanted .  
什么 他 通缉 .

他敲了敲窗户，磨坊主探出头来问他有什么事。

- [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['taɪəsəm] [ˈænɪmlz] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['eni]  
' I have three tiresome animals , ' he answered , ' which I don't want to keep any  
- 我 有 三 令人厌烦 动物 , - 他 回答 , - 哪个 我 不 想 到 保持 任何

[lɒŋɡə(r)] .  
longer .  
更长 .

“我有三只很烦人的动物，”他回答说，“我不想再养它们了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] ,  
If you will take them , give them food and stabling ,  
如果 你 将要 拿 他们 , 给 他们 食物 和 稳定 ,

如果你愿意收养它们，请给它们食物和马厩。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]  
and do as I tell you with them , I will pay you as much as you  
和 做 作为 我 告诉 你 和 他们 , 我 将要 支付 你 作为 很多 作为 你

[wɒnt] .  
want .  
想 .

只要你按照我说的去做，我会付给你你想要的报酬。

- [ðə; ði]['mɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [waɪ] [nɒt] ?  
' The miller replied , ' Why not ?  
- 这 磨坊主 回复 , - 为什么 不是 ?

磨坊主回答说：“为什么呢？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?  
What shall I do with them ?  
什么 将 我 做 和 他们 ?

我该如何处置它们？

- [ðen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dɒŋki] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] ,  
' Then the Hunter said that to the old donkey , which was the witch ,  
- 然后 这 猎人 说 那 到 这 老的 驴 , 哪个 曾是 这 巫婆 ,

“然后猎人对那头老驴——也就是女巫——说了这番话。”

[θriː] [ 'biːtɪŋ ] [ænd; ənd][wʌn] [miːl] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ 'jʌŋɡə ] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,  
three beatings and one meal ; to the younger one , which was the servant ,  
三 殴打 和 一 一顿饭 ; 到 这 年轻 一 , 哪个 曾是 这 仆人 ,

三顿鞭打和一顿饭；对于年纪较小的仆人，

[wʌn] [ 'biːtɪŋ ] [ænd; ənd] [θriː] [miːlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ 'jʌŋɡɪst ] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]  
one beating and three meals ; and to the youngest one , which was the  
一 殴打 和 三 餐 ; 和 到 这 最小的 一 , 哪个 曾是 这

['meɪdn] ,  
maiden ,  
少女 ,

打一顿，吃三顿饭；至于最小的，也就是那个未婚的女孩，

[nəʊ] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] [mi:lz] ;  
**no beating and three meals** ;  
不 殴打 和 三 餐 ;

不打人，一日三餐；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['meɪdn] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] .  
**for he could not find it in his heart to let the maiden be beaten** .  
为了 他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 让 这 少女 是 被打败 .

因为他实在不忍心让少女遭受鞭打。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðəə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .  
**Then he went back into the castle , and he found there all that he wanted** .  
然后 他 去 后退 进入 这 城堡 , 和 他 成立 那里 全部 那 他 通缉 .

然后他回到城堡，在那里找到了他想要的一切。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt]  
**After a couple of days the miller came and said that he must tell him that**  
后 一个 夫妻 的 天 这 磨坊主 来了 和 说 那 他 必须 告诉 他 那  
[ðə; ði][əʊld] ['dɒŋki] [wɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [ 'bi:tɪŋ ] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [mi:l] [hæd; həd]  
**the old donkey which was to have three beatings and only one meal had**  
这 老的 驴 哪个 曾是 到 有 三 殴打 和 仅有的 一 一顿饭 有  
[daɪd] .  
**died** .  
死亡 .

过了几天，磨坊主来了，说他必须告诉他，那头要挨三顿打、只能吃一顿饭的老驴死了。

- [ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)z] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ded] , [ænd; ənd][get][ðəə(r)] [θri:]  
**' The two others , ' he added , ' are certainly not dead , and get their three**  
- 这 二 其他的 , - 他 额外 , - 是 当然 不是 死的 , 和 得到 他们的 三  
[mi:lz] ['evri] [deɪ] ,  
**meals every day ,**  
餐 每一个 天 ,

“另外两个人，”他补充道，“肯定没死，而且每天都能吃上三顿饭。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][sæd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɑ:st] [mʌt] [lɒŋgə(r)] .  
**but they are so sad that they cannot last much longer** .  
但 他们 是 所以 伤心 那 他们 不能 最后的 很多 更长 .

但他们太过悲伤，恐怕坚持不了多久了。

- [ðen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðem; ðəm] , [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,  
**' Then the Hunter took pity on them , laid aside his anger ,**  
- 然后 这 猎人 采取 遗憾 在 他们 , 铺设 旁边 他的 愤怒 ,

于是猎人怜悯他们，放下了怒气。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['mɪlə(r)][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .  
**and told the miller to drive them back again** .  
和 讲述 这 磨坊主 到 驾驶 他们 后退 再次 .

然后告诉磨坊主把他们送回去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kæbɪdʒ] [tu:; tə] [i:t] ,  
**And when they came he gave them some of the good cabbage to eat** ,  
和 什么时候 他们 来了 他 给予 他们 一些 的 这 好的 卷心菜 到 吃 ,

他们来的时候，他把一些上好的卷心菜给了他们吃。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [br'keɪm] ['hju:mən] [ə'gen] .  
**so that they became human again** .  
所以 那 他们 成为 人类 再次 .

这样他们就重新变回了人类。

[ðen] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['meɪdn] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [br'fɔ:(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - [əʊ] , [maɪ] ['diəɪst] ,  
**Then the beautiful maiden fell on her knees before him , saying , ' Oh , my dearest ,**  
然后 这 美丽的 少女 跌倒 在 她 膝盖 前 他 , 说 , - 哦 , 我的 亲爱的 ,

然后，那位美丽的少女跪倒在他面前，说道：“哦，我最亲爱的，

[fə'ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] !  
**forgive me the ill I have done you !**  
原谅 我 这 患病的 我 有 完毕 你 ！

请原谅我对你所做的一切！

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kəm'peld] [em 'i:] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lʌv]  
**My mother compelled me to do it ; it was against my will , for I love**  
我的 母亲 被迫 我 到 做 它 ； 它 曾是 反对 我的 将要 , 为了 我 爱  
[juː; jʊ] ['diəli] .  
**you dearly .**  
你 亲爱的 .

是我母亲强迫我这么做的；我并不情愿，因为我非常爱你。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪŋ] - [kləʊk] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbəd] ,  
**Your wishing - cloak is hanging in a cupboard ,**  
你的 祝 - 披风 是 绞刑 在 一个 橱柜 ,

你的许愿斗篷挂在衣柜里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] - [hɑːt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]  
**and as for the bird - heart I will make a drink and give it back to**  
和 作为 为了 这 鸟 - 心 我 将要 制作 一个 喝 和 给 它 后退 到  
[juː; jʊ] .  
**you .**  
你 .

至于鸟心，我会调制一杯饮料还给你。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , - [kiːp] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,  
**' But he changed his mind , and said , ' Keep it ; it makes no difference ,**  
- 但 他 已更改 他的 头脑 , 和 说 , - 保持 它 ; 它 制作 不 不同之处 ,  
但他改变了主意，说：“留着吧，没什么区别。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] [diə(r)] [truː] [waɪf] .  
**for I will take you to be my own dear true wife .**  
为了 我 将要 拿 你 到 是 我的 自己的 亲爱的 真的 妻子 .

因为我将娶你为我亲爱的真妻子。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [tɪl] [deθ]  
**' And the wedding was celebrated , and they lived happy together till death**  
- 和 这 婚礼 曾是 著名 , 和 他们 居住地 快乐的 一起 直到 死亡  
.  
:  
.

于是，他们举行了婚礼，并幸福地生活在一起，直到死亡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɡriːn] [frɒɡ] ( [eit] )  
**THE LITTLE GREEN FROG ( 8 )**  
这 小的 绿色的 青蛙 ( 8 )

小绿蛙 (8)

( [eit] ) ['kæbɪnət] [dez] [fiːz] .  
**( 8 ) Cabinet des Fees .**  
( 8 ) 内阁 德斯 费用 .

(8) 费用内阁。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [neɪm] [aɪ] [fə'ɡet] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [kɪŋz] ,  
**In a part of the world whose name I forget lived once upon a time two kings ,**  
在 一个 部分 的 这 世界 谁 姓名 我 忘记 居住地 一次 之上 一个 时间 二 国王 ,  
在世界上一个我忘记名字的地方，很久以前住着两位国王，

[kɔːld] - [ænd; ənd] - .  
**called Peridor and Diamantino .**  
称为 - 和 - .

名为Peridor和Diamantino。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌz(ə)nɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈneɪbɜːrɪz] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]  
**They were cousins as well as neighbours , and both were under the**  
他们是 是 表兄弟姐妹 作为 出色地 作为 邻居 ; 和 两个都 是 在下面 这  
[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] ;  
**protection of the fairies ;**  
保护 的 这 仙女 ;

他们既是表兄妹又是邻居，而且都受到仙女的庇护；

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] [haːf] [səʊ] [wel] [æz; əz]  
**though it is only fair to say that the fairies did not love them half so well as**  
尽管 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 这 仙女 做过 不是 爱 他们 一半 所以 出色地 作为  
[ðeə(r)] [waɪvz] [dɪd] .  
**their wives did .**  
他们的 妻子们 做过 .

不过公平地说，仙女们对他们的爱远不及他们的妻子们。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [æz; əz] [ˈprɪnsɪz] [kæn; kən] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [əʊn]  
**Now it often happens that as princes can generally manage to get their own**  
现在 它 经常 发生 那 作为 王子们 能 一般来说 管理 到 得到 他们的 自己的  
[wei] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmən]  
**way it is harder for them to be good than it is for common**  
方式 它 是 更难 为了 他们 到 是 好的 比 它 是 为了 常见的  
[piːp(ə)l] .  
**people .**  
人们 .

如今，由于王子们通常能够随心所欲，所以他们行善比普通百姓要难得多。

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] - [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,  
**So it was with Peridor and Diamantino ; but of the two ,**  
所以 它 曾是 和 - 和 - ; 但 的 这 二 ,

佩里多尔和迪亚曼蒂诺的情况也是如此；但在这两人中，

[ðə; ði] [ˈfeərɪz] [dɪˈkleəd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] ; [ɪnˈdiːd] ,  
**the fairies declared that Diamantino was much the worst ; indeed ,**  
这 仙女 声明 那 - 曾是 很多 这 最差 ; 的确 ,

仙女们宣称迪亚曼蒂诺是最坏的；的确如此。

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [səʊ] [ˈbædli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] - ,  
**he behaved so badly to his wife Aglantino ,**  
他 表现 所以 糟糕 到 他的 妻子 - ,

他对妻子阿格朗蒂诺的行为非常恶劣，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [liːv; laɪv] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ,  
**that the fairies would not allow him to live any longer ; and he died ,**  
那 这 仙女 会 不是 允许 他 到 居住 任何 更长 ; 和 他 死亡 ,

仙女们不让他继续活下去；于是他就死了。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .  
**leaving behind him a little daughter .**  
离开 在后面 他 一个 小的 女儿 .

他身后留下了一个年幼的女儿。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eəˈres; ˈeərəs] [ɒv; əv]  
**As she was an only child , of course this little girl was the heiress of**  
作为 她 曾是 一个 仅有的 孩子 ; 的 课程 这 小的 女孩 曾是 这 女继承人 的

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,  
**the kingdom ,**  
这 王国 ,

由于她是独生女，这个小女孩自然而然地成为了王国的继承人。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ]['berbi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - ,  
but , being still only a baby , her mother , the widow of Diamantino ,  
但 , 存在 仍然 仅有的 一个 婴儿 , 她 母亲 , 这 寡妇 的 - ,  
[wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ['ri:dʒənt] .  
was proclaimed regent .  
曾是 宣布 摄政 .  
但由于她当时还是个婴儿, 她的母亲, 也就是迪亚曼蒂诺的遗孀, 被宣布为摄政王。

[ðə; ði] [kwi:n] - ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [meɪk]  
The Queen - dowager was wise and good , and tried her best to make  
这 女王 - 老妇 曾是 明智的 和 好的 , 和 尝试 她 最好的 到 制作  
[hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)] ['hæpi] .  
her people happy .  
她 人们 快乐的 .  
太后睿智善良, 竭尽全力让百姓幸福安康。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][veks][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]  
The only thing she had to vex her was the absence of her  
这 仅有的 事物 她 有 到 烦恼 她 曾是 这 缺席 的 她  
[ˈdɔ:tə(r)] ;  
daughter ;  
女儿 ;  
唯一让她烦恼的就是女儿的离家;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,  
for the fairies , for reasons of their own ,  
为了 这 仙女 , 为了 原因 的 他们的 自己的 ,  
为了仙子们, 出于她们自己的原因,  
[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˌprɪn'ses] ['sɜ:pəntaɪn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .  
determined to bring up the little Princess Serpentine among themselves .  
决定 到 带来 向上 这 小的 公主 蛇形 之中 他们自己 .  
他们决心在自己人中抚养小蛇公主。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwi:n] ['kɒnstəns] ,  
As to the other King , he was really fond of his wife , Queen Constance ,  
作为 到 这 其他 国王 , 他 曾是 真的 喜爱 的 他的 妻子 , 女王 康斯坦斯 ,  
至于另一位国王, 他非常疼爱他的妻子康斯坦丝王后。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [gri:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] [weɪz] ,  
but he often grieved her by his thoughtless ways ,  
但 他 经常 伤心 她 经过 他的 轻率 方式 ,  
但他常常因自己轻率的举动而让她伤心。  
[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] , [ðə; ði] ['fɛəɪz] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)]  
and in order to punish him for his carelessness , the fairies caused her  
和 在 命令 到 惩治 他 为了 他的 疏忽 , 这 仙女 导致 她  
[tu:; tə][daɪ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .  
to die quite suddenly .  
到 死 相当 突然 .

为了惩罚他的粗心大意, 仙女们让她突然死去。  
[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
When she was gone the King felt how much he had loved her ,  
什么时候 她 曾是 已消失 这 国王 毛毡 如何 很多 他 有 喜爱 她 ,  
她走后, 国王才真正感受到自己有多么爱她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gri:f] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ( [ðəʊ] [hi; hi][ˈnevə(r)] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdju:tɪz] ) [ðæt] [hɪz; ɪz]  
**and his grief was so great ( though he never neglected his duties ) that his**  
和 他的 悲伤 曾是 所以 伟大的 ( 尽管 他 绝不 被忽视的 他的 职责 ) 那 他的  
[ˈsʌbdʒɪkts] [kɔ:ld] [hɪm] - [ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] .  
**subjects called him Peridor the Sorrowful .**  
主题 称为 他 - 这 悲伤 .  
他的悲痛如此巨大 ( 尽管他从未懈怠自己的职责) , 以至于他的臣民称他为悲伤的佩里多尔。

[aɪ ˈti:] [ si:m ] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [laɪk] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti:n] [ˈiəz]  
**It seems hardly possible that any man should live like Peridor for fifteen years**  
它 似乎 几乎 可能的 那 任何 男人 应该 居住 喜欢 - 为了 十五 年  
[plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [depθ] [ɒv; əv] [gri:f] ,  
**plunged in such depth of grief ,**  
暴跌 在 这样的 深度 的 悲伤 ,  
很难想象有人会像佩里多那样, 在如此深重的悲痛中生活长达十五年之久。

[ænd; ənd][məʊst] [ˈlaɪkli] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [tu:] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**and most likely he would have died too if it had not been for the**  
和 最多 可能 他 会 有 死亡 也 如果 它 有 不是 到过 为了 这  
[ˈfeəɪz] .  
**fairies .**  
仙女 .  
如果不是仙女们, 他很可能也已经死了。

[ðə; ði][wʌn] [ˈkʌmfət] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [prɪns] [ˈsæfər] ,  
**The one comfort the poor King had was his son , Prince Saphir ,**  
这 一 舒适 这 贫穷的 国王 有 曾是 他的 儿子 , 王子 蓝宝石 ,  
可怜的国王唯一的慰藉就是他的儿子, 萨菲尔王子。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θri:] [ˈiəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [deθ] ,  
**who was only three years old at the time of his mother's death ,**  
WHO 曾是 仅有的 三 年 老的 在 这 时间 的 他的 母亲的 死亡 ,  
母亲去世时他只有三岁。

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][,edʒuˈkeɪ(ə)n] .  
**and great care was given to his education .**  
和 伟大的 关心 曾是 给定 到 他的 教育 .  
他的教育得到了非常重视。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪfti:n] [ˈsæfər] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd]  
**By the time he was fifteen Saphir had learnt everything that a prince should**  
经过 这 时间 他 曾是 十五 蓝宝石 有 学会了 一切 那 一个 王子 应该  
[nəʊ] ,  
**know ,**  
知道 ,  
萨菲尔十五岁时, 已经学会了王子应该知道的一切。

[ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz] , [brˈsaɪdz] , [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)] .  
**and he was , besides , charming and agreeable .**  
和 他 曾是 , 除了 , 迷人 和 同意 .  
而且, 他本人也很有魅力, 很和蔼可亲。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeəɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [fraɪt] [lest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]  
**It was about this time that the fairies suddenly took fright lest his love for**  
它 曾是 关于 这 时间 那 这 仙女 突然 采取 惊吓 免得 他的 爱 为了  
[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [prɪns]  
**his father should interfere with the plans they had made for the young prince**  
他的 父亲 应该 干扰 和 这 计划 他们 有 制成 为了 这 年轻的 王子  
.  
:  
.  
就在这时, 仙女们突然害怕, 担心他对父亲的爱会干扰她们为这位年轻王子制定的计划。

[səʊ] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,  
**So , to prevent this ,**  
所以 , 到 防止 这 ,

所以，为了防止这种情况发生，

[ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɒv; əv] [wɪt] [ˈsæfər] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)]  
**they placed in a pretty little room of which Saphir was very fond a little mirror**  
他们 放置 在 一个 漂亮的 小的 房间 的 哪个 蓝宝石 曾是 非常 喜爱 一个 小的 镜子  
[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [freɪm] ,  
**in a black frame ,**  
在 一个 黑色的 框架 ,

他们在萨菲尔非常喜欢的那间漂亮的小房间里放置了一面黑色镜框的小镜子。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:ɪ(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['venɪs] .  
**such as were often brought from Venice .**  
这样的 作为 是 经常 带来 从 威尼斯 .

例如，这些物品通常来自威尼斯。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [fɔ:ɪ(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [nju:] [ɪn][ðə; ði]  
**The Prince did not notice for some days that there was anything new in the**  
这 王子 做过 不是 注意 为了 一些 天 那 那里 曾是 任何事物 新的 在 这  
[ru:m] ,  
**room ,**  
房间 ,

王子好几天都没注意到房间里有什么新东西。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [pə'si:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][mɔ:ɪ(r)] ['kləʊsli] .  
**but at last he perceived it , and went up to look at it more closely .**  
但 在 最后的 他 感知 它 , 和 去 向上 到 看 在 它 更多的 密切 .

但他最终还是发现了，并走上前去仔细查看。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ,  
**What was his surprise to see reflected in the mirror , not his own face ,**  
什么 曾是 他的 惊喜 到 看 反映 在 这 镜子 , 不是 他的 自己的 脸 ,  
他惊讶地发现，镜子里映出的不是自己的脸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] !  
**but that of a young girl as lovely as the morning !**  
但 那 的 一个 年轻的 女孩 作为 迷人的 作为 这 早晨 !

但却是一位像清晨一样美丽的年轻女孩的笑容！

[ænd; ənd] , ['betə(r)] [sti:l] , ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] , [dʒʌst] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,  
**And , better still , every movement of the girl , just growing out of childhood ,**  
和 , 更好的 仍然 , 每一个 移动 的 这 女孩 , 只是 生长 出去 的 童年 ,  
而且，更妙的是，女孩的每一个动作，都展现了她刚刚告别童年的成长历程。

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [glɑ:s] .  
**was also reflected in the wonderful glass .**  
曾是 还 反映 在 这 精彩的 玻璃 .

这也体现在那精美的玻璃制品中。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kəm'pli:tli] [tu:; tə]  
**As might have been expected , the young Prince lost his heart completely to**  
作为 可能 有 到过 预期的 , 这 年轻的 王子 丢失的 他的 心 完全地 到  
[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,  
**the beautiful image ,**  
这 美丽的 图像 ,

不出所料，年轻的王子完全被这美丽的景象迷住了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,  
**and it was impossible to get him out of the room ,**  
和 它 曾是 不可能的 到 得到 他 出去 的 这 房间 ,

根本无法把他弄出房间。

[səʊ] [ˈbɪzi] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌʌnˈhəʊn] .  
**so busy was he in watching the lovely unknown** .  
所以 忙碌的 曾是 他 在 观看 这 迷人的 未知 :

他忙着观察那位美丽的未知人物。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlʌtʃ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd]  
**Certainly it was very delightful to be able to see her whom he loved**  
当然 它 曾是 非常 愉快 到 是 有能力的 到 看 她 谁 他 喜爱  
[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [tʃəʊz] ,  
**at any moment he chose** ,  
在 任何 片刻 他 选择 ,

当然，能够随时见到自己心爱的女人，对他来说是一件非常令人愉快的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [sæŋk] [wen] [hi:; hi] [wʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end]  
**but his spirits sometimes sank when he wondered what was to be the end**  
但 他的 烈酒 有时 沉没 什么时候 他 想知道 什么 曾是 到 是 这 结尾  
[ɒv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] .  
**of this adventure** .  
的 这 冒险 :

但每当他思考这段冒险之旅的终点在哪里时，他的心情就会变得低落。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈmɪrə(r)][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] ,  
**The magic mirror had been for about a year in the Prince's possession** ,  
这 魔法 镜子 有 到过 为了 关于 一个 年 在 这 王子的 拥有 ,  
那面魔镜在王子手中已经大约一年了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ŋju:] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dɪsˈkwaɪət] [si:zd] [əˈpɒn] [hɪm] .  
**when one day a new subject of disquiet seized upon him** .  
什么时候 一 天 一个 新的 主题 的 忧虑 查获 之上 他 :

有一天，一件新的烦心事让他心烦意乱。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] ,  
**As usual , he was engaged in looking at the girl** ,  
作为 通常 , 他 曾是 已订婚的 在 寻找 在 这 女孩 ,  
他像往常一样，正专注地看着那个女孩。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmɪrə(r)] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ,  
**when suddenly he thought he saw a second mirror reflected in the first** ,  
什么时候 突然 他 想法 他 锯 一个 第二 镜子 反映 在 这 第一的 ,  
突然，他觉得他在第一面镜子里看到了第二面镜子的倒影。

[ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊə(r)] .  
**exactly like his own , and with the same power** .  
确切地 喜欢 他的 自己的 , 和 和 这 相同的 力量 :

和他自己的一模一样，而且拥有同样的力量。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [raɪt] .  
**And in this he was perfectly right** .  
和 在 这 他 曾是 完美 正确的 :

在这一点上，他的说法完全正确。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][hæd; həd][ˈəʊnli] [pəˈzest] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] ,  
**The young girl had only possessed it for a short time** ,  
这 年轻的 女孩 有 仅有的 拥有 它 为了 一个 短的 时间 ,  
这个小女孩拥有它的时间并不长。

[ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈdju:tɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .  
**and neglected all her duties for the sake of the mirror** .  
和 被忽视的 全部 她 职责 为了 这 清酒 的 这 镜子 :

她为了镜子而荒废了所有职责。



[naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæfər] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]  
**Now it was not difficult for Saphir to guess the reason of the change in**  
现在 它 曾是 不是 难的 为了 蓝宝石 到 猜测 这 原因 的 这 改变 在  
[hɜ:(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,

现在萨菲尔不难猜到她变化的原因了。

[nɔ:(r)] [waɪ] [ðə; ði] [nju:] ['mɪrə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [səʊ] ['bɒf(ə)n] ;  
**nor why the new mirror was consulted so often ;**  
也不 为什么 这 新的 镜子 曾是 咨询 所以 经常 ;  
也不明白为什么人们会如此频繁地查看这面新镜子；

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:]  
**but try as he would he could never see the face of the person who**  
但 尝试 作为 他 会 他 可以 绝不 看 这 脸 的 这 人 WHO  
[wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,  
**was reflected in it** ,  
曾是 反映 在 它 ,  
但他无论如何努力，也始终无法看清倒映在镜子里的那个人的脸。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] ['fɪgə(r)] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [brɪ'twi:n] .  
**for the young girl's figure always came between** .  
为了 这 年轻的 女孩们 数字 总是 来了 之间 .  
因为小女孩的身影总是挡在中间。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,  
**All he knew was that the face was that of a man** ,  
全部 他 知道 曾是 那 这 脸 曾是 那 的 一个 男人 ,  
他只知道那是一张男人的脸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['mædli] ['dʒeləs] .  
**and this was quite enough to make him madly jealous** .  
和 这 曾是 相当 足够的 到 制作 他 疯狂地 嫉妒的 .  
这足以让他嫉妒得发狂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæərɪz] ,  
**This was the doing of the fairies** ,  
这 曾是 这 正在做 的 这 仙女 ,  
这是仙女们的杰作。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəə(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]  
**and we must suppose that they had their reasons for acting as they**  
和 我们 必须 认为 那 他们 有 他们的 原因 为了 表演 作为 他们  
[dɪd] .  
**did** .  
做过 .

我们必须假设他们这样做有他们的理由。

[wen] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] ['sæfər] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,  
**When these things happened Saphir was about eighteen years old** ,  
什么时候 这些 事物 发生 蓝宝石 曾是 关于 十八 年 老的 ,  
这些事情发生时，萨菲尔大约十八岁。

[ænd; ənd] [fɪfti:n] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hi:z; ɪz] ['mʌðə(r)] .  
**and fifteen years had passed away since the death of his mother** .  
和 十五 年 有 通过了 离开 自从 这 死亡 的 他的 母亲 .  
距离他母亲去世已经过去了十五年。

[kɪŋ] - [hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,  
**King Peridor had grown more and more unhappy as time went on** ,  
国王 - 有 生长 更多的 和 更多的 不开心 作为 时间 去 在 ,  
随着时间的推移，佩里多国王变得越来越不快乐。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [səʊ] [ɪl] [ðæt][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]  
and at last he fell so ill that it seemed as if his days were  
和 在 最后的 他 跌倒 所以 患病的 那 它 似乎 作为 如果 他的 天 是  
['nʌmbəd] .  
numbered .  
编号 .

最后他病得很重，似乎时日无多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [ðɪs] [sæd] [nɪjuːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪð]  
He was so much beloved by his subjects that this sad news was heard with  
他 曾是 所以 很多 心爱 经过 他的 主题 那 这 伤心 消息 曾是 听到 和  
[dɪ'speə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ,  
despair by the nation ,  
绝望 经过 这 国家 ,  
他深受臣民爱戴，因此这个噩耗令全国上下都感到绝望。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [prɪns] .  
and more than all by the Prince .  
和 更多的 比 全部 经过 这 王子 .

而且最重要的是，这一切都归功于王子。

[ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈɪlnəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ,  
During his whole illness the King never spoke of anything but the Queen ,  
期间 他的 所有的 疾病 这 国王 绝不 辐 的 任何事物 但 这 女王 ,  
国王在整个病痛期间，除了王后之外，从未谈及过其他任何事情。

[hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət] [ˈhæviŋ] [ɡriːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ˈsiːɪŋ]  
his sorrow at having grieved her , and his hope of one day seeing  
他的 悲哀 在 拥有 伤心 她 , 和 他的 希望 的 一 天 看到  
[hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .  
her again .  
她 再次 .

他为给她带来的悲伤而感到难过，也希望有一天能再次见到她。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːktərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [kɪˈɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,  
All the doctors and all the water - cures in the kingdom had been tried ,  
全部 这 医生 和 全部 这 水 - 治愈 在 这 王国 有 到过 尝试 ,  
王国里所有的医生和所有的水疗法都试过了，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][hɪm] [ˈeni] [ɡʊd] .  
and nothing would do him any good .  
和 没有什么 会 做 他 任何 好的 .

什么方法都对他没有帮助。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm] [laɪ][ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,  
At last he persuaded them to let him lie quietly in his room ,  
在 最后的 他 被说服 他们 到 让 他 说谎 悄悄 在 他的 房间 ,  
最后他终于说服他们让他安静地躺在房间里。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] .  
where no one came to trouble him .  
在哪里 不 一 来了 到 麻烦 他 .

没有人来打扰他。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [peɪn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]  
Perhaps the worst pain he had to bear was a sort of weight on his  
也许 这 最差 疼痛 他 有 到 熊 曾是 一个 种类 的 重量 在 他的  
[tʃest] ,  
chest ,  
胸部 ,

或许他所承受的最剧烈的痛苦，是胸口仿佛压着一块巨石。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [bri:ð] .  
**which made it very hard for him to breathe** .  
哪个 制成 它 非常 难的 为了 他 到 呼吸 .  
这让他呼吸非常困难。

[səʊ][hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi]  
**So he commanded his servants to leave the windows open in order that he**  
所以 他 命令 他的 仆人 到 离开 这 视窗 打开 在 命令 那 他  
[maɪt] [get] [mɔ:(r)][eə(r)] .  
**might get more air** .  
可能 得到 更多的 空气 .  
于是他命令仆人打开窗户，以便呼吸更多空气。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,  
**One day , when he had been left alone for a few minutes** ,  
一 天 , 什么时候 他 有 到过 左边 独自的 为了 一个 很少 分钟 ;  
有一天，当他独自一人待了几分钟后，

[ə; eɪ][bɜ:d] [wɪð] ['brɪliənt] ['plu:mɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]  
**a bird with brilliant plumage came and fluttered round the window , and finally**  
一个 鸟 和 杰出的 羽毛 来了 和 飘动 圆形的 这 窗户 , 和 最后  
['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .  
**rested on the sill** .  
休息 在 这 窗台 .  
一只羽毛艳丽的鸟儿飞来，绕着窗户飞来飞去，最后停在了窗台上。

[hɪz; ɪz] ['feðə] [wɜ:(r); wə(r)][skaɪ] - [blu:] [ænd; ənd][gəʊld] ,  
**His feathers were sky - blue and gold** ,  
他的 羽毛 是 天空 - 蓝色的 和 金子 ,  
他的羽毛是天蓝色和金色的，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bi:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['glɪtərɪŋ] ['ru:bɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə]  
**his feet and his beak of such glittering rubies that no one could bear to**  
他的 脚 和 他的 喙 的 这样的 闪闪发光 红宝石 那 不 一 可以 熊 到  
[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,  
**look at them** ,  
看 在 他们 ,  
他的脚和喙就像闪闪发光的红宝石，让人不忍直视。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [bu'aɪtəst] ['daɪəməndz] [lʊk] [dʌl] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ]  
**his eyes made the brightest diamonds look dull , and on his head he wore a**  
他的 眼睛 制成 这 最亮的 钻石 看 乏味的 , 和 在 他的 头 他 穿着 一个  
[kraʊn] .  
**crown** .  
王冠 .  
他的眼睛让最闪亮的钻石都黯然失色，他头上戴着王冠。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,  
**I cannot tell you what the crown was made of** ,  
我 不能 告诉 你 什么 这 王冠 曾是 制成 的 ,  
我无法告诉你王冠是由什么材料制成的。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [kwɔɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .  
**but I am quite certain that it was still more splendid than all the rest** .  
但 我 是 相当 肯定 那 它 曾是 仍然 更多的 灿烂 比 全部 这 休息 .  
但我非常肯定，它比其他所有地方都更加壮观。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:d][ˈnevə(r)] [sæn]  
**As to his voice I can say nothing about that , for the bird never sang**  
作为 到 他的 嗓音 我 能 说 没有什么 关于 那 , 为了 这 鸟 绝不 唱  
[æt; ət][ɔ:l] .  
**at all .**  
在 全部 .

至于它的嗓音，我无可奉告，因为这只鸟根本就没唱过歌。

[ɪn][fækt] , [hi; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [geɪzɪd] ,  
**In fact , he did nothing but gaze steadily at the King , and as he gazed ,**  
在 事实 , 他 做过 没有什么 但 目光 稳步 在 这 国王 , 和 作为 他 凝视 ,  
事实上，他什么也没做，只是目不转睛地盯着国王，而当他凝视着国王时，  
[ðə; ði] [kɪŋ] [felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .  
**the King felt his strength come back to him .**  
这 国王 毛毡 他的 力量 来 后退 到 他 .  
国王感到自己的力量恢复了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][bɜ:d] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,  
**In a little while the bird flew into the room ,**  
在 一个 小的 尽管 这 鸟 飞翔 进入 这 房间 ,  
过了一会儿，鸟儿飞进了房间。

[stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**still with his eyes fixed on the King ,**  
仍然 和 他的 眼睛 固定的 在 这 国王 ,  
他的目光仍然紧紧地盯着国王，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ɡlɑ:ns] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [br'keɪm] [ˈgreɪtə(r)] ,  
**and at every glance the strength of the sick man became greater ,**  
和 在 每一个 瞥一眼 这 力量 的 这 生病的 男人 成为 更大的 ,  
每一次凝视，病人的体力似乎都增强了。

[tɪl] [hi; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi; bi] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [daɪd] .  
**till he was once more as well as he used to be before the Queen died .**  
直到 他 曾是 一次 更多的 作为 出色地 作为 他 用过的 到 是 前 这 女王 死亡 .  
直到他再次恢复到女王去世前的健康状态。

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][kɜʊə(r)] ,  
**Filled with joy at his cure ,**  
已填 和 喜悦 在 他的 治愈 ,  
他康复后欣喜若狂，

[hi; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪ:z] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə] [hu:m] [hi; hi] [əʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [bʌt; bət] ,  
**he tried to seize the bird to whom he owed it all , but ,**  
他 尝试 到 抢占 这 鸟 到 谁 他 欠款 它 全部 , 但 ,  
他试图抓住那只对他来说至关重要的鸟，但是，

[ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [aɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] .  
**swifter than a swallow , it managed to avoid him .**  
更迅捷 比 一个 吞 , 它 管理 到 避免 他 .  
它比燕子还快，成功地躲过了他。

[ɪn] [veɪn] [hi; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [hu:] [rʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [kɔ:l] ;  
**In vain he described the bird to his attendants , who rushed at his first call ;**  
在 徒劳 他 描述 这 鸟 到 他的 服务员 , WHO 匆忙 在 他的 第一的 称呼 ;  
他徒劳地向侍从们描述了那只鸟，侍从们一听到他的呼唤就立刻赶了过来；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [bəʊθ][ɒn] [hɔ:s] [ænd; ənd] [fʊt] ,  
**in vain they sought the wonderful creature both on horse and foot ,**  
在 徒劳 他们 寻求 这 精彩的 生物 两个都 在 马 和 脚 ,  
他们骑马和步行都徒劳地寻找着那神奇的生物。

[ænd; ənd]    ['sʌmənd]    [ðə; ði] ['faʊlə(r)] [tu:; tə][ðəə(r)][eid] : [ðə; ði][bɜ:dɪ][kʊd; kəd][ˈnəʊweə(r)][bi:; bi] [faʊnd] .  
**and summoned the fowlers to their aid: the bird could nowhere be found .**  
和        被召唤        这        捕鸟者        到        他们的 援助 :        这        鸟        可以        无处        是        成立 .  
于是他们叫来了捕鸟人帮忙：但那只鸟却不见了。

[ðə; ði]    [lʌv]    [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɔ:(r)]    [kɪŋ]        -        [wɒz; wəz][səʊ]    [strɒŋ]    ,  
**The love the people bore King Peridor was so strong ,**  
这        爱        这        人们        钻孔        国王        -        曾是        所以        强的        ,  
人民对佩里多国王的爱戴如此强烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [hi:; hi]    ['prɒmɪst]    [wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ]    ,    [ðæt] [ɪn][ðə; ði]    ['twɪŋklɪŋ]    [ɒv; əv][æŋ; ən]  
**and the reward he promised was so large , that in the twinkling of an**  
和        这        报酬        他        承诺        曾是        所以        大的        ,        那        在        这        闪烁        的        一个  
[aɪ]    ['evri]    [mæn] ,  
**eye every man ,**  
眼睛    每一个    男人    ,  
他承诺的赏赐如此丰厚，以至于转眼间，每个人都.....

[ˈwʊmən]    , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz]    , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɑ:t]  
**woman , and child had fled into the fields , and the towns were quite**  
女士        ,        和        孩子        有        逃亡        进入        这        字段        ,        和        这        城镇        是        相当  
[ˈempti] .  
**empty .**  
空的        .  
妇女和孩子逃进了田野，城镇里空无一人。

[ɔ:l]    [ðɪs]    ['bʌs(ə)l]    , [haʊ'evə(r)]    , [endɪd] [ɪn]    ['nʌθɪŋ]    [bʌt; bət] [kən'fju:ʒn]    , [ænd; ənd]    ,    [wɒt]    [wɒz; wəz]    [wɜ:s]  
**All this bustle , however , ended in nothing but confusion , and , what was worse**  
全部    这        忙碌        ,        然而        ,        结束        在        没有什么        但        困惑        ,        和        ,        什么        曾是        更糟  
,  
,  
,  
然而，这一切喧嚣最终只换来了一片混乱，更糟糕的是，

[ðə; ði]    [kɪŋ]    [su:n]    [fel]    [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm]    [kən'dɪʃn]    [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] .  
**the King soon fell back into the same condition as he was in before .**  
这        国王        很快        跌倒        后退        进入        这        相同的        状况        作为        他        曾是        在        前        .  
国王很快又恢复了之前的状态。

[prɪns]    ['sæfər]    , [hu:]    [lʌvd]    [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ['veri]    ['diəli]    ,  
**Prince Saphir , who loved his father very dearly ,**  
王子        蓝宝石        ,        WHO        喜爱        他的        父亲        非常        亲爱的        ,  
萨菲尔王子非常爱他的父亲，

[wɒz; wəz][səʊ]    [ʌn'hæpi]    [æt; ət] [ðɪs]    [ðæt] [hi:; hi]    [pə'sweɪdɪd]    [hɪm'self]    [ðæt] [hi:; hi]    [maɪt]    [sək'si:d]    [weə(r)]  
**was so unhappy at this that he persuaded himself that he might succeed where**  
曾是        所以        不开心        在        这        那        他        被说服        他自己        那        他        可能        成功        在哪里  
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]    [feɪld]    ,  
**the others had failed ,**  
这        其他的        有        失败的        ,  
他对此非常不满，于是说服自己，他或许能在其他人失败的地方取得成功。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns]    [prɪ'peəd]    [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dɪstənt]    [sɜ:tʃ]    .  
**and at once prepared himself for a more distant search .**  
和        在        一次        准备        他自己        为了        一个        更多的        遥远        搜索        .  
他立即准备前往更远的地方进行搜寻。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][met] [wɪð] , [hiː; hi][rəʊd] [əˈweɪ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**In spite of the opposition he met with , he rode away , followed by his**  
在 尽管如此 的 这 反对 他 遇见 和 , 他 骑 离开 , 随后 经过 他的  
[ˈhaʊshəʊld] ,  
**household ,**  
家庭 ,

尽管遭到反对, 他还是骑马离开了, 他的家人也跟随在他身后。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] [tuː; tə][help] [hɪm] .  
**trusting to chance to help him .**  
信任 到 机会 到 帮助 他 .

他寄希望于机会能帮助他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [nəʊ][plæn] ,  
**He had formed no plan ,**  
他 有 形成 不 计划 ,

他没有制定任何计划。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [wʌn] [pɑːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] .  
**and there was no reason that he should choose one path more than another .**  
和 那里 曾是 不 原因 那 他 应该 选择 一 小路 更多的 比 其他 .

他没有理由偏向选择某条道路而不是另一条。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [spɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]  
**His only idea was to make straight for those spots which were the**  
他的 仅有的 主意 曾是 到 制作 直的 为了 那些 地点 哪个 是 这  
[ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][bɜːdz] .  
**favourite haunts of birds .**  
最喜欢的 闹鬼的地方 的 鸟类 .

他唯一的办法就是径直前往鸟类最喜欢出没的地方。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;  
**But in vain he examined all the hedges and all the thickets ;**  
但 在 徒劳 他 检查 全部 这 对冲 和 全部 这 灌木丛 ;

但他徒劳地查看了所有的篱笆和所有的灌木丛;

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈevriwʌn] [hiː; hi][met] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .  
**in vain he questioned everyone he met along the road .**  
在 徒劳 他 被质问 每个人 他 遇见 沿着 这 路 .

他徒劳地询问了沿途遇到的每个人。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [faʊnd] .  
**The more he sought the less he found .**  
这 更多的 他 寻求 这 较少的 他 成立 .

他越是寻找, 得到的却越少。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,  
**At last he came to one of the largest forests in all the world ,**  
在 最后的 他 来了 到 一 的 这 最大 森林 在 全部 这 世界 ,

最后, 他来到了世界上最大的森林之一。

[kəmˈpəʊzd] [ɪnˈtɪəriəli] [ɒv; əv] [ˈsiːdəz] .  
**composed entirely of cedars .**  
由 完全 的 雪松 .

完全由雪松组成。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**But in spite of the deep shadows cast by the wide - spreading branches of the**  
但 在 尽管如此 的 这 深的 阴影 投掷 经过 这 宽的 - 传播 分支 的 这  
[triːz] ,  
**trees ,**  
树木 ,

尽管树木枝繁叶茂, 投下深深的阴影,

[ðə; ði] [grɑ:s]    [ʌndə'ni:θ]    [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [gri:n]    , [ænd; ənd] ['klʌd]    [wɪð] [ðə; ði]    [rer]  
**the grass underneath was soft and green , and covered with the rarest**  
这    草    下    曾是    柔软的    和    绿色的    ,    和    涵盖    和    这    最稀有  
['flaʊəz]    .  
**flowers** .  
花朵    .

下面铺着柔软翠绿的草地，上面开满了珍稀花卉。

[aɪ 'ti:]    [si:md]    [tu:; tə] ['sæfər] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs]    [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz]    [wʊd]  
**It seemed to Saphir that this was exactly the place where the birds would**  
它    似乎    到    蓝宝石    那    这    曾是    确切地    这    地方    在哪里    这    鸟类    会  
[tʃu:z]    [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,  
**choose to live ,**  
选择    到    居住    ,

萨菲尔觉得，这里正是鸟儿们会选择居住的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi]    [dɪ'tɜ:mɪnd]    [nɒt][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [wʊd]    [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:]  
**and he determined not to quit the wood until he had examined it**  
和    他    决定    不是    到    辞职    这    木头    直到    他    有    检查    它  
[frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] .  
**from end to end .**  
从    结尾    到    结尾    .

他决心要把这片树林从头到尾检查一遍才肯离开。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][mɔ:(r)] .  
**And he did more .**  
和    他    做过    更多的    .

他还做了更多。

[hi:; hi]    ['ɔ:dəd]    [sʌm; səm] [nets] [tu:; tə][bi:; bi]    [prɪ'peəd]    [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]    ['kʌləs]  
**He ordered some nets to be prepared and painted of the same colours**  
他    订购    一些    网    到    是    准备    和    绘    的    这    相同的    颜色  
[æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rdz] ['plu:mɪdʒ] ,  
**as the bird's plumage ,**  
作为    这    鸟类    羽毛    ,

他命人准备了一些网，并涂上与鸟羽毛相同的颜色。

['θɪŋkɪŋ]    [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]    ['i:zəli]    [kɔ:t]    [baɪ] [wɒt] [ɪz][laɪk]    [ɑ:'selvz]    .  
**thinking that we are all easily caught by what is like ourselves .**  
思维    那    我们    是    全部    容易地    捕捉    经过    什么    是    喜欢    我们自己    .

认为我们很容易被与自己相似的人所吸引。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [help] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['faʊlə(r)] [baɪ]    [prə'feʃn]    ,  
**In this he had to help him not only the fowlers by profession ,**  
在    这    他    有    到    帮助    他    不是    仅有的    这    捕鸟者    经过    职业    ,

在这方面，他不仅要帮助那些以捕鸟为生的人，还要帮助那些以捕鸟为生的人。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz]    [ə'tendənts]    , [hu:]    [ɪk'seld]    [ɪn] [ðɪs] [ɑ:t] .  
**but also his attendants , who excelled in this art .**  
但    还    他的    服务员    ,    WHO    表现出色    在    这    艺术    .

但他的侍从们也精通此道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)]    [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də]    ['evriθɪŋ]    .  
**For a man is not a courtier unless he can do everything .**  
为了    一个    男人    是    不是    一个    朝臣    除非    他    能    做    一切    .

一个男人如果不能无所不能，就不能称之为朝臣。

[ˈɑːftə(r)]   [ˈsɜːtʃɪŋ]   [æz; əz][ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]   [ˈniːli]   [ə; eɪ]   [həʊl]   [deɪ]   [prɪns]   [ˈsæfəɹ]   [brɪˈgæən][tuː; tə]   [fiːl]  
**After searching as usual for nearly a whole day Prince Saphir began to feel**  
后   搜索   作为   通常   为了   几乎   一个   所有的   天   王子   蓝宝石   开始   到   感觉  
[ˌəʊvəˈkʌm]   [wɪð]   [θɜːst]   .  
**overcome with thirst** .  
克服   和   口渴   .

萨菲尔王子像往常一样寻找了将近一整天后，开始感到口渴难耐。

[hiː; hi][wɒz; wəz]   [tuː]   [ˈtaɪəd][tuː; tə][gəʊ]   [ˈeni]   [ˈfɑːðə(r)]   ,  
**He was too tired to go any farther** ,  
他   曾是   也   疲劳的   到   去   任何   更远   ,  
他太累了，走不动了。

[wen]   [ˈhæpɪli]   [hiː; hi]   [dɪˈskʌvəd]   [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]   [wei]   [pɪ]   [ə; eɪ]   [ˈbʌblɪŋ]   [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][pɒ; əv][ðə; ðɪ]  
**when happily he discovered a little way off a bubbling fountain of the**  
什么时候   快乐地   他   发现   一个   小的   方式   离开   一个   冒泡   喷泉   的   这  
[klɪrɪst]   [ˈwɔːtə(r)]   .  
**clearest water** .  
最清晰   水   .

当他欣喜地发现不远处有一个汨汨流淌着清澈泉水的喷泉时。

[ˈbiːɪŋ]   [æn; ən]   [ɪkˈspɪəriənst]   [ˈtrævələ(r)]   ,  
**Being an experienced traveller** ,  
存在   一个   经验丰富的   游客   ,  
作为一名经验丰富的旅行者，

[hiː; hi]   [druː]   [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]   [ˈpɒkɪt]   [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]   [kʌp]   (   [wɪˈðəʊt]   [wɪtʃ]   [nəʊ][wʌn]   [ʊd; ʃəd][ˈevə(r)]   [teɪk]  
**he drew from his pocket a little cup ( without which no one should ever take**  
他   画   从   他的   口袋   一个   小的   杯子   (   没有   哪个   不   一   应该   曾经   拿  
[ə; eɪ]   [ˈdʒɜːni]   )   ,  
**a journey** )   ,  
一个   旅行   )   ,

他从口袋里掏出一个小杯子（没有它，谁都不应该出门旅行），

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]   [əˈbaʊt]   [tuː; tə][dɪp][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)]   ,   [wen]   [ə; eɪ]   [ˈlʌvli]   [ˈlɪt(ə)]   [griːn]   [frɒg]  
**and was just about to dip it in the water , when a lovely little green frog**  
和   曾是   只是   关于   到   蘸   它   在   这   水   ,   什么时候   一个   迷人的   小的   绿色的   青蛙  
,  
.  
,

正要把它浸入水中时，一只可爱的小绿蛙出现了。

[mʌtʃ]   [pɹɪˈtiː]   [ðæn; ðən][frɒgz]   [ˈdʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)]   ,   [dʒʌmpt]   [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kʌp]   .  
**much prettier than frogs generally are , jumped into the cup** .  
很多   更漂亮   比   青蛙   一般来说   是   ,   跳了起来   进入   这   杯子   .  
比一般青蛙漂亮得多，跳进了杯子里。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ədˈmaɪərɪŋ][ɪts]   [ˈbjʊːti]   ,   [ˈsæfəɹ]   [ʃɒk]   [aɪ ˈtiː]   [ɪmˈpeɪʃntli]   [pɪ]   ;   [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]  
**Far from admiring its beauty , Saphir shook it impatiently off ; but it was**  
远的   从   钦佩   它是   美丽   ,   蓝宝石   摇晃   它   不耐烦地   离开   ;   但   它   曾是  
[nəʊ]   [gʊd]   ,  
**no good** ,  
不   好的   ,

萨菲尔非但没有欣赏它的美丽，反而不耐烦地把它抖掉了；但这毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)]   [kwɪk]   [æz; əz]   [ˈlaɪtnɪŋ]   [ðə; ðɪ][frɒg]   [dʒʌmpt]   [bæk]   [əˈɡen]   .  
**for quick as lightning the frog jumped back again** .  
为了   快的   作为   闪电   这   青蛙   跳了起来   后退   再次   .  
青蛙像闪电一样迅速地又跳了回去。



[ˈsæfər] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð] [θɜ:st] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [[eɪk] [aɪ ˈti:] [ɒf] [əˈnju:] ,  
**Saphir , who was raging with thirst , was just about to shake it off anew ,**  
蓝宝石 , WHO 曾是 愤怒 和 口渴 , 曾是 只是 关于 到 摇 它 离开 重新 ,  
萨菲尔渴得厉害, 正准备再次甩掉身上的口水。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**when the little creature fixed upon him the most beautiful eyes in the world ,**  
什么时候 这 小的 生物 固定的 之上 他 这 最多 美丽的 眼睛 在 这 世界 ,  
当那小家伙用世界上最美丽的眼睛盯着他时,

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] ,  
**and said , ' I am a friend of the bird you are seeking ,**  
和 说 , - 我 是 一个 朋友 的 这 鸟 你 是 寻求 ,  
他说:“我是你们正在寻找的那只鸟的朋友。”

[ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kwentʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:st] [ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][em ˈi:] .  
**and when you have quenched your thirst listen to me .**  
和 什么时候 你 有 淬火 你的 口渴 听 到 我 :  
等你解渴之后, 再听我说。

- [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gri:n]  
**' So the Prince drank his fill , and then , by the command of the Little Green**  
- 所以 这 王子 喝 他的 充满 , 和 然后 , 经过 这 命令 的 这 小的 绿色的  
[frɒg] ,  
**Frog ,**  
青蛙 ,  
于是王子喝饱了水, 然后, 按照小绿蛙的命令,

[hi;; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [tu;; tə] [rest] [hɪmˈself] .  
**he lay down on the grass to rest himself .**  
他 躺 向下 在 这 草 到 休息 他自己 :  
他躺在草地上休息。

- [naʊ] , - [fi;; ji][brˈgæn] , - [bi;; bi][ʊə(r)][ju;; jʊ][du;; də][ɪɡˈzæktli][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] .  
**' Now , ' she began , ' be sure you do exactly in every respect what I tell you .**  
- 现在 , - 她 开始 , - 是 当然 你 做 确切地 在 每一个 尊重 什么 我 告诉 你 :  
“现在,”她开口说道, “务必在所有方面都严格按照我说的去做。”

[fɜ:st] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [kɔ:l] [təˈgeðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈtendənts] ,  
**First you must call together your attendants ,**  
第一的 你 必须 称呼 一起 你的 服务员 ,  
首先, 你必须召集你的侍从,

[ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][ðem; ðəm][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmɪlət] [kləʊz] [baɪ] [ʌnˈtɪl] [ju;; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .  
**and order them to remain in a little hamlet close by until you want them .**  
和 命令 他们 到 保持 在 一个 小的 村庄 关闭 经过 直到 你 想 他们 :  
命令他们留在附近的小村庄里, 直到你需要他们为止。

[ðen] [gəʊ] , [kwɑɪt] [əˈləʊn] , [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , [ˈlʊkɪŋ]  
**Then go , quite alone , down a road that you will find on your right hand , looking**  
然后 去 , 相当 独自的 , 向下 一个 路 那 你 将要 寻找 在 你的 正确的 手 , 寻找  
[ˈsaʊθwədʒ] .  
**southwards .**  
向南 :  
然后独自一人, 沿着你向南看时右手边的路走。

[ðɪs] [rəʊd] [ɪz] [ˈplɑ:ntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˈsi:dəz] [ɒv; əv] [ˈlebənən] ;  
**This road is planted all the way with cedars of Lebanon ;**  
这 路 是 已种植 全部 这 方式 和 雪松 的 黎巴嫩 ;  
这条路两旁都种满了黎巴嫩雪松;

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ]  
and after going down it a long way you will come at last to a  
和 后 去 向下 它 一个 长的 方式 你 将要 来 在 最后的 到 一个  
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑ:s(ə)] .  
magnificent castle .  
壮丽 城堡 .

沿着这条路走很长一段路后，你最终会到达一座宏伟的城堡。

[ænd; ənd] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , - [əˈtend] [ˈkeəfəli] [tu:; tə] [wɒt] [ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .  
And now , ' she went on , ' attend carefully to what I am going to say .  
和 现在 , - 她 去 在 , - 出席 小心 到 什么 我 是 去 到 说 .  
“现在,”她继续说道, “请仔细听我说。”

[teɪk] [ðɪs] [ˈtaɪni] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] ,  
Take this tiny grain of sand ,  
拿 这 微小的 粮食 的 沙 ,

拿这粒细小的沙子,

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]  
and put it into the ground as close as you can to the gate of  
和 放 它 进入 这 地面 作为 关闭 作为 你 能 到 这 门 的  
[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] .  
the castle .  
这 城堡 .

把它插在离城堡大门尽可能近的地方。

[aɪ ˈti:] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈvɜ:tʃu:] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə]  
It has the virtue both of opening the gate and also of sending to  
它 有 这 美德 两个都 的 开幕 这 门 和 还 的 发送 到  
[sli:p] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .  
sleep all the inhabitants .  
睡觉 全部 这 居民 .

它既能打开城门，又能使所有居民入睡。

[ðen] [gəʊ][æt; ət][wʌns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,  
Then go at once to the stable ,  
然后 去 在 一次 到 这 稳定的 ,

然后立刻去马厩，

[ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] .  
and pay no heed to anything except what I tell you .  
和 支付 不 注意 到 任何事物 除了 什么 我 告诉 你 .

除了我告诉你的以外，其他任何事都不要理会。

[tʃu:z] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] , [li:p] [ˈkwɪkli] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,  
Choose the handsomest of all the horses , leap quickly on its back ,  
选择 这 最英俊的 的 全部 这 马匹 , 飞跃 迅速地 在 它是 后退 ,

选择最英俊的那匹马，迅速跳到它背上。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .  
and come to me as fast as you can .  
和 来 到 我 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快到我这里来。

[ˈfeəwel] , [prɪns] ; [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [lʌk] ,  
Farewell , Prince ; I wish you good luck ,  
告别 , 王子 ; 我 希望 你 好的 运气 ,

再见了，王子；祝你好运。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [frɒŋ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] .  
' and with these words the Little Frog plunged into the water and disappeared .  
- 和 和 这些 字 这 小的 青蛙 暴跌 进入 这 水 和 消失 .

说完这些话，小青蛙就跳进水里，消失不见了。

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [felt] [mɔ:(r)]['həʊpf(ə)] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hi;; hi] [left] [həʊm] ,  
**The Prince , who felt more hopeful than he had done since he left home ,**  
这 王子 , WHO 毛毡 更多的 充满希望 比 他 有 完毕 自从 他 左边 家 ,  
王子感到比离开家乡后任何时候都更有希望。

[dɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:dəd] .  
**did precisely as he had been ordered .**  
做过 恰恰 作为 他 有 到过 订购 .  
他完全按照命令执行了。

[hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmlət] , [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [frɒg] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]  
**He left his attendants in the hamlet , found the road the frog had described**  
他 左边 他的 服务员 在 这 村庄 , 成立 这 路 这 青蛙 有 描述  
[tu;; tə] [him] ,  
**to him ,**  
到 他 ,  
他把随从留在村子里, 找到了青蛙告诉他的那条路。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [hi;; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**and followed it all alone , and at last he arrived at the gate of the**  
和 随后 它 全部 独自的 , 和 在 最后的 他 到达的 在 这 门 的 这  
[ˈkɑ:s(ə)] ,  
**castle ,**  
城堡 ,  
他独自一人一路跟随, 最终到达了城堡大门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]  
**which was even more splendid than he had expected , for it was**  
哪个 曾是 甚至 更多的 灿烂 比 他 有 预期的 , 为了 它 曾是  
[bɪlt] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)] ,  
**built of crystal ,**  
建造 的 水晶 ,  
这比他预想的还要壮丽, 因为它是由水晶建造的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['ɔ:rnəmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] .  
**and all its ornaments were of massive gold .**  
和 全部它是 装饰品 是 的 大量的 金子 .  
它的所有装饰品都是用大量的黄金制成的。  
[haʊ'evə(r)] , [hi;; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔ:ts] [tu;; tə] [speə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['bjʊ:ti] ,  
**However , he had no thoughts to spare for its beauty ,**  
然而 , 他 有 不 想法 到 空闲的 为了 它是 美丽 ,  
然而, 他却丝毫没有心思去欣赏它的美。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .  
**and quickly buried his grain of sand in the earth .**  
和 迅速地 埋葬 他的 粮食 的 沙 在 这 地球 .  
他迅速将那粒沙子埋入土里。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['geɪts] [flu:] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn'saɪd] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .  
**In one instant the gates flew open , and all the dwellers inside fell sound asleep .**  
在 一 立即的 这 大门 飞翔 打开 , 和 全部 这 居民 里面 跌倒 声音 睡着了 .  
刹那间, 大门敞开, 里面的所有居民都沉沉睡去。

['sæfə] [flu:] [streɪt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪnɪst]  
**Saphir flew straight to the stable , and already had his hand on the finest**  
蓝宝石 飞翔 直的 到 这 稳定的 , 和 已经 有 他的 手 在 这 最好的  
[hɔ:s] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,  
**horse it contained ,**  
马 它 包含 ,  
萨菲尔径直飞到马厩, 已经把手放在了马厩里最好的那匹马身上。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑ:nɪs] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [baɪ] .  
**when his eye was caught by a suit of magnificent harness hanging up close by .**  
什么时候 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 套装 的 壮丽 马具 绞刑 向上 关闭 经过 .

他的目光被附近悬挂的一套华丽的马具吸引住了。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [də'rektli] [ðæt][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [br'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] ,  
**It occurred to him directly that the harness belonged to the horse ,**  
它 发生 到 他 直接地 那 这 马具 属于 到 这 马 ,  
他立刻想到, 这套马具是属于马的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:m] ( [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [hu:] [sti:lz] [ə; eɪ] [hɔ:s]  
**and without ever thinking of harm ( for indeed he who steals a horse**  
和 没有 曾经 思维 的 伤害 ( 为了 的确 他 WHO 偷窃 一个 马  
[kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ) ,  
**can hardly be blamed for taking his saddle ) ,**  
能 几乎 是 被指责 为了 采取 他的 鞍 ) ,  
而且丝毫没有想过要造成伤害 (因为偷马的人很难因为拿走马鞍而被责怪),

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['ænɪməlz] [bæk] .  
**he hastily placed it on the animal's back .**  
他 草草 放置 它 在 这 动物 后退 .  
他匆忙地把它放在动物背上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [br'keɪm] [brɔ:d] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Suddenly the people in the castle became broad awake , and rushed to the**  
突然 这 人们 在 这 城堡 成为 广阔 醒 , 和 匆忙 到 这  
['sterb(ə)l] .  
**stable .**  
稳定的 .

城堡里的人突然惊醒, 纷纷涌向马厩。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] , [si:zd] [hɪm] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [br'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [lɔ:d] ;  
**They flung themselves on the Prince , seized him , and dragged him before their lord ;**  
他们 扔 他们自己 在 这 王子 , 查获 他 , 和 拖拽 他 前 他们的 主 ;  
他们扑向王子, 抓住他, 把他拖到他们的主人面前;

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] ['veri] [leɪm] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)]  
**but , luckily for the Prince , who could only find very lame excuses for**  
但 , 幸运的是 为了 这 王子 , WHO 可以 仅有的 寻找 非常 瘸 借口 为了  
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,  
**his conduct ,**  
他的 执行 ,  
但幸运的是, 这位王子只能为自己的行为找到非常蹩脚的借口。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**the lord of the castle took a fancy to his face ,**  
这 主 的 这 城堡 采取 一个 想要 到 他的 脸 ,  
城堡的主人看上了他的脸。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [dɪ'pa:t] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] .  
**and let him depart without further questions .**  
和 让 他 离开 没有 更远 问题 .  
让他离开, 不要再问任何问题。

['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sæfə(r)] [krept] [bæk] [tu:; tə]  
**Very sad , and very much ashamed of himself poor Saphir crept back to**  
非常 伤心 , 和 非常 很多 羞愧 的 他自己 贫穷的 蓝宝石 悄悄地爬 后退 到  
[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,  
**the fountain ,**  
这 喷泉 ,  
可怜的萨菲尔非常悲伤, 也为自己感到非常羞愧, 他蹑手蹑脚地回到了喷泉边。

[weə(r)] [ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] [ə'veɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] .  
**where the Frog was awaiting him with a good scolding .**  
在哪里 这 青蛙 曾是 等待中 他 和 一个 好的 责骂 .  
青蛙正等着好好训斥他一顿。

- [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ?  
**' Whom do you take me for ?**  
- 谁 做 你 拿 我 为了 ?  
你把我当成谁了？

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .  
**' she exclaimed angrily .**  
- 她 惊呼 愤怒地 .  
她愤怒地喊道。

- [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['tɔ:kiŋ] [ðæt]  
**' Do you really believe that it was just for the pleasure of talking that**  
- 做 你 真的 相信 那 它 曾是 只是 为了 这 乐趣 的 说 那  
[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪ'gлектɪd] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] ?  
**I gave you the advice you have neglected so abominably ?**  
我 给予 你 这 建议 你 有 被忽视的 所以 极其可憎 ?  
“你真的认为我给你提建议只是为了跟你聊天取乐，而你却如此可恶地忽视了这些建议吗？ ”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] ['di:pli] [gri:vɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪz ] [səʊ] ['veri] ['hʌmbli] ,  
**' But the Prince was so deeply grieved , and apologised so very humbly ,**  
- 但 这 王子 曾是 所以 深 伤心 , 和 道歉 所以 非常 谦卑地 ,  
“但王子深感悲痛，并极其谦卑地表达了歉意。”

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)] [frɒg] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] ,  
**that after some time the heart of the good little Frog was softened ,**  
那 后 一些 时间 这 心 的 这 好的 小的 青蛙 曾是 软化 ,  
过了一段时间，善良的小青蛙的心被软化了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə'hʌðə(r)] ['taɪni] ['lɪt(ə)] [greɪn] ,  
**and she gave him another tiny little grain ,**  
和 她 给予 他 其他 微小的 小的 粮食 ,  
她又给了他一小粒谷物。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][gəʊld] .  
**but instead of being sand it was now a grain of gold .**  
但 反而 的 存在 沙 它 曾是 现在 一个 粮食 的 金子 .  
但它不再是沙子，而是一粒金子。

[ʃi:; ʃi] [daɪ'rektɪd] [hɪm][tu:; tə][du:; də][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [ðɪs]  
**She directed him to do just as he had done before , with only this**  
她 指导 他 到 做 只是 作为 他 有 完毕 前 , 和 仅有的 这  
['dɪfrəns] ,  
**difference ,**  
不同之处 ,  
她指示他照着以前的做法去做，只有一点不同：

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ,  
**that instead of going to the stable which had been the ruin of his hopes ,**  
那 反而 的 去 到 这 稳定的 哪个 有 到过 这 废墟 的 他的 希望 ,  
他没有去那个曾让他希望破灭的马厩，

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['entə(r)] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [ɪt'self] ,  
**he was to enter right into the castle itself ,**  
他 曾是 到 进入 正确的 进入 这 城堡 本身 ,  
他要直接进入城堡内部，

[ænd; ənd][tu:; tə] [glaid] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]  
and to glide as fast as he could down the passages till he came to  
和 到 滑行 作为 快速地 作为 他 可以 向下 这 段落 直到 他 来了 到  
[ə; eɪ] [ru:m] [fɪld] [wɪð] [pɜ:fju:m] ,  
a room filled with perfume ,  
一个 房间 已填 和 香水 ,  
他以最快的速度沿着走廊滑行，直到来到一个充满香水味的房间。

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪdn] [ə'sli:p] [ɒn][ə; eɪ][bed] .  
where he would find a beautiful maiden asleep on a bed .  
在哪里 他 会 寻找 一个 美丽的 少女 睡着了 在 一个 床 .  
他会在那里发现一位美丽的少女睡在床上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ,  
He was to wake the maiden instantly and carry her off ,  
他 曾是 到 唤醒 这 少女 即刻 和 携带 她 离开 ,  
他要立刻唤醒少女，并将她带走。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][nɒt][tu:; tə] [peɪ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] .  
and to be sure not to pay any heed to whatever resistance she might make .  
和 到 是 当然 不是 到 支付 任何 注意 到 任何 反抗 她 可能 制作 .  
而且千万不要理会她可能做出的任何抵抗。

[ðə; ði] [prɪns] [əu'bei] [ðə; ði] [frɑ:gz] [ɔ:dərs] [wʌn][baɪ][wʌn] ,  
The Prince obeyed the Frog's orders one by one ,  
这 王子 服从 这 青蛙的 订单 一 经过 一 ,  
王子逐一遵照青蛙的命令行事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ɔ:lsəʊ] .  
and all went well for this second time also .  
和 全部 去 出色地 为了 这 第二 时间 还 .  
第二次也一切顺利。

[ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] ,  
The gate opened , the inhabitants fell sound asleep ,  
这 门 打开 , 这 居民 跌倒 声音 睡着了 ,  
大门打开了，居民们沉沉睡去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒ] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] ,  
and he walked down the passage till he found the girl on her bed ,  
和 他 步行 向下 这 通道 直到 他 成立 这 女孩 在 她 床 ,  
他沿着走廊走，直到发现女孩躺在床上。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][hi:; hi] [wʊd] .  
exactly as he had been told he would .  
确切地 作为 他 有 到过 讲述 他 会 .  
正如他被告知的那样。

[hi:; hi] [wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:mli] , [bʌt; bət] [pə'laɪtli] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]  
He woke her , and begged her firmly , but politely , to follow him  
他 觉醒 她 , 和 乞求 她 牢牢 , 但 礼貌地 , 到 跟随 他  
['kwɪkli] .  
quickly .  
迅速地 .  
他叫醒了她，语气坚定但礼貌地恳求她快点跟他走。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['meɪdn] [kən'sent] ,  
After a little persuasion the maiden consented ,  
后 一个 小的 劝说 这 少女 同意 ,  
经过一番劝说，少女同意了。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ɒŋ] [kənˈdiʃn] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [fɜːst][tuː; tə][pʊt][ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [dres] .  
**but only on condition that she was allowed first to put on her dress .**  
但 仅有的 在 状况 那 她 曾是 允许 第一的 到 放 在 她 裙子 .  
但前提是她必须先穿上裙子。

[ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [ˈriːznəbl] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt][aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hed]  
**This sounded so reasonable and natural that it did not enter the Prince's head**  
这 听起来 所以 合理的 和 自然的 那 它 做过 不是 进入 这 王子的 头  
[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] .  
**to refuse her request .**  
到 拒绝 她 要求 .  
这听起来如此合情合理，如此自然，以至于王子根本没有想过要拒绝她的请求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hænd][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dres] [wen] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈsʌd(ə)nli]  
**But the maiden's hand had hardly touched the dress when the palace suddenly**  
但 这 少女的 手 有 几乎 感动 这 裙子 什么时候 这 宫殿 突然  
[əˈwəʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [sliːp] ,  
**awoke from its sleep ,**  
醒来 从 它是 睡觉 ,  
但少女的手刚碰到裙子，宫殿就突然从沉睡中醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] .  
**and the Prince was seized and bound .**  
和 这 王子 曾是 查获 和 边界 .  
于是王子被抓获并捆绑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɒli] , [ænd; ənd][səʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] ,  
**He was so vexed with his own folly , and so taken aback at the disaster ,**  
他 曾是 所以 烦恼 和 他的 自己的 蠢事 , 和 所以 已采取 背 在 这 灾难 ,  
他为自己的愚蠢行为感到懊恼不已，也为这场灾难感到震惊不已。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,  
**that he did not attempt to explain his conduct ,**  
那 他 做过 不是 试图 到 解释 他的 执行 ,  
他没有试图解释自己的行为。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˈbædli] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ˈfeəɪz] [hæd; həd][nɒt]  
**and things would have gone badly with him if his friends the fairies had not**  
和 事物 会 有 已消失 糟糕 和 他 如果 他的 朋友们 这 仙女 有 不是  
[ˈsɒfənd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] ,  
**softened the hearts of his captors ,**  
软化 这 心 的 他的 俘虏者 ,  
如果不是他的朋友们——仙女们——软化了俘虏他的人的心，他的处境会非常糟糕。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌnz][mɔː(r)] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˈkwaɪətli] .  
**so that they once more allowed him to leave quietly .**  
所以 那 他们 一次 更多的 允许 他 到 离开 悄悄 .  
于是他们再次放他悄悄离开。

[haʊˈevə(r)] ,  
**However ,**  
然而 ,  
然而，

[wɒt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frɒg] [huː] [hæd; həd]  
**what troubled him most was the idea of having to meet the Frog who had**  
什么 麻烦 他 最多 曾是 这 主意 的 拥有 到 见面 这 青蛙 WHO 有  
[biːn] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktɪs] .  
**been his benefactress .**  
到过 他的 慈善家 .  
最让他感到不安的是，他不得不去见那位曾经帮助过他的青蛙女士。

[haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][ˈevə(r)][tu:; tə] [əˈpriə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ðɪs] [teɪ] ?  
**How was he ever to appear before her with this tale ?**  
如何 曾是 他 曾经 到 出现 前 她 和 这 故事 ?

他该如何向她讲述这个故事呢？

[sti:l] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [wið] [himˈself] ,  
**Still , after a long struggle with himself ,**  
仍然 , 后 一个 长的 斗争 和 他自己 ,

然而，经过一番与内心的长期斗争之后，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hi:z; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,  
**he made up his mind that there was nothing else to be done ,**  
他 制成 向上 他的 头脑 那 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 ,

他下定决心，已经没有其他办法了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:vɪd] [wɒtˈevə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ][tu:; tə][hɪm] .  
**and that he deserved whatever she might say to him .**  
和 那 他 应得的 任何 她 可能 说 到 他 .

他认为无论她对他说什么，他都罪有应得。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ə; ei] [greɪt] [di:ɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:; ə; ei][ˈterəb(ə)l]  
**And she said a great deal , for she had worked herself into a terrible**  
和 她 说 一个 伟大的 交易 , 为了 她 有 工作 她自己 进入 一个 糟糕的

[ˈpæʃ(ə)n] ;  
**passion ;**  
热情 ;

她滔滔不绝地说了很多话，因为她已经陷入了可怕的情绪之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ˈhʌmbli] [ɪmˈplɔ: ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ,  
**but the Prince humbly implored her pardon ,**  
但 这 王子 谦卑地 恳求 她 赦免 ,

但王子谦卑地恳求她的原谅。

[ænd; ənd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [hɑ:d][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ðə; ði]  
**and ventured to point out that it would have been very hard to refuse the**  
和 冒险 到 观点 出去 那 它 会 有 到过 非常 难的 到 拒绝 这

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈri:znəbl] [rɪˈkwest] .  
**young lady's reasonable request .**  
年轻的 女士的 合理的 要求 .

并大胆指出，拒绝这位年轻女士的合理要求是非常困难的。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , - [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [frɒŋ] [wʊd]  
**' You must learn to do as you are told , ' was all the Frog would**  
- 你 必须 学习 到 做 作为 你 是 讲述 , - 曾是 全部 这 青蛙 会

[rɪˈplai] .  
**reply .**  
回复 .

“你必须学会听话，”青蛙只会这样回答。

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsæfə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [begd] [səʊ] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [fəˈɡɪvnəs]  
**But poor Saphir was so unhappy , and begged so hard for forgiveness**  
但 贫穷的 蓝宝石 曾是 所以 不开心 , 和 乞求 所以 难的 为了 饶恕

,  
:  
,

但可怜的萨菲尔非常不开心，他苦苦哀求原谅。

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [frɑ:gz] [ˈæŋɡə(r)] [ɡeɪv] [wei] ,  
**that at last the Frog's anger gave way ,**  
那 在 最后的 这 青蛙的 愤怒 给予 方式 ,

最终，青蛙的怒气消散了。



[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][held] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdaɪmənd] [stəʊn] .

and she held up to him a tiny diamond stone .  
和 她 握住 向上 到 他 一个 微小的 钻石 石头 .

她举起一颗小小的钻石宝石给他看。

- [gəʊ] [bæk] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ænd; ɐnd] [ˈberi] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪmənd] [kləʊz] [tuː; tə]  
' Go back , ' she said , ' to the castle , and bury this little diamond close to  
- 去 后退 , - 她 说 , - 到 这 城堡 , 和 埋葬 这 小的 钻石 关闭 到  
[ðə; ði][dɔː(r)] .

the door .  
这 门 .

“回去吧,”她说, “回到城堡, 把这颗小钻石埋在靠近门的地方。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedruːm] ;  
But be careful not to return to the stable or to the bedroom ;  
但 是 小心 不是 到 返回 到 这 稳定的 或者 到 这 卧室 ;

但要小心, 不要回到马厩或卧室;

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] .  
they have proved too fatal to you .  
他们 有 已证实 也 致命的 到 你 .

它们对你来说已经致命了。

[wɔːk] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ɐnd][ˈentə(r)] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɔːtɪkəʊ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡriːn]  
Walk straight to the garden and enter through a portico , into a small green  
走 直的 到 这 花园 和 进入 通过 一个 门廊 , 进入 一个 小的 绿色的  
[wʊd] ,  
wood ,  
木头 ,

径直走到花园, 穿过门廊, 进入一片小绿树林。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ɐnd] [liːvz] [ɒv; əv]  
in the midst of which is a tree with a trunk of gold and leaves of  
在 这 中间 的 哪个 是 一个 树 和 一个 树干 的 金子 和 树叶 的  
[ˈemərəldz] .  
emeralds .  
祖母绿 .

其中有一棵树, 树干是金色的, 树叶是翡翠色的。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðɪs] [triː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bɜːd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .  
Perched on this tree you will see the beautiful bird you have been seeking so long .  
栖息 在 这 树 你 将要 看 这 美丽的 鸟 你 有 到过 寻求 所以 长的 .

你一直在寻找的美丽鸟儿就栖息在这棵树上。

[juː; jʊ][məʊst; məʊst] [kʌt] [ðə; ði] [braːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] ,  
You must cut the branch on which it is sitting ,  
你 必须 切 这 分支 在 哪个 它 是 坐着 ,

你必须砍掉它所在的那根树枝。

[ænd; ɐnd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .  
and bring it back to me without delay .  
和 带来 它 后退 到 我 没有 延迟 .

立即把它带回来给我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ˈsɒləmli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsəˈbeɪ] [maɪ][dəˈrek(ə)nɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]  
But I warn you solemnly that if you disobey my directions , as you have done  
但 我 警告 你 庄严地 那 如果 你 违 我的 方向 , 作为 你 有 完毕  
[ˈtwɔːs] [brɪˈfɔː(r)] ,  
twice before ,  
两次 前 ,

但我郑重警告你, 如果你像之前两次那样, 再次违抗我的指示,

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][em ˈiː][ɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] .  
**you have nothing more to expect either of me or anyone else .**  
你 有 没有什么 更多的 到 预计 任何一个 的 我 或者 任何人 别的 .

你对我或其他人都不应该再有任何期待了。

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [fiː; fi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,  
**With these words she jumped into the water , and the Prince ,**  
- 和 这些 字 她 跳了起来 进入 这 水 , 和 这 王子 ,

说完这些话，她便跳入水中，而王子.....

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [θrets] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˈfɜːmli]  
**who had taken her threats much to heart , took his departure , firmly**  
WHO 有 已采取 她 威胁 很多 到 心 , 采取 他的 离开 , 牢牢  
[rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [drɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] .  
**resolved not to deserve them .**  
已解决 不是 到 应得 他们 .

他把她的威胁牢记在心，接受了他的离开，并下定决心不让自己受到这样的对待。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] : [ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] , [ðə; ði] [wʊd] ,  
**He found it all just as he had been told : the portico , the wood ,**  
他 成立 它 全部 只是 作为 他 有 到过 讲述 : 这 门廊 , 这 木头 ,

他发现一切都和别人告诉他的一样：门廊、木头，

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bɜːd] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɒn][wʌn]  
**the magnificent tree , and the beautiful bird , which was sleeping soundly on one**  
这 壮丽 树 , 和 这 美丽的 鸟 , 哪个 曾是 睡眠 稳固地 在 一  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːntɪz] .  
**of the branches .**  
的 这 分支 .

那棵雄伟的大树，还有那只美丽的鸟儿，它正栖息在树枝上酣睡。

[hiː; hi] [ˈspiːdəli] [lɒp] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːnt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈgəʊldən]  
**He speedily lopped off the branch , and though he noticed a splendid golden**  
他 迅速地 砍伐 离开 这 分支 , 和 尽管 他 注意到 一个 灿烂 金的  
[keɪdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,  
**cage hanging close by ,**  
笼 绞刑 关闭 经过 ,

他迅速砍断了树枝，虽然他注意到附近挂着一个华丽的金色笼子，

[wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɪn] , [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː]  
**which would have been very useful for the bird to travel in , he left it**  
哪个 会 有 到过 非常 有用 为了 这 鸟 到 旅行 在 , 他 左边 它  
[əˈləʊn] ,  
**alone ,**  
独自的 ,

这本来对鸟儿的迁徙很有帮助，但他却没动它。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][tɪp] -  
**and came back to the fountain , holding his breath and walking on tip -**  
和 来了 后退 到 这 喷泉 , 保持 他的 气息 和 步行 在 提示 -  
[təʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,  
**toe all the way ,**  
脚趾 全部 这 方式 ,

然后他屏住呼吸，踮着脚尖，回到了喷泉边。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][lest] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [əˈweɪk] [hɪz; ɪz] [praɪz] .  
**for fear lest he should awake his prize .**  
为了 害怕 免得 他 应该 醒 他的 奖 .

唯恐惊醒他的猎物。

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,  
**But what was his surprise** ,  
但 什么 曾是 他的 惊喜 ,

但他感到惊讶的是什么呢？

[wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,  
**when instead of finding the fountain in the spot where he had left it** ,  
什么时候 反而 的 寻找 这 喷泉 在 这 点 在哪里 他 有 左边 它 ,

当他发现喷泉不在自己离开的地方时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['pæləs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] ,  
**he saw in its place a little rustic palace built in the best taste** ,  
他 锯 在 它是 地方 一个 小的 乡村 宫殿 建造 在 这 最好的 品尝 ,

他看到的是一座风格雅致、略带乡村气息的小宫殿，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['meɪdn] , [æt; ət] [hu:z] [saɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd]  
**and standing in the doorway a charming maiden** , **at whose sight his mind**

[si:md] [tu:; tə] [gɪv] [wei] .

**seemed to give way** .  
似乎 到 给 方式 .

门口站着一位迷人的少女，他的目光似乎被她的美貌所吸引，以至于失去了理智。

- [wɒt] !  
**What !**  
- 什么 !

'什么！

[ˈmædəm] !  
**Madam !**  
女士 !

女士！

- [hi:; hi][kraɪd] , ['hɑ:dlɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .  
**he cried , hardly knowing what he said** .  
- 他 哭 , 几乎 会心 什么 他 说 .

他哭了起来，几乎不知道自己说了些什么。

- [wɒt] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?  
**What ! Is it you ?**  
- 什么 ! 是 它 你 ?

什么！是你吗？

- [ðə; ði] ['meɪdn] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] : - [ɑ:] , [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][fɜ:st] [br'held]  
**The maiden blushed and answered : ' Ah , my lord , it is long since I first beheld**

- 这 少女 脸红了 和 回答 : - 啊 , 我的 主 , 它 是 长的 自从 我 第一的 观看  
[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,  
**your face** ,  
你的 脸 ,

少女羞红了脸，回答说：“啊，大人，我已许久未见您的容颜。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [maɪn] . -  
**but I did not think you had ever seen mine** . '  
- 但 我 做过 不是 思考 你 有 曾经 已见 矿 . -

但我没想到你竟然没见过我的。

- [əʊ] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,  
**Oh , madam , ' replied he** ,  
- 哦 , 女士 , - 回复 他 ,

“哦，夫人，”他回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [ges] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [lɒst] [ɪn]  
' **you can never guess the days and the hours I have passed lost in**  
- 你 能 绝不 猜测 这 天 和 这 小时 我 有 通过了 丢失的 在  
[ædmə'reɪ(ə)n][pʊ; əv][juː; jʊ] .  
**admiration of you** .  
钦佩 的 你 .

你永远无法猜到我曾有多少个日日夜夜沉浸在对你的爱慕之中。

- [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeɪ] [iːt] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]  
' **And after these words they each related all the strange things that had**  
- 和 后 这些 字 他们 每个 有关的 全部 这 奇怪的 事物 那 有  
[ˈhæpənd] ,  
**happened** ,  
发生 ,

“说完这些话后，他们各自讲述了之前发生的所有奇怪事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [pʊ; əv][ðə; ði] [truːθ] [pʊ; əv][ðə; ði]  
**and the more they talked the more they felt convinced of the truth of the**  
和 这 更多的 他们 谈话 这 更多的 他们 毛毡 确信 的 这 真相 的 这  
[ˈɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmɪrə(r)] .  
**images they had seen in their mirrors** .  
图片 他们 有 已见 在 他们的 镜子 .

他们越是交谈，就越发确信他们在镜子中看到的影像的真实性。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈtendə(r)] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] ,  
**After some time spent in the most tender conversation** ,  
后 一些 时间 花费 在 这 最多 投标 对话 ,

在进行了一段时间温柔的交谈后，

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌʌnˈnəʊn] [baɪ] [wɒt] [ˈlʌki]  
**the Prince could not restrain himself from asking the lovely unknown by what lucky**  
这 王子 可以 不是 抑制 他自己 从 问 这 迷人的 未知 经过 什么 幸运的  
[tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ;  
**chance she was wandering in the forest** ;  
机会 她 曾是 漫游 在 这 森林 ;

王子忍不住问这位美丽的陌生女子，她究竟是何等幸运，才会漫步在森林里；

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][hæd; həd] [ɡɒn] ;  
**where the fountain had gone** ;  
在哪里 这 喷泉 有 已消失 ;

喷泉消失的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [frɒɡ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,  
**and if she knew anything of the Frog to whom he owed all his happiness** ,  
和 如果 她 知道 任何事物 的 这 青蛙 到 谁 他 欠款 全部 他的 幸福 ,

如果她对那只给他带来所有幸福的青蛙有所了解的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][bɜːd] , [wɪtʃ] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [wɒz; wəz]  
**and to whom he must give up the bird , which , somehow or other , was**  
和 到 谁 他 必须 给 向上 这 鸟 , 哪个 , 不知何故 或者 其他 , 曾是  
[stiːl] [saʊnd] [əˈsliːp] .  
**still sound asleep** .  
仍然 声音 睡着了 .

他必须把那只鸟交给谁，而那只鸟不知何故，仍然睡得很香。

- [ɑː] , [maɪ] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ˈrɑːðə(r)][æŋ; ən] [ˈɔːkwəd] [eə(r)] , - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frɒɡ] ,  
' **Ah , my lord , , she replied , with rather an awkward air , , as to the Frog ,**  
- 啊 , 我的 主 , - 她 回复 , 和 相当 一个 尴尬的 空气 , - 作为 到 这 青蛙 ,

“啊，大人，”她有些尴尬地回答道，“至于青蛙，

[ʃiː, jɪ] [stændz] [brɪfɔː(r)] [juː, jə] .  
**she stands before you** .  
她 站立 前 你 .

她就站在你面前。

[let] [em 'iː] [tel] [juː, jə][maɪ] ['stɔːri] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .  
**Let me tell you my story ; it is not a long one** .  
让 我 告诉 你 我的 故事 ; 它 是 不是 一个 长的 一 .

让我给你讲讲我的故事；故事不长。

[aɪ] [nəʊ] ['naɪðə(r)][maɪ] ['kʌntri] [nɔː(r)][maɪ]['peərənts] ,  
**I know neither my country nor my parents** ,  
我 知道 两者都不 我的 国家 也不 我的 父母 ,

我既不认识我的国家，也不认识我的父母。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] ['sɜːpəntaɪn] .  
**and the only thing I can say for certain is that I am called Serpentine** .  
和 这 仅有的 事物 我 能 说 为了 肯定 是 那 我 是 称为 蛇形 .

我唯一能确定的是，我的名字叫蛇形。

[ðə; ði] ['fɛərɪz] , [huː] [hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][em 'iː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,  
**The fairies , who have taken care of me ever since I was born** ,  
这 仙女 , WHO 有 已采取 关心 的 我 曾经 自从 我 曾是 出生 ,

自出生以来就一直照顾我的仙女们，

[wɪft] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt]  
**wished me to be in ignorance as to my family , but they have looked**  
希望 我 到 是 在 无知 作为 到 我的 家庭 , 但 他们 有 看起来

['ɑːftə(r)][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] ,  
**after my education** ,  
后 我的 教育 ,

他们希望我对我的家庭一无所知，但他们却一直关心我的教育。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [brɪ'stəʊd] [ɒn][em 'iː] ['endləs] ['kaɪndnəs] .  
**and have bestowed on me endless kindness** .  
和 有 授予 在 我 无尽的 仁慈 .

他们给予了我无尽的恩惠。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,  
**I have always lived in seclusion** ,  
我 有 总是 居住地 在 隔离 ,

我一直过着隐居的生活，

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jɪ'ɪəz] [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .  
**and for the last two years I have wished for nothing better** .  
和 为了 这 最后的 二 年 我 有 希望 为了 没有什么 更好的 .

过去两年，我别无所求。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] - — [hɪə(r)] ['ʃaɪnəs] [ænd; ʌnd] [ɪm'bærəsmənt] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] —  
**I had a mirror ' — here shyness and embarrassment choked her words** —  
我 有 一个 镜子 - — 这里 害羞 和 尴尬 窒息 她 字 —

[bʌt; bət] [ri'geɪn, riː-] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] ,  
**but regaining her self - control** ,  
但 恢复 她 自己 - 控制 ,

我当时有一面镜子——说到这里，羞涩和尴尬让她说不出话来——但她很快恢复了镇定，

[ʃiː, jɪ] ['ædɪd] , - [juː, jə] [nəʊ] [ðæt] ['fɛərɪz] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['biːɪŋ] [əu'bei] [wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃənɪŋ] .  
**she added , ' You know that fairies insist on being obeyed without questioning** .  
她 额外 , - 你 知道 那 仙女 坚持 在 存在 服从 没有 提问 .

她补充道：“你知道仙女们坚持要人无条件服从她们。”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [juː; jʊ] [sɔː] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]  
**It was they who changed the little house you saw before you into the**  
它 曾是 他们 WHO 已更改 这 小的 房子 你 锯 前 你 进入 这  
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈɑːskɪŋ] ,  
**fountain for which you are now asking ,**  
喷泉 为了 哪个 你 是 现在 问 ,  
是他们把眼前这间小屋改造成了你现在所询问的喷泉。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [tʒɪnd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][frɒɡ] ,  
**and , having turned me into a frog ,**  
和 , 拥有 转向 我 进入 一个 青蛙 ,  
而且, 他把我变成了一只青蛙,

[ðeɪ] [ˈɔːdəd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]  
**they ordered me to say to the first person who came to the fountain**  
他们 订购 我 到 说 到 这 第一的 人 WHO 来了 到 这 喷泉  
[ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**exactly what I repeated to you .**  
确切地 什么 我 重复 到 你 .  
他们命令我把刚才跟你说的话原原本本告诉第一个来到喷泉边的人。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [brɪfɔː(r)][em ˈiː] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈægəni][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,  
**But , my lord , when you stood before me , it was agony to my heart ,**  
但 , 我的 主 , 什么时候 你 站立 前 我 , 它 曾是 痛苦 到 我的 心 ,  
但是, 大人, 当您站在我面前时, 我的心却无比煎熬。

[fɪld] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,  
**filled as it was with thoughts of you ,**  
已填 作为 它 曾是 和 想法 的 你 ,  
里面充满了对你的思念,

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈlʌndə(r)][səʊ] [ˈmɒnstrəs] [ə; eɪ] [fɔːm] .  
**to appear to your eyes under so monstrous a form .**  
到 出现 到 你的 眼睛 在下面 所以 滔天 一个 形式 .  
以如此怪诞的形态出现在你眼前。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [aɪ]  
**However , there was no help for it , and , painful as it was , I**  
然而 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 , 痛苦 作为 它 曾是 , 我  
[hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] .  
**had to submit .**  
有 到 提交 .  
然而, 对此我无能为力, 尽管痛苦万分, 我还是不得不屈服。

[aɪ] [dɪˈzaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊ] , [nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,  
**I desired your success with all my soul , not only for your own sake ,**  
我 想要的 你的 成功 和 全部 我的 灵魂 , 不是 仅有的 为了 你的 自己的 清酒 ,  
我由衷地希望你成功, 这不仅仅是为了你好。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,  
**but also for my own ,**  
但 还 为了 我的 自己的 ,  
但也为了我自己,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] [maɪ][ˈprɒpə(r)] [fɛɪp] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv]  
**because I could not get back my proper shape till you had become master of**  
因为 我 可以 不是 得到 后退 我的 恰当的 形状 直到 你 有 变得 掌握 的  
[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [bɜːd] ,  
**the beautiful bird ,**  
这 美丽的 鸟 ,  
因为直到你成为这只美丽鸟儿的主人, 我才能恢复原状。

[ðəʊ] [ai][ei'em][kwaɪ] [ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [aɪ'tiː] .  
**though I am quite ignorant as to your reason for seeking it** .  
尽管我是相当无知作为到你的原因为了寻求它 .

虽然我完全不清楚你寻求它的原因。

- [ɒn] [ðɪs] ['sæfər] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] [helθ] ,  
**' On this Saphir explained about the state of his father's health** ,  
- 在这蓝宝石解释关于这状态的他的父亲的健康 ,

萨菲尔就此解释了他父亲的健康状况。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [br'fɔː(r)] .  
**and all that has been told before** .  
和全部那有到过讲述前 .

以及之前已经说过的一切。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ['sɜːpəntaɪn] [gruː] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [fɪld] [wɪð]  
**On hearing this story Serpentine grew very sad , and her lovely eyes filled with**  
在听力这故事蛇形生长非常伤心 , 和 她迷人的眼睛已填和  
[tiəz] .  
**tears** .  
眼泪 .

听到这个故事，塞彭汀非常难过，她美丽的眼睛里充满了泪水。

- [ɑː] , [maɪ] [bɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
**' Ah , my lord , ' she said** ,  
- 啊 , 我的主 , - 她说 ,

“啊，我的大人，”她说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][em'ɪː][bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ;  
**' you know nothing of me but what you have seen in the mirror ;**  
- 你 知道 没有什么 的 我 但 什么 你 有 已见 在 这 镜子 ;

你对我一无所知，只知道你在镜子里看到的我；

[ænd; ənd][ai] , [huː] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [neɪm] [maɪ]['peərənts] , [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .  
**and I , who cannot even name my parents , learn that you are a king's son** .  
和 我 , WHO 不能 甚至 姓名 我的 父母 , 学习 那 你 是 一个 国王的 儿子 .

而我，连自己的父母都叫不出名字，却得知你是国王的儿子。

- [ɪn] [veɪn] ['sæfər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [lʌv] [meɪd] [ðem; ðəm]['iːkwəl] ; ['sɜːpəntaɪn] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'plaɪ] :  
**' In vain Saphir declared that love made them equal ; Serpentine would only reply :**  
- 在 徒劳 蓝宝石 声明 那 爱 制成 他们 平等的 ; 蛇形 会 仅有的 回复 :

萨菲尔徒劳地宣称爱使他们平等；塞彭汀只会回答：

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'lʌʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk] .  
**' I love you too much to allow you to marry beneath your rank** .  
- 我 爱 你 也 很多 到 允许 你 到 结婚 下面 你的 秩 .

“我太爱你了，不能让你娶一个地位低于你的人。”

[ai][jæl; jəl][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai][jæl; jəl]['nevə(r)][ɔːltə(r)][maɪ][maɪnd] .  
**I shall be very unhappy , of course , but I shall never alter my mind** .  
我 将 是 非常 不开心 , 的 课程 , 但 我 将 绝不 改变 我的 头脑 .

我当然会非常不高兴，但我绝不会改变主意。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [faɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feərɪz] [ðæt] [maɪ] [bɜːθ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,  
**If I do not find from the fairies that my birth is worthy of you** ,  
如果 我 做 不是 寻找 从 这 仙女 那 我的 出生 是 值得 的 你 ,

如果我从仙女那里得不到我的出身配得上你，

[ðen] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .  
**then , whatever be my feelings , I will never accept your hand** .  
然后 , 任何 是 我的 情怀 , 我 将要 绝不 接受 你的 手 .

那么，无论我内心作何感想，我永远不会接受你的求婚。

- [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][bɪd][feə(r)][tu; tə][lɑːst][sʌm; səm] [taɪm]  
' **The conversation was at this point , and bid fair to last some time**  
- 这 对话 曾是 在 这 观点 , 和 出价 公平的 到 最后的 一些 时间  
[lɒŋgə(r)] ,  
**longer** ,  
- 更长 ,

“谈话进行到这里，看来还会持续一段时间。”

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feərɪz] [ə'prɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈaɪvəri][kɑː(r)] ,  
**when one of the fairies appeared in her ivory car** ,  
什么时候 一 的 这 仙女 出现 在 她 象牙 车 ,  
当其中一位仙女乘坐她的象牙车出现时，  
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [juːθ] .  
**accompanied by a beautiful woman past her early youth** .  
伴随 经过 一个 美丽的 女士 过去的 她 早期的 青年 .  
身边还有一位风韵犹存的美丽女子。

[æ; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][bɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] ,  
**At this moment the bird suddenly awakened , and** ,  
在 这 片刻 这 鸟 突然 觉醒 , 和 ,  
这时，鸟儿突然醒了过来，

['flaɪɪŋ] [ɒn][tu; tə] - ['əʊldə(r)] ( [wɪt] [aɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [ɑːftəwədz] [left] ) ,  
**flying on to Saphir's shoulder ( which it never afterwards left )** ,  
飞行 在 到 - 肩膀 ( 哪个 它 绝不 然后 左边 ) ,  
飞到萨菲尔的肩膀上（之后就再也没有离开过），

[bɪ'gæn][ˈfɒnd(ə)lɪŋ][hɪm][æ; əz] [wel] [æ; əz][ə; eɪ][bɜːd][kæn; kən][du; də] .  
**began fondling him as well as a bird can do** .  
开始 爱抚 他 作为 出色地 作为 一个 鸟 能 做 .  
开始像鸟儿一样爱抚他。

[ðə; ði] ['feəri][təʊld] ['sɜːpəntaɪn] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,  
**The fairy told Serpentine that she was quite satisfied with her conduct** ,  
这 仙女 讲述 蛇形 那 她 曾是 相当 使满意 和 她 执行 ,  
仙女告诉蛇女，她对她的行为非常满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tu; tə] ['sæfər] ,  
**and made herself very agreeable to Saphir** ,  
和 制成 她自己 非常 同意 到 蓝宝石 ,  
她对萨菲尔非常和蔼可亲，

[huːm] [ʃɪː; ʃɪ] [prɪ'zentɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['leɪdi][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**whom she presented to the lady she had brought with her** ,  
谁 她 呈现 到 这 女士 她 有 带来 和 她 ,  
她将他介绍给了她带来的那位女士。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɑːnt] - , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]  
**explaining that the lady was no other than his Aunt Aglantine , widow of**  
- 解释 那 这 女士 曾是 不 其他 比 他的 阿姨 - , 寡妇 的  
-  
**Diamantino** .  
- .

解释说，这位女士不是别人，正是他的姑姑阿格朗蒂娜，迪亚曼蒂诺的遗孀。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː] [ɪːtʃ] [ˈlʌðəz] [ɑːmz] , [tɪl] [ðə; ði] ['feəri] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæriət] ,  
**Then they all fell into each other's arms , till the fairy mounted her chariot** ,  
然后 他们 全部 跌倒 进入 每个 其他的 武器 , 直到 这 仙女 安装 她 战车 ,  
然后他们都拥抱在一起，直到仙女登上她的战车。



[pleɪst] - [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈsæfər] [ænd; ənd] [ˈsɜːpəntaɪn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .  
**placed Aglantine by her side , and Saphir and Serpentine on the front seat .**  
放置 - 经过 她 边 , 和 蓝宝石 和 蛇形 在这 正面 座位 .

她把阿格兰汀放在自己身边, 把萨菲尔和塞彭汀放在前排座位上。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈtendənts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈtræv(ə)l] [ˈsləʊli]  
**She also sent a message to the Prince's attendants that they might travel slowly**  
她 还 发送 一个 信息 到 这 王子的 服务员 那 他们 可能 旅行 缓慢地  
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,  
**back to the Court of King Peridor ,**  
后退 到 这 法庭 的 国王 - ,

她还向王子的侍从们捎去了消息, 告诉他们可以慢慢返回佩里多国王的宫廷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [faʊnd] .  
**and that the beautiful bird had really been found .**  
和 那 这 美丽的 鸟 有 真的 到过 成立 .

而且, 那只美丽的鸟真的被找到了。

[ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈreɪndʒd] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃæriət] .  
**This matter being comfortably arranged , she started off her chariot .**  
这 事情 存在 舒适地 安排 , 她 开始 离开 她 战车 .

此事安排妥当后, 她便驾着战车出发了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,  
**But in spite of the swiftness with which they flew through the air ,**  
但 在 尽管如此 的 这 速度 和 哪个 他们 飞翔 通过 这 空气 ,

尽管它们在空中飞行速度极快,

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæfər] [ænd; ənd] [ˈsɜːpəntaɪn] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]  
**the time passed even quicker for Saphir and Serpentine , who had so much**  
这 时间 通过了 甚至 更快 为了 蓝宝石 和 蛇形 , WHO 有 所以 很多  
[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .  
**to think about .**  
到 思考 关于 .

对于萨菲尔和塞彭汀来说, 时间过得更快, 因为他们有很多事情要思考。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
**They were still quite confused with the pleasure of seeing each other ,**  
他们 是 仍然 相当 使困惑 和 这 乐趣 的 看到 每个 其他 ,

他们仍然沉浸在重逢的喜悦中, 有些不知所措。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kɪŋ] - [ˈpæləs] .  
**when the chariot arrived at King Peridor's palace .**  
什么时候 这 战车 到达的 在 国王 - 宫殿 .

当战车抵达佩里多国王的宫殿时。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,  
**He had had himself carried to a room on the roof ,**  
他 有 有 他自己 携带 到 一个 房间 在 这 屋顶 ,

他让人把他抬到屋顶的一个房间里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːsɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .  
**where his nurses thought that he would die at any moment .**  
在哪里 他的 护士 想法 那 他 会 死 在 任何 片刻 .

他的护士们都认为他随时都会死去。

[dəˈrektli] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [druː] [wɪðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [tʊk] [flaɪt] ,  
**Directly the chariot drew within sight of the castle the beautiful bird took flight ,**  
直接地 这 战车 画 之内 视线 的 这 城堡 这 美丽的 鸟 采取 航班 ,

马车刚驶入城堡的视线范围, 那只美丽的鸟儿就飞走了。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪŋ] [kɪŋ] , [æt; ət][wʌns] [kjʊəd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**and** , **making straight for the dying King** , **at once cured him of his**  
和 , 制作 直的 为了 这 垂死 国王 , 在 一次 治愈 他 的 他的  
['sɪknəs] .  
**sickness** .  
疾病 .

然后，他径直走向奄奄一息的国王，立刻治好了他的病。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈeɪp] ,  
**Then she resumed her natural shape** ,  
然后 她 恢复 她 自然的 形状 ,

然后她恢复了原本的形态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:d] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] ['kɒnstəns] ,  
**and he found that the bird was no other than the Queen Constance** ,  
和 他 成立 那 这 鸟 曾是 不 其他 比 这 女王 康斯坦斯 ,

他发现这只鸟不是别人，正是康斯坦斯女王。

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'li:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .  
**whom he had long believed to be dead** .  
谁 他 有 长的 相信 到 是 死的 .

他一直以为那个人已经死了。

- [wɒz; wəz] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wʌns] [mɔ:(r)] ,  
**Peridor was rejoiced to embrace his wife and his son once more** ,  
- 曾是 欣喜若狂 到 拥抱 他的 妻子 和 他的 儿子 一次 更多的 ,

佩里多尔欣喜若狂地再次拥抱了他的妻子和儿子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**and with the help of the fairies began to make preparations for the**  
和 和 这 帮助 的 这 仙女 开始 到 制作 准备工作 为了 这

['mæərɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæfə] [ænd; ənd] ['sɜ:pəntaɪn] ,  
**marriage of Saphir and Serpentine** ,  
婚姻 的 蓝宝石 和 蛇形 ,

在仙女们的帮助下，他们开始筹备萨菲尔和塞彭蒂娜的婚礼。

[hu:] [tɜ:nd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,  
**who turned out to be the daughter of Aglantine and Diamantino** ,  
WHO 转向 出去 到 是 这 女儿 的 - 和 - ,

原来她是阿格朗蒂娜和迪亚曼蒂诺的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .  
**and as much a princess as he was a prince** .  
和 作为 很多 一个 公主 作为 他 曾是 一个 王子 .

他既是王子，也是公主。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,  
**The people of the kingdom were delighted** ,  
这 人们 的 这 王国 是 高兴极了 ,

王国的人民欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**and everybody lived happy and contented to the end of their lives** .  
和 大家 居住地 快乐的 和 满足 到 这 结尾 的 他们的 生活 .

每个人都过着幸福满足的生活，直到生命的尽头。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['sɜ:pənt] ( [naɪn] )  
**THE SEVEN - HEADED SERPENT ( 9 )**  
这 七 - 标题 蛇 ( 9 )

七头蛇(9)

( [ˈnaɪn] ) - [daɪ] - [lændʒ] , - [frɒm; frəm] [[mits] ['griːxiʃə] - .  
( **9** ) ' **Die Siebenkopfige Schlange** , ' **from Schmidt's Griechische Mahrchen** .  
( 9 ) - 死 - 蛇 , - 从 施密特的 希腊语 - .

(9)“Die Siebenkopfige Schlange”，摘自施密特的《Griechische Mahrchen》。

[wʌns] [əˈpʊn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] .  
**Once upon a time there was a king who determined to take a long voyage** .  
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 决定 到 拿 一个 长的 航程 .  
从前有一位国王，他决心进行一次远航。

[hiː; hi] [əˈsembəld] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] .  
**He assembled his fleet and all the seamen , and set out** .  
他 组装 他的 舰队 和 全部 这 海员 , 和 放 出去 .  
他集结了舰队和所有水手，出发了。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ɒn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,  
**They went straight on night and day** ,  
他们 去 直的 在 夜晚 和 天 ,  
他们日夜不停地工作，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æən; ən] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [triːz] ,  
**until they came to an island which was covered with large trees** ,  
直到 他们 来了 到 一个 岛 哪个 曾是 涵盖 和 大的 树木 ,  
直到他们来到一座长满高大树木的岛屿，

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [triː] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] .  
**and under every tree lay a lion** .  
和 在下面 每一个 树 躺 一个 狮子 .  
每棵树下都躺着一头狮子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈləndɪd] [hɪz; ɪz] [men] ,  
**As soon as the King had landed his men** ,  
作为 很快 作为 这 国王 有 登陆 他的 男人 ,  
国王的军队一登陆，

[ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ɔːl] [rəʊz] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈvaʊə(r)] [ðem; ðəm] .  
**the lions all rose up together and tried to devour them** .  
这 狮子 全部 玫瑰 向上 一起 和 尝试 到 吞食 他们 .  
狮子们一起起来，想要吞噬他们。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈbæt(ə)l] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ,  
**After a long battle they managed to overcome the wild beasts** ,  
后 一个 长的 战斗 他们 管理 到 克服 这 荒野 野兽 ,  
经过一番激战，他们最终战胜了野兽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .  
**but the greater number of the men were killed** .  
但 这 更大的 数字 的 这 男人 是 被杀 .  
但大多数男性被杀。

[ðəʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] [naʊ] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]  
**Those who remained alive now went on through the forest and found on the other**  
那些 WHO 剩余 活 现在 去 在 通过 这 森林 和 成立 在 这 其他  
[saɪd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] ,  
**side of it a beautiful garden** ,  
边 的 它 一个 美丽的 花园 ,  
那些幸存下来的人继续穿过森林，在森林的另一边发现了一个美丽的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈflaʊrɪʃ] [təˈgeðə(r)] .  
**in which all the plants of the world flourished together** .  
在 哪个 全部 这 植物 的 这 世界 繁荣 一起 .  
世界上所有的植物都在那里共同繁荣生长。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [θri:] [sprɪŋz] : [ðə; ði][fɜ:st] [fləʊd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] ,  
**There were also in the garden three springs : the first flowed with silver ,**  
那里 是 还 在 这 花园 三 弹簧 : 这 第一的 流动 和 银 ,  
花园里还有三处泉眼：第一处泉水流淌着银色的泉水，

[ðə; ði][ˈsekənd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [wɪð] [pɜ:lz] .  
**the second with gold , and the third with pearls .**  
这 第二 和 金子 , 和 这 第三 和 珍珠 .  
第二件用黄金装饰，第三件用珍珠装饰。

[ðə; ði][men] [ʌnˈbʌklɪd] [ðeə(r)] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] .  
**The men unbuckled their knapsacks and filled them with those precious things .**  
这 男人 解开 他们的 背包 和 已填 他们 和 那些 宝贵的 事物 .  
男人们解开背包，把那些珍贵的东西装了进去。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [leɪk] ,  
**In the middle of the garden they found a large lake ,**  
在 这 中间 的 这 花园 他们 成立 一个 大的 湖 ,  
他们在花园中央发现了一个大湖，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [leɪk] [brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] ,  
**and when they reached the edge of it the Lake began to speak ,**  
和 什么时候 他们 达到 这 边缘 的 它 这 湖 开始 到 说话 ,  
当他们走到湖边时，湖水开始说话了。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [wɒt] [men][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?  
**and said to them , ' What men are you , and what brings you here ?**  
和 说 到 他们 , - 什么 男人 是 你 , 和 什么 带来 你 这里 ?  
并对他们说：“你们是什么人？来这里做什么？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] ?  
**Are you come to visit our king ?**  
是 你 来 到 访问 我们的 国王 ?  
你是来拜访我们国王的吗？

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] .  
**' But they were too much frightened to answer .**  
- 但 他们 是 也 很多 害怕 到 回答 .  
但他们太害怕了，不敢回答。

[ðen] [ðə; ði] [leɪk] [sed] , - [ju:; jʊ][du:; də] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] ,  
**Then the Lake said , ' You do well to be afraid ,**  
然后 这 湖 说 , - 你 做 出色地 到 是 害怕的 ,  
然后湖说：“你害怕是对的。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈperəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] .  
**for it is at your peril that you are come hither .**  
为了 它 是 在 你的 危险 那 你 是 来 这里 .  
你来到这里，后果自负。

[ˈaʊə(r)] [kɪŋ] , [hu:] [hæz; həz][ˈsev(ə)n] [hedz] , [ɪz] [naʊ] [əˈsli:p] ,  
**Our king , who has seven heads , is now asleep ,**  
我们的 国王 , WHO 有 七 头部 , 是 现在 睡着了 ,  
我们那位拥有七个头颅的国王，现在已经睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]  
**but in a few minutes he will wake up and come to me to take his**  
但 在 一个 很少 分钟 他 将要 唤醒 向上 和 来 到 我 到 拿 他的  
[bæθ.bɑ:θ] !  
**bath !**  
洗澡 !  
但过一会儿他就会醒来，然后到我这里来洗澡！

[wəʊ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [mi:ts] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]  
**Woe to anyone who meets him in the garden , for it is impossible to escape**  
悲哀 到 任何人 WHO 满足 他 在 这 花园 , 为了 它 是 不可能的 到 逃脱  
[frɒm; frəm] [hɪm] .  
**from him .**  
从 他 .

凡在花园里遇见他的，都有祸了，因为无法逃脱他的掌控。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .  
**This is what you must do if you wish to save your lives .**  
这 是 什么 你 必须 做 如果 你 希望 到 节省 你的 生活 .

如果你们想保住性命，就必须这样做。

[teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [li:dz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)]  
**Take off your clothes and spread them on the path which leads from here**  
拿 离开 你的 衣服 和 传播 他们 在 这 小路 哪个 线索 从 这里  
[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] .  
**to the castle .**  
到 这 城堡 .

脱掉你的衣服，把它们铺在从这里通往城堡的小路上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ðen] [ɡlaɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪks] ['veri] [mʌtʃ] ,  
**The King will then glide over something soft , which he likes very much ,**  
这 国王 将要 然后 滑行 超过 某物 柔软的 , 哪个 他 点赞 非常 很多 ,

国王随后会滑过他非常喜欢的柔软物体。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [drɪ'vaʊə(r)] [ju:; jʊ] .  
**and he will be so pleased with that that he will not devour you .**  
和 他 将要 是 所以 高兴 和 那 那 他 将要 不是 吞食 你 .

他对此会非常高兴，以至于不会吞噬你。

[hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɡəʊ] .  
**He will give you some punishment , but then he will let you go .**  
他 将要 给 你 一些 惩罚 , 但 然后 他 将要 让 你 去 .

他会给你一些惩罚，但之后会放你走。

- [ðə; ði] [men] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .  
- **The men did as the Lake advised them , and waited for a time .**  
- 这 男人 做过 作为 这 湖 建议 他们 , 和 等待 为了 一个 时间 .

“男人们按照湖边的指示，等待了一段时间。”

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [z:θ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kweɪk] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,  
**At noon the earth began to quake , and opened in many places ,**  
在 中午 这 地球 开始 到 地震 , 和 打开 在 许多 地方 ,

中午时分，大地开始震动，多处裂开。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋz] [ə'prɪəd] ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , [ænd; ənd] ['lðə(r)] [waɪld] [bi:sts] , [wɪtʃ]  
**and out of the openings appeared lions , tigers , and other wild beasts , which**  
和 出去 的 这 开口 出现 狮子 , 老虎 , 和 其他 荒野 野兽 , 哪个  
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] ,  
**surrounded the castle ,**  
包围 这 城堡 ,

城堡的缺口处窜出狮子、老虎和其他野兽，将城堡团团围住。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bi:sts] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] ['fɒləʊɪŋ]  
**and thousands and thousands of beasts came out of the castle following**  
和 数千 和 数千 的 野兽 来了 出去 的 这 城堡 下列的  
[ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['sɜ:pənt] .  
**their king , the Seven - headed Serpent .**  
他们的 国王 , 这 七 - 标题 蛇 .

成千上万的野兽跟随它们的王——七头蛇——从城堡里出来。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [glaidid][əʊvə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [keɪm] [tu:; tə]  
The Serpent glided over the clothes which were spread for him , came to  
这 蛇 滑翔 超过 这 衣服 哪个 是 传播 为了 他 , 来了 到  
[ðə; ði] [leɪk] ,  
the Lake ,  
这 湖 ,

蛇滑过为它铺开的衣物，来到湖边。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [aɪ 'ti:] [hu:] [hæd; həd] [stru:d] [ðəʊz] [sɒft] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pa:θ] ?  
and asked it who had strewed those soft things on the path ?  
和 问 它 WHO 有 散落的 那些 柔软的 事物 在 这 小路 ?  
然后问它是谁把那些柔软的东西撒在了路上？

[ðə; ði] [leɪk] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][du:; də]  
The Lake answered that it had been done by people who had come to do  
这 湖 回答 那 它 有 到过 完毕 经过 人们 WHO 有 来 到 做  
[hɪm] ['hɒmɪdʒ] .  
him homage .  
他 尊敬 .

湖回答说，这是前来朝拜他的人所为。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .  
The King commanded that the men should be brought before him .  
这 国王 命令 那 这 男人 应该 是 带来 前 他 .  
国王下令将这些人带到他面前。

[ðeɪ] [keɪm] ['hʌmbli] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [təʊld][hɪm][ðeə(r)] ['sto:ri] .  
They came humbly on their knees , and in a few words told him their story .  
他们 来了 谦卑地 在 他们的 膝盖 , 和 在 一个 很少 字 讲述 他 他们的 故事 .  
他们谦卑地跪下，用寥寥数语讲述了他们的故事。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ænd; ənd][tə'rəb(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,  
Then he spoke to them with a mighty and terrible voice , and said ,  
然后 他 辐 到 他们 和 一个 强大的 和 糟糕的 嗓音 , 和 说 ,  
然后他用威严而可怕的声音对他们说：

- [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .  
' Because you have dared to come here , I lay upon you the punishment .  
- 因为 你 有 敢于 到 来 这里 , 我 躺 之上 你 这 惩罚 .  
“因为你胆敢来到这里，所以我要对你施以惩罚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第5/20页

[ˈevri] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [frəm; fræm] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [twelv] [juːðz] [ænd; ənd]  
**Every year you must bring me from among your people twelve youths and**  
每一个 年 你 必须 带来 我 从 之中 你的 人们 十二 青年 和  
[twelv] [ˈmeɪdnz] ,  
**twelve maidens** ,  
十二 少女们 ,

每年你们要从你们的族人中为我挑选十二名青年和十二名少女。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈvaʊə(r)] [ðem; ðəm] .

**that I may devour them** .  
那 我 可能 吞食 他们 .

好让我吞噬它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] .

**If you do not do this , I will destroy your whole nation** .  
如果 你 做 不是 做 这 , 我 将要 破坏 你的 所有的 国家 .

如果你不这样做, 我将毁灭你的整个国家。

- [ðen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [wʌn] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [biːsts] [tuː; tə] [əʊ] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði]  
**' Then he desired one of his beasts to show the men the way out of the**  
- 然后 他 想要的 一 的 他的 野兽 到 展示 这 男人 这 方式 出去 的 这  
[ˈɡɑːd(ə)n] ,  
**garden** ,  
花园 ,

于是, 他吩咐他的一头牲畜给这些人带路, 让他们离开伊甸园。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] .

**and dismissed them** .  
和 解雇 他们 .

然后解雇了他们。

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,  
**They then left the island and went back to their own country** ,  
他们 然后 左边 这 岛 和 去 后退 到 他们的 自己的 国家 ,  
然后他们离开了岛屿, 返回了自己的国家。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

**where they related what had happened to them** .  
在哪里 他们 有关的 什么 有 发生 到 他们 .

他们讲述了自己遭遇的事情。

[suːn] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʊv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [juːðz]  
**Soon the time came round when the king of the beasts would expect the youths**  
很快 这 时间 来了 圆形的 什么时候 这 国王 的 这 野兽 会 预计 这 青年

[ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .

**and maidens to be brought to him** .  
和 少女们 到 是 带来 到 他 .

很快, 百兽之王就要召集年轻男女到他面前了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [twelv] [juːðz] [ænd; ənd] [twelv] [ˈmeɪdnz]  
**The King therefore issued a proclamation inviting twelve youths and twelve maidens**  
这 国王 所以 发布 一个 公告 邀请 十二 青年 和 十二 少女们

[tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ;

**to offer themselves up to save their country** ;  
到 提供 他们自己 向上 到 节省 他们的 国家 ;

因此, 国王颁布公告, 号召十二名青年和十二名少女挺身而出, 拯救国家;

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['meni] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'hɑf] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][du:; də]  
and immediately many young people , far more than enough , hastened to do  
和 立即地 许多 年轻的 人们 , 远的 更多的 比 足够的 , 加快 到 做  
[səʊ] .  
so .  
所以 :

立即, 许多年轻人, 数量远超所需, 纷纷行动起来。

[ə; eɪ] [nju:] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][set] [wið] [blæk] [seɪlz] ,  
A new ship was built , and set with black sails ,  
一个 新的 船 曾是 建造 , 和 放 和 黑色的 帆 ,  
一艘新船建造完成, 并挂上了黑帆。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ju:ðz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]  
and in it the youths and maidens who were appointed for the king  
和 在 它 这 青年 和 少女们 WHO 是 任命 为了 这 国王  
[ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [em'bɑ:k, im-][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
of the beasts embarked and set out for his country .  
的 这 野兽 启航 和 放 出去 为了 他的 国家 :

于是, 被任命为百兽之王的青年男女登上了这艘船, 启程前往他的国家。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,  
When they arrived there they went at once to the Lake ,  
什么时候 他们 到达的 那里 他们 去 在 一次 到 这 湖 ,  
他们到达那里后, 立刻去了湖边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɒt][stɜ:(r)] , [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [sprɪŋz] [fləʊ] ,  
and this time the lions did not stir , nor did the springs flow ,  
和 这 时间 这 狮子 做过 不是 搅拌 , 也不 做过 这 弹簧 流动 ,  
这一次, 狮子们没有动弹, 泉水也没有流淌。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd][ðə; ði] [leɪk] [spi:k] .  
and neither did the Lake speak .  
和 两者都不 做过 这 湖 说话 :  
湖水也没有说话。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðen] ,  
So they waited then ,  
所以 他们 等待 然后 ,  
所以他们就等着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kweɪk] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['terəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
and it was not long before the earth quaked even more terribly than the  
和 它 曾是 不是 长的 前 这 地球 震动 甚至 更多的 可怕 比 这  
[fɜ:st] [taɪm] .  
first time .  
第一的 时间 :

不久之后, 地震再次发生, 而且比第一次更加剧烈。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['sɜ:pənt] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][treɪn] [ɒv; əv] [bi:sts] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [preɪ] ['weɪtɪŋ]  
The Seven - headed Serpent came without his train of beasts , saw his prey waiting  
这 七 - 标题 蛇 来了 没有 他的 火车 的 野兽 , 锯 他的 猎物 等待  
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,  
for him ,  
为了 他 ,

七头蛇独自前来, 没有带任何野兽, 却发现猎物已经等候在那里。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊəd] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] .  
and devoured it at one mouthful .  
和 吞噬 它 在 一 一口气 :  
然后一口吞了下去。



[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ˈjɪəli] [ʌn'tɪl]  
**Then the ship's crew returned home , and the same thing happened yearly until**  
然后 这 船的 全体人员 返回 家 , 和 这 相同的 事物 发生 每年 直到  
['meni] [ˈjɪəz] [hæd; həd] [pɑ:st] .  
**many years had passed .**  
许多 年 有 通过了 .

然后船员们返回家乡，此后每年都会发生同样的事情，直到很多年过去。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]  
**Now the King of this unhappy country was growing old , and so was the**  
现在 这 国王 的 这 不开心 国家 曾是 生长 老的 , 和 所以 曾是 这  
[kwi:n] ,  
**Queen ,**  
女王 ,

如今，这个不幸国家的国王和王后都已年迈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .  
**and they had no children .**  
和 他们 有 不 孩子们 .

他们没有孩子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] [br'kæz; br'kɒz][fɪ:, fɪ]  
**One day the Queen was sitting at the window weeping bitterly because she**  
一 天 这 女王 曾是 坐着 在 这 窗户 哭泣 苦涩地 因为 她  
[wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] ,  
**was childless ,**  
曾是 无子女 ,

有一天，女王坐在窗边痛哭流涕，因为她没有孩子。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [pɑ:s] [tu:; tə] ['strendʒə] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ]  
**and knew that the crown would therefore pass to strangers after the King's death**  
和 知道 那 这 王冠 会 所以 经过 到 陌生人 后 这 国王学院 死亡  
.  
:  
.

他知道，国王死后，王位将会传给陌生人。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊld] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [æŋ; ən][ˈæp(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]  
**Suddenly a little old woman appeared before her , holding an apple in her**  
突然 一个 小的 老的 女士 出现 前 她 , 保持 一个 苹果 在 她  
[hænd] ,  
**hand ,**  
手 ,

突然，一位老太太出现在她面前，手里拿着一个苹果。

[ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] , [maɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi]  
**and said , ' Why do you weep , my Queen , and what makes you so unhappy**  
和 说 , - 为什么 做 你 哭泣 , 我的 女王 , 和 什么 制作 你 所以 不开心  
?  
?  
?  
?

他问道：“我的女王，您为何哭泣？是什么让您如此难过？”

- [ə'læs] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kwi:n] , - [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hæpi] [br'kæz; br'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ]  
**' Alas , good mother , ' answered the Queen , ' I am unhappy because I have no**  
- 唉 , 好的 母亲 , - 回答 这 女王 , - 我 是 不开心 因为 我 有 不  
['tʃɪldrən] . -  
**children . ' -**  
孩子们 . -

“唉，好母亲，”女王回答说，“我很不快乐，因为我没有孩子。”

- [ɪz] [ðæt] [wɒt] [veks] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .  
' **Is that what vexes you ? ' said the old woman .**  
- 是 那 什么 烦恼 你 ? - 说 这 老的 女士 .

“这就是让你烦恼的事吗？”老妇人问道。

- [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .  
' **Listen to me .**  
- 听 到 我 .

听我说。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [nʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ˈkɒnvənt] ,  
**I am a nun from the Spinning Convent ,**  
我 是 一个 尼姑 从 这 旋转 修道院 ,

我是纺纱修道院的一名修女，

( - ) [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [left] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈæp(ə)] .  
( **10** ) **and my mother when she died left me this apple .**  
( - ) 和 我的 母亲 什么时候 她 死亡 左边 我 这 苹果 .

(10) 我母亲去世时给我留下了这个苹果。

[huːˈevə(r)] [iːts] [ðɪs] [ˈæp(ə)] [æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**Whoever eats this apple shall have a child .**  
谁 吃 这 苹果 将 有 一个 孩子 .

凡吃此苹果者，必得一子。

- ( - ) [ˈkɒnvənt] [ɡnɒθɪ] .  
' ( **10** ) **Convent Gnothi .**  
- ( - ) 修道院 格诺提 .

‘(10) 格诺提修道院。

[ðə; ði] [kwɪːn] [geɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [frɒm; frəm]  
**The Queen gave money to the old woman , and bought the apple from**  
这 女王 给予 钱 到 这 老的 女士 , 和 买 这 苹果 从

[hɜː(r); hə(r)] .  
**her .**  
她 .

女王给了老妇人一些钱，并从她那里买下了苹果。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [piːld] [aɪ ˈtiː] , [et; eɪt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][raɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**Then she peeled it , ate it , and threw the rind out of the window ,**  
然后 她 去皮 它 , 吃 它 , 和 扔 这 果皮 出去 的 这 窗户 ,

然后她削皮、吃掉，把皮扔出了窗外。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][meə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [bɪˈləʊ]  
**and it so happened that a mare that was running loose in the court below**  
和 它 所以 发生 那 一个 母马 那 曾是 跑步 松动的 在 这 法庭 以下

[et; eɪt][ʌp][ðə; ði][raɪnd] .  
**ate up the rind .**  
吃 向上 这 果皮 .

碰巧一匹在楼下院子里自由奔跑的母马把果皮吃掉了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kwɪːn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]  
**After a time the Queen had a little boy , and the mare also had a**  
后 一个 时间 这 女王 有 一个 小的 男生 , 和 这 母马 还 有 一个

[meɪl] [fəʊl] .  
**male foal .**  
男性 驹 .

过了一段时间，女王生了一个小男孩，那匹母马也生了一匹雄性小马驹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊl] [ɡruː] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [ˈbrʌðəz] .  
**The boy and the foal grew up together and loved each other like brothers .**  
这 男生 和 这 驹 生长 向上 一起 和 喜爱 每个 其他 喜欢 兄弟 .

男孩和小马驹一起长大，情同手足。

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][səʊ][daɪd][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] ,  
**In course of time the King died , and so did the Queen , and their son ,**  
在 课程 的 时间 这 国王 死亡 , 和 所以 做过 这 女王 , 和 他们的 儿子 ,  
随着时间的推移, 国王去世了, 王后也去世了, 他们的儿子也去世了。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌnaɪnˈti:n] [jɪəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] .  
**who was now nineteen years old , was left alone .**  
WHO 曾是 现在 十九 年 老的 , 曾是 左边 独自的 .  
他当时十九岁, 独自一人留了下来。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:s] [sed] [tu;: tə]  
**One day , when he and his horse were talking together , the Horse said to**  
一 天 , 什么时候 他 和 他的 马 是 说 一起 , 这 马 说 到  
[hɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
有一天, 他和他的马正在聊天, 马对他说:

- [ˈlɪs(ə)n] [tu;: tə][em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ju;: jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðæt]  
**' Listen to me , for I love you and wish for your good and that**  
- 听 到 我 , 为了 我 爱 你 和 希望 为了 你的 好的 和 那  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**of the country .**  
的 这 国家 .  
“听我说, 因为我爱你, 我希望你和国家都幸福。”

[ɪf] [ju;: jʊ][gəʊ][ɒn] [ˈevri] [jɪə(r)] [ˈsendɪŋ] [twelv] [ju:ðz] [ænd; ənd] [twelv] [ˈmeɪdnz] [tu;: tə][ðə; ði] [kɪŋ]  
**If you go on every year sending twelve youths and twelve maidens to the King**  
如果 你 去 在 每一个 年 发送 十二 青年 和 十二 少女们 到 这 国王  
[ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,  
**of the Beasts ,**  
的 这 野兽 ,  
如果你每年都向百兽之王送去十二名青年和十二名少女,

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [wɪl] [ˈveri] [su:n] [bi;: bi] [ˈru:ɪnd] .  
**your country will very soon be ruined .**  
你的 国家 将要 非常 很快 是 毁坏 .  
你的国家很快就会毁灭。

[maʊnt] [əˈpɒn][maɪ] [bæk] :  
**Mount upon my back :**  
山 之上 我的 后退 :  
骑到我背上:

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju;: jʊ][tu;: tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kæn; kən][dəˈrekt][ju;: jʊ] [haʊ] [tu;: tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] -  
**I will take you to a woman who can direct you how to kill the Seven -**  
我 将要 拿 你 到 一个 女士 WHO 能 直接的 你 如何 到 杀 这 七 -  
[ˈhedɪd] [ˈsɜ:pənt] .  
**headed Serpent .**  
标题 蛇 .  
我会带你去见一位能指导你如何杀死七头蛇的女人。

- [ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hu:] [ˈkæɪrɪd] [hɪm][fɑ:(r)] [əˈweɪ] [tu;: tə][ə; eɪ] [ˈmaʊntən]  
**' Then the youth mounted his horse , who carried him far away to a mountain**  
- 然后 这 青年 安装 他的 马 , WHO 携带 他 远的 离开 到 一个 山  
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɒləʊ] ,  
**which was hollow ,**  
哪个 曾是 空洞的 ,  
于是, 那年轻人骑上马, 马驮着他远行到一座空心山上。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɪts][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]    [ˌʌndə'graʊnd]    ['kævən] .  
**for in its side was a great underground cavern** .  
为了 在 它是 边 曾是 一个 伟大的 地下 洞穴 .

因为它的侧面有一个巨大的地下洞穴。

[ɪn][ðə; ði] ['kævən] [sæt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]    ['spɪnɪŋ]    .  
**In the cavern sat an old woman spinning** .  
在 这 洞穴 卫星 一个 老的 女士 旋转 .

山洞里坐着一位老妇人，正在纺纱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbes] .  
**This was the cloister of the nuns , and the old woman was the Abbess** .  
这 曾是 这 修道院 的 这 修女 , 和 这 老的 女士 曾是 这 女修道院长 .

这里是修女们的修道院，那位老妇人是院长。

[ðeɪ] [ɔ:l] [spɛnt] [ðeə(r)][taɪm] [ɪn]    ['spɪnɪŋ]    , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [hæz; həz] [ðɪs] [neɪm] .  
**They all spent their time in spinning , and that is why the convent has this name** .  
他们 全部 花费 他们的 时间 在 旋转 , 和 那 是为什么 这 修道院 有 这 姓名 .

她们都把时间花在纺纱上，所以修道院才有了这个名字。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bedz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,  
**All round the walls of the cavern there were beds cut out of the solid rock** ,  
全部 圆形的 这 墙壁 的 这 洞穴 那里 是 床 切 出去 的 这 坚硬的 岩石 ,

洞穴四周的墙壁上都开凿着从坚硬岩石中取出的床铺。

[ə'pɒn] [wɪtʃ]    [ðə; ði] [nʌnz] [slept] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .  
**upon which the nuns slept , and in the middle a light was burning** .  
之上 哪个 这 修女 睡着了 , 和 在 这 中间 一个 光 曾是 燃烧 .

修女们睡在上面，中间点着一盏灯。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [tu:; tə] [wɒtʃ]    [ðə; ði] [laɪt]    [ɪn] [tɜ:nz] ,  
**It was the duty of the nuns to watch the light in turns** ,  
它 曾是 这 责任 的 这 修女 到 手表 这 光 在 转弯 ,

修女们的职责是轮流看灯。

[ðæt] [aɪ 'ti:]    [maɪt] ['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] ,  
**that it might never go out** ,  
那 它 可能 绝不 去 出去 ,

它可能永远不会出去，

[ænd; ənd] [ɪf]    ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][let][aɪ 'ti:][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]    [deθ] .  
**and if anyone of them let it go out the others put her to death** .  
和 如果 任何人 的 他们 让 它 去 出去 这 其他的 放 她 到 死亡 .

如果有人放火烧了，其他人就会把她处死。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] ['æbes]    ['spɪnɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət]  
**As soon as the King's son saw the old Abbess spinning he threw himself at**

作为 很快 作为 这 国王学院 儿子 锯 这 老的 女修道院长 旋转 他 扔 他自己 在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]    [ɪn'tri:t]    [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] -  
**her feet and entreated her to tell him how he could kill the Seven** -

她 脚 和 恳求 她 到 告诉 他 如何 他 可以 杀 这 七 -

['hedɪd] ['sɜ:pənt] .  
**headed Serpent** .

标题 蛇 .

国王的儿子一看到老修女在纺纱，就扑到她脚下，恳求她告诉他如何才能杀死七头蛇。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [raɪz] ,    [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ,  
**She made the youth rise , embraced him , and said , ' Know , my son ,**

她 制成 这 青年 上升 , 拥抱 他 , 和 说 , - 知道 , 我的 儿子 ,

她扶起年轻人，拥抱了他，说道：“我的孩子，你要知道.....”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [sent] [ðə; ði] [nʌn] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi]  
**that it is I who sent the nun to your mother and caused you to be**  
那 它 是 我 WHO 发送 这 尼姑 到 你的 母亲 和 导致 你 到 是  
[bɔ:n] ,  
**born** ,  
出生 ,

是我派修女去见你的母亲，使你出生。

[ænd; ənd] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] ,  
**and with you the horse** ,  
和 和 你 这 马 ,  
还有你和你的马，

[wɪð] [hu:z] [help] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .  
**with whose help you will be able to free the world from the monster** .  
和 谁 帮助 你 将要 是 有能力的 到 自由的 这 世界 从 这 怪物 .  
有了他们的帮助，你就能将世界从怪物手中解放出来。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] .  
**I will tell you what you have to do** :  
我 将要 告诉 你 什么 你 有 到 做 :  
我会告诉你该怎么做。

[ləʊd] [ɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [wɪð] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['pæsɪdʒ] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [əʊ]  
**Load your horse with cotton , and go by a secret passage which I will show**  
加载 你的 马 和 棉布 , 和 去 经过 一个 秘密 通道 哪个 我 将要 展示  
[ju:; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,  
让你的马驮上棉花，然后走我将要带你去的那条秘密通道。

[wɪt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rpənts] ['pæləs] .  
**which is hidden from the wild beasts , to the Serpent's palace** .  
哪个 是 隐 从 这 荒野 野兽 , 到 这 蛇的 宫殿 .  
通往蛇宫的入口，隐蔽在野兽无法触及的地方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sli:p] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪt] [ɪz] [ɔ:l] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [belz] ,  
**You will find the King asleep upon his bed , which is all hung round with bells** ,  
你 将要 寻找 这 国王 睡着了 之上 他的 床 , 哪个 是 全部 悬挂 圆形的 和 铃铛 ,  
你会看到国王睡在他的床上，床周围挂满了铃铛。

[ænd; ənd] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [sɔ:d] ['hæŋɪŋ] .  
**and over his bed you will see a sword hanging** .  
和 超过 他的 床 你 将要 看 一个 剑 绞刑 .  
在他的床头上方，你会看到一把剑悬挂着。

[wɪð] [ðɪs] [sɔ:d] [əʊnli] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] ,  
**With this sword only it is possible to kill the Serpent** ,  
和 这 剑 仅有的 它 是 可能的 到 杀 这 蛇 ,  
只有这把剑才能杀死巨蛇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [bleɪd] [breɪks] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [hed] [ðə; ði]  
**because even if its blade breaks a new one will grow again for every head the**  
因为 甚至 如果它是 刀刃 休息 一个 新的 一 将要 生长 再次 为了 每一个 头 这  
['mɒnstə(r)] [hæz; həz] .  
**monster has** :  
怪物 有 :  
因为即使它的刀刃断了，怪物的每一个头都会重新长出新的刀刃。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [hedz] .  
**Thus you will be able to cut off all his seven heads** .  
因此 你 将要 是 有能力的 到 切 离开 全部 他的 七 头部 .  
这样你就能砍掉他的七个头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][duː; də][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] :  
And this you must also do in order to deceive the King :  
和 这 你 必须 还 做 在 命令 到 欺骗 这 国王 :  
为了欺骗国王，你还必须这样做：

[juː; jʊ][mʌst; məst][slɪp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed] - [tʃeɪmbə(r)] [ˈveri] [ˈsɒftli] ,  
you must slip into his bed - chamber very softly ,  
你 必须 滑 进入 他的 床 - 房间 非常 轻轻 ,  
你必须轻手轻脚地溜进他的卧室。

[ænd; ənd] [stɒp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ˈkɒtn] .  
and stop up all the bells which are round his bed with cotton .  
和 停止 向上全部 这 铃铛 哪个 是 圆形的 他的 床 和 棉布 .  
用棉花堵住他床边所有的铃铛。

[ðen] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːd] [ˈdʒentli] ,  
Then take down the sword gently ,  
然后 拿 向下 这 剑 轻轻地 ,  
然后轻轻地把剑放下来。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .  
and quickly give the monster a blow on his tail with it .  
和 迅速地 给 这 怪物 一个 吹 在 他的 尾巴 和 它 .  
然后迅速用它猛击怪物的尾巴。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ˈweɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [siːz]  
This will make him waken up , and if he catches sight of you he will seize  
这 将要 制作 他 唤醒 向上 , 和 如果 他 捕获物 视线 的 你 他 将要 抢占  
[juː; jʊ] .  
you :  
你 .  
这会把他吵醒，如果他看到你，就会抓住你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkwɪkli] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɜːst] [hed] ,  
But you must quickly cut off his first head ,  
但 你 必须 迅速地 切 离开 他的 第一的 头 ,  
但你必须尽快砍掉他的第一个头颅。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst][wʌn] [ˈkɒmz] [ʌp] .  
and then wait till the next one comes up .  
和 然后 等待 直到 这 下一个 一 来 向上 .  
然后等待下一个机会出现。

[ðen] [straɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [ˈɔːlsəʊ] ,  
Then strike it off also ,  
然后 罢工 它 离开 还 ,  
然后也把它划掉。

[ænd; ənd][səʊ][gəʊ][ɒn] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [hedz] .  
and so go on till you have cut off all his seven heads .  
和 所以 去 在 直到 你 有 切 离开全部 他的 七 头部 .  
就这样一直砍掉他的七个头。

- [ðə; ði][əʊld] [ˈæbes] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [əˈpɒn]  
' The old Abbess then gave the Prince her blessing , and he set out upon  
- 这 老的 女修道院长 然后 给予 这 王子 她 祝福 , 和 他 放 出去 之上  
[hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] ,  
his enterprise ,  
他的 企业 ,  
“老修道院院长于是祝福了王子，王子便开始了这项事业。”

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rpənts] ['kɑ:s(ə)l][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] ['pæsaɪdʒ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]  
**arrived at the Serpent's castle by following the secret passage which she had**  
到达的 在 这 蛇的 城堡 经过 下列的 这 秘密 通道 哪个 她 有  
[ʃəʊn] [hɪm] ,  
**shown him** ,  
所示 他 ,

他沿着她指给他的秘密通道，来到了蛇的城堡。

[ænd; ænd][baɪ] ['keəfəli] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][də'rek(ə)nz][hi:; hi] ['hæpɪli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ]  
**and by carefully attending to all her directions he happily succeeded in killing**  
和 经过 小心 参加 到 全部 她 方向 他 快乐地 成功了 在 杀  
[ðə; ði]['mɒnstə(r)] .  
**the monster** .  
这 怪物 .

他认真听从了她的所有指示，最终成功地杀死了怪物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] [deθ] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]  
**As soon as the wild beasts heard of their king's death , they all hastened to**  
作为 很快 作为 这 荒野 野兽 听到 的 他们的 国王的 死亡 , 他们 全部 加快 到  
[ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,  
**the castle** ,  
这 城堡 ,

野兽们一听到国王驾崩的消息，就都赶往城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪnz] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fa:(r)] [aʊt]  
**but the youth had long since mounted his horse and was already far out**  
但 这 青年 有 长的 自从 安装 他的 马 和 曾是 已经 远的 出去  
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ] .  
**of their reach** .  
的 他们的 抵达 .

但那青年早已骑上马，远远地离开了他们的视线范围。

[ðeɪ] [pə'sju:d] [hɪm][æz; əz][fa:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]  
**They pursued him as fast as they could , but they found it impossible to**  
他们 追击 他 作为 快速地 作为 他们 可以 , 但 他们 成立 它 不可能的 到  
[əʊvə'teɪk] [hɪm] ,  
**overtake him** ,  
超过 他 ,

他们拼尽全力追赶他，但始终无法追上他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] .  
**and he reached home in safety** .  
和 他 达到 家 在 安全 .

他安全到家了。

[ðʌs] [hi:; hi] [fri:d] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'preʃn] .  
**Thus he freed his country from this terrible oppression** .  
因此 他 自由 他的 国家 从 这 糟糕的 压迫 .

于是，他使自己的国家摆脱了这种可怕的压迫。

[ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [bi:sts] ( - )  
**THE GRATEFUL BEASTS ( 11 )**  
这 感激的 野兽 ( - )

感恩的野兽（11）

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] .  
**( 11 ) From the Hungarian** .  
( - ) 从 这 匈牙利 .

（11）源自匈牙利语。

Kletke .  
- .

克莱特克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [faɪn] -  
There was once upon a time a man and a woman who had three fine -  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 和 女士 WHO 有 三 美好的 -  
[lʊkɪŋ] [sʌnz] ,  
looking sons ,  
寻找 儿子们 ,

从前有一对夫妇，他们有三个相貌英俊的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]  
but they were so poor that they had hardly enough food for  
但 他们 是 所以 贫穷的 那 他们 有 几乎 足够的 食物 为了  
[ðəm'selvz] , [let] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] .  
themselves , let alone their children .  
他们自己 , 让 独自的 他们的 孩子们 .

但他们非常贫穷，自己都很难吃饱饭，更别说养活孩子了。

[səʊ][ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɪ'ntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [tu:; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [lʌk] .  
So the sons determined to set out into the world and to try their luck .  
所以 这 儿子们 决定 到 放 出去 进入 这 世界 和 到 尝试 他们的 运气 .  
于是，儿子们决定到外面闯荡，碰碰运气。

[brɪ'fɔ:(r)] ['startɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ:tʃ] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]  
Before starting their mother gave them each a loaf of bread and her  
前 开始 他们的 母亲 给予 他们 每个 一个 面包 的 面包 和 她  
[blesɪŋ] ,  
blessing ,  
祝福 ,

开始之前，他们的母亲给了他们每人一块面包，并送上了祝福。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [feə'wel] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [θri:]  
and having taken a tender farewell of her and their father the three  
和 拥有 已采取 一个 投标 告别 的 她 和 他们的 父亲 这 三  
[set] [fɔ:θ] [ɒn] [ðeə(r)] ['trævlz] .  
set forth on their travels .  
放 前进 在 他们的 旅行 .

与她和父亲依依惜别后，三人踏上了旅程。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [-] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]  
The youngest of the three brothers , whose name was Ferko , was a beautiful  
这 最小的 的 这 三 兄弟 , 谁 姓名 曾是 费尔科 , 曾是 一个 美丽的  
[ju:θ] ,  
youth ,  
青年 ,

三兄弟中最小的弟弟名叫费尔科，是个英俊的少年。

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] , [blu:] [aɪz] , [feə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd]  
with a splendid figure , blue eyes , fair hair , and a complexion like milk and  
和 一个 灿烂 数字 , 蓝色的 眼睛 , 公平的 头发 , 和 一个 肤色 喜欢 牛奶 和  
[ˈrəʊzɪz] .  
roses .  
玫瑰 .

她身材曼妙，蓝眼睛，金发，肤色如牛奶和玫瑰般白皙。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,  
His two brothers were as jealous of him as they could be ,  
他的 二 兄弟 是 作为 嫉妒的 的 他 作为 他们 可以 是 ,  
他的两个兄弟对他嫉妒得要命。



[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]  
**for they thought that with his good looks he would be sure to be more**  
为了 他们 想法 那 和 他的 好的 看起来 他 会 是 当然 到 是 更多的  
[ˈfɔ:tʃənət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevə(r)][bi:; bi] .  
**fortunate than they would ever be** .  
幸运 比 他们 会 曾经 是 .

因为他们认为，凭借他英俊的外表，他一定会比他们幸运得多。

[wʌn] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] ,  
**One day all the three were sitting resting under a tree** ,  
一 天 全部 这 三 是 坐着 休息 在下面 一个 树 ,  
有一天，他们三个坐在树下休息。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] .  
**for the sun was hot and they were tired of walking** .  
为了 这 太阳 曾是 热的 和 他们 是 疲劳的 的 步行 .  
因为太阳很热，而且他们走累了。

[ - ] [fel] [fɑ:st] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] ,  
**Ferko fell fast asleep , but the other two remained awake** ,  
费尔科 跌倒 快速地 睡着了 , 但 这 其他 二 剩余 醒 ,  
费尔科很快就睡着了，但另外两人仍然醒着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**and the eldest said to the second brother** ,  
和 这 长子 说 到 这 第二 兄弟 ,  
大哥对二哥说：

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [-] [sʌm; səm] [hɑ:m] ?  
**' What do you say to doing our brother Ferko some harm ?**  
- 什么 做 你 说 到 正在做 我们的 兄弟 费尔科 一些 伤害 ?  
“你觉得伤害我们的兄弟费尔科怎么样？”

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ˈevrɪwʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ][tu:; tə][hɪm] ,  
**He is so beautiful that everyone takes a fancy to him** ,  
他 是 所以 美丽的 那 每个人 需要 一个 想要 到 他 ,  
他长得太帅了，人人都喜欢他。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][ju: 'es] .  
**which is more than they do to us** .  
哪个 是 更多的 比 他们 做 到 我们 .  
这比他们对我们的所作所为要多得多。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [get] [hɪm] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [maɪt] [sək'si:d] [ˈbetə(r)] . -  
**If we could only get him out of the way we might succeed better** . '  
如果 我们 可以 仅有的 得到 他 出去 的 这 方式 我们 可能 成功 更好的 . -  
如果我们能把他除掉，或许就能取得更大的成功。

- [aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**' I quite agree with you , ' answered the second brother** ,  
- 我 相当 同意 和 你 , - 回答 这 第二 兄弟 ,  
“我完全同意你的看法，”二哥回答道。

- [ænd; ənd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tu:; tə] [i:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ləʊf] [pʊ; əv] [bred] ,  
**' and my advice is to eat up his loaf of bread** ,  
- 和 我的 建议 是 到 吃 向上 他的 面包 的 面包 ,  
我的建议是把他的面包吃掉。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['aʊəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst]  
**and then to refuse to give him a bit of ours until he has promised**  
和 然后 到 拒绝 到 给 他 一个 少量 的 我们的 直到 他 有 承诺  
[tuː; tə][let][juː 'es][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz][legz] .  
**to let us put out his eyes or break his legs .**  
到 让 我们 放 出去 他的 眼睛 或者 休息 他的 腿 .

然后，除非他答应让我们挖出他的眼睛或打断他的腿，否则我们拒绝给他一点我们的东西。  
- [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] ,  
**' His eldest brother was delighted with this proposal ,**  
- 他的 长子 兄弟 曾是 高兴极了 和 这 提议 ,  
他的大哥对这个提议非常高兴，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪkɪd] [retʃ] [siːzd] - [ləʊf][ænd; ʌnd][et; eɪt][aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,  
**and the two wicked wretches seized Ferko's loaf and ate it all up ,**  
和 这 二 邪恶 可怜虫 查获 - 面包 和 吃 它 全部向上 ,  
这两个恶棍抢走了费尔科的面包，把它全吃光了。

[waɪl] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .  
**while the poor boy was still asleep .**  
尽管 这 贫穷的 男生 曾是 仍然 睡着了 .  
可怜的孩子还在睡梦中。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'weɪk] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['hʌŋɡri] [ænd; ʌnd] [tʒɪnd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] ,  
**When he did awake he felt very hungry and turned to eat his bread ,**  
什么时候 他 做过 醒 他 毛毡 非常 饥饿的 和 转向 到 吃 他的 面包 ,  
他醒来后感到非常饿，便转身去吃面包。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kraɪd] [aʊt] , - [juː; jʊ][et; eɪt][ɔː(r); jə(r)][ləʊf] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [juː; jʊ] ['ɡlʌtn] ,  
**but his brothers cried out , ' You ate your loaf in your sleep , you glutton ,**  
但 他的 兄弟 哭 出去 , - 你 吃 你的 面包 在 你的 睡觉 , 你 馋嘴 ,  
但他的兄弟们却喊道：“你这个贪食鬼，竟然在睡梦中吃了面包！ ”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [staːv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒʊnt] [get][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['aʊəz] .  
**and you may starve as long as you like , but you won't get a scrap of ours .**  
和 你 可能 饿死 作为 长的 作为 你 喜欢 , 但 你 惯于 得到 一个 废料 的 我们的 .

你们可以饿死，但休想得到我们任何东西。  
- [-] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**' Ferko was at a loss to understand how he could have eaten in his sleep ,**  
- 费尔科 曾是 在 一个 损失 到 理解 如何 他 可以 有 吃 在 他的 睡觉 ,

费尔科百思不得其解，他怎么可能在睡梦中进食呢？  
[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][ fɑːst, fæst ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] .  
**but he said nothing , and fasted all that day and the next night .**  
但 他 说 没有什么 , 和 禁食 全部 那 天 和 这 下一个 夜晚 .  
但他什么也没说，整整一天和第二天晚上都禁食。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [triːz] ,  
**But on the following morning he was so hungry that he burst into tears ,**  
但 在 这 下列的 早晨 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 爆裂 进入 眼泪 ,  
但第二天早上他饿得嚎啕大哭起来。

[ænd; ʌnd] [ɪm'plɔː ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðəə(r)] [bred] .  
**and implored his brothers to give him a little bit of their bread .**  
和 恳求 他的 兄弟 到 给 他 一个 小的 少量 的 他们的 面包 .  
他恳求他的兄弟们给他一点面包。

[ðen] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈkriːtʃəz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ]  
**Then the cruel creatures laughed , and repeated what they had said the day**  
然后 这 残忍的 生物 笑了 , 和 重复 什么 他们 有 说 这 天  
[brɪfɔː(r)] ;  
**before ;**  
前 ;

然后，这些残忍的生物大笑起来，重复了他们前一天说过的话；

[bʌt; bət] [wen] [-] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [brɪˈsiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sed] [æt; ət]  
**but when Ferko continued to beg and beseech them , the eldest said at**  
但 什么时候 费尔科 持续 到 求 和 恳求 他们 , 这 长子 说 在  
[lɑːst] ,  
**last ,**  
最后的 ,

但费尔科继续苦苦哀求，年长的老人最后说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː ˈes] [pʊt] [aʊt] [wʌn][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [wʌn][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [legz]  
**' If you will let us put out one of your eyes and break one of your legs**  
- 如果 你 将要 让 我们 放 出去 一 的 你的 眼睛 和 休息 一 的 你的 腿  
,  
:  
,

“如果你允许我们挖出你的一只眼睛，打断你的一条腿，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [bred] .  
**then we will give you a bit of our bread .**  
然后 我们 将要 给 你 一个 少量 的 我们的 面包 .

然后我们会给你一点面包。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] [-] [wept] [mɔː(r)] [ˈbɪtəli] [ðæn; ðən] [brɪfɔː(r)] ,  
**' At these words poor Ferko wept more bitterly than before ,**  
- 在 这些 字 贫穷的 费尔科 哭泣 更多的 苦涩地 比 前 ,

听到这些话，可怜的费尔科哭得比之前更加伤心了。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði][ ˈtɔːˈment, ˈtɔːm- ][pʊ; əv][ˈhʌŋgə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ;  
**and bore the torments of hunger till the sun was high in the heavens ;**  
和 钻孔 这 折磨 的 饥饿 直到 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ;

他们忍受着饥饿的折磨，直到太阳高挂天际；

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][nəʊ][ˈɒŋgə(r)] ,  
**then he could stand it no longer ,**  
然后 他 可以 站立 它 不 更长 ,

他再也无法忍受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ kənˈsent ] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [leg]  
**and he consented to allow his left eye to be put out and his left leg**  
和 他 同意 到 允许 他的 左边 眼睛 到 是 放 出去 和 他的 左边 腿

[tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] .  
**to be broken .**  
到 是 破碎的 .

他同意接受挖去左眼和打断左腿的手术。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [pʊ; əv]  
**When this was done he stretched out his hand eagerly for the piece of**  
什么时候 这 曾是 完毕 他 拉伸 出去 他的 手 急切地 为了 这 片 的  
[bred] ,  
**bread ,**  
面包 ,

事情办完后，他迫不及待地伸出手去要那块面包。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]    [ˈbrʌðəz]    [geɪv]    [hɪm]    [sʌtʃ]    [ə; eɪ][ˈtaɪni][skræp]    [ðæt]    [ðə; ði]    [ˈstɑːvɪŋ]    [juːθ]    [ˈfɪnɪʃt]    [aɪ ˈtiː][ɪn]  
**but his brothers gave him such a tiny scrap that the starving youth finished it in**  
但 他的 兄弟 给予 他 这样的 一个 微小的 废料 那 这 饥饿 青年 完成的 它 在  
[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd]    [brɪˈsɔːt]    [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]    [ˈsekənd]    [bɪt] .  
**a moment and besought them for a second bit .**  
一个 片刻 和 恳求 他们 为了 一个 第二 少量 .

但他的兄弟们只给了他一小块，饥饿的少年一下子就吃完了，然后又恳求他们再给他一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)]    [-]    [wept]    [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]    [ˈbrʌðəz]    [ðæt]    [hiː; hi][wɒz; wəz]    [ˈdaɪɪŋ]    [ɒv; əv]  
**But the more Ferkow wept and told his brothers that he was dying of**  
但 这 更多的 费尔科 哭泣 和 讲述 他的 兄弟 那 他 曾是 垂死 的  
[ˈhʌŋɡə(r)] ,  
**hunger ,**  
饥饿 ,

但费尔科越哭越说，他告诉他的兄弟们他快要饿死了。

[ðə; ði][mɔː(r)]    [ðeɪ]    [lɑːft]    [ænd; ənd][skəʊldɪd]    [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]    [ɡriːd] .  
**the more they laughed and scolded him for his greed .**  
这 更多的 他们 笑了 和 责骂 他 为了 他的 贪婪 .

他们越笑越觉得他贪婪，还斥责他。

[səʊ][hiː; hi]    [ɪnˈdʒʊəd]    [ðə; ði]    [ pæŋ ]    [ɒv; əv]    [stɑːˈveɪ](ə)n]    [ɔːl]    [ðæt]    [deɪ] ,  
**So he endured the pangs of starvation all that day ,**  
所以 他 忍受 这 疼痛 的 饥饿 全部 那 天 ,  
[ˈɪz]    [pæɪn]    [ɒv; əv]    [stɑːˈveɪ](ə)n]    [ɔːl]    [deɪ]    [fɔː(r); fə(r)]  
于是，他整天都忍受着饥饿的煎熬。

[bʌt; bət]    [wen]    [naɪt]    [keɪm]    [hɪz; ɪz]    [ɪnˈdʒʊərəns]    [geɪv]    [weɪ] ,  
**but when night came his endurance gave way ,**  
但 什么时候 夜晚 来了 他的 耐力 给予 方式 ,  
[ˈɪz]    [pæɪn]    [ɒv; əv]    [stɑːˈveɪ](ə)n]    [ɔːl]    [deɪ]    [fɔː(r); fə(r)]  
但夜幕降临时，他的忍耐力就耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]    [raɪt]    [aɪ]    [biː; bi][pʊt]    [aʊt]    [ænd; ənd][hɪz; ɪz]    [raɪt]    [leg]    [ˈbrəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]  
**and he let his right eye be put out and his right leg broken for a**  
和 他 让 他的 正确的 眼睛 是 放 出去 和 他的 正确的 腿 破碎的 为了 一个  
[ˈsekənd]    [piːs]    [ɒv; əv]    [bred] .  
**second piece of bread .**  
第二 片 的 面包 .

他为了得到第二块面包，甘愿被挖去右眼、打断右腿。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz]    [ˈbrʌðəz]    [hæd; həd]    [ðʌs]    [səkˈsesfəli]    [meɪmd]    [ænd; ənd]    [dɪsˈfɪɡəd]    [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,  
**After his brothers had thus successfully maimed and disfigured him for life ,**  
后 他的 兄弟 有 因此 成功地 残废 和 毁容 他 为了 生活 ,  
[ˈɪz]    [pæɪn]    [ɒv; əv]    [stɑːˈveɪ](ə)n]    [ɔːl]    [deɪ]    [fɔː(r); fə(r)]  
他的兄弟们就这样成功地使他终身残疾和毁容之后，

[ðeɪ]    [left]    [hɪm]    [ˈɡrəʊnɪŋ]    [ɒn][ðə; ði]    [ɡraʊnd]    [ænd; ənd]    [kənˈtɪnjuːd]    [ðeə(r)]    [ˈdʒɜːni]    [wɪˈðaʊt]    [hɪm] .  
**they left him groaning on the ground and continued their journey without him .**  
他们 左边 他 呻吟 在 这 地面 和 持续 他们的 旅行 没有 他 .

他们把他留在地上呻吟，然后继续他们的旅程。

[pɔː(r); pʊə(r)]    [-]    [et; eɪt][ʌp][ðə; ði][skræp][ɒv; əv]    [bred]    [ðeɪ]    [hæd; həd]    [left]    [hɪm][ænd; ənd]    [wept]    [ˈbɪtəli]  
**Poor Ferkow ate up the scrap of bread they had left him and wept bitterly**  
贫穷的 费尔科 吃 向上 这 废料 的 面包 他们 有 左边 他 和 哭泣 苦涩地  
,  
[ˈɪz]    [pæɪn]    [ɒv; əv]    [stɑːˈveɪ](ə)n]    [ɔːl]    [deɪ]    [fɔː(r); fə(r)]  
,

可怜的费尔科吃光了他们留给他的那点面包屑，然后痛哭流涕。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]    [hɜːd]    [hɪm][ɔː(r)]    [keɪm]    [tuː; tə][hɪz; ɪz]    [help] .  
**but no one heard him or came to his help .**  
但 不 一 听到 他 或者 来了 到 他的 帮助 .

但是没有人听到他的呼救声，也没有人来帮助他。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][blaɪnd] [ju:θ] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [tu:; tə] [kləʊz] ,  
**Night came on , and the poor blind youth had no eyes to close ,**  
夜晚 来了 在 , 和 这 贫穷的 瞎的 青年 有 不 眼睛 到 关闭 ,  
夜幕降临, 可怜的盲人少年却无眼可闭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [krɔ:l] [əlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [weə(r)] [hi:; hi]  
**and could only crawl along the ground , not knowing in the least where he**  
和 可以 仅有的 爬行 沿着 这 地面 , 不是 会心 在 这 至少 在哪里 他  
[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .  
**was going .**  
曾是 去 .

他只能在地上爬行, 完全不知道自己要去哪里。  
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wʌnz] [mɔ:(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ,  
**But when the sun was once more high in the heavens ,**  
但 什么时候 这 太阳 曾是 一次 更多的 高的 在 这 天 ,  
但当太阳再次高悬于天际时,

[ɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hi:t] [skɔ:tʃ] [hɪm] ,  
**Ferko felt the blazing heat scorch him ,**  
费尔科 毛毡 这 炽烈 热 烧焦 他 ,  
费尔科感到灼热的阳光炙烤着他。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ku:l] [ˈfeɪdi] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] .  
**and sought for some cool shady place to rest his aching limbs .**  
和 寻求 为了 一些 凉爽的 阴凉 地方 到 休息 他的 疼痛 四肢 .  
于是他找了个阴凉的地方休息, 缓解酸痛的四肢。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ,  
**He climbed to the top of a hill and lay down in the grass ,**  
他 攀登 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 和 躺 向下 在 这 草 ,  
他爬到山顶, 躺在草地上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tri:] .  
**and as he thought under the shadow of a big tree .**  
和 作为 他 想法 在下面 这 阴影 的 一个 大的 树 .  
他一边思考, 一边躲在一棵大树的树荫下。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [tri:] [hi:; hi] [lent] [əˈɡenst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgæləʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:] [ˈrævənz]  
**But it was no tree he leant against , but a gallows on which two ravens**  
但 它 曾是 不 树 他 倾斜 反对 , 但 一个 绞刑架 在 哪个 二 渡鸦  
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] .  
**were seated .**  
是 坐着 .

但他倚靠的不是树, 而是绞刑架, 上面栖息着两只乌鸦。

[ðə; ði][wʌn] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪəri] [ju:θ] [leɪ] [daʊn] ,  
**The one was saying to the other as the weary youth lay down ,**  
这 一 曾是 说 到 这 其他 作为 这 厌倦 青年 躺 向下 ,  
疲惫的年轻人躺下后, 其中一人对另一人说:

- [ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɔ:(r)] [rɪˈma:kəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] ? -  
**' Is there anything the least wonderful or remarkable about this neighbourhood ? '**  
- 是 那里 任何事物 这 至少 精彩的 或者 卓越 关于 这 邻里 ? -  
“这个街区难道就没有一点不那么美好或不那么特别的地方吗? ”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;  
**' I should just think there was , ' replied the other ;**  
- 我 应该 只是 思考 那里 曾是 , - 回复 这 其他 ;  
“我倒觉得应该有吧,”另一个人回答道;

- ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [daʊnt][ɪg'zɪst] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
- **many things that don't exist anywhere else in the world** .  
- 许多 事物 那 不 存在 任何地方 别的 在 这 世界 .

“世界上其他任何地方都不存在的许多东西。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [br'ləʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [ beið ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**There is a lake down there below us , and anyone who bathes in it ,**  
那里 是 一个 湖 向下 那里 以下 我们 , 和 任何人 WHO 沐浴 在 它 ,  
下面有个湖, 任何人在里面洗澡,

[ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [dɛθs] [dɔ:(r)] , [br'kʌmz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,  
**though he were at death's door , becomes sound and well on the spot ,**  
尽管 他 是 在 死亡人数 门 , 变成 声音 和 出色地 在 这 点 ,  
虽然他当时已奄奄一息, 但当场就恢复了健康。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɒʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [wið] [ðə; ði] [dju:] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] [br'kʌm] [æz; əz] [ʃɑ:p] -  
**and those who wash their eyes with the dew on this hill become as sharp** -  
和 那些 WHO 洗 他们的 眼睛 和 这 露 在 这 爬坡道 变得 作为 锋利的 -  
[ 'saɪtɪd ] [æz; əz][ðə; ði] ['i:g(ə)l] ,  
**sighted as the eagle ,**  
目击者 作为 这 鹰 ,  
凡用这座山上的露水洗眼的人, 都会像雄鹰一样目光锐利。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [blaɪnd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ju:θ] . -  
**even if they have been blind from their youth .** -  
甚至 如果 他们 有 到过 瞎的 从 他们的 青年 . -  
即使他们自幼失明。

- [wel] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [fɜ:st] ['reɪv(ə)n] , - [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hi:lɪŋ]  
**' Well , ' answered the first raven , ' my eyes are in no want of this healing**  
- 出色地 , - 回答 这 第一的 乌鸦 , - 我的 眼睛 是 在 不 想 的 这 康复  
[bæθ.bɑ:θ] ,  
**bath** ,  
洗澡 ,  
“嗯,”第一只乌鸦回答说, “我的眼睛很需要这疗愈的沐浴。”

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ;  
**for , Heaven be praised , they are as good as ever they were ;**  
为了 , 天堂 是 赞扬 , 他们 是 作为 好的 作为 曾经 他们 是 ;  
感谢上苍, 他们依然像以前一样优秀;

[bʌt; bət][maɪ] [wɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [wi:k] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ]  
**but my wing has been very feeble and weak ever since it was shot by**  
但 我的 翼 有 到过 非常 微弱 和 虚弱的 曾经 自从 它 曾是 射击 经过  
[æn; ən] ['ærəʊ] ['meni] [j'i:əz] [ə'gəʊ] ,  
**an arrow many years ago ,**  
一个 箭 许多 年 前 ,  
但是自从多年前被箭射中后, 我的翅膀就一直非常虚弱无力。

[səʊ][let][ju: 'es][flaɪ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd]  
**so let us fly at once to the lake that I may be restored to health and**  
所以 让 我们 飞 在 一次 到 这 湖 那 我 可能 是 恢复 到 健康 和  
[strenθ] [ə'gen] .  
**strength again .**  
力量 再次 .  
所以, 我们立刻飞到湖边去, 让我恢复健康和体力。

- [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] .  
- **And so they flew away** .  
- 和 所以 他们 飞翔 离开 .

于是, 它们飞走了。

[ðəə(r)] [wɜːdz] [ri'dʒɔis] - [hɑ:t] ,  
Their words rejoiced Ferko's heart ,  
他们的 字 欣喜若狂 - 心 ,  
他们的话语让费尔科感到无比欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] [iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌb] [ðə; ði]  
and he waited impatiently till evening should come and he could rub the  
和 他 等待 不耐烦地 直到 晚上 应该 来 和 他 可以 擦 这  
[preʃəs] [djuː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] .  
precious dew on his sightless eyes .  
宝贵的 露 在 他的 失明 眼睛 .  
他焦急地等待着傍晚的到来，好将珍贵的露水涂抹在他失明的双眼上。

[æt; ət][lɑːst][aɪ 'tiː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [grəʊ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] ;  
At last it began to grow dusk , and the sun sank behind the mountains ;  
在 最后的 它 开始 到 生长 黄昏 , 和 这 太阳 沉没 在后面 这 山脉 ;  
天色渐暗，太阳落山了；

[ˈgrædʒuəli] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [ˈkuːlə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [wet] [wɪð] [djuː] .  
gradually it became cooler on the hill , and the grass grew wet with dew .  
逐步地 它 成为 冷却器 在 这 爬坡道 , 和 这 草 生长 湿的 和 露 .  
山上渐渐凉了下來，草地上挂满了露水。

[ðen] [-] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] [wɪð] ['djuːdrɒp] ,  
Then Ferko buried his face in the ground till his eyes were damp with dewdrops ,  
然后 费尔科 埋葬 他的 脸 在 这 地面 直到 他的 眼睛 是 潮湿 和 露珠 ,  
然后费尔科把脸埋进土里，直到他的眼睛被露水打湿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]  
and in a moment he saw clearer than he had ever done in his life  
和 在 一个 片刻 他 锯 更清晰 比 他 有 曾经 完毕 在 他的 生活  
[brɪfɔː(r)] .  
before .  
前 .  
刹那间，他看得比以往任何时候都更清楚。

[ðə; ði] [muːn] [wʊz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,  
The moon was shining brightly ,  
这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 ,  
月亮高挂天空，皎洁明亮。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbrəʊkən] [legz] .  
and lighted him to the lake where he could bathe his poor broken legs .  
和 照明 他 到 这 湖 在哪里 他 可以 洗澡 他的 贫穷的 破碎的 腿 .  
然后把他送到湖边，让他可以清洗他那可怜的断腿。

[ðen] [-] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [dɪp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði]  
Then Ferko crawled to the edge of the lake and dipped his limbs in the  
然后 费尔科 爬行 到 这 边缘 的 这 湖 和 浸入 他的 四肢 在 这  
[ˈwɔːtə(r)] .  
water .  
水 .  
然后费尔科爬到湖边，把四肢浸入水中。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [legz] [felt] [æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]  
No sooner had he done so than his legs felt as sound and strong as  
不 很快 有 他 完毕 所以 比 他的 腿 毛毡 作为 声音 和 强的 作为  
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɪfɔː(r)] ,  
they had been before ,  
他们 有 到过 前 ,  
他刚一这么做，就感觉双腿像以前一样有力、稳固了。

[ænd; ənd] [-] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [hiː; hi]  
and Ferko thanked the kind fate that had led him to the hill where he  
和 费尔科 谢谢 这 种类 命运 那 有 引领 他 到 这 爬坡道 在哪里 他  
[hæd; həd][əʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['rævənz] - [kən'veɪʃ(ə)n] .  
had overheard the ravens ' conversation .  
有 无意中听到 这 渡鸦 - 对话 .  
费尔科感谢命运的眷顾，让他来到了这座山丘，在那里他无意中听到了乌鸦的对话。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,  
He filled a bottle with the healing water ,  
他 已填 一个 瓶子 和 这 康复 水 ,  
他将一瓶药水装满了瓶子。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .  
and then continued his journey in the best of spirits .  
和 然后 持续 他的 旅行 在 这 最好的 的 烈酒 .  
然后他精神抖擞地继续他的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [faː(r)] [br'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [wɒlf] ,  
He had not gone far before he met a wolf ,  
他 有 不是 已消失 远的 前 他 遇见 一个 狼 ,  
他没走多远就遇到了一匹狼。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'ləŋ] [ɒn] [θriː] [legz] , [ænd; ənd] [huː] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [-]  
who was limping disconsolately along on three legs , and who on perceiving Ferko  
WHO 曾是 跛行 沮丧地 沿着 在 三 腿 , 和 WHO 在 感知 费尔科  
[br'gæən][tuː; tə] [haʊl] ['dɪzməli] .  
began to howl dismally .  
开始 到 嚎 令人沮丧地 .  
他一瘸一拐地用三条腿走着，一看到费尔科就开始凄惨地嚎叫。

- [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] , - [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,  
' My good friend , ' said the youth , ' be of good cheer ,  
- 我的 好的 朋友 , - 说 这 青年 , - 是 的 好的 欢呼 ,  
“我的好朋友,”年轻人说, “振作起来,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [suːn] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)][leg] ,  
for I can soon heal your leg ,  
为了 我 能 很快 愈合 你的 腿 ,  
因为我很快就能治好你的腿,

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ pɔː ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)][əʊvə(r)][ðə; ði]  
' and with these words he poured some of the precious water over the  
- 和 和 这些 字 他 倾倒 一些 的 这 宝贵的 水 超过 这  
[wɒlfz] [pɔː] ,  
wolf's paw ,  
狼的 爪子 ,  
说完这些话，他将一些珍贵的水倒在了狼爪上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz]  
and in a minute the animal was springing about sound and well on all fours  
和 在 一个 分钟 这 动物 曾是 弹簧 关于 声音 和 出色地 在 全部 四  
.  
:  
.  
一分钟后，这只动物就四肢着地，活蹦乱跳起来，身体非常健康。

[ðə; ði]['greɪtʃ(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ['wɔːmli] ,  
The grateful creature thanked his benefactor warmly ,  
这 感激的 生物 谢谢 他的 恩人 热情地 ,  
这只心怀感激的生物热情地感谢了它的恩人。



[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [-] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [niːd] [aɪ ˈtiː] .  
**and promised Ferko to do him a good turn if he should ever need it** .  
和 承诺 费尔科 到 做 他 一个 好的 转动 如果 他 应该 曾经 需要 它 .  
并向费尔科承诺，如果费尔科需要帮助，一定会帮他一把。

[-] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [plau] [fiːld] .  
**Ferko continued his way till he came to a ploughed field** .  
费尔科 持续 他的 方式 直到 他 来了 到 一个 耕作 场地 .  
费尔科继续前行，直到来到一片耕地。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maʊs] [ˈkriːpɪŋ] [ˈwɪəɹəli] [əˈlɒŋ] [ɒn][ɪts][haɪnd] [pɔːz] ,  
**Here he noticed a little mouse creeping wearily along on its hind paws** ,  
这里 他 注意到 一个 小的 老鼠 爬行 疲劳 沿着 在 它是 后 爪子 ,  
他注意到一只小老鼠正用后爪疲惫地爬行。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [frʌnt] [pɔːz] [hæd; həd][bəʊθ] [biːn] [ˈbrəʊkən][ɪn][ə; eɪ][træp] .  
**for its front paws had both been broken in a trap** .  
为了 它是 正面 爪子 有 两个都 到过 破碎的 在 一个 陷阱 .  
因为它的前爪都被陷阱夹断了。

[-] [felt] [səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][məʊst]  
**Ferko felt so sorry for the little beast that he spoke to it in the most**  
费尔科 毛毡 所以 对不起 为了 这 小的 兽 那 他 辐 到 它 在 这 最多  
[ˈfrendli] [ˈmænə(r)] ,  
**friendly manner** ,  
友好的 方式 ,  
费尔科非常同情这只小动物，于是用最友好的方式和它说话。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪts] [smɔːl] [pɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .  
**and washed its small paws with the healing water** .  
和 洗过 它是 小的 爪子 和 这 康复 水 .  
然后，用这治愈之水清洗了它的小爪子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] ,  
**In a moment the mouse was sound and whole** ,  
在 一个 片刻 这 老鼠 曾是 声音 和 所有的 ,  
片刻之后，老鼠就恢复了健康，毫发无损。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [fɪˈzɪ](ə)n [aɪ ˈtiː] [ˈskæmpə] [əˈwei] [əʊvə(r)][ðə; ði] [plau]  
**and after thanking the kind physician it scampered away over the ploughed**  
和 后 谢谢 这 种类 医生 它 四处逃窜 离开 超过 这 耕作  
[ˈfɜːrəʊz] .  
**furrows** .  
沟壑 .  
它向好心的医生道谢后，便沿着犁过的田垄飞快地跑开了。

[-] [əˈgen] [prəˈsiːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,  
**Ferko again proceeded on his journey** ,  
费尔科 再次 继续 在 他的 旅行 ,  
费尔科再次踏上旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [gɒn] [faː(r)] [brɪfɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [biː] [fluː] [əˈgenst] [hɪm] , [ˈtreɪlɪŋ] [wʌn] [wɪŋ]  
**but he hadn't gone far before a queen bee flew against him , trailing one wing**  
但 他 之前没有 已消失 远的 前 一个 女王 蜜蜂 飞翔 反对 他 , 尾随 一 翼  
[brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,  
**behind her** ,  
在后面 她 ,  
但他还没走多远，就有一只蜂后朝他飞来，拖着一只翅膀。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkruːəli] [tɔːn] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][bɜːd] .  
**which had been cruelly torn in two by a big bird** .  
哪个 有 到过 残酷地 撕裂 在 二 经过 一个 大的 鸟 .  
它被一只大鸟残忍地撕成了两半。

[ˈ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][help]  
**Ferko was no less willing to help her than he had been to help**  
费尔科 曾是 不 较少的 愿意的 到 帮助 她 比 他 有 到过 到 帮助  
[ðə; ði] [wɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,  
**the wolf and the mouse ,**  
这 狼 和 这 老鼠 ,  
费尔科帮助她的意愿丝毫不亚于他帮助狼和老鼠的意愿。

[səʊ][hiː; hi] [ pɔː ] [sʌm; səm] [ˈhiːlɪŋ] [drɒps][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɪŋ] .  
**so he poured some healing drops over the wounded wing .**  
所以 他 倾倒 一些 康复 滴 超过 这 受伤 翼 .  
于是他往受伤的翅膀上滴了一些治疗药水。

[ɒn][ðə; ði][spɒt][ðə; ði] [kwiːn] [biː] [wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈ] [fiː; fi] [sed] ,  
**On the spot the queen bee was cured , and turning to Ferko she said ,**  
在 这 点 这 女王 蜜蜂 曾是 治愈 , 和 转弯 到 费尔科 她 说 ,  
当场, 蜂后痊愈了, 她转向费尔科说道:

- [ai][eɪˈem][məʊst][ˈgreɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ]  
**' I am most grateful for your kindness , and shall reward you some day**  
- 我 是 最多 感激的 为了 你的 仁慈 , 和 将 报酬 你 一些 天  
.  
:  
.  
“我非常感谢您的好意, 将来一定会报答您。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪːz] [wɜːdz] [fiː; fi] [fluː] [əˈweɪ] [ˈhʌmɪŋ] , [ˈgeɪli] .  
**' And with these words she flew away humming , gaily .**  
- 和 和 这些 字 她 飞翔 离开 哼唱 , 兴高采烈地 .  
“说完这些话, 她就哼着小曲, 欢快地飞走了。”

[ðen] [ˈ] [ˈwɒndə] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][æɪ; ət][lenkθ; lenθ] [riːtʃt] [ə; eɪ]  
**Then Ferko wandered on for many a long day , and at length reached a**  
然后 费尔科 漫步 在 为了 许多 一个 长的 天 , 和 在 长度 达到 一个  
[streɪndʒ] [ˈkɪŋdəm] .  
**strange kingdom .**  
奇怪的 王国 .  
于是, 费尔科跋涉了许多天, 最终到达了一个陌生的王国。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] ,  
**Here , he thought to himself ,**  
这里 , 他 想法 到 他自己 ,  
他心想,  
[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**he might as well go straight to the palace and offer his services to the**  
他 可能 作为 出色地 去 直的 到 这 宫殿 和 提供 他的 服务 到 这  
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**King of the country ,**  
国王 的 这 国家 ,  
他不如直接去王宫, 向国王献身。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði]  
**for he had heard that the King's daughter was as beautiful as the**  
为了 他 有 听到 那 这 国王学院 女儿 曾是 作为 美丽的 作为 这  
[deɪ] .  
**day .**  
天 .  
因为他听说国王的女儿美若天仙。

[səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,  
**So he went to the royal palace** ,  
所以 他 去 到 这 皇家 宫殿 ,  
于是他去了皇宫。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['pi:p(ə)] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tu:]  
**and as he entered the door the first people he saw were his two**  
和 作为 他 进入 这 门 这 第一的 人们 他 锯 是 他的 二  
[ˈbrʌðəz] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['feɪmfəli] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɪm] .  
**brothers who had so shamefully ill - treated him** .  
兄弟 WHO 有 所以 可耻地 患病的 - 治疗 他 .  
他一进门，首先看到的的就是他的两个兄弟，他们曾如此可耻地虐待他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][əb'teɪn] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜ:vɪs] ,  
**They had managed to obtain places in the King's service** ,  
他们 有 管理 到 获得 地方 在 这 国王学院 服务 ,  
他们设法在国王手下谋得了职位。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈʰekəŋˌaɪzd] [-] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][legz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ]  
**and when they recognised Ferko with his eyes and legs sound and well they**  
和 什么时候 他们 已确认 费尔科 和 他的 眼睛 和 腿 声音 和 出色地 他们  
[wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] ,  
**were frightened to death** ,  
是 害怕 到 死亡 ,  
当他们认出费尔科时，发现他双眼健全、四肢健康，他们吓得魂飞魄散。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]  
**for they feared he would tell the King of their conduct** , **and that they would**  
为了 他们 害怕 他 会 告诉 这 国王 的 他们的 执行 , 和 那 他们 会  
[bi:; bi] [hʌŋ] .  
**be hung** .  
是 悬挂 .  
因为他们害怕他会把他们的所作所为告诉国王，让他们被绞死。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd] [-] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]  
**No sooner had Ferko entered the palace than all eyes were turned on the**  
不 很快 有 费尔科 进入 这 宫殿 比 全部 眼睛 是 转向 在 这  
[ˈhænsəm] [ju:θ] ,  
**handsome youth** ,  
英俊的 青年 ,  
费尔科刚一踏进宫殿，所有人的目光就都集中在了这位英俊的青年身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] ,  
**and the King's daughter herself was lost in admiration** ,  
和 这 国王学院 女儿 她自己 曾是 丢失的 在 钦佩 ,  
就连国王的女儿也为之倾倒。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] ['eniwʌŋ] [səʊ] [ˈhænsəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [bɪˈfɔ:(r)] .  
**for she had never seen anyone so handsome in her life before** .  
为了 她 有 绝不 已见 任何人 所以 英俊的 在 她 生活 前 .  
因为她这辈子从未见过如此英俊的人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][fɪə(r)]  
**His brothers noticed this** , **and envy and jealousy were added to their fear**  
他的 兄弟 注意到 这 , 和 嫉妒 和 妒忌 是 额外 到 他们的 害怕  
,  
:  
,  
他的兄弟们注意到了这一点，除了恐惧之外，嫉妒和羡慕也随之而来。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tʃ:mɪnd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .  
**so much so that they determined once more to destroy him** .  
所以 很多 所以 那 他们 决定 一次 更多的 到 破坏 他 .

他们甚至再次下定决心要除掉他。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [-] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæ'dʒɪʃn] ,  
**They went to the King and told him that Ferko was a wicked magician** ,  
他们 去 到 这 国王 和 讲述 他 那 费尔科 曾是 一个 邪恶 魔术师 ,  
他们去见国王，告诉他费尔科是个邪恶的魔法师。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
**who had come to the palace with the intention of carrying off the Princess** .  
WHO 有 来 到 这 宫殿 和 这 意图 的 携带 离开 这 公主 .  
他们来到宫殿的目的是要掳走公主。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [-] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**Then the King had Ferko brought before him , and said** ,  
然后 这 国王 有 费尔科 带来 前 他 , 和 说 ,  
于是国王召见费尔科，说道：

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɒb] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [maɪ] [dɔ:tə(r)] ,  
**' You are accused of being a magician who wishes to rob me of my daughter** ,  
- 你 是 被告 的 存在 一个 魔术师 WHO 愿望 到 抢 我 的 我的 女儿 ,  
“你被指控为想要夺走我女儿的魔术师，”

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'dem] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [deθ] ;  
**and I condemn you to death** ;  
和 我 谴责 你 到 死亡 ;  
我判你死刑；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] [θri:] [tɑ:sk] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [set] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf]  
**but if you can fulfil three tasks which I shall set you to do your life**  
但 如果 你 能 实现 三 任务 哪个 我 将 放 你 到 做 你的 生活  
[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [speəd] ,  
**shall be spared** ,  
将 是 幸存 ,  
但是，如果你能完成我交给你的三项任务，就可以饶你一命。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ;  
**on condition you leave the country** ;  
在 状况 你 离开 这 国家 ;  
前提是你离开这个国家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænɒt] [pə'fɔ:m] [wɒt] [aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['niərəɪst] [tri:]  
**but if you cannot perform what I demand you shall be hung on the nearest tree**  
但 如果 你 不能 履行 什么 我 要求 你 将 是 悬挂 在 这 最近的 树  
.  
:  
.  
但如果你不能满足我的要求，你将被吊死在最近的树上。

- [ænd; ənd] ['tʃ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['wɪkɪd] ['brʌðəz] [hi:; hi] [sed] , - [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]  
**' And turning to the two wicked brothers he said , ' Suggest something for**  
- 和 转弯 到 这 二 邪恶 兄弟 他 说 , - 建议 某物 为了  
[hɪm] [tu:; tə] [du:; də] ;  
**him to do** ;  
他 到 做 ;  
于是他转向那两个恶兄弟说：“你们给他出个主意，让他去做吧；

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ]  ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [səkˈsiːd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔː(r)][daɪ] .  
**no matter how difficult , he must succeed in it or die .**  
不      事情      如何      难的      ,      他      必须      成功      在      它      或者      死      .  
无论多么困难,他都必须成功,否则就会死。

- [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk]  [lɔŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] ,  
**' They did not think long , but replied ,**  
- 他们      做过      不是      思考      长的      ,      但      回复      ,  
他们没有想太多,就回答说:

- [let] [hɪm] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l]  ['pæləs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,  
**' Let him build your Majesty in one day a more beautiful palace than this ,**  
- 让      他      建造      你的      威严      在      一      天      一个      更多的      美丽的      宫殿      比      这      ,  
“让他有朝一日为陛下建造一座比这更美丽的宫殿吧。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][feɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈtempt] [let] [hɪm][biː; bi] [hʌŋ] .  
**and if he fails in the attempt let him be hung .**  
和      如果      他      失败      在      这      试图      让      他      是      悬挂      .  
如果他尝试失败,就把他绞死。

- [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz]  [pliːzd]  [wɪð]  [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] ,  
**' The King was pleased with this proposal ,**  
- 这      国王      曾是      高兴      和      这      提议      ,  
国王对这个提议很满意。

[ænd; ʌnd]  [ kəˈmɑːnd ]  [-] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]  [deɪ] .  
**and commanded Ferko to set to work on the following day .**  
和      命令      费尔科      到      放      到      工作      在      这      下列的      天      .  
并命令费尔科第二天开始工作。

[ðə; ðɪ] [tuː]  ['brʌðəz]  [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]  [θɔːt]  [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [rɪd]  
**The two brothers were delighted , for they thought they had now got rid**  
这      二      兄弟      是      高兴极了      ,      为了      他们      想法      他们      有      现在      得到      摆脱  
[ɒv; əv]  [-]  [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .  
**of Ferko for ever .**  
的      费尔科      为了      曾经      .  
两兄弟欣喜若狂,因为他们认为他们终于永远摆脱了费尔科。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ]  [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [hɑːt]  - ['bræʊkən] ,  
**The poor youth himself was heart - broken ,**  
这      贫穷的      青年      他自己      曾是      心      -      破碎的      ,  
这个可怜的年轻人自己也伤心欲绝。

[ænd; ʌnd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]  [krɒst]  [ðə; ðɪ]  ['baʊndrɪ]  [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz]  [dəˈmeɪn]  
**and cursed the hour he had crossed the boundary of the King's domain**  
和      被诅咒的      这      小时      他      有      交叉      这      边界      的      这      国王学院      领域  
.  
:  
.  
他暗自咒骂自己越过了国王领地的边界。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]  ['wɒndərɪŋ]  [dɪsˈkɒnsələtli]  [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [medəʊz]  [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,  
**As he was wandering disconsolately about the meadows round the palace ,**  
作为      他      曾是      漫游      沮丧地      关于      这      草地      圆形的      这      宫殿      ,  
他郁郁寡欢地在宫殿周围的草地上徘徊时,

[ˈwʌndərɪŋ]  [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp]  ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biː]  [fluː] [pɑːst] ,  
**wondering how he could escape being put to death , a little bee flew past ,**  
好奇      如何      他      可以      逃脱      存在      放      到      死亡      ,      一个      小的      蜜蜂      飞翔      过去的      ,  
他正琢磨着怎样才能逃脱死刑,这时一只小蜜蜂飞了过来。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [bən][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)]      ['wɪspəd]      [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , - [wɒt]      [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ]  
and settling on his shoulder whispered in his ear , ' What is troubling you , my  
和      安顿      在      他的      肩膀      低声说道      在      他的      耳朵 , -      什么      是      令人不安的      你      ,      我的  
[kaɪnd]['benɪfæktə(r)] ?  
kind benefactor ?  
种类      恩人      ?

然后，她趴在他的肩膀上，在他耳边轻声说道：“我的好心人，您有什么烦心事吗？”

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] ?  
Can I be of any help to you ?  
能      我      是      的      任何      帮助      到      你      ?

我能帮上什么忙吗？

[aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [bi:]      [hu:z]      [wɪŋ] [ju:; jʊ] [hi:ld] ,  
I am the bee whose wing you healed ,  
我      是      这      蜜蜂      谁      翼      你      已治愈 ,

我就是那只被你治愈了翅膀的蜜蜂，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [fəʊ] [maɪ]['grætɪtju:d] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .  
and would like to show my gratitude in some way .  
和      会      喜欢      到      展示      我的      感激      在      一些      方式 :

我想以某种方式表达我的感激之情。

-      [-]      [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [kwi:n] [bi:] , [ænd; ənd] [sed] , - [ə'læs] !  
' Ferko recognised the queen bee , and said , ' Alas !  
-      费尔科      已确认      这      女王      蜜蜂 ,      和      说 , -      唉 !

费尔科认出了蜂后，说道：“唉！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [help][em 'i:] ?  
how could you help me ?  
如何      可以      你      帮助      我      ?

你能帮帮我吗？

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [set][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][tɑ:sk] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld]  
for I have been set to do a task which no one in the whole world  
为了      我      有      到过      放      到      做      一个      任务      哪个      不      一      在      这      所有的      世界

[kʊd; kəd][du:; də] ,  
could do ,  
可以      做 ,

因为我被委派去做一件全世界没有人能完成的事。

[let] [hɪm][bi:; bi]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] !  
let him be ever such a genius !  
让      他      是      曾经      这样的      一个      天才      !

让他永远保持这份天才气质吧！

[tu:; tə] -      ['mɒrəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] ,  
To - morrow I must build a palace more beautiful than the King's ,  
到 -      明天      我      必须      建造      一个      宫殿      更多的      美丽的      比      这      国王学院 ,

明天我必须建造一座比国王的宫殿更美丽的宫殿。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:vɪŋ] . -  
and it must be finished before evening . ' -  
和      它      必须      是      完成的      前      晚上 . -

而且必须在傍晚之前完成。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? -      ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bi:] , - [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] ['kʌmfət] [jɔ:'self] ;  
' Is that all ? ' answered the bee , ' then you may comfort yourself ;  
-      是      那      全部 ? -      回答      这      蜜蜂 , -      然后      你      可能      舒适      你自己 ;

“就这些吗？”蜜蜂回答说，“那么你可以安慰自己了；

[fɔ:(r); fə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪlt] [ʌn'laɪk]  
**for before the sun goes down to - tomorrow night a palace shall be built unlike**  
为了 前 这 太阳 去 向下 到 - 明天 夜晚 一个 宫殿 将 是 建造 与此不同  
[ˈeni] [ðæt] [kɪŋ] [hæz; həz] [dwelt] [ɪn] [brɪfɔ:(r)] .  
**any that King has dwelt in before .**  
任何 那 国王 有 居住 在 前 .  
在明天晚上太阳落山之前，一座与国王以往居住过的任何宫殿都截然不同的宫殿将会建成。

[dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .  
**Just stay here till I come again and tell you that it is finished .**  
只是 停留 这里 直到 我 来 再次 和 告诉 你 那 它 是 完成的 .  
你就在这儿等着，等我下次来告诉你事情结束了。  
- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [flu:] ['merəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [-] , [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz]  
**' Having said this she flew merrily away , and Ferko , reassured by her words**  
- 拥有 说 这 她 飞翔 兴高采烈地 离开 , 和 费尔科 , 放心 经过 她 字  
,  
.  
,  
.  
说完这话，她便欢快地飞走了，费尔科听了她的话，感到安心多了。

[leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [slept] ['pi:sfəli] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .  
**lay down on the grass and slept peacefully till the next morning .**  
躺 向下 在 这 草 和 睡着了 和平地 直到 这 下一个 早晨 .  
躺在草地上，安然入睡，直到第二天早上。  
[ˈɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [fi:t] ,  
**Early on the following day the whole town was on its feet ,**  
早期的 在 这 下列的 天 这 所有的 镇 曾是 在 它是 脚 ,  
第二天一大早，全镇的人都恢复了活动。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [w'ʌndəd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]  
**and everyone wondered how and where the stranger would build the wonderful**  
和 每个人 想知道 如何 和 在哪里 这 陌生人 会 建造 这 精彩的  
['pæləs] .  
**palace .**  
宫殿 .  
大家都很好奇，这位陌生人会如何以及在哪里建造这座宏伟的宫殿。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'ləʊn][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kraɪd] [ɔ:l] [naɪt] [tɪl]  
**The Princess alone was silent and sorrowful , and had cried all night till**  
这 公主 独自的 曾是 沉默的 和 悲伤 , 和 有 哭 全部 夜晚 直到  
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [wet] ,  
**her pillow was wet ,**  
她 枕头 曾是 湿的 ,  
公主独自一人默默悲伤，哭了一整夜，枕头都湿透了。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ju:θ] [tu:; tə] [hɑ:t] .  
**so much did she take the fate of the beautiful youth to heart .**  
所以 很多 做过 她 拿 这 命运 的 这 美丽的 青年 到 心 .  
她对这位英俊少年的命运如此牵挂。  
[-] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:] .  
**Ferko spent the whole day in the meadows waiting the return of the bee .**  
费尔科 花费 这 所有的 天 在 这 草地 等待 这 返回 的 这 蜜蜂 .  
费尔科在草地上待了一整天，等待蜜蜂的归来。

[ænd; ənd] [wen] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [kwi:n] [bi:] [flu:] [baɪ] , [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz]  
**And when evening was come the queen bee flew by , and perching on his**  
和 什么时候 晚上 曾是 来 这 女王 蜜蜂 飞翔 经过 , 和 栖息 在 他的  
[ˈfəʊldə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,  
**shoulder she said ,**  
肩膀 她 说 ,

夜幕降临时, 蜂后飞过, 停在他的肩上, 说道:

- [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pæləs] [ɪz] ['redi] .  
**' The wonderful palace is ready .**  
- 这 精彩的 宫殿 是 准备好 .

“宏伟的宫殿已经准备就绪。”

[bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz]  
**Be of good cheer , and lead the King to the hill just outside the city walls**  
是 的 好的 欢呼 , 和 带领 这 国王 到 这 爬坡道 只是 外部 这 城市 墙壁  
.  
:  
.

振作起来, 带领国王到城墙外的小山上去。

- [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['geɪli] [ʃi:; ʃɪ] [flu:] [ə'weɪ] [ə'gen] .  
**' And humming gaily she flew away again .**  
- 和 哼唱 兴高采烈地 她 飞翔 离开 再次 .

她哼着欢快的歌, 又飞走了。

[-] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .  
**Ferko went at once to the King and told him the palace was finished .**  
费尔科 去 在 一次 到 这 国王 和 讲述 他 这 宫殿 曾是 完成的 .

费尔科立刻去见国王, 告诉他宫殿已经完工了。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wʌndə(r)] ,  
**The whole court went out to see the wonder ,**  
这 所有的 法庭 去 出去 到 看 这 想知道 ,

全宫廷的人都出去观看这奇景。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][ðəə(r)] [aɪz] .  
**and their astonishment was great at the sight which met their eyes .**  
和 他们的 惊讶 曾是 伟大的 在 这 视线 哪个 遇见 他们的 眼睛 .

眼前的景象让他们大吃一惊。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [ɪt'self] [ɒŋ][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]  
**A splendid palace reared itself on the hill just outside the walls of the city**  
一个 灿烂 宫殿 饲养 本身 在 这 爬坡道 只是 外部 这 墙壁 的 这 城市  
.  
.  
.

在城墙外的小山上, 耸立着一座宏伟的宫殿。

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊəz] [ðæt] ['evə(r)] [gru:] [ɪn]['mɔ:t(ə)l][ˈgɑ:d(ə)n] .  
**made of the most exquisite flowers that ever grew in mortal garden .**  
制成 的 这 最多 精美的 花朵 那 曾经 生长 在 凡人 花园 .

由凡间花园里生长过的最精致的花朵制成。

[ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['ræʊzɪz] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['lɪlɪz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [waɪt]  
**The roof was all of crimson roses , the windows of lilies , the walls of white**  
这 屋顶 曾是 全部 的 赤红 玫瑰 , 这 视窗 的 百合花 , 这 墙壁 的 白色的  
[kɑ:'neɪʃənz] ,  
**carnations ,**  
康乃馨 ,

屋顶全是深红色的玫瑰, 窗户是百合花, 墙壁是白色的康乃馨。



[ðə; ði] [flɔːz] [ʊv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [əˈrɪkjʊlə] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] ,  
the floors of glowing auriculas and violets ,  
这 楼层 的 发光 耳状耳 和 紫罗兰 ,  
地板上铺满了闪闪发光的报春花和紫罗兰,

[ðə; ði] [dɔːz] [ʊv; əv] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈtʃʊləp] [ænd; ənd] [nɑːˈsɪsaɪ] [wɪð] [ˈsʌŋflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒkə(r)] ,  
the doors of gorgeous tulips and narcissi with sunflowers for knockers ,  
这 门 的 华丽的 郁金香 和 水仙花 和 向日葵 为了 敲击器 ,  
用绚丽的郁金香和水仙花装饰的大门, 门环则是向日葵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ˈhaɪəsɪnθs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] [ˈflaʊəz] [bluːmd] [ɪn] [ˈmæsɪz] ,  
and all round hyacinths and other sweet - smelling flowers bloomed in masses ,  
和 全部 圆形的 风信子 和 其他 甜的 - 闻起来 花朵 盛开 在 群众 ,  
遍地盛开着风信子和其他芬芳的花朵,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfjuːmd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]  
so that the air was perfumed far and near and enchanted all who were  
所以 那 这 空气 曾是 香 远的 和 靠近 和 迷人的 全部 WHO 是  
[ˈprez(ə)nt] .  
present .  
展示 .

空气中弥漫着芬芳, 令在场的所有人都陶醉其中。  
[ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtful] [kwɪːn] [biː] ,  
This splendid palace had been built by the grateful queen bee ,  
这 灿烂 宫殿 有 到过 建造 经过 这 感激的 女王 蜜蜂 ,  
这座宏伟的宫殿是由心怀感激的蜂后建造的。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .  
who had summoned all the other bees in the kingdom to help her .  
WHO 有 被召唤 全部 这 其他 蜜蜂 在 这 王国 到 帮助 她 .  
她召集了王国里所有其他的蜜蜂来帮助她。

[ðə; ði] [kɪŋz] [əˈmeɪzmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,  
The King's amazement knew no bounds ,  
这 国王学院 惊愕 知道 不 界限 ,  
国王的惊讶之情难以言表。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]  
and the Princess's eyes beamed with delight as she turned them from the  
和 这 公主的 眼睛 光束 和 喜 作为 她 转向 他们 从 这  
[ˈwʌndəf(ə)] [ˈbɪldɪŋ] [ʊn] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [-] .  
wonderful building on the delighted Ferko .  
精彩的 建筑 在 这 高兴极了 费尔科 .  
公主的眼睛里闪烁着喜悦的光芒, 她将目光从那座宏伟的建筑转向了欣喜若狂的费尔科。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [grəʊn] [kwɪt] [ɡriːn] [wɪð] [ˈenvi] ,  
But the two brothers had grown quite green with envy ,  
但 这 二 兄弟 有 生长 相当 绿色的 和 嫉妒 ,  
但两兄弟却嫉妒得眼红。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæt] [-] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæˈdʒɪŋ] .  
and only declared the more that Ferko was nothing but a wicked magician .  
和 仅有的 声明 这 更多的 那 费尔科 曾是 没有什么 但 一个 邪恶 魔术师 .  
这更加印证了费尔科不过是一个邪恶的魔法师。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,  
The King ,  
这 国王 ,  
国王,

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]  
**although he had been surprised and astonished at the way his commands**  
虽然 他 有 到过 惊讶 和 惊讶 在 这 方式 他的 命令

[hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [aʊt] ,  
**had been carried out** ,  
有 到过 携带 出去 ,

尽管他对自己的命令执行的方式感到惊讶和震惊，

[wɒz; wəz] ['veri] [vekst] [ðæt] [ðə; ði][streɪndʒə(r)] [ʊd; ʊd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**was very vexed that the stranger should escape with his life** ,  
曾是 非常 烦恼 那 这 陌生人 应该 逃脱 和 他的 生活 ,

他非常恼火，那个陌生人竟然能活着逃走。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [hi:; hi] [sed] , - [hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'kʌmplɪʃt]  
**and turning to the two brothers he said , ' He has certainly accomplished**  
和 转弯 到 这 二 兄弟 他 说 , - 他 有 当然 完成

[ðə; ði][fɜ:st][tɑ:sk] ,  
**the first task** ,  
这 第一的 任务 ,

他转向那两兄弟说：“他确实完成了第一项任务，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][daɪə'bɒlɪk(ə)] ['mædʒɪk] ;  
**with the aid no doubt of his diabolical magic** ;  
和 这 援助 不 怀疑 的 他的 邪恶的 魔法 ;

毫无疑问，这离不开他那邪恶的魔法；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɡɪv] [hɪm][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?  
**but what shall we give him to do now ?**  
但 什么 将 我们 给 他 到 做 现在 ?

但我们现在该让他做什么呢？

[let] [ju: 'es] [merk] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .  
**Let us make it as difficult as possible , and if he fails he shall die .**  
让 我们 制作 它 作为 难的 作为 可能的 , 和 如果 他 失败 他 将 死 .

让我们尽可能地增加难度，如果他失败了，他就得死。

- [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [kɔ:n] [hæz; həz][ɔ:l] [bi:n] [kʌt] ,  
**' Then the eldest brother replied , ' The corn has all been cut** ,  
- 然后 这 长子 兄弟 回复 , - 这 玉米 有 全部 到过 切 ,

大哥回答说：“玉米都收割完了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [pʊt] ['ɪntu:][bɑ:rnz] ;  
**but it has not yet been put into barns ;**  
但 它 有 不是 然而 到过 放 进入 谷仓 ;

但它还没有被放进谷仓；

[let][ðə; ði] [neɪv] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntu:][wʌn][bɪg] [hi:p] [brɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] -  
**let the knave collect all the grain in the kingdom into one big heap before to** -  
让 这 恶棍 收集 全部 这 粮食 在 这 王国 进入 一 大的 堆 前 到 -

['mɒrəʊ] [naɪt] ,  
**morrow night** ,  
明天 夜晚 ,

让恶棍在明天晚上之前，把全国所有的粮食都收集起来，堆成一大堆。

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:k] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪz] [left] [let] [hɪm][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .  
**and if as much as a stalk of corn is left let him be put to death .**  
和 如果 作为 很多 作为 一个 茎 的 玉米 是 左边 让 他 是 放 到 死亡 .

如果还剩下一株玉米，就把他处死。

[ðə; ði] [prɪn'ses] [gru:] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] ;  
**The Princess grew white with terror when she heard these words ;**  
这 公主 生长 白色的 和 恐怖 什么时候 她 听到 这些 字 ;

公主听到这些话，吓得脸色煞白；

[bʌt; bət] [-] [felt] [mʌt] [mɔ:(r)] [tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,  
but Ferko felt much more cheerful than he had done the first time ,  
但 费尔科 毛毡 很多 更多的 快乐 比 他 有 完毕 这 第一的 时间 ;  
但费尔科感觉比第一次时要开心得多。

[ænd; ənd] [ 'wɒndə ] [aʊt] [ 'ɪntu:][ðə; ði] [medəʊz] [ə'gen] , [ 'wʌndərɪŋ] [həʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [get]  
and wandered out into the meadows again , wondering how he was to get  
和 漫步 出去 进入 这 草地 再次 , 好奇 如何 他 曾是 到 得到  
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'dɪfɪkəlti] .  
out of the difficulty .  
出去 的 这 困难 .

他又漫步走进了草地，心想该如何摆脱困境。  
[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .  
But he could think of no way of escape .  
但 他 可以 思考 的 不 方式 的 逃脱 .  
但他想不出任何逃脱的方法。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,  
The sun sank to rest and night came on ,  
这 太阳 沉没 到 休息 和 夜晚 来了 在 ,  
太阳落山，夜幕降临。

[wen] [ə; eɪ] [ 'lɪt(ə)l] [maʊs] [ 'stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət] - [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]  
when a little mouse started out of the grass at Ferko's feet , and said to  
什么时候 一个 小的 老鼠 开始 出去 的 这 草 在 - 脚 , 和 说 到  
[hɪm] ,  
him ,  
他 ,

这时，一只小老鼠从费尔科脚边的草丛里窜了出来，对他说：  
- [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [kaɪnd] [ 'benɪfæktə(r)] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ 'lʊkɪŋ] [səʊ]  
I'm delighted to see you , my kind benefactor ; but why are you looking so  
- 我是 高兴极了 到 看 你 , 我的 种类 恩人 ; 但 为什么 是 你 寻找 所以  
[sæd] ?  
sad ?  
伤心 ?

“见到您我非常高兴，我的好心人；可是您为什么看起来这么悲伤呢？”  
[kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [ 'eni] [help] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [ 'kaɪndnəs] [tu:; tə]  
Can I be of any help to you , and thus repay your great kindness to  
能 我 是 的 任何 帮助 到 你 , 和 因此 偿还 你的 伟大的 仁慈 到  
[em 'i:] ?  
me ?  
我 ?

我能为您做些什么，以报答您对我的恩情吗？  
- [ðen] [-] [ 'jekəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [maʊs] [hu:z] [frʌnt] [pɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [hi:ld] , [ænd; ənd]  
' Then Ferko recognised the mouse whose front paws he had healed , and  
- 然后 费尔科 已确认 这 老鼠 谁 正面 爪子 他 有 已治愈 , 和  
[rɪ'plaɪd] ,  
replied ,  
回复 ,

“然后费尔科认出了那只被他治好前爪的老鼠，回答说：  
- [ə'ləs] [aɪ] [həʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [ 'mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [brɪ'jɒnd] [ 'eni] [ 'hju:mən] [ 'paʊə(r)] !  
' Alas I how can you help me in a matter that is beyond any human power !  
- 唉 我 如何 能 你 帮助 我 在 一个 事情 那 是 超过 任何 人类 力量 !  
“唉，这件事已经超出了人类的能力范围，您又怎能帮助我呢！”

[brɪʔɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd]  
**Before to - tomorrow night all the grain in the kingdom has to be gathered**  
前 到 - 明天 夜晚 全部 这 粮食 在 这 王国 有 到 是 聚集  
[ɪntu:][wʌn][bɪg] [hi:p] ,  
**into one big heap ,**  
进入 一 大的 堆 ,

明天晚上之前，全国所有的粮食都必须集中堆成一大堆。

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:k] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]  
**and if as much as a stalk of corn is wanting I must pay for it**  
和 如果 作为 很多 作为 一个 茎 的 玉米 是 想要 我 必须 支付 为了 它  
[wɪð] [maɪ][laɪf] . -  
**with my life . '**  
和 我的 生活 . -

如果少了哪怕一株玉米，我也要用生命来偿还。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [maʊs] ; - [ðæt] ['nɪdnt] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] .  
**' Is that all ? ' answered the mouse ; ' that needn't distress you much .**  
- 是 那 全部 ? - 回答 这 老鼠 ; - 那 不必 痛苦 你 很多 .

“就这些吗？”老鼠回答说，“这不必让你太难过。”

[dʒʌst] [trʌst] [ɪn][em 'i:] ,  
**Just trust in me ,**  
只是 相信 在 我 ,

你只要相信我。

[ænd; ənd] [brɪʔɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ə'gen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hɪə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk][ɪz] [dʌn] .  
**and before the sun sets again you shall hear that your task is done .**  
和 前 这 太阳 套 再次 你 将 听到 那 你的 任务 是 完毕 .

在太阳再次落山之前，你就会听到你的任务已经完成的消息。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['skæmpə] [ə'wei] [ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] .  
**' And with these words the little creature scampered away into the fields .**  
- 和 和 这些 字 这 小的 生物 四处逃窜 离开 进入 这 字段 .

“说完这些话，小家伙就飞快地跑进了田野。”

[-] , [hu:] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪts] [wɜ:d] ,  
**Ferko , who never doubted that the mouse would be as good as its word ,**  
费尔科 , WHO 绝不 怀疑 那 这 老鼠 会 是 作为 好的 作为 它是 单词 ,

费尔科从不怀疑老鼠会像它承诺的那样信守诺言。

[leɪ] [daʊn] [ 'kʌmfət ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .  
**lay down comforted on the soft grass and slept soundly till next morning .**  
躺 向下 安慰 在 这 柔软的 草 和 睡着了 稳固地 直到 下一个 早晨 .

舒适地躺在柔软的草地上，一觉睡到第二天早上。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ænd; ənd] [sed] ,  
**The day passed slowly , and with the evening came the little mouse and said ,**  
这 天 通过了 缓慢地 , 和 和 这 晚上 来了 这 小的 老鼠 和 说 ,

一天过得很慢，傍晚时分，小老鼠来了，说道：

- [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔ:k] [ɒv; əv] [kɔ:n] [left] [ɪn] ['eni] [fi:ld] ;  
**' Now there is not a single stalk of corn left in any field ;**  
- 现在 那里 是 不是 一个 单身的 茎 的 玉米 左边 在 任何 场地 ;

“现在田里连一根玉米秆都没剩下了；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn][bɪg] [hi:p] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [aʊt] [ðeə(r)] .  
**they are all collected in one big heap on the hill out there .**  
他们 是 全部 集 在 一 大的 堆 在 这 爬坡道 出去 那里 .

它们都被堆在山坡上的一大堆里。

- [ðen] [-] [went] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ]  
 ' **Then** **Ferko** **went** **joyfully** **to** **the** **King** **and** **told** **him** **that** **all** **he** **demanded**  
 - 然后 费尔科 去 欣喜地 到 这 国王 和 讲述 他 那 全部 他 要求  
 [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .  
**had** **been** **done** .  
 有 到过 完毕 .

于是费尔科兴高采烈地去见国王，告诉他所有他要求的事情都已经办妥了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)] ,  
And the whole Court went out to see the wonder ,  
 和 这 所有的 法庭 去 出去 到 看 这 想知道 ,  
 整个宫廷都出去观看这一奇观。

---

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [əˈstɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .  
and were no less astonished than they had been the first time .  
 和 是 不 较少的 惊讶 比 他们 有 到过 这 第一的 时间 .  
 他们和第一次一样感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['pæləs] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

For in a heap higher than the King's palace lay all the grain of the country

为了 在 一个 堆 更高 比 这 国王学院 宫殿 躺 全部 这 粮食 的 这 国家

,

!

,

因为堆积如山的粮食比国王的宫殿还要高，那是全国所有的粮食。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [stɔ:k] [pʊ; əv] [kɔ:n] [hæd; həd] [bi:n] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['eni] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] ['fi:ldz] .  
and not a single stalk of corn had been left behind in any of the fields .  
 和 不是 一个 单身的 茎 的 玉米 有 到过 左边 在后面 在 任何 的 这 字段 .

所有田地里都没有留下一株玉米。

---

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðɪs] [bi:n] [dʌn] ?  
And how had all this been done ?  
 和 如何 有 全部 这 到过 完毕 ?

这一切是如何实现的？

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [maʊs] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [maʊs] [ɪn][ðə; ði][lənd][tuː; tə][ɪts] [help] ,  
The little mouse had summoned every other mouse in the land to its help ,  
 这 小的 老鼠 有 被召唤 每一个 其他 老鼠 在 这 土地 到 它是 帮助 ,  
 这只小老鼠召集了全国所有的老鼠来帮助它。

---

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
and together they had collected all the grain in the kingdom .  
 和 一起 他们 有 集 全部 这 粮食 在 这 王国 .  
 他们一起收集了王国里所有的粮食。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rʌθ]  
**The King could not hide his amazement , but at the same time his wrath**  
 这 国王 可以 不是 隐藏 他的 惊愕 , 但 在 这 相同的 时间 他的 愤怒  
 [ɪn'kriːst] ,  
**increased** ,  
 增加 ,

国王无法掩饰他的惊讶，但与此同时，他的怒火也愈发高涨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈredi] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,  
and he was more ready than ever to believe the two brothers ,  
 和 他 曾是 更多的 准备好 比 曾经 到 相信 这 二 兄弟 ,  
 他比以往任何时候都更愿意相信这两兄弟的话。

[hu:] [kept] [ɒn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [-] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]  
**who kept on repeating that Ferko was nothing more nor less than a wicked**  
WHO 保留 在 重复 那 费尔科 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 邪恶  
[mə'dʒɪjən] .  
**magician** .  
魔术师 .

他反复强调，费尔科只不过是一个邪恶的魔法师。

[ˈæʊnli][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˌprɪn'ses] [rɪ'dʒɔɪs] [ˈæʊvə(r)] - [sək'ses] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð]  
**Only the beautiful Princess rejoiced over Ferko's success , and looked on him with**  
仅有的 这 美丽的 公主 欣喜若狂 超过 - 成功 , 和 看起来 在 他 和  
[ˈfrendli] [ˈglɑ:nsɪz] ,  
**friendly glances** ,  
友好的 眼神 ,

只有美丽的公主为费尔科的成功感到高兴，并用友好的目光注视着他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'tɜ:nd] .  
**which the youth returned** .  
哪个 这 青年 返回 .

青年返回后.....

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði][ˈkru:əl] [kɪŋ] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈæŋɡri] [hi:; hi]  
**The more the cruel King gazed on the wonder before him , the more angry he**  
这 更多的 这 残忍的 国王 凝视 在这 想知道 前 他 , 这 更多的 生气的 他  
[bɪ'keɪm] ,  
**became** ,  
成为 ,

残暴的国王越是凝视眼前的奇景，就越是怒火中烧。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [pʊt][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə] [deθ]  
**for he could not , in the face of his promise , put the stranger to death**  
为了 他 可以 不是 , 在 这 脸 的 他的 承诺 , 放 这 陌生人 到 死亡  
.  
:  
.

因为面对自己的承诺，他无法处死这个陌生人。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [sed] , - [hɪz; ɪz][daɪə'bɒlɪk(ə)] [ˈmædʒɪk]  
**He turned once more to the two brothers and said , ' His diabolical magic**  
他 转向 一次 更多的 到 这 二 兄弟 和 说 , - 他的 邪恶的 魔法  
[hæz; hæz] [helpt] [hɪm] [ə'ɡen] ,  
**has helped him again** ,  
有 帮助 他 再次 ,

他再次转向那两兄弟说道：“他的邪恶魔法又帮了他一次。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [θɜ:d] [tɑ:sk][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][set] [hɪm] [tu:; tə][du:; də] ?  
**but now what third task shall we set him to do ?**  
但 现在 什么 第三 任务 将 我们 放 他 到 做 ?

那么，我们应该让他完成第三项任务是什么呢？

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [daɪ] .  
**No matter how impossible it is , he must do it or die** .  
不 事情 如何 不可能的 它 是 , 他 必须 做 它 或者 死 .

无论多么不可能，他都必须去做，否则就会死。

- [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkwɪkli] ,  
- **The eldest answered quickly** ,  
- 这 长子 回答 迅速地 ,

“年纪最大的那个很快回答道:”

- [let] [him] [draɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒn][tu:; tə] [ðɪs] [hɪl] [bɪfɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]  
' **Let him drive all the wolves of the kingdom on to this hill before to - morrow** .  
- 让 他 驾驶 全部 这 狼 的 这 王国 在 到 这 爬坡道 前 到 - 明天  
[naɪt] .  
**night** .  
夜晚 .

“让他把王国里所有的狼都赶到这座山上来，直到明天晚上。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪ] [gəʊ] [fri:] ;  
**If he does this he may go free ;**  
如果 他 做 这 他 可能 去 自由的 ;

如果他这样做，他可能会获得自由；

[ɪf] [nɒt] [hi:; hi][fæl; fəl][bi:; bi] [hʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .  
**if not he shall be hung as you have said .**  
如果 不是 他 将 是 悬挂 作为 你 有 说 .

否则，就按你说的把他绞死。

- [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] ,  
' **At these words the Princess burst into tears ,**  
- 在 这些 字 这 公主 爆裂 进入 眼泪 ,

听到这话，公主顿时泪如雨下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]  
**and when the King saw this he ordered her to be shut up in a high**  
和 什么时候 这 国王 锯 这 他 订购 她 到 是 关闭 向上 在 一个 高的  
[ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] ['gɑ:dɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [mæ'dʒɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪðə(r)][hæv; həv] [left] [ðə; ði]  
**tower and carefully guarded till the dangerous magician should either have left the**  
塔 和 小心 守卫 直到 这 危险的 魔术师 应该 任何一个 有 左边 这  
['kɪŋdəm] [ɔ:(r)] [bi:n] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tri:] .  
**kingdom or been hung on the nearest tree .**  
王国 或者 到过 悬挂 在 这 最近的 树 .

国王看到这一幕，下令将她关进一座高塔，严加看守，直到那个危险的魔法师离开王国或被吊死在最近的树上。

[-] ['wɒndə] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'gen] ,  
**Ferko wandered out into the fields again ,**  
费尔科 漫步 出去 进入 这 字段 再次 ,

费尔科又漫步到田野里去了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][nekst] .  
**and sat down on the stump of a tree wondering what he should do next .**  
和 卫星 向下 在 这 树桩 的 一个 树 好奇 什么 他 应该 做 下一个 .

他坐在树桩上，想着接下来该做什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg] [wʊlf] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [sti:l] [sed] ,  
**Suddenly a big wolf ran up to him , and standing still said ,**  
突然 一个 大的 狼 跑 向上 到 他 , 和 常设 仍然 说 ,

突然，一只大狼跑到他面前，站在那里一动不动地说：

- [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [maɪ][kaɪnd]['benɪfæktə(r)] .  
' **I'm very glad to see you again , my kind benefactor .**  
- 我是 非常 高兴的 到 看 你 再次 , 我的 种类 恩人 .

“很高兴再次见到您，我的好心恩人。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ə'ləʊn][baɪ] [jɔ: 'self] ?  
**What are you thinking about all alone by yourself ?**  
什么 是 你 思维 关于 全部 独自的 经过 你自己 ?

你一个人待着的时候在想什么呢？

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] ,  
**If I can help you in any way only say the word ,**  
如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 仅有的 说 这 单词 ,

如果你需要任何帮助，尽管开口。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][maɪ] ['grætɪtju:d] .

**for I would like to give you a proof of my gratitude .**  
为了 我 会 喜欢 到 给 你 一个 证明 的 我的 感激 .

因为我想向你表达我的感激之情。

- [-] [æt; ət][wʌns] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðə; ði][wʊlf] [hu:z] ['brəʊkən][leg][hi:; hi][hæd; həd] [hi:ld] ,  
' **Ferko at once recognised the wolf whose broken leg he had healed ,**  
- 费尔科 在 一次 已确认 这 狼 谁 破碎的 腿 他 有 已治愈 ,

费尔科一眼就认出了那只被他治好断腿的狼。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]  
**and told him what he had to do the following day if he wished to**  
和 讲述 他 什么 他 有 到 做 这 下列的 天 如果 他 希望 到

[ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**escape with his life .**  
逃脱 和 他的 生活 .

并告诉他，如果他想保住性命，第二天必须做什么。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,  
' **But how in the world , ' he added ,**  
- 但 如何 在 这 世界 , - 他 额外 ,

“但这究竟是怎么回事？”他补充道。

- [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒn][tu:; tə] [ðæt] [hɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? -  
' **am I to collect all the wolves of the kingdom on to that hill over there ? ' -**  
- 是 我 到 收集 全部 这 狼 的 这 王国 在 到 那 爬坡道 超过 那里 ? -

“难道我要把王国里所有的狼都赶到那边那座山上去吗？”

- [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɒnt] [dʌŋ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][wʊlf] , - [ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [jɔ:'self] .  
' **If that's all you want done , ' answered the wolf , ' you needn't worry yourself .**  
- 如果 那就是 全部 你 想 完毕 , - 回答 这 狼 , - 你 不必 担心 你自己 .

“如果你只想做这件事，”狼回答说，“那你不必担心。”

[aɪl] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑ:sk] , [ænd; ænd] [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [tu:; tə] -  
**I'll undertake the task , and you'll hear from me again before sunset to -**  
患病的 承担 这 任务 , 和 你会 听到 从 我 再次 前 日落 到 -  
[ˈmɒrəʊ] .

**tomorrow .**  
明天 .

我会接受这项任务，明天日落之前你会再次收到我的消息。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] .  
**Keep your spirits up .**  
保持 你的 烈酒 向上 .

振作起来。

- [ænd; ænd] [wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [trɒt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .  
' **And with these words he trotted quickly away .**  
- 和 和 这些 字 他 小跑 迅速地 离开 .

说完这些话，他便快步走开了。

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪ'ɪdʒɔɪs] ['greɪtli] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [seɪf] ;  
**Then the youth rejoiced greatly , for now he felt that his life was safe ;**  
然后 这 青年 欣喜若狂 非常 , 为了 现在 他 毛毡 那 他的 生活 曾是 安全的 ;

于是，年轻人欣喜若狂，因为他觉得自己的生命安全了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] ['veri] [sæd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [ˌprɪn'ses] ,  
**but he grew very sad when he thought of the beautiful Princess ,**  
但 他 生长 非常 伤心 什么时候 他 想法 的 这 美丽的 公主 ,

但每当他想起那位美丽的公主，他就感到非常悲伤。



[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .  
**and that he would never see her again if he left the country .**  
和 那 他 会 绝不 看 她 再次 如果 他 左边 这 国家 .

他还说，如果他离开这个国家，就再也见不到她了。

[hiː; hi] [lei] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [ʊn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sli:p] .  
**He lay down once more on the grass and soon fell fast asleep .**  
他 躺 向下 一次 更多的 在 这 草 和 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

他再次躺在草地上，很快就睡着了。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [spent] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ,  
**All the next day he spent wandering about the fields ,**  
全部 这 下一个 天 他 花费 漫游 关于 这 字段 ,

第二天，他整天都在田野里闲逛。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [iːvniŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] ['rʌniŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] [ænd; ənd] [sed] ,  
**and toward evening the wolf came running to him in a great hurry and said ,**  
和 朝向 晚上 这 狼 来了 跑步 到 他 在 一个 伟大的 匆忙 和 说 ,

傍晚时分，狼急匆匆地跑到他跟前，说道：

- [aɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,  
**' I have collected together all the wolves in the kingdom ,**  
- 我 有 集 一起 全部 这 狼 在 这 王国 ,

“我已经把王国里所有的狼都聚集起来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .  
**and they are waiting for you in the wood .**  
和 他们 是 等待 为了 你 在 这 木头 .

他们在树林里等着你。

[gəʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**Go quickly to the King ,**  
去 迅速地 到 这 国王 ,

快去见国王，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]  
**and tell him to go to the hill that he may see the wonder you have**  
和 告诉 他 到 去 到 这 爬坡道 那 他 可能 看 这 想知道 你 有

[dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .  
**done with his own eyes .**  
完毕 和 他的 自己的 眼睛 .

告诉他到山顶去，让他亲眼看看你创造的奇迹。

[ðen] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [get] [ʊn] [maɪ] [bæk] ,  
**Then return at once to me and get on my back ,**  
然后 返回 在 一次 到 我 和 得到 在 我的 后退 ,

然后立刻回到我身边，爬到我的背上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊlvz] [tə'geðə(r)] .  
**and I will help you to drive all the wolves together .**  
和 我 将要 帮助 你 到 驾驶 全部 这 狼 一起 .

我会帮你把所有的狼都赶到一起。

- [ðen] [-] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]  
**' Then Ferko went straight to the palace and told the King that he was**  
- 然后 费尔科 去 直的 到 这 宫殿 和 讲述 这 国王 那 他 曾是  
['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [θɜːd] [tɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː]  
**ready to perform the third task if he would come to the hill and see it**  
准备好 到 履行 这 第三 任务 如果 他 会 来 到 这 爬坡道 和 看 它  
[dʌn] .  
**done .**  
完毕 .

“然后费尔科径直去了宫殿，告诉国王，如果国王能到山上来亲眼看看第三项任务完成情况，他就愿意执行这项任务。”

[-] [him'self] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,  
**Ferko himself returned to the fields ,**  
费尔科 他自己 返回 到 这 字段 ,  
费尔科本人则回到了田间地头。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɒlfs] [bæk] [hi:; hi][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [wɒd] [kləʊz] [baɪ] .  
**and mounting on the wolf's back he rode to the wood close by .**  
和 安装 在 这 狼的 后退 他 骑 到 这 木头 关闭 经过 .  
他骑上狼背，向附近的树林走去。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɒlf] [flu:] [raʊnd] [ðə; ði] [wɒd] ,  
**Quick as lightning the wolf flew round the wood ,**  
快的 作为 闪电 这 狼 飞翔 圆形的 这 木头 ,  
狼像闪电一样绕着树林飞了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['meni] ['hʌndrəd] [wɒlvz] [rəʊz] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)]  
**and in a minute many hundred wolves rose up before him , increasing in number**  
和 在 一个 分钟 许多 百 狼 玫瑰 向上 前 他 , 增加 在 数字  
['evri] ['məʊmənt] ,  
**every moment ,**  
每一个 片刻 ,  
一瞬间，数百只狼在他面前站了起来，而且数量还在不断增加。

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .  
**till they could be counted by thousands .**  
直到 他们 可以 是 计数 经过 数千 .  
直到它们的数量可以数以千计。

[hi:; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] ,  
**He drove them all before him on to the hill ,**  
他 驾驶 他们 全部 前 他 在 到 这 爬坡道 ,  
他把他们全都赶到山顶上去，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔ:t] [ænd; ənd] - [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ]  
**where the King and his whole Court and Ferko's two brothers were standing**  
在哪里 这 国王 和 他的 所有的 法庭 和 - 二 兄弟 是 常设  
.  
:  
.  
国王和他的全体朝臣以及费尔科的两个兄弟当时都站在那里。

['əʊnli][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][nɒt] ['prez(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪ:; ɪ][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]  
**Only the lovely Princess was not present , for she was shut up in her**  
仅有的 这 迷人的 公主 曾是 不是 展示 , 为了 她 曾是 关闭 向上 在 她  
['taʊə(r)] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] .  
**tower weeping bitterly .**  
塔 哭泣 苦涩地 .  
只有美丽的公主没有到场，因为她被关在塔楼里痛哭流涕。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðəz] [stæmpt] [ænd; ənd] [fəʊmd] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]  
**The wicked brothers stamped and foamed with rage when they saw the failure of**  
这 邪恶 兄弟 盖章 和 泡沫 和 愤怒 什么时候 他们 锯 这 失败 的  
[ðeə(r)] ['wɪkɪd] [dɪ'zəɪnz] .  
**their wicked designs .**  
他们的 邪恶 设计 .  
邪恶的兄弟俩看到自己的邪恶计划失败后，气得跺脚、口吐白沫。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'no:məs]  
**But the King was overcome by a sudden terror when he saw the enormous**  
但 这 国王 曾是 克服 经过 一个 突然 恐怖 什么时候 他 锯 这 巨大的  
[pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['niərə(r)][ænd; ənd][ɪ'niərə(r)] ,  
**pack of wolves approaching nearer and nearer ,**  
盒 的 狼 接近 更近 和 更近 ,  
但当国王看到一大群狼越来越近时, 他突然感到一阵恐惧。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [-] [hi;; hi] [sed] , - [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [wi;; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] .  
**and calling out to Ferko he said , ' Enough , enough , we don't want any more .**  
和 呼叫 出去 到 费尔科 他 说 , - 足够的 , 足够的 , 我们 不 想 任何 更多的 .  
他冲着费尔科喊道：“够了, 够了, 我们不要了。”

- [bʌt; bæt][ðə; ði] [wʊlf] [ɒn] [hu:z] [bæk] [-] [sæt] , [sed] [tu;; tə][ɪts] ['raɪdə(r)] , - [gəʊ][ɒn] !  
**' But the wolf on whose back Ferko sat , said to its rider , ' Go on !**  
- 但 这 狼 在 谁 后退 费尔科 卫星 , 说 到 它是 骑士 , - 去 在 !  
“但是费尔科骑在狼背上的那匹狼对它的骑手说: ‘前进! ’”

[gəʊ][ɒn] !  
**go on !**  
去 在 !  
继续!

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['meni] [mɔ:(r)] [wʊlvz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,  
**' and at the same moment many more wolves ran up the hill ,**  
- 和 在 这 相同的 片刻 许多 更多的 狼 跑 向上 这 爬坡道 ,  
就在同一时刻, 更多的狼跑上了山坡。

[ 'haʊlɪŋ] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] [ 'ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [ti:θ] .  
**howling horribly and showing their white teeth .**  
嚎叫 糟糕透了 和 显示 他们的 白色的 牙齿 .  
它们发出凄厉的嚎叫, 露出洁白的牙齿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terə(r)] [kɔ:ld] [aʊt] , - [stɒp][ə; eɪ] ['məʊmənt] ;  
**The King in his terror called out , ' Stop a moment ;**  
这 国王 在 他的 恐怖 称为 出去 , - 停止 一个 片刻 ;  
国王惊恐地喊道：“停一下;

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][hɑ:f][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ] .  
**I will give you half my kingdom if you will drive all the wolves away .**  
我 将要 给 你 一半 我的 王国 如果 你 将要 驾驶 全部 这 狼 离开 .  
如果你能赶走所有的狼, 我就把王国的一半给你。

- [bʌt; bæt] [-] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tu;; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm]  
**' But Ferko pretended not to hear , and drove some more thousands before him**  
- 但 费尔科 假装 不是 到 听到 , 和 驾驶 一些 更多的 数千 前 他  
,  
/  
,  
但费尔科假装没听见, 继续驱赶着前面的几千人。

[səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kweɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .  
**so that everyone quaked with horror and fear .**  
所以 那 每个人 震动 和 恐怖 和 害怕 .  
于是, 所有人都惊恐万分, 瑟瑟发抖。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , - [stɒp] !  
**Then the King raised his voice again and called out , ' Stop !**  
然后 这 国王 提高 他的 嗓音 再次 和 称为 出去 , - 停止 !  
于是国王再次提高嗓门, 喊道：“住手! ”

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [həʊ] ['kɪŋdəm] ,  
you shall have my whole kingdom ,

你 将 有 我的 所有的 王国 ,

你将拥有我的整个王国，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [draɪv] [ðɪ:z] [wʊlvz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .  
if you will only drive these wolves back to the places they came from .

如果 你 将要 仅有的 驾驶 这些 狼 后退 到 这 地方 他们 来了 从 .

只要你把这些狼赶回它们来的地方就行了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [kept] [ɒn] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [-] , [ænd; ənd] [sed] , - [gəʊ][ɒn] !  
' But the wolf kept on encouraging Ferko , and said , ' Go on !

- 但 这 狼 保留 在 鼓励 费尔科 , 和 说 , - 去 在 !

但狼不断鼓励费尔科，说道：“加油！ ”

[gəʊ][ɒn] !

go on !

去 在 !

继续！

- [səʊ][hi:; hi][led][ðə; ði] [wʊlvz] [ɒn] ,  
' So he led the wolves on ,

- 所以 他 引领 这 狼 在 ,

于是他引狼入室，

[tɪl] [æt; ət][la:st] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðəz] ,  
till at last they fell on the King and on the wicked brothers ,

直到 在 最后的 他们 跌倒 在 这 国王 和 在 这 邪恶 兄弟 ,

最后，他们扑向了国王和那两个邪恶的兄弟。

[ænd; ənd][et; eɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊ] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .  
and ate them and the whole Court up in a moment .

和 吃 他们 和 这 所有的 法庭 向上 在 一个 片刻 .

然后他们和整个法庭瞬间就被吃掉了。

[ðen] [-] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fri:] ,  
Then Ferko went straight to the palace and set the Princess free ,

然后 费尔科 去 直的 到 这 宫殿 和 放 这 公主 自由的 ,

然后费尔科径直前往宫殿，释放了公主。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] ['mæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wəz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
and on the same day he married her and was crowned King of the

和 在 这 相同的 天 他 已婚 她 和 曾是 加冕 国王 的 这

['kʌntri] .

country .

国家 .

当天他就迎娶了她，并加冕为国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ɔ:l] [went] ['pi:sfəli] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊmz] ,  
And the wolves all went peacefully back to their own homes ,

和 这 狼 全部 去 和平地 后退 到 他们的 自己的 房屋 ,

于是，狼群都平静地回到了各自的家园。

[ænd; ənd] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs]  
and Ferko and his bride lived for many years in peace and happiness

和 费尔科 和 他的 新娘 居住地 为了 许多 年 在 和平 和 幸福

[tə'geðə(r)] ,

together ,

一起 ,

费尔科和他的新娘从此过着多年和平幸福的生活。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [mʌt] [br'ʌvɪd] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:(l)] [ɪn][ðə; ði][lənd] .  
and were much beloved by great and small in the land .  
和 是 很多 心爱 经过 伟大的 和 小的 在 这 土地 :  
他们深受全国各阶层人士的喜爱。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:d] - [bɔɪ] ( - )  
THE GIANTS AND THE HERD - BOY ( 12 )  
这 巨人 和 这 一群 - 男生 ( - )  
巨人与牧童 (12)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] - .  
( 12 ) From the Bukowniaer .  
( - ) 从 这 - .  
(12) 出自《布科尼亚尔》。

[vɒn] - .  
Von Wliolocki .  
冯 - .  
冯·维利奥洛基。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)]  
There was once upon a time a poor boy who had neither father nor  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 贫穷的 男生 WHO 有 两者都不 父亲 也不  
[ˈmʌðə(r)] .  
mother .  
母亲 .  
从前有一个贫穷的男孩，他既没有父亲也没有母亲。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃi:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:d] .  
In order to gain a living he looked after the sheep of a great Lord .  
在 命令 到 获得 一个 活的 他 看起来 后 这 羊 的 一个 伟大的 主 :  
为了谋生，他为一位大领主放羊。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi] [spɛnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fi:ldz] ,  
Day and night he spent out in the open fields ,  
天 和 夜晚 他 花费 出去 在 这 打开 字段 ,  
他日夜待在开阔的田野里，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['stɔ:mi] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]  
and only when it was very wet and stormy did he take refuge in a little  
和 仅有的 什么时候 它 曾是 非常 湿的 和 暴风雨 做过 他 拿 避难所 在 一个 小的  
[hʌt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['fɒrɪst] .  
hut on the edge of a big forest .  
小屋 在 这 边缘 的 一个 大的 森林 :  
只有在暴雨倾盆、狂风暴雨的时候，他才会躲进大森林边缘的一间小木屋里。

[naʊ] [wʌn] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ,  
Now one night , when he was sitting on the grass beside his flocks ,  
现在 一 夜晚 , 什么时候 他 曾是 坐着 在 这 草 旁 他的 羊群 ,  
一天晚上，他坐在草地上，身边是他的羊群，

[hi:; hi] [hɜ:d] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] .  
he heard not very far from him the sound as of some one crying .  
他 听到 不是 非常 远的 从 他 这 声音 作为 的 一些 一 哭泣 :  
他听到不远处传来像是有人哭泣的声音。

[hi:; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .  
He rose up and followed the direction of the noise .  
他 玫瑰 向上 和 随后 这 方向 的 这 噪音 :  
他起身，循着声音的方向走去。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒaɪənt] ['laɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]  
**To his dismay and astonishment he found a Giant lying at the entrance**  
到 他的 沮丧 和 惊讶 他 成立 一个 巨大的 说谎 在 这 入口  
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;  
**of the wood ;**  
的 这 木头 ;

令他惊愕不已的是，他发现一个巨人躺在树林入口处；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [kʊd; kəd] ['kæəri] [hɪm] ,  
**he was about to run off as fast as his legs could carry him ,**  
他 曾是 关于 到 跑步 离开 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 ,  
他正要拔腿就跑，用尽全力。

[wen] [ðə; ði][dʒaɪənt] [kɔ:ld] [aʊt] : - [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [ai][wʊənt] [hɑ:m] [ju:; jʊ] .  
**when the Giant called out : ' Don't be afraid , I won't harm you .**  
什么时候 这 巨大的 称为 出去 : - 不 是 害怕的 , 我 惯于 伤害 你 .

巨人喊道：“不要害怕，我不会伤害你。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] ['hænsəməli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [baɪnd][ʌp][maɪ] [fʊt] .  
**On the contrary , I will reward you handsomely if you will bind up my foot .**  
在 这 相反 , 我 将要 报酬 你 英俊地 如果 你 将要 绑定 向上 我的 脚 .

相反，如果你能帮我包扎好脚，我会重重地奖励你。

[ai] [hɜ:t] [aɪ 'ti:] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ru:t] [ʌp][æn; ən][əʊk] - [tri:] .  
**I hurt it when I was trying to root up an oak - tree .**  
我 伤害 它 什么时候 我 曾是 尝试 到 根 向上 一个 橡木 - 树 .

我在试图拔除一棵橡树时伤到了它。

- [ðə; ði] [hɜ:d] - [bɔɪ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][dʒaɪənts] ['wu:ndɪd] [fʊt] [wɪð]  
**' The Herd - boy took off his shirt , and bound up the Giant's wounded foot with**  
- 这 一群 - 男生 采取 离开 他的 衬衫 , 和 边界 向上 这 巨人的 受伤 脚 和  
[aɪ 'ti:] .  
**it .**  
它 .

牧童脱下衬衫，包扎了巨人的受伤脚。

[ðen] [ðə; ði][dʒaɪənt][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] .  
**Then the Giant rose up and said , ' Now come and I will reward you .**  
然后 这 巨大的 玫瑰 向上 和 说 , - 现在 来 和 我 将要 报酬 你 .

于是巨人站起来说：“现在来吧，我会奖赏你。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gəʊŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] - [deɪ] ,  
**We are going to celebrate a marriage to - day ,**  
我们 是 去 到 庆祝 一个 婚姻 到 - 天 ,  
我们今天将庆祝一场婚礼。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] .  
**and I promise you we shall have plenty of fun .**  
和 我 承诺 你 我们 将 有 很多 的 乐趣 .

我保证我们会玩得很开心。

[kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] ['meɪənt] [si:] [ju:; jʊ] ,  
**Come and enjoy yourself , but in order that my brothers mayn't see you ,**  
来 和 享受 你自己 , 但 在 命令 那 我的 兄弟 可能不会 看 你 ,  
来吧，尽情享受，但为了不让我的兄弟们看到你，

[pʊt] [ðɪs] [bəənd] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)] .  
**put this band round your waist and then you'll be invisible .**  
放 这 乐队 圆形的 你的 腰部 和 然后 你会 是 无形的 .

把这条带子系在腰上，你就能隐身了。



[wəə(r)] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][gəʊld] .

where even the walls were made of pure gold .

在哪里 甚至 这 墙壁 是 制成 的 纯的 金子 .

就连墙壁都是用纯金建造的。

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][hɔ:l] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪblz]  
Then to his astonishment he saw that the hall was furnished with the tables

然后 到 他的 惊讶 他 锯 那 这 大厅 曾是 提供 和 这 表格

[ænd; ənd] [tʃeəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .  
and chairs that belonged to his master .

和 椅子 那 属于 到 他的 掌握 .

令他惊讶的是，他发现大厅里摆放着他主人的桌椅。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .  
In a few minutes the company began to eat and drink .

在 一个 很少 分钟 这 公司 开始 到 吃 和 喝 .

几分钟后，一行人开始吃喝。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gɔ:dʒəs] [wʌn] ,  
The banquet was a very gorgeous one ,

这 宴会 曾是 一个 非常 华丽的 一 ,

宴会非常盛大。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ju:θ] [fel] [tu:; tə][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ['lʌstɪli] .  
and the poor youth fell to and ate and drank lustily .

和 这 贫穷的 青年 跌倒 到 和 吃 和 喝 热情地 .

可怜的年轻人倒下，狼吞虎咽地吃喝起来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə]  
When he had eaten and drunk as much as he could he thought to

什么时候 他 有 吃 和 醉 作为 很多 作为 他 可以 他 想法 到

[hɪm'self] ,  
himself ,

他自己 ,

他吃饱喝足之后，心想：

- [waɪ] ['fʊdnt] [aɪ][pʊt][ə; eɪ][ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ?  
' Why shouldn't I put a loaf of bread in my pocket ?

- 为什么 不应该 我 放 一个 面包 的 面包 在 我的 口袋 ?

我为什么不能把一条面包放在口袋里呢？

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .  
I shall be glad of it to - morrow .

我 将 是 高兴的 的 它 到 - 明天 .

明天我一定会为此感到高兴。

- [səʊ][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ][ləʊf] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [stəʊd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)]  
' So he seized a loaf when no one was looking and stowed it away under

- 所以 他 查获 一个 面包 什么时候 不 一 曾是 寻找 和 已存放 它 离开 在下面

[hɪz; ɪz]['tju:nɪk] .  
his tunic .

他的 束腰外衣 .

于是，趁人不注意，他拿了一个面包，藏在了外衣下面。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['dʒaɪənt] [limp] [ʌp][tu:; tə][hɪm]  
No sooner had he done so than the wounded Giant limped up to him

不 很快 有 他 完毕 所以 比 这 受伤 巨大的 跛行 向上 到 他

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] ,  
and whispered softly ,

和 低声说道 轻轻 ,

他刚说完，受伤的巨人就一瘸一拐地走到他跟前，轻声低语道：



- [hɜːd] - [bɔɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -  
' **Herd - boy , where are you ?** '  
- 一群 - 男生 , 在哪里 是 你 ? -

“牧童，你在哪儿？”

- [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .  
' **Here I am , ' replied the youth** .  
- 这里 我 是 , - 回复 这 青年 .

“我在这里，”年轻人回答道。

- [ðen] [həʊld][ɒn][tuː; tə][em 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,  
' **Then hold on to me , ' said the Giant** ,  
- 然后 抓住 在 到 我 , - 说 这 巨大的 ,

“那就抓住我吧，”巨人说道。

- [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][ʌp] [ə'bʌv] [ə'gen] .  
' **so that I may lead you up above again** .  
- 所以 那 我 可能 带领 你 向上 多于 再次 .

这样我就可以再次引领你们升到天上去。

- [səʊ][ðə; ði] [hɜːd] - [bɔɪ] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,  
' **So the Herd - boy held on to the Giant** ,  
- 所以 这 一群 - 男生 握住 在 到 这 巨大的 ,

于是，牧童紧紧抓住了巨人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] ,  
**and in a few moments he found himself on the earth once more** ,  
和 在 一个 很少 时刻 他 成立 他自己 在 这 地球 一次 更多的 ,

片刻之后，他发现自己再次回到了地球上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['væniʃd] .  
**but the Giant had vanished** .  
但 这 巨大的 有 消失了 .

但巨人已经消失了。

[ðə; ði] [hɜːd] - [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,  
**The Herd - boy returned to his sheep** ,  
这 一群 - 男生 返回 到 他的 羊 ,

牧童回到了他的羊群中。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [belt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .  
**and took off the invisible belt which he hid carefully in his bag** .  
和 采取 离开 这 无形的 腰带 哪个 他 隐藏 小心 在 他的 包 .

他取下了藏在包里的隐形腰带。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [læd] [felt] ['hʌŋɡri] ,  
**The next morning the lad felt hungry** ,  
这 下一个 早晨 这 小伙子 毛毡 饥饿的 ,

第二天早上，这孩子感到饿了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ]  
**and thought he would cut off a piece of the loaf he had carried away**  
和 想法 他 会 切 离开 一个 片 的 这 面包 他 有 携带 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] - [ˈwedɪŋ] [fiːst] ,  
**from the Giants ' wedding feast** ,  
从 这 巨人队 - 婚礼 盛宴 ,

他心想，不如从他 从巨人婚礼宴席上带回来的面包里切下一小块来吃吧。

[ænd; ənd] [iːt] [aɪ 'tiː] .  
**and eat it** .  
和 吃 它 .

然后吃掉它。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pi:s] .  
**But although he tried with all his might , he couldn't cut off the smallest piece .**  
但 虽然 他 尝试 和 全部 他的 可能 , 他 不能 切 离开 这 最小 片 .

尽管他使尽全力, 却连最小的一块都切不下来。

[ðen] [ɪn][dɪ'speə(r)][hi:; hi][bɪt][ðə; ði][ləʊf] ,  
**Then in despair he bit the loaf ,**  
然后 在 绝望 他 少量 这 面包 ,  
然后, 他绝望地咬了一口面包。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] [fel] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**and what was his astonishment when a piece of gold fell out of his**  
和 什么 曾是 他的 惊讶 什么时候 一个 片 的 金子 跌倒 出去 的 他的  
[maʊθ] [ænd; ənd] [rəʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**mouth and rolled at his feet .**  
嘴 和 滚动 在 他的 脚 .

当一块金子从他嘴里掉出来, 滚到他脚边时, 他该是多么惊讶啊!

[hi:; hi][bɪt][ðə; ði] [bred] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [taɪm] ,  
**He bit the bread a second and third time ,**  
他 少量 这 面包 一个 第二 和 第三 时间 ,  
他第二口、第三口咬了面包。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [taɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] [fel] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bred]  
**and each time a piece of gold fell out of his mouth ; but the bread**  
和 每个 时间 一个 片 的 金子 跌倒 出去 的 他的 嘴 ; 但 这 面包  
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .  
**remained untouched .**  
剩余 未受触碰 .

每次都有一块金子从他嘴里掉出来, 但面包却一口也没动。

[ðə; ði] [hɜ:d] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtɪ] [dɪ'lʌɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,  
**The Herd - boy was very much delighted over his stroke of good fortune ,**  
这 一群 - 男生 曾是 非常 很多 高兴极了 超过 他的 中风 的 好的 财富 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and ,**  
和 ,

牧童对自己的好运感到非常高兴, 而且,

['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ləʊf] [ɪn][hɪz; ɪz][bæɡ] ,  
**hiding the magic loaf in his bag ,**  
隐藏 这 魔法 面包 在 他的 包 ,  
他把神奇的面包藏在包里。

[hi:; hi] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪəɪst] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,  
**he hurried off to the nearest village to buy himself something to eat ,**  
他 慌忙 离开 到 这 最近的 村庄 到 买 他自己 某物 到 吃 ,  
他匆匆赶往最近的村庄, 想给自己买点吃的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:p] .  
**and then returned to his sheep .**  
和 然后 返回 到 他的 羊 .  
然后他又回到羊群中。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hu:z] [ʃi:p] [ðə; ði] [hɜ:d] - [bɔɪ] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli]  
**Now the Lord whose sheep the Herd - boy looked after had a very lovely**  
现在 这 主 谁 羊 这 一群 - 男生 看起来 后 有 一个 非常 迷人的  
[ˈdɔ:tə(r)] ,  
**daughter ,**  
女儿 ,  
牧童所照看的羊群的主人有一个非常漂亮的女儿。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ju:θ] [wen] [ʃi;; ji] [wɔ:kt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]  
**who always smiled and nodded to the youth when she walked with her father**  
WHO 总是 微笑 和 点头 到 这 青年 什么时候 她 步行 和 她 父亲  
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:ldz] .  
**in his fields** .  
在 他的 字段 .

她小时候陪父亲在田里散步时，总是面带微笑地向年轻人点头致意。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [hɜ:d] - [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ]  
**For a long time the Herd - boy had made up his mind to prepare a**  
为了 一个 长的 时间 这 一群 - 男生 有 制成 向上 他的 头脑 到 准备 一个  
[səˈpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɜ:θdeɪ] .  
**surprise for this beautiful creature on her birthday** .  
惊喜 为了 这 美丽的 生物 在 她 生日 .

牧童早就下定决心，要在美丽的牲畜生日那天给她一个惊喜。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [epɹˈəʊtʃt] [hi;; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [belt] ,  
**So when the day approached he put on his invisible belt** ,  
所以 什么时候 这 天 接近 他 放 在 他的 无形的 腰带 ,  
所以，当那一天临近时，他戴上了那条隐形的腰带。

[tʊk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈpi:sɪz] [wið] [hɪm] ,  
**took a sack of gold pieces with him** ,  
采取 一个 解雇 的 金子 件 和 他 ,  
他随身带着一袋金币。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,  
**and slipping into her room in the middle of the night** ,  
和 滑倒 进入 她 房间 在 这 中间 的 这 夜晚 ,  
她半夜溜回了自己的房间，

[hi;; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:p] .  
**he placed the bag of gold beside her bed and returned to his sheep** .  
他 放置 这 包 的 金子 旁 她 床 和 返回 到 他的 羊 .  
他把那袋金子放在她床边，然后回去放羊了。

[ðə; ði][gɜ:rlz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] ,  
**The girl's joy was great** ,  
这 女孩们 喜悦 曾是 伟大的 ,  
女孩欣喜若狂。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] - [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld]  
**and so was her parents ' next day when they found the sack full of gold**  
和 所以 曾是 她 父母 - 下一个 天 什么时候 他们 成立 这 解雇 满的 的 金子  
[ˈpi:sɪz] .  
**pieces** .  
件 .

第二天，她的父母发现了那袋金币，他们也同样欣喜若狂。

[ðə; ði] [hɜ:d] - [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [tu;; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˈplezə(r)] [hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt]  
**The Herd - boy was so pleased to think what pleasure he had given that**  
这 一群 - 男生 曾是 所以 高兴 到 思考 什么 乐趣 他 有 给定 那  
[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hi;; hi] [pleɪst] [əˈnʌðə(r)] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][gɜ:rlz][bed] .  
**the next night he placed another bag of gold beside the girl's bed** .  
这 下一个 夜晚 他 放置 其他 包 的 金子 旁 这 女孩们 床 .

牧童想到自己给女孩带来了如此大的快乐，高兴极了，第二天晚上，他又在女孩的床边放了一袋金子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [naɪts] ,  
**And this he continued to do for seven nights** ,  
和 这 他 持续 到 做 为了 七 夜晚 ,  
他连续七个晚上都这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [aɪˈti:] [məst; məst][bi:; bi]  
**and the girl and her parents made up their minds that it must be**  
和 这 女孩 和 她 父母 制成 向上 他们的 思想 那 它 必须 是  
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeəri] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][gəʊld] [ˈevri] [naɪt] .  
**a good Fairy who brought the gold every night .**  
一个 好的 仙女 WHO 带来 这 金子 每一个 夜晚 .

于是，女孩和她的父母认定，一定是善良的仙女每晚都带来了金子。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɒt] ,  
**But one night they determined to watch ,**  
但 一 夜晚 他们 决定 到 手表 ,  
[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɒt] ,  
但有一天晚上，他们决定观看。

[ænd; ənd] [si:] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [hu:] [ðə; ði] [ˈbrɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈri:əli]  
**and see from their hiding place who the bringer of the sack of gold really**  
和 看 从 他们的 隐藏 地方 WHO 这 使者 的 这 解雇 的 金子 真的  
[wɒz; wəz] .  
**was** :  
曾是 :

从他们的藏身之处，看看究竟是谁带来了那袋黄金。

[ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)] [stɔ:m] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [keɪm] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [hɜ:d] -  
**On the eighth night a fearful storm of wind and rain came on while the Herd -**  
在 这 第八 夜晚 一个 可怕 风暴 的 风 和 雨 来了 在 尽管 这 一群 -  
[bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [gɜ:l] [əˈnʌðə(r)] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] .  
**boy was on his way to bring the beautiful girl another bag of gold .**  
男生 曾是 在 他的 方式 到 带来 这 美丽的 女孩 其他 包 的 金子 .

第八天晚上，牧童正要去给美丽的姑娘送另一袋金子时，突然刮起了可怕的狂风暴雨。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [haʊs] ,  
**Then for the first time he noticed , just as he reached his master's house ,**  
然后 为了 这 第一的 时间 他 注意到 , 只是 作为 他 达到 他的 硕士学位 房子 ,  
[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [haʊs] ,  
就在他到达主人家时，他第一次注意到：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][belt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)] .  
**that he had forgotten the belt which made him invisible .**  
那 他 有 被遗忘的 这 腰带 哪个 制成 他 无形的 :  
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][belt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)] .  
他忘了带隐身腰带。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] ,  
**He didn't like the idea of going back to his hut in the wind and wet ,**  
他 没有 喜欢 这 主意 的 去 后退 到 他的 小屋 在 这 风 和 湿的 ,  
[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] ,  
他不喜欢顶着风雨回到自己的小屋。

[səʊ][hi:; hi][dʒʌst] [stept] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɪntu:][ðə; ði][gɜ:rlz] [ru:m] ,  
**so he just stepped as he was into the girl's room ,**  
所以 他 只是 步 作为 他 曾是 进入 这 女孩们 房间 ,  
[səʊ][hi:; hi][dʒʌst] [stept] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɪntu:][ðə; ði][gɜ:rlz] [ru:m] ,  
于是他就直接走进了女孩的房间。

[leɪd][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**laid the sack of gold beside her , and was turning to leave the room ,**  
铺设 这 解雇 的 金子 旁 她 , 和 曾是 转弯 到 离开 这 房间 ,  
[leɪd][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,  
她把那袋金子放在身旁，转身要离开房间。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ] [jʌŋ] [rəʊg] ,  
**when his master confronted him and said , ' You young rogue ,**  
什么时候 他的 掌握 面对 他 和 说 , - 你 年轻的 流氓 ,  
[wen] [hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ] [jʌŋ] [rəʊg] ,  
当他的主人质问他时，说道：“你这个小流氓，

[səʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeəri] [brɪŋz] [ˈevri] [naɪt] ,  
**so you were going to steal the gold that a good Fairy brings every night ,**  
所以 你 是 去 到 偷 这 金子 那 一个 好的 仙女 带来 每一个 夜晚 ,  
[səʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeəri] [brɪŋz] [ˈevri] [naɪt] ,  
所以你是打算偷走善良仙女每晚带来的金子吗？

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?  
were you ?  
是 你 ？

你是吗？

- [ðə; ði] [hɜːd] - [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [stəd] [ˈtremblɪŋ]  
' The Herd - boy was so taken aback by his words , that he stood trembling  
- 这 一群 - 男生 曾是 所以 已采取 背 经过 他的 字 , 那 他 站立 发抖  
[brɪfɔː(r)] [hɪm] ,  
before him ,  
前 他 ,

“牧童被他的话吓了一跳，浑身颤抖地站在他面前。”

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .  
and did not dare to explain his presence .  
和 做过 不是 敢 到 解释 他的 在场 .  
他不敢解释自己的来历。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [spəʊk] .  
Then his master spoke .  
然后 他的 掌握 辐 .  
这时，他的主人开口说话了。

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðəˈtuː] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈheɪvd] [wel] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːvɪs] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]  
' As you have hitherto always behaved well in my service I will not send you to  
- 作为 你 有 迄今为止 总是 表现 出色地 在 我的 服务 我 将要 不是 发送 你 到  
[ˈprɪz(ə)n] ;  
prison ;  
监狱 ;

“鉴于你迄今为止在我手下一直表现良好，我不会把你送进监狱；

[bʌt; bət] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ˈɪnstəntli] [ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][let][em ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [əˈɡen] .  
but leave your place instantly and never let me see your face again .  
但 离开 你的 地方 即刻 和 绝不 让 我 看 你的 脸 再次 .  
但你立刻离开，永远别让我再见到你。

- [səʊ][ðə; ði] [hɜːd] - [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊf] [ænd; ʌnd] [belt]  
' So the Herd - boy went back to his hut , and taking his loaf and belt  
- 所以 这 一群 - 男生 去 后退 到 他的 小屋 , 和 采取 他的 面包 和 腰带  
[wɪð] [hɪm] ,  
with him ,  
和 他 ,

于是牧童带着面包和腰带回到了自己的小屋。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniəɪst] [ˈtaʊn] .  
he went to the nearest town .  
他 去 到 这 最近的 镇 .  
他去了最近的城镇。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəʊtʃ] [wɪð] [fɔː(r)]  
There he bought himself some fine clothes , and a beautiful coach with four  
那里 他 买 他自己 一些 美好的 衣服 , 和 一个 美丽的 教练 和 四  
[ˈhɔːsɪz] ,  
horses ,  
马匹 ,

他在那里给自己买了一些漂亮的衣服和一辆漂亮的四马拉的马车。

[ˈhaɪəd] [tuː] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ʌnd] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .  
hired two servants , and drove back to his master .  
雇用 二 仆人 , 和 驾驶 后退 到 他的 掌握 .  
他雇了两个仆人，然后开车回到主人那里。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hɜːd] - [bɔɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]  
**You may imagine how astonished he was to see his Herd - boy returning to**  
你 可能 想象 如何 惊讶 他 曾是 到 看 他的 一群 - 男生 返回 到  
[hɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] !  
**him in this manner !**  
他 在 这 方式 !

你可以想象他看到自己的牧童以这种方式回到他身边时有多么惊讶！

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,  
**Then the youth told him of the piece of good luck that had befallen him ,**  
然后 这 青年 讲述 他 的 这 片 的 好的 运气 那 有 发生 他 ,  
然后，年轻人告诉他自己遇到的好运。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .  
**and asked him for the hand of his beautiful daughter .**  
和 问 他 为了 这 手 的 他的 美丽的 女儿 .  
然后向他求婚，希望将他美丽的女儿嫁给他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] ,  
**This was readily granted ,**  
这 曾是 容易 的确 ,  
这项请求很快就被批准了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**and the two lived in peace and happiness to the end of their lives .**  
和 这 二 居住地 在 和平 和 幸福 到 这 结尾 的 他们的 生活 .  
两人一直过着和平幸福的生活，直到生命的尽头。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns]  
**THE INVISIBLE PRINCE**  
这 无形的 王子  
隐形王子

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['feəri] [huː] [hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [zːθ] ,  
**Once upon a time there lived a Fairy who had power over the earth ,**  
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 仙女 WHO 有 力量 超过 这 地球 ,  
从前，住着一位拥有大地之力的仙女。

[ðə; ði] [siː] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['feəri] [hæd; həd][fɔː(r)] [sʌnz] .  
**the sea , fire , and the air ; and this Fairy had four sons .**  
这 海 , 火 , 和 这 空气 ; 和 这 仙女 有 四 儿子们 .  
海洋、火焰和天空；这位仙女有四个儿子。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [lɔːd]  
**The eldest , who was quick and lively , with a vivid imagination , she made Lord**  
这 长子 , WHO 曾是 快的 和 热闹 , 和 一个 生动 想像力 , 她 制成 主  
[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,  
**of Fire ,**  
的 火 ,  
长女机敏活泼，想象力丰富，她创造了火焰之王。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] .  
**which was in her opinion the noblest of all the elements .**  
哪个 曾是 在 她 观点 这 最高贵 的 全部 这 元素 .  
在她看来，这是所有元素中最高贵的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]  
**To the second son , whose wisdom and prudence made amends for his being**  
到 这 第二 儿子 , 谁 智慧 和 谨慎 制成 修改 为了 他的 存在  
[rɑːðə(r)] [dʌl] ,  
**rather dull ,**  
相当 乏味的 ,  
对于次子，他的智慧和谨慎弥补了他略显迟钝的性格，

[ʃiː, ji] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .  
she gave the government of the earth .  
她 给予 这 政府 的 这 地球 .  
她将地球的政权交给了世人。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['stæt(ə)r] ; [ænd; ənd][ðə; ði]  
The third was wild and savage , and of monstrous stature ; and the  
这 第三 曾是 荒野 和 野蛮的 , 和 的 滔天 身材 ; 和 这  
[ˈfeəri] ,  
Fairy ,  
仙女 ,  
第三个狂野凶残，体型巨大；而仙女，  
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfekts] ,  
his mother , who was ashamed of his defects ,  
他的 母亲 , WHO 曾是 羞愧 的 他的 缺陷 ,  
他的母亲为他的缺陷感到羞耻。

[həʊpt] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][baɪ] [kriːˈetɪŋ] [hɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .  
hoped to hide them by creating him King of the Seas .  
希望 到 隐藏 他们 经过 创建 他 国王 的 这 海域 .  
希望通过册封他为海洋之王来掩盖真相。

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]  
The youngest , who was the slave of his passions and of a very  
这 最小的 , WHO 曾是 这 奴隶 的 他的 激情 和 的 一个 非常  
[ʌn'sɜːt(ə)n] [ˈtempə(r)] ,  
uncertain temper ,  
不确定 脾气 ,  
最小的那个，他受制于自己的欲望，脾气非常不稳定。

[bɪˈkeɪm] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .  
became Prince of the Air .  
成为 王子 的 这 空气 .  
成为空中王子。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ˈfeɪvərɪt] ;  
Being the youngest , he was naturally his mother's favourite ;  
存在 这 最小的 , 他 曾是 自然 他的 母亲的 最喜欢的 ;  
作为家中最小的孩子，他自然是母亲最宠爱的孩子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][blaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] ,  
but this did not blind her to his weaknesses ,  
但 这 做过 不是 瞎的 她 到 他的 弱点 ,  
但这并没有让她看不到他的弱点。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [peɪn] [θruː] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .  
and she foresaw that some day he would suffer much pain through falling in love .  
和 她 预见 那 一些 天 他 会 遭受 很多 疼痛 通过 坠落 在 爱 .  
她预见到，总有一天他会因为坠入爱河而遭受巨大的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第6/20页

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]  
**So she thought the best thing she could do was to bring him up with a**  
所以 她 想法 这 最好的 事物 她 可以 做 曾是 到 带来 他 向上 和 一个  
[ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ;  
**horror of women ;**  
恐怖 的 女性 ;

所以她认为最好的办法就是让他从小就对女人充满恐惧；

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪs] [dɪsˈlaɪk] [ˈəʊnli] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː]  
**and , to her great delight , she saw this dislike only increased as he grew**  
和 , 到 她 伟大的 喜 , 她 锯 这 不喜欢 仅有的 增加 作为 他 生长  
[ˈəʊldə] .  
**older .**  
老 .

令她非常高兴的是，她发现随着他年龄的增长，这种厌恶感反而加深了。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] [huː]  
**From his earliest childhood he heard nothing but stories of princes who**  
从 他的 最早 童年 他 听到 没有什么 但 故事 的 王子们 WHO  
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lz] [θruː] [lʌv] ;  
**had fallen into all sorts of troubles through love ;**  
有 倒下 进入 全部 排序 的 麻烦 通过 爱 ;

他从小就听过王子们因爱情而陷入各种麻烦的故事；

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [druː] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːpɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]  
**and she drew such terrible pictures of poor little Cupid that the young man**  
和 她 画 这样的 糟糕的 图片 的 贫穷的 小的 丘比特 那 这 年轻的 男人  
[hæd; həd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] .  
**had no difficulty in believing that he was the root of all evil .**  
有 不 困难 在 相信 那 他 曾是 这 根 的 全部 邪恶的 .

她把可怜的小丘比特画得那么可怕，以至于这个年轻人毫不费力地相信他是万恶之源。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dɪs] [waɪz] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm] [ˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ˈheɪtrɪd]  
**All the time that this wise mother could spare from filling her son with hatred**  
全部 这 时间 那 这 明智的 母亲 可以 空闲的 从 填充 她 儿子 和 仇恨  
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈwɪmɪnkʰaɪnd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**for all womenkind she passed in giving him a love of the pleasures of the**  
为了 全部 女性 她 通过了 在 给予 他 一个 爱 的 这 快乐 的 这

[tʃeɪs] ,  
**chase ,**  
追赶 ,

这位睿智的母亲，与其让儿子憎恨所有女性，不如把所有能挤出时间来培养他对追逐乐趣的热爱。

[wɪtʃ] [hensˈfɔːθ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dʒɔɪ] .  
**which henceforth became his chief joy .**  
哪个 今后 成为 他的 首席 喜悦 .

从此，这成了他最大的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈfɒrɪst] , [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]  
**For his amusement she had made a new forest , planted with the most**  
为了 他的 娱乐 她 有 制成 一个 新的 森林 , 已种植 和 这 最多  
[ˈsplendɪd] [triːz] ,  
**splendid trees ,**  
灿烂 树木 ,

为了取悦他，她建造了一片新森林，种植了最美丽的树木。



[ænd; ənd] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈevri] [ˈænim(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]  
**and turned loose in it every animal that could be found in any of the four**  
和 转向 松动的 在 它 每一个 动物 那 可以 是 成立 在 任何 的 这 四  
[ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .  
**quarters of the globe .**  
四分之一 的 这 地球 .

并将世界各地所有能找到的动物都放进了这艘船上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ɪts] [ˈiːkwəl] [fɔː(r); fə(r)]  
**In the midst of this forest she built a palace which had not its equal for**  
在 这 中间 的 这 森林 她 建造 一个 宫殿 哪个 有 不是 它是 平等的 为了  
[ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,  
**beauty in the whole world ,**  
美丽 在 这 所有的 世界 ,  
她在森林中央建造了一座宫殿，其美丽举世无双。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [prɪns] [ˈhæpi] .  
**and then she considered that she had done enough to make any prince happy .**  
和 然后 她 经过考虑的 那 她 有 完毕 足够的 到 制作 任何 王子 快乐的 .  
然后她觉得她已经做得足够好了，足以让任何王子感到高兴。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði][gʊd][ɒv; əv] [lʌv] ,  
**Now it is all very well to abuse the God of Love ,**  
现在 它 是 全部 非常 出色地 到 虐待 这 上帝 的 爱 ,  
现在，肆意亵渎爱神似乎也无妨。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .  
**but a man cannot struggle against his fate .**  
但 一个 男人 不能 斗争 反对 他的 命运 .  
但人无法与命运抗争。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːt] [ðə; ði] [prɪns] [ɡɒt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈkɒnstənt] [tɔːk] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt]  
**In his secret heart the Prince got tired of his mother's constant talk on this subject**  
在 他的 秘密 心 这 王子 得到 疲劳的 的 他的 母亲的 持续的 讲话 在 这 主题  
;  
;  
;  
;  
王子内心深处其实已经厌倦了母亲没完没了地谈论这件事；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] ,  
**and when one day she quitted the palace to attend to some business ,**  
和 什么时候 一 天 她 辞职 这 宫殿 到 出席 到 一些 商业 ,  
有一天，她离开皇宫去处理一些事情，

[ˈbegɪŋ] [hɪm][ˈnevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,  
**begging him never to go beyond the grounds ,**  
乞讨 他 绝不 到 去 超过 这 理由 ,  
恳求他永远不要越过这片区域，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbei] [hɜː(r); hə(r)] .  
**he at once jumped at the chance of disobeying her .**  
他 在 一次 跳了起来 在 这 机会 的 违抗命令 她 .  
他立刻抓住机会违抗她的命令。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [prɪns] [suːn] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [waɪz] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,  
**Left to himself the Prince soon forgot the wise counsels of his mother ,**  
左边 到 他自己 这 王子 很快 忘了 这 明智的 律师 的 他的 母亲 ,  
王子独自一人时，很快就忘记了母亲的明智劝告。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌmpəni] ,  
**and feeling very much bored with his own company ,**  
和 感觉 非常 很多 无聊的 和 他的 自己的 公司 ,  
他感到非常无聊，不愿独自一人待着。

[hi:; hi]    [ˈɔ:dəd]    [sʌm; səm][pɒ; əv][ðə; ði]    [ˈspɪrɪt]    [pɒ; əv][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə]    [ˈkæəri]    [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]    [kɔ:t]  
**he ordered some of the spirits of the air to carry him to the court**  
他        订购        一些        的        这        烈酒        的        这        空气        到        携带        他        到        这        法庭  
[pɒ; əv][ə; eɪ]        [ˈneɪbəriŋ]        [ˈsɒvrɪn]        .  
**of a neighbouring sovereign** .  
的        一个        邻接        主权        .

他命令一些空中精灵将他带到邻国君主的宫廷。

[ðɪs]    [ˈkɪŋdəm]    [wɒz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][pɒ; əv][ˈrəʊzɪz] ,  
**This kingdom was situated in the Island of Roses** ,  
这        王国        曾是        位于        在        这        岛        的        玫瑰 ,

这个王国位于玫瑰岛上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz][səʊ]    [dɪˈliʃəs]    [ðæt] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz]    [gri:n]    [ænd; ənd][ðə; ði]    [ˈflaʊəz]  
**where the climate is so delicious that the grass is always green and the flowers**  
在哪里    这        气候    是 所以    可口的    那        这        草        是        总是    绿色的        和        这        花朵  
[ˈɔ:lweɪz]    [swi:t]    .  
**always sweet** .  
总是        甜的        .

那里气候宜人，草地常绿，鲜花常甜。

[ðə; ði] [weɪvz] ,    [ɪnˈsted] [pɒ; əv]    [ˈbi:tɪŋ]    [pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,    [si:md]    [tu:; tə][daɪ] [ˈdʒentli][pɒn][ðə; ði] [[ɔ:(r)] ;  
**The waves , instead of beating on the rocks , seemed to die gently on the shore ;**  
这        波浪 ,        反而        的        殴打        在        这        岩石 ,        似乎        到        死        轻轻地        在        这        支撑 ;

海浪不再拍打岩石，而是轻轻地在岸边消逝；

[ˈklʌstəz]    [pɒ; əv][ˈgəʊldən]    [bʊʃɪz]    [ˈkʌvəd]    [ðə; ði][lənd] ,    [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ləʊ]  
**clusters of golden bushes covered the land , and the vines were bent low**  
集群        的        金的        灌木丛        涵盖        这        土地 ,        和        这        藤蔓        是        弯曲        低的  
[wɪð]    [greɪps]    .  
**with grapes** .  
和        葡萄        .

金色的灌木丛覆盖了大地，葡萄藤低垂着，挂满了葡萄。

[ðə; ði] [kɪŋ]    [pɒ; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][hæd; həd][ə; eɪ]    [ˈdɔ:tə(r)]    [nemd]    [ˈrəʊzəli; 'rɔ-] ,  
**The King of this island had a daughter named Rosalie** ,  
这        国王        的        这        岛        有        一个        女儿        命名        罗莎莉 ,

这个岛上的国王有个女儿名叫罗莎莉，

[hu:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]    [ˈlʌvli]    [ðæŋ; ðən][ˈeni] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði]    [həʊl]    [wɜ:lɪd] .  
**who was more lovely than any girl in the whole world** .  
WHO        曾是        更多的    迷人的        比        任何    女孩        在        这        所有的        世界        .

她比世界上任何女孩都更可爱。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði]    [aɪz]    [pɒ; əv][ðə; ði]    [prɪns]    [pɒ; əv][ðə; ði][eə(r)] [ˈrestɪd] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðæŋ; ðən]  
**No sooner had the eyes of the Prince of the Air rested on her than**

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ wəʊ ]    [wɪt]    [hæd; həd] [bi:n]    [ˈprɒfɪsaɪd]    [tu:; tə][hɪm][ˈevə(r)] [sɪns] [hi:; hi]  
**he forgot all the terrible woes which had been prophesied to him ever since he**  
他        忘了    全部    这        糟糕的        烦恼        哪个        有        到过        预言        到        他        曾经        自从        他

[wɒz; wəz] [bɔ:n] ,  
**was born** ,  
曾是        出生        ,

空中王子的目光刚一落在她身上，就忘记了自他出生以来所有预言给他的可怕灾祸。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][wʌŋ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈməʊmənt][ðə; ði][plænz][pɒ; əv]    [ˈiəz]    [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˌʌp'set] .  
**for in one single moment the plans of years are often upset** .  
为了        在        一        单身的        片刻        这        计划        的        年        是        经常        沮丧的        .

因为一瞬间，多年的计划往往会被打乱。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [best][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈhæpi] ,  
**He instantly began to think how best to make himself happy** ,  
他 即刻 开始 到 思考 如何 最好的 到 制作 他自己 快乐的 ,  
他立刻开始思考怎样才能让自己开心起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ːtɪst] [wei] [ðæt] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈrəʊzəli; 'rɔ-] [ˈkærid]  
**and the shortest way that occurred to him was to have Rosalie carried**  
和 这 最短 方式 那 发生 到 他 曾是 到 有 罗莎莉 携带  
[ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ˈspɪrɪt] .  
**off by his attendant spirits** .  
离开 经过 他的 服务员 烈酒 .

他能想到的最快捷的办法就是让他的侍从精灵把罗莎莉带走。  
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]  
**It is easy to imagine the feelings of the King when he found that his**  
它 是 简单的 到 想象 这 情怀 的 这 国王 什么时候 他 成立 那 他的  
[ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .  
**daughter had vanished** .  
女儿 有 消失了 .

不难想象国王发现女儿失踪时的感受。  
[hi:; hi] [wept] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,  
**He wept her loss night and day** ,  
他 哭泣 她 损失 夜晚 和 天 ,  
他日夜为失去她而哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈkʌmfət] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈhəʊn]  
**and his only comfort was to talk over it with a young and unknown**  
和 他的 仅有的 舒适 曾是 到 讲话 超过 它 和 一个 年轻的 和 未知  
[prɪns] ,  
**prince** ,  
王子 ,

他唯一的慰藉就是与一位年轻而陌生的王子倾诉此事。  
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] .  
**who had just arrived at the Court** .  
WHO 有 只是 到达的 在 这 法庭 .  
刚刚抵达法院的人。

[əˈlæs] !  
**Alas !**  
唉 !  
唉!

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd][ɪn][ˈrəʊzəli; 'rɔ-] ,  
**he did not know what a deep interest the stranger had in Rosalie** ,  
他 做过 不是 知道 什么 一个 深的 兴趣 这 陌生人 有 在 罗莎莉 ,  
他并不知道这个陌生人对罗莎莉有着多么浓厚的兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]  
**for he too had seen her** , **and had fallen a victim to her**  
为了 他 也 有 已见 她 , 和 有 倒下 一个 受害者 到 她  
[tʃɑ:ms] .  
**charms** .  
魅力 .  
因为他也曾见过她，并被她的魅力所倾倒。

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sædli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]  
**One day the King , more sorrowful than usual , was walking sadly along the**  
— 天 这 国王 , 更多的 悲伤 比 通常 , 曾是 步行 令人遗憾的是 沿着 这  
[siː] - [ʃɔː(r)] ,  
**sea - shore ,**  
海 - 支撑 ,

一天, 国王比平常更加悲伤, 独自一人沿着海边忧郁地行走。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [kəm'pænjən] ,  
**when after a long silence the unknown Prince , who was his only companion ,**  
什么时候 后 一个 长的 沉默 这 未知 王子 , WHO 曾是 他的 仅有的 伴侣 ,  
[ˈsʌd(ə)nli] [spəʊk] .  
**suddenly spoke .**  
突然 辐 .

一阵漫长的沉默之后, 那位不知名的王子, 也就是他唯一的同伴, 突然开口说话了。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈiːv(ə)l] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['remədi] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] ;  
**' There is no evil without a remedy , ' he said to the unhappy father ;**  
- 那里 是 不 邪恶的 没有 一个 补救 , - 他 说 到 这 不开心 父亲 ;  
“没有解决不了的恶事,”他对那位不幸的父亲说;

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,  
**' and if you will promise me your daughter in marriage ,**  
- 和 如果 你 将要 承诺 我 你的 女儿 在 婚姻 ,  
“如果你愿意把女儿嫁给我,

[ai] [wɪl] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -  
**I will undertake to bring her back to you . '**  
我 将要 承担 到 带来 她 后退 到 你 . -  
我保证会把她带回来。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [em 'iː][baɪ] [veɪn] ['prɒmɪsɪz] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**' You are trying to soothe me by vain promises , ' answered the King .**  
- 你 是 尝试 到 舒缓 我 经过 徒劳 承诺 , - 回答 这 国王 .  
“你这是想用空洞的承诺来安抚我,”国王回答道。

- [dɪd] [ai] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,  
**' Did I not see her caught up into the air ,**  
- 做过 我 不是 看 她 捕捉 向上 进入 这 空气 ,  
难道我没看见她被卷入空中吗?

[ɪn] [spat] [ɒv; əv] [kraɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɒfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]  
**in spite of cries which would have softened the heart of any one but the**  
在 尽管如此 的 哭泣 哪个 会 有 软化 这 心 的 任何 一 但 这  
[bɑː'beəriən] [huː] [hæz; həz] [ rɒb ] [em 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?  
**barbarian who has robbed me of her ?**  
野蛮人 WHO 有 被抢劫 我 的 她 ?

尽管她哭喊着, 这哭喊足以软化任何人的心, 但那个夺走我爱人的野蛮人却无动于衷?

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl][ɪz][ˈpaɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'həʊn] [lənd] ,  
**The unfortunate girl is pining away in some unknown land ,**  
这 不幸 女孩 是 思念 离开 在 一些 未知 土地 ,  
这位不幸的女孩在某个不知名的异国他乡独自思念着。

[weə(r)] [pə'hæps] [nəʊ] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz][ˈevə(r)][trɒd] , [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]  
**where perhaps no foot of man has ever trod , and I shall see her no**  
在哪里 也许 不 脚 的 男人 有 曾经 践踏 , 和 我 将 看 她 不  
[mɔː(r)] .  
**more .**  
更多的 .

那里或许从未有人涉足, 我将再也见不到她了。

[bʌt; bət][gəʊ] , [ˈdʒenərəs] [ˈstreɪndʒə(r)] ; [brɪŋ] [bæk] [ˈrəʊzəli; ˈrɔ-] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,  
But go , generous stranger ; bring back Rosalie if you can ,  
但 去 , 慷慨的 陌生人 ; 带来 后退 罗莎莉 如果 你 能 ,  
但是, 善良的陌生人, 请你带罗莎莉回来吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dɪˈkleə(r)]  
and live happy with her ever after in this country , of which I now declare  
和 居住 快乐的 和 她 曾经 后 在 这 国家 , 的 哪个 我 现在 宣布  
[juː; jʊ][eə(r)] .  
you heir .  
你 继承人 .

从此以后, 你将与她在这片土地上幸福地生活下去, 我宣布你为这片土地的继承人。  
- [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [ˈrəʊzəˌlɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,  
Although the stranger's name and rank were unknown to Rosalie's father ,  
- 虽然 这 陌生人的 姓名 和 秩 是 未知 到 罗莎莉的 父亲 ,  
“虽然罗莎莉的父亲不知道这位陌生人的姓名和身份,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [aɪl] ,  
he was really the son of the King of the Golden Isle ,  
他 曾是 真的 这 儿子 的 这 国王 的 这 金的 小岛 ,  
他其实是黄金岛国王的儿子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˈkæpɪt(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [siː] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .  
which had for capital a city that extended from one sea to another .  
哪个 有 为了 首都 一个 城市 那 扩展 从 一 海 到 其他 .  
它的首府是一座横跨两海的城市。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈwɔːtəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,  
The walls , washed by the quiet waters , were covered with gold ,  
这 墙壁 , 洗过 经过 这 安静的 水 , 是 涵盖 和 金子 ,  
被平静的水流冲刷过的墙壁上, 覆盖着黄金。

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sændz] .  
which made one think of the yellow sands .  
哪个 制成 一 思考 的 这 黄色的 沙子 .  
这让人联想到黄色的沙滩。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈræmpɑːt] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈlemən] [triːz] ,  
Above them was a rampart of orange and lemon trees ,  
多于 他们 曾是 一个 壁垒 的 橙子 和 柠檬 树木 ,  
它们上方是一道由橘子树和柠檬树组成的屏障。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] .  
and all the streets were paved with gold .  
和 全部 这 街道 是 铺砌路面 和 金子 .  
所有街道都铺满了黄金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈaɪlənd][hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,  
The King of this beautiful island had one son ,  
这 国王 的 这 美丽的 岛 有 一 儿子 ,  
这座美丽岛屿的国王只有一个儿子,

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːˈtəʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .  
for whom a life of adventure had been foretold at his birth .  
为了 谁 一个 生活 的 冒险 有 到过 预言 在 他的 出生 .  
他出生时就被预言将拥有充满冒险的人生。

[ðɪs] [səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ɪn]['ɔ:ðə(r)][tu:; tə] ['kʌmfət] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]  
**This so frightened his father and mother that in order to comfort them a**  
这 所以 害怕 他的 父亲 和 母亲 那 在 命令 到 舒适 他们 一个  
['feəri] ,  
**Fairy** ,  
仙女 ,

这把他的父母吓坏了，为了安慰他们，一位仙女

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,  
**who happened to be present at the time** ,  
WHO 发生 到 是 展示 在 这 时间 ,

当时恰巧在场的人

[prə'dju:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [wɪt] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tɪl] [hi:; hi]  
**produced a little pebble which she told them to keep for the Prince till he**  
生产 一个 小的 卵石 哪个 她 讲述 他们 到 保持 为了 这 王子 直到 他  
[gru:] [ʌp] ,  
**grew up** ,  
生长 向上 ,

她拿出一颗小石子，告诉他们要留着，等王子长大后再给他。

[æz; əz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hi:; hi] [wəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,  
**as by putting it in his mouth he would become invisible** ,  
作为 经过 推杆 它 在 他的 嘴 他 会 变得 无形的 ,

他把那东西放进嘴里后就会隐身。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [spi:k] ,  
**as long as he did not try to speak** ,  
作为 长的 作为 他 做过 不是 尝试 到 说话 ,

只要他不试图说话，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [stəʊn] [wəd] [lu:z] [ɔ:l] [ɪts] ['vɜ:tʃu:] .  
**for if he did the stone would lose all its virtue** .  
为了 如果 他 做过 这 石头 会 失去 全部它是 美德 .

因为如果他那样做，石头就会失去它所有的魔力。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [həʊpt] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [wəd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ɔ:l]  
**In this way the good fairy hoped that the Prince would be protected against all**  
在 这 方式 这 好的 仙女 希望 那 这 王子 会 是 受保护 反对 全部  
['deɪndʒəz] .  
**dangers** .  
危险 .

善良的仙女希望以此保护王子免受一切危险。

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [grəʊ] [aʊt] [pʊ; əv] ['bɔɪhʊd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə]  
**No sooner did the Prince begin to grow out of boyhood than he longed to**  
不 很快 做过 这 王子 开始 到 生长 出去 的 童年 比 他 渴望 到  
[si:] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]  
**see if the other countries of the world were as splendid as the one in**  
看 如果 这 其他 国家 的 这 世界 是 作为 灿烂 作为 这 一 在  
[wɪt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .  
**which he lived** .  
哪个 他 居住地 .

王子刚渐渐长大，就渴望看看世界上其他国家是否像他所居住的国家一样辉煌灿烂。

[səʊ] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [pʊ; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['aɪləndz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,  
**So , under pretence of visiting some small islands that belonged to his father** ,  
所以 , 在下面 虚伪 的 访问 一些 小的 岛屿 那 属于 到 他的 父亲 ,  
[hi:; hi][set] [aʊt] .  
**he set out** .  
他 放 出去 .

于是，他假装去探望父亲的一些小岛，出发了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [stɔːm] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʒɒn][tuː; tə] [ʌn'nəʊn] [ˌɔːz] ,  
**But a frightful storm drove his ship on to unknown shores** ,  
但 一个 可怕 风暴 驾驶 他的 船 在 到 未知 海岸 ,  
但一场可怕的风暴将他的船吹到了未知的海岸。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,  
**where most of his followers were put to death by the savages** ,  
在哪里 最多 的 他的 追随者 是 放 到 死亡 经过 这 野蛮人 ,  
他的大多数追随者都被野蛮人杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪskeɪp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]  
**and the Prince himself only managed to escape by making use of his magic**  
和 这 王子 他自己 仅有的 管理 到 逃脱 经过 制作 使用 的 他的 魔法  
[ˈpeb(ə)l] .  
**pebble** .  
卵石 .

而王子本人也只是凭借他的魔法石才得以逃脱。  
[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'siːn] ,  
**By this means he passed through the midst of them unseen** ,  
经过 这 方法 他 通过了 通过 这 中间 的 他们 看不见 ,  
他用这种方法悄无声息地穿过了他们中间。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ʒɒn] [tɪl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] , [weə(r)] [hiː; hi][ɑːr 'iː] - [em'baːk, im-] [ʒɒn] [bɔːd]  
**and wandered on till he reached the coast , where he re - embarked on board**  
和 漫步 在 直到 他 达到 这 海岸 , 在哪里 他 关于 - 启航 在 木板  
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .  
**his ship** .  
他的 船 .

于是他继续前行，直到到达海岸，然后重新登上他的船。  
[ðə; ði] [fɜːst][lənd][hiː; hi] ['saɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,  
**The first land he sighted was the Island of Roses** ,  
这 第一的 土地 他 目击者 曾是 这 岛 的 玫瑰 ,  
他看到的第一块陆地是玫瑰岛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət] [wɒnz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['rəʊzə,lɪz] ['faːðə(r)] .  
**and he went at once to the court of the King , Rosalie's father** .  
和 他 去 在 一次 到 这 法庭 的 这 国王 , 罗莎莉的 父亲 .  
他立即前往国王（罗莎莉的父亲）的宫廷。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] ['evriwʌn]  
**The moment his eyes beheld the Princess , he fell in love with her like everyone**  
这 片刻 他的 眼睛 观看 这 公主 , 他 跌倒 在 爱 和 她 喜欢 每个人  
[els] .  
**else** .  
别的 .

他第一眼看到公主，就和其他人一样爱上了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːl'redi] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**He had already spent several months in this condition when the Prince of the**  
他 有 已经 花费 一些 几个月 在 这 状况 什么时候 这 王子 的 这  
[eə(r)] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,  
**Air whirled her away** ,  
空气 旋转 她 离开 ,  
他已经处于这种状态好几个月了，这时空中王子把她带走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ʒɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] .  
**to the grief and despair of every man on the island** .  
到 这 悲伤 和 绝望 的 每一个 男人 在 这 岛 .  
这给岛上所有男人带来了悲痛和绝望。

[bʌt; bət][sæd] [ðəʊ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [prɪns] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [aɪl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]  
**But sad though everybody was , the Prince of the Golden Isle was perfectly**  
但 伤心 尽管 大家 曾是 , 这 王子 的 这 金的 小岛 曾是 完美  
[ˌɪnkən'səʊləb(ə)] ,  
**inconsolable** ,  
无法安慰 ,

虽然大家都很悲伤，但黄金岛王子却悲痛欲绝，无法释怀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [bəʊθ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ be'məʊn ] [hɪz; ɪz] [lɒs] .  
**and he passed both days and nights in bemoaning his loss .**  
和 他 通过了 两个都 天 和 夜晚 在 哀叹 他的 损失 .

他日夜沉浸在失去亲人的悲痛之中。

- [ə'læs] !  
- **Alas** !  
- 唉 !  
- '唉!  
- '唉!

- [hiː; hi] [kraɪd] ; - [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)] [siː] [maɪ] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] ?  
- **he cried ; shall I never see my lovely Princess again ?**  
- 他 哭 ; 将 我 绝不 看 我的 迷人的 公主 再次 ?

他哭喊道：“难道我再也见不到我美丽的公主了吗？”

- [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] ['feəri] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]  
**Who knows where she may be , and what fairy may have her in his**  
- WHO 知道 在哪里 她 可能 是 , 和 什么 仙女 可能 有 她 在 他的  
[kiːpɪŋ] ?  
**keeping ?**  
保持 ?

谁知道她现在在哪里，又被哪个仙子囚禁着呢？

[aɪ][eɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [strɒŋ] [ɪn][maɪ] [lʌv] ,  
**I am only a man , but I am strong in my love ,**  
我 是 仅有的 一个 男人 , 但 我 是 强的 在 我的 爱 ,  
我虽只是个凡人，但我爱得很坚定。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [θruː] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .  
**and I will seek the whole world through till I find her** :  
和 我 将要 寻找 这 所有的 世界 通过 直到 我 寻找 她 .

我将走遍天涯海角，直到找到她为止。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .  
- **So saying , he left the court , and made ready for his journey** :  
- 所以 说 , 他 左边 这 法庭 , 和 制成 准备好 为了 他的 旅行 .

说完，他离开了法庭，准备启程。

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] ['meni] ['wɪəri] [deɪz] [wɪ'daʊt] ['hɪəriŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [pɒ; əv][ðə; ði] [lɒst] [ˌprɪn'ses] ,  
**He travelled many weary days without hearing a single word of the lost Princess ,**  
他 旅行 许多 厌倦 天 没有 听力 一个 单身的 单词 的 这 丢失的 公主 ,

他跋涉了许多疲惫的日子，却始终没有听到失踪公主的任何消息。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] ,  
**till one morning , as he was walking through a thick forest ,**  
直到 一 早晨 , 作为 他 曾是 步行 通过 一个 厚的 森林 ,

直到一天早晨，当他穿过茂密的森林时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][pɒ; əv][ə; eɪ][paɪn]  
**he suddenly perceived a magnificent palace standing at the end of a pine**  
他 突然 感知 一个 壮丽 宫殿 常设 在 这 结尾 的 一个 松树

['ævnənjuː] ,  
**avenue** ,  
大街 ,

他突然看到一条松树大道尽头矗立着一座宏伟的宫殿。



[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['baʊndɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ['geɪzɪŋ] [ɒn] ['roʊzə,lɪz] ['prɪz(ə)n] .  
**and his heart bounded to think that he might be gazing on Rosalie's prison .**  
和 他的 心 有界 到 思考 那 他 可能 是 凝视 在 罗莎莉的 监狱 .

一想到自己可能正在凝视罗莎莉的牢笼，他的心就怦怦直跳。

[hi;; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,  
**He hastened his steps , and quickly arrived at the gate of the palace ,**  
他 加快 他的 步骤 , 和 迅速地 到达的 在 这 门 的 这 宫殿 ,  
他加快脚步，很快就来到了宫殿门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['æɡət] .  
**which was formed of a single agate .**  
哪个 曾是 形成 的 一个 单身的 玛瑙 .  
它由一块完整的玛瑙构成。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [əʊpən][tu;; tə][let] [hɪm] [θru:] , [ænd; ənd][hi;; hi][nekst] [pɑ:st] [sək'sesɪvli] [θri:]  
**The gate swung open to let him through , and he next passed successively three**  
这 门 摇摆 打开 到 让 他 通过 , 和 他 下一个 通过了 依次 三  
courts ,  
法院 ,

大门敞开让他通过，他接着依次穿过了三个庭院。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [di:p] ['dɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [wɔ:tə(r)] , [wɪð] [bɜ:dz] [ɒv; əv] ['brɪljənt] ['plu:mɪdʒ]  
**surrounded by deep ditches filled with running water , with birds of brilliant plumage**  
包围 经过 深的 沟渠 已填 和 跑步 水 , 和 鸟类 的 杰出的 羽毛  
[ˈflaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bəŋks] .  
**flying about the banks .**  
飞行 关于 这 银行 .

四周环绕着充满流水的深沟，沟渠两岸飞翔着羽毛艳丽的鸟儿。

[ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][reə(r)][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['skeəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]  
**Everything around was rare and beautiful , but the Prince scarcely raised his**  
一切 大约 曾是 稀有的 和 美丽的 , 但 这 王子 几乎 提高 他的  
[aɪz] [tu;; tə][ɔ:l] [ði:z] ['wʌndər] .  
**eyes to all these wonders .**  
眼睛 到 全部 这些 奇迹 .

周围的一切都稀有而美丽，但王子却几乎没有抬头欣赏这些奇景。

[hi;; hi] [θɔ:t] [əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [weə(r)] [hi;; hi][ʊd; jəd][faɪnd][hɜ:(r); hæ(r)] ,  
**He thought only of the Princess and where he should find her ,**  
他 想法 仅有的 的 这 公主 和 在哪里 他 应该 寻找 她 ,  
他满脑子想的都是公主，以及他应该去哪里找到她。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn][hi;; hi] [əʊpənd] [ˈevri] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ɪn] [ˈevri] ['kɔ:nə(r)] ;  
**but in vain he opened every door and searched in every corner ;**  
但 在 徒劳 他 打开 每一个 门 和 搜索 在 每一个 角落 ;  
但他打开每一扇门，搜遍每一个角落，却都徒劳无功；

[hi;; hi] [ˈnaɪðə(r)] [sɔ:] [ˈrəʊzəli; 'rɔ-][nɔ:(r)] [ˈeniwʌn] [els] .  
**he neither saw Rosalie nor anyone else .**  
他 两者都不 锯 罗莎莉 也不 任何人 别的 .  
他既没见到罗莎莉，也没见到其他人。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [left] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə] [sɜ:tʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,  
**At last there was no place left for him to search but a little wood ,**  
在 最后的 那里 曾是 不 地方 左边 为了 他 到 搜索 但 一个 小的 木头 ,  
最后，他只剩下一小片树林可以搜寻了。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɔ:l] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] - [tri:z] ,  
**which contained in the centre a sort of hall built entirely of orange - trees ,**  
哪个 包含 在 这 中心 一个 种类 的 大厅 建造 完全 的 橙子 - 树木 ,  
中心位置有一个完全由橘树建造的大厅，

[wɪð] [fɔ:(r)] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] .  
**with four small rooms opening out of the corners** .  
和 四 小的 房间 开幕 出去 的 这 角落 .

四个小房间从角落向外延伸。

[θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈempti] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)] [sˈtætʃu:z] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,  
**Three of these were empty except for statues and wonderful things** ,  
三 的 这些 是 空的 除了 为了 雕像 和 精彩的 事物 ,  
其中三间空无一物，只有雕像和精美的摆设。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [prɪns] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ˈrəʊzəli; ˈrɔ-] .  
**but in the fourth the Invisible Prince caught sight of Rosalie** .  
但 在 这 第四 这 无形的 王子 捕捉 视线 的 罗莎莉 .

但在第四次中，隐形王子看到了罗莎莉。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [brˈhæʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] [wɒz; wəz] , [həʊˈevə(r)] ,  
**His joy at beholding her again was** , **however** ,  
他的 喜悦 在 凝视 她 再次 曾是 , 然而 ,

然而，再次见到她时，他欣喜若狂。

[ˈsʌmwɒt] [ˈles(ə)nd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət]  
**somewhat lessened by seeing that the Prince of the Air was kneeling at**

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,  
**her feet** ,  
她 脚 ,

看到空中王子跪在她脚下，她的心情稍稍减轻了一些。

[ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:z] .  
**and pleading his own cause** .  
和 恳求 他的 自己的 原因 .

并为自己辩护。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪmˈplɔ: ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [fi:; ji][ˈəʊnli] [ʃʊk]  
**But it was in vain that he implored her to listen ; she only shook**

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .  
**her head** .  
她 头 .

但他恳求她听，却徒劳无功；她只是摇了摇头。

- [nəʊ] , - [wɒz; wəz][ɔ:l][fi:; ji] [wʊd] [seɪ] ; - [ju:; jʊ] [snætʃt] [em ˈi:][frɒm; frəm][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [hu:m] [aɪ]  
**' No , ' was all she would say ; ' you snatched me from my father whom I**  
- 不 , - 曾是 全部 她 会 说 ; - 你 抢夺 我 从 我的 父亲 谁 我  
[lʌvd] ,  
**loved** ,  
喜爱 ,

“不,”她只说了这么一句, “你把我从我深爱的父亲身边夺走了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [kənˈsəʊl] [em ˈi:] .  
**and all the splendour in the world can never console me** .  
和 全部 这 辉煌 在 这 世界 能 绝不 安慰 我 .

世间所有的辉煌都无法安慰我。

[gəʊ] !  
**Go !**  
去 !

去!

[aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [fi:l] [ˈeniθɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .  
**I can never feel anything towards you but hate and contempt** .  
我 能 绝不 感觉 任何事物 向 你 但 恨 和 鄙视 .

我对你除了恨和鄙视之外，永远不会有任何其他感觉。

- [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:, ʃi] [tɜ:nd] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənts] .  
' **With these words she turned away and entered her own apartments** .  
- 和 这些 字 她 转向 离开 和 进入 她 自己的 公寓 .

说完这些话，她转身走进了自己的公寓。

[ʌn'nəʊn] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Unknown to herself the Invisible Prince had followed her** ,  
未知 到 她自己 这 无形的 王子 有 随后 她 ,

她自己并不知道，隐形王子已经尾随她而去。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [prɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,  
**but fearing to be discovered by the Princess in the presence of others** ,  
但 害怕 到 是 发现 经过 这 公主 在 这 在场 的 其他的 ,

但他害怕在其他人的面前被公主发现。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [weɪt] ['kwaɪətli] [tɪl] [dɑ:k] ;  
**he made up his mind to wait quietly till dark** ;  
他 制成 向上 他的 头脑 到 等待 悄悄 直到 黑暗的 ;

他决定静静地等到天黑；

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tu:; tə][ðə; ði] [prɪn'ses] ,  
**and employed the long hours in writing a poem to the Princess** ,  
和 受雇 这 长的 小时 在 写作 一个 诗 到 这 公主 ,

他利用长时间的时间给公主写了一首诗，

[wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ɒn][ðə; ði][bed] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**which he laid on the bed beside her** .  
哪个 他 铺设 在 这 床 旁 她 .

他把它放在她身旁的床上。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [best][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]['rəʊzəli; 'rɔ-] ,  
**This done, he thought of nothing but how best to deliver Rosalie** ,  
这 完毕 , 他 想法 的 没有什么 但 如何 最好的 到 递送 罗莎莉 ,

事情办妥后，他满脑子想的都是如何才能最好地把罗莎莉送过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]  
**and he resolved to take advantage of a visit which the Prince of the Air**  
和 他 已解决 到 拿 优势 的 一个 访问 哪个 这 王子 的 这 空气

[peɪd] ['evri] [jɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] .  
**paid every year to his mother and brothers in order to strike the blow** .  
有薪酬的 每一个 年 到 他的 母亲 和 兄弟 在 命令 到 罢工 这 吹 .

他决定利用空中王子每年探望他母亲和兄弟的机会，给予他致命一击。

[wʌn] [deɪ] ['rəʊzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz]  
**One day Rosalie was sitting alone in her room thinking of her troubles**  
一 天 罗莎莉 曾是 坐着 独自的 在 她 房间 思维 的 她 麻烦

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:][ə; eɪ][pen] [get] [ʌp][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [raɪt]  
**when she suddenly saw a pen get up from off the desk and begin to write**  
什么时候 她 突然 锯 一个 笔 得到 向上 从 离开 这 桌子 和 开始 到 写

[ɔ:l][baɪ] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .  
**all by itself on a sheet of white paper** .  
全部 经过 本身 在 一个 床单 的 白色的 纸 .

一天，罗莎莉独自坐在房间里想着自己的烦恼，突然看到一支笔从桌子上站起来，开始在一张白纸上自己写字。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]  
**As she did not know that it was guided by an invisible hand she was very**  
作为 她 做过 不是 知道 那 它 曾是 引导 经过 一个 无形的 手 她 曾是 非常

[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,  
**much astonished** ,  
很多 惊讶 ,

由于她并不知道这一切都是由一只看不见的手引导的，所以她感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][pen][hæd; həd] [si:st] [tu; tə] [mu:v] [ʃi; ʃi] [ˈɪnstəntli] [went] [ˈəʊvə(r)]  
**and the moment that the pen had ceased to move she instantly went over**  
和 这 片刻 那 这 笔 有 停止 到 移动 她 即刻 去 超过  
[tu; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,  
**to the table ,**  
到 这 桌子 ,  
笔尖刚一停住, 她就立刻走到桌边。

[weə(r)] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈvɜ:rsəz] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)]  
**where she found some lovely verses , telling her that another shared her**  
在哪里 她 成立 一些 迷人的 诗句 , 讲述 她 那 其他 共享 她  
[diˈstres] ,  
**distresses ,**  
痛苦 ,  
她在那里找到了一些优美的诗句, 告诉她有人和她一样感到痛苦。

[wʌtˈevə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi; bi] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;  
**whatever they might be , and loved her with all his heart ;**  
任何 他们 可能 是 , 和 喜爱 她 和 全部 他的 心 ;  
无论他们是什么, 他都全心全意地爱着她;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][rest] [ʌnˈtɪl][hi; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]  
**and that he would never rest until he had delivered her from the**  
和 那 他 会 绝不 休息 直到 他 有 发表 她 从 这  
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi; ʃi] [ heɪt ] .  
**hands of the man she hated .**  
双手 的 这 男人 她 憎恨 .  
他发誓, 在将她从她憎恨的男人手中解救出来之前, 他绝不会罢休。

[ðʌs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ʃi; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:ri] ,  
**Thus encouraged , she told him all her story ,**  
因此 鼓励 , 她 讲述 他 全部 她 故事 ,  
受到鼓舞后, 她把自己的遭遇都告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [ˈpæləs] ,  
**and of the arrival of a young stranger in her father's palace ,**  
和 的 这 到达 的 一个 年轻的 陌生人 在 她 父亲的 宫殿 ,  
以及一位年轻陌生人来到她父亲的宫殿的故事,

[hu:z] [lʊks] [hæd; həd][səʊ] [tʃɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv]  
**whose looks had so charmed her that since that day she had thought of**  
谁 看起来 有 所以 迷住了 她 那 自从 那 天 她 有 想法 的  
[nəʊ][wʌn] [els] .  
**no one else .**  
不 一 别的 .  
他的容貌如此迷人, 从那天起, 她心中就再也没有其他人了。

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .  
**At these words the Prince could contain himself no longer .**  
在 这些 字 这 王子 可以 包含 他自己 不 更长 .  
听到这些话, 王子再也按捺不住了。

[hi; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈrəʊzəlɪz] [fi:t] .  
**He took the pebble from his mouth , and flung himself at Rosalie's feet .**  
他 采取 这 卵石 从 他的 嘴 , 和 扔 他自己 在 罗莎莉的 脚 .  
他从嘴里取出石子, 扑倒在罗莎莉的脚边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz]  
**When they had got over the first rapture of meeting they began to make plans**  
什么时候 他们 有 得到 超过 这 第一的 狂喜 的 会议 他们 开始 到 制作 计划  
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .  
**to escape from the power of the Prince of the Air .**  
到 逃脱 从 这 力量 的 这 王子 的 这 空气 .  
当他们从初次相遇的兴奋中回过神来后，便开始计划如何逃脱空中王子的控制。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [pruːv] [ˈiːzɪ] ,  
**But this did not prove easy ,**  
但 这 做过 不是 证明 简单的 ,  
但这并非易事。  
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [stəʊn] [wʊd] [ˈəʊnli] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,  
**for the magic stone would only serve for one person at a time ,**  
为了 这 魔法 石头 会 仅有的 服务 为了 一 人 在 一个 时间 ,  
因为那块魔法石一次只能对一个人起作用。

[ænd; ænd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˈrəʊzəli; ˈrɔː][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [aɪl] [wʊd] [hæv; həv]  
**and in order to save Rosalie the Prince of the Golden Isle would have**  
和 在 命令 到 节省 罗莎莉 这 王子 的 这 金的 小岛 会 有  
[tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .  
**to expose himself to the fury of his enemy .**  
到 暴露 他自己 到 这 愤怒 的 他的 敌人 .  
为了拯救罗莎莉，黄金岛王子不得不让自己暴露在敌人的怒火之下。

[bʌt; bət][ˈrəʊzəli; ˈrɔː] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .  
**But Rosalie would not hear of this .**  
但 罗莎莉 会 不是 听到 的 这 .  
但罗莎莉绝对不会接受这种说法。  
- [nəʊ] , [prɪns] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [saɪns] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈaɪlənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [fiːlz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n]  
**' No , Prince , ' she said ; ' since you are here this island no longer feels a prison**  
- 不 , 王子 , - 她 说 ; - 自从 你 是 这里 这 岛 不 更长 感觉 一个 监狱  
.  
:  
.

[brɪˈsɑɪdz] , [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeəri] ,  
**Besides , you are under the protection of a Fairy ,**  
除了 , 你 是 在下面 这 保护 的 一个 仙女 ,  
此外，你还受到仙女的庇护。  
[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪts][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .  
**who always visits your father's court at this season .**  
WHO 总是 访问 你的 父亲的 法庭 在 这 季节 .  
每年这个时候，总会有人去你父亲的宫廷拜访。

[gəʊ] [ˈɪnstəntli] [ænd; ænd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**Go instantly and seek her ,**  
去 即刻 和 寻找 她 ,  
立即去找她，  
[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [faʊnd] [ɪmˈplɔː(r)][ðə; ði] [ɡɪft][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [stəʊn] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [pˈaʊəz] .  
**and when she is found implore the gift of another stone with similar powers .**  
和 什么时候 她 是 成立 恳求 这 礼物 的 其他 石头 和 相似的 权力 .  
找到她之后，恳求赐予她另一块具有类似力量的石头。  
[wʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .  
**Once you have that , there will be no further difficulty in the way of escape .**  
一次 你 有 那 , 那里 将要 是 不 更远 困难 在 这 方式 的 逃脱 .  
一旦拥有了它，逃脱之路就不会再有困难了。

- [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['pæləs] ,  
' **The Prince of the Air returned a few days later from his mother's palace** ,  
- 这 王子 的 这 空气 返回 一个 很少 天 之后 从 他的 母亲的 宫殿 ,  
“空中王子几天后从他母亲的宫殿返回。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set] [aʊt] .  
**but the Invisible Prince had already set out** .  
但 这 无形的 王子 有 已经 放 出去 .  
但隐形王子已经出发了。

[hi:; hi][hæd; həd] , [həʊ'veə(r)] , [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,  
**He had , however , entirely forgotten the road by which he had come** ,  
他 有 , 然而 , 完全 被遗忘的 这 路 经过 哪个 他 有 来 ,  
然而，他却完全忘记了自己来时的路。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
**and lost himself for so long in the forest** ,  
和 丢失的 他自己 为了 所以 长的 在 这 森林 ,  
他迷失在森林里很久了，

[ðæt] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm][ðə; ði] ['feəri][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] , [ænd; ənd] ,  
**that when at last he reached home the Fairy had already left , and** ,  
那 什么时候 在 最后的 他 达到 家 这 仙女 有 已经 左边 , 和 ,  
当他终于回到家时，仙女已经离开了，而且，

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gri:f] ,  
**in spite of all his grief** ,  
在 尽管如此 的 全部 他的 悲伤 ,  
尽管他悲痛欲绝，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ferɪz] [nekst]['vɪzɪt] ,  
**there was nothing for it but to wait till the Fairy's next visit** ,  
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 等待 直到 这 仙女的 下一个 访问 ,  
除了等待仙女下次光临，别无他法。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['rəʊzəli; 'rɔ-][tu:; tə] ['sʌfə(r)] [θri:] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] .  
**and allow Rosalie to suffer three months longer** .  
和 允许 罗莎莉 到 遭受 三 几个月 更长 .  
让罗莎莉再受三个月的折磨。

[ðɪs] [θɔ:t] [drəʊv] [hɪm][tu:; tə][dɪ'speə(r)] ,  
**This thought drove him to despair** ,  
这 想法 驾驶 他 到 绝望 ,  
这个念头让他陷入了绝望。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]  
**and he had almost made up his mind to return to the place of**  
和 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 返回 到 这 地方 的  
[hɜ:(r); hə(r)][kæp'tɪvəti] ,  
**her captivity** ,  
她 囚禁 ,  
他几乎已经下定决心要回到她被囚禁的地方。

[wen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['æli] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,  
**when one day , as he was strolling along an alley in the woods** ,  
什么时候 一 天 , 作为 他 曾是 漫步 沿着 一个 胡同 在 这 树林 ,  
有一天，当他沿着树林中的一条小路散步时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [əʊk] ['əʊpən][ɪts] [trʌŋk] ,  
**he saw a huge oak open its trunk** ,  
他 锯 一个 巨大的 橡木 打开 它是 树干 ,  
他看到一棵巨大的橡树打开了树干，



[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɔ:lðəʊ] [ai]  
**I have never ceased to think of her night and day , and , although I**  
我 有 绝不 停止 到 思考 的 她 夜晚 和 天 , 和 , 虽然 我  
[lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**love her ,**  
爱 她 ,

我日夜思念她，虽然我爱她，

[ai][eɪ 'em] [kwɔɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .  
**I am quite convinced that she will never care for me .**  
我 是 相当 确信 那 她 将要 绝不 关心 为了 我 .

我非常确信她永远不会喜欢我。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈpæləs] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnəts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [j'iəz] .  
**You know that I have in my palace the cabinets of the years .**  
你 知道 那 我 有 在 我的 宫殿 这 橱柜 的 这 年 .

你知道我的宫殿里收藏着历年来的珍藏。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] , [greɪt] [ˈmɪrər] [rɪflekt] [ðə; ðɪ][pɑ:st] ; [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsekənd] , [wi:; wi] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ]  
**In the first , great mirrors reflect the past ; in the second , we contemplate the**  
在 这 第一的 , 伟大的 镜子 反映 这 过去的 ; 在 这 第二 , 我们 沉思 这  
[ˈprez(ə)nt] ;  
**present ;**  
展示 ;

第一种情况下，巨大的镜子反映过去；第二种情况下，我们思考现在；

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] , [ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] .  
**in the third , the future can be read .**  
在 这 第三 , 这 未来 能 是 读 .

在第三点中，可以预见未来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [fled] [ˈɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ˈɑ:dʒəntaɪn] ,  
**It was here that I fled after I had gazed on the Princess Argentine ,**  
它 曾是 这里 那 我 逃亡 后 我 有 凝视 在 这 公主 阿根廷 ,

我凝视着阿根廷公主之后，便逃到了这里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lʌv] [ai][ˈəʊnli] [sɔ:ɪ] [sko:n] [ænd; ənd] [kən'tempt] .  
**but instead of love I only saw scorn and contempt .**  
但 反而 的 爱 我 仅有的 锯 轻蔑 和 鄙视 .

但我看到的不是爱，而是蔑视和鄙夷。

[θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] , [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,  
**Think how great must be my devotion , when , in spite of my fate ,**  
思考 如何 伟大的 必须 是 我的 虔诚 , 什么时候 , 在 尽管如此 的 我的 命运 ,

想想我的奉献精神该有多么伟大，即便命运如此捉弄人，我依然如此。

[ai] [stɪl] [lʌv] [ɒn] !  
**I still love on !**  
我 仍然 爱 在 !

我依然爱着！

- [naʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgəʊldən] [aɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,  
**' Now the Prince of the Golden Isle was enchanted with this conversation ,**  
- 现在 这 王子 的 这 金的 小岛 曾是 迷人的 和 这 对话 ,

“黄金岛王子被这番谈话深深吸引了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ˈɑ:dʒəntaɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] ,  
**for the Princess Argentine was his sister , and he hoped ,**  
为了 这 公主 阿根廷 曾是 他的 姐姐 , 和 他 希望 ,

因为阿根廷公主是他的妹妹，他希望



[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmi:z] ,  
**by means of her influence over the Prince of the Gnomes** ,  
经过 方法 的 她 影响 超过 这 王子 的 这 地精 ,  
通过她对侏儒王子的影响力,

[tu:; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv]['rəʊzəli; 'rɔ-] .  
**to obtain from his brother the release of Rosalie** .  
到 获得 从 他的 兄弟 这 发布 的 罗莎莉 .  
从他哥哥那里换取罗莎莉的释放。

[səʊ][hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'tʌ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['pæləs] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]  
**So he joyfully returned to his father's palace , where he found his friend the**  
所以 他 欣喜地 返回 到 他的 父亲的 宫殿 , 在哪里 他 成立 他的 朋友 这  
[ˈfeəri] ,  
**Fairy** ,  
仙女 ,  
于是他兴高采烈地回到父亲的宫殿, 在那里他找到了他的朋友仙女。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['peb(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**who at once presented him with a magic pebble like his own** .  
WHO 在 一次 呈现 他 和 一个 魔法 卵石 喜欢 他的 自己的 .  
他随即送给他一块和他自己的一样的魔法鹅卵石。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)][ˈrəʊzəli; 'rɔ-] ,  
**As may be imagined , he lost no time in setting out to deliver Rosalie** ,  
作为 可能 是 想象 , 他 丢失的 不 时间 在 环境 出去 到 递送 罗莎莉 ,  
可想而知, 他立即出发去接罗莎莉。

[ænd; ænd] ['trævlɪd] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
**and travelled so fast that he soon arrived at the forest** ,  
和 旅行 所以 快速地 那 他 很快 到达的 在 这 森林 ,  
他行进速度极快, 很快就到达了森林。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ:; ɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .  
**in the midst of which she lay a captive** .  
在 这 中间 的 哪个 她 躺 一个 俘虏 .  
她被囚禁在其中。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˈrəʊzəli; 'rɔ-] .  
**But though he found the palace he did not find Rosalie** .  
但 尽管 他 成立 这 宫殿 他 做过 不是 寻找 罗莎莉 .  
但他虽然找到了宫殿, 却没有找到罗莎莉。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ænd] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**He hunted high and low , but there was no sign of her** ,  
他 猎杀 高的 和 低的 , 但 那里 曾是 不 符号 的 她 ,  
他四处寻找, 但始终没有她的踪迹。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)]  
**and his despair was so great that he was ready , a thousand times over**  
和 他的 绝望 曾是 所以 伟大的 那 他 曾是 准备好 , 一个 千 时代 超过  
,  
,  
,  
他的绝望如此之深, 以至于他已经做好了千百次的准备。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .  
**to take his own life** .  
到 拿 他的 自己的 生活 .  
自杀。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪnəts]  
**At last he remembered the conversation of the two Princes about the cabinets**  
在 最后的 他 记得 这 对话 的 这 二 王子们 关于 这 橱柜  
[ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,  
**of the years** ,  
的 这 年 ,

他终于想起了两位王子关于历年内阁成员的谈话。

[ænd; əd][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][əʊk] [triː] ,  
**and that if he could manage to reach the oak tree** ,  
和 那 如果 他 可以 管理 到 抵达 这 橡木 树 ,  
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['rəʊzəli; 'rɔː-] .  
**he would be certain to discover what had become of Rosalie** .  
他 会 是 肯定 到 发现 什么 有 变得 的 罗莎莉 .  
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['rəʊzəli; 'rɔː-] .  
**he would be certain to discover what had become of Rosalie** .  
他 会 是 肯定 到 发现 什么 有 变得 的 罗莎莉 .

如果他能设法够到那棵橡树的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['rəʊzəli; 'rɔː-] .  
**he would be certain to discover what had become of Rosalie** .  
他 会 是 肯定 到 发现 什么 有 变得 的 罗莎莉 .  
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['rəʊzəli; 'rɔː-] .  
**he would be certain to discover what had become of Rosalie** .  
他 会 是 肯定 到 发现 什么 有 变得 的 罗莎莉 .

他一定会查明罗莎莉的下落。

[ˈhæpɪli] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; əd] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪnət]  
**Happily , he soon found out the secret of the passage and entered the cabinet**  
快乐地 , 他 很快 成立 出去 这 秘密 的 这 通道 和 进入 这 内阁  
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,  
**of the present** ,  
的 这 展示 ,

幸运的是，他很快就发现了通道的秘密，并进入了现在的柜子。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['rəʊzəli; 'rɔː-] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]  
**where he saw reflected in the mirrors the unfortunate Rosalie sitting on the floor**  
在哪里 他 锯 反映 在 这 镜子 这 不幸 罗莎莉 坐着 在 这 地面  
[ˈwiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,  
**weeping bitterly** ,  
哭泣 苦涩地 ,

他从镜子里看到不幸的罗莎莉坐在地上痛哭流涕。

[ænd; əd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['dʒiːnɪ, aɪ] , [huː] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .  
**and surrounded with genii , who never left her night or day** .  
和 包围 和 天才 , WHO 绝不 左边 她 夜晚 或者 天 .  
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['rəʊzəli; 'rɔː-] .  
**he would be certain to discover what had become of Rosalie** .  
他 会 是 肯定 到 发现 什么 有 变得 的 罗莎莉 .

她身边围绕着许多精灵，日夜不停地陪伴着她。

[ðɪs] [saɪt] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,  
**This sight only increased the misery of the Prince** ,  
这 视线 仅有的 增加 这 苦难 的 这 王子 ,  
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['rəʊzəli; 'rɔː-] .  
**he would be certain to discover what had become of Rosalie** .  
他 会 是 肯定 到 发现 什么 有 变得 的 罗莎莉 .

眼前的景象更加剧了王子的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ]  
**for he did not know where the castle was , nor how to set about finding**  
为了 他 做过 不是 知道 在哪里 这 城堡 曾是 , 也不 如何 到 放 关于 寻找  
[aɪ 'tiː] .  
**it** :  
它 :

因为他不知道城堡在哪里，也不知道该如何找到它。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [θruː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]  
**However , he resolved to seek the whole world through till he came to the**  
然而 , 他 已解决 到 寻找 这 所有的 世界 通过 直到 他 来了 到 这  
[raɪt] [pleɪs] .  
**right place** .  
正确的 地方 :

然而，他决心走遍世界，直到找到正确的地方。

[hi:; hi][br'gæən][baɪ] ['setɪŋ] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] ,  
**He began by setting sail in a favourable wind** ,  
他 开始 经过 环境 帆 在 一个 有利 风 ,  
他首先顺风扬帆起航。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ['fɒləʊd] [hɪm]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [si:] .  
**but his bad luck followed him even on the sea** .  
但 他的 坏的 运气 随后 他 甚至 在 这 海 .  
但即使到了海上，他的厄运也如影随形。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəslɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lənd] [wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔ:m] [ə'rəʊz] ,  
**He had scarcely lost sight of the land when a violent storm arose** ,  
他 有 几乎 丢失的 视线 的 这 土地 什么时候 一个 暴力 风暴 出现 ,  
他刚一看不到陆地，一场猛烈的风暴就袭来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [ɒn][tu:; tə]  
**and after several hours of beating about , the vessel was driven on to**  
和 后 一些 小时 的 殴打 关于 , 这 血管 曾是 驱动 在 到  
[sʌm; səm] [rɒks] ,  
**some rocks** ,  
一些 岩石 ,  
经过几个小时的颠簸，这艘船最终被推上了礁石。

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [dæft] [ɪt'self][tu:; tə]['bɪts] .  
**on which it dashed itself to bits** .  
在 哪个 它 虚线 本身 到 比特 .  
它猛地撞上去，把自己撞得粉碎。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ]  
**The Prince was fortunate enough to be able to lay hold of a floating**  
这 王子 曾是 幸运 足够的 到 是 有能力的 到 躺 抓住 的 一个 漂浮的  
[spa:(r)] ,  
**spar** ,  
斯帕 ,  
王子很幸运地找到了一根漂浮的桅杆。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'fləʊt] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]  
**and contrived to keep himself afloat ; and , after a long struggle with the**  
和 人为的 到 保持 他自己 漂浮 ; 和 , 后 一个 长的 斗争 和 这  
[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,  
**winds and waves** ,  
风 和 波浪 ,  
他设法让自己不被吹走；经过与风浪的长时间搏斗，

[hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:st][ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] .  
**he was cast upon a strange island** .  
他 曾是 投掷 之上 一个 奇怪的 岛 .  
他被流放到了一个陌生的岛屿上。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] , [tu:; tə][hɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
**But what was his surprise , on reaching the shore , to hear sounds of the**  
但 什么 曾是 他的 惊喜 , 在 到达 这 支撑 , 到 听到 声音 的 这  
[məʊst] ['hɑ:trendɪŋ] [dɪ'stres] ,  
**most heartrending distress** ,  
最多 令人心碎 痛苦 ,  
但当他到达岸边时，却听到了令人心碎的痛苦呻吟声，这让他感到非常惊讶。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['swi:tɪst] [sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [tʃɑ:md] [hɪm] !  
**mingled with the sweetest songs which had ever charmed him !**  
混合 和 这 最甜美的 歌曲 哪个 有 曾经 迷住了 他 !  
与那些曾让他着迷的最甜美的歌曲交织在一起！

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [raʊzd] ,  
His curiosity was instantly roused ,  
他的 好奇心 曾是 即刻 唤醒 ,  
他的好奇心立刻被激发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ˈkɔːʃəsli] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [hjuːdʒ][ˈdræɡənz] [ˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv]  
and he advanced cautiously till he saw two huge dragons guarding the gate of  
和 他 先进的 谨慎地 直到 他 锯 二 巨大的 龙 守护 这 门 的  
[ə; eɪ] [wʊd] .  
a wood .  
一个 木头 .

于是他小心翼翼地向前走，直到看到两条巨大的龙守卫着一片树林的大门。  
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] .  
They were terrible indeed to look upon .  
他们 是 糟糕的 的确 到 看 之上 .  
它们看起来确实很可怕。

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈskeɪlz] ; [ðeə(r)] [ˈkɜːli] [teɪlz] [ɪkˈstendɪd] [faː(r)][ˈəʊvə(r)]  
Their bodies were covered with glittering scales ; their curly tails extended far over  
他们的 身体 是 涵盖 和 闪闪发光 秤 ; 他们的 卷曲 尾巴 扩展 远的 超过  
[ðə; ði][lənd] ;  
the land ;  
这 土地 ;

它们的身体覆盖着闪闪发光的鳞片；它们卷曲的尾巴延伸到陆地的很远的地方；  
[ˈfleɪmz] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][ˈnəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv]  
flames darted from their mouths and noses , and their eyes would have  
火焰 飞镖 从 他们的 嘴 和 鼻子 , 和 他们的 眼睛 会 有  
[meɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ˈʌdə(r)] ;  
made the bravest shudder ;  
制成 这 最勇敢的 不寒而栗 ;

他们的口鼻喷出火焰，他们的眼睛会让最勇敢的人也感到不寒而栗；  
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,  
but as the Prince was invisible and they did not see him ,  
但 作为 这 王子 曾是 无形的 和 他们 做过 不是 看 他 ,  
但由于王子是隐形的，他们没有看到他。

[hiː; hi] [slɪpt] [paːst][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .  
he slipped past them into the wood .  
他 滑倒了 过去的 他们 进入 这 木头 .  
他悄悄溜进了树林。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] ,  
He found himself at once in a labyrinth ,  
他 成立 他自己 在 一次 在 一个 迷宫 ,  
他发现自己瞬间置身于迷宫之中。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeniwʌn] ; [ɪn][ˈfækt] ,  
and wandered about for a long time without meeting anyone ; in fact ,  
和 漫步 关于 为了 一个 长的 时间 没有 会议 任何人 ; 在 事实 ,  
他四处游荡了很久，都没遇到一个人；事实上，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˈhjuːmən][hændz] ,  
the only sight he saw was a circle of human hands ,  
这 仅有的 视线 他 锯 曾是 一个 圆圈 的 人类 双手 ,  
他眼前唯一看到的景象，就是一圈人手。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪst] , [ɪːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,  
sticking out of the ground above the wrist , each with a bracelet of gold ,  
粘性 出去 的 这 地面 多于 这 手腕 , 每个 和 一个 手镯 的 金子 ,  
从地面伸出的手腕上方，每根手上都戴着一条金手链。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .  
**on which a name was written** .  
在 哪个 一个 姓名 曾是 书面 :

上面写着一个名字。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['læbəɪnθ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɪʃəriəs] [hi:; hi] [br'keɪm] ,  
**The farther he advanced in the labyrinth the more curious he became** ,  
这 更远 他 先进的 在 这 迷宫 这 更多的 好奇的 他 成为 ,

他在迷宫中走得越远, 就越好奇。

[tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [tu:] [kɔ:psɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] ['æli] ,  
**till he was stopped by two corpses lying in the midst of a cypress alley** ,  
直到 他 曾是 停止 经过 二 尸体 说谎 在 这 中间 的 一个 柏 胡同 ,

直到他被躺在柏树林荫道中央的两具尸体挡住了去路。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ska:lət] [kɔ:d] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ɒn] [wɪtʃ]  
**each with a scarlet cord round his neck and a bracelet on his arm on which**  
每个 和 一个 猩红 绳索 圆形的 他的 脖子 和 一个 手镯 在 他的 手臂 在 哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,  
**were engraved their own names** ,  
是 刻 他们的 自己的 姓名 ,

他们脖子上都戴着一条猩红色的绳子, 手臂上戴着一个手镯, 手镯上刻着他们自己的名字。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tu:] [prɪn'sesɪs] .  
**and those of two Princesses** .  
和 那些 的 二 公主们 :

还有两位公主的。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] [ði:z] [ded] [men][æz; əz] [kɪŋz] [ɒv; əv] [tu:] [lɑ:dʒ] ['aɪləndz] [nɪə(r)]  
**The invisible Prince recognised these dead men as Kings of two large islands near**  
这 无形的 王子 已确认 这些 死的 男人 作为 国王 的 二 大的 岛屿 靠近

[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,  
**his own home** ,  
他的 自己的 家 ,

这位隐形的王子认出这些死者是他家乡附近两个大岛的国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][hɪm] .  
**but the names of the Princesses were unknown to him** .  
但 这 姓名 的 这 公主们 是 未知 到 他 :

但他并不知道这些公主的名字。

[hi:; hi] [gri:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm]  
**He grieved for their unhappy fate , and at once proceeded to bury them**  
他 伤心 为了 他们的 不开心 命运 , 和 在 一次 继续 到 埋葬 他们  
;  
;  
;

他们为他们的不幸命运感到悲痛, 并立即着手埋葬他们;

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ,  
**but no sooner had he laid them in their graves** ,  
但 不 很快 有 他 铺设 他们 在 他们的 坟墓 ,

但他刚把他们安葬,

[ðæn; ðən][ðeə(r)][hændz] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðəʊz]  
**than their hands started up through the earth and remained sticking up like those**  
比 他们的 双手 开始 向上 通过 这 地球 和 剩余 粘性 向上 喜欢 那些

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊz] .  
**of their fellows** .  
的 他们的 伙伴们 :

然后他们的手从地里伸出来, 像他们的同伴一样高高竖起。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] ,  
**The Prince went on his way , thinking about this strange adventure ,**  
这 王子 去 在 他的 方式 , 思维 关于 这 奇怪的 冒险 ,  
王子继续赶路, 心中回想着这段奇特的经历。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][tɔːl] [mæn] [huːz] [feɪs]  
**when suddenly at the turn of the walk he perceived a tall man whose face**  
什么时候 突然 在 这 转动 的 这 走 他 感知 一个 高的 男人 谁 脸  
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ,  
**was the picture of misery ,**  
曾是 这 图片 的 苦难 ,  
突然, 在拐弯处, 他看到一个高个子男人, 脸上满是痛苦的表情。

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [neks]  
**holding in his hands a silken cord of the exact colour of those round the necks**  
保持 在 他的 双手 一个 丝 绳索 的 这 精确的 颜色 的 那些 圆形的 这 脖子  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [men] .  
**of the dead men .**  
的 这 死的 男人 .  
他手中拿着一条丝绳, 颜色与死者脖子上的丝绳一模一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɜːðə(r)] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [əˈhʌðə(r)] [æz; əz] [ˈmɪzrəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz]  
**A few steps further this man came up with another as miserable to the full as**  
一个 很少 步骤 更远 这 男人 来了 向上 和 其他 作为 悲惨的 到 这 满的 作为  
[hiː; hi] [hɪmˈself] ;  
**he himself ;**  
他 他自己 ;  
再往前走几步, 这个人又想出了另一个和他一样悲惨的主意;

[ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [ɪmˈbreɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [ðə; ði] [kɔːdz] [raʊnd] [ðeə(r)]  
**they silently embraced , and then without a word passed the cords round their**  
他们 默默 拥抱 , 和 然后 没有 一个 单词 通过了 这 绳索 圆形的 他们的  
[θrəʊt] ,  
**throats ,**  
喉咙 ,  
他们默默地拥抱在一起, 然后一言不发地将绳子套在彼此的脖子上。

[ænd; ənd] [fel] [ded] [saɪd][baɪ][saɪd] .  
**and fell dead side by side .**  
和 跌倒 死的 边 经过 边 .  
他们并排倒下, 双双毙命。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [prɪns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [kɔːd] .  
**In vain the Prince rushed to their assistance and strove to undo the cord .**  
在 徒劳 这 王子 匆忙 到 他们的 协助 和 努力 到 撤销 这 绳索 .  
王子徒劳地冲上前去帮忙, 努力解开绳索。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈluːs(ə)n][aɪ ˈtiː] ; [səʊ][hiː; hi] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]  
**He could not loosen it ; so he buried them like the others and continued**  
他 可以 不是 松开 它 ; 所以 他 埋葬 他们 喜欢 这 其他的 和 持续  
[hɪz; ɪz] [pɑːθ] .  
**his path .**  
他的 小路 .  
他无法松开它, 于是像埋葬其他人一样把它们埋了起来, 继续他的旅程。

[hiː; hi] [felt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [greɪt] [ˈpruːd(ə)ns][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,  
**He felt , however , that great prudence was necessary ,**  
他 毛毡 , 然而 , 那 伟大的 谨慎 曾是 必要的 ,  
但他认为, 务必保持高度谨慎。

[ɔ:(r)][hi:; hi][hɪm'self] [maɪt] [br'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ;  
**or he himself might become the victim of some enchantment ;**  
或者 他 他自己 可能 变得 这 受害者 的 一些 魅力 ;

或者他自己可能会成为某种魔法的受害者；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][slɪp][pɑ:st][ðə; ði] ['drægənz] , [ænd; ənd]['entə(r)][ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)]  
**and he was thankful to slip past the dragons , and enter a beautiful**  
和 他 曾是 感恩 到 滑 过去的 这 龙 , 和 进入 一个 美丽的  
[pɑ:k] ,  
**park ,**  
公园 ,

他很庆幸自己避开了恶龙，进入了一座美丽的公园。

[wɪð] [klɪə(r)] [stri:mz] [ænd; ənd] [swi:t] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; ei] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['meɪdnz] .  
**with clear streams and sweet flowers , and a crowd of men and maidens .**  
和 清除 溪流 和 甜的 花朵 , 和 一个 人群 的 男人 和 少女们 .

清澈的溪流，芬芳的鲜花，还有熙熙攘攘的男男女女。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,  
**But he could not forget the terrible things he had seen ,**  
但 他 可以 不是 忘记 这 糟糕的 事物 他 有 已见 ,  
[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,  
但他无法忘记他所目睹的那些可怕的事情。

[ænd; ənd] [həʊpt] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] .  
**and hoped eagerly for a clue to the mystery .**  
和 希望 急切地 为了 一个 线索 到 这 神秘 .

并热切期盼能找到解开这个谜团的线索。

['nəʊtɪsɪŋ] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,  
**Noticing two young people talking together ,**  
注意到 二 年轻的 人们 说 一起 ,  
['nəʊtɪsɪŋ] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,  
注意到两个年轻人正在交谈，

[hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm][eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .  
**he drew near thinking that he might get some explanation of what puzzled him .**  
他 画 靠近 思维 那 他 可能 得到 一些 解释 的 什么 困惑 他 .  
[hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm][eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .  
他走近些，心想或许能得到一些关于他困惑之事的解释。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] .  
**And so he did .**  
和 所以 他 做过 .  
[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] .  
于是他照做了。

- [ju:; jʊ][sweə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [em 'i:][tɪl] [ju:; jʊ][daɪ] ,  
**' You swear , ' said the Prince , ' that you will love me till you die ,**  
- 你 发誓 , - 说 这 王子 , - 那 你 将要 爱 我 直到 你 死 ,  
[ju:; jʊ][sweə(r)] , [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [em 'i:][tɪl] [ju:; jʊ][daɪ] ,  
“你发誓,”王子说,“你会爱我直到死去。”

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθləs] [hɑ:t] ,  
**but I fear your faithless heart ,**  
但 我 害怕 你的 不忠 心 ,  
[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθləs] [hɑ:t] ,  
但我惧怕你那颗背信弃义的心。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][æɪ; əl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['feəri] [dɪ'speə(r)] ,  
**and I feel that I shall soon have to seek the Fairy Despair ,**  
和 我 感觉 那 我 将 很快 有 到 寻找 这 仙女 绝望 ,  
[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][æɪ; əl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['feəri] [dɪ'speə(r)] ,  
我觉得我很快就要去寻找绝望仙子了。

['ru:lə(r)][ɒv; əv][hɑ:f] [ðɪs] ['aɪlənd] .  
**ruler of half this island .**  
统治者 的 一半 这 岛 .  
['ru:lə(r)][ɒv; əv][hɑ:f] [ðɪs] ['aɪlənd] .  
统治着这座岛屿的一半。

[ʃiː; ʃɪ] ['kæərɪz] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] [ə'weɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['mɪstrɪsɪz] ,  
**She carries off the lovers who have been cast away by their mistresses** ,  
她 携带 离开 这 恋人 WHO 有 到过 投掷 离开 经过 他们的 情妇们 ,  
她掳走了那些被情妇抛弃的情侣们。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [laɪf] .  
**and wish to have done with life** .  
和 希望 到 有 完毕 和 生活 .  
并希望结束这一生。

[ʃiː; ʃɪ] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)]  
**She places them in a labyrinth where they are condemned to walk for**  
她 地方 他们 在 一个 迷宫 在哪里 他们 是 谴责 到 走 为了  
[ˈevə(r)] ,  
**ever** ,  
曾经 ,  
她把他们关进迷宫，让他们永远在里面行走。

[wɪð] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,  
**with a bracelet on their arms and a cord round their necks** ,  
和 一个 手镯 在 他们的 武器 和 一个 绳索 圆形的 他们的 脖子 ,  
她们手臂上戴着手镯，脖子上系着绳子，  
[ən'les] [ðeɪ] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ðəm'selvz] .  
**unless they meet another as miserable as themselves** .  
除非 他们 见面 其他 作为 悲惨的 作为 他们自己 .  
除非他们遇到另一个和自己一样悲惨的人。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɔːd] [ɪz] ['pʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] ,  
**Then the cord is pulled and they lie where they fall** ,  
然后 这 绳索 是 拉 和 他们 说谎 在哪里 他们 落下 ,  
然后绳子被拉动，他们就倒在了地上。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['berɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pɑːsə(r)][baɪ] .  
**till they are buried by the first passer by** .  
直到 他们 是 埋葬 经过 这 第一的 过路人 经过 .  
直到被第一个路人埋葬。

['terəb(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [deθ] [wʊd] [biː; bi] , - ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,  
**Terrible as this death would be , ' added the Prince** ,  
糟糕的 作为 这 死亡 会 是 , - 额外 这 王子 ,  
“虽然这种死法很可怕,”王子补充道, “

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .  
**' it would be sweeter than life if I had lost your love** .  
- 它 会 是 更甜 比 生活 如果 我 有 丢失的 你的 爱 .  
“如果我失去了你的爱，那将比生命更美好。”

- [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hæpi] ['lʌvəz] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [griːv] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ,  
**' The sight of all these happy lovers only made the Prince grieve the more** ,  
- 这 视线 的 全部 这些 快乐的 恋人 仅有的 制成 这 王子 悲伤 这 更多的 ,  
“看到这些幸福的情侣，王子更加悲伤了。”  
[ænd; ənd][hiː; hi] [ 'wɒndə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['siːɔː(r)] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] ;  
**and he wandered along the seashore spending his days** ;  
和 他 漫步 沿着 这 海滨 开支 他的 天 ;  
他终日沿着海边漫步；  
[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ bi'weɪl ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,  
**but one day he was sitting on a rock bemoaning his fate** ,  
但 一 天 他 曾是 坐着 在 一个 岩石 哀叹 他的 命运 ,  
但有一天，他坐在石头上哀叹自己的命运，



[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,  
**and the impossibility of leaving the island** ,  
和 这 不可能 的 离开 这 岛 ,  
以及无法离开这座岛屿,

[wen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [si:] [əˈprɪəd] [tu:; tə] [reɪz] [ɪt'self] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,  
**when all in a moment the sea appeared to raise itself nearly to the skies** ,  
什么时候全部 在 一个 片刻 这 海 出现 到 增加 本身 几乎 到 这 天空 ,  
刹那间, 海水仿佛升腾到近乎天空的高度,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪvz] ['ekəʊd] [wɪð] ['hɪdiəs] [skri:mz] .  
**and the caves echoed with hideous screams** .  
和 这 洞穴 回声 和 可怕 尖叫 .  
洞穴里回荡着凄厉的尖叫声。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,  
**As he looked a woman rose from the depths of the sea** ,  
作为 他 看起来 一个 女士 玫瑰 从 这 深度 的 这 海 ,  
他望去, 只见一个女人从海底深处升起。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈmædli] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈfʊəriəs] [ˈdʒaɪənt] .  
**flying madly before a furious giant** .  
飞行 疯狂地 前 一个 狂怒 巨大的 .  
在愤怒的巨人面前疯狂飞行。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] ['sɒfənd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn]  
**The cries she uttered softened the heart of the Prince ; he took the stone**  
这 哭泣 她 说出 软化 这 心 的 这 王子 ; 他 采取 这 石头  
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,  
**from his mouth** ,  
从 他的 嘴 ,  
她发出的哭声软化了王子的心; 他从嘴里拿出了石头。

[ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sp:d] [hi:; hi] [rʌft] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,  
**and drawing his sword he rushed after the giant** ,  
和 绘画 他的 剑 他 匆忙 后 这 巨大的 ,  
他拔出剑, 冲向巨人。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈleɪdi] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .  
**so as to give the lady time to escape** .  
所以 作为 到 给 这 女士 时间 到 逃脱 .  
以便给这位女士争取逃脱的时间。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,  
**But hardly had he come within reach of the enemy** ,  
但 几乎 有 他 来 之内 抵达 的 这 敌人 ,  
但他刚一靠近敌人,

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**than the giant touched him with a ring that he held in his hand** ,  
比 这 巨大的 感动 他 和 一个 戒指 那 他 握住 在 他的 手 ,  
然后巨人用他手中的戒指碰了他一下,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmu:vəbl] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .  
**and the Prince remained immovable where he stood** .  
和 这 王子 剩余 不可移动的 在哪里 他 站立 .  
王子依然站在原地, 一动不动。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ðen] [ˈheɪstɪli] [ˌri:'dʒɔɪn, ri-] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ʌnd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,  
**The giant then hastily rejoined his prey , and , seizing her in his arms** ,  
这 巨大的 然后 草草 重新加入 他的 猎物 , 和 , 抓住 她 在 他的 武器 ,  
巨人随即匆忙地回到猎物身边, 一把将她抱在怀里,

[hi:; hi] [plʌndʒd] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .  
**he plunged her into the sea** .  
他 暴跌 她 进入 这 海 .

他把她扔进了海里。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [sʌm; səm][ˈtraɪ(ə)n][tu:; tə][baɪnd] [tʃeɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [aɪl] ,  
**Then he sent some tritons to bind chains about the Prince of the Golden Isle** ,  
然后 他 发送 一些 海神 到 绑定 链条 关于 这 王子 的 这 金的 小岛 ,  
然后他派了一些海神去给黄金岛王子绑上锁链。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [felt] [hɪm'self] [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,  
**and he too felt himself borne to the depths of the ocean** ,  
和 他 也 毛毡 他自己 出生 到 这 深度 的 这 海洋 ,  
他也感到自己被卷入了海洋深处。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ˈevə(r)] [əˈgen] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .  
**and without the hope of ever again seeing the Princess** .  
和 没有 这 希望 的 曾经 再次 看到 这 公主 .  
而且，她再也没有希望见到公主了。

[naʊ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hu:m] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][hæd; həd][səʊ] [ˈræʃli] [əˈtækt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]  
**Now the giant whom the invisible had so rashly attacked was the Lord of**  
现在 这 巨大的 谁 这 无形的 有 所以 贸然 遭到攻击 曾是 这 主 的  
[ðə; ði] [si:] ,  
**the Sea** ,  
这 海 ,  
现在，那个被隐形人鲁莽攻击的巨人，正是海洋之主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] ,  
**and the third son of the Queen of the Elements** ,  
和 这 第三 儿子 的 这 女王 的 这 元素 ,  
以及元素女王的第三个儿子，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)]  
**and he had touched the youth with a magic ring which enabled a mortal**  
和 他 有 感动 这 青年 和 一个 魔法 戒指 哪个 已启用 一个 凡人  
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .  
**to live under water** .  
到 居住 在下面 水 .  
他曾用一枚魔法戒指触碰过那个年轻人，这枚戒指可以让凡人在水下生活。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [aɪl] [faʊnd] , [wen] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪ(ə)n] ,  
**So the Prince of the Golden Isle found , when bound in chains by the tritons** ,  
所以 这 王子 的 这 金的 小岛 成立 , 什么时候 边界 在 链条 经过 这 海神 ,  
于是，当黄金岛王子被海神特里同用锁链束缚时，他发现

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd][pɑ:st] [ɪˈmens]  
**he was carried through the homes of strange monsters and past immense**  
他 曾是 携带 通过 这 房屋 的 奇怪的 怪物 和 过去的 巨大  
[ˈsi:wi:d] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] ,  
**seaweed forests** ,  
海藻 森林 ,  
他被带着穿过奇异怪物的家园，经过巨大的海藻森林，

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][vɑ:st][ˈsændi] [speɪs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hju:dʒ] [rɒks] .  
**till he reached a vast sandy space , surrounded by huge rocks** .  
直到 他 达到 一个 广阔的 沙 空间 , 包围 经过 巨大的 岩石 .  
直到他来到一片广袤的沙地，周围环绕着巨大的岩石。

[ɒŋ][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [sæt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æz; əz] [ɒŋ][ə; eɪ] [θrəʊn] .  
**On the tallest of the rocks sat the giant as on a throne** .  
在 这 最高 的 这 岩石 卫星 这 巨大的 作为 在 一个 王座 .  
巨人端坐在最高的岩石上，如同坐在王座上。

- [ræʃ] ['mɔ:t(ə)l] , - [sed] [hi:; hi] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [drægd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , - [ju:; jʊ][hæv; həv]  
' **Rash mortal** , ' **said he** , **when the Prince was dragged before him** , ' **you have**  
- 皮疹 凡人 , - 说 他 , 什么时候 这 王子 曾是 拖拽 前 他 , - 你 有  
[dɪ'zɜ:vð] [deθ] ,  
**deserved death** ,  
应得的 死亡 ,

“鲁莽的凡人,”当王子被拖到他面前时, 他说, “你罪该万死。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv]['əʊnli][tu:; tə][sʌfə(r)] [mɔ:(r)] ['kru:əli] .  
**but you shall live only to suffer more cruelly** .  
但 你 将 居住 仅有的 到 遭受 更多的 残酷地 .

但你活着只会遭受更加残酷的折磨。

[gəʊ] , [ænd; ənd][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['plezə(r)] [tu:; tə]  
**Go** , **and add to the number of those whom it is my pleasure to**  
去 , 和 添加 到 这 数字 的 那些 谁 它 是 我的 乐趣 到  
[tɔ:tʃə(r)] .  
**torture** .  
酷刑 .

去吧, 让更多人加入到我乐于折磨的行列中。

- [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] ;  
' **At these words the unhappy Prince found himself tied to a rock** ;  
- 在 这些 字 这 不开心 王子 成立 他自己 系 到 一个 岩石 ;

“听到这些话, 不幸的王子发现自己被绑在了一块岩石上;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)]  
**but he was not alone in his misfortunes** , **for all round him were**  
但 他 曾是 不是 独自的 在 他的 不幸 , 为了 全部 圆形的 他 是  
[tʃeɪnd] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ,  
**chained Princes and Princesses** ,  
连锁 王子们 和 公主们 ,

但他并非孤身一人遭遇不幸, 因为他周围都是被锁链束缚的王子和公主。

[hu:m] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][led] ['kæptɪv] .  
**whom the giant had led captive** .  
谁 这 巨大的 有 引领 俘虏 .

巨人俘虏的。

[ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,  
**Indeed** , **it was his chief delight to create a storm** ,  
的确 , 它 曾是 他的 首席 喜 到 创造 一个 风暴 ,

事实上, 制造风暴正是他最大的乐趣。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][lɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪznər] .  
**in order to add to the list of his prisoners** .  
在 命令 到 添加 到 这 列表 的 他的 囚犯 .

为了将他俘虏的人数增加到他的囚犯名单中。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] ,  
**As his hands were fastened** ,  
作为 他的 双手 是 系紧 ,

他的双手被绑住了,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv]  
**it was impossible for the Prince of the Golden Isle to make use of**  
它 曾是 不可能的 为了 这 王子 的 这 金的 小岛 到 制作 使用 的  
[hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [stəʊn] ,  
**his magic stone** ,  
他的 魔法 石头 ,

黄金岛王子不可能使用他的魔法石。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ɐnd] [deɪz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ˈrəʊzəli; ˈrɔ-] .

**and he passed his nights and days dreaming of Rosalie** .  
和 他 通过了 他的 夜晚 和 天 做梦 的 罗莎莉 .

他日夜思念着罗莎莉。

[bʌt; bət][æɪ; ət][lɑːst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əˈmjuːz]

**But at last the time came when the giant took it into his head to amuse**

[hɪmˈself] [baɪ] [əˈreɪndʒɪŋ] [faɪts] [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] .

**himself by arranging fights between some of his captives** .  
他自己 经过 安排 战斗 之间 一些 的 他的 俘虏 .

但最终，巨人突发奇想，安排他的一些俘虏互相残杀，以此取乐。

[lɒts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ɐnd][wʌn] [fel] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [prɪns] , [huːz] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

**Lots were drawn , and one fell upon our Prince , whose chains were**

[ˈmiːdiətli] [ˈluːs(ə)nd] .

**immediately loosened** .  
立即地 松动 .

抽签决定了胜负，结果抽中了王子的签，王子的锁链立刻被解开了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][set] [friː] , [hiː; hi] [snæɪtɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stəʊn] , [ænd; ɐnd] [bɪˈkeɪm]

**The moment he was set free , he snatched up his stone , and became**

[ɪnˈvɪzəb(ə)] .

**invisible** .  
无形的 .

他一获得自由，就抓起石头，隐身了起来。

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [meɪ]

**The astonishment of the giant at the sudden disappearance of the Prince may**

[wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

**well be imagined** .  
出色地 是 想象 .

巨人对王子突然消失的震惊之情，是可以想象的。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lert] ,

**He ordered all the passages to be watched , but it was too late ,**

[hɪ; hi] [ˈɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lert] ,

他下令监视所有通道，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɡlaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [rɒks] .

**for the Prince had already glided between two rocks** .  
为了 这 王子 有 已经 滑翔 之间 二 岩石 .

因为王子已经从两块岩石之间滑过。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [weə(r)] [hiː; hi] [met] [ˈnʌθɪŋ]

**He wandered for a long while through the forests , where he met nothing**

[bʌt; bət] [ˈfiəf(ə)] [ˈmɒnstəz] ;

**but fearful monsters** ;  
但 可怕 怪物 ;

他在森林里徘徊了很久，遇到的全是可怕的怪物；

[hiː; hi] [klaɪmd] [rɒk] [ˈɑːftə(r)] [rɒk] , [stɜːd] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

**he climbed rock after rock , steered his way from tree to tree ,**

[hɪ; hi] [klaɪmd] [rɒk] [ˈɑːftə(r)] [rɒk] , [stɜːd] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

他攀爬一块又一块岩石，从一棵树飞到另一棵树，

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][hi:; hi] [ə̃'raɪvɔ̃] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ɛ̃dʒ] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [si:] ,  
**till at length he arrived at the edge of the sea** ,  
直到 在 长度 他 到达的 在 这 边缘 的 这 海 ,  
最后他到达了海边。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [fʊ̃t] [ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ] ['maʊ̃ntən] [ð̃æt] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [tu:; tə̃][hæ̃v; hə̃v] [si:n] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i]  
**at the foot of a mountain that he remembered to have seen in the**  
在 这 脚 的 一个 山 那 他 记得 到 有 已见 在 这  
['kæ̃bɪnət][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]['prez(ə̃)nt] ,  
**cabinet of the present** ,  
内阁 的 这 展示 ,  
在一座山脚下，他记得这座山曾在现在的橱柜里出现过。

[wẽə(r)] ['rə̃uzə̃li; 'rɔ̃-][wɒ̃z; wə̃z][held] ['kæ̃ptɪv] .  
**where Rosalie was held captive** .  
在哪里 罗莎莉 曾是 握住 俘虏 .  
罗莎莉被囚禁的地方。

[fɪ̃ld] [wĩð] [dʒɔ̃ɪ] , [hi:; hi] [meɪ̃d] [hɪ̃z; ɪ̃z] [wei] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃i][tɒ̃p][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['maʊ̃ntən] [wĩtʃ] [pɪ̃ə̃st]  
**Filled with joy , he made his way to the top of the mountain which pierced**  
已填 和 喜悦 , 他 制成 他的 方式 到 这 顶部 的 这 山 哪个 穿孔  
[ð̃ə; ð̃i] [klaʊ̃dz] ,  
**the clouds** ,  
这 云 ,  
他满心欢喜地爬上了那座直插云霄的山峰之巅。

[ænd; ə̃nd][ð̃ə̃ə(r)][hi:; hi] [faʊ̃nd] [ə; eɪ] ['pæləs] .  
**and there he found a palace** .  
和 那里 他 成立 一个 宫殿 .  
他在那里发现了一座宫殿。

[hi:; hi] ['entəd] , [ænd; ə̃nd][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] ['mɪ̃d(ə̃)l] [ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [lɒ̃ŋ] ['gæləri] [hi:; hi] [dɪ̃'sklə̃vəd] [ə; eɪ]['krɪ̃st(ə̃)l]  
**He entered , and in the middle of a long gallery he discovered a crystal**  
他 进入 , 和 在 这 中间 的 一个 长的 画廊 他 发现 一个 水晶  
[ru:m] ,  
**room** ,  
房间 ,  
他走了进去，在一条长长的走廊中央，他发现了一个水晶房间。

[ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [mɪ̃dst] [ɒ̃v; ə̃v] [wĩtʃ] [sæt]['rə̃uzə̃li; 'rɔ̃-] , ['gɑ̃:dɪ̃d] [naɪ̃t] [ænd; ə̃nd] [deɪ̃] [baɪ̃]['dʒi:nɪ̃aɪ̃] .  
**in the midst of which sat Rosalie , guarded night and day by genii** .  
在 这 中间 的 哪个 卫星 罗莎莉 , 守卫 夜晚 和 天 经过 天才 .  
罗莎莉就坐在那里，日夜有精灵守护着她。

[ð̃ə̃ə(r)] [wɒ̃z; wə̃z][nəʊ̃][dɔ̃:(r)] ['eniwẽə(r)] , [nɔ̃:(r)] ['eni] ['wɪ̃ndəʊ̃] .  
**There was no door anywhere , nor any window** .  
那里 曾是 不 门 任何地方 , 也不 任何 窗户 .  
到处都没有门，也没有窗户。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪ̃s] [saɪ̃t] [ð̃ə; ð̃i] [pɪ̃rɪ̃ns] [bɪ̃'keɪ̃m] [mɔ̃:(r)] ['pɒ̃z(ə̃)ld] [ð̃æ̃n; ð̃ən]['evə̃(r)] ,  
**At this sight the Prince became more puzzled than ever** ,  
在 这 视线 这 王子 成为 更多的 困惑 比 曾经 ,  
看到这一幕，王子更加困惑了。

[fɔ̃:(r); fə̃(r)][hi:; hi][dɪ̃d][nɒ̃t] [nəʊ̃] [haʊ̃] [hi:; hi][wɒ̃z; wə̃z][tu:; tə̃] [wɔ̃:(n)] ['rə̃uzə̃li; 'rɔ̃-][ɒ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z] [rɪ̃'tɜ̃:n] .  
**for he did not know how he was to warn Rosalie of his return** .  
为了 他 做过 不是 知道 如何 他 曾是 到 警告 罗莎莉 的 他的 返回 .  
因为他不知道该如何通知罗莎莉他即将归来。

[jɛ̃t] [aɪ̃'ti:] [brəʊ̃k] [hɪ̃z; ɪ̃z] [hɑ̃:t] [tu:; tə̃] [si:] [hɜ̃:(r); hə̃(r)] ['wi:pɪ̃ŋ] [frɒ̃m; frə̃m] [dɔ̃:n] [tɪ̃l] [dɑ̃:k] .  
**Yet it broke his heart to see her weeping from dawn till dark** .  
然而 它 打破 他的 心 到 看 她 哭泣 从 黎明 直到 黑暗的 .  
然而，看到她从早到晚哭泣，他心都碎了。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˈrəʊzəli; ˈrɔː-][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [ru:m] ,  
**One day , as Rosalie was walking up and down her room ,**  
一天 , 作为 罗莎莉 曾是 步行 向上 和 向下 她 房间 ,  
有一天, 罗莎莉在房间里来回踱步时,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [hæd; həd]  
**she was surprised to see that the crystal which served for a wall had**  
她 曾是 惊讶 到 看 那 这 水晶 哪个 服务 为了 一个 墙 有  
[grəʊn] [ˈklaʊdi] ,  
**grown cloudy ,**  
生长 多云 ,  
她惊讶地发现, 用作墙壁的水晶已经变得浑浊了。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [briːdɪd] [ɒn][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,  
**as if some one had breathed on it , and , what was more ,**  
作为 如果 一些 一 有 呼吸 在 它 , 和 , 什么 曾是 更多的 ,  
仿佛有人对着它吹过气一样, 而且, 更糟糕的是,

[weəˈlevə(r)][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈklaʊdɪd] .  
**wherever she moved the brightness of the crystal always became clouded .**  
无论 她 已搬 这 亮度 的 这 水晶 总是 成为 阴天 .  
无论她走到哪里, 水晶的光芒都会变得黯淡无光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnˈses] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)][hæd; həd]  
**This was enough to cause the Princess to suspect that her lover had**  
这 曾是 足够的 到 原因 这 公主 到 怀疑 那 她 情人 有  
[rɪˈtɜːnd] .  
**returned .**  
返回 .  
这足以让公主怀疑她的情人已经回来了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɛrɪz] [maɪnd][æt; ət][rest] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri]  
**In order to set the Prince of the Air's mind at rest she began by being very**  
在 命令 到 放 这 王子 的 这 空气 头脑 在 休息 她 开始 经过 存在 非常  
[ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɪm] ,  
**gracious to him ,**  
亲切 到 他 ,  
为了让空中王子安心, 她一开始就对他非常客气。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [begd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][kæpˈtɪvəti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ]  
**so that when she begged that her captivity might be a little lightened she**  
所以 那 什么时候 她 乞求 那 她 囚禁 可能 是 一个 小的 轻度 她  
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [rɪˈfjuːzd] .  
**should not be refused .**  
应该 不是 是 拒绝 .  
所以, 当她恳求减轻她的囚禁之苦时, 不应被拒绝。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈfeɪvə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]  
**At first the only favour she asked was to be allowed to walk for one**  
在 第一的 这 仅有的 偏爱 她 问 曾是 到 是 允许 到 走 为了 一  
[ˈaʊə(r)] [ˈevri] [deɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈɡæləri] .  
**hour every day up and down the long gallery .**  
小时 每一个 天 向上 和 向下 这 长的 画廊 .  
起初她唯一的要求是允许她每天花一个小时沿着长廊来回走动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɡrɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)] [prɪns] [ˈspiːdəli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]  
**This was granted , and the Invisible Prince speedily took the opportunity of**  
这 曾是 的确 , 和 这 无形的 王子 迅速地 采取 这 机会 的  
[ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ðɪ] [stəʊn] ,  
**handing her the stone ,**  
处理 她 这 石头 ,  
请求获准后, 隐形王子迅速抓住机会将宝石交给了她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][æɪt; ət][wʌns] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] .  
**which she at once slipped into her mouth** .  
哪个 她 在 一次 滑倒了 进入 她 嘴 .  
她立刻把它放进了嘴里。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæən; kən] [peɪnt] [ðə; ðɪ][ˈfɪʊəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈkæptə(r)][æɪt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˌdɪsəˈpiərəns] .  
**No words can paint the fury of her captor at her disappearance** .  
不 字 能 画 这 愤怒 的 她 俘虏者 在 她 消失 .  
任何言语都无法形容绑架者对她失踪的愤怒。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ɔːl] [speɪs] ,  
**He ordered the spirits of the air to fly through all space** ,  
他 订购 这 烈酒 的 这 空气 到 飞 通过 全部 空间 ,  
他命令空中的精灵飞遍整个宇宙,

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˈrəʊzəli; ˈrɔː-][weərˈlevə(r)][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] .  
**and to bring back Rosalie wherever she might be** .  
和 到 带来 后退 罗莎莉 无论 她 可能 是 .  
并把罗莎莉带回来, 无论她身在何处。

[ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] , [ænd; ənd] [spred] [ðəmˈselvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]  
**They instantly flew off to obey his commands , and spread themselves over the**  
他们 即刻 飞翔 离开 到 服从 他的 命令 , 和 传播 他们自己 超过 这  
[həʊl] [ɜːθ] .  
**whole earth** .  
所有的 地球 .  
它们立刻飞去遵照他的命令, 遍布整个大地。

[ˈmiːntaɪm] [ˈrəʊzəli; ˈrɔː-][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] [rɪːtʃt] , [hænd][ɪn][hænd] ,  
**Meantime Rosalie and the Invisible Prince had reached , hand in hand ,**  
与此同时 罗莎莉 和 这 无形的 王子 有 达到 , 手 在 手 ,  
与此同时, 罗莎莉和隐形王子手牵着手, 到达了.....

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgæləri] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ] [ˈterəs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] .  
**a door of the gallery which led through a terrace into the gardens** .  
一个 门 的 这 画廊 哪个 引领 通过 一个 阳台 进入 这 花园 .  
画廊的一扇门, 穿过露台就到了花园。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ɔːlˈredi] [seɪf] ,  
**In silence they glided along , and thought themselves already safe ,**  
在 沉默 他们 滑翔 沿着 , 和 想法 他们自己 已经 安全的 ,  
他们静静地滑行, 以为自己已经安全了。

[wen] [ə; eɪ][ˈfɪʊəriəs][ˈmɒnstə(r)] [dæft] [ɪtˈself][baɪ][ˈæksɪdənt] [əˈɡenst] [ˈrəʊzəli; ˈrɔː-][ænd; ənd][ðə; ðɪ]  
**when a furious monster dashed itself by accident against Rosalie and the**  
什么时候 一个 狂怒 怪物 虚线 本身 经过 事故 反对 罗莎莉 和 这  
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [prɪns] ,  
**Invisible Prince** ,  
无形的 王子 ,  
当一只愤怒的怪物意外撞到罗莎莉和隐形王子时,

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [fraɪt] [ʃiː; ʃɪ][let][gəʊ][hɪz; ɪz][hænd] .  
**and in her fright she let go his hand** .  
和 在 她 惊吓 她 让 去 他的 手 .  
她吓坏了, 松开了他的手。

[nəʊ][wʌn][kæən; kən] [spiːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,  
**No one can speak as long as he is invisible , and besides ,**  
不 一 能 说话 作为 长的 作为 他 是 无形的 , 和 除了 ,  
只要他处于隐形状态, 就没人能说话; 而且,

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,  
**they knew that the spirits were all around them** ,  
他们 知道 那 这 烈酒 是 全部 大约 他们 ,  
他们知道鬼魂就在他们周围。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [saʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'ekəgn,aɪzd] ;  
**and at the slightest sound they would be recognised** ;  
和 在 这 丝毫 声音 他们 会 是 已确认 ;  
哪怕最轻微的声音都能被认出来；

[səʊ][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][hændz] [maɪt]  
**so all they could do was to feel about in the hope that their hands might**  
所以 全部 他们 可以 做 曾是 到 感觉 关于 在 这 希望 那 他们的 双手 可能  
[wʌns] [mɔ:(r)] [mi:t] .  
**once more meet** .  
一次 更多的 见面 .  
所以他们只能摸索着，希望他们的手能够再次相遇。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !  
**But , alas !**  
但 , 唉 !  
但是，唉！

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['lɑ:stɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .  
**the joy of liberty lasted but a short time** .  
这 喜悦 的 自由 持续 但 一个 短的 时间 .  
自由的喜悦只持续了很短的时间。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndə] [ɪn][veɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
**The Princess , having wandered in vain up and down the forest** ,  
这 公主 , 拥有 漫步 在 徒劳 向上 和 向下 这 森林 ,  
公主在森林里徒劳地来回徘徊了很久，

[stɒpt] [æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .  
**stopped at last on the edge of a fountain** .  
停止 在 最后的 在 这 边缘 的 一个 喷泉 .  
最后停在了喷泉边。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] : - [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [maɪ]['lʌvə(r)] ,  
**As she walked she wrote on the trees : ' If ever the Prince , my lover ,**  
作为 她 步行 她 写道 在 这 树木 : - 如果 曾经 这 王子 , 我的 情人 ,  
她边走边在树上写着：“如果王子，我的爱人，

['kɒmz] [ðɪs] [wei] , [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)][aɪ] [dwel] ,  
**comes this way , let him know that it is here I dwell** ,  
来 这 方式 , 让 他 知道 那 它 是 这里 我 住 ,  
如果他走这条路，就让他知道我住在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][sɪt] ['deɪlɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['mɪŋɡlɪŋ] [maɪ] [tɪəz] [wɪð] [ɪts]  
**and that I sit daily on the edge of this fountain , mingling my tears with its**  
和 那 我 坐 日常的 在 这 边缘 的 这 喷泉 , 混杂 我的 眼泪 和 它是  
[ˈwɔ:təz] .  
**waters** .  
水 .

我每天都坐在这座喷泉边，让我的眼泪与喷泉的水混合在一起。  
- [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪ,aɪ] , [hu:] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**' These words were read by one of the genii , who repeated them to his**  
- 这些 字 是 读 经过 一 的 这 天才 , WHO 重复 他们 到 他的  
[ˈma:stə(r)] .  
**master** .  
掌握 .

“这些话是一位精灵读的，他把这些话复述给了他的主人。”



[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʰɜ:n] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)] , [wɒz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði]  
The Prince of the Air , in his turn making himself invisible , was led to the  
这 王子 的 这 空气 , 在 他的 转动 制作 他自己 无形的 , 曾是 引领 到 这  
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,  
fountain ,  
喷泉 ,

空中王子随即隐身，被引到了喷泉边。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊzəli; ˈrɔ-] .  
and waited for Rosalie .  
和 等待 为了 罗莎莉 .

然后等着罗莎莉。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp] ['i:gəli] ,  
When she drew near he held out his hand , which she grasped eagerly ,  
什么时候 她 画 靠近 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 她 抓住 急切地 ,  
她走近他时，他伸出手，她急切地握住了他的手。

['teɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ; [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] ,  
taking it for that of her lover ; and , seizing his opportunity ,  
采取 它 为了 那 的 她 情人 ; 和 , 抓住 他的 机会 ,  
他以为那是她情人的；于是，他抓住机会，

[ðə; ði] [prɪns] [pɑ:st] [ə; eɪ] [kɔ:d] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,  
the Prince passed a cord round her arms ,  
这 王子 通过了 一个 绳索 圆形的 她 武器 ,  
王子将一根绳子绕过她的手臂，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzə'bɪləti] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði]  
and throwing off his invisibility cried to his spirits to drag her into the  
和 投掷 离开 他的 隐形 哭 到 他的 烈酒 到 拖 她 进入 这  
[ləʊɪst] [pɪt] .  
lowest pit .  
最低 坑 .

他挣脱隐身状态，呼唤亡灵将她拖入最深的深渊。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [prɪns] [ə'piəd] ,  
It was at this moment that the Invisible Prince appeared ,  
它 曾是 在 这 片刻 那 这 无形的 王子 出现 ,  
就在这时，隐形王子出现了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nɪ,aɪ] ['maʊntɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,  
and at the sight of the Prince of the Genii mounting into the air ,  
和 在 这 视线 的 这 王子 的 这 天才 安装 进入 这 空气 ,  
看到精灵王子升入空中，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔ:d] , [hi:; hi] [gest] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæɪɪŋ] [ɒf] [ˈrəʊzəli; ˈrɔ-] .  
holding a silken cord , he guessed instantly that he was carrying off Rosalie .  
保持 一个 丝 绳索 , 他 猜对了 即刻 那 他 曾是 携带 离开 罗莎莉 .  
他手里拿着一根丝绳，立刻猜到自己要带走罗莎莉。

[hi:; hi] [felt] [səʊ] [əʊvə'welmd] [baɪ][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [θɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv]  
He felt so overwhelmed by despair that he thought for an instant of  
他 毛毡 所以 不堪重负 经过 绝望 那 他 想法 为了 一个 立即的 的  
[ˈpʊtɪŋ] [æən; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .  
putting an end to his life .  
推杆 一个 结尾 到 他的 生活 .  
他感到无比绝望，甚至有一瞬间想要结束自己的生命。

- [kæn; kən][aɪ] [sə'vaɪv] [maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ?  
' Can I survive my misfortunes ?  
- 能 我 存活 我的 不幸 ?

我能挺过这些不幸吗？

- [hiː; hi] [kraɪd] .  
' **he cried** .  
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] ,  
' **I fancied I had come to an end of my troubles** ,  
- 我 幻想 我 有 来 到 一个 结尾 的 我的 麻烦 ,

我以为我的麻烦已经结束了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .  
**and now they are worse than ever** .  
和 现在 他们 是 更糟 比 曾经 .

现在情况比以前更糟了。

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][em ˈiː] ?  
**What will become of me ?**  
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样？

[ˈnevə(r)][kæn; kən][aɪ][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)] [wɪl] [haɪd][ˈrəʊzəli; ˈrɔ-] .  
**Never can I discover the place where this monster will hide Rosalie** .  
绝不 能 我 发现 这 地方 在哪里 这 怪物 将要 隐藏 罗莎莉 .

我永远也无法找到这个怪物把罗莎莉藏在哪里。

- [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [daɪ] ,  
' **The unhappy youth had determined to let himself die** ,  
- 这 不开心 青年 有 决定 到 让 他自己 死 ,

“这个不幸的年轻人决心结束自己的生命。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [əˈləʊn][wɒz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,  
**and indeed his sorrow alone was enough to kill him** ,  
和 的确 他的 悲哀 独自的 曾是 足够的 到 杀 他 ,

事实上，仅仅是他的悲伤就足以要了他的命。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnəts][ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]  
**when the thought that by means of the cabinets of the years he might find**  
什么时候 这 想法 那 经过 方法 的 这 橱柜 的 这 年 他 可能 寻找

[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] ,  
**out where the Princess was imprisoned** ,  
出去 在哪里 这 公主 曾是 被监禁 ,

当他想到或许可以通过查阅这些年来的橱柜来找到公主被囚禁的地方时，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] .  
**gave him a little ray of comfort** .  
给予 他 一个 小的 射线 的 舒适 .

给了他一丝安慰。

[səʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,  
**So he continued to walk on through the forest** ,  
所以 他 持续 到 走 在 通过 这 森林 ,

于是他继续穿过森林。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] , [ˈgɑːdɪd] [baɪ]  
**and after some hours he arrived at the gate of a temple , guarded by**  
和 后 一些 小时 他 到达的 在 这 门 的 一个 寺庙 , 守卫 经过

[tuː] [hjuːdʒ][ˈlaɪənz] .  
**two huge lions** .  
二 巨大的 狮子 .

几个小时后，他来到了一座寺庙的门口，门口有两只巨大的狮子把守。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈentə(r)] [ʌnˈhɑ:md] .

**Being invisible , he was able to enter unharmed .**  
存在 无形的 , 他 曾是 有能力的 到 进入 毫发无损 .

由于他隐身，所以能够毫发无损地进入。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔ:l tə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ,  
**In the middle of the temple was an altar , on which lay a book ,**  
在 这 中间 的 这 寺庙 曾是 一个 坛 , 在 哪个 躺 一个 书 ,

神庙中央有一座祭坛，上面放着一本书。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔ:l tə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɜ:t(ə)n] .

**and behind the altar hung a great curtain .**  
和 在后面 这 坛 悬挂 一个 伟大的 窗帘 .

祭坛后面挂着一块巨大的帷幔。

[ðə; ði] [prɪns] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈɔ:l tə(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ,  
**The Prince approached the altar and opened the book ,**  
这 王子 接近 这 坛 和 打开 这 书 ,

王子走到祭坛前，打开了那本书。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:l d] :  
**which contained the names of all the lovers in the world :**  
哪个 包含 这 姓名 的 全部 这 恋人 在 这 世界 :

其中包含了全世界所有恋人的名字：

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [ˈrəʊzəli; ˈrɔ-][hæd; həd] [bi:n] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**and in it he read that Rosalie had been carried off by the Prince of the**  
和 在 它 他 读 那 罗莎莉 有 到过 携带 离开 经过 这 王子 的 这

[eə(r)][tu:; tə][æɪn; ən] [əˈbɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈentrəns] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [leɪ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]  
**Air to an abyss which had no entrance except the one that lay by way of**  
空气 到 一个 深渊 哪个 有 不 入口 除了 这 一 那 躺 经过 方式 的

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][gəʊld] .

**the Fountain of Gold .**  
这 喷泉 的 金子 .

他在信中读到，罗莎莉被空中王子带到了 一个深渊，除了黄金泉之外，没有其他入口。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [ðɪs] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][wɒz; wəz]  
**Now , as the Prince had not the smallest idea where this fountain was**  
现在 , 作为 这 王子 有 不是 这 最小 主意 在哪里 这 喷泉 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

**to be found ,**  
到 是 成立 ,

由于王子对这座喷泉的位置一无所知，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)][ˈrəʊzəli; ˈrɔ-][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:(r)] .  
**it might be thought that he was not much nearer Rosalie than before .**  
它 可能 是 想法 那 他 曾是 不是 很多 更近 罗莎莉 比 前 .

人们可能会认为他和罗莎莉的关系并没有比以前亲近多少。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [vju:] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

**This was not , however , the view taken by the Prince .**  
这 曾是 不是 , 然而 , 这 看法 已采取 经过 这 王子 .

然而，王子却不这么认为。

- [ðəʊ] [ˈevri] [step] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [meɪ] [pəˈhæps] [li:d] [em ˈi:] [ˈfɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**' Though every step that I take may perhaps lead me further from her ,**  
- 尽管 每一个 步 那 我 拿 可能 也许 带领 我 更远 从 她 ,

“尽管我走的每一步或许都会让我离她越来越远，

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [əˈlaɪv] [ˈsʌmwɛə(r)] .  
**' he said to himself , ' I am still thankful to know that she is alive somewhere .**  
- 他 说 到 他自己 , - 我 是 仍然 感恩 到 知道 那 她 是 活 某处 .

他对自己说：“我仍然很庆幸知道她还活着。”

- [ɒn]   [ˈliːvɪŋ]   [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]   [prɪns]   [sɔː]   [sɪks]   [pɑːðz]   [ˈlaɪŋ]   [brɪfɔː(r)]   [hɪm] ,  
**' On leaving the temple the Invisible Prince saw six paths lying before him ,**  
- 在   离开   这   寺庙   这   无形的   王子   锯   六   路径   说谎   前   他   ,  
“离开神庙时，隐形王子看到面前有六条路。”

[iːtʃ]   [ɒv; əv]   [wɪtʃ]   [led]   [θruː]   [ðə; ði]   [wʊd]   .  
**each of which led through the wood .**  
每个   的   哪个   引领   通过   这   木头   .  
每条路都通往树林深处。

[hiː; hi][wɒz; wəz]   [ˈhezɪteɪɪŋ]   [wɪtʃ]   [tuː; tə]   [tʃuːz]   ,   [wen]   [hiː; hi]   [ˈsʌd(ə)nli]   [brɪˈheld]   [tuː]   [ˈpiːp(ə)l]   [ˈkʌmɪŋ]  
**He was hesitating which to choose , when he suddenly beheld two people coming**  
他   曾是   犹豫不决   哪个   到   选择   , 什么时候   他   突然   观看   二   人们   未来  
[təˈwɔːdz]   [hɪm] ,  
**towards him ,**  
向   他   ,  
他正犹豫不决该选择哪一个时，突然看到有两个人朝他走来。

[daʊn]   [ðə; ði]   [træk]   [wɪtʃ]   [leɪ]   [məʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]   [raɪt]   .  
**down the track which lay most to his right .**  
向下   这   追踪   哪个   躺   最多   到   他的   正确的   .  
沿着他右侧最远处的轨道走下去。

[ðeɪ]   [tɜːnd]   [aʊt]   [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]   [prɪns]   [nəʊm]   [ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [frend]   ,  
**They turned out to be the Prince Gnome and his friend ,**  
他们   转向   出去   到   是   这   王子   侏儒   和   他的   朋友   ,  
他们原来是侏儒王子和他的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]   [ˈsʌd(ə)n]   [drɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][get]   [sʌm; səm]   [njuːz]   [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)]   ,   [ˌprɪnˈses]   [ˈɑːdʒəntaɪn]   ,  
**and the sudden desire to get some news of his sister , Princess Argentine ,**  
和   这   突然   欲望   到   得到   一些   消息   的   他的   姐姐   ,   公主   阿根廷   ,  
以及突然涌现出的想要了解妹妹阿根廷公主消息的愿望。

[kɔːzd]   [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]   [prɪns]   [tuː; tə]   [ˈfɒləʊ]   [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]  
**caused the Invisible Prince to follow them and to listen to their**  
导致   这   无形的   王子   到   跟随   他们   和   到   听   到   他们的  
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]   .  
**conversation .**  
对话   .

这使得隐形王子跟随他们，并偷听他们的谈话。

- [duː; də][juː; jʊ]   [θɪŋk]   ,   - [ðə; ði]   [prɪns]   [nəʊm]   [wɒz; wəz]   [ˈseɪɪŋ]   ,  
**' Do you think , ' the Prince Gnome was saying ,**  
- 做   你   思考   ,   - 这   王子   侏儒   曾是   说   ,  
“你觉得,”小矮人王子说道, “

- [duː; də][juː; jʊ]   [θɪŋk]   [ðæt]   [aɪ]   [wʊd]   [nɒt]   [breɪk]   [maɪ]   [tʃeɪnz]   [ɪf]   [aɪ][kʊd; kəd]   ?  
**' do you think that I would not break my chains if I could ?**  
- 做   你   思考   那   我   会   不是   休息   我的   链条   如果   我   可以   ?  
你认为如果我能挣脱锁链，我不会挣脱吗？

[aɪ]   [nəʊ]   [ðæt]   [ðə; ði]   [ˌprɪnˈses]   [ˈɑːdʒəntaɪn]   [wɪl]   [ˈnevə(r)]   [lʌv]   [em ˈiː]   ,  
**I know that the Princess Argentine will never love me ,**  
我   知道   那   这   公主   阿根廷   将要   绝不   爱   我   ,  
我知道阿根廷公主永远不会爱上我。

[jet]   [iːtʃ]   [deɪ]   [aɪ]   [fiːl]   [hɜː(r); hə(r)]   [ˈdɪrər]   [stɪl]   .  
**yet each day I feel her dearer still .**  
然而   每个   天   我   感觉   她   更贵   仍然   .  
然而，我每天都感觉她更加亲近我了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'hʌf] ,  
And as if this were not enough ,  
和 作为 如果 这 是 不是 足够的 ,  
仿佛这还不够似的,

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒbəbli] [lʌvz] [ə'hʌðə(r)] .  
I have the horror of feeling that she probably loves another .  
我 有 这 恐怖 的 感觉 那 她 大概 爱 其他 .  
我有一种可怕的感觉，觉得她可能爱上了别人。

[səʊ][ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [peɪn] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən]  
So I have resolved to put myself out of my pain by means of the Golden  
所以 我 有 已解决 到 放 我 出去 的 我的 疼痛 经过 方法 的 这 金的  
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .  
Fountain :  
喷泉 .  
所以我决心通过金泉来摆脱痛苦。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪts][ˈwɔ:tə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [wɪl] [treɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]  
A single drop of its water falling on the sand around will trace the name of my  
一个 单身的 降低 的 它是 水 坠落 在 这 沙 大约 将要 痕迹 这 姓名 的 我的  
[ˈraɪv(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .  
rival in her heart .  
竞争对手 在 她 心 .  
它的水滴落在周围的沙滩上，就会在我情敌的心中留下她的名字。

[ai] [dred] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈveri] [dred] [kən'vɪns] [em 'iː][ɒv; əv][maɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] .  
I dread the test , and yet this very dread convinces me of my misfortune .  
我 恐惧 这 测试 , 和 然而 这 非常 恐惧 令人信服 我 的 我的 不幸 .  
我害怕考试，然而正是这种恐惧让我确信自己不幸。

- [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜ:dz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [prɪns]  
' It may be imagined that after listening to these words the Invisible Prince  
- 它 可能 是 想象 那 后 聆听 到 这些 字 这 无形的 王子  
[ˈfɒləʊd] [prɪns] [nəʊm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfædəʊ] ,  
followed Prince Gnome like his shadow ,  
随后 王子 侏儒 喜欢 他的 阴影 ,  
可以想象，听了这些话之后，隐形王子就像影子一样跟在侏儒王子身后。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .  
and after walking some time they arrived at the Golden Fountain .  
和 后 步行 一些 时间 他们 到达的 在 这 金的 喷泉 .  
走了一会儿，他们就到了金泉。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈlʌvə(r)] [stu:pt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,  
The unhappy lover stooped down with a sigh ,  
这 不开心 情人 弯腰 向下 和 一个 叹 ,  
这位不幸的恋人叹了口气，弯下腰。

[ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [let] [fɔ:l] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒn][ðə; ði][sænd] .  
and dipping his finger in the water let fall a drop on the sand .  
和 浸渍 他的 手指 在 这 水 让 落下 一个 降低 在 这 沙 .  
他将手指蘸了蘸水，让一滴水滴在沙滩上。

[aɪ 'tiː] [ɪn'stəntli] [rəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪns] [fleɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .  
It instantly wrote the name of Prince Flame , his brother .  
它 即刻 写道 这 姓名 的 王子 火焰 , 他的 兄弟 .  
它瞬间写出了他哥哥火焰王子的名字。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈri:əl] ,  
The shock of this discovery was so real ,  
这 震惊 的 这 发现 曾是 所以 真实的 ,  
这一发现带来的冲击是如此真实。

[ðæt] [prɪns] [nəʊm] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .  
**that Prince Gnome sank fainting into the arms of his friend** .  
那 王子 侏儒 沉没 昏厥 进入 这 武器 的 他的 朋友 .  
侏儒王子昏倒在朋友的怀里。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [prɪns] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [best]  
**Meanwhile the Invisible Prince was turning over in his mind how he could best**  
同时 这 无形的 王子 曾是 转弯 超过 在 他的 头脑 如何 他 可以 最好的  
[dɪˈlɪvə(r)] ['rəʊzəli; 'rɔ-] .  
**deliver Rosalie** .  
递送 罗莎莉 .  
与此同时，隐形王子正在苦思冥想，怎样才能最好地把罗莎莉送到他手中。

[æz; əz] , [sɪns] [hi;; hi] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [rɪŋ] ,  
**As , since he had been touched by the Giant's ring** ,  
作为 , 自从 他 有 到过 感动 经过 这 巨人的 戒指 ,  
因为他曾被巨人的戒指触碰过，

[hi;; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [lənd] ,  
**he had the power to live in the water as well as on land** ,  
他 有 这 力量 到 居住 在 这 水 作为 出色地 作为 在 土地 ,  
他拥有在水中和陆地上生活的能力。

[hi;; hi] [æt; ət] [wʌns] [daɪvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .  
**he at once dived into the fountain** .  
他 在 一次 潜水 进入 这 喷泉 .  
他立刻跳进了喷泉里。

[hi;; hi] [pəˈsi:vɪd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntən] ,  
**He perceived in one corner a door leading into the mountain** ,  
他 感知 在 一 角落 一个 门 领导 进入 这 山 ,  
他看到角落里有一扇通往山里的门，

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst]  
**and at the foot of the mountain was a high rock on which was fixed**  
和 在 这 脚 的 这 山 曾是 一个 高的 岩石 在 哪个 曾是 固定的  
[æn; ən] ['aɪən] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ə'tætʃt] .  
**an iron ring with a cord attached** .  
一个 铁 戒指 和 一个 绳索 随附的 .  
山脚下有一块高高的岩石，上面固定着一个铁环，铁环上系着一根绳子。

[ðə; ði] [prɪns] ['prɒmptli] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:d] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
**The Prince promptly guessed that the cord was used to chain the Princess** ,  
这 王子 及时 猜对了 那 这 绳索 曾是 用过的 到 链 这 公主 ,  
王子立刻猜到那根绳子是用来锁住公主的。

[ænd; ænd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ænd] [kʌt] [aɪ 'ti:] .  
**and drew his sword and cut it** .  
和 画 他的 剑 和 切 它 .  
他拔出剑，砍了下去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌprɪn'sesɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,  
**In a moment he felt the Princess's hand in his** ,  
在 一个 片刻 他 毛毡 这 公主的 手 在 他的 ,  
片刻之后，他感到公主的手握在了自己的手中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒɪk] ['peb(ə)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,  
**for she had always kept her magic pebble in her mouth** ,  
为了 她 有 总是 保留 她 魔法 卵石 在 她 嘴 ,  
因为她一直把那颗魔法石含在嘴里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'tri:tɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [meɪk]  
**in spite of the prayers and entreaties of the Prince of the Air to make**  
在 尽管如此 的 这 祈祷 和 恳求 的 这 王子 的 这 空气 到 制作  
[hɜː'self] ['vɪzəb(ə)] .  
**herself visible** .  
她自己 可见的 .

尽管空中之王祈祷恳求，让她现身。

[səʊ][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [prɪns] [ænd; ənd]['rəʊzəli; 'rɔː-] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntən] ;  
**So hand in hand the invisible Prince and Rosalie crossed the mountain** ;  
所以 手 在 手 这 无形的 王子 和 罗莎莉 交叉 这 山 ;  
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['lʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,  
**but as the Princess had no power of living under water** ,  
但 作为 这 公主 有 不 力量 的 活的 在下面 水 ,  
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['lʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,  
但是，隐形的王子和罗莎莉手牵手翻过了山；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['lʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,  
**but as the Princess had no power of living under water** ,  
但 作为 这 公主 有 不 力量 的 活的 在下面 水 ,  
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['lʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,  
但由于公主没有在水下生活的能力，

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði]['gəʊldən]['faʊntən; 'faʊntɪn] .  
**she could not pass the Golden Fountain** .  
她 可以 不是 经过 这 金的 喷泉 .  
[fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði]['gəʊldən]['faʊntən; 'faʊntɪn] .  
她无法通过金泉。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] ,  
**Speechless and invisible they clung together on the brink** ,  
无言 和 无形的 他们 紧紧抓住 一起 在 这 边缘 ,  
[ˌspeɪtʃləs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] ,  
他们沉默不语，彼此隐形，紧紧地依偎在悬崖边。

[tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['tempɪst] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**trembling at the frightful tempest the Prince of the Air had raised in his**  
发抖 在 这 可怕 暴风雨 这 王子 的 这 空气 有 提高 在 他的  
[tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['tempɪst] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]  
[ˈfʃʊəri] .  
**fury** .  
愤怒 .

被空中王子愤怒掀起的可怕风暴吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] ['lɑːstɪd] ['meni] [deɪz] [wen] [trə'mendəs] [hiːt] [bɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk]  
**The storm had already lasted many days when tremendous heat began to make**  
这 风暴 有 已经 持续 许多 天 什么时候 巨大的 热 开始 到 制作  
[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] ['lɑːstɪd] ['meni] [deɪz] [wen] [trə'mendəs] [hiːt] [bɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk]  
[ɪt'self] [felt] .  
**itself felt** .  
本身 毛毡 .

暴风雪已经持续了多天，酷热才开始显现。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rætlɪd] , ['faɪə(r)][bəʊlts] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,  
**The lightning flashed , the thunder rattled , fire bolts fell from heaven** ,  
这 闪电 闪光灯 , 这 雷 摇晃 , 火 螺栓 跌倒 从 天堂 ,  
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rætlɪd] , ['faɪə(r)][bəʊlts] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,  
闪电划破夜空，雷声轰鸣，火球从天而降。

['bɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] .  
**burning up the forests and even the fields of corn** .  
燃烧 向上 这 森林 和 甚至 这 字段 的 玉米 .  
['bɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] .  
烧毁森林，甚至烧毁玉米地。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['veri] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)][draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**In one instant the very streams were dried up , and the Prince , seizing his**  
在 一 立即的 这 非常 溪流 是 干燥 向上 , 和 这 王子 , 抓住 他的  
[ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['veri] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)][draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]  
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,  
**opportunity** ,  
机会 ,

刹那间，溪流全部干涸，王子抓住机会，

[ˈkærid] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

carried the Princess over the Golden Fountain .  
携带 这 公主 超过 这 金的 喷泉 .

抱着公主越过金色喷泉。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [stiːl] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [aɪl] ,

It took them a long time still to reach the Golden Isle ,  
它 采取 他们 一个 长的 时间 仍然 到 抵达 这 金的 小岛 ,

他们花了很长时间才到达黄金岛。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɡɒt] [ðeə(r)] ,

but at last they got there ,  
但 在 最后的 他们 得到 那里 ,

但他们最终还是到达了目的地。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔː(r)] .

and we may be quite sure they never wanted to leave it any more .  
和 我们 可能 是 相当 当然 他们 绝不 通缉 到 离开 它 任何 更多的 .

我们可以相当肯定，他们再也不想离开那里了。

[ðə; ði] [krəʊ] ( - )

THE CROW ( 13 )  
这 乌鸦 ( - )

乌鸦 (13)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] .

( 13 ) From the Polish .  
( - ) 从 这 抛光 .

(13) 源自波兰语。

-  
Kletke .  
-

克莱特克。

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θri:] [ˌprɪnˈsesɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θri:] [jʌŋ] [ænd; ʌnd]

Once upon a time there were three Princesses who were all three young and  
一次 之上 一个 时间 那里 是 三 公主们 WHO 是 全部 三 年轻的 和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful ;  
美丽的 ;

从前有三位公主，她们都年轻貌美；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfeəɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlðə(r)] [tuː] ,

but the youngest , although she was not fairer than the other two ,  
但 这 最小的 , 虽然 她 曾是 不是 更公平 比 这 其他 二 ,

但最小的那个，虽然她并不比其他两个更漂亮，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈlʌvəbəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

was the most loveable of them all .  
曾是 这 最多 可爱的 的 他们 全部 .

他是所有人中最讨人喜欢的一个。

[əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l] ,

About half a mile from the palace in which they lived there stood a castle ,  
关于 一半 一个 英里 从 这 宫殿 在 哪个 他们 居住地 那里 站立 一个 城堡 ,

离他们居住的宫殿大约半英里处，矗立着一座城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈruːɪn] ,

which was uninhabited and almost a ruin ,  
哪个 曾是 无人 和 几乎 一个 废墟 ,

那里无人居住，几乎成了一片废墟。



[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈblu:mɪn] [ˈflaʊəz] ,  
**but the garden which surrounded it was a mass of blooming flowers** ,  
但 这 花园 哪个 包围 它 曾是 一个 大量的 的 盛开 花朵 ,  
但环绕着它的花园里却繁花似锦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈgɑ:d(ə)n][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˌprɪnˈses] [ju:st] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] .  
**and in this garden the youngest Princess used often to walk** .  
和 在 这 花园 这 最小的 公主 用过的 经常 到 走 .  
最小的公主以前经常在这个花园里散步。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌʊ][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] [tri:z] ,  
**One day when she was pacing to and fro under the lime trees** ,  
一 天 什么时候 她 曾是 踱步 到 和 弗 在下面 这 酸橙 树木 ,  
有一天,当她在菩提树下来回踱步时,

[ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] [[hɒpt]] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .  
**a black crow hopped out of a rose - bush in front of her** .  
一个 黑色的 乌鸦 跳跃 出去 的 一个 玫瑰 - 衬套 在 正面 的 她 .  
一只黑乌鸦从她面前的玫瑰丛中跳了出来。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [wɒz; wəz][ɔ:l] [tɔ:n] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] ,  
**The poor beast was all torn and bleeding** ,  
这 贫穷的 兽 曾是 全部 撕裂 和 出血 ,  
这可怜的牲畜浑身是伤, 鲜血淋漓。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .  
**and the kind little Princess was quite unhappy about it** .  
和 这 种类 小的 公主 曾是 相当 不开心 关于 它 .  
善良的小公主对此很不高兴。

[wen] [ðə; ði] [krəʊ] [sɔ:] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :  
**When the crow saw this it turned to her and said** :  
什么时候 这 乌鸦 锯 这 它 转向 到 她 和 说 :  
乌鸦见状,转过身对她说:

- [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [prɪns] ,  
**' I am not really a black crow , but an enchanted Prince** ,  
- 我 是 不是 真的 一个 黑色的 乌鸦 , 但 一个 迷人的 王子 ,  
“我其实不是一只黑乌鸦, 而是一位被施了魔法的王子。”

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [du:md] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn] [ˈmɪzəri] .  
**who has been doomed to spend his youth in misery** .  
WHO 有 到过 注定失败 到 花费 他的 青年 在 苦难 .  
注定要在苦难中度过青春的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈəʊnli] [laɪkt] , [ˌprɪnˈses] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [em ˈi:] .  
**If you only liked , Princess , you could save me** .  
如果 你 仅有的 喜欢 , 公主 , 你 可以 节省 我 .  
如果你喜欢我, 公主, 你就能救我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm]  
**But you would have to say good - bye to all your own people and come**  
但 你 会 有 到 说 好的 - 再见 到 全部 你的 自己的 人们 和 来

[ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðɪs] [ˈru:ɪnd] [ˈkɑ:s(ə)l] .  
**and be my constant companion in this ruined castle** .  
和 是 我的 持续的 伴侣 在 这 毁坏 城堡 .  
但你必须告别你的人民, 来到这座废墟城堡, 成为我形影不离的伴侣。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [ru:m] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [bed] ;  
**There is one habitable room in it , in which there is a golden bed** ;  
那里 是 一 适宜居住 房间 在 它 , 在 哪个 那里 是 一个 金的 床 ;  
里面有一间可居住的房间, 房间里有一张金床;

[ðeə(r)][juː; jʊ] [waɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ,  
**there you will have to live all by yourself** ,  
那里 你 将要 有 到 居住 全部 经过 你自己 ,  
在那里你必须独自生活。

[ænd; ʌnd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔː(r)][hiə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]  
**and don't forget that whatever you may see or hear in the night you must not**  
和 不 忘记 那 任何 你 可能 看 或者 听到 在 这 夜晚 你 必须 不是  
[skri:m] [aʊt] ,  
**scream out** ,  
尖叫 出去 ,  
记住, 无论你在夜里看到或听到什么, 都绝对不能尖叫。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][kraɪ][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [waɪ] [biː; bi] ['dʌblɪd] .  
**for if you give as much as a single cry my sufferings will be doubled** .  
为了 如果 你 给 作为 很多 作为 一个 单身的 哭 我的 苦难 将要 是 双倍 .  
如果你发出哪怕一声哭喊, 我的痛苦就会加倍。

- [ðə; ði] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][wʌns] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]  
**' The good - natured Princess at once left her home and her family**  
- 这 好的 - 自然 公主 在 一次 左边 她 家 和 她 家庭  
[ænd; ʌnd] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)] ,  
**and hurried to the ruined castle** ,  
和 慌忙 到 这 毁坏 城堡 ,  
心地善良的公主立刻离开家和家人, 匆匆赶往那座废弃的城堡。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][bed] .  
**and took possession of the room with the golden bed** .  
和 采取 拥有 的 这 房间 和 这 金的 床 .  
然后他占据了那间有金床的房间。

[wen] [naɪt] [epɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [sli:p]  
**When night approached she lay down , but though she shut her eyes tight sleep**  
什么时候 夜晚 接近 她 躺 向下 , 但 尽管 她 关闭 她 眼睛 紧的 睡觉  
[wʊd] [nɒt] [kʌm] .  
**would not come** .  
会 不是 来 .  
夜幕降临, 她躺了下来, 但即使她紧闭双眼, 也无法入睡。

[æt; ət] ['mɪdnait] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] ['hɒrə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]  
**At midnight she heard to her great horror some one coming along the**  
在 午夜 她 听到 到 她 伟大的 恐怖 一些 一 未来 沿着 这  
['pæsɪdʒ] ,  
**passage** ,  
通道 ,  
午夜时分, 她惊恐地听到有人沿着走廊走来。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]  
**and in a minute her door was flung wide open and a troop of**  
和 在 一个 分钟 她 门 曾是 扔 宽的 打开 和 一个 部队 的  
[streɪndʒ] ['biːɪŋs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .  
**strange beings entered the room** .  
奇怪的 生物 进入 这 房间 .  
不到一分钟, 她的房门就被猛地推开, 一群奇怪的生物涌进了房间。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] ;  
**They at once proceeded to light a fire in the huge fireplace** ;  
他们 在 一次 继续 到 光 一个 火 在 这 巨大的 壁炉 ;  
他们立即在大壁炉里生起了火;

[ðen] [ðei] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:ldrən] [pʊv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][pɒn][aɪ 'ti:] .  
**then they placed a great cauldron of boiling water on it** .  
然后 他们 放置 一个 伟大的 釜 的 沸腾 水 在 它 :

然后他们在上面放了一大锅沸水。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðei] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][bed][pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜ:l] [leɪ] ,  
**When they had done this , they approached the bed on which the trembling girl lay** ,  
什么时候 他们 有 完毕 这 , 他们 接近 这 床 在 哪个 这 发抖 女孩 躺 ,  
他们做完这一切后, 便走向了女孩颤抖着躺着的床。

[ænd; ənd] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ðei] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]  
**and , screaming and yelling all the time , they dragged her towards the**  
和 , 尖叫 和 大喊 全部 这 时间 , 他们 拖拽 她 向 这  
[ˈkɔ:ldrən] .  
**cauldron** .  
釜 :

他们一边尖叫呐喊, 一边把她拖向大锅。

[ʃi; ji] ['niəli] [daɪd] [wɪð] [fraɪt] , [bʌt; bət][ʃi; ji]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .  
**She nearly died with fright , but she never uttered a sound** .  
她 几乎 死亡 和 惊吓 , 但 她 绝不 说出 一个 声音 :

她吓得几乎丧命, 但她始终没有发出任何声音。

[ðen] [pʊv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [kɒk] ['kru:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ['væniʃd] .  
**Then of a sudden the cock crew , and all the evil spirits vanished** .  
然后 的 一个 突然 这 公鸡 全体人员 , 和 全部 这 邪恶的 烈酒 消失了 :

突然间, 公鸡啼鸣, 所有的邪灵都消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [krəʊ] [ə'prɪəd] [ænd; ənd] [[hɒpt]] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [dʒɔɪ]  
**At the same moment the crow appeared and hopped all round the room with joy**  
在 这 相同的 片刻 这 乌鸦 出现 和 跳跃 全部 圆形的 这 房间 和 喜悦  
:  
:  
:

就在这时, 乌鸦出现了, 高兴地在房间里蹦来蹦去。

[aɪ 'ti:] [θæŋkt] [ðə; ði] [prɪn'ses] [məʊst] ['hɑ:tili] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ,  
**It thanked the Princess most heartily for her goodness** ,  
它 谢谢 这 公主 最多 衷心地 为了 她 善良 ,

它衷心感谢公主的善举。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['ɡreɪtli] ['les(ə)nd] .  
**and said that its sufferings had already been greatly lessened** .  
和 说 那 它是 苦难 有 已经 到过 非常 减少 :

并表示, 它的苦难已经大大减轻了。

[naʊ] [wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [prɪn'ssesɪz] ['eldə(r)] ['sɪstəz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] , [hæd; həd] [faʊnd]  
**Now one of the Princess's elder sisters , who was very inquisitive , had found**  
现在 一 的 这 公主的 长老 姐妹 , WHO 曾是 非常 好奇 , 有 成立

[aʊt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,  
**out about everything** ,  
出去 关于 一切 ,

现在, 公主的一位姐姐, 生性好奇, 已经把所有事情都弄清楚了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋɡɪst] ['sɪstə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] .  
**and went to pay her youngest sister a visit in the ruined castle** .  
和 去 到 支付 她 最小的 姐姐 一个 访问 在 这 毁坏 城堡 :

然后她去探望住在废弃城堡里的最小的妹妹。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪmˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈɜːdʒəntli] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][spend][ðə; ði] [naɪt] [wið] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]  
**She implored her so urgently to let her spend the night with her in**  
她 恳求 她 所以 紧急 到 让 她 花费 这 夜晚 和 她 在  
[ðə; ði][ˈɡəʊldən][bed] ,  
**the golden bed ,**  
这 金的 床 ,

她恳求她让她和她一起睡在那张金床上过夜。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɡʊd] - [nei,tʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [kənˈsent] .  
**that at last the good - natured little Princess consented .**  
那 在 最后的 这 好的 - 自然 小的 公主 同意 .

最后，善良的小公主同意了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [ðə; ði] [pɒd] [fəʊk] [əˈpriəd] , [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] [skriːmd] [wið]  
**But at midnight , when the odd folk appeared , the elder sister screamed with**  
但 在 午夜 , 什么时候 这 奇怪的 民间 出现 , 这 长老 姐姐 尖叫 和  
[ˈterə(r)] ,  
**terror ,**  
恐怖 ,

但到了午夜，当那些怪人出现时，姐姐吓得尖叫起来。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˌprɪnˈses] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈɔːlweɪz] [ɒn] [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ]  
**and from this time on the youngest Princess insisted always on keeping watch**  
和 从 这 时间 在 这 最小的 公主 坚持 总是 在 保持 手表  
[əˈləʊn] .  
**alone .**  
独自的 .

从此以后，最小的公主坚持要独自一人守夜。

[səʊ][ʃiː, ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈsɒlətjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]  
**So she lived in solitude all the daytime , and at night she would have been**  
所以 她 居住地 在 孤独 全部 这 白天 , 和 在 夜晚 她 会 有 到过  
[ˈfraɪ(ə)nd] ,  
**frightened ,**  
害怕 ,

所以她白天都独自生活，晚上肯定会感到害怕。

[hæd; həd][ʃiː, ʃɪ][nɒt] [biːn] [səʊ] [breɪv] ;  
**had she not been so brave ;**  
有 她 不是 到过 所以 勇敢的 ;

她要是没那么勇敢就好了；

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ][ðə; ði] [krəʊ] [keɪm] [ænd; ænd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʒʊərəns] ,  
**but every day the crow came and thanked her for her endurance ,**  
但 每一个 天 这 乌鸦 来了 和 谢谢 她 为了 她 耐力 ,

但每天乌鸦都会飞来感谢她的忍耐，

[ænd; ænd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**and assured her that his sufferings were far less than they had**  
和 保证 她 那 他的 苦难 是 远的 较少的 比 他们 有  
[biːn] .  
**been .**  
到过 .

并向她保证，他的痛苦已经比以前减轻了很多。

[ænd; ænd][səʊ] [tuː] [ˈjiəz] [pɑːst] [əˈweɪ] , [wen] [wʌn] [deɪ][ðə; ði] [krəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses]  
**And so two years passed away , when one day the crow came to the Princess**  
和 所以 二 年 通过了 离开 , 什么时候 一 天 这 乌鸦 来了 到 这 公主

[ænd; ænd] [sed] :  
**and said :**  
和 说 :

就这样，两年过去了，有一天，乌鸦来到公主面前说：

- [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [jɪə(r)] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [aɪ][eɪ 'em][ʼʌndə(r)][æt; ət][ʼprez(ə)nt] ,  
' In another year I shall be freed from the spell I am under at present ,  
- 在 其他 年 我 将 是 自由 从 这 拼写 我 是 在下面 在 展示 ,  
“再过一年，我就能摆脱目前困扰我的魔咒了。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði][ʼsev(ə)n] [j'ɪəz] [wɪl] [biː; bi][ʼəʊvə(r)] .  
because then the seven years will be over .  
因为 然后 这 七 年 将要 是 超过 .  
因为到那时七年就结束了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'zjuːm] [maɪ][ʼnæt(jə)rəl] [fɔːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪ(j)ən] [ɒv; əv][ðə; ði]  
But before I can resume my natural form , and take possession of the  
但 前 我 能 恢复 我的 自然的 形式 , 和 拿 拥有 的 这  
[bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːfɑːðəz] ,  
belongings of my forefathers ,  
财物 的 我的 祖先 ,  
但在我恢复原形并继承祖先的遗物之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ʼɪntuːː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [teɪk] [ʼsɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʼmeɪdsɜːvənt] .  
you must go out into the world and take service as a maidservant .  
你 必须 去 出去 进入 这 世界 和 拿 服务 作为 一个 女仆 .  
你必须到外面去，到处当女佣。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [kən'sent] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ʼiː; ʃi] [sɜːvd]  
' The young Princess consented at once , and for a whole year she served  
- 这 年轻的 公主 同意 在 一次 , 和 为了 一个 所有的 年 她 服务  
[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] ;  
as a maid ;  
作为 一个 女佣 ;  
“小公主立刻答应了，整整一年她都当女仆；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʼiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] ,  
but in spite of her youth and beauty she was very badly treated ,  
但 在 尽管如此 的 她 青年 和 美丽 她 曾是 非常 糟糕 治疗 ,  
[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ˈmeni] [θɪŋz] .  
and suffered many things .  
和 遭受 许多 事物 .  
尽管她年轻貌美，却遭受了非常不公平的待遇，经历了很多苦难。

[wʌn] [ʼiːvniŋ] , [wen] [ʼiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈspɪniŋ] [flæks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)][ʼlɪt(ə)]  
One evening , when she was spinning flax , and had worked her little  
一 晚上 , 什么时候 她 曾是 旋转 亚麻 , 和 有 工作 她 小的  
[waɪt] [hændz] [ˈwiəri] ,  
white hands weary ,  
白色的 双手 厌倦 ,  
一天晚上，她正在纺亚麻，她那双白皙的小手已经累得酸痛了，

[ʼiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .  
she heard a rustling beside her and a cry of joy .  
她 听到 一个 沙沙声 旁 她 和 一个 哭 的 喜悦 .  
她听到身旁传来窸窣声和一声欢呼。

[ðen] [ʼiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] [ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;  
Then she saw a handsome youth standing beside her ;  
然后 她 锯 一个 英俊的 青年 常设 旁 她 ;  
然后她看到一个英俊的青年站在她旁边；

[huː] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ʼlɪt(ə)] [ˈwiəri] [waɪt] [hændz] .  
who knelt down at her feet and kissed the little weary white hands .  
WHO 跪下 向下 在 她 脚 和 亲吻 这 小的 厌倦 白色的 双手 .  
他跪在她脚边，亲吻了她疲惫的小白手。

- [ai][ei 'em][ðə; ði] [prɪns] , - [hi; hi] [sed] , - [hu:] [ju; jə][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ,  
**' I am the Prince , ' he said , ' who you in your goodness ,**  
- 我 是 这 王子 , - 他 说 , - WHO 你 在 你的 善良 ,  
“我就是王子,”他说, “你们这些好心人,

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] ,  
**when I was wandering about in the shape of a black crow ,**  
什么时候 我 曾是 漫游 关于 在 这 形状 的 一个 黑色的 乌鸦 ,  
当我化作一只黑乌鸦四处游荡时,

[fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ɔ:f(ə)] [ tɔ:'ment, 'tɔ:m- ] .  
**freed from the most awful torments .**  
自由 从 这 最多 可怕 折磨 .  
摆脱了最可怕的折磨。

[kʌm] [naʊ] [tu;; tə][maɪ]['kɑ:s(ə)] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][ɪv; laɪv][ðeə(r)] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .  
**Come now to my castle with me , and let us live there happily together .**  
来 现在 到 我的 城堡 和 我 , 和 让 我们 居住 那里 快乐地 一起 .  
现在就跟我到我的城堡来吧, 让我们在那里幸福地生活在一起。

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ɪn'dʒʊəd] [səʊ] [mʌt] ] .  
**' So they went to the castle where they had both endured so much .**  
- 所以 他们 去 到 这 城堡 在哪里 他们 有 两个都 忍受 所以 很多 .  
于是, 他们去了那座他们都曾饱受苦难的城堡。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]  
**But when they reached it , it was difficult to believe that it was the**  
但 什么时候 他们 达到 它 , 它 曾是 难的 到 相信 那 它 曾是 这  
[seɪm] ,  
**same ,**  
相同的 ,  
但当他们到达那里时, 却很难相信它和原来的地方一样。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ri:'bɪlt] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ə'gen] .  
**for it had all been rebuilt and done up again .**  
为了 它 有 全部 到过 重建 和 完毕 向上 再次 .  
因为一切都被重建和翻新过了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]  
**And there they lived for a hundred years , a hundred years of joy**  
和 那里 他们 居住地 为了 一个 百 年 , 一个 百 年 的 喜悦  
[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .  
**and happiness .**  
和 幸福 .  
他们在那里生活了一百年, 度过了充满欢乐和幸福的一百年。

[haʊ] [sɪks] [men] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld]  
**HOW SIX MEN TRAVELLED THROUGH THE WIDE WORLD**  
如何 六 男士 旅行 通过 这 宽的 世界  
六位男士如何游历世界

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndə'stʊd] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [a:ts] ;  
**There was once upon a time a man who understood all sorts of arts ;**  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 WHO 理解 全部 排序 的 艺术 ;  
从前有一个人, 精通各种技艺;

[hi; hi] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ænd; ənd][bɔ:(r)] [hɪm'self] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]  
**he served in the war , and bore himself bravely and well ; but when the**  
他 服务 在 这 战争 , 和 钻孔 他自己 勇敢地 和 出色地 ; 但 什么时候 这  
[wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,  
**war was over ,**  
战争 曾是 超过 ,  
他参加了战争, 表现得勇敢而出色; 但战争结束后,

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,  
he got his discharge ,  
他 得到 他的 释放 ;

他获准退伍了。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð] [θri:] ['fa:ðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .  
and set out on his travels with three farthings of his pay in his pocket .  
和 放 出去 在 他的 旅行 和 三 四分之一便士 的 他的 支付 在 他的 口袋 .

他揣着仅有的三便士薪水，踏上了旅途。

- [weɪt] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pli:z] [em 'i:] ; ['əʊnli][let][em 'i:][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l] ,  
' Wait , he said ; that does not please me ; only let me find the right people ,  
- 等待 , - 他 说 ; - 那 做 不是 请 我 ; 仅有的 让 我 寻找 这 正确的 人们 ,  
“等等,”他说, “我不希望这样; 只要让我找到合适的人就行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .  
and the King shall yet give me all the treasures of his kingdom .  
和 这 国王 将 然而 给 我 全部 这 宝藏 的 他的 王国 .

国王终将把王国里所有的宝藏都赐给我。

- [hi:; hi] [strəʊd] ['æŋgrəli][ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
' He strode angrily into the forest ,  
- 他 大步走 愤怒地 进入 这 森林 ,  
他怒气冲冲地走进森林,

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ʌp'ru:t] [sɪks] [tri:z] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]  
and there he saw a man standing who had uprooted six trees as if they  
和 那里 他 锯 一个 男人 常设 WHO 有 连根拔起 六 树木 作为 如果 他们  
[wɜ:(r); wə(r)] [strɔ:z] .  
were straws .  
是 吸管 .

他看到一个人站在那里，把六棵树连根拔起，就像拔稻草一样。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɪð] [em 'i:] ? -  
He said to him , Will you be my servant and travel with me ? '  
他 说 到 他 , - 将要 你 是 我的 仆人 和 旅行 和 我 ? -  
他对他说: “你愿意做我的仆人，和我一起旅行吗? ”

- [jes] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ;  
' Yes , he answered ;  
- 是的 , - 他 回答 ;  
“是的,”他回答道;

- [bʌt; bət] [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [həʊm] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,  
' but first of all I will take this little bundle of sticks home to my mother ,  
- 但 第一的 的 全部 我 将要 拿 这 小的 捆 的 棍子 家 到 我的 母亲 ,  
但首先，我要把这小捆木棍带回家给我妈妈。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ,  
' and he took one of the trees and wound it round the other five ,  
- 和 他 采取 一 的 这 树木 和 伤口 它 圆形的 这 其他 五 ,  
于是他取了一棵树，把它缠绕在其他五棵树上。

[reɪzd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][bɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ɒf] .  
raised the bundle on his shoulders and bore it off .  
提高 这 捆 在 他的 肩膀 和 钻孔 它 离开 .  
他把包裹扛在肩上，带走了。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第7/20页

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ɐnd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [huː] [sed] ,  
**Then he came back and went with his master , who said ,**  
然后 他 来了 后退 和 去 和 他的 掌握 , WHO 说 ,

然后他回来,跟着他的主人走了。他的主人说:

- [wiː; wi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɛb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] !  
**' We two ought to be able to travel through the wide world !**  
- 我们 二 应该 到 是 有能力的 到 旅行 通过 这 宽的 世界 !

“我们俩应该能够环游世界!”

- [ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] ,  
**' And when they had gone a little way they came upon a hunter ,**  
- 和 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 他们 来了 之上 一个 猎人 ,

他们走了一小段路,就遇见一个猎人。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**who was on his knees , his gun on his shoulder , aiming at something .**  
WHO 曾是 在 他的 膝盖 , 他的 枪 在 他的 肩膀 , 瞄准 在 某物 .

他跪在地上,肩上扛着枪,瞄准着某个东西。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ˈhʌntə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] ?  
**The master said to him , ' Hunter , what are you aiming at ?**  
这 掌握 说 到 他 , - 猎人 , 什么 是 你 瞄准 在 ?

师傅问他:“猎人,你的目标是什么?”

- [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [sɪts][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ɐn]  
**' He answered , ' Two miles from this place sits a fly on a branch of an**  
- 他 回答 , - 二 英里 从 这 地方 坐着 一个 飞 在 一个 分支 的 一个

[əʊk] ;

**oak ;**

橡木 ;

他回答说:“离这里两英里远的地方,一只苍蝇停在橡树的树枝上;

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːt] [aʊt] [ɪts] [left] [aɪ] . -  
**I want to shoot out its left eye . ' .**  
我 想 到 射击 出去 它是 左边 眼睛 . -

我想打瞎它的左眼。

- [əʊ] , [gəʊ] [wɪð] [em ˈiː] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ;  
**' Oh , go with me , ' said the man ;**  
- 哦 , 去 和 我 , - 说 这 男人 ;

“哦,跟我走吧,”那人说道;

- [ɪf] [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈiːzəli] [ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .  
**' if we three are together we shall easily travel through the wide world .**  
- 如果 我们 三 是 一起 我们 将 容易地 旅行 通过 这 宽的 世界 .

“如果我们三个在一起,就能轻松游遍世界。”

- [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [əˈɡriːd] [ænd; ɐnd] [went] [wɪð] [hɪm] ,  
**' The hunter agreed and went with him ,**  
- 这 猎人 同意 和 去 和 他 ,

猎人同意了,便和他一起去了。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈwɪnd,mɪlz] [huːz] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [kwɔɪt] [fɑːst] ,  
**and they came to seven windmills whose sails were going round quite fast ,**  
和 他们 来了 到 七 风车 谁 帆 是 去 圆形的 相当 快速地 ,

他们来到七座风车前,风车的风帆转得很快。



[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wind] , [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [li:f] ['mu:viŋ] .  
**and yet there was not a breath of wind , nor was a leaf moving .**  
和 然而 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 , 也不 曾是 一个 叶子 移动 .

然而, 却没有一丝风, 也没有一片树叶摇曳。

[ðə; ði] [mæn] [sed] , - [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ðəʊz] ['wind,mɪlz] ;  
**The man said , ' I don't know what is turning those windmills ;**  
这 男人 说 , - 我 不 知道 什么 是 转弯 那些 风车 ;  
那人说: “我不知道是什么在转动那些风车;

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bri:z] ['bləʊɪŋ] .  
**there is not the slightest breeze blowing .**  
那里 是 不是 这 丝毫 微风 吹 .

一丝风也没有。

- [səʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,  
**' So he walked on with his servants ,**  
- 所以 他 步行 在 和 他的 仆人 ,

于是他带着仆人继续往前走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:] [maɪlz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tri:] ,  
**and when they had gone two miles they saw a man sitting on a tree ,**  
和 什么时候 他们 有 已消失 二 英里 他们 锯 一个 男人 坐着 在 一个 树 ,

他们走了两英里后, 看见一个人坐在树上。

[ 'həʊldɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'nɒstrəlz] [ænd; ənd] [ 'bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'lðə(r)] .  
**holding one of his nostrils and blowing out of the other .**  
保持 一 的 他的 鼻孔 和 吹 出去 的 这 其他 .

他捏住一个鼻孔, 从另一个鼻孔吹气。

- ['feləʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ 'pʌfɪŋ] [æt; ət] [ʌp] [ðeə(r)] ?  
**' Fellow , what are you puffing at up there ?**  
- 同伴 , 什么 是 你 抽气 在 向上 那里 ?

“伙计, 你在上面吞云吐雾干什么呢? ”

- [ɑ:skt] [ðə; ði] [mæn] .  
**' asked the man .**  
- 问 这 男人 .

“那人问道。”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['sev(ə)n] ['wind,mɪlz] ; [si:] ,  
**He replied , ' Two miles from this place are standing seven windmills ; see ,**  
他 回复 , - 二 英里 从 这 地方 是 常设 七 风车 ; 看 ,

他回答说: “离这里两英里处有七座风车; 你看,

[ai] [eɪ 'em] [ 'bləʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [raʊnd] . -  
**I am blowing to drive them round . '**  
我 是 吹 到 驾驶 他们 圆形的 . -

我正在吹气, 想把它们赶到一起。

- [əʊ] , [gəʊ] [wɪð] [em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] ;  
**' Oh , go with me , ' said the man ;**  
- 哦 , 去 和 我 , - 说 这 男人 ;

“哦, 跟我走吧,”那人说道;

- [ɪf] [wi:; wi] [fɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [ʒæl; ʒəl] [ 'i:zəli] [ 'træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] .  
**' if we four are together we shall easily travel through the wide world .**  
- 如果 我们 四 是 一起 我们 将 容易地 旅行 通过 这 宽的 世界 .

“如果我们四个人在一起, 就能轻松游遍世界。”

- [səʊ] [ðə; ði] [ 'bləʊə(r)] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] ,  
**' So the blower got down and went with him ,**  
- 所以 这 鼓风机 得到 向下 和 去 和 他 ,

于是鼓风机就下来跟他一起走了。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [sɔ: ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg] ,  
**and after a time they saw a man who was standing on one leg ,**  
和 后 一个 时间 他们 锯 一个 男人 WHO 曾是 常设 在 一 腿 ,  
过了一会儿, 他们看到一个单腿站立的人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'stræpt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][nɪə(r)][hɪm] .  
**and had unstrapped the other and laid it near him .**  
和 有 未系带 这 其他 和 铺设 它 靠近 他 .  
他解开了另一条皮带, 把它放在自己身边。

[ðen] [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ: 'self] ['veri] ['kʌmfətəb(ə)l] [tu:; tə][rest] ! -  
**Then said the master , ' You have made yourself very comfortable to rest ! ' -**  
然后 说 这 掌握 , - 你 有 制成 你自己 非常 舒服的 到 休息 ! -  
师父说: “你们休息得很舒服啊! ”

- [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] ; - [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [aɪ][,æɪ; ʃəl][nɒt][gəʊ] [tu: ] ['kwɪkli] ,  
**' I am a runner , ' answered he ; ' and so that I shall not go too quickly ,**  
- 我 是 一个 跑步者 , - 回答 他 ; - 和 所以 那 我 将 不是 去 也 迅速地 ,  
“我是一名跑步者,”他回答说, “为了不跑得太快,

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'stræpt] [wʌn][leg] ; [wen] [aɪ][,rʌn] [wɪð] [tu: ] [legz] ,  
**I have unstrapped one leg ; when I run with two legs ,**  
我 有 未系带 一 腿 ; 什么时候 我 跑步 和 二 腿 ,  
我解开了一条腿的绑带; 当我用两条腿跑步时,

[aɪ][gəʊ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ: d] [flaɪz] . -  
**I go faster than a bird flies . ' -**  
我 去 快点 比 一个 鸟 苍蝇 : -  
我的速度比鸟儿飞得还快。

- [əʊ] , [gəʊ] [wɪð] [,em 'i: ] ; [ɪf] [wi:; wi] [faɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi][,æɪ; ʃəl] ['i:zəli] ['træv(ə)l] [θru:]  
**' Oh , go with me ; if we five are together , we shall easily travel through**  
- 哦 , 去 和 我 ; 如果 我们 五 是 一起 , 我们 将 容易地 旅行 通过

[ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] .  
**the wide world .**  
这 宽的 世界 :  
“哦, 跟我一起走吧; 如果我们五个人在一起, 我们就能轻松地游遍世界。”

- [səʊ][hi:; hi] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftəwədz] ,  
**' So he went with him , and , not long afterwards ,**  
- 所以 他 去 和 他 , 和 , 不是 长的 然后 ,  
于是他就跟着他去了, 不久之后,

[ðeɪ] [met][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti: ] [slautʃ] ['əʊvə(r)][wʌn]  
**they met a man who wore a little hat , but he had it slouched over one**  
他们 遇见 一个 男人 WHO 穿着 一个 小的 帽子 , 但 他 有 它 懒散地 超过 一  
[ɪə(r)] .  
**ear .**  
耳朵 :

他们遇到一个戴着小帽子的男人, 但他把帽子歪歪地戴在一只耳朵上。  
- ['mænəz] , ['mænəz] ! - [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə][hɪm] ; - [daʊnt] [hæŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hæt][ˈəʊvə(r)][wʌn]  
**' Manners , manners ! ' said the master to him ; ' don't hang your hat over one**  
- 礼仪 , 礼仪 ! - 说 这 掌握 到 他 ; - 不 悬挂 你的 帽子 超过 一

[ɪə(r)] ;  
**ear ;**  
耳朵 ;  
“注意礼貌, 注意礼貌! ”主人对他说, “不要把帽子挂在一只耳朵上;

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ! -  
**you look like a madman ! ' -**  
你 看 喜欢 一个 狂人 ! -  
你看起来像个疯子!

- [ai][deə(r)][nɒt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , - [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hæt][ɒn] [streɪt] ,  
- **I dare not , ' said the other , ' for if I were to put my hat on straight ,**  
- 我 敢 不是 , - 说 这 其他 , - 为了 如果 我 是 到 放 我的 帽子 在 直的 ,  
“我不敢,”另一个人说, “因为如果我把帽子戴正,

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɒst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [friːz] [ænd; ənd] [fɔ:l]  
**there would come such a frost that the very birds in the sky would freeze and fall**  
那里 会 来 这样的 一个 霜 那 这 非常 鸟类 在 这 天空 会 冻结 和 落下  
[ded] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] . -  
**dead on the earth . '**  
死的 在 这 地球 . -

届时将会出现极寒天气, 就连天空中的飞鸟也会被冻死, 坠落大地而亡。  
- [əʊ] , [gəʊ] [wið] [em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] [ˈma:stə(r)] ; - [ɪf] [wi:; wi][sɪks][a:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ,  
- **Oh , go with me , ' said the master ; ' if we six are together ,**  
- 哦 , 去 和 我 , - 说 这 掌握 ; - 如果 我们 六 是 一起 ,  
“哦, 跟我一起去吧,”师傅说; “如果我们六个人在一起,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈi:zəli] [ˈtræv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] .  
**we shall easily travel through the wide world .**  
我们 将 容易地 旅行 通过 这 宽的 世界 .  
我们将轻松游历世界各地。

[naʊ] [ðə; ði][sɪks] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prəˈkleɪmd] [ðæt] [hu:'evə(r)]  
**Now the Six came to a town in which the King had proclaimed that whoever**  
现在 这 六 来了 到 一个 镇 在 哪个 这 国王 有 宣布 那 谁  
[ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,  
**should run with his daughter in a race ,**  
应该 跑步 和 他的 女儿 在 一个 种族 ,  
现在, 六人来到一座城镇, 国王曾颁布法令, 谁要是敢和他的女儿赛跑,

[ænd; ənd][wɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lɒst] , [hi:; hi][mʌst; məst] [lu:z]  
**and win , should become her husband ; but if he lost , he must lose**  
和 赢 , 应该 变得 她 丈夫 ; 但 如果 他 丢失的 , 他 必须 失去  
[hɪz; ɪz] [hed] .  
**his head .**  
他的 头 .  
如果他赢了, 他就能成为她的丈夫; 但如果他输了, 他就要被斩首。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wʊd] [kəm'pi:t] , - [bʌt; bət] , - [hi:; hi]  
**This was reported to the man who declared he would compete , ' but , ' he**  
这 曾是 据报道 到 这 男人 WHO 声明 他 会 竞争 , - 但 , - 他  
[sed] ,  
**said ,**  
说 ,  
此事已报告给那位声称要参赛的男子, 但他表示: “但是.....”

- [ai][æɪ; ʃəl] [let] [maɪ] [ˈsɜ:vənt] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .  
- **I shall let my servant run for me .**  
- 我 将 让 我的 仆人 跑步 为了 我 .  
“我将让我的仆人为我奔跑。”  
- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [ðen] [bəʊθ][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [mʌst; məst][bi:; bi] [steɪkt] ,  
- **The King replied , ' Then both your heads must be staked ,**  
- 这 国王 回复 , - 然后 两个都 你的 头部 必须 是 已抵押 ,  
国王回答说: “那么你们俩的头都必须被钉在木桩上。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [gærən'ti:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] .  
**and your head and his must be guaranteed for the winner .**  
和 你的 头 和 他的 必须 是 保证 为了 这 优胜者 .  
胜者必须得到你和他的脑袋。

- [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn][ænd; ənd]['set(ə)ld] , [ðə; ði][mæn] [stræpt] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnərz]  
' **When this was agreed upon and settled , the man strapped on the runner's**  
- 什么时候 这 曾是 同意 之上 和 定居 , 这 男人 绑带 在 这 跑步者的  
[ʌðə(r)] [leg] ,  
**other leg ,**  
其他 腿 ,

“当此事达成一致并敲定后，那人将跑步者的另一条腿绑了上去。”

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , - [naʊ] [bi:; bi][hɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [wi:; wi][wɪn] !  
**saying to him , ' Now be nimble , and see that we win !**  
说 到 他 , - 现在 是 灵活 , 和 看 那 我们 赢 !  
对他说：“现在要灵活行动，确保我们获胜！”

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hu:'levə(r)] [ʊd; əd] [fɜ:st] [brɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ə; eɪ]  
' **It was arranged that whoever should first bring water out of a stream a**  
- 它 曾是 安排 那 谁 应该 第一的 带来 水 出去 的 一个 溪流 一个  
[lɒŋ] [wei] [ɒf] ,  
**long way off ,**  
长的 方式 离开 ,

“约定谁先从很远的地方的小溪里取水，

[ʊd; əd] [bi:; bi][ðə; ði]['vɪktə(r)] .  
**should be the victor .**  
应该 是 这 胜利者 .  
应该是胜者。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [gɒt][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,  
**Then the runner got a pitcher , and the King's daughter another ,**  
然后 这 跑步者 得到 一个 投手 , 和 这 国王学院 女儿 其他 ,  
然后跑垒员得到了一名投手，国王的女儿又得到了一名投手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,  
**and they began to run at the same time ; but in a moment ,**  
和 他们 开始 到 跑步 在 这 相同的时间 ; 但 在 一个 片刻 ,  
于是他们同时开始奔跑；但片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [nəʊ][spek'teɪtə(r)][kʊd; kəd] [si:]  
**when the King's daughter was only just a little way off , no spectator could see**  
什么时候 这 国王学院 女儿 曾是 仅有的 只是 一个 小的 方式 离开 , 不 旁观者 可以 看  
[ðə; ði] ['rʌnə(r)] ,  
**the runner ,**  
这 跑步者 ,

当国王的女儿离终点只有不远处时，没有一个观众能看到奔跑者。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ 'hwɪsl ] [pɑ:st] .  
**and it seemed as if the wind had whistled past .**  
和 它 似乎 作为 如果 这 风 有 吹口哨 过去的 .  
仿佛风呼啸而过。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:m] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]  
**In a short time he reached the stream , filled his pitcher with water , and**  
在 一个 短的 时间 他 达到 这 溪流 , 已填 他的 投手 和 水 , 和  
[tɜ:nd] [raʊnd] [ə'gen] .  
**turned round again .**  
转向 圆形的 再次 .

不久，他来到溪边，用罐子装满水，然后又转身离开。

[bʌt; bət] , [hɑ:f] [wei] [həʊm] , [ə; ei] [greɪt] ['draʊzɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]  
But , half way home , a great drowsiness came over him ; he put down his  
但 , 一半 方式 家 , 一个 伟大的 睡意 来了 超过 他 ; 他 放 向下 他的  
['pɪtʃə(r)] ,  
pitcher ,  
投手 ,

但走到半路时, 他突然感到一阵困倦, 便放下了水壶。

[leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .  
lay down , and fell asleep .  
躺 向下 , 和 跌倒 睡着了 .

躺下, 然后睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'veə(r)] , [pʊt][ə; ei] ['hɔ:rsɪz] [skʌl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
He had , however , put a horse's skull which was lying on the ground ,  
他 有 , 然而 , 放 一个 马匹 颅骨 哪个 曾是 说谎 在 这 地面 ,  
然而, 他却把地上的一个马头骨放了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [nɒt][bi:; bi] [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [maɪt] [su:n]  
for his pillow , so that he should not be too comfortable and might soon  
为了 他的 枕头 , 所以 那 他 应该 不是 是 也 舒服的 和 可能 很快  
[weɪk] [ʌp] .  
wake up .  
唤醒 向上 .

给他准备一个枕头, 这样他就不会太舒服, 可能很快就会醒来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [rʌŋ] [wel] ,  
In the meantime the King's daughter , who could also run well ,  
在 这 与此同时 这 国王学院 女儿 , WHO 可以 还 跑步 出色地 ,  
与此同时, 国王的女儿, 她也很擅长跑步,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][mæn][kʊd; kəd] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:m] ,  
as well as an ordinary man could , reached the stream ,  
作为 出色地 作为 一个 普通的 男人 可以 , 达到 这 溪流 ,  
像一个普通人一样, 他到达了溪边。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .  
and hastened back with her pitcher full of water .  
和 加快 后退 和 她 投手 满的 的 水 .  
她端着装满水的罐子匆匆赶了回去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌŋə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,  
When she saw the runner lying there asleep , she was delighted , and said ,  
什么时候 她 锯 这 跑步者 说谎 那里 睡着了 , 她 曾是 高兴极了 , 和 说 ,  
当她看到跑步者躺在那里睡着时, 她很高兴, 说道:

- [maɪ] ['enəmi] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntu:] [maɪ][hændz] !  
' My enemy is given into my hands !  
- 我的 敌人 是 给定 进入 我的 双手 !

我的敌人已交到我手中!

- [ʃi:; ʃi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ræn][ɒn] .  
' She emptied his pitcher and ran on .  
- 她 清空 他的 投手 和 跑 在 .

她喝光了他的水壶, 然后继续跑。

[ˈevriθɪŋ] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] ,  
Everything now would have been lost ,  
一切 现在 会 有 到过 丢失的 ,

现在一切都将付诸东流。

[ɪf] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ˈtʌʊə(r)][ænd; ənd]  
**if by good luck the hunter had not been standing on the castle tower and**  
如果 经过 好的 运气 这 猎人 有 不是 到过 常设 在 这 城堡 塔 和  
[hæd; həd] [si:n] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [aɪz] .  
**had seen everything with his sharp eyes** .  
有 已见 一切 和 他的 锋利的 眼睛 .

如果幸运的话，猎人当时没有站在城堡塔楼上，没有用他敏锐的眼睛看到这一切。

- [ɑ:] , - [sed] [hi;; hi] , - [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [jæl; ʃəl][nɒt] [əʊnəˈri:tʃ] [ju: 'es] ; - [ænd; ənd] ,  
' **Ah , ' said he , ' the King's daughter shall not overreach us ; ' and ,**  
- 啊 , - 说 他 , - 这 国王学院 女儿 将 不是 过度扩张 我们 ; - 和 ,  
“啊,”他说, “国王的女儿休想占我们便宜;”

[ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [hi;; hi] [ʃɒt] [səʊ] [ˈkleɪvəli] ,  
**loading his gun , he shot so cleverly ,**  
加载中 他的 枪 , 他 射击 所以 巧妙地 ,

他装好枪，开枪的姿势非常巧妙。

[ðæt] [hi;; hi] [ʃɒt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [skʌl] [frɒm; frəm][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈrʌnərz] [hed] , [wɪˈðəʊt] [ɪts]  
**that he shot away the horse's skull from under the runner's head , without its**  
那 他 射击 离开 这 马匹 颅骨 从 在下面 这 跑步者的 头 , 没有 它是  
[ˈhɜ:tɪŋ] [hɪm] .  
**hurting him** .  
受伤 他 .

他一枪打掉了跑者头下的马头骨，而跑者却毫发无损。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [əˈwəʊk] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,  
**Then the runner awoke , jumped up ,**  
然后 这 跑步者 醒来 , 跳了起来 向上 ,

然后跑步者醒了过来，跳了起来，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [fa:(r)] [ə'hed] .  
**and saw that his pitcher was empty and the King's daughter far ahead** .  
和 锯 那 他的 投手 曾是 空的 和 这 国王学院 女儿 远的 前方 .

他发现自己的罐子空了，国王的女儿远远地走在前面。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt] [lu:z] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [stri:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃə(r)] ,  
**But he did not lose courage , and ran back to the stream with his pitcher ,**  
但 他 做过 不是 失去 勇气 , 和 跑 后退 到 这 溪流 和 他的 投手 ,  
但他没有失去勇气，而是提着水罐跑回了溪边。

[fɪld] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [həʊm] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋz]  
**filled it once more with water , and was home ten minutes before the King's**  
已填 它 一次 更多的 和 水 , 和 曾是 家 十 分钟 前 这 国王学院  
[ˈdɔ:tə(r)] [əˈraɪvd] .  
**daughter arrived** .  
女儿 到达的 .

他再次将水箱装满水，比国王的女儿早十分钟到家。

- [lʊk] , - [sed] [hi;; hi] , - [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][dʒʌst] [ˈeksəd] [maɪ][legz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv]  
' **Look , ' said he , ' I have only just exercised my legs ; that was nothing of**  
- 看 , - 说 他 , - 我 有 仅有的 只是 锻炼 我的 腿 ; 那 曾是 没有什么 的  
[ə; eɪ] [rʌŋ] .  
**a run** .  
一个 跑步 .

“瞧,”他说, “我只是活动了一下腿脚；那根本算不上跑步。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] ,  
' **But the King was angry , and his daughter even more so ,**  
- 但 这 国王 曾是 生气的 , 和 他的 女儿 甚至 更多的 所以 ,  
“但是国王很生气，他的女儿更是如此。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkæriɪd] [əˈwei] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒməŋ] , [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈsəʊldʒə(r)] .  
**that she should be carried away by a common , discharged soldier .**  
那 她 应该 是 携带 离开 经过 一个 常见的 , 出院 士兵 .

她竟然会被一个普通的退伍士兵带走。

[ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [bəʊθɪ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
**They consulted together how they could destroy both him and his companions .**  
他们 咨询 一起 如何 他们 可以 破坏 两个都 他 和 他的 同伴 .

他们商议如何才能除掉他和他的同伙。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .  
**' Then , ' said the King to her , ' I have found a way .**  
- 然后 , - 说 这 国王 到 她 , - 我 有 成立 一个 方式 .

“那么,”国王对她说,“我已经找到办法了。”

[doʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [ðeɪ] [ʌl; əl][nɒt] [kʌm] [həʊm] [əˈgen] .  
**Don't be frightened ; they shall not come home again .**  
不 是 害怕 ; 他们 将 不是 来 家 再次 .

不要害怕,他们不会再回来了。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ˈmeri] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,  
**' He said to them , ' You must now make merry together , and eat and drink ,**  
- 他 说 到 他们 , - 你 必须 现在 制作 欢乐 一起 , 和 吃 和 喝 ,

他对他们说:“你们现在应该一起欢乐,吃喝玩乐,

- [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ˈaɪən] ;  
**' and he led them into a room which had a floor of iron ;**  
- 和 他 引领 他们 进入 一个 房间 哪个 有 一个 地面 的 铁 ;

他领着他们走进一个房间,房间的地板是铁的;

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [wɪð] [ˈaɪən] .  
**the doors were also of iron , and the windows were barred with iron .**  
这 门 是 还 的 铁 , 和 这 视窗 是 禁止 和 铁 .

门也是铁制的,窗户也装有铁栅栏。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [sprɛd] [wɪð] [dɪˈlɪʃəs] [fuːd] .  
**In the room was a table spread with delicious food .**  
在 这 房间 曾是 一个 桌子 传播 和 可口的 食物 .

房间里摆着一张桌子,上面摆满了美味的食物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈselvz] ,  
**The King said to them , ' Go in and enjoy yourselves ,**  
这 国王 说 到 他们 , - 去 在 和 享受 你们自己 ,

国王对他们说:“进去尽情享乐吧。”

- [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈsaɪd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈbəʊltɪd] .  
**' and as soon as they were inside he had the doors shut and bolted .**  
- 和 作为 很快 作为 他们 是 里面 他 有 这 门 关闭 和 螺栓连接 .

他们一进门,他就把门关上并闩上了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kʊk] [kʌm] ,  
**Then he made the cook come ,**  
然后 他 制成 这 厨师 来 ,

然后他叫厨子过来,

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfaɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈti] [ðə; ði][ˈaɪən][wɒz; wəz]  
**and ordered him to keep up a large fire under the room until the iron was**  
和 订购 他 到 保持 向上 一个 大的 火 在下面 这 房间 直到 这 铁 曾是  
[red] - [hɒt] .  
**red - hot** .  
红色的 - 热的 .

他命令他让房间底下一直烧着大火，直到铁烧得通红。

[ðə; ði] [kʊk] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [felt] [aɪˈtiː] [grəʊ] [ˈveri] [wɔːm] ,  
**The cook did so , and the Six sitting round the table felt it grow very warm ,**  
这 厨师 做过 所以 , 和 这 六 坐着 圆形的 这 桌子 毛毡 它 生长 非常 温暖的 ,  
厨师照做了，围坐在桌旁的六个人都感到桌子变得很热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [feə(r)] ;  
**and they thought this was because of their good fare ;**  
和 他们 想法 这 曾是 因为 的 他们的 好的 票价 ;  
他们认为这是因为他们的伙食很好；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkeɪm] [stiːl] [ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,  
**but when the heat became still greater and they wanted to go out ,**  
但 什么时候 这 热 成为 仍然 更大的 和 他们 通缉 到 去 出去 ,  
但当天气越来越热，他们想出去的时候，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈfɑːsənd] ,  
**but found the doors and windows fastened ,**  
但 成立 这 门 和 视窗 系紧 ,  
但发现门窗都紧闭着。

[ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [ðem; ðəm] [hɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfəkeɪt]  
**then they knew that the King meant them harm and was trying to suffocate**  
然后 他们 知道 那 这 国王 意思是 他们 伤害 和 曾是 尝试 到 窒息  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

然后他们就知道国王要害他们，要让他们窒息而死。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [səkˈsiːd] , - [kraɪd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hæt] ,  
' **But he shall not succeed , ' cried he of the little hat ,**  
- 但 他 将 不是 成功 , - 哭 他 的 这 小的 帽子 ,  
“但他不会成功的！”他指着那顶小帽子喊道。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [frɒst] [kʌm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] !  
' **I will make a frost come which shall make the fire ashamed and die out !**  
- 我 将要 制作 一个 霜 来 哪个 将 制作 这 火 羞愧 和 死 出去 !  
我将使霜冻降临，使火焰羞愧地熄灭！

- [səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [streɪt] ,  
' **So he put his hat on straight ,**  
- 所以 他 放 他的 帽子 在 直的 ,  
于是他把帽子戴正了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌnz] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɒst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [dɪsəˈprɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði]  
**and at once there came such a frost that all the heat disappeared and the**  
和 在 一次 那里 来了 这样的 一个 霜 那 全部 这 热 消失 和 这  
[fuːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [friːz] .  
**food on the dishes began to freeze .**  
食物 在 这 菜肴 开始 到 冻结 .

突然间，寒风凛冽，所有的热量都消失了，盘子里的食物也开始结冰。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,  
**When a couple of hours had passed ,**  
什么时候 一个 夫妻 的 小时 有 通过了 ,  
几个小时过去后，



[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,  
**and the King thought they must be quite dead from the heat** ,  
和 这 国王 想法 他们 必须 是 相当 死的 从 这 热 ,  
国王心想，他们一定是中暑而死了。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:z] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] .  
**he had the doors opened and went in himself to see** .  
他 有 这 门 打开 和 去 在 他自己 到 看 .  
他打开门，亲自进去看了看。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpənd] , [ðeə(r)] [stʊd] [ɔ:l][sɪks] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,  
**But when the doors were opened , there stood all Six , alive and well** ,  
但 什么时候 这 门 是 打开 , 那里 站立 全部 六 , 活 和 出色地 ,  
但当大门打开时，六个人都站在那里，安然无恙。

[ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [wɔ:m] [ðəm'selvz] ,  
**saying they were glad they could come out to warm themselves** ,  
说 他们 是 高兴的 他们 可以 来 出去 到 温暖的 他们自己 ,  
他们说很高兴能出来暖和一下，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ˈfrəʊz(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [hɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] .  
**for the great cold in the room had frozen all the food hard in the dishes** .  
为了 这 伟大的 寒冷的 在 这 房间 有 冷冻 全部 这 食物 难的 在 这 菜肴 .  
房间里极冷，盘子里的食物都冻得硬邦邦的。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ˈæŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [skəʊldɪd] [hɪm] ,  
**Then the King went angrily to the cook , and scolded him** ,  
然后 这 国王 去 愤怒地 到 这 厨师 , 和 责骂 他 ,  
于是国王怒气冲冲地去找厨子，把他训斥了一顿。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] .  
**and asked him why he had not done what he was told** .  
和 问 他 为什么 他 有 不是 完毕 什么 他 曾是 讲述 .  
然后问他为什么不按吩咐去做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [ðeə(r)] [ɪz] [hi:t] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)] ; [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .  
**But the cook answered , ' There is heat enough there ; see for yourself** .  
但 这 厨师 回答 , - 那里 是 热 足够的 那里 ; 看 为了 你自己 .  
但厨师回答说：“那里的火力足够大，你自己看看吧。”

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:l] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [ru:m] ,  
**' Then the King saw a huge fire burning under the iron room** ,  
- 然后 这 国王 锯 一个 巨大的 火 燃烧 在下面 这 铁 房间 ,  
“然后国王看到铁屋下面燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd] [ˈlʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks][ɪn] [ðɪs] [wei] .  
**and understood that he could do no harm to the Six in this way** .  
和 理解 那 他 可以 做 不 伤害 到 这 六 在 这 方式 .  
他明白自己这样不会对六人造成任何伤害。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [brɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]  
**The King now began again to think how he could free himself from his**  
这 国王 现在 开始 再次 到 思考 如何 他 可以 自由的 他自己 从 他的  
[ʌn'welkəm] [gests] .  
**unwelcome guests** .  
不受欢迎 客人 .

国王又开始思考如何才能摆脱这些不速之客。

[hi:; hi] [kə'ma:nd] [ðə; ði][ˈma:stə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [him] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk]  
**He commanded the master to come before him , and said , ' If you will take**  
他 命令 这 掌握 到 来 前 他 , 和 说 , - 如果 你 将要 拿  
[gəʊld] ,  
**gold** ,  
金子 ,

他命令主人到他面前来，说：“如果你要拿走金子，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]  
**and give up your right to my daughter , you shall have as much as**  
和 给 向上 你的 正确的 到 我的 女儿 , 你 将 有 作为 很多 作为  
[ju:; jʊ] [laɪk] . -  
**you like . ' -**  
你 喜欢 . -

“放弃你对我女儿的权利，你想要什么就拿什么。”

- [əʊ] , [jes] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , - [ɡɪv] [em 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ˈsɜ:vənt]  
**' Oh , yes , your Majesty , ' answered he , ' give me as much as my servant**  
- 哦 , 是的 , 你的 威严 , - 回答 他 , - 给 我 作为 很多 作为 我的 仆人  
[kæn; kən] [ˈkæri] ,  
**can carry ,**  
能 携带 ,

“哦，是的，陛下，”他回答说，“请给我仆人能拿得动的量。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] .  
**and I will give up your daughter .**  
和 我 将要 给 向上 你的 女儿 .

我会放弃你的女儿。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:][ɪn]  
**' The King was delighted , and the man said , ' I will come and fetch it in**  
- 这 国王 曾是 高兴极了 , 和 这 男人 说 , - 我 将要 来 和 拿来 它 在  
[fɔ:'ti:n] [deɪz] .  
**fourteen days .**  
十四 天 .

国王非常高兴，那人说：“我十四天后就来取。”

- [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈteɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tə'geðə(r)] ,  
**' Then he called all the tailors in the kingdom together ,**  
- 然后 他 称为 全部 这 裁缝 在 这 王国 一起 ,

于是他召集了全国所有的裁缝，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][saɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:'ti:n] [deɪz] [ˈsəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sæk] .  
**and made them sit down for fourteen days sewing at a sack .**  
和 制成 他们 坐 向下 为了 十四 天 缝纫 在 一个 解雇 .

并让他们坐着缝制麻袋十四天。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,  
**When it was finished ,**  
什么时候 它 曾是 完成的 ,

完成后，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ ʌp'ru:t ] [ðə; ði] [tri:z] [teɪk] [ðə; ði] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz]  
**he made the strong man who had uprooted the trees take the sack on his**  
他 制成 这 强的 男人 WHO 有 连根拔起 这 树木 拿 这 解雇 在 他的  
[ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [him][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**shoulder and go with him to the King .**  
肩膀 和 去 和 他 到 这 国王 .

他让那个拔树的壮汉把麻袋扛在肩上，跟他一起去见国王。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] ,  
**Then the King said , ' What a powerful fellow that is ,**  
然后 这 国王 说 , - 什么 一个 强大的 同伴 那 是 ,  
国王说：“那家伙真是个厉害人物啊！ ”

['kæriŋ] [ðæt] [beɪl] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !  
**carrying that bale of linen as large as a house on his shoulder !**  
携带 那 包 的 亚麻布 作为 大的 作为 一个 房子 在 他的 肩膀 ！  
他肩上扛着一捆像房子一样大的亚麻布！

- [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] - [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gəʊld][hi:; hi]  
**' and he was much frightened , and thought ' What a lot of gold he**  
- 和 他 曾是 很多 害怕 , 和 想法 - 什么 一个 很多 的 金子 他  
[wɪl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] !  
**will make away with !**  
将要 制作 离开 和 ！  
他吓坏了，心想：“他会卷走多少金子啊！ ”

- [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][gəʊld] [brɔ:t] , [wɪtʃ] ['sɪks'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋɪst] [men]  
**' Then he had a ton of gold brought , which sixteen of the strongest men**  
- 然后 他 有 一个 吨 的 金子 带来 , 哪个 十六 的 这 最强 男人  
[hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] ;  
**had to carry ;**  
有 到 携带 ;  
“然后他让人运来一吨黄金，由十六个最强壮的男人抬着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [si:zd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn][hænd] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sæk] ,  
**but the strong man seized it with one hand , put it in the sack ,**  
但 这 强的 男人 查获 它 和 一 手 , 放 它 在 这 解雇 ,  
但那壮汉单手抓住它，放进了麻袋里。

['seɪɪŋ] , - [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:][mɔ:(r)] ?  
**saying , ' Why don't you bring me more ?**  
说 , - 为什么 不 你 带来 我 更多的 ?  
说：“为什么不给我多带点儿？ ”

[ðæt] ['skeəsli] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['bɒtəm] !  
**That scarcely covers the bottom !**  
那 几乎 封面 这 底部 ！  
那根本遮不住底！

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][send] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['trezəz] ,  
**' Then the King had to send again and again to fetch his treasures ,**  
- 然后 这 国王 有 到 发送 再次 和 再次 到 拿来 他的 宝藏 ,  
于是国王不得不一次又一次地派人去取回他的宝藏。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ʃʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f] [fʊl] .  
**which the strong man shoved into the sack , and the sack was only half full .**  
哪个 这 强的 男人 推搡 进入 这 解雇 , 和 这 解雇 曾是 仅有的 一半 满的 .  
壮汉把东西塞进麻袋里，麻袋只装了一半。

- [brɪŋ] [mɔ:(r)] , - [hi:; hi][kraɪd] , - [ði:z] [krʌmz] [daʊnt] [fɪl] [aɪ 'ti:] .  
**' Bring more , ' he cried , ' these crumbs don't fill it .**  
- 带来 更多的 , - 他 哭 , - 这些 面包屑 不 充满 它 .  
“再拿来些,”他喊道，“这些面包屑不够装满它。”

- [səʊ][ʃev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['wæɡənz] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvn]  
**' So seven thousand waggons of the gold of the whole kingdom were driven**  
- 所以 七 千 马车 的 这 金子 的 这 所有的 王国 是 驱动  
[ʌp] ;  
**up ;**  
向上 ;  
于是，全国七千辆装满黄金的马车被赶了上来；

[ði:z] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] , ['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] .  
**these the strong man shoved into the sack , oxen and all .**  
这些 这 强的 男人 推搡 进入 这 解雇 , 牛 和 全部 .

壮汉把这些东西, 连同牛一起, 都塞进了麻袋里。

- [ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] ,  
' **I will no longer be particular , ' he said , ' and will take what comes ,**  
- 我 将要 不 更长 是 特别的 , - 他 说 , - 和 将要 拿 什么 来 ,  
“我不再挑剔了,”他说, “我会接受一切。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sæk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl] .  
**so that the sack shall be full .**  
所以 那 这 解雇 将 是 满的 .

这样, 麻袋就装满了。

- [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [sed] ,  
' **When everything was put in and there was not yet enough , he said ,**  
- 什么时候 一切 曾是 放 在 和 那里 曾是 不是 然而 足够的 , 他 说 ,  
“当所有东西都投入进去, 但仍然不够的时候,”他说。

- [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][pʊ; əv] [ðɪs] ;  
' **I will make an end of this ;**  
- 我 将要 制作 一个 结尾 的 这 ;

我会结束这一切;

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ə; eɪ] [sæk] [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fʊl] .  
**it is easy to fasten a sack when it is not full .**  
它 是 简单的 到 系 一个 解雇 什么时候 它 是 不是 满的 .

袋子没装满的时候很容易封口。

- [ðen] [hi:; hi] [θru:] [,aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .  
' **Then he threw it on his back and went with his companions .**  
- 然后 他 扔 它 在 他的 后退 和 去 和 他的 同伴 .  
然后他把它扔到背上, 和同伴们一起走了。

[naʊ] ,  
**Now ,**  
现在 ,

现在,

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [welθ] [pʊ; əv][ðə; ði]  
**when the King saw how a single man was carrying away the wealth of the**  
什么时候 这 国王 锯 如何 一个 单身的 男人 曾是 携带 离开 这 财富 的 这  
[həʊl] ['kʌntri] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,  
**whole country he was very angry ,**  
所有的 国家 他 曾是 非常 生气的 ,

国王看到一个人竟然能把全国的财富都带走, 非常生气。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lɪ] [maʊnt] [ænd; ənd] [pə'sju:] [ðə; ði][sɪks] ,  
**and made his cavalry mount and pursue the Six ,**  
和 制成 他的 骑兵 山 和 追求 这 六 ,

于是他命令骑兵上马追击六人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sæk] .  
**and bring back the strong man with the sack .**  
和 带来 后退 这 强的 男人 和 这 解雇 .

把那个扛着麻袋的壮汉带回来。

[tu:] ['redʒəmənt] [su:n] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðem; ðəm] , - [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]  
**Two regiments soon overtook them , and called to them , ' You are**  
二 军团 很快 超越 他们 , 和 称为 到 他们 , - 你 是  
['prɪznər] !  
**prisoners !**  
囚犯 !

两个团很快追上了他们，并对他们喊道：“你们是俘虏了！”

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][gəʊld][ɔ:(r)][ju;; jʊ][æ; jəl][bi;; bi] [kʌt] [daʊn] . -  
**lay down the sack of gold or you shall be cut down . '**  
躺 向下 这 解雇 的 金子 或者 你 将 是 切 向下 . -

放下那袋金子，否则你将被砍死。

- [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [seɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['bləʊə(r)] , - [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪznər] ?  
**' What do you say ? ' said the blower , ' we are prisoners ?**  
- 什么 做 你 说 ? - 说 这 鼓风机 , - 我们 是 囚犯 ?

“你们怎么说？”吹笛人说，“我们是囚犯吗？”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [ju;; jʊ][æ; jəl] [da:ns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !  
**Before that , you shall dance in the air !**  
前 那 , 你 将 舞蹈 在 这 空气 !

在此之前，你们要在空中跳舞！

- [ænd; ənd][hi;; hi] [held] [wʌn]['nɒstrəl][ænd; ənd] [blu:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['redʒəmənt] ;  
**' And he held one nostril and blew with the other at the two regiments ;**  
- 和 他 握住 一 鼻孔 和 吹 和 这 其他 在 这 二 军团 ;

“他捏住一个鼻孔，用另一个鼻孔对着那两个团吹气；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,  
**they were separated and blown away in the blue sky over the mountains ,**  
他们 是 分开 和 吹 离开 在 这 蓝色的 天空 超过 这 山脉 ,

它们失散了，被吹向群山之上的蓝天。

[wʌn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] .  
**one this way , and the other that .**  
一 这 方式 , 和 这 其他 那 .

一个朝这边走，另一个朝那边走。

[ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] , ['seɪɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [naɪn] [wu:ndz] , [ænd; ənd]  
**A sergeant - major cried for mercy , saying he had nine wounds , and**  
一个 军士 - 主要的 哭 为了 怜悯 , 说 他 有 九 伤口 , 和

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] ,  
**was a brave fellow ,**  
曾是 一个 勇敢的 同伴 ,

一名军士长哭着求饶，说他身中九枪，是个勇敢的战士。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .  
**and did not deserve this disgrace .**  
和 做过 不是 应得 这 耻辱 .

她不应该遭受这样的耻辱。

[səʊ][ðə; ði]['bləʊə(r)][let] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:t] .  
**So the blower let him off , and he came down without hurt .**  
所以 这 鼓风机 让 他 离开 , 和 他 来了 向下 没有 伤害 .

于是鼓风机放开了他，他毫发无损地落了下来。

[ðen] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪm] , - [naʊ] [gəʊ] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**Then he said to him , ' Now go home to the King ,**  
然后 他 说 到 他 , - 现在 去 家 到 这 国王 ,

然后他对他说：“现在回家去见国王吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkæv(ə)lɪ][ai] [wɪl] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .  
and say that if he sends any more cavalry I will blow them all into the air .  
和 说 那 如果 他 发送 任何 更多的 骑兵 我 将要 吹 他们 全部 进入 这 空气 .  
并威胁说，如果他再派骑兵来，我就把他们全部炸飞。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , - [let] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [gəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]  
' When the King received the message , he said , ' Let the fellows go ; they are  
- 什么时候 这 国王 已收到 这 信息 , 他 说 , - 让 这 伙伴们 去 ; 他们 是  
[brɪˈwɪtʃt] .  
bewitched .  
着迷 .

国王收到消息后说：“放了这些人吧，他们中了邪。”  
- [ðen] [ðə; ði][sɪks] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [həʊm] , [jeəd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,  
' Then the Six brought the treasure home , shared it among themselves ,  
- 然后 这 六 带来 这 宝藏 家 , 共享 它 之中 他们自己 ,  
然后，六人将宝藏带回家中，并瓜分了它。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [kənˈtentɪdli] [tɪl] [ðə; ði][end][ʊv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .  
and lived contentedly till the end of their days .  
和 居住地 心满意足地 直到 这 结尾 的 他们的 天 .  
他们安享晚年。

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [kɪŋ] ( - ) ( - )  
THE WIZARD KING ( 14 ) ( 14 )  
这 巫师 国王 ( - ) ( - )  
巫师王(14)(14)

[frɒm; frəm] [lez] [fiːz] [ɪˈlʌstrɪz] .  
From Les fees illustres .  
从 莱斯 费用 插图 .  
来自 Les fees illustres。

[ɪn] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,  
In very ancient times there lived a King ,  
在 非常 古老的 时代 那里 居住地 一个 国王 ,  
很久很久以前，有一位国王。

[huːz] [ˈpaʊə(r)] [leɪ] [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][vɑːst][ɪkˈstent][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ,  
whose power lay not only in the vast extent of his dominions ,  
谁 力量 躺 不是 仅有的 在 这 广阔的 程度 的 他的 领地 ,  
他的权力不仅在于他疆域辽阔，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈsiːkrəts] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmaːstə(r)] .  
but also in the magic secrets of which he was master .  
但 还 在 这 魔法 秘密 的 哪个 他 曾是 掌握 .  
但他也精通魔法的秘密。

[ˈɑːftə(r)] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [juːθ] [ɪn] [ˈplezə(r)] ,  
After spending the greater part of his early youth in pleasure ,  
后 开支 这 更大的 部分 的 他的 早期的 青年 在 乐趣 ,  
在早年大部分时间都沉溺于享乐之后，

[hiː; hi][met] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ʊv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ˈbjʊːtɪ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]  
he met a Princess of such remarkable beauty that he at once asked her  
他 遇见 一个 公主 的 这样的 卓越 美丽 那 他 在 一次 问 她  
[hænd][ɪn] [ˈmæɪdʒ] ,  
hand in marriage ,  
手 在 婚姻 ,  
他遇到了一位美貌绝伦的公主，便立即向她求婚。

[ænd; ʌnd] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [aɪ'ti:] , [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] .

and , having obtained it , considered himself the happiest of men .  
和 , 拥有 获得 它 , 经过考虑的 他自己 这 最快乐 的 男人 .

得到它之后, 他认为自己是世界上最幸福的人。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , ['wɜ:ði] [ɪn] ['evri] [wei] [ɒv; əv] [sʌt] [dɪ'stɪŋɡwɪft]  
After a year's time a son was born , worthy in every way of such distinguished

后 一个 年 时间 一个 儿子 曾是 出生 , 值得 在 每一个 方式 的 这样的 杰出的  
[ˈpeərənts] ,  
parents ,  
父母 ,

一年后, 他们喜得贵子, 各方面都配得上这对杰出父母的优秀品质。

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] .

and much admired by the whole Court .  
和 很多 钦佩 经过 这 所有的 法庭 .

并深受整个宫廷的赞赏。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [θɔ:t] [hɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [ʃi:; ʃi][set] [aʊt]  
As soon as the Queen thought him strong enough for a journey she set out

作为 很快 作为 这 女王 想法 他 强的 足够的 为了 一个 旅行 她 放 出去  
[wɪð] [hɪm] ['si:kɹətli] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .  
with him secretly to visit her Fairy godmother .  
和 他 偷偷 到 访问 她 仙女 教母 .

女王觉得他足够强壮可以远行后, 便秘密地带他去拜访她的仙女教母。

[aɪ] [sed] ['si:kɹətli] , [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [wɔ:nd] [ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]  
I said secretly , because the Fairy had warned the Queen that the King was

我 说 偷偷 , 因为 这 仙女 有 警告 这 女王 那 这 国王 曾是  
[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ;  
a magician ;  
一个 魔术师 ;

我偷偷地说, 因为仙女曾警告过王后, 国王是个魔法师;

[ænd; ʌnd][æz; əz][frɒm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [fju:d] [br'twi:n]  
and as from time immemorial there had been a standing feud between

和 作为 从 时间 远古的 那里 有 到过 一个 常设 世仇 之间  
[ðə; ði] ['feəriz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪzədʒ] ,  
the Fairies and the Wizards ,  
这 仙女 和 这 巫师 ,

自古以来, 仙子和巫师之间就一直存在着宿怨。

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['vɪzɪt] .

he might not have approved of his wife's visit .  
他 可能 不是 有 得到正式认可的 的 他的 妻子的 访问 .

他可能并不赞成妻子来访。

[ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪn'trəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kwi:nz] [kən'sɜ:nz] ,  
The Fairy godmother , who took the deepest interest in all the Queen's concerns ,  
这 仙女 教母 , WHO 采取 这 最深处 兴趣 在 全部 这 女王大学 担忧 ,

那位对女王的所有忧虑都极为关心的仙女教母,

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prɪns] ,

and who was much pleased with the little Prince ,  
和 WHO 曾是 很多 高兴 和 这 小的 王子 ,

他非常喜欢这位小王子。

[ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] ['evrɪbɒdi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] ,  
endowed him with the power of pleasing everybody from his cradle ,  
捐赠 他 和 这 力量 的 令人愉悦 大家 从 他的 摇篮 ,

使他从襁褓中就拥有了取悦所有人的能力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [iːz] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] [tuː; tə]  
**as well as with a wonderful ease in learning everything which could help to**  
作为 出色地 作为 和 一个 精彩的 舒适 在 学习 一切 哪个 可以 帮助 到  
[meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [əˈkʌmplɪʃt] [prɪns] .  
**make him a perfectly accomplished Prince** .  
制作 他 一个 完美 完成 王子 .

而且他学习能力惊人，能轻松地掌握所有有助于他成为完美王子的技能。

[əˈkɔːdɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)z] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ˈræpɪd] [ˈprəʊɡres]  
**Accordingly , to the delight of his teachers , he made the most rapid progress**  
因此 , 到 这 喜 的 他的 教师 , 他 制成 这 最多 迅速的 进步  
[ɪn][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,  
**in his education** ,  
在 他的 教育 ,

因此，令老师们欣喜的是，他的学业进步神速。

[ˈkɒnstəntli] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈevri,wʌnz] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .  
**constantly surpassing everyone's expectations** .  
不断地 超越 每个人的 期望 .  
不断超越所有人的预期。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [əʊld] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv]  
**Before he was many years old , however , he had the great sorrow of**  
前 他 曾是 许多 年 老的 , 然而 , 他 有 这 伟大的 悲哀 的  
[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,  
**losing his mother** ,  
输 他的 母亲 ,

然而，在他很小的时候，他就经历了失去母亲的巨大悲痛。

[huːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɪm][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]  
**whose last words were to advise him never to undertake anything of**  
谁 最后的 字 是 到 建议 他 绝不 到 承担 任何事物 的  
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈʌndə(r)] [huːz] [prəˈtekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] .  
**importance without consulting the Fairy under whose protection she had placed him** .  
重要性 没有 咨询 这 仙女 在下面 谁 保护 她 有 放置 他 .

她临终前嘱咐他，凡事重大之事，切勿不先咨询那位将他置于她庇护之下的仙女。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] ,  
**The Prince's grief at the death of his mother was great** ,  
这 王子的 悲伤 在 这 死亡 的 他的 母亲 曾是 伟大的 ,  
王子对母亲的去世悲痛欲绝。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,  
**but it was nothing compared to that of the King , his father** ,  
但 它 曾是 没有什么 比较的 到 那 的 这 国王 , 他的 父亲 ,  
但这与他父亲——国王的罪行相比，简直微不足道。

[huː] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] [waɪf] .  
**who was quite inconsolable for the loss of his dear wife** .  
WHO 曾是 相当 无法安慰 为了 这 损失 的 他的 亲爱的 妻子 .  
他因失去爱妻而悲痛欲绝。

[ˈnaɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ,  
**Neither time nor reason seemed to lighten his sorrow** ,  
两者都不 时间 也不 原因 似乎 到 减轻 他的 悲哀 ,  
时间和理智似乎都无法减轻他的悲伤。



[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm]['əʊnli] [sɜ:vɪd] [tu:; tə]  
**and the sight of all the familiar faces and things about him only served to**  
和 这 视线 的 全部 这 熟悉的 面孔 和 事物 关于 他 仅有的 服务 到  
[rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləs] .  
**remind him of his loss .**  
提醒 他 的 他的 损失 .

看到周围所有熟悉的面孔和事物，只会让他更加想起自己的失去。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['træv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
**He therefore resolved to travel for change ,**  
他 所以 已解决 到 旅行 为了 改变 ,  
[ɪn] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
因此，他决定外出旅行以寻求改变。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɑ:t][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt] ['evri] ['kʌntri] [hi:; hi] [keɪm]  
**and by means of his magic art was able to visit every country he came**  
和 经过 方法 的 他的 魔法 艺术 曾是 有能力的 到 访问 每一个 国家 他 来了  
[tu:; tə] [si:] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,  
**to see under different shapes ,**  
到 看 在下面 不同的 形状 ,  
[ɪn] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
他凭借魔法，能够以不同的形态游历他所到访的每一个国家。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] ['evri] [fju:] [wi:kz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [fju:] ['fə:lɒʊərz] .  
**returning every few weeks to the place where he had left a few followers .**  
返回 每一个 很少 周 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 一个 很少 追随者 .  
[ɪn] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
他每隔几周就会回到他留下一些追随者的地方。

['hævɪŋ] ['trævlɪd] [frɒm; frəm][lənd][tu:; tə][lənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['rɪvɪt]  
**Having travelled from land to land in this fashion without finding anything to rivet**  
拥有 旅行 从 土地 到 土地 在 这 时尚 没有 寻找 任何事物 到 铆钉  
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,  
**his attention ,**  
他的 注意力 ,  
[ɪn] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
他就这样从一个陆地游历到另一个陆地，却始终找不到任何能吸引他注意力的东西。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l] ,  
**it occurred to him to take the form of an eagle ,**  
它 发生 到 他 到 拿 这 形式 的 一个 鹰 ,  
[ɪn] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
他突然想到可以化作一只鹰。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [hi:; hi] [flu:] [ə'krɒs] ['meni] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn]  
**and in this shape he flew across many countries and arrived at length in**  
和 在 这 形状 他 飞翔 穿过 许多 国家 和 到达的 在 长度 在  
[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['lʌvli] [spɒt] ,  
**a new and lovely spot ,**  
一个 新的 和 迷人的 点 ,  
[ɪn] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
于是，他以这种形态飞越了许多国家，最终抵达了一个崭新而美丽的地方。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [si:md] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['dʒesəməɪn] [ænd; ənd] ['brɪndʒ] ['flaʊəz] [wɪð]  
**where the air seemed filled with the scent of jessamine and orange flowers with**  
在哪里 这 空气 似乎 已填 和 这 香味 的 茉莉花 和 橙子 花朵 和  
[wɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['plɑ:ntɪd] .  
**which the ground was thickly planted .**  
哪个 这 地面 曾是 浓密 已种植 .  
[ɪn] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
空气中似乎弥漫着茉莉花和橘花的香气，地面上密密麻麻地种满了这些花草。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] ['pɜ:fju:m] [hi:; hi] [flu:] ['ləʊə(r)] ,  
**Attracted by the sweet perfume he flew lower ,**  
吸引 经过 这 甜的 香水 他 飞翔 降低 ,  
[ɪn] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,  
被甜美的香气吸引，他飞得更低了。

[ænd; ənd] [pə'si:vð] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:dnz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] ,  
**and perceived some large and beautiful gardens filled with the rarest flowers** ,  
和 感知 一些 大的 和 美丽的 花园 已填 和 这 最稀有 花朵 ,  
并看到了一些美丽宽敞的花园，里面种满了珍稀花卉。

[ænd; ənd] [wɪð] ['faʊntɪnz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][klɪə(r)] ['wɔ:təz] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]  
**and with fountains throwing up their clear waters into the air in a hundred**  
和 和 喷泉 投掷 向上 他们的 清除 水 进入 这 空气 在 一个 百  
[ˈdɪfrənt] [ˈʃeɪps] .  
**different shapes** .  
不同的 形状 .  
喷泉将清澈的水柱喷射到空中，形成上百种不同的形状。

[ə; eɪ] [waɪd] [stri:m] [fləʊd] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,  
**A wide stream flowed through the garden** ,  
一个 宽的 溪流 流动 通过 这 花园 ,  
一条宽阔的小溪流经花园，

[ænd; ənd][ɒn][aɪ'ti:] ['fləʊtɪd] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] ['bɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] ['gɒndələz] [fɪld] [wɪð] ['pi:p(ə)l]  
**and on it floated richly ornamented barges and gondolas filled with people**  
和 在 它 漂浮 丰富 装饰 驳船 和 贡多拉 已填 和 人们  
[drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪɡənt] ['mæənə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒu:əlz] .  
**dressed in the most elegant manner and covered with jewels** .  
穿着 在 这 最多 优雅的 方式 和 涵盖 和 珠宝 .  
船上漂浮着装饰华丽的驳船和贡多拉，船上坐满了穿着最优雅、佩戴珠宝的人们。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['bɑ:rdʒɪz][sæt][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] ,  
**In one of these barges sat the Queen of that country with her only daughter** ,  
在 一 的 这些 驳船 卫星 这 女王 的 那 国家 和 她 仅有的 女儿 ,  
其中一艘驳船上坐着那个国家的女王和她唯一的女儿。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [sta:(r)] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]  
**a maiden more beautiful than the Day Star** , **and attended by the ladies of**  
一个 少女 更多的 美丽的 比 这 天 星星 , 和 参加 经过 这 女士们 的  
[ðə; ði] [kɔ:t] .  
**the Court** .  
这 法庭 .

一位比晨星更美丽的少女，由宫廷女眷簇拥着。  
[nəʊ][mɔ:(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['lʌvli] ['mɔ:t(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)] [si:n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] ,  
**No more exquisitely lovely mortal was ever seen than this Princess** ,  
不 更多的 精美绝伦 迷人的 凡人 曾是 曾经 已见 比 这 公主 ,  
世间再也找不到比这位公主更美艳绝伦的凡人了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l][æn; ən] ['i:gəlz] [streŋθ] [ɒv; əv] [saɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ]  
**and it needed all an eagle's strength of sight to prevent the King being**  
和 它 需要 全部 一个 老鹰的 力量 的 视线 到 防止 这 国王 存在  
[ˈhəʊpləsli] [ˈdæzld] .  
**hopelessly dazzled** .  
绝望地 眼花缭乱 .  
它需要像雄鹰一样拥有超强的视力，才能避免国王被耀眼的光芒彻底迷惑。

[hi:; hi] [pɜ:tft] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['brɪndʒ] [tri:] ,  
**He perched on the top of a large orange tree** ,  
他 栖息 在 这 顶部 的 一个 大的 橙子 树 ,  
他栖息在一棵大橘树的树顶上，

[wens] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈsɜ:veɪ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˈpleɪə(r)] [ɒn]  
**whence he was able to survey the scene and to gaze at pleasure on**  
何处 他 曾是 有能力的 到 民意调查 这 场景 和 到 目光 在 乐趣 在  
[ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [tʃɑ:ms] .  
**the Princess's charms** .  
这 公主的 魅力 .

他由此得以俯瞰整个场景，并欣喜地欣赏公主的美貌。

[naʊ] , [æn; ən][ˈi:g(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [hɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][bəʊld] ,  
**Now , an eagle with a King's heart in his breast is apt to be bold ,**  
现在 , 一个 鹰 和 一个 国王学院 心 在 他的 胸部 是 易于 到 是 大胆的 ,  
[ænd; ənd] [əˈkɔ:dlŋli] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdæmzl] ,  
**and accordingly he instantly made up his mind to carry off the lovely damsel ,**  
和 因此 他 即刻 制成 向上 他的 头脑 到 携带 离开 这 迷人的 闺女 ,  
[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**feeling sure that having once seen her he could not live without her** .  
感觉 当然 那 拥有 一次 已见 她 他 可以 不是 居住 没有 她 .

如今，胸怀王者之心的雄鹰，往往会变得大胆无畏。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:dlŋli] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdæmzl] ,  
**and accordingly he instantly made up his mind to carry off the lovely damsel ,**  
和 因此 他 即刻 制成 向上 他的 头脑 到 携带 离开 这 迷人的 闺女 ,  
[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**feeling sure that having once seen her he could not live without her** .  
感觉 当然 那 拥有 一次 已见 她 他 可以 不是 居住 没有 她 .

他确信，只要见过她一次，他就无法离开她。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈstepɪŋ] [əˈʃp:(r)] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli]  
**He waited till he saw her in the act of stepping ashore , when , suddenly**  
他 等待 直到 他 锯 她 在 这 行为 的 步进 岸上 , 什么时候 , 突然  
[swu:p] [daʊn] ,  
**swooping down** ,  
俯冲 向下 ,

他等到看到她踏上岸的那一刻，突然俯冲下来，

[hi:; hi] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪˈkwəri; ˈekwəri][ɪn] [əˈtendəns] [hæd; həd] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə]  
**he carried her off before her equerry in attendance had advanced to**  
他 携带 她 离开 前 她 马夫 在 出席 有 先进的 到  
[ˈɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .  
**offer her his hand** .  
提供 她 他的 手 .

侍从还没来得及上前向她伸出手，他就把她抱走了。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:ˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈi:gəlz] [ˈtælən] , [ˈʌtə] [ðə; ði][məʊst] [hɑ:t] -  
**The Princess , on finding herself in an eagle's talons , uttered the most heart -**  
这 公主 , 在 寻找 她自己 在 一个 老鹰的 利爪 , 说出 这 最多 心 -  
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈʃri:k] [ænd; ənd][kraɪz] ;  
**breaking shrieks and cries ;**  
打破 尖叫 和 哭泣 ;

公主落入鹰爪之下，发出了最令人心碎的尖叫和哭喊；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈkæptə(r)] , [ðəʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈstres] , [wʊd] [nɒt] [əˈbændən][hɪz; ɪz]  
**but her captor , though touched by her distress , would not abandon his**  
但 她 俘虏者 , 尽管 感动 经过 她 痛苦 , 会 不是 放弃 他的  
[ˈlʌvli] [preɪ] ,  
**lovely prey** ,  
迷人的 猎物 ,

但是，尽管绑架她的人被她的痛苦所感动，却不愿抛弃他美丽的猎物。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][flaɪ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [tu:] [fɑ:st][tu:; tə] [əˈlɑʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ]  
**and continued to fly through the air too fast to allow of his saying**  
和 持续 到 飞 通过 这 空气 也 快速地 到 允许 的 他的 说  
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**anything to comfort her** .  
任何事物 到 舒适 她 .

他继续在空中飞翔，速度太快，以至于他来不及说任何话安慰她。

[æ̣t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi][bɪˈɡæn]  
**At length , when he thought they had reached a safe distance , he began**  
在 长度 , 什么时候 他 想法 他们 有 达到 一个 安全的 距离 , 他 开始  
[tuː; tə][ˈləʊə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,  
**to lower his flight ,**  
到 降低 他的 航班 ,

最后, 当他认为他们已经到达安全距离时, 他开始降低飞行高度。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [ˈmedəʊ] .  
**and gradually descending to earth , deposited his burden in a flowery meadow .**  
和 逐步地 下降 到 地球 , 已存 他的 负担 在 一个 如花 草地 .  
他缓缓降落到地面, 将重物放在一片鲜花盛开的草地上。

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] ,  
**He then entreated her pardon for his violence ,**  
他 然后 恳求 她 赦免 为了 他的 暴力 ,  
然后他恳求她原谅他的暴力行为。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**and told her that he was about to carry her to a great**  
和 讲述 她 那 他 曾是 关于 到 携带 她 到 一个 伟大的  
[ˈkɪŋdəm] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] ,  
**kingdom over which he ruled ,**  
王国 超过 哪个 他 裁决 ,  
他告诉她, 他即将带她去他统治的一个伟大的王国。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [wɪð] [hɪm] , [ˈædɪŋ] [ˈmeni] [ˈtendə(r)][ænd; ənd]  
**and where he desired she should rule with him , adding many tender and**  
和 在哪里 他 想要的 她 应该 规则 和 他 , 添加 许多 投标 和  
[kənˈsəʊlɪŋ] [ɪkˈspreɪ(ə)nz] .  
**consoling expressions .**  
安慰 表达式 .  
他还希望她能与他一同统治, 并表达了许多温柔和安慰的话语。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] ; [bʌt; bət] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɜːˈself] [ə; eɪ]  
**For some time the Princess remained speechless ; but recovering herself a**  
为了 一些 时间 这 公主 剩余 无言 ; 但 恢复中 她自己 一个  
[ˈlɪt(ə)l] ,  
**little ,**  
小的 ,  
公主一时语塞; 但渐渐恢复过来后,

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .  
**she burst into a flood of tears .**  
她 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .  
她顿时泪如雨下。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [muːvd] , [sed] , - [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˌprɪnˈses] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .  
**The King , much moved , said , ' Adorable Princess , dry your tears .**  
这 国王 , 很多 已搬 , 说 , - 可爱的 公主 , 干燥 你的 眼泪 .  
国王深受感动, 说道: “可爱的公主, 擦干眼泪吧。”

[aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ] .  
**I implore you .**  
我 恳求 你 .  
我恳求你。

[maɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -  
**My only wish is to make you the happiest person in the world . ' -**  
我的 仅有的 希望 是 到 制作 你 这 最快乐 人 在 这 世界 . -  
我唯一的愿望就是让你成为世界上最幸福的人。

- [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , [maɪ] [bɔːd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,  
- **If you speak truth , my lord , ' replied the Princess ,**  
- 如果 你 说话 真相 , 我的 主 , - 回复 这 公主 ,

“如果您说的是实话，大人，”公主回答道。

- [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drɪˈpraɪvd] [em ˈiː] [bʊv; əv] .  
- **restore to me the liberty you have deprived me of .**  
- 恢复 到 我 这 自由 你 有 被剥夺的 我 的 .

把你们剥夺我的自由还给我。

[ˈʌðəwaɪz] [ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [lʊk] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [wɜːst] [ˈenəmi] .  
**Otherwise I can only look on you as my worst enemy .**  
否则 我 能 仅有的 看 在 你 作为 我的 最差 敌人 .

否则我只能把你视为我最大的敌人。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [riˈtɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [drɪˈspeə(r)] ,  
- **The King retorted that her opposition filled him with despair ,**  
- 这 国王 反驳 那 她 反对 已填 他 和 绝望 ,

国王反驳说，她的反对让他感到绝望。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʊd] [rɪˈspekt]  
**but that he hoped to carry her to a place where all around would respect**  
但 那 他 希望 到 携带 她 到 一个 地方 在哪里 全部 大约 会 尊重

[hɜː(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,

但他希望带她去一个所有人都尊敬她的地方。

[ænd; ænd] [weə(r)] [ˈevri] [ˈpleʒə(r)] [wʊd] [səˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .  
**and where every pleasure would surround her .**  
和 在哪里 每一个 乐趣 会 环绕 她 .

她将被各种快乐包围。

[səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,  
**So saying , he seized her once more ,**  
所以 说 , 他 查获 她 一次 更多的 ,

说着，他又一次抓住了她。

[ænd; ænd] [ɪn] [spaɪt] [bʊv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]  
**and in spite of all her cries he rapidly bore her off to the**  
和 在 尽管如此 的 全部 她 哭泣 他 快速 钻孔 她 离开 到 这

[ˈneɪbəhʊd] [bʊv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)] .  
**neighbourhood of his capital .**  
邻里 的 他的 首都 .

尽管她哭喊不止，他还是迅速地把她带到了首都附近。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ˈdʒentli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] ,  
**Here he gently placed her on a lawn ,**  
这里 他 轻轻地 放置 她 在 一个 草地 ,

他轻轻地把她放在草坪上。

[ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [fɪː; jɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .  
**and as he did so she saw a magnificent palace spring up at her feet .**  
和 作为 他 做过 所以 她 锯 一个 壮丽 宫殿 春天 向上 在 她 脚 .

就在这时，她看到一座宏伟的宫殿在她脚下拔地而起。

[ðə; ði] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,  
**The architecture was imposing ,**  
这 建筑学 曾是 气势磅礴 ,

建筑气势恢宏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði][best]  
**and in the interior the rooms were handsome and furnished in the best**  
和 在 这 内部的 这 房间 是 英俊的 和 提供 在 这 最好的  
['pɒsəb(ə)] [teɪst] .  
**possible taste** .  
可能的 品尝 .

房间内部装潢精美，布置得也十分考究。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi][kwɑɪt] [ə'ləʊn] ,  
**The Princess , who expected to be quite alone ,**  
这 公主 , WHO 预期的 到 是 相当 独自的 ,  
公主原本以为自己会孤身一人，  
[wɒz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜ:lz] ,  
**was pleased at finding herself surrounded by a number of pretty girls ,**  
曾是 高兴 在 寻找 她自己 包围 经过 一个 数字 的 漂亮的 女孩们 ,  
很高兴发现自己被一群漂亮女孩包围着。

[ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][weɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**all anxious to wait on her ,**  
全部 焦虑的 到 等待 在 她 ,  
所有人都急切地想要侍候她，  
[waɪlst] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] - ['kʌləd] ['pærət] [sed] [ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**whilst a brilliantly - coloured parrot said the most agreeable things in the world .**  
而 一个 精彩 - 有色 鹦鹉 说 这 最多 同意 事物 在 这 世界 .  
与此同时，一只色彩艳丽的鹦鹉说着世界上最悦耳动听的话。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [ðəʊ]  
**On arriving at this palace the King had resumed his own form , and though**  
在 抵达 在 这 宫殿 这 国王 有 恢复 他的 自己的 形式 , 和 尽管  
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,  
**no longer young ,**  
不 更长 年轻的 ,  
国王抵达这座宫殿时已恢复了原貌，虽然不再年轻，

[hi;; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pli:zd] ['eni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] ,  
**he might well have pleased any other than this Princess ,**  
他 可能 出色地 有 高兴 任何 其他 比 这 公主 ,  
他或许能取悦其他任何人，唯独不能取悦这位公主。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [rɪ'gɑ:d]  
**who had been so prejudiced against him by his violence that she could only regard**  
WHO 有 到过 所以 有偏见的 反对 他 经过 他的 暴力 那 她 可以 仅有的 看待  
[hɪm] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,  
**him with feelings of hatred ,**  
他 和 情怀 的 仇恨 ,  
她曾因他的暴力行为而对他抱有极大的偏见，以至于只能用仇恨的眼光看待他。

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [peɪnz] [tu;; tə] [kən'si:l] .  
**which she was at no pains to conceal .**  
哪个 她 曾是 在 不 疼痛 到 隐藏 .  
她毫不掩饰这一点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [taɪm] [maɪt] [nɒt][ˈəʊnli] ['sɒfn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] ,  
**The King hoped , however , that time might not only soften her anger ,**  
这 国王 希望 , 然而 , 那 时间 可能 不是 仅有的 软化 她 愤怒 ,  
然而，国王希望时间不仅能平息她的怒气，

[bʌt; bət] [ə'kʌstəm] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .  
**but accustom her to his sight .**  
但 习惯 她 到 他的 视线 .  
但要让她习惯他的目光。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [priˈkɔː(jə)n] [ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wið] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,  
**He took the precaution of surrounding the palace with a dense cloud** ,  
他 采取 这 预防 的 周围 这 宫殿 和 一个 稠密 云 ,  
他采取了预防措施, 用浓云将宫殿包围起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [prəˈlɒŋd] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ]  
**and then hastened to his Court , where his prolonged absence was causing**  
和 然后 加快 到 他的 法庭 , 在哪里 他的 延长 缺席 曾是 导致  
[mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .  
**much anxiety** .  
很多 焦虑 .

然后他匆匆赶回宫廷, 他的长期缺席引起了宫廷的极大担忧。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [kɪŋ] [əˈgen]  
**The Prince and all the courtiers were delighted to see their beloved King again**  
这 王子 和 全部 这 朝臣 是 高兴极了 到 看 他们的 心爱 国王 再次  
,  
.

王子和所有朝臣都非常高兴再次见到他们敬爱的国王。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɒn]  
**but they had to submit themselves to more frequent absences than ever on**  
但 他们 有 到 提交 他们自己 到 更多的 频繁 缺勤 比 曾经 在  
[hɪz; ɪz] [pɑːt] .  
**his part** .  
他的 部分 .

但他们不得不忍受他比以往任何时候都更频繁的缺席。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪ] ,  
**He made business a pretext for shutting himself up in his study** ,  
他 制成 商业 一个 借口 为了 关闭 他自己 向上 在 他的 学习 ,  
他以经商为借口, 把自己关在书房里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wið] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [huː] [rɪˈmeɪnd]  
**but it was really in order to spend the time with the Princess , who remained**  
但 它 曾是 真的 在 命令 到 花费 这 时间 和 这 公主 , WHO 剩余  
[ɪnˈfleksəb(ə)] .  
**inflexible** .  
不灵活的 .

但实际上, 此行的目的是为了陪伴态度坚决的公主。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɒbstɪnəsi] [ðə; ði]  
**Not being able to imagine what could be the cause of so much obstinacy the**  
不是 存在 有能力的 到 想象 什么 可以 是 这 原因 的 所以 很多 固执 这  
[kɪŋ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiə(r)] ,  
**King began to fear** ,  
国王 开始 到 害怕 ,

国王无法想象这种顽固不化的原因, 开始感到害怕。

[lest] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] ,  
**lest , in spite of all his precautions** ,  
免得 , 在 尽管如此 的 全部 他的 防范措施 ,  
以免, 尽管他采取了所有预防措施,

[fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːz] [ˈɡʊdnəs] ,  
**she might have heard of the charms of the Prince his son , whose goodness** ,  
她 可能 有 听到 的 这 魅力 的 这 王子 他的 儿子 , 谁 善良 ,  
她或许听说过王子的魅力, 他的儿子品德高尚, 为人善良。

[ˈju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [meɪd] [hɪm] [əˈdɔ:rd] [æt; ət] [kɔ:t] .  
**youth and beauty , made him adored at Court .**

青年 和 美丽 , 制成 他 受人喜爱 在 法庭 .

年轻貌美, 使他在宫廷中备受爱戴。

[ðɪs] [aɪˈdiə] [meɪd] [hɪm] [ˈhɒrəbli] [ʌnˈi:zi] ,  
**This idea made him horribly uneasy ,**

这 主意 制成 他 糟糕透了 不安 ,

这个想法让他感到非常不安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn]  
**and he resolved to remove the cause of his fears by sending the Prince on**

和 他 已解决 到 消除 这 原因 的 他的 恐惧 经过 发送 这 王子 在

[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ˈeskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈretɪnju:] .  
**his travels escorted by a magnificent retinue .**

他的 旅行 护送 经过 一个 壮丽 随从 .

于是他决心消除王子心中的恐惧, 派王子在一支庞大的随从队伍的护送下出征。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsevrəl] [kɔ:ts] ,  
**The Prince , after visiting several Courts ,**

这 王子 , 后 访问 一些 法院 ,

王子在巡视了几个宫廷之后,

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdi:pli] [ mɔ:n, məun ] .  
**arrived at the one where the lost Princess was still deeply mourned .**

到达的 在 这 一 在哪里 这 丢失的 公主 曾是 仍然 深 哀悼 .

到达了那个人们仍然深切哀悼失踪公主的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [rɪˈsi:vd] [hɪm][məʊst] [ˈɡreɪʃəsli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fesˈtɪvɪti]  
**The King and Queen received him most graciously , and some festivities**

这 国王 和 女王 已收到 他 最多 亲切地 , 和 一些 庆祝活动

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈvaɪvd] [tu:; tə][du:; də][hɪm] [ˈɒnə(r)] .  
**were revived to do him honour .**

是 复活 到 做 他 荣誉 .

国王和王后热情接待了他, 并恢复了一些庆祝活动以示对他的敬意。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɑ:tmənts] [hi:; hi]  
**One day when the Prince was visiting the Queen in her own apartments he**

一 天 什么时候 这 王子 曾是 访问 这 女王 在 她 自己的 公寓 他

[wɒz; wəz] [mʌt] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɔ:treɪt] .  
**was much struck by a most beautiful portrait .**

曾是 很多 击 经过 一个 最多 美丽的 肖像 .

有一天, 王子去女王的寓所拜访她时, 被一幅非常美丽的画像深深吸引。

[hi:; hi] [ˈi:ɡəli] [ɪnˈkwaɪə] [hu:z] [aɪˈti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð] [ˈmeni] [tiəz] ,  
**He eagerly inquired whose it was , and the Queen , with many tears ,**

他 急切地 询问 谁 它 曾是 , 和 这 女王 , 和 许多 眼泪 ,

他急切地询问这是谁的, 女王含着泪说道:

[təʊld][hɪm][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔ:tə(r)] ,  
**told him it was all that was left her of her beloved daughter ,**

讲述 他 它 曾是 全部 那 曾是 左边 她 的 她 心爱 女儿 ,

她告诉他, 这是她心爱的女儿留给她的一切。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bi:n] [ˈkæərɪd] [ɒf] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˈnaɪðə(r)] [weə(r)] [nɔ:(r)] [haʊ] .  
**who had suddenly been carried off , she knew neither where nor how .**

WHO 有 突然 到过 携带 离开 , 她 知道 两者都不 在哪里 也不 如何 .

她突然被带走了, 既不知道去了哪里, 也不知道是怎么被带走的。



[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ˈvaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld]  
**The Prince was deeply moved , and vowed that he would search the world**  
这 王子 曾是 深 已搬 , 和 发誓 那 他 会 搜索 这 世界  
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,  
**for the Princess ,**  
为了 这 公主 ,  
王子深受感动, 发誓要走遍天涯海角寻找公主。

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [rest] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]  
**and take no rest till he had found and restored her to her**  
和 拿 不 休息 直到 他 有 成立 和 恢复 她 到 她  
[ˈmʌðərz] [ɑ:mz] .  
**mother's arms .**  
母亲的 武器 .  
他不找到她, 把她送回母亲怀里, 才肯罢休。

[ðə; ði] [kwi:n] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɪm][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [ˈgrætɪtju:d] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] , [[ʊd; ʃəd]  
**The Queen assured him of her eternal gratitude , and promised , should**  
这 女王 保证 他 的 她 永恒 感激 , 和 承诺 , 应该  
[hi:; hi] [səkˈsi:d] ,  
**he succeed ,**  
他 成功 ,  
女王向他保证将永远感激不尽, 并承诺如果他成功,

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [ʃi:; ʃi] [hɜ:ˈself]  
**to give him her daughter in marriage , together with all the estates she herself**  
到 给 他 她 女儿 在 婚姻 , 一起 和 全部 这 庄园 她 她自己  
[əʊnd] .  
**owned .**  
拥有 .  
把女儿嫁给他, 连同她自己所有的财产。

[ðə; ði] [prɪns] , [fa:(r)][mɔ:(r)] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:ts] [pʊ; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ðæn; ðən]  
**The Prince , far more attracted by the thoughts of possessing the Princess than**  
这 王子 , 远的 更多的 吸引 经过 这 想法 的 拥有 这 公主 比  
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪst] [ˈdaʊə(r)] ,  
**her promised dower ,**  
她 承诺 嫁妆 ,  
王子对占有公主的念头远比对公主应得的嫁妆更感兴趣。

[set] [fɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,  
**set forth in his quest after taking leave of the King and Queen ,**  
放 前进 在 他的 寻求 后 采取 离开 的 这 国王 和 女王 ,  
在向国王和王后告别后, 他开始了这段征程。  
[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]  
**the latter giving him a miniature of her daughter which she was in the**  
这 后者 给予 他 一个 微型 的 她 女儿 哪个 她 曾是 在 这

[ˈhæbɪt][pʊ; əv] [ˈweərɪŋ] .  
**habit of wearing .**  
习惯 的 穿着 .  
后者送给他一尊她女儿的微型画像, 她平时习惯佩戴这尊画像。  
[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ækt][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈlʌndə(r)] [hu:z] [prəˈtekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]  
**His first act was to seek the Fairy under whose protection he had been**  
他的 第一的 行为 曾是 到 寻找 这 仙女 在下面 谁 保护 他 有 到过  
[pleɪst] ,  
**placed ,**  
放置 ,  
他做的第一件事就是去找那位保护他的仙女。

[ænd; ænd][hi:; hi] [im'plɔ: ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:t]  
**and he implored her to give him all the assistance of her art**  
和 他 恳求 她 到 给 他 全部 这 协助 的 她 艺术  
[ænd; ænd] ['kaʊnsɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)] .  
**and counsel in this important matter .**  
和 法律顾问 在 这 重要的 事情 .  
他恳求她用她的艺术才能和智慧，在这个重要的事情上给予他帮助和建议。

[ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] ['feəri] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [tu:; tə]  
**After listening attentively to the whole adventure , the Fairy asked for time to**  
后 聆听 认真地 到 这 所有的 冒险 , 这 仙女 问 为了 时间 到  
[kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] .  
**consult her books .**  
咨询 她 图书 .  
认真听完整个冒险故事后，仙女请求一些时间查阅她的书籍。

[ɑ:ftə(r)] [dju:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɪ:; fɪ] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**After due consideration she informed the Prince that the object of his**  
后 到期的 考虑 她 知情的 这 王子 那 这 目的 的 他的  
[sɜ:tʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [fa:(r)] ['dɪstənt] ,  
**search was not far distant ,**  
搜索 曾是 不是 远的 遥远 ,  
经过一番思量，她告诉王子，他要找的东西并不远。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]  
**but that it was too difficult for him to attempt to enter the enchanted**  
但 那 它 曾是 也 难的 为了 他 到 试图 到 进入 这 迷人的  
['pæləs] [weə(r)] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ,  
**palace where she was ,**  
宫殿 在哪里 她 曾是 ,  
但他觉得进入她所在的魔法宫殿实在太困难了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ,  
**as the King his father had surrounded it with a thick cloud ,**  
作为 这 国王 他的 父亲 有 包围 它 和 一个 厚的 云 ,  
正如他父亲国王用浓厚的云层将其包围一样，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spi:diənt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][geɪn] [pə'zeɪ(ə)n]  
**and that the only expedient she could think of would be to gain possession**  
和 那 这 仅有的 权宜 她 可以 思考 的 会 是 到 获得 拥有  
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪz] ['pærət] .  
**of the Princess's parrot .**  
的 这 公主的 鹦鹉 .  
她唯一能想到的权宜之计就是得到公主的鹦鹉。

[ðɪs] , [fɪ:; fɪ] ['ædɪd] , [dɪd][nɒt] [ə'piə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,  
**This , she added , did not appear impossible ,**  
这 , 她 额外 , 做过 不是 出现 不可能的 ,  
她补充说，这似乎并非不可能。

[æz; əz][aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [flu:] [ə'baʊt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .  
**as it often flew about to some distance in the neighbourhood .**  
作为 它 经常 飞翔 关于 到 一些 距离 在 这 邻里 .  
因为它经常在附近飞来飞去。

['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [prɪns] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] ['feəri] [went] [aʊt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] ,  
**Having told the Prince all this , the Fairy went out in hopes of seeing the parrot ,**  
拥有 讲述 这 王子 全部 这 , 这 仙女 去 出去 在 希望 的 看到 这 鹦鹉 ,  
将这一切告诉王子后，仙女便出门去希望能看到那只鹦鹉。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:ɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

**and soon returned with the bird in her hand .**  
和 很快 返回 和 这 鸟 在 她 手 .

不久，她手里拿着那只鸟回来了。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmptli] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɒnd]  
**She promptly shut it up in a cage , and , touching the Prince with her wand**  
她 及时 关闭 它 向上 在 一个 笼 , 和 , 接触 这 王子 和 她 魔杖  
,  
.  
,  
.

她立刻把它关进笼子里，然后用魔杖碰了碰王子，

[træns'fɔ:md] [hɪm][ɪntuː][æn; ən][ɪg'zæktli][ˈsɪmələ(r)] [ˈpærət] ; [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [haʊ]  
**transformed him into an exactly similar parrot ; after which , she instructed him how**  
转变 他 进入 一个 确切地 相似的 鹦鹉 ; 后 哪个 , 她 指示 他 如何  
[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [prɪn'ses] .  
**to reach the Princess .**  
到 抵达 这 公主 .

她把他变成了一只和她一模一样的鹦鹉；之后，她告诉了他如何才能见到公主。

[ðə; ði] [prɪns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈseɪfti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdæzld] [æt; ət][fɜ:st][baɪ][ðə; ði]  
**The Prince reached the palace in safety , but was so dazzled at first by the**  
这 王子 达到 这 宫殿 在 安全 , 但 曾是 所以 眼花缭乱 在 第一的 经过 这  
[prɪn'sesɪz] [ˈbju:ti] ,  
**Princess's beauty ,**  
公主的 美丽 ,

王子平安抵达宫殿，但起初却被公主的美貌所迷惑。

[wɪtʃ] [fɑ:(r)] [sə'pa:st] [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ](ə)nɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [dʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .  
**which far surpassed his expectations , that he was quite dumb for a time .**  
哪个 远的 超越 他的 期望 , 那 他 曾是 相当 哑的 为了 一个 时间 .

这远远超出了他的预期，以至于他有一段时间都显得很愚钝。

[ðə; ði] [prɪn'ses] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærət] , [huː] [wɒz; wəz]  
**The Princess was surprised and anxious , and fearing the parrot , who was**  
这 公主 曾是 惊讶 和 焦虑的 , 和 害怕 这 鹦鹉 , who 曾是  
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈkʌmfət] ,  
**her greatest comfort ,**  
她 最 舒适 ,

公主既惊讶又焦虑，她害怕那只鹦鹉，因为鹦鹉是她最大的慰藉。

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ kə'res ] [hɪm] .  
**had fallen ill , she took him in her hand and caressed him .**  
有 倒下 患病的 , 她 采取 他 在 她 手 和 被爱抚 他 .

他病倒了，她把他抱在怀里，温柔地抚摸他。

[ðɪs] [su:n] [riːə'ʃʊəd; riːə'ʃɔ:d][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pa:t] [wel] ,  
**This soon reassured the Prince , and encouraged him to play his part well ,**  
这 很快 放心 这 王子 , 和 鼓励 他 到 玩 他的 部分 出色地 ,

这很快让王子安心下来，也鼓励他好好扮演自己的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʃɑ:md] [ðə; ði] [prɪn'ses] .  
**and he began to say a thousand agreeable things which charmed the Princess .**  
和 他 开始 到 说 一个 千 同意 事物 哪个 迷住了 这 公主 .

于是他开始说许多讨人喜欢的话，公主听了很开心。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] [ˈhəʊtɪst] [wɪð] [dʒɔɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]  
**Presently the King appeared , and the parrot noticed with joy how much he**  
目前 这 国王 出现 , 和 这 鹦鹉 注意到 和 喜悦 如何 很多 他  
[wɒz; wəz] [disˈlaɪkt] .  
**was disliked .**  
曾是 不喜欢 .

这时国王出现了，鹦鹉高兴地发现国王多么不受欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [left] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,  
**As soon as the King left , the Princess retired to her dressing - room ,**  
作为 很快 作为 这 国王 左边 , 这 公主 退休 到 她 敷料 - 房间 ,  
[wɒz; wəz] [disˈlaɪkt] .  
国王一离开，公主就回到了自己的更衣室。

[ðə; ði] [ˈpærət] [fluː] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [əʊvəˈhɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌləmenˈteɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]  
**the parrot flew after her and overheard her lamentations at the**  
这 鹦鹉 飞翔 后 她 和 无意中听到 她 哀歌 在 这  
[kənˈtɪnjuːd] [pɜːsɪkˈjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**continued persecutions of the King ,**  
持续 迫害 的 这 国王 ,

鹦鹉飞到她身后，听到了她对国王持续迫害的哀叹。

[huː] [hæd; həd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .  
**who had pressed her to consent to their marriage .**  
WHO 有 按下 她 到 同意 到 他们的 婚姻 .

是谁逼迫她同意他们的婚姻。

[ðə; ði] [ˈpærət] [sed] [səʊ] [ˈmeni] [ˈklevə(r)][ænd; ənd][ˈtendə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]  
**The parrot said so many clever and tender things to comfort her that she**  
这 鹦鹉 说 所以 许多 聪明的 和 投标 事物 到 舒适 她 那 她  
[brɪˈgæən][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpærət] .  
**began to doubt whether this could indeed be her own parrot .**  
开始 到 怀疑 无论 这 可以 的确 是 她 自己的 鹦鹉 .

鹦鹉说了许多聪明又温柔的话来安慰她，以至于她开始怀疑这是否真的是她自己的鹦鹉。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : - [ˈmædəm] ,  
**When he saw her well - disposed towards him , he exclaimed : ' Madam ,**  
什么时候 他 锯 她 出色地 - 处置 向 他 , 他 惊呼 : - 女士 ,

当他看到她对他态度友好时，他惊喊道：“夫人，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,  
**I have a most important secret to confide to you ,**  
我 有 一个 最多 重要的 秘密 到 信任 到 你 ,

我有一个最重要的秘密要告诉你，

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmd] [baɪ] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .  
**and I beg you not to be alarmed by what I am about to say .**  
和 我 求 你 不是 到 是 惊慌 经过 什么 我 是 关于 到 说 .

请各位不要对我接下来要说的话感到惊慌。

[aɪ][eɪˈem][hɪə(r)][ɒn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]  
**I am here on behalf of the Queen your mother , with the object of**  
我 是 这里 在 代表 的 这 女王 你的 母亲 , 和 这 目的 的  
[dɪˈlɪvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] ;  
**delivering your Highness ;**  
运送 你的 高度 ;

我代表您的母亲女王陛下前来，目的是将殿下送来；

[tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] , [brɪˈhəʊld] [ðɪs] [ˈpɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌemˈiː] [hɜːˈself] .  
**to prove which , behold this portrait which she gave me herself .**  
到 证明 哪个 , 看哪 这 肖像 哪个 她 给予 我 她自己 .

为了证明这一点，请看这幅她亲自送给我的画像。

- [səʊ] [ˈseɪŋ] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .  
' **So saying he drew forth the miniature from under his wing** .  
- 所以 说 他 画 前进 这 微型 从 在下面 他的 翼 .

说着，他从翅膀下抽出了那幅微型画。

[ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] ,  
**The Princess's surprise was great** ,  
这 公主的 惊喜 曾是 伟大的 ,

公主非常惊喜。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]  
**but after what she had seen and heard it was impossible not to**  
但 后 什么 她 有 已见 和 听到 它 曾是 不可能的 不是 到  
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [həʊp] ,  
**indulge in hope** ,  
放纵 在 希望 ,

但是，在目睹和听到那些事情之后，她不可能不抱有希望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʁɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz]  
**for she had recognised the likeness of herself which her mother always**  
为了 她 有 已确认 这 相似 的 她自己 哪个 她 母亲 总是  
[wɔː(r)] .  
**wore** .  
穿着 .

因为她认出了母亲一直穿着的与自己相似的服装。

[ðə; ði] [ˈpærət] , [ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [əˈlɑːmd] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,  
**The parrot , finding she was not much alarmed , told her who he was** ,  
这 鹦鹉 , 寻找 她 曾是 不是 很多 惊慌 , 讲述 她 WHO 他 曾是 ,

鹦鹉见她并不太害怕，便告诉她自己是谁。

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [help] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]  
**all that her mother had promised him and the help he had already**  
全部 那 她 母亲 有 承诺 他 和 这 帮助 他 有 已经  
[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeəri] [huː] [hæd; həd][əˈʊəd; əˈɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ɡɪv] [hɪm] [miːnz]  
**received from a Fairy who had assured him that she would give him means**  
已收到 从 一个 仙女 WHO 有 保证 他 那 她 会 给 他 方法

[tuː; tə] [ˈtrænsɜːt] [ðə; ði] [prɪnˈses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] .  
**to transport the Princess to her mother's arms** .  
到 运输 这 公主 到 她 母亲的 武器 .

她母亲曾向他许诺的一切，以及他已经从一位仙女那里得到的帮助，仙女向他保证会给他办法将公主送到她母亲的怀抱。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][hɪm] ,  
**When he found her listening attentively to him** ,  
什么时候 他 成立 她 聆听 认真地 到 他 ,

当他发现她正认真地听他说话时，

[hiː; hi] [ɪmˈplɔː] [ðə; ði] [prɪnˈses] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfeɪp] .  
**he implored the Princess to allow him to resume his natural shape** .  
他 恳求 这 公主 到 允许 他 到 恢复 他的 自然的 形状 .

他恳求公主允许他恢复原状。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [səʊ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,  
**She did not speak , so he drew a feather from his wing** ,  
她 做过 不是 说话 , 所以 他 画 一个 羽毛 从 他的 翼 ,

她没有说话，于是他从翅膀上拔下一根羽毛。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [sʌt] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjʊːti] [ðæt] [aɪ 'tiː]  
**and she beheld before her a Prince of such surpassing beauty that it**  
和 她 观看 前 她 一个 王子 的 这样的 超越 美丽 那 它  
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ]  
**was impossible not to hope that she might owe her liberty to so charming**  
曾是 不可能的 不是 到 希望 那 她 可能 欠 她 自由 到 所以 迷人  
[ə; eɪ][pɜːs(ə)n] .  
**a person** .  
一个 人 .

她眼前这位王子俊美绝伦，她不禁希望自己的自由能归功于这位魅力非凡的人。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [tʃæriət] , [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː, ʃi] ['hɑːnist] [tuː] ['paʊəf(ə)l]  
**Meantime the Fairy had prepared a chariot , to which she harnessed two powerful**  
与此同时 这 仙女 有 准备 一个 战车 , 到 哪个 她 已掌握 二 强大的  
[ˈɪɡl] ;  
**eagles** ;  
老鹰 ;

与此同时，仙女准备了一辆战车，并在车上套上了两只强壮的雄鹰；

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn][aɪ 'tiː] ,  
**then placing the cage , with the parrot in it** ,  
然后 放置 这 笼 , 和 这 鹦鹉 在 它 ,  
然后把装有鹦鹉的笼子放好。

[ʃiː, ʃi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪz] ['dresɪŋ] -  
**she charged the bird to conduct it to the window of the Princess's dressing** -  
她 带电 这 鸟 到 执行 它 到 这 窗户 的 这 公主的 敷料 -  
[ruːm] .  
**room** .  
房间 .

她命令那只鸟把它带到公主更衣室的窗户边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪn'ses] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃæriət]  
**This was done in a few minutes , and the Princess , stepping into the chariot**  
这 曾是 完毕 在 一个 很少 分钟 , 和 这 公主 , 步进 进入 这 战车  
[wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,  
**with the Prince** ,  
和 这 王子 ,

这一切只用了几分钟就完成了，公主和王子一起登上了马车。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pærət] [ə'gen] .  
**was delighted to find her parrot again** .  
曾是 高兴极了 到 寻找 她 鹦鹉 再次 .  
她很高兴再次找到了她的鹦鹉。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [prɪn'ses] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən]  
**As they rose through the air the Princess remarked a figure mounted on an**  
作为 他们 玫瑰 通过 这 空气 这 公主 评论 一个 数字 安装 在 一个  
['iːɡəlz] [bæk] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæriət] .  
**eagle's back flying in front of the chariot** .  
老鹰的 后退 飞行 在 正面 的 这 战车 .

当战车升空时，公主注意到一个骑着鹰的人影飞在战车前面。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz]['raːðə(r)] [ə'laːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [riːə'ʃʊəd; ,riːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,  
**She was rather alarmed , but the Prince reassured her** ,  
她 曾是 相当 惊慌 , 但 这 王子 放心 她 ,  
她有些惊慌，但王子安抚了她。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] ['feəri] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi] [əʊd] [səʊ] [mʌt] ,  
**telling her it was the good Fairy to whom she owed so much** ,  
讲述 她 它 曾是 这 好的 仙女 到 谁 她 欠款 所以 很多 ,  
告诉她，这一切都是因为善良的仙女，她欠了她很多。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'dʌktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .  
**and who was now conducting her in safety to her mother .**  
和 WHO 曾是 现在 进行 她 在 安全 到 她 母亲 .

现在，是谁正护送她安全地走向她的母亲？

[ðæt] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [sli:p] .  
**That same morning the King woke suddenly from a troubled sleep .**  
那 相同的 早晨 这 国王 觉醒 突然 从 一个 麻烦 睡觉 .

当天早上，国王突然从不安的睡眠中惊醒。

[hi:; hi][hæd; həd] [dreɪmɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ,  
**He had dreamt that the Princess was being carried off from him , and ,**  
他 有 梦见 那 这 公主 曾是 存在 携带 离开 从 他 , 和 ,

他梦见公主被人从他身边带走，而且，

[træns'fɔ:mɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈi:g(ə)l] , [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .  
**transforming himself into an eagle , he flew to the palace .**  
转变 他自己 进入 一个 鹰 , 他 飞翔 到 这 宫殿 .

他化作一只鹰，飞向了宫殿。

[wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ] ,  
**When he failed to find her he flew into a terrible rage ,**  
什么时候 他 失败的 到 寻找 她 他 飞翔 进入 一个 糟糕的 愤怒 ,

当他找不到她时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,  
**and hastened home to consult his books ,**  
和 加快 家 到 咨询 他的 图书 ,

然后匆匆赶回家查阅书籍。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm]  
**by which means he discovered that it was his son who had deprived him**  
经过 哪个 方法 他 发现 那 它 曾是 他的 儿子 WHO 有 被剥夺的 他

[ɒv; əv] [ðɪs] ['prefəs] ['treʒə(r)] .  
**of this precious treasure .**  
的 这 宝贵的 宝藏 .

通过这种方式，他发现夺走他这份珍贵宝物的竟然是他的儿子。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌjeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:pi] , [ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] ,  
**Immediately he took the shape of a harpy , and , filled with rage ,**  
立即地 他 采取 这 形状 的 一个 哈耳庇厄 , 和 , 已填 和 愤怒 ,

他立刻化作一只鹰身女妖，怒火中烧，

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:] , [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi]  
**was determined to devour his son , and even the Princess too , if only he**  
曾是 决定 到 吞食 他的 儿子 , 和 甚至 这 公主 也 , 如果仅有的 他

[kʊd; kəd] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .  
**could overtake them .**  
可以 超过 他们 .

他决心吞噬自己的儿子，甚至连公主也不放过，只要他能追上他们。

[hi:; hi][set] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:] [leɪt] ,  
**He set out at full speed ; but he started too late ,**  
他 放 出去 在 满的 速度 ; 但 他 开始 也 晚的 ,

他全速出发，但起步太晚了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [reɪzd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]  
**and was further delayed by a strong wind which the Fairy raised behind the**  
和 曾是 更远 延迟 经过 一个 强的 风 哪个 这 仙女 提高 在后面 这

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈbæf(ə)l] ['eni] [pə'sju:t] .  
**young couple so as to baffle any pursuit .**  
年轻的 夫妻 所以 作为 到 挡板 任何 追逐 .

仙女在年轻夫妇身后掀起一阵强风，阻挠追兵，进一步耽搁了他们的行程。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]  
**You may imagine the rapture with which the Queen received the daughter she had**  
你 可能 想象 这 狂喜 和 哪个 这 女王 已收到 这 女儿 她 有  
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,  
**given up for lost** ,  
给定 向上 为了 丢失的 ,

你可以想象女王见到她以为已经失去的女儿时是多么欣喜若狂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [hɜː(r); hə(r)] .  
**as well as the amiable Prince who had rescued her** .  
作为 出色地 作为 这 可亲 王子 WHO 有 获救 她 .

还有那位救了她的和蔼王子。

[ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈentəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [kɪŋ] [wʊd]  
**The Fairy entered with them , and warned the Queen that the Wizard King would**  
这 仙女 进入 和 他们 , 和 警告 这 女王 那 这 巫师 国王 会  
[ˈʃɔːtli] [əˈraɪv] ,  
**shortly arrive** ,  
不久 到达 ,

仙女和他们一起进去，并警告女王，巫师王很快就会到来。

[ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒs] ,  
**infuriated by his loss** ,  
愤怒的 经过 他的 损失 ,

他因失败而怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][reɪdʒ]  
**and that nothing could preserve the Prince and Princess from his rage**  
和 那 没有什么 可以 保存 这 王子 和 公主 从 他的 愤怒  
[ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈmæɪrɪd] .  
**and magic unless they were actually married** .  
和 魔法 除非 他们 是 实际上 已婚 .

除非王子和公主真正结婚，否则没有任何东西可以保护他们免受王子的愤怒和魔法伤害。

[ðə; ði] [kwi:n] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]  
**The Queen hastened to inform the King her husband , and the wedding**  
这 女王 加快 到 通知 这 国王 她 丈夫 , 和 这 婚礼  
[tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .  
**took place on the spot** .  
采取 地方 在 这 点 .

王后急忙将此事告知国王，她的丈夫就在现场，婚礼随即举行。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [kɪŋ] [əˈraɪvd] .  
**As the ceremony was completed the Wizard King arrived** .  
作为 这 仪式 曾是 完全的 这 巫师 国王 到达的 .

仪式结束后，巫师王抵达了。

[hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [leɪt] [brɪˈwɪldəd] [hɪm][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpiəd] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**His despair at being so late bewildered him so entirely that he appeared in his**  
他的 绝望 在 存在 所以 晚的 困惑 他 所以 完全 那 他 出现 在 他的  
[ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)][sʌm; səm] [blæk] [ˈlɪkwɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [braɪd]  
**natural form and attempted to sprinkle some black liquid over the bride**  
自然的 形式 和 尝试过 到 撒 一些 黑色的 液体 超过 这 新娘  
[ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] ,  
**and bridegroom** ,  
和 新郎 ,

他因迟到而感到绝望，这种绝望让他彻底迷失了方向，以至于他显露出了真身，并试图将一些黑色液体洒在新郎新娘身上。



[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,  
which was intended to kill them ,

哪个 曾是 故意的 到 杀 他们 ,

这是为了杀死他们而做的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feəri] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkwɪd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]  
but the Fairy stretched out her wand and the liquid dropped on the  
但 这 仙女 拉伸 出去 她 魔杖 和 这 液体 掉落 在 这  
[mə'dʒɪn] [hɪm'self] .  
Magician himself .

魔术师 他自己 .

但是仙女伸出魔杖，液体却滴到了魔法师身上。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['sensləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪz] ['fɑːðə(r)] ,  
He fell down senseless , and the Princess's father ,

他 跌倒 向下 无意义的 , 和 这 公主的 父亲 ,

他昏倒在地，公主的父亲，

['diːpli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'temptɪd] ,  
deeply offended at the cruel revenge which had been attempted ,

深 被冒犯了 在 这 残忍的 复仇 哪个 有 到过 尝试过 ,

他对这种残酷的报复行为深感愤慨。

[ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ɪn]['prɪz(ə)n] .  
ordered him to be removed and locked up in prison .

订购 他 到 是 已移除 和 已锁定 向上 在 监狱 .

下令将他带走并关进监狱。

[naʊ] [æz; əz][mə'dʒɪ(ə)nz] [luːz] [ɔːl][ðəə(r)]['paʊə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ,  
Now as magicians lose all their power as soon as they are in prison ,

现在 作为 魔术师 失去 全部 他们的 力量 作为 很快 作为 他们 是 在 监狱 ,

现在，魔法师一旦入狱就会失去所有魔法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi]  
the King felt himself much embarrassed at being thus at the mercy of those he

这 国王 毛毡 他自己 很多 尴尬的 在 存在 因此 在 这 怜悯 的 那些 他

[hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] [ə'fendɪd] .  
had so greatly offended .

有 所以 非常 被冒犯了 .

国王感到非常尴尬，因为他竟然要任由那些被他严重冒犯的人摆布。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪm'plɔː] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz]  
The Prince implored and obtained his father's pardon , and the prison doors

这 王子 恳求 和 获得 他的 父亲的 赦免 , 和 这 监狱 门

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .  
were opened .

是 打开 .

王子恳求父亲赦免，最终获得了赦免，监狱大门被打开了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzəd] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)]  
No sooner was this done than the Wizard King was seen in the air under

不 很快 曾是 这 完毕 比 这 巫师 国王 曾是 已见 在 这 空气 在下面

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [bɜːd] ,  
the form of some unknown bird ,

这 形式 的 一些 未知 鸟 ,

事情刚一完成，人们就看到魔法帝化作某种不知名的鸟出现在空中。

[ ik'skleim ] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ɒf] [ðæt][hi:; hi] [wɒd][hi:'nevə(r)] [fə'gɪv] [ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔ:(r)][ðə; ði] **exclaiming as he flew off that he would never forgive either his son or the** 惊呼 作为 他 飞翔 离开 那 他 会 绝不 原谅 任何一个 他的 儿子 或者 这 [ˈfeəri] [ðə; ði][ˈkru:əl] [rɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] . **Fairy the cruel wrong they had done him .** 仙女 这 残忍的 错误的 他们 有 完毕 他 :

他一边飞走一边喊道，他永远不会原谅他的儿子和仙女对他犯下的残酷罪行。

[ˈevriwʌn] [ inˈtri:t ] [ðə; ði] [ˈfeəri] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] **Everyone entreated the Fairy to settle in the kingdom where she now was , to** 每个人 恳求 这 仙女 到 定居 在 这 王国 在哪里 她 现在 曾是 , 到 [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ kənˈsent ] . **which she consented .** 哪个 她 同意 :

大家都恳求仙女在她现在所在的王国定居下来，仙女也同意了。

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [trænsˈpɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] **She built herself a magnificent palace , to which she transported her books** 她 建造 她自己 一个 壮丽 宫殿 , 到 哪个 她 运输 她 图书 [ænd; ənd][ˈfeəri] [ˈsi:krəts] , **and fairy secrets ,** 和 仙女 秘密 ,

她为自己建造了一座宏伟的宫殿，并将她的书籍和仙女的秘密都搬到了那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈhæpɪnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] **and where she enjoyed the sight of the perfect happiness she had helped to** 和 在哪里 她 享受 这 视线 的 这 完美的 幸福 她 有 帮助 到 [bɪˈstəʊ] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] . **bestow on the entire royal family .** 赐给 在 这 全部的 皇家 家庭 :

她欣慰地看到，自己帮助赋予了整个皇室家族完美的幸福。

[ðə; ði] [ˈnɪksi] ( - ) **THE NIXY ( 15 )** 这 尼克西 ( - )

THE NIXY(15)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] . **( 15 ) From the German .** ( - ) 从 这 德语 :

(15) 源自德语。

- **Kletke .** -

克莱特克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈmɪlə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɒf] , **There was once upon a time a miller who was very well off ,** 那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 磨坊主 WHO 曾是 非常 出色地 离开 ,

从前有一个非常富有的磨坊主，

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [gʊdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [ŋju:] [wɒt] [tu:; tə] **and had as much money and as many goods as he knew what to** 和 有 作为 很多 钱 和 作为 许多 商品 作为 他 知道 什么 到 [du:; də] [wɪð] . **do with .** 做 和 :

他拥有数不尽的金钱和货物，多到他不知道该如何处理。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
**But sorrow comes in the night** ,  
但 悲哀 来 在 这 夜晚 ,  
但悲伤总是在夜里降临。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'keɪm] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [æt; ət][la:st][hi:; hi][kʊd; kəd]  
**and the miller all of a sudden became so poor that at last he could**  
和 这 磨坊主 全部 的 一个 突然 成为 所以 贫穷的 那 在 最后的 他 可以  
[ˈhɑ:dlɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**hardly call the mill in which he sat his own** .  
几乎 称呼 这 磨 在 哪个 他 卫星 他的 自己的 .  
磨坊主突然变得非常贫穷，以至于最后他几乎无法再称他所在的磨坊为自己的了。

[hi:; hi] [ 'wɒndə ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ʌnd] ['mɪzəri] ,  
**He wandered about all day full of despair and misery** ,  
他 漫步 关于 全部 天 满的 的 绝望 和 苦难 ,  
他整天游荡，满心绝望和痛苦。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ][rest] ,  
**and when he lay down at night he could get no rest** ,  
和 什么时候 他 躺 向下 在 夜晚 他 可以 得到 不 休息 ,  
他晚上躺下后也无法入睡。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [sʌŋk] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [θɔ:ts] .  
**but lay awake all night sunk in sorrowful thoughts** .  
但 躺 醒 全部 夜晚 沉没 在 悲伤 想法 .  
但他整夜辗转难眠，沉浸在悲伤的思绪中。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ænd; ʌnd] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,  
**One morning he rose up before dawn and went outside** ,  
一 早晨 他 玫瑰 向上 前 黎明 和 去 外部 ,  
一天早晨，他天还没亮就起床走到外面，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .  
**for he thought his heart would be lighter in the open air** .  
为了 他 想法 他的 心 会 是 打火机 在 这 打开 空气 .  
因为他觉得在户外会感觉轻松一些。

[æz; əz][hi:; hi] [ 'wɒndə ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]  
**As he wandered up and down on the banks of the mill - pond he heard a**  
作为 他 漫步 向上 和 向下 在 这 银行 的 这 磨 - 池塘 他 听到 一个  
[ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,  
**rustling in the water** ,  
沙沙声 在 这 水 ,  
当他沿着磨坊池塘的岸边来回漫步时，他听到水里传来沙沙声。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [nɪə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ['raɪzɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz]  
**and when he looked near he saw a white woman rising up from the waves**  
和 什么时候 他 看起来 靠近 他 锯 一个 白色的 女士 上升 向上 从 这 波浪  
.  
:  
.  
当他走近时，他看见一个白人女子从海浪中升起。

[hi:; hi] ['ri:ələɪz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɪksɪ][ɒv; əv][ðə; ði]  
**He realised at once that this could be none other than the nixy of the**  
他 意识到 在 一次 那 这 可以 是 没有任何 其他 比 这 尼克西 的 这  
[mɪl] - [pɒnd] ,  
**mill - pond** ,  
磨 - 池塘 ,  
他立刻意识到，这只能是磨坊池塘里的水妖。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈterə(r)][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [əˈweɪ] [ɔː(r)] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [hiː; hi]  
and in his terror he didn't know if he should fly away or remain where he  
和 在 他的 恐怖 他 没有 知道 如果 他 应该 飞 离开 或者 保持 在哪里 他  
[wɒz; wəz] .  
was .  
曾是 :

恐惧之中，他不知该飞走还是留在原地。

[waɪ] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ðə; ði][ˈnɪksi] [spəʊk] , [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
While he hesitated the nixy spoke , called him by his name ,  
尽管 他 犹豫了一下 这 尼克西 辐 , 称为 他 经过 他的 姓名 ,  
他犹豫不决时，水妖开口说话了，叫出了他的名字。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sæd] .  
and asked him why he was so sad .  
和 问 他 为什么 他 曾是 所以 伤心 .  
然后问他为什么这么难过。

[wen] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [hɜːd] [haʊ] [ˈfrendli] [hɜː(r); hə(r)][təʊn] [wɒz; wəz] ,  
When the miller heard how friendly her tone was ,  
什么时候 这 磨坊主 听到 如何 友好的 她 语气 曾是 ,  
磨坊主听出她的语气如此友好，

[hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [hɑːt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [hiː; hi][hæd; həd]  
he plucked up heart and told her how rich and prosperous he had  
他 拨弦 向上 心 和 讲述 她 如何 富有的 和 繁荣 他 有  
[biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp] [tɪl] [naʊ] ,  
been all his life up till now ,  
到过 全部 他的 生活 向上直到 现在 ,  
他鼓起勇气，告诉她自己从出生至今是多么富有和成功。

[wen] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .  
when he didn't know what he was to do for want and misery .  
什么时候 他 没有 知道 什么 他 曾是 到 做 为了 想 和 苦难 .  
当他身处贫困和苦难之中，不知所措时。

[ðen] [ðə; ði][ˈnɪksi] [spəʊk] [ˈkʌmfətiŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,  
Then the nixy spoke comforting words to him ,  
然后 这 尼克西 辐 令人感到安慰 字 到 他 ,  
然后，水仙女对他说了一些安慰的话。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈprɒspərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]  
and promised that she would make him richer and more prosperous than he  
和 承诺 那 她 会 制作 他 更富有 和 更多的 繁荣 比 他  
[hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔː(r)] ,  
had ever been in his life before ,  
有 曾经 到过 在 他的 生活 前 ,  
她承诺会让他比以往任何时候都更加富有、更加繁荣。

[ɪf][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .  
if he would give her in return the youngest thing in his house .  
如果 他 会 给 她 在 返回 这 最小的 事物 在 他的 房子 .  
如果他愿意把家里最小的孩子送给她作为回报的话。

[ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪz] [ɔː(r)] [ˈkɪtnz] ,  
The miller thought she must mean one of his puppies or kittens ,  
这 磨坊主 想法 她 必须 意思是 一 的 他的 小狗 或者 小猫 ,  
磨坊主心想，她指的一定是他的小狗或小猫。

[səʊ] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['nɪksɪ][æt; ət][wʌns] [wɒt] [ʃi; ʃɪ] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] [fʊl]  
**so promised the nixy at once what she asked , and returned to his mill full**  
所以 承诺 这 尼克西 在 一次 什么 她 问 , 和 返回 到 他的 磨 满的  
[ɒv; əv][həʊp] .  
**of hope .**  
的 希望 :

于是他立刻答应了水妖的要求，满怀希望地回到了他的磨坊。

[ɒn] [ðə; ði] ['θrefhəʊld] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]  
**On the threshold he was greeted by a servant with the news that his wife**  
在 这 临界点 他 曾是 问候 经过 一个 仆人 和 这 消息 那 他的 妻子  
[hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu;; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .  
**had just given birth to a boy .**  
有 只是 给定 出生 到 一个 男生 :

他刚走到门口，就有一个仆人告诉他，他的妻子刚刚生了个男孩。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [ði:z] ['taɪdɪŋz] ,  
**The poor miller was much horrified by these tidings ,**  
这 贫穷的 磨坊主 曾是 很多 惊恐万分 经过 这些 消息 ,  
可怜 的磨坊主听到这些消息后惊恐万分。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [tu;; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**and went in to his wife with a heavy heart to tell her and his**  
和 去 在 到 他的 妻子 和 一个 重的 心 到 告诉 她 和 他的  
[rɪ'leɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bɑ:gən] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['nɪksɪ] .  
**relations of the fatal bargain he had just struck with the nixy .**  
关系 的 这 致命的 便宜货 他 有 只是 击 和 这 尼克西 :

他怀着沉重的心情走进妻子的房间，告诉她和亲戚们他刚刚与水妖达成的致命交易。

- [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ʃi;; ʃɪ] ['prɒmɪst] [em 'i: , - [hi;; hi] [sed] ,  
**' I would gladly give up all the good fortune she promised me , ' he said ,**  
- 我 会 乐意 给 向上全部 这 好的 财富 她 承诺 我 , - 他 说 ,  
“我甘愿放弃她承诺给我的所有好运,”他说。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] .  
**' if I could only save my child .**  
- 如果 我 可以 仅有的 节省 我的 孩子 :  
“如果我能救我的孩子就好了。”

- [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [əd'vaɪs] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm] ,  
**' But no one could think of any advice to give him ,**  
- 但 不 一 可以 思考 的 任何 建议 到 给 他 ,  
但没有人能想到任何建议给他。

[bɪ'pɒnd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] .  
**beyond taking care that the child never went near the mill - pond .**  
超过 采取 关心 那 这 孩子 绝不 去 靠近 这 磨 - 池塘 :  
除了确保孩子永远不会靠近磨坊池塘之外。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [θrəʊv] [ænd; ənd] [gru:] [bɪg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɔ:l] [ 'prɒspə ] [wɪð] [ðə; ði]  
**So the boy throve and grew big , and in the meantime all prospered with the**  
所以 这 男生 茁壮成长 和 生长 大的 , 和 在 这 与此同时 全部 繁荣昌盛 和 这  
['mɪlə(r)] ,  
**miller ,**  
磨坊主 ,

于是，男孩茁壮成长，个子也越来越高大，与此同时，磨坊主的生意也越来越兴隆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] .  
**and in a few years he was richer than he had ever been before .**  
和 在 一个 很少 年 他 曾是 更富有 比 他 有 曾经 到过 前 :  
几年后，他比以往任何时候都更加富有。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][seɪm][hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][gʊd][fɔ:tʃu:n] ,  
But all the same he did not enjoy his good fortune ,  
但 全部 这 相同的 他 做过 不是 享受 他的 好的 财富 ,  
但他并没有真正享受到自己的好运。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][fə'get][hɪz; ɪz][kəm'pækt][wɪð][ðə; ði]['nɪksɪ] ,  
for he could not forget his compact with the nixy ,  
为了 他 可以 不是 忘记 他的 袖珍的 和 这 尼克西 ,  
因为他无法忘记与水妖的约定。

[ænd; ənd][hi:; hi][nju:] [ðæt][su:nə(r)][ɔ:(r)][leɪtə(r)][fɪ:; fɪ][wʊd][dɪ'mɑ:nd][hɪz; ɪz][fʊl'fɪlmənt][ɒv; əv][aɪ'ti:] .  
and he knew that sooner or later she would demand his fulfilment of it .  
和 他 知道 那 很快 或者 之后 她 会 要求 他的 履行 的 它 .  
他知道，她迟早会要求他履行诺言。

[bʌt; bət][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)][went][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][gru:] [ʌp][ænd; ənd][br'keɪm][ə; eɪ][greɪt]  
But year after year went by , and the boy grew up and became a great  
但 年 后 年 去 经过 , 和 这 男生 生长 向上 和 成为 一个 伟大的  
hunter ,  
猎人 ,  
但岁月流逝，男孩渐渐长大，成为了一名伟大的猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][tʊk][hɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz][sɜ:vɪs] ,  
and the lord of the land took him into his service ,  
和 这 主 的 这 土地 采取 他 进入 他的 服务 ,  
于是，领主收他为己用。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][smɑ:t][ænd; ənd][bəʊld][ə; eɪ]['hʌntə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][wʊd][wɪ] [tu:; tə][si:]  
for he was as smart and bold a hunter as you would wish to see  
为了 他 曾是 作为 聪明的 和 大胆的 一个 猎人 作为 你 会 希望 到 看  
.  
:  
.  
因为他是一位你所能见到的最聪明、最勇敢的猎人。

[ɪn][ə; eɪ][ɔ:t][taɪm][hi:; hi][mærid][ə; eɪ][prɪti][jʌŋ][waɪf] ,  
In a short time he married a pretty young wife ,  
在 一个 短的 时间 他 已婚 一个 漂亮的 年轻的 妻子 ,  
不久后，他娶了一位年轻漂亮的妻子。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][greɪt][pi:s][ænd; ənd][hæpɪnəs] .  
and lived with her in great peace and happiness .  
和 居住地 和 她 在 伟大的 和平 和 幸福 .  
与她一起过着非常平静幸福的生活。

[wʌŋ][deɪ][wen][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][hʌntɪŋ][ə; eɪ][heə(r)][spræŋ][ʌp][æt][hɪz; ɪz][fi:t] ,  
One day when he was out hunting a hare sprang up at his feet ,  
一 天 什么时候 他 曾是 出去 打猎 一个 野兔 弹簧 向上 在 他的 脚 ,  
有一天他外出打猎时，一只野兔突然跳到他脚边。

[ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wei][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][fi:ld] .  
and ran for some way in front of him in the open field .  
和 跑 为了 一些 方式 在 正面 的 他 在 这 打开 场地 .  
然后他在开阔的田野里跑了一段距离。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][pə'sju:d][aɪ'ti:][hɒtli][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃɒt][aɪ'ti:][ded] .  
The hunter pursued it hotly for some time , and at last shot it dead .  
这 猎人 追击 它 热 为了 一些 时间 , 和 在 最后的 射击 它 死的 .  
猎人紧追不舍，最终将其击毙。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [skɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl]  
**Then he proceeded to skin it , never noticing that he was close to the mill**  
然后 他 继续 到 皮肤 它 , 绝不 注意到 那 他 曾是 关闭 到 这 磨  
- [pɒnd] ,  
**- pond ,**  
- 池塘 ,

然后他开始剥皮，丝毫没有注意到自己已经靠近磨坊池塘了。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʊːt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .  
**which from childhood up he had been taught to avoid .**  
哪个 从 童年 向上 他 有 到过 教授 到 避免 .

他从小就被教导要避免这种情况。

[hiː; hi] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈskɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [bɪld]  
**He soon finished the skinning , and went to the water to wash the blood**  
他 很快 完成的 这 剥皮 , 和 去 到 这 水 到 洗 这 血

[ɒf] [hɪz; ɪz] [hændz] .  
**off his hands .**  
离开 他的 双手 .

他很快剥完了皮，然后走到水边洗掉手上的血迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [dɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [wen] [ðə; ði] [ˈnɪksɪ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,  
**He had hardly dipped them in the pond when the nixy rose up in the water ,**  
他 有 几乎 浸入 他们 在 这 池塘 什么时候 这 尼克西 玫瑰 向上 在 这 水 ,

他刚把它们浸入池塘，水妖就浮出了水面。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]  
**and seizing him in her wet arms she dragged him down with her under the**  
和 抓住 他 在 她 湿的 武器 她 拖拽 他 向下 和 她 在下面 这

[weɪvz] .  
**waves .**  
波浪 .

她用湿漉漉的双臂抓住他，把他拖入海浪之下。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ,  
**When the hunter did not come home in the evening his wife grew very anxious ,**  
什么时候 这 猎人 做过 不是 来 家 在 这 晚上 他的 妻子 生长 非常 焦虑的 ,

猎人晚上没有回家，他的妻子非常焦虑。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪm] [bæg] [wɒz; wəz] [faʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] [ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət]  
**and when his game bag was found close to the mill - pond she guessed at**  
和 什么时候 他的 游戏 包 曾是 成立 关闭 到 这 磨 - 池塘 她 猜对了 在

[wʌnz] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm] .  
**once what had befallen him .**  
一次 什么 有 发生 他 .

当人们在磨坊池塘附近发现他的猎物袋时，她立刻猜到了他遭遇了什么。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [griːf] ,  
**She was nearly beside herself with grief ,**  
她 曾是 几乎 旁 她自己 和 悲伤 ,

她悲痛欲绝，几乎失去了理智。

[ænd; ənd] [rəʊm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪˈðaʊt]  
**and roamed round and round the pond calling on her husband without**  
和 漫游 圆形的 和 圆形的 这 池塘 呼叫 在 她 丈夫 没有

[ˈsiːsɪŋ] .  
**ceasing .**  
停止 .

她绕着池塘走了一圈，不停地呼唤着她的丈夫。

[æʔ; ət][lɑ:st] , [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,  
**At last , worn out with sorrow and fatigue ,**  
在 最后的 , 磨损 出去 和 悲哀 和 疲劳 ,  
最后, 他被悲伤和疲惫折磨得筋疲力尽。

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dreɪmt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] ['medəʊ] ,  
**she fell asleep and dreamt that she was wandering along a flowery meadow ,**  
她 跌倒 睡着了 和 梦见 那 她 曾是 漫游 沿着 一个 如花 草地 ,  
她睡着了, 梦见自己漫步在一片鲜花盛开的草地上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] ,  
**when she came to a hut where she found an old witch ,**  
什么时候 她 来了 到 一个 小屋 在哪里 她 成立 一个 老的 巫婆 ,  
当她来到一间小屋时, 她发现里面住着一位老巫婆。

[hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**who promised to restore her husband to her .**  
WHO 承诺 到 恢复 她 丈夫 到 她 .  
她承诺会让她丈夫回到她身边。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [wɪtʃ] ;  
**When she awoke next morning she determined to set out and find the witch ;**  
什么时候 她 醒来 下一个 早晨 她 决定 到 放 出去 和 寻找 这 巫婆 ;  
第二天早上醒来后, 她决定出发去找到那个女巫;

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ 'wɒndə ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,  
**so she wandered on for many a day ,**  
所以 她 漫步 在 为了 许多 一个 天 ,  
于是她就这样流浪了许多天。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['medəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði]  
**and at last she reached the flowery meadow and found the hut where the**  
和 在 最后的 她 达到 这 如花 草地 和 成立 这 小屋 在哪里 这  
[əʊld] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] .  
**old witch lived .**  
老的 巫婆 居住地 .  
最后, 她到达了鲜花盛开的草地, 找到了老巫婆居住的小屋。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]  
**The poor wife told her all that had happened and how she had**  
这 贫穷的 妻子 讲述 她 全部 那 有 发生 和 如何 她 有  
[bi:n] [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['paʊə(r)][tu:; tə] [help][hɜ:(r); hə(r)] .  
**been told in a dream of the witch's power to help her .**  
到过 讲述 在 一个 梦 的 这 女巫的 力量 到 帮助 她 .  
可怜的妻子把所有发生的事情都告诉了她, 以及她在梦中如何得知女巫拥有帮助她的力量。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['kaʊnsld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]  
**The witch counselled her to go to the pond the first time there was a**  
这 巫婆 建议 她 到 去 到 这 池塘 这 第一的 时间 那里 曾是 一个  
[fʊl] [mu:n] ,  
**full moon ,**  
满的 月亮 ,  
女巫建议她第一次满月的时候去池塘边。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəʊm] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ 'gəʊldən] [kəʊm] ,  
**and to comb her black hair with a golden comb ,**  
和 到 梳子 她 黑色的 头发 和 一个 金的 梳子 ,  
并用金梳子梳理她乌黑的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kəʊm] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .  
**and then to place the comb on the bank .**  
和 然后 到 地方 这 梳子 在 这 银行 .  
然后将梳子放在河岸上。



[ðə; ði] ['hʌntərz] [waɪf] [geɪv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] , [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tlɪ] ,  
**The hunter's wife gave the witch a handsome present , thanked her heartily ,**  
这 猎人的 妻子 给予 这 巫婆 一个 英俊的 展示 , 谢谢 她 衷心地 ,  
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .  
**and returned home .**  
和 返回 家 .

猎人的妻子送给女巫一份贵重的礼物, 衷心地感谢了她, 然后回家了。

[taɪm] [drægd] ['heɪvɪli] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pɑ:st] [æt; ət][lɑ:st] ,  
**Time dragged heavily till the time of the full moon , but it passed at last ,**  
时间 拖拽 重度 直到 这 时间 的 这 满的 月亮 , 但 它 通过了 在 最后的 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

**and as soon as it rose the young wife went to the pond ,**  
和 作为 很快 作为 它 玫瑰 这 年轻的 妻子 去 到 这 池塘 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,  
水刚一上涨起来, 年轻的妻子就走到池塘边去了。

[kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kəʊm] , [ænd; ənd] [wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,  
**combed her black hair with a golden comb , and when she had finished ,**  
梳理过的 她 黑色的 头发 和 一个 金的 梳子 , 和 什么时候 她 有 完成的 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

她用一把金梳子梳理着乌黑的头发, 梳完之后,

[pleɪst] [ðə; ði] [kəʊm] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ; [ðen] [fɪ:; fɪ] [wɒt[t] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .  
**placed the comb on the bank ; then she watched the water impatiently .**  
放置 这 梳子 在 这 银行 ; 然后 她 观看 这 水 不耐烦地 .  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

她把梳子放在河岸上, 然后焦急地看着水面。

[su:n] [fɪ:; fɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,  
**Soon she heard a rushing sound ,**  
很快 她 听到 一个 匆忙 声音 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

很快她就听到一阵急促的声音,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [kəʊm] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] ,  
**and a big wave rose suddenly and swept the comb off the bank ,**  
和 一个 大的 海浪 玫瑰 突然 和 扫荡 这 梳子 离开 这 银行 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

突然, 一个大浪涌来, 将梳子从岸边卷走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd]  
**and a minute after the head of her husband rose from the pond**  
和 一个 分钟 后 这 头 的 她 丈夫 玫瑰 从 这 池塘  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

**and gazed sadly at her .**  
和 凝视 令人遗憾的是 在 她 .  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,  
一分钟后, 她丈夫的头从池塘里抬起来, 悲伤地望着她。

[bʌt; bət] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [keɪm] ,  
**But immediately another wave came ,**  
但 立即地 其他 海浪 来了 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,  
但紧接着又一波浪潮袭来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .  
**and the head sank back into the water without having said a word .**  
和 这 头 沉没 后退 进入 这 水 没有 拥有 说 一个 单词 .  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,  
那颗头颅一言不发地沉回了水中。

[ðə; ði] [pɒnd] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊnɪləs] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] ,  
**The pond lay still and motionless , glittering in the moonshine ,**  
这 池塘 躺 仍然 和 静止不动 , 闪闪发光 在 这 私酿酒 ,  
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,  
池塘静谧无波, 在月光下闪闪发光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hʌntərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .  
**and the hunter's wife was not a bit better off than she had been before .**  
和 这 猎人的 妻子 曾是 不是 一个 少量 更好的 离开 比 她 有 到过 前 .

猎人的妻子境况并没有比以前好多少。

[ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [ 'wɒndə ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ʌnd] [naɪts] , [ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst] , [wɒːn] [aʊt]  
**In despair she wandered about for days and nights , and at last , worn out**  
在 绝望 她 漫步 关于 为了 天 和 夜晚 , 和 在 最后的 , 磨损 出去  
[baɪ] [fə'tiːg] ,  
**by fatigue ,**  
经过 疲劳 ,

她绝望地四处游荡了数日数夜，最后筋疲力尽，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [wɒnz] [mɔː(r)][ɪntuː;][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,  
**she sank once more into a deep sleep ,**  
她 沉没 一次 更多的 进入 一个 深的 睡觉 ,

她再次沉入梦乡。

[ænd; ʌnd] [dreɪmt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .  
**and dreamt exactly the same dream about the old witch .**  
和 梦见 确切地 这 相同的 梦 关于 这 老的 巫婆 .

我做了一个一模一样的关于老巫婆的梦。

[səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəri] ['medəʊ] [ænd; ʌnd] [sɔːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn]  
**So next morning she went again to the flowery meadow and sought the witch in**  
所以 下一个 早晨 她 去 再次 到 这 如花 草地 和 寻求 这 巫婆 在  
[hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ,  
**her hut ,**  
她 小屋 ,

第二天早上，她又去了那片开满鲜花的草地，在女巫的小屋里寻找她。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .  
**and told her of her grief .**  
和 讲述 她 的 她 悲伤 .

并向她倾诉了自己的悲伤。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['kaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd][ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn]  
**The old woman counselled her to go to the mill - pond the next full moon**  
这 老的 女士 建议 她 到 去 到 这 磨 - 池塘 这 下一个 满的 月亮

[ænd; ʌnd] [pleɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [fluːt] ,  
**and play upon a golden flute ,**  
和 玩 之上 一个 金的 长笛 ,

老妇人劝她等到下一个满月之夜，到磨坊池塘边去吹奏金笛。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fluːt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .  
**and then to lay the flute on the bank .**  
和 然后 到 躺 这 长笛 在 这 银行 .

然后把笛子放在河岸上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] -  
**As soon as the next moon was full the hunter's wife went to the mill -**  
作为 很快 作为 这 下一个 月亮 曾是 满的 这 猎人的 妻子 去 到 这 磨 -  
[pɒnd] ,  
**pond ,**  
池塘 ,

下一个满月到来时，猎人的妻子就去了磨坊池塘边。

[pleɪd] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [fluːt] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .  
**played on a golden flute , and when she had finished placed it on the bank .**  
玩 在 一个 金的 长笛 , 和 什么时候 她 有 完成的 放置 它 在 这 银行 .

她吹奏了一支金笛，吹完后将笛子放在了河岸上。

[ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [swept] [ðə; ði] [flu:t] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] ,  
**Then a rushing sound was heard , and a wave swept the flute off the bank ,**  
然后 一个 匆忙 声音 曾是 听到 , 和 一个 海浪 扫荡 这 长笛 离开 这 银行 ,  
随后传来一阵急促的声音，一个浪头将笛子从岸边卷走。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'piəd] [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]  
**and soon the head of the hunter appeared and rose up higher and higher**  
和 很快 这 头 的 这 猎人 出现 和 玫瑰 向上 更高 和 更高  
[tɪl] [hi; hi][wɒz; wəz][ha:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
**till he was half out of the water .**  
直到 他 曾是 一半 出去 的 这 水 .  
很快，猎人的头出现了，并且越升越高，直到他半个身子都露出了水面。

[ðen] [hi; hi] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz]  
**Then he gazed sadly at his wife and stretched out his arms towards**  
然后 他 凝视 令人遗憾的是 在 他的 妻子 和 拉伸 出去 他的 武器 向  
[hɜ:(r); hə(r)] .  
**her** :  
她 :

然后他悲伤地望着妻子，向她伸出双臂。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['rʌʃɪŋ] [weɪv] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ʌndə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] .  
**But another rushing wave arose and dragged him under once more .**  
但 其他 匆忙 海浪 出现 和 拖拽 他 在下面 一次 更多的 :  
但又一股巨浪袭来，再次将他卷入水下。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] ,  
**The hunter's wife , who had stood on the bank full of joy and hope ,**  
这 猎人的 妻子 , WHO 有 站立 在 这 银行 满的 的 喜悦 和 希望 ,  
猎人的妻子，曾满怀喜悦和希望地站在河岸上，

[sæŋk][ɪ'ntu:][dɪ'speə(r)] [wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [snæʃt] [ə'wei] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]  
**sank into despair when she saw her husband snatched away again before her**  
沉没 进入 绝望 什么时候 她 锯 她 丈夫 抢夺 离开 再次 前 她  
[aɪz] .  
**eyes** :  
眼睛 :

当她亲眼目睹丈夫再次被夺走时，她陷入了绝望。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ʃi; ʃi] [dreɪmt] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ,  
**But for her comfort she dreamt the same dream a third time ,**  
但 为了 她 舒适 她 梦见 这 相同的 梦 一个 第三 时间 ,  
但为了寻求安慰，她第三次做了同样的梦。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [wʌns] [mɔ:(r)][tu; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɪtʃɪz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['medəʊ] .  
**and betook herself once more to the old witch's hut in the flowery meadow .**  
和 贝托克 她自己 一次 更多的 到 这 老的 女巫的 小屋 在 这 如花 草地 .  
于是她再次前往鲜花盛开的草地上那位老巫婆的小屋。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu; tə][gəʊ][ðə; ði][nekst] [fʊl] [mu:n] [tu; tə][ðə; ði] [mɪl] -  
**This time the old woman told her to go the next full moon to the mill -**  
这 时间 这 老的 女士 讲述 她 到 去 这 下一个 满的 月亮 到 这 磨 -  
[pɒnd] ,  
**pond** ,  
池塘 ,  
这一次，老妇人告诉她，等到下一个满月的时候再去磨坊池塘。

[ænd; ənd][tuː; tə][spɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði]  
**and to spin there with a golden spinning - wheel , and then to leave the**  
和 到 旋转 那里 和 一个 金的 旋转 - 车轮 , 和 然后 到 离开 这  
['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ɒn][ðə; ði][bəŋk] .  
**spinning - wheel on the bank .**  
旋转 - 车轮 在 这 银行 .

然后在那里用金纺车纺纱，然后把纺车留在河岸上。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [waɪf] [dɪd][æz; əz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] ,  
**The hunter's wife did as she was advised ,**  
这 猎人的 妻子 做过 作为 她 曾是 建议 ,  
猎人的妻子照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [fɪː; fɪ][sæt][ænd; ənd] [spʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən]  
**and the first night the moon was full she sat and spun with a golden**  
和 这 第一的 夜晚 这 月亮 曾是 满的 她 卫星 和 旋转 和 一个 金的  
['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,  
**spinning - wheel ,**  
旋转 - 车轮 ,

第一个满月之夜，她坐在那里，用金色的纺车纺纱。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [wi:l] [ɒn][ðə; ði][bəŋk] .  
**and then left the wheel on the bank .**  
和 然后 左边 这 车轮 在 这 银行 .  
然后把车轮留在了河岸上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,  
**In a few minutes a rushing sound was heard in the waters ,**  
在 一个 很少 分钟 一个 匆忙 声音 曾是 听到 在 这 水 ,  
几分钟后，水中传来一阵急促的流水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [swept] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .  
**and a wave swept the spinning - wheel from the bank .**  
和 一个 海浪 扫荡 这 旋转 - 车轮 从 这 银行 .  
一个大浪把纺车从岸边卷走了。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌntə(r)][rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] , ['getɪŋ] ['haɪə(r)]  
**Immediately the head of the hunter rose up from the pond , getting higher**  
立即地 这 头 的 这 猎人 玫瑰 向上 从 这 池塘 , 获得 更高  
[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [iːtʃ] ['məʊmənt] ,  
**and higher each moment ,**  
和 更高 每个 片刻 ,  
猎人的头立刻从池塘里冒了出来，而且越升越高。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [nek] .  
**till at length he stepped on to the bank and fell on his wife's neck .**  
直到 在 长度 他 步 在 到 这 银行 和 跌倒 在 他的 妻子的 脖子 .  
最后他走到河岸上，一头栽倒在妻子的脖子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [əʊvəfl'əʊd] [ðə; ði][bəŋk] [weə(r)] [ðə; ði]  
**But the waters of the pond rose up suddenly , overflowed the bank where the**  
但 这 水 的 这 池塘 玫瑰 向上 突然 , 溢出 这 银行 在哪里 这  
['kʌp(ə)l] [stʊd] ,  
**couple stood ,**  
夫妻 站立 ,  
但池塘水突然上涨，漫过这对夫妇站立的岸边。

[ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [flʌd] .  
**and dragged them under the flood .**  
和 拖拽 他们 在下面 这 洪水 .  
并将他们拖入洪水之下。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)][dɪ'speə(r)][ðə; ði] [ˌʌŋ] [waɪf] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hæ(r)] ,  
**In her despair the young wife called on the old witch to help her** ,  
在 她 绝望 这 年轻的 妻子 称为 在 这 老的 巫婆 到 帮助 她 ,  
绝望之下, 年轻的妻子向老巫婆求助。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][frɒɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɪntuː]  
**and in a moment the hunter was turned into a frog and his wife into**  
和 在 一个 片刻 这 猎人 曾是 转向 进入 一个 青蛙 和 他的 妻子 进入  
[ə; eɪ][təʊd] .  
**a toad** .  
一个 蟾蜍 .

刹那间, 猎人变成了青蛙, 他的妻子变成了蟾蜍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tɔː(r)][ðem; ðəm]  
**But they were not able to remain together , for the water tore them**  
但 他们 是 不是 有能力的 到 保持 一起 , 为了 这 水 撕裂 他们  
[əˈpɑːt] ,  
**apart** ,  
除 ,

但他们最终还是没能在一起, 因为洪水将他们冲散了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈzjuːmd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈeɪps] [əˈgen] ,  
**and when the flood was over they both resumed their own shapes again** ,  
和 什么时候 这 洪水 曾是 超过 他们 两个都 恢复 他们的 自己的 形状 再次 ,  
洪水过后, 它们都恢复了原状。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [waɪf] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]  
**but the hunter and the hunter's wife found themselves each in a strange**  
但 这 猎人 和 这 猎人的 妻子 成立 他们自己 每个 在 一个 奇怪的  
[ˈkʌntri] ,  
**country** ,  
国家 ,

但是猎人和猎人的妻子却发现自己身处异国他乡。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .  
**and neither knew what had become of the other** .  
和 两者都不 知道 什么 有 变得 的 这 其他 .  
他们两人都不知道对方的下落。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]  
**The hunter determined to become a shepherd , and his wife too became a**  
这 猎人 决定 到 变得 一个 牧羊人 , 和 他的 妻子 也 成为 一个  
[ˈʃepədˈdes; ˈʃepədəs] .  
**shepherdess** .  
牧羊女 .

猎人决心成为一名牧羊人, 他的妻子也成为了一名牧羊女。

[səʊ] [ðeɪ] [həːd] [ðeə(r)] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [ɪn][ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd] [ˈsædnəs] .  
**So they herded their sheep for many years in solitude and sadness** .  
所以 他们 放牧 他们的 羊 为了 许多 年 在 孤独 和 悲伤 .  
于是, 他们孤独而悲伤地放牧羊群多年。

[naʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]  
**Now it happened once that the shepherd came to the country where the**  
现在 它 发生 一次 那 这 牧羊人 来了 到 这 国家 在哪里 这  
[ˈʃepədˈdes; ˈʃepədəs][lɪvd; ˈlaɪvd] .  
**shepherdess lived** .  
牧羊女 居住地 .

从前, 牧羊人来到了牧羊女居住的乡下。

[ðə; ði]      ['neɪbəhʊd]      [pli:zd]      [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:]      [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]  
**The neighbourhood pleased him , and he saw that the pasture was rich and**  
这                  邻里                  高兴      他 ,                  和                  他      锯      那      这                  牧场                  曾是      富有的                  和  
[ˈsu:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flɒks] .  
**suitable for his flocks .**  
合适的                  为了                  他的                  羊群                  :

他很喜欢这片街区，他发现牧场肥沃，非常适合他的羊群放牧。

[səʊ][hi:; hi]      [brɔ:t]      [hɪz; ɪz]      [ʃi:p]      [ðeə(r)] , [ænd; ənd]      [ hə:d ]      [ðem; ðəm][æz; əz] [brɪfɔ:(r)] .  
**So he brought his sheep there , and herded them as before .**  
所以      他                  带来                  他的                  羊                  那里 ,                  和                  放牧                  他们                  作为                  前                  :

于是他把羊群赶到那里，像以前一样放牧它们。

[ðə; ði]      [ˈʃepəd]      [ænd; ənd][ˈʃepəˈdes; ˈʃepədəs] [brɪkeɪm]      [ɡreɪt]      [ˈfrendz] , [bʌt; bət]      [ðeɪ]      [dɪd][nɒt]      [ˈrekəɡnaɪz]  
**The shepherd and shepherdess became great friends , but they did not recognise**  
这                  牧羊人                  和                  牧羊女                  成为                  伟大的                  朋友们 ,                  但                  他们      做过      不是                  认出  
[i:tʃ]      [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] .  
**each other in the least .**  
每个                  其他      在                  这                  至少                  :

牧羊人和牧羊女成了好朋友，但他们丝毫没有认出对方。

[bʌt; bət][wʌn]      [ˈi:vnɪŋ]      [wen]      [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [fʊl]      [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)]      [ˈwɒtʃɪŋ]      [ðeə(r)] [flɒks] ,  
**But one evening when the moon was full they sat together watching their flocks ,**  
但                  一                  晚上                  什么时候      这                  月亮                  曾是                  满的                  他们      卫星                  一起                  观看                  他们的                  羊群 ,  
[wɒtʃɪŋ]      [ðeə(r)] [flɒks] ,  
但一天晚上，月亮又圆又圆，他们一起坐在那里看着羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði]      [ˈʃepəd]      [pleɪd]      [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [flu:t] .  
**and the shepherd played upon his flute .**  
和                  这                  牧羊人                  玩                  之上                  他的                  长笛                  :

牧羊人吹起了笛子。

[ðen]      [ðə; ði][ˈʃepəˈdes; ˈʃepədəs]      [θɔ:t]      [ɒv; əv] [ðæt]      [ˈi:vnɪŋ]      [wen]      [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊl]  
**Then the shepherdess thought of that evening when she had sat at the full**  
然后      这                  牧羊女                  想法                  的                  那                  晚上                  什么时候      她                  有                  卫星                  在                  这                  满的  
[mu:n] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd][ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd]      [ɒn][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [flu:t] ;  
**moon by the mill - pond and had played on the golden flute ;**  
月亮      经过      这                  磨                  -                  池塘                  和                  有                  玩                  在                  这                  金的                  长笛                  ;

这时，牧羊女想起了那天晚上，她坐在磨坊池塘边，对着满月吹奏金笛的情景；

[ðə; ði]      [ˈrekəˈlek(ə)n]      [wɒz; wəz] [tu:]      [mʌtʃ]      [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈtiəz] .  
**the recollection was too much for her , and she burst into tears .**  
这                  回忆                  曾是                  也                  很多                  为了                  她 ,                  和                  她                  爆裂                  进入                  眼泪                  :

那段回忆让她难以承受，她顿时泪流满面。

[ðə; ði]      [ˈʃepəd]      [ɑ:skt]      [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,  
**The shepherd asked her why she was crying ,**  
这                  牧羊人                  问                  她                  为什么                  她                  曾是                  哭泣 ,

牧羊人问她为什么哭，

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ]      [pi:s]      [tɪl] [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɪm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:ri] .  
**and left her no peace till she told him all her story .**  
和                  左边                  她                  不                  和平                  直到                  她                  讲述                  他                  全部                  她                  故事                  :

直到她把自己的遭遇全部告诉了他，他才让她安心。

[ðen]      [ðə; ði] [ˈskeɪlz]      [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]      [ˈʃepərdz]      [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**Then the scales fell from the shepherd's eyes , and he recognised his wife ,**  
然后      这                  秤                  跌倒                  从                  这                  牧羊人的                  眼睛 ,                  和                  他                  已确认                  他的                  妻子 ,  
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɪm] .  
**and she him .**  
和                  她                  他                  :

这时，牧羊人恍然大悟，认出了自己的妻子，妻子也认出了他。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]  
**So they returned joyfully to their own home , and lived in peace and**  
所以 他们 返回 欣喜地 到 他们的 自己的 家 , 和 居住地 在 和平 和  
['hæpɪnəs] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] .  
**happiness ever after .**  
幸福 曾经 后 :  
于是, 他们兴高采烈地回到了自己的家, 从此过上了和平幸福的生活。

[ðə; ði] [glɑ:s] ['maʊntən] ( - )  
**THE GLASS MOUNTAIN ( 16 )**  
这 玻璃 山 ( - )  
玻璃山 (16)  
( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] .  
**( 16 ) From the Polish .**  
( - ) 从 这 抛光 :  
(16) 源自波兰语。

- .  
**Kletke .**  
- .  
克莱特克。  
[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑ:s] ['maʊntən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]  
**Once upon a time there was a Glass Mountain at the top of which stood a**  
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 玻璃 山 在 这 顶部 的 哪个 站立 一个  
['kɑ:s(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][gəʊld] ,  
**castle made of pure gold ,**  
城堡 制成 的 纯的 金子 ,  
从前有一座玻璃山, 山顶上耸立着一座纯金打造的城堡。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ðeə(r)] [gru:ɪ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]  
**and in front of the castle there grew an apple - tree on which there were**  
和 在 正面 的 这 城堡 那里 生长 一个 苹果 - 树 在 哪个 那里 是  
['gəʊldən] ['æplz] .  
**golden apples .**  
金的 苹果 :  
城堡前长着一棵苹果树, 树上结着金苹果。

['eniwʌn] [hu:] [pɪkt] [æn; ən]['æp(ə)l] [geɪnd] [əd'mɪt(ə)nɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['gəʊldən]['kɑ:s(ə)l] ,  
**Anyone who picked an apple gained admittance into the golden castle ,**  
任何人 WHO 挑选 一个 苹果 获得 准入 进入 这 金的 城堡 ,  
任何人摘下苹果, 就能进入金城堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ru:m] [sæt][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntrɪd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['feənəs]  
**and there in a silver room sat an enchanted Princess of surpassing fairness**  
和 那里 在 一个 银 房间 卫星 一个 迷人的 公主 的 超越 公平  
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪ] .  
**and beauty .**  
和 美丽 :  
在一个银光闪闪的房间里, 坐着一位拥有绝世美貌和绝世容颜的迷人公主。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [tu:] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,  
**She was as rich too as she was beautiful ,**  
她 曾是 作为 富有的 也 作为 她 曾是 美丽的 ,  
她不仅长得漂亮, 而且也很富有。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,  
**for the cellars of the castle were full of precious stones ,**  
为了 这 地窖 的 这 城堡 是 满的 的 宝贵的 石头 ,  
因为城堡的地窖里堆满了宝石。

[ænd; ənd] [greɪt] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][gəʊld] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]  
**and great chests of the finest gold stood round the walls of all the rooms**  
和 伟大的 箱子 的 这 最好的 金子 站立 圆形的 这 墙壁 的 全部 这 房间  
.  
:  
.

所有房间的墙壁周围都摆放着装满上等黄金的大箱子。

[ˈmeni] [naɪts] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][əˈfa:(r)][tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] ,  
**Many knights had come from afar to try their luck** ,  
许多 骑士 有 来 从 远方 到 尝试 他们的 运气 ,  
许多骑士从远方前来碰碰运气,

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .  
**but it was in vain they attempted to climb the mountain** .  
但 它 曾是 在 徒劳 他们 尝试过 到 爬 这 山 .  
但他们攀登这座山峰的尝试却徒劳无功。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ʃʊd] [wɪð] [ʃɑ:p] [neɪlz] ,  
**In spite of having their horses shod with sharp nails** ,  
在 尽管如此 的 拥有 他们的 马匹 鞋子 和 锋利的 指甲 ,  
尽管他们的马蹄铁上钉着锋利的钉子,

[nəʊ][wʌn] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [wei] [ʌp] ,  
**no one managed to get more than half - way up** ,  
不 一 管理 到 得到 更多的 比 一半 - 方式 向上 ,  
没有人爬到一半以上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [bæk] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ˈslɪpəri] [hɪl] .  
**and then they all fell back right down to the bottom of the steep slippery hill** .  
和 然后 他们 全部 跌倒 后退 正确的 向下 到 这 底部 的 这 陡 滑 爬坡道 .  
然后他们全都滑落到陡峭湿滑的山坡底部。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brəʊk] [æn; ən][ɑ:m] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][leg] ,  
**Sometimes they broke an arm , sometimes a leg** ,  
有时 他们 打破 一个 手臂 , 有时 一个 腿 ,  
有时他们弄断了胳膊, 有时弄断了腿。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [ˈi:v(ə)n] .  
**and many a brave man had broken his neck even** .  
和 许多 一个 勇敢的 男人 有 破碎的 他的 脖子 甚至 .  
许多勇敢的人甚至因此摔断了脖子。

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˌprɪnˈses] [sæt][æɪt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bəʊld] [naɪts]  
**The beautiful Princess sat at her window and watched the bold knights**  
这 美丽的 公主 卫星 在 她 窗户 和 观看 这 大胆的 骑士  
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈhɔ:sɪz] .  
**trying to reach her on their splendid horses** .  
尝试 到 抵达 她 在 他们的 灿烂 马匹 .  
美丽的公主坐在窗边, 望着英勇的骑士们骑着骏马向她进发。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:lweɪz] [geɪv] [men] [freʃ] [ˈkʌrɪdʒ] ,  
**The sight of her always gave men fresh courage** ,  
这 视线 的 她 总是 给予 男人 新鲜的 勇气 ,  
她的身影总能给男人们带来新的勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tu:; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [wɜ:k]  
**and they flocked from the four quarters of the globe to attempt the work**  
和 他们 成群结队的 从 这 四 四分之一 的 这 地球 到 试图 这 工作  
[ɒv; əv] [ˈreskju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**of rescuing her** .  
的 救援 她 .  
于是, 来自世界各地的人们蜂拥而至, 试图营救她。



[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,  
But all in vain ,  
但 全部 在 徒劳 ,

但这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd][sæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]  
and for seven years the Princess had sat now and waited for  
和 为了 七 年 这 公主 有 卫星 现在 和 等待 为了  
[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ˈmaʊntən] .  
some one to scale the Glass Mountain .  
一些 一 到 规模 这 玻璃 山 .

七年来，公主一直坐在那里，等待有人攀登玻璃山。

[ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [kɔ:psɪz] [bəʊθ][ɒv; əv][ˈraɪdəz][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,  
A heap of corpses both of riders and horses lay round the mountain ,  
一个 堆 的 尸体 两个都 的 骑手 和 马匹 躺 圆形的 这 山 ,  
山周围堆积着骑手和马匹的尸体。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdaɪɪŋ] [men] [leɪ] [ˈɡrəʊnɪŋ] [ðeə(r)][ʌnˈleɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]  
and many dying men lay groaning there unable to go any farther with their  
和 许多 垂死 男人 躺 呻吟 那里 无法 到 去 任何 更远 和 他们的  
[ˈwu:ndɪd] [lɪmz] .  
wounded limbs .  
受伤 四肢 .

许多垂死之人躺在那里呻吟，他们受伤的肢体使他们无法再继续前行。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪbəhʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpiəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] .  
The whole neighbourhood had the appearance of a vast churchyard .  
这 所有的 邻里 有 这 外貌 的 一个 广阔的 墓地 .  
整个街区看起来就像一个巨大的教堂墓地。

[ɪn] [θri:] [mɔ:(r)] [deɪz] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,  
In three more days the seven years would be at an end ,  
在 三 更多的 天 这 七 年 会 是 在 一个 结尾 ,  
再过三天，七年就结束了。

[wen] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˈgəʊldən] [ˈɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [sti:d] [wəz; wəz] [si:n]  
when a knight in golden armour and mounted on a spirited steed was seen  
什么时候 一个 骑士 在 金的 盔甲 和 安装 在 一个 精神抖擞 骏马 曾是 已见  
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [hɪl] .  
making his way towards the fatal hill .  
制作 他的 方式 向 这 致命的 爬坡道 .

当人们看到一位身披金色盔甲、骑着骏马的骑士向着那座致命的山丘走去时。

[ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd][ɡɒt]  
Sticking his spurs into his horse he made a rush at the mountain , and got  
粘性 他的 马刺 进入 他的 马 他 制成 一个 匆忙 在 这 山 , 和 得到  
[ʌp] [hɑ:f] - [wei] ,  
up half - way ,  
向上 一半 - 方式 ,

他跺了跺马刺，策马向山上疾驰而去，爬到半山腰就上去了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkɑ:mli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][slɪp][ɔ:(r)]  
then he calmly turned his horse's head and came down again without a slip or  
然后 他 平静地 转向 他的 马匹 头 和 来了 向下 再次 没有 一个 滑 或者  
[ˈstʌmb(ə)] .  
stumble .  
绊倒 .

然后他镇定地调转马头，稳稳地下了马，没有滑倒或绊倒。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;  
**The following day he started in the same way ;**  
这 下列的 天 他 开始 在 这 相同的 方式 ;

第二天，他又以同样的方式开始了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第8/20页

[ðə; ði] [hɔ:s] [trɒd] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['lev(ə)] [ɜ:θ] ,  
**the horse trod on the glass as if it had been level earth** ,  
这 马 践踏 在 这 玻璃 作为 如果 它 有 到过 等级 地球 ,  
马儿踩在玻璃上, 就像踩在平地上一样。

[ænd; ənd] [spɑ:ks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [flu:] [frɒm; frəm][ɪts] [hu:f] .  
**and sparks of fire flew from its hoofs** .  
和 火花 的 火 飞翔 从 它是 蹄子 .  
它的蹄子上迸发出火花。

[ɔ:l][ðə; ði]['lðə(r)] [naɪts] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [geɪnd] [ðə; ði]  
**All the other knights gazed in astonishment** , **for he had almost gained the**  
全部 这 其他 骑士 凝视 在 惊讶 , 为了 他 有 几乎 获得 这  
[ˈsʌmɪt] ,  
**summit** ,  
首脑 ,  
其他骑士都惊愕地看着他, 因为他几乎已经登上了山顶。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tft] [ðə; ði]['æp(ə)] - [tri:] ;  
**and in another moment he would have reached the apple - tree** ;  
和 在 其他 片刻 他 会 有 达到 这 苹果 - 树 ;  
再过一会儿, 他就能到达苹果树那里了;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['i:g(ə)] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sprɛd] [ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] ,  
**but of a sudden a huge eagle rose up and spread its mighty wings** ,  
但 的 一个 突然 一个 巨大的 鹰 玫瑰 向上 和 传播 它是 强大的 翅膀 ,  
但突然间, 一只巨大的雄鹰腾空而起, 展开了它强有力的翅膀。

['hɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][səʊ][ðə; ði] [naɪts] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .  
**hitting as it did so the knight's horse in the eye** .  
击中 作为 它 做过 所以 这 骑士的 马 在 这 眼睛 .  
这样做的时候, 它击中了骑士的马的眼睛。

[ðə; ði] [bi:st] [ʃaɪd] , ['əʊpənd] [ɪts] [waɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [tɒst] [ɪts] [meɪn] ,  
**The beast shied , opened its wide nostrils and tossed its mane** ,  
这 兽 躲闪 , 打开 它是 宽的 鼻孔 和 抛掷 它是 鬃毛 ,  
那野兽受惊了, 张开宽大的鼻孔, 甩了甩鬃毛。

[ðen] ['riəriŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,  
**then rearing high up in the air** ,  
然后 饲养 高的 向上 在 这 空气 ,  
然后高高跃起, 腾空而起。

[ɪts][haɪnd] [fi:t] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [wɪð] [ɪts]['raɪdə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['maʊntən] [saɪd] .  
**its hind feet slipped and it fell with its rider down the steep mountain side** .  
它是 后 脚 滑倒了 和 它 跌倒 和 它是 骑士 向下 这 陡 山 边 .  
它的后脚滑了一下, 连同骑手一起从陡峭的山坡上摔了下来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [bəʊnz] ,  
**Nothing was left of either of them except their bones** ,  
没有什么 曾是 左边 的 任何一个 的 他们 除了 他们的 骨头 ,  
他们两人都只剩下了骸骨。

[wɪtʃ] ['rætlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bætəd] ['gəʊldən] ['ɑ:mə(r)] [laɪk][draɪ] ['pi:z] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] .  
**which rattled in the battered golden armour like dry peas in a pod** .  
哪个 摇晃 在 这 伤痕累累 金的 盔甲 喜欢 干燥 豌豆 在 一个 荚 .  
它们在破旧的金色盔甲里发出嘎嘎作响的声音, 就像豆荚里的干豌豆一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [mɔ:(r)] [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈi:əz] .  
**And now there was only one more day before the close of the seven years .**  
和 现在 那里 曾是 仅有的 一 更多的 天 前 这 关闭 的 这 七 年 .  
距离七年期限结束只剩最后一天了。

[ðen] [ðeə(r)] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈsku:lɔɪ] — [ə; eɪ] [ˈmeri] , [ˈhæpi] - [hɑ:tɪd] [ju:θ]  
**Then there arrived on the scene a mere schoolboy — a merry , happy - hearted youth**  
然后 那里 到达的 在 这 场景 一个 仅仅 男生 — 一个 欢乐 , 快乐的 - 心地 青年  
,  
!  
,  
这时，一个名叫小学生的快乐无忧的少年出现了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] .  
**but at the same time strong and well - grown .**  
但 在 这 相同的 时间 强的 和 出色地 - 生长 .  
但同时又强壮且发育良好。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˈmeni] [naɪts] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðeə(r)] [neks] [ɪn] [veɪn] ,  
**He saw how many knights had broken their necks in vain ,**  
他 锯 如何 许多 骑士 有 破碎的 他们的 脖子 在 徒劳 ,  
他目睹了多少骑士徒劳地折断了自己的脖子。

[bʌt; bət] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [hi:; hi] [epɪˈəʊtɪt] [ðə; ði] [sti:p] [ˈmaʊntən] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæən][ðə; ði] [əˈsent]  
**but undaunted he approached the steep mountain on foot and began the ascent**  
但 无所畏惧 他 接近 这 陡 山 在 脚 和 开始 这 上升  
.  
:  
.  
但他毫不气馁，徒步走向陡峭的山峰，开始攀登。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [hu:] [sæt]  
**For long he had heard his parents speak of the beautiful Princess who sat**  
为了 长的 他 有 听到 他的 父母 说话 的 这 美丽的 公主 WHO 卫星  
[ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈkɑ:s(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] [ˈmaʊntən] .  
**in the golden castle at the top of the Glass Mountain .**  
在 这 金的 城堡 在 这 顶部 的 这 玻璃 山 .  
他从小就听父母提起过一位美丽的公主，她住在玻璃山顶的金色城堡里。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .  
**He listened to all he heard , and determined that he too would try his luck .**  
他 听着 到 全部 他 听到 , 和 决定 那 他 也 会 尝试 他的 运气 .  
他听了所有听到的内容，并决定也去碰碰运气。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][lɪŋks] ,  
**But first he went to the forest and caught a lynx ,**  
但 第一的 他 去 到 这 森林 和 捕捉 一个 猞猁 ,  
但他先去了森林，捉到了一只猞猁。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [[ɑ:p] [klo:z] , [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]  
**and cutting off the creature's sharp claws , he fastened them on to his own**  
和 切割 离开 这 生物的 锋利的 爪子 , 他 系紧 他们 在 到 他的 自己的  
[hændz][ænd; ənd] [fi:t] .  
**hands and feet .**  
双手 和 脚 .  
他砍下那怪物的锋利爪子，把它们绑在了自己的手脚上。

[ɑ:md] [wɪð] [ði:z] [ˈwepənz] [hi:; hi][ˈbəʊldli] [ˈsta:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [glɑ:s] [ˈmaʊntən] .  
**Armed with these weapons he boldly started up the Glass Mountain .**  
武装 和 这些 武器 他 大胆地 开始 向上 这 玻璃 山 .  
他带着这些武器，大胆地开始攀登玻璃山。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][nɒt][gɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]  
The sun was nearly going down , and the youth had not got more than  
这 太阳 曾是 几乎 去 向下 , 和 这 青年 有 不是 得到 更多的 比  
[hɑ:f] - [wei] [ʌp] .  
half - way up .  
一半 - 方式 向上 .

太阳快要落山了，而那个年轻人还没爬到一半。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [drɔ:ɪ] [breθ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]  
He could hardly draw breath he was so worn out , and his mouth was  
他 可以 几乎 画 气息 他 曾是 所以 磨损 出去 , 和 他的 嘴 曾是  
[pɑ:tʃt] [baɪ] [θɜ:st] .  
parched by thirst .  
干渴 经过 口渴 .

他筋疲力尽，几乎喘不过气来，而且口干舌燥。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [klaʊd] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,  
A huge black cloud passed over his head ,  
一个 巨大的 黑色的 云 通过了 超过 他的 头 ,  
[ɪn] [ə] [hɪ] [pɑ:st] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
one huge black cloud passed over his head ,  
一团巨大的黑云从他头顶掠过，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd][hi:; hi][beg][ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][let][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][fɔ:l]  
but in vain did he beg and beseech her to let a drop of water fall  
但 在 徒劳 做过 他 求 和 恳求 她 到 让 一个 降低 的 水 落下  
[ɒn][hɪm] .  
on him .  
在 他 .

但他苦苦哀求她，却徒劳无功，只求能有一滴水落在他身上。

[hi:; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,  
He opened his mouth ,  
他 打开 他的 嘴 ,  
[hi:; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,  
He opened his mouth ,  
他张开嘴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [seɪld] [pɑ:st][ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [dju:]  
but the black cloud sailed past and not as much as a drop of dew  
但 这 黑色的 云 航行 过去的 和 不是 作为 很多 作为 一个 降低 的 露  
[ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .  
moistened his dry lips .  
湿润 他的 干燥 嘴唇 .

但黑云飘过，连一滴露水都没能润湿他干裂的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][tɔ:n] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][həʊld][ɒn] [naʊ] [wɪð]  
His feet were torn and bleeding , and he could only hold on now with  
他的 脚 是 撕裂 和 出血 , 和 他 可以 仅有的 抓住 在 现在 和  
[hɪz; ɪz][hændz] .  
his hands .  
他的 双手 .

他的双脚撕裂流血，现在只能用双手抓住地面。

[ˈi:vnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] ,  
Evening closed in ,  
晚上 关闭 在 ,  
[ˈi:vnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] ,  
Evening closed in ,  
夜幕降临，

[ænd; ənd][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][br'həʊld][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]  
and he strained his eyes to see if he could behold the top of the  
和 他 紧张 他的 眼睛 到 看 如果 他 可以 看哪 这 顶部 的 这  
[ˈmaʊntən] .  
mountain .  
山 .

他努力睁大眼睛，想看看能不能看到山顶。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] [br'ni:θ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] ！  
**Then he gazed beneath him , and what a sight met his eyes !**  
然后 他 凝视 下面 他 , 和 什么 一个 视线 遇见 他的 眼睛 ！

然后他向下望去，映入眼帘的景象是多么令人惊叹！

[ə; eɪ] ['jɔ:nɪŋ] [ə'bɪs] , [wɪð] ['sɜ:t(ə)n][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,  
**A yawning abyss , with certain and terrible death at the bottom ,**  
一个 打哈欠 深渊 , 和 肯定 和 糟糕的 死亡 在 这 底部 ,  
深不见底的深渊，底部是无可避免的死亡。

[ˈri:kɪŋ] [wɪð] [hɑ:f] - [dɪˈkeɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ˈraɪdəz] ！  
**reeking with half - decayed bodies of horses and riders !**  
臭气熏天 和 一半 - 腐烂的 身体 的 马匹 和 骑手 ！

到处散发着马匹和骑手半腐烂尸体的恶臭！

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [breɪv] [men] [hu:] [laɪk] [hɪm'self]  
**And this had been the end of all the other brave men who like himself**  
和 这 有 到过 这 结尾 的 全部 这 其他 勇敢的 男人 WHO 喜欢 他自己  
[hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ə'sent] .  
**had attempted the ascent .**  
有 尝试过 这 上升 。

而其他所有像他一样勇敢尝试攀登的人，也都以这样的方式结束了他们的生命。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [pɪtʃ] [da:k] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [stɑ:z] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [glɑ:s] ['maʊntən] .  
**It was almost pitch dark now , and only the stars lit up the Glass Mountain .**  
它 曾是 几乎 沥青 黑暗的 现在 , 和 仅有的 这 明星 点燃向上 这 玻璃 山 。

天色已近乎漆黑，只有繁星点亮了玻璃山。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [stɪl] [klʌŋ] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd]  
**The poor boy still clung on as if glued to the glass by his blood - stained**  
这 贫穷的 男生 仍然 紧紧抓住 在 作为 如果 胶合 到 这 玻璃 经过 他的 血 - 染色  
[hændz] .  
**hands .**  
双手 。

可怜的男孩仍然紧紧地抓着玻璃，仿佛被血淋淋的双手粘在了上面一样。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə][get] ['haɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd][left] [hɪm] ,  
**He made no struggle to get higher , for all his strength had left him ,**  
他 制成 不 斗争 到 得到 更高 , 为了 全部 他的 力量 有 左边 他 ,  
他没有挣扎着往上爬，因为他已经精疲力竭了。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [nəʊ][həʊp] [hi:; hi] ['kɑ:mli] [ə'weɪtɪd] [deθ] .  
**and seeing no hope he calmly awaited death .**  
和 看到 不 希望 他 平静地 等待中 死亡 。

眼见毫无希望，他平静地等待死亡。

[ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] , [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**Then all of a sudden he fell into a deep sleep , and forgetful of his**  
然后 全部 的 一个 突然 他 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 , 和 健忘 的 他的  
[ˈdeɪndʒərəs] [pə'zɪf(ə)n] ,  
**dangerous position ,**  
危险的 位置 ,

然后他突然沉沉睡去，忘记了自己所处的危险境地。

[hi:; hi] [ˈslʌmbə] [ˈswi:tli] .  
**he slumbered sweetly .**  
他 沉睡 甜蜜地 。

他睡得很香甜。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [slept] ,  
**But all the same , although he slept ,**  
但 全部 这 相同的 , 虽然 他 睡着了 ,

但即便如此，尽管他睡着了，

[hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [klɔ:z] [səʊ] [ˈfɜ:mli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glɑ:s] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [seɪf]  
**he had stuck his sharp claws so firmly into the glass that he was quite safe**  
他 有 卡住 他的 锋利的 爪子 所以 牢牢 进入 这 玻璃 那 他 曾是 相当 安全的  
[nɒt][tu:; tə] [fɔ:l] .  
**not to fall .**  
不是 到 落下 .

他把锋利的爪子牢牢地插在玻璃上，所以完全不会掉下去。

[naʊ] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈæp(ə)l] - [tri:] [wɒz; wəz] [ˈgɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əʊvəˈθrəʊn]  
**Now the golden apple - tree was guarded by the eagle which had overthrown**  
现在 这 金的 苹果 - 树 曾是 守卫 经过 这 鹰 哪个 有 被推翻  
[ðə; ði][ˈgəʊldən] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .  
**the golden knight and his horse .**  
这 金的 骑士 和 他的 马 .

现在，守护着金苹果树的是那只击败了金骑士和他的马的雄鹰。

[ˈevri] [naɪt] [aɪ ˈti:] [flu:] [raʊnd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ˈmaʊntən] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [lʊk] - [aʊt] ,  
**Every night it flew round the Glass Mountain keeping a careful look - out ,**  
每一个 夜晚 它 飞翔 圆形的 这 玻璃 山 保持 一个 小心 看 - 出去 ,  
[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mu:n] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:d]  
**and no sooner had the moon emerged from the clouds than the bird**  
和 不 很快 有 这 月亮 出现 从 这 云 比 这 鸟  
[raʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:] ,  
**rose up from the apple - tree ,**  
玫瑰 向上 从 这 苹果 - 树 ,

它每晚都绕着玻璃山飞行，仔细观察着周围的情况。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mu:n] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:d]  
**and no sooner had the moon emerged from the clouds than the bird**  
和 不 很快 有 这 月亮 出现 从 这 云 比 这 鸟  
[raʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:] ,  
**rose up from the apple - tree ,**  
玫瑰 向上 从 这 苹果 - 树 ,  
[ænd; ənd] [ˈsɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ju:θ] .  
**and circling round in the air , caught sight of the sleeping youth .**  
和 盘旋 圆形的 在 这 空气 , 捕捉 视线 的 这 睡眠 青年 .  
[ænd; ənd] [ˈsɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ju:θ] .  
**and circling round in the air , caught sight of the sleeping youth .**  
和 盘旋 圆形的 在 这 空气 , 捕捉 视线 的 这 睡眠 青年 .

在空中盘旋时，他看到了熟睡的少年。

[ˈgri:di] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæriən] , [ænd; ənd][ʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [freʃ] [kɔ:ps] ,  
**Greedy for carrion , and sure that this must be a fresh corpse ,**  
贪婪的 为了 腐肉 , 和 当然 那 这 必须 是 一个 新鲜的 尸体 ,  
[ænd; ənd] [ˈsɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ju:θ] .  
**and circling round in the air , caught sight of the sleeping youth .**  
和 盘旋 圆形的 在 这 空气 , 捕捉 视线 的 这 睡眠 青年 .

它贪婪地想要吃腐肉，并且确信这一定是具新鲜的尸体。

[ðə; ði][bɜ:d] [swu:p] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .  
**the bird swooped down upon the boy .**  
这 鸟 俯冲 向下 之上 这 男生 .  
[ænd; ənd] [ˈsɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ju:θ] .  
**and circling round in the air , caught sight of the sleeping youth .**  
和 盘旋 圆形的 在 这 空气 , 捕捉 视线 的 这 睡眠 青年 .

那只鸟俯冲下来，扑向了男孩。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] , [hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [baɪ][ɪts]  
**But he was awake now , and perceiving the eagle , he determined by its**  
但 他 曾是 醒 现在 , 和 感知 这 鹰 , 他 决定 经过 它是  
[help] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .  
**help to save himself .**  
帮助 到 节省 他自己 .

但他现在已经醒了，看到了那只鹰，便决定借助它的力量来拯救自己。

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [dʌŋ] [ɪts] [ʃɑ:p] [klɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtendə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,  
**The eagle dug its sharp claws into the tender flesh of the youth ,**  
这 鹰 挖 它是 锋利的 爪子 进入 这 投标 肉 的 这 青年 ,  
[ænd; ənd] [ˈsɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ju:θ] .  
**and circling round in the air , caught sight of the sleeping youth .**  
和 盘旋 圆形的 在 这 空气 , 捕捉 视线 的 这 睡眠 青年 .

老鹰用锋利的爪子抓进了少年的嫩肉里。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði][peɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['bɜːrdz] [tuː] [fi:t] [wið]  
**but he bore the pain without a sound , and seized the bird's two feet with**  
但 他 钻孔 这 疼痛 没有 一个 声音 , 和 查获 这 鸟类 二 脚 和  
[hɪz; ɪz][hændz] .  
**his hands** .  
他的 双手 :

但他默默忍受着疼痛, 双手抓住了鸟的两只脚。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪn]['terə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)] [raʊnd]  
**The creature in terror lifted him high up into the air and began to circle round**  
这 生物 在 恐怖 抬起 他 高的 向上 进入 这 空气 和 开始 到 圆圈 圆形的  
[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)] .  
**the tower of the castle** .  
这 塔 的 这 城堡 :

那怪物惊恐万分, 将他高高举起, 然后开始绕着城堡的塔楼盘旋。

[ðə; ði] [juːθ] [held][ɒn] ['brɛvli] .  
**The youth held on bravely** .  
这 青年 握住 在 勇敢地 :

这位年轻人勇敢地坚持了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pæləs] ,  
**He saw the glittering palace** ,  
他 锯 这 闪闪发光 宫殿 ,

他看到了那座金碧辉煌的宫殿,

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɪm][læmp] ;  
**which by the pale rays of the moon looked like a dim lamp** ;  
哪个 经过 这 苍白 射线 的 这 月亮 看起来 喜欢 一个 暗淡 灯 ;

在皎洁的月光下, 它看起来像一盏昏暗的灯;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] ,  
**and he saw the high windows** ,  
和 他 锯 这 高的 视窗 ,

他看到了高高的窗户,

[ænd; ənd] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˌprɪn'ses] [sæt] [lɒst] [ɪn]  
**and round one of them a balcony in which the beautiful Princess sat lost in**  
和 圆形的 一 的 他们 一个 阳台 在 哪个 这 美丽的 公主 卫星 丢失的 在  
[sæd] [θɔːts] .  
**sad thoughts** .  
伤心 想法 :

其中一座阳台上, 美丽的公主静静地坐在那里, 陷入了悲伤的思绪中。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)] - [triː] ,  
**Then the boy saw that he was close to the apple - tree** ,  
然后 这 男生 锯 那 他 曾是 关闭 到 这 苹果 - 树 ,

男孩这才发现自己离苹果树很近。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [bəʊθ][ðə; ði] ['iːgəlz] [fi:t] .  
**and drawing a small knife from his belt , he cut off both the eagle's feet** .  
和 绘画 一个 小的 刀 从 他的 腰带 , 他 切 离开 两个都 这 老鹰的 脚 :

他从腰间拔出一把小刀, 砍掉了老鹰的两只脚。

[ðə; ði][bɜːd] [rəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ɪts] ['ægəni][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,  
**The bird rose up in the air in its agony and vanished into the clouds** ,  
这 鸟 玫瑰 向上 在 这 空气 在 它是 痛苦 和 消失了 进入 这 云 ,

那只鸟痛苦地飞向空中, 消失在云层之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [fel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)] - [triː] .  
**and the youth fell on to the broad branches of the apple - tree** .  
和 这 青年 跌倒 在 到 这 广阔 分支 的 这 苹果 - 树 :

少年跌倒在了苹果树粗壮的枝干上。



[ðen] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈi:ɡəlz] [fi:t] [ðæt] [hæd; həd] [riˈmeɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fle]  
**Then he drew out the claws of the eagle's feet that had remained in his flesh**  
然后 他 画 出去 这 爪子 的 这 老鹰的 脚 那 有 剩余 在 他的 肉  
,  
.  
.

然后他拔出了留在自己血肉中的鹰爪。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [ˈæplz] [ɒn] [ðə; ði] [wu:nd] ,  
**and put the peel of one of the golden apples on the wound ,**  
和 放 这 果皮 的 一 的 这 金的 苹果 在 这 伤口 ,  
.  
将一颗金苹果的皮敷在伤口上。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ˈməʊmənt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hi:ld] [ænd; ənd] [wel] [əˈɡen] .  
**and in one moment it was healed and well again .**  
和 在 一 片刻 它 曾是 已治愈 和 出色地 再次 :  
.  
转眼间，它就痊愈了。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈæplz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ;  
**He pulled several of the beautiful apples and put them in his pocket ;**  
他 拉 一些 的 这 美丽的 苹果 和 放 他们 在 他的 口袋 ;  
.  
他摘下几个漂亮的苹果，放进口袋里；

[ðen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)] .  
**then he entered the castle .**  
然后 他 进入 这 城堡 :  
.  
然后他进入了城堡。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡɑ:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdrægən] ,  
**The door was guarded by a great dragon ,**  
这 门 曾是 守卫 经过 一个 伟大的 龙 ,  
.  
大门由一条巨龙把守。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [bi:st] [ˈvæniʃd] .  
**but as soon as he threw an apple at it , the beast vanished .**  
但 作为 很快 作为 他 扔 一个 苹果 在 它 , 这 兽 消失了 :  
.  
但他刚朝它扔了一个苹果，那野兽就消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [geɪt] [ˈəʊpənd] ,  
**At the same moment a gate opened ,**  
在 这 相同的 片刻 一个 门 打开 ,  
.  
与此同时，一道大门打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:θ] [pəˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:tjɑ:d] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tri:z] ,  
**and the youth perceived a courtyard full of flowers and beautiful trees ,**  
和 这 青年 感知 一个 庭院 满的 的 花朵 和 美丽的 树木 ,  
.  
少年看到一个庭院，里面鲜花盛开，树木葱郁。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbælkəni] [sæt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [ˌprɪnˈses] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈretɪnju:] .  
**and on a balcony sat the lovely enchanted Princess with her retinue .**  
和 在 一个 阳台 卫星 这 迷人的 迷人的 公主 和 她 随从 :  
.  
阳台上坐着美丽动人的公主和她的随从。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ju:θ] ,  
**As soon as she saw the youth ,**  
作为 很快 作为 她 锯 这 青年 ,  
.  
她一见到那个年轻人，

[ʃi:; ʃi] [ræn] [təˈwɔ:dz] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [hɪm] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:stə(r)] .  
**she ran towards him and greeted him as her husband and master .**  
她 跑 向 他 和 问候 他 作为 她 丈夫 和 掌握 :  
.  
她跑向他，称他为她的丈夫和主人。

[ʃiː, ɪ] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)]    [ˈtreʒəz]    , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ]    [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti]  
**She gave him all her treasures , and the youth became a rich and mighty**  
她 给予 他 全部 她 宝藏 , 和 这 青年 成为 一个 富有的 和 强大的  
[ˈruːlə(r)] .  
**ruler** .  
统治者 .

她把所有的珍宝都给了他，这个年轻人成为了一位富有而强大的统治者。

[bʌt; bət][hiː, hi][ˈnevə(r)]    [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]    , [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈiːg(ə)l] ,  
**But he never returned to the earth , for only the mighty eagle ,**  
但 他 绝不 返回 到 这 地球 , 为了 仅有的 这 强大的 鹰 ,  
[ˈhʌː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,  
**who had been the guardian of the Princess and of the castle ,**  
WHO 有 到过 这 监护人 的 这 公主 和 的 这 城堡 ,  
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡːməs]    [ˈtreʒə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .  
**could have carried on his wings the enormous treasure down to the world .**  
可以 有 携带 在 他的 翅膀 这 巨大的 宝藏 向下 到 这 世界 .  
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [fiːt] [aɪ ˈtiː][daɪd] ,  
**But as the eagle had lost its feet it died ,**  
但 作为 这 鹰 有 丢失的它是 脚 它 死亡 ,  
[ænd; ənd][ɪts] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈmaʊntən] .  
**and its body was found in a wood on the Glass Mountain .**  
和 它是 身体 曾是 成立 在 一个 木头 在 这 玻璃 山 .  
[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˈstrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses]  
**One day when the youth was strolling about in the palace garden with the Princess**  
一 天 什么时候 这 青年 曾是 漫步 关于 在 这 宫殿 花园 和 这 公主  
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**his wife ,**  
他的 妻子 ,  
[hiː, hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**he looked down over the edge of the Glass Mountain and saw to his**  
他 看起来 向下 超过 这 边缘 的 这 玻璃 山 和 锯 到 他的  
[əˈstɒnɪʃmənt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] [ðəə(r)] .  
**astonishment a great number of people gathered there .**  
惊讶 一个 伟大的 数字 的 人们 聚集 那里 .  
[hiː, hi] [bluː] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] [ˈwɪs(ə)l] ,  
**He blew his silver whistle ,**  
他 吹 他的 银 哨 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈkɑːs(ə)l] [fluː] [pɑːst] .  
**and the swallow who acted as messenger in the golden castle flew past .**  
和 这 吞 WHO 行动 作为 信使 在 这 金的 城堡 飞翔 过去的 .  
[ˈflaɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] , - [hiː, hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] ,  
**' Fly down and ask what the matter is , ' he said to the little bird ,**  
- 飞 向下 和 问 什么 这 事情 是 , - 他 说 到 这 小的 鸟 ,  
[ˈflaɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] , - [hiː, hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] ,  
“飞下去问问发生了什么事,”他对小鸟说。

[hu:] [sped] [ɒf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] ['seɪɪŋ] :  
**who sped off like lightning and soon returned saying :**  
WHO 加速 离开 喜欢 闪电 和 很快 返回 说 :

他像闪电般飞驰而去，很快又回来说道：

- [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][hæz; hæz] [rɪ'stɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [brɪ'ləʊ] [tu:; tə][laɪf] .  
**' The blood of the eagle has restored all the people below to life .**  
- 这 血 的 这 鹰 有 恢复 全部 这 人们 以下 到 生活 :  
“雄鹰之血使下方所有的人都复活了。”

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] ,  
**All those who have perished on this mountain are awakening up to - day ,**  
全部 那些 WHO 有 遇难 在 这 山 是 唤醒 向上 到 - 天 ;  
所有在这座山上丧生的人，今天都将苏醒。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sli:p] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ,  
**as it were from a sleep , and are mounting their horses ,**  
作为 它 是 从 一个 睡觉 , 和 是 安装 他们的 马匹 ;  
仿佛从睡梦中醒来，他们翻身上马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pɒpju'leɪ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ]  
**and the whole population are gazing on this unheard - of wonder with joy**  
和 这 所有的 人口 是 凝视 在 这 闻所未闻 - 的 想知道 和 喜悦

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .  
**and amazement .**  
和 惊愕 .

全体民众都满怀喜悦和惊奇地注视着这前所未闻的奇观。

- [ælfɪdʒ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki]  
**' ALPHEGE , OR THE GREEN MONKEY**  
- 阿尔菲格 , 或者 这 绿色的 猴

《阿尔菲格，或绿猴》

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] [twɪs] ['mæɪɪd] .  
**Many years ago there lived a King , who was twice married .**  
许多 年 前 那里 居住地 一个 国王 , WHO 曾是 两次 已婚 .

很久以前，有一位国王，他结过两次婚。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]  
**His first wife , a good and beautiful woman , died at the birth of her**  
他的 第一的 妻子 , 一个 好的 和 美丽的 女士 , 死亡 在 这 出生 的 她  
['lɪt(ə)] [sʌn] ,  
**little son ,**  
小的 儿子 ,

他的第一任妻子是一位善良美丽的女子，在生下幼子后去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][səʊ] [əʊvə'welmd] [wɪð] [gri:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ləs]  
**and the King her husband was so overwhelmed with grief at her loss**  
和 这 国王 她 丈夫 曾是 所以 不堪重负 和 悲伤 在 她 损失  
[ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)] .  
**that his only comfort was in the sight of his heir .**  
那 他的 仅有的 舒适 曾是 在 这 视线 的 他的 继承人 .

国王，也就是她的丈夫，因失去她而悲痛欲绝，唯一的慰藉就是看到他的继承人。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃəʊz] [æz; əz]  
**When the time for the young Prince's christening came the King chose as**  
什么时候 这 时间 为了 这 年轻的 王子的 洗礼 来了 这 国王 选择 作为  
['gɒdmʌðə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [prɪn'ses] ,  
**godmother a neighbouring Princess ,**  
教母 一个 邻接 公主 ,

到了小王子受洗的时候，国王选择了一位邻国的公主做他的教母。

[səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɒmənli]  
so celebrated for her wisdom and goodness that she was commonly  
所以 著名 为了 她 智慧 和 善良 那 她 曾是 通常  
[kɔːld] - [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] .  
called ' the Good Queen .  
称为 - 这 好的 女王 .

她因其智慧和善良而备受赞誉，人们通常称她为“善良的女王”。

- [ʃiː; ʃɪ] [nemd] [ðə; ði]['beɪbi] [ælfɪdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]  
' She named the baby Alphege , and from that moment took him to her  
- 她 命名 这 婴儿 阿尔菲格 , 和 从 那 片刻 采取 他 到 她  
[ha:t] .  
heart .  
心 .

她给孩子取名为阿尔菲格，从那一刻起，她就把他视作自己的心肝宝贝。

[taɪm] [waɪps] [ə'wei] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊ'lɪ:fs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [kɪŋ]  
Time wipes away the greatest griefs , and after two or three years the King  
时间 湿巾 离开 这 最 悲伤 , 和 后 二 或者 三 年 这 国王  
['mæɪɪd] [ə'gen] .  
married again .  
已婚 再次 .

时间能抚平最大的悲伤，两三年后，国王再婚了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌʌndr'haɪəbl] ['bjʊ:tɪ] ,  
His second wife was a Princess of undeniable beauty ,  
他的 第二 妻子 曾是 一个 公主 的 无可否认 美丽 ,  
他的第二任妻子是一位美貌无可否认的公主，

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][səʊ]['eɪmiəb(ə)][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [kwiːn] .  
but by no means of so amiable a disposition as the first Queen .  
但 经过 不 方法 的 所以 可亲 一个 处置 作为 这 第一的 女王 .  
但她的性情远不如第一任女王那样和蔼可亲。

[ɪn] [dʒuː] [taɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [prɪns] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,  
In due time a second Prince was born ,  
在 到期的 时间 一个 第二 王子 曾是 出生 ,  
不久之后，第二位王子诞生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [drɪ'vaʊəd] [wɪð] [reɪdʒ][æɪ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [prɪns] [ælfɪdʒ]  
and the Queen was devoured with rage at the thought that Prince Alphege  
和 这 女王 曾是 吞噬 和 愤怒 在 这 想法 那 王子 阿尔菲格  
[kɛɪm] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] .  
came between her son and the throne .  
来了 之间 她 儿子 和 这 王座 .

一想到阿尔菲奇王子会阻碍她的儿子继承王位，女王就怒不可遏。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [keə(r)][haʊ'evə(r)][tuː; tə] [kən'si:l] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .  
She took care however to conceal her jealous feelings from the King .  
她 采取 关心 然而 到 隐藏 她 嫉妒的 情怀 从 这 国王 .  
然而，她小心翼翼地 向国王掩饰了自己的嫉妒之情。

[æɪ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kən'trəʊl] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,  
At length she could control herself no longer ,  
在 长度 她 可以 控制 她自己 不 更长 ,  
最终她再也无法控制自己了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθ(ə)] [frend] [ðə; ði] [ˈfeəri] [ɒv; əv]  
**so she sent a trusty servant to her old and faithful friend the Fairy of**  
所以 她 发送 一个 可靠 仆人 到 她 老的 和 忠实 朋友 这 仙女 的  
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,  
**the Mountain** ,  
这 山 ,

于是她派了一位忠实的仆人去拜访她那位忠诚的老朋友——山中仙女。

[tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]  
**to beg her to devise some means by which she might get rid of her**  
到 求 她 到 设计 一些 方法 经过 哪个 她 可能 得到 摆脱 的 她  
[ˈstepsʌn] .  
**stepson** .  
继子 .

恳求她想办法摆脱她的继子。

[ðə; ði] [ˈfeəri] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [mʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]  
**The Fairy replied that , much as she desired to be agreeable to the Queen in**  
这 仙女 回复 那 , 很多 作为 她 想要的 到 是 同意 到 这 女王 在  
[ˈevri] [wei] ,  
**every way** ,  
每一个 方式 ,

仙女回答说，尽管她很想在各方面都讨女王欢心，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]  
**it was impossible for her to attempt anything against the young Prince**  
它 曾是 不可能的 为了 她 到 试图 任何事物 反对 这 年轻的 王子  
,  
.  
,

她不可能对年轻的王子采取任何行动。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpaʊə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .  
**who was under the protection of some greater Power than her own** .  
WHO 曾是 在下面 这 保护 的 一些 更大的 力量 比 她 自己的 .  
她受到比她自身更强大的力量的庇护。

[ðə; ði] - [gʊd] [kwiːn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɒtʃt] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdsʌn] .  
**The ' Good Queen ' on her side watched carefully over her godson** .  
这 - 好的 女王 - 在 她 边 观看 小心 超过 她 教子 .  
她那边的“善良女王”则悉心照料着她的教子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [səʊ][frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ]  
**She was obliged to do so from a distance , her own country being**  
她 曾是 有义务 到 做 所以 从 一个 距离 , 她 自己的 国家 存在  
[ə; eɪ] [rɪˈmɔʊt] [wʌn] ,  
**a remote one** ,  
一个 偏僻的 一 ,

由于她的祖国地处偏远，她只能远距离参与其中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**but she was well informed of all that went on and knew all about the**  
但 她 曾是 出色地 知情的 的 全部 那 去 在 和 知道 全部 关于 这  
[kwiːnz] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] .  
**Queen's wicked designs** .  
女王大学 邪恶 设计 .

但她对发生的一切都了如指掌，也完全了解女王的邪恶计划。

[ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [sent] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈruːbi] ,  
**She therefore sent the Prince a large and splendid ruby** ,  
她 所以 发送 这 王子 一个 大的 和 灿烂 红宝石 ,  
因此，她送给王子一颗硕大而璀璨的红宝石。

[wɪð] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][weə(r)][aɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm][frəm; frəm]  
**with injunctions to wear it night and day as it would protect him from**  
和 禁令 到 穿 它 夜晚 和 天 作为 它 会 保护 他 从  
[ɔ:l] [ə'tæks] ,  
**all attacks** ,  
全部 攻击 ,

并被要求日夜佩戴，因为它可以保护他免受一切攻击。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt][ðə; ði][tælɪzmən]['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['paʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]  
**but added that the talisman only retained its power as long as the Prince**  
但 额外 那 这 护符 仅有的 保留 它是 力量 作为 长的 作为 这 王子  
[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] [də'mɪnjənz] .  
**remained within his father's dominions** .  
剩余 之内 他的 父亲的 领地 .

但他补充说，只有当王子留在他父亲的领地内时，护身符才能保持其效力。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwi:n] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [meɪd] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [prɪns] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði]  
**The Wicked Queen knowing this made every attempt to get the Prince out of the**  
这 邪恶 女王 会心 这 制成 每一个 试图 到 得到 这 王子 出去 的 这  
[kʌntri] ,  
**country** ,  
国家 ,

邪恶的王后深知这一点，于是想尽一切办法将王子送出这个国家。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [feɪld] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ['æksɪdənt][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌn'ɛrə(ə)] [tuː; tə]  
**but her efforts failed , till one day accident did what she was unable to**  
但 她 努力 失败的 , 直到 一 天 事故 做过 什么 她 曾是 无法 到  
[ə'kʌmplɪʃ] .  
**accomplish** .  
完成 .

但她的努力都失败了，直到有一天，一场意外让她完成了她未能完成的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli]['sɪstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,  
**The King had an only sister who was deeply attached to him** ,  
这 国王 有 一个 仅有的 姐姐 WHO 曾是 深 随附的 到 他 ,  
国王只有一个妹妹，她与国王感情非常深厚。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kʌntri] .  
**and who was married to the sovereign of a distant country** .  
和 WHO 曾是 已婚 到 这 主权 的 一个 遥远 国家 .  
她嫁给了遥远国家的君主。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kləʊz] [kɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
**She had always kept up a close correspondence with her brother** ,  
她 有 总是 保留 向上 一个 关闭 一致 和 她 兄弟 ,  
她一直和哥哥保持着密切的通信联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:d] [ʊv; əv] [prɪns] [ælfɪdʒ] [meɪd] [hɜ:t(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]  
**and the accounts she heard of Prince Alphege made her long to become**  
和 这 账户 她 听到 的 王子 阿尔菲格 制成 她 长的 到 变得  
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [səʊ] [tʃɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['nefju:] .  
**acquainted with so charming a nephew** .  
熟人 和 所以 迷人 一个 侄子 .

她听闻阿尔菲格王子的事迹后，非常渴望能结识这位迷人的侄子。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**She entreated the King to allow the Prince to visit her** ,  
她 恳求 这 国王 到 允许 这 王子 到 访问 她 ,  
她恳求国王允许王子来探望她。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌheɪˈteɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊvəˈru:ld] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] **and after some hesitation which was overruled by his wife , he finally**  
和 后 一些 犹豫 哪个 曾是 否决 经过 他的 妻子 , 他 最后  
[kənˈsent] ] .  
**consented** .  
同意 .

经过一番犹豫，在妻子的劝阻下，他最终同意了。

[prɪns] [ælfɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:ˈti:n] [ˈi:əz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] **Prince Alphege was at this time fourteen years old , and the handsomest**  
王子 阿尔菲格 曾是 在 这 时间 十四 年 老的 , 和 这 最英俊的  
[ænd; ənd][məʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ju:θ] [ɪˈmædʒɪnəbl] .  
**and most engaging youth imaginable** .  
和 最多 引人入胜 青年 可以想象的 .

当时阿尔菲格王子十四岁，是你能想象到的最英俊、最迷人的少年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] **In his infancy he had been placed in the charge of one of the great ladies**  
在 他的 婴儿期 他 有 到过 放置 在 这 收费 的 一 的 这 伟大的 女士们  
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,  
**of the Court** ,  
的 这 法庭 ,

他幼年时就被托付给宫廷里的一位显赫的女士照看。

[hu:] , [əˈkɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌstəm] , [ˈæktɪd] [fɜ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [nɜ:s] [ænd; ənd] **who , according to the prevailing custom , acted first as his head nurse and**  
WHO , 根据 到 这 盛行 风俗 , 行动 第一的 作为 他的 头 护士 和  
[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənəs] .  
**then as his governess** .  
然后 作为 他的 家庭教师 .

按照当时的习俗，她先是担任他的首席护士，然后担任他的家庭教师。

[wen] [hi:; hi] [aʊtˈgru:] [hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] **When he outgrew her care her husband was appointed as his**  
什么时候 他 长大了就不合适了 她 关心 她 丈夫 曾是 任命 作为 他的  
[ˈtju:tə(r)][ænd; ənd] [ˈɡʌvənə(r)] ,  
**tutor and governor** ,  
导师 和 州长 ,

当他长大成人，不再需要她的照顾时，她的丈夫被任命为他的家庭教师和监护人。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈkʌp(ə)l] ,  
**so that he had never been separated from this excellent couple** ,  
所以 那 他 有 绝不 到过 分开 从 这 出色的 夫妻 ,  
所以他从未与这对优秀的夫妇分开过。

[hu:] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [ˈtendəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][ˈəʊnli] [ˈdɔ:tə(r)] [zeɪdə] ,  
**who loved him as tenderly as they did their only daughter Zayda** ,  
WHO 喜爱 他 作为 温柔地 作为 他们 做过 他们的 仅有的 女儿 扎伊达 ,  
他们像爱他们唯一的女儿扎伊达一样深爱着他。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:mli] [lʌvd] [baɪ][hɪm][ɪn] [rɪˈtɜ:n] .  
**and were warmly loved by him in return** .  
和 是 热情地 喜爱 经过 他 在 返回 .

而他也同样深爱着他们。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [set] [fɔ:θ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [aɪˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈvəʊtɪd] **When the Prince set forth on his travels it was but natural that this devoted**  
什么时候 这 王子 放 前进 在 他的 旅行 它 曾是 但 自然的 那 这 奉献  
[ˈkʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm] ,  
**couple should accompany him** ,  
夫妻 应该 陪伴 他 ,

王子启程旅行时，这对恩爱的夫妇自然要陪伴在他身边。

[ænd; ənd]    [ə'kɔ:diŋli]    [hi:; hi]    ['stɑ:tɪd]    [wið]    [ðem; ðəm][ænd; ənd]    [ə'tendɪd]    [baɪ][ə; eɪ]    ['nju:mərəs]    ['retɪnju:] .  
**and**    **accordingly**    **he**    **started with**    **them**    **and**    **attended by**    **a**    **numerous**    **retinue** .  
和    因此    他    开始    和    他们    和    参加    经过    一个    很多的    随从 .

于是他便与他们一同出发，并带着众多随从。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]    [taɪm]    [hi:; hi]    ['trævlɪd]    [θru:]    [hɪz; ɪz]    ['fɑ:.ðərz]    [də'mɪnjənz]    [ænd; ənd][ɔ:l]    [went]    [wel]  
**For**    **some**    **time**    **he**    **travelled through**    **his**    **father's dominions**    **and**    **all went well**  
为了    一些    时间    他    旅行    通过    他的    父亲的    领地    和    全部    去    出色地  
;  
;  
;  
;

有一段时间，他游历了父亲的领地，一切都很顺利；

[bʌt; bət]    [su:n]    ['ɑ:ftə(r)]    ['pɑ:sɪŋ]    [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]    [ðeɪ]    [hæd; həd][tu:; tə]    [krɒs]    [ə; eɪ]    ['dezət]    [pleɪn]    ['ʌndə(r)]  
**but**    **soon**    **after**    **passing**    **the**    **frontier**    **they**    **had**    **to**    **cross**    **a**    **desert**    **plain**    **under**  
但    很快    后    通过    这    边境    他们    有    到    又    一个    沙漠    清楚的    在下面  
[ə; eɪ]    ['bɜ:nɪŋ]    [sʌn] .  
**a**    **burning**    **sun** .  
一个    燃烧    太阳 .

但过了边境不久，他们就不得不穿越烈日下的沙漠平原。

[ðeɪ]    [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə]    [teɪk]    ['feltə(r)]    ['ʌndə(r)][ə; eɪ]    [gru:p]    [pʊ; əv]    [tri:z]    [nɪə(r)] ,  
**They**    **were**    **glad**    **to**    **take**    **shelter**    **under**    **a**    **group**    **of**    **trees**    **near** ,  
他们    是    高兴的    到    拿    庇护所    在下面    一个    团体    的    树木    靠近 ,  
他们很高兴能在附近的一片树下避雨。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]    [prɪns]    [kəm'pleɪnd]    [pʊ; əv]    ['bɜ:nɪŋ]    [θɜ:st] .  
**and**    **here**    **the**    **Prince**    **complained**    **of**    **burning**    **thirst** .  
和    这里    这    王子    抱怨    的    燃烧    口渴 .

于是，王子抱怨自己口渴难耐。

['lʌklɪli]    [ə; eɪ]['tʌni]    [stri:m]    [ræn]    [kləʊz]    [baɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]    [su:n]    [prə'kjʊəd] ,  
**Luckily**    **a**    **tiny**    **stream**    **ran**    **close**    **by**    **and**    **some**    **water**    **was**    **soon**    **procured** ,  
幸运的是    一个    微小的    溪流    跑    关闭    经过    和    一些    水    曾是    很快    采购 ,  
幸运的是，附近有一条小溪，很快就找到了一些水。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi]    ['teɪstɪd]    [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi]    [spræŋ]    [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]    ['kærɪdʒ]  
**but**    **no**    **sooner**    **had**    **he**    **tasted**    **it**    **than**    **he**    **sprang**    **from**    **his**    **carriage**  
但    不    很快    有    他    尝过    它    比    他    弹簧    从    他的    运输

[ænd; ənd]    [dɪsə'prɪəd]    [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .  
**and**    **disappeared**    **in**    **a**    **moment** .  
和    消失    在    一个    片刻 .

但他刚尝了一口，就跳下马车，瞬间消失得无影无踪。

[ɪn]    [veɪn]    [dɪd][hɪz; ɪz]    [æŋkʃəs]    ['fɑ:lʊərz]    [si:k]    [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,    [hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi]  
**In vain**    **did**    **his**    **anxious**    **followers**    **seek**    **for**    **him** ,    **he**    **was**    **nowhere**    **to**    **be**  
在    徒劳    做过    他的    焦虑的    追随者    寻找    为了    他 ,    他    曾是    无处    到    是  
[faʊnd] .  
**found** .  
成立 .

焦急的追随者们徒劳地寻找他，却始终找不到他的踪影。

[æz; əz]    [ðeɪ]    [wɜ:(r); wə(r)]    ['hʌntɪŋ]    [ænd; ənd]    ['ʃaʊtɪŋ]    [θru:]    [ðə; ði]    [tri:z]    [ə; eɪ]    [blæk]    ['mʌŋki]  
**As**    **they**    **were**    **hunting**    **and**    **shouting**    **through**    **the**    **trees**    **a**    **black**    **monkey**  
作为    他们    是    打猎    和    喊叫    通过    这    树木    一个    黑色的    猴  
['sʌd(ə)nli]    [ə'prɪəd]    [pɒn][ə; eɪ]    [pɔɪnt]    [pʊ; əv]    [rɒk]    [ænd; ənd]    [sed] :  
**suddenly**    **appeared**    **on**    **a**    **point**    **of**    **rock**    **and**    **said** :  
突然    出现    在    一个    观点    的    岩石    和    说 :

他们一边在树林里打猎一边喊叫时，一只黑猴子突然出现在一块岩石上，说道：



- [pɔː(r); pʊə(r)]    ['sɒrəʊɪŋ]    ['piːp(ə)l]    ,    [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]    [siːkɪŋ]    [jɔː(r); jə(r)]    [prɪns]    [ɪn][veɪn] .  
- Poor sorrowing people , you are seeking your Prince in vain .

- 贫穷的                      悲伤                      人们                      ,                      你                      是                      寻求                      你的                      王子                      在                      徒劳                      .

“可怜的悲伤的人们，你们徒劳地寻找你们的王子。”

[rɪ'tɜːn]    [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]    [əʊn]    ['kʌntri]    [ænd; ənd]    [nəʊ]    [ðæt][hiː; hi]    [wɪl]    [nɒt][biː; bi]    [rɪ'stɔːd]    [tuː; tə][juː; jʊ]  
Return to your own country and know that he will not be restored to you

返回                      到                      你的                      自己的                      国家                      和                      知道                      那                      他                      将要                      不是                      是                      恢复                      到                      你

[tɪl]    [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]    [taɪm]    [feɪld]    [tuː; tə]    ['rekəɡnaɪz]    [hɪm] .  
till you have for some time failed to recognise him .

直到                      你                      有                      为了                      一些                      时间                      失败的                      到                      认出                      他                      .

回到你的国家去吧，你要知道，除非你一段时间内认不出他，否则他不会回到你身边。

- [wɪð]    [ðiːz]    [wɜːdz]    [hiː; hi]    ['vænɪʃd]    ,    ['liːvɪŋ]    [ðə; ði]    ['kɔːtiːəz]    ['sædli]    [pə'plekst]    ;  
- With these words he vanished , leaving the courtiers sadly perplexed ;

- 和                      这些                      字                      他                      消失了                      ,                      离开                      这                      朝臣                      令人遗憾的是                      困惑                      ;

说完这些话，他就消失了，留下朝臣们困惑不已。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ðəə(r)]    ['efəts]    [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]    [prɪns]    [wɜː(r); wə(r)]    ['juːsləs]    [ðeɪ]    [hæd; həd][nəʊ]  
but as all their efforts to find the Prince were useless they had no

但                      作为                      全部                      他们的                      努力                      到                      寻找                      这                      王子                      是                      无用                      他们                      有                      不

[tʃɔɪs]    [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]    [həʊm] ,  
choice but to go home ,

选择                      但                      到                      去                      家                      ,

但由于他们寻找王子的所有努力都徒劳无功，他们别无选择，只能回家。

['brɪŋɪŋ]    [wɪð]    [ðem; ðəm][ðə; ði][sæd]    [njuːz] ,  
bringing with them the sad news ,

带来                      和                      他们                      这                      伤心                      消息                      ,

他们带来了令人悲伤的消息。

[wɪtʃ]    [səʊ]    ['ɡreɪtli]    [dɪ'strest]    [ðə; ði]    [kɪŋ]    [ðæt][hiː; hi]    [fel]    [ɪl]    [ænd; ənd][daɪd]    [nɒt]    [lɒŋ]    ['ɑːftə(r)] .  
which so greatly distressed the King that he fell ill and died not long after .

哪个                      所以                      非常                      苦恼                      这                      国王                      那                      他                      跌倒                      患病的                      和                      死亡                      不是                      长的                      后                      .

这件事令国王非常悲痛，他因此生病，不久便去世了。

[ðə; ði]    [kwiːn]    ,    [huːz]    [æm'biʃ(ə)n][wɒz; wəz]    ['baʊndləs] ,  
The Queen , whose ambition was boundless ,

这                      女王                      ,                      谁                      志向                      曾是                      无边无际                      ,

女王的野心无穷无尽，

[wɒz; wəz]    [dɪ'lʌɪtɪd]    [tuː; tə]    [siː]    [ðə; ði]    [kraʊn]    [ɒn][hɜː(r); hə(r)]    [sʌnz]    [hed]    [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]  
was delighted to see the crown on her son's head and to have the

曾是                      高兴极了                      到                      看                      这                      王冠                      在                      她                      儿子的                      头                      和                      到                      有                      这

['paʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]    [əʊn]    [hændz] .  
power in her own hands .

力量                      在                      她                      自己的                      双手                      .

她很高兴看到儿子头上戴着王冠，也很高兴自己掌握了权力。

[hɜː(r); hə(r)]    [hɑːd]    [ruːl]    [meɪd]    [hɜː(r); hə(r)]    ['veri]    [ʌn'pɒpjələ(r)] ,  
Her hard rule made her very unpopular ,

她                      难的                      规则                      制成                      她                      非常                      不受欢迎的                      ,

她的严苛统治使她非常不受欢迎。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]    ['kɒmənli]    [bɪ'liːvd]    [ðæt]    [fiː; fɪ][hæd; həd]    [meɪd]    [ə'wei]    [wɪð]    [prɪns]    [ælfɪdʒ] .  
and it was commonly believed that she had made away with Prince Alphege .

和                      它                      曾是                      通常                      相信                      那                      她                      有                      制成                      离开                      和                      王子                      阿尔菲格                      .

人们普遍认为她与阿尔菲奇王子私奔了。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌŋ] [nɒt] [biːn] [dɪˈzːvɪdli] [bɪˈlʌvɪd] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒd]  
**Indeed , had the King her son not been deservedly beloved a revolution would**  
的确 , 有 这 国王 她 儿子 不是 到过 理所当然 心爱 一个 革命 会  
[ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][əˈrɪz(ə)n] .  
**certainly have arisen .**  
当然 有 出现 .

事实上，如果国王的儿子没有受到人们的喜爱，那么一场革命肯定会爆发。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈgʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ælfɪdʒ] ,  
**Meantime the former governess of the unfortunate Alphege ,**  
与此同时 这 以前的 家庭教师 的 这 不幸 阿尔菲格 ,  
与此同时，不幸的阿尔菲格的前任家庭教师，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] ,  
**who had lost her husband soon after the King's death ,**  
WHO 有 丢失的 她 丈夫 很快 后 这 国王学院 死亡 ,  
国王去世后不久，她也失去了丈夫。

[rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd]  
**retired to her own house with her daughter , who grew up a lovely and**  
退休 到 她 自己的 房子 和 她 女儿 , WHO 生长 向上 一个 迷人的 和  
[məʊst] [ˈlʌvəbəl] [gɜːl] ,  
**most loveable girl ,**  
最多 可爱的 女孩 ,

她退休后带着女儿住在自己的房子里，女儿长大后成了一个可爱又讨人喜欢的女孩。

[ænd; ənd][bəʊθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][diə(r)] [prɪns] .  
**and both continued to mourn the loss of their dear Prince .**  
和 两个都 持续 到 哀悼 这 损失 的 他们的 亲爱的 王子 .  
他们两人继续哀悼他们敬爱的王子的离世。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]  
**The young King was devoted to hunting , and often indulged in his favourite**  
这 年轻的 国王 曾是 奉献 到 打猎 , 和 经常 沉溺其中 在 他的 最喜欢的  
[ˈpɑːstaim] ,  
**pastime ,**  
消遣 ,

这位年轻的国王酷爱狩猎，经常沉迷于他最喜欢的消遣活动。

[əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [juːðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .  
**attended by the noblest youths in his kingdom .**  
参加 经过 这 最高贵 青年 在 他的 王国 .  
他王国中最杰出的青年都出席了会议。

[wʌŋ] [deɪ] ,  
**One day ,**  
一 天 ,  
一天，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɔːrnɪŋz] [tʃeɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][rest][nɪə(r)][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ɒv; əv]  
**after a long morning's chase he stopped to rest near a brook in the shade of**  
后 一个 长的 早晨 追赶 他 停止 到 休息 靠近 一个 溪 在 这 阴影 的  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] ,  
**a little wood ,**  
一个 小的 木头 ,

经过一上午的追逐，他停下来在小溪边的小树林荫下休息。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tent] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**where a splendid tent had been prepared for him .**  
在哪里 一个 灿烂 帐篷 有 到过 准备 为了 他 .  
人们为他准备了一顶华丽的帐篷。

[waɪlst] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [spaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊˈaɪtəst] [griːn]  
**Whilst at luncheon he suddenly spied a little monkey of the brightest green**  
而 在 午餐 他 突然 间谍 一个 小的 猴 的 这 最亮的 绿色的  
[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [səʊ] [ˈtendəli] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwɔːt] [muːvd] .  
**sitting on a tree and gazing so tenderly at him that he felt quite moved .**  
坐着 在 一个 树 和 凝视 所以 温柔地 在 他 那 他 毛毡 相当 已搬 .  
午餐时，他突然发现一只翠绿色的小猴子坐在树上，温柔地望着他，这让他非常感动。

[hiː; hi][fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,  
**He forbade his courtiers to frighten it , and the monkey ,**  
他 禁止 他的 朝臣 到 吓唬 它 , 和 这 猴 ,  
他禁止朝臣们惊吓它，于是猴子.....

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [hɪm] , [spræŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ]  
**noticing how much attention was being paid him , sprang from bough to bough**  
注意到 如何 很多 注意力 曾是 存在 有薪酬的 他 , 弹簧 从 买 到 买  
,  
:  
,  
注意到大家都在关注他，他便从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈgrædʒʊəli] [epɹəˈʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ˈɒfəd] [hɪm][sʌm; səm] [fuːd] .  
**and at length gradually approached the King , who offered him some food .**  
和 在 长度 逐步地 接近 这 国王 , WHO 提供 他 一些 食物 .  
最后，他慢慢地接近了国王，国王给了他一些食物。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdeɪntɪli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**The monkey took it very daintily and finally came to the table .**  
这 猴 采取 它 非常 轻柔地 和 最后 来了 到 这 桌子 .  
猴子小心翼翼地接过食物，最后端到了桌子旁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] , [brɔːt] [hɪm]  
**The King took him on his knees , and , delighted with his capture , brought him**  
这 国王 采取 他 在 他的 膝盖 , 和 , 高兴极了 和 他的 捕获 , 带来 他  
[həʊm] [wɪð] [hɪm] .  
**home with him .**  
家 和 他 .  
国王将他抱在膝上，对抓到他非常满意，便把他带回了家。

[hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪð] [ɪts][keə(r)] ,  
**He would trust no one else with its care ,**  
他 会 相信 不 一 别的 和 它是 关心 ,  
他不会把这东西托付给其他人照看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [suːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪti] [griːn] [ˈmʌŋki] .  
**and the whole Court soon talked of nothing but the pretty green monkey .**  
和 这 所有的 法庭 很快 谈话 的 没有什么 但 这 漂亮的 绿色的 猴 .  
很快，整个宫廷都在谈论那只漂亮的绿色猴子。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [prɪns] - [ˈɡʌvənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn]  
**One morning , as Prince Alphege's governess and her daughter were alone**  
一 早晨 , 作为 王子 - 家庭教师 和 她 女儿 是 独自的  
[təˈgeðə(r)] ,  
**together ,**  
一起 ,  
一天早晨，当阿尔菲奇王子的家庭教师和她的女儿单独待在一起时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] [spræŋ] [ɪn] [θruː] [æn; ən][əˈɒpən] [ˈwɪndəʊ] .  
**the little monkey sprang in through an open window .**  
这 小的 猴 弹簧 在 通过 一个 打开 窗户 .  
小猴子从敞开的窗户跳了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,  
**He had escaped from the palace** ,  
他 有 逃脱 从 这 宫殿 ,  
他逃出了皇宫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðæt] [zeɪdə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]  
**and his manners were so gentle and caressing that Zayda and her**  
和 他的 礼仪 是 所以 温和的 和 爱抚 那 扎伊达 和 她  
[ˈmʌðə(r)] [su:n] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [fraɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .  
**mother soon got over the first fright he had given them** .  
母亲 很快 得到 超过 这 第一的 惊吓 他 有 给定 他们 .  
他的举止如此温柔体贴，以至于扎伊达和她的母亲很快就从他最初带给她们的惊吓中恢复过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kwɔɪt] [wʌn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**He had spent some time with them and quite won their hearts by his**  
他 有 花费 一些 时间 和 他们 和 相当 韩元 他们的 心 经过 他的  
[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [weɪz] ,  
**insinuating ways** ,  
暗示 方式 ,  
他与他们相处了一段时间，凭借其迷人的方式赢得了他们的好感。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] [bæk] .  
**when the King discovered where he was and sent to fetch him back** .  
什么时候 这 国王 发现 在哪里 他 曾是 和 发送 到 拿来 他 后退 .  
国王发现他在哪里后，派人去把他带回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [sʌtʃ] ['pɪtiəs] [kraɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [səʊ] [ʌn'hæpi] [wen] ['eniwʌn]  
**But the monkey made such piteous cries , and seemed so unhappy when anyone**  
但 这 猴 制成 这样的 可怜的 哭泣 , 和 似乎 所以 不开心 什么时候 任何人  
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] ,  
**attempted to catch him** ,  
尝试过 到 抓住 他 ,  
但是，当有人试图抓住它时，猴子发出凄惨的叫声，显得非常痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,  
**that the two ladies begged the King to leave him a little longer with them** ,  
那 这 二 女士们 乞求 这 国王 到 离开 他 一个 小的 更长 和 他们 ,  
两位女士恳求国王多留他们一些时间。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sent] .  
**to which he consented** .  
到 哪个 他 同意 .  
他同意了。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n] ,  
**One evening , as they sat by the fountain in the garden** ,  
一 晚上 , 作为 他们 卫星 经过 这 喷泉 在 这 花园 ,  
一天晚上，他们坐在花园的喷泉旁，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [kept] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [zeɪdə] [wɪð] [sʌtʃ] [sæd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]  
**the little monkey kept gazing at Zayda with such sad and loving eyes that she**  
这 小的 猴 保留 凝视 在 扎伊达 和 这样的 伤心 和 爱 眼睛 那 她  
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**and her mother could not think what to make of it** ,  
和 她 母亲 可以 不是 思考 什么 到 制作 的 它 ,  
那只小猴子用既悲伤又充满爱意的眼神一直凝视着扎伊达，扎伊达和她妈妈都不知道该如何理解这一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [bɪɡ] [triəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]  
and they were still more surprised when they saw big tears rolling down his  
和 他们 是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 他们 锯 大的 眼泪 滚动 向下 他的  
[tʃi:ks] .  
cheeks .  
脸颊 .

当他们看到他脸颊上滚落的泪珠时，更是惊讶不已。

[nekst] [deɪ] [bəʊθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒesəmi:n] ['baʊə(r)][ɪn][ðə; ði]  
Next day both mother and daughter were sitting in a jessamine bower in the  
下一个 天 两个都 母亲 和 女儿 是 坐着 在 一个 茉莉花 凉亭 在 这  
[gɑ:d(ə)n] ,  
garden ,  
花园 ,

第二天，母女俩坐在花园里的茉莉花架下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [weɪz] .  
and they began to talk of the green monkey and his strange ways .  
和 他们 开始 到 讲话 的 这 绿色的 猴 和 他的 奇怪的 方式 .  
于是他们开始谈论那只绿猴子和它奇特的习性。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , - [maɪ][diə(r)] [tʃaɪld] , [ai][kæŋ; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)][haɪd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .  
The mother said , ' My dear child , I can no longer hide my feelings from you .  
这 母亲 说 , - 我的 亲爱的 孩子 , 我 能 不 更长 隐藏 我的 情怀 从 你 .  
母亲说：“我亲爱的孩子，我再也无法对你隐藏我的感情了。”

[ai] ['kænɒt] [get][ðə; ði] [θɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]  
I cannot get the thought out of my mind that the green monkey is no other  
我 不能 得到 这 想法 出去 的 我的 头脑 那 这 绿色的 猴 是 不 其他  
[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [bɪ'ləvɪd] [prɪns] [ælfɪdʒ] ,  
than our beloved Prince Alphege ,  
比 我们的 心爱 王子 阿尔菲格 ,  
我脑海中始终挥之不去一个念头：那只绿猴子不是别人，正是我们敬爱的阿尔菲奇王子。

[træns'fɔ:md] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fæɪ(ə)n] .  
transformed in this strange fashion .  
转变 在 这 奇怪的 时尚 .  
以这种奇特的方式发生了转变。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][aɪ'diə] [saʊndz] [waɪld] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [get][aɪ'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hʌ:t] ,  
I know the idea sounds wild , but I cannot get it out of my heart ,  
我 知道 这 主意 声音 荒野 , 但 我 不能 得到 它 出去 的 我的 心 ,  
我知道这个想法听起来很疯狂，但我就是无法把它从我的心中抹去。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [li:vz] [em'i:] [nəʊ] [pi:s] .  
and it leaves me no peace .  
和 它 树叶 我 不 和平 .  
这让我寝食难安。

- [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi][ glɑ:ns, glæns ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ,  
' As she spoke she glanced up , and there sat the little monkey ,  
- 作为 她 辐 她 瞥了一眼 向上 , 和 那里 卫星 这 小的 猴 ,  
她说话间抬起头，看到那只小猴子正坐在那里。

[hu:z] [triəz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [si:md] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .  
whose tears and gestures seemed to confirm her words .  
谁 眼泪 和 手势 似乎 到 确认 她 字 .  
她的眼泪和举止似乎印证了她的话。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] [dremt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [kwi:n] ,  
The following night the elder lady dreamt that she saw the Good Queen ,  
这 下列的 夜晚 这 长老 女士 梦见 那 她 锯 这 好的 女王 ,  
第二天晚上，老妇人梦见了善良的王后。

[hu:] [sed] , - [du:; də][nɒt][wi:p] ['eni][lɒŋgə(r)][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rek(ə)nz] .  
**who said , ' Do not weep any longer but follow my directions .**  
WHO 说 , - 做 不是 哭泣 任何 更长 但 跟随 我的 方向 .

他说：“不要再哭了，要听从我的指示。”

[gəʊ][ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd][lɪft] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:b(ə)] [slæb][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**Go into your garden and lift up the little marble slab at the foot of the**  
去 进入 你的 花园 和 举起 向上 这 小的 大理石 板 在 这 脚 的 这  
[greɪt] ['mɜ:tl] [tri:] .  
**great myrtle tree .**  
伟大的 桃金娘 树 .

走进你的花园，掀开大桃金娘树下的小石板。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [vɑ:z] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] ['lɪkwɪd] .  
**You will find beneath it a crystal vase filled with a bright green liquid .**  
你 将要 寻找 下面 它 一个 水晶 花瓶 已填 和 一个 明亮的 绿色的 液体 .

下面你会发现一个水晶花瓶，里面盛满了鲜绿色的液体。

[teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][məʊst][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]  
**Take it with you and place the thing which is at present most in your**  
拿 它 和 你 和 地方 这 事物 哪个 是 在 展示 最多 在 你的  
[θɔ:ts] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] [fɪld] [wɪð] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd][rʌb] [aɪ 'ti:][wel] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['lɪkwɪd] .  
**thoughts into a bath filled with roses and rub it well with the green liquid .**  
想法 进入 一个 洗澡 已填 和 玫瑰 和 擦 它 出色地 和 这 绿色的 液体 .

把它带走，把你现在最牵挂的东西放入装满玫瑰花的浴缸里，用绿色的液体好好擦拭它。

- [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ˈsli:pə(r)] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ]  
**' At these words the sleeper awoke , and lost no time in rising and hurrying**  
- 在 这些 字 这 轨枕 醒来 , 和 丢失的 不 时间 在 上升 和 匆忙  
[tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,  
**to the garden ,**  
到 这 花园 ,

听到这话，睡梦者醒了过来，立刻起身匆匆赶往花园。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɔ:l][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .  
**where she found all as the Good Queen had described .**  
在哪里 她 成立 全部 作为 这 好的 女王 有 描述 .

她发现那里的一切都 and 善良的女王所描述的一样。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðə; ði]  
**Then she hastened to rouse her daughter and together they prepared the**  
然后 她 加快 到 唤醒 她 女儿 和 一起 他们 准备 这  
[bæθ.bɑ:θ] ,  
**bath ,**  
洗澡 ,

然后她赶紧叫醒女儿，两人一起准备洗澡水。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let][ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] .  
**for they would not let their women know what they were about .**  
为了 他们 会 不是 让 他们的 女性 知道 什么 他们 是 关于 .

因为他们不愿让自己的女人知道自己的所作所为。

[zeɪdə] [ˈgæðəd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] ,  
**Zayda gathered quantities of roses ,**  
扎伊达 聚集 数量 的 玫瑰 ,

扎伊达收集了大量的玫瑰花，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈredi] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈdʒæspə(r)][bæθ.bɑ:θ] ,  
**and when all was ready they put the monkey into a large jasper bath ,**  
和 什么时候 全部 曾是 准备好 他们 放 这 猴 进入 一个 大的 碧玉 洗澡 ,

一切准备就绪后，他们把猴子放进了一个大的碧玉浴缸里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rʌbd] [hɪm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['lɪkwɪd] .  
**where the mother rubbed him all over with the green liquid** .

在哪里 这 母亲 摩擦 他 全部 超过 和 这 绿色的 液体 .

母亲用绿色液体涂抹了他全身。

[ðeə(r)] [sə'spens] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌŋki] [skɪn] [drɒpt] [ɒf] , [ænd; ənd]  
**Their suspense was not long , for suddenly the monkey skin dropped off , and**

他们的 悬念 曾是 不是 长的 , 为了 突然 这 猴 皮肤 掉落 离开 , 和

[ðeə(r)] [stʊd] [prɪns] [ælfɪdʒ] ,  
**there stood Prince Alphege** ,

那里 站立 王子 阿尔菲格 ,

他们的悬念并没有持续多久，因为突然间，猴皮脱落了，阿尔菲奇王子就站在那里。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv] [men] .  
**the handsomest and most charming of men** .

这 最英俊的 和 最多 迷人 的 男人 .

最英俊、最有魅力的男人。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] [wɜ:dz] .  
**The joy of such a meeting was beyond words** .

这 喜悦 的 这样的 一个 会议 曾是 超过 字 .

这样的相遇带来的喜悦难以言表。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [begd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,  
**After a time the ladies begged the Prince to relate his adventures** ,

后 一个 时间 这 女士们 乞求 这 王子 到 涉及 他的 冒险 ,

过了一段时间，女士们恳求王子讲述他的冒险经历。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɜ:st]  
**and he told them of all his sufferings in the desert when he was first**  
[træns'fɔ:md] .  
**transformed** .

和 他 讲述 他们 的 全部 他的 苦难 在 这 沙漠 什么时候 他 曾是 第一的 转变 .

他把第一次变身时在沙漠中遭受的所有苦难都告诉了他们。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] ,  
**His only comfort had been in visits from the Good Queen** ,

他的 仅有的 舒适 有 到过 在 访问 从 这 好的 女王 ,

他唯一的慰藉就是善良女王的探望。

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .  
**who had at length put him in the way of meeting his brother** .

WHO 有 在 长度 放 他 在 这 方式 的 会议 他的 兄弟 .

最终，是他促成了他与哥哥的相遇。

['sevrəl] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] ,  
**Several days were spent in these interesting conversations** ,

一些 天 是 花费 在 这些 有趣的 对话 ,

我们花了几天时间进行这些有趣的对话，

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] - ['mʌðə(r)] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)]  
**but at length Zayda's mother began to think of the best means for**

但 在 长度 - 母亲 开始 到 思考 的 这 最好的 方法 为了

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,  
**placing the Prince on the throne** ,

放置 这 王子 在 这 王座 ,

但最终，扎伊达的母亲开始思考让王子登上王位的最佳方法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] .  
**which was his by right** .

哪个 曾是 他的 经过 正确的 .

这是他应得的权利。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] .

The Queen on her side was feeling very anxious .  
这 女王 在 她 边 曾是 感觉 非常 焦虑的 .

女王那边的人感到非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [pet] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)]  
She had felt sure from the first that her son's pet monkey was no other

than Prince Alphege ,  
比 王子 阿尔菲格 ,

她从一开始就确信，她儿子的宠物猴子不是别人，正是阿尔菲奇王子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm] .

and she longed to put an end to him .  
和 她 渴望 到 放 一个 结尾 到 他 .

她渴望结束他的生命。

[hɜ:(r); hə(r)] [ sə'spiʃən ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,  
Her suspicions were confirmed by the Fairy of the Mountain ,

山仙女证实了她的怀疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [triəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

and she hastened in tears to the King , her son .  
和 她 加快 在 眼泪 到 这 国王 , 她 儿子 .

她泪流满面地奔向她的儿子国王。

- [aɪ][ei 'em] [ɪn'fɔːmd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,  
' I am informed , ' she cried ,  
- 我 是 知情的 , - 她 哭 ,

“我听说,”她喊道。

- [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [reɪzd] [ʌp][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]  
' that some ill - disposed people have raised up an impostor in the hopes of

dethroning you .  
[di'θrəʊnɪŋ] [juː; jʊ] .

dethroning you .  
废黜 你 .

“一些心怀不轨的人扶植了一个冒名顶替者，希望推翻你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][hæv; həv][hɪm] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

You must at once have him put to death .  
你 必须 在 一次 有 他 放 到 死亡 .

你必须立即处死他。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['pʌnɪʃ]  
' The King , who was very brave , assured the Queen that he would soon punish

the conspirators .  
[ðə; ði] [kən'spiərətəz] .

the conspirators .  
这 阴谋者 .

国王非常勇敢，他向王后保证，他很快就会惩罚阴谋者。

[hiː; hi] [meɪd] ['keəf(ə)] [ɪn'kwaiəɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ,

He made careful inquiries into the matter ,  
他 制成 小心 查询 进入 这 事情 ,

他仔细调查了此事，



[ænd; ənd]    [θɔ:t]    [aɪ 'ti:]    ['hɑ:dlɪ]    ['prɒbəb(ə)]    [ðæt]    [ə; eɪ]    ['kwaɪət]    ['wɪdəʊ]    [ænd; ənd]    [ə; eɪ]    [jʌŋ]    [gɜ:l]    [wɒd]  
**and**   **thought**   **it**   **hardly**   **probable**   **that**   **a**   **quiet**   **widow**   **and**   **a**   **young**   **girl**   **would**  
和   想法   它   几乎   可能   那   一个   安静的   寡妇   和   一个   年轻的   女孩   会  
[θɪŋk]    [ɒv; əv]    [ ə'tempt ]    ['eniθɪŋ]    [ɒv; əv]    [ðə; ði]    ['neɪtʃə(r)]    [ɒv; əv]    [ə; eɪ]    [ˌrevə'lu:ʃn]    .  
**think**   **of**   **attempting**   **anything**   **of**   **the**   **nature**   **of**   **a**   **revolution**   .  
思考   的   尝试   任何事物   的   这   自然   的   一个   革命   .  
他认为，一个安静的寡妇和一个年轻女孩不太可能想到要发动革命。

[hi:; hi]    [dɪ'tɜ:mɪnd]    [tu:; tə]    [gəʊ]    [ænd; ənd]    [si:]    [ðem; ðəm]    ,    [ænd; ənd]    [tu:; tə]    [faɪnd]    [aʊt]    [ðə; ði]    [tru:θ]    [fɜ:(r); fə(r)]  
**He**   **determined**   **to**   **go**   **and**   **see**   **them**   ,   **and**   **to**   **find**   **out**   **the**   **truth**   **for**  
他   决定   到   去   和   看   他们   ,   和   到   寻找   出去   这   真相   为了  
[hɪm'self]   ;  
**himself**   ;  
他自己   ;  
他决定亲自去看看他们，弄清真相；

[səʊ]    [wʌŋ]    [naɪt]    ,    [wɪ'daʊt]    ['seɪɪŋ]    ['eniθɪŋ]    [tu:; tə]    [ðə; ði]    [kwi:n]    [ɔ:(r)]    [hɪz; ɪz]    ['mɪnɪstə]    ,  
**so**   **one**   **night**   ,   **without**   **saying**   **anything**   **to**   **the**   **Queen**   **or**   **his**   **ministers**   ,  
所以   一   夜晚   ,   没有   说   任何事物   到   这   女王   或者   他的   部长们   ,  
于是，一天晚上，他没有向女王或大臣们宣布任何事情，

[hi:; hi]    [set]    [aʊt]    [fɜ:(r); fə(r)]    [ðə; ði]    ['pæləs]    [weə(r)]    [ðə; ði]    [tu:]    ['leɪdɪz]    [lɪvd; 'laɪvd]    ,  
**he**   **set**   **out**   **for**   **the**   **palace**   **where**   **the**   **two**   **ladies**   **lived**   ,  
他   放   出去   为了   这   宫殿   在哪里   这   二   女士们   居住地   ,  
他动身前往两位女士居住的宫殿。

[ə'tendɪd]    [əʊnli]    [baɪ]    [ə; eɪ]    [smɔ:l]    [bænd]    [ɒv; əv]    ['fɑ:lɒvəz]    .  
**attended**   **only**   **by**   **a**   **small**   **band**   **of**   **followers**   .  
参加   仅有的   经过   一个   小的   乐队   的   追随者   .  
只有一小群追随者参加。

[ðə; ði]    [tu:]    ['leɪdɪz]    [wɜ:(r); wə(r)]    [æt; ət]    [ðə; ði]    ['məʊmənt]    [di:p]    [ɪn]    [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n]    [wɪð]    [prɪns]    [ælfɪdʒ]    ,  
**The**   **two**   **ladies**   **were**   **at**   **the**   **moment**   **deep**   **in**   **conversation**   **with**   **Prince**   **Alphege**   ,  
这   二   女士们   是   在   这   片刻   深的   在   对话   和   王子   阿尔菲格   ,  
当时，两位女士正与阿尔菲奇王子热烈交谈。

[ænd; ənd]    ['hɪərɪŋ]    [ə; eɪ]    ['nɒkɪŋ]    [səʊ]    [leɪt]    [æt; ət]    [naɪt]    [begd]    [hɪm]    [tu:; tə]    [ki:p]    [aʊt]    [ɒv; əv]    [saɪt]  
**and**   **hearing**   **a**   **knocking**   **so**   **late**   **at**   **night**   **begged**   **him**   **to**   **keep**   **out**   **of**   **sight**  
和   听力   一个   敲门   所以   晚的   在   夜晚   乞求   他   到   保持   出去   的   视线  
[fɜ:(r); fə(r)]    [ə; eɪ]    [taɪm]    .  
**for**   **a**   **time**   .  
为了   一个   时间   .  
深夜听到敲门声，让他不得不暂时躲起来。

[wɒt]    [wɒz; wəz]    [ðeə(r)]    [sə'praɪz]    [wen]    [ðə; ði]    [dɔ:(r)]    [wɒz; wəz]    [əʊpənd]    [tu:; tə]    [si:]    [ðə; ði]    [kɪŋ]    [ænd; ənd]  
**What**   **was**   **their**   **surprise**   **when**   **the**   **door**   **was**   **opened**   **to**   **see**   **the**   **King**   **and**  
什么   曾是   他们的   惊喜   什么时候   这   门   曾是   打开   到   看   这   国王   和  
[hɪz; ɪz]    [swɪ:t]    .  
**his**   **suite**   .  
他的   套房   .  
当门打开，他们看到国王和他的随从时，都感到非常惊讶。

- [aɪ]    [nəʊ]    ,    - [sed]    [ðə; ði]    [kɪŋ]    ,    - [ðæt]    [ju:; jʊ]    [ɑ:(r); ə(r)]    ['plɒtɪŋ]    [ə'ɡenst]    [maɪ]    [kraʊn]    [ænd; ənd]    ['pɜ:s(ə)n]  
**' I**   **know**   ,   **' said**   **the**   **King**   ,   **' that**   **you**   **are**   **plotting**   **against**   **my**   **crown**   **and**   **person**  
- 我   知道   ,   - 说   这   国王   ,   - 那   你   是   绘制   反对   我的   王冠   和   人  
,  
:  
,  
“我知道,”国王说,“你们正在密谋反对我的王位和人身。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and I have come to have an explanation with you .  
和 我 有 来 到 有 一个 解释 和 你 .

我来这里是为了向你解释一下。

- [æz; əz][i:; ji][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈɑːnsə(r)] [prɪns] [ælfɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔ:l] , [keɪm]  
' As she was about to answer Prince Alphege , who had heard all , came  
- 作为 她 曾是 关于 到 回答 王子 阿尔菲格 , WHO 有 听到 全部 , 来了  
[ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] ,  
forward and said ,  
向前 和 说 ,

“正当她要回答时，阿尔菲奇王子听到了这一切，便走上前来。”

- [aɪ ˈti:][ɪz][frɒm; frəm][em ˈi:][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈbrʌðə(r)] .  
' It is from me you must ask an explanation , brother .  
- 它 是 从 我 你 必须 问 一个 解释 , 兄弟 .

兄弟，你应该向我寻求解释。

- [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ˈevriwʌn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [mju:t]  
' He spoke with such grace and dignity that everyone gazed at him with mute  
- 他 辐 和 这样的 优雅 和 尊严 那 每个人 凝视 在 他 和 沉默的  
[səˈpraɪz] .  
surprise .  
惊喜 .

“他说话的姿态如此优雅庄重，以至于每个人都默默地、惊讶地注视着他。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
At length the King ,  
在 长度 这 国王 ,

最后，国王

[rɪˈkʌvəriŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]  
recovering from his astonishment at recognising the brother who had been  
恢复中 从 他的 惊讶 在 识别 这 兄弟 WHO 有 到过  
[lɒst] [sʌm; səm] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] ,  
lost some years before ,  
丢失的 一些 年 前 ,

他从认出几年前失散多年的兄弟的震惊中回过神来，

[ɪkˈskeɪɪmd] , - [jes] , [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdi:d] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd]  
exclaimed , ' Yes , you are indeed my brother , and now that I have found  
惊呼 , - 是的 , 你 是 的确 我的 兄弟 , 和 现在 那 我 有 成立  
[ju:; jʊ] ,  
you ,  
你 ,

他惊喊道：“是的，你确实是我的兄弟，既然我已经找到你了，

[teɪk] [ðə; ði] [θrəʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [raɪt] .  
take the throne to which I have no longer a right .  
拿 这 王座 到 哪个 我 有 不 更长 一个 正确的 .

夺取我已无权继承的王位。

- [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [rɪˈspektfəli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hænd] .  
' So saying , he respectfully kissed the Prince's hand .  
- 所以 说 , 他 尊敬 亲吻 这 王子的 手 .

说完，他恭敬地亲吻了王子的手。

[ˈælfɪdʒ] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] ['heɪs(ə)nd] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]  
**Alphege threw himself into his arms , and the brothers hastened to the royal**  
阿尔菲格 扔 他自己 进入 他的 武器 , 和 这 兄弟 加快 到 这 皇家  
[ˈpæləs] ,  
**palace ,**  
宫殿 ,

阿尔菲格扑进他的怀里，兄弟俩急忙赶往王宫。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:t] [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]  
**where in the presence of the entire court he received the crown from his**  
在哪里 在 这 在场 的 这 全部的 法庭 他 已收到 这 王冠 从 他的  
['brʌðərz] [hænd] .  
**brother's hand :**  
兄弟 手 :

在全体朝臣的见证下，他从哥哥手中接过王冠。

[tu;; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)] [daʊt] ,  
**To clear away any possible doubt ,**  
到 清除 离开 任何 可能的 怀疑 ,  
为了消除任何可能的疑虑，

[hi;; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ru:bi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .  
**he showed the ruby which the Good Queen had given him in his childhood .**  
他 显示 这 红宝石 哪个 这 好的 女王 有 给定 他 在 他的 童年 .  
他展示了那颗红宝石，那是善良的王后在他小时候送给他的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [splɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,  
**As they were gazing at it , it suddenly split with a loud noise ,**  
作为 他们 是 凝视 在 它 , 它 突然 分裂 和 一个 大声 噪音 ,  
他们正注视着它时，它突然发出巨响裂开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwi:n] [ɪk'spaɪəd] .  
**and at the same moment the Wicked Queen expired .**  
和 在 这 相同的 片刻 这 邪恶 女王 已到期 .  
就在同一时刻，邪恶皇后咽气了。

[kɪŋ] [ælfɪdʒ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [zeɪdə] ,  
**King Alphege lost no time in marrying his dear and lovely Zayda ,**  
国王 阿尔菲格 丢失的 不 时间 在 结婚 他的 亲爱的 和 迷人的 扎伊达 ,  
阿尔菲格国王迫不及待地迎娶了他心爱的扎伊达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [ə'piəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .  
**and his joy was complete when the Good Queen appeared at his wedding .**  
和 他的 喜悦 曾是 完全的 什么时候 这 好的 女王 出现 在 他的 婚礼 .  
当善良的王后出现在他的婚礼上时，他的喜悦达到了顶峰。

[ʃi;; ʃi][ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [ˌhens'fɔ:θ] [lɒst] [ɔ:l][ˈpaʊə(r)]  
**She assured him that the Fairy of the Mountain had henceforth lost all power**  
她 保证 他 那 这 仙女 的 这 山 有 今后 丢失的全部 力量  
[ˈəʊvə(r)][hɪm] ,  
**over him ,**  
超过 他 ,  
她向他保证，山仙子从此以后再也控制不住他了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ bi'stəu ] [ðə; ði]  
**and after spending some time with the young couple , and bestowing the**  
和 后 开支 一些 时间 和 这 年轻的 夫妻 , 和 授予 这  
[məʊst] ['kɒstli] ['prez(ə)nts][ɒn][ðəm; ðəm] ,  
**most costly presents on them ,**  
最多 昂贵 礼物 在 他们 ,  
在与这对年轻夫妇相处了一段时间，并赠送了他们最贵重的礼物之后，

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː, tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]    [ˈkʌntri]    .  
**she retired to her own country** .  
她    退休    到    她    自己的    国家    :

她退休回了自己的国家。

[kɪŋ]    [ælfɪdʒ]    [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]    [ˈʃeərɪŋ]    [hɪz; ɪz] [θrəʊn]    ,  
**King Alphege insisted on his brother sharing his throne** ,  
国王    阿尔菲格    坚持    在    他的    兄弟    分享    他的    王座    ,

阿尔菲格国王坚持让他的兄弟与他分享王位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː, tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] ,    [ˌjuːnɪˈvɜːsəli]    [bɪˈlʌvɪd]    [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] .  
**and they all lived to a good old age , universally beloved and admired** .  
和    他们    全部    居住地    到    一个    好的    老的    年龄    ,    普遍地    心爱    和    钦佩    .

他们都活到了高龄，深受大家喜爱和敬仰。

[ˈfeəɹe]    - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri]  
**FAIRER - THAN - A - FAIRY**  
更公平    -    比    -    一个    -    仙女

比仙女还美

[wʌns] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ]    [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]    [jɪˈəz]    [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz]  
**Once there lived a King who had no children for many years after his**  
一次    那里    居住地    一个    国王    WHO    有    不    孩子们    为了    许多    年    后    他的

[ˈmæərɪdʒ]    .  
**marriage** .  
婚姻    .

从前有一位国王，结婚多年后仍没有孩子。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈhev(ə)n] [ˈgrɑːntɪd] [hɪm][ə; eɪ]    [ˈdɔːtə(r)]    [ɒv; əv] [sʌtʃ]    [rɪˈmɑːkəb(ə)l]    [ˈbjuːti]    [ðæt] [hiː; hi]  
**At length heaven granted him a daughter of such remarkable beauty that he**  
在    长度    天堂    的确    他    一个    女儿    的    这样的    卓越    美丽    那    他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [neɪm] [səʊ]    [əˈprəʊpriət]    [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] - [ˈfeəɹe]    - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ]  
**could think of no name so appropriate for her as ' Fairer - than - a**  
可以    思考    的    不    姓名    所以    合适的    为了    她    作为    -    更公平    -    比    -    一个

- [ˈfeəri]    .  
**- Fairy -** .  
-    仙女    .

最终，上天赐予他一个绝世美貌的女儿，他想不出比“比仙女还美”更适合她的名字了。

- [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)]    [əˈkɜːd]    [tuː, tə][ðə; ðɪ] [gʊd]    - [neɪtʃəd]    [ˈmɒnək]    [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz]  
**' It never occurred to the good - natured monarch that such a name was**  
-    它    绝不    发生    到    这    好的    -    自然    君主    那    这样的    一个    姓名    曾是

[ˈsɜːt(ə)n] [tuː, tə][kɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]    [ˈdʒeləsi]    [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeəriz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ðɪ]  
**certain to call down the hatred and jealousy of the fairies in a body on the**  
肯定    到    称呼    向下    这    仇恨    和    妒忌    的    这    仙女    在    一个    身体    在    这

[tʃaɪld] ,  
**child** ,  
孩子    ,

这位性情温和的君主从未想到，这样一个名字一定会招来仙女们的憎恨和嫉妒，让孩子遭受同样的命运。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt]    [ˈhæpənd]    .  
**but this was what happened** .  
但    这    曾是    什么    发生    .

但事情就是这样发生的。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ]    [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]    [prɪˈzʌmptʃuəs]    [neɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]    [rɪˈzɒlvd] [tuː, tə]  
**No sooner had they heard of this presumptuous name than they resolved to**  
不    很快    有    他们    听到    的    这    放肆    姓名    比    他们    已解决    到

[geɪn]    [pəˈzeɪ(ə)n]    [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɔː(r)][aɪ ˈtiː] ,  
**gain possession of her who bore it** ,  
获得    拥有    的    她    WHO    钻孔    它    ,

他们一听到这个狂妄的名字，就立刻决定要得到拥有这个名字的女人。

[ænd; ʌnd][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈtɔːmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkruːəli] ,  
and either to torment her cruelly ,  
和 任何一个 到 折磨 她 残酷地 ,  
要么残酷地折磨她,

[ɔː(r)][æ; ət] [liːst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .  
or at least to conceal her from the eyes of all men .  
或者 在 至少 到 隐藏 她 从 这 眼睛 的 全部 男人 .  
或者至少要让她不被所有男人看到。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðeə(r)] [rɪˈvendʒ] .  
The eldest of their tribe was entrusted to carry out their revenge .  
这 长子 的 他们的 部落 曾是 受托 到 携带 出去 他们的 复仇 .  
他们部落中最年长的人被委以重任，负责执行复仇计划。

[ðɪs] [ˈfeəri] [wɒz; wəz] [nemd] [lægrɪː] ;  
This Fairy was named Lagree ;  
这 仙女 曾是 命名 拉格里 ;  
这位仙女名叫拉格里;

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ʃiː; ji][ˈəʊnli][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [ænd; ʌnd][wʌn] [tuːθ] [left] ,  
she was so old that she only had one eye and one tooth left ,  
她 曾是 所以 老的 那 她 仅有的 有 一 眼睛 和 一 齿 左边 ,  
她年纪太大了，只剩下一只眼睛和一颗牙齿。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]  
and even these poor remains she had to keep all night in a  
和 甚至 这些 贫穷的 遗迹 她 有 到 保持 全部 夜晚 在 一个  
[ˈstreŋθnɪŋ] [ˈlɪkwɪd] .  
strengthening liquid .  
强化 液体 .

就连这些可怜的遗骸，她也得整夜浸泡在强化液中。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][səʊ][ˈspartf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ji][ˈglædli] [drɪˈvəʊtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm][tuː; tə] [ˈkæriŋ] [aʊt]  
She was also so spiteful that she gladly devoted all her time to carrying out  
她 曾是 还 所以 恶毒的 那 她 乐意 奉献 全部 她 时间 到 携带 出去  
[ɔːl][ðə; ði] [miːn] [ɔː(r)] [ɪl] - [neɪtʃəd] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈfeəriz] .  
all the mean or ill - natured tricks of the whole body of fairies .  
全部 这 意思是 或者 患病的 - 自然 技巧 的 这 所有的 身体 的 仙女 .  
她心怀恶意，乐于将所有时间都投入到执行所有仙女们卑鄙或恶毒的恶作剧中。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [spart] ,  
With her large experience , added to her native spite ,  
和 她 大的 经验 , 额外 到 她 本国的 尽管如此 ,  
凭借她丰富的经验，再加上她天生的怨恨，

[ʃiː; ji] [faʊnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkæriŋ] [ɒf] [ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] .  
she found but little difficulty in carrying off Fairer - than - a - Fairy .  
她 成立 但 小的 困难 在 携带 离开 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 .  
她轻而易举地就把比仙女还美的女子掳走了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈiːz] [əʊld] ,  
The poor child , who was only seven years old ,  
这 贫穷的 孩子 , WHO 曾是 仅有的 七 年 老的 ,  
这个可怜的孩子，只有七岁，

[ˈniəli] [daɪd][ɒv; əv][fɪə(r)][ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈkriːtʃə(r)] .  
nearly died of fear on finding herself in the power of this hideous creature .  
几乎 死亡 的 害怕 在 寻找 她自己 在 这 力量 的 这 可怕 生物 .  
发现自己落入这只可怕生物手中时，她几乎吓死了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜ:nɪ] [ʌndə'graʊnd] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd]  
**However , when after an hour's journey underground she found herself in a splendid**  
然而 , 什么时候 后 一个 小时 旅行 地下 她 成立 她自己 在 一个 灿烂  
['pæləs] [wɪð] ['lʌvli] ['ga:dnz] ,  
**palace with lovely gardens ,**  
宫殿 和 迷人的 花园 ,  
然而, 经过一个小时的地下旅程后, 她发现自己置身于一座拥有美丽花园的宏伟宫殿中。

[ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][,ri:ə]'ʊəd; ,ri:ə]'ɔ:d] ,  
**she felt a little reassured** ,  
她 毛毡 一个 小的 放心 ,  
她感到稍微安心了一些。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [tʃɪəd] [wen] [ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pet][kæt][ænd; ʌnd][dɒg]  
**and was further cheered when she discovered that her pet cat and dog**  
和 曾是 更远 欢呼 什么时候 她 发现 那 她 宠物 猫 和 狗  
[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**had followed her** .  
有 随后 她 .  
当她发现自己的宠物猫和狗也跟着她走时, 她更加高兴了。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['feəri] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sed] [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] [hɜ:z] ,  
**The old Fairy led her to a pretty room which she said should be hers** ,  
这 老的 仙女 引领 她 到 一个 漂亮的 房间 哪个 她 说 应该 是 她的 ,  
老仙女领她来到一间漂亮的房间, 说这间房间应该属于她。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] ['ɔ:dərs] ['nevə(r)][tu:; tə][let] [aʊt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]  
**at the same time giving her the strictest orders never to let out the fire**  
在 这 相同的 时间 给予 她 这 最严格的 订单 绝不 到 让 出去 这 火  
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ['brɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] .  
**which was burning brightly in the grate** .  
哪个 曾是 燃烧 明亮地 在 这 格特 .  
与此同时, 她还严令禁止她熄灭壁炉里熊熊燃烧的火焰。

[ʃi:; ji] [ðen] [ɡeɪv] [tu:] [ɡlɑ:s] ['bɒtlz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [prɪn'sesɪz] [tʃɑ:dʒ] ,  
**She then gave two glass bottles into the Princess's charge** ,  
她 然后 给予 二 玻璃 瓶子 进入 这 公主的 收费 ,  
然后她把两个玻璃瓶交给公主保管。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,  
**desiring her to take the greatest care of them** ,  
渴望 她 到 拿 这 最 关心 的 他们 ,  
希望她能尽心尽力照顾他们,

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɔ:f(ə)] [θreɪts] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]  
**and having enforced her orders with the most awful threats in case of**  
和 拥有 强制执行 她 订单 和 这 最多 可怕 威胁 在 案件 的  
[,dɪsə'bi:diəns] , [ʃi:; ji] ['vænɪʃd] ,  
**disobedience , she vanished** ,  
不服从 , 她 消失了 ,  
她以极其可怕的威胁来强制执行命令, 否则将面临灭顶之灾, 之后便消失了。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][gɜ:l][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ʌnd] [ɡraʊndz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]  
**leaving the little girl at liberty to explore the palace and grounds and a**  
离开 这 小的 女孩 在 自由 到 探索 这 宫殿 和 理由 和 一个  
[ɡʊd] [di:l] [r'li:vd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [tu:] [ə'pærəntli] ['i:zi] [tɑ:skz][set][hɜ:(r); hə(r)] .  
**good deal relieved at having only two apparently easy tasks set her** .  
好的 交易 松了口气 在 拥有 仅有的 二 显然 简单的 任务 放 她 .  
小女孩可以自由地探索宫殿和庭院, 而且只给她布置了两项看似简单的任务, 这让她松了一口气。

[ˈsevrəl] [ˈjiəz] [pɑːst] , [ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]  
**Several years passed , during which time the Princess grew accustomed to her**  
一些 年 通过了 , 期间 哪个 时间 这 公主 生长 习惯 到 她  
[ˈləʊnli] [laɪf] ,  
**lonely life ,**  
孤独 生活 ,

几年过去了, 公主渐渐习惯了孤独的生活。

[əuˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈferɪz] [ˈɔːdərs] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]  
**obeyed the Fairy's orders , and by degrees forgot all about the court of the King**  
服从 这 仙女的 订单 , 和 经过 学位 忘了 全部 关于 这 法庭 的 这 国王  
[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] .  
**her father .**  
她 父亲 .

她听从了仙女的命令, 渐渐地, 她完全忘记了她父亲国王的宫廷。

[wʌŋ] [deɪ] , [waɪlst] [ˈpɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,  
**One day , whilst passing near a fountain in the garden ,**  
一 天 , 而 通过 靠近 一个 喷泉 在 这 花园 ,  
[ɒn] [deɪ] [wʌŋ] [ˈpɑːsɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən] [ˈfaʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] ,  
有一天, 当他路过花园里的喷泉时,

[fiː; ji] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [prəˈdjuːs]  
**she noticed that the sun's rays fell on the water in such a manner as to produce**  
她 注意到 那 这 太阳的 射线 跌倒 在 这 水 在 这样的 一个 方式 作为 到 生产  
[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪnbəʊ] .  
**a brilliant rainbow .**  
一个 杰出的 彩虹 .

她注意到阳光照射在水面上, 形成了一道绚丽的彩虹。

[fiː; ji] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][aɪ ˈtiː] , [wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] ,  
**She stood still to admire it , when , to her great surprise ,**  
她 站立 仍然 到 钦佩 它 , 什么时候 , 到 她 伟大的 惊喜 ,  
[stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [aɪ ˈtiː] [wen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] ,  
她驻足欣赏, 突然, 令她大吃一惊的是,

[fiː; ji] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)]  
**she heard a voice addressing her which seemed to come from the centre**  
她 听到 一个 嗓音 解决 她 哪个 似乎 到 来 从 这 中心  
[ɒv; əv][ɪts] [reɪz] .  
**of its rays .**  
的 它是 射线 .

她听到一个声音在和她说话, 那声音似乎是从光芒的中心传来的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,  
**The voice was that of a young man ,**  
这 嗓音 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 ,  
[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] ,  
那声音是一个年轻男子的声音,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtə] ,  
**and its sweetness of tone and the agreeable things it uttered ,**  
和 它是 甜味 的 语气 和 这 同意 事物 它 说出 ,  
[ænd; ənd] [ɪts] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtə] ,  
它甜美的语调和悦耳的话语,

[led] [wʌŋ] [tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ɪts][ˈəʊnə(r)][məʊst; məst][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈtʃɑːmɪŋ] ;  
**led one to infer that its owner must be equally charming ;**  
引领 一 到 推断 那 它是 所有者 必须 是 同样地 迷人 ;  
[led] [wʌŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ɪts] [ˈəʊnə(r)] [məʊst; məst] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈtʃɑːmɪŋ] ;  
这使人推断, 它的主人一定也同样魅力十足;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈfænsi] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz]  
but this had to be a mere matter of fancy , for no one was  
但 这 有 到 是 一个 仅仅 事情 的 想要 , 为了 不 一 曾是  
[ˈvɪzəb(ə)l] .  
visible .  
可见的 .

但这一定只是幻想，因为没有人露面。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈreɪnbəʊ] [ɪnˈfɔːmd] [ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,  
The beautiful Rainbow informed Fairer - than - a - Fairy that he was young ,  
这 美丽的 彩虹 知情的 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 那 他 曾是 年轻的 ,  
[ðə; ði] [sʌŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɪŋ] ,  
the son of a powerful king ,  
这 儿子 的 一个 强大的 国王 ,

美丽的彩虹告诉比仙女还美的仙子，他很年轻，是一位强大国王的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeəri] , [ləɡriː] , [huː] [əʊd] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] ,  
and that the Fairy , Lagree , who owed his parents a grudge ,  
和 那 这 仙女 , 拉格里 , who 欠款 他的 父母 一个 怨恨 ,  
and that the Fairy , Lagree , who owed his parents a grudge ,  
还有那个名叫拉格里的仙子，他与父母怀有仇恨。

[hæd; həd] [ riˈvendʒ ] [hɜːˈself] [baɪ] [dɪˈpraɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈeɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz]  
had revenged herself by depriving him of his natural shape for some years  
有 复仇 她自己 经过 剥夺 他 的 他的 自然的 形状 为了 一些 年  
;  
;  
;  
;

他曾通过剥夺他原本的体型来报复他；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
that she had imprisoned him in the palace ,  
那 她 有 被监禁 他 在 这 宫殿 ,  
that she had imprisoned him in the palace ,  
她把他囚禁在宫殿里，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]  
where he had found his confinement hard to bear for some time , but  
在哪里 他 有 成立 他的 监禁 难的 到 熊 为了 一些 时间 , 但  
[naʊ] ,  
now ,  
现在 ,

他曾一度难以忍受被囚禁的日子，但现在，

[hiː; hi] [əʊnd] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]  
he owned , he no longer sighed for freedom since he had seen and  
他 拥有 , 他 不 更长 叹了口气 为了 自由 自从 他 有 已见 和  
[ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] .  
learned to love Fairer - than - a - Fairy .  
学习 到 爱 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 .

他拥有了自由，自从他遇见并爱上比仙女更美的仙女后，他不再渴望自由。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈtendə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,  
He added many other tender speeches to this declaration , and the Princess ,  
他 额外 许多 其他 投标 演讲 到 这 宣言 , 和 这 公主 ,  
He added many other tender speeches to this declaration , and the Princess ,  
他在这份声明中还发表了许多其他感人肺腑的讲话，公主也.....

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] ,  
to whom such remarks were a new experience ,  
到 谁 这样的 评论 是 一个 新的 经验 ,  
to whom such remarks were a new experience ,  
对他们来说，这样的言论是全新的体验。



[kʊd; kəd][nʌt] [help]    [ˈfi:lɪŋ]    [pli:zd]    [ænd; ənd]    [tʌtʃt]    [baɪ][hɪz; ɪz]    [əˈtenʃən]    .  
could not help feeling pleased and touched by his attentions .

可以 不是 帮助 感觉 高兴 和 感动 经过 他的 注意 .

他的殷勤让我不禁感到既高兴又感动。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [əˈpiə(r)] [ɔ:(r)] [spi:k] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] ,  
The Prince could only appear or speak under the form of a Rainbow ,

这 王子 可以 仅有的 出现 或者 说话 在下面 这 形式 的 一个 彩虹 ,

王子只能以彩虹的形态出现或说话。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wəz; wəz]    [ˈðeəfɔ:(r)]    [ˈnesəsəri]    [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]    [ʃaɪn]    [ʊn][ˈwɔ:tə(r)][səʊ][æz; əz]  
and it was therefore necessary that the sun should shine on water so as  
[tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði] [reɪz] [tu:; tə] [fɔ:m]    [ðəmˈselvz]    .  
to enable the rays to form themselves .

到 使能够 这 射线 到 形式 他们自己 .

因此，太阳必须照射到水面上，才能形成光线。

[ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] [lɒst] [nəʊ][ˈməʊmənt][ɪn]    [wɪtʃ]    [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]    [mi:t]    [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,  
Fairer - than - a - Fairy lost no moment in which she could meet her lover ,

更公平 - 比 - 一个 - 仙女 丢失的 不 片刻 在 哪个 她 可以 见面 她 情人 ,

美若天仙的女子一刻也没有错过与爱人相会的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeni] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ]    [ˈɪntər.vju:]    .  
and they enjoyed many long and interesting interviews .

和 他们 享受 许多 长的 和 有趣的 访谈 .

他们进行了许多漫长而有趣的访谈。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] ,  
One day , however ,

一 天 , 然而 ,

然而有一天，

[ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]    [bɪˈkeɪm]    [səʊ][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ][ænd; ənd] [taɪm]    [pɑ:st]    [səʊ]    [ˈkwɪkli]    [ðæt] [ðə; ði]  
their conversation became so absorbing and time passed so quickly that the  
[ˌprɪnˈses]    [fəˈɡɒt] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,  
Princess forgot to attend to the fire ,

公主 忘了 到 出席 到 这 火 ,

他们的谈话如此投入，时间过得如此之快，以至于公主忘记照看火炉了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [went] [aʊt] .  
and it went out .

和 它 去 出去 .

然后它就出去了。

[ləɡri:]    , [ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n]    , [su:n] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] ,  
Lagree , on her return , soon found out the neglect ,

拉格里 , 在 她 返回 , 很快 成立 出去 这 忽视 ,

拉格里回来后很快就发现了自己被忽视的情况。

[ænd; ənd]    [si:md]    [ˈəʊnli] [tu:]    [pli:zd]    [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]    [ˌɒpəˈtju:nəti]    [ʊv; əv]    [ˈʃəʊɪŋ]    [hɜ:(r); hə(r)]  
and seemed only too pleased to have the opportunity of showing her  
[spat] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .  
spite to her lovely prisoner .

尽管如此 到 她 迷人的 囚犯 .

她似乎非常乐意有机会向她可爱的囚犯表达她的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] [fɪəʊə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] [tuː; tə] [stɑːt] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə][ɑːsk] -  
**She ordered Fairer - than - a - Fairy to start next day at dawn to ask Locrinos**  
她 订购 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 到 开始 下一个 天 在 黎明 到 问 -  
[fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːˈlaɪt] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .  
**for fire with which to relight the one she had allowed to go out** .  
为了 火 和 哪个 到 重新点燃 这 一 她 有 允许 到 去 出去 .  
她命令比仙女还美的仙女第二天黎明时分去向洛克里诺斯要火，以便重新点燃她熄灭的那团火。

[naʊ] [ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈmɒnstə(r)] [huː] [dɪˈvaʊəd] [ˈevriwʌn] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] ,  
**Now this Locrinos was a cruel monster who devoured everyone he came across** ,  
现在 这 - 曾是 一个 残忍的 怪物 WHO 吞噬 每个人 他 来了 穿过 ,  
这个洛克里诺斯是个残忍的怪物，他会吞噬所有遇到的生物。  
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪːtɪŋ] [ˈeni] [jʌŋ] [gɪˈzːlz] .  
**and especially enjoyed a chance of catching and eating any young girls** .  
和 尤其 享受 一个 机会 的 捕捉 和 吃 任何 年轻的 女孩们 .  
尤其喜欢有机会抓捕并吃掉任何年轻女孩。

[ˈaʊə(r)] [ˈherəʊɪn] [əuˈbei] [wɪð] [greɪt] [ˈswiːtnəs] ,  
**Our heroine obeyed with great sweetness** ,  
我们的 女英雄 服从 和 伟大的 甜味 ,  
我们的女主人公非常温柔地服从了，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [tuː; tə]  
**and without having been able to take leave of her lover she set off to**  
和 没有 拥有 到过 有能力的 到 拿 离开 的 她 情人 她 放 离开 到  
[gəʊ][tuː; tə] - [æz; əz][tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n] [deθ] .  
**go to Locrinos as to certain death** .  
去 到 - 作为 到 肯定 死亡 .  
她甚至来不及向她的爱人告别，就启程前往洛克里诺斯，赴死无葬身之地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ][bɜːd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]  
**As she was crossing a wood a bird sang to her to pick up a shining**  
作为 她 曾是 过境 一个 木头 一个 鸟 唱 到 她 到 挑选 向上 一个 灼灼  
[ˈpeb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [kləʊz] [baɪ] ,  
**pebble which she would find in a fountain close by** ,  
卵石 哪个 她 会 寻找 在 一个 喷泉 关闭 经过 ,  
当她穿过一片树林时，一只鸟儿鸣叫着告诉她去捡起附近喷泉里的一颗闪亮的鹅卵石。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] [wen] [ˈniːdɪd] .  
**and to use it when needed** .  
和 到 使用 它 什么时候 需要 .  
并在需要时使用它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɜːrdz][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .  
**She took the bird's advice , and in due time arrived at the house of Locrinos** .  
她 采取 这 鸟类 建议 , 和 在 到期的 时间 到达的 在 这 房子 的 - .  
她听从了鸟儿的建议，不久便到达了洛克里诺斯的家。

[ˈlʌkɪli] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] [həʊm] ,  
**Luckily she only found his wife at home** ,  
幸运的是 她 仅有的 成立 他的 妻子 在 家 ,  
幸好她只在家找到了他的妻子。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈdʒent(ə)]  
**who was much struck by the Princess's youth and beauty and sweet gentle**  
WHO 曾是 很多 击 经过 这 公主的 青年 和 美丽 和 甜的 温和的  
[ˈmænəz] ,  
**manners** ,  
礼仪 ,  
他被公主的青春美貌和温柔甜美的举止深深打动了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈpeb(ə)] .  
**and still further impressed by the present of the shining pebble** .  
和 仍然 更远 印象深刻 经过 这 展示 的 这 灼灼 卵石 .  
那颗闪闪发光的鹅卵石更让他印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [let] [ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)]  
**She readily let Fairer - than - a - Fairy have the fire , and in return for**  
她 容易 让 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 有 这 火 , 和 在 返回 为了  
[ðə; ði] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,  
**the stone she gave her another ,**  
这 石头 她 给予 她 其他 ,  
她欣然将火种交给比仙女还美的仙女，作为交换，她又给了她另一块石头。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [maɪt] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] .  
**which , she said , might prove useful some day** .  
哪个 , 她 说 , 可能 证明 有用 一些 天 .  
她说，这或许有一天会派上用场。  
[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [hɑːm] .  
**Then she sent her away without doing her any harm** .  
然后 她 发送 她 离开 没有 正在做 她 任何 伤害 .  
然后她把她送走了，没有伤害她。

[ləɡriː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs]  
**Lagree was as much surprised as displeased at the happy result of this**  
拉格里 曾是 作为 很多 惊讶 作为 不高兴 在 这 快乐的 结果 的 这  
[ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,  
**expedition** ,  
远征 ,  
拉格里对这次探险取得的成功结果既感到惊讶又感到不满。

[ænd; ənd] [ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʌsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]  
**and Fairer - than - a Fairy waited anxiously for an opportunity of**  
和 更公平 - 比 - 一个 仙女 等待 焦虑地 为了 一个 机会 的  
[ˈmiːtɪŋ] [prɪns] [ˈreɪnbəʊ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] .  
**meeting Prince Rainbow and telling him her adventures** .  
会议 王子 彩虹 和 讲述 他 她 冒险 .  
比仙女还美丽的仙女焦急地等待着与彩虹王子见面的机会，并向他讲述自己的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊˈevə(r)] ,  
**She found , however ,**  
她 成立 , 然而 ,  
然而，她发现，  
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈfeəri] [huː] [prəˈtektɪd] [hɪm] ,  
**that he had already been told all about them by a Fairy who protected him** ,  
那 他 有 已经 到过 讲述 全部 关于 他们 经过 一个 仙女 WHO 受保护 他 ,  
他早就从一位保护他的仙女那里听说了这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] .  
**and to whom he was related** .  
和 到 谁 他 曾是 有关的 .  
以及他的亲戚。  
[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˌprɪnˈses] [meɪd] [hɪm] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm][mɔː(r)]  
**The dread of fresh dangers to his beloved Princess made him devise some more**  
这 恐惧 的 新鲜的 危险 到 他的 心爱 公主 制成 他 设计 一些 更多的  
[kənˈviːniənt] [wei] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,  
**convenient way of meeting than by the garden fountain** ,  
方便的 方式 的 会议 比 经过 这 花园 喷泉 ,  
他担心心爱的公主会遭遇新的危险，于是想出了一个比在花园喷泉旁更方便的会面方式。

[ænd; ənd] [ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ˈdeɪli] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [səkˈses] .  
**and Fairer - than - a - Fairy carried out his plan daily with entire success .**  
和 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 携带 出去 他的 计划 日常的 和 全部的 成功 .

“比仙女还美”每天都成功地执行他的计划。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbeɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,  
**Every morning she placed a large basin full of water on her window - sill ,**  
每一个 早晨 她 放置 一个 大的 盆地 满的 的 水 在 她 窗户 - 窗台 ,  
每天早上, 她都会在窗台上放一个装满水的大盆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [əˈprɪəd] [æz; əz]  
**and as soon as the sun's rays fell on the water the Rainbow appeared as**  
和 作为 很快 作为 这 太阳的 射线 跌倒 在 这 水 这 彩虹 出现 作为  
[ˈklɪəli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .  
**clearly as it had ever done in the fountain .**  
清楚地 作为 它 有 曾经 完毕 在 这 喷泉 .

当阳光照射到水面上时, 彩虹像以往一样清晰地出现在喷泉中。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [wɪðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɔː(r)]  
**By this means they were able to meet without losing sight of the fire or**  
经过 这 方法 他们 是 有能力的 到 见面 没有 输 视线 的 这 火 或者  
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɒtlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfeəri] [kept] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [tuːθ]  
**of the two bottles in which the old Fairy kept her eye and her tooth**  
的 这 二 瓶子 在 哪个 这 老的 仙女 保留 她 眼睛 和 她 齿

[æt; ət] [naɪt] ,  
**at night ,**  
在 夜晚 ,  
这样一来, 他们就能见面而不至于失去对火堆的视线, 也不会失去对老仙女晚上存放眼睛和牙齿的两个瓶子的视线。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [təˈgeðə(r)] .  
**and for some time the lovers enjoyed every hour of sunshine together .**  
和 为了 一些 时间 这 恋人 享受 每一个 小时 的 阳光 一起 .

之后的一段时间里, 这对恋人一起享受着每一分每一秒的阳光。

[wʌn] [deɪ] [prɪns] [ˈreɪnbəʊ] [əˈprɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wəʊ] .  
**One day Prince Rainbow appeared in the depths of woe .**  
一 天 王子 彩虹 出现 在 这 深度 的 悲哀 .

有一天, 彩虹王子出现在悲惨的深渊中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlʌvli] [spɒt] ,  
**He had just heard that he was to be banished from this lovely spot ,**  
他 有 只是 听到 那 他 曾是 到 是 被放逐 从 这 迷人的 点 ,  
他刚刚听说自己将被驱逐出这个美丽的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] .  
**but he had no idea where he was to go .**  
但 他 有 不 主意 在哪里 他 曾是 到 去 .

但他不知道自己该往哪里去。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪ]  
**The poor young couple were in despair , and only parted with the last ray**  
这 贫穷的 年轻的 夫妻 是 在 绝望 , 和 仅有的 分手了 和 这 最后的 射线  
[ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,  
**of sunshine ,**  
的 阳光 ,

这对可怜的年轻夫妇陷入了绝望, 直到最后一缕阳光出现才依依惜别。

[ænd; ənd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .  
**and in hopes of meeting next morning .**  
和 在 希望 的 会议 下一个 早晨 .

希望第二天早上能见面。

[ə'laəs] !  
Alas !  
唉 !

唉!

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] ,  
next day was dark and gloomy ,  
下一个 天 曾是 黑暗的 和 阴沉 ,

第二天阴沉沉的，光线昏暗。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz]  
and it was only late in the afternoon that the sun broke through the clouds  
和 它 曾是 仅有的 晚的 在 这 下午 那 这 太阳 打破 通过 这 云

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .  
for a few minutes .  
为了 一个 很少 分钟 .

直到傍晚时分，太阳才穿透云层，短暂地露出了脸庞。

[f'eəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [f'eəri] ['i:gəli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] [fɪ:; fɪ]  
Fairer - than - a - Fairy eagerly ran to the window , but in her haste she  
更公平 - 比 - 一个 - 仙女 急切地 跑 到 这 窗户 , 但 在 她 匆忙 她

[ʌp'set] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,  
upset the basin ,  
沮丧的 这 盆地 ,

美若天仙的姑娘急忙跑到窗边，却因慌乱而碰翻了洗手盆。

[ænd; ənd] [spɪlt] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [wɪt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['keəfəli] [fɪld] [,aɪ 'ti:] [əʊvə'nait] .  
and spilt all the water with which she had carefully filled it overnight .  
和 洒了 全部 这 水 和 哪个 她 有 小心 已填 它 过夜 .

她把精心装满水的瓶子里的水全都洒了出来，而这些水她可是整夜都在小心翼翼地灌满的。

[nəʊ] [ʌðə(r)] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['bɒtlz] .  
No other water was at hand except that in the two bottles .  
不 其他 水 曾是 在 手 除了 那 在 这 二 瓶子 .

除了这两瓶水之外，手边没有其他水了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ,  
It was the only chance of seeing her lover before they were separated ,  
它 曾是 这 仅有的 机会 的 看到 她 情人 前 他们 是 分开 ,

这是他们在分离前她唯一能见到爱人的机会。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)][ænd; ənd][pɔ:(r)][ðeə(r)] ['kɒntents] ['ɪntu:][ðə; ði]  
and she did not hesitate to break the bottle and pour their contents into the  
和 她 做过 不是 犹豫 到 休息 这 瓶子 和 倒 他们的 内容 进入 这

['beɪs(ə)n] ,  
basin ,  
盆地 ,

她毫不犹豫地打破瓶子，将里面的东西倒进盆里。

[wen] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ə'prɪəd] [æt; ət][wʌnz] .  
when the Rainbow appeared at once .  
什么时候 这 彩虹 出现 在 一次 .

彩虹突然出现了。

[ðeə(r)] [f'eə'welz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] ; [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd]  
Their farewells were full of tenderness ; the Prince made the most ardent and  
他们的 告别 是 满的 的 压痛 ; 这 王子 制成 这 最多 热心 和

[sɪn'sɪə(r)][ prəute'steɪjən, ,prɔ:- ] ,  
sincere protestations ,  
真诚 抗议 ,

他们的告别充满了温情；王子表达了最热烈、最真挚的谢意。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [nɪ'gлект] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [help][tuː; tə][dɪ'livə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [f'eəɹe] -  
**and promised to neglect nothing which might help to deliver his dear Fairer** -  
和 承诺 到 忽视 没有什么 哪个 可能 帮助 到 递送 他的 亲爱的 更公平 -  
[ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - ['feəri] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][kæp'tɪvəti] ,  
**than - a - Fairy from her captivity** ,  
比 - 一个 - 仙女 从 她 囚禁 ,  
他承诺会竭尽所能, 不放过任何可能有助于解救他心爱的、比仙女还美丽的姑娘脱离囚禁的机会。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd]  
**and implored her to consent to their marriage as soon as they should**  
和 恳求 她 到 同意 到 他们的 婚姻 作为 很快 作为 他们 应该  
[bəuθ][biː; bi] [friː] .  
**both be free** .  
两个都 是 自由的 .

他恳求她等到两人都获得自由后再同意他们的婚事。  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [vau] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] ,  
**The Princess , on her side , vowed to have no other husband ,**  
这 公主 , 在 她 边 , 发誓 到 有 不 其他 丈夫 ,  
公主这边则发誓不会再嫁给他人。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [deθ] [ɪt'self] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][riː'dʒɔɪn][hɪm] .  
**and declared herself willing to brave death itself in order to rejoin him** .  
和 声明 她自己 愿意的 到 勇敢的 死亡 本身 在 命令 到 重新加入 他 .  
她表示, 为了与他重聚, 她甚至愿意冒着死亡的风险。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'djuː] ; [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['vænɪʃd] ,  
**They were not allowed much time for their adieus ; the Rainbow vanished ,**  
他们 是 不是 允许 很多 时间 为了 他们的 再见 ; 这 彩虹 消失了 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
**and the Princess ,**  
和 这 公主 ,  
他们没有太多时间道别; 彩虹消失了, 公主也走了。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [rɪks] , [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ˈteɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]  
**resolved to run all risks , started off at once , taking nothing with her**  
已解决 到 跑步 全部 风险 , 开始 离开 在 一次 , 采取 没有什么 和 她  
她决心承担所有风险, 立刻出发, 什么也没带。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][dɒg] , [hɜ:(r); hə(r)][kæt] , [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ɒv; əv] ['mɜːtl] ,  
**but her dog , her cat , a sprig of myrtle ,**  
但 她 狗 , 她 猫 , 一个 枝 的 桃金娘 ,  
但她的狗, 她的猫, 一小枝桃金娘,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**and the stone which the wife of Locrinós gave her** .  
和 这 石头 哪个 这 妻子 的 - 给予 她 .  
还有洛克里诺斯的妻子送给她的那块石头。

[wen] [ləɡriː] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪzənəɹz] [flaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊəɹiəs] ,  
**When Lagree became aware of her prisoner's flight she was furious ,**  
什么时候 拉格里 成为 意识到的 的 她 囚犯的 航班 她 曾是 狂怒 ,  
当拉格里发现她的囚犯逃跑后, 她勃然大怒。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət] [fɒl] [spiːd] [ɪn] [pə'sjuːt] .  
**and set off at full speed in pursuit** .  
和 放 离开 在 满的 速度 在 追逐 .  
然后全速追击。

[ʃiː; ʃi] [əʊvə'tɒk] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] , [əʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːɡ] ,  
**She overtook her just as the poor girl , overcome by fatigue ,**  
她 超越 她 只是 作为 这 贫穷的 女孩 , 克服 经过 疲劳 ,  
她追上了她, 就像那个可怜的女孩被疲惫击垮一样。

[hæd; həd][leɪn][daʊn][tuː; tə][rest][ɪn][ə; eɪ][keɪv][wɪtʃ][ðə; ði][stəʊn][hæd; həd][fɔːmd][ɪt'self][ɪntuː;][tuː; tə]  
**had lain down to rest in a cave which the stone had formed itself into to**  
有 莱恩 向下 到 休息 在 一个 洞穴 哪个 这 石头 有 形成 本身 进入 到  
[ˈfeltə(r)][hɜː(r); hə(r)].  
**shelter her** .  
庇护所 她 .

她躺在石头形成的洞穴里休息，这个洞穴是石头为了庇护她而形成的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɒg][huː][wɒz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈmɪstrəs][ˈprɒmptli][fluː][æt; ət][ləɡriː][ænd; ənd]  
**The little dog who was watching her mistress promptly flew at Lagree and**  
这 小的 狗 WHO 曾是 观看 她 情妇 及时 飞翔 在 拉格里 和  
[bɪt][hɜː(r); hə(r)][səʊ][sɪˈviəli][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈstʌmb(ə)ld][əˈɡenst][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪv][ænd; ənd]  
**bit her so severely that she stumbled against a corner of the cave and**  
少量 她 所以 严重 那 她 踉跄 反对 一个 角落 的 这 洞穴 和  
[brəʊk][ɒf][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][tuːθ].  
**broke off her only tooth** .  
打破 离开 她 仅有的 齿 .

那只一直看着女主人的小狗突然冲向拉格里，狠狠地咬了她一口，拉格里踉跄着撞到洞穴的角落，磕掉了她唯一的一颗牙齿。

[bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈkʌvəd][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ðɪs][kɔːzd][hɜː(r); hə(r)],  
**Before she had recovered from the pain and rage this caused her** ,  
前 她 有 恢复 从 这 疼痛 和 愤怒 这 导致 她 ,  
[ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm][weɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊd].  
在她从这件事给她带来的痛苦和愤怒中恢复过来之前，

[ðə; ði][ˌprɪnˈses][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪˈskeɪp], [ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm][weɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊd].  
**the Princess had time to escape , and was some way on her road** .  
这 公主 有 时间 到 逃脱 , 和 曾是 一些 方式 在 她 路 .  
[ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm][weɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊd].  
公主有时间逃跑，而且已经走了一段路。

[fɪə(r)][geɪv][hɜː(r); hə(r)][streŋθ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm], [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]  
**Fear gave her strength for some time , but at last she could go no**  
害怕 给予 她 力量 为了 一些 时间 , 但 在 最后的 她 可以 去 不  
[ˈfɜːðə(r)],  
**further** ,  
更远 ,  
[ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm][weɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊd].  
恐惧曾一度给了她力量，但最终她再也走不动了。

[ænd; ənd][sæŋk][daʊn][tuː; tə][rest].  
**and sank down to rest** .  
和 沉没 向下 到 休息 .

然后躺下休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ], [ðə; ði][sprɪɡ][ɒv; əv][ˈmɜːtlɪ][ʃiː; ʃi][ˈkæərɪd][tʌtʃt][ðə; ði][ɡraʊnd],  
**As she did so , the sprig of myrtle she carried touched the ground** ,  
作为 她 做过 所以 , 这 枝 的 桃金娘 她 携带 感动 这 地面 ,  
[ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm][weɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊd].  
她这样做的时候，她手中的桃金娘枝条碰到了地上。

[ænd; ənd][ɪˈmiːdiətli][ə; eɪ][ɡriːn][ænd; ənd][ˈfeɪdɪ][ˈbaʊə(r)][spræŋ][ʌp][raʊnd][hɜː(r); hə(r)],  
**and immediately a green and shady bower sprang up round her** ,  
和 立即地 一个 绿色的 和 阴凉 凉亭 弹簧 向上 圆形的 她 ,  
[ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm][weɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊd].  
于是，她周围立刻长出了一片绿荫蔽日的凉亭。

[ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][həʊpt][tuː; tə][sliːp][ɪn][piːs].  
**in which she hoped to sleep in peace** .  
在 哪个 她 希望 到 睡觉 在 和平 .

她希望在那里安然入睡。

[bʌt; bət] [ləgri:] [hæd; həd][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈsju:t] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfeəɹe] -  
**But Lagree had not given up her pursuit , and arrived just as Fairer** -  
但 拉格里 有 不是 给定 向上 她 追逐 , 和 到达的 只是 作为 更公平 -  
[ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [fɑ:st] [əˈsli:p] .  
**than - a - Fairy had fallen fast asleep .**  
比 - 一个 - 仙女 有 倒下 快速地 睡着了 .

但拉格里并没有放弃追寻，她赶到时，比仙女还美的仙女已经睡着了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪktɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [spaid][hɜ:(r); hə(r)]  
**This time she made sure of catching her victim , but the cat spied her**  
这 时间 她 制成 当然 的 捕捉 她 受害者 , 但 这 猫 间谍 她  
[aʊt] , [ænd; ənd] ,  
**out , and ,**  
出去 , 和 ,

这一次她确保抓住了猎物，但猫发现了她，然后.....

[ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ bau ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:bə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [flu:] [æt; ət] - [feɪs]  
**springing from one of the boughs of the arbour she flew at Lagree's face**  
弹簧 从 一 的 这 树枝 的 这 乔木 她 飞翔 在 - 脸  
[ænd; ənd][tɔ:(r)] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [aɪ] ,  
**and tore out her only eye ,**  
和 撕裂 出去 她 仅有的 眼睛 ,

她从凉亭的一根树枝上跃下，飞向拉格里的脸，挖出了她唯一的一只眼睛。

[ðʌs] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:sɪkjʊ:tə(r)] .  
**thus delivering the Princess for ever from her persecutor .**  
因此 运送 这 公主 为了 曾经 从 她 迫害者 .  
这样，公主就永远摆脱了迫害者。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [wel] ,  
**One might have thought that all would now be well ,**  
一 可能 有 想法 那 全部 会 现在 是 出色地 ,  
人们或许会认为现在一切都会好起来的。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd] [ləgri:] [bi:n] [pʊt][tuː; tə] [faɪt] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈherəʊɪn] [wɒz; wəz]  
**but no sooner had Lagree been put to fight than our heroine was**  
但 不 很快 有 拉格里 到过 放 到 斗争 比 我们的 女英雄 曾是  
[əʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] .  
**overwhelmed with hunger and thirst .**  
不堪重负 和 饥饿 和 口渴 .

但拉格里刚投入战斗，我们的女主角就感到饥渴难耐。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪkˈspaɪə(r)] ,  
**She felt as though she should certainly expire ,**  
她 毛毡 作为 尽管 她 应该 当然 到期 ,  
她觉得自己肯定该死了，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [drægd] [hɜ:ˈself] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]  
**and it was with some difficulty that she dragged herself as far as a**  
和 它 曾是 和 一些 困难 那 她 拖拽 她自己 作为 远的 作为 一个  
[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈhaʊs] ,  
**pretty little green and white house ,**  
漂亮的 小的 绿色的 和 白色的 房子 ,

她费了好大劲才拖着疲惫的身躯来到一栋漂亮的小绿白房子前。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][nəʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .  
**which stood at no great distance .**  
哪个 站立 在 不 伟大的 距离 .  
距离并不远。



[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdɪ] [drest] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [mætʃ]  
**Here she was received by a beautiful lady dressed in green and white to match**  
这里 她 曾是 已收到 经过 一个 美丽的 女士 穿着 在 绿色的 和 白色的 到 匹配  
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,  
**the house** ,  
这 房子 ,

迎接她的是一位身着绿白相间连衣裙的美丽女士，她的连衣裙与房子的风格相呼应。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [si:md] [ðə; ðɪ]['əʊnli]  
**which apparently belonged to her , and of which she seemed the only**  
哪个 显然 属于 到 她 , 和 的 哪个 她 似乎 这 仅有的  
[ɪn'hæbɪtənt] .  
**inhabitant** .  
居民 .

显然，那是属于她的房子，而且她似乎是那里唯一的住户。

[ʃiː; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪŋ] [ˌprɪn'ses] [məʊst]['kaɪndli] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] ,  
**She greeted the fainting Princess most kindly , gave her an excellent supper ,**  
她 问候 这 昏厥 公主 最多 亲切地 , 给予 她 一个 出色的 晚餐 ,  
她非常亲切地安慰了昏厥的公主，并为她准备了丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪts] [rest][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [bed][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['meni]  
**and after a long night's rest in a delightful bed told her that after many**  
和 后 一个 长的 夜晚 休息 在 一个 愉快 床 讲述 她 那 后 许多  
[ˈtrʌb(ə)lz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [ə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .  
**troubles she should finally attain her desire** .  
麻烦 她 应该 最后 达到 她 欲望 .

在舒适的床上睡了一整夜之后，他告诉她，经过许多波折，她最终应该能够实现自己的愿望。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['leɪdɪ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]  
**As the green and white lady took leave of the Princess she gave her a**  
作为 这 绿色的 和 白色的 女士 采取 离开 的 这 公主 她 给予 她 一个  
[nʌt] ,  
**nut** ,  
坚果 ,

那位绿白相间的女士告别公主时，给了她一颗坚果。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə]['əʊpən][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['ɜ:dʒənt] [ni:d] .  
**desiring her only to open it in the most urgent need** .  
渴望 她 仅有的 到 打开 它 在 这 最多 紧迫的 需要 .

只希望她在最紧急的情况下才打开它。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] ['dʒɜ:ni] [f'eəljə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [f'eəri] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)]  
**After a long and tiring journey Fairer - than - a - Fairy was once more**  
后 一个 长的 和 令人疲惫 旅行 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 曾是 一次 更多的  
[rɪ'si:vɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,  
**received in a house** ,  
已收到 在 一个 房子 ,

经过漫长而疲惫的旅程，“比仙女还美”再次被迎入一户人家。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['leɪdɪ] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .  
**and by a lady exactly like the one she had quitted** .  
和 经过 一个 女士 确切地 喜欢 这 一 她 有 辞职 .

而且还是和她之前离开的那位女士一模一样的一位女士。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,  
**Here again she received a present with the same injunctions** ,  
这里 再次 她 已收到 一个 展示 和 这 相同的 禁令 ,

她再次收到了一份礼物，附带同样的嘱咐。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [ðɪs] ['leɪdi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈpɒmɪgrænɪt] .  
**but instead of a nut this lady gave her a golden pomegranate** .  
但 反而 的 一个 坚果 这 女士 给予 她 一个 金的 石榴 .

但这位女士没有给她坚果，而是给了她一个金黄色的石榴。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪəri] [wei] ,  
**The mournful Princess had to continue her weary way** ,  
这 悲哀 公主 有 到 继续 她 厌倦 方式 ,

悲伤的公主不得不继续她疲惫的旅程。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['meni] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʃi;; ji] [ə'gen] [faʊnd] [rest][ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ]  
**and after many troubles and hardships she again found rest and shelter in a**  
和 后 许多 麻烦 和 艰辛 她 再次 成立 休息 和 庇护所 在 一个  
[θɜ:d] [haʊs] [ɪg'zæktli][ˈsɪmələ(r)][tu;; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)z] .  
**third house exactly similar to the two others** .  
第三 房子 确切地 相似的 到 这 二 其他的 .

经历了许多麻烦和艰辛之后，她终于在第三所房子里找到了休息和庇护，这所房子与前两所房子一模一样。

[ði:z] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈlɒŋd] [tu;; tə] [θri:] [ˈsɪstəz] , [ɜ:l] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˈfeəri] [ɡɪfts] ,  
**These houses belonged to three sisters , all endowed with fairy gifts** ,  
这些 房屋 属于 到 三 姐妹 , 全部 捐赠 和 仙女 礼物 ,

这些房子属于三姐妹，她们都收到了仙女的礼物。

[ænd; ənd][ɜ:l][səʊ] [əˈlaɪk] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈpɜ:s(ə)n] [ðæt] [ðei] [wɪft] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]  
**and all so alike in mind and person that they wished their houses and**  
和 全部 所以 同样 在 头脑 和 人 那 他们 希望 他们的 房屋 和

[ˈɡɑ:mənts] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈi:kwəli] [əˈlaɪk] .  
**garments to be equally alike** .  
服装 到 是 同样地 同样 .

他们思想和性格都非常相似，甚至希望自己的房屋和衣着也完全一样。

[ðeə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ,  
**Their occupation consisted in helping those in misfortune** ,  
他们的 职业 由.....组成 在 帮助 那些 在 不幸 ,

他们的职业是帮助那些遭遇不幸的人，

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [æz; əz] [ləɡri:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkru:əl]  
**and they were as gentle and benevolent as Lagree had been cruel**  
和 他们 是 作为 温和的 和 仁慈 作为 拉格里 有 到过 残忍的

[ænd; ənd][ˈspartf(ə)l] .  
**and spiteful** .  
和 恶毒的 .

他们温柔善良，与拉格里的残忍恶毒截然相反。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈfeəri] [ˈkʌmfət] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtrævələ(r)] , [begd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu;; tə] [lu:z] [hɑ:t] ,  
**The third Fairy comforted the poor traveller , begged her not to lose heart** ,  
这 第三 仙女 安慰 这 贫穷的 游客 , 乞求 她 不是 到 失去 心 ,

第三位仙女安慰了那位可怜的旅人，恳求她不要灰心丧气。

[ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [riˈwɔ:did] .  
**and assured her that her troubles should be rewarded** .  
和 保证 她 那 她 麻烦 应该 是 奖励 .

并向她保证，她的付出终将得到回报。

[ʃi;; ji] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsmelɪŋ] - [ˈbɒt(ə)l] ,  
**She accompanied her advice by the gift of a crystal smelling - bottle** ,  
她 伴随 她 建议 经过 这 礼物 的 一个 水晶 闻起来 - 瓶子 ,

她给出建议的同时，还赠送了一个水晶香水瓶。

[wɪð] [strikt] [ˈɔ:dərs] [ˈəʊnli][tu;; tə][ˈəʊpən][aɪˈti:] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈɜ:dʒənt] [ni:d] .  
**with strict orders only to open it in case of urgent need** .  
和 严格的 订单 仅有的 到 打开 它 在 案件 的 紧迫的 需要 .

严格规定，只有在紧急情况下才能开启。

[ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] [θæŋkt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈwɔ:mlɪ] , [ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɜ:(r); hæ(r)] [wei]  
**Fairer - than - a - Fairy thanked her warmly , and resumed her way**  
更公平 - 比 - 一个 - 仙女 谢谢 她 热情地 , 和 恢复 她 方式  
[tʃiəd] [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] .  
**cheered by pleasant thoughts .**  
欢呼 经过 令人愉快的 想法 :

美若仙女的女子热情地向她道谢，心中充满愉悦，继续前行。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:(r); hæ(r)] [rəʊd] [led] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] , [fʊl] [bʊ; əv] [sɒft] [eəz] [ænd; ənd] [swi:t]  
**After a time her road led through a wood , full of soft airs and sweet**  
后 一个 时间 她 路 引领 通过 一个 木头 , 满的 的 柔软的 播出 和 甜的  
[ˈəudəz] ,  
**odours ,**  
气味 ,

过了一段时间，她走的路穿过一片树林，那里空气清新，香气扑鼻。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈsɪlvə(r)][ˈkɑ:s(ə)]  
**and before she had gone a hundred yards she saw a wonderful silver Castle**  
和 前 她 有 已消失 一个 百 码 她 锯 一个 精彩的 银 城堡  
[səˈspendɪd] [baɪ] [strɒŋ] [ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [fɔ:(r)] [bʊ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɑ:dʒɪst] [tri:z] .  
**suspended by strong silver chains to four of the largest trees .**  
暂停 经过 强的 银 链条 到 四 的 这 最大 树木 :

她还没走一百码，就看到一座奇妙的银色城堡，用结实的银链悬挂在四棵最大的树上。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [hʌŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [bri:z] [rɒkt] [aɪ ˈti:] [səˈfɪntli] [tu:; tə] [send]  
**It was so perfectly hung that a gentle breeze rocked it sufficiently to send**  
它 曾是 所以 完美 悬挂 那 一个 温和的 微风 摇滚 它 足够 到 发送  
[ju:; jʊ] [ˈplezntli] [tu:; tə] [sli:p] .  
**you pleasantly to sleep .**  
你 愉快 到 睡觉 :

它悬挂得如此完美，一阵微风轻轻摇曳，就能让人舒适地入睡。

[ˈfeəɹə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [ˈentə(r)] [ðɪs] [ˈkɑ:s(ə)] ,  
**Fairer - than - a - Fairy felt a strong desire to enter this Castle ,**  
更公平 - 比 - 一个 - 仙女 毛毡 一个 强的 欲望 到 进入 这 城堡 ,  
美若仙女的女子强烈地想要进入这座城堡。

[bʌt; bət] [brɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnaɪðə(r)]  
**but besides being hung a little above the ground there seemed to be neither**  
但 除了 存在 悬挂 一个 小的 多于 这 地面 那里 似乎 到 是 两者都不  
[dɔ:z] [nɔ:(r)] [ˈwɪndəʊz] .  
**doors nor windows .**  
门 也不 视窗 :

但除了离地略微悬空之外，似乎既没有门也没有窗。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ( [ðəʊ] [ˈri:əli] [aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [waɪ] ) [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [hæd; həd]  
**She had no doubt ( though really I cannot think why ) that the moment had**  
她 有 不 怀疑 ( 尽管 真的 我 不能 思考 为什么 ) 那 这 片刻 有  
[kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ðɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgɪv(ə)n] [hɜ:(r); hæ(r)] .  
**come in which to use the nut which had been given her .**  
来 在 哪个 到 使用 这 坚果 哪个 有 到过 给定 她 :

她毫不怀疑（虽然我真的想不出为什么），使用别人送给她的那颗坚果的时机已经到了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [hɔ:l] [ˈpɔ:tə(r)] [æt; ət] [hu:z] [belt] [hʌŋ] [ə; eɪ]  
**She opened it , and out came a diminutive hall porter at whose belt hung a**  
她 打开 它 , 和 出去 来了 一个 小字 大厅 搬运工 在 谁 腰带 悬挂 一个  
[ˈtaɪni] [tʃeɪn] ,  
**tiny chain ,**  
微小的 链 ,

她打开门，走出来一个身材矮小的门房，他的腰带上挂着一条细小的链子。

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ki:] [hɑ:f][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɪn]  
at the end of which was a golden key half as long as the smallest pin  
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 金的 钥匙 一半 作为 长的 作为 这 最小 别针  
[ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sɔ:] .  
you ever saw .  
你 曾经 锯 .

末端是一把金钥匙，长度只有你见过的最小别针的一半。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪnz] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]  
The Princess climbed up one of the silver chains , holding in her hand the little  
这 公主 攀登 向上 一 的 这 银 链条 , 保持 在 她 手 这 小的  
[ˈpɔ:tə(r)] [hu:] ,  
porter who ,  
搬运工 WHO ,

公主牵着小门童，爬上一条银链。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪt] [saɪz] ,  
in spite of his minute size ,  
在 尽管如此 的 他的 分钟 尺寸 ,

尽管他身材矮小，

[ˈəʊpənd][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [ki:] [ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .  
opened a secret door with his golden key and let her in .  
打开 一个 秘密 门 和 他的 金的 钥匙 和 让 她 在 .

他用金钥匙打开了一扇秘密之门，让她走了进去。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ru:m] [wɪtʃ] [əˈprɪəd] [tu:; tə][ˈbɒkjupaɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈkɑ:s(ə)] ,  
She entered a magnificent room which appeared to occupy the entire Castle ,  
她 进入 一个 壮丽 房间 哪个 出现 到 占据 这 全部的 城堡 ,

她走进了一间富丽堂皇的房间，这间房间似乎占据了整座城堡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][gəʊld][ænd; ənd] [ˈdʒu:əld] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .  
and which was lighted by gold and jewelled stars in the ceiling .  
和 哪个 曾是 照明 经过 金子 和 珠宝 明星 在 这 天花板 .

天花板上镶嵌着金星和宝石，灯光璀璨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] [stəd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,  
In the midst of this room stood a couch ,  
在 这 中间 的 这 房间 站立 一个 长椅 ,

房间中央摆放着一张沙发，

[dreɪpt] [wɪð] [ˈkɜ:tənz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,  
draped with curtains of all the colours of the rainbow ,  
垂坠的 和 窗帘 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

挂满了彩虹所有颜色的窗帘，

[ænd; ənd] [səˈspendɪd] [baɪ][ˈgəʊldən] [kɔ:dz] [səʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [sweɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)]  
and suspended by golden cords so that it swayed with the Castle in a manner

[wɪtʃ] [rɒkt] [ɪts] [ˈɒkjəpənt] [dɪˈlaɪtfəli] [tu:; tə] [sli:p] .  
which rocked its occupant delightfully to sleep .  
哪个 摇滚 它是 居住者 令人愉悦 到 睡觉 .

它用金绳悬挂着，随着城堡摇晃，摇晃着，让里面的人舒服地入睡。

[ɒn] [ðɪs] [ˈelɪgənt] [kaʊtʃ] [leɪ] [prɪns] [ˈreɪnbəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd]  
On this elegant couch lay Prince Rainbow , looking more beautiful than ever , and

[sʌŋk] [ɪn] [prəˈfəʊnd] [ˈslʌmbə(r)] ,  
sunk in profound slumber ,  
沉没 在 深刻的 睡眠 ,

彩虹王子躺在这张优雅的沙发上，比以往任何时候都更加英俊，沉沉睡去。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [held][ˈevə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpiərəns] .  
**in which he had been held ever since his disappearance** .

在 哪个 他 有 到过 握住 曾经 自从 他的 消失 .

他自失踪以来一直被关押在那里。

[ˈfeəri] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] , [huː] [naʊ] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈjeɪp]  
**Fairy - than - a - Fairy , who now saw him for the first time in his real shape**  
仙女 - 比 - 一个 - 仙女 , WHO 现在 锯 他 为了 这 第一的 时间 在 他的 真实的 形状  
 ,  
 ,  
 ,

仙女中的仙女，此刻第一次看到了他的真身。

[ˈhɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm] ,  
**hardly dared to gaze at him** ,

几乎 敢于 到 目光 在 他 ,

几乎不敢直视他，

[ˈfɪrɪŋ] [lest][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
**fearing lest his appearance might not be in keeping with the voice and language**

害怕 免得 他的 外貌 可能 不是 是 在 保持 和 这 嗓音 和 语言

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .  
**which had won her heart** .

哪个 有 韩元 她 心 .

她担心他的外表可能与赢得她芳心的声音和语言不符。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpærənt]  
**At the same time she could not help feeling rather hurt at the apparent**

在 这 相同的 时间 她 可以 不是 帮助 感觉 相当 伤害 在 这 明显

[ɪnˈdɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [rɪˈsiːvd] .  
**indifference with which she was received** .

漠不关心 和 哪个 她 曾是 已收到 .

与此同时，她也不禁对别人明显冷漠的对待感到有些受伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] ,  
**She related all the dangers and difficulties she had gone through** ,

她 有关的 全部 这 危险 和 困难 她 有 已消失 通过 ,

她讲述了自己经历的所有危险和困难，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [kliə(r)] [vɔɪs] ,  
**and though she repeated the story twenty times in a loud clear voice** ,

和 尽管 她 重复 这 故事 二十 时代 在 一个 大声 清除 嗓音 ,

尽管她用清晰响亮的声音重复了二十遍这个故事，

[ðə; ði] [prɪns] [slept] [ɒn][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .  
**the Prince slept on and took no heed** .

这 王子 睡着了 在 和 采取 不 注意 .

王子继续睡去，没有理会。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈpɒmɪɡrænɪt] ,  
**She then had recourse to the golden pomegranate** ,

她 然后 有 追索权 到 这 金的 石榴 ,

于是，她求助于金石榴。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪˈtiː] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈvaɪəˈlɪn] [wɪtʃ]  
**and on opening it found that all the seeds were as many little violins which**

和 在 开幕 它 成立 那 全部 这 种子 是 作为 许多 小的 小提琴 哪个

[fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brˈɡæən] [ˈpleɪɪŋ] [məˈləʊdiəsli] .  
**flew up in the vaulted roof and at once began playing melodiously** .

飞翔 向上 在 这 拱形 屋顶 和 在 一次 开始 玩耍 悦耳地 .

打开后发现，所有的种子都变成了许多小提琴，它们飞到拱形屋顶上，立刻开始演奏美妙的乐曲。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pli:tli] [raʊzd] ,  
**The Prince was not completely roused** ,  
这 王子 曾是 不是 完全地 唤醒 ,  
王子并未完全醒来。

[bʌt; bət] [hi; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] .  
**but he opened his eyes a little and looked all the handsomer** .  
但 他 打开 他的 眼睛 一个 小的 和 看起来 全部 这 更英俊 .  
但他微微睁开眼睛，看起来更加英俊了。

[ɪm'peɪ(ə)nt] [æt; ət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪ'ekəŋ,aɪzd] , [f'eəljə] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [f'eəri] [naʊ] [dru:] [aʊt] [hɜ:(r); hæ(r)]  
**Impatient at not being recognised , Fairer - than - a - Fairy now drew out her**  
不耐烦 在 不是 存在 已确认 , 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 现在 画 出去 她  
[θɜ:d] ['prez(ə)nt] ,  
**third present** ,  
第三 展示 ,  
不耐烦地没有被人认出，比仙女还美的仙女拿出了她的第三份礼物。

[ænd; ənd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)] [sent] - ['bɒt(ə)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['saɪərɪn] [flu:] [aʊt] ,  
**and on opening the crystal scent - bottle a little syren flew out** ,  
和 在 开幕 这 水晶 香味 - 瓶子 一个 小的 塞壬 飞翔 出去 ,  
打开水晶香水瓶时，一只小美人鱼飞了出来。

[hu:] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['vaɪəlɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [kləʊz] [tu; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]  
**who silenced the violins and then sang close to the Prince's ear the story of**  
WHO 沉默 这 小提琴 和 然后 唱 关闭 到 这 王子的 耳朵 这 故事 的  
[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [lʌv] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .  
**all his lady love had suffered in her search for him** .  
全部 他的 女士 爱 有 遭受 在 她 搜索 为了 他 .  
他让小提琴停止演奏，然后凑到王子耳边，唱起了他的爱人在寻找他的过程中所遭受的一切苦难的故事。

[ʃi; ʃi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)] [ri'prəʊtʃ] [tu; tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [teɪl] ,  
**She added some gentle reproaches to her tale** ,  
她 额外 一些 温和的 责备 到 她 故事 ,  
她在讲述故事时，还略带责备地补充了一些内容。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [fɑ:(r)] [hi; hi] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,  
**but before she had got far he was wide awake** ,  
但 前 她 有 得到 远的 他 曾是 宽的 醒 ,  
但她还没走多远，他就已经完全醒了。

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [fi:t] .  
**and transported with joy threw himself at the Princess's feet** .  
和 运输 和 喜悦 扔 他自己 在 这 公主的 脚 .  
他欣喜若狂，扑倒在公主脚下。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aʊt] ,  
**At the same moment the walls of the room expanded and opened out** ,  
在 这 相同的 片刻 这 墙壁 的 这 房间 扩展 和 打开 出去 ,  
与此同时，房间的墙壁扩张并向外敞开。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θrəʊn] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒu:əlz] .  
**revealing a golden throne covered with jewels** .  
揭示 一个 金的 王座 涵盖 和 珠宝 .  
露出一张镶满珠宝的金色宝座。

[ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [kɔ:t] [naʊ] [brɪ'ɡæŋ] [tu; tə] [ə'semb(ə)] ,  
**A magnificent Court now began to assemble** ,  
一个 壮丽 法庭 现在 开始 到 集合 ,  
一个宏伟的朝廷开始集结，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sevrəl] ['elɪɡənt] ['kæərɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð] ['leɪdɪz] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]  
and at the same time several elegant carriages filled with ladies in magnificent  
和 在 这 相同的 时间 一些 优雅的 马车 已填 和 女士们 在 壮丽  
[dresɪz] [drəʊv] [ʌp] .  
dresses drove up .  
连衣裙 驾驶 向上 .

与此同时，几辆优雅的马车驶来，车上坐满了身着华丽礼服的女士。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ʌnd][mæʊst] ['splendɪd] [ʊv; əv] [ðiːz] ['kæərɪdʒɪz] [sæt] [prɪns] ['reɪn,bəʊz] ['mʌðə(r)] .  
In the first and most splendid of these carriages sat Prince Rainbow's mother .  
在 这 第一的 和 最多 灿烂 的 这些 马车 卫星 王子 彩虹的 母亲 .  
在这些马车中，最豪华的一辆是彩虹王子的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɒndli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hæ(r)][sʌn] ,  
She fondly embraced her son ,  
她 深情地 拥抱 她 儿子 ,  
她深情地拥抱了儿子。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,  
after which she informed him that his father had been dead for some years ,  
后 哪个 她 知情的 他 那 他的 父亲 有 到过 死的 为了 一些 年 ,  
之后她告诉他，他的父亲已经去世多年了。

[ðæt] [ðə; ði]['æŋɡə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'piːzd] ,  
that the anger of the Fairies was at length appeased ,  
那 这 愤怒 的 这 仙女 曾是 在 长度 安抚 ,  
仙子的怒气最终平息了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,  
and that he might return in peace to reign over his people ,  
和 那 他 可能 返回 在 和平 到 在位 超过 他的 人们 ,  
愿他能平安归来，统治他的子民。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .  
who were longing for his presence .  
WHO 是 渴望 为了 他的 在场 .  
他们渴望他的到来。

[ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ ,æklə'meɪʃən ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd]  
The Court received the new King with joyful acclamations which would have delighted  
这 法庭 已收到 这 新的 国王 和 快乐 掌声 哪个 会 有 高兴极了  
[hɪm][æt; ət] ['eni] [ʌðə(r)] [taɪm] ,  
him at any other time ,  
他 在 任何 其他 时间 ,  
朝廷以热烈的欢呼声迎接新国王，这在任何时候都会让他感到无比欣喜。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ʊv; əv] [f'eəɹe] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - ['feəri] .  
but all his thoughts were full of Fairer - than - a - Fairy .  
但 全部 他的 想法 是 满的 的 更公平 - 比 - 一个 - 仙女 .  
但他满脑子想的都是比仙女还美的女子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔːt] ,  
He was just about to present her to his mother and the Court ,  
他 曾是 只是 关于 到 展示 她 到 他的 母亲 和 这 法庭 ,  
他正准备把她介绍给他的母亲和法庭。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃɑːms] [wʊd] [wɪn] [ɔːl] [hɑːts] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [ɡriːn] [ænd; ʌnd]  
feeling sure that her charms would win all hearts , when the three green and  
感觉 当然 那 她 魅力 会 赢 全部 心 , 什么时候 这 三 绿色的 和  
[waɪt] ['sɪstəz] [ə'piəd] .  
white sisters appeared .  
白色的 姐妹 出现 .  
她确信自己的魅力会赢得所有人的心，这时，三位绿白相间的姐妹出现了。

[ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈfeəri] - [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈferɪz] [ˈrɔɪəl] [bɜːθ] ,  
**They declared the secret of Fairy - than - a - Fairy's royal birth** ,  
他们 声明 这 秘密 的 仙女 - 比 - 一个 - 仙女的 皇家 出生 ,  
他们公布了仙女仙子出身皇室的秘密,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkæərɪdʒ] [set] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm]  
**and the Queen taking the two lovers in her carriage set off with them**  
和 这 女王 采取 这 二 恋人 在 她 运输 放 离开 和 他们  
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .  
**for the capital of the kingdom** .  
为了 这 首都 的 这 王国 .  
女王带着这对恋人乘马车前往王国首都。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [tjuːˈmʌltʃuəs] [dʒɔɪ] .  
**Here they were received with tumultuous joy** .  
这里 他们 是 已收到 和 动荡的 喜悦 .  
他们受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪŋ] [jɪəz] [dɪˈmɪnɪʃt]  
**The wedding was celebrated without delay , and succeeding years diminished**  
这 婚礼 曾是 著名 没有 延迟 , 和 成功 年 减少  
[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] ,  
**neither the virtues** ,  
两者都不 这 美德 ,  
婚礼如期举行, 随后的岁月也丝毫没有减损他们的美德。

[ˈbjʊːti] , [nɔː(r)][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈreɪnbəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ˈfeəɹə] -  
**beauty , nor the mutual affection of King Rainbow and his Queen , Fairer -**  
美丽 , 也不 这 相互的 感情 的 国王 彩虹 和 他的 女王 , 更公平 -  
[ðæn; ðən] - [ə; eɪ] - [ˈfeəri] .  
**than - a - Fairy** .  
比 - 一个 - 仙女 .  
既非美貌, 也非彩虹国王与比仙女更美的王后之间的相互爱慕。

[ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðəz] ( - )  
**THE THREE BROTHERS ( 17 )**  
这 三 兄弟 ( - )  
三兄弟 (17)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] .  
**( 17 ) From the Polish** .  
( - ) 从 这 抛光 .  
(17) 源自波兰语。

-  
**Kletke** .  
-  
克莱特克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,  
**There was once upon a time a witch** ,  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 巫婆 ,  
从前有个女巫,

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [juːst] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**who in the shape of a hawk used every night to break the windows of a**  
WHO 在 这 形状 的 一个 鹰 用过的 每一个 夜晚 到 休息 这 视窗 的 一个  
[ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .  
**certain village church** .  
肯定 村庄 教会 .  
一个化身为鹰的恶灵, 每晚都会砸碎某个村庄教堂的窗户。



[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪvd; 'laɪvd] [θri:] ['brʌðəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [kɪl]  
**In the same village there lived three brothers , who were all determined to kill**  
在这 相同的 村庄 那里 居住地 三 兄弟 , WHO 是 全部 决定 到 杀  
[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [hɔ:k] .  
**the mischievous hawk .**  
这 恶作剧 鹰 .

同一个村庄里住着三兄弟，他们都决心要杀死那只调皮捣蛋的鹰。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [maʊnt] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ;  
**But in vain did the two eldest mount guard in the church with their guns ;**  
但 在 徒劳 做过 这 二 长子 山 警卫 在 这 教会 和 他们的 枪支 ;  
[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [maʊnt] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ;  
但是，两位年长者持枪守卫教堂却徒劳无功；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:d] [ə'prɪəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [sli:p] [ʊɒvə'pʌʊəd] [ðem; ðəm] ,  
**as soon as the bird appeared high above their heads , sleep overpowered them ,**  
作为 很快 作为 这 鸟 出现 高的 多于 他们的 头部 , 睡觉 实力悬殊 他们 ,  
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:d] [ə'prɪəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [sli:p] [ʊɒvə'pʌʊəd] [ðem; ðəm] ,  
当那只鸟出现在他们头顶高处时，他们立刻就睡意袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'wʊk] [tu;; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['kræʃɪŋ] [ɪn] .  
**and they only awoke to hear the windows crashing in .**  
和 他们 仅有的 醒来 到 听到 这 视窗 崩溃 在 .  
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'wʊk] [tu;; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['kræʃɪŋ] [ɪn] .  
他们醒来时只听到窗户破碎的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['brʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ʊv; əv] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,  
**Then the youngest brother took his turn of guarding the windows ,**  
然后 这 最小的 兄弟 采取 他的 转动 的 守护 这 视窗 ,  
[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['brʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ʊv; əv] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,  
然后轮到最小的弟弟看守窗户了。

[ænd; ənd][tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [sli:p] [hi;; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] [θɔ:nz]  
**and to prevent his being overcome by sleep he placed a lot of thorns**  
和 到 防止 他的 存在 克服 经过 睡觉 他 放置 一个 很多 的 荆棘  
[ænd; ənd][tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [sli:p] [hi;; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] [θɔ:nz]  
[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,  
**under his chin ,**  
在下面 他的 下巴 ,  
[ænd; ənd][tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [sli:p] [hi;; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] [θɔ:nz]  
[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,  
为了防止自己犯困，他在下巴下放了很多荆棘。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [felt] ['draʊzi] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**so that if he felt drowsy and nodded his head ,**  
所以 那 如果 他 毛毡 昏昏欲睡 和 点头 他的 头 ,  
[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [felt] ['draʊzi] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
所以如果他感到困倦并点头，

[ðeɪ] [wʊd] [prɪk] [hɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [ə'weɪk] .  
**they would prick him and keep him awake .**  
他们 会 刺 他 和 保持 他 醒 .  
[ðeɪ] [wʊd] [prɪk] [hɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [ə'weɪk] .  
他们会用针扎他，让他保持清醒。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,  
**The moon was already risen , and it was as light as day ,**  
这 月亮 曾是 已经 升起 , 和 它 曾是 作为 光 作为 天 ,  
[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,  
月亮已经升起，天色像白天一样明亮。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] ,  
**when suddenly he heard a fearful noise ,**  
什么时候 突然 他 听到 一个 可怕 噪音 ,  
[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] ,  
突然，他听到一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)][dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] [sli:p] [ʊɒvə'pʌʊəd] [hɪm] .  
**and at the same time a terrible desire to sleep overpowered him .**  
和 在 这 相同的 时间 一个 糟糕的 欲望 到 睡觉 实力悬殊 他 .  
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)][dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] [sli:p] [ʊɒvə'pʌʊəd] [hɪm] .  
与此同时，一股强烈的睡意压倒了他。

[hɪz; ɪz]   [ˈaɪlɪdʒ]   [kləʊzd]   ,   [ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [hed]   [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz]   [ˈføuldəz]   ,  
**His eyelids closed , and his head sank on his shoulders ,**  
他的   眼睑   关闭   ,   和   他的   头   沉没   在   他的   肩膀   ,  
他闭上双眼, 头垂落在肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði]   [θɔ:nz]   [ræn][ˈɪntu:]   [hɪm]   [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈpeɪnf(ə)]   [ðæt]   [hi:: hi]   [əˈwəʊk]   [æt; ət][wʌns]   .  
**but the thorns ran into him and were so painful that he awoke at once .**  
但   这   荆棘   跑   进入   他   和   是   所以   痛苦   那   他   醒来   在   一次   .  
但荆棘扎进了他的身体, 疼痛难忍, 他立刻醒了过来。

[hi:: hi]   [sɔ:]   [ðə; ði]   [hɔ:k]   [swu:p]   [daʊn]   [əˈpɒn][ðə; ði]   [tʃɜ:tʃ]   ,  
**He saw the hawk swooping down upon the church ,**  
他   锯   这   鹰   俯冲   向下   之上   这   教会   ,  
他看到那只鹰俯冲向教堂,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:: hi][hæd; həd]   [si:zd]   [hɪz; ɪz]   [ɡʌn]   [ænd; ənd]   [ʃɒt]   [æt; ət][ðə; ði][bɜ:d]   .  
**and in a moment he had seized his gun and shot at the bird .**  
和   在   一个   片刻   他   有   查获   他的   枪   和   射击   在   这   鸟   .  
片刻之后, 他抓起枪, 向那只鸟开了一枪。

[ðə; ði]   [hɔ:k]   [fel]   [ˈhevɪli]   [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][bɪɡ]   [stəʊn]   ,   [sɪˈviəli]   [ˈwu:ndɪd]   [ɪn][ɪts]   [raɪt]   [wɪŋ]   .  
**The hawk fell heavily under a big stone , severely wounded in its right wing .**  
这   鹰   跌倒   重度   在下面   一个   大的   石头   ,   严重   受伤   在   它是   正确的   翼   .  
鹰重重地摔在一块大石头下, 右翼严重受伤。

[ðə; ði]   [ju:θ]   [ræn][tu:: tə]   [lʊk]   [æt; ət][,aɪˈti:]   ,  
**The youth ran to look at it ,**  
这   青年   跑   到   看   在   它   ,  
年轻人跑过去看。

[ænd; ənd]   [sɔ:]   [ðæt]   [ə; eɪ][hju:dʒ]   [əˈbɪs]   [hæd; həd]   [ˈəʊpənd]   [bɪˈləʊ]   [ðə; ði]   [stəʊn]   .  
**and saw that a huge abyss had opened below the stone .**  
和   锯   那   一个   巨大的   深渊   有   打开   以下   这   石头   .  
他看到石头下面裂开了一个巨大的深渊。

[hi:: hi]   [went]   [æt; ət][wʌns][tu:: tə]   [fetʃ]   [hɪz; ɪz]   [ˈbrʌðəz]   ,  
**He went at once to fetch his brothers ,**  
他   去   在   一次   到   拿来   他的   兄弟   ,  
他立刻去叫他的兄弟们,

[ænd; ənd]   [wɪð]   [ðeə(r)][help]   [drægd]   [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][paɪn]   -   [wʊd]   [ænd; ənd]   [rəʊps]   [tu:: tə][ðə; ði]   [spɒt]   .  
**and with their help dragged a lot of pine - wood and ropes to the spot .**  
和   和   他们的   帮助   拖拽   一个   很多   的   松树   -   木头   和   绳索   到   这   点   .  
在他们的帮助下, 他们把大量的松木和绳索拖到了目的地。

[ðeɪ]   [ˈfɑ:sənd]   [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]   [ˈbɜ:nɪŋ]   [paɪn]   -   [wʊd]   [tu:: tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]   [rəʊp]   ,  
**They fastened some of the burning pine - wood to the end of the rope ,**  
他们   系紧   一些   的   这   燃烧   松树   -   木头   到   这   结尾   的   这   绳索   ,  
他们把一些燃烧的松木绑在绳子的一端,

[ænd; ənd][let][,aɪˈti:]   [ˈsləʊli]   [daʊn]   [tu:: tə][ðə; ði]   [ˈbɒtəm]   [ɒv; əv][ðə; ði]   [əˈbɪs]   .  
**and let it slowly down to the bottom of the abyss .**  
和   让   它   缓慢地   向下   到   这   底部   的   这   深渊   .  
然后让它慢慢沉入深渊底部。

[æt; ət][fɜ:st][,aɪˈti:][wɒz; wəz]   [kwɔɪt]   [dɑ:k]   ,   [ænd; ənd][ðə; ði]   [ˈfleɪmɪŋ]   [tɔ:tʃ]   [ˈəʊnli][lɪt]   [ʌp]   [ˈdɜ:ti]   [greɪ]   [stəʊn]   [wɔ:lz]   .  
**At first it was quite dark , and the flaming torch only lit up dirty grey stone walls .**  
在   第一的   它   曾是   相当   黑暗的   ,   和   这   炽盛   火炬   仅有的   点燃   向上   肮脏的   灰色的   石头   墙壁   .  
起初天色很暗, 燃烧的火炬只能照亮肮脏的灰色石墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈbrʌðə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [əˈbɪs] ,  
**But the youngest brother determined to explore the abyss ,**  
但 这 最小的 兄弟 决定 到 探索 这 深渊 ,  
但最小的弟弟却决心探索深渊。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rəʊp][hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .  
**and letting himself down by the rope he soon reached the bottom .**  
和 出租 他自己 向下 经过 这 绳索 他 很快 达到 这 底部 .  
他顺着绳子滑下去，很快就到达了底部。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmedəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡriːn] [triːz] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflaʊəz] .  
**Here he found a lovely meadow full of green trees and exquisite flowers .**  
这里 他 成立 一个 迷人的 草地 满的 的 绿色的 树木 和 精美的 花朵 .  
他在这里发现了一片美丽的草地，绿树成荫，鲜花盛开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] [ˈkɑːs(ə)l] ,  
**In the middle of the meadow stood a huge stone castle ,**  
在 这 中间 的 这 草地 站立 一个 巨大的 石头 城堡 ,  
草地中央矗立着一座巨大的石头城堡，

[wɪð] [æn; ən][ˈaɪən] [ɡeɪt] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][waɪd] [ˈəʊpən] .  
**with an iron gate leading to it , which was wide open .**  
和 一个 铁 门 领导 到 它 , 哪个 曾是 宽的 打开 .  
通往那里的铁门大开着。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] ,  
**Everything in the castle seemed to be made of copper ,**  
一切 在 这 城堡 似乎 到 是 制成 的 铜 ,  
城堡里的一切似乎都是用铜制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪnˈhæbɪtənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɡɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]  
**and the only inhabitant he could discover was a lovely girl , who was**  
和 这 仅有的 居民 他 可以 发现 曾是 一个 迷人的 女孩 , WHO 曾是  
[ˈkəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɡəʊldən][heə(r)] ;  
**combing her golden hair ;**  
梳理 她 金的 头发 ;  
他发现的唯一居民是一位美丽的女孩，她正在梳理她金色的头发；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhəʊtɪst] [ðæt] [wenˈevə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heəz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [aɪ ˈtiː] [ræŋ]  
**and he noticed that whenever one of her hairs fell on the ground it rang**  
和 他 注意到 那 每当 一 的 她 头发 跌倒 在 这 地面 它 响铃  
[aʊt] [laɪk] [pjʊə(r)][ˈmet(ə)l] .  
**out like pure metal .**  
出去 喜欢 纯的 金属 .  
他注意到，每当她的一根头发掉在地上时，都会发出像纯金属一样的叮当声。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈkləʊslɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz]  
**The youth looked at her more closely , and saw that her skin was**  
这 青年 看起来 在 她 更多的 密切 , 和 锯 那 她 皮肤 曾是  
[smuːð] [ænd; ənd][feə(r)] ,  
**smooth and fair ,**  
光滑的 和 公平的 ,  
少年仔细打量了她一番，发现她的皮肤光滑白皙。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][ˈɡəʊldən][æz; əz]  
**her blue eyes bright and sparkling , and her hair as golden as**  
她 蓝色的 眼睛 明亮的 和 闪闪发光 , 和 她 头发 作为 金的 作为  
[ðə; ði] [sʌn] .  
**the sun .**  
这 太阳 .  
她湛蓝的眼睛明亮闪耀，她的头发像太阳一样金黄。

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] ,  
**He fell in love with her on the spot , and kneeling at her feet ,**  
他 跌倒 在 爱 和 她 在 这 点 , 和 跪着 在 她 脚 ,  
他当场就爱上了她, 并跪在了她的脚下。

[hi:; hi] [ɪm'plɔ: ] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .  
**he implored her to become his wife .**  
他 恳求 她 到 变得 他的 妻子 .  
他恳求她嫁给他。

[ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:l] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] ['glædli] ;  
**The lovely girl accepted his proposal gladly ;**  
这 迷人的 女孩 公认 他的 提议 乐意 ;  
美丽的女孩欣然接受了他的求婚;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]  
**but at the same time she warned him that she could never come up to the**  
但 在 这 相同的 时间 她 警告 他 那 她 可以 绝不 来 向上 到 这  
[wɜ:ld] [ə'bʌv] [tɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] ,  
**world above till her mother ,**  
世界 多于 直到 她 母亲 ,  
但与此同时, 她也警告他, 在她母亲之前, 她永远无法升入人间。

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , [wɒz; wəz] [ded] .  
**the old witch , was dead .**  
这 老的 巫婆 , 曾是 死的 .  
老巫婆死了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd]  
**And she went on to tell him that the only way in which the old creature could**  
和 她 去 在 到 告诉 他 那 这 仅有的 方式 在 哪个 这 老的 生物 可以  
[bi:; bi] [kɪld] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] [ðæt] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ;  
**be killed was with the sword that hung up in the castle ;**  
是 被杀 曾是 和 这 剑 那 悬挂 向上 在 这 城堡 ;  
她接着告诉他, 杀死这个老家伙的唯一办法就是用挂在城堡里的那把剑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:d] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪft][,aɪ 'ti:] .  
**but the sword was so heavy that no one could lift it .**  
但 这 剑 曾是 所以 重的 那 不 一 可以 举起 它 .  
但是这把剑太重了, 没有人能举得动。

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]  
**Then the youth went into a room in the castle where everything was made of**  
然后 这 青年 去 进入 一个 房间 在 这 城堡 在哪里 一切 曾是 制成 的  
['sɪlvə(r)] ,  
**silver ,**  
银 ,  
然后, 年轻人走进城堡里的一个房间, 房间里的所有东西都是银制的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə'hʌðə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:l] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .  
**and here he found another beautiful girl , the sister of his bride .**  
和 这里 他 成立 其他 美丽的 女孩 , 这 姐姐 的 他的 新娘 .  
在这里, 他遇到了另一位美丽的女孩, 是他新娘的妹妹。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)]['sɪlvə(r)][heə(r)] ,  
**She was combing her silver hair ,**  
她 曾是 梳理 她 银 头发 ,  
她正在梳理她银色的头发。

[ænd; ənd] ['evri] [heə(r)] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [pjʊə(r)]['met(ə)] .  
**and every hair that fell on the ground rang out like pure metal .**  
和 每一个 头发 那 跌倒 在 这 地面 响铃 出去 喜欢 纯的 金属 .  
掉落在地上的每一根头发都发出像纯金属一样的叮当声。

[ðə; ði] ['sekənd] [gɜ:l] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [sɔ:d] ,  
The second girl handed him the sword ,  
这 第二 女孩 递交 他 这 剑 ,

第二个女孩把剑递给了他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɒt] [lɪft] [aɪ 'ti:] .  
but though he tried with all his strength he could not lift it .  
但 尽管 他 尝试 和 全部 他的 力量 他 可以 不是 举起 它 .

但他使出浑身解数也举不起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第9/20页

[æ̩t; ət][lɑːst][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈsɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]  
**At last a third sister came to him and gave him a drop of something to**  
在 最后的 一个 第三 姐姐 来了 到 他 和 给予 他 一个 降低 的 某物 到  
[drɪŋk] ,  
**drink** ,  
喝 ,

最后，他的三姐来到他身边，递给他一小口水喝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [ˈniːdfl] [streŋθ] .  
**which she said would give him the needful strength** .  
哪个 她 说 会 给 他 这 需要 力量 .

她说，这将给他所需的力量。

[hiː; hi][dræŋk][wʌn][drɒp] , [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][ðə; ðɪ] [sɜːd] ; [ðen] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]  
**He drank one drop , but still he could not lift the sword ; then he drank a**  
他 喝 一 降低 , 但 仍然 他 可以 不是 举起 这 剑 ; 然后 他 喝 一个  
[ˈsekənd] ,  
**second** ,  
第二 ,

他喝了一滴，但仍然举不起剑；然后他又喝了一滴，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [sɜːd] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] ;  
**and the sword began to move** ;  
和 这 剑 开始 到 移动 ;

剑开始移动；

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [θɜːd] [drɒp][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ]  
**but only after he had drunk a third drop was he able to swing the**  
但 仅有的 后 他 有 醉 一个 第三 降低 曾是 他 有能力的 到 摇摆 这  
[sɜːd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .  
**sword over his head** .  
剑 超过 他的 头 .

但直到他喝下第三滴酒后，他才能将剑挥过头顶。

[ðen] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ɐnd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwɪtʃɪz] [əˈraɪv(ə)l] .  
**Then he hid himself in the castle and awaited the old witch's arrival** .  
然后 他 隐藏 他自己 在 这 城堡 和 等待中 这 老的 女巫的 到达 .

然后他躲在城堡里，等待老巫婆的到来。

[æ̩t; ət][lɑːst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpiəd] .  
**At last as it was beginning to grow dark she appeared** .  
在 最后的 作为 它 曾是 开始 到 生长 黑暗的 她 出现 .

最后，当天色渐暗时，她出现了。

[ʃiː; ʃɪ] [swuːp] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈæp(ə)l] - [triː] , [ænd; ɐnd][ˈɑːftə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈɡəʊldən]  
**She swooped down upon a big apple - tree , and after shaking some golden**  
她 俯冲 向下 之上 一个 大的 苹果 - 树 , 和 后 摇晃 一些 金的  
[ˈæplz] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ,  
**apples from it** ,  
苹果 从 它 ,

她俯冲到一棵大苹果树上，摇下了一些金苹果后，

[ʃiː; ʃɪ] [paʊnst] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .  
**she pounced down upon the earth** .  
她 猛扑 向下 之上 这 地球 .

她猛地扑向地面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ji] [br'keim] [træns'fɔ:md] [frɒm; frəm][ə; eɪ]  
**As soon as her feet touched the ground she became transformed from a hawk into a woman.**  
作为 很快 作为 她 脚 感动 这 地面 她 成为 转变 从 一个 鹰 进入 一个 女士

她双脚一落地，就从鹰变成了女人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,  
**This was the moment the youth was waiting for ,**  
这 曾是 这 片刻 这 青年 曾是 等待 为了 ,  
这是年轻人一直期盼的时刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [spɔ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and he swung his mighty sword in the air with all his strength and the witch's head fell off ,**  
和 他 摇摆 他的 强大的 剑 在 这 空气 和 全部 他的 力量 和 这 女巫的 头 跌倒 离开 ,

他使出浑身力气挥舞着手中的巨剑，女巫的头颅应声而掉。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [spɜ:t] [ʌp][ʌn][ðə; ði] [wɔ:lz] .  
**and her blood spurted up on the walls .**  
和 她 血 喷涌而出 向上 在 这 墙壁 .  
她的血喷溅到墙上。

[wɪ'daʊt] [fiə(r)][ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,  
**Without fear of any further danger ,**  
没有 害怕 的 任何 更远 危险 ,  
不再担心任何进一步的危险，

[hi:; hi] [pækt] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['trezəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)]['ɪntu:] [greɪt] [tʃests] ,  
**he packed up all the treasures of the castle into great chests ,**  
他 包装 向上全部 这 宝藏 的 这 城堡 进入 伟大的 箱子 ,  
他把城堡里所有的珍宝都装进了大箱子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bi:s] .  
**and gave his brothers a signal to pull them up out of the abyss .**  
和 给予 他的 兄弟 一个 信号 到 拉 他们 向上 出去 的 这 深渊 .  
他向他的兄弟们发出信号，让他们把他们从深渊中拉出来。

[fɜ:st] [ðə; ði] ['trezəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] ['lʌvli] [g'ɜ:lz]  
**First the treasures were attached to the rope and then the three lovely girls**  
第一的 这 宝藏 是 随附的 到 这 绳索 和 然后 这 三 迷人的 女孩们  
.  
.  
.

先将宝物系在绳子上，然后系上三个可爱的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['əʊnli][hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [brɪ'ləʊ] .  
**And now everything was up above and only he himself remained below .**  
和 现在 一切 曾是 向上 多于 和 仅有的 他 他自己 剩余 以下 .  
现在一切都升到了上面，只有他自己还留在下面。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,  
**But as he was a little suspicious of his brothers ,**  
但 作为 他 曾是 一个 小的 可疑的 的 他的 兄弟 ,  
但他对自己的兄弟们有些怀疑，

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [ʌn][tu:; tə][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][let][ðəm; ðəm] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**he fastened a heavy stone on to the rope and let them pull it up .**  
他 系紧 一个 重的 石头 在 到 这 绳索 和 让 他们 拉 它 向上 .  
他把一块重石头绑在绳子上，让他们把石头拉上来。

[æ̣t; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [hiːv] [wið] [ə; eɪ] [wɪl] ,  
**At first they heaved with a will** ,  
在 第一的 他们 喘息 和 一个 将要 ,  
起初他们拼命地喘息着 ,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [haːf] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [let] [aɪ 'tiː] [drɒp] ['sʌd(ə)nli] ,  
**but when the stone was half way up they let it drop suddenly** ,  
但 什么时候 这 石头 曾是 一半 方式 向上 他们 让 它 降低 突然 ,  
但当石头升到一半时 , 他们突然让它落下 .

[ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['brʊkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .  
**and it fell to the bottom broken into a hundred pieces** .  
和 它 跌倒 到 这 底部 破碎的 进入 一个 百 件 .  
它坠入水底 , 摔成了上百块碎片 .

- [səʊ] [ðæts] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] [bəʊnz] [hæd; həd] [aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ'self] [tuː; tə]  
**' So that's what would have happened to my bones had I trusted myself to**  
- 所以 那就是 什么 会 有 发生 到 我的 骨头 有 我 可信 我 到  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
“如果我当初信任它们 , 我的骨头就会变成那样。”

- [sed] [ðə; ði] [juːθ] ['sædli] ; [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['bɪtəli] , [nɒt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɒv; əv]  
**' said the youth sadly ; and he began to cry bitterly , not because of**  
- 说 这 青年 令人遗憾的是 ; 和 他 开始 到 哭 苦涩地 , 不是 因为 的  
[ðə; ði] ['treʒəz] ,  
**the treasures** ,  
这 宝藏 ,  
“年轻人悲伤地说 , ”他开始痛哭 , 并非因为那些财宝 .

[bʌt; bət] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swɒŋləɪk] [nek] [ænd; ʌnd] ['gəʊldən] [heə(r)] .  
**but because of the lovely girl with her swanlike neck and golden hair** .  
但 因为 的 这 迷人的 女孩 和 她 天鹅般的 脖子 和 金的 头发 .  
但这一切都是因为那位有着天鹅般脖颈和金色秀发的美丽女孩 .

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒndə] ['sædli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ʌndəwɜːld] ,  
**For a long time he wandered sadly all through the beautiful underworld** ,  
为了 一个 长的 时间 他 漫步 令人遗憾的是全部 通过 这 美丽的 地狱 ,  
他悲伤地在美丽的冥界徘徊了很久 ,

[ænd; ʌnd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiəz] .  
**and one day he met a magician who asked him the cause of his tears** .  
和 一 天 他 遇见 一个 魔术师 WHO 问 他 这 原因 的 他的 眼泪 .  
有一天 , 他遇到一位魔术师 , 魔术师问他为什么会流泪 .

[ðə; ði] [juːθ] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] :  
**The youth told him all that had befallen him , and the magician said :**  
这 青年 讲述 他 全部 那 有 发生 他 , 和 这 魔术师 说 :  
年轻人将自己的遭遇全部告诉了他 , 魔术师说道 :

- [duː; də] [nɒt] [griːv] , [jʌŋ] [mæn] !  
**' Do not grieve , young man !**  
- 做 不是 悲伤 , 年轻的 男人 !  
“年轻人 , 不要悲伤 ! ”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)] - [triː] ,  
**If you will guard the children who are hidden in the golden apple - tree** ,  
如果 你 将要 警卫 这 孩子们 WHO 是 隐 在 这 金的 苹果 - 树 ,  
如果你愿意守护那些藏在金苹果树里的孩子们 ,



[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æɪt; ət][wʌns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .  
**I will bring you at once up to the earth .**

我 将要 带来 你 在 一次 向上 到 这 地球 .

我将立即带你到地上去。

[ə'nʌðə(r)] [mæ'dʒɪʃn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [lænd][ˈɔːlweɪz] [iːts] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] .  
**Another magician who lives in this land always eats my children up .**

其他 魔术师 WHO 生活 在 这 土地 总是 吃 我的 孩子们 向上 .

住在这片土地上的另一位魔法师总是吃掉我的孩子。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ænd] [lɒkt] [ðem; ðəm]  
**It is in vain that I have hidden them under the earth and locked them**

它 是 在 徒劳 那 我 有 隐 他们 在下面 这 地球 和 已锁定 他们

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .

**into the castle .**

进入 这 城堡 .

我将它们藏于地下，锁于城堡之中，这一切都是徒劳的。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [triː] ; [haɪd] [jɔː'self] [ðeə(r)] [tuː] ,  
**Now I have hidden them in the apple - tree ; hide yourself there too ,**

现在 我 有 隐 他们 在 这 苹果 - 树 ; 隐藏 你自己 那里 也 ,

我已经把它们藏在苹果树里了；你也藏在那里吧。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈmɪdnait] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [ˈenəmi] .  
**and at midnight you will see my enemy .**

和 在 午夜 你 将要 看 我的 敌人 .

午夜时分，你将见到我的敌人。

- [ðə; ði] [juːθ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ænd; ænd] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɡəʊldən]  
**' The youth climbed up the tree , and picked some of the beautiful golden**

- 这 青年 攀登 向上 这 树 , 和 挑选 一些 的 这 美丽的 金的

[ˈæplz] ,

**apples ,**

苹果 ,

“少年爬上树，摘了一些漂亮的金色苹果。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] .  
**which he ate for his supper .**

哪个 他 吃 为了 他的 晚餐 .

他把这些当晚餐吃了。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ðə; ði] [waɪnd] [brɪ'gæən][tuː; tə] [raɪz] ,  
**At midnight the wind began to rise ,**

在 午夜 这 风 开始 到 上升 ,

午夜时分，风开始刮了起来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .  
**and a rustling sound was heard at the foot of the tree .**

和 一个 沙沙声 声音 曾是 听到 在 这 脚 的 这 树 .

树下传来沙沙声。

[ðə; ði] [juːθ] [lɒkt] [daʊn] [ænd; ænd] [brɪ'held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪk] [ˈsɜːpənt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp]  
**The youth looked down and beheld a long thick serpent beginning to crawl up**

这 青年 看起来 向下 和 观看 一个 长的 厚的 蛇 开始 到 爬行 向上

[ðə; ði] [triː] .

**the tree .**

这 树 .

少年低头一看，只见一条又长又粗的蛇开始沿着树往上爬。

[aɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ænd; ænd] [ˈɡrædʒuəli] [ɡɒt] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ænd] [ˈhaɪə(r)] .  
**It wound itself round the stem and gradually got higher and higher .**

它 伤口 本身 圆形的 这 干 和 逐步地 得到 更高 和 更高 .

它缠绕在茎干上，渐渐地越长越高。

[aɪˈti:] [stretʃt] [ɪts][hju:dʒ] [hed] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ˈɡlɪtə] [ˈfiəsli] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,  
**It stretched its huge head , in which the eyes glittered fiercely , among the branches ,**  
它 拉伸 它是 巨大的 头 , 在 哪个 这 眼睛 闪闪发光 激烈地 , 之中 这 分支 ,  
它伸长巨大的脑袋, 那双眼睛闪着凶狠的光芒, 在树枝间游走。

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] .  
**searching for the nest in which the little children lay .**  
搜索 为了 这 巢 在 哪个 这 小的 孩子们 躺 .  
寻找孩子们躺着的鸟巢。

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ˈterə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz]  
**They trembled with terror when they saw the hideous creature , and hid themselves**  
他们 颤抖 和 恐怖 什么时候 他们 锯 这 可怕 生物 , 和 隐藏 他们自己  
[brʻni:θ] [ðə; ði] [li:vz] .  
**beneath the leaves .**  
下面 这 树叶 .  
他们看到那可怕的怪物时吓得浑身发抖, 纷纷躲到树叶下面。

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,  
**Then the youth swung his mighty sword in the air ,**  
然后 这 青年 摇摆 他的 强大的 剑 在 这 空气 ,  
然后, 那青年挥舞着他手中的巨剑,

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜ:rpənts] [hed] .  
**and with one blow cut off the serpent's head .**  
和 和 一 吹 切 离开 这 蛇的 头 .  
一击便斩下了蛇的头。

[hi:; hi] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntu:]['lɪt(ə)]['bɪts][ænd; ənd] [stru:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]  
**He cut up the rest of the body into little bits and strewed them to the**  
他 切 向上 这 休息 的 这 身体 进入 小的 比特 和 散落的 他们 到 这  
[fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz] .  
**four winds :**  
四 风 .  
他将剩余的尸体剁成碎片, 撒向四面八方。

[ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reskju:d] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**The father of the rescued children was so delighted over the death of his**  
这 父亲 的 这 获救 孩子们 曾是 所以 高兴极了 超过 这 死亡 的 他的  
['enəmi] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][get] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**enemy that he told the youth to get on his back ,**  
敌人 那 他 讲述 这 青年 到 得到 在 他的 后退 ,  
获救儿童的父亲因敌人的死亡而欣喜若狂, 他让孩子爬到他背上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] ['kæərɪd] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [əˈbʌv] .  
**and in this way he carried him up to the world above .**  
和 在 这 方式 他 携带 他 向上 到 这 世界 多于 .  
就这样, 他把他带到了天上去。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][dɪd][hi:; hi] [ˈhʌri] [naʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [haʊs] !  
**With what joy did he hurry now to his brothers ' house !**  
和 什么 喜悦 做过 他 匆忙 现在 到 他的 兄弟 - 房子 !  
他多么高兴啊, 急忙赶往他哥哥们的家!

[hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [əˈsembəld] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ŋju:] [hu:]  
**He burst into a room where they were all assembled , but no one knew who**  
他 爆裂 进入 一个 房间 在哪里 他们 是 全部 组装 , 但 不 一 知道 WHO  
[hi:; hi][wɒz; wəz] .  
**he was .**  
他 曾是 .  
他闯进了一个所有人都聚集的房间, 但没有人知道他是谁。

Only his bride, who was serving as cook to her sisters, recognised  
 仅有的 他的 新娘, WHO 曾是 服务 作为 厨师 到 她 姐妹, 已确认  
 her lover at once.  
 她 情人 在 一次.

只有他的新娘, 当时正在给姐妹们做饭, 一眼就认出了自己的爱人。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [hu:] [hæd; həd] [kwɔɪt] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ˈji:ldɪd] [hɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz]  
His brothers , who had quite believed he was dead , yielded him up his  
 他的 兄弟 , WHO 有 相当 相信 他 曾是 死的 , 产生 他 向上 他的  
 [ˈtrezəz] [æt; ət] [wʌnz] ,  
treasures at once ,  
 宝藏 在 一次 ,

他的兄弟们一直以为他已经死了，立刻把他的财物都交了出来。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz] [ɪn] ['terə(r)] .  
and flew into the woods in terror .  
 和 飞翔 进入 这 树林 在 恐怖 .  
 然后惊恐地飞进了树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ju:θ] [fə'geɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]  
But the good youth forgave them all they had done , and divided his  
 但 这 好的 青年 原谅了 他们 全部 他们 有 完毕 , 和 分割 他的  
 ['trezəz] [wɪð] [ðəm; ðəm] .  
treasures with them .  
 宝藏 和 他们 .

但这位善良的青年原谅了他们所做的一切，并将自己的财物与他们平分了。

[ðən] [hi:; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪg][ˈkɑ:s(ə)] [wɪð] [ˈgəʊldən] [ˈwɪndəʊz] ,  
Then he built himself a big castle with golden windows ,  
 然后 他 建造 他自己 一个 大的 城堡 和 金的 视窗 ,  
 然后他给自己建造了一座带有金色窗户的大城堡,

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɡəʊldən] - [heəd] [waɪf] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]

and there he lived happily with his golden - haired wife till the end of their

和 那里 他 居住地 快乐地 和 他的 金的 - 头发 妻子 直到 这 结尾 的 他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .

生活 :

他和金发妻子在那里幸福地生活，直到生命的尽头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['brəʊkən] ['prɒmɪs] ( - )  
**THE BOY AND THE WOLVES , OR THE BROKEN PROMISE ( 18 )**  
 这 男生 和 这 狼 , 或者 这 破碎的 承诺 ( - )  
 男孩与狼, 或破碎的承诺 (18)

( - ) [ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .  
**( 18 ) A North American Indian story .**  
 ( - ) 一个 北 美国人 印度 故事 .  
 (18) 一个北美印第安人的故事。

[wʌns] [ə'pʊn] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]  
**Once upon a time an Indian hunter built himself a house in the middle of a**  
 一次 之上 一个 时间 一个 印度 猎人 建造 他自己 一个 房子 在 这 中间 的 一个  
 [ɡreɪt] ['fɒrɪst] ,  
**great forest ,**  
 伟大的 森林 ,

从前，一位印第安猎人在茂密的森林中央建造了一座房子。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [traɪb] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,  
**far away from all his tribe ; for his heart was gentle and kind ,**  
远的 离开 从 全部 他的 部落 ; 为了 他的 心 曾是 温和的 和 种类 ,  
他远离了所有族人；因为他心地善良，性情温和。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wiəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kru:əl] [di:dz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]  
**and he was weary of the treachery and cruel deeds of those who**  
和 他 曾是 厌倦 的 这 背信弃义 和 残忍的 契约 的 那些 who  
[hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [frendz] .  
**had been his friends .**  
有 到过 他的 朋友们 .

他厌倦了那些曾经是朋友的人的背叛和残忍行径。  
[səʊ] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] ,  
**So he left them , and took his wife and three children ,**  
所以 他 左边 他们 , 和 采取 他的 妻子 和 三 孩子们 ,  
于是他离开了他们，带着妻子和三个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnɪd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [stri:m] ,  
**and they journeyed on until they found a spot near to a clear stream ,**  
和 他们 旅程 在 直到 他们 成立 一个 点 靠近 到 一个 清除 溪流 ,  
于是他们继续前行，直到找到一处靠近清澈溪流的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [tri:z] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ðeə(r)] ['wɪgwæm] .  
**where they began to cut down trees , and to make ready their wigwam .**  
在哪里 他们 开始 到 切 向下 树木 , 和 到 制作 准备好 他们的 圆锥形帐篷 .  
他们开始砍伐树木，并准备搭建他们的圆锥形帐篷。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪn] [ðɪs] ['feltəd] [pleɪs] ,  
**For many years they lived peacefully and happily in this sheltered place ,**  
为了 许多 年 他们 居住地 和平地 和 快乐地 在 这 避难所 地方 ,  
多年来，他们在这个僻静的地方过着平静幸福的生活。

['nevə(r)] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] [bəʊθ]  
**never leaving it except to hunt the wild animals , which served them both**  
绝不 离开 它 除了 到 打猎 这 荒野 动物 , 哪个 服务 他们 两个都  
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] .  
**for food and clothes .**  
为了 食物 和 衣服 .

除了狩猎野生动物（为他们提供食物和衣物）之外，他们从不离开家园。  
[æt; ət] [lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [felt] [sɪk] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi]  
**At last , however , the strong man felt sick , and before long he knew he**  
在 最后的 , 然而 , 这 强的 男人 毛毡 生病的 , 和 前 长的 他 知道 他  
[mʌst; məst] [daɪ] .  
**must die .**  
必须 死 .

然而，最终这位壮汉感到身体不适，不久之后他就知道自己即将死去。  
[səʊ] [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .  
**So he gathered his family round him , and said his last words to them .**  
所以 他 聚集 他的 家庭 圆形的 他 , 和 说 他的 最后的 字 到 他们 .  
于是他把家人召集到身边，对他们说了遗言。

- [ju:; jʊ] , [maɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] ,  
**' You , my wife , the companion of my days ,**  
- 你 , 我的 妻子 , 这 伴侣 的 我的 天 ,  
“你，我的妻子，我生命中的伴侣，

[wɪl] ['fɒləʊ] [em 'i:] [eə(r)] ['meni] [mu:nz] [hæv; həv] [ weɪn ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] .  
**will follow me ere many moons have waned to the island of the blest .**  
将要 跟随 我 埃雷 许多 月亮 有 减弱 到 这 岛 的 这 祝福 .  
在月相盈亏之前，他将跟随我前往福地之岛。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['nju:li] [br'ɡʌn] , [ðə; ði]  
**But for you , O my children , whose lives are but newly begun , the wickedness ,**  
但 为了 你 , 哦 我的 孩子们 , 谁 生活 是 但 新 开始 , 这 邪恶 ,

但对于你们, 我的孩子们, 你们的生命才刚刚开始, 邪恶,

[ʌn'kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtju:d] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [fled] [ɑ:(r); ə(r)] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .  
**unkindness , and ingratitude from which I fled are before you .**  
不友善 , 和 忘恩负义 从 哪个 我 逃亡 是 前 你 .

我曾逃离的刻薄和忘恩负义, 如今就在你眼前。

[jet] [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [hens] [ɪn] [pi:s] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,  
**Yet I shall go hence in peace , my children ,**  
然而 我 将 去 因此 在 和平 , 我的 孩子们 ,

但我将平安离去, 我的孩子们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['lðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə] [fə'seɪk] [jɔ:(r); jə(r)]  
**if you will promise always to love each other , and never to forsake your**  
如果 你 将要 承诺 总是 到 爱 每个 其他 , 和 绝不 到 背叛 你的  
[ʃʌŋɡɪst] ['brʌðə(r)] .  
**youngest brother .**  
最小的 兄弟 .

如果你们承诺永远彼此相爱, 永远不抛弃你们最小的弟弟。

- ['nevə(r)] !  
! **Never !**  
- 绝不 !

'绝不!

- [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] .  
! **they replied , holding out their hands .**  
- 他们 回复 , 保持 出去 他们的 双手 .

他们伸出手回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][daɪd] ['kɒntent] .  
**And the hunter died content .**  
和 这 猎人 死亡 内容 .

猎人死得心满意足。

['skeəsli] [eɪt] [mu:nz] [hæd; həd] [pɑ:st] [wen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [waɪf] [went]  
**Scarcely eight moons had passed when , just as he had said , the wife went**  
几乎 八 月亮 有 通过了 什么时候 , 只是 作为 他 有 说 , 这 妻子 去  
[fɔ:θ] ,  
**forth ,**  
前进 ,

不到八个月的时间, 正如他所说, 妻子就出门了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;  
**and followed her husband ;**  
和 随后 她 丈夫 ;

她跟随丈夫;

[bʌt; bət] [br'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)][wʌnz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]  
**but before leaving her children she bade the two elder ones think of their**  
但 前 离开 她 孩子们 她 巴德 这 二 长老 一个 思考 的 他们的  
['prɒmɪs] ['nevə(r)][tu:; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] ,  
**promise never to forsake the younger ,**  
承诺 绝不 到 背叛 这 年轻 ,

但在离开孩子们之前, 她嘱咐两个年长的孩子要牢记他们永不抛弃弟弟妹妹的承诺。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wi:k] .

**for he was a child , and weak .**  
为了 他 曾是 一个 孩子 , 和 虚弱的 .

因为他当时还是个孩子，身体虚弱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [tend] [hɪm][ænd; ənd] [tʃerɪʃt]  
**And while the snow lay thick upon the ground , they tended him and cherished**  
和 尽管 这 雪 躺 厚的 之上 这 地面 , 他们 倾向于 他 和 珍爱

[hɪm] ;

**him ;**  
他 ;

当大雪覆盖大地时，他们照料他，爱护他；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃəʊd] [gri:n] [ə'gen] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɜ:d]  
**but when the earth showed green again , the heart of the young man stirred**  
但 什么时候 这 地球 显示 绿色的 再次 , 这 心 的 这 年轻的 男人 搅拌

[wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

**within him ,**  
之内 他 ,

但当大地再次泛起绿色时，年轻人的心中也涌起一股暖流。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ 'wigwæm, -wɒm, -wɔ:m ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]  
**and he longed to see the wigwams of the village where his**  
和 他 渴望 到 看 这 印第安圆锥形帐篷 的 这 村庄 在哪里 他的

[fɑ:.ðərz] [ju:θ] [wɒz; wəz] [spent] .

**father's youth was spent .**  
父亲的 青年 曾是 花费 .

他渴望能再看看父亲年轻时居住的村庄里的圆锥形帐篷。

[ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] : - [maɪ] ['brʌðə(r)] ,  
**Therefore he opened all his heart to his sister , who answered : ' My brother ,**  
所以 他 打开 全部 他的 心 到 他的 姐姐 , WHO 回答 : - 我的 兄弟 ,

因此，他向妹妹敞开了心扉，妹妹回答说：“我的哥哥，

[aɪ] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] , [hu:m] [hɪə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [si:] .  
**I understand your longing for our fellow - men , whom here we cannot see .**  
我 理解 你的 渴望 为了 我们的 同伴 - 男人 , 谁 这里 我们 不能 看 .

我理解你对我们这些在这里无法见到的同胞的思念。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:dz] .

**But remember our father's words .**  
但 记住 我们的 父亲的 字 .

但请记住父亲的话。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [nɒt] [si:k] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pleɪzəz] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] ?  
**Shall we not seek our own pleasures , and forget the little one ?**  
将 我们 不是 寻找 我们的 自己的 快乐 , 和 忘记 这 小的 一 ?

我们难道不应该追求自己的享乐，而忘记最小的幸福吗？

- [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,  
**' But he would not listen , and , making no reply ,**  
- 但 他 会 不是 听 , 和 , 制作 不 回复 ,

但他不肯听，也不作任何回应，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['æərəʊs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] .  
**he took his bow and arrows and left the hut .**  
他 采取 他的 弓 和 箭头 和 左边 这 小屋 .

他拿起弓箭，离开了小屋。

[ðə; ði] [snəʊz] [fel] [ænd; ənd] ['meltɪd] , [jet] [hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ;  
**The snows fell and melted , yet he never returned ;**  
这 雪 跌倒 和 融化 , 然而 他 绝不 返回 ;

雪落了又融化了，但他却再也没有回来；

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɑːst][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd][hɑːd] ,  
and at last the heart of the girl grew cold and hard ,  
和 在 最后的 这 心 的 这 女孩 生长 寒冷的 和 难的 ,  
最后, 女孩的心变得冰冷坚硬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,  
and her little boy became a burden in her eyes ,  
和 她 小的 男生 成为 一个 负担 在 她 眼睛 ,  
在她眼里, 她的小儿子成了她的负担。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm] : - [siː] , [ðeə(r)][ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]  
till one day she spoke thus to him : - See , there is food for many days to come  
直到 一 天 她 辐 因此 到 他 : - 看 , 那里 是 食物 为了 许多 天 到 来  
:  
:  
:  
直到有一天, 她对他说: “你看, 食物够吃很多天了。”

[steɪ] [hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .  
Stay here within the shelter of the hut .  
停留 这里 之内 这 庇护所 的 这 小屋 .  
待在小屋里避雨吧。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ˈʌə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][aɪ][æ̃l; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [ˈhɪðə(r)] .  
I go to seek our brother , and when I have found him I shall return hither .  
我 去 到 寻找 我们的 兄弟 , 和 什么时候 我 有 成立 他 我 将 返回 这里 .  
我要去找我的兄弟, 找到他之后, 我就会回到这里。

- [bʌt; bət] [wen] , [ˈɑːftə(r)][hɑːd] [ˈdʒɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]  
- But when , after hard journeying , she reached the village where her brother  
- 但 什么时候 , 后 难的 旅程 , 她 达到 这 村庄 在哪里 她 兄弟  
[dwelt] ,  
dwelt ,  
居住 ,  
“但是, 经过艰苦的跋涉, 她终于到达了哥哥居住的村庄,”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ,  
and saw that he had a wife and was happy , and when she ,  
和 锯 那 他 有 一个 妻子 和 曾是 快乐的 , 和 什么时候 她 ,  
看到他有妻子, 而且很幸福, 当她.....

[tuː] , [wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði]  
too , was sought by a young brave , then she also forgot the boy alone in the  
也 , 曾是 寻求 经过 一个 年轻的 勇敢的 , 然后 她 还 忘了 这 男生 独自的 在 这  
[ˈfɒrɪst] ,  
forest ,  
森林 ,  
她也被一位年轻的勇士寻找过, 然后她也把那个男孩独自留在了森林里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .  
and thought only of her husband .  
和 想法 仅有的 的 她 丈夫 .  
她满脑子想的都是她的丈夫。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd]  
Now as soon as the little boy had eaten all the food which his sister had  
现在 作为 很快 作为 这 小的 男生 有 吃 全部 这 食物 哪个 他的 姐姐 有  
[left] [hɪm] ,  
left him ,  
左边 他 ,  
小男孩吃完姐姐留给他的所有食物后,

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ruːts] ,  
**he went out into the woods , and gathered berries and dug up roots ,**  
他 去 出去 进入 这 树林 , 和 聚集 浆果 和 挖 向上 根 ,  
他到树林里去, 采摘浆果, 挖树根。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɪl] .  
**and while the sun shone he was contented and had his fill .**  
和 尽管 这 太阳 闪耀 他 曾是 满足 和 有 他的 充满 .  
阳光灿烂的日子里, 他心满意足, 吃得饱饱的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snəʊz] [brɪˈɡæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhaʊl] ,  
**But when the snows began and the wind howled ,**  
但 什么时候 这 雪 开始 和 这 风 嚎叫 ,  
但当雪开始下, 狂风呼啸时,

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [felt] [ˈempti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [ɪn] [triːz] [ɔːl] [ðə; ði]  
**then his stomach felt empty and his limbs cold , and he hid in trees all the**  
然后 他的 胃 毛毡 空的 和 他的 四肢 寒冷的 , 和 他 隐藏 在 树木 全部 这  
[naɪt] ,  
**night ,**  
夜晚 ,  
然后他感到肚子空空, 四肢冰冷, 于是整夜躲在树上。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] [wɒt] [ðə; ði] [wɒlvz] [hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] .  
**and only crept out to eat what the wolves had left behind .**  
和 仅有的 悄悄地爬 出去 到 吃 什么 这 狼 有 左边 在后面 .  
它们只是偷偷溜出来吃狼群剩下的东西。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [frendz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðəə(r)] [ˈkʌmpəni] ,  
**And by - and - by , having no other friends , he sought their company ,**  
和 经过 - 和 - 经过 , 拥有 不 其他 朋友们 , 他 寻求 他们的 公司 ,  
后来, 由于没有其他朋友, 他便寻求他们的陪伴。

[ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [waɪl] [ðeɪ] [drɪˈvaʊəd] [ðəə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,  
**and sat by while they devoured their prey , and they grew to know him ,**  
和 卫星 经过 尽管 他们 吞噬 他们的 猎物 , 和 他们 生长 到 知道 他 ,  
他坐在一旁看着他们吞噬猎物, 渐渐地, 他们认识了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [fuːd] .  
**and gave him food .**  
和 给予 他 食物 .  
并给了他食物。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .  
**And without them he would have died in the snow .**  
和 没有 他们 他 会 有 死亡 在 这 雪 .  
如果没有他们, 他就会死在雪地里。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [snəʊz] [ˈmeltɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,  
**But at last the snows melted , and the ice upon the great lake ,**  
但 在 最后的 这 雪 融化 , 和 这 冰 之上 这 伟大的 湖 ,  
但最终积雪融化了, 大湖上的冰也消失了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɒlvz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .  
**and as the wolves went down to the shore , the boy went after them .**  
和 作为 这 狼 去 向下 到 这 支撑 , 这 男生 去 后 他们 .  
当狼群游到岸边时, 男孩也跟着游了过去。



[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈbrʌðə(r)] [wəz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'hu:] [nɪə(r)]  
**And it happened one day that his big brother was fishing in his canoe near**  
和 它 发生 一 天 那 他的 大的 兄弟 曾是 钓鱼 在 他的 独木舟 靠近  
[ðə; ði] [ɔ:(r)] ,  
**the shore ,**  
这 支撑 ,

有一天，他的哥哥在岸边划着独木舟钓鱼。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [təʊn] —  
**and he heard the voice of a child singing in the Indian tone —**  
和 他 听到 这 嗓音 的 一个 孩子 歌唱 在 这 印度 语气 —  
他听到一个孩子用印度口音唱歌的声音——

- [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !  
- **My brother , my brother !**  
- 我的 兄弟 , 我的 兄弟 !

“我的兄弟，我的兄弟！”

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] ,  
**I am becoming a wolf ,**  
我 是 成为 一个 狼 ,  
我正在变成一匹狼，

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] !  
**I am becoming a wolf !**  
我 是 成为 一个 狼 !  
我要变成狼了！

- [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [sʌŋ] [hi:; hi] [ haʊl ] [æz; əz] [wʊlvz] [haʊl] .  
- **And when he had so sung he howled as wolves howl .**  
- 和 什么时候 他 有 所以 唱 他 嚎叫 作为 狼 嗥 .  
“唱完歌后，他像狼一样嚎叫起来。”

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldə(r)] [sʌŋk] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ˈkraɪɪŋ] ,  
**Then the heart of the elder sunk , and he hastened towards him , crying ,**  
然后 这 心 的 这 长老 沉没 , 和 他 加快 向 他 , 哭泣 ,  
老人的心顿时沉了下去，他急忙朝他走去，哭喊着：

- [ˈbrʌðə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðə(r)] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ; - [bʌt; bət][hi:; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ] [wʊlf] , [ˈəʊnli]  
- **Brother , little brother , come to me ;** - **but he , being half a wolf , only**  
- 兄弟 , 小的 兄弟 , 来 到 我 ; - 但 他 , 存在 一半 一个 狼 , 仅有的  
[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .  
**continued his song .**  
持续 他的 歌曲 .

“哥哥，小弟弟，到我这里来；”但他，半人半狼，只是继续唱着歌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laʊdə] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] , - [ˈbrʌðə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðə(r)] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,  
**And the louder the elder called him ,** - **Brother , little brother , come to me ,**  
和 这 更大声 这 长老 称为 他 , - 兄弟 , 小的 兄弟 , 来 到 我 ,  
年长者越喊越大声：“哥哥，弟弟，到我这里来！”

- [ðə; ði] [ˈswɪftə(r)][hi:; hi] [fled] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈheviə] [gru:] [hɪz; ɪz]  
- **the swifter he fled after his brothers the wolves , and the heavier grew his**  
- 这 更迅捷 他 逃亡 后 他的 兄弟 这 狼 , 和 这 较重 生长 他的  
[skin] ,  
**skin ,**  
皮肤 ,

他越是追赶他的狼兄弟，他的皮就越厚重。

[tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊl] , [hi:; hi] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .  
**till , with a long howl , he vanished into the depths of the forest .**  
直到 , 和 一个 长的 嗥 , 他 消失了 进入 这 深度 的 这 森林 .  
直到一声长长的嚎叫，他消失在了森林深处。

[səʊ] , [wɪð] [feɪm] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]  
**So , with shame and anguish in his soul , the elder brother went back to his**  
所以 , 和 耻辱 和 痛苦 在 他的 灵魂 , 这 长老 兄弟 去 后退 到 他的  
[ˈvɪlɪdʒ] ,  
**village ,**  
村庄 ,

于是, 哥哥怀着羞愧和痛苦的心情回到了村子。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,  
**and , with his sister ,**  
和 , 和 他的 姐姐 ,

和他的妹妹一起,

[ mɑ:n, məʊn ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['brʊkən] ['prɒmɪs] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**mourned the little boy and the broken promise till the end of his life .**  
哀悼 这 小的 男生 和 这 破碎的 承诺 直到 这 结尾 的 他的 生活 .

他至死都在哀悼那个小男孩和那破碎的承诺。

[ðə; ði] [ɡlɑ:s] [æks] ( - )  
**THE GLASS AXE ( 19 )**  
这 玻璃 斧头 ( - )

玻璃斧 (19)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] .  
**( 19 ) From the Hungarian .**  
( - ) 从 这 匈牙利 .

(19) 源自匈牙利语。

-  
**Kletke .**  
-

克莱特克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hu:] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]  
**There was once upon a time a King and Queen who had everything they**  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 国王 和 女王 WHO 有 一切 他们  
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**could possibly wish for in this world except a child .**  
可以 可能 希望 为了 在 这 世界 除了 一个 孩子 .

从前有一位国王和王后, 他们拥有世间一切他们所能想到的东西, 唯独缺少一个孩子。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈɑ:ftə(r)] [twelv] [j'ɪəz] , [ðə; ði] [kwi:n] [geɪv] [bɜ:θ] [tu;; tə][ə; eɪ] [sʌn] ;  
**At last , after twelve years , the Queen gave birth to a son ;**  
在 最后的 , 后 十二 年 , 这 女王 给予 出生 到 一个 儿子 ;

十二年后, 女王终于生下了一个儿子;

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]  
**but she did not live long to enjoy her happiness , for on the following**  
但 她 做过 不是 居住 长的 到 享受 她 幸福 , 为了 在 这 下列的  
[deɪ] [ʃi;; ʃi][dɑd] .  
**day she died .**  
天 她 死亡 .

但她没能享受多久的幸福, 第二天就去世了。

[bʌt; bət] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,  
**But before her death she called her husband to her and said ,**  
但 前 她 死亡 她 称为 她 丈夫 到 她 和 说 ,

但她临终前把丈夫叫到身边, 说道:

- ['nevə(r)][let][ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,  
**' Never let the child put his feet on the ground ,**  
- 绝不 让 这 孩子 放 他的 脚 在 这 地面 ,

“永远不要让孩子双脚着地。”

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [dʌz] [səʊ][hi;; hi] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]  
for as soon as he does so he will fall into the power of a wicked  
为了 作为 很快 作为 他 做 所以 他 将要 落下 进入 这 力量 的 一个 邪恶  
[ˈfeəri] ,  
Fairy ,  
仙女 ,

因为他一旦这样做，就会落入邪恶仙女的掌控之中。

[hu:] [wɪl] [du;; də][hɪm] [mʌtʃ] [hɑ:m] .  
who will do him much harm .  
WHO 将要 做 他 很多 伤害 .

他会对他造成很大的伤害。

- [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kwi:n] [spəʊk] .  
' And these were the last words the poor Queen spoke .  
- 和 这些 是 这 最后的 字 这 贫穷的 女王 辐 .

“而这些就是可怜的女王说的最后一句话。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [θrəʊv] [ænd; ənd] [gru:] [bɪɡ] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]  
The boy throve and grew big , and when he was too heavy for his  
这 男生 茁壮成长 和 生长 大的 , 和 什么时候 他 曾是 也 重的 为了 他的  
[nɜ:s] [tu;; tə] ['kæri] ,  
nurse to carry ,  
护士 到 携带 ,

男孩茁壮成长，个头越来越大，当他太重以至于保姆抱不动的时候，

[ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɒn] ['lɪt(ə)] [wi:lz] ,  
a chair was made for him on little wheels ,  
一个 椅子 曾是 制成 为了 他 在 小的 车轮 ,

人们为他做了一把带小轮子的椅子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑ:dnz] [wɪ'dəʊt] [help] ;  
in which he could wander through the palace gardens without help ;  
在 哪个 他 可以 漫步 通过 这 宫殿 花园 没有 帮助 ;

他可以独自在宫廷花园里漫步；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪd] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪtə(r)] ,  
at other times he was carried about on a litter ,  
在 其他 时代 他 曾是 携带 关于 在 一个 垃圾 ,

有时他会被放在担架上抬着走。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd]  
and he was always carefully watched and guarded for fear he should  
和 他 曾是 总是 小心 观看 和 守卫 为了 害怕 他 应该  
[æt; ət] ['eni] [taɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
at any time put his feet to the ground .  
在 任何 时间 放 他的 脚 到 这 地面 .

他一直受到严密监视和保护，唯恐他随时脚踏实地。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][bæd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , [ðə; ði]['dɑ:ktərz] ['ɔ:dəd] [hɪm]  
But as this sort of life was bad for his health , the doctors ordered him  
但 作为 这 种类 的 生活 曾是 坏的 为了 他的 健康 , 这 医生 订购 他  
[hɔ:s] ['eksəsaɪz] ,  
horse exercise ,  
马 锻炼 ,

但由于这种生活方式不利于他的健康，医生建议他进行骑马锻炼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ][fɜ:st] - [reit] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ]  
**and he soon became a first - rate rider , and used to go out for long**  
和 他 很快 成为 一个 第一的 - 速度 骑士 , 和 用过的 到 去 出去 为了 长的  
[ɪk'skɜ:ɹʒən] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,  
**excursions on horseback ,**  
短途旅行 在 马背 ,

他很快就成为了一名一流的骑手，经常骑马进行长途旅行。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [stʌd] - [gru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nju:mərəs] ['retɪnju:] .  
**accompanied always by his father's stud - groom and a numerous retinue .**  
伴随 总是 经过 他的 父亲的 钉子 - 新郎 和 一个 很多的 随从 .

他总是带着父亲的马夫和一大群随从。

['evri] [deɪ][hi:; hi][rəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wɒdz] ,  
**Every day he rode through the neighbouring fields and woods ,**  
每一个 天 他 骑 通过 这 邻接 字段 和 树林 ,

他每天都骑马穿过附近的田野和树林，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .  
**and always returned home in the evening safe and well .**  
和 总是 返回 家 在 这 晚上 安全的 和 出色地 .

每天晚上都能平安回家。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [gru:] [tu:; tə] ['mænhʊd] ,  
**In this way many years passed , and the Prince grew to manhood ,**  
在 这 方式 许多 年 通过了 , 和 这 王子 生长 到 男子气概 ,

就这样，许多年过去了，王子长大成人。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['eniwʌn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kwɪ:nz] ['wɔ:nɪŋ] , [ðəʊ] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]  
**and hardly anyone remembered the Queen's warning , though precautions were**  
和 几乎 任何人 记得 这 女王大学 警告 , 尽管 防范措施 是

[sti:l] ['teɪkən] ,  
**still taken ,**  
仍然 已采取 ,

尽管采取了预防措施，但几乎没有人记得女王的警告。

[mɔ:(r)][frɒm; frəm][ju:z][ænd; ənd][wəʊnt][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] .  
**more from use and wont than for any other reason .**  
更多的 从 使用 和 惯于 比 为了 任何 其他 原因 .

更多是由于使用和习惯而非其他原因造成的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɒd] [weə(r)]  
**One day the Prince and his suite went out for a ride in a wood where**  
一 天 这 王子 和 他的 套房 去 出去 为了 一个 骑 在 一个 木头 在哪里

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [held][ə; eɪ] [hʌnt] .  
**his father sometimes held a hunt .**  
他的 父亲 有时 握住 一个 打猎 .

有一天，王子和他的随从们去他父亲有时会举行狩猎活动的树林里骑马。

[ðeə(r)] [wei] [led] [θru:] [ə; eɪ] [stri:m] [hu:z] [bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [əʊvə'grəʊn] [wið] [θɪk] ['brʌʃwɒd] .  
**Their way led through a stream whose banks were overgrown with thick brushwood .**  
他们的 方式 引领 通过 一个 溪流 谁 银行 是 长得太茂盛了 和 厚的 灌木丛 .

他们沿着一条小溪前行，溪岸上长满了茂密的灌木丛。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][heə(r)] ,  
**Just as the horsemen were about to ford the river , a hare ,**  
只是 作为 这 骑兵 是 关于 到 福特 这 河 , 一个 野兔 ,

正当骑兵们准备涉水过河时，一只野兔

['stɑ:tlɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] ,  
**startled by the sound of the horses ' hoofs ,**  
惊慌 经过 这 声音 的 这 马匹 - 蹄子 ,

被马蹄声吓了一跳

[ˈsta:tɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑ:s] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .  
**started up from the grass and ran towards the thicket** .  
开始 向上 从 这 草 和 跑 向 这 灌木丛 .

他从草地上站起来，朝灌木丛跑去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [pə'sju:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][ˌoʊvər'teɪkən][aɪ 'ti:] ,  
**The young Prince pursued the little creature , and had almost overtaken it ,**  
这 年轻的 王子 追击 这 小的 生物 , 和 有 几乎 被超越 它 ,  
年轻的王子追赶着那只小动物，几乎就要追上它了。

[wen] [ðə; ði] [gɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə]  
**when the girth of his saddle suddenly broke in two and he fell heavily to**  
什么时候 这 周长 的 他的 鞍 突然 打破 在 二 和 他 跌倒 重度 到  
[ðə; ði] [graʊnd] .  
**the ground** .  
这 地面 .

这时，他的马鞍带突然断成两截，他重重地摔倒在地。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪsə'piəd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]  
**No sooner had his foot touched the earth than he disappeared before the**  
不 很快 有 他的 脚 感动 这 地球 比 他 消失 前 这  
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['kɔ:ti:əz] .  
**eyes of the horrified courtiers** .  
眼睛 的 这 惊恐万分 朝臣 .

他的脚刚一落地，就消失在惊恐的朝臣们眼前。

[ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fa:(r)][ænd; ənd][niə(r)] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ,  
**They sought for him far and near , but all in vain ,**  
他们 寻求 为了 他 远的 和 靠近 , 但 全部 在 徒劳 ,  
他们四处寻找他，却都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['feəri] ,  
**and they were forced to recognise the power of the evil Fairy ,**  
和 他们 是 强制 到 认出 这 力量 的 这 邪恶的 仙女 ,  
他们被迫承认了邪恶仙女的力量。

[ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [wɔ:nd] [ðem; ðəm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bed] .  
**against which the Queen had warned them on her death - bed** .  
反对 哪个 这 女王 有 警告 他们 在 她 死亡 - 床 .  
女王在临终前曾警告过他们不要这样做。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɡri:vɪd] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]  
**The old King was much grieved when they brought him the news of his son's**  
这 老的 国王 曾是 很多 伤心 什么时候 他们 带来 他 这 消息 的 他的 儿子的  
[dɪsə'piərəns] ,  
**disappearance** ,  
消失 ,

老国王得知儿子失踪的消息后，悲痛万分。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] ,  
**but as he could do nothing to free him from his fate** ,  
但 作为 他 可以 做 没有什么 到 自由的 他 从 他的 命运 ,  
但他无力改变他的命运，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][æn; ən][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,  
**he gave himself up to an old age of grief and loneliness** ,  
他 给予 他自己 向上 到 一个 老的 年龄 的 悲伤 和 孤独 ,  
他任由自己在悲伤和孤独中度过晚年。

[ˈtʃerɪʃɪŋ]   [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]   [taɪm][ðə; ði][həʊp]   [ðæt] [sʌm; səm]   [ˈlʌki]   [tʃɑːns]   [maɪt] [wʌn] [deɪ] [dɪˈlɪvə(r)]  
**cherishing at the same time the hope that some lucky chance might one day deliver**  
珍惜   在   这   相同的   时间   这   希望   那   一些   幸运的   机会   可能   一   天   递送  
[ðə; ði]   [juːθ]   [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]   .  
**the youth out of the hands of his enemy .**  
这   青年   出去   的   这   双手   的   他的   敌人   .

与此同时，他心中怀着希望，期待着有一天能有幸运的机会将这个年轻人从敌人手中解救出来。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns]   [tʌtʃt]   [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈvaɪələntli]   [siːzd]  
**Hardly had the Prince touched the ground than he felt himself violently seized**  
几乎   有   这   王子   感动   这   地面   比   他   毛毡   他自己   暴力   查获  
[baɪ][æn; ən]   [ʌnˈsiːn]   [ˈpaʊə(r)] ,  
**by an unseen power ,**  
经过   一个   看不见   力量   ,

王子刚一落地，就感到一股无形的力量猛烈地攫住了他。

[ænd; ənd]   [ˈhʌrɪd]   [əˈweɪ] [hiː; hi]   [ŋjuː]   [nɒt]   [ˈwɪðə(r)]   .  
**and hurried away he knew not whither .**  
和   慌忙   离开   他   知道   不是   往哪里去   .

他匆匆离去，不知要去往何方。

[ə; eɪ]   [həʊl]   [ŋjuː]   [wɜːld]   [stretʃt]   [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left]   .  
**A whole new world stretched out before him , quite unlike the one he had left .**  
一个   所有的   新的   世界   拉伸   出去   前   他   ,   相当   与此不同   这   一   他   有   左边   .  
一个全新的世界在他面前展开，与他离开的那个世界截然不同。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːs(ə)]   [səˈraʊndɪd]   [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [leɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈbəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəri] ,  
**A splendid castle surrounded by a huge lake was the abode of the Fairy ,**  
一个   灿烂   城堡   包围   经过   一个   巨大的   湖   曾是   这   住所   的   这   仙女   ,  
一座被巨大湖泊环绕的宏伟城堡是仙女的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli]   [əˈprəʊtʃ]   [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]   [brɪdʒ]   [ɒv; əv] [klaʊdz]   .  
**and the only approach to it was over a bridge of clouds .**  
和   这   仅有的   方法   到   它   曾是   超过   一个   桥   的   云   .

通往那里的唯一途径是穿过一座云桥。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]   [haɪ]   [ˈmaʊntənz]   [rəʊz] [ʌp] ,  
**On the other side of the lake high mountains rose up ,**  
在   这   其他   边   的   这   湖   高的   山脉   玫瑰   向上 ,  
湖的另一边耸立着高山，

[ænd; ənd] [daːk]   [wɒdz]   [stretʃt]   [əˈlɒŋ]   [ðə; ði][bæŋks] ; [ˈəʊvə(r)][ɔːl]   [hʌŋ]   [ə; eɪ]   [θɪk]   [mɪst] ,  
**and dark woods stretched along the banks ; over all hung a thick mist ,**  
和   黑暗的   树林   拉伸   沿着   这   银行   ;   超过   全部   悬挂   一个   厚的   薄雾 ,  
河岸边是茂密的树林；浓雾笼罩着一切。

[ænd; ənd]   [diːp]   [ˈsaɪləns]   [ rein ]   [ˈevriweə(r)]   .  
**and deep silence reigned everywhere .**  
和   深的   沉默   统治   到处   .

四周一片寂静。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeəri]   [riːtʃt]   [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]   [dəˈmeɪn] [ðæn; ðən][fiː; ji] [meɪd]   [hɜːˈself]  
**No sooner had the Fairy reached her own domain than she made herself**  
不   很快   有   这   仙女   达到   她   自己的   领域   比   她   制成   她自己  
[ˈvɪzəb(ə)] ,  
**visible ,**  
可见的   ,

仙女刚回到自己的领地就现身了。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [əu'bei] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]  
**and turning to the Prince she told him that unless he obeyed all her**  
和 转弯 到 这 王子 她 讲述 他 那 除非 他 服从 全部 她  
[kə'mændz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][maɪn]'u:təst] ['di:teɪl][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'viəli] ['pʌnɪʃt] .  
**commands down to the minutest detail he would be severely punished .**  
命令 向下 到 这 最分钟 细节 他 会 是 严重 受到惩罚 .  
她转向王子，告诉他，除非他一丝不苟地服从她的所有命令，否则他将受到严厉的惩罚。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][æn; ən][æks] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,  
**Then she gave him an axe made of glass ,**  
然后 她 给予 他 一个 斧头 制成 的 玻璃 ,  
然后她给了他一把玻璃斧头。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [brɪ'pɒnd]  
**and bade him cross the bridge of clouds and go into the wood beyond**  
和 巴德 他 叉 这 桥 的 云 和 去 进入 这 木头 超过  
[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ðeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] .  
**and cut down all the trees there before sunset .**  
和 切 向下 全部 这 树木 那里 前 日落 .  
并命令他穿过云桥，进入桥对面的树林，在日落之前砍倒那里所有的树。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi:; ʃɪ] ['kɔ:ʃən] [hɪm] [wɪð] ['meni] ['æŋɡrɪ] [wɜ:dz] [ə'genst] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**At the same time she cautioned him with many angry words against speaking to a**  
在 这 相同的 时间 她 警告 他 和 许多 生气的 字 反对 请讲 到 一个  
[blæk] [ɡɜ:l][hi:; hi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .  
**black girl he would most likely meet in the wood .**  
黑色的 女孩 他 会 最多 可能 见面 在 这 木头 .  
与此同时，她用许多愤怒的言辞警告他，不要和他在树林里很可能会遇到的黑人女孩说话。

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ['mi:kli] ,  
**The Prince listened to her words meekly ,**  
这 王子 听着 到 她 字 温顺地 ,  
王子温顺地听着她的话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [glɑ:s] [æks][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**and when she had finished took up the glass axe and set out for the**  
和 什么时候 她 有 完成的 采取 向上 这 玻璃 斧头 和 放 出去 为了 这  
['fɒrɪst] .  
**forest .**  
森林 .  
完工后，她拿起玻璃斧，向森林进发。

[æt; ət] ['evri] [step][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][sɪŋk][ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət][fɪə(r)] [geɪv] [wɪŋz] [tu:; tə]  
**At every step he seemed to sink into the clouds , but fear gave wings to**  
在 每一个 步 他 似乎 到 下沉 进入 这 云 , 但 害怕 给予 翅膀 到  
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**his feet ,**  
他的 脚 ,  
他每走一步都仿佛要坠入云端，但恐惧却给了他双脚插上翅膀。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] .  
**and he crossed the lake in safety and set to work at once .**  
和 他 交叉 这 湖 在 安全 和 放 到 工作 在 一次 .  
他安全渡过湖泊，立即开始工作。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [brəʊk]  
**But no sooner had he struck the first blow with his axe than it broke**  
但 不 很快 有 他 击 这 第一的 吹 和 他的 斧头 比 它 打破  
[ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] .  
**into a thousand pieces against the tree .**  
进入 一个 千 件 反对 这 树 .  
但他刚挥动斧头砍下第一斧，斧头就撞在树上碎成了无数片。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ju:θ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈterɪfaɪd] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,  
**The poor youth was so terrified he did not know what to do** ,  
这 贫穷的 青年 曾是 所以 恐惧 他 做过 不是 知道 什么 到 做 ,  
这个可怜的年轻人吓坏了, 不知道该怎么办。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈmɔ:t(ə)l] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈfeəri] [wʊd]  
**for he was in mortal dread of the punishment the wicked old Fairy would**  
为了 他 曾是 在 凡人 恐惧 的 这 惩罚 这 邪恶 老的 仙女 会  
[ɪnˈflɪkt] [ɒn] [hɪm] .  
**inflict on him** .  
造成 在 他 .

因为他极其害怕邪恶的老仙女会对他施加怎样的惩罚。  
[hi:; hi] [ˈwɒndə] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] ,  
**He wandered to and fro in the wood , not knowing where he was going** ,  
他 漫步 到 和 弗 在 这 木头 , 不是 会心 在哪里 他 曾是 去 ,  
他在树林里漫无目的地游荡, 不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [wɔ:n] [aʊt] [baɪ] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,  
**and at last , worn out by fatigue and misery** ,  
和 在 最后的 , 磨损 出去 经过 疲劳 和 苦难 ,  
最后, 他被疲惫和痛苦折磨得筋疲力尽。

[hi:; hi][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fel] [fɑ:st] [əˈsli:p] .  
**he sank on the ground and fell fast asleep** .  
他 沉没 在 这 地面 和 跌倒 快速地 睡着了 .  
他瘫倒在地, 很快就睡着了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [əˈwəʊk] [hɪm] ,  
**He did not know how long he had slept when a sudden sound awoke him** ,  
他 做过 不是 知道 如何 长的 他 有 睡着了 什么时候 一个 突然 声音 醒来 他 ,  
他不知道自己睡了多久, 突然一声响动将他惊醒。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [gɜ:l] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm] .  
**and opening his eyes he saw a black girl standing beside him** .  
和 开幕 他的 眼睛 他 锯 一个 黑色的 女孩 常设 旁 他 .  
他睁开眼睛, 看到一个黑人女孩站在他旁边。

[ˈmaɪndfʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈferɪz] [ˈwɔ:nɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [əˈdres] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Mindful of the Fairy's warning he did not dare to address her** ,  
正念 的 这 仙女的 警告 他 做过 不是 敢 到 地址 她 ,  
他谨记仙女的警告, 不敢与她交谈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ˈgri:tɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfrendli] [ˈmænə(r)] ,  
**but she on her part greeted him in the most friendly manner** ,  
但 她 在 她 部分 问候 他 在 这 最多 友好的 方式 ,  
但她却以最友好的方式迎接了他。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈfeəri] .  
**and asked him at once if he were under the power of the wicked Fairy** .  
和 问 他 在 一次 如果 他 是 在下面 这 力量 的 这 邪恶 仙女 .  
然后立即问他是否受到了邪恶仙女的控制。

[ðə; ði] [prɪns] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪləntli][ɪn][ˈɑ:nsə(r)] .  
**The Prince nodded his head silently in answer** .  
这 王子 点头 他的 头 默默 在 回答 .  
王子默默地点了点头作为回应。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [gɜ:l][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəri] ,  
**Then the black girl told him that she too was in the power of the Fairy** ,  
然后 这 黑色的 女孩 讲述 他 那 她 也 曾是 在 这 力量 的 这 仙女 ,  
然后, 那个黑人女孩告诉他, 她也受到了仙女的控制。



[hu:] [hæd; həd] [du:md] [h3:(r); hə(r)][tu;; tə] [ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ɪn] [h3:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [gaɪz] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm]  
**who had doomed her to wander about in her present guise until some**  
WHO 有 注定失败 她 到 漫步 关于 在 她 展示 伪装 直到 一些  
[ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈpɪti] [ɒn] [h3:(r); hə(r)][ænd; ənd][beə(r)][h3:(r); hə(r)][ɪn] [ˈseɪfti] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd]  
**youth should take pity on her and bear her in safety to the other side**  
青年 应该 拿 遗憾 在 她 和 熊 她 在 安全 到 这 其他 边  
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,  
**of the river which they saw in the distance** ,  
的 这 河 哪个 他们 锯 在 这 距离 ,

是谁注定她要以现在的模样四处流浪，直到某个年轻人可怜她，把她安全地带到他们远远看到的河对岸。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferɪz] [dəˈmeɪn] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] [endɪd] .  
**and on the other side of which the Fairy's domain and power ended** .  
和 在 这 其他 边 的 哪个 这 仙女的 领域 和 力量 结束 .  
而仙女的领域和力量也止于此。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [wɜ:dz] [səʊ][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [hi;; hi][təʊld][h3:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz]  
**The girl's words so inspired the Prince with confidence that he told her all his**  
这 女孩们 字 所以 灵感 这 王子 和 信心 那 他 讲述 她 全部 他的  
[teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,  
**tale of woe** ,  
故事 的 悲哀 ,

女孩的话语极大地鼓舞了王子，使他信心倍增，于是他将自己的所有悲惨遭遇都告诉了她。

[ænd; ənd] [endɪd] [ʌp][baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [h3:(r); hə(r)][ədˈvaɪs][æz; əz][tu;; tə] [haʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə] [ɪˈskeɪp]  
**and ended up by asking her advice as to how he was to escape**  
和 结束 向上 经过 问 她 建议 作为 到 如何 他 曾是 到 逃脱  
[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [ˈfeəri] [wʊd] [bi;; bi][ʃʊə(r)][tu;; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɒn] [hɪm] [wen] [ʃi;; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]  
**the punishment the Fairy would be sure to inflict on him when she discovered that**  
这 惩罚 这 仙女 会 是 当然 到 造成 在 他 什么时候 她 发现 那  
[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈbrəʊkən]  
**he had not cut down the trees in the wood and that he had broken**  
他 有 不是 切 向下 这 树木 在 这 木头 和 那 他 有 破碎的  
[h3:(r); hə(r)][æks] .  
**her axe** .  
她 斧头 .

最后，他只好向她请教，如何才能逃脱仙女的惩罚。仙女发现他没有砍伐森林里的树木，还弄断了她的斧头，一定会惩罚他。

- [ju;; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [blæk] [gɜ:l] ,  
**' You must know , ' answered the black girl ,**  
- 你 必须 知道 , - 回答 这 黑色的 女孩 ,  
“你肯定知道,”黑人女孩回答道。  
- [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeəri] [ɪn] [hu:z] [ˈpaʊə(r)][wi;; wi][bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] ,  
**' that the Fairy in whose power we both are is my own mother ,**  
- 那 这 仙女 在 谁 力量 我们 两个都 是 是 我的 自己的 母亲 ,  
“我们俩都受其力量控制的那位仙女，正是我的母亲。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wʊd] [kɒst] [em ˈi:][maɪ] [laɪf] .  
**but you must not betray this secret , for it would cost me my life** .  
但 你 必须 不是 背叛 这 秘密 , 为了 它 会 成本 我 我的 生活 .  
但你绝不能泄露这个秘密，否则我会付出生命的代价。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [ˈprɒmɪs] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [fri:] [em ˈi:][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ju;; jʊ] ,  
**If you will only promise to try and free me I will stand by you** ,  
如果 你 将要 仅有的 承诺 到 尝试 和 自由的 我 我 将要 站立 经过 你 ,  
只要你答应尽力救我，我就会支持你。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][tɑ:sk] [wɪt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sets] [ju:; jʊ] .  
**and will accomplish for you all the tasks which my mother sets you** .  
和 将要 完成 为了 你 全部 这 任务 哪个 我的 母亲 套 你 .

我会替你完成我母亲交给你的所有任务。

- [ðə; ði] [prɪns] ['prɒmɪst] ['dʒɔɪfəli] [ɔ:l][ji:; ji] [ɑ:skt] ;  
**' The Prince promised joyfully all she asked** ;  
- 这 王子 承诺 欣喜地 全部 她 问 ;

王子欣然答应了她提出的所有要求；

[ðen] ['hævɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] [wɔ:nd] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] [br'treɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,  
**then having once more warned him not to betray her confidence** ,  
然后 拥有 一次 更多的 警告 他 不是 到 背叛 她 信心 ,

然后她再次警告他不要辜负她的信任，

[fi:; ji] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [dra:ft] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪt] ['veri] [su:n] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [di:p]  
**she handed him a draught to drink which very soon sunk his senses in a deep**  
她 递交 他 一个 草稿 到 喝 哪个 非常 很快 沉没 他的 感官 在 一个 深的  
[ˈslʌmbə(r)] .  
**slumber** .  
睡眠 .

她递给他一杯酒，很快他就沉沉睡去。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [glɑ:s] [æks] [həʊl]  
**His astonishment was great when he awoke to find the glass axe whole**  
他的 惊讶 曾是 伟大的 什么时候 他 醒来 到 寻找 这 玻璃 斧头 所有的

[ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,  
**and unbroken at his side** ,  
和 未破 在 他的 边 ,

当他醒来发现玻璃斧完好无损地放在身旁时，他感到无比惊讶。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['laɪɪŋ] [feld] [ə'raʊnd] [hɪm] !  
**and all the trees of the wood lying felled around him** !  
和 全部 这 树木 的 这 木头 说谎 倒下 大约 他 !

周围所有的树木都被砍倒在地！

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,  
**He made all haste across the bridge of clouds** ,  
他 制成 全部 匆忙 穿过 这 桥 的 云 ,

他飞快地穿过云桥，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['feəri] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ əu'bei ] .  
**and told the Fairy that her commands were obeyed** .  
和 讲述 这 仙女 那 她 命令 是 服从 .

并告诉仙女，她的命令已被执行。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [mʌt] [ə'meɪzd] [wen] [fi:; ji] [hɜ:d] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,  
**She was much amazed when she heard that all the wood was cut down** ,  
她 曾是 很多 惊叹 什么时候 她 听到 那 全部 这 木头 曾是 切 向下 ,

当她听说所有的木头都被砍伐殆尽时，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][æks][ʌn'brəʊkən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**and saw the axe unbroken in his hand** ,  
和 锯 这 斧头 未破 在 他的 手 ,

他看见他手里的斧子完好无损。

[ænd; ənd] [sɪns] [fi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] [hɪm'self] ,  
**and since she could not believe that he had done all this by himself** ,  
和 自从 她 可以 不是 相信 那 他 有 完毕 全部 这 经过 他自己 ,

她无法相信这一切都是他独自完成的，

[ʃiː, ʃi] ['kwɛstʃənd] [hɪm] ['nærəʊli] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)][ˈspəʊkən][tuː, tə][ðə; ði] [blæk] [gɜːl] .  
**she questioned him narrowly if he had seen or spoken to the black girl .**  
她 被质问 他 勉强 如果 他 有 已见 或者 说 到 这 黑色的 女孩 .  
她冷冷地问他是否见过或和那个黑人女孩说过话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [laɪd; liːd] ['mænfəli] ,  
**But the Prince lied manfully ,**  
但 这 王子 撒谎了 勇敢地 ,  
但王子却厚颜无耻地撒了谎。

[ænd; ənd][swɔː(r)][hiː, hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .  
**and swore he had never looked up from his work for a moment .**  
和 发誓 他 有 绝不 看起来 向上 从 他的 工作 为了 一个 片刻 .  
他发誓说自己一刻也没有抬头看过别人。

['siːɪŋ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd]  
**Seeing she could get nothing more out of him , she gave him a little bread and**  
看到 她 可以 得到 没有什么 更多的 出去 的 他 , 她 给予 他 一个 小的 面包 和  
['wɔːtə(r)] ,  
**water ,**  
水 ,  
见无法再从他那里得到任何东西，她就给了他一点面包和水。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][tuː, tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['kʌbəd] [ʃiː, ʃi][təʊld][hɪm][hiː, hi] [maɪt] [sliːp] [ðeə(r)] .  
**and showing him to a small dark cupboard she told him he might sleep there .**  
和 显示 他 到 一个 小的 黑暗的 橱柜 她 讲述 他 他 可能 睡觉 那里 .  
她把带到一个又小又黑的橱柜前，告诉他可以睡在那里。

['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [dɔːnd] [wen] [ðə; ði] ['feəri] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [prɪns] ,  
**Morning had hardly dawned when the Fairy awoke the Prince ,**  
早晨 有 几乎 黎明 什么时候 这 仙女 醒来 这 王子 ,  
天刚蒙蒙亮，仙女就叫醒了王子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [glɑːs] [æks] [ə'gen] [ʃiː, ʃi][təʊld][hɪm][tuː, tə] [kʌt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [hiː, hi]  
**and giving him the glass axe again she told him to cut up all the wood he**  
和 给予 他 这 玻璃 斧头 再次 她 讲述 他 到 切 向上全部 这 木头 他  
[hæd; həd] [feld] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)] ,  
**had felled the day before ,**  
有 倒下 这 天 前 ,  
她再次把玻璃斧递给他，让他把前一天砍伐的木头全部劈开。

[ænd; ənd][tuː, tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] ['bʌnd(ə)lz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ;  
**and to put it in bundles ready for firewood ;**  
和 到 放 它 在 捆绑 准备好 为了 柴 ;  
并将其捆成捆，准备用作柴火；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [wɔːnd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'genst] [ə'prəʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]  
**at the same time she warned him once more against approaching or speaking a**  
在 这 相同的 时间 她 警告 他 一次 更多的 反对 接近 或者 请讲 一个  
[wɜːd] [tuː, tə][ðə; ði] [blæk] [gɜːl] [ɪf] [hiː, hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .  
**word to the black girl if he met her in the wood .**  
单词 到 这 黑色的 女孩 如果 他 遇见 她 在这 木头 .  
与此同时，她再次警告他，如果他在树林里遇到那个黑人女孩，千万不要靠近她，也不要和她说话。

[ɔːl'dəʊ] [hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)] ,  
**Although his task was no easier than that of the day before ,**  
虽然 他的 任务 曾是 不 更轻松 比 那 的 这 天 前 ,  
虽然他的任务并不比前一天轻松，

[ðə; ði] [juːθ] [set] [aʊt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,  
**the youth set out much more cheerfully ,**  
这 青年 放 出去 很多 更多的 愉快地 ,  
年轻人出发时兴高采烈得多。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [æn; ən][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɜ:l] .  
**because he knew he could count an the help of the black girl .**  
因为 他 知道 他 可以 数数 一个 这 帮助 的 这 黑色的 女孩 .

因为他知道他可以指望那个黑人女孩的帮助。

[wɪð] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [step][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,  
**With quicker and lighter step he crossed the bridge of clouds ,**  
和 更快 和 打火机 步 他 交叉 这 桥 的 云 ,  
他迈着轻快的步伐，跨过了云桥。

[ænd; ənd] ['hɑ:dlɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]  
**and hardly had he reached the other side than his friend stood before him**  
和 几乎 有 他 达到 这 其他 边 比 他的 朋友 站立 前 他  
[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm] ['tʃɪəfəli] .  
**and greeted him cheerfully .**  
和 问候 他 愉快地 .

他刚走到对岸，他的朋友就站在他面前，热情地向他问好。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði]['feəri] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['smɑɪlɪŋli] , - ['nevə(r)]  
**When she heard what the Fairy demanded this time , she answered smilingly , ' Never**  
什么时候 她 听到 什么 这 仙女 要求 这 时间 , 她 回答 微笑着 , - 绝不  
[fɪə(r)] ,  
**fear ,**  
害怕 ,

当她听到仙女这次的要求时，她笑着回答说：“别害怕，

- [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə'hʌðə(r)] [dra:ft] ,  
**' and handed him another draught ,**  
- 和 递交 他 其他 草稿 ,

然后又递给他一杯酒。

[wɪtʃ] ['veri] [su:n] [kɔ:zd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .  
**which very soon caused the Prince to sink into a deep sleep .**  
哪个 非常 很快 导致 这 王子 到 下沉 进入 一个 深的 睡觉 .  
很快，王子便沉沉睡去。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] ['evriθɪŋ] , [wɒz; wəz] [dʌŋ] .  
**When he awoke everything , was done .**  
什么时候 他 醒来 一切 , 曾是 完毕 .  
他醒来时，一切都结束了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz]  
**All the trees of the wood were cut up into firewood and arranged in bundles**  
全部 这 树木 的 这 木头 是 切 向上 进入 柴 和 安排 在 捆绑  
[ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .  
**ready for use .**  
准备好 为了 使用 .

林地里的所有树木都被砍伐成柴火，捆成捆，准备使用。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,  
**He returned to the castle as quickly as he could ,**  
他 返回 到 这 城堡 作为 迅速地 作为 他 可以 ,  
他以最快的速度返回了城堡。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['feəri] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ əu'bei ] .  
**and told the Fairy that her commands were obeyed .**  
和 讲述 这 仙女 那 她 命令 是 服从 .  
并告诉仙女，她的命令已被执行。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,  
**She was even more amazed than she had been before ,**  
她 曾是 甚至 更多的 惊叹 比 她 有 到过 前 ,  
她比之前更加惊讶了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈaɪðə(r)] [si:n] [ɔ:(r)][ˈspəʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [gɜ:l] ;  
**and asked him again if he had either seen or spoken to the black girl ;**  
和 问 他 再次 如果 他 有 任何一个 已见 或者 说 到 这 黑色的 女孩 ;  
然后又问他是否见过或和那个黑人女孩说过话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][laɪd; li:d]  
**but the Prince knew better than to betray his word , and once more lied**  
但 这 王子 知道 更好的 比 到 背叛 他的 单词 , 和 一次 更多的 撒谎了  
[ˈfri:li] .  
**freely .**  
自由 .

但王子深知不能食言，于是再次撒谎。  
[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] ['feəri] [set] [hɪm][ə; eɪ] [θɜ:d] [tɑ:sk][tu:; tə][du:; də] ,  
**On the following day the Fairy set him a third task to do ,**  
在 这 下列的 天 这 仙女 放 他 一个 第三 任务 到 做 ,  
第二天，仙女给他布置了第三项任务。

[ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] .  
**even harder than the other two .**  
甚至 更难 比 这 其他 二 .  
比其他两个更难。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,  
**She told him he must build a castle on the other side of the lake ,**  
她 讲述 他 他 必须 建造 一个 城堡 在 这 其他 边 的 这 湖 ,  
她告诉他，他必须在湖的另一边建造一座城堡。

[meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,  
**made of nothing but gold , silver , and precious stones ,**  
制成 的 没有什么 但 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 ,  
由纯金、纯银和宝石制成，

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtful] [du:m]  
**and unless he could accomplish this within an hour , the most frightful doom**  
和 除非 他 可以 完成 这 之内 一个 小时 , 这 最多 可怕 厄运  
[ə'weɪtɪd] [hɪm] .  
**awaited him .**  
等待中 他 .

除非他能在一个小时内完成这件事，否则最可怕的厄运正在等待着他。  
[ðə; ði] [prɪns] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɪ'ðəʊt] [æŋ'zaɪəti] ,  
**The Prince heard her words without anxiety ,**  
这 王子 听到 她 字 没有 焦虑 ,  
王子听了她的话，并没有感到焦虑。

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪd][hi:; hi][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [frend] .  
**so entirely did he rely on the help of his black friend .**  
所以 完全 做过 他 依靠 在 这 帮助 的 他的 黑色的 朋友 .  
他完全依赖于他那位黑人朋友的帮助。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,  
**Full of hope he hurried across the bridge ,**  
满的 的 希望 他 慌忙 穿过 这 桥 ,  
他满怀希望地匆匆穿过桥。

[ænd; ənd] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][wɒz; wəz][tu:; tə][stænd] , [fɔ:(r); fə(r)]  
**and recognised at once the spot where the castle was to stand , for**  
和 已确认 在 一次 这 点 在哪里 这 城堡 曾是 到 站立 , 为了  
[speɪdz] ,  
**spades ,**  
黑桃 ,  
立刻认出了城堡的建造地点，因为铁锹.....

[ˈhæməz] , [ˈæksɪːz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɪmplɪment] [leɪ] [ˈskætəd] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd]  
**hammers , axes , and every other building implement lay scattered on the ground**  
锤子 , 轴 , 和 每一个 其他 建筑 实施 躺 疏散 在 这 地面  
[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [hænd] ,  
**ready for the workman's hand ,**  
准备好 为了 这 工人的 手 ,  
锤子、斧头以及其他各种建筑工具散落在地上，随时供工人使用。

[bʌt; bət][ɒv; əv][gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn] .  
**but of gold , silver , and precious stones there was not a sign .**  
但 的 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 那里 曾是 不是 一个 符号 :  
但没有任何金银宝石的迹象。

[bʌt; bət] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [dɪˈspɒndənt] [ðə; ði] [blæk] [gɜːl] [ˈbekən] [tuː; tə]  
**But before the Prince had time to feel despondent the black girl beckoned to**  
但 前 这 王子 有 时间 到 感觉 沮丧的 这 黑色的 女孩 招手 到  
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,  
**him in the distance from behind a rock ,**  
他 在 这 距离 从 在后面 一个 岩石 ,  
但王子还没来得及感到沮丧，远处一块岩石后面的黑人女孩就向他招手。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv]  
**where she had hidden herself for fear her mother should catch sight of**  
在哪里 她 有 隐 她自己 为了 害怕 她 母亲 应该 抓住 视线 的  
[hɜː(r); hə(r)] .  
**her** :  
她 :

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [juːθ] [ˈhʌrɪd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**Full of joy the youth hurried towards her ,**  
满的 的 喜悦 这 青年 慌忙 向 她 ,  
少年满心欢喜地朝她跑去，

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd] [ˈkaʊnsɪ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd]  
**and begged her aid and counsel in the new piece of work he had**  
和 乞求 她 援助 和 法律顾问 在 这 新的 片 的 工作 他 有  
[biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][duː; də] .  
**been given to do** :  
到过 给定 到 做 :

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfeəri] [hæd; həd] [wɒt[t] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmuːvmənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]  
**But this time the Fairy had watched the Prince's movements from her**  
但 这 时间 这 仙女 有 观看 这 王子的 移动 从 她  
[ˈwɪndəʊ] ,  
**window ,**  
窗户 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .  
**and she saw him hiding himself behind the rock with her daughter .**  
和 她 锯 他 隐藏 他自己 在后面 这 岩石 和 她 女儿 :  
她看见他和她的女儿躲在岩石后面。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈpræsɪŋ] [ˈfriːk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]  
**She uttered a piercing shriek so that the mountains re - echoed with the sound**  
她 说出 一个 冲孔 尖叫 所以 那 这 山脉 关于 - 回声 和 这 声音  
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**of it** ,  
的 它 ,  
她发出了一声刺耳的尖叫，声音在群山间回荡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [peə(r)][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][frəm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] -  
**and the terrified pair had hardly dared to look out from their hiding** -  
和 这 恐惧 一对 有 几乎 敢于 到 看 出去 从 他们的 隐藏 -  
[pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['wʊmən] ,  
**place when the enraged woman** ,  
地方 什么时候 这 愤怒 女士 ,

这对惊恐万分的男女几乎不敢从藏身之处向外张望，这时，愤怒的女人.....

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ʌnd][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]  
**with her dress and hair flying in the wind , hurried over the bridge of**  
和 她 裙子 和 头发 飞行 在 这 风 , 慌忙 超过 这 桥 的  
[klaʊdz] .  
**clouds** .  
云 .

她的裙摆和头发在风中飞舞，匆匆穿过云桥。

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,  
**The Prince at once gave himself up for lost** ,  
这 王子 在 一次 给予 他自己 向上 为了 丢失的 ,  
王子立刻放弃了抵抗，认为自己必败无疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][təʊld][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]  
**but the girl told him to be of good courage and to follow her as**  
但 这 女孩 讲述 他 到 是 的 好的 勇气 和 到 跟随 她 作为  
['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .  
**quickly as he could** .  
迅速地 作为 他 可以 .

但女孩告诉他要鼓起勇气，尽快跟上她。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['feltə(r)] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,  
**But before they left their shelter she broke off a little bit of the rock** ,  
但 前 他们 左边 他们的 庇护所 她 打破 离开 一个 小的 少量 的 这 岩石 ,  
但在他们离开避难所之前，她掰下一小块石头。

[spəʊk] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [wɜ:dz] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]  
**spoke some magic words over it , and threw it in the direction her**  
辐 一些 魔法 字 超过 它 , 和 扔 它 在 这 方向 她  
['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frəm; frəm] .  
**mother was coming from** .  
母亲 曾是 未来 从 .

她对着它念了几句咒语，然后把它扔向了她母亲来的方向。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['pæləs] [ə'rəʊz] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd]  
**In a moment a glittering palace arose before the eyes of the Fairy which blinded**  
在 一个 片刻 一个 闪闪发光 宫殿 出现 前 这 眼睛 的 这 仙女 哪个 失明  
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] ,  
**her with its dazzling splendour** ,  
她 和 它是 耀眼的 辉煌 ,

刹那间，一座金碧辉煌的宫殿出现在仙女眼前，耀眼的光芒令她目眩神迷。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ɪts] ['meni] [dɔ:z] [ænd; ʌnd] [p'æsɪdʒɪz] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]  
**and with its many doors and passages prevented her for some time**  
和 和 它是 许多 门 和 段落 阻止 她 为了 一些 时间  
[frəm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**from finding her way out of it** .  
从 寻找 她 方式 出去 的 它 .

由于里面有很多门和通道，她一时找不到出路。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [blæk] [gɜ:l] ['hʌrɪd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] , [ 'heɪsən ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]  
**In the meantime the black girl hurried on with the Prince , hastening to reach the**  
在这 与此同时 这 黑色的 女孩 慌忙 在 和 这 王子 , 加速 到 抵达 这  
[ˈrɪvə(r)] ,  
**river** ,  
河 ,

与此同时，黑人女孩和王子匆匆赶往河边。

[weə(r)] [wʌns] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ferɪz]  
**where once on the other side they would for ever be out of the wicked Fairy's**  
在哪里 一次 在 这 其他 边 他们 会 为了 曾经 是 出去 的 这 邪恶 仙女的  
[ˈpaʊə(r)] .  
**power** .  
力量 .

一旦到达彼岸，他们将永远摆脱邪恶仙女的控制。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [hɑ:f][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hɜ:d] [əˈgen] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv]  
**But before they had accomplished half the way they heard again the rustle of**  
但 前 他们 有 完成 一半 这 方式 他们 听到 再次 这 沙沙 的  
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈgɑ:mənts] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ 'mʌtə ] ['kɜ:sɪz] [pəˈsju:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .  
**her garments and her muttered curses pursuing them closely** .  
她 服装 和 她 低声说道 诅咒 追求 他们 密切 .

但还没走完一半的路，他们就又听到了她衣服的窸窣声和她低声咒骂的声音紧随其后。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ; [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ]  
**The Prince was terrified ; he dared not look back , and he felt his strength**  
这 王子 曾是 恐惧 ; 他 敢于 不是 看 后退 , 和 他 毛毡 他的 力量  
[ˈɡɪvɪŋ] [wei] .  
**giving way** :  
给予 方式 .

王子吓坏了，不敢回头，感觉自己的力气渐渐消失了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][dɪˈspeə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [ 'ʌtə ] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ˈmædʒɪk] [wɜ:dz]  
**But before he had time to despair the girl uttered some more magic words**  
但 前 他 有 时间 到 绝望 这 女孩 说出 一些 更多的 魔法 字  
,  
.  
,

但他还没来得及绝望，女孩又念出了一些咒语。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɒnd] ,  
**and immediately she herself was changed into a pond** ,  
和 立即地 她 她自己 曾是 已更改 进入 一个 池塘 ,  
她随即变成了一汪池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌk] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] .  
**and the Prince into a duck swimming on its surface** .  
和 这 王子 进入 一个 鸭子 游泳 在 它是 表面 .

王子变成了一只在水面上游泳的鸭子。

[wen] [ðə; ði] ['feəri] [sɔ:] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ] [ŋju:] [nəʊ] [baʊndz] ,  
**When the Fairy saw this her rage knew no bounds** ,  
什么时候 这 仙女 锯 这 她 愤怒 知道 不 界限 ,  
仙女看到这一幕，怒不可遏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒɪk] [wɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɒnd] [ˌdɪsəˈpiə(r)] ;  
**and she used all her magic wits to make the pond disappear** ;  
和 她 用过的 全部 她 魔法 智慧 到 制作 这 池塘 消失 ;  
她运用所有魔法智慧，让池塘消失了；



[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv][sænd][tuː; tə][əˈraɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] ,  
**she caused a hill of sand to arise at her feet** ,  
她 导致 一个 爬坡道 的 沙 到 出现 在 她 脚 ,  
她使脚下堆积起一座沙丘。

[ˈmiːnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][wʌns] .  
**meaning it to dry up the water at once** .  
意义 它 到 干燥 向上 这 水 在 一次 .  
意思是立即吸干水分。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [hɪl] [ˈəʊnli] [drəʊv] [ðə; ði][pɒnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] ,  
**But the sand hill only drove the pond a little farther away** ,  
但 这 沙 爬坡道 仅有的 驾驶 这 池塘 一个 小的 更远 离开 ,  
但是沙丘只是把池塘往外推了一点而已。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈwɔːtəz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .  
**and its waters seemed to increase instead of diminishing** .  
和 它是 水 似乎 到 增加 反而 的 减少 .  
而且它的水位似乎不但没有下降，反而还在上涨。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ]  
**When the old woman saw that the powers of her magic were of so**  
什么时候 这 老的 女士 锯 那 这 权力 的 她 魔法 是 的 所以  
[ˈlɪt(ə)] [əˈveɪl] ,  
**little avail** ,  
小的 可用 ,  
当老妇人看到自己的魔法几乎毫无作用时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋ] .  
**she had recourse to cunning** .  
她 有 追索权 到 狡猾 .  
她诉诸诡计。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][gəʊld] [nʌts] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɒnd] ,  
**She threw a lot of gold nuts into the pond** ,  
她 扔 一个 很多 的 金子 坚果 进入 这 池塘 ,  
她往池塘里扔了很多金坚果。

[ˈhəʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dʌk] , [bʌt; bət] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfruːtləs] ,  
**hoping in this way to catch the duck , but all her efforts were fruitless** ,  
希望 在 这 方式 到 抓住 这 鸭子 , 但 全部 她 努力 是 徒劳无功 ,  
她希望用这种方法抓住那只鸭子，但她的所有努力都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][let] [ɪtˈself] [biː; bi] [kɔːt] .  
**for the little creature refused to let itself be caught** .  
为了 这 小的 生物 拒绝 到 让 本身 是 捕捉 .  
因为这只小动物不肯让自己被抓住。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈwʊmən] ,  
**Then a new idea struck the wicked old woman** ,  
然后 一个 新的 主意 击 这 邪恶 老的 女士 ,  
这时，邪恶的老妇人突然想到了一个新主意。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [hɜːˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd]  
**and hiding herself behind the rock which had sheltered the fugitives , she waited**  
和 隐藏 她自己 在后面 这 岩石 哪个 有 避难所 这 逃犯 , 她 等待  
[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ,  
**behind it** ,  
在后面 它 ,  
她躲在曾庇护过逃亡者的那块岩石后面，静静地等待着。

[ˈwɒtʃɪŋ]    [ˈkeəfəli]    [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt]    [wen]    [ðə; ði]    [prɪns]    [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]    [ˈdɔːtə(r)]  
**watching carefully for the moment when the Prince and her daughter**  
观看    小心    为了    这    片刻    什么时候    这    王子    和    她    女儿  
[ʊd; ʃəd]    [rɪˈzjuːm]    [ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl]    [fɔːmz]    [ænd; ənd]    [kənˈtɪnjuː]    [ðeə(r)]    [ˈdʒɜːni]    .  
**should resume their natural forms and continue their journey** .  
应该    恢复    他们的    自然的    表格    和    继续    他们的    旅行    .  
密切观察王子和女儿恢复原形并继续旅程的时机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]    [nɒt]    [tuː; tə]    [weɪt]    [lɒŋ]    ,  
**She had not to wait long** ,  
她    有    不是    到    等待    长的    ,  
她没等多久,

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]    [suːn]    [æz; əz][ðə; ði][gɜːl]    [θɔːt]    [hɜː(r); hə(r)]    [ˈmʌðə(r)]    [wɒz; wəz]    [ˈseɪfli]    [aʊt]    [ɒv; əv][ðə; ði]  
**for as soon as the girl thought her mother was safely out of the**  
为了    作为    很快    作为    这    女孩    想法    她    母亲    曾是    安全    出去    的    这  
[wei]    ,  
**way** ,  
方式 ,

女孩刚觉得母亲已经安全离开,  
[ʃiː; ʃi]    [tʃeɪndʒd]    [hɜːˈself]    [ænd; ənd][ðə; ði]    [prɪns]    [wʌns]    [mɔː(r)][ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈhjuːmən]    [ˈeɪp]    ,  
**she changed herself and the Prince once more into their human shape** ,  
她    已更改    她自己    和    这    王子    一次    更多的    进入    他们的    人类    形状    ,  
她将自己和王子再次变回了人形。

[ænd; ənd][set]    [aʊt]    [ˈtʃɪəfəli]    [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .  
**and set out cheerfully for the river** .  
和    放    出去    愉快地    为了    这    河    .  
于是兴高采烈地向河边出发。

[bʌt; bət]    [ðeɪ]    [hæd; həd]    [nɒt]    [gɒn]    [ˈmeni]    [steps]    [wen]    [ðə; ði]    [ˈwɪkɪd]    [ˈfeəri]    [ˈhʌrɪd]    [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,  
**But they had not gone many steps when the wicked Fairy hurried after them** ,  
但    他们    有    不是    已消失    许多    步骤    什么时候    这    邪恶    仙女    慌忙    后    他们    ,  
但他们还没走几步，邪恶的仙女就紧随其后。

[ə; eɪ]    [drɔːn]    [ˈdægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,    [ænd; ənd][wɒz; wəz]    [kləʊz]    [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,    [wen]    [ˈsʌd(ə)nli]  
**a drawn dagger in her hand , and was close upon them , when suddenly**  
一个    绘制    匕首    在    她    手    ,    和    曾是    关闭    之上    他们    ,    什么时候    突然  
,  
:  
,  
她手里拿着一把拔出的匕首，离他们很近，突然，

[ɪnˈsted]    [ɒv; əv][ðə; ði]    [prɪns]    [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]    [ˈdɔːtə(r)]    ,    [ʃiː; ʃi]    [faʊnd]    [hɜːˈself]    [ɪn]    [frʌnt]    [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**instead of the Prince and her daughter , she found herself in front of a**  
反而    的    这    王子    和    她    女儿    ,    她    成立    她自己    在    正面    的    一个  
[ɡreɪt]    [stəʊn]    [tʃɜːtʃ]    ,  
**great stone church** ,  
伟大的    石头    教会    ,  
她发现自己站在一座巨大的石头教堂前，而不是王子和她的女儿面前。

[huːz]    [ˈentrəns]    [wɒz; wəz]    [ˈkeəfəli]    [ˈɡɑːdɪd]    [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]    [mʌŋk]    .  
**whose entrance was carefully guarded by a huge monk** .  
谁    入口    曾是    小心    守卫    经过    一个    巨大的    僧    .  
入口处有一位身材魁梧的僧侣严密把守。

[ˈbreθləs] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdægə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði]  
**Breathless with rage and passion , she tried to plunge her dagger into the**  
喘不过气 和 愤怒 和 热情 , 她 尝试 到 暴跌 她 匕首 进入 这  
[mʌŋks] [hɑːt] ,  
**monk's heart ,**  
僧侣的 心 ,

她怒火中烧，气喘吁吁，试图将匕首刺入僧侣的心脏。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fel] [ˈfætəd] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .  
**but it fell shattered in pieces at her feet .**  
但 它 跌倒 破碎 在 件 在 她 脚 .

但它却摔得粉碎，散落在她脚边。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʃiː; ji] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,  
**In her desperation she determined to pull down the church ,**  
在 她 绝望 她 决定 到 拉 向下 这 教会 ,

绝望之下，她决心拆毁教堂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈvɪktɪms] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .  
**and thus to destroy her two victims for ever .**  
和 因此 到 破坏 她 二 受害者 为了 曾经 .

这样就能永远摧毁她的两个受害者。

[ʃiː; ji] [stæmpt] [θriː] [taɪmz] [ʊn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈtremblɪd] ,  
**She stamped three times on the ground , and the earth trembled ,**  
她 盖章 三 时代 在 这 地面 , 和 这 地球 颤抖 ,

她跺了三下地，大地都震动了。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈʃeɪk] .  
**and both the church and the monk began to shake .**  
和 两个都 这 教会 和 这 僧 开始 到 摇 .

教堂和僧侣都开始摇晃起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeəri] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ji] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**As soon as the Fairy saw this she retreated to some distance from the**  
作为 很快 作为 这 仙女 锯 这 她 撤退 到 一些 距离 从 这  
[ˈbɪldɪŋ] ,  
**building ,**  
建筑 ,

仙女一看到这一幕，就退到了离建筑物一段距离的地方。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [hɜːˈself] [baɪ][ɪts] [fɔːl] .  
**so as not to be hurt herself by its fall .**  
所以 作为 不是 到 是 伤害 她自己 经过 它是 落下 .

以免被它摔落伤到。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [wʊz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ˈfeɪljə(r)] ,  
**But once more her scheme was doomed to failure ,**  
但 一次 更多的 她 方案 曾是 注定失败 到 失败 ,

但她的计划再一次注定失败。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ji] [ɡɒn] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][bəʊθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]  
**for hardly had she gone a yard from the church than both it and**  
为了 几乎 有 她 已消失 一个 院子 从 这 教会 比 两个都 它 和

[ðə; ði] [mʌŋk] [dɪsəˈpɪəd] ,  
**the monk disappeared ,**  
这 僧 消失 ,

她刚离开教堂不到一码，教堂和僧侣就都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,  
**and she found herself in a wood black as night ,**  
和 她 成立 她自己 在 一个 木头 黑色的 作为 夜晚 ,

她发现自己身处一片漆黑如夜的树林中。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ænd; ənd]  
**and full of wolves and bears and wild animals of all sorts and**  
和 满的 的 狼 和 熊 和 荒野 动物 的 全部 排序 和  
[diskʻɪpʃənz] .  
**descriptions** .  
描述 .

到处都是狼、熊和各种各样的野生动物。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈterə(r)] ,  
**Then her wrath gave place to terror** ,  
然后 她 愤怒 给予 地方 到 恐怖 ,  
随后, 她的愤怒转为恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ] [fiəd] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [bi:sts] [hu:] [wʌn]  
**for she feared every moment to be torn in pieces by the beasts who one**  
为了 她 害怕 每一个 片刻 到 是 撕裂 在 件 经过 这 野兽 WHO 一  
[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][dɪˈfaɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .  
**and all seemed to defy her power** .  
和 全部 似乎 到 违抗 她 力量 .  
因为她时刻都害怕被那些似乎都无视她力量的野兽撕成碎片。

[fi:; jɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈwaɪzɪst][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [best] [fi:; jɪ][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**She thought it wisest to make her way as best she could out of the**  
她 想法 它 最明智的 到 制作 她 方式 作为 最好的 她 可以 出去 的 这  
[ˈfɒrɪst] ,  
**forest** ,  
森林 ,  
她认为最明智的做法是尽力走出森林。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pəˈsju:] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪ] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]  
**and then to pursue the fugitives once more and accomplish their destruction**  
和 然后 到 追求 这 逃犯 一次 更多的 和 完成 他们的 破坏  
[ˈaɪðə(r)][baɪ] [fɔ:s] [ɔ:(r)] [ˈkʌnɪŋ] .  
**either by force or cunning** .  
任何一个 经过 力量 或者 狡猾 .  
然后再次追捕逃犯, 用武力或计谋将其消灭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gɜ:l][hæd; həd] [əˈgen] [əˈsju:md] [ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl]  
**In the meantime the Prince and the black girl had again assumed their natural**  
在 这 与此同时 这 王子 和 这 黑色的 女孩 有 再次 假定 他们的 自然的  
[fɔ:ms] ,  
**forms** ,  
表格 ,  
与此同时, 王子和黑衣女孩又恢复了原形。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɒn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .  
**and were hurrying on as fast as they could to reach the river** .  
和 是 匆忙 在 作为 快速地 作为 他们 可以 到 抵达 这 河 .  
他们拼命加快速度, 赶往河边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]  
**But when they got there they found that there was no way in which they could**  
但 什么时候 他们 得到 那里 他们 成立 那 那里 曾是 不 方式 在 哪个 他们 可以  
[kros] [aɪ ˈti:] ,  
**cross it** ,  
叉 它 ,  
但当他们到达那里时, 却发现根本没有办法过河。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rlz][ˈmædʒɪk][ɑ:t] [si:md] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)] .  
**and the girl's magic art seemed no longer to have any power** .  
和 这 女孩们 魔法 艺术 似乎 不 更长 到 有 任何 力量 .  
女孩的魔法似乎不再有任何效力了。



[wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bəŋk] .  
**which ran like the wind along the river bank** .  
哪个 跑 喜欢 这 风 沿着 这 河 银行 :

它像风一样沿着河岸奔跑。

[ðə; ði] [prɪns] [dru:] [hɪz; ɪz] [bəʊ; bæʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [leɪ] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;  
**The Prince drew his bow once more , and the hare lay dead at his feet ;**  
这 王子 画 他的 弓 一次 更多的 , 和 这 野兔 躺 死的 在 他的 脚 ;  
王子再次拉弓, 兔子死在了他的脚边;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [dʌv] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,  
**but at the same moment a dove rose up in the air ,**  
但 在 这 相同的 片刻 一个 鸽子 玫瑰 向上 在 这 空气 ;  
但就在同一时刻, 一只鸽子飞上了天空。

[ænd; ənd] ['sɜ:kld] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'faɪdɪŋ] ['mænə(r)] .  
**and circled round the Prince's head in the most confiding manner** .  
和 圈起来 圆形的 这 王子的 头 在 这 最多 倾诉 方式 :  
然后以最信任的方式绕着王子的头转了一圈。

[bʌt; bət] ['maɪndfɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [gɜ:rlz] [kə'mændz] , [hi;; hi] [deəd] [nɒt] [speə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ 'kri:tʃəz] [laɪf] ,  
**But mindful of the black girl's commands , he dared not spare the little creature's life ,**  
但 正念 的 这 黑色的 女孩们 命令 , 他 敢于 不是 空闲的 这 小的 生物的 生活 ,  
但他谨记黑人女孩的嘱咐, 不敢饶恕这个小家伙的性命。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['æərəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] [hi;; hi] [leɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðə; ði]  
**and taking another arrow from his quiver he laid it as dead as the**  
和 采取 其他 箭 从 他的 颤动 他 铺设 它 作为 死的 作为 这  
[bɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] .  
**boar and the hare** .  
公猪 和 这 野兔 :  
他从箭筒里又抽出一支箭, 把它像野猪和野兔一样放了下去。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:d] [hi;; hi] [faʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]  
**But when he went to look at the body of the bird he found instead of**  
但 什么时候 他 去 到 看 在 这 身体 的 这 鸟 他 成立 反而 的  
[ðə; ði] [dʌv] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [eg] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**the dove a round white egg lying on the ground** .  
这 鸽子 一个 圆形的 白色的 蛋 说谎 在 这 地面 :  
但当他走近查看鸟的尸体时, 却发现地上躺着的不是鸽子, 而是一枚圆圆的白色鸡蛋。

[waɪl] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['wʌndəɪɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [mi:n] ,  
**While he was gazing on it and wondering what it could mean ,**  
尽管 他 曾是 凝视 在 它 和 好奇 什么 它 可以 意思是 ,  
当他凝视着它, 思考它可能意味着什么时,

[hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ə'blʌv] [hɪm] ,  
**he heard the sweeping of wings above him ,**  
他 听到 这 扫荡 的 翅膀 多于 他 ,  
他听到头顶传来翅膀扇动的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['vʌltʃə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [klɔ:z] [swu:p] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .  
**and looking up he saw a huge vulture with open claws swooping down upon him** .  
和 寻找 向上 他 锯 一个 巨大的 秃鹫 和 打开 爪子 俯冲 向下 之上 他 :  
他抬头一看, 只见一只巨大的秃鹫张开利爪, 正朝他俯冲下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [flaŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][bɜːd] [wið] [ɔːl][hiːz; ɪz] [maɪt]  
**In a moment he seized the egg and flung it at the bird with all his might**  
在一个片刻他查获这蛋和扔它在这鸟和全部他的可能  
，  
！  
，

他立刻抓起蛋，用尽全力扔向那只鸟。

[ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][brɪˈhəʊld] !  
**and lo and behold !**  
和洛和看哪！

瞧！

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈmɒnstə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [stʊd]  
**instead of the ugly monster the most beautiful girl he had ever seen stood**  
反而的这丑陋的怪物这最多美丽的女孩他有曾经已见站立  
[brɪfɔː(r)][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .  
**before the astonished eyes of the Prince .**  
前这惊讶眼睛的这王子：

出现在王子面前的不是丑陋的怪物，而是他见过的最美丽的女孩，她让王子惊愕不已。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈfeəri] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]  
**But while all this was going on the wicked old Fairy had managed to make**  
但尽管全部这曾是去在这邪恶老的仙女有管理到制作  
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,  
**her way out of the wood ,**  
她方式出去的这木头，

但就在这一切发生的同时，那个邪恶的老仙女已经设法从树林里出来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈsɔːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əʊvəˈteɪk] [hɜː(r); hə(r)]  
**and was now using the last resource in her power to overtake her**  
和曾是现在使用这最后的资源在她力量到超过她  
[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .  
**daughter and the Prince .**  
女儿和这王子：

她现在正动用一切手段来对付她的女儿和王子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæriət] ,  
**As soon as she was in the open again she mounted her chariot ,**  
作为很快作为她曾是在这打开再次她安装她战车，  
她一回到空旷的地方，就登上了战车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈdræɡən] , [ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][aɪˈtiː] .  
**which was drawn by a fiery dragon , and flew through the air in it .**  
哪个曾是绘制经过一个火热龙，和飞翔通过这空气在它：  
它由一条火龙牵引，并乘着它在空中飞行。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːmz]  
**But just as she got to the river she saw the two lovers in each other's arms**  
但只是作为她得到到这河她锯这二恋人每个其他的武器  
[ˈswɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æz; əz] [iːzəli] [æz; əz] [tuː] [ˈfɪʃɪz] .  
**swimming through the water as easily as two fishes .**  
游泳通过这水作为容易地作为二鱼：

但当她走到河边时，她看到那两个恋人紧紧相拥，像两条鱼一样轻松地在水中游动。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [fəˈgetfl] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [əˈpɒn][ðəm; ðəm]  
**Quick as lightning , and forgetful of every danger , she flew down upon them**  
快的作为闪电，和健忘的每一个危险，她飞翔向下之上他们  
。  
：  
。

她速度快如闪电，全然不顾危险，向他们俯冲而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:təz] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] ,  
**But the waters seized her chariot and sunk it in the lowest depths** ,  
但 这 水 查获 她 战车 和 沉没 它 在 这 最低 深度 ,  
但是, 海水吞没了她的战车, 将其沉入了最深的海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [daʊn][ðə; ði] [stri:m] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wəʊ; wəz] [kɔ:t]  
**and the waves bore the wicked old woman down the stream till she was caught**  
和 这 波浪 钻孔 这 邪恶 老的 女士 向下 这 溪流 直到 她 曾是 捕捉  
[ɪn][sʌm; səm] [θɔ:n] [bʊʃɪz] ,  
**in some thorn bushes** ,  
在 一些 刺 灌木丛 ,  
波浪带着邪恶的老妇人顺流而下, 直到她被困在荆棘丛中。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ]  
**where she made a good meal for all the little fishes that were swimming**  
在哪里 她 制成 一个 好的 一顿饭 为了 全部 这 小的 鱼 那 是 游泳  
[ə'baʊt] .  
**about** .  
关于 .  
她为周围游来游去的小鱼们准备了一顿丰盛的大餐。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] .  
**And so at last the Prince and his lovely Bride were free** .  
和 所以 在 最后的 这 王子 和 他的 迷人的 新娘 是 自由的 .  
就这样, 王子和他的美丽新娘终于自由了。

[ðeɪ] ['hʌrɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,  
**They hurried as quickly as they could to the old King** ,  
他们 慌忙 作为 迅速地 作为 他们 可以 到 这 老的 国王 ,  
他们以最快的速度赶到老国王那里。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .  
**who received them with joy and gladness** .  
WHO 已收到 他们 和 喜悦 和 欢乐 .  
他们欢欣鼓舞地接待了他们。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ə; eɪ][məʊst] ['gɔ:dʒəs] ['wedɪŋ] [fi:st] [wəʊ; wəz][held] ,  
**On the following day a most gorgeous wedding feast was held** ,  
在 这 下列的 天 一个 最多 华丽的 婚礼 盛宴 曾是 握住 ,  
第二天举行了一场极其盛大的婚宴。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli]  
**and as far as we know the Prince and his bride lived happily**  
和 作为 远的 作为 我们 知道 这 王子 和 他的 新娘 居住地 快乐地  
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .  
**for ever afterwards** .  
为了 曾经 然后 .  
据我们所知, 王子和他的新娘从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [ded] [waɪf] ( - )  
**THE DEAD WIFE ( 20 )**  
这 死的 妻子 ( - )  
死去的妻子 (20)  
( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz] .  
**( 20 ) From the Iroquois** .  
( - ) 从 这 易洛魁人 .  
(20) 来自易洛魁人。



[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]  
**Once upon a time there were a man and his wife who lived in the**  
一次 之上 一个 时间 那里 是 一个 男人 和 他的 妻子 WHO 居住地 在 这  
[ˈfɒrɪst] ,  
**forest** ,  
森林 ,

从前，有一对夫妇住在森林里。

[ˈveri] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .  
**very far from the rest of the tribe** .  
非常 远的 从 这 休息 的 这 部落 .

离部落其他成员很远。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] ,  
**Very often they spent the day in hunting together** ,  
非常 经常 他们 花费 这 天 在 打猎 一起 ,

他们经常一起花一整天的时间去打猎。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] [ðæt]  
**but after a while the wife found that she had so many things to do that**  
但 后 一个 尽管 这 妻子 成立 那 她 有 所以 许多 事物 到 做 那  
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]  
**she was obliged to stay at home**  
她 曾是 有义务 到 停留 在 家

但过了一段时间，妻子发现自己有很多事情要做，不得不待在家里。

; [səʊ][hi:; hi] [went] [ə'ləʊn] ,  
; **so he went alone** ,  
; 所以 他 去 独自的 ;

于是他独自一人去了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [hi:; hi] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [lʌk]  
**though he found that when his wife was not with him he never had any luck**  
尽管 他 成立 那 什么时候 他的 妻子 曾是 不是 和 他 他 绝不 有 任何 运气  
.  
:  
.

但他发现，当妻子不在身边时，他总是运气不佳。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [ɪl] ,  
**One day , when he was away hunting , the woman fell ill** ,  
一 天 , 什么时候 他 曾是 离开 打猎 , 这 女士 跌倒 患病的 ,

一天，他外出打猎时，那女人病倒了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .  
**and in a few days she died** .  
和 在 一个 很少 天 她 死亡 .

几天后她就去世了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gri:vd] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]  
**Her husband grieved bitterly , and buried her in the house where she**  
她 丈夫 伤心 苦涩地 , 和 埋葬 她 在 这 房子 在哪里 她  
[hæd; həd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;  
**had passed her life ;**  
有 通过了 她 生活 ;

她的丈夫悲痛欲绝，将她葬在了她生前居住房子里；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɒn][hiː; hi] [felt] [səʊ] [ˈləʊnli] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]  
**but as the time went on he felt so lonely without her that he made a**  
但 作为 这 时间 去 在 他 毛毡 所以 孤独 没有 她 那 他 制成 一个  
[ˈwʊdn] [dɒl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] ,  
**wooden doll about her height and size for company** ,  
木制的 玩具娃娃 关于 她 高度 和 尺寸 为了 公司 ,  
但随着时间的推移, 他感到非常孤独, 于是制作了一个和她身高体型相仿的木偶来陪伴自己。

[ænd; ənd] [drest] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .  
**and dressed it in her clothes** .  
和 穿着 它 在 她 衣服 .  
她用自己的衣服给它穿上了它。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,  
**He seated it in front of the fire** ,  
他 坐着 它 在 正面 的 这 火 ,  
他把它放在火炉前,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [əˈgen] .  
**and tried to think he had his wife back again** .  
和 尝试 到 思考 他 有 他的 妻子 后退 再次 .  
他努力让自己相信妻子又回来了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [haʊnt] ,  
**The next day he went out to hunt** ,  
这 下一个 天 他 去 出去 到 打猎 ,  
第二天他出去打猎了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]  
**and when he came home the first thing he did was to go up to the**  
和 什么时候 他 来了 家 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 去 向上 到 这  
[dɒl] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæfɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]  
**doll and brush off some of the ashes from the fire which had fallen**  
玩具娃娃 和 刷子 离开 一些 的 这 灰烬 从 这 火 哪个 有 倒下  
[ɒn][ɪts] [feɪs] .  
**on its face** .  
在 它是 脸 .

他回到家后做的第一件事就是走到玩偶跟前, 掸掉掉落在玩偶脸上的火灰。  
[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [mend] ,  
**But he was very busy now , for he had to cook and mend** ,  
但 他 曾是 非常 忙碌的 现在 , 为了 他 有 到 厨师 和 修补 ,  
但他现在很忙, 因为他得做饭和缝补衣服。

[brɪˈsaɪdz] [ˈgetɪŋ] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɪm] .  
**besides getting food , for there was no one to help him** .  
除了 获得 食物 , 为了 那里 曾是 不 一 到 帮助 他 .  
除了吃饭之外, 没有人能帮助他, 因为没有人能帮他。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [pɑːst] [əˈwei] .  
**And so a whole year passed away** .  
和 所以 一个 所有的 年 通过了 离开 .  
就这样, 整整一年过去了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈhaʊntɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd]  
**At the end of that time he came back from hunting one night and found**  
在 这 结尾 的 那 时间 他 来了 后退 从 打猎 一 夜晚 和 成立  
[sʌm; səm] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪˈðɪn] .  
**some wood by the door and a fire within** .  
一些 木头 经过 这 门 和 一个 火 之内 .  
在那段时间的尾声, 一天晚上他打猎回来, 发现门口有一些木柴, 屋里还生着火。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [wɒd] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] ,  
**The next night there was not only wood and fire** ,  
这 下一个 夜晚 那里 曾是 不是 仅有的 木头 和 火 ,  
第二天晚上, 不仅有木柴和火,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈket(ə)] , [ˈni:li] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:tɪŋ] .  
**but a piece of meat in the kettle , nearly ready for eating** .  
但 一个 片 的 肉 在 这 壶 , 几乎 准备好 为了 吃 .  
但锅里还有一块肉, 几乎可以吃了。

[hi; hi] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [si:] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wʌŋ] .  
**He searched all about to see who could have done this , but could find no one** .  
他 搜索 全部 关于 到 看 WHO 可以 有 完毕 这 , 但 可以 寻找 不 一 .  
他四处寻找凶手, 但一无所获。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [hʌnt] [hi; hi] [tʊk] [keə(r)][nɒt] [tu;; tə][gəʊ][fa:(r)] ,  
**The next time he went to hunt he took care not to go far** ,  
这 下一个 时间 他 去 到 打猎 他 采取 关心 不是 到 去 远的 ,  
他下次去打猎时, 就注意不要走太远了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [kwɔɪt] [ˈɜ:li] .  
**and came in quite early** .  
和 来了 在 相当 早期的 .  
而且来得挺早。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]  
**And while he was still a long way off he saw a woman going into the house with wood on her shoulders** .  
和 尽管 他 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 他 锯 一个 女士 去 进入 这 [haʊs] [wið] [wɒd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .  
房子 和 木头 在 她 肩膀 .  
当他还在很远的地方时, 他看见一个女人肩上扛着木头走进房子。

[səʊ][hi;; hi] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**So he made haste , and opened the door quickly , and instead of the wooden doll ,**  
所以 他 制成 匆忙 , 和 打开 这 门 迅速地 , 和 反而 的 这 [ˈwɒdn] [dɒl] ,  
**wooden doll** ,  
木制的 玩具娃娃 ,  
于是他赶紧打开门, 结果发现门外不是木偶,

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .  
**his wife sat in front of the fire** .  
他的 妻子 卫星 在 正面 的 这 火 .  
他的妻子坐在火炉前。

[ðen] [fi; ji] [spəʊk] [tu;; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [felt] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] ,  
**Then she spoke to him and said , ' The Great Spirit felt sorry for you** ,  
然后 她 辐 到 他 和 说 , - 这 伟大的 精神 毛毡 对不起 为了 你 ,  
然后她对他说: “伟大的神灵怜悯你,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju;; jʊ] [wɒd] [nɒt] [bi;; bi] [ˈkʌmfət] , [səʊ][hi;; hi] [let][em ˈi:] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,  
**because you would not be comforted , so he let me come back to you** ,  
因为 你 会 不是 是 安慰 , 所以 他 让 我 来 后退 到 你 ,  
因为你不会得到安慰, 所以他让我回到你身边。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt]    [stretʃ]    [aʊt][jɔ:(r); jə(r)][hænd][tu:; tə]    [tʌtʃ]    [em 'i:] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]  
but   you   must   not stretch out   your   hand to   touch   me   till   we   have   seen  
但   你   必须   不是   拉紧   出去   你的   手   到   触碰   我   直到   我们   有   已见  
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ʼpi:p(ə)] .  
the rest   of   our people .  
这   休息   的   我们的   人们   .

但是，在我们见到其他族人之前，你不许伸手碰我。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ] .  
If you   do   , I   shall   die .  
如果   你   做   , 我   将   死   .

如果你这么做，我将死去。

- [səʊ][ðə; ði][mæn]    [ʼlɪsnd]    [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz]    , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼwʊmən]    [dwelt]    [ðeə(r)] ,  
' So   the   man   listened   to   her   words ,   and   the   woman   dwelt   there ,  
- 所以   这   男人   听着   到   她   字   ,   和   这   女士   居住   那里   ,  
于是那人听了她的话，那女人就住在那里。

[ænd; ənd]    [brɔ:t]    [ðə; ði] [wʊd]    [ænd; ənd][ʼkɪnd(ə)ld][ðə; ði][ʼfaɪə(r)] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʼhʌzbənd]    [sed]  
and   brought   the   wood   and   kindled   the   fire , till   one   day   her   husband   said  
和   带来   这   木头   和   点燃   这   火   , 直到   一   天   她   丈夫   说  
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,  
to   her   ,  
到   她   ,

她搬来柴火，生起火来，直到有一天，她的丈夫对她说：

- [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]    [tu:]    [j'ɪəz]    [sɪns]    [ju:; jʊ][daɪd] .  
' It   is   now   two   years   since   you   died .  
- 它   是   现在   二   年   自从   你   死亡   .

你去世已经两年了。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] [traɪb] .  
Let   us   now   go   back   to   our   tribe .  
让   我们   现在   去   后退   到   我们的   部落   .

现在让我们回到各自的部落去吧。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel]    , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]    [tʌtʃ]    [ju:; jʊ] .  
Then   you   will   be   well ,   and   I   can   touch   you .  
然后   你   将要   是   出色地 ,   和   我   能   触碰   你   .

那时你就会康复，我就可以触摸你了。

- [ænd; ənd] [wɪð]    [ðæt] [hi:; hi]    [prɪ'peəd]    [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]    [ʼdʒɜ:ni]    ,  
' And   with   that   he   prepared   food   for   the   journey ,  
- 和   和   那   他   准备   食物   为了   这   旅行   ,

于是他便准备了旅途中所需的食物。

[ə; eɪ]    [strɪŋ]    [ɒv; əv]    [dɪrʒ]    [fleʃ]    [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʼkæri]    , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ;  
a   string   of   deer's   flesh   for   her   to   carry ,   and   one   for   himself ;  
一个   细绳   的   鹿的   肉   为了   她   到   携带 ,   和   一   为了   他自己 ;  
[ænd; ənd][səʊ]    [ðeɪ]    [ʼstɑ:trɪd] .  
and   so   they   started .  
和   所以   他们   开始   .

他们给她带了一串鹿肉，自己带了一串；于是他们出发了。

[naʊ]    [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] [ʼdɪstənt] [sɪks] [deɪz] -    [ʼdʒɜ:ni]    ,  
Now   the   camp   of   the   tribe   was   distant   six   days   ' journey ,  
现在   这   营   的   这   部落   曾是   遥远   六   天   -   旅行   ,

部落营地距离这里还有六天的路程。

[ænd; ənd]    [wen]    [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [wʌn] [deɪz]    [ʼdʒɜ:ni]    [ɒf] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə] [snəʊ] ,  
and   when   they   were   yet   one   day's   journey   off   it   began   to   snow ,  
和   什么时候   他们   是   然而   一   天   旅行   离开   它   开始   到   雪 ,

当他们还有一天的路程时，开始下雪了。

[ænd; ənd] [ðei] [felt] [ˈwiəri] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .  
**and they felt weary and longed for rest .**  
和 他们 毛毡 厌倦 和 渴望 为了 休息 .  
他们感到疲惫，渴望休息。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðei] [meɪd] [ə; ei][ˈfaɪə(r)] , [kɒkt] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [skɪnz] [tuː; tə] [sliːp] .  
**Therefore they made a fire , cooked some food , and spread out their skins to sleep .**  
所以 他们 制成 一个 火 , 煮熟 一些 食物 , 和 传播 出去 他们的 皮肤 到 睡觉 .  
于是他们生起火，煮了些食物，铺开兽皮睡觉。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːt] [pɜ; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [stɜːd] ,  
**Then the heart of the man was greatly stirred ,**  
然后 这 心 的 这 男人 曾是 非常 搅拌 ,  
于是，那人的心被深深触动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]  
**and he stretched out his arms to his wife , but she waved her hands**  
和 他 拉伸 出去 他的 武器 到 他的 妻子 , 但 她 挥手 她 双手  
[ænd; ənd] [sed] ,  
**and said ,**  
和 说 ,  
他向妻子伸出双臂，但她挥了挥手说：

- [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn] [jet] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] .  
**' We have seen no one yet ; it is too soon .**  
- 我们 有 已见 不 一 然而 ; 它 是 也 很快 .  
“我们还没有见到任何人；现在说这些还为时过早。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]  
**' But he would not listen to her , and caught her to him , and behold !**  
- 但 他 会 不是 听 到 她 , 和 捕捉 她 到 他 , 和 看哪 !  
但他不肯听她的话，反而把她拉到自己身边，瞧！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] [ˈwʊdn] [dɒl] .  
**he was clasping the wooden doll .**  
他 曾是 紧握 这 木制的 玩具娃娃 .  
他紧紧抱着那个木偶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɒl] [hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**And when he saw it was the doll he pushed it from him in his**  
和 什么时候 他 锯 它 曾是 这 玩具娃娃 他 推动 它 从 他 在 他的  
[ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,  
**misery and rushed away to the camp ,**  
苦难 和 匆忙 离开 到 这 营 ,  
当他发现那是个玩偶时，他悲痛欲绝地把它推开，冲向了集中营。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .  
**and told them all his story .**  
和 讲述 他们 全部 他的 故事 .  
他把自己的遭遇告诉了他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdaʊtɪd] ,  
**And some doubted ,**  
和 一些 怀疑 ,  
有些人对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [wið] [him][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]  
and they went back with him to the place where he and his wife had  
和 他们 去 后退 和 他 到 这 地方 在哪里 他 和 他的 妻子 有  
[stɒpt] [tu:; tə][rest] ,  
stopped to rest ,  
停止 到 休息 ,

于是他们和他一起回到了他和妻子停下来休息的地方。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]  
and there lay the doll , and besides , they saw in the snow the steps of  
和 那里 躺 这 玩具娃娃 , 和 除了 , 他们 锯 在 这 雪 这 步骤 的  
[tu:] ['pi:p(ə)l] ,  
two people ,  
二 人们 ,

娃娃就躺在那里，而且，他们还在雪地里看到了两个人的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] .  
and the foot of one was like the foot of the doll .  
和 这 脚 的 一 曾是 喜欢 这 脚 的 这 玩具娃娃 .

其中一个人的脚就像玩偶的脚一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [gri:vɪd] [sɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
And the man grieved sore all the days of his life .  
和 这 男人 伤心 疼 全部 这 天 的 他的 生活 .

他终生都沉浸在深深的悲痛之中。

[ɪn][ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [səʊlz] ( - ) ( - )  
IN THE LAND OF SOULS ( 21 ) ( 21 )  
在 这 土地 的 灵魂 ( - ) ( - )

在灵魂之地 (21)(21)

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] .  
From the Red Indian .  
从 这 红色的 印度 .

来自印第安人。

[fa:(r)] [ə'weɪ] , [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [dwell] ,  
Far away , in North America , where the Red Indians dwel ,  
远的 离开 , 在 北 美国 , 在哪里 这 红色的 印度人 住 ,

在遥远的北美洲，印第安人居住的地方，

[ðəə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['meɪdn] ,  
there lived a long time ago a beautiful maiden ,  
那里 居住地 一个 长的 时间 前 一个 美丽的 少女 ,

很久以前，住着一位美丽的少女。

[hu:] [wɒz; wəz] [lʌvliə] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðə(r)][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] .  
who was lovelier than any other girl in the whole tribe .  
WHO 曾是 更可爱 比 任何 其他 女孩 在 这 所有的 部落 .

她比部落里任何其他女孩都更美丽。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,  
Many of the young braves sought her in marriage ,  
许多 的 这 年轻的 勇士们 寻求 她 在 婚姻 ,

许多年轻勇猛的男子都想娶她为妻。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn]['əʊnli] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃi:f] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)]  
but she would listen to one only — a handsome chief , who had taken her  
但 她 会 听 到 — 仅有的 — 一个 英俊的 首席 , WHO 有 已采取 她

['fænsɪ] [sʌm; səm] [jɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] .  
fancy some years before .  
想要 一些 年 前 .

但她只会听从一个人的话——一位英俊的酋长，几年前她就对他一见钟情。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,  
**So they were to be married , and great rejoicings were made ,**  
所以 他们 是 到 是 已婚 , 和 伟大的 欢庆 是 制成 ,  
于是他们即将结婚, 现场一片欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['hæpinəs] [tə'geðə(r)] ,  
**and the two looked forward to a long life of happiness together ,**  
和 这 二 看起来 向前 到 一个 长的 生活 的 幸福 一起 ,  
两人憧憬着携手共度漫长而幸福的人生。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [si:zd] [ðə; ði][gɜ:l] ,  
**when the very night before the wedding feast a sudden illness seized the girl ,**  
什么时候 这 非常 夜晚 前 这 婚礼 盛宴 一个 突然 疾病 查获 这 女孩 ,  
就在婚礼宴席的前一天晚上, 女孩突然生病了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:pɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**and , without a word to her friends who were weeping round her ,**  
和 , 没有 一个 单词 到 她 朋友们 WHO 是 哭泣 圆形的 她 ,  
[fi:; ji] [pɑ:st] ['saɪləntli] [ə'wei] .  
**she passed silently away .**  
她 通过了 默默 离开 :  
她没有跟周围哭泣的朋友们说一句话, 就静静地离开了人世。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [bi:n] [set] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**The heart of her lover had been set upon her ,**  
这 心 的 她 情人 有 到过 放 之上 她 ,  
她爱人的心早已被她俘获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .  
**and the thought of her remained with him night and day .**  
和 这 想法 的 她 剩余 和 他 夜晚 和 天 :  
他日夜思念着她。

[hi:; hi][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd] [went] ['naɪðə(r)][tu:; tə] [faɪt] [nɔ:(r)][tu:; tə] [hʌnt] ,  
**He put aside his bow , and went neither to fight nor to hunt ,**  
他 放 旁边 他的 弓 , 和 去 两者都不 到 斗争 也不 到 打猎 ,  
他放下弓箭, 既不去战斗, 也不去狩猎。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] [hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [leɪd] ,  
**but from sunrise to sunset he sat by the place where she was laid ,**  
但 从 日出 到 日落 他 卫星 经过 这 地方 在哪里 她 曾是 铺设 ,  
但从日出到日落, 他都一直坐在她躺着的地方。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berɪd] [ðeə(r)] .  
**thinking of his happiness that was buried there .**  
思维 的 他的 幸福 那 曾是 埋葬 那里 :  
想起他埋葬在那里的幸福。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] , [ə; eɪ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**At last , after many days , a light seemed to come to him out of the**  
在 最后的 , 后 许多 天 , 一个 光 似乎 到 来 到 他 出去 的 这  
['dɑ:knəs] .  
**darkness .**  
黑暗 :  
终于, 经过多日之后, 黑暗中似乎出现了一丝光明。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,  
**He remembered having heard from the old , old people of the tribe ,**  
他 记得 拥有 听到 从 这 老的 , 老的 人们 的 这 部落 ,  
他记得曾从部落里那些年迈的老人们那里听说过这件事。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [səʊlz] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔːt]  
**that there was a path that led to the Land of Souls — that if you sought**  
那 那里 曾是 一个 小路 那 引领 到 这 土地 的 灵魂 — 那 如果 你 寻求  
[ˈkeəfəli] [juː; jʊ] [kɒd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**carefully you could find it** .  
小心 你 可以 寻找 它 .

有一条通往灵魂之地的道路——只要你仔细寻找，就能找到它。

[səʊ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ˈɜːli] ,  
**So the next morning he got up early** ,  
所以 这 下一个 早晨 他 得到 向上 早期的 ,  
所以第二天早上他早早起床了。

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [slʌŋ] [æn; ən] [ˈekstrə] [skɪn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]  
**and put some food in his pouch and slung an extra skin over his**  
和 放 一些 食物 在 他的 小袋 和 吊着 一个 额外的 皮肤 超过 他的  
[ˈəʊldəz] ,  
**shoulders** ,  
肩膀 ,

他往口袋里装了些食物，又把一张兽皮搭在肩上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [wʊd] [teɪk] ,  
**for he knew not how long his journey would take** ,  
为了 他 知道 不是 如何 长的 他的 旅行 会 拿 ,  
因为他不知道自己的旅程会持续多久。

[nɔː(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .  
**nor what sort of country he would have to go through** .  
也不 什么 种类 的 国家 他 会 有 到 去 通过 .  
也不知道他将要穿越什么样的国家。

[ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**Only one thing he knew , that if the path was there , he would find it** .  
仅有的 一 事物 他 知道 , 那 如果 这 小路 曾是 那里 , 他 会 寻找 它 .  
他只知道一件事，那就是如果那条路存在，他一定能找到它。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] ,  
**At first he was puzzled** ,  
在 第一的 他 曾是 困惑 ,  
起初他感到困惑，

[æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [wʌn] [dəˈrek(ə)n] [mɔː(r)] [ðæən; ðən] [əˈnʌðə(r)] .  
**as there seemed no reason he should go in one direction more than another** .  
作为 那里 似乎 不 原因 他 应该 去 在 一 方向 更多的 比 其他 .  
因为似乎没有理由让他更倾向于某个方向而不是另一个方向。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]  
**Then all at once he thought he had heard one of the old men say that the**  
然后 全部 在 一次 他 想法 他 有 听到 一 的 这 老的 男人 说 那 这  
[lænd] [ɒv; əv] [səʊlz] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,  
**Land of Souls lay to the south** ,  
土地 的 灵魂 躺 到 这 南 ,

突然间，他好像听到一位老人说，灵魂之地在南方。

[ænd; ənd] [səʊ] , [fɪld] [wɪð] [njuː] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsaʊθwədʒ] .  
**and so , filled with new hope and courage , he set his face southwards** .  
和 所以 , 已填 和 新的 希望 和 勇气 , 他 放 他的 脸 向南 .  
于是，他满怀新的希望和勇气，朝着南方走去。



[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [maɪlz] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][,aɪ 'ti:][did] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]  
For many , many miles the country looked the same as it did round his own  
为了 许多 , 许多 英里 这 国家 看起来 这 相同的 作为 它 做过 圆形的 他的 自己的  
[həʊm] .  
home .  
家 .

绵延很远的距离内，这片土地看起来和他家乡周围的景色一模一样。

[ðə; ði][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɔ:l] [si:md] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz] [hi:; hi]  
The forests , the hills , and the rivers all seemed exactly like the ones he  
这 森林 , 这 丘陵 , 和 这 河流 全部 似乎 确切地 喜欢 这 一个 他  
[hæd; həd] [left] .  
had left .  
有 左边 .

森林、山丘和河流，看起来都和他离开时一模一样。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [snəʊ] ,  
The only thing that was different was the snow ,  
这 仅有的 事物 那 曾是 不同的 曾是 这 雪 ,  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [θɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tri:z] [wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] ,  
which had lain thick upon the hills and trees when he started ,  
哪个 有 莱恩 厚的 之上 这 丘陵 和 树木 什么时候 他 开始 ,  
[həʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tri:z] [wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] ,  
he had lain thick upon the hills and trees when he started ,  
他出发时，山坡和树木上还覆盖着厚厚的积雪。

[bʌt; bət] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [ðə; ði] [ˈfa:ðə(r)] [hi:; hi] [went] [saʊθ] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [dɪsəˈpiəd]  
but grew less and less the farther he went south , till it disappeared  
但 生长 较少的 和 较少的 这 更远 他 去 南 , 直到 它 消失  
[ɔ:ltoˈgeðə(r)] .  
altogether .  
共 .

但随着他向南走得越来越远，它就越来越小，直到完全消失。

[su:n] [ðə; ði] [tri:z] [pʊt] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [bʌdz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [spræŋ] [ʌp] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
Soon the trees put forth their buds , and flowers sprang up under his feet ,  
很快 这 树木 放 前进 他们的 花蕾 , 和 花朵 弹簧 向上 在下面 他的 脚 ,  
[nɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [spræŋ] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
the trees put forth their buds , and flowers sprang up under his feet ,  
不久，树木抽出了花苞，鲜花在他脚下竞相绽放。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [θɪk] [klaʊdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [blu:] [skaɪ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,  
and instead of thick clouds there was blue sky over his head ,  
和 反而 的 厚的 云 那里 曾是 蓝色的 天空 超过 他的 头 ,  
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [θɪk] [klaʊdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [blu:] [skaɪ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,  
the sky was blue over his head ,  
他头顶上没有厚厚的云层，取而代之的是湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] .  
and everywhere the birds were singing .  
和 到处 这 鸟类 是 歌唱 .

到处都是鸟儿的歌唱声。

[ðen] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .  
Then he knew that he was in the right road .  
然后 他 知道 那 他 曾是 在 这 正确的 路 .  
[ðen] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .  
Then he knew that he was in the right road .  
然后他就知道自己走对了路。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [brɪˈhəʊld][hɪz; ɪz] [lɒst] [braɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)]  
The thought that he should soon behold his lost bride made his heart beat for  
这 想法 那 他 应该 很快 看哪 他的 丢失的 新娘 制成 他的 心 打 为了  
[dʒɔɪ] ,  
joy ,  
喜悦 ,  
[dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [spræŋ] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
the trees put forth their buds , and flowers sprang up under his feet ,  
不久，树木抽出了花苞，鲜花在他脚下竞相绽放。

想到很快就能见到失散多年的新娘，他的心就激动得怦怦直跳。

[ænd; ənd][hi:; hi][sped] [ə'lon] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] .  
and he sped along lightly and swiftly .

和 他 加速 沿着 轻轻 和 迅速地 .

[naʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [led] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:k] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [sti:p] [klɪfs] ,  
Now his way led through a dark wood , and then over some steep cliffs ,

现在 他的 方式 引领 通过 一个 黑暗的 木头 , 和 然后 超过 一些 陡 悬崖 ,

现在, 他的路穿过一片黑暗的树林, 然后翻过一些陡峭的悬崖。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʌt] [ɔ:(r)]['wɪgwæm] .  
and on the top of these he found a hut or wigwam .

和 在 这 顶部 的 这些 他 成立 一个 小屋 或者 圆锥形帐篷 .

[æn; ən][əʊld][mæn] [kləʊðd] [ɪn] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]  
An old man clothed in skins , and holding a staff in his hand , stood in the

一个 老的 男人 穿着衣服 在 皮肤 , 和 保持 一个 职员 在 他的 手 , 站立 在 这

['dɔ:wei] ;

doorway ;

门口 ;

一位身穿兽皮、手持木杖的老人站在门口；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,  
and he said to the young chief who was beginning to tell his story ,

和 他 说 到 这 年轻的 首席 WHO 曾是 开始 到 告诉 他的 故事 ,

他对那位正要讲述自己故事的年轻酋长说：

- [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['weəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ai] [nəʊ] .  
' I was waiting for you , wherefore you have come I know .

- 我 曾是 等待 为了 你 , 因此 你 有 来 我 知道 .

“我一直在等你, 我知道你为什么来。”

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:t] [waɪl] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .  
It is but a short while since she whom you seek was here .

它 是 但 一个 短的 尽管 自从 她 谁 你 寻找 曾是 这里 .

你所寻找的那个人不久前才来过这里。

[rest] [ɪn][maɪ] [hʌt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɔ:lsəʊ] ['restɪd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:sk] ,  
Rest in my hut , as she also rested , and I will tell you what you ask ,

休息 在 我的 小屋 , 作为 她 还 休息 , 和 我 将要 告诉 你 什么 你 问 ,

你到我的小屋里休息吧, 就像她休息过一样, 我会告诉你你想知道的。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [gəʊ] .  
and whither you should go .

和 往哪里去 你 应该 去 .

以及你应该去哪里。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] ,  
' On hearing these words , the young man entered the hut ,

- 在 听力 这些 字 , 这 年轻的 男人 进入 这 小屋 ,

听到这话, 年轻人便走进了小屋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] ['i:gə(r)] [wɪðɪn] [hɪm][tu:; tə]['sʌfə(r)] [hɪm][tu:; tə] [rest] ,  
but his heart was too eager within him to suffer him to rest ,

但 他的 心 曾是 也 渴望的 之内 他 到 遭受 他 到 休息 ,

但他内心的渴望让他无法安息。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rəʊz] [tu:] , [ænd; ənd] [stəd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]  
**and when he arose , the old man rose too , and stood with him at the**  
和 什么时候 他 出现 , 这 老的 男人 玫瑰 也 , 和 站立 和 他 在 这  
[dɔ:(r)] .  
**door** .  
门 .

他起身时，老人也起身，和他一起站在门口。

- [lʊk] , - [hi; hi] [sed] , - [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪt] [laɪz] [fa:(r)] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,  
**' Look , ' he said , ' at the water which lies far out yonder ,**  
- 看 , - 他 说 , - 在 这 水 哪个 谎言 远的 出去 远处 ,  
“看,”他说, “远处的水面,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪt] [stretʃ] [bɪ'jɒnd] .  
**and the plains which stretch beyond** .  
和 这 平原 哪个 拉紧 超过 .  
以及更远处的平原。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [səʊlz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] ['entəz] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]  
**That is the Land of Souls , but no man enters it without leaving his body**  
那 是 这 土地 的 灵魂 , 但 不 男人 进入 它 没有 离开 他的 身体  
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .  
**behind him** .  
在后面 他 .

那是灵魂之地，但任何人进入那里都必须将自己的身体留在身后。

[səʊ] , [lei] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [hɪə(r)] ; [jɔ:(r); jə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊs] , [jɔ:(r); jə(r)] [skɪn] [ænd; ənd]  
**So , lay down your body here ; your bow and arrows , your skin and**  
所以 , 躺 向下 你的 身体 这里 ; 你的 弓 和 箭头 , 你的 皮肤 和  
[jɔ:(r); jə(r)] [dɒg] .  
**your dog** .  
你的 狗 .

所以，把你的身体、你的弓箭、你的皮毛和你的狗都放在这里吧。

[ðeɪ] [[æ; jəl] [bi; bi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [ju; jʊ] ['seɪfli] .  
**They shall be kept for you safely** .  
他们 将 是 保留 为了 你 安全 .  
我们会妥善保管，为您保管好。

- [ðen] [hi; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] , [laɪt] [æz; əz] [eə(r)] , [si:md] ['hɑ:dli] [tu; tə]  
**' Then he turned away , and the young chief , light as air , seemed hardly to**  
- 然后 他 转向 离开 , 和 这 年轻的 首席 , 光 作为 空气 , 似乎 几乎 到  
[tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;  
**touch the ground ;**  
触碰 这 地面 ;

然后他转身离开，年轻的酋长轻盈如风，仿佛几乎没有接触地面；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi; hi] [flu:] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [sents] [gru:] [s'wi:tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [mɔ:(r)]  
**and as he flew along the scents grew sweeter and the flowers more**  
和 作为 他 飞翔 沿着 这 气味 生长 更甜 和 这 花朵 更多的  
['bju:tɪf(ə)] ,  
**beautiful** ,  
美丽的 ,

随着他飞翔，空气中弥漫着越来越甜美的香气，鲜花也越来越美丽。

[waɪl] [ðə; ði] ['æɪnɪmlz] [rʌbd] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ə'genst] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [hi; hi]  
**while the animals rubbed their noses against him , instead of hiding as he**  
尽管 这 动物 摩擦 他们的 鼻子 反对 他 , 反而 的 隐藏 作为 他  
[epɹəʊtʃt] ,  
**approached** ,  
接近 ,

当他靠近时，动物们非但没有躲藏起来，反而用鼻子蹭他。

[ænd; ənd][bɜːdz] [ˈsɜːkld] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɪɪz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðəə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]  
**and birds circled round him , and fishes lifted up their heads and looked as**  
和 鸟类 圈起来 圆形的 他 , 和 鱼 抬起 向上 他们的 头部 和 看起来 作为  
[hiː; hi] [went] [baɪ] .  
**he went by .**  
他 去 经过 .

鸟儿在他周围盘旋，鱼儿也抬起头看着他走过。

[ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] , [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [rɒks] [nɔː(r)] [triːz] [baːd] [hɪz; ɪz][pɑːθ] .  
**Very soon he noticed with wonder , that neither rocks nor trees barred his path .**  
非常 很快 他 注意到 和 想知道 , 那 两者都不 岩石 也不 树木 禁止 他的 小路 .

他很快惊奇地发现，既没有岩石也没有树木阻挡他的去路。

[hiː; hi] [paːst] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]  
**He passed through them without knowing it , for indeed , they were not**  
他 通过了 通过 他们 没有 会心 它 , 为了 的确 , 他们 是 不是  
[rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [æt; ət][ɔːl] ,  
**rocks and trees at all ,**  
岩石 和 树木 在 全部 ,

他从它们中间穿过，却浑然不知，因为它们实际上根本不是石头和树木。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [səʊlɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈʃædəʊz] .  
**but only the souls of them ; for this was the Land of Shadows .**  
但 仅有的 这 灵魂 的 他们 ; 为了 这 曾是 这 土地 的 阴影 .

但这里只有他们的灵魂；因为这里是阴影之地。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [wɪŋd] [fiːt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [leɪk] ,  
**So he went on with winged feet till he came to the shores of a great lake ,**  
所以 他 去 在 和 有翅膀的 脚 直到 他 来了 到 这 海岸 的 一个 伟大的 湖 ,

于是他长着翅膀继续前行，直到来到一个大湖的岸边。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ;  
**with a lovely island in the middle of it ;**  
和 一个 迷人的 岛 在 这 中间 的 它 ;

中间还有一个美丽的小岛；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stəʊn] ,  
**while on the bank of the lake was a canoe of glittering stone ,**  
尽管 在 这 银行 的 这 湖 曾是 一个 独木舟 的 闪闪发光 石头 ,

湖岸边停泊着一艘闪闪发光的石头独木舟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpæd(ə)lɪz] .  
**and in the canoe were two shining paddles .**  
和 在 这 独木舟 是 二 灼灼 桨 .

独木舟里有两支闪亮的桨。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌmpt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈpæd(ə)lɪz] [pʊʃt] [ɒf]  
**The chief jumped straight into the canoe , and seizing the paddles pushed off**  
这 首席 跳了起来 直的 进入 这 独木舟 , 和 抓住 这 桨 推动 离开  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː(r)] ,  
**from the shore ,**  
从 这 支撑 ,

酋长径直跳进独木舟，抓起桨，从岸边划了出去。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [kəˈnuː] [ɪɡˈzæktli] [laɪk]  
**when to his joy and wonder he saw following him in another canoe exactly like**  
什么时候 到 他的 喜悦 和 想知道 他 锯 下列的 他 在 其他 独木舟 确切地 喜欢  
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] .  
**his own the maiden for whose sake he had made this long journey .**  
他的 自己的 这 少女 为了 谁 清酒 他 有 制成 这 长的 旅行 .

令他欣喜若狂的是，他看到那位让他踏上漫漫旅程的少女，正乘着另一艘与他自己的独木舟一模一样的独木舟跟在他后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [rəʊld] [greɪt] [weɪvz] ,  
**But they could not touch each other , for between them rolled great waves ,**  
但 他们 可以 不是 触碰 每个 其他 , 为了 之间 他们 滚动 伟大的 波浪 ,  
但他们无法触碰彼此, 因为在他们之间翻滚着巨浪。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk][ðə; ði] [boʊts] , [jet] [ˈnevə(r)][dɪd] .  
**which looked as if they would sink the boats , yet never did .**  
哪个 看起来 作为 如果 他们 会 下沉 这 船 , 然而 绝不 做过 .  
看起来好像要把船弄沉了, 但实际上并没有。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['meɪdn] [ˈræŋk] [wɪð] [fɪə(r)] ,  
**And the young man and the maiden shrank with fear ,**  
和 这 年轻的 男人 和 这 少女 缩小 和 害怕 ,  
少年和少女吓得瑟缩起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]  
**for down in the depths of the water they saw the bones of those who**  
为了 向下 在 这 深度 的 这 水 他们 锯 这 骨头 的 那些 WHO  
[hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ,  
**had died before ,**  
有 死亡 前 ,  
因为在水底深处, 他们看到了先前死去的人的骸骨。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ðəm'selvz] [men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ʌnd]  
**and in the waves themselves men and women were struggling , and**  
和 在 这 波浪 他们自己 男人 和 女性 是 挣扎 , 和  
[bʌt; bət] [fju:] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .  
**but few passed over .**  
但 很少 通过了 超过 .  
在波涛汹涌的海面上, 男男女女都在挣扎, 但只有少数人幸存下来。

['əʊnlɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] , [ænd; ʌnd] ['ri:tʃt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɪn] ['seɪftɪ] .  
**Only the children had no fear , and reached the other side in safety .**  
仅有的 这 孩子们 有 不 害怕 , 和 达到 这 其他 边 在 安全 .  
只有孩子们没有恐惧, 安全到达了彼岸。

[stɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ˈkweɪl] [ɪn][ˈterə(r)][æt; ət] [ði:z] [ˈhɒrəb(ə)l] [saɪts]  
**Still , though the chief and the young girl quailed in terror at these horrible sights**  
仍然 , 尽管 这 首席 和 这 年轻的 女孩 畏缩 在 恐怖 在 这些 可怕 景点  
[ænd; ʌnd] [saʊndz] ,  
**and sounds ,**  
和 声音 ,  
尽管酋长和小女孩都被这些可怕的景象和声音吓得瑟瑟发抖,

[nəʊ] [hɑ:m] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bi:n] [fri:] [frɒm; frəm][ˈi:v(ə)l] ,  
**no harm came to them , for their lives had been free from evil ,**  
不 伤害 来了 到 他们 , 为了 他们的 生活 有 到过 自由的 从 邪恶的 ,  
他们没有受到伤害, 因为他们的生活一直远离邪恶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nəʊ][ˈi:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm]  
**and the Master of Life had said that no evil should happen unto them**  
和 这 掌握 的 生活 有 说 那 不 邪恶的 应该 发生 到 他们  
.  
:  
.

生命之主曾说过, 他们不会遭遇任何灾祸。  
[səʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ʌn'hɜ:t] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaɪlənd] ,  
**So they reached unhurt the shore of the Happy Island ,**  
所以 他们 达到 毫发无损 这 支撑 的 这 快乐的 岛 ,  
于是, 他们毫发无损地抵达了快乐岛的海岸。

[ænd; ənd] [ 'wɒndə ] [ θru: ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:mz]  
**and wandered through the flowery fields and by the banks of rushing streams**  
和 漫步 通过 这 如花 字段 和 经过 这 银行 的 匆忙 溪流  
，  
，  
，

于是，我漫步穿过繁花似锦的田野，沿着潺潺溪流的岸边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ŋju: ] [nɒt][ˈhʌŋɡə(r)][nɔ:(r)] [θɜ:st] ；[ˈnaɪðə(r)][kəʊld][nɔ:(r)] [hi:t] .  
**and they knew not hunger nor thirst ; neither cold nor heat .**  
和 他们 知道 不是 饥饿 也不 口渴 ； 两者都不 寒冷的 也不 热 。

他们既不知道饥饿，也不知道口渴；既不知道寒冷，也不知道炎热。

[ðə; ði][eə(r)] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌŋ] [ wɔ:m ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [ded]  
**The air fed them and the sun warmed them , and they forgot the dead**  
这 空气 美联储 他们 和 这 太阳 温暖 他们 ， 和 他们 忘了 这 死的

，  
，  
，

空气滋养着他们，阳光温暖着他们，他们忘记了死者。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ: ] [nəʊ] [greɪvz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [nɒt][tu:; tə] [wɔ:z] ，  
**for they saw no graves , and the young man's thoughts turned not to wars ,**  
为了 他们 锯 不 坟墓 ， 和 这 年轻的 男人的 想法 转向 不是 到 战争 ，

因为他们没有看到坟墓，年轻人的思绪也没有转向战争。

[ˈnaɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæniːmlz] .  
**neither to the hunting of animals .**  
两者都不 到 这 打猎 的 动物 。

既不赞成狩猎动物。

[ænd; ənd][ˈɡlædli] [wʊd] [ðɪ:z] [tu: ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,  
**And gladly would these two have walked thus for ever ,**  
和 乐意 会 这些 二 有 步行 因此 为了 曾经 ，

他们二人真希望永远这样相伴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm]  
**but in the murmur of the wind he heard the Master of Life saying to him**  
但 在 这 低语 的 这 风 他 听到 这 掌握 的 生活 说 到 他

，  
，  
，

但在风的低语中，他听到了生命之主对他说：

- [rɪˈtɜ:n] [ˈwɪðə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] ， [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd]  
**' Return whither you came , for I have work for you to do , and**  
- 返回 往哪里去 你 来了 ， 为了 我 有 工作 为了 你 到 做 ， 和

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ni:d] [ju:; jʊ] ,  
**your people need you ,**  
你的 人们 需要 你 ，

“你回到你来的地方去吧，因为我有工作要交给你，你的人民需要你。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ru:l] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .  
**and for many years you shall rule over them .**  
和 为了 许多 年 你 将 规则 超过 他们 。

你将统治他们很多年。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [maɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [əˈweɪts] [ju:; jʊ] ,  
**At the gate my messenger awaits you ,**  
在 这 门 我的 信使 等待 你 ，

我的使者在门口等你，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə'gen] [ɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [br'haɪnd] ,  
**and you shall take again your body which you left behind ,**  
和 你 将 拿 再次 你的 身体 哪个 你 左边 在后面 ,  
你将重新获得你遗弃的身体。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [[əʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .  
**and he will show you what you are to do .**  
和 他 将要 展示 你 什么 你 是 到 做 .  
他会告诉你该怎么做。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,  
**Listen to him , and have patience ,**  
听 到 他 , 和 有 耐心 ,  
听他的，要有耐心。

[ænd; ʌnd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][,riː'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] ,  
**and in time to come you shall rejoin her whom you must now leave ,**  
和 在 时间 到 来 你 将 重新加入 她 谁 你 必须 现在 离开 ,  
将来有一天，你将会与你现在不得不离开的她重聚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第10/20页

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['evə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,  
**for she is accepted , and will remain ever young and beautiful ,**  
为了 她 是 公认 , 和 将要 保持 曾经 年轻的 和 美丽的 ,  
因为她已被接纳, 并将永远年轻美丽。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [hens] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [snoʊz] .  
**as when I called her hence from the Land of Snows .**  
作为 什么时候 我 称为 她 因此 从 这 土地 的 雪 .  
就像我从雪域召唤她回来时一样。

- [ðə; ði] [waɪt] [dʌk]  
**' THE WHITE DUCK**  
- 这 白色的 鸭子

### 《白鸭子》

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] [kɪŋ] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] .  
**Once upon a time a great and powerful King married a lovely Princess .**  
一次 之上 一个 时间 一个 伟大的 和 强大的 国王 已婚 一个 迷人的 公主 .  
从前, 一位伟大而强大的国王娶了一位美丽的公主。

[nəʊ] ['kʌp(ə)] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['hʌnɪmu:n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ]  
**No couple were ever so happy ; but before their honeymoon was over they**  
不 夫妻 是 曾经 所以 快乐的 ; 但 前 他们的 蜜月 曾是 超过 他们  
[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][pɑ:t] ,  
**were forced to part ,**  
是 强制 到 部分 ,  
没有哪对夫妇像他们那样幸福; 但蜜月还没结束, 他们就被迫分离了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['wɔ:ləɪk] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][fa:(r)] ['kʌntri] ,  
**for the King had to go on a warlike expedition to a far country ,**  
为了 这 国王 有 到 去 在 一个 好战 远征 到 一个 远的 国家 ,  
因为国王必须出兵远征, 征讨遥远的国度。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ə'ləʊn][æt; ət] [həʊm] .  
**and leave his young wife alone at home .**  
和 离开 他的 年轻的 妻子 独自的 在 家 .  
留下年轻的妻子独自在家。

['bɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ʃi:; ʃi] [ʃed] ,  
**Bitter were the tears she shed ,**  
苦的 是 这 眼泪 她 棚 ,  
她流下的眼泪苦涩无比。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kʌmfət]  
**while her husband sought in vain to soothe her with words of comfort**  
尽管 她 丈夫 寻求 在 徒劳 到 舒缓 她 和 字 的 舒适

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] ,  
**and counsel ,**  
和 法律顾问 ,

尽管她的丈夫徒劳地试图用安慰和劝诫的话语来抚慰她,



[ˈwɔːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈnevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [tuː; tə][həʊld][nəʊ]  
**warning her , above all things , never to leave the castle , to hold no**  
警告 她 , 多于 全部 事物 , 绝不 到 离开 这 城堡 , 到 抓住 不  
[ˈɪntəkoːs] [wið] [ˈstreɪndʒər] ,  
**intercourse with strangers ,**  
交往 和 陌生人 ,  
尤其要告诫她, 永远不要离开城堡, 不要与陌生人来往。

[tuː; tə][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑʊnsələz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [gɑːd]  
**to beware of evil counsellors , and especially to be on her guard**  
到 提防 的 邪恶的 咨询师 , 和 尤其 到 是 在 她 警卫  
[əˈɡenst] [streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] .  
**against strange women .**  
反对 奇怪的 女性 .  
要提防奸诈的谋士, 尤其要提防陌生女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈrɔɪəl] [ɔːd] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɪn]  
**And the Queen promised faithfully to obey her royal lord and master in**  
和 这 女王 承诺 忠实 到 服从 她 皇家 主 和 掌握 在  
[ðiːz] [fɔː(r)] [ˈmætəz] .  
**these four matters .**  
这些 四 事情 .  
女王承诺在这四件事上忠实地服从她的君主。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n][fiː; fi] [ʌt] [hɜːˈself] [ʌp] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈleɪdɪz] [ɪn]  
**So when the King set out on his expedition she shut herself up with her ladies in**  
所以 什么时候 这 国王 放 出去 在 他的 远征 她 关闭 她自己 向上 和 她 女士们 在  
[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [əˈpɑːtmənts] ,  
**her own apartments ,**  
她 自己的 公寓 ,  
所以当国王启程远征时, 她就和她的侍女们把自己关在自己的寝宫里。

[ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hæ(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]  
**and spent her time in spinning and weaving , and in thinking of**  
和 花费 她 时间 在 旋转 和 编织 , 和 在 思维 的  
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhʌzbənd] .  
**her royal husband .**  
她 皇家 丈夫 .  
她把时间都花在纺纱织布上, 以及思念她的皇室丈夫上。

[ˈɒf(ə)n] [fiː; fi][wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [ˈləʊnli] ,  
**Often she was very sad and lonely ,**  
经常 她 曾是 非常 伤心 和 孤独 ,  
她常常感到非常悲伤和孤独,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [fiː; fi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**and it happened that one day while she was seated at the window ,**  
和 它 发生 那 一 天 尽管 她 曾是 坐着 在 这 窗户 ,  
有一天, 当她坐在窗边时,  
[ˈletɪŋ] [sɔːlt] [tɪəz] [drɒp] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] , [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈhəʊmli] - [ˈlʊkɪŋ]  
**letting salt tears drop on her work , an old woman , a kind , homely - looking**  
出租 盐 眼泪 降低 在 她 工作 , 一个 老的 女士 , 一个 种类 , 家常的 - 寻找  
[əʊld] [ˈbɒdi] ,  
**old body ,**  
老的 身体 ,  
让咸涩的泪水滴落在她的作品上, 一位老妇人, 一个和蔼可亲、相貌朴素的老妇人

[stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwindəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [krʌtʃ] , [əˈdrest] [ðə; ði]  
**stepped up to the window , and , leaning upon her crutch , addressed the**  
步 向上 到 这 窗户 , 和 , 倾斜 之上 她 拐杖 , 已解决 这  
[kwiːn] [ɪn] [ˈfrendli] ,  
**Queen in friendly ,**  
女王 在 友好的 ,

她走到窗边，拄着拐杖，友好地对女王说道：

[ˈflætərɪŋ] [təʊnz] , [ˈseɪɪŋ] :  
**flattering tones , saying :**  
奉承 音调 , 说 :

奉承的语气说道：

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sæd][ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] , [feə(r)] [kwiːn] ?  
**' Why are you sad and cast down , fair Queen ?**  
- 为什么 是 你 伤心 和 投掷 向下 , 公平的 女王 ?

美丽的王后，您为何如此悲伤沮丧？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [məʊp] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**You should not mope all day in your rooms , but should come out into the**  
你 应该 不是 忧郁 全部 天 在 你的 房间 , 但 应该 来 出去 进入 这  
[ɡriːn] [ˈɡɑːd(ə)n] ,  
**green garden ,**  
绿色的 花园 ,

你不应该整天闷闷不乐地待在房间里，而应该到绿色的花园里去看看。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bɜːdz] [sɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,  
**and hear the birds sing with joy among the trees ,**  
和 听到 这 鸟类 唱歌 和 喜悦 之中 这 树木 ,

听见鸟儿在树林间欢快地歌唱，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbiːz] [ænd; ənd]  
**and see the butterflies fluttering above the flowers , and hear the bees and**  
和 看 这 蝴蝶 飘动 多于 这 花朵 , 和 听到 这 蜜蜂 和  
[ˈɪnsektz] [hʌm] ,  
**insects hum ,**  
昆虫 哼 ,

可以看到蝴蝶在花朵上翩翩起舞，听到蜜蜂和昆虫嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] [tʃeɪs] [ðə; ði][djuː - [drɒps] [θruː] [ðə; ði][rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd][ɪn]  
**and watch the sunbeams chase the dew - drops through the rose - leaves and in**  
和 手表 这 阳光 追赶 这 露 - 滴 通过 这 玫瑰 - 树叶 和 在  
[ðə; ði] [ˈlɪli] - [kʌps] .  
**the lily - cups .**  
这 百合 - 杯子 .

看着阳光追逐着露珠穿过玫瑰叶片和百合花杯。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [aʊtˈsaɪd] [wʊd] [help][tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] , [əʊ] [kwiːn] .  
**All the brightness outside would help to drive away your cares , O Queen .**  
全部 这 亮度 外部 会 帮助 到 驾驶 离开 你的 关心 , 哦 女王 .

外面的阳光会驱散你的烦恼，女王陛下。

- [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈzɪstɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkəʊksɪŋ] [wɜːdz] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ʃiː; ʃi]  
**' For long the Queen resisted her coaxing words , remembering the promise she**  
- 为了 长的 这 女王 抵抗 她 哄骗 字 , 记住 这 承诺 她  
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**had given the King ,**  
有 给定 这 国王 ,

“女王迟迟不愿听从她的劝说，因为她记得自己曾对国王许下的承诺。”

[hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] : ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,  
**her husband ; but at last she thought to herself : After all ,**  
她 丈夫 ; 但 在 最后的 她 想法 到 她自己 : 后 全部 ;  
她的丈夫; 但最终她心想: 毕竟,

[wɒt] [hɑːm] [wʊd] [aɪ 'tiː][duː; də] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪntuː][ðə; ðɪ][gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]  
**what harm would it do if I were to go into the garden for a short**  
什么 伤害 会 它 做 如果 我 是 到 去 进入 这 花园 为了 一个 短的  
[taɪm] [ænd; ɛnd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ɛnd] ['flaʊəz] ,  
**time and enjoy myself among the trees and flowers ,**  
时间 和 享受 我 之中 这 树木 和 花朵 ,  
如果我只是去花园里待一会儿, 在树木花草间放松一下, 会有什么害处呢?

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz][ænd; ɛnd] ['flʌtərɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ɛnd] ['hʌmɪŋ] ['ɪnsektz] ,  
**and the singing birds and fluttering butterflies and humming insects ,**  
和 这 歌唱 鸟类 和 飘动 蝴蝶 和 哼唱 昆虫 ,  
还有鸣叫的鸟儿、翩翩起舞的蝴蝶和嗡嗡作响的昆虫,

[ænd; ɛnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [djuː] - [drɒps] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ 'sʌnbɪːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːts] [hʌ; ɛv]  
**and look at the dew - drops hiding from the sunbeams in the hearts of**  
和 看 在 这 露 - 滴 隐藏 从 这 阳光 在 这 心 的  
[ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ænd; ɛnd] ['lɪlɪz] ,  
**the roses and lilies ,**  
这 玫瑰 和 百合花 ,  
看看玫瑰和百合花心上那些躲避阳光的露珠吧。

[ænd; ɛnd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn'sted] [hʌ; ɛv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?  
**and wander about in the sunshine , instead of remaining all day in this room ?**  
和 漫步 关于 在 这 阳光 , 反而 的 其余的 全部 天 在 这 房间 ?  
为什么不在阳光下四处走走, 而不是整天待在这个房间里呢?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]  
**For she had no idea that the kind - looking old woman leaning on her**  
为了 她 有 不 主意 那 这 种类 - 寻找 老的 女士 倾斜 在 她  
[krʌʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,  
**crutch was in reality a wicked witch ,**  
拐杖 曾是 在 现实 一个 邪恶 巫婆 ,  
她丝毫没有意识到, 眼前这位拄着拐杖、看起来和蔼可亲的老妇人, 实际上是一位邪恶的女巫。

[huː] ['envɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜː(r); hæ(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ɛnd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['ruːɪn]  
**who envied the Queen her good fortune , and was determined to ruin**  
WHO 令人羡慕 这 女王 她 好的 财富 , 和 曾是 决定 到 废墟  
[hɜː(r); hæ(r)] .  
**her** :  
她 :

他嫉妒女王的好运, 决心毁掉她。

[ænd; ɛnd][səʊ] , [ɪn][ɔːl] ['ɪgnərəns] ,  
**And so , in all ignorance ,**  
和 所以 , 在 全部 无知 ,  
于是, 在全然无知的情况下,

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ðɪ][gɑːd(ə)n][ænd; ɛnd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]  
**the Queen followed her out into the garden and listened to her**  
这 女王 随后 她 出去 进入 这 花园 和 听着 到 她  
[smuːð] , ['flætərɪŋ] [wɜːdz] .  
**smooth , flattering words .**  
光滑的 , 奉承 字 .  
女王跟着她来到花园里, 听着她甜言蜜语、奉承之词。

[nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,  
**Now , in the middle of the garden there was a pond of water ,**  
现在 , 在这中间的这花园那里曾是一个池塘的水 ,  
花园中央有一个水池 ,

[kɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [kwi:n] :  
**clear as crystal , and the old woman said to the Queen :**  
清除 作为 水晶 , 和 这老的 女士 说 到 这 女王 :  
清澈如水晶, 老妇人对女王说:

- [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][səʊ] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [səʊ] ['skɔ:tɪŋ] ,  
**' The day is so warm , and the sun's rays so scorching ,**  
- 这 天 是 所以 温暖的 , 和 这 太阳的 射线 所以 灼热 ,  
“今天天气很热, 阳光非常灼热。”

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɒnd] [lʊks] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪn'veɪtɪŋ] .  
**that the water in the pond looks very cool and inviting .**  
那 这 水 在 这 池塘 看起来 非常 凉爽的 和 邀请 :  
池塘里的水看起来非常清凉诱人。

[wɒd] [ju;; jʊ][nɒt] [laɪk] [tu;; tə] [beɪð] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [feə(r)] [kwi:n] ? -  
**Would you not like to bathe in it , fair Queen ? '**  
会 你 不是 喜欢 到 洗澡 在 它 , 公平的 女王 ? -  
美丽的皇后, 您不想沐浴其中吗?

- [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kwi:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][fɪ;; fɪ] [rɪ'ɡretɪd]  
**' No , I think not , ' answered the Queen ; but the next moment she regretted**  
- 不 , 我 思考 不是 , - 回答 这 女王 ; 但 这 下一个 片刻 她 后悔  
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,  
**her words ,**  
她 字 ,

“不, 我想不是,”女王回答道; 但下一刻她就后悔了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɜ:'self] : [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ] [beɪð] [ɪn][ðæt] [ku:l] , [freɪ] ['wɔ:tə(r)] ?  
**and thought to herself : Why shouldn't I bathe in that cool , fresh water ?**  
和 想法 到 她自己 : 为什么 不应该 我 洗澡 在 那 凉爽的 , 新鲜的 水 ?  
她心想: 我为什么不应该在那清凉的淡水中沐浴呢?

[nəʊ] [hɑ:m] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .  
**No harm could come of it .**  
不 伤害 可以 来 的 它 :

这样做不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪŋ] , [fɪ;; fɪ] [slɪpt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**And , so saying , she slipped off her robes and stepped into the water .**  
和 , 所以 说 , 她 滑倒了 离开 她 长袍 和 步 进入 这 水 .  
说完, 她脱下长袍, 走进了水中。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ˈtendə(r)] [fi:t] [tʌtɪt] [ðə; ði] [ku:l] ['rɪplz] [wen] [fɪ;; fɪ] [felt] [ə; eɪ]  
**But scarcely had her tender feet touched the cool ripples when she felt a**  
但 几乎 有 她 投标 脚 感动 这 凉爽的 涟漪 什么时候 她 毛毡 一个  
[ɡreɪt] [[ʌv] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊldəz] ,  
**great shove on her shoulders ,**  
伟大的 推 在 她 肩膀 ,  
但她娇嫩的双脚刚触碰到清凉的涟漪, 就感到肩膀上被人狠狠地推了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [ɪk'skleɪm] :  
**and the wicked witch had pushed her into the deep water , exclaiming :**  
和 这 邪恶 巫婆 有 推动 她 进入 这 深的 水 , 惊呼 :  
邪恶的女巫把她推进了深水里, 喊道:

- [swim] [hens'fɔ:θ] , [wait] [dʌk] !  
' **Swim henceforth , White Duck !**  
- 游泳 今后 , 白色的 鸭子 !

“从此以后游吧，白鸭！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜ:'self] [ə'sju:md] [ðə; ði] [fɔ:m] [pʊ; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,  
' **And the witch herself assumed the form of the Queen ,**  
- 和 这 巫婆 她自己 假定 这 形式 的 这 女王 ,

“而女巫本人则化身为女王的模样，”

[ænd; ənd] [dekt] [hɜ:'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊbz] , [ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] ['leɪdɪz] ,  
**and decked herself out in the royal robes , and sat among the Court ladies ,**  
和 甲板 她自己 出去 在 这 皇家 长袍 , 和 卫星 之中 这 法庭 女士们 ,  
她穿上华丽的皇家服饰，坐在宫廷女眷中间。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜ:n] .  
**awaiting the King's return .**  
等待中 这 国王学院 返回 :

等待国王归来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][træmp][pʊ; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ]  
**And suddenly the tramp of horses ' hoofs was heard , and the barking**  
和 突然 这 流浪汉 的 马匹 - 蹄子 曾是 听到 , 和 这 叫声  
[pʊ; əv][dɒgz] ,  
**of dogs ,**  
的 狗 ,

突然，传来马蹄声和狗吠声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] ['fɔ:wəd] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,  
**and the witch hastened forward to meet the royal carriages , and ,**  
和 这 巫婆 加快 向前 到 见面 这 皇家 马车 , 和 ,  
于是，女巫加快脚步上前迎接皇家马车，然后，

['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [nek] , [kɪst] [hɪm] .  
**throwing her arms round the King's neck , kissed him .**  
投掷 她 武器 圆形的 这 国王学院 脖子 , 亲吻 他 :

她双臂环住国王的脖子，吻了他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**And in his great joy the King did not know that the woman he held in his**  
和 在 他的 伟大的 喜悦 这 国王 做过 不是 知道 那 这 女士 他 握住 在 他的  
[ɑ:mz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diə(r)] [waɪf] ,  
**arms was not his own dear wife ,**  
武器 曾是 不是 他的 自己的 亲爱的 妻子 ,

国王沉浸在喜悦之中，却浑然不知怀中的女子并非自己心爱的妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .  
**but a wicked witch .**  
但 一个 邪恶 巫婆 :

但她却是个邪恶的女巫。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:lz] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪt] [dʌk] [swæm] [ʌp]  
**In the meantime , outside the palace walls , the poor White Duck swam up**  
在 这 与此同时 , 外部 这 宫殿 墙壁 , 这 贫穷的 白色的 鸭子 游泳 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɒnd] ;  
**and down the pond ;**  
和 向下 这 池塘 ;

与此同时，在宫墙外，可怜的白鸭在池塘里来回游动；

[ænd; ənd][nɪə(r)][aɪ 'ti:] [leɪd] [θri:] [egz] ,  
**and near it laid three eggs ,**  
和 靠近 它 铺设 三 鸡蛋 ,

它旁边下了三个蛋，

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌfɪ] [ˈdʌklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌɡli] **out of which there came one morning two little fluffy ducklings and a little ugly**  
出去 的 哪个 那里 来了 一 早晨 二 小的 蓬松的 小鸭 和 一个 小的 丑陋的  
[dreɪk] . **drake** .  
德雷克 .

一天早晨，从中孵出了两只毛茸茸的小鸭子和一只丑陋的小公鸭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌk] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpæd(ə)ld][ˈɑːftə(r)] **And the White Duck brought the little creatures up , and they paddled after**  
和 这 白色的 鸭子 带来 这 小的 生物 向上 , 和 他们 划桨 后  
[hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [pɒnd] , **her in the pond ,**  
她 在 这 池塘 ,

白鸭带着小动物们游了上来，小动物们便在池塘里跟着她游了起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [gəʊld] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [[hɒpt]] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈwɒdəl] [əˈbaʊt] , **and caught gold - fish , and hopped upon the bank and waddled about ,**  
和 捕捉 金子 - 鱼 , 和 跳跃 之上 这 银行 和 摇摇摆摆 关于 ,  
[ˈrʌf(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] - [kwæk] , **ruffling their feathers and saying ' Quack ,**  
褶皱 他们的 羽毛 和 说 - 嘎嘎 ,

它们捉到金鱼，跳上河岸，摇摇摆摆地走来走去，抖抖羽毛，叫着“嘎嘎”。

[kwæk] - [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌtɪd] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] . **quack ' as they strutted about on the green banks of the pond .**  
嘎嘎 - 作为 他们 昂首阔步 关于 在 这 绿色的 银行 的 这 池塘 .

它们在池塘绿茵茵的岸边昂首阔步，嘎嘎叫着。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [streɪ] [tuː] [faː(r)] , **But their mother used to warn them not to stray too far ,**  
但 他们的 母亲 用过的 到 警告 他们 不是 到 流浪 也 远的 ,  
但他们的母亲过去常常告诫他们不要走得太远。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , **telling them that a wicked witch lived in the castle beyond the garden ,**  
讲述 他们 那 一个 邪恶 巫婆 居住地 在 这 城堡 超过 这 花园 ,  
告诉他们花园后面的城堡里住着一个邪恶的女巫。

[ˈædɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈruːɪnd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hæ(r)] [best] [tuː; tə][ˈruːɪn][juː; jʊ] . **adding , ' She has ruined me , and she will do her best to ruin you .**  
添加 , - 她 有 毁坏 我 , 和 她 将要 做 她 最好的 到 废墟 你 .

她还说：“她毁了我，她也会尽一切努力毁了你。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] **' But the young ones did not listen to their mother , and , playing about the**  
- 但 这 年轻的 一个 做过 不是 听 到 他们的 母亲 , 和 , 玩耍 关于 这  
[ˈɡɑːd(ə)n][wʌn] [deɪ] , **garden one day ,**  
花园 一 天 ,

“但是孩子们没有听妈妈的话，有一天他们在花园里玩耍时，

[ðeɪ] [streɪd] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈwɪndəʊz] . **they strayed close up to the castle windows .**  
他们 迷路了 关闭 向上 到 这 城堡 视窗 .

他们悄悄地走到了城堡的窗户边。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ˈɛkəŋ, aɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [smel] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ]  
**The witch at once recognised them by their smell , and ground her teeth**  
这 巫婆 在 一次 已确认 他们 经过 他们的 闻 , 和 地面 她 牙齿  
[wɪð] [ˈæŋgə(r)] ;  
**with anger ;**  
和 愤怒 ;

女巫立刻从气味中认出了她们，气得咬牙切齿；

[bʌt; bət][fi:; ji][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:liŋz] , [ænd; ənd] ,  
**but she hid her feelings , and ,**  
但 她 隐藏 她 情怀 , 和 ,

但她隐藏了自己的感情，而且

[prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd][fi:; ji] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð]  
**pretending to be very kind she called them to her and joked with**  
假装 到 是 非常 种类 她 称为 他们 到 她 和 开玩笑 和  
[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,

她假装非常友善，把他们叫到身边，和他们开玩笑。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ru:m] , [weə(r)] [fi:; ji] [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] ,  
**and led them into a beautiful room , where she gave them food to eat ,**  
和 引领 他们 进入 一个 美丽的 房间 , 在哪里 她 给予 他们 食物 到 吃 ,  
她领他们进了一间漂亮的房间，给他们食物吃。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɒft] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [sli:p] .  
**and showed them a soft cushion on which they might sleep .**  
和 显示 他们 一个 柔软的 软垫 在 哪个 他们 可能 睡觉 .

然后给他们看了一个柔软的垫子，他们可以睡在上面。

[ðen] [fi:; ji] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈkɪtʃɪnz] ,  
**Then she left them and went down into the palace kitchens ,**  
然后 她 左边 他们 和 去 向下 进入 这 宫殿 厨房 ,  
然后她离开他们，下到宫里的厨房。

[weə(r)] [fi:; ji][təʊld][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [tu:; tə] [ˈfɑ:pən] [ðə; ði] [naɪvz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]  
**where she told the servants to sharpen the knives , and to make a great**  
在哪里 她 讲述 这 仆人 到 锐化 这 刀具 , 和 到 制作 一个 伟大的  
[ˈfaɪə(r)] [ˈredi] ,  
**fire ready ,**  
火 准备好 ,

她吩咐仆人磨利刀具，并准备一堆大火。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈketəl, fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] .  
**and hang a large kettleful of water over it .**  
和 悬挂 一个 大的 满壶 的 水 超过 它 .

然后在上面悬挂一大壶水。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dreɪk]  
**In the meantime the two little ducklings had fallen asleep , and the little drake**  
在 这 与此同时 这 二 小的 小鸭 有 倒下 睡着了 , 和 这 小的 德雷克  
[leɪ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,  
**lay between them ,**  
躺 之间 他们 ,

与此同时，两只小鸭子都睡着了，小公鸭躺在它们中间。

[ˈkʌvəd] [ʌp][baɪ][ðeə(r)] [wɪŋz] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [wɔ:m] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈfeðə] .  
**covered up by their wings , to be kept warm under their feathers .**  
涵盖 向上 经过 他们的 翅膀 , 到 是 保留 温暖的 在下面 他们的 羽毛 .

被翅膀遮盖，羽毛下保持温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dreɪk] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sli:p] ,  
**But the little drake could not go to sleep ,**  
但 这 小的 德雷克 可以 不是 去 到 睡觉 ,  
但是小雄鸭却睡不着觉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [waɪd] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə]  
**and as he lay there wide awake in the night he heard the witch come to**  
和 作为 他 躺 那里 宽的 醒 在 这 夜晚 他 听到 这 巫婆 来 到  
[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] :  
**the door and say :**  
这 门 和 说 :

夜里，他躺在那里辗转难眠，听见女巫来到门口说：  
- [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈsli:p] ?  
**' Little ones , are you asleep ?**  
- 小的 一个 , 是 你 睡着了 ?

孩子们，你们睡着了吗？  
- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dreɪk] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] :  
**' And the little drake answered for the other two :**  
- 和 这 小的 德雷克 回答 为了 这 其他 二 :  
“小野鸭替另外两只野鸭回答道:”

- [wiː; wi] [ˈkænɒt] [sli:p] , [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [wi:p] ,  
**' We cannot sleep , we wake and weep ,**  
- 我们 不能 睡觉 , 我们 唤醒 和 哭泣 ,  
我们无法入睡，醒来后哭泣，

[ɑːp] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)][laɪf] ;  
**Sharp is the knife , to take our life ;**  
锋利的 是 这 刀 , 到 拿 我们的 生活 ;  
刀锋利，足以夺走我们的生命；

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz][hɒt] , [naʊ] [bɔɪlz] [ðə; ði][pɒt] ,  
**The fire is hot , now boils the pot ,**  
这 火 是 热的 , 现在 沸腾 这 锅 ,  
火很旺，锅里的水都沸腾了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [weɪk] , [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] [kweɪk] . -  
**And so we wake , and lie and quake . '**  
和 所以 我们 唤醒 , 和 说谎 和 地震 . -  
于是我们醒来，躺下，颤抖。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈsli:p] [jet] , - [ˈmʌtə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;  
**' They are not asleep yet , ' muttered the witch to herself ;**  
- 他们 是 不是 睡着了 然而 , - 低声说道 这 巫婆 到 她自己 ;  
“他们还没睡着呢，”女巫喃喃自语道；

[ænd; ənd][fiː; ji] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and she walked up and down in the passage , and then came back to the**  
和 她 步行 向上 和 向下 在 这 通道 , 和 然后 来了 后退 到 这  
[dɔː(r)] ,  
**door ,**  
门 ,  
她在走廊里来回踱步，然后又回到了门口。

[ænd; ənd] [sed] :  
**and said :**  
和 说 :  
他说：



- ['lɪt(ə)] [wʌnz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ?  
' **Little ones , are you asleep ?**  
- 小的 一个 , 是 你 睡着了 ?

孩子们，你们睡着了吗？

- [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dreɪk] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] :  
' **And again the little drake answered for his sisters :**  
- 和 再次 这 小的 德雷克 回答 为了 他的 姐妹 :

于是，小野鸭再次替他的姐妹们回答道：

- [wi:; wi] ['kænɒt] [sli:p] , [wi:; wi] [weɪk] [ænd; ɐnd] [wi:p] ,  
' **We cannot sleep , we wake and weep ,**  
- 我们 不能 睡觉 , 我们 唤醒 和 哭泣 ,

我们无法入睡，醒来后哭泣，

['ɑ:p] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] , [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][laɪf] ;  
**Sharp is the knife , to take our life ;**  
- 锋利的 是 这 刀 , 到 拿 我们的 生活 ;

刀锋利，足以夺走我们的生命；

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][hɒt] , [naʊ] [bʊɪlz][ðə; ði][pɒt] ,  
**The fire is hot , now boils the pot ,**  
- 这 火 是 热的 , 现在 沸腾 这 锅 ,

火很旺，锅里的水都沸腾了。

[ænd; ɐnd][səʊ][wi:; wi] [weɪk] , [ænd; ɐnd][laɪ][ænd; ɐnd] [kweɪk] . -  
**And so we wake , and lie and quake . '**  
- 和 所以 我们 唤醒 , 和 说谎 和 地震 . -

于是我们醒来，躺下，颤抖。

- [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] , - ['mʌtə] [ðə; ði] [wɪtʃ] ; - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ɐnd] [si:] .  
' **Just the same answer , ' muttered the witch ; ' I think I'll go in and see .**  
- 只是 这 相同的 回答 , - 低声说道 这 巫婆 ; - 我 思考 患病的 去 在 和 看 .

“答案还是一样，”女巫嘟囔着，“我想我进去看看。”

- [səʊ][ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['dʒentli] , [ænd; ɐnd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] ['dʌklɪŋ] [saʊnd] [ə'sli:p] ,  
' **So she opened the door gently , and seeing the two little ducklings sound asleep ,**  
- 所以 她 打开 这 门 轻轻地 , 和 看到 这 二 小的 小鸭 声音 睡着了 ,

于是她轻轻地打开门，看到两只小鸭子睡得很香，

[ʃi:; ʃɪ][ðeə(r)][ænd; ɐnd] [ðen] [kɪld] [ðem; ðəm] .  
**she there and then killed them .**  
- 她 那里 和 然后 被杀 他们 .

她当场就把他们都杀了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌk] [ 'wɒndə ] [raʊnd] [ðə; ði][pɒnd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mænə(r)] ,  
**The next morning the White Duck wandered round the pond in a distracted manner ,**  
- 这 下一个 早晨 这 白色的 鸭子 漫步 圆形的 这 池塘 在 一个 愣 方式 ,

第二天早上，白鸭心不在焉地在池塘边闲逛。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [wʌnz] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lɪd] [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [sɜ:rtʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd]  
**looking for her little ones ; she called and she searched , but could find**  
- 寻找 为了 她 小的 一个 ; 她 称为 和 她 搜索 , 但 可以 寻找

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**no trace of them .**  
- 不 痕迹 的 他们 .

她四处寻找自己的孩子；她呼喊，她搜寻，却找不到他们的踪迹。

[ænd; ɐnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] ,  
**And in her heart she had a foreboding that evil had befallen them ,**  
- 和 在 她 心 她 有 一个 不祥的预感 那 邪恶的 有 发生 他们 ,

她心中隐隐预感，厄运已经降临到他们身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈflʌtə] [ʌp] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**and she fluttered up out of the water and flew to the palace .**  
和 她 飘动 向上 出去 的 这 水 和 飞翔 到 这 宫殿 .

她扑腾着翅膀飞出水面，飞往宫殿。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [leɪd] [aʊt] [ʊn][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)] [flɔː(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ded] [ænd; ənd] [stəʊn] [kəʊld] ,  
**And there , laid out on the marble floor of the court , dead and stone cold ,**  
和 那里 , 铺设 出去 在 这 大理石 地面 的 这 法庭 , 死的 和 石头 寒冷的 ,  
就那样，她躺在法庭的大理石地板上，冰冷僵硬，一动不动。

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .  
**were her three children .**  
是 她 三 孩子们 .

她是她的三个孩子。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌk] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈklʌvəriŋ] [ʌp][ðəə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈbɒdɪz] [wɪð]  
**The White Duck threw herself upon them , and , covering up their little bodies with**  
这 白色的 鸭子 扔 她自己 之上 他们 , 和 , 覆盖 向上 他们的 小的 身体 和  
[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,  
**her wings ,**  
她 翅膀 ,

白鸭扑到它们身上，用翅膀盖住了它们幼小的身体。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] :  
**she cried :**  
她 哭 :

她哭了:

- [kwæk] , [kwæk] — [maɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌvz] !  
**' Quack , quack — my little loves !**  
- 嘎嘎 , 嘎嘎 — 我的 小的 爱 !

“嘎嘎嘎——我的宝贝们! ”

[kwæk] , [kwæk] — [maɪ][ˈtɜːt(ə)] - [dʌvz; dəʊvz] !  
**Quack , quack — my turtle - doves !**  
嘎嘎 , 嘎嘎 — 我的 龟 - 鸽子 !

嘎嘎，嘎嘎——我的斑鸠！

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,  
**I brought you up with grief and pain ,**  
我 带来 你 向上 和 悲伤 和 疼痛 ,

我带着悲伤和痛苦把你养大，

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [jɔː; jər] [sleɪn] .  
**And now before my eyes you're slain .**  
和 现在 前 我的 眼睛 你是 被杀 .

而现在，你就在我眼前被杀死了。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [best] ;  
**I gave you always of the best ;**  
我 给予 你 总是 的 这 最好的 ;

我一直都给你最好的；

[aɪ] [kept] [juː; jʊ] [wɔːm] [ɪn][maɪ] [sɒft] [nest] .  
**I kept you warm in my soft nest .**  
我 保留 你 温暖的 在 我的 柔软的 巢 .

我用柔软的巢穴温暖着你。

[aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] —  
**I loved and watched you day and night —**  
我 喜爱 和 观看 你 天 和 夜晚 —

我日夜爱着你，注视着你——

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][dʒɔɪ] ; [maɪ][wʌn] [dɪˈlaɪt] .  
**You were my joy , my one delight .**  
你 是 我的 喜悦 , 我的 一 喜 .

你曾是我的快乐，我唯一的幸福。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði][sæd] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dʌk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]  
**' The King heard the sad complaint of the White Duck , and called to the**  
- 这 国王 听到 这 伤心 抱怨 的 这 白色的 鸭子 , 和 称为 到 这  
[wɪtʃ] :  
**witch :**  
巫婆 :

国王听见白鸭的悲哀抱怨，便呼唤女巫：

- [waɪf] , [wʊt] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ɪz] [ðɪs] ?  
**' Wife , what a wonder is this ?**  
- 妻子 , 什么 一个 想知道 是 这 ?

妻子，这真是个奇迹啊！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [dʌk] .  
**Listen to that White Duck .**  
听 到 那 白色的 鸭子 .

听听那只白鸭。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [maɪ][dɪə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?  
**' But the witch answered , ' My dear husband , what do you mean ?**  
- 但 这 巫婆 回答 , - 我的 亲爱的 丈夫 , 什么 做 你 意思是 ?

但女巫回答说：“我亲爱的丈夫，你是什么意思？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [dʌks] [ˈkwækɪŋ] .  
**There is nothing wonderful in a duck's quacking .**  
那里 是 没有什么 精彩的 在 一个 鸭子的 嘎嘎叫 .

鸭子的嘎嘎叫声没什么特别的。

[hɪə(r)] , [ˈsɜːvənts] !  
**Here , servants !**  
这里 , 仆人 !

仆人们，到这儿来！

[tʃeɪs] [ðæt] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .  
**Chase that duck out of the courtyard .**  
追赶 那 鸭子 出去 的 这 庭院 .

把那只鸭子赶出院子。

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ˈfeɪvɪ; ˈtʃeɪvɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]  
**' But though the servants chased and chevied , they could not get rid of the**  
- 但 尽管 这 仆人 追逐 和 切维德 , 他们 可以 不是 得到 摆脱 的 这  
[dʌk] ;  
**duck ;**  
鸭子 ;

“但是，尽管仆人们追赶、驱赶，却始终无法摆脱那只鸭子；

[fɔː(r); fə(r)][ʃɪː; ʃɪ] [ˈsɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]  
**for she circled round and round , and always came back to the spot where**  
为了 她 圈起来 圆形的 和 圆形的 , 和 总是 来了 后退 到 这 点 在哪里  
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] ,  
**her children lay ,**  
她 孩子们 躺 ,

因为她绕着圈子转来转去，总是回到孩子们躺着的地方。

[ˈkraɪɪŋ] :  
**crying :**  
哭泣 :

哭泣：

- [kwæk] , [kwæk] — [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌvz] !  
**' Quack , quack — my little loves !**  
- 嘎嘎 , 嘎嘎 — 我的 小的 爱 !

“嘎嘎嘎——我的宝贝们！ ”

[kwæk] , [kwæk] — [maɪ][ˈtʰɜ:t(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] !  
**Quack , quack — my turtle - doves !**  
嘎嘎 , 嘎嘎 — 我的 龟 - 鸽子 !

嘎嘎，嘎嘎——我的斑鸠！

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][dɪd] [teɪk] —  
**The wicked witch your lives did take —**  
这 邪恶 巫婆 你的 生活 做过 拿 —

那个邪恶的女巫夺走了你们的生命——

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [sneɪk] .  
**The wicked witch , the cunning snake .**  
这 邪恶 巫婆 , 这 狡猾 蛇 .

邪恶的女巫，狡猾的蛇。

[fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ] [stəʊl] [maɪ] [kɪŋ] [ə'weɪ] ,  
**First she stole my King away ,**  
第一的 她 偷窃 我的 国王 离开 ,

她先是偷走了我的国王，

[ðən] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [sleɪ] .  
**Then my children did she slay .**  
然后 我的 孩子们 做过 她 杀戮 .

然后她就杀害了我的孩子们。

[tʃeɪndʒd] [em 'i:] , [frəm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] ,  
**Changed me , from a happy wife ,**  
已更改 我 , 从 一个 快乐的 妻子 ,

改变了我，从一个幸福的妻子，

[tu:; tə][ə; eɪ] [dʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] .  
**To a duck for all my life .**  
到 一个 鸭子 为了 全部 我的 生活 .

我一生都献给一只鸭子。

[wʊd] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kwɪ:n] [ə'gen] ;  
**Would I were the Queen again ;**  
会 我 是 这 女王 再次 ;

我多么希望再次成为女王；

[wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [sleɪn] .  
**Would that you had never been slain .**  
会 那 你 有 绝不 到过 被杀 .

但愿你从未被杀害。

- [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi]  
**' And as the King heard her words he began to suspect that he**  
- 和 作为 这 国王 听到 她 字 他 开始 到 怀疑 那 他

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vɪd] ,  
**had been deceived ,**  
有 到过 受骗 ,

“国王听了她的话，开始怀疑自己被骗了。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] , - [kæʔ] [ðæt] [dʌk] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] .  
**and he called out to the servants , ' Catch that duck , and bring it here .**  
和 他 称为 出去 到 这 仆人 , - 抓住 那 鸭子 , 和 带来 它 这里 .

他向仆人喊道：“抓住那只鸭子，把它带过来。”

- [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðə; ði] [dʌk] ['ɔ:lweɪz] [fled] [pɑːst][ðem; ðəm] ,  
' **But** , **though they ran to and fro** , **the duck always fled past them** ,  
- 但 , 尽管 他们 跑 到 和 弗 , 这 鸭子 总是 逃亡 过去的 他们 ,  
但是, 尽管他们来回奔跑, 鸭子总是从他们身边逃走。

[ænd; ənd] [wəd] [nɒt] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [kɔːt] .  
**and would not let herself be caught** .  
和 会 不是 让 她自己 是 捕捉 .  
她不会让自己被抓住。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [stept] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dʌk]  
**So the King himself stepped down amongst them , and instantly the duck**  
所以 这 国王 他自己 步 向下 在 他们 , 和 即刻 这 鸭子  
[ 'flʌtə ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .  
**fluttered down into his hands** .  
飘动 向下 进入 他的 双手 .  
于是国王亲自走下台阶, 来到他们中间, 鸭子立刻扑腾着翅膀落到他的手中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,  
**And as he stroked her wings she was changed into a beautiful woman** ,  
和 作为 他 抚摸 她 翅膀 她 曾是 已更改 进入 一个 美丽的 女士 ,  
当他抚摸她的翅膀时, 她变成了一个美丽的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'ɛkəɡn,aɪzd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] .  
**and he recognised his dear wife** .  
和 他 已确认 他的 亲爱的 妻子 .  
他认出了自己亲爱的妻子。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,  
**And she told him that a bottle would be found in her nest in the garden** ,  
和 她 讲述 他 那 一个 瓶子 会 是 成立 在 她 巢 在 这 花园 ,  
她告诉他, 会在她花园里的巢穴里找到一个瓶子。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʊ; əv] ['hiːlɪŋ] .  
**containing some drops from the spring of healing** .  
包含 一些 滴 从 这 春天 的 康复 .  
其中包含一些来自治愈之泉的泉水。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dreɪk]  
**And it was brought to her ; and the ducklings and little drake**  
和 它 曾是 带来 到 她 ; 和 这 小鸭 和 小的 德雷克  
[wɜː(r); wə(r)][ 'sprɪŋk(ə)ld ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,  
**were sprinkled with the water** ,  
是 撒上 和 这 水 ,  
于是, 人们把水拿给她, 给小鸭子和小公鸭洒了水。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɒdɪz] [θriː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ə'rəʊz] .  
**and from the little dead bodies three lovely children arose** .  
和 从 这 小的 死的 身体 三 迷人的 孩子们 出现 .  
从那具小小的尸体中复活了三个可爱的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][əʊvə'dʒɔɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,  
**And the King and Queen were overjoyed when they saw their children** ,  
和 这 国王 和 女王 是 欣喜若狂 什么时候 他们 锯 他们的 孩子们 ,  
国王和王后看到他们的孩子, 欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pæləs] .  
**and they all lived happily together in the beautiful palace** .  
和 他们 全部 居住地 快乐地 一起 在 这 美丽的 宫殿 .  
他们都幸福地生活在美丽的宫殿里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [keɪm] [tu;; tə]  
**But the wicked witch was taken by the King's command , and she came to**  
但 这 邪恶 巫婆 曾是 已采取 经过 这 国王学院 命令 , 和 她 来了 到  
[nəʊ] [gʊd] [end] .  
**no good end .**  
不 好的 结尾 :

但是, 邪恶的女巫被国王下令抓捕, 最终下场凄惨。

[ðə; ði] ['wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] ( - ) ( - )  
**THE WITCH AND HER SERVANTS ( 22 ) ( 22 )**  
这 巫婆 和 她 仆人 ( - ) ( - )

女巫和她的仆人(22)(22)

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .  
**From the Russian .**  
从 这 俄语 :

来自俄罗斯。

- .  
**Kletke** :  
- .

克莱特克。

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [kɔ:ld]  
**Long time ago there lived a King who had three sons ; the eldest was called**  
长的 时间 前 那里 居住地 一个 国王 WHO 有 三 儿子们 ; 这 长子 曾是 称为  
[sɑ:bɒʊ] ,  
**Szabo** ,  
萨博 ,

很久以前, 有一位国王, he有三个儿子; 长子名叫萨博,

[ðə; ði] ['sekənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] - .  
**the second Warza , and the youngest Iwanich .**  
这 第二 - , 和 这 最小的 - .

第二位瓦尔扎, 也是最年轻的伊万尼奇。

[wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ga:dnz] [wɪð] [ði:z]  
**One beautiful spring morning the King was walking through his gardens with these**  
一 美丽的 春天 早晨 这 国王 曾是 步行 通过 他的 花园 和 这些  
[θri:] [sʌnz] ,  
**three sons** ,  
三 儿子们 ,

在一个美丽的春日清晨, 国王带着他的三个儿子在花园里散步。

[ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [fru:t] - [tri:z] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]  
**gazing with admiration at the various fruit - trees , some of which were a**  
凝视 和 钦佩 在 这 各种各样的 水果 - 树木 , 一些 的 哪个 是 一个  
[mæs] [ɒv; əv] ['blɒsəm] ,  
**mass of blossom** ,  
大量的 的 开花 ,

她满怀赞赏地凝视着各种各样的果树, 其中一些树上开满了鲜花。

[waɪlɪst] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['leɪdn] [wɪð] [rɪtʃ] [fru:t] .  
**whilst others were bowed to the ground laden with rich fruit .**  
而 其他的 是 鞠躬 到 这 地面 满载 和 富有的 水果 :

而另一些人则弯腰俯身在地, 身上堆满了丰盛的水果。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðeə(r)] [ˈwɒndərəɪŋz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌnpəˈsi:vð] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [weɪst] [lənd] [weə(r)] [θri:]  
**During their wanderings they came unperceived on a piece of waste land where three**  
期间 他们的 漫游 他们 来了 未被察觉的 在 一个 片 的 浪费 土地 在哪里 三  
[ˈsplendɪd] [tri:z] [gru:] .  
**splendid trees grew** .  
灿烂 树木 生长 .

在他们游荡的过程中，他们悄无声息地来到一片荒地，那里长着三棵壮丽的树木。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]  
**The King looked on them for a moment , and then , shaking his head**  
这 国王 看起来 在 他们 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 摇晃 他的 头  
[ˈsædli] ,  
**sadly** ,  
令人遗憾的是 ,  
国王看了他们一会儿，然后悲伤地摇了摇头。

[hi; hi] [pɑ:st] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] .  
**he passed on in silence** .  
他 通过了 在 在 沉默 .  
他默默地离世了。

[ðə; ði] [sʌnz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [hi; hi][dɪd] [ðɪs] , [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv]  
**The sons , who could not understand why he did this , asked him the reason of**  
这 儿子们 , WHO 可以 不是 理解 为什么 他 做过 这 , 问 他 这 原因 的  
[hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] ,  
**his dejection** ,  
他的 沮丧 ,  
儿子们不明白他为什么这样做，便问他为何如此沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :  
**and the King told them as follows :**  
和 这 国王 讲述 他们 作为 跟随 :  
国王对他们说:

- [ðɪ:z] [θri:] [tri:z] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [si:] [wɪˈðəʊt] [ˈsɒrəʊ] ,  
- **These three trees , which I cannot see without sorrow** ,  
- 这些 三 树木 , 哪个 我 不能 看 没有 悲哀 ,  
“这三棵树，我每次看到它们都会感到悲伤，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈplɑ:ntɪd] [baɪ][em ˈi:][ɒn] [ðɪs] [spɒt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] .  
**were planted by me on this spot when I was a youth of twenty** .  
是 已种植 经过 我 在 这 点 什么时候 我 曾是 一个 青年 的 二十 .  
这些植物是我二十岁的时候种在这里的。

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæˈdʒɪʃn] , [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [si:d] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,  
**A celebrated magician , who had given the seed to my father** ,  
一个 著名 魔术师 , WHO 有 给定 这 种子 到 我的 父亲 ,  
一位著名的魔术师，他把种子给了我父亲，

[ˈpromɪst] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θri:] [ˈfaɪnɪst] [tri:z] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][ˈevə(r)]  
**promised him that they would grow into the three finest trees the world had ever**  
承诺 他 那 他们 会 生长 进入 这 三 最好的 树木 这 世界 有 曾经  
[si:n] .  
**seen** .  
已见 .

我向他承诺，它们会长成世界上最美丽的三棵树。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [kʌm] [tru:] ;  
**My father did not live to see his words come true ;**  
我的 父亲 做过 不是 居住 到 看 他的 字 来 真的 ;  
我父亲没能亲眼看到他的预言实现；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hi:; hi] [beɪd] [em 'i:][træns'plɑ:nt][ðəm; ðəm][hɪə(r)] ,  
but on his death - bed he bade me transplant them here ,  
但 在 他的 死亡 - 床 他 巴德 我 移植 他们 这里 ,  
但他临终前嘱咐我把它们移植到这里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kɔ:dn̩li] [dɪd] .  
and to look after them with the greatest care , which I accordingly did .  
和 到 看 后 他们 和 这 最 关心 , 哪个 我 因此 做过 .  
并且要尽心尽力照顾他们, 我也确实这样做了。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [faɪv] [lɒŋ] [j'ɪəz] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm] ['blɒsəmz] [ɒn][ðə; ði]  
At last , after the lapse of five long years , I noticed some blossoms on the  
在 最后的 , 后 这 失效 的 五 长的 年 , 我 注意到 一些 花朵 在 这  
[ˈbra:ntʃɪz] ,  
branches ,  
分支 ,  
五年漫长的等待之后, 我终于注意到枝头开出了一些花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [fru:t] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .  
and a few days later the most exquisite fruit my eyes had ever seen .  
和 一个 很少 天 之后 这 最多 精美的 水果 我的 眼睛 有 曾经 已见 .  
几天后, 我看到了此生见过的最美味的水果。

- [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hed] - ['gɑ:dnə(r)] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tri:z] ['keəfəli] ,  
' I gave my head - gardener the strictest orders to watch the trees carefully ,  
- 我 给予 我的 头 - 园丁 这 最严格的 订单 到 手表 这 树木 小心 ,  
“我严令首席园丁要仔细照看树木。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪn] [hæd; həd] [wɔ:nd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ˌʌn'raɪp] [fru:t] [wɜ:(r); wə(r)]  
for the magician had warned my father that if one unripe fruit were  
为了 这 魔术师 有 警告 我的 父亲 那 如果 一 生 水果 是  
[plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,  
plucked from the tree ,  
拨弦 从 这 树 ,  
因为那位魔术师曾警告过我父亲, 如果从树上摘下一个未成熟的果实,

[ɔ:l][ðə; ði][rest] [wʊd] [br'kʌm] ['rɒt(ə)n][æt; ət][wʌns] .  
all the rest would become rotten at once .  
全部 这 休息 会 变得 烂 在 一次 .  
其余的东西都会立刻腐烂。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɪt] [raɪp][ðə; ði] [fru:t] [wʊd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['jeləʊ] .  
When it was quite ripe the fruit would become a golden yellow .  
什么时候 它 曾是 相当 成熟 这 水果 会 变得 一个 金的 黄色的 .  
果实完全成熟时会变成金黄色。

- ['evri] [deɪ] [aɪ] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [fru:t] , [wɪtʃ] [br'keɪm] ['grædʒuəli] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]  
' Every day I gazed on the lovely fruit , which became gradually more and more  
- 每一个 天 我 凝视 在 这 迷人的 水果 , 哪个 成为 逐步地 更多的 和 更多的  
[ˈtemptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ,  
tempting - looking ,  
诱人的 - 寻找 ,  
“我每天都凝视着那些可爱的水果, 它们渐渐变得越来越诱人。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:; də][nɒt][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪfənz] [kə'mændz] .  
and it was all I could do not to break the magician's commands .  
和 它 曾是 全部 我 可以 做 不是 到 休息 这 魔术师的 命令 .  
我竭尽全力才没有违背魔术师的命令。

- [wʌn] [naɪt] [aɪ] [dreɪmt] [ðæt] [ðə; ði] [fru:t] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [raɪp] ; [aɪ][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,  
' One night I dreamt that the fruit was perfectly ripe ; I ate some of it ,  
- 一 夜晚 我 梦见 那 这 水果 曾是 完美 成熟 ; 我 吃 一些 的 它 ,  
“一天晚上我梦见水果完全成熟了; 我吃了一些,



[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .  
**and it was more delicious than anything I had ever tasted in real life .**  
和 它 曾是 更多的 可口的 比 任何事物 我 有 曾经 尝过 在 真实 的生活 .  
它比我现实生活中尝过的任何东西都更美味。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ə'wəʊk] [aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [fru:t] .  
**As soon as I awoke I sent for the gardener and asked him if the fruit**  
作为 很快 作为 我 醒来 我 发送 为了 这 园丁 和 问 他 如果 这 水果  
[ɒn][ðə; ði] [θri:] [tri:z] [hæd; həd][nɒt] [ 'raɪpən ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [pə'fek(ə)n] .  
**on the three trees had not ripened in the night to perfection .**  
在 这 三 树木 有 不是 成熟的 在 这 夜晚 到 完美 .  
我一醒来就叫来园丁， 问他那三棵树上的果实一夜之间是不是已经完全成熟了。

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ ri'plai ] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][swɔ:(r)]  
**But instead of replying , the gardener threw himself at my feet and swore**  
- 但 反而 的 回复 , 这 园丁 扔 他自己 在 我的 脚 和 发誓  
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .  
**that he was innocent .**  
那 他 曾是 清白的 .  
“但是， 园丁没有回答，而是扑倒在我的脚下， 发誓说他是无辜的。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɒtɪt] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**He said that he had watched by the trees all night , but in spite of it ,**  
他 说 那 他 有 观看 经过 这 树木 全部 夜晚 , 但 在 尽管如此 的 它 ,  
他说他整晚都在树林边守望， 但尽管如此，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [tri:z] [hæd; həd] [bi:n] [ rɔb ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [fru:t] .  
**and as if by magic , the beautiful trees had been robbed of all their fruit .**  
和 作为 如果 经过 魔法 , 这 美丽的 树木 有 到过 被抢劫 的 全部 他们的 水果 .  
仿佛被施了魔法一般， 美丽的树木上的果实全都被摘走了。

- [gri:vɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θeft] , [aɪ][dɪd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ,  
**Grieved as I was over the theft , I did not punish the gardener ,**  
- 伤心 作为 我 曾是 超过 这 盗窃 , 我 做过 不是 惩治 这 园丁 ,  
“虽然我对失窃事件感到悲痛， 但我没有惩罚园丁。”

[ɒv; əv] [hu:z] [frɪ'deləti] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,  
**of whose fidelity I was well assured ,**  
的 谁 忠诚 我 曾是 出色地 保证 ,  
我深信他的忠诚，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [plʌk] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]  
**but I determined to pluck off all the fruit in the following year before it was**  
但 我 决定 到 采摘 离开全部 这 水果 在 这 下列的 年 前 它 曾是  
[raɪp] ,  
**ripe ,**  
成熟 ,  
但我决定在第二年果实成熟之前把它们全部摘掉。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɒt] [mʌtɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [mæ'dʒɪʃənz] ['wɔ:nɪŋ] .  
**as I had not much belief in the magician's warning .**  
作为 我 有 不是 很多 信仰 在 这 魔术师的 警告 .  
因为我不太相信魔术师的警告。

- [aɪ] ['kæərɪd] [aʊt][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fru:t] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [tri:] ,  
**I carried out my intention , and had all the fruit picked off the tree ,**  
- 我 携带 出去 我的 意图 , 和 有 全部 这 水果 挑选 离开 这 树 ,  
我实现了我的意图， 让人把树上的果子全部摘了下来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['teɪstɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,  
**but when I tasted one of the apples it was bitter and unpleasant ,**  
但 什么时候 我 尝过 一 的 这 苹果 它 曾是 苦的 和 令人不快的 ,  
但我尝了一口苹果， 却发现它又苦又难吃。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][fru:t][hæd; həd][ɔ:l] [rɒtɪd] [ə'weɪ] .  
**and the next morning the rest of the fruit had all rotted away .**  
和 这 下一个 早晨 这 休息 的 这 水果 有 全部 腐烂的 离开 .  
第二天早上，剩下的水果都烂掉了。

- [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fru:t][ɒv; əv] [ði:z] [tri:z] ['keəfəli] ['gɑ:dɪd] [baɪ][maɪ][məʊst]  
**' After this I had the beautiful fruit of these trees carefully guarded by my most**  
- 后 这 我 有 这 美丽的 水果 的 这些 树木 小心 守卫 经过 我的 最多  
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vənts] ;  
**faithful servants ;**  
忠实 仆人 ;  
此后，我让最忠诚的仆人精心守护这些树上美丽的果实；

[bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ðə; ði][fru:t][wɒz; wəz] [plʌkt] [ænd; ʌnd][ˈstəʊləŋ][baɪ][æn; ən]  
**but every year , on this very night , the fruit was plucked and stolen by an**  
但 每一个 年 , 在 这 非常 夜晚 , 这 水果 曾是 拨弦 和 被盗 经过 一个  
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] ,  
**invisible hand ,**  
无形的 手 ,  
但是每年的这个时候，果实都会被一只看不见的手摘走。

[ænd; ʌnd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈæp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] .  
**and next morning not a single apple remained on the trees .**  
和 下一个 早晨 不是 一个 单身的 苹果 剩余 在 这 树木 .  
第二天早上，树上一个苹果都没剩下。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st][ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)ŋ][ʌp][ˈi:v(ə)ŋ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɒt[t] .  
**For some time past I have given up even having the trees watched .**  
为了 一些 时间 过去的 我 有 给定 向上 甚至 拥有 这 树木 观看 .  
过去一段时间，我甚至放弃了让人照看树木。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] , [ˈsɑ:bɒʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌŋ] , [sed] [tu:; tə][hɪm] :  
**' When the King had finished his story , Szabo , his eldest son , said to him :**  
- 什么时候 这 国王 有 完成的 他的 故事 , 萨博 , 他的 长子 儿子 , 说 到 他 :  
国王讲完故事后，他的长子萨博对他说：

- [fə'ɡɪv] [em 'i: , [ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪf] [ai] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .  
**' Forgive me , father , if I say I think you are mistaken .**  
- 原谅 我 , 父亲 , 如果 我 说 我 思考 你 是 错误 .  
“父亲，如果我说我认为您错了，请您原谅。”

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [men][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [hu:] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ði:z] [tri:z]  
**I am sure there are many men in your kingdom who could protect these trees**  
我 是 当然 那里 是 许多 男人 在 你的 王国 WHO 可以 保护 这些 树木  
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθi:vɪŋ] [mə'dʒɪʃn] ;  
**from the cunning arts of a thieving magician ;**  
从 这 狡猾 艺术 的 一个 盗窃 魔术师 ;  
我相信你们王国里有很多男子汉能够保护这些树木免受狡猾的魔法师的侵害；

[ai][maɪ'self] , [hu:] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈeldɪst] [sʌŋ] [kleɪm] [ðə; ði][fɜ:st] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,  
**I myself , who as your eldest son claim the first right to do so ,**  
我 我 , WHO 作为 你的 长子 儿子 宣称 这 第一的 正确的 到 做 所以 ,  
我本人，作为您的长子，自认为拥有优先继承权，

[wɪl] [maʊnt] [gɑ:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fru:t] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .  
**will mount guard over the fruit this very night .**  
将要 山 警卫 超过 这 水果 这 非常 夜晚 .  
今晚就派人守护这些果实。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] ,  
**' The King consented ,**  
- 这 国王 同意 ,  
国王同意了，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['i:vniŋ] [dru:] [ɒn] ['sa:boʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,  
**and as soon as evening drew on Szabo climbed up on to one of the trees** ,  
和 作为 很快 作为 晚上 画 在 萨博 攀登 向上 在 到 一 的 这 树木 ,  
夜幕降临之际, 萨博爬上了一棵树。

[dɪ'tʃ:mɪnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fru:t] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**determined to protect the fruit even if it cost him his life** .  
决定 到 保护 这 水果 甚至 如果 它 成本 他 他的 生活 :  
他决心保护这颗水果, 即使付出生命也在所不惜。

[səʊ][hi:; hi] [kept] [wɒtʃ] [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] ;  
**So he kept watch half the night** ;  
所以 他 保留 手表 一半 这 夜晚 ;  
于是他守夜守了半夜;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['draʊzɪnəs] ,  
**but a little after midnight he was overcome by an irresistible drowsiness** ,  
但 一个 小的 后 午夜 他 曾是 克服 经过 一个 无法抗拒 睡意 ,  
[ænd; ənd] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .  
**and fell fast asleep** .  
和 跌倒 快速地 睡着了 :  
但午夜刚过, 他就感到一阵难以抗拒的困意袭来, 很快就睡着了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] ,  
**He did not awake till it was bright daylight** ,  
他 做过 不是 醒 直到 它 曾是 明亮的 日光 ,  
直到天亮他才醒来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fru:t] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .  
**and all the fruit on the trees had vanished** .  
和 全部 这 水果 在 这 树木 有 消失了 :  
树上的果实全都消失了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]  
**The following year Warza , the second brother , tried his luck , but with the same**  
这 下列的 年 - , 这 第二 兄弟 , 尝试 他的 运气 , 但 和 这 相同的  
[rɪ'zʌlt] .  
**result** .  
结果 :  
第二年, 二哥瓦尔扎也尝试了, 但结果却一样。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .  
**Then it came to the turn of the third and youngest son** .  
然后 它 来了 到 这 转动 的 这 第三 和 最小的 儿子 :  
接下来轮到最小的儿子, 也就是第三个儿子。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] ,  
**Iwanich was not the least discouraged by the failure of his elder brothers** ,  
- 曾是 不是 这 至少 灰心 经过 这 失败 的 他的 长老 兄弟 ,  
伊瓦尼奇并没有因为哥哥们的失败而气馁。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] ,  
**though they were both much older and stronger than he was** ,  
尽管 他们 是 两个都 很多 老 和 更强 比 他 曾是 ,  
虽然他们都比他年长得多, 也比他强壮得多,

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [mu:n]  
**and when night came climbed up the tree as they had done , The moon**  
和 什么时候 夜晚 来了 攀登 向上 这 树 作为 他们 有 完毕 , 这 月亮  
[hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,  
**had risen** ,  
有 升起 ,  
夜幕降临, 他们像往常一样爬上树, 月亮已经升起。

[ænd; ʌnd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [laɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,  
**and with her soft light lit up the whole neighbourhood** ,  
和 和 她 柔软的 光 点燃向上 这 所有的 邻里 ,  
她柔和的光芒照亮了整个街区。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:vənt] [prɪns] [kɒd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'stɪŋktli] .  
**so that the observant Prince could distinguish the smallest object distinctly** .  
所以 那 这 观察者 王子 可以 区分 这 最小 目的 明显地 .  
这样，眼光敏锐的王子就能清楚地分辨出最小的物体。

[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ə; eɪ][dʒent(ə)] [west] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [tri:] ,  
**At midnight a gentle west wind shook the tree** ,  
在 午夜 一个 温和的 西方 风 摇晃 这 树 ,  
午夜时分，一阵轻柔的西风摇曳着这棵树。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [swɒn] - [laɪk] [bɜ:d][sæŋk] [daʊn] ['dʒentli] [ɒn]  
**and at the same moment a snow - white swan - like bird sank down gently on**  
和 在 这 相同的 片刻 一个 雪 - 白色的 天鹅 - 喜欢 鸟 沉没 向下 轻轻地 在  
[hɪz; ɪz] [breɪst] .  
**his breast** .  
他的 胸部 .  
就在同一时刻，一只雪白的、像天鹅一样的鸟轻轻地落在了他的胸膛上。

[ðə; ði] [prɪns] ['heɪstɪli] [si:zd] [ðə; ði]['bɜ:rdz] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wen] , [ləʊ] !  
**The Prince hastily seized the bird's wings in his hands , when , lo !**  
这 王子 草草 查获 这 鸟类 翅膀 在 他的 双手 , 什么时候 , 洛 !  
王子急忙用手抓住鸟的翅膀，这时，瞧！

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [nɒt][ə; eɪ][bɜ:d][bʌt; bət]  
**to his astonishment he found he was holding in his arms not a bird but**  
到 他的 惊讶 他 成立 他 曾是 保持 在 他的 武器 不是 一个 鸟 但  
[ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .  
**the most beautiful girl he had ever seen** .  
这 最多 美丽的 女孩 他 有 曾经 已见 .  
令他惊讶的是，他发现自己怀里抱着的不是一只鸟，而是他见过的最美丽的女孩。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)] - , - [sed] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð]  
**' You need not fear Militza , ' said the beautiful girl , looking at the Prince with**  
- 你 需要 不是 害怕 - , - 说 这 美丽的 女孩 , 寻找 在 这 王子 和  
['frendli] [aɪz] .  
**friendly eyes** .  
友好的 眼睛 .  
“米利察，你不必害怕，”美丽的姑娘说着，友好地看着王子。

- [æn; ən]['i:v(ə)] [mæ'dʒɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [ rɒb ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fru:t] ,  
**' An evil magician has not robbed you of your fruit ,**  
- 一个 邪恶的 魔术师 有 不是 被抢劫 你 的 你的 水果 ,  
“邪恶的巫师并没有夺走你的果实。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [si:d] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðeə'baɪ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .  
**but he stole the seed from my mother , and thereby caused her death** .  
但 他 偷窃 这 种子 从 我的 母亲 , 和 从而 导致 她 死亡 .  
但他偷走了我母亲的种子，从而害死了她。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['daɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [em 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [fru:t] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə]  
**When she was dying she bade me take the fruit , which you have no right to**  
什么时候 她 曾是 垂死 她 巴德 我 拿 这 水果 , 哪个 你 有 不 正确的 到  
[pə'zes] ,  
**possess** ,  
具有 ,  
她临终前嘱咐我把那些果实拿走，而你无权拥有它们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ['evri] [jiə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪp] .  
**from the trees every year as soon as it was ripe** .  
从 这 树木 每一个 年 作为 很快 作为 它 曾是 成熟 .

每年果实一成熟就从树上摘下来。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [si:zd] [em 'i:] [wɪð] [sʌtʃ]  
**This I would have done to - night too , if you had not seized me with such**  
这 我 会 有 完毕 到 - 夜晚 也 , 如果 你 有 不是 查获 我 和 这样的  
[fɔ:s] ,  
**force** ,  
力量 ,

如果不是你如此用力地抓住我，我今晚也会这么做的。

[ænd; ʌnd][səʊ][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [spel] [aɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] .  
**and so broken the spell I was under** .  
和 所以 破碎的 这 拼写 我 曾是 在下面 .

于是，我身上的魔咒就此解除。

- - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [məˈdʒɪn] [ænd; ʌnd][nɒt][ə; eɪ]  
**' Iwanich , who had been prepared to meet a terrible magician and not a**  
- - , WHO 有 到过 准备 到 见面 一个 糟糕的 魔术师 和 不是 一个  
[ˈlʌvli] [gɜ:l] ,  
**lovely girl** ,  
迷人的 女孩 ,

“伊瓦尼奇原本以为会见到一个可怕的魔术师，而不是一个可爱的女孩。”

[fel] ['despəɪtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**fell desperately in love with her** .  
跌倒 绝望地 在 爱 和 她 .

我疯狂地爱上了她。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,  
**They spent the rest of the night in pleasant conversation** ,  
他们 花费 这 休息 的 这 夜晚 在 令人愉快的 对话 ,

他们愉快地交谈了一整夜。

[ænd; ʌnd] [wen] - [wɪft] [tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [li:v] [hɪm] .  
**and when Militza wished to go away he begged her not to leave him** .  
和 什么时候 - 希望 到 去 离开 他 乞求 她 不是 到 离开 他 .

当米利扎想要离开时，他恳求她不要离开他。

- [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][lɒŋgə(r)] , - [sed] - ,  
**' I would gladly stay with you longer , ' said Militza** ,  
- 我 会 乐意 停留 和 你 更长 , - 说 - ,

“我很乐意多陪陪你，”米利扎说。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌns] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈsli:p] ,  
**' but a wicked witch once cut off a lock of my hair when I was asleep** ,  
- 但 一个 邪恶 巫婆 一次 切 离开 一个 锁 的 我的 头发 什么时候 我 曾是 睡着了 ,

但是，有一次我睡着的时候，一个邪恶的女巫剪掉了我的一缕头发。

[wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt][em 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ,  
**which has put me in her power** ,  
哪个 有 放 我 在 她 力量 ,

这使我落入了她的掌控之中。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:][hɪə(r)][ɪi:; ji] [wʊd] [du:; də][em 'i:][sʌm; səm]  
**and if morning were still to find me here she would do me some**  
和 如果 早晨 是 仍然 到 寻找 我 这里 她 会 做 我 一些  
[hɑ:m] ,  
**harm** ,  
伤害 ,

如果清晨我还在这里，她会伤害我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [pə'hæps] .  
and you , too , perhaps .  
和 你 , 也 , 也许 .

或许，你也一样。

- ['hævɪŋ] [sed] [ði:z] [wɜ:dz] , [ʃi: ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)]['fɪŋgə(r)] ,  
**' Having said these words , she drew a sparkling diamond ring from her finger ,**  
- 拥有 说 这些 字 , 她 画 一个 闪闪发光 钻石 戒指 从 她 手指 ,  
说完这些话，她从手指上取下一枚闪闪发光的钻石戒指。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , ['seɪɪŋ] : - [ki:p] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] - ,  
**which she handed to the Prince , saying : ' Keep this ring in memory of Militza ,**  
哪个 她 递交 到 这 王子 , 说 : - 保持 这 戒指 在 记忆 的 - ,  
她将戒指递给王子，说道：“请留着这枚戒指，以纪念米利察。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'gen] .  
and think of her sometimes if you never see her again .  
和 思考 的 她 有时 如果 你 绝不 看 她 再次 .  
如果你再也见不到她了，就时常想起她吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] , [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][em 'i:][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kɪŋdəm] .  
**But if your love is really true , come and find me in my own kingdom .**  
但 如果 你的 爱 是 真的 真的 , 来 和 寻找 我 在 我的 自己的 王国 .  
但如果你真的爱你，就来我的王国找我吧。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðəə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ] .  
**I may not show you the way there , but this ring will guide you .**  
我 可能 不是 展示 你 这 方式 那里 , 但 这 戒指 将要 指导 你 .  
我或许无法亲自带你到达那里，但这枚戒指会指引你。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] ,  
**' If you have love and courage enough to undertake this journey ,**  
- 如果 你 有 爱 和 勇气 足够的 到 承担 这 旅行 ,  
“如果你有足够的爱和勇气踏上这段旅程，

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['daɪmənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]  
**whenever you come to a cross - road always look at this diamond before you**  
每当 你 来 到 一个 叉 - 路 总是 看 在 这 钻石 前 你  
['set(ə)] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] .  
**settle which way you are going to take .**  
定居 哪个 方式 你 是 去 到 拿 .  
每当你走到人生的十字路口，在决定走哪条路之前，一定要看看这颗钻石。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ 'spɔ:kl ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evə(r)][gəʊ] [streɪt] [ɒn] ,  
**If it sparkles as brightly as ever go straight on ,**  
如果 它 闪光 作为 明亮地 作为 曾经 去 直的 在 ,  
如果它依然闪闪发光，那就继续前进。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts]['lʌstə(r)][ɪz] [dɪmd] [tʃu:z] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:θ] .  
**but if its lustre is dimmed choose another path .**  
但 如果它是 光泽 是 调暗 选择 其他 小路 .  
但如果它的光辉黯淡了，那就选择另一条路。

- [ðen] - [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,  
**' Then Militza bent over the Prince and kissed him on his forehead ,**  
- 然后 - 弯曲 超过 这 王子 和 亲吻 他 在 他的 前额 ,  
“然后米利扎俯身吻了王子的额头，

[ænd; ənd] [brʌs:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃi:; ʃɪ] [ˈvæniʃd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz]  
**and before he had time to say a word she vanished through the branches**  
和 前 他 有 时间 到 说 一个 单词 她 消失了 通过 这 分支  
[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [klaʊd] .  
**of the tree in a little white cloud .**  
的 这 树 在 一个 小的 白色的 云 .

他还没来得及开口，她就化作一小团白云，消失在树枝间。

[ˈmɔ:niŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [stiɪ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [æpəˈrɪʃ(ə)n] ,  
**Morning broke , and the Prince , still full of the wonderful apparition ,**  
早晨 打破 , 和 这 王子 , 仍然 满的 的 这 精彩的 幻影 ,  
晨曦初露，王子仍沉浸在那奇妙的幻象之中，

[left] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,  
**left his perch and returned to the palace like one in a dream ,**  
左边 他的 栖息 和 返回 到 这 宫殿 喜欢 一 在 一个 梦 ,  
他离开栖息处，像梦游一般返回宫殿。

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [fru:t] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][ɔ:(r)] [nɒt] ;  
**without even knowing if the fruit had been taken or not ;**  
没有 甚至 会心 如果 这 水果 有 到过 已采取 或者 不是 ;  
甚至不知道水果是否已被取走；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [əbˈzɔ:bd] [baɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]  
**for his whole mind was absorbed by thoughts of Militza and how he**  
为了 他的 所有的 头脑 曾是 吸收 经过 想法 的 - 和 如何 他  
[wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .  
**was to find her .**  
曾是 到 寻找 她 .

因为他满脑子都是米利察，想着该如何找到她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hed] - [ˈgɑ:dnə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hi:; hi][ræn]  
**As soon as the head - gardener saw the Prince going towards the palace he ran**  
作为 很快 作为 这 头 - 园丁 锯 这 王子 去 向 这 宫殿 他 跑  
[tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] ,  
**to the trees ,**  
到 这 树木 ,

首席园丁一看到王子朝宫殿走去，就跑到树丛里去了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈleɪdn] [wɪð] [raɪp] [fru:t] [hi:; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ]  
**and when he saw them laden with ripe fruit he hastened to tell the King**  
和 什么时候 他 锯 他们 满载 和 成熟 水果 他 加快 到 告诉 这 国王  
[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nju:z] .  
**the joyful news .**  
这 快乐 消息 .

当他看到他们满载着成熟的水果时，便急忙去告诉国王这个好消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,  
**The King was beside himself for joy ,**  
这 国王 曾是 旁 他自己 为了 喜悦 ,  
国王欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] [pɪk] [hɪm]  
**and hurried at once to the garden and made the gardener pick him**  
和 慌忙 在 一次 到 这 花园 和 制成 这 园丁 挑选 他  
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] .  
**some of the fruit .**  
一些 的 这 水果 .

他立刻赶到花园，让园丁给他摘些果子。

[hi:; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] ['lʌʃəs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]  
**He tasted it , and found the apple quite as luscious as it had been in**  
他 尝过 它 , 和 成立 这 苹果 相当 作为 甜美 作为 它 有 到过 在  
[hɪz; ɪz] [dri:m] .  
**his dream** .  
他的 梦 .

他尝了一口，发现这苹果和他梦中一样美味。

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,  
**He went at once to his son Iwanich ,**  
他 去 在 一次 到 他的 儿子 - ,  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
**and after embracing him tenderly and heaping praises on him ,**  
和 后 拥抱 他 温柔地 和 堆积 赞扬 在 他 ,  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
他立刻去找了他的儿子伊瓦尼奇，

[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
**and after embracing him tenderly and heaping praises on him ,**  
和 后 拥抱 他 温柔地 和 堆积 赞扬 在 他 ,  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
在温柔地拥抱他并对他赞不绝口之后，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstli] [fru:t] [frəm; frəm] [ðə; ði]  
**he asked him how he had succeeded in protecting the costly fruit from the**  
他 问 他 如何 他 有 成功了 在 保护 这 昂贵 水果 从 这  
[ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] .  
**power of the magician** .  
力量 的 这 魔术师 .

他问他是如何成功地保护这些珍贵的水果免受魔法师的侵害的。

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [pleɪst] - [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .  
**This question placed Iwanich in a dilemma .**  
这 问题 放置 - 在 一个 困境 .  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
这个问题让伊万尼奇陷入了两难境地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['sto:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] ,  
**But as he did not want the real story to be known ,**  
但 作为 他 做过 不是 想 这 真实的 故事 到 是 已知 ,  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
但他不想让真相大白，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [wɒsp] [hæd; həd] [flaʊn] [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,  
**he said that about midnight a huge wasp had flown through the branches ,**  
他 说 那 关于 午夜 一个 巨大的 黄蜂 有 飞行 通过 这 分支 ,  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
他说，大约午夜时分，一只巨大的黄蜂飞过树枝。

[ænd; ənd] [bʌzɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [raʊnd] [hɪm] .  
**and buzzed incessantly round him .**  
和 嗡嗡作响 不已 圆形的 他 .  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
在他周围嗡嗡作响，不停不停。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['wɔ:dɪd] [aɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dɔ:n] ,  
**He had warded it off with his sword , and at dawn ,**  
他 有 监护 它 离开 和 他的 剑 , 和 在 黎明 ,  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
他用剑抵挡住了攻击，黎明时分，

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [wɔ:n] [aʊt] , [ðə; ði] [wɒsp] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]  
**when he was becoming quite worn out , the wasp had vanished as suddenly**  
什么时候 他 曾是 成为 相当 磨损 出去 , 这 黄蜂 有 消失了 作为 突然  
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'piəd] .  
**as it had appeared** .  
作为 它 有 出现 .

当他感到非常疲惫时，那只黄蜂像出现时一样突然消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,  
**The King , who never doubted the truth of this tale ,**  
这 国王 , WHO 绝不 怀疑 这 真相 的 这 故事 ,  
[ænd; ənd] [ɪˈlɒkəɪzɪd] [hɪm] [təndəli] [ænd; ənd] [hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɪm] ,  
国王从未怀疑过这个故事的真实性，



[beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gəʊ][tu:; tə] [rest] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'klʌvə(r)] [frəm; frəm] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**bade his son go to rest at once and recover from the fatigues of the**  
巴德 他的 儿子 去 到 休息 在 一次 和 恢复 从 这 疲劳 的 这  
[naɪt] ;  
**night** ;  
夜晚 ;

他吩咐儿子立刻去休息，以恢复夜间的疲劳；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hɪm'self] [went] [ænd; ənd] [ˈvɔ:dəd] ['meni] [fi:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**but he himself went and ordered many feasts to be held in honour of the**  
但 他 他自己 去 和 订购 许多 盛宴 到 是 握住 在 荣誉 的 这  
[ˌprezə'veɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)] [fru:t] .  
**preservation of the wonderful fruit** .  
保存 的 这 精彩的 水果 .

但他亲自下令举办许多宴会，以庆祝这种奇妙水果的保存。

[ðə; ði] [həʊl] ['kæpɪt(ə)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [dʒɔɪ] ;  
**The whole capital was in a stir , and everyone shared in the King's joy ;**  
这 所有的 首都 曾是 在 一个 搅拌 , 和 每个人 共享 在 这 国王学院 喜悦 ;  
全都沸腾了，每个人都分享着国王的喜悦；

[ðə; ði] [prɪns] [ə'ləʊn] [tʊk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fes'tɪvɪti] .  
**the Prince alone took no part in the festivities** .  
这 王子 独自的 采取 不 部分 在 这 庆祝活动 .

只有王子一人没有参加庆祝活动。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , - [tʊk] [sʌm; səm] [pɜ:rsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,  
**While the King was at a banquet , Iwanich took some purses of gold ,**  
尽管 这 国王 曾是 在 一个 宴会 , - 采取 一些 钱包 的 金子 ;  
国王赴宴期间，伊瓦尼奇偷走了一些金袋。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [hɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sterɪb(ə)] ,  
**and mounting the quickest horse in the royal stable ,**  
和 安装 这 最快 马 在 这 皇家 稳定的 ,  
然后骑上皇家马厩里最快的马，

[hi:; hi] [sped] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [səʊl] ['bi:ɪŋ] ['eni] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] .  
**he sped off like the wind without a single soul being any the wiser** .  
他 加速 离开 喜欢 这 风 没有 一个 单身的 灵魂 存在 任何 这 更明智 .  
他像风一样飞驰而去，没有一个人察觉到他的行踪。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm] ;  
**It was only on the next day that they missed him ;**  
它 曾是 仅有的 在 这 下一个 天 那 他们 错过 他 ;  
直到第二天，他们才开始想念他；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'strest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪsə'piərəns] ,  
**the King was very distressed at his disappearance ,**  
这 国王 曾是 非常 苦恼 在 他的 消失 ,  
国王对他的失踪感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [sent] [sɜ:tʃ] - ['pɑ:tɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn]  
**and sent search - parties all over the kingdom to look for him , but in**  
和 发送 搜索 - 各方 全部 超过 这 王国 到 看 为了 他 , 但 在  
[veɪn] ;  
**vain** ;  
徒劳 ;

于是派出搜寻队到全国各地寻找他，但都无功而返；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ded] ,  
**and after six months they gave him up as dead ,**  
和 后 六 几个月 他们 给予 他 向上 作为 死的 ,  
六个月后，他们宣布他已死亡。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .  
**and in another six months they had forgotten all about him .**  
和 在 其他 六 几个月 他们 有 被遗忘的 全部 关于 他 .

又过了六个月，他们就把他彻底忘了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,  
**But in the meantime the Prince , with the help of his ring ,**  
但 在 这 与此同时 这 王子 , 和 这 帮助 的 他的 戒指 ,

但与此同时，王子借助他的戒指，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜ:nɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['i:v(ə)l][hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm] .  
**had had a most successful journey , and no evil had befallen him .**  
有 有 一个 最多 成功的 旅行 , 和 不 邪恶的 有 发生 他 .

他的旅程非常顺利，没有遭遇任何不幸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɒrɪst] ,  
**At the end of three months he came to the entrance of a huge forest ,**  
在 这 结尾 的 三 几个月 他 来了 到 这 入口 的 一个 巨大的 森林 ,

三个月后，他来到了一片巨大森林的入口处。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['trɒdn] [baɪ]['hju:mən] [fʊt] [brɪ'fɔ:(r)] ,  
**which looked as if it had never been trodden by human foot before ,**  
哪个 看起来 作为 如果 它 有 绝不 到过 践踏 经过 人类 脚 前 ,

看起来好像从未有人踏过似的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪn'defɪnətli] .  
**and which seemed to stretch out indefinitely .**  
和 哪个 似乎 到 拉紧 出去 无限期 .

而且似乎无限延伸下去。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**The Prince was about to enter the wood by a little path he had**  
这 王子 曾是 关于 到 进入 这 木头 经过 一个 小的 小路 他 有

[dɪ'skʌvəd] ,  
**discovered ,**  
发现 ,

王子正准备沿着他发现的一条小路进入树林。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['fʌʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] : - [həʊld] , [ju:θ] !  
**when he heard a voice shouting to him : ' Hold , youth !**  
什么时候 他 听到 一个 嗓音 喊叫 到 他 : - 抓住 , 青年 !

这时他听到有人朝他喊道：“站住，年轻人！”

[ 'wɪðə(r) ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?  
**Whither are you going ?**  
往哪里去 是 你 去 ?

你要去哪里？

- [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [klæd][ɪn] ['mɪzrəbl] [rægz]  
**' Iwanich turned round , and saw a tall , gaunt - looking man , clad in miserable rags**  
- - 转向 圆形的 , 和 锯 一个 高的 , 瘦削 - 寻找 男人 , 覆膜 在 悲惨的 破布  
,  
,  
,

伊瓦尼奇转过身，看到一个身材高挑、面容憔悴的男人，穿着破烂不堪的衣服。

[ 'li:nɪŋ ] [ɒn][ə; eɪ] [ 'krʊkɪd ] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ 'si:tɪd ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] [tri:] ,  
**leaning on a crooked staff and seated at the foot of an oak tree ,**  
倾斜 在 一个 歪 职员 和 坐着 在 这 脚 的 一个 橡木 树 ,

他倚着一根弯曲的拐杖，坐在橡树脚下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [hɪm'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)][ðə; ði]  
**which was so much the same colour as himself that it was little wonder the**  
哪个 曾是 所以 很多 这 相同的 颜色 作为 他自己 那 它 曾是 小的 想知道 这  
[prɪns] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [pɑːst][ðə; ði] [tri:] [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .  
**Prince had ridden past the tree without noticing him .**  
王子 有 骑 过去的 这 树 没有 注意到 他 .  
那棵树的颜色和他自己非常相似，难怪王子骑马经过那棵树时没有注意到它。

- [weə(r)] [els] [ʃʊd; ʒəd][aɪ][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [wɒd] ? -  
**' Where else should I be going , ' he said , ' than through the wood ? ' -**  
- 在哪里 别的 应该 我 是 去 , - 他 说 , - 比 通过 这 木头 ? -  
“除了穿过树林，我还能去哪儿呢？”他说道。  
- [θruː] [ðə; ði] [wɒd] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .  
**' Through the wood ? ' said the old man in amazement .**  
- 通过 这 木头 ? - 说 这 老的 男人 在 惊愕 .  
“穿过树林？”老人惊讶地问道。

- [ɪts] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌ; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,  
**' It's easily seen that you have heard nothing of this forest ,**  
- 它是 容易地 已见 那 你 有 听到 没有什么 的 这 森林 ,  
“很明显，你对这片森林一无所知。”

[ðæt] [juː; jʊ] [rʌʃ] [səʊ][ˈblaɪndli][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] .  
**that you rush so blindly to meet your doom .**  
那 你 匆忙 所以 盲目地 到 见面 你的 厄运 .  
你如此盲目地冲向厄运。

[wel] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][raɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ;  
**Well , listen to me before you ride any further ;**  
出色地 , 听 到 我 前 你 骑 任何 更远 ;  
好了，在你继续骑行之前，先听我说完；

[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒd] [haɪdʒ] [ɪn][ɪts] [depθs] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][bʌ; əv][ðə; ði]  
**let me tell you that this wood hides in its depths a countless number of the**  
让 我 告诉 你 那 这 木头 隐藏 在 它是 深度 一个 无数 数字 的 这  
[ˈfɪɹsɪst] [t'aɪgəz] ,  
**fiercest tigers ,**  
最凶猛 老虎 ,  
我告诉你，这片树林深处藏着无数凶猛无比的老虎。

[haɪ'lɪ:nəz] , [wʊlvz] , [beəz] , [ænd; ənd] [sneɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][bʌ; əv][ˈlðə(r)] ['mɒnstəz] .  
**hyenas , wolves , bears , and snakes , and all sorts of other monsters .**  
鬣狗 , 狼 , 熊 , 和 蛇 , 和 全部 排序 的 其他 怪物 .  
鬣狗、狼、熊、蛇，以及各种各样的其他怪物。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɜːs] [ʌp][ˈɪntuː][ˈtaɪni] [ 'mɔːsəl ] [ænd; ənd] [θrəʊ]  
**If I were to cut you and your horse up into tiny morsels and throw**  
如果 我 是 到 切 你 和 你的 马 向上 进入 微小的 小块 和 扔  
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ,  
**them to the beasts ,**  
他们 到 这 野兽 ,  
如果我把你和你的马切成小块扔给野兽，

[ðeə(r)] [wɒdn̩t] [biː; bi][wʌn] [bɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪːtʃ] ['hʌndrəd] [bʌ; əv][ðem; ðəm] .  
**there wouldn't be one bit for each hundred of them .**  
那里 不会 是 一 少量 为了 每个 百 的 他们 .  
一百个人连一分钱都拿不到。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ˈfɒləʊ] [sʌm; səm]  
**Take my advice , therefore , and if you wish to save your life follow some**  
拿 我的 建议 , 所以 , 和 如果 你 希望 到 节省 你的 生活 跟随 一些  
[ˈʌðə(r)] [pɑ:θ] .  
**other path .**  
其他 小路 .

因此，听我的劝告，如果你想保住性命，就走别的路吧。

- [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ˈteɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [wɜ:dz] ,  
**' The Prince was rather taken aback by the old man's words ,**  
- 这 王子 曾是 相当 已采取 背 经过 这 老的 男人的 字 ,  
“王子对老人的话颇感意外。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]  
**and considered for a minute what he should do ; then looking at his**  
和 经过考虑的 为了 一个 分钟 什么 他 应该 做 ; 然后 寻找 在 他的  
[rɪŋ] ,  
**ring ,**  
戒指 ,

他思考了一会儿该怎么办；然后看了看自己的戒指，

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈspɑ:kl] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['evə(r)] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :  
**and perceiving that it sparkled as brightly as ever , he called out :**  
和 感知 那 它 闪闪发光 作为 明亮地 作为 曾经 , 他 称为 出去 :  
他见它依旧闪闪发光，便喊道：

- [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [held] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˈterəb(ə)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ] [ˈkænəʊt] [help] [maɪ'self] ,  
**' If this wood held even more terrible things than it does , I cannot help myself ,**  
- 如果 这 木头 握住 甚至 更多的 糟糕的 事物 比 它 做 , 我 不能 帮助 我 ,  
“如果这片树林里藏着比现在更可怕的东西，我恐怕也控制不住自己了。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] .  
**for I must go through it .**  
为了 我 必须 去 通过 它 :  
因为我必须经历这一切。

- [hɪə(r)][hi:; hi] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] ;  
**' Here he spurred his horse and rode on ;**  
- 这里 他 受到刺激 他的 马 和 骑 在 ;  
他催马疾驰而去；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] [skri:md] [səʊ] ['laʊdli] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [tɜ:nd] [raʊnd]  
**but the old beggar screamed so loudly after him that the Prince turned round**  
但 这 老的 乞丐 尖叫 所以 高声 后 他 那 这 王子 转向 圆形的  
[ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊk] [tri:] .  
**and rode back to the oak tree .**  
和 骑 后退 到 这 橡木 树 .

但老乞丐在他身后大声呼喊，王子只好调转身骑马回到橡树下。

- [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['begə(r)] ,  
**' I am really sorry for you , ' said the beggar ,**  
- 我 是 真的 对不起 为了 你 , - 说 这 乞丐 ,  
“我真为你感到难过，”乞丐说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,  
**' but if you are quite determined to brave the dangers of the forest ,**  
- 但 如果 你 是 相当 决定 到 勇敢的 这 危险 的 这 森林 ,  
但是，如果你决心要勇敢地挑战森林中的危险，

[let][em 'i:] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðɪ:z]  
**let me at least give you a piece of advice which will help you against these**  
让 我 在 至少 给 你 一个 片 的 建议 哪个 将要 帮助 你 反对 这些  
['mɒnstəz] .  
**monsters** .  
怪物 .

至少我可以给你一条建议，这或许能帮助你对抗这些怪物。

- [teɪk] [ðɪs] ['bægfʊl][ɒv; əv] [bred] - [krʌmz] [ænd; ənd] [ðɪs] [lɪv; laɪv][heə(r)] .  
**' Take this bagful of bread - crumbs and this live hare .**  
- 拿 这 满袋 的 面包 - 面包屑 和 这 居住 野兔 .

“拿着这袋面包屑和这只活兔子。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkəs] [tu:; tə] [seɪv]  
**I will make you a present of them both , as I am anxious to save**  
我 将要 制作 你 一个 展示 的 他们 两个都 , 作为 我 是 焦虑的 到 节省  
[jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ;  
**your life ;**  
你的 生活 ;

我将把它们俩送给你，因为我急于救你的命；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [br'haɪnd][ju:; jʊ] ,  
**but you must leave your horse behind you ,**  
但 你 必须 离开 你的 马 在后面 你 ,

但你必须把马留在身后。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lən] [tri:z] [ɔ:(r)] [get] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['braɪə(r)]  
**for it would stumble over the fallen trees or get entangled in the briars**  
为了 它 会 绊倒 超过 这 倒下 树木 或者 得到 纠缠 在 这 荆棘  
[ænd; ənd] [θɔ:nz] .  
**and thorns .**  
和 荆棘 .

因为它会被倒下的树木绊倒，或者被荆棘缠住。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [waɪld] [bi:sts] [wɪl]  
**When you have gone about a hundred yards into the wood the wild beasts will**  
什么时候 你 有 已消失 关于 一个 百 码 进入 这 木头 这 荒野 野兽 将要  
[sə'raʊnd] [ju:; jʊ] .  
**surround you .**  
环绕 你 .

当你进入树林大约一百码远的时候，野兽就会包围你。

[ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [si:z] [jɔ:(r); jə(r)] [bæg] , [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðə; ðɪ] [bred] - [krʌmz]  
**Then you must instantly seize your bag , and scatter the bread - crumbs**  
然后 你 必须 即刻 抢占 你的 包 , 和 分散 这 面包 - 面包屑  
[ə'hʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**among them .**  
之中 他们 .

然后你必须立即拿起你的包，把面包屑撒在他们中间。

[ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] [tu:; tə] [i:t] [ðəm; ðəm] [ʌp] ['ɡri:dɪli] ,  
**They will rush to eat them up greedily ,**  
他们 将要 匆忙 到 吃 他们 向上 贪婪地 ,

它们会蜂拥而至，贪婪地将它们吃掉。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['skætəd] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [krʌm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]  
**and when you have scattered the last crumb you must lose no time in**  
和 什么时候 你 有 疏散 这 最后的 屑 你 必须 失去 不 时间 在  
['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [heə(r)] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ;  
**throwing the hare to them ;**  
投掷 这 野兔 到 他们 ;

当你撒下最后一块面包屑时，一定要立即把兔子扔给他们；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] [fi:lz] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rʌn] [ə'wei] [æz; əz] ['kwɪkli]  
as soon as the hare feels itself on the ground it will run away as quickly  
作为 很快 作为 这 野兔 感觉 本身 在 这 地面 它 将要 跑步 离开 作为 迅速地  
[æz; əz]['pɒsəb(ə)] ,  
as possible ,  
作为 可能的 ,

兔子一旦感到自己落地，就会以最快的速度逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə] [pə'sju:] [aɪ 'ti:] .  
and the wild beasts will turn to pursue it .  
和 这 荒野 野兽 将要 转动 到 追求 它 .

野兽们会转身追赶它。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'hɜ:t] .  
In this way you will be able to get through the wood unhurt .  
在 这 方式 你 将要 是 有能力的 到 得到 通过 这 木头 毫发无损 .

这样你就能毫发无损地穿过树林。

- - [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [ ,dis'maunt ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,  
Iwanich thanked the old man for his counsel , dismounted from his horse ,  
- - 谢谢 这 老的 男人 为了 他的 法律顾问 , 下马 从 他的 马 ,  
[ænd; ənd] ,  
and ,  
和 ,

伊瓦尼奇感谢了老人的建议，下了马，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .  
taking the bag and the hare in his arms , he entered the forest .  
采取 这 包 和 这 野兔 在 他的 武器 , 他 进入 这 森林 .

他抱着袋子和野兔，走进了森林。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [greɪ] [frend] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [graʊl]  
He had hardly lost sight of his gaunt grey friend when he heard growls  
他 有 几乎 丢失的 视线 的 他的 瘦削 灰色的 朋友 什么时候 他 听到 咆哮  
[ænd; ənd][sna:rlz][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] ,  
and snarls in the thicket close to him ,  
和 咆哮 在 这 灌木丛 关闭 到 他 ,

他还没来得及完全看不见他那瘦削的灰色朋友，就听到附近灌木丛里传来低吼和咆哮声。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]  
and before he had time to think he found himself surrounded by the most  
和 前 他 有 时间 到 思考 他 成立 他自己 包围 经过 这 最多  
['dredf(ə)] - ['lɒkɪŋ] ['kri:tʃəz] .  
dreadful - looking creatures .  
可怕 - 寻找 生物 .

还没等他反应过来，他就发现自己被一群外表极其可怕的生物包围了。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kru:əl]['taɪgə(r)] ,  
On one side he saw the glittering eye of a cruel tiger ,  
在 一 边 他 锯 这 闪闪发光 眼睛 的 一个 残忍的 老虎 ,

一边他看到了凶猛老虎闪闪发光的眼睛，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ti:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:; ʃɪ] - [wʊlf] ; [hɪə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ][beə(r)]  
on the other the gleaming teeth of a great she - wolf ; here a huge bear  
在 这 其他 这 闪闪发光 牙齿 的 一个 伟大的 她 - 狼 ; 这里 一个 巨大的 熊  
[graʊl] ['fɪəsli] ,  
growled fiercely ,  
咆哮 激烈地 ,

一边是闪着寒光的母狼牙齿；另一边是一头巨熊发出凶狠的咆哮。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sneɪk] [kɔɪld] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][gra:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**and there a horrible snake coiled itself in the grass at his feet .**  
和 那里 一个 可怕 蛇 卷曲 本身 在 这 草 在 他的 脚 .  
只见一条可怕的蛇盘踞在他脚边的草丛里。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][mænz] [əd'vaɪs] ,  
**But Iwanich did not forget the old man's advice ,**  
但 - 做过 不是 忘记 这 老的 男人的 建议 ,  
但伊瓦尼奇并没有忘记老人的忠告。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][æz; əz] ['meni] [bred] - [krʌmz]  
**and quickly put his hand into the bag and took out as many bread - crumbs**  
和 迅速地 放 他的 手 进入 这 包 和 采取 出去 作为 许多 面包 - 面包屑  
[æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .  
**as he could hold in his hand at a time .**  
作为 他 可以 抓住 在 他的 手 在 一个 时间 .  
他迅速把手伸进袋子里，一次尽可能多地掏出面包屑。

[hi; hi] [θru:] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [bi:sts] , [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][bæg] [gru:] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ,  
**He threw them to the beasts , but soon the bag grew lighter and lighter ,**  
他 扔 他们 到 这 野兽 , 但 很快 这 包 生长 打火机 和 打火机 ,  
他把它们扔给野兽，但很快袋子里的物品就越来越轻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][tu;; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .  
**and the Prince began to feel a little frightened .**  
和 这 王子 开始 到 感觉 一个 小的 害怕 .  
王子开始感到有些害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lɑ:st] [krʌm] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bi:sts] [ θɾɔŋ, θɾɔ:ŋ ] [raʊnd]  
**And now the last crumb was gone , and the hungry beasts thronged round**  
和 现在 这 最后的 屑 曾是 已消失 , 和 这 饥饿的 野兽 熙熙攘攘 圆形的  
[hɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
现在最后一点面包屑也没了，饥饿的野兽们蜂拥而至，围住了他。

['gri:di] [fɔ:(r); fə(r)] [freɪ] [preɪ] .  
**greedy for fresh prey .**  
贪婪的 为了 新鲜的 猎物 .  
贪婪地渴望新鲜的猎物。

[ðen] [hi; hi] [si:zd] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðem; ðəm] .  
**Then he seized the hare and threw it to them .**  
然后 他 查获 这 野兔 和 扔 它 到 他们 .  
然后他抓住兔子，扔给了他们。

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [fi:l] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [leɪ] [bæk] [ɪts] [ɪəz]  
**No sooner did the little creature feel itself on the ground than it lay back its ears**  
不 很快 做过 这 小的 生物 感觉 本身 在 这 地面 比 它 躺 后退 它是 耳朵  
[ænd; ənd] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk][æn; ən] ['æərəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] ,  
**and flew through the wood like an arrow from a bow ,**  
和 飞翔 通过 这 木头 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 ,  
小家伙刚一感到自己落在地上，就向后贴着耳朵，像离弦之箭一样飞进了树林。

['kləʊsli] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .  
**closely pursued by the wild beasts , and the Prince was left alone .**  
密切 追击 经过 这 荒野 野兽 , 和 这 王子 曾是 左边 独自的 .  
野兽紧追不舍，王子孤身一人留了下来。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,  
**He looked at his ring ,**  
他 看起来 在 他的 戒指 ,  
他看了看自己的戒指，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ai 'ti:] [ 'spɑ:kl] [æz; əz] [ 'braɪtli] [æz; əz][ 'evə(r)][hi:; hi] [went] [streɪt] [ɒn]  
**and when he saw that it sparkled as brightly as ever he went straight on**  
和 什么时候 他 锯 那 它 闪闪发光 作为 明亮地 作为 曾经 他 去 直的 在  
[θru:] [ðə; ði] [ 'fɒrɪst] .  
**through the forest** .  
通过 这 森林 .

当他看到它像往常一样闪闪发光时，便径直穿过了森林。

[hi:; hi] [ 'hædnt] [gɒn] [ 'veri] [fa:(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ 'lʊkɪŋ] [mæn] [ 'klʌmɪŋ]  
**He hadn't gone very far when he saw a most extraordinary looking man coming**  
他 之前没有 已消失 非常 远的 什么时候 他 锯 一个 最多 非凡的 寻找 男人 未来  
[tə'wɔ:dz] [hɪm] .  
**towards him** .  
向 他 .

他还没走多远，就看到一个相貌奇特的男人朝他走来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [haɪ] , [hɪz; ɪz][legz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ 'krʊkɪd] ,  
**He was not more than three feet high , his legs were quite crooked ,**  
他 曾是 不是 更多的 比 三 脚 高的 , 他的 腿 是 相当 歪 ,  
[hɪs] [haɪt] [wɜ:(r)] [wə(r)] [kwɔɪt] [ 'krʊkɪd] ,  
他 身高 不到 三英尺 , 双腿 弯曲 得很 厉害 .

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ 'bɒdi] [wɒz; wəz] [ 'kʌvəd] [wɪð] [ 'prɪklz] [laɪk][ə; eɪ] [ 'hedʒhɒg] .  
**and all his body was covered with prickles like a hedgehog** .  
和 全部 他的 身体 曾是 涵盖 和 刺 喜欢 一个 刺猬 .  
[hɪz] [wɒz] [wəz] [ 'kʌvəd] [wɪð] [ 'prɪklz] [laɪk][ə; eɪ] [ 'hedʒhɒg] .  
他 全身 都 长满 了 像 刺猬 一样 的 刺 .

[tu:] [ 'laɪənz] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] , [ 'fa:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ]  
**Two lions walked with him , fastened to his side by the two ends of his long**  
二 狮子 步行 和 他 , 系紧 到 他的 边 经过 这 二 结束 的 他的 长的  
[bɪəd] .  
**beard** .  
胡须 .

两只狮子与他同行，被他长长的胡须两端拴在他的腰间。

[hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:] [vɔɪs] :  
**He stopped the Prince and asked him in a harsh voice :**  
他 停止 这 王子 和 问 他 在 一个 残酷的 嗓音 :  
[hɪz] [stɒpt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:] [vɔɪs] :  
他 拦住 王子 , 厉声 问道 :

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [fed] [maɪ] [ 'bɒdi] - [gɑ:d] ?  
**' Are you the man who has just fed my body - guard ?**  
- 是 你 这 男人 WHO 有 只是 美联储 我的 身体 - 警卫 ?  
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [fed] [maɪ] [ 'bɒdi] - [gɑ:d] ?  
你 就是 刚才 喂 我 保镖 吃饭 的 那个人 吗 ?

- [wɒz; wəz][səʊ] [ 'stɑ:tld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ 'hɑ:dli] [rɪ'plai] , [bʌt; bət][ðə; ði][ 'lɪt(ə)l][mæn]  
**' Iwanich was so startled that he could hardly reply , but the little man**  
- 曾是 所以 惊慌 那 他 可以 几乎 回复 , 但 这 小的 男人  
[kən'tɪnju:d] :  
**continued** :  
持续 :

伊瓦尼奇吓了一跳，几乎说不出话来，但那个矮个子男人继续说道：

- [ai][eɪ 'em][məʊst] [ 'greɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ 'kaɪndnəs] ; [wɒt] [kæn; kən][ai] [gɪv] [ju:; jʊ]  
**' I am most grateful to you for your kindness ; what can I give you**  
- 我 是 最多 感激的 到 你 为了 你的 仁慈 ; 什么 能 我 给 你  
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] ? -  
**as a reward ?** '  
作为 一个 报酬 ? -

“非常感谢您的好意；我能送您什么作为回报呢？”



- [ɔ:l][ai][ɑ:sk] , - [rɪ'plaɪd] , - [ɪz] ,  
' **All I ask** , ' **replied Iwanich** , ' **is** ,  
- 全部 我 问 , - 回复 , - 是 ,

“我只要求,”伊瓦尼奇回答说, “

[ðæt][ai][fɔd; jəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðɪs] [wʊd] [ɪn] ['seɪfti] . -  
**that I should be allowed to go through this wood in safety** . '  
- 那 我 应该 是 允许 到 去 通过 这 木头 在 安全 . -

我应该被允许安全地穿过这片树林。

- [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ;  
' **Most certainly** , ' **answered the little man** ;  
- 最多 当然 , - 回答 这 小的 男人 ;

“当然,”矮个子男人回答道;

- [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['laɪənz][æz; əz][ə; eɪ][prə'tektə(r)]  
' **and for greater security I will give you one of my lions as a protector**  
- 和 为了 更大的 安全 我 将要 给 你 一 的 我的 狮子 作为 一个 保护者  
.  
:  
.

为了让你更加安全, 我将派我的一头狮子来保护你。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]  
**But when you leave this wood and come near a palace which does not belong**  
- 但 什么时候 你 离开 这 木头 和 来 靠近 一个 宫殿 哪个 做 不是 属于

[tu:; tə][maɪ] [də'meɪn] ,  
**to my domain** ,  
- 到 我的 领域 ,

但是, 当你离开这片森林, 来到一座不属于我领地的宫殿附近时,

[let][ðə; ði]['laɪən][gəʊ] ,  
**let the lion go** ,  
- 让 这 狮子 去 ,

放狮子走吧。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɪld] .  
**in order that he may not fall into the hands of an enemy and be killed** .  
- 在 命令 那 他 可能 不是 落下 进入 这 双手 的 一个 敌人 和 是 被杀 .

以免他落入敌人手中被杀害。

- [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði]['laɪən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [bi:st]  
' **With these words he loosened the lion from his beard and bade the beast**  
- 和 这些 字 他 松动 这 狮子 从 他的 胡须 和 巴德 这 兽  
[gɑ:d] [ðə; ði] [ju:θ] ['keəfəli] .  
**guard the youth carefully** .  
- 警卫 这 青年 小心 .

“说完这些话, 他便解开了狮子胡须上的束缚, 并命令这头野兽好好守护这个年轻人。”

[wɪð] [ðɪs] [nju:] [prə'tektə(r)] - ['wɒndə] [ɒn] [θru:] [ðə; ði]['fɒrɪst] ,  
**With this new protector Iwanich wandered on through the forest** ,  
- 和 这 新的 保护者 - 漫步 在 通过 这 森林 ,

有了这位新的守护者, 伊瓦尼奇继续在森林中漫步。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] [wʊlvz] , [hɑ:ɪ:nəz] , ['lepədz] , [ænd; ənd]  
**and though he came upon a great many more wolves , hyenas , leopards , and**  
- 和 尽管 他 来了 之上 一个 伟大的 许多 更多的 狼 , 鬣狗 , 豹子 , 和  
['ʌðə(r)][waɪld] [bi:sts] ,  
**other wild beasts** ,  
- 其他 荒野 野兽 ,

虽然他遇到了更多的狼、鬣狗、豹子和其他野兽,

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ˈdɪstəns] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈesko:t]  
**they always kept at a respectful distance when they saw what sort of an escort**  
他们 总是 保留 在 一个 尊重 距离 什么时候 他们 锯 什么 种类 的 一个 护送  
[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .  
**the Prince had with him** .  
这 王子 有 和 他 .

当他们看到王子身边的护卫是什么样的人时，他们总是保持着礼貌的距离。

- [ˈhʌrɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm] , [bʌt; bət] ,  
**Iwanich hurried through the wood as quickly as his legs would carry him , but ,**  
- 慌忙 通过 这 木头 作为 迅速地 作为 他的 腿 会 携带 他 , 但 ,  
[ˌnevəðə'les] ,  
**nevertheless** ,  
尽管如此 ,

伊瓦尼奇飞快地穿过树林，用尽全力奔跑，但是，尽管如此，

[ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] [fi:ld] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈhju:mən]  
**hour after hour went by and not a trace of a green field or a human**  
小时 后 小时 去 经过 和 不是 一个 痕迹 的 一个 绿色的 场地 或者 一个 人类  
[ˌhæbrɪ'teɪn] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**habitation met his eyes** .  
居住地 遇见 他的 眼睛 .

时间一分一秒地过去，他却看不到一丝绿色的田野或人类居住的痕迹。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tə'wɔ:dz] [ɪ:vniŋ] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [tri:z] [ɡru:] [mɔ:(r)] [træns'pærənt] ,  
**At length , towards evening , the mass of trees grew more transparent ,**  
在 长度 , 向 晚上 , 这 大量的 的 树木 生长 更多的 透明的 ,  
[ˌtʃæpə'leɪtɪv] ,  
渐渐地，临近傍晚，茂密的树林变得越来越透明。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɪntə'leɪst] [ˈbrɑ:ntɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .  
**and through the interlaced branches a wide plain was visible** .  
和 通过 这 交织 分支 一个 宽的 清楚的 曾是 可见的 .  
[ˌtʃæpə'leɪtɪv] ,  
透过交错的树枝，可以看到一片广阔的平原。

[æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][ˈlaɪən] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv]  
**At the exit of the wood the lion stood still , and the Prince took leave of**  
在 这 出口 的 这 木头 这 狮子 站立 仍然 , 和 这 王子 采取 离开 的  
[hɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

走到树林出口，狮子停住了脚步，王子向它告别。

[ˈhævɪŋ] [fɜ:st] [θæŋkt] [hɪm] [ˈwɔ:mlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] .  
**having first thanked him warmly for his kind protection** .  
拥有 第一的 谢谢 他 热情地 为了 他的 种类 保护 .  
[ˌtʃæpə'leɪtɪv] ,  
首先，他热情地感谢了他的保护。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɪt] [dɑ:k] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]  
**It had become quite dark , and Iwanich was forced to wait for**  
它 有 变得 相当 黑暗的 , 和 - 曾是 强制 到 等待 为了  
[ˈdeɪlaɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [kən'tɪnju:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] .  
**daylight before continuing his journey** .  
日光 前 继续 他的 旅行 .

天色已晚，伊万尼奇不得不等到天亮才能继续他的旅程。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ɡrɑ:s] [ænd; ənd] [li:vz] , [lɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][draɪ] [ˈbrɑ:ntɪz] ,  
**He made himself a bed of grass and leaves , lit a fire of dry branches ,**  
他 制成 他自己 一个 床 的 草 和 树叶 , 点燃 一个 火 的 干燥 分支 ,  
[ˌtʃæpə'leɪtɪv] ,  
他用草和树叶铺了一张床，点燃了一堆干树枝。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .  
**and slept soundly till the next morning .**  
和 睡着了 稳固地 直到 这 下一个 早晨 .

然后一觉睡到第二天早上。

[ðen] [hi;; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] ['pæləs] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:]  
**Then he got up and walked towards a beautiful white palace which he saw**  
然后 他 得到 向上 和 步行 向 一个 美丽的 白色的 宫殿 哪个 他 锯  
[ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .  
**gleaming in the distance .**  
闪闪发光 在 这 距离 .

然后他起身，朝着远处一座闪闪发光的美丽白色宫殿走去。

[ɪn] [ə'baʊt] [æən; ən][ʼaʊə(r)][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi;; hi] [wɔ:kt]  
**In about an hour he reached the building , and opening the door he walked**  
在 关于 一个 小时 他 达到 这 建筑 , 和 开幕 这 门 他 步行  
[ɪn] .  
**in .**  
在 .

大约一个小时候，他到达了那栋楼，推门走了进去。

[ˈɑ:ftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θru:] ['meni] ['mɑ:b(ə)l] [hɔ:lz] , [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; ei][hju:dʒ] ['steəkeɪs] [meɪd]  
**After wandering through many marble halls , he came to a huge staircase made**  
后 漫游 通过 许多 大理石 大厅 , 他 来了 到 一个 巨大的 楼梯 制成  
[ɒv; əv] ['pɔ:fəri] ,  
**of porphyry ,**  
的 斑岩 ,

他漫步穿过许多大理石大厅后，来到一座由斑岩石材制成的巨大阶梯前。

['li:dɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ə; ei] ['lʌvli] ['gɑ:d(ə)n] .  
**leading down to a lovely garden .**  
领导 向下 到 一个 迷人的 花园 .

通往一个美丽的花园。

[ðə; ði] [prɪns] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; ei] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'si:vð] - [ɪn][ðə; ði]  
**The Prince burst into a shout of joy when he suddenly perceived Militza in the**  
这 王子 爆裂 进入 一个 喊 的 喜悦 什么时候 他 突然 感知 - 在 这  
['sentə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [gru:p] [ɒv; əv][gʒ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:vɪŋ] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ]  
**centre of a group of girls who were weaving wreaths of flowers with which**  
中心 的 一个 团体 的 女孩们 WHO 是 编织 花圈 的 花朵 和 哪个  
[tu;; tə] [dek] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .  
**to deck their mistress .**  
到 甲板 他们的 情妇 .

王子突然看到米利察站在一群正在编织花环的女孩中间，这些花环是要用来装饰她们的女主人，王子顿时欢呼起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] [ʃi;; ʃɪ][ræn][ʌp][tu;; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm]  
**As soon as Militza saw the Prince she ran up to him and embraced him**  
作为 很快 作为 - 锯 这 王子 她 跑 向上 到 他 和 拥抱 他  
['tendəli] ;  
**tenderly ;**  
温柔地 ;

米利扎一见到王子，就跑上前去，温柔地拥抱了他；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]  
**and after he had told her all his adventures , they went into the**  
和 后 他 有 讲述 她 全部 他的 冒险 , 他们 去 进入 这  
['pæləs] ,  
**palace ,**  
宫殿 ,

他把自己的所有冒险经历都告诉了她之后，他们就进了宫殿。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .  
**where a sumptuous meal awaited them** .  
在哪里 一个 豪华 一顿饭 等待中 他们 ;  
那里有一顿丰盛的晚餐在等着他们。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] - [tu:; tə]  
**Then the Princess called her court together , and introduced Iwanich to**  
然后 这 公主 称为 她 法庭 一起 , 和 介绍 - 到  
[ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hʌzbənd] .  
**them as her future husband** .  
他们 作为 她 未来 丈夫 ;  
然后公主召集了她的侍从，向他们介绍了伊万尼奇，说他是她未来的丈夫。

[ˌprepə'reɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,  
**Preparations were at once made for the wedding** ,  
准备工作 是 在 一次 制成 为了 这 婚礼 ;  
婚礼的筹备工作立即展开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][held] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˌmæɡ'nɪfɪsns] .  
**which was held soon after with great pomp and magnificence** .  
哪个 曾是 握住 很快 后 和 伟大的 盛大场面 和 壮丽 ;  
随后不久，盛大而隆重地举行了庆祝活动。

[θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [greɪt] ['hæpɪnəs] ['fɒləʊd] ,  
**Three months of great happiness followed** ,  
三 几个月 的 伟大的 幸福 随后 ;  
接下来的三个月非常幸福，

[wen] - [rɪ'si:vd] [wʌn] [deɪ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] .  
**when Militza received one day an invitation to visit her mother's sister** .  
什么时候 - 已收到 一 天 一个 邀请 到 访问 她 母亲的 姐姐 ;  
有一天，米利扎收到了一份邀请，让她去拜访她母亲的妹妹。

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,  
**Although the Princess was very unhappy at leaving her husband** ,  
虽然 这 公主 曾是 非常 不开心 在 离开 她 丈夫 ,  
虽然公主离开丈夫后非常不开心，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,  
**she did not like to refuse the invitation , and** ,  
她 做过 不是 喜欢 到 拒绝 这 邀请 , 和 ,  
她不愿拒绝邀请，而且

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tʊ:n] [ɪn][ˈsev(ə)n] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]  
**promising to return in seven days at the latest , she took a tender farewell of**  
有前途 到 返回 在 七 天 在 这 最新的 , 她 采取 一个 投标 告别 的  
[ðə; ði] [prɪns] ,  
**the Prince** ,  
这 王子 ,  
她承诺最迟七天后返回，并依依不舍地与王子告别。

[ænd; ənd] [sed] : - [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ][aɪ] [waɪ] [hænd][ju:; jʊ]'əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .  
**and said : ' Before I go I will hand you over all the keys of the castle** .  
和 说 : - 前 我 去 我 将要 手 你 超过 全部 这 钥匙 的 这 城堡 ;  
他说：“在我离开之前，我会把城堡的所有钥匙都交给你。”

[gəʊ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][du:; də] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] ; ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][beg][ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ]  
**Go everywhere and do anything you like ; only one thing I beg and beseech**  
去 到处 和 做 任何事物 你 喜欢 ; 仅有的 一 事物 我 求 和 恳求  
[ju:; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,  
你想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么；我只求你一件事，

[duː; də][nɒt][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪən][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nɔːθ][ˈtaʊə(r)] ,  
**do not open the little iron door in the north tower ,**  
做 不是 打开 这 小的 铁 门 在 这 北 塔 ,  
不要打开北塔上的小铁门。

[wɪtʃ][ɪz][kləʊzd][wɪð][ˈsev(ə)n][lɒks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][bəʊlts] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪf][juː; jə][duː; də] ,  
**which is closed with seven locks and seven bolts ; for if you do ,**  
哪个 是 关闭 和 七 锁 和 七 螺栓 ; 为了 如果 你 做 ,  
它用七把锁和七道门门锁着；因为如果你这样做，

[wiː; wi][æɪ; əl][bəʊθ][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] .  
**we shall both suffer for it .**  
我们 将 两个都 遭受 为了 它 .  
我们俩都会为此付出代价。

- - [ˈprɒmɪst][wɒt][fɪː; fɪ][ɑːskt] , [ænd; ənd] - [dɪˈpɑːtɪd] , [rɪˈpiːtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒmɪs]  
**Iwanich promised what she asked , and Militza departed , repeating her promise**  
- - 承诺 什么 她 问 , 和 - 已离开 , 重复 她 承诺  
[tuː; tə][rɪˈtʃːn][ɪn][ˈsev(ə)n][deɪz] .  
**to return in seven days .**  
到 返回 在 七 天 .  
伊瓦尼奇答应了她的要求，米利扎离开了，并再次承诺七天后回来。

[wen][ðə; ði][prɪns][faʊnd][hɪmˈself][əˈləʊn][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ˈtɔːmentɪd][baɪ][pæŋ][pɒv; əv]  
**When the Prince found himself alone he began to be tormented by pangs of**  
什么时候 这 王子 成立 他自己 独自的 他 开始 到 是 饱受折磨 经过 疼痛 的  
[ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə][wɒt][ðə; ði][ruːm][ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][kənˈteɪnd] .  
**curiosity as to what the room in the tower contained .**  
好奇心 作为 到 什么 这 房间 在 这 塔 包含 .  
当王子发现自己独自一人时，他开始被强烈的好奇心所折磨，想知道塔楼里的房间里究竟有什么。

[fɔː(r); fə(r)][tuː;][deɪz][hiː; hi][rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lʊk] ,  
**For two days he resisted the temptation to go and look ,**  
为了 二 天 他 抵抗 这 诱惑 到 去 和 看 ,  
他连续两天克制住不去查看的冲动。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][θɜːd][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][,aɪˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,  
**but on the third he could stand it no longer ,**  
但 在 这 第三 他 可以 站立 它 不 更长 ,  
但到了第三次，他再也忍受不了了。

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][tɔːtʃ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ˈhʌrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,  
**and taking a torch in his hand he hurried to the tower ,**  
和 采取 一个 火炬 在 他的 手 他 慌忙 到 这 塔 ,  
他手里拿着火把，急忙向塔楼跑去。

[ænd; ənd][,ʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][wʌn][lɒk][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪən][dɔː(r)][ʌnˈtɪl][,aɪˈtiː][bɜːst]  
**and unfastened one lock after the other of the little iron door until it burst**  
和 解开 一 锁 后 这 其他 的 这 小的 铁 门 直到 它 爆裂  
[ˈəʊpən] .  
**open .**  
打开 .  
然后，他一个接一个地打开了小铁门上的锁，直到门猛地打开。

[wɒt][æn; ən][,ʌnɪkˈspektɪd][saɪt][met][hɪz; ɪz][geɪz] !  
**What an unexpected sight met his gaze !**  
什么 一个 意外 视线 遇见 他的 目光 !  
他眼前映入眼帘的，竟是如此出乎意料的景象！

[ðə; ði][prɪns][pəˈsiːvd][ə; eɪ][smɔːl][ruːm][blæk][wɪð][sməʊk] ,  
**The Prince perceived a small room black with smoke ,**  
这 王子 感知 一个 小的 房间 黑色的 和 抽烟 ,  
王子看到一间小房间被浓烟熏黑，

[lɪt] [ʌp]    ['fi:blɪ]    [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm]    [wɪt]    ['ɪju:d]    [lɒŋ]    [blu:]    [fleɪmz]    .  
**lit up feebly by a fire from which issued long blue flames** .  
点燃向上 虚弱地 经过 一个 火 从 哪个 发布 长的 蓝色的 火焰 .

微弱的火光照亮了它，从中窜出长长的蓝色火焰。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]    [hʌŋ]    [ə; eɪ][hju:dʒ]    ['kɔ:ldrən]    [fʊl] [ɒv; əv]    ['bɔɪlɪŋ]    [pɪtʃ]    ,  
**Over the fire hung a huge cauldron full of boiling pitch** ,  
超过 这 火 悬挂 一个 巨大的 釜 满的 的 沸腾 沥青 ,

火上悬挂着一口盛满沸腾沥青的大锅，

[ænd; ənd]    ['fɑ:sənd]    ['ɪntu:][ðə; ðɪ]    ['kɔ:ldrən]    [baɪ]['aɪən]    [tʃeɪnz]    [stʊd]    [ə; eɪ]    ['retʃɪd]    [mæn]    ['skri:mɪŋ]  
**and fastened into the cauldron by iron chains stood a wretched man screaming**  
和 系紧 进入 这 釜 经过 铁 链条 站立 一个 可怜 男人 尖叫

[wɪð]    ['æɡəni]    .

**with agony** .  
和 痛苦 .

一个可怜的男人被铁链锁在坩埚里，痛苦地尖叫着。

-    [wɒz; wəz]    [mʌtʃ]    ['hɒrɪfaɪd]    [æt; ət][ðə; ðɪ]    [saɪt]    [brɪ'fɔ:(r)]    [hɪm]    ,  
**Iwanich was much horrified at the sight before him** ,  
-    曾是 很多 惊恐万分 在 这 视线 前 他 ,

伊万尼奇被眼前的景象吓坏了。

[ænd; ənd]    [ɑ:skt]    [ðə; ðɪ][mæn]    [wɒt]    ['terəb(ə)]    [kraɪm]    [hi:; hi][hæd; həd]    [kə'mɪtrɪd]    [tu:; tə][bi:; bi]    ['pʌnɪʃt]  
**and asked the man what terrible crime he had committed to be punished**  
和 问 这 男人 什么 糟糕的 犯罪 他 有 坚定的 到 是 受到惩罚

[ɪn]    [ðɪs]    ['dredf(ə)]    ['fæʃ(ə)n]    .

**in this dreadful fashion** .  
在 这 可怕 时尚 .

然后问那人他犯了什么滔天罪行，要遭受如此可怕的惩罚。

-    [aɪ]    [wɪl]    [tel]    [ju:; jʊ]    ['evrɪθɪŋ]    ,    -    [sed]    [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]    ['kɔ:ldrən]    ;  
**' I will tell you everything , ' said the man in the cauldron ;**  
-    我 将要 告诉 你 一切 ,    -    说 这 男人 在 这 釜 ;

“我会把一切都告诉你，”锅里的人说；

-    [bʌt; bət]    [fɜ:st]    [rɪ'li:v]    [maɪ][tɔ:'ment, 'tɔ:m- ]    [ə; eɪ]['lɪt(ə)]    ,    [aɪ][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ]    .    -  
**' but first relieve my torments a little , I implore you . '**  
-    但 第一的 缓解 我的 折磨 一个 小的 ,    我 恳求 你 .    -

“但请先稍稍减轻我的痛苦，我恳求你。”

-    [ænd; ənd]    [haʊ]    [kæn; kən][aɪ][du:; də]    [ðæt]    ?  
**' And how can I do that ?**  
-    和 如何 能 我 做 那 ?

我该如何做到这一点呢？

-    [ɑ:skt]    [ðə; ðɪ]    [prɪns]    .  
**' asked the Prince .**  
-    问 这 王子 .

王子问道。

-    [wɪð]    [ə; eɪ]['lɪt(ə)]    ['wɔ:tə(r)]    ,    -    [rɪ'plaɪd]    [ðə; ðɪ][mæn]    ;  
**' With a little water , ' replied the man ;**  
-    和 一个 小的 水 ,    -    回复 这 男人 ;

“加点水，”那人回答说；

-    ['əʊnli]['sprɪŋk(ə)]    [ə; eɪ]    [fju:]    [drɒps]    ['əʊvə(r)][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl]    [fi:l]    ['betə(r)]    .  
**' only sprinkle a few drops over me and I shall feel better .**  
-    仅有的 撒 一个 很少 滴 超过 我 和 我 将 感觉 更好的 .

“只要在我身上洒几滴，我就会感觉好些。”

- [ðə; ði] [prɪns] , [mu:vɔ] [baɪ] [ˈpɪti] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,  
- **The Prince , moved by pity , without thinking what he was doing ,**  
- 这 王子 , 已搬 经过 遗憾 , 没有 思维 什么 他 曾是 正在做 ,  
“王子被怜悯之心所感动，不假思索地做了这件事。”

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:tʃa:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][dʒʌŋ] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] ,  
**ran to the courtyard of the castle , and filled a jug with water ,**  
跑 到 这 庭院 的 这 城堡 , 和 已填 一个 水壶 和 水 ,  
跑到城堡的庭院里，用壶装满了水。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [pɔ: ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] .  
**which he poured over the man in the cauldron .**  
哪个 他 倾倒 超过 这 男人 在 这 釜 :  
他把汤汁浇在了坩埚里的人身上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ][məʊst] [ˈfiəf(ə)l] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,  
**In a moment a most fearful crash was heard ,**  
在 一个 片刻 一个 最多 可怕 碰撞 曾是 听到 ,  
突然，一声极其可怕的巨响传来。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] ,  
**as if all the pillars of the palace were giving way , and the palace itself ,**  
作为 如果全部 这 柱子 的 这 宫殿 是 给予 方式 , 和 这 宫殿 本身 ,  
仿佛宫殿的所有支柱都在坍塌，宫殿本身也摇摇欲坠。

[wɪð] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [dɔ:z] , [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] , [wɜ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [brɪˈwɪldəd]  
**with towers and doors , windows and the cauldron , whirled round the bewildered**  
和 塔楼 和 门 , 视窗 和 这 釜 , 旋转 圆形的 这 困惑  
[ˈprɪnsɪz] [hed] .  
**Prince's head .**  
王子的 头 :  
塔楼、门、窗和坩埚，在不知所措的王子头顶旋转。

[ðɪs] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntu:] [θɪn] [eə(r)] ,  
**This continued for a few minutes , and then everything vanished into thin air ,**  
这 持续 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 一切 消失了 进入 薄的 空气 ,  
这种情况持续了几分钟，然后一切都凭空消失了。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈləʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [hi:θ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [rɒks]  
**and Iwanich found himself suddenly alone upon a desolate heath covered with rocks**  
和 - 成立 他自己 突然 独自的 之上 一个 荒凉 希思 涵盖 和 岩石

[ænd; ənd] [stəʊnz] .  
**and stones .**  
和 石头 :

伊万尼奇突然发现自己独自一人站在一片荒凉的石原上。

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [naʊ] [ˈri:əlaɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hi:dlɪsnɪs] [hæd; həd] [dʌn] , [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [tu:] [leɪt]  
**The Prince , who now realised what his heedlessness had done , cursed too late**  
这 王子 , WHO 现在 意识到 什么 他的 粗心大意 有 完毕 , 被诅咒的 也 晚的  
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈkjʊəriˈɒsəti] .  
**his spirit of curiosity .**  
他的 精神 的 好奇心 :

王子此时才意识到自己的粗心大意造成了怎样的后果，但他为时已晚地诅咒了自己的好奇心。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][hi;; hi] [ˈwɒndə ] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hi:θ] , [ˈnevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [weə(r)] [hi;; hi][pʊt] [hɪz; ɪz]  
**In his despair he wandered on over the heath , never looking where he put his**  
在 他的 绝望 他 漫步 在 超过 这 希思 , 绝不 寻找 在哪里 他 放 他的  
[fi:t] ,  
**feet ,**  
脚 ,  
他绝望地在荒野上漫无目的地游荡，从不看脚下。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [θɔ:ts] .  
**and full of sorrowful thoughts** .  
和 满的 的 悲伤 想法 .

心中充满悲伤。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] , [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; ei] ['mɪzrəbl] -  
**At last he saw a light in the distance , which came from a miserable** -  
在 最后的 他 锯 一个 光 在 这 距离 , 哪个 来了 从 一个 悲惨的 -  
[ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] .  
**looking little hut** .  
寻找 小的 小屋 .

最后，他看到远处有灯光，那是从一间看起来很破旧的小屋里透出来的。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tid] [ɡɔ:nt] [ɡreɪ] ['begə(r)]  
**The owner of it was none other than the kind - hearted gaunt grey beggar**  
这 所有者 的 它 曾是 没有任何 其他 比 这 种类 - 心地 瘦削 灰色的 乞丐  
[hu:] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [bred] - [krʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] .  
**who had given the Prince the bag of bread - crumbs and the hare** .  
WHO 有 给定 这 王子 这 包 的 面包 - 面包屑 和 这 野兔 .

它的主人不是别人，正是那位心地善良、面容憔悴的灰发乞丐，他曾把一袋面包屑和那只野兔送给王子。

[wɪ'dəʊt] ['rekəɡnaɪz] - , [hi:; hi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm]  
**Without recognising Iwanich , he opened the door when he knocked and gave him**  
没有 识别 - , 他 打开 这 门 什么时候 他 敲门 和 给予 他  
['feltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .  
**shelter for the night** .  
庇护所 为了 这 夜晚 .

他没有认出伊瓦尼奇，伊瓦尼奇敲门时，他开了门，让伊瓦尼奇在他家过夜。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:ɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][həʊst] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡet] [hɪm] ['eni] [wɜ:k]  
**On the following morning the Prince asked his host if he could get him any work**  
在 这 下列的 早晨 这 王子 问 他的 主持人 如果 他 可以 得到 他 任何 工作  
[tu:; tə][du:; də] ,  
**to do** ,  
到 做 ,

第二天早上，王子问主人能否给他安排些工作。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˌʌn'həʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['ɪnʌf]  
**as he was quite unknown in the neighbourhood , and had not enough**  
作为 他 曾是 相当 未知 在 这 邻里 , 和 有 不是 足够的  
['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .  
**money to take him home** .  
钱 到 拿 他 家 .

因为他在附近一无所知，而且也没有足够的钱把他送回家。

- [maɪ] [sʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [ɔ:l] [ðɪs] ['kʌntri] [raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ;  
**' My son , ' replied the old man , ' all this country round here is uninhabited ;**  
- 我的 儿子 , - 回复 这 老的 男人 , - 全部 这 国家 圆形的 这里 是 无人 ;

“我的孩子，”老人回答说，“这周围这片地区都是无人居住的；

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][tu:; tə]['wɒndə(r)][tu:; tə] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,  
**I myself have to wander to distant villages for my living ,**  
我 我 有 到 漫步 到 遥远 村庄 为了 我的 活的 ,

我本人为了生计，不得不到偏远村庄四处奔波。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] [aɪ][du:; də][nɒt] ['veri] ['bʃ(ə)n][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfai][maɪ]['hʌŋɡə(r)] .  
**and even then I do not very often find enough to satisfy my hunger** .  
和 甚至 然后 我 做 不是 非常 经常 寻找 足够的 到 满足 我的 饥饿 .

即使这样，我也常常找不到足够的食物来满足我的饥饿感。



[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [-] ,  
**But if you would like to take service with the old witch Corva ,**  
但 如果 你 会 喜欢 到 拿 服务 和 这 老的 巫婆 科尔瓦 ,  
但如果你想接受老巫婆科尔瓦的服务,

[gəʊ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊz] [bɪˈləʊ] [maɪ] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊəz] ,  
**go straight up the little stream which flows below my hut for about three hours ,**  
去 直的 向上 这 小的 溪流 哪个 流量 以下 我的 小屋 为了 关于 三 小时 ,  
沿着我小屋下方的小溪径直向上游走大约三个小时,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] ; [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [fɪː; fɪ]  
**and you will come to a sand - hill on the left - hand side ; that is where she**  
和 你 将要 来 到 一个 沙 - 爬坡道 在 这 左边 - 手 边 ; 那 是 在哪里 她  
[laɪvz; lɪvz] .  
**lives .**  
生活 .  
你会看到左边有一座沙丘；她就住在那里。

- [θæŋkt] [ðə; ði] [gɔːnt] [greɪ] [ˈbegə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]  
**' Iwanich thanked the gaunt grey beggar for his information , and went on**  
- 谢谢 这 瘦削 灰色的 乞丐 为了 他的 信息 , 和 去 在  
[hɪz; ɪz] [wei] .  
**his way .**  
他的 方式 .  
伊瓦尼奇感谢了那位面容憔悴、头发灰白的乞丐提供的信息，然后继续上路了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈdriəri] - [ˈlʊkɪŋ] [greɪ]  
**After walking for about three hours the Prince came upon a dreary - looking grey**  
后 步行 为了 关于 三 小时 这 王子 来了 之上 一个 凄凉 - 寻找 灰色的  
[stəʊn] [wɔːl] ;  
**stone wall ;**  
石头 墙 ;  
王子走了大约三个小时后，来到了一堵看起来很阴沉的灰色石墙前；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əˈtrækt] [hɪm] ;  
**this was the back of the building and did not attract him ;**  
这 曾是 这 后退 的 这 建筑 和 做过 不是 吸引 他 ;  
这是建筑物的背面，并没有吸引他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [les]  
**but when he came upon the front of the house he found it even less**  
但 什么时候 他 来了 之上 这 正面 的 这 房子 他 成立 它 甚至 较少的  
[ɪnˈvaɪtɪŋ] ,  
**inviting ,**  
邀请 ,  
但当他走到房子正面时，却发现它更令人望而却步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdwelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv] [sparks] ,  
**for the old witch had surrounded her dwelling with a fence of spikes ,**  
为了 这 老的 巫婆 有 包围 她 住宅 和 一个 栅栏 的 尖峰 ,  
因为老巫婆用尖刺栅栏将她的住所围了起来。

[ɒn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mænz] [skʌl] [wɒz; wəz] [stʌk] .  
**on every one of which a man's skull was stuck .**  
在 每一个 一 的 哪个 一个 男人的 颅骨 曾是 卡住 .  
每个上面都粘着一个人的头骨。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [tuː] [ˈɡreɪtɪd]  
**In this horrible enclosure stood a small black house , which had only two grated**  
在这可怕外壳站立一个小的黑色的房子 , 哪个有仅有的二磨碎的  
[ˈwɪndəʊz] ,  
**windows** ,  
视窗 ,

在这个可怕的围墙内, 矗立着一座黑色的小房子, 只有两扇装有铁栅栏的窗户。

[ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈkɒbweb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈaɪən][dɔː(r)] .  
**all covered with cobwebs , and a battered iron door .**  
全部涵盖和蜘蛛网 , 和一个伤痕累累铁门 .

到处都布满了蜘蛛网, 还有一扇破旧的铁门。

[ðə; ði] [prɪns] [nɒkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [təʊld][hɪm][tuː; tə][ˈentə(r)] .  
**The Prince knocked , and a rasping woman's voice told him to enter .**  
这王子敲门 , 和一个粗糙女性的嗓音讲述他到进入 .

王子敲了敲门, 一个沙哑的女人声音告诉他进来。

- [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [sməʊk] - [brˈɡraɪmd] [ˈkɪtʃɪn] ,  
**Iwanich opened the door , and found himself in a smoke - begrimed kitchen ,**  
- 打开这们 , 和成立他自己在一个抽烟 - 肮脏的厨房 ,  
伊万尼奇打开门, 发现自己置身于一个烟雾弥漫的厨房里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskɪni]  
**in the presence of a hideous old woman who was warming her skinny**  
在这在场的的一个可怕老的女士 WHO 曾是变暖她瘦骨嶙峋的  
[hændz][æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .  
**hands at a fire .**  
双手在一个火 .

在一位面容丑陋的老妇人面前, 她正在火堆旁烤着她那瘦骨嶙峋的双手。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈbʊfəd] [tuː; tə] [brˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] ,  
**The Prince offered to become her servant ,**  
这王子提供到变得她仆人 ,

王子提出愿意做她的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][hæg][təʊld][hɪm][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][wʌn] ,  
**and the old hag told him she was badly in want of one ,**  
和这老的魔女讲述他她曾是糟糕在想的一 ,

老巫婆告诉他, 她非常需要一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][suːt] [hɜː(r); hə(r)] .  
**and he seemed to be just the person to suit her .**  
和他他似乎到是只是这人到套装她 .

他似乎正是她理想的人选。

[wen] - [ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ,  
**When Iwanich asked what his work , and how much his wages would be ,**  
什么时候 - 问什么他的工作 , 和如何很多他的工资会 是 ,

当伊瓦尼奇问起他的工作是什么, 以及他的工资是多少时,

[ðə; ði] [wɪtʃ] [beɪd] [hɪm] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**the witch bade him follow her ,**  
这巫婆巴德他跟随她 ,

女巫命令他跟着她,

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [dæmp] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [sɜːvd]  
**and led the way through a narrow damp passage into a vault , which served**  
和引领这方式通过一个狭窄的潮湿通道进入一个金库 , 哪个服务

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] .

**as a stable .**  
作为一个稳定的 .

然后领着我们穿过一条狭窄潮湿的通道, 进入一个用作马厩的地窖。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pə'si:vð] [tu:] [pɪtʃ] - [blæk] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːl] .  
**Here he perceived two pitch - black horses in a stall .**  
这里 他 感知 二 沥青 - 黑色的 马匹 在 一个 摊位 .

他看到马厩里有两匹漆黑的马。

- [juː; jʊ] [si:] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - [ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊl] ;  
**' You see before you , ' said the old woman , ' a mare and her foal ;**  
- 你 看 前 你 , - 说 这 老的 女士 , - 一个 母马 和 她 驹 ;  
“你眼前所见,”老妇人说, “是一匹母马和她的小马驹;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][duː; də][bʌt; bət][tu;; tə] [li:d] [ðem; ðəm][aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ['evri] [deɪ]  
**you have nothing to do but to lead them out to the fields every day**  
你 有 没有什么 到 做 但 到 带领 他们 出去 到 这 字段 每一个 天  
,  
,  
,

你每天除了带他们到田里去之外, 什么也不做。

[ænd; ənd][tu;; tə] [si:] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .  
**and to see that neither of them runs away from you .**  
和 到 看 那 两者都不 的 他们 跑步 离开 从 你 .

并且要确保他们两个都不会逃离你。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]  
**If you look after them both for a whole year I will give you anything you**  
如果 你 看 后 他们 两个都 为了 一个 所有的 年 我 将要 给 你 任何事物 你  
[laɪk] [tu;; tə][ɑːsk] ;  
**like to ask ;**  
喜欢 到 问 ;

如果你照顾他们两个一整年, 你想要什么我都给你;

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ][let] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ,  
**but if , on the other hand , you let either of the animals escape you ,**  
但 如果, 在 这 其他 手 , 你 让 任何一个 的 这 动物 逃脱 你 ,  
但另一方面, 如果你让其中任何一只动物逃脱了,

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] ,  
**your last hour is come ,**  
你的 最后的 小时 是 来 ,

你的最后一刻已经来临。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [[æɪ; əɪ][biː; bi] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [spaɪk] [ɒv; əv][maɪ] [fens] .  
**and your head shall be stuck on the last spike of my fence .**  
和 你的 头 将 是 卡住 在 这 最后的 长钉 的 我的 栅栏 .

你的脑袋将被钉在我栅栏的最后一根尖刺上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [spaɪks] , [æz; əz][juː; jʊ] [si:] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ed'ɔːnd] ,  
**The other spikes , as you see , are already adorned ,**  
这 其他 尖峰 , 作为 你 看 , 是 已经 装饰 ,

如你所见, 其他尖刺都已经装饰好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sɜːvənts] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [huː] [hæv; həv]  
**and the skulls are all those of different servants I have had who have**  
和 这 头骨 是 全部 那些 的 不同的 仆人 我 有 有 WHO 有  
[feɪld] [tu;; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][di'mɑːnd, -'mænd] .  
**failed to do what I demanded .**  
失败的 到 做 什么 我 要求 .

这些头骨都是我曾经拥有但未能完成我要求的仆人的。

- , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]  
' **Iwanich** , **who thought he could not be much worse off than he was already** .  
- - , WHO 想法 他 可以 不是 是 很多 更糟 离开 比 他 曾是 已经  
,  
,  
,  
,

伊瓦尼奇认为自己的处境不可能比现在更糟了，

[ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['witʃɪz] [prə'pəʊz(ə)] .  
**agreed to the witch's proposal** .  
同意 到 这 女巫的 提议 .

他同意了女巫的提议。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nest] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][drəʊv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,  
**At daybreak nest morning he drove his horses to the field** ,  
在 拂晓 巢 早晨 他 驾驶 他的 马匹 到 这 场地 ,  
第二天清晨，他赶着马匹去了田地。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə]  
**and brought them back in the evening without their ever having attempted to**  
和 带来 他们 后退 在 这 晚上 没有 他们的 曾经 拥有 尝试过 到  
[breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .  
**break away from him** .  
休息 离开 从 他 .

晚上，他把他们带了回来，而他们从未试图挣脱他的控制。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gʊd]  
**The witch stood at her door and received him kindly , and set a good**  
这 巫婆 站立 在 她 门 和 已收到 他 亲切地 , 和 放 一个 好的  
[mi:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .  
**meal before him** .  
一顿饭 前 他 .

女巫站在门口热情地接待了他，并为他准备了丰盛的饭菜。

[səʊ][,aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .  
**So it continued for some time , and all went well with the Prince** .  
所以 它 持续 为了 一些 时间 , 和 全部 去 出色地 和 这 王子 .

就这样持续了一段时间，王子那边一切都很顺利。

['ɜ:li] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][led][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,  
**Early every morning he led the horses out to the fields** ,  
早期的 每一个 早晨 他 引领 这 马匹 出去 到 这 字段 ,  
每天清晨，他都会把马匹赶到田野里去。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .  
**and brought them home safe and sound in the evening** .  
和 带来 他们 家 安全的 和 声音 在 这 晚上 .

当晚，他把他们平安地带回了家。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]  
**One day , while he was watching the horses , he came to the banks of a**  
一 天 , 尽管 他 曾是 观看 这 马匹 , 他 来了 到 这 银行 的 一个  
['rɪvə(r)] ,  
**river** ,  
河 ,

有一天，他正在看马的时候，来到了河边，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [θru:] [sʌm; səm] [mɪs'tʃɑ:ns] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st][ɒn][ðə; ði]  
**and saw a big fish , which through some mischance had been cast on the**  
和 锯 一个 大的 鱼 , 哪个 通过 一些 灾难 有 到过 投掷 在 这  
[lænd] ,  
**land** ,  
土地 ,

并看到一条大鱼，不知何故被冲到了岸上。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][ɡet] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**struggling hard to get back into the water** .  
挣扎 难的 到 得到 后退 进入 这 水 .

他拼命挣扎着想回到水里。

- , [hu:] [felt] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] ,  
**Iwanich , who felt sorry for the poor creature** ,  
- , WHO 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 生物 ,

伊瓦尼奇对这可怜的动物感到同情。

[si:zd] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .  
**seized it in his arms and flung it into the stream** .  
查获 它 在 他的 武器 和 扔 它 进入 这 溪流 .

他一把抓住它，扔进了溪流里。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [faɪnd][ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ə'gen] , [ðæn; ðən] ,  
**But no sooner did the fish find itself in the water again , than** ,  
但 不 很快 做过 这 鱼 寻找 本身 在 这 水 再次 , 比 ,

但这条鱼刚一回到水中，就.....

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈmeɪzmənt] , [aɪ ˈti:][swæm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sed] :  
**to the Prince's amazement , it swam up to the bank and said** :  
到 这 王子的 惊愕 , 它 游泳 向上 到 这 银行 和 说 :

令王子惊讶的是，它游到岸边说：

- [maɪ][kaɪnd][ˈbenɪfæktə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈwɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡʊdnəs] ? -  
' **My kind benefactor , how can I reward you for your goodness ?** '  
- 我的 种类 恩人 , 如何 能 我 报酬 你 为了 你的 善良 ? -

“我仁慈的恩人，我该如何报答您的恩情呢？”

- [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .  
' **I desire nothing , ' answered the Prince** .  
- 我 欲望 没有什么 , - 回答 这 王子 .

“我什么也不想要，”王子回答道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈkɒntent ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ]  
' **I am quite content to have been able to be of some service to you**  
- 我 是 相当 内容 到 有 到过 有能力的 到 是 的 一些 服务 到 你  
.  
'  
:  
-  
.

“我很高兴能为您效劳。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][em ˈi:][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] , - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skeɪl]  
' **You must do me the favour , ' replied the fish , ' to take a scale**  
- 你 必须 做 我 这 偏爱 , - 回复 这 鱼 , - 到 拿 一个 规模

[frɒm; frəm][maɪ] [ˈbɒdi] ,  
**from my body** ,  
从 我的 身体 ,

“你一定要帮我个忙，”鱼回答说，“从我身上取下一片鳞片。”

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈkeəfəli] .  
**and keep it carefully** .  
和 保持 它 小心 .

务必妥善保管。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] ['evə(r)] [niːd] [maɪ] [help] , [θrəʊ] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,  
**If you should ever need my help , throw it into the river ,**  
如果你 应该 曾经 需要 我的 帮助 , 扔 它 进入 这 河 ,  
如果你需要我的帮助,就把它扔进河里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [æt; ət] [wʌns] .  
**and I will come to your aid at once .**  
和 我 将要 来 到 你的 援助 在 一次 .  
我会立刻前去帮助你。

- [baʊd] , ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] [skeɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪtful(ə)l] [biːst] , [pʊt]  
**Iwanich bowed , loosened a scale from the body of the grateful beast , put**  
- 鞠躬 , 松动 一个 规模 从 这 身体 的 这 感激的 兽 , 放  
[aɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] ,  
**it carefully away ,**  
它 小心 离开 ,  
伊瓦尼奇鞠了一躬,从那头感恩的野兽身上取下一片鳞片,小心翼翼地放好。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .  
**and returned home .**  
和 返回 家 .  
然后返回家中。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,  
**A short time after this ,**  
一个 短的 时间 后 这 ,  
此后不久,

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːzuəl] ['ɡreɪzɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]  
**when he was going early one morning to the usual grazing place with his**  
什么时候 他 曾是 去 早期的 一 早晨 到 这 通常 放牧 地方 和 他的  
['hɔːsɪz] ,  
**horses ,**  
马匹 ,  
一天清晨,他像往常一样带着马匹去放牧地。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]  
**he noticed a flock of birds assembled together making a great noise and**  
他 注意到 一个 群 的 鸟类 组装 一起 制作 一个 伟大的 噪音 和  
['flaɪɪŋ] ['waɪldli] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .  
**flying wildly backwards and forwards .**  
飞行 疯狂地 向后 和 前进 .  
他注意到一群鸟聚集在一起,发出巨大的叫声,疯狂地来回飞翔。

[fʊl] [ɒv; əv] [kjʊəri'bsəti] , - ['hʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,  
**Full of curiosity , Iwanich hurried up to the spot ,**  
满的 的 好奇心 , - 慌忙 向上 到 这 点 ,  
伊万尼奇充满好奇,匆匆赶到现场。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['rævənz] [hæd; həd] [ə'tækt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,  
**and saw that a large number of ravens had attacked an eagle ,**  
和 锯 那 一个 大的 数字 的 渡鸦 有 遭到攻击 一个 鹰 ,  
他看到一大群渡鸦正在攻击一只鹰。

[ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]  
**and although the eagle was big and powerful and was making a**  
和 虽然 这 鹰 曾是 大的 和 强大的 和 曾是 制作 一个  
[breɪv] [faɪt] ,  
**brave fight ,**  
勇敢的 斗争 ,  
虽然那只鹰体型庞大、力量强大,而且英勇抵抗,

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ˈnʌmbəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .  
**it was overpowered at last by numbers , and had to give in .**  
它 曾是 实力悬殊 在 最后的经过 数字 , 和 有 到 给 在 .  
最终, 它在人数上处于劣势, 不得不屈服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪns] , [ˈhuː] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] ,  
**But the Prince , who was sorry for the poor bird ,**  
但 这 王子 , who 曾是 对不起 为了 这 贫穷的 鸟 ,  
但是王子很同情这只可怜的小鸟,

[ˈsiːzd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrævənz] [wɪð] [,aɪˈti:] ;  
**seized the branch of a tree and hit out at the ravens with it ;**  
查获 这 分支 的 一个 树 和 打 出去 在 这 渡鸦 和 它 ;  
他抓住一根树枝, 用它击打乌鸦;

[ˈterɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɒnsləʊt] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] ,  
**terrified at this unexpected onslaught they flew away ,**  
恐惧 在 这 意外 猛攻 他们 飞翔 离开 ,  
面对这突如其来的袭击, 它们惊恐万分, 飞走了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .  
**leaving many of their number dead or wounded on the battlefield .**  
离开 许多 的 他们的 数字 死的 或者 受伤 在 这 战场 .  
导致他们许多战友死伤倒在战场上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)] [sɔː] [ɪtˈself] [friː] [frɒm; frəm] [ɪts] [tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] [,aɪˈti:] [plʌkt] [ə; eɪ]  
**As soon as the eagle saw itself free from its tormentors it plucked a**  
作为 很快 作为 这 鹰 锯 本身 自由的 从 它是 折磨者 它 拨弦 一个  
[ˈfeðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [wɪŋ] ,  
**feather from its wing ,**  
羽毛 从 它是 翼 ,  
老鹰一摆脱了折磨它的人, 就从翅膀上拔下一根羽毛。

[ænd; ənd] , [ˈhændɪŋ] [,aɪˈti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪns] , [sed] : - [hɪə(r)] , [maɪ] [kaɪnd] [ˈbenɪfæktə(r)] ,  
**and , handing it to the Prince , said : ' Here , my kind benefactor ,**  
和 , 处理 它 到 这 王子 , 说 : - 这里 , 我的 种类 恩人 ,  
然后, 他把东西递给王子, 说道: “给您, 我仁慈的恩人,

[teɪk] [ðɪs] [ˈfeðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] ;  
**take this feather as a proof of my gratitude ;**  
拿 这 羽毛 作为 一个 证明 的 我的 感激 ;  
请收下这根羽毛, 以表达我的感激之情;

[ʃʊd; əd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] [help] [bləʊ] [ðɪs] [ˈfeðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,  
**should you ever be in need of my help blow this feather into the air ,**  
应该 你 曾经 是 在 需要 的 我的 帮助 吹 这 羽毛 进入 这 空气 ,  
如果你需要我帮忙把这根羽毛吹到空中,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] .  
**and I will help you as much as is in my power .**  
和 我 将要 帮助 你 作为 很多 作为 是 在 我的 力量 .  
我会尽我所能帮助你。

- [θæŋkt] [ðə; ði] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [hiː; hi] [drəʊv]  
**' Iwanich thanked the bird , and placing the feather beside the scale he drove**  
- 谢谢 这 鸟 , 和 放置 这 羽毛 旁 这 规模 他 驾驶  
[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [həʊm] .  
**the horses home .**  
这 马匹 家 .  
伊瓦尼奇向鸟儿道谢, 并将羽毛放在秤盘旁, 然后赶着马回家了。

[ə'ʌlðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'wɒndə ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**Another day he had wandered farther than usual , and came close to a**  
其他 天 他 有 漫步 更远 比 通常 , 和 来了 关闭 到 一个  
[ˈfɑːmjɑːd] ;  
**farmyard ;**  
农场 ;

有一天，他比平时走得更远，走到了一个农场附近；

[ðə; ði] [pleɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [prɪns] ,  
**the place pleased the Prince ,**  
这 地方 高兴 这 王子 ,

王子很喜欢这个地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]  
**and as there was plenty of good grass for the horses he determined**  
和 作为 那里 曾是 很多 的 好的 草 为了 这 马匹 他 决定  
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] .  
**to spend the day there .**  
到 花费 这 天 那里 .

由于那里有充足的优质牧草供马匹食用，他决定在那里待上一天。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,  
**Just as he was sitting down under a tree he heard a cry close to him ,**  
只是 作为 他 曾是 坐着 向下 在下面 一个 树 他 听到 一个 哭 关闭 到 他 ,  
他刚在树下坐下，就听到附近传来一声哭喊声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][fɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .  
**and saw a fox which had been caught in a trap placed there by the farmer .**  
和 锯 一个 狐狸 哪个 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 放置 那里 经过 这 农民 .

他看到一只狐狸被农夫设下的陷阱困住了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [traɪ][tuː; tə] [friː] [ɪt'self] ;  
**In vain did the poor beast try to free itself ;**  
在 徒劳 做过 这 贫穷的 兽 尝试 到 自由的 本身 ;

这只可怜的野兽徒劳地试图挣脱束缚；

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [prɪns] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,  
**then the good - natured Prince came once more to the rescue ,**  
然后 这 好的 - 自然 王子 来了 一次 更多的 到 这 救援 ,

于是，善良的王子再次出手相助。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði][fɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] .  
**and let the fox out of the trap .**  
和 让 这 狐狸 出去 的 这 陷阱 .

把狐狸从陷阱里放出来。

[ðə; ði][fɒks] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] , [tɔː(r)] [tuː] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [sed] :  
**The fox thanked him heartily , tore two hairs out of his bushy tail , and said :**  
这 狐狸 谢谢 他 衷心地 , 撕裂 二 头发 出去 的 他的 茂密的 尾巴 , 和 说 :

狐狸衷心地道谢，从自己蓬松的尾巴上拔下两根毛，说道：

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evə(r)][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] [help] [θrəʊ] [ðɪːz] [tuː] [heəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,  
**' Should you ever stand in need of my help throw these two hairs into the fire ,**  
- 应该 你 曾经 站立 在 需要 的 我的 帮助 扔 这些 二 头发 进入 这 火 ,

“如果你需要我的帮助，就把这两根头发扔进火里。”



# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第11/20页

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [ˈredi] [tuː; tə][əˈbeɪ] [juː; jə] .  
**and in a moment I shall be at your side ready to obey you .**  
和 在 一个 片刻 我 将 是 在 你的 边 准备好 到 服从 你 .  
片刻之后，我将来到你身边，随时准备服从你。

- - [pʊt][ðə; ði][faːksɪz] [heəz] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] ,  
**Iwanich put the fox's hairs with the scale and the feather ,**  
- - 放 这 狐狸的 头发 和 这 规模 和 这 羽毛 ,  
伊瓦尼奇把狐狸毛和鳞片、羽毛放在一起，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] .  
**and as it was getting dark he hastened home with his horses .**  
和 作为 它 曾是 获得 黑暗的 他 加快 家 和 他的 马匹 .  
天色渐暗时，他赶着马匹匆匆赶回家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][æn; ən][end] ,  
**In the meantime his service was drawing near to an end ,**  
在 这 与此同时 他的 服务 曾是 绘画 靠近 到 一个 结尾 ,  
与此同时，他的服役生涯也接近尾声。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ʌp] ,  
**and in three more days the year was up ,**  
和 在 三 更多的 天 这 年 曾是 向上 ,  
再过三天，一年就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɪtʃ] .  
**and he would be able to get his reward and leave the witch .**  
和 他 会 是 有能力的 到 得到 他的 报酬 和 离开 这 巫婆 .  
这样他就能得到奖赏，然后离开女巫。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [deɪz] ,  
**On the first evening of these last three days ,**  
在 这 第一的 晚上 的 这些 最后的 三 天 ,  
在这最后三天中的第一个晚上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] ,  
**when he came home and was eating his supper ,**  
什么时候 他 来了 家 和 曾是 吃 他的 晚餐 ,  
当他回到家吃晚饭时，

[hiː; hi] [ˈhəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .  
**he noticed the old woman stealing into the stables .**  
他 注意到 这 老的 女士 偷窃 进入 这 马厩 .  
他注意到老妇人偷偷溜进了马厩。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .  
**The Prince followed her secretly to see what she was going to do .**  
这 王子 随后 她 偷偷 到 看 什么 她 曾是 去 到 做 .  
王子偷偷跟踪她，想看看她要做什么。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]  
**He crouched down in the doorway and heard the wicked witch telling the horses**  
他 蹲着 向下 在 这 门口 和 听到 这 邪恶 巫婆 讲述 这 马匹  
[tuː; tə] [weɪt] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] - [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,  
**to wait next morning till Iwanich was asleep ,**  
到 等待 下一个 早晨 直到 - 曾是 睡着了 ,  
他蹲在门口，听到邪恶的女巫吩咐马匹等到第二天早上伊万尼奇睡着后再行动。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,  
**and then to go and hide themselves in the river** ,  
和 然后 到 去 和 隐藏 他们自己 在 这 河 ;  
然后他们躲到河里去了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tʃ:n] ;  
**and to stay there till she told them to return** ;  
和 到 停留 那里 直到 她 讲述 他们 到 返回 ;  
并让他们待在那里，直到她让他们回去为止；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['θret(ə)nd] [tu:; tə]  
**and if they didn't do as she told them the old woman threatened to**  
和 如果 他们 没有 做 作为 她 讲述 他们 这 老的 女士 **threatened to**  
[bi:t] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [bled] .  
**beat them till they bled** .  
打 他们 直到 他们 出血 .  
如果他们不按她说的做，老妇人就威胁要把他们打得流血。

[wen] - [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,  
**When Iwanich heard all this he went back to his room** ,  
什么时候 - 听到 全部 这 他 去 后退 到 他的 房间 ;  
伊万尼奇听到这一切后，便回到了自己的房间。

[dɪ'tʃ:mɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [nekst] [deɪ] .  
**determined that nothing should induce him to fall asleep next day** .  
决定 那 没有什么 应该 诱导 他 到 落下 睡着了 下一个 天 .  
他决心不让任何事情让他第二天睡着。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][led][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [fəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,  
**On the following morning he led the mare and foal to the fields as usual** ,  
在 这 下列的 早晨 他 引领 这 母马 和 驹 到 这 字段 作为 通常 ;  
第二天早上，他像往常一样牵着母马和小马驹去了田野。

[bʌt; bət] [baʊnd] [ə; eɪ] [kɔ:d] [raʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**but bound a cord round them both which he kept in his hand** .  
但 边界 一个 绳索 圆形的 他们 两个都 哪个 他 保留 在 他的 手 .  
但他用绳子把他们两个绑了起来，绳子一直拿在手里。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['aʊəz] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,  
**But after a few hours , by the magic arts of the old witch** ,  
但 后 一个 很少 小时 , 经过 这 魔法 艺术 的 这 老的 巫婆 ;  
但几个小时后，凭借老巫婆的魔法，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [sli:p] ,  
**he was overpowered by sleep** ,  
他 曾是 实力悬殊 经过 睡觉 ;  
他被困住了，睡意袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [fəʊl] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə]  
**and the mare and foal escaped and did as they had been told to**  
和 这 母马 和 驹 逃脱 和 做过 作为 他们 有 到过 讲述 到  
[du:; də] .  
**do** :  
做 .  
于是母马和小马驹逃脱了，并按照吩咐做了。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,  
**The Prince did not awake till late in the evening ; and when he did** ,  
这 王子 做过 不是 醒 直到 晚的 在 这 晚上 ; 和 什么时候 他 做过 ;  
王子直到傍晚很晚才醒来；醒来后，

[hi:; hi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .  
**he found , to his horror , that the horses had disappeared .**  
他 成立 , 到 他的 恐怖 , 那 这 马匹 有 消失 .

他惊恐地发现，马匹不见了。

[fɪld] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] , [hi:; hi][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs]  
**Filled with despair , he cursed the moment when he had entered the service**  
已填 和 绝望 , 他 被诅咒的 这 片刻 什么时候 他 有 进入 这 服务  
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl] [wɪt] ,  
**of the cruel witch ,**  
的 这 残忍的 巫婆 ,

他满心绝望，痛恨自己当初投靠那个残忍的女巫的那一刻。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ɑ:p] [spaɪk] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .  
**and already he saw his head sticking up on the sharp spike beside the others .**  
和 已经 他 锯 他的 头 粘性 向上 在 这 锋利的 长钉 旁 这 其他的 .

他已经看到自己的头颅插在尖锐的尖刺上，和其他头颅并排摆放着。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [skeɪl] , [wɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [ˈfeðə(r)]  
**Then he suddenly remembered the fish's scale , which , with the eagle's feather**  
然后 他 突然 记得 这 鱼的 规模 , 哪个 , 和 这 老鹰的 羽毛  
[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ksɪz] [heəz] ,  
**and the fox's hairs ,**  
和 这 狐狸的 头发 ,

然后他突然想起了鱼鳞，鱼鳞上长着鹰的羽毛和狐狸的毛发，

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪm] .  
**he always carried about with him .**  
他 总是 携带 关于 和 他 .

他总是随身带着。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [skeɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hi:; hi] [θru:]  
**He drew the scale from his pocket , and hurrying to the river he threw**  
他 画 这 规模 从 他的 口袋 , 和 匆忙 到 这 河 他 扔  
[aɪˈti:][ɪn] .  
**it in .**  
它 在 .

他从口袋里掏出秤，匆匆跑到河边，把它扔进了河里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈɡreɪtɪf(ə)] [fɪʃ] [swæm] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][bæŋk][ɒn] [wɪt] - [wɒz; wəz]  
**In a minute the grateful fish swam towards the bank on which Iwanich was**  
在 一个 分钟 这 感激的 鱼 游泳 向 这 银行 在 哪个 - 曾是  
[ˈstændɪŋ] ,  
**standing ,**  
常设 ,

片刻之后，那条感激涕零的鱼儿游向了伊瓦尼奇站立的河岸。

[ænd; ənd] [sed] : - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [kəˈmɑ:nd] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈbenɪfæktə(r)] ?  
**and said : ' What do you command , my friend and benefactor ?**  
和 说 : - 什么 做 你 命令 , 我的 朋友 和 恩人 ?  
他说：“我的朋友和恩人，你有什么吩咐？ ”

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈplaɪd] : - [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd] [fəʊl] ,  
**' The Prince replied : ' I had to look after a mare and foal ,**  
- 这 王子 回复 : - 我 有 到 看 后 一个 母马 和 驹 ,  
王子回答说：“我得照看一匹母马和一匹小马驹。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,em 'i:] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]  
and they have run away from me and have hidden themselves in the  
和 他们 有 跑步 离开 从 我 和 有 隐 他们自己 在 这  
[ˈrɪvə(r)] ;  
river ;  
河 ;

他们逃离了我，藏身于河里；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] . -  
if you wish to save my life drive them back to the land . '  
如果 你 希望 到 节省 我的 生活 驾驶 他们 后退 到 这 土地 . -

如果你想救我的命，就把他们赶回乡下。

- [weɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɪʃ] ,  
' Wait a moment , ' answered the fish ,  
- 等待 一个 片刻 , - 回答 这 鱼 ,

“等一下，”鱼回答道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [wɪl] [suːn] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .  
' and I and my friends will soon drive them out of the water .  
- 和 我 和 我的 朋友们 将要 很快 驾驶 他们 出去 的 这 水 .

我和我的朋友们很快就会把他们赶出水面。

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪsə'piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .  
' With these words the creature disappeared into the depths of the stream .  
- 和 这些 字 这 生物 消失 进入 这 深度 的 这 溪流 .

话音刚落，那生物便消失在了溪流深处。

[ˈɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhɪsɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [ðə; ði] [weɪvz]  
Almost immediately a rushing hissing sound was heard in the waters , the waves  
几乎 立即地 一个 匆忙 嘶嘶声 声音 曾是 听到 在 这 水 , 这 波浪

[dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋks] ,  
dashed against the banks ,  
虚线 反对 这 银行 ,

几乎就在同时，水中传来一阵急促的嘶嘶声，波浪猛烈地拍打着河岸。

[ðə; ði] [fəʊm] [wɒz; wəz] [tɒst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,  
the foam was tossed into the air ,  
这 泡沫 曾是 抛掷 进入 这 空气 ,

泡沫被抛向空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [lept] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [lənd] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ]  
and the two horses leapt suddenly on to the dry land , trembling and shaking  
和 这 二 马匹 跳跃 突然 在 到 这 干燥 土地 , 发抖 和 摇晃

[wɪð] [fiə(r)] .  
with fear .  
和 害怕 .

两匹马突然跃上干燥的陆地，浑身颤抖，吓得魂飞魄散。

- [spræŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɜːz] [bæk] , [siːzd] [ðə; ði] [fəʊl] [baɪ] [ɪts] [ˈbraɪd(ə)] ,  
Iwanich sprang at once on to the mare's back , seized the foal by its bridle ,  
- 弹簧 在 一次 在 到 这 母马的 后退 , 查获 这 驹 经过它是 轡 ,

伊瓦尼奇立刻跳到母马背上，抓住小马驹的缰绳。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈspɪrɪt] .  
and hastened home in the highest spirits .  
和 加快 家 在 这 最高 烈酒 .

他们兴高采烈地赶回家了。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [həʊm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'si:l]  
**When the witch saw the Prince bringing the horses home she could hardly conceal**  
什么时候 这 巫婆 锯 这 王子 带来 这 马匹 家 她 可以 几乎 隐藏  
[hɜ:(r); hə(r)] [nʊθ] ,  
**her wrath** ,  
她 愤怒 ,

当女巫看到王子把马牵回家时，她几乎无法掩饰自己的愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] - ['sʌpə(r)] [brɪ'fʊ:(r)] [hɪm][ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ]  
**and as soon as she had placed Iwanich's supper before him she stole away**  
和 作为 很快 作为 她 有 放置 - 晚餐 前 他 她 偷窃 离开  
[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .  
**again to the stables** .  
再次 到 这 马厩 .

她把伊瓦尼奇的晚餐放在他面前后，就又偷偷溜回了马厩。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] ['hɑ:ʃli]  
**The Prince followed her , and heard her scolding the beasts harshly**  
这 王子 随后 她 , 和 听到 她 责骂 这 野兽 严厉地  
[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] ['betə(r)] .  
**for not having hidden themselves better** .  
为了 不是 拥有 隐 他们自己 更好的 .

王子跟在她身后，听到她严厉地斥责那些野兽没有更好地隐藏自己。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] - [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][haɪd]  
**She bade them wait next morning till Iwanich was asleep and then to hide**  
她 巴德 他们 等待 下一个 早晨 直到 - 曾是 睡着了 和 然后 到 隐藏  
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,  
**themselves in the clouds** ,  
他们自己 在 这 云 ,

她吩咐他们等到第二天早上伊万尼奇睡着后，再躲到云层里去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .  
**and to remain there till she called** .  
和 到 保持 那里 直到 她 称为 .

并待在那里直到她打电话。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:t] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [bled] .  
**If they did not do as she told them she would beat them till they bled** .  
如果 他们 做过 不是 做 作为 她 讲述 他们 她 会 打 他们 直到 他们 出血 .

如果他们不听她的话，她就会把他们打到流血。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] - [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] ,  
**The next morning , after Iwanich had led his horses to the fields** ,  
这 下一个 早晨 , 后 - 有 引领 他的 马匹 到 这 字段 ,

第二天早上，伊瓦尼奇把马赶到田里之后，

[hi:; hi] [fel] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪntu:][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sli:p] .  
**he fell once more into a magic sleep** .  
他 跌倒 一次 更多的 进入 一个 魔法 睡觉 .

他再次陷入了神奇的沉睡。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [æt; ət][wʌns][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,  
**The horses at once ran away and hid themselves in the clouds** ,  
这 马匹 在 一次 跑 离开 和 隐藏 他们自己 在 这 云 ,

马儿们立刻逃走了，躲进了云里。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [sɒft] ['bɪləʊɪ] ['mæəsɪz] .  
**which hung down from the mountains in soft billowy masses** .  
哪个 悬挂 向下 从 这 山脉 在 柔软的 波涛汹涌 群众 .

它们像柔软蓬松的大团块一样从山上垂落下来。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊl] [hæd; həd]  
**When the Prince awoke and found that both the mare and the foal had**  
什么时候 这 王子 醒来 和 成立 那 两个都 这 母马 和 这 驹 有  
[disə'piəd] ,  
**disappeared** ,  
消失 ,

王子醒来后发现母马和小马驹都不见了。

[hi:; hi] [bi'θɔ:t] [him][æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l] ,  
**he bethought him at once of the eagle** ,  
他 思考 他 在 一次 的 这 鹰 ,

他立刻想到了那只鹰。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hi:; hi] [blu:] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .  
**and taking the feather out of his pocket he blew it into the air** .  
和 采取 这 羽毛 出去 的 他的 口袋 他 吹 它 进入 这 空气 .

他从口袋里掏出羽毛，对着空气吹了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][bɜ:d] [swu:p] [daʊn] [br'saɪd] [him][ænd; ənd] [ɑ:skt] :  
**In a moment the bird swooped down beside him and asked** :  
在 一个 片刻 这 鸟 俯冲 向下 旁 他 和 问 :

片刻之后，那只鸟俯冲到他身边，问道：

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] ? -  
**' What do you wish me to do ? '**  
- 什么 做 你 希望 我 到 做 ? -

“你想让我做什么？”

- [maɪ][meə(r)][ænd; ənd] [fəʊl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , - [hæv; həv] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] ,  
**' My mare and foal , ' replied the Prince , ' have run away from me** ,  
- 我的 母马 和 驹 , - 回复 这 王子 , - 有 跑步 离开 从 我 ,

“我的母马和小马驹,”王子回答说,“都离我跑了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,  
**and have hidden themselves in the clouds ; if you wish to save my life** ,  
和 有 隐 他们自己 在 这 云 ; 如果 你 希望 到 节省 我的 生活 ,

他们藏身于云端；如果你想救我的命，

[rɪ'stɔ:(r)] [bəʊθ] ['ænɪmlz] [tu:; tə][em 'i:] . -  
**restore both animals to me** . '  
恢复 两个都 动物 到 我 . -

“把这两只动物都还给我。”

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ;  
**' Wait a minute , ' answered the eagle** ;  
- 等待 一个 分钟 , - 回答 这 鹰 ;

“等一下,”老鹰回答道；

- [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [aɪ] [wɪl] [su:n] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**' with the help of my friends I will soon drive them back to you** .  
- 和 这 帮助 的 我的 朋友们 我 将要 很快 驾驶 他们 后退 到 你 .

“在朋友们的帮助下，我很快就会开车送他们回你那里。”

- [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði][bɜ:d] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [disə'piəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]  
**' With these words the bird flew up into the air and disappeared among the clouds**  
- 和 这些 字 这 鸟 飞翔 向上 进入 这 空气 和 消失 之中 这 云

.  
:  
:  
:

话音刚落，鸟儿便飞向天空，消失在云层之中。

[ˈɔːlməʊst] [də'rektli] - [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]  
**Almost directly Iwanich saw his two horses being driven towards him by a host of**  
几乎 直接地 - 锯 他的 二 马匹 存在 驱动 向 他 经过 一个 主持人 的  
[ˈɪɡl] [ɒv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] .  
**eagles of all sizes** .  
老鹰 的 全部 尺寸 .

伊瓦尼奇几乎立刻就看到他的两匹马被一群大小不一的鹰驱赶着朝他飞来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][fəʊl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði]['iːg(ə)][hiː; hi] [drəʊv]  
**He caught the mare and foal , and having thanked the eagle he drove**  
他 捕捉 这 母马 和 驹 , 和 拥有 谢谢 这 鹰 他 驾驶  
[ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] [həʊm] [ə'gen] .  
**them cheerfully home again** .  
他们 愉快地 家 再次 .

他抓住了母马和小马驹，感谢了老鹰之后，便兴高采烈地把它们赶回了家。

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'piəriŋ] ,  
**The old witch was more disgusted than ever when she saw him appearing** ,  
这 老的 巫婆 曾是 更多的 厌恶 比 曾经 什么时候 她 锯 他 出现 ,  
[ə'piəriŋ] ,  
老巫婆看到他出现时，比以往更加厌恶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [brɪfɔː(r)] [hɪm][ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] ,  
**and having set his supper before him she stole into the stables** ,  
和 拥有 放 他的 晚餐 前 他 她 偷窃 进入 这 马厩 ,  
[stəʊl] ,  
她把晚餐摆在他面前后，悄悄溜进了马厩。

[ænd; ənd] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz]  
**and Iwanich heard her abusing the horses for not having hidden themselves**  
和 - 听到 她 滥用 这 马匹 为了 不是 拥有 隐 他们自己  
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ,  
[ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .  
**better in the clouds** .  
更好的 在 这 云 .

伊瓦尼奇听到她责骂马儿们没有更好地藏在云层里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][haɪd] [ðəm'selvz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wɒz; wəz]  
**Then she bade them hide themselves next morning , as soon as Iwanich was**  
然后 她 巴德 他们 隐藏 他们自己 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 - 曾是  
[ə'sliːp] ,  
**asleep** ,  
睡着了 ,

然后她吩咐他们第二天早上趁伊万尼奇睡着后躲起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hen] - [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ,  
**in the King's hen - house , which stood on a lonely part of the heath** ,  
在 这 国王学院 母鸡 - 房子 , 哪个 站立 在 一个 孤独 部分 的 这 希思 ,  
[pɑːt][ɒv; əv] ,  
在国王的鸡舍里，它坐落在荒原上一个偏僻的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .  
**and to remain there till she called** .  
和 到 保持 那里 直到 她 称为 .  
[kɔːld] ,  
并待在那里直到她打电话。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biːt] [ðem; ðəm] [ðɪs]  
**If they failed to do as she told them she would certainly beat them this**  
如果 他们 失败的 到 做 作为 她 讲述 他们 她 会 当然 打 他们 这  
[təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ,  
[taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [bled] .  
**time till they bled** .  
时间 直到 他们 出血 .

如果他们不按她说的做，这次她一定会把他们打得流血。

[ɒn][ðə; ði]   [ˈfɒləʊɪŋ]   [ˈmɔːnɪŋ]   [ðə; ði]   [prɪns]   [draʊv]   [hɪz; ɪz]   [ˈhɔːsɪz]   [æz; əz][ˈjuːzuəl][tuː; tə][ðə; ði]   [ˈfiːldz]   .  
**On the following morning the Prince drove his horses as usual to the fields .**  
在   这   下列的   早晨   这   王子   驾驶   他的   马匹   作为   通常   到   这   字段   .  
第二天早上，王子像往常一样赶着马匹去田野。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]   [biːn]   [ˌɒvəˈpaʊəd]   [baɪ]   [sliːp]   ,   [æz; əz][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)]   [deɪz]   ,  
**After he had been overpowered by sleep , as on the former days ,**  
后   他   有   到过   实力悬殊   经过   睡觉   ,   作为   在   这   以前的   天   ,  
像往常一样，他再次被睡意所笼罩之后，

[ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd]   [fəʊl]   [ræn]   [əˈwei]   [ænd; ənd][hɪd]   [ðəmˈselvz]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈrɔɪəl]   [hen]   [haʊs]   .  
**the mare and foal ran away and hid themselves in the royal hen house .**  
这   母马   和   驹   跑   离开   和   隐藏   他们自己   在   这   皇家   母鸡   房子   .  
母马和小马驹逃走了，躲进了皇家鸡舍。

[wen]   [ðə; ði]   [prɪns]   [əˈwəʊk]   [ænd; ənd]   [faʊnd]   [ðə; ði]   [ˈhɔːsɪz]   [gɒn]   [hiː; hi]   [dɪˈtɜːmɪnd]   [tuː; tə]   [əˈpiːl]  
**When the Prince awoke and found the horses gone he determined to appeal**  
什么时候   这   王子   醒来   和   成立   这   马匹   已消失   他   决定   到   上诉  
[tuː; tə][ðə; ði][fɒks] ;  
**to the fox ;**  
到   这   狐狸 ;  
王子醒来发现马匹不见了，于是决定向狐狸求助；

[səʊ] ,   [ˈlaɪtɪŋ]   [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,   [hiː; hi]   [θruː]   [ðə; ði]   [tuː]   [heəz]   [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,  
**so , lighting a fire , he threw the two hairs into it ,**  
所以 ,   灯光   一个   火   ,   他   扔   这   二   头发   进入   它   ,  
于是，他点燃了一堆火，把那两根头发扔了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]   [fjuː]   [ˈmomənts]   [ðə; ði][fɒks]   [stəd]   [bɪˈsaɪd]   [hɪm][ænd; ənd]   [ɑːskt]   :  
**and in a few moments the fox stood beside him and asked :**  
和   在   一个   很少   时刻   这   狐狸   站立   旁   他   和   问   :  
过了一会儿，狐狸走到他身边问道：

-   [ɪn]   [wɒt]   [wei]   [kæn; kən][aɪ]   [sɜːv]   [juː; jʊ] ? -  
**' In what way can I serve you ? '**  
-   在   什么   方式   能   我   服务   你   ? -  
我能为您做些什么？

-   [aɪ]   [wɪʃ]   [tuː; tə]   [nəʊ]   ,   -   [rɪˈplaɪd]   -   ,   -   [weə(r)]   [ðə; ði]   [kɪŋz]   [hen]   -   [haʊs]   [ɪz]   .   -  
**' I wish to know , ' replied Iwanich , ' where the King's hen - house is . '**  
-   我   希望   到   知道   ,   -   回复   -   ,   -   在哪里   这   国王学院   母鸡   -   房子   是   .   -  
“我想知道,”伊瓦尼奇回答说, “国王的鸡舍在哪里。”

-   [ˈhɑːdli]   [æn; ən]   [ˈaʊərz]   [wɔːk]   [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,   -   [ˈɑːnsə(r)d]   [ðə; ði][fɒks] ,  
**' Hardly an hour's walk from here , ' answered the fox ,**  
-   几乎   一个   小时   走   从   这里   ,   -   回答   这   狐狸   ,  
“从这里走过去不到一个小时,”狐狸回答说。

[ænd; ənd]   [ˈɒfəd]   [tuː; tə]   [ʃəʊ]   [ðə; ði]   [prɪns]   [ðə; ði]   [wei]   [tuː; tə][aɪ ˈtiː]   .  
**and offered to show the Prince the way to it .**  
和   提供   到   展示   这   王子   这   方式   到   它   .  
并主动提出为王子带路。

[waɪl]   [ðei]   [wɜː(r); wə(r)]   [ˈwɔːkɪŋ]   [əˈlɒŋ]   [ðə; ði][fɒks]   [ɑːskt]   [hɪm]   [wɒt]   [hiː; hi]   [ˈwɒntɪd]   [tuː; tə][duː; də][æt; ət]  
**While they were walking along the fox asked him what he wanted to do at**  
尽管   他们   是   步行   沿着   这   狐狸   问   他   什么   他   通缉   到   做   在  
[ðə; ði]   [ˈrɔɪəl]   [hen]   -   [haʊs]   .  
**the royal hen - house .**  
这   皇家   母鸡   -   房子   .  
他们边走边聊，狐狸问他想去皇家鸡舍做什么。



[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm] ,  
**The Prince told him of the misfortune that had befallen him** ,  
这 王子 讲述 他 的 这 不幸 那 有 发生 他 ,  
王子将自己遭遇的不幸告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [fəʊl] .  
**and of the necessity of recovering the mare and foal** .  
和 的 这 必要性 的 恢复中 这 母马 和 驹 .  
以及找回母马和小马驹的必要性。

- [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ˈi:zi] [ˈmætə(r)] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɒks] .  
**' That is no easy matter , ' replied the fox** .  
- 那 是 不 简单的 事情 , - 回复 这 狐狸 .  
“那可不是件容易的事,”狐狸回答道。

- [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
**' But wait a moment** .  
- 但 等待 一个 片刻 .  
“但是请稍等片刻。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] .  
**I have an idea** .  
我 有 一个 主意 .  
我有个主意。

[stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɔ:sɪz] .  
**Stand at the door of the hen - house , and wait there for your horses** .  
站立 在 这 门 的 这 母鸡 - 房子 , 和 等待 那里 为了 你的 马匹 .  
站在鸡舍门口, 在那里等你的马。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [slɪp][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][henz] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]  
**In the meantime I will slip in among the hens through a hole in the wall and**  
在 这 与此同时 我 将要 滑 在 之中 这 母鸡 通过 一个 洞 在 这 墙 和  
[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃeɪs] ,  
**give them a good chase** ,  
给 他们 一个 好的 追赶 ,  
与此同时, 我会从墙上的一个洞溜进母鸡群里, 好好追赶它们一番。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [wɪl] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] ,  
**so that the noise they make will arouse the royal henwives** ,  
所以 那 这 噪音 他们 制作 将要 引起 这 皇家 母鸡 ,  
这样, 它们制造的噪音就会惊扰到皇家母鸡们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .  
**and they will come to see what is the matter** .  
和 他们 将要 来 到 看 什么 是 这 事情 .  
他们会过来看看发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z]  
**When they see the horses they will at once imagine them to be the cause**  
什么时候 他们 看 这 马匹 他们 将要 在 一次 想象 他们 到 是 这 原因  
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜ:bəns] ,  
**of the disturbance** ,  
的 这 干扰 ,  
他们一看到马, 就会立刻认为马是骚乱的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .  
**and will drive them out** .  
和 将要 驾驶 他们 出去 .  
并将他们驱逐出去。

[ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [fəʊl] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .  
**Then you must lay hands on the mare and foal and catch them .**  
然后 你 必须 躺 双手 在 这 母马 和 驹 和 抓住 他们 .

然后你必须抓住那匹母马和小马驹。

[ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [slai] [fɒks] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] .  
**All turned out exactly as the sly fox had foreseen .**  
全部 转向 出去 确切地 作为 这 狡猾 狐狸 有 预见 .

一切都如那只狡猾的狐狸预料的那样发展了。

[ðə; ði] [prɪns] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [meə(r)] , [si:zd] [ðə; ði] [fəʊl] [baɪ] [ɪts] ['braɪd(ə)] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd]  
**The Prince swung himself on the mare , seized the foal by its bridle , and hurried**  
这 王子 摇摆 他自己 在 这 母马 , 查获 这 驹 经过它是 轡 , 和 慌忙  
[həʊm] .  
**home .**  
家 .

王子翻身上马, 抓住小马驹的缰绳, 匆匆赶回家。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hi:θ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [meə(r)]  
**While he was riding over the heath in the highest of spirits the mare**  
尽管 他 曾是 骑术 超过 这 希思 在 这 最高 的 烈酒 这 母马  
[ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪdə(r)] :  
**suddenly said to her rider :**  
突然 说 到 她 骑手 :

当他兴高采烈地骑马驰骋在荒原上时, 那匹母马突然对骑手说:

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['evə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ]  
' **You are the first person who has ever succeeded in outwitting the old witch**  
- 你 是 这 第一的 人 WHO 有 曾经 成功了 在 智胜 这 老的 巫婆  
[-] ,  
**Corva ,**  
科尔瓦 ,

“你是第一个成功智胜老巫婆科尔瓦的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk] [wɒt] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɜ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .  
**and now you may ask what reward you like for your service .**  
和 现在 你 可能 问 什么 报酬 你 喜欢 为了 你的 服务 .

现在你可能会问, 你希望得到什么样的服务奖励?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ]  
**If you promise never to betray me I will give you a piece of advice which**  
如果 你 承诺 绝不 到 背叛 我 我 将要 给 你 一个 片 的 建议 哪个  
[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .  
**you will do well to follow .**  
你 将要 做 出色地 到 跟随 .

如果你答应永远不背叛我, 我会给你一条建议, 你最好听从。

- [ðə; ði] [prɪns] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)]  
' **The Prince promised never to betray her confidence , and the mare**  
- 这 王子 承诺 绝不 到 背叛 她 信心 , 和 这 母马  
[kən'tɪnju:d] :  
**continued :**  
持续 :

王子承诺永远不会辜负她的信任, 母马继续说道:

- [ɑ:sk] ['nʌθɪŋ] [els] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ðæn; ðən] [maɪ] [fəʊl] ,  
' **Ask nothing else as a reward than my foal ,**  
- 问 没有什么 别的 作为 一个 报酬 比 我的 驹 ,

“除了我的小马驹, 你别无所求。”

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [ɪts] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,  
**for it has not its like in the world** ,  
为了 它 有 不是 它是 喜欢 在 这 世界 ,  
因为世界上没有与之类似的。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] ;  
**and is not to be bought for love or money** ;  
和 是 不是 到 是 买 为了 爱 或者 钱 ;  
绝不能用爱情或金钱收买;

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][kæn; kən][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]  
**for it can go from one end of the earth to another in a few**  
为了 它 能 去 从 一 结尾 的 这 地球 到 其他 在 一个 很少  
minutes .  
**minutes** .  
分钟 .  
因为它可以在几分钟内从地球的一端到达地球的另一端。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [-] [wɪl] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]  
**Of course the cunning Corva will do her best to dissuade you from**  
的 课程 这 狡猾 科尔瓦 将要 做 她 最好的 到 劝阻 你 从  
taking the foal ,  
**taking the foal** ,  
采取 这 驹 ,  
当然，狡猾的科尔瓦会竭尽全力劝阻你不要带走这匹小马驹。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][bəʊθ]['aɪd(ə)][ænd; ənd] ['sɪkli] ; [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [brɪ'li:v]  
**and will tell you that it is both idle and sickly ; but do not believe**  
和 将要 告诉 你 那 它 是 两个都 闲置的 和 病弱的 ; 但 做 不是 相信  
[hɜ:(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,  
她会告诉你这既懒惰又病态；但不要相信她。

[ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] .  
**and stick to your point** .  
和 戳 到 你的 观点 .  
坚持你的观点。

- - [lɒŋd] [tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][meə(r)][tu:; tə]  
**Iwanich longed to possess such an animal , and promised the mare to**  
- - 渴望 到 具有 这样的 一个 动物 , 和 承诺 这 母马 到  
[fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs] .  
**follow her advice** .  
跟随 她 建议 .  
伊瓦尼奇渴望拥有这样一匹动物，并答应这匹母马会听从她的建议。

[ðɪs] [taɪm] [-] [rɪ'si:vɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][mæʊst] ['frendli] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]  
**This time Corva received him in the most friendly manner , and set a sumptuous**  
这 时间 科尔瓦 已收到 他 在 这 最多 友好的 方式 , 和 放 一个 豪华  
[rɪ'pɑ:st] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .  
**repat before him** .  
餐饮 前 他 .  
这一次，科尔瓦以最友好的方式接待了他，并为他准备了丰盛的饭菜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [rɪ'wɔ:d] [hi:; hi][ dɪ'mɑ:nd, -'mænd ]  
**As soon as he had finished she asked him what reward he demanded**  
作为 很快 作为 他 有 完成的 她 问 他 什么 报酬 他 要求  
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jɪrɪz] ['sɜ:vis] .  
**for his year's service** .  
为了 他的 年 服务 .  
他讲完后，她立刻问他，他一年的服务需要什么报酬。

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðæn; ðən][ðə; ði] [fəʊl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][meə(r)] .  
- **Nothing more nor less , ' replied the Prince , ' than the foal of your mare .**  
- 没有什么 更多的 也不 较少的 , - 回复 这 王子 , - 比 这 驹 的 你的 母马 .

“不多不少,”王子回答说,“就是你那匹母马生的小马驹。”

- [ðə; ði] [wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tu:: tə][bi:: bi] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,  
- **The witch pretended to be much astonished at his request ,**  
- 这 巫婆 假装 到 是 很多 惊讶 在 他的 要求 ,

“女巫假装对他的请求感到非常惊讶,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:: hi] [dɪ'zɜ:vɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fəʊl] ,  
**and said that he deserved something much better than the foal ,**  
和 说 那 他 应得的 某物 很多 更好的 比 这 驹 ,

他说他值得拥有比这匹小马驹好得多的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] , [blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,  
**for the beast was lazy and nervous , blind in one eye , and , in short ,**  
为了 这 兽 曾是 懒惰的 和 紧张的 , 瞎的 在 一 眼睛 , 和 , 在 短的 ,  
[wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['wɜ:θləs] .  
**was quite worthless .**  
曾是 相当 毫无价值 .

因为这头野兽懒惰又胆小, 一只眼睛瞎了, 总之, 它一无是处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [nju:] [wɒt] [hi:: hi] ['wɒntɪd] ,  
**But the Prince knew what he wanted ,**  
但 这 王子 知道 什么 他 通缉 ,

但王子知道自己想要什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:: tə][hæv; həv]  
**and when the old witch saw that he had made up his mind to have**  
和 什么时候 这 老的 巫婆 锯 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 有  
[ðə; ði] [fəʊl] ,  
**the foal ,**  
这 驹 ,

当老巫婆看到他已经下定决心要得到那匹小马驹时,

[fi:; ji] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:: tə] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][tu:: tə][hænd][ju:: jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]  
**she said , ' I am obliged to keep my promise and to hand you over the**  
她 说 , - 我 是 有义务 到 保持 我的 承诺 和 到 手 你 超过 这  
[fəʊl] ;  
**foal ;**  
驹 ;

她说:“我必须遵守我的承诺, 把小马驹交给你;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [hu:] [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ju:: jʊ] [wɒnt] ,  
**and as I know who you are and what you want ,**  
和 作为 我 知道 WHO 你 是 和 什么 你 想 ,

而且我知道你是谁, 也知道你想要什么,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:: jʊ][ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [wɪl] [bi:: bi]['ju:sf(ə)][tu:: tə][ju:: jʊ] .  
**I will tell you in what way the animal will be useful to you .**  
我 将要 告诉 你 在 什么 方式 这 动物 将要 是 有用 到 你 .

我会告诉你这只动物对你有什么用处。

[ðə; ði][mæən][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] , [hu:m] [ju:: jʊ][set] [fri:] , [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti]  
**The man in the cauldron of boiling pitch , whom you set free , is a mighty**  
这 男人 在 这 釜 的 沸腾 沥青 , 谁 你 放 自由的 , 是 一个 强大的  
[mə'dʒɪŋ] ;  
**magician ;**  
魔术师 ;

你从沸腾的沥青锅里释放出来的那个人, 是一位强大的魔法师;

[θru:] [ɔ:(r); ʒə(r)][kʲʊəri'ʊsəti][ænd; ənd] - [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,  
**through your curiosity and thoughtlessness Militza came into his power** ,  
通过 你的 好奇心 和 考虑不周 - 来了 进入 他的 力量 ;  
米利扎正是因为你的好奇心和轻率才获得了权力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [træns'pɔ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:s(ə)][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntu:]  
**and he has transported her and her castle and belongings into**  
和 他 有 运输 她 和 她 城堡 和 财物 进入  
[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .  
**a distant country** .  
一个 遥远 国家 .

他将她、她的城堡和所有物品都运到了遥远的国度。  
- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm] ;  
**' You are the only person who can kill him** ;  
- 你 是 这 仅有的 人 WHO 能 杀 他 ;  
“只有你能杀了他;

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hi:; hi] [fɪəz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stɛnt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][set] [spaɪz]  
**and in consequence he fears you to such an extent that he has set spies**  
和 在 结果 他 恐惧 你 到 这样的 一个 程度 那 他 有 放 间谍  
[tu:; tə] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] ,  
**to watch you** ,  
到 手表 你 ,

因此，他非常害怕你，甚至派人监视你。  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɔ:(r); ʒə(r)] ['mu:vmənts] [tu:; tə][hɪm] ['deɪli] .  
**and they report your movements to him daily** .  
和 他们 报告 你的 移动 到 他 日常的 .  
他们每天都会向他汇报你的行踪。

- [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪm] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ,  
**' When you have reached him , beware of speaking a single word to him** ,  
- 什么时候 你 有 达到 他 , 提防 的 请讲 一个 单身的 单词 到 他 ,  
“当你见到他时，切记不要跟他说话，一个字都不要说。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .  
**or you will fall into the power of his friends** .  
或者 你 将要 落下 进入 这 力量 的 他的 朋友们 .  
否则你将落入他朋友的掌控之中。

[si:z] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd] [dæʃ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Seize him at once by the beard and dash him to the ground** .  
抢占 他 在 一次 经过 这 胡须 和 短跑 他 到 这 地面 .  
立即揪住他的胡子，把他摔倒在地。

- [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][fəʊl] , [pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][ɪts] [saɪdz] ,  
**' Iwanich thanked the old witch , mounted his foal , put spurs to its sides** ,  
- 谢谢 这 老的 巫婆 , 安装 他的 驹 , 放 马刺 到 它是 侧面 ,  
伊瓦尼奇感谢了老巫婆，翻身上马，给马匹两侧套上马刺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .  
**and they flew like lightning through the air** .  
和 他们 飞翔 喜欢 闪电 通过 这 空气 .  
它们像闪电一样飞过天空。

[ɔ:l'redɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] , [wen] - [pə'si:vɪd] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]  
**Already it was growing dark , when Iwanich perceived some figures in the**  
已经 它 曾是 生长 黑暗的 , 什么时候 - 感知 一些 数据 在 这  
[ˈdɪstəns] ;  
**distance** ;  
距离 ;  
天色渐暗时，伊万尼奇看到远处有几个人影；

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**they soon came up to them** ,  
他们 很快 来了 向上 到 他们 ;

他们很快走到了他们跟前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mæ'dʒɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:]  
**and then the Prince saw that it was the magician and his friends who**  
和 然后 这 王子 锯 那 它 曾是 这 魔术师 和 他的 朋友们 WHO  
[wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [aʊlz] .  
**were driving through the air in a carriage drawn by owls** .  
是 驾驶 通过 这 空气 在 一个 运输 绘制 经过 猫头鹰 .

然后王子看到，原来是魔法师和他的朋友们乘坐猫头鹰拉的马车在空中飞翔。

[wen] [ðə; ði] [mæ'dʒɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] - , [wɪ'ðəʊt] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]  
**When the magician found himself face to face with Iwanich , without hope of escape**  
什么时候 这 魔术师 成立 他自己 脸 到 脸 和 - , 没有 希望 的 逃脱  
,  
:  
,

当魔术师发现自己与伊万尼奇面对面，毫无逃脱的希望时

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [fɔ:lɪs] ['frendlɪnəs] [ænd; ənd] [sed] : - [θraɪs] [maɪ][kaɪnd]['benɪfæktə(r)] !  
**he turned to him with false friendliness and said : ' Thrice my kind benefactor !**  
他 转向 到 他 和 错误的 友善 和 说 : - 三次 我的 种类 恩人 !  
他虚情假意地转向他，说道：“我的好心恩人，三倍地恩惠啊！ ”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,  
**' But the Prince , without saying a word ,**  
- 但 这 王子 , 没有 说 一个 单词 ,  
但王子一言不发，

[si:zd] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [brɪəd] [ænd; ənd] [dæft] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**seized him at once by his beard and dashed him to the ground** .  
查获 他 在 一次 经过 他的 胡须 和 虚线 他 到 这 地面 .

他一把揪住他的胡子，把他摔倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [fəʊl] [spræn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mæ'dʒɪn] [ænd; ənd] [kɪkt]  
**At the same moment the foal sprang on the top of the magician and kicked**  
在 这 相同的 片刻 这 驹 弹簧 在这 顶部 的 这 魔术师 和 踢  
[ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hu:f] [tɪl] [hi:; hi][daɪd] .  
**and stamped on him with his hoofs till he died** .  
和 盖章 在 他 和 他的 蹄子 直到 他 死亡 .

就在同一时刻，小马驹跳到魔术师身上，用蹄子踢他、踩他，直到他死去。

[ðen] - [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,  
**Then Iwanich found himself once more in the palace of his bride** ,  
然后 - 成立 他自己 一次 更多的 在 这 宫殿 的 他的 新娘 ,  
然后，伊万尼奇发现自己再次置身于新娘的宫殿之中。

[ænd; ənd] - [hɜ:'self] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .  
**and Militza herself flew into his arms** .  
和 - 她自己 飞翔 进入 他的 武器 .

米利扎本人也扑进了他的怀里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:wəd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ʌndɪ'stɜ:bɪd] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tɪl] [ðə; ði]  
**From this time forward they lived in undisturbed peace and happiness till the**  
从 这 时间 向前 他们 居住地 在 未受干扰 和平 和 幸福 直到 这  
[end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
**end of their lives** .  
结尾 的 他们的 生活 .

从此以后，他们过着平静幸福的生活，直到生命的尽头。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ]  
**THE MAGIC RING**  
这 魔法 戒指

魔法戒指

[wʌns] [əˈpʊn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æn; ən] [əʊld] [ˈkʌp(ə)] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] [kɔːld] [ˈmɑːtɪn] .  
**Once upon a time there lived an old couple who had one son called Martin .**  
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 老的 夫妻 WHO 有 一 儿子 称为 马丁 .

从前，有一对老夫妇，他们有一个儿子，名叫马丁。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed]  
**Now when the old man's time had come , he stretched himself out on his bed**  
现在 什么时候 这 老的 男人的 时间 有 来 , 他 拉伸 他自己 出去 在 他的 床  
[ænd; ənd] [daɪd] .  
**and died .**  
和 死亡 .

老人的生命走到尽头时，他躺在床上，去世了。

[ðəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mɔɪl] ,  
**Though all his life long he had toiled and moiled ,**  
尽管 全部 他的 生活 长的 他 有 辛勤劳作 和 莫伊尔德 ,

虽然他一生辛勤劳作，

[hiː; hi] [ˈəʊnli] [left] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈflɒrɪn] .  
**he only left his widow and son two hundred florins .**  
他 仅有的 左边 他的 寡妇 和 儿子 二 百 弗洛林 .

他只给遗孀和儿子留下了200弗罗林。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ; [bʌt; bət] [əˈlæs] !  
**The old woman determined to put by the money for a rainy day ; but alas !**  
这 老的 女士 决定 到 放 经过 这 钱 为了 一个 下雨 天 ; 但 唉 !

老妇人决心把钱存起来以备不时之需；但是唉！

[ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [miːl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kənˈsjuːmd] ,  
**the rainy day was close at hand , for their meal was all consumed ,**  
这 下雨 天 曾是 关闭 在 手 , 为了 他们的 一顿饭 曾是 全部 消耗 ,

雨天将至，因为他们的饭菜都吃完了。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [feɪs] [stɑːˈveɪ(ə)n] [wɪð] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈflɒrɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪˈspəʊz(ə)]  
**and who is prepared to face starvation with two hundred florins at their disposal**  
和 WHO 是 准备 到 脸 饥饿 和 二 百 弗洛林 在 他们的 处理

?  
?  
?

谁愿意手握两百弗罗林去面对饥饿？

[səʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflɒrɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]  
**So the old woman counted out a hundred of her florins , and giving**  
所以 这 老的 女士 计数 出去 一个 百 的 她 弗洛林 , 和 给予

[ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈmɑːtɪn] ,  
**them to Martin ,**  
他们 到 马丁 ,

于是老妇人数出一百枚弗罗林，交给了马丁。

[təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .  
**told him to go into the town and lay in a store of meal for a year .**  
讲述 他 到 去 进入 这 镇 和 躺 在 一个 店铺 的 一顿饭 为了 一个 年 .

让他进城去，储备足够一年的面粉。

[səʊ] [ˈmɑːtɪn] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .  
**So Martin started off for the town .**  
所以 马丁 开始 离开 为了 这 镇 .

于是马丁出发前往镇上。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [mi:t] - ['mɑ:kɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪn] [tɜ:mɔɪl] ,  
**When he reached the meat - market he found the whole place in turmoil ,**  
什么时候 他 达到 这 肉 - 市场 他 成立 这 所有的 地方 在 动荡 ,  
他到达肉市时, 发现那里一片混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv][ʔæŋgri] [ʔnɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] .  
**and a great noise of angry voices and barking of dogs .**  
和 一个 伟大的 噪音 的 生气的 声音 和 叫声 的 狗 .  
伴随着愤怒的叫喊声和狗吠声, 一片嘈杂。

[mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,  
**Mixing in the crowd ,**  
混合 在 这 人群 ,  
融入人群,

[hi:; hi] [nəʊtɪst] [ə; eɪ][stæg] - [haʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ]  
**he noticed a stag - hound which the butchers had caught and tied to a**  
他 注意到 一个 麋 - 猎犬 哪个 这 屠夫 有 捕捉 和 系 到 一个  
[pəʊst] ,  
**post ,**  
邮政 ,  
他注意到屠夫们抓到了一只猎鹿犬, 并把它拴在了柱子上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [flɒgd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:sɪləs] ['mænə(r)] .  
**and which was being flogged in a merciless manner .**  
和 哪个 曾是 存在 鞭打 在 一个 无情 方式 .  
并遭到无情鞭打。

[əʊvə'kʌm] [wɪð] ['pɪti] , ['mɑ:tɪn] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃəz] , ['seɪɪŋ] :  
**Overcome with pity , Martin spoke to the butchers , saying :**  
克服 和 遗憾 , 马丁 辐 到 这 屠夫 , 说 :  
马丁心生怜悯, 对屠夫们说道:

- [frendz] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg][səʊ] ['kru:əli] ? -  
**' Friends , why are you beating the poor dog so cruelly ? '**  
- 朋友们 , 为什么 是 你 殴打 这 贫穷的 狗 所以 残酷地 ? -  
朋友们, 你们为什么要如此残忍地殴打这只可怜的狗?

- [wi:; wi][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ]  
**' We have every right to beat him , ' they replied ; ' he has just devoured a**  
- 我们 有 每一个 正确的 到 打 他 , - 他们 回复 ; - 他 有 只是 吞噬 一个  
[nju:li] - [kɪld] [pɪg] . -  
**newly - killed pig . '**  
新 - 被杀 猪 . -

“我们完全有理由打他,”他们回答说, “他刚刚吃掉了一头刚宰杀的猪。”  
- [li:v] [ɒf] ['bi:ɪŋ] [hɪm] , - [sed] ['mɑ:tɪn] , - [ænd; ənd] [sel] [hɪm][tu:; tə][em 'i: ] [ɪn'sted] . -  
**' Leave off beating him , ' said Martin , ' and sell him to me instead . '**  
- 离开 离开 殴打 他 , - 说 马丁 , - 和 卖 他 到 我 反而 . -

“别打他了,”马丁说, “把他卖给我吧。”  
- [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [dɪ'reɪsɪvli] ;  
**' If you choose to buy him , ' answered the butchers derisively ;**  
- 如果 你 选择 到 买 他 , - 回答 这 屠夫 嘲讽地 ;

“如果你选择买下他的话,”屠夫们嘲讽地回答道;  
- [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trezə(r)] [wi:; wi][wʊʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]  
**' but for such a treasure we won't take a penny less than a hundred**  
- 但 为了 这样的 一个 宝藏 我们 惯于 拿 一个 一分钱 较少的 比 一个 百

[flɒrɪn] . -  
**florins . '**  
弗洛林 . -  
“但对于这样一件宝物, 我们一分钱都不会少, 至少要一百弗罗林。”



- [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːtɪn] .  
- **A hundred ! exclaimed Martin .**  
- 一个 百 ！ - 惊呼 马丁 ；

“一百！ ”马丁惊呼道。

- [wel] , [səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [les] ; - [ænd; ənd] ,  
- **Well , so be it , if you will not take less ; and ,**  
- 出色地 ， 所以 是 它 ， 如果 你 将要 不是 拿 较少的 ； - 和 ，

“好吧，既然你不肯减少，那就这样吧；”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]  
**taking the money out of his pocket , he handed it over in exchange for**  
采取 这 钱 出去 的 他的 口袋 ， 他 递交 它 超过 在 交换 为了  
[ðə; ði][dɒg] ,  
**the dog ,**  
这 狗 ，

他从口袋里掏出钱，用来换取那条狗。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .  
**whose name was Schurka .**  
谁 姓名 曾是 - .

他的名字叫舒尔卡。

[wen] [ˈmɑːtɪn] [gɒt] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :  
**When Martin got home , his mother met him with the question :**  
什么时候 马丁 得到 家 ， 他的 母亲 遇见 他 和 这 问题 ；

马丁回到家时，他母亲迎面问了他一个问题：

- [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] ? -  
- **Well , what have you bought ?** -  
- 出色地 ， 什么 有 你 买 ？ -

“你买了什么？”

- - , [ðə; ði][dɒg] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːtɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [pəˈzeɪ(ə)n] .  
- **Schurka , the dog , replied Martin , pointing to his new possession .**  
- - , 这 狗 ， - 回复 马丁 ， 指向 到 他的 新的 拥有 ；

“是舒尔卡，那条狗，”马丁指着他的新玩意儿回答道。

[ˌweərəˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [əˈbjuzd] [hɪm] [ˈraʊndli] .  
**Whereupon his mother became very angry , and abused him roundly .**  
于是 他的 母亲 成为 非常 生气的 ， 和 受虐 他 圆圆地 ；

于是他母亲非常生气，狠狠地骂了他一顿。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,  
**He ought to be ashamed of himself ,**  
他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 ，

他应该感到羞耻。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,  
**when there was scarcely a handful of meal in the house ,**  
什么时候 那里 曾是 几乎 一个 少数 的 一顿饭 在 这 房子 ，

当时家里几乎连几顿饭都吃不完。

[tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒn][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [bruːt] [laɪk] [ðæt] .  
**to have spent the money on a useless brute like that .**  
到 有 花费 这 钱 在 一个 无用 蛮力 喜欢 那 ；

把钱花在这样一个没用的畜生身上真是太亏了。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ˈseɪɪŋ] , - [hɪə(r)] ,  
**On the following day she sent him back to the town , saying , ' Here ,**  
在 这 下列的 天 她 发送 他 后退 到 这 镇 ， 说 ， - 这里 ，

第二天，她把他送回了镇上，说：“给你，

[teɪk] ['aʊə(r)][lɑ:st] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [prə'vɪʒ(ə)nɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**take our last hundred florins , and buy provisions with them .**

拿 我们的 最后的 百 弗洛林 , 和 买 条款 和 他们 .

拿出我们最后的一百佛罗林, 去买些生活必需品。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['emptɪd] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [greɪnz] [ɒv; əv] [mi:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] ,  
**I have just emptied the last grains of meal out of the chest ,**  
我 有 只是 清空 这 最后的 谷物 的 一顿饭 出去 的 这 胸部 ,

我刚刚把箱子里最后剩下的面粉都倒出来了。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ə; eɪ] ['bænək] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [lɑ:st]['əʊvə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .  
**and baked a bannock ; but it won't last over to - morrow .**

和 烘焙 一个 班诺克 ; 但 它 惯于 最后的 超过 到 - 明天 .

还烤了一个班诺克面包; 但明天就吃不了了。

- [dʒʌst][æz; əz] ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz] ['entəɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] [hu:]  
**' Just as Martin was entering the town he met a rough - looking peasant who**  
- 只是 作为 马丁 曾是 进入 这 镇 他 遇见 一个 粗糙的 - 寻找 农民 WHO  
[wɒz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ][kæt]['ɑ:ftə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪt] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]  
**was dragging a cat after him by a string which was fastened round the**  
曾是 拖拽 一个 猫 后 他 经过 一个 细绳 哪个 曾是 系紧 圆形的 这  
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bi:sts] [nek] .  
**poor beast's neck .**  
贫穷的 野兽的 脖子 .

马丁刚进城, 就遇到一个看起来很粗犷的农民, 他正用绳子拴着一只猫的脖子, 拖着它跟在后面。

- [stop] , - [kraɪd] ['mɑ:tɪn] ; - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['dræɡɪŋ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][kæt] ? -  
**' Stop , ' cried Martin ; ' where are you dragging that poor cat ? ' .**  
- 停止 , - 哭 马丁 ; - 在哪里 是 你 拖拽 那 贫穷的 猫 ? -

“住手!”马丁喊道, “你们要把那只可怜的猫拖到哪里去?”

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [draʊn] [hɪm] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)] .  
**' I mean to drown him , ' was the answer .**  
- 我 意思是 到 溺水 他 , - 曾是 这 回答 .

“我打算淹死他,”对方回答道。

- [wɒt] [hɑ:m] [hæz; həz][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [dʌn] ? - [sed] ['mɑ:tɪn] .  
**' What harm has the poor beast done ? ' said Martin .**  
- 什么 伤害 有 这 贫穷的 兽 完毕 ? - 说 马丁 .

“这可怜的牲畜究竟做了什么坏事?”马丁问道。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] [gu:s] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] .  
**' It has just killed a goose , ' replied the peasant .**  
- 它 有 只是 被杀 一个 鹅 , - 回复 这 农民 .

“它刚刚杀死了一只鹅,”农夫回答道。

- [daʊnt] [draʊn] [hɪm] , [sel] [hɪm][tu:; tə][em 'i:] [ɪn'sted] , - [begd] ['mɑ:tɪn] .  
**' Don't drown him , sell him to me instead , ' begged Martin .**  
- 不 溺水 他 , 卖 他 到 我 反而 , - 乞求 马丁 .

“别淹死他, 把他卖给我吧,”马丁恳求道。

- [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)] .  
**' Not for a hundred florins , ' was the answer .**  
- 不是 为了 一个 百 弗洛林 , - 曾是 这 回答 .

“就算一百佛罗林也不行,”对方回答道。

- ['ʃʊəli; 'jɔ:li][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] [jʊl] [sel] [aɪ 'ti:] ? - [sed] ['mɑ:tɪn] .  
**' Surely for a hundred florins you'll sell it ? ' said Martin .**  
- 一定 为了 一个 百 弗洛林 你会 卖 它 ? - 说 马丁 .

“一百佛罗林, 你肯定能卖出去吧?”马丁说。

- [si:] !  
! **See !**  
- 看 !  
  
看 !

[hiə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ; - [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] ,  
**here is the money ; ' and , so saying , he handed him the hundred florins ,**  
这里 是 这 钱 ; - 和 , 所以 说 , 他 递交 他 这 百 弗洛林 ,  
“钱在这里。”说着, 他把一百弗罗林递给了他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['pɒkɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mɑ: tɪn] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ]  
**which the peasant pocketed , and Martin took possession of the cat , which**  
哪个 这 农民 口袋 , 和 马丁 采取 拥有 的 这 猫 , 哪个  
[wɒz; wəz] [kɔ:ld] - .  
**was called Waska .**  
曾是 称为 - .

农夫把钱揣进了口袋, 马丁则得到了这只猫, 这只猫名叫瓦斯卡。  
  
[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :  
**When he reached his home his mother greeted him with the question :**  
什么时候 他 达到 他的 家 他的 母亲 问候 他 和 这 问题 :  
他到家后, 母亲迎接他时问道:

- [wel] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] ? -  
! **Well , what have you brought back ? !**  
- 出色地 , 什么 有 你 带来 后退 ? -  
“那么, 你带回来了什么? ”

- [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [kæt] , - , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mɑ: tɪn] .  
! **I have brought this cat , Waska , ' answered Martin .**  
- 我 有 带来 这 猫 , - , - 回答 马丁 .  
“我带来了这只猫, 名叫瓦斯卡,”马丁回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [br'saɪdz] ? -  
! **And what besides ? !**  
- 和 什么 除了 ? -  
“除此之外呢? ”

- [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑ: tɪn] .  
! **I had no money over to buy anything else with , ' replied Martin .**  
- 我 有 不 钱 超过 到 买 任何事物 别的 和 , - 回复 马丁 .  
“我身上没有钱买其他东西了,”马丁回答说。

- [ju:; jʊ] ['ju:sləs] [nɛə] - [du:; də] - [wi:l] !  
! **You useless ne'er - do - weel !**  
- 你 无用 从未 - 做 - 威尔 !  
你这个没用的废物!

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæɪ(ə)n] .  
! **exclaimed his mother in a great passion .**  
- 惊呼 他的 母亲 在 一个 伟大的 热情 .  
“他母亲激动地喊道。”

- [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][beg][jɔ:(r); jə(r)] [bred] [ə'mʌŋ] ['strendzər] ;  
! **Leave the house at once , and go and beg your bread among strangers ;**  
- 离开 这 房子 在 一次 , 和 去 和 求 你的 面包 之中 陌生人 ;  
“你立刻离开家, 到陌生人中间去乞讨面包;

- [ænd; ənd][æz; əz] ['mɑ: tɪn] [dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [kɒntrə'dɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
! **and as Martin did not dare to contradict her ,**  
- 和 作为 马丁 做过 不是 敢 到 顶撞 她 ,  
而马丁又不敢反驳她,

[hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪərɪst]  
**he called Schurka and Waska and started off with them to the nearest**  
他 称为 - 和 - 和 开始 离开 和 他们 到 这 最近的  
[ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] .  
**village in search of work** .  
村庄 在 搜索 的 工作 .

他给舒尔卡和瓦斯卡打了电话，然后带着他们前往最近的村庄寻找工作。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pez(ə)nt] , [huː] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .  
**On the way he met a rich peasant , who asked him where he was going** .  
在 这 方式 他 遇见 一个 富有的 农民 , WHO 问 他 在哪里 他 曾是 去 .  
途中他遇到一位富有的农民，农民问他要去哪里。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .  
- **I want to get work as a day labourer , ' he answered** .  
- 我 想 到 得到 工作 作为 一个 天 劳动者 , - 他 回答 .  
“我想找份日工的工作，”他回答说。

- [kʌm] [ə'ləŋ] [wɪð] [em 'iː] , [ðen] .  
- **Come along with me , then** .  
- 来 沿着 和 我 , 然后 .  
“那你跟我来吧。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] ['leɪbərə(r)] [wɪ'dʌʊt] ['weɪdʒɪz] .  
**But I must tell you I engage my labourers without wages** .  
但 我 必须 告诉 你 我 从事 我的 劳工 没有 工资 .  
但我必须告诉你，我雇用的工人都是无偿劳动。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɜːv] [em 'iː] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][fæl; fəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]  
**If you serve me faithfully for a year , I promise you it shall be for**  
如果 你 服务 我 忠实 为了 一个 年 , 我 承诺 你 它 将 是 为了  
[jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .  
**your advantage** .  
你的 优势 .  
如果你忠诚地为我效力一年，我保证这对你有利。

- [səʊ] ['mɑːtɪn] [kən'sent] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [sɜːvd]  
- **So Martin consented , and for a year he worked diligently , and served**  
- 所以 马丁 同意 , 和 为了 一个 年 他 工作 勤勉地 , 和 服务  
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['feɪθfəli] ,  
**his master faithfully** ,  
他的 掌握 忠实 ,  
于是马丁同意了，他勤恳工作了一年，忠心耿耿地服侍他的主人。

[nɒt] ['speərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] .  
**not sparing himself in any way** .  
不是 节省 他自己 在 任何 方式 .  
他对自己毫不留情。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [led] [hɪm]['ɪntuː;][ə; eɪ] [bɑːn] ,  
**When the day of reckoning had come the peasant led him into a barn** ,  
什么时候 这 天 的 清算 有 来 这 农民 引领 他 进入 一个 谷仓 ,  
清算之日到来时，农夫把他领进了一个谷仓。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [fəl] [sæks] , [sed] : - [teɪk] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðɪːz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .  
**and pointing to two full sacks , said : ' Take whichever of these you choose** .  
和 指向 到 二 满的 麻袋 , 说 : - 拿 任何 的 这些 你 选择 .  
他指着两个装满东西的袋子说：“你们随便挑一个吧。”

- ['mɑːtɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] ,  
- **Martin examined the contents of the sacks** ,  
- 马丁 检查 这 内容 的 这 麻袋 ,  
马丁检查了麻袋里的东西，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [wʌŋ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɒv; əv][sænd] , [hi:; hi] [sed]  
**and seeing that one was full of silver and the other of sand , he said**  
和 看到 那 一 曾是 满的 的 银 和 这 其他 的 沙 , 他 说  
[tu:; tə] [hɪm'self] :  
**to himself :**  
到 他自己 :

他看见一个罐子装满了银子，另一个罐子装满了沙子，就自言自语道：

- [ðəə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði][sænd] .  
**' There must be some trick about this ; I had better take the sand .**  
- 那里 必须 是 一些 诡计 关于 这 ; 我 有 更好的 拿 这 沙 .  
“这其中肯定有什么猫腻；我最好还是把沙子带走。”

- [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**' And throwing the sack over his shoulders he started out into the world ,**  
- 和 投掷 这 解雇 超过 他的 肩膀 他 开始 出去 进入 这 世界 ,  
于是他把麻袋甩到肩上，踏上了人生的旅程。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [freʃ] [wɜ:k] .  
**in search of fresh work .**  
在 搜索 的 新鲜的 工作 :

正在寻找新的工作。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['glu:mi] [wɒd] .  
**On and on he walked , and at last he reached a great gloomy wood .**  
在 和 在 他 步行 , 和 在 最后的 他 达到 一个 伟大的 阴沉 木头 .  
他继续往前走，最后来到了一片幽暗的大树林。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz]  
**In the middle of the wood he came upon a meadow , where a fire was**  
在 这 中间 的 这 木头 他 来了 之上 一个 草地 , 在哪里 一个 火 曾是  
['bɜ:nɪŋ] ,  
**burning ,**  
燃烧 ,

他穿过树林，来到一片草地上，草地上正在燃烧着一堆篝火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dæmzl] ,  
**and in the midst of the fire , surrounded by flames , was a lovely damsel ,**  
和 在 这 中间 的 这 火 , 包围 经过 火焰 , 曾是 一个 迷人的 闺女 ,  
在熊熊烈火之中，被火焰包围着的是一位美丽的少女。

[mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] ,  
**more beautiful than anything that Martin had ever seen ,**  
更多的 美丽的 比 任何事物 那 马丁 有 曾经 已见 ,  
比马丁见过的任何事物都美，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] :  
**and when she saw him she called to him :**  
和 什么时候 她 锯 他 她 称为 到 他 :

她看见他，就喊他：

- ['mɑ:tɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒd] [wɪn] ['hæpɪnəs] , [seɪv] [maɪ][laɪf] .  
**' Martin , if you would win happiness , save my life .**  
- 马丁 , 如果 你 会 赢 幸福 , 节省 我的 生活 :

马丁，如果你想获得幸福，就救我的命吧。

[ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ðə; ði][sænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɜ:nd] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l]  
**Extinguish the flames with the sand that you earned in payment of your faithful**  
熄灭 这 火焰 和 这 沙 那 你 获得 在 支付 的 你的 忠实  
[ˈsɜ:vɪs] . -  
**service . '**  
服务 . -

用你忠诚服役所得的沙土扑灭火焰吧。

- ['tru:li] , - [θɔ:t] ['mɑ:tin] [tu:; tə] [him'self] ,  
' **Truly** , ' **thought** **Martin** **to** **himself** ,  
- 真的 , - 想法 马丁 到 他自己 ,

“确实如此,”马丁心想。

- [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][mɔ:(r)]['sensəb(ə)][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋz] [laɪf] [wɪð] [ðɪs] [sænd][ðæn; ðən]  
' **it** **would** **be** **more** **sensible** **to** **save** **a** **fellow** - **being's** **life** **with** **this** **sand** **than**  
- 它 会 是 更多的 明智的 到 节省 一个 同伴 - 存在的 生活 和 这 沙 比

[tu:; tə][dræg][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌnz] [bæk] ,  
**to** **drag** **it** **about** **on** **one's** **back** ,  
到 拖 它 关于 在 一个人的 后退 ,

“用这些沙子去救同伴的命, 比把沙子背在背上到处拖要明智得多。”

['si:ɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] .  
**seeing** **what** **a** **weight** **it** **is** .  
看到 什么 一个 重量 它 是 .

看看它有多重。

- [ænd; ænd][fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð][hi:; hi][l'ɒʊəd; 'laʊəd][ðə; ði] [sæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ænd]  
' **And** **forthwith** **he** **lowered** **the** **sack** **from** **his** **shoulders** **and**  
- 和 立即 他 降低 这 解雇 从 他的 肩膀 和

['emptɪd] [ɪts] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] ,  
**emptied** **its** **contents** **on** **the** **flames** ,  
清空 它是 内容 在 这 火焰 ,

于是他立刻从肩上卸下麻袋, 把里面的东西倒在火上。

[ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][f'aɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]  
**and** **instantly** **the** **fire** **was** **extinguished** ; **but** **at** **the** **same** **moment**  
和 即刻 这 火 曾是 熄灭 ; 但 在 这 相同的 片刻

[ləʊ] !  
**lo** !  
洛 !

火瞬间熄灭了; 但就在同一时刻, 瞧!

[ænd; ænd][br'həʊld][ðə; ði] ['lʌvli] ['dæmzl] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , [ænd; ænd] , [dɑ:tn] [ə'pɒn] [hɪm] ,  
**and** **behold** **the** **lovely** **damsel** **turned** **into** **a** **Serpent** , **and** , **darting** **upon** **him** ,  
和 看哪 这 迷人的 闺女 转向 进入 一个 蛇 , 和 , 飞镖 之上 他 ,

瞧, 那美丽的少女竟变成了一条蛇, 向他猛扑过去,

[kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ænd] ['wɪspəd] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :  
**coiled** **itself** **round** **his** **neck** , **and** **whispered** **lovingly** **in** **his** **ear** :  
卷曲 本身 圆形的 他的 脖子 , 和 低声说道 深情地 在 他的 耳朵 :

它缠绕在他的脖子上, 在他耳边温柔地低语:

- [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'i:] , ['mɑ:tin] ; [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,  
' **Do** **not** **be** **afraid** **of** **me** , **Martin** ; **I** **love** **you** ,  
- 做 不是 是 害怕的 的 我 , 马丁 ; 我 爱 你 ,

“马丁, 别害怕我; 我爱你。”

[ænd; ænd] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and** **will** **go** **with** **you** **through** **the** **world** .  
和 将要 去 和 你 通过 这 世界 .

它将陪伴你走遍世界。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [em 'i:]['bəʊldli][ɪntu:][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['kɪŋdəm] , [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði]  
**But** **first** **you** **must** **follow** **me** **boldly** **into** **my** **Father's** **Kingdom** , **underneath** **the**  
但 第一的 你 必须 跟随 我 大胆地 进入 我的 父亲的 王国 , 下 这

[ɜ:θ] ;  
**earth** ;  
地球 ;

但首先, 你们要勇敢地跟随我进入我父的国度, 也就是地底下的国度;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [ðeə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [hi:; hi] [wɪl] ['bʊfə(r)][ju:; jʊ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,  
**and when we get there , remember this — he will offer you gold and silver ,**  
和 什么时候 我们 得到 那里 , 记住 这 — 他 将要 提供 你 金子 和 银 ,  
当我们到达那里时, 记住这一点——他会给你黄金和白银。

[ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ][dʒemz] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [tʌt] [ðem; ðəm] .  
**and dazzling gems , but do not touch them .**  
和 耀眼的 宝石 , 但 做 不是 触碰 他们 .  
还有耀眼的宝石, 但不要碰它们。

[ɑ:sk][hɪm] , [ɪn'sted] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [weəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,  
**Ask him , instead , for the ring which he wears on his little finger ,**  
问 他 , 反而 , 为了 这 戒指 哪个 他 穿着 在 他的 小的 手指 ,  
不如向他要他戴在小指上的戒指。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [rɪŋ] [laɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ;  
**for in that ring lies a magic power ;**  
为了 在 那 戒指 谎言 一个 魔法 力量 ;  
因为那枚戒指中蕴藏着神奇的力量；

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,  
**you have only to throw it from one hand to the other ,**  
你 有 仅有的 到 扔 它 从 一 手 到 这 其他 ,  
你只需要把它从一只手扔到另一只手上就行了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [twelv] [jʌŋ] [men] [wɪl] [ə'piə(r)] , [hu: ] [wɪl] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] ,  
**and at once twelve young men will appear , who will do your bidding ,**  
和 在 一次 十二 年轻的 男人 将要 出现 , WHO 将要 做 你的 投标 ,  
随即会有十二名年轻人出现, 他们将听从你的吩咐。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .  
**no matter how difficult , in a single night .**  
不 事情 如何 难的 , 在 一个 单身的 夜晚 .  
无论多么困难, 一夜之间。

- [səʊ] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,  
**' So they started on their way ,**  
- 所以 他们 开始 在 他们的 方式 ,  
于是他们启程了。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [mʌt] ['wɒndərɪŋ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [rəʊz] [streɪt]  
**and after much wandering they reached a spot where a great rock rose straight**  
和 后 很多 漫游 他们 达到 一个 点 在哪里 一个 伟大的 岩石 玫瑰 直的  
[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .  
**up in the middle of the road .**  
向上 在 这 中间 的 这 路 .

经过一番跋涉, 他们来到一处地方, 那里有一块巨大的岩石直插在路中央。

[ɪn'stəntli] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ ,ʌn'kɔɪl ] [ɪt'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʌtʃt]  
**Instantly the Serpent uncoiled itself from his neck , and , as it touched**  
即刻 这 蛇 展开 本身 从 他的 脖子 , 和 , 作为 它 感动  
[ðə; ði][dæmp] [ɜ:θ] ,  
**the damp earth ,**  
这 潮湿 地球 ,

那条蛇瞬间从他的脖子上解开, 触碰到潮湿的泥土时,

[aɪ 'ti:] [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˌeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['dæmzl] .  
**it resumed the shape of the lovely damsel .**  
它 恢复 这 形状 的 这 迷人的 闺女 .  
它恢复了那位美丽少女的模样。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,  
**Pointing to the rock** ,  
指向 到 这 岩石 ,

指着那块石头，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [dʒʌst][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈrɪɡl] [θruː] .  
**she showed him an opening just big enough for a man to wriggle through** .  
她 显示 他 一个 开幕 只是 大的 足够的 为了 一个 男人 到 扭动 通过 .

她给他指了一个刚好够一个人钻过去的缝隙。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]  
**Passing into it , they entered a long underground passage , which led out on to a**

[waɪd] [fiːld] ,  
**wide field** ,  
宽的 场地 ,

穿过它，他们进入了一条长长的地下通道，通道通向一片广阔的田野。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [spred] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .  
**above which spread a blue sky** .  
多于 哪个 传播 一个 蓝色的 天空 .

其上是一片蔚蓝的天空。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑːs(ə)l] , [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpɔːfəri] ,  
**In the middle of the field stood a magnificent castle , built out of porphyry** ,  
在 这 中间 的 这 场地 站立 一个 壮丽 城堡 , 建造 出去 的 斑岩 ,

田野中央矗立着一座宏伟的城堡，由斑岩建造而成。

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [wɪð] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbætlmənts] .  
**with a roof of gold and with glittering battlements** .  
和 一个 屋顶 的 金子 和 和 闪闪发光 城垛 .

屋顶铺着黄金，城垛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gaɪd] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)]  
**And his beautiful guide told him that this was the palace in which her**

[ˈfaːðə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [rein] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [wɜːld] .  
**father lived and reigned over his kingdom in the Under - world** .  
父亲 居住地 和 统治 超过 他的 王国 在 这 在下面 - 世界 .

他美丽的向导告诉他，这就是她父亲在冥界居住和统治的宫殿。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt]  
**Together they entered the palace , and were received by the King with great**

[ˈkaɪndnəs] .  
**kindness** .  
仁慈 .

他们一同进入宫殿，受到国王的隆重接待。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sed] :  
**Turning to his daughter , he said :**

他转向女儿，说道：

- [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] .  
**' My child , I had almost given up the hope of ever seeing you again .**

- 我的 孩子 , 我 有 几乎 给定 向上 这 希望 的 曾经 看到 你 再次 .

“我的孩子，我几乎已经放弃了再次见到你的希望。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪz] [jɪəz] ? -  
**Where have you been all these years ? '**

在哪里 有 你 到过 全部 这些 年 ? -

这些年你都去了哪里？



- [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] ,  
' **My father** , ' **she replied** , ' **I owe my life to this youth** ,

- 我的 父亲 , - 她 回复 , - 我 欠 我的 生活 到 这 青年 ,  
“我的父亲,”她回答说, “我这条命是这个年轻人救的。”

[huː] [seɪvd] [em 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] .  
**who saved me from a terrible death** .  
WHO 已保存 我 从 一个 糟糕的 死亡 .

是谁救了我, 让我免于死。

- [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊːnd] [tuː; tə] [ˈmɑːtɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] , [ˈseɪɪŋ] :  
' **Upon which the King turned to Martin with a gracious smile** , **saying** :

- 之上 哪个 这 国王 转向 到 马丁 和 一个 亲切 微笑 , 说 :  
于是国王面带和蔼的微笑转向马丁, 说道:

- [aɪ] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [baɪ] [ˈɡrɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [wɒtˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dɪˈzeɪr] .  
' **I will reward your courage by granting you whatever your heart desires** .

- 我 将要 报酬 你的 勇气 经过 授予 你 任何 你的 心 欲望 .  
“我会奖励你的勇气, 满足你心中的一切愿望。”

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . -  
**Take as much gold , silver , and precious stones as you choose** . '

- 拿 作为 很多 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 作为 你 选择 . -  
你随意挑选黄金、白银和宝石。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɑːtɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɒfə(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːtɪn] , -  
' **I thank you , mighty King , for your gracious offer , ' answered Martin** , '

- 我 感谢 你 , 强大的 国王 , 为了 你的 亲切 提供 , - 回答 马丁 , -  
“我感谢伟大的国王陛下慷慨的提议,”马丁回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ˈkʌvət] [ˈaɪðə(r)][ɡəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ɔː(r)] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ;  
' **but I do not covet either gold , silver , or precious stones** ;

- 但 我 做 不是 贪图 任何一个 金子 , 银 , 或者 宝贵的 石头 ;  
但我并不贪恋金银宝石;

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡrɑːnt][em 'iː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [ɡɪv] [em 'iː] , [aɪ][beg] ,  
**yet if you will grant me a favour , give me , I beg** ,

然而 如果 你 将要 授予 我 一个 偏爱 , 给 我 , 我 求 ,  
但是, 如果你愿意帮我一个忙, 请给我, 我恳求你。

[ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [hænd] .  
**the ring from off the little finger of your royal hand** .

- 这 戒指 从 离开 这 小的 手指 的 你的 皇家 手 .  
从你高贵的手的小指上取下的戒指。

[ˈevri] [taɪm] [maɪ] [aɪ] [fɔːls] [ɒn] [aɪ 'tiː][aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] ,  
**Every time my eye falls on it I shall think of your gracious Majesty** ,

每一个 时间 我的 眼睛 瀑布 在 它 我 将 思考 的 你的 亲切 威严 ,  
每当我目光落在它上面, 我都会想起您仁慈的陛下。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈmæri] [aɪ][jæl; jəl][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [braɪd] .  
**and when I marry I shall present it to my bride** .

- 和 什么时候 我 结婚 我 将 展示 它 到 我的 新娘 .  
等我结婚的时候, 我会把它送给我的新娘。

- [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈmɑːtɪn] ,  
' **So the King took the ring from his finger and gave it to Martin** ,

- 所以 这 国王 采取 这 戒指 从 他的 手指 和 给予 它 到 马丁 ,  
于是国王从手指上取下戒指, 递给了马丁。

[ˈseɪɪŋ] : - [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ɡʊd] [juːθ] ;  
**saying : ' Take it , good youth** ;

- 说 : - 拿 它 , 好的 青年 ;  
说: “拿去吧, 好青年;

[bʌt; bət] [wið] [aɪ 'ti:] [aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'diʃn] — [ju:; jʊ] [ɑ: (r); ə (r)] ['nevə (r)] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə] ['eniwʌn]  
**but with it I make one condition — you are never to confide to anyone**  
但 和 它 我 制作 一 状况 一 你 是 绝不 到 信任 到 任何人  
[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [rɪŋ] .  
**that this is a magic ring .**  
那 这 是 一个 魔法 戒指 .

但我有一个条件——你绝对不能向任何人透露这是一枚魔法戒指。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['streɪtweɪ] [brɪŋ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒn] [jɔ:'self] .  
**If you do , you will straightway bring misfortune on yourself .**  
如果 你 做 , 你 将要 立刻 带来 不幸 在 你自己 .

如果你这样做，你会立刻给自己带来不幸。

- ['mɑ:tɪn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**' Martin took the ring , and , having thanked the King ,**  
- 马丁 采取 这 戒指 , 和 , 拥有 谢谢 这 国王 ,

马丁接过戒指，向国王道谢后，

[hi:; hi] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌndə (r)] -  
**he set out on the same road by which he had come down into the Under -**  
他 放 出去 在 这 相同的 路 经过 哪个 他 有 来 向下 进入 这 在下面 -  
[wɜ:l d] .  
**world .**  
世界 .

他沿着来时进入冥界的那条路出发了。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri'geɪn, ri:- ] [ðə; ði] ['ʌpə (r)] [eə (r)] [hi:; hi] ['stɑ:trɪd] [fɔ: (r); fə (r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] ,  
**When he had regained the upper air he started for his old home ,**  
什么时候 他 有 恢复 这 上 空气 他 开始 为了 他的 老的 家 ,

当他重新站稳脚跟后，便开始向他以前的家进发。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə (r)] [sti:l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [weə (r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [left]  
**and having found his mother still living in the old house where he had left**  
和 拥有 成立 他的 母亲 仍然 活的 在 这 老的 房子 在哪里 他 有 左边  
[hɜ:(r); hə (r)] ,  
**her** ,  
她 ,

他发现母亲仍然住在自己离开时居住的那栋老房子里。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tə'geðə (r)] ['veri] ['hæpɪli] .  
**they settled down together very happily .**  
他们 定居 向下 一起 非常 快乐地 .

他们幸福地生活在一起。

[səʊ] [ʌnɪ'ventf(ə)] [wɒz; wəz] [ðeə (r)] [laɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [ɪn]  
**So uneventful was their life that it almost seemed as if it would go on in**  
所以 平静无事 曾是 他们的 生活 那 它 几乎 似乎 作为 如果 它 会 去 在 在  
[ðɪs] [wei] ['ɔ:lweɪz] ,  
**this way always ,**  
这 方式 总是 ,

他们的生活如此平静，以至于人们几乎觉得这种生活会一直这样下去下去。

[wɪ'ðəʊt] [let] [ɔ:(r)] ['hɪndrəns] .  
**without let or hindrance .**  
没有 让 或者 障碍 .

不受阻碍或妨碍。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['mæriɪd]  
**But one day it suddenly came into his mind that he would like to get married**  
但 一 天 它 突然 来了 进入 他的 头脑 那 他 会 喜欢 到 得到 已婚  
,  
:  
:

但有一天，他突然萌生了结婚的想法。

[ænd; ənd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [waɪf] — [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔ: tə(r)] ,  
**and , moreover , that he would choose a very grand wife — a King's daughter ,**  
和 , 而且 , 那 他 会 选择 一个 非常 盛大 妻子 — 一个 国王学院 女儿 ,  
[ɪn] [ʃɔ: t] .  
**in short .**  
在 短的 .

而且，他还打算娶一位非常优秀的妻子——简而言之，就是一位国王的女儿。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['wu: ə(r)] ,  
**But as he did not trust himself as a wooer ,**  
但 作为 他 做过 不是 相信 他自己 作为 一个 求爱者 ,  
但他对自己求爱的能力没有信心,

[hi:; hi] [dɪ'tɜ: mɪnd] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .  
**he determined to send his old mother on the mission .**  
他 决定 到 发送 他的 老的 母亲 在 这 使命 .  
他决定派他年迈的母亲去执行这项任务。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ: (r); hə(r)] ,  
' **You must go to the King , ' he said to her ,**  
- 你 必须 去 到 这 国王 , - 他 说 到 她 ,  
“你必须去见国王，”他对她说。

- [ænd; ənd] [dɪ'mɑ: nd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔ: tə(r)] [ɪn] ['mæriɪdʒ] [fɔ: (r); fə(r)][em 'i: ] . -  
' **and demand the hand of his lovely daughter in marriage for me . ' -**  
- 和 要求 这 手 的 他的 迷人的 女儿 在 婚姻 为了 我 . -  
“并替我向他要回他心爱的女儿。”

- [wɒt] [ɑ: (r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ] [sʌn] ? - ['ɑ: nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ə'gɑ: st] [æt; ət]  
' **What are you thinking of , my son ? ' answered the old woman , aghast at**  
- 什么 是 你 思维 的 , 我的 儿子 ? - 回答 这 老的 女士 , 惊愕 在  
[ðə; ði][aɪ'dɪə] .  
**the idea .**  
这 主意 .

“儿子，你在想什么呢？”老妇人惊愕地问道。

- [waɪ] ['kænɒt] [ju:; jʊ] ['mæri] ['sʌmwʌn] [ɪn][jɔ: (r); jə(r)] [əʊn] [ræŋk] ?  
' **Why cannot you marry someone in your own rank ?**  
- 为什么 不能 你 结婚 某人 在 你的 自己的 秩 ?  
为什么不能与同阶层的人结婚呢？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɑ: (r)][mɔ: (r)] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [send] [ə; eɪ][pɔ: (r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [laɪk] [em 'i: ]  
**That would be far more fitting than to send a poor old woman like me**  
那 会 是 远的 更多的 配件 比 到 发送 一个 贫穷的 老的 女士 喜欢 我  
[ə; eɪ] - [wu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ: t] [fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪn'ses] .  
**a - wooing to the King's Court for the hand of a Princess .**  
一个 - 求爱 到 这 国王学院 法庭 为了 这 手 的 一个 公主 .  
这比派我这样一个可怜的老妇人去国王的宫廷里求娶公主要合适得多。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [hedz] [ɑ: (r); ə(r)] [wɜ: θ] .  
**Why , it is as much as our heads are worth .**  
为什么 , 它 是 作为 很多 作为 我们的 头部 是 值得 .  
为什么？因为我们的脑袋就值这么多钱。

在码头前端，一排排身着华丽服饰的朝臣聚集在一起。

[hu:] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['fɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]  
**who stared at the queer old figure , and called to her , and explained**  
WHO 凝视 在 这 酷儿 老的 数字 , 和 称为 到 她 , 和 解释  
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**to her ,**  
到 她 ,

谁盯着那个古怪的老妇人，叫住她，向她解释道：

[wið] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [saɪn] , [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈstriktli] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [maʊnt] [ðəʊz] [steps] .  
**with every kind of sign , that it was strictly forbidden to mount those steps .**  
和 每一个 种类 的 符号 , 那 它 曾是 严格 禁止 到 山 那些 步骤 .  
到处都有标志表明严禁攀爬这些台阶。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [stɜːn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈdʒestʃəz] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [ɒn][ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] ,  
**But their stern words and forbidding gestures made no impression whatever on the old woman ,**  
但 他们的 船尾 字 和 禁止 手势 制成 不 印象 任何 在 这 老的 女士 ,  
但是他们严厉的言辞和禁止的姿态丝毫没有影响到这位老妇人。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈrezələːtli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] , [bent] [ɒn] [ˈkæriŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈɔːdərs] .  
**and she resolutely continued to climb the stairs , bent on carrying out her son's orders .**  
和 她 坚决地 持续 到 爬 这 楼梯 , 弯曲 在 携带 出去 她 儿子的 订单 .  
她坚定地继续向上爬楼梯，一心要执行儿子的命令。

[əˈpɒn] [ðɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] ,  
**Upon this some of the courtiers seized her by the arms ,**  
之上 这 一些 的 这 朝臣 查获 她 经过 这 武器 ,  
于是，一些朝臣抓住了她的手臂。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baɪ] [ʃiə(r)] [fɔːs] ,  
**and held her back by sheer force ,**  
和 握住 她 后退 经过 透明 力量 ,  
他用蛮力将她拦住。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hɜːd] [aɪˈti:] ,  
**at which she set up such a yell that the King himself heard it ,**  
在 哪个 她 放 向上 这样的 一个 叫喊 那 这 国王 他自己 听到 它 ,  
于是她发出了一声响亮的喊叫，连国王本人都听到了。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmætə(r)] .  
**and stepped out on to the balcony to see what was the matter .**  
和 步 出去 在 到 这 阳台 到 看 什么 曾是 这 事情 .  
于是他走到阳台上，想看看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ,  
**When he beheld the old woman flinging her arms wildly about ,**  
什么时候 他 观看 这 老的 女士 投掷 她 武器 疯狂地 关于 ,  
当他看到老妇人疯狂地挥舞着手臂时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**and heard her scream that she would not leave the place till she had laid her case before the King ,**  
和 听到 她 尖叫 那 她 会 不是 离开 这 地方 直到 她 有 铺设 她 案件 前 这 国王 ,  
她听到她尖叫着说，在向国王陈述案情之前，她绝不离开这里。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .  
**he ordered that she should be brought into his presence .**  
他 订购 那 她 应该 是 带来 进入 他的 在场 .  
他下令将她带到他面前。

[ænd; ənd][fɔːθˈwiθ; fɔːθˈwɪð][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈprez(ə)ns] [tˈfeɪmbə(r)] , [weə(r)] ,  
**And forthwith she was conducted into the golden presence chamber , where ,**  
和 立即 她 曾是 实施 进入 这 金的 在场 房间 , 在哪里 ,  
于是她随即被引到金碧辉煌的觐见厅，在那里，

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [əˈmʌŋst] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːp(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**leaning back amongst cushions of royal purple , the King sat , surrounded by his**  
倾斜 后退 在 靠垫 的 皇家 紫色的 , 这 国王 卫星 , 包围 经过 他的  
[ˈkaʊnsələz] [ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] .  
**counsellors and courtiers .**  
咨询师 和 朝臣 .

国王倚靠在紫色的靠垫上，周围环绕着他的顾问和朝臣。

[ˈkɜːtɪsɪ] [ləʊ] , [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .  
**Courtesying low , the old woman stood silent before him .**  
礼貌 低的 , 这 老的 女士 站立 沉默的 前 他 .

老妇人低头行礼，默默地站在他面前。

- [wel] , [maɪ] [gʊd] [əʊld] [deɪm] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**' Well , my good old dame , what can I do for you ? ' asked the King .**  
出色地 , 我的 好的 老的 贵妇人 , 什么 能 我 做 为了 你 ? - 问 这 国王 .  
“哎呀，我的老太太，我能为您做些什么呢？”国王问道。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] ,  
**' I have come ,**  
- 我 有 来 ,

我来了，

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrtɪnz] [ˈmʌðə(r)] — - [ænd; ənd][jɜː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː]  
**' replied Martin's mother — ' and your Majesty must not be angry with me**  
- 回复 马丁的 母亲 — - 和 你的 威严 必须 不是 是 生气的 和 我  
— [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] - [wuː] . -  
**— I have come a - wooing . ' —**  
— 我 有 来 一个 - 求爱 . -

马丁的母亲回答说：“陛下千万不要生我的气——我是来求爱的。”

- [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [æŋ; ən][ˈæŋɡri] [fraʊn] .  
**' Is the woman out of her mind ? ' said the King , with an angry frown .**  
- 是 这 女士 出去 的 她 头脑 ? - 说 这 国王 , 和 一个 生气的 皱眉 .

“这个女人疯了吗？”国王怒气冲冲地皱着眉头说。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪnz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbæʊldli] : - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ˈəʊnli][ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][em ˈiː]  
**But Martin's mother answered boldly : ' If the King will only listen patiently to me**  
但 马丁的 母亲 回答 大胆地 : - 如果 这 国王 将要 仅有的 听 耐心 到 我  
,  
,  
,

但马丁的母亲大胆地回答说：“如果国王能耐心听我说，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [streɪtˈfɔːwəd] [ˈɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][eɪ ˈem][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]  
**and give me a straightforward answer , he will see that I am not out of my**  
和 给 我 一个 直截了当 回答 , 他 将要 看 那 我 是 不是 出去 的 我的  
[maɪnd] .  
**mind .**  
头脑 .

如果你给我一个直截了当的答案，他就会明白我并没有疯。

[juː; jʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ]  
**You , O King , have a lovely daughter to give in marriage .**  
你 , 哦 国王 , 有 一个 迷人的 女儿 到 给 在 婚姻 .

王啊，你有一位可爱的女儿要嫁人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] — [ə; eɪ]['wʊ:ə(r)] — [æz; əz]['klevə(r)][ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn]  
**I have a son — a wooer — as clever a youth and as good a son - in**  
我 有 一个 儿子 — 一个 求爱者 — 作为 聪明的 一个 青年 和 作为 好的 一个 儿子 - 在  
- [ɒ:] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['kɪŋdəm] .  
**- law as you will find in your whole kingdom .**  
- 法律 作为 你 将要 寻找 在 你的 所有的 王国 .  
我有一个儿子——一个求婚者——他聪明伶俐，而且是你们整个王国里最优秀的准女婿。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] ['kænɒt] [du:; də] .  
**There is nothing that he cannot do .**  
那里 是 没有什么 那 他 不能 做 .

没有什么是他做不到的。

[naʊ] [tel] [em 'i:] , [əʊ] [kɪŋ] , [plʌmp] [ænd; ənd][pleɪn] ,  
**Now tell me , O King , plump and plain ,**  
现在 告诉 我 , 哦 国王 , 丰满 和 清楚的 ,

现在告诉我，哦，丰腴而朴素的国王，

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][maɪ][sʌn][æz; əz][waɪf] ?  
**will you give your daughter to my son as wife ?**  
将要 你 给 你的 女儿 到 我的 儿子 作为 妻子 ?

你愿意把女儿嫁给我儿子吗？

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ,  
**' The King listened to the end of the old woman's strange request ,**  
- 这 国王 听着 到 这 结尾 的 这 老的 女性的 奇怪的 要求 ,  
国王听完了老妇人奇怪的请求，

[bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['blækə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['stɜ:rnər] ;  
**but every moment his face grew blacker , and his features sterner ;**  
但 每一个 片刻 他的 脸 生长 更黑 , 和 他的 特征 更严厉 ;

但他的脸色每过一会儿就变得更黑，表情也更严厉；

[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] , - [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [ðæt][ai] ,  
**till all at once he thought to himself , ' Is it worth while that I ,**  
直到全部 在 一次 他 想法 到 他自己 , - 是 它 值得 尽管 那 我 ,  
突然间，他心想：“我这样做值得吗？ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [fu:l] ?  
**the King , should be angry with this poor old fool ?**  
这 国王 , 应该 是 生气的 和 这 贫穷的 老的 傻子 ?

国王应该对这个可怜的老傻瓜生气吗？

- [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hɑ:d]  
**' And all the courtiers and counsellors were amazed when they saw the hard**  
- 和 全部 这 朝臣 和 咨询师 是 惊叹 什么时候 他们 锯 这 难的  
[laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [grəʊ] [smu:ð] ,  
**lines round his mouth and the frown on his brow grow smooth ,**  
线条 圆形的 他的 嘴 和 这 皱眉 在 他的 眉头 生长 光滑的 ,

“所有朝臣和顾问都惊奇地发现，他嘴角的硬线条和眉间的紧绷感都消失了。”

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][maɪld][bʌt; bət] ['mɒkɪŋ] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,  
**and heard the mild but mocking tones in which he answered the old woman ,**  
和 听到 这 温和的 但 嘲讽 音调 在 哪个 他 回答 这 老的 女士 ,  
['seɪŋ] :  
**saying :**  
说 :

他用温和却又带着嘲讽的语气回答老妇人说：

- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][æz; əz] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,  
**' If your son is as wonderfully clever as you say ,**  
- 如果 你的 儿子 是 作为 太棒了 聪明的 作为 你 说 ,

“如果你的儿子真像你说的那么聪明，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hi;; hi] ['kænɒt] [du;; də] ,  
and if there is nothing in the world that he cannot do ,  
和 如果 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 他 不能 做 ,  
如果世界上没有什么是他做不到的,

[let] [hɪm] [bɪld] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑ:s(ə)], [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['pæləs] ['wɪndəʊz] , [ɪn][fɔ:(r)][ænd; ənd]  
let him build a magnificent castle , just opposite my palace windows , in four and  
让 他 建造 一个 壮丽 城堡 , 只是 对面的 我的 宫殿 视窗 , 在 四 和  
[ˈtwenti] ['aʊəz] .  
twenty hours .  
二十 小时 .  
让他用二十四小时, 在我宫殿窗户的正对面, 建造一座宏伟的城堡。

[ðə; ði] ['pæləs] [mʌst; məst][bi;; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][ˈkrɪst(ə)] .  
The palace must be joined together by a bridge of pure crystal .  
这 宫殿 必须 是 加入 一起 经过 一个 桥 的 纯的 水晶 .  
宫殿之间必须用一座纯水晶桥连接起来。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi;; bi] ['grəʊɪŋ] [tri:z] , ['hævɪŋ] ['gəʊldən][ænd; ənd]  
On each side of the bridge there must be growing trees , having golden and  
在 每个 边 的 这 桥 那里 必须 是 生长 树木 , 拥有 金的 和  
[ˈsɪlvə(r)] ['æplz] ,  
silver apples ,  
银 苹果 ,  
桥的两边必须长满树, 树上结着金苹果和银苹果。

[ænd; ənd] [wɪð] [bɜːdz][ɒv; əv]['pærədəɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .  
and with birds of Paradise among the branches .  
和 和 鸟类 的 天堂 之中 这 分支 .  
树枝间还有天堂鸟。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] [faɪv] ['gəʊldən]  
At the right of the bridge there must be a church , with five golden  
在 这 正确的 的 这 桥 那里 必须 是 一个 教会 , 和 五 金的  
['kju:pələ] ;  
cupolas ;  
穹顶 ;  
桥的右边应该有一座教堂, 有五个金色的圆顶;

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn][[æɪ; ʃəl][bi;; bi] ['wedɪd] [tu;; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,  
in this church your son shall be wedded to my daughter ,  
在 这 教会 你的 儿子 将 是 已婚 到 我的 女儿 ,  
在这座教堂里, 你的儿子将与我的女儿举行婚礼。

[ænd; ənd][wɪ;; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fes'tɪvɪti] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['kɑ:s(ə)] .  
and we will keep the wedding festivities in the new castle .  
和 我们 将要 保持 这 婚礼 庆祝活动 在 这 新的 城堡 .  
我们将在新城堡举行婚礼庆典。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [feɪlz][tu;; tə]['eksɪkju:t] [ðɪs] [maɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɑ:nd] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][bʌt; bət]  
But if he fails to execute this my royal command , then , as a just but  
但 如果 他 失败 到 执行 这 我的 皇家 命令 , 然后 , 作为 一个 只是 但  
[maɪld] ['mɒnək] ,  
mild monarch ,  
温和的 君主 ,  
但如果他未能执行我这项皇家命令, 那么, 作为一位公正而温和的君主,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd][hi;; hi][ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən] ,  
I shall give orders that you and he are taken ,  
我 将 给 订单 那 你 和 他 是 已采取 ,  
我将下令将 you 和他带走。



[ænd; ənd][fɜːst] [dɪp] [ɪn][tɑː(r)][ænd; ənd][ðen] [ɪn] [ˈfeðər] ,  
and first dipped in tar and then in feathers ,  
和 第一的 浸入 在 焦油 和 然后 在 羽毛 ,  
先蘸上焦油,再蘸上羽毛。

[ænd; ənd][juː; jə][æɪ; əl][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv]  
and you shall be executed in the market - place for the entertainment of  
和 你 将 是 执行 在 这 市场 - 地方 为了 这 娱乐 的  
[maɪ] [ˈkɔːtiːəz] .  
my courtiers .  
我的 朝臣 :  
“你将被处死在集市上,供我的朝臣们娱乐。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,  
‘ And a smile played round the King's lips as he finished speaking ,  
- 和 一个 微笑 玩 圆形的 这 国王学院 嘴唇 作为 他 完成的 请讲 ,  
“国王说完话时,嘴角露出一丝微笑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələz] [ʃʊk] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]  
and his courtiers and counsellors shook with laughter when they thought of  
和 他的 朝臣 和 咨询师 摇晃 和 笑声 什么时候 他们 想法 的  
[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [ˈfɒli] ,  
the old woman's folly ,  
这 老的 女性的 蠢事 ,  
“他的朝臣和顾问们一想到老妇人的愚蠢举动,就都笑得浑身颤抖。”

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪz] [dɪˈvaɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
and praised the King's wise device , and said to each other ,  
和 赞扬 这 国王学院 明智的 设备 , 和 说 到 每个 其他 ,  
“他们称赞国王的妙计,彼此说道:

- [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [taːd] [ænd; ənd]  
‘ What a joke it will be when we see the pair of them tarred and  
- 什么 一个 开玩笑 它 将要 是 什么时候 我们 看 这 一对 的 他们 焦油 和  
[ˈfeðəd] !  
feathered !  
羽毛 !  
“等我们看到他们俩被涂上焦油、粘上羽毛的时候,那该多好笑啊! ”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [brəd] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]  
The son is just as able to grow a beard on the palm of his hand as  
这 儿子 是 只是 作为 有能力的 到 生长 一个 胡须 在 这 棕榈 的 他的 手 作为  
[tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .  
to execute such a task in twenty - four hours .  
到 执行 这样的 一个 任务 在 二十 - 四 小时 :  
“儿子既能在手掌上长出胡子,也能在二十四小时内完成这项任务。”

- [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈmɔːtəli] [əˈfreɪd][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs]  
‘ Now the poor old woman was mortally afraid and , in a trembling voice  
- 现在 这 贫穷的 老的 女士 曾是 致命的 害怕的 和 , 在 一个 发抖 嗓音  
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :  
she asked :  
她 问 :  
“可怜的老妇人吓坏了,她颤抖着声音问道:”

- [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [wɪl] , [əʊ] [kɪŋ] ?  
‘ Is that really your royal will , O King ?  
- 是 那 真的 你的 皇家 将要 , 哦 国王 ?  
“这真的是您的旨意吗,国王啊? ”

[mʌst; məst][ai] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sʌn] ? -  
**Must I take this order to my poor son ?** -  
必须 我 拿 这 命令 到 我的 贫穷的 儿子 ? -

我必须把这道命令转达给我可怜的儿子吗？

- [jes] , [əʊld] [deɪm] ; [sʌt] [ɪz][maɪ] [kəl'mɑːnd] .  
**Yes , old dame ; such is my command .**  
- 是的 , 老的 贵妇人 ; 这样的 是 我的 命令 .

“遵命，老太太；这是我的命令。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] ['kæriz] [aʊt] [maɪ][ˈɔːdə(r)] , [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ;  
**If your son carries out my order , he shall be rewarded with my daughter ;**  
如果 你的 儿子 携带 出去 我的 命令 , 他 将 是 奖励 和 我的 女儿 ;

如果你的儿子执行我的命令，我将把女儿赐给他；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][feɪlz] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑː(r)] - ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] !  
**but if he fails , away to the tar - barrel and the stake with you both !**  
但 如果 他 失败 , 离开 到 这 焦油 - 桶 和 这 赌注 和 你 两个都 !

但如果他失败了，你们两个就一起被扔进焦油桶，绑在火刑柱上烧死吧！

- [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [[ed] ['bɪtə(r)] [tiəz] ,  
**On her way home the poor old woman shed bitter tears ,**  
- 在 她 方式 家 这 贫穷的 老的 女士 棚 苦的 眼泪 ,

“可怜的老妇人在回家的路上流下了苦涩的泪水。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːtɪn] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [sɒb]  
**and when she saw Martin she told him what the King had said , and sobbed**  
和 什么时候 她 锯 马丁 她 讲述 他 什么 这 国王 有 说 , 和 啜泣

[aʊt] :  
**out :**  
出去 :

她见到马丁后，把国王的话告诉了他，然后放声痛哭：

- ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃɒd; ʃəd] ['mæri] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ræŋk] ?  
**Didn't I tell you , my son , that you should marry someone of your own rank ?**  
- 没有 我 告诉 你 , 我的 儿子 , 那 你 应该 结婚 某人 的 你的 自己的 秩 ?

“我不是告诉过你，儿子，你应该娶与你身份地位相当的人吗？”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .  
**It would have been better for us this day if you had .**  
它 会 有 到过 更好的 为了 我们 这 天 如果 你 有 .

如果你那天来了，对我们来说会更好。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊə(r)][laɪvz; livz]  
**As I told you , my going to Court has been as much as our lives**  
作为 我 讲述 你 , 我的 去 到 法庭 有 到过 作为 很多 作为 我们的 生活

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ,  
**are worth ,**  
是 值得 ,

正如我之前告诉你的，我上法庭的代价几乎等同于我们的生命价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]  
**and now we will both be tarred and feathered , and burnt in the public**  
和 现在 我们 将要 两个都 是 焦油 和 羽毛 , 和 烧焦的 在 这 民众

['mɑːkɪt] - [pleɪs] .  
**market - place .**  
市场 - 地方 .

现在我们俩都要被涂上焦油和羽毛，然后在公共市场烧死。

[aɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)] !  
**It is terrible !**  
它 是 糟糕的 !

太糟糕了！

- [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [məʊn] [ænd; ɐnd][kraɪd] .  
**' and she moaned and cried .**  
- 和 她 呻吟 和 哭 .

她呻吟哭泣。

- [ˈnevə(r)][fiə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːtɪn] ; - [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [wɪl]  
**' Never fear , little mother , ' answered Martin ; ' trust me , and you will see all will**  
- 绝不 害怕 , 小的 母亲 , - 回答 马丁 ; - 相信 我 , 和 你 将要 看 全部 将要  
[biː; bi] [wel] .  
**be well .**  
- 是 出色地 .

“别害怕，小妈妈，”马丁回答说，“相信我，你会发现一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][maɪnd] .  
**You may go to sleep with a quiet mind .**  
- 你 可能 去 到 睡觉 和 一个 安静的 头脑 .

你可以安心入睡。

- [ænd; ɐnd] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,  
**' And , stepping to the front of the hut ,**  
- 和 , 步进 到 这 正面 的 这 小屋 ,

“然后，他走到小屋前面，

[ˈmɑːtɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːm][ɒv; əv][wʌn][hænd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ,  
**Martin threw his ring from the palm of one hand into the other ,**  
- 马丁 扔 他的 戒指 从 这 棕榈 的 一 手 进入 这 其他 ,

马丁把戒指从一只手掌扔到另一只手掌里。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [twelv] [juːðz] [ˈɪnstəntli] [əˈpiəd] , [ænd; ɐnd][ diˈmɑːnd; -ˈmænd ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd]  
**upon which twelve youths instantly appeared , and demanded what he wanted**  
- 之上 哪个 十二 青年 即刻 出现 , 和 要求 什么 他 通缉

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

**them to do .**  
- 他们 到 做 .

于是，十二个年轻人立刻出现，要求他让他们做什么。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [kəˈmændz] ,  
**Then he told them the King's commands ,**  
- 然后 他 讲述 他们 这 国王学院 命令 ,

然后他把国王的命令告诉了他们。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [baɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz]  
**and they answered that by next morning all should be accomplished exactly as**  
- 和 他们 回答 那 经过 下一个 早晨 全部 应该 是 完成 确切地 作为

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] .

**the King had ordered .**  
- 这 国王 有 订购 .

他们回答说，到第二天早上，所有事情都应该按照国王的命令完成。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈwəʊk] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,  
**Next morning when the King awoke , and looked out of his window ,**  
- 下一个 早晨 什么时候 这 国王 醒来 , 和 看起来 出去 的 他的 窗户 ,

第二天早上，国王醒来，向窗外望去，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑːs(ə)] , [dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpæləs]  
**to his amazement he beheld a magnificent castle , just opposite his own palace**  
- 到 他的 惊愕 他 观看 一个 壮丽 城堡 , 只是 对面的 他的 自己的 宫殿  
,  
-  
,

令他惊奇的是，他看到一座宏伟的城堡，就在他自己的宫殿对面。

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][pɪʊə(r)][ˈkrɪst(ə)l] .

and joined to it a bridge of pure crystal .

和 加入 到 它 一个 桥 的 纯的 水晶 ；

并用一座纯净的水晶桥将其连接起来。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] , [frɒm; frəm] [huːz] [ˈbrɑːntʃɪz] [hʌŋ]

At each side of the bridge trees were growing , from whose branches hung

在 每个 边 的 这 桥 树木 是 生长 , 从 谁 分支 悬挂

[ˈgəʊldən][ænd; ʌnd][ˈsɪlvə(r)] [ˈæplz] ,

golden and silver apples ,

金的 和 银 苹果 ；

桥的两旁长满了树，树枝上挂满了金苹果和银苹果。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [bɜːdz][ɒv; əv][ˈpærədəɪs] [pɜːtʃt] .

among which birds of Paradise perched .

之中 哪个 鸟类 的 天堂 栖息 ；

其中栖息着天堂鸟。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ˈgəʊldən] [ˈkjuːpələ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At the right , gleaming in the sun , were the five golden cupolas of a

在 这 正确的 , 闪闪发光 在 这 太阳 , 是 这 五 金的 穹顶 的 一个

[ˈsplendɪd] [tʃɜːtʃ] ,

splendid church ,

灿烂 教会 ；

右侧，阳光下熠熠生辉的是一座宏伟教堂的五个金色圆顶。

[huːz] [belz] [ræŋ] [aʊt] ,

whose bells rang out ,

谁 铃铛 响铃 出去 ；

钟声响起，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌmən] [ˈpiːp(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [kʌm]

as if they would summon people from all corners of the earth to come

作为 如果 他们 会 召唤 人们 从 全部 角落 的 这 地球 到 来

[ænd; ʌnd][bɪˈhəʊld][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] .

and behold the wonder .

和 看哪 这 想知道 ；

仿佛要召唤世界各地的人们前来一睹这奇景。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tɑːd]

Now , though the King would much rather have seen his future son - in - law tarred

现在 , 尽管 这 国王 会 很多 相当 有 已见 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 焦油

,

：

，

虽然国王更希望看到他未来的女婿被涂上焦油，

[ˈfeðəd] , [ænd; ʌnd] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [əʊθ] ,

feathered , and burnt at the stake , he remembered his royal oath ,

羽毛 , 和 烧焦的 在 这 赌注 , 他 记得 他的 皇家 誓言 ,

他被剥去羽毛，绑在火刑柱上烧死，但他仍然记得自己的皇家誓言。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] .

and had to make the best of a bad business .

和 有 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 商业 ；

他只能尽力在糟糕的生意中做到最好。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈmɑːtɪn] [ə; eɪ] [djuːk] ,

So he took heart of grace , and made Martin a Duke ,

所以 他 采取 心 的 优雅 , 和 制成 马丁 一个 公爵 ,

于是他心生仁慈，册封马丁为公爵。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊəri] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['grændɪst] ['wedɪŋ] -  
and gave his daughter a rich dowry , and prepared the grandest wedding -  
和 给予 他的 女儿 一个 富有的 嫁妆 , 和 准备 这 最宏伟 婚礼 -  
[fi:st] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [si:n] ,  
feast that had ever been seen ,  
盛宴 那 有 曾经 到过 已见 ,

他给了女儿丰厚的嫁妆，并准备了前所未有的盛大婚宴。

[səʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [stɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
so that to this day the old people in the country still talk of it .  
所以 那 到 这 天 这 老的 人们 在 这 国家 仍然 讲话 的 它 .  
所以直到今天，这个国家的老人们还在谈论这件事。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [braɪd] [went] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]  
After the wedding Martin and his royal bride went to dwell in the magnificent  
后 这 婚礼 马丁 和 他的 皇家 新娘 去 到 住 在 这 壮丽  
[nju:] ['pæləs] ,  
new palace ,  
新的 宫殿 ,

婚礼结束后，马丁和他的王妃搬进了宏伟的新宫殿居住。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['mɑ:tɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz]  
and here Martin lived in the greatest comfort and luxury , such luxury as  
和 这里 马丁 居住地 在 这 最 舒适 和 奢华 , 这样的 奢华 作为  
[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .  
he had never imagined .  
他 有 绝不 想象 .

马丁在这里过着极其舒适和奢华的生活，这种奢华是他以前从未想象过的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['merɪ]  
But though he was as happy as the day was long , and as merry  
但 尽管 他 曾是 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 , 和 作为 欢乐  
[æz; əz][ə; eɪ][grɪɡ] ,  
as a grig ,  
作为 一个 鳗鱼 ,

但他虽然高兴得像白昼一样长，开心得像个傻瓜，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ['fretɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,  
the King's daughter fretted all day ,  
这 国王学院 女儿 有格纹的 全部 天 ,  
国王的女儿整天忧心忡忡。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæri]  
thinking of the indignity that had been done her in making her marry  
思维 的 这 侮辱 那 有 到过 完毕 她 在 制作 她 结婚  
['mɑ:tɪn] ,  
Martin ,  
马丁 ,

想到被迫嫁给马丁给她带来的屈辱，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdɔʊz] [sʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [prɪns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən]  
the poor widow's son , instead of a rich young Prince from a foreign  
这 贫穷的 寡妇的 儿子 , 反而 的 一个 富有的 年轻的 王子 从 一个 外国的  
['kʌntri] .  
country .  
国家 .

出身贫寒的寡妇之子，而不是来自外国的富有年轻王子。

[səʊ] [ʌn'hæpi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɛnt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [get] [rɪd]  
**So unhappy was she that she spent all her time wondering how she should get rid**  
所以 不开心 曾是 她 那 她 花费 全部 她 时间 好奇 如何 她 应该 得到 摆脱  
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] .  
**of her undesirable husband .**  
的 她 不理想的 丈夫 .  
她非常不快乐，整天都在想着如何摆脱这个令她厌恶的丈夫。

[ænd; ənd][fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð]  
**And first she determined to learn the secret of his power , and , with**  
和 第一的 她 决定 到 学习 这 秘密 的 他的 力量 , 和 , 和  
['flætərɪŋ] , [kə'resɪŋ] [wɜːdz] ,  
**flattering , caressing words ,**  
奉承 , 爱抚 字 ,  
她首先决定探寻他力量的秘密，于是用奉承、甜言蜜语，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]  
**she tried to coax him to tell her how he was so clever that there was**  
她 尝试 到 哄 他 到 告诉 她 如何 他 曾是 所以 聪明的 那 那里 曾是  
['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .  
**nothing in the world that he could not do .**  
没有什么 在 这 世界 那 他 可以 不是 做 .  
她试图哄骗他告诉她，他有多么聪明，世界上没有他做不到的事情。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]  
**At first he would tell her nothing ; but once , when he was in a**  
在 第一的 他 会 告诉 她 没有什么 ; 但 一次 , 什么时候 他 曾是 在 一个  
['jɪːldɪŋ] [muːd] ,  
**yielding mood ,**  
屈服 情绪 ,  
起初他什么也不肯告诉她；但有一次，当他心软的时候，

[ʃiː; ʃi] [epɹəʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ]  
**she approached him with a winning smile on her lovely face , and , speaking**  
她 接近 他 和 一个 获胜 微笑 在 她 迷人的 脸 , 和 , 请讲  
['flætərɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,  
**flattering words to him ,**  
奉承 字 到 他 ,  
她面带迷人的微笑走向他，对他说着奉承的话。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pəʊ(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , [strɒŋ] [teɪst] .  
**she gave him a potion to drink , with a sweet , strong taste .**  
她 给予 他 一个 药水 到 喝 , 和 一个 甜的 , 强的 品尝 .  
她给了他一种味道香甜浓烈的药水喝。  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [aɪ 'tiː] ['mɑːrtɪnz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːld] ,  
**And when he had drunk it Martin's lips were unsealed ,**  
和 什么时候 他 有 醉 它 马丁的 嘴唇 是 未密封 ,  
马丁喝下酒后，嘴唇便张开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn]  
**and he told her that all his power lay in the magic ring that he wore on**  
和 他 讲述 她 那 全部 他的 力量 躺 在 这 魔法 戒指 那 他 穿着 在  
[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,  
**his finger ,**  
他的 手指 ,  
他告诉她，他所有的力量都蕴藏在他手指上戴着的那枚魔法戒指里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ,  
**and he described to her how to use it , and , still speaking ,**  
和 他 描述 到 她 如何 到 使用 它 , 和 , 仍然 请讲 ,  
他一边向她描述如何使用，一边继续说道：

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] .  
he fell into a deep sleep .  
他 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

他沉沉睡去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [wɜ:kt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd]  
And when she saw that the potion had worked , and that he was sound  
和 什么时候 她 锯 那 这 药水 有 工作 , 和 那 他 曾是 声音  
[ə'sli:p] ,  
asleep ,  
睡着了 ,

当她看到药水起了作用，他睡得很沉时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]  
the Princess took the magic ring from his finger , and , going into the  
这 公主 采取 这 魔法 戒指 从 他的 手指 , 和 , 去 进入 这  
[ˈkɔ:tjɑ:d] ,  
courtyard ,  
庭院 ,

公主从他手指上取下魔法戒指，然后走进庭院。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈðə(r)] .  
she threw it from the palm of one hand into the other .  
她 扔 它 从 这 棕榈 的 一 手 进入 这 其他 .

她把它从一只手掌扔到另一只手掌里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [twelv] [ju:ðz] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi]  
On the instant the twelve youths appeared , and asked her what she  
在 这 立即的 这 十二 青年 出现 , 和 问 她 什么 她  
[kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] .  
commanded them to do .  
命令 他们 到 做 .

这时，十二个年轻人出现了，问她吩咐他们做什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ə'weɪ] [wɪð]  
Then she told them that by the next morning they were to do away with  
然后 她 讲述 他们 那 经过 这 下一个 早晨 他们 是 到 做 离开 和  
[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] ,  
the castle ,  
这 城堡 ,

然后她告诉他们，第二天早上之前他们必须拆掉城堡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:ʃ] ,  
and the bridge , and the church ,  
和 这 桥 , 和 这 教会 ,

还有桥，还有教堂，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:tɪn] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]  
and put in their stead the humble hut in which Martin used to live with his  
和 放 在 他们的 坚定 这 谦逊的 小屋 在 哪个 马丁 用过的 到 居住 和 他的  
[ˈmʌðə(r)] ,  
mother ,  
母亲 ,

取而代之的是马丁和他母亲以前居住的那间简陋小屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæɪrɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld]  
and that while he slept her husband was to be carried to his old  
和 那 尽管 他 睡着了 她 丈夫 曾是 到 是 携带 到 他的 老的  
[ˈləʊli] [ru:m] ;  
lowly room ;  
卑微的 房间 ;

趁她丈夫熟睡之际，要把他抬回他以前那间简陋的房间；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
and that they were to bear her away to the utmost ends of the  
和 那 他们 是 到 熊 她 离开 到 这 极致 结束 的 这  
[ɜ:θ] ,  
earth ,  
地球 ,

他们要把她带到天涯海角，

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [hu:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,  
where an old King lived who would make her welcome in his palace ,  
在哪里 一个 老的 国王 居住地 WHO 会 制作 她 欢迎 在 他的 宫殿 ,  
那里住着一位老国王，他会热情地邀请她到他的宫殿里去。

[ænd; ʌnd] [sə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] .  
and surround her with the state that befitted a royal Princess .  
和 环绕 她 和 这 状态 那 合适的 一个 皇家 公主 .  
并以符合皇室公主身份的礼遇来款待她。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ əu'bei ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [twelv] [ju:ðz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .  
' You shall be obeyed , ' answered the twelve youths at the same moment .  
- 你 将 是 服从 , - 回答 这 十二 青年 在 这 相同的 片刻 .  
“你必须服从，”十二个年轻人异口同声地回答道。

[ænd; ʌnd][ləʊ][ænd; ʌnd][bɪ'həʊld] !  
And lo and behold !  
和 洛 和 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,  
the following morning ,  
这 下列的 早晨 ,  
第二天早上，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [bɪ'held] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
when the King awoke and looked out of his window he beheld to his  
什么时候 这 国王 醒来 和 看起来 出去 的 他的 窗户 他 观看 到 他的  
[ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] ,  
amazement that the palace ,  
惊愕 那 这 宫殿 ,  
国王醒来后向窗外望去，惊讶地发现宫殿.....

[brɪdʒ] , [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ʌnd] [tri:z] [hæd; həd][ɔ:l] ['vænɪʃd] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]  
bridge , church , and trees had all vanished , and there was nothing in their  
桥 , 教会 , 和 树木 有 全部 消失了 , 和 那里 曾是 没有什么 在 他们的  
[pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] ,  
place but a bare ,  
地方 但 一个 裸 ,  
桥梁、教堂和树木都消失了，取而代之的是一片光秃秃的空地。

['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] .  
miserable - looking hut .  
悲惨的 - 寻找 小屋 .

看起来十分破败的小屋。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ʌnd] [ kə'mɑ:nd ] [hɪm][tu:; tə]  
Immediately the King sent for his son - in - law , and commanded him to  
立即地 这 国王 发送 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 命令 他 到  
[ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .  
explain what had happened .  
解释 什么 有 发生 .  
国王立即召见他的女婿，命令他解释发生了什么事。



[bʌt; bət] ['mɑ:tɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['hevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d]

**But Martin looked at his royal father - in - law , and answered never a word**

但 马丁 看起来 在 他的 皇家 父亲 - 在 - 法律 , 和 回答 绝不 一个 单词

.

:

.

但马丁看着他的岳父，一言不发。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [tə'geðə(r)] ,

**Then the King was very angry , and , calling a council together ,**

然后 这 国王 曾是 非常 生气的 , 和 , 呼叫 一个 理事会 一起 ,

国王大怒，召集了议会，

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] ['mɑ:tɪn] [wɪð] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

**he charged Martin with having been guilty of witchcraft , and of having**

他 带电 马丁 和 拥有 到过 有罪的 的 巫术 , 和 的 拥有

[dɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

**deceived the King ,**

受骗 这 国王 ,

他指控马丁犯有巫术罪，并欺骗了国王。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

**and having made away with the Princess ;**

和 拥有 制成 离开 和 这 公主 ;

他们掳走了公主；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] ['taʊə(r)] , [wɪð] ['naɪðə(r)]

**and he was condemned to imprisonment in a high stone tower , with neither**

和 他 曾是 谴责 到 监禁 在 一个 高的 石头 塔 , 和 两者都不

[mi:t] [nɔ:(r)] [drɪŋk] ,

**meat nor drink ,**

肉 也不 喝 ,

他被判处囚禁在一座高高的石塔里，不给食物和水。

[tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [stɑ:'veɪ(ə)n] .

**till he should die of starvation .**

直到 他 应该 死 的 饥饿 .

直到他饿死为止。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪə(r)] [nə'sesəti] ,

**Then , in the hour of his dire necessity ,**

然后 , 在 这 小时 的 他的 可怕的 必要性 ,

然后，在他最危急的时刻，

[hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] - ( [ðə; ði][dɒɡ] ) [ænd; ənd] - ( [ðə; ði][kæt] ) [rɪ'membəd] [haʊ] ['mɑ:tɪn]

**his old friends Schurka ( the dog ) and Waska ( the cat ) remembered how Martin**

他的 老的 朋友们 - ( 这 狗 ) 和 - ( 这 猫 ) 记得 如何 马丁

[hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kru:əl] [deθ] ;

**had once saved them from a cruel death ;**

有 一次 已保存 他们 从 一个 残忍的 死亡 ;

他的老朋友舒尔卡（狗）和瓦斯卡（猫）还记得马丁曾经如何将它们从残酷的死亡中救出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsɪ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] .

**and they took counsel together as to how they should help him .**

和 他们 采取 法律顾问 一起 作为 到 如何 他们 应该 帮助 他 .

他们一起商议该如何帮助他。

[ænd; ənd] - [graʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [laɪk] [tu; ; tə][teə(r); tɪə]  
**And Schurka growled , and was of opinion that he would like to tear**  
和 - 咆哮 , 和 曾是 的 观点 那 他 会 喜欢 到 撕  
[ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ;  
**everyone in pieces ;**  
每个人 在 件 ;

舒尔卡咆哮着，表示他想把所有人都撕成碎片；

[bʌt; bət] - [pəː] [ˈmedəˌteɪvli] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wɪð]  
**but Waska purred meditatively , and scratched the back of her ear with**  
但 - 咕噜咕噜 冥想地 , 和 刮痕 这 后退 的 她 耳朵 和  
[ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [pɔː] ,  
**a velvet paw ,**  
一个 天鹅绒 爪子 ,

但瓦斯卡发出满足的呼噜声，用天鹅绒般的爪子挠了挠耳朵后面。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .  
**and remained lost in thought .**  
和 剩余 丢失的 在 想法 :  
他陷入了沉思。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,  
**At the end of a few minutes she had made up her mind ,**  
在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 她 有 制成 向上 她 头脑 ,  
几分钟后，她下定了决心。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tu; ; tə] - , [sed] : - [let] [juː ˈes][gəʊ] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,  
**and , turning to Schurka , said : ' Let us go together into the town ,**  
和 , 转弯 到 - , 说 : - 让 我们 去 一起 进入 这 镇 ,  
然后，他转向舒尔卡说：“我们一起进城吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][wi; wi] [mi:t] [ə; eɪ][ˈbeɪkə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]  
**and the moment we meet a baker you must make a rush between his**  
和 这 片刻 我们 见面 一个 面包师 你 必须 制作 一个 匆忙 之间 他的  
[legz] [ænd; ənd] [ʌpˈset] [ðə; ði] [treɪ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ;  
**legs and upset the tray from off his head ;**  
腿 和 沮丧的 这 托盘 从 离开 他的 头 ;  
一旦遇到面包师，你必须冲到他两腿之间，把他头上的托盘打掉；

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu; ; tə][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] .  
**I will lay hold of the rolls , and will carry them off to our master .**  
我 将要 躺 抓住 的 这 卷 , 和 将要 携带 他们 离开 到 我们的 掌握 :  
我将拿到这些卷轴，并将它们带给我们的主人。

- [nəʊ][ˈsuːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .  
**' No sooner said than done .**  
- 不 很快 说 比 完毕 :  
'说到做到。

[təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [trɒt] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,  
**Together the two faithful creatures trotted off into the town ,**  
一起 这 二 忠实 生物 小跑 离开 进入 这 镇 ,  
这两个忠实的伙伴一起小跑着进了镇子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][ˈbeɪkə(r)] [ˈbeəriŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**and very soon they met a baker bearing a tray on his head ,**  
和 非常 很快 他们 遇见 一个 面包师 轴承 一个 托盘 在 他的 头 ,  
不久，他们遇到了一位头顶着托盘的面包师。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [waɪl] [hi; hi] [kraɪd] :  
**and looking round on all sides , while he cried :**  
和 寻找 圆形的 在 全部 侧面 , 尽管 他 哭 :  
他一边环顾四周，一边哭着说：

- [freʃ] [rəʊlz] , [swi:t] [keɪk] ,  
' **Fresh rolls , sweet cake** ,  
- 新鲜的 卷 , 甜的 蛋糕 ,

新鲜面包卷, 甜蛋糕,

[ˈfænsɪ] [bred] [ɒv; əv] [ˈevrɪ] [kaɪnd] .  
**Fancy bread of every kind** .  
想要 面包 的 每一个 种类 :

各种各样的精美面包。

[kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ,  
**Come and buy , come and take** ,  
来 和 买 , 来 和 拿 ,

来买, 来拿,

[ʃʊə(r)] [jʊ] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ,  
**Sure you'll find it to your mind** ,  
当然 你会 寻找 它 到 你的 头脑 ,

你肯定能找到你想要的。

- [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] - [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [legz] — [ðə; ðɪ] [ˈbeɪkə(r)] [ˈstʌmb(ə)ld] ,  
' **At that moment Schurka made a rush between his legs — the baker stumbled** ,  
- 在 那 片刻 - 制成 一个 匆忙 之间 他的 腿 — 这 面包师 踉跄 ,

[ðə; ðɪ] [treɪ] [wɒz; wəz] [ʌpˈset] ,  
**the tray was upset** ,  
这 托盘 曾是 沮丧的 ,

“就在这时, 舒尔卡猛地从两腿间钻了过去——面包师绊了一下, 托盘也翻倒了。”

[ðə; ðɪ] [rəʊlz] [fel] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈæŋɡrəli] [pəˈsju:d] - ,  
**the rolls fell to the ground , and , while the man angrily pursued Schurka** ,  
这 卷 跌倒 到 这 地面 , 和 , 尽管 这 男人 愤怒地 追击 - ,

面包卷掉落在地上, 那人愤怒地追赶舒尔卡,

- [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ðɪ] [rəʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [brɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .  
**Waska managed to drag the rolls out of sight behind a bush** .  
- 管理 到 拖 这 卷 出去 的 视线 在后面 一个 衬套 :

瓦斯卡设法把面包卷拖到灌木丛后面, 藏了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] - [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**And when a moment later Schurka joined her** ,  
和 什么时候 一个 片刻 之后 - 加入 她 ,

片刻之后, 舒尔卡也加入了她。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [tɪlt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ˈtaʊə(r)] [weə(r)] [ˈmɑ:tɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,  
**they set off at full tilt to the stone tower where Martin was a prisoner** ,  
他们 放 离开 在 满的 倾斜 到 这 石头 塔 在哪里 马丁 曾是 一个 囚犯 ,

他们全速出发, 前往马丁被囚禁的石塔。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊlz] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**taking the rolls with them** .  
采取 这 卷 和 他们 :

他们带着面包卷一起走了。

- , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈædʒaɪl] , [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] ,  
**Waska , being very agile , climbed up by the outside to the grated window** ,  
- , 存在 非常 敏捷 , 攀登 向上 经过 这 外部 到 这 磨碎的 窗户 ,

瓦斯卡身手敏捷, 从外面爬到了带栅栏的窗户上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈvɔɪs] :  
**and called in an anxious voice** :  
和 称为 在 一个 焦虑的 嗓音 :

他焦急地喊道:

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'laɪv] , ['mɑ:stə(r)] ? -  
' **Are you alive , master ?** '  
- 是 你 活 , 掌握 ? -

“主人，您还活着吗？”

- ['skeəsli] [ə'laɪv] — ['ɔ:lməʊst] [stɑ:vɔd] [tu:; tə] [deθ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mɑ:tɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .  
' **Scarcely alive — almost starved to death , ' answered Martin in a weak voice .**  
- 几乎 活 — 几乎 饥饿 到 死亡 , - 回答 马丁 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“奄奄一息——几乎饿死了，”马丁虚弱地回答道。

- [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] . -  
' **I little thought it would come to this , that I should die of hunger .** '  
- 我 小的 想法 它 会 来 到 这 , 那 我 应该 死 的 饥饿 . -

“我万万没想到会走到这一步，我会饿死。”

- ['nevə(r)][fɪə(r)] , [dɪə(r)][ˈmɑ:stə(r)] .  
' **Never fear , dear master .**  
- 绝不 害怕 , 亲爱的 掌握 .

“别害怕，亲爱的主人。”

- [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , - [sed] - .  
**Schurka and I will look after you , ' said Waska .**  
- 和 我 将要 看 后 你 , - 说 - .

“舒尔卡和我都会照顾你的，”瓦斯卡说。

[ænd; ænd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ænd] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ][rəʊl] ,  
**And in another moment she had climbed down and brought him back a roll ,**  
和 在 其他 片刻 她 有 攀登 向下 和 带来 他 后退 一个 卷 ,

片刻之后，她爬了下来，给他拿来一卷面包。

[ænd; ænd] [ðen] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ænd] [ə'hʌðə(r)] , [tɪl] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] [treɪ] -  
**and then another , and another , till she had brought him the whole tray -**  
和 然后 其他 , 和 其他 , 直到 她 有 带来 他 这 所有的 托盘 -  
[ləʊd] .  
**load .**  
加载 .

然后又端来一个，又一个，直到她把整托盘的东西都端给他。

[ə'pɒn] [wɪt] [fɪ:; ʃɪ] [sed] : - [dɪə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ,  
**Upon which she said : ' Dear master ,**  
之上 哪个 她 说 : - 亲爱的 掌握 ,

于是她说道：“尊敬的主人，

- [ænd; ænd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [endz] [ɒv; əv]  
**Schurka and I are going off to a distant kingdom at the utmost ends of**  
- 和 我 是 去 离开 到 一个 遥远 王国 在 这 极致 结束 的  
[ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [tu:; tə] [fet] [ju:; jʊ] [bæk] [ɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] .  
**the earth to fetch you back your magic ring .**  
这 地球 到 拿来 你 后退 你的 魔法 戒指 .

舒尔卡和我即将前往天涯海角的遥远王国，去帮你取回你的魔法戒指。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][rəʊlz][lɑ:st] [tɪl] [ˈaʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] .  
**You must be careful that the rolls last till our return .**  
你 必须 是 小心 那 这 卷 最后的直到 我们的 返回 .

你们一定要注意，确保这些面包卷能撑到我们回来。

- [ænd; ænd] - [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'ʌvɪd] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ænd][set] [ɒf] [wɪð] -  
' **And Waska took leave of her beloved master , and set off with Schurka**  
- 和 - 采取 离开 的 她 心爱 掌握 , 和 放 离开 和 -  
[ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .  
**on their journey .**  
在 他们的 旅行 .

于是，瓦斯卡告别了她心爱的主人，和舒尔卡一起踏上了旅程。

[ɒŋ][ænd; ənd][ɒŋ] [ðeɪ] ['trævlɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lweɪz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [fɔ:(r); fə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv]  
**On and on they travelled , looking always to right and left for traces of**  
在 和 在 他们 旅行 , 寻找 总是 到 正确的 和 左边 为了 痕迹 的  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
**the Princess ,**  
这 公主 ,

他们继续前行，不时左右张望，寻找公主的踪迹。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] ['evri] [træk] , ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ɒv; əv] ['evri] [kæt][ænd; ənd][dɒg] [ðeɪ] [met] ,  
**following up every track , making inquiries of every cat and dog they met ,**  
下列的 向上 每一个 追踪 , 制作 查询 的 每一个 猫 和 狗 他们 遇见 ,  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
他们追踪每一条踪迹，询问遇到的每一只猫狗的情况。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['evri] ['weɪfeərə(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] ;  
**listening to the talk of every wayfarer they passed ;**  
聆听 到 这 讲话 的 每一个 旅行者 他们 通过了 ;  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
他们倾听着遇到的每一个旅人的谈话；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði][ʌtməʊst] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]  
**and at last they heard that the kingdom at the utmost ends of the earth**  
和 在 最后的 他们 听到 那 这 王国 在 这 极致 结束 的 这 地球  
[weə(r)] [ðə; ði] [twelv] [ju:ðz] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] .  
**where the twelve youths had borne the Princess was not very far off .**  
在哪里 这 十二 青年 有 出生 这 公主 曾是 不是 非常 远的 离开 .  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
最后，他们听说十二个少年把公主抬到的那个位于天涯海角的王国，其实离他们并不远。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['ri:tɪt] [ðæt] ['dɪstənt] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns]  
**And at last one day they reached that distant kingdom , and , going at once**  
和 在 最后的 一 天 他们 达到 那 遥远 王国 , 和 , 去 在 一次  
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,  
**to the palace ,**  
到 这 宫殿 ,

终于有一天，他们到达了那个遥远的王国，并立即前往宫殿。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][kæts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,  
**they began to make friends with all the dogs and cats in the place ,**  
他们 开始 到 制作 朋友们 和 全部 这 狗 和 猫 在 这 地方 ,  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
他们开始和那里所有的猫狗都成了朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ;  
**and to question them about the Princess and the magic ring ;**  
和 到 问题 他们 关于 这 公主 和 这 魔法 戒指 ;  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
并询问他们有关公主和魔法戒指的事情；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [mʌtɪ] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] .  
**but no one could tell them much about either .**  
但 不 一 可以 告诉 他们 很多 关于 任何一个 .  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
但没有人能告诉他们关于这两件事的太多信息。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] - [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['selə(r)][tuː; tə]  
**Now one day it chanced that Waska had gone down to the palace cellar to**  
现在 一 天 它 偶然 那 - 有 已消失 向下 到 这 宫殿 地窖 到  
[hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪs][ænd; ənd][ræts] ,  
**hunt for mice and rats ,**  
打猎 为了 小鼠 和 老鼠 ,  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
有一天，瓦斯卡碰巧下到宫殿地窖去捉老鼠。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [fæt] , [wel] - [fed] [maʊs] , [ɪi; ji] [paʊnst] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,  
**and seeing an especially fat , well - fed mouse , she pounced upon it ,**  
和 看到 一个 尤其 胖的，出色地 - 美联储 老鼠 , 她 猛扑 之上 它 ,  
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
她看到一只特别肥硕、吃得饱饱的老鼠，便扑了上去。

[ˈberɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [klɔːz] [ɪn][ɪts] [sɒft] [fɜː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈɡɒb(ə)] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,  
**buried her claws in its soft fur , and was just going to gobble it up ,**  
埋葬 她 爪子 在 它是柔软的 毛皮 , 和 曾是 只是 去 到 咕噜 它 向上 ,  
她把爪子埋进它柔软的皮毛里, 正准备把它吞下去。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈseɪɪŋ] ,  
**when she was stopped by the pleading tones of the little creature , saying ,**  
什么时候 她 曾是 停止 经过 这 恳求 音调 的 这 小的 生物 , 说 ,  
她被小家伙恳求的声音制止了, 小家伙说:

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][speə(r)][maɪ][laɪf][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**' If you will only spare my life I may be of great service to you .**  
- 如果 你 将要 仅有的 空闲的 我的 生活 我 可能 是 的 伟大的 服务 到 你 .  
“如果您能饶我一命, 我或许能为您效力。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**I will do everything in my power for you ; for I am the King of the**  
我 将要 做 一切 在 我的 力量 为了 你 ; 为了 我 是 这 国王 的 这  
[maɪs] ,  
**Mice ,**  
小鼠 ,  
我将竭尽全力帮助你; 因为我是鼠王,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈperɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [wɪl] [daɪ] [aʊt] . -  
**and if I perish the whole race will die out . '**  
和 如果 我 沦 这 所有的 种族 将要 死 出去 . -  
如果我死了, 整个种族都会灭绝。

- [səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , - [sed] - .  
**' So be it , ' said Waska .**  
- 所以 是 它 , - 说 - .  
“那就这样吧。”瓦斯卡说道。

- [aɪ] [wɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .  
**' I will spare your life ; but in return you must do something for me .**  
- 我 将要 空闲的 你的 生活 ; 但 在 返回 你 必须 做 某物 为了 我 .  
“我会饶你一命; 但作为交换, 你必须为我做一件事。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːs(ə)] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][ˈmɑːstə(r)] .  
**In this castle there lives a Princess , the wicked wife of my dear master .**  
在 这 城堡 那里 生活 一个 公主 , 这 邪恶 妻子 的 我的 亲爱的 掌握 .  
这座城堡里住着一位公主, 她是我亲爱的主人的恶毒妻子。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] .  
**She has stolen away his magic ring .**  
她 有 被盗 离开 他的 魔法 戒指 .  
她偷走了他的魔法戒指。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡet][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [kɒst] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?  
**You must get it away from her at whatever cost ; do you hear ?**  
你 必须 得到 它 离开 从 她 在 任何 成本 ; 做 你 听到 ?  
你一定要不惜一切代价把它从她身边夺走, 听到了吗?

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [aɪ][wɒʊnt] [teɪk] [maɪ] [klɔːz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] . -  
**Till you have done this I won't take my claws out of your fur . '**  
直到 你 有 完毕 这 我 惯于 拿 我的 爪子 出去 的 你的 毛皮 . -  
在你做到这一点之前, 我是不会把爪子从你的皮毛里拿开的。

- [ɡʊd] !  
**' Good !**  
- 好的 !  
“好的!”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [maʊs] ; - [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] .

- **replied the mouse ; I will do what you ask .**  
- 回复 这 老鼠 ; - 我 将要 做 什么 你 问 .

“我会照你说的做。”老鼠回答道。

- [ænd; ənd] , [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [təˈgeðə(r)] .

- **And , so saying , he summoned all the mice in his kingdom together .**  
- 和 , 所以 说 , 他 被召唤 全部 这 小鼠 在 他的 王国 一起 .

“说完，他就把王国里所有的老鼠都召集到了一起。”

[ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈhʌmbə(r)][pʊ; əv][maɪs] , [smɔːl] [ænd; ənd][bɪɡ] , [braʊn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [əˈsembəld] ,

**A countless number of mice , small and big , brown and grey , assembled ,**  
一个 无数 数字 的 小鼠 , 小的 和 大的 , 棕色的 和 灰色的 , 组装 ,

无数只老鼠，大小不一，棕色的灰色的，聚集在一起。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˈlʌdə(r)] -

**and formed a circle round their king , who was a prisoner under Waska's**  
和 形成 一个 圆圈 圆形的 他们的 国王 , WHO 曾是 一个 囚犯 在下面 -

[klɔːz] .

**claws .**  
爪子 .

他们围成一圈，将他们的国王围在中间，而他们的国王则被瓦斯卡囚禁着。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] : - [dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

**Turning to them he said : ' Dear and faithful subjects ,**  
转弯 到 他们 他 说 : - 亲爱的 和 忠实 主题 ,

他转向他们说：“亲爱的、忠诚的臣民们，

[huː] [ˈevə(r)] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌprɪnˈses] [wɪl]

**who ever among you will steal the magic ring from the strange Princess will**  
WHO 曾经 之中 你 将要 偷 这 魔法 戒指 从 这 奇怪的 公主 将要

[rɪˈliːs] [em ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkruːəl] [deθ] ;

**release me from a cruel death ;**  
发布 我 从 一个 残忍的 死亡 ;

你们当中谁能从神秘公主手中偷走魔法戒指，就能让我免于惨死；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɒnə(r)] [hɪm] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [maɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

**and I shall honour him above all the other mice in the kingdom .**  
和 我 将 荣誉 他 多于 全部 这 其他 小鼠 在 这 王国 .

我将尊崇他胜过王国里所有其他老鼠。

- [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [maʊs] [stept] [fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][ˈɒf(ə)n] [kriːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

- **Instantly a tiny mouse stepped forward and said : ' I often creep about the**  
- 即刻 一个 微小的 老鼠 步 向前 和 说 : - 我 经常 潜行者 关于 这

[ˌprɪnˈsesɪz] [ˈbedruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

**Princess's bedroom at night ,**  
公主的 卧室 在 夜晚 ,

一只小老鼠突然走上前来说：“我经常在晚上偷偷溜进公主的卧室。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtreʒəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l]

**and I have noticed that she has a ring which she treasures as the apple**  
和 我 有 注意到 那 她 有 一个 戒指 哪个 她 宝藏 作为 这 苹果

[pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

**of her eye .**  
的 她 眼睛 .

我注意到她有一枚戒指，她视若珍宝。

[ɔ:ɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [weəz] [aɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)]  
**All day she wears it on her finger , and at night she keeps it in her**  
全部 天 她 穿着 它 在 她 手指 , 和 在 夜晚 她 保持 它 在 她  
[maʊθ] .  
**mouth** .  
嘴 .

她白天把它戴在手指上，晚上把它放在嘴里。

[aɪ] [wɪl] [ʌndə'teɪk] , [ˈsaɪə(r)] , [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .  
**I will undertake , sire , to steal away the ring for you .**  
我 将要 承担 , 父系 , 到 偷 离开 这 戒指 为了 你 .

陛下，我愿为您偷走那枚戒指。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [maʊs] [trɪpt] [ə'weɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbedru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]  
**' And the tiny mouse tripped away into the bedroom of the Princess , and**  
- 和 这 微小的 老鼠 绊倒了 离开 进入 这 卧室 的 这 公主 , 和  
[ˈwertɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnaɪt fɔ:l] ;  
**waited for nightfall ;**  
等待 为了 黄昏 ;

于是，小老鼠溜进了公主的卧室，等待夜幕降临；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] , [aɪ 'ti:] [krept] [ʌp] [ɒn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [bed] ,  
**then , when the Princess had fallen asleep , it crept up on to her bed ,**  
然后 , 什么时候 这 公主 有 倒下 睡着了 , 它 悄悄地爬向上 在 到 她 床 ,  
然后，趁着公主睡着后，它悄悄爬上了她的床。

[ænd; ənd] [nɔ:d] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊs] , [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [drægd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ˈlɪt(ə)]  
**and gnawed a hole in the pillow , through which it dragged one by one little**  
和 被啃咬 一个 洞 在 这 枕头 , 通过 哪个 它 拖拽 一 经过 一 小的  
[daʊn] [ˈfeðəz] ,  
**down feathers ,**  
向下 羽毛 ,

它在枕头上咬出一个洞，然后一根根地从洞里拖出细小的绒毛。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'sesɪz] [nəʊz] .  
**and threw them under the Princess's nose .**  
和 扔 他们 在下面 这 公主的 鼻子 .

然后把它们扔到公主的眼皮底下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌf] [flu:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˌprɪn'sesɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [maʊθ] ,  
**And the fluff flew into the Princess's nose , and into her mouth ,**  
和 这 起毛 飞翔 进入 这 公主的 鼻子 , 和 进入 她 嘴 ,  
绒毛飞进了公主的鼻子里，又飞进了她的嘴里。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sni:zd] [ænd; ənd] [kɔ:f] ,  
**and starting up she sneezed and coughed ,**  
和 开始 向上 她 打喷嚏 和 咳嗽 ,

她起身时打了个喷嚏，咳嗽了几声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [maʊθ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌvələt] .  
**and the ring fell out of her mouth on to the coverlet .**  
和 这 戒指 跌倒 出去 的 她 嘴 在 到 这 床单 .

戒指从她嘴里掉出来，落在了被子上。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [maʊs] [hæd; həd] [si:zd] [aɪ 'ti:] ,  
**In a flash the tiny mouse had seized it ,**  
在 一个 闪光 这 微小的 老鼠 有 查获 它 ,

小老鼠瞬间就抓住了它。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrænsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] .  
**and brought it to Waska as a ransom for the King of the Mice .**  
和 带来 它 到 - 作为 一个 赎金 为了 这 国王 的 这 小鼠 .

并将其带到瓦斯卡，作为老鼠王的赎金。



[ˌðeərəˈpɒn] - [ænd; ənd] - [ˈstɑ:tɪd] [ɒf] ,  
**Thereupon Waska and Schurka started off ,**  
于是 和 开始 离开 ;  
于是, 瓦斯卡和舒尔卡出发了。  
[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈtaʊə(r)] [weə(r)] [ˈmɑ:tɪn] [wɒz; wəz]  
**and travelled night and day till they reached the stone tower where Martin was**  
和 旅行 夜晚 和 天 直到 他们 达到 这 石头 塔 在哪里 马丁 曾是  
[ɪmˈprɪznd] ;  
**imprisoned ;**  
被监禁 ;

他们日夜赶路, 终于到达了马丁被囚禁的石塔;

[ænd; ənd][ðə; ði][kæɪt] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] :  
**and the cat climbed up the window , and called out to him :**  
和 这 猫 攀登 向上 这 窗户 , 和 称为 出去 到 他 :  
于是猫爬上窗户, 朝他喊道:  
- [ˈmɑ:tɪn] , [dɪə(r)][ˈmɑ:stə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [əˈlaɪv] ? -  
' **Martin , dear master , are you still alive ?** '  
- 马丁 , 亲爱的 掌握 , 是 你 仍然 活 ? -  
“马丁, 亲爱的师傅, 您还活着吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第12/20页

- [ɑ:] !  
' **Ah** !  
- 啊 !

'啊！

- , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l][kæt] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .  
**Waska** , **my faithful little cat** , **is that you ?** ' **replied a weak voice** .  
- , 我的 忠实 小的 猫 , 是 那 你 ? - 回复 一个 虚弱的 嗓音 .

“瓦斯卡，我忠实的小猫咪，是你吗？”一个微弱的声音回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .  
' **I am dying of hunger** .  
- 我 是 垂死 的 饥饿 .

我快要饿死了。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['teɪstɪd] [fu:d] . -  
**For three days I have not tasted food** . '  
为了 三 天 我 有 不是 尝过 食物 . -

我已经三天没吃东西了。

- [bi:; bi][ɒv; əv] [ɡʊd] [hɑ:t] , [diə(r)][ˈmɑ:stə(r)] , - [rɪ'plaɪd] - ;  
' **Be of good heart , dear master ,** ' **replied Waska** ;  
- 是 的 好的 心 , 亲爱的 掌握 , - 回复 - ;

“请您放心，亲爱的主人，”瓦斯卡回答道；

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:θ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .  
' **from this day forth you will know nothing but happiness and prosperity** .  
- 从 这 天 前进 你 将要 知道 没有什么 但 幸福 和 繁荣 .

从今天起，你将只知幸福和繁荣。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [wɪð] ['rɪdlz] ,  
**If this were a moment to trouble you with riddles** ,  
如果 这 是 一个 片刻 到 麻烦 你 和 谜语 ,

如果此时此刻要用谜语来刁难你，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɡes] [wɒt] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] .  
**I would make you guess what Schurka and I have brought you back** .  
我 会 制作 你 猜测 什么 - 和 我 有 带来 你 后退 .

我会让你猜猜我和舒尔卡给你带回了什么。

['əʊnli] [θɪŋk] , [wi:; wi][hæv; həv][ɡɒt][ju:; jʊ][ɔ:(r); jə(r)] [rɪŋ] !  
**Only think , we have got you your ring !**  
仅有的 思考 , 我们 有 得到 你 你的 戒指 !

你只要想想，我们已经为你准备好了戒指！

- [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] ['mɑ:rtɪnz][dʒɔɪ] [ŋju:] [nəʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndli] ,  
' **At these words Martin's joy knew no bounds , and he stroked her fondly** ,  
- 在 这些 字 马丁的 喜悦 知道 不 界限 , 和 他 抚摸 她 深情地 ,

听到这话，马丁欣喜若狂，他温柔地抚摸着她。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [rʌbd] [ʌp] [ə'ɡenst] [hɪm][ænd; ənd] [pə:] ['hæpɪli] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] - ['baʊndɪd]  
**and she rubbed up against him and purred happily , while below Schurka bounded**  
和 她 摩擦 向上 反对 他 和 咕噜咕噜 快乐地 , 尽管 以下 - 有界

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,  
**in the air** ,  
在 这 空气 ,

她蹭着他，高兴地发出呼噜声，而舒尔卡则在下面的空中跳跃。

[ænd; ənd] [bɑ:kt] ['dʒɔɪfəli] .  
and barked joyfully .  
和 吠叫 欣喜地 .

它欢快地吠叫着。

[ðen] ['mɑ:tɪn] [tɒk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,  
Then Martin took the ring , and threw it from one hand into the other ,  
然后 马丁 采取 这 戒指 , 和 扔 它 从 一 手 进入 这 其他 ,  
然后马丁接过戒指, 把它从一只手扔到另一只手上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [twelv] [ju:ðz] [ə'piəd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [du:; də] .  
and instantly the twelve youths appeared and asked what they were to do .  
和 即刻 这 十二 青年 出现 和 问 什么 他们 是 到 做 .

随即, 十二个年轻人出现了, 问他们该做什么。

- [fetʃ] [em 'i:] [fɜ:st] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;  
' Fetch me first something to eat and drink , as quickly as possible ;  
- 拿来 我 第一的 某物 到 吃 和 喝 , 作为 迅速地 作为 可能的 ;  
“请尽快给我拿些吃的喝的来;

[ænd; ənd] [ɑ:ftə(r)] [ðæt] [brɪŋ] [mju:'zɪənz] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] ['mju:zɪk] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .  
and after that bring musicians hither , and let us have music all day long .  
和 后 那 带来 音乐家 这里 , 和 让 我们 有 音乐 全部 天 长的 .  
之后把乐师们带过来, 让我们一整天都享受音乐。

- [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pæləs] [hɜ:d] ['mju:zɪk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]  
' Now when the people in the town and palace heard music coming from the  
- 现在 什么时候 这 人们 在 这 镇 和 宫殿 听到 音乐 未来 从 这  
[taʊə(r)] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,  
tower they were filled with amazement ,  
塔 他们 是 已填 和 惊愕 ,  
“城里和宫里的人们听到塔楼里传来音乐, 都感到非常惊奇。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['wɪtʃkrɑ:ft] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn]  
and came to the King with the news that witchcraft must be going on in  
和 来了 到 这 国王 和 这 消息 那 巫术 必须 是 去 在 在  
[ 'mɑ:rtɪnz] [ 'taʊə(r)] ,  
Martin's Tower ,  
马丁的 塔 ,  
于是他去向国王禀报, 说马丁塔里肯定有人在施行巫术。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] [tu:; tə]  
for , instead of dying of starvation , he was seemingly making merry to  
为了 , 反而 的 垂死 的 饥饿 , 他 曾是 似乎 制作 欢乐 到  
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ,  
the sound of music ,  
这 声音 的 音乐 ,  
因为他非但没有饿死, 反而似乎在音乐声中欢快地歌唱。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] [glɑ:s] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:rkz] ;  
and to the clatter of plates , and glass , and knives and forks ;  
和 到 这 哒 的 盘子 , 和 玻璃 , 和 刀具 和 叉子 ;  
伴随着盘子、玻璃杯、刀叉的碰撞声;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋli] [swi:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [stʊd] [sti:l]  
**and the music was so enchantingly sweet that all the passers - by stood still**  
和 这 音乐 曾是 所以 令人着迷地 甜的 那 全部 这 过路人 - 经过 站立 仍然  
[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] .  
**to listen to it** .  
到 听 到 它 :

那音乐如此动听甜美，以至于所有路人都驻足聆听。

[ɒŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:ˈveɪ](ə)n] [ˈtʌʊə(r)] ,  
**On this the King sent at once a messenger to the Starvation Tower ,**  
在 这 这 国王 发送 在 一次 一个 信使 到 这 饥饿 塔 ,  
[ˈkɪŋɡ] [ˈstɑ:v] [ˈtʌʊə] .  
国王立即派使者前往饥饿塔。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈstɒnɪʃt] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈru:tɪd] [tu:; tə]  
**and he was so astonished with what he saw that he remained rooted to**  
和 他 曾是 所以 惊讶 和 什么 他 锯 那 他 剩余 根 到  
[ðə; ði] [spɒt] .  
**the spot** .  
这 点 :

他被眼前所见的景象惊呆了，呆立在原地。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkaʊnsələz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [trænsˈfɪkst] [wɪð]  
**Then the King sent his chief counsellors , and they too were transfixed with**  
然后 这 国王 发送 他的 首席 咨询师 , 和 他们 也 是 呆若木鸡 和  
[ˈwʌndə(r)] .  
**wonder** .  
想知道 :

于是国王派出了他的首席顾问，他们也被眼前的景象深深震撼了。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [ˈspelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]  
**At last the King came himself , and he likewise was spellbound by the**  
在 最后的 这 国王 来了 他自己 , 和 他 同样地 曾是 着迷 经过 这  
[ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .  
**beauty of the music** .  
美丽 的 这 音乐 :

最后国王亲自前来，他也同样被美妙的音乐所深深吸引。

[ðen] [ˈmɑ:tɪn] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [twelv] [ju:ðz] , [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , - [bɪld] [ʌp] [maɪ]  
**Then Martin summoned the twelve youths , spoke to them , saying , ' Build up my**  
然后 马丁 被召唤 这 十二 青年 , 辐 到 他们 , 说 , - 建造 向上 我的  
[ˈkɑ:s(ə)l] [əˈgen] ,  
**castle again** ,  
城堡 再次 ,

然后马丁召集了十二个年轻人，对他们说：“重新建造我的城堡，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [brɪdʒ] ;  
**and join it to the King's Palace with a crystal bridge ;**  
和 加入 它 到 这 国王学院 宫殿 和 一个 水晶 桥 ;  
[ˈbrɪdʒ] .  
并用水晶桥将它与国王的宫殿连接起来；

[du:; də] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈæplz] ,  
**do not forget the trees with the golden and silver apples ,**  
做 不是 忘记 这 树木 和 这 金的 和 银 苹果 ,  
[ˈbɪld] [ˈtʌʊə] .  
别忘了那些结着金苹果和银苹果的树，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:dz] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] ;  
**and with the birds of Paradise in the branches ;**  
和 和 这 鸟类 的 天堂 在 这 分支 ;  
[ˈbrɑ:ntʃɪz] .  
树枝上栖息着天堂鸟；

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wið] [ðə; ði][faɪv] ['kju:pələ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [aʊt] ,  
**and put back the church with the five cupolas , and let the bells ring out ,**  
和 放 后退 这 教会 和 这 五 穹顶 , 和 让 这 铃铛 戒指 出去 ,  
把那座有五个圆顶的教堂重建起来, 让钟声响起。

[ˈsʌməniŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
**summoning the people from the four corners of the kingdom .**  
召唤 这 人们 从 这 四 角落 的 这 王国 .  
召集王国四面八方的人民。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] : [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['feɪθləs] [waɪf] , [ænd; ənd] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði]  
**And one thing more : bring back my faithless wife , and lead her into the**  
和 一 事物 更多的 : 带来 后退 我的 不忠 妻子 , 和 带领 她 进入 这  
[ˈwɪmɪnz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .  
**women's chamber .**  
女性的 房间 .  
还有一件事: 把我那不忠的妻子带回来, 带她到女眷的房间去。

- [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [æz; əz][hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][stɑ:'veɪ(ə)n]  
**' And it was all done as he commanded , and , leaving the Starvation**  
- 和 它 曾是 全部 完毕 作为 他 命令 , 和 , 离开 这 饥饿  
[ˈtaʊə(r)] ,  
**Tower ,**  
塔 ,  
“一切都按照他的命令完成了, 他们离开了饥饿塔,”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd][led] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]  
**he took the King , his father - in - law , by the arm , and led him into the**  
他 采取 这 国王 , 他的 父亲 - 在 - 法律 , 经过 这 手臂 , 和 引领 他 进入 这  
[nju:] ['pæləs] ,  
**new palace ,**  
新的 宫殿 ,  
他挽着岳父国王的胳膊, 领着他进了新宫殿。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .  
**where the Princess sat in fear and trembling , awaiting her death .**  
在哪里 这 公主 卫星 在 害怕 和 发抖 , 等待中 她 死亡 .  
公主恐惧颤抖地坐在那里, 等待着死亡的降临。

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , - [kɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)] ,  
**And Martin spoke to the King , saying , ' King and royal father ,**  
和 马丁 辐 到 这 国王 , 说 , - 国王 和 皇家 父亲 ,  
马丁对国王说: “国王陛下, 陛下,

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] .  
**I have suffered much at the hands of your daughter .**  
我 有 遭受 很多 在 这 双手 的 你的 女儿 .  
我曾饱受你女儿的折磨。

[wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [delt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?  
**What punishment shall be dealt to her ?**  
什么 惩罚 将 是 已处理 到 她 ?  
她将受到怎样的惩罚?

- [ðen] [ðə; ði][maɪld] [kɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] : - [bɪˈlʌvɪd] [prɪns] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv]  
**' Then the mild King answered : ' Beloved Prince and son - in - law , if you love**  
- 然后 这 温和的 国王 回答 : - 心爱 王子 和 儿子 - 在 - 法律 , 如果 你 爱  
[em ˈi:] ,  
**me ,**  
我 ,  
于是, 温和的国王回答说: “亲爱的王子和女婿, 如果你爱我,

[ˈlet][jɔː(r); jə(r)][ˈæŋɡə(r)][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɡreɪs] — [fəˈɡɪv] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)]  
**let your anger be turned to grace — forgive my daughter , and restore**  
让 你的 愤怒 是 转向 到 优雅 — 原谅 我的 女儿 , 和 恢复  
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)] .  
**her to your heart and favour .**  
她 到 你的 心 和 偏爱 .  
愿你的怒气化为恩典——原谅我的女儿，让她重回你的心，重新得到你的恩宠。

- [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fəˈgeɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ]  
**' And Martin's heart was softened and he forgave his wife , and they**  
- 和 马丁的 心 曾是 软化 和 他 原谅了 他的 妻子 , 和 他们  
[lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðə(r)] [ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] .  
**lived happily together ever after .**  
居住地 快乐地 一起 曾经 后 .  
马丁的心软化了，他原谅了妻子，从此他们幸福地生活在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈpɑːtɪd]  
**And his old mother came and lived with him , and he never parted**  
[wɪð] - [ænd; ənd] - ;  
**with Schurka and Waska ;**  
和 - 和 - ;  
他的老母亲也搬来和他一起住，他再也没有和舒尔卡、瓦斯卡分开过；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˈhɑːdli] [tel] [juː; jə] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈɡen] [let][ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**and I need hardly tell you that he never again let the ring out of his**  
和 我 需要 几乎 告诉 你 那 他 绝不 再次 让 这 戒指 出去 的 他的  
[pəˈzeɪ(ə)n] .  
**possession .**  
拥有 .  
我几乎不用说，他再也没有让这枚戒指离开过他的身边。

[ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [kwiːnz] [ˈdɔːtə(r)] ( - )  
**THE FLOWER QUEEN'S DAUGHTER ( 23 )**  
这 花 女王的 女儿 ( - )  
花之女王的女儿（23）  
( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] - .  
**( 23 ) From the Bukowinaer .**  
( - ) 从 这 - .  
(23) 来自布科维纳人。

[vɒn] - .  
**Von Wliolocki .**  
冯 - .  
冯·维利奥洛基。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [ðæt] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]  
**A young Prince was riding one day through a meadow that stretched for miles**  
一个 年轻的 王子 曾是 骑术 一 天 通过 一个 草地 那 拉伸 为了 英里  
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,  
**in front of him ,**  
在 正面 的 他 ,  
一天，一位年轻的王子骑马穿过一片绵延数英里的草地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ˈəʊpən] [dɪtʃ] .  
**when he came to a deep open ditch .**  
什么时候 他 来了 到 一个 深的 打开 沟 .  
当他来到一条很深的露天沟渠前时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə][ə'vɔɪd][aɪ 'ti:] ,  
**He was turning aside to avoid it** ,  
他 曾是 转弯 旁边 到 避免 它 ,  
他转过身去躲避它。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈkraɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .  
**when he heard the sound of someone crying in the ditch** .  
什么时候 他 听到 这 声音 的 某人 哭泣 在 这 沟 .  
当他听到沟里有人哭泣的声音时。

[hi:; hi] [ ,dis'maunt ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [stept] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ðə; ði] [saʊnd]  
**He dismounted from his horse , and stepped along in the direction the sound**  
他 下马 从 他的 马 , 和 步 沿着 在 这 方向 这 声音  
[keɪm] [frɒm; frəm] .  
**came from** .  
来了 从 .  
他下了马，朝着声音传来的方向走去。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,  
**To his astonishment he found an old woman** ,  
到 他的 惊讶 他 成立 一个 老的 女士 ,  
令他惊讶的是，他发现了一位老妇人。

[hu:] [begd] [hɪm][tu:; tə][help] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .  
**who begged him to help her out of the ditch** .  
WHO 乞求 他 到 帮助 她 出去 的 这 沟 .  
她恳求他把她从沟里救出来。

[ðə; ði] [prɪns] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [greɪv] ,  
**The Prince bent down and lifted her out of her living grave** ,  
这 王子 弯曲 向下 和 抬起 她 出去 的 她 活的 严重 ,  
王子弯下腰，将她从活死人坟墓中抱了出来。

[ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ][fɪ; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ðeə(r)] .  
**asking her at the same time how she had managed to get there** .  
问 她 在 这 相同的 时间 如何 她 有 管理 到 得到 那里 .  
同时问她是怎么到那儿的。

- [maɪ] [sʌn] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,  
**' My son , ' answered the old woman , ' I am a very poor woman** ,  
- 我的 儿子 , - 回答 这 老的 女士 , - 我 是 一个 非常 贫穷的 女士 ,  
“孩子,”老妇人回答说,“我是一个非常贫穷的女人。”

[ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [aɪ][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [taʊn] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [sel]  
**and soon after midnight I set out for the neighbouring town in order to sell**  
和 很快 后 午夜 我 放 出去 为了 这 邻接 镇 在 命令 到 卖  
[maɪ] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ;  
**my eggs in the market on the following morning** ;  
我的 鸡蛋 在 这 市场 在 这 下列的 早晨 ;  
午夜过后不久，我便出发前往邻镇，准备第二天早上到市场上出售我的鸡蛋；

[bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [ðɪs] [di:p] [dɪtʃ] ,  
**but I lost my way in the dark , and fell into this deep ditch** ,  
但 我 丢失的 我的 方式 在 这 黑暗的 , 和 跌倒 进入 这 深的 沟 ,  
但我迷失在黑暗中，掉进了这个深沟里。

[weə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .  
**where I might have remained for ever but for your kindness** .  
在哪里 我 可能 有 剩余 为了 曾经 但 为了 你的 仁慈 .  
若非你的恩情，我或许会永远留在那里。

- [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɔːk] ;  
- **Then the Prince said to her , ' You can hardly walk ;**  
- 然后 这 王子 说 到 她 , - 你 能 几乎 走 ;

“然后王子对她说：‘你几乎走不动路了；

[ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [həʊm] .  
**I will put you on my horse and lead you home .**  
我 将要 放 你 在 我的 马 和 带领 你 家 .

我会让你骑上我的马，带你回家。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -  
**Where do you live ? '**   
在哪里 做 你 居住 ? -

你住在哪里？

- ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]  
- **Over there , at the edge of the forest in the little hut you see in the distance**  
- 超过 那里 , 在 这 边缘 的 这 森林 在 这 小的 小屋 你 看 在 这 距离  
,  
,  
,

“那边，在森林边缘，远处的那个小木屋里，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .  
**' replied the old woman .**  
- 回复 这 老的 女士 .

“老妇人回答道。”

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,  
**The Prince lifted her on to his horse , and soon they reached the hut ,**  
这 王子 抬起 她 在 到 他的 马 , 和 很快 他们 达到 这 小屋 ,

王子把她抱上马，很快他们就到了小屋。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [sed] , - [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]  
**where the old woman got down , and turning to the Prince said , ' Just wait a**  
在哪里 这 老的 女士 得到 向下 , 和 转弯 到 这 王子 说 , - 只是 等待 一个  
[ˈməʊmənt] ,  
**moment ,**  
片刻 ,

老妇人下了车，转身对王子说：“请稍等片刻。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .  
**and I will give you something .**  
和 我 将要 给 你 某物 .

我会给你一些东西。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsə'piəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] [sed] , -  
- **And she disappeared into her hut , but returned very soon and said , '**   
- 和 她 消失 进入 她 小屋 , 但 返回 非常 很快 和 说 , -

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] ,  
**You are a mighty Prince ,**  
你 是 一个 强大的 王子 ,

“然后她消失在自己的小屋里，但很快又回来了，说道：‘你是一位伟大的王子，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]  
**but at the same time you have a kind heart , which deserves to be**  
但 在 这 相同的 时间 你 有 一个 种类 心 , 哪个 值得 到 是  
[rɪ'wɔːdɪd] .  
**rewarded .**  
奖励 .

但与此同时，你拥有一颗善良的心，值得嘉奖。



[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]  
**Would you like to have the most beautiful woman in the world for your**  
会 你 喜欢 到 有 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 为了 你的  
[waɪf] ? -  
**wife ?** '  
妻子 ? -

你想娶世界上最美丽的女人为妻吗？

- [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .  
**' Most certainly I would , ' replied the Prince .**  
- 最多 当然 我 会 , - 回复 这 王子 .

“我当然愿意，”王子回答道。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ,  
**So the old woman continued** ,  
所以 这 老的 女士 持续 ,

于是老妇人继续说道：

- [ðə; ði] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]  
**' The most beautiful woman in the whole world is the daughter of the Queen of**  
- 这 最多 美丽的 女士 在 这 所有的 世界 是 这 女儿 的 这 女王 的  
[ðə; ði] ['flaʊəz] ,  
**the Flowers** ,  
这 花朵 ,

“全世界最美丽的女人是花之女王的女儿。”

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dræɡən] .  
**who has been captured by a dragon .**  
WHO 有 到过 捕获 经过 一个 龙 .

被龙抓住了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ,  
**If you wish to marry her , you must first set her free ,**  
如果 你 希望 到 结婚 她 , 你 必须 第一的 放 她 自由的 ,

如果你想娶她，你必须先让她获得自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .  
**and this I will help you to do .**  
和 这 我 将要 帮助 你 到 做 .

我会帮助你做到这一点。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bel] : [ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʌns] ,  
**I will give you this little bell : if you ring it once ,**  
我 将要 给 你 这 小的 钟 : 如果 你 戒指 它 一次 ,

我会给你这个小铃铛：如果你摇一下它，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪɡl] [wɪl] [ə'prɪə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [aɪ 'tiː] [twɪs] ,  
**the King of the Eagles will appear ; if you ring it twice ,**  
这 国王 的 这 老鹰队 将要 出现 ; 如果 你 戒指 它 两次 ,

老鹰之王将会出现；如果你按两次铃，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒksɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [aɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,  
**the King of the Foxes will come to you ; and if you ring it three times ,**  
这 国王 的 这 狐狸 将要 来 到 你 ; 和 如果 你 戒指 它 三 时代 ,

狐狸王会来到你身边；如果你摇响它三次，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .  
**you will see the King of the Fishes by your side .**  
你 将要 看 这 国王 的 这 鱼类 经过 你的 边 .

你会看到鱼王就在你身边。

[ði:z] [wɪl] [help] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] .  
**These will help you if you are in any difficulty .**  
这些 将要 帮助 你 如果 你 是 在 任何 困难 .

如果你遇到任何困难，这些都会对你有所帮助。

[naʊ] [ˈfeəˈwel] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈprɒspə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .  
**Now farewell , and heaven prosper your undertaking .**  
现在 告别 , 和 天堂 繁荣 你的 承诺 .

就此告别，愿上天保佑你的事业一帆风顺。

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bel] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [dɪsəˈprɪəd] [hʌt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,  
**' She handed him the little bell , and there disappeared hut and all ,**  
- 她 递交 他 这 小的 钟 , 和 那里 消失 小屋 和 全部 ,

她把小铃铛递给他，然后小屋连同其他东西都消失了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [z:θ] [hæd; həd] [swɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .  
**as though the earth had swallowed her up .**  
作为 尽管 这 地球 有 吞咽 她 向上 .

仿佛大地将她吞噬。

[ðen] [aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] ,  
**Then it dawned on the Prince that he had been speaking to a good fairy ,**  
然后 它 黎明 在 这 王子 那 他 有 到过 请讲 到 一个 好的 仙女 ,

王子这才恍然大悟，原来他是在和一位善良的仙女说话。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bel] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,  
**and putting the little bell carefully in his pocket ,**  
和 推杆 这 小的 钟 小心 在 他的 口袋 ,

他小心翼翼地把小铃铛放进口袋里，

[hi:; hi][rəʊd] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]  
**he rode home and told his father that he meant to set the daughter of**  
他 骑 家 和 讲述 他的 父亲 那 他 意思是 到 放 这 女儿 的

[ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [kwɪ:n] [fri:] ,  
**the Flower Queen free ,**  
这 花 女王 自由的 ,

他骑马回家，告诉父亲他打算释放花之皇后的女儿。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]  
**and intended setting out on the following day into the wide world in search of**  
和 故意的 环境 出去 在 这 下列的 天 进入 这 宽的 世界 在 搜索 的

[ðə; ði] [meɪd] .  
**the maid .**  
这 女佣 .

并打算第二天启程前往广阔的世界去寻找那位女仆。

[səʊ][ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔ:s] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] .  
**So the next morning the Prince mounted his fine horse and left his home .**  
所以 这 下一个 早晨 这 王子 安装 他的 美好的 马 和 左边 他的 家 .

第二天早上，王子骑上他的骏马，离开了家。

[hi:; hi][hæd; həd] [ rəʊm ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s]  
**He had roamed round the world for a whole year , and his horse**  
他 有 漫游 圆形的 这 世界 为了 一个 所有的 年 , 和 他的 马

[hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,  
**had died of exhaustion ,**  
有 死亡 的 疲惫 ,

他环游世界整整一年，他的马累死了。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌt] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,  
**while he himself had suffered much from want and misery ,**  
尽管 他 他自己 有 遭受 很多 从 想 和 苦难 ,

虽然他本人曾饱受贫困和苦难之苦，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] .  
**but still he had come on no trace of her he was in search of** .  
但 仍然 他 有 来 在 不 痕迹 的 她 他 曾是 在 搜索 的 .  
但他仍然没有找到他要找的人的任何踪迹。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] ,  
**At last one day he came to a hut** ,  
在 最后的 一 天 他 来了 到 一个 小屋 ,  
最后有一天, 他来到了一间小屋前。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][mæn] .  
**in front of which sat a very old man** .  
在 正面 的 哪个 卫星 一个 非常 老的 男人 .  
在它前面坐着一位非常年迈的老人。

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [hɪm] ,  
**The Prince asked him** ,  
这 王子 问 他 ,  
王子问他:

- [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdræɡən][laɪvz; lɪvz] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]  
' **Do you not know where the Dragon lives who keeps the daughter of the**  
- 做 你 不是 知道 在哪里 这 龙 生活 WHO 保持 这 女儿 的 这  
[ˈflaʊə(r)] [kwiːn] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ? -  
**Flower Queen prisoner ?** '  
花 女王 囚犯 ? -  
“你难道不知道囚禁花之女王女儿的恶龙住在哪里吗?”

- [nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .  
' **No , I do not , answered the old man** .  
- 不 , 我 做 不是 , - 回答 这 老的 男人 .  
“不, 我没有。”老人回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,  
' **But if you go straight along this road for a year** ,  
- 但 如果 你 去 直的 沿着 这 路 为了 一个 年 ,  
但如果你沿着这条路一直走一年,

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [maɪ][ˈfaːðə(r)][laɪvz; lɪvz] ,  
**you will reach a hut where my father lives** ,  
你 将要 抵达 一个 小屋 在哪里 我的 父亲 生活 ,  
你会到达我父亲居住的小屋,

[ænd; ænd] [ˈpɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .  
**and possibly he may be able to tell you** .  
和 可能 他 可能 是 有能力的 到 告诉 你 .  
或许他能告诉你。

- [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,  
' **The Prince thanked him for his information** ,  
- 这 王子 谢谢 他 为了 他的 信息 ,  
王子感谢他提供的信息。

[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌʊl] [jɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,  
**and continued his journey for a whole year along the same road** ,  
和 持续 他的 旅行 为了 一个 所有的 年 沿着 这 相同的 路 ,  
他沿着同一条路继续走了一整年。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] ,  
**and at the end of it came to the little hut** ,  
和 在 这 结尾 的 它 来了 到 这 小的 小屋 ,  
最后, 他们来到了那间小屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][mæn] .

where he found a very old man .  
在哪里 他 成立 一个 非常 老的 男人 .

他在那里遇到了一位非常年迈的老人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] ,

He asked him the same question , and the old man answered , ' No ,  
他 问 他 这 相同的 问题 , 和 这 老的 男人 回答 , - 不 ,

他问了他同样的问题，老人回答说：“不，

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdrægən][laɪvz; lɪvz] .

I do not know where the Dragon lives .  
我 做 不是 知道 在哪里 这 龙 生活 .

我不知道龙住在哪里。

[bʌt; bət][gəʊ] [streɪt] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

But go straight along this road for another year ,  
但 去 直的 沿着 这 路 为了 其他 年 ,

但再沿着这条路走一年，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and you will come to a hut in which my father lives .  
和 你 将要 来 到 一个 小屋 在 哪个 我的 父亲 生活 .

你会来到我父亲居住的小屋。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I know he can tell you .  
我 知道 他 能 告诉 你 .

我知道他能告诉你。

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [prɪns] [ 'wɒndə ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,

' And so the Prince wandered on for another year , always on the same road ,  
- 和 所以 这 王子 漫步 在 为了 其他 年 , 总是 在 这 相同的 路 ,

于是，王子又沿着同一条路走了一年。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɜːd] [əʊld][mæn] .

and at last reached the hut where he found the third old man .  
和 在 最后的 达到 这 小屋 在哪里 他 成立 这 第三 老的 男人 .

最后他到达了小屋，在那里他找到了第三位老人。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

He put the same question to him as he had put to his son and  
他 放 这 相同的 问题 到 他 作为 他 有 放 到 他的 儿子 和

[ˈgrænsʌn] ;

grandson ;  
孙子 ;

他向他提出了与向他的儿子和孙子提出的问题相同的问题；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ðə; ði][ˈdrægən][laɪvz; lɪvz][ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]

but this time the old man answered , ' The Dragon lives up there on the  
但 这 时间 这 老的 男人 回答 , - 这 龙 生活 向上 那里 在 这

[ˈmaʊntən] ,

mountain ,  
山 ,

但这一次，老人回答说：“龙就住在山上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz][jɪə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] .

and he has just begun his year of sleep .  
和 他 有 只是 开始 他的 年 的 睡觉 .

他的一年睡眠期才刚刚开始。

[fɒ:(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hi:; hi] [sli:p] ] .  
**For one whole year he is always awake , and the next he sleeps .**  
为了 一 所有的 年 他 是 总是 醒 , 和 这 下一个 他 睡觉 :  
他一年到头都醒着, 第二年就睡着了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [kwi:nz] ['dɔ:tə(r)] [gəʊ][ʌp][ðə; ði]['sekənd] ['maʊntən] :  
**But if you wish to see the Flower Queen's daughter go up the second mountain :**  
但 如果 你 希望 到 看 这 花 女王大学 女儿 去 向上 这 第二 山 :  
但如果你想看到花之女王的女儿登上第二座山:

[ðə; ði] ['drægənz] [əʊld] ['mʌðə(r)] [laɪvz; livz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; ei][bɔ:l] ['evri] [naɪt] ,  
**the Dragon's old mother lives there , and she has a ball every night ,**  
这 龙的 老的 母亲 生活 那里 , 和 她 有 一个 球 每一个 夜晚 ,  
龙的老母亲住在那里, 她每天晚上都会举办舞会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [kwi:nz] ['dɔ:tə(r)] [gəʊz] ['regjələli] .  
**to which the Flower Queen's daughter goes regularly .**  
到 哪个 这 花 女王大学 女儿 去 经常 :  
花之女王的女儿经常去那里。

- [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [went] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] ['maʊntən] ,  
**' So the Prince went up the second mountain ,**  
- 所以 这 王子 去 向上 这 第二 山 ,  
于是王子登上了第二座山,

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei]['kɑ:s(ə)][ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] ['daɪmənd] ['wɪndəʊz] .  
**where he found a castle all made of gold with diamond windows .**  
在哪里 他 成立 一个 城堡 全部 制成 的 金子 和 钻石 视窗 :  
他在那里发现了一座完全由黄金建造、镶嵌着钻石窗户的城堡。

[hi:; hi] ['əʊpənd][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə]  
**He opened the big gate leading into the courtyard , and was just going to**  
他 打开 这 大的 门 领导 进入 这 庭院 , 和 曾是 只是 去 到  
[wɔ:k] [ɪn] ,  
**walk in ,**  
走 在 ,  
他打开通往庭院的大门, 正要走进去。

[wen] ['sev(ə)n]['drægənz] [rʌʃt] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ?  
**when seven dragons rushed on him and asked him what he wanted ?**  
什么时候 七 龙 匆忙 在 他 和 问 他 什么 他 通缉 ?  
七条龙向他扑来, 问他想要什么?

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]  
**The Prince replied , ' I have heard so much of the beauty and kindness of**  
这 王子 回复 , - 我 有 听到 所以 很多 的 这 美丽 和 仁慈 的  
[ðə; ði] ['drægənz] ['mʌðə(r)] ,  
**the Dragon's Mother ,**  
这 龙的 母亲 ,  
王子回答说: “我听过很多关于龙母的美貌和善良的事迹。”

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] .  
**and would like to enter her service .**  
和 会 喜欢 到 进入 她 服务 :  
并希望加入她的团队。

- [ðɪs] ['flætərɪŋ] [spi:tʃ] [pli:zd] [ðə; ði]['drægənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , -  
**' This flattering speech pleased the dragons , and the eldest of them said , ' -**  
- 这 奉承 演讲 高兴 这 龙 , 和 这 长子 的 他们 说 , -  
[wel] ,  
**Well ,**  
出色地 ,  
这番奉承之词令巨龙们十分高兴, 其中最年长的巨龙说道: “嗯,

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['dræɡən] .  
**you may come with me , and I will take you to the Mother Dragon .**  
你 可能 来 和 我 , 和 我 将要 拿 你 到 这 母亲 龙 .  
你可以跟我走, 我会带你去见母龙。

- [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [twelv] ['splendɪd] [hɔːlz] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]  
**' They entered the castle and walked through twelve splendid halls , all made of**  
- 他们 进入 这 城堡 和 步行 通过 十二 灿烂 大厅 , 全部 制成 的  
[gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] .  
**gold and diamonds .**  
金子 和 钻石 .  
他们进入城堡, 穿过十二座富丽堂皇的大厅, 这些大厅都是用黄金和钻石建造的。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['dræɡən] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['daɪmənd] [θrəʊn] .  
**In the twelfth room they found the Mother Dragon seated on a diamond throne .**  
在 这 第十二 房间 他们 成立 这 母亲 龙 坐着 在 一个 钻石 王座 .  
在第十二个房间里, 他们发现母龙正坐在钻石王座上。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌɡliəst] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['ædɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ]  
**She was the ugliest woman under the sun , and , added to it all , she**  
她 曾是 这 最丑陋的 女士 在下面 这 太阳 , 和 , 额外 到 它 全部 , 她  
[hæd; həd] [θriː] [hedz] .  
**had three heads .**  
有 三 头部 .  
她是世上最丑陋的女人, 而且, 她还长着三个脑袋。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'piərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]  
**Her appearance was a great shock to the Prince , and so was**  
她 外貌 曾是 一个 伟大的 震惊 到 这 王子 , 和 所以 曾是  
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,  
**her voice ,**  
她 嗓音 ,  
她的外貌和声音都让王子大吃一惊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['rævənz] .  
**which was like the croaking of many ravens .**  
哪个 曾是 喜欢 这 呱呱叫 的 许多 渡鸦 .  
那声音就像许多渡鸦的叫声。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɪm] , - [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?  
**She asked him , ' Why have you come here ?**  
她 问 他 , - 为什么 有 你 来 这里 ?  
她问他: “你为什么来这里? ”

- [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌnz] , - [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjʊːti]  
**' The Prince answered at once , ' I have heard so much of your beauty**  
- 这 王子 回答 在 一次 , - 我 有 听到 所以 很多 的 你的 美丽  
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,  
**and kindness ,**  
和 仁慈 ,  
王子立刻回答说: “我早就听说了你的美貌和善良。”

[ðæt] [ai] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . -  
**that I would very much like to enter your service . ' -**  
那 我 会 非常 很多 喜欢 到 进入 你的 服务 . -  
我非常希望能够加入贵公司。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['dræɡən] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] ,  
**' Very well , ' said the Mother Dragon ; ' but if you wish to enter my service ,**  
- 非常 出色地 , - 说 这 母亲 龙 ; - 但 如果 你 希望 到 进入 我的 服务 ,  
“很好,”龙母说道, “但如果你想为我效力,

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [li:d] [maɪ][meə(r)][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]  
you must first lead my mare out to the meadow and look after her  
你 必须 第一的 带领 我的 母马 出去 到 这 草地 和 看 后 她  
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ;  
for three days ;  
为了 三 天 ;

你必须先把我的母马牵到草地上，照看她三天；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['seɪfli] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [wɪz; wi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .  
but if you don't bring her home safely every evening , we will eat you up .  
但 如果 你 不 带来 她 家 安全 每一个 晚上 , 我们 将要 吃 你 向上 .  
[ðə; ði] [prɪns] [ʌndə'tʊk] [ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd][led][ðə; ði][meə(r)][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] .  
The Prince undertook the task and led the mare out to the meadow .  
这 王子 承担 这 任务 和 引领 这 母马 出去 到 这 草地 .

王子接受了这项任务，牵着母马来到草地上。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [grɑːs] [ðæn; ðən][fiː; fi] ['væniʃd] .  
But no sooner had they reached the grass than she vanished .  
但 不 很快 有 他们 达到 这 草 比 她 消失了 .  
[ðə; ði] [prɪns] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn] ,  
The Prince sought for her in vain ,  
这 王子 寻求 为了 她 在 徒劳 ,  
[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɪn][dɪ'speə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [fert] .  
fate .  
命运 .

但他们刚走到草地上，她就消失了。

王子徒劳地寻找她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɪn][dɪ'speə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [fert] .  
and at last in despair sat down on a big stone and contemplated his sad fate .  
和 在 最后的 在 绝望 卫星 向下 在 一个 大的 石头 和 思考 他的 伤心 命运 .

最后，他绝望地坐在一块大石头上，沉思着自己悲惨的命运。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðʌs] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] ['həʊtɪst] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['flaɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .  
As he sat thus lost in thought , he noticed an eagle flying over his head .  
作为 他 卫星 因此 丢失的 在 想法 , 他 注意到 一个 鹰 飞行 超过 他的 头 .  
[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bel] ,  
Then he suddenly bethought him of his little bell ,  
然后 他 突然 思考 他 的 他的 小的 钟 ,  
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [ræn] [aɪ 'tiː][wʌns] .  
and taking it out of his pocket he rang it once .  
和 采取 它 出去 的 他的 口袋 他 响铃 它 一次 .

他就这样坐着沉思，突然注意到一只鹰从他的头顶飞过。

然后他突然想起了他的小铃铛。

他从口袋里掏出手机，按了一下。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [br'saɪd] [hɪm] ,  
In a moment he heard a rustling sound in the air beside him ,  
在 一个 片刻 他 听到 一个 沙沙声 声音 在这 空气 旁 他 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgl] [sæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .  
and the King of the Eagles sank at his feet .  
和 这 国王 的 这 老鹰队 沉没 在 他的 脚 .

雄鹰之王也臣服于他的脚下。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][em 'iː] , - [ðə; ði][bɜːd] [sed] .  
' **I know what you want of me , ' the bird said .**  
- 我 知道 什么 你 想 的 我 , - 这 鸟 说 .

“我知道你想要我做什么,”鸟儿说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['drægənz] [meə(r)] [huː] [ɪz] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]  
' **You are looking for the Mother Dragon's mare who is galloping about among**  
- 你 是 寻找 为了 这 母亲 龙的 母马 WHO 是 疾驰 关于 之中  
[ðə; ði] [klaʊdz] .  
**the clouds .**  
这 云 .

“你正在寻找龙母的母马，它正在云端驰骋。”

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪɡl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [tə'geðə(r)] ,  
' **I will summon all the eagles of the air together ,**  
我 将要 召唤 全部 这 老鹰 的 这 空气 一起 ,  
我将召集所有空中的雄鹰，

[ænd; ænd][ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ænd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .  
**and order them to catch the mare and bring her to you .**  
和 命令 他们 到 抓住 这 母马 和 带来 她 到 你 .  
命令他们抓住那匹母马，把它带给你面前。

- [ænd; ænd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪɡl] [fluː] [ə'weɪ] .  
' **And with these words the King of the Eagles flew away .**  
- 和 和 这些 字 这 国王 的 这 老鹰队 飞翔 离开 .  
“说完这些话，鹰王就飞走了。”

[tə'wɔːdz] ['iːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['rʌɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,  
**Towards evening the Prince heard a mighty rushing sound in the air ,**  
向 晚上 这 王子 听到 一个 强大的 匆忙 声音 在 这 空气 ,  
傍晚时分，王子听见空中传来一阵巨大的呼啸声。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪɡl] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] [brɪfɔː(r)]  
**and when he looked up he saw thousands of eagles driving the mare before**  
和 什么时候 他 看起来 向上 他 锯 数千 的 老鹰 驾驶 这 母马 前  
[ðem; ðəm] .  
**them .**  
他们 .  
当他抬头望去时，他看到成千上万只鹰驱赶着那匹母马走在前面。

[ðeɪ] [sæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði][meə(r)][əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .  
**They sank at his feet on to the ground and gave the mare over to him .**  
他们 沉没 在 他的 脚 在 到 这 地面 和 给予 这 母马 超过 到 他 .  
他们跪倒在他脚下，把母马交给了他。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ['drægən] ,  
**Then the Prince rode home to the old Mother Dragon ,**  
然后 这 王子 骑 家 到 这 老的 母亲 龙 ,  
然后王子骑马回家去找老龙母了。

[huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ænd] [sed] ,  
**who was full of wonder when she saw him , and said ,**  
WHO 曾是 满的 的 想知道 什么时候 她 锯 他 , 和 说 ,  
她见到他时充满了惊奇，说道：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːftə(r)][maɪ][meə(r)] ,  
' **You have succeeded to - day in looking after my mare ,**  
- 你 有 成功了 到 - 天 在 寻找 后 我的 母马 ,  
“你今天成功地照顾好了我的母马。”



[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][fæl; fəl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][bɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] .  
**and as a reward you shall come to my ball to - night .**  
和 作为 一个 报酬 你 将 来 到 我的 球 到 - 夜晚 .

作为奖励，你今晚要来参加我的舞会。

- [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [kləʊk] [meɪd] [ɒv; əv][ˈkɒpə(r)] ,  
**' She gave him at the same time a cloak made of copper ,**  
- 她 给予 他 在 这 相同的 时间 一个 披风 制成 的 铜 ,  
她同时送给他一件铜制斗篷。

[ænd; ənd][led] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ru:m] [weə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] [hi:; hi] - ['dræɡənz][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] -  
**and led him to a big room where several young he - dragons and she -**  
和 引领 他 到 一个 大的 房间 在哪里 一些 年轻的 他 - 龙 和 她 -  
['dræɡənz][wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [tə'geðə(r)] .  
**dragons were dancing together .**  
龙 是 跳舞 一起 .

然后领着他来到一个大房间，里面有好几条年轻的雄龙和雌龙正在一起跳舞。

[hɪə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)] [kwi:nz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .  
**Here , too , was the Flower Queen's beautiful daughter .**  
这里 , 也 , 曾是 这 花 女王大学 美丽的 女儿 .  
这里还有花之女王美丽的女儿。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ˈwəʊn(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,  
**Her dress was woven out of the most lovely flowers in the world ,**  
她 裙子 曾是 编织 出去 的 这 最多 迷人的 花朵 在 这 世界 ,  
她的裙子是用世界上最美丽的花朵织成的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪlɪz] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] .  
**and her complexion was like lilies and roses .**  
和 她 肤色 曾是 喜欢 百合花 和 玫瑰 .  
她的肤色像百合和玫瑰一样红润。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]  
**As the Prince was dancing with her he managed to whisper in her**  
作为 这 王子 曾是 跳舞 和 她 他 管理 到 耳语 在 她  
[ɪə(r)] ,  
**ear ,**  
耳朵 ,  
王子与她共舞时，设法在她耳边低语：

王子与她共舞时，设法在她耳边低语：

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][set][ju:; jʊ] [fri:] !  
**' I have come to set you free !**  
- 我 有 来 到 放 你 自由的 !  
“我来是为了解放你们！ ”

- [ðen] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,  
**' Then the beautiful girl said to him ,**  
- 然后 这 美丽的 女孩 说 到 他 ,  
“然后，那位美丽的姑娘对他说：”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][meə(r)] [bæk] ['seɪfli] [ðə; ðɪ] [θɜ:d] [deɪ] ,  
**' If you succeed in bringing the mare back safely the third day ,**  
- 如果 你 成功 在 带来 这 母马 后退 安全 这 第三 天 ,  
“如果你在第三天成功地将母马安全带回来，

[ɑ:sk][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['dræɡən][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fəʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][meə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .  
**ask the Mother Dragon to give you a foal of the mare as a reward .**  
问 这 母亲 龙 到 给 你 一个 驹 的 这 母马 作为 一个 报酬 .  
请求母龙赐予你一匹母马的幼驹作为奖励。

- [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,  
' **The ball came to an end at midnight** ,  
- 这 球 来了 到 一个 结尾 在 午夜 ,  
舞会在午夜结束。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [led][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['drægənz] [meə(r)][aʊt][ɪntuː][ðə; ði]  
**and early next morning the Prince again led the Mother Dragon's mare out into the**  
和 早期的 下一个 早晨 这 王子 再次 引领 这 母亲 龙的 母马 出去 进入 这  
['medəʊ] .  
**meadow** .  
草地 .

第二天清晨，王子再次牵着龙母的母马来到草地上。

[bʌt; bət] [ə'gen] [fiː; fi] ['væniʃd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**But again she vanished before his eyes** .  
但 再次 她 消失了 前 他的 眼睛 .

但她再次在他眼前消失了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [aɪ 'tiː] [twɑɪs] .  
**Then he took out his little bell and rang it twice** .  
然后 他 采取 出去 他的 小的 钟 和 响铃 它 两次 .

然后他拿出小铃铛，摇了两下。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒksɪz] [stəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :  
**In a moment the King of the Foxes stood before him and said** :  
在 一个 片刻 这 国王 的 这 狐狸 站立 前 他 和 说 :

片刻之后，狐狸王站在他面前，说道：

- [aɪ] [nəʊ] [ɔː'lredi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,  
' **I know already what you want** ,  
- 我 知道 已经 什么 你 想 ,

“我知道你想要什么，”

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] [fɒksɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][meə(r)] [huː]  
**and will summon all the foxes of the world together to find the mare who**  
和 将要 召唤 全部 这 狐狸 的 这 世界 一起 到 寻找 这 母马 WHO  
[hæz; hæz] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] .  
**has hidden herself in a hill** .  
有 隐 她自己 在 一个 爬坡道 .

它将召集全世界的狐狸，找到躲在山丘里的母马。

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒksɪz] [dɪsə'piəd] ,  
' **With these words the King of the Foxes disappeared** ,  
- 和 这些 字 这 国王 的 这 狐狸 消失 ,

狐狸王说完这些话就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fɒksɪz] [brɔːt] [ðə; ði][meə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .  
**and in the evening many thousand foxes brought the mare to the Prince** .  
和 在 这 晚上 许多 千 狐狸 带来 这 母马 到 这 王子 .

傍晚时分，成千上万只狐狸将母马叼给了王子。

[ðen] [hiː; hi][rəʊd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['drægən] ,  
**Then he rode home to the Mother - Dragon** ,  
然后 他 骑 家 到 这 母亲 - 龙 ,

然后他骑马回家去找母龙了。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kləʊk] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,  
**from whom he received this time a cloak made of silver** ,  
从 谁 他 已收到 这 时间 一个 披风 制成 的 银 ,

这一次，他从某人那里得到了一件银质斗篷。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

and again she led him to the ball - room .

和 再次 她 引领 他 到 这 球 - 房间 .

她再次领着他去了舞厅。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [kwiːnz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,  
The Flower Queen's daughter was delighted to see him safe and sound ,

这 花 女王大学 女儿 曾是 高兴极了 到 看 他 安全的 和 声音 ,

花后的女儿看到他平安无事，非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : - [ɪf] [juː; jʊ]  
and when they were dancing together she whispered in his ear : ' If you

[sək'siːd] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

succeed again to - morrow ,

成功 再次 到 - 明天 ,

当他们一起跳舞时，她在他耳边轻声说道：“如果你明天再次成功，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

wait for me with the foal in the meadow .

等待 为了 我 和 这 驹 在 这 草地 .

你在草地上带着小马驹等我。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

After the ball we will fly away together .

后 这 球 我们 将要 飞 离开 一起 .

舞会结束后，我们将一起飞走。

- [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [led][ðə; ði][meə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'gen] ;  
' On the third day the Prince led the mare to the meadow again ;

- 在 这 第三 天 这 王子 引领 这 母马 到 这 草地 再次 ;

第三天，王子又牵着母马来到了草地上；

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but once more she vanished before his eyes .

但 一次 更多的 她 消失了 前 他的 眼睛 .

但她再次在他眼前消失了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [aɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

Then the Prince took out his little bell and rang it three times .

然后 这 王子 采取 出去 他的 小的 钟 和 响铃 它 三 时代 .

然后王子拿出他的小铃铛，摇了三下。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :  
In a moment the King of the Fishes appeared , and said to him :

在 一个 片刻 这 国王 的 这 鱼类 出现 , 和 说 到 他 :

片刻之后，鱼王显现，对他说：

- [aɪ] [nəʊ] [kwɪt] [wel] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

' I know quite well what you want me to do ,

- 我 知道 相当 出色地 什么 你 想 我 到 做 ,

“我很清楚你想让我做什么，”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tə'geðə(r)] ,

and I will summon all the fishes of the sea together ,

和 我 将要 召唤 全部 这 鱼 的 这 海 一起 ,

我将召集海里所有的鱼，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði][meə(r)] , [huː] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

and tell them to bring you back the mare , who is hiding herself in a river .

和 告诉 他们 到 带来 你 后退 这 母马 , WHO 是 隐藏 她自己 在 一个 河 .

告诉他们把那匹躲在河里的母马带回来。

- [tə'wɔːdz]    ['iːvniŋ]    [ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz]    [rɪ'tɜːnd]    [tuː; tə][hɪm] ,  
' **Towards evening the mare was returned to him** ,  
- 向        晚上        这        母马        曾是        返回        到        他        ,  
“傍晚时分，那匹母马被送还给了他。”

[ænd; ənd]    [wen]    [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] ['dræɡən][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :  
**and when he led her home to the Mother Dragon she said to him** :  
和        什么时候        他        引领        她        家        到        这        母亲        龙        她        说        到        他        :  
当他把她带回家见龙母时，她对他说：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; ei] [breɪv]    [juːθ]    , [ænd; ənd][ai] [wɪl]    [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] .  
' **You are a brave youth , and I will make you my body - servant** .  
- 你        是        一个        勇敢的        青年        ,        和        我        将要        制作        你        我的        身体        -        仆人        .  
“你是个勇敢的年轻人，我会让你成为我的贴身仆人。”

[bʌt; bət]    [wɒt]    [ʃæl; ʃəl][ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; ei] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn]    [wɪð] ?  
**But what shall I give you as a reward to begin with ?**  
但        什么        将        我        给        你        作为        一个        报酬        到        开始        和        ?  
但我该先给你什么作为奖励呢？

- [ðə; ði] [prɪns]    [begd]    [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [fəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] ,    [wɪtʃ]    [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] ['dræɡən][æt; ət]  
' **The Prince begged for a foal of the mare , which the Mother Dragon at**  
- 这        王子        乞求        为了        一个        驹        的        这        母马        ,        哪个        这        母亲        龙        在  
[wʌnz] [geɪv] [hɪm] ,  
**once gave him** ,  
一次        给予        他        ,  
“王子恳求母龙给他一匹小马驹，母龙立刻就给了他。”

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]    [ə'bʌv]    , [ə; ei] [kləʊk]    [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] ,  
**and over and above , a cloak made of gold** ,  
和        超过        和        多于        ,        一个        披风        制成        的        金子        ,  
此外，还有一件金披风。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɪn]    [lʌv]    [wɪð]    [hɪm][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪzd]    [hɜː(r); hə(r)]  
**for she had fallen in love with him because he had praised her**  
为了        她        有        倒下        在        爱        和        他        因为        他        有        赞扬        她  
['bjʊːti] .  
**beauty** :  
美丽        .  
因为她爱上他，是因为他赞美了她的美貌。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ]    [hiː; hi]    [ə'prɪəd]    [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kləʊk] ;  
**So in the evening he appeared at the ball in his golden cloak ;**  
所以        在        这        晚上        他        出现        在        这        球        在        他的        金的        披风        ;  
于是，当晚他身披金色斗篷出现在舞会上；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]    [entə'teɪnmənt]    [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi]    [slɪpt]    [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went]    [streɪt]  
**but before the entertainment was over he slipped away , and went straight**  
但        前        这        娱乐        曾是        超过        他        滑倒了        离开        ,        和        去        直的  
[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,  
**to the stables** ,  
到        这        马厩        ,  
但娱乐活动还没结束，他就悄悄溜走了，径直去了马厩。

[weə(r)] [hiː; hi] ['maʊntɪd]    [hɪz; ɪz] [fəʊl] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]    ['medəʊ]    [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]  
**where he mounted his foal and rode out into the meadow to wait for**  
在哪里        他        安装        他的        驹        和        骑        出去        进入        这        草地        到        等待        为了  
[ðə; ði] ['flaʊə(r)]    [kwiːnz]    ['dɔːtə(r)] .  
**the Flower Queen's daughter** .  
这        花        女王大学        女儿        .  
他骑上小马驹，来到草地上，等待花后的女儿。

[tə'wɔːdz]    ['mɪdnɑːt]    [ðə; ði]    ['bjʊ:tɪf(ə)l]    [gɜːl]    [ə'prɪəd]    ,    [ænd; ənd]    ['pleɪsɪŋ]    [hɜː(r); hæ(r)][ɪn]    [frʌnt]    [ɒv; əv]    [hɪm]  
**Towards midnight the beautiful girl appeared , and placing her in front of him**  
向      午夜      这      美丽的      女孩      出现      ,      和      放置      她      在      正面      的      他  
[ɒn][hɪz; ɪz]    [hɔːs]    ,  
**on his horse ,**  
在      他的      马      ,

临近午夜时分，那位美丽的少女出现了，他把她放在马鞍前，

[ðə; ði]    [prɪns]  
**the Prince**  
这      王子

王子

[ænd; ənd][fɪː; fɪ]    [fluː]    [laɪk]    [ðə; ði]    [wɪnd]    [tɪl]    [ðeɪ]    [riːtʃt]    [ðə; ði]    ['flaʊə(r)]    [kwiːnz]    ['dwelɪŋ]    .  
**and she flew like the wind till they reached the Flower Queen's dwelling .**  
和      她      飞翔      喜欢      这      风      直到      他们      达到      这      花      女王大学      住宅      .

她像风一样飞翔，直到他们到达花之女王的住所。

[bʌt; bət][ðə; ði]    ['dræɡənz]    [hæd; həd]    ['nəʊtɪst]    [ðeə(r)]    [flaɪt]    ,    [ænd; ənd]    [wəʊk]    [ðeə(r)]    ['brʌðə(r)]    [aʊt]    [ɒv; əv]  
**But the dragons had noticed their flight , and woke their brother out of**  
但      这      龙      有      注意到      他们的      航班      ,      和      觉醒      他们的      兄弟      出去      的

[hɪz; ɪz]    [jɪrɪz]    [sliːp]    .  
**his year's sleep .**  
他的      年      睡觉      .

但是巨龙们注意到了他们的飞行，并唤醒了沉睡了一年的兄弟。

[hiː; hi]    [fluː]    ['ɪntuː][ə; eɪ]    ['terəb(ə)][reɪdʒ]    [wen]    [hiː; hi]    [hɜːd]    [wɒt]    [hæd; həd]    ['hæpənd]    ,  
**He flew into a terrible rage when he heard what had happened ,**  
他      飞翔      进入      一个      糟糕的      愤怒      什么时候      他      听到      什么      有      发生      ,

他听到发生的事情后，勃然大怒。

[ænd; ənd]    [dɪ'tɜːmɪnd]    [tuː; tə]    [leɪ]    [siːdʒ]    [tuː; tə]    [ðə; ði]    ['flaʊə(r)]    [kwiːnz]    ['pæləs]    ;  
**and determined to lay siege to the Flower Queen's palace ;**  
和      决定      到      躺      围城      到      这      花      女王大学      宫殿      ;

并决心围攻花之女王的宫殿；

[bʌt; bət][ðə; ði]    [kwiːn]    [kɔːzd]    [ə; eɪ]    ['fɒrɪst]    [ɒv; əv]    ['flaʊəz]    [æz; əz]    [haɪ]    [æz; əz]    [ðə; ði]    [skaɪ]    [tuː; tə]    [grəʊ]    [ʌp]  
**but the Queen caused a forest of flowers as high as the sky to grow up**  
但      这      女王      导致      一个      森林      的      花朵      作为      高的      作为      这      天空      到      生长      向上

[raʊnd]    [hɜː(r); hæ(r)]    ['dwelɪŋ]    ,  
**round her dwelling ,**  
圆形的      她      住宅      ,

但是女王使她的住所周围长出了一片高耸入云的花林。

[θruː]    [wɪtʃ]    [nəʊ][wʌn]    [kʊd; kəd]    [fɔːs]    [ə; eɪ]    [wei]    .  
**through which no one could force a way .**  
通过      哪个      不      一      可以      力量      一个      方式      .

任何人都无法强行通过。

[wen]    [ðə; ði]    ['flaʊə(r)]    [kwiːn]    [hɜːd]    [ðæt]    [hɜː(r); hæ(r)]    ['dɔːtə(r)]    ['wɒntɪd]    [tuː; tə]    ['mæri]    [ðə; ði]    [prɪns]    ,  
**When the Flower Queen heard that her daughter wanted to marry the Prince ,**  
什么时候      这      花      女王      听到      那      她      女儿      通缉      到      结婚      这      王子      ,

花之女王听说女儿想嫁给王子，

[fɪː; fɪ]    [sed]    [tuː; tə]    [hɪm]    :    -    [aɪ]    [waɪ]    [ɡɪv]    [maɪ]    [kən'sent]    [tuː; tə]    [jɔː(r); jə(r)]    ['mæɪɪdʒ]    ['glædli]    ,  
**she said to him : ' I will give my consent to your marriage gladly ,**  
她      说      到      他      :    -    我      将要      给      我的      同意      到      你的      婚姻      乐意      ,

她对他说：“我乐意同意你们的婚事。”

[bʌt; bət]    [maɪ]    ['dɔːtə(r)]    [kæən; kən]    ['əʊnli]    [steɪ]    [wɪð]    [juː; jʊ]    [ɪn]    ['sʌmə(r)]    .  
**but my daughter can only stay with you in summer .**  
但      我的      女儿      能      仅有的      停留      和      你      在      夏天      .

但我女儿只能在暑假期间和你们住在一起。

[ɪn][ˈwɪntə(r)] , [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wið] [snəʊ] ,  
**In winter , when everything is dead and the ground covered with snow ,**  
在 冬天 , 什么时候 一切 是 死的 和 这 地面 涵盖 和 雪 ,  
冬天, 万物凋零, 大地被白雪覆盖,

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈpæləs] [ˌʌndəˈgraʊnd] .  
**she must come and live with me in my palace underground .**  
她 必须 来 和 居住 和 我 在 我的 宫殿 地下 .  
她必须来和我一起住在我的地下宫殿里。

- [ðə; ði] [prɪns] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [həʊm] ,  
**' The Prince consented to this , and led his beautiful bride home ,**  
- 这 王子 同意 到 这 , 和 引领 他的 美丽的 新娘 家 ,  
王子同意了, 并带着他美丽的新娘回家了。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [wið] [greɪt] [pɒmp][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] .  
**where the wedding was held with great pomp and magnificence .**  
在哪里 这 婚礼 曾是 握住 和 伟大的 盛大场面 和 壮丽 .  
婚礼在那里隆重而盛大地举行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ˈwɪntə(r)] [keɪm] ,  
**The young couple lived happily together till winter came ,**  
这 年轻的 夫妻 居住地 快乐地 一起 直到 冬天 来了 ,  
这对年轻夫妇幸福地生活在一起, 直到冬天来临。

[wen] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [kwɪːnz] [ˈdɔːtə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .  
**when the Flower Queen's daughter departed and went home to her mother .**  
什么时候 这 花 女王大学 女儿 已离开 和 去 家 到 她 母亲 .  
花之女王的女儿离开, 回到母亲身边。

[ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]  
**In summer she returned to her husband , and their life of joy and**  
在 夏天 她 返回 到 她 丈夫 , 和 他们的 生活 的 喜悦 和  
[ˈhæpɪnəs] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] ,  
**happiness began again ,**  
幸福 开始 再次 ,  
夏天她回到了丈夫身边, 他们又开始了幸福美满的生活。

[ænd; ənd][ˈlɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ,  
**and lasted till the approach of winter ,**  
和 持续 直到 这 方法 的 冬天 ,  
一直持续到冬季来临。

[wen] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [kwɪːnz] [ˈdɔːtə(r)] [went] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .  
**when the Flower Queen's daughter went back again to her mother .**  
什么时候 这 花 女王大学 女儿 去 后退 再次 到 她 母亲 .  
花之女王的女儿回到了她母亲身边。

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [lɒŋ] ,  
**This coming and going continued all her life long ,**  
这 未来 和 去 持续 全部 她 生活 长的 ,  
这种来来往往的生活伴随了她一生。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðə(r)] .  
**and in spite of it they always lived happily together .**  
和 在 尽管如此 的 它 他们 总是 居住地 快乐地 一起 .  
尽管如此, 他们始终幸福地生活在一起。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʃɪp] ( - )  
**THE FLYING SHIP ( 24 )**  
这 飞行 船 ( - )

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] .  
( 24 ) From the Russian .  
( - ) 从 这 俄语 .

(24) 来自俄罗斯。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld] ['kʌp(ə)] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] ;  
Once upon a time there lived an old couple who had three sons ;  
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 老的 夫妻 WHO 有 三 儿子们 ;  
从前，有一对老夫妇，他们有三个儿子；

[ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['klevə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dʌns] .  
the two elder were clever , but the third was a regular dunce .  
这 二 长老 是 聪明的 , 但 这 第三 曾是 一个 常规的 笨蛋 .  
两位年长的都很聪明，但第三位却是个十足的笨蛋。

[ðə; ði]['klevə(r)] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [kləʊðz] ,  
The clever sons were very fond of their mother , gave her good clothes ,  
这 聪明的 儿子们 是 非常 喜爱 的 他们的 母亲 , 给予 她 好的 衣服 ,  
聪明的儿子们非常疼爱他们的母亲，给她买了漂亮的衣服。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] ['plezntli] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]  
and always spoke pleasantly to her ; but the youngest was always  
和 总是 辐 愉快 到 她 ; 但 这 最小的 曾是 总是  
[ˈgetɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,  
getting in her way ,  
获得 在 她 方式 ,  
她总是和她说话很和蔼；但最小的孩子总是碍事。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ][hæd; həd][nəʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] .  
and she had no patience with him .  
和 她 有 不 耐心 和 他 .  
她对他一点耐心都没有。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɪfʊ:d] [ə; eɪ]  
Now , one day it was announced in the village that the King had issued a  
现在 , 一 天 它 曾是 宣布 在 这 村庄 那 这 国王 有 发布 一个  
[dɪ'kri:] ,  
decree ,  
法令 ,  
有一天，村里宣布国王颁布了一道法令。

['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [tu;; tə] [hu:'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp]  
offering his daughter , the Princess , in marriage to whoever should build a ship  
提供 他的 女儿 , 这 公主 , 在 婚姻 到 谁 应该 建造 一个 船  
[ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ] .  
that could fly .  
那 可以 飞 .  
他承诺将女儿公主嫁给谁能造出一艘会飞的船。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðeə(r)]  
Immediately the two elder brothers determined to try their luck , and asked their  
立即地 这 二 长老 兄弟 决定 到 尝试 他们的 运气 , 和 问 他们的  
[ˈpeərənts] - ['blesɪŋ] .  
parents ' blessing .  
父母 - 祝福 .  
两个哥哥立即决定试一试，并征得了父母的同意。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ['smɑ:tnd] [ʌp][ðeə(r)] [kləʊðz] ,  
So the old mother smartened up their clothes ,  
所以 这 老的 母亲 聪明 向上 他们的 衣服 ,  
于是老母亲把她们的衣服整理得更整洁了。

[ænd; ənd] [geiv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] [prə'viʒ(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜ:nɪ] ,  
**and gave them a store of provisions for their journey** ,  
和 给予 他们 一个 店铺 的 条款 为了 他们的 旅行 ,  
并为他们准备了旅途所需的食物。

[nɒt] [fər'get] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['brændi] .  
**not forgetting to add a bottle of brandy** .  
不是 遗忘 到 添加 一个 瓶子 的 白兰地 .  
别忘了再加一瓶白兰地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ti:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə]  
**When they had gone the poor Simpleton began to tease his mother to**  
什么时候 他们 有 已消失 这 贫穷的 傻瓜 开始 到 逗 他的 母亲 到  
[ˈsmɑ:tən] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][let] [hɪm] [stɑ:t] [ɒf] .  
**smarten him up and let him start off** .  
智能 他 向上 和 让 他 开始 离开 .  
他们走后，可怜的傻瓜开始戏弄他的母亲，想让她提醒他注意点，好让他出发。

- [wɒt] [wʊd] [brɪ'klʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊlt] [laɪk] [ju:; jʊ] ?  
**' What would become of a dolt like you ?**  
- 什么 会 变得 的 一个 笨蛋 喜欢 你 ?  
“像你这样的笨蛋将来会怎么样？ ”

- [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .  
**' she answered** .  
- 她 回答 .  
她回答道。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] [ʌp][baɪ] [wʊlvz] .  
**' Why , you would be eaten up by wolves** .  
- 为什么 , 你 会 是 吃 向上 经过 狼 .  
“不然你会被狼吃掉的。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['fu:lɪ] [ju:θ] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] !  
**' But the foolish youth kept repeating , ' I will go , I will go , I will go !**  
- 但 这 愚蠢 青年 保留 重复 , - 我 将要 去 , 我 将要 去 , 我 将要 去 !  
“但是那愚蠢的年轻人不停地念叨着：‘我要去，我要去，我要去！ ”

- ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:; də] ['hʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,  
**' Seeing that she could do nothing with him** ,  
- 看到 那 她 可以 做 没有什么 和 他 ,  
“眼见自己对他无能为力，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geiv] [hɪm][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,  
**the mother gave him a crust of bread and a bottle of water** ,  
这 母亲 给予 他 一个 地壳 的 面包 和 一个 瓶子 的 水 ,  
母亲给了他一块面包皮和一瓶水。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [hi:d] [ɒv; əv][hɪm] .  
**and took no further heed of him** .  
和 采取 不 更远 注意 的 他 .  
之后便不再理会他。

[səʊ][ðə; ði] ['sɪmpltən] [set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .  
**So the Simpleton set off on his way** .  
所以 这 傻瓜 放 离开 在 他的 方式 .  
于是，傻子就出发了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['dɪstəns] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['mæni:kɪn] .  
**When he had gone a short distance he met a little old manikin** .  
什么时候 他 有 已消失 一个 短的 距离 他 遇见 一个 小的 老的 人体模型 .  
他走了不远就遇到了一个小老人偶。



[ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæniːkɪn] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .  
**They greeted one another , and the manikin asked him where he was going .**  
他们 问候 一 其他 , 和 这 人体模型 问 他 在哪里 他 曾是 去 .  
他们互相问候, 人偶问他要去哪里。

- [ai][eɪ'ɛm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .  
**' I am off to the King's Court , ' he answered .**  
- 我 是 离开 到 这 国王学院 法庭 , - 他 回答 .  
“我要去国王的宫廷,”他回答道。

- [hiː; hi][hæz; hæz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [huː'levə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]  
**' He has promised to give his daughter to whoever can make a flying**  
- 他 有 承诺 到 给 他的 女儿 到 谁 能 制作 一个 飞行  
[ʃɪp] . -  
**ship . '**   
- 船 . -  
“他承诺将女儿嫁给谁能造出一艘飞船。”

- [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? -  
**' And can you make such a ship ? '**   
- 和 能 你 制作 这样的 一个 船 ? -  
“你能造出这样一艘船吗? ”

- [nɒt] [aɪ] . -  
**' Not I . '**   
- 不是 我 . -  
“不是我。”

- [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? -  
**' Then why in the world are you going ? '**   
- 然后 为什么 在 这 世界 是 你 去 ? -  
“那你到底为什么要走? ”

- [kænt] [tel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .  
**' Can't tell , ' replied the Simpleton .**  
- 不能 告诉 , - 回复 这 傻瓜 .  
“看不出来,”傻子回答道。

- [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['mæniːkɪn] , - [sɪt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;  
**' Well , if that is the case , ' said the manikin , ' sit down beside me ;**  
- 出色地 , 如果 那 是 这 案件 , - 说 这 人体模型 , - 坐 向下 旁 我 ;  
“好吧, 如果真是这样的话,”小人偶说, “请坐在我旁边;

[wiː; wi][kæn; kən] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .  
**we can rest for a little and have something to eat .**  
我们 能 休息 为了 一个 小的 和 有 某物 到 吃 .  
我们可以休息一会儿, 吃点东西。

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sætʃəl] .  
**Give me what you have got in your satchel .**  
给 我 什么 你 有 得到 在 你的 书包 .  
把你书包里的东西都给我。

- [naʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .  
**' Now , the poor Simpleton was ashamed to show what was in it .**  
- 现在 , 这 贫穷的 傻瓜 曾是 羞愧 到 展示 什么 曾是 在 它 .  
“可怜的傻瓜现在羞于展示里面的东西。”

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [səʊ][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sætʃəl]  
**However** , **he** **thought** **it** **best not** **to** **make** **a** **fuss** , **so** **he** **opened** **the** **satchel** .  
然而 , 他 想法 它 最好的 不是 到 制作 一个 大惊小怪 , 所以 他 打开 这 书包 ,  
:

然而，他觉得最好不要小题大做，于是打开了书包。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:d] [krʌst] ,  
**and** **could** **scarcely** **believe** **his** **own** **eyes** , **for** , **instead** **of** **the** **hard** **crust** ,  
和 可以 几乎 相信 他的 自己的 眼睛 , 为了 , 反而 的 这 难的 地壳 ,  
他简直不敢相信自己的眼睛，因为，原本坚硬的面包皮，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [bju:tɪf(ə)l] [freʃ] [rəʊlz][ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld] [mi:t] .  
**he** **saw** **two** **beautiful** **fresh** **rolls** **and** **some** **cold** **meat** .  
他 锯 二 美丽的 新鲜的 卷 和 一些 寒冷的 肉 .

他看到了两个漂亮的鲜面包卷和一些冷肉。

[hi:; hi] [ʃeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪkɪn] , [hu:] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] :  
**He** **shared** **them** **with** **the** **manikin** , **who** **licked** **his** **lips** **and** **said** :  
他 共享 他们 和 这 人体模型 , WHO 舔过 他的 嘴唇 和 说 :

他把这些东西分享给了人体模型，人体模型舔了舔嘴唇，说道：

- [naʊ] , [gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [wʊd] , [ænd; ənd][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tri:] ,  
**' Now** , **go** **into** **that** **wood** , **and** **stop** **in** **front** **of** **the** **first** **tree** ,  
- 现在 , 去 进入 那 木头 , 和 停止 在 正面 的 这 第一的 树 ,

“现在，走进那片树林，停在第一棵树前。”

[baʊ; bæʊ] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ðə; ði] [tri:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][æks] ,  
**bow** **three** **times** , **and** **then** **strike** **the** **tree** **with** **your** **axe** ,  
弓 三 时代 , 和 然后 罢工 这 树 和 你的 斧头 ,

鞠躬三次，然后用斧头砍树。

[fɔ:l] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,  
**fall** **on** **your** **knees** **on** **the** **ground** , **with** **your** **face** **on** **the** **earth** ,  
落下 在 你的 膝盖 在 这 地面 , 和 你的 脸 在 这 地球 ,

跪倒在地，脸朝下，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [ʌp] .  
**and** **remain** **there** **till** **you** **are** **raised** **up** .  
和 保持 那里 直到 你 是 提高 向上 .

并留在那里，直到你被提升为止。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ,  
**You** **will** **then** **find** **a** **ship** **at** **your** **side** ,  
你 将要 然后 寻找 一个 船 在 你的 边 ,

然后你会发现身边有一艘船。

[step] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .  
**step** **into** **it** **and** **fly** **to** **the** **King's** **Palace** .  
步 进入 它 和 飞 到 这 国王学院 宫殿 .

走进去，飞往国王的宫殿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
**If** **you** **meet** **anyone** **on** **the** **way** , **take** **him** **with** **you** .  
如果 你 见面 任何人 在 这 方式 , 拿 他 和 你 .

如果路上遇到任何人，就带他一起走。

- [ðə; ði] ['sɪmpltən] [θæŋkt] [ðə; ði]['mænikɪn] ['veri] ['kaɪndli] , [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]  
' **The Simpleton thanked the manikin very kindly , bade him farewell , and went into**  
- 这 傻瓜 谢谢 这 人体模型 非常 亲切地 , 巴德 他 告别 , 和 去 进入  
[ðə; ði][rəʊd] .  
**the road** .  
这 路 .

“傻子非常友好地感谢了小人偶，向他道别，然后走到了路上。”

[wen] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [tri:] [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**When he got to the first tree he stopped in front of it** ,  
什么时候 他 得到 到 这 第一的 树 他 停止 在 正面 的 它 ,  
他走到第一棵树前，停了下来。

[dɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] , [ænd; ənd] ,  
**did everything just as he had been told , and** ,  
做过 一切 只是 作为 他 有 到过 讲述 , 和 ,  
他完全按照吩咐做了所有事情，并且

['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [fel] [ə'sli:p] .  
**kneeling on the ground with his face to the earth , fell asleep** .  
跪着 在 这 地面 和 他的 脸 到 这 地球 , 跌倒 睡着了 .  
他跪在地上，脸朝下，睡着了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ; [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**After a little time he was aroused ; he awoke and , rubbing his eyes** ,  
后 一个 小的 时间 他 曾是 被唤醒 ; 他 醒来 和 , 擦 他的 眼睛 ,  
过了一会儿，他被唤醒了；他醒来，揉了揉眼睛，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [ʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [gɒt]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .  
**saw a ready - made ship at his side , and at once got into it** .  
锯 一个 准备好 - 制成 船 在 他的 边 , 和 在 一次 得到 进入 它 .  
他看到旁边有一艘现成的船，便立刻上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['flaɪŋ] [θru:]  
**And the ship rose and rose , and in another minute was flying through**  
和 这 船 玫瑰 和 玫瑰 , 和 在 其他 分钟 曾是 飞行 通过  
[ðə; ði][eə(r)] ,  
**the air** ,  
这 空气 ,

船身越升越高，又过了一会儿，就飞上了天空。

[wen] [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ,  
**when the Simpleton , who was on the look out** ,  
什么时候 这 傻瓜 , WHO 曾是 在 这 看 出去 ,  
当那个四处张望的傻瓜.....

[kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'ni:θ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,  
**cast his eyes down to the earth and saw a man beneath him on the road** ,  
投掷 他的 眼睛 向下 到 这 地球 和 锯 一个 男人 下面 他 在 这 路 ,  
他低头看向地面，看到路面上躺着一个人。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .  
**who was kneeling with his ear upon the damp ground** .  
WHO 曾是 跪着 和 他的 耳朵 之上 这 潮湿 地面 .  
他跪在地上，耳朵贴着潮湿的地面。

- [hə'ləʊ] !  
' **Hallo** !  
- 你好 !  
你好！

- [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? -  
' **he called out** , ' **what are you doing down there** ? '  
- 他 称为 出去 , - 什么 是 你 正在做 向下 那里 ? -

他喊道：“你们在下面干什么？”

- [aɪ][eɪˈem] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .  
' **I am listening to what is going on in the world** , ' **replied the man** .  
- 我 是 聆听 到 什么 是 去 在 在 这 世界 , - 回复 这 男人 .

“我正在关注世界上正在发生的事情，”那人回答道。

- [kʌm] [wɪð] [emˈiː][ɪn][maɪ] [ɪp] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] .  
' **Come with me in my ship** , ' **said the Simpleton** .  
- 来 和 我 在 我的 船 , - 说 这 傻瓜 .

“跟我上我的船吧，”傻子说道。

[səʊ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [glæd] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn] [brˈsaɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [fluː] ,  
**So the man was only too glad** , **and got in beside him** ; **and the ship flew** ,  
所以 这 男人 曾是 仅有的 也 高兴的 , 和 得到 在 旁 他 ; 和 这 船 飞翔 ,

于是那人欣喜若狂，坐到他身边；船飞驰而去。

[ænd; ənd] [fluː] , [ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,  
**and flew** , **and flew through the air** ,  
和 飞翔 , 和 飞翔 通过 这 空气 ,

于是飞了起来，在空中飞翔。

[tɪl] [əˈɡen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [brɪˈləʊ] ,  
**till again from his outlook the Simpleton saw a man on the road below** ,  
直到 再次 从 他的 前景 这 傻瓜 锯 一个 男人 在 这 路 以下 ,

直到他再次从自己的视角看到下面的路上有一个人，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈhɒpɪŋ] [ɒn][wʌn][leg] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈðə(r)] [leg][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .  
**who was hopping on one leg** , **while his other leg was tied up behind his ear** .  
WHO 曾是 跳跃 在 一 腿 , 尽管 他的 其他 腿 曾是 系 向上 在后面 他的 耳朵 .

他单脚跳着，另一条腿被绑在耳朵后面。

[səʊ][hiː; hi] [heɪld] [hɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] :  
**So he hailed him** , **calling out** :  
所以 他 赞誉 他 , 呼叫 出去 :

于是他向他喊道：

- [həˈləʊ] !  
' **Hallo** !  
- 你好 !

你好！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈhɒpɪŋ] [ɒn][wʌn][leg] ? -  
**what are you doing** , **hopping on one leg** ? '  
什么 是 你 正在做 , 跳跃 在 一 腿 ? -

你这是在干什么？单腿跳吗？

- [aɪ][kænt] [help][aɪˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .  
' **I can't help it** , ' **replied the man** .  
- 我 不能 帮助 它 , - 回复 这 男人 .

“我没办法，”那人回答道。

- [aɪ] [wɔːk] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ənˈles] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [wʌn][leg] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]  
' **I walk so fast that unless I tied up one leg I should be at the end of the**  
- 我 走 所以 快速地 那 除非 我 系 向上 一 腿 我 应该 是 在 这 结尾 的 这  
[ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] , -  
**earth in a bound** . '  
地球 在 一个 边界 . -

“我走路速度太快了，除非绑住一条腿，否则我一脚就能走到天涯海角。”



[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [flu:] [vɒn] , [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] ,  
**and the ship flew on , farther and farther ,**  
和 这 船 飞翔 在 , 更远 和 更远 ,

于是，飞船继续飞行，越飞越远。

[tɪl] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsɪmptən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [sɔ:] [ə; eɪ][məɪn][vɒn][ðə; ði][rəʊd] [brɪˈləʊ] ,  
**till again the Simpleton from his outlook saw a man on the road below ,**  
直到 再次 这 傻瓜 从 他的 前景 锯 一个 男人 在 这 路 以下 ,

直到那个傻瓜再次从他的视角看到下面路上有一个人，

[ˈkæriɪŋ] [vɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][ˈbɑ:skɪt] [fʊl] [vɒ; əv] [bred] .  
**carrying on his back a basket full of bread .**  
携带 在 他的 后退 一个 篮子 满的 的 面包 .

他背着一篮子面包。

[ænd; ənd][hi;; hi] [weɪvd] [tu;; tə][hɪm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] :  
**And he waved to him , calling out :**  
和 他 挥手 到 他 , 呼叫 出去 :

他朝他挥了挥手，喊道：

- [hələʊ] ! [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ˈɡəʊɪŋ] ? -  
**‘ Hallo ! where are you going ? ’**  
- 你好 ! 在哪里 是 你 去 ? -

“你好！你要去哪里？”

- [tu;; tə] [fetʃ] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrekfəst] . -  
**‘ To fetch bread for my breakfast . ’**  
- 到 拿来 面包 为了 我的 早餐 . -

“去买面包当早餐。”

- [bred] ?  
**‘ Bread ? ’**  
- 面包 ?

‘面包？

[waɪ] , [ju;; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ] [həʊl] [ˈbɑ:skɪt] - [ləʊd] [vɒ; əv][aɪ ˈti:] [vɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] . -  
**Why , you have got a whole basket - load of it on your back . ’**  
为什么 , 你 有 得到 一个 所有的 篮子 - 加载 的 它 在 你的 后退 . -

“你背上可是背着一大篮子呢。”

- [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][məɪn] ; - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ˈmaʊθfʊl] . -  
**‘ That's nothing , ’ answered the man ; ‘ I should finish that in one mouthful . ’**  
- 那就是 没有什么 , - 回答 这 男人 ; - 我 应该 结束 那 在 一 一口气 . -

“那算什么，”那人回答说，“我一口就能吃完。”

- [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes][ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [ðen] .  
**‘ Come along with us in my ship , then . ’**  
- 来 沿着 和 我们 在 我的 船 , 然后 .

“那就跟我们一起上我的船吧。”

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈɡlʌtn] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈmaʊntɪd] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ðə; ði]  
**‘ And so the glutton joined the party , and the ship mounted again into the air ,**  
和 所以 这 馋嘴 加入 这 派对 , 和 这 船 安装 再次 进入 这  
空气 ,

于是，贪食者也加入了宴会，飞船再次升空。

[ænd; ənd] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɒnwəd] ,  
**and flew up and onward ,**  
和 飞翔 向上 和 向前 ,

然后向上飞去，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:ðə(r)] , [tɪl] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [lʊkt] [aʊt] ,  
and even farther , till again the Simpleton looked out ,  
 和 甚至 更远 , 直到 再次 这 傻瓜 看起来 出去 ,  
 甚至更远, 直到那个傻瓜再次向外张望,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['dræɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ɒv; əv] [wɒd] ,  
**and this time he saw a man dragging a bundle of wood** ,  
和 这 时间 他 锯 一个 男人 拖拽 一个 捆 的 木头 ,

这一次，他看到一个人拖着一捆木柴。

[ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .  
**walking through the forest beneath them** .  
步行 通过 这 森林 下面 他们 .

他们脚下是一片森林。

- [hə'ləʊ] !  
' **Hallo** !  
- 你好 !

你好！

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jə] ['kæriɪŋ] [wɒd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ? -  
**' he shouted to him , ' why are you carrying wood through a forest ? '**  
- 他 喊叫 到 他 , - 为什么 是 你 携带 木头 通过 一个 森林 ? -

他朝他喊道：“你为什么扛着木头穿过森林？”

- [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] [wɒd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .  
**' This is not common wood , ' answered the other .**  
- 这 是 不是 常见的 木头 , - 回答 这 其他 .

“这不是普通的木头，”另一个人回答道。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒd] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðen] ? - [sed] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .  
**' What sort of wood is it , then ? ' said the Simpleton .**  
- 什么 种类 的 木头 是 它 , 然后 ? - 说 这 傻瓜 .

“那是什么木头呢？”傻子问道。

- [ɪf] [juː; jə] [θrəʊ] [aɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,  
**' If you throw it upon the ground , ' said the man ,**  
- 如果 你 扔 它 之上 这 地面 , - 说 这 男人 ,

“如果你把它扔到地上，”那人说，

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æŋ; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] . -  
**' it will be changed into an army of soldiers . '**  
- 它 将要 是 已更改 进入 一个 军队 的 士兵 . -

它将被改造成一支军队。

- [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [juː 'es] , [ðen] .  
**' Come into the ship with us , then .**  
- 来 进入 这 船 和 我们 , 然后 .

“那就跟我们一起上船吧。”

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tuː] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] ,  
**' And so he too joined them ; and away the ship flew on , and on ,**  
- 和 所以 他 也 加入 他们 ; 和 离开 这 船 飞翔 在 , 和 在 ,

于是他也加入了他们；船继续向前飞去，越飞越远。

[ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['sɪmpltən] [lʊkt] [aʊt] ,  
**and on , and once more the Simpleton looked out ,**  
和 在 , 和 一次 更多的 这 傻瓜 看起来 出去 ,

于是，傻子又一次向外望去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [strɔː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .  
**and this time he saw a man carrying straw upon his back .**  
和 这 时间 他 锯 一个 男人 携带 稻草 之上 他的 后退 .

这一次，他看到一个人背着稻草。

- [hə'ləʊ] !  
' **Hallo** !  
- 你好 !

你好！



[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kæriŋ] [ðæt] [strɔ:] [tu:; tə] ? -  
**Where are you carrying that straw to ?** -

在哪里 是 你 携带 那 稻草 到 ？ -

你拿着那根吸管要去哪儿？

- [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .  
**To the village , said the man .**

- 到 这 村庄 , - 说 这 男人 .

“去村子里，”那人说道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? -  
**Do you mean to say there is no straw in the village ?** -

- 做 你 意思是 到 说 那里 是 不 稻草 在 这 村庄 ？ -

你是说村子里连根稻草都没有吗？

- [ɑ:] !  
**Ah !**

- 啊 !

‘啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [strɔ:] .  
**but this is quite a peculiar straw .**

但 这 是 相当 一个 奇特 稻草 .

但这根吸管却很奇特。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stru:] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][wʌns] [brɪ'kʌmz] [kəʊld]  
**If you strew it about even in the hottest summer the air at once becomes cold**

如果 你 舂 它 关于 甚至 在 这 最热门 夏天 这 空气 在 一次 变成 寒冷的

，  
！  
，

即使在最炎热的夏天，如果你把它撒在空气中，空气也会立刻变冷。

[ænd; ænd] [snəʊ] [fɔ:ls] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fri:z] .  
**and snow falls , and the people freeze .**

和 雪 瀑布 , 和 这 人们 冻结 .

雪下了，人们冻僵了。

- [ðen] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [ɑ:skt] [hɪm][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .  
**Then the Simpleton asked him also to join them .**

- 然后 这 傻瓜 问 他 还 到 加入 他们 .

“然后，傻子也请他加入他们。”

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] [kru:] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] .  
**At last the ship , with its strange crew , arrived at the King's Court .**

在 最后的 这 船 , 和 它是 奇怪的 全体人员 , 到达的 在 这 国王学院 法庭 .

最后，这艘船连同它那些古怪的船员，抵达了国王的宫廷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,  
**The King was having his dinner ,**

这 国王 曾是 拥有 他的 晚餐 ,

国王正在用餐。

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'spæɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][hju:dʒ]  
**but he at once despatched one of his courtiers to find out what the huge**

但 他 在 一次 已派送 一 的 他的 朝臣 到 寻找 出去 什么 这 巨大的

，  
！  
，

但他立即派遣一名廷臣去查明这巨大的东西是什么。

[streɪndʒ] [ŋju:] [bɜ: d][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['flaɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .  
**strange new bird could be that had come flying through the air .**

奇怪的 新的 鸟 可以 是 那 有 来 飞行 通过 这 空气 .

这种奇怪的新鸟可能是从空中飞来的。

[ðə; ði] ['kɔ: tiə(r)] [pi: p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['si: ɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,  
**The courtier peeped into the ship , and , seeing what it was ,**

这 朝臣 偷窥 进入 这 船 , 和 , 看到 什么 它 曾是 ,

廷臣向船内窥视, 看到船上是什么后,

['ɪnstəntli] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪŋ] [ʃɪp] ,  
**instantly went back to the King and told him that it was a flying ship ,**

即刻 去 后退 到 这 国王 和 讲述 他 那 它 曾是 一个 飞行 船 ,

他立刻回去告诉国王, 那是一艘飞船。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['peznts] .  
**and that it was manned by a few peasants .**

和 那 它 曾是 有人值守 经过 一个 很少 农民 .

而且守卫它的只有几个农民。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [əʊθ] ;  
**Then the King remembered his royal oath ;**

然后 这 国王 记得 他的 皇家 誓言 ;

国王这才想起他曾立下的誓言;

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə][let] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]  
**but he made up his mind that he would never consent to let the Princess**

但 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 绝不 同意 到 让 这 公主

marry a poor peasant .

结婚 一个 贫穷的 农民 .

但他下定决心, 绝不会同意让公主嫁给一个贫穷的农民。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ: t] [ænd; ənd] [θɔ: t] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :  
**So he thought and thought , and then said to himself :**

所以 他 想法 和 想法 , 和 然后 说 到 他自己 :

于是他反复思考, 然后对自己说:

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑ: sks][tu:; tə] [pə'fɔ: m] ;  
**' I will give him some impossible tasks to perform ;**

- 我 将要 给 他 一些 不可能的 任务 到 履行 ;

我会给他布置一些不可能完成的任务;

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] .  
**that will be the best way of getting rid of him .**

那 将要 是 这 最好的 方式 的 获得 摆脱 的 他 .

那是摆脱他的最佳方法。

- [ænd; ənd][hi:; hi][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ: ti: əz] [tu:; tə]  
**' And he there and then decided to despatch one of his courtiers to**

- 和 他 那里 和 然后 决定 到 调度 一 的 他的 朝臣 到

the Simpleton ,

这 傻瓜 ,

于是他当即决定派一名廷臣去对付那个傻子。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ: nd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['hi: lɪŋ] ['wɔ: tə(r)][frɒm; frəm]  
**with the command that he was to fetch the King the healing water from**

和 这 命令 那 他 曾是 到 拿来 这 国王 这 康复 水 从

the world's end before he had finished his dinner .

这 世界的 结尾 前 他 有 完成的 他的 晚餐 .

他奉命在国王吃完晚饭之前, 从世界尽头取来治愈之水。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'straktɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]  
**But while the King was still instructing the courtier exactly what he was to**  
但 尽管 这 国王 曾是 仍然 指导 这 朝臣 确切地 什么 他 曾是 到  
[seɪ] ,  
**say** ,  
说 ,

但就在国王还在指示那位廷臣该说什么的时候，

[ðə; ði] [fɜ:st] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪps] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv]  
**the first man of the ship's company , the one with the miraculous power of**  
这 第一的 男人 的 这 船的 公司 , 这 一 和 这 神奇 力量 的  
['hɪəriŋ] ,  
**hearing** ,  
听力 ,

船上的第一号人物，那个拥有神奇听力的人，

[hæd; həd] [əʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'pɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]  
**had overheard the King's words , and hastily reported them to the**  
有 无意中听到 这 国王学院 字 , 和 草草 据报道 他们 到 这  
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] .  
**poor Simpleton** .  
贫穷的 傻瓜 .

他无意中听到了国王的话，便匆匆告诉了那个可怜的傻子。

- [ə'læs] , [ə'læs] !  
' **Alas , alas !**  
- 唉 , 唉 !

唉，唉！

- [hi:; hi] [kraɪd] ; - [wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?  
' **he cried ; ' what am I to do now ?**  
- 他 哭 ; - 什么 是 我 到 做 现在 ?

他哭着说：“我现在该怎么办？”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['pɒsəbli] [maɪ] [həʊl] [laɪf] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . -  
**It would take me quite a year , possibly my whole life , to find the water . ' -**  
它 会 拿 我 相当 一个 年 , 可能 我的 所有的 生活 , 到 寻找 这 水 . -  
我可能要花上一年时间，甚至一辈子时间，才能找到水源。

- ['nevə(r)][fɪə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] [fli:t] - ['fʊtid] ['kɒmreɪd] , - [ai] [wɪl] [fetʃ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] .  
' **Never fear , ' said his fleet - footed comrade , ' I will fetch what the King wants .**  
- 绝不 害怕 , - 说 他的 舰队 - 有脚的 同志 , - 我 将要 拿来 什么 这 国王 想要 .  
“别担心，”他身手敏捷的同伴说，“我会去取回国王想要的东西。”

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [ə'reɪvd] , ['beəriŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] .  
' **Just then the courtier arrived , bearing the King's command .**  
- 只是 然后 这 朝臣 到达的 , 轴承 这 国王学院 命令 .

就在这时，朝臣带着国王的命令赶到。

- [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] ['sɪmpltən] , - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ əu'bei ] ;  
' **Tell his Majesty , ' said the Simpleton , ' that his orders shall be obeyed ;**  
- 告诉 他的 威严 , - 说 这 傻瓜 , - 那 他的 订单 将 是 服从 ;  
“告诉陛下，”傻子说，“他的命令必须服从；

- [ænd; ənd][fɜ:θ'wɪθ; fɜ:θ'wɪð][ðə; ði] [swɪft] ['rʌnə(r)] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd]  
' **and forthwith the swift runner unbound the foot that was strung up behind**  
- 和 立即 这 迅速 跑步者 无界 这 脚 那 曾是 串 向上 在后面  
[hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tid] [ɒf] ,  
**his ear and started off** ,  
他的 耳朵 和 开始 离开 ,

于是，那快步奔跑的人立刻解开了绑在耳朵后面的脚，跑开了。

[ænd; ənd][ɪn] [les]  
**and in less**  
和 在 较少的

而且在更少

[ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [end][ænd; ənd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)]  
**than no time had reached the world's end and drawn the healing water**  
比 不 时间 有 达到 这 世界的 结尾 和 绘制 这 康复 水  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .  
**from the well .**  
从 这 出色地 .

时间仿佛从未流逝，世界末日来临，人们从井中汲取了治愈之水。

- [dɪə(r)][em 'i:] , - [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [ðæts] ['rɑ:ðə(r)]['taɪərɪŋ] !  
**' Dear me , ' he thought to himself , ' that's rather tiring !**  
- 亲爱的 我 , - 他 想法 到 他自己 , - 那就是 相当 令人疲惫 !  
“哎呀,”他心想, “这真够累人的! ”

[aɪl] [dʒʌst] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;  
**I'll just rest for a few minutes ;**  
患病的 只是 休息 为了 一个 很少 分钟 ;  
我休息一会儿;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][gɒt] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:t] .  
**it will be some little time yet before the King has got to dessert .**  
它 将要 是 一些 小的 时间 然而 前 这 国王 有 得到 到 甜点 .  
国王还要过一会儿才能享用甜点。

- [səʊ][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri]  
**' So he threw himself down on the grass , and , as the sun was very**  
- 所以 他 扔 他自己 向下 在 这 草 , 和 , 作为 这 太阳 曾是 非常  
['dæz(ə)lɪŋ] ,  
**dazzling ,**  
耀眼的 ,  
于是他便躺倒在草地上，由于阳光非常刺眼，

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] ['fɔ:lən] [saʊnd] [ə'sli:p] .  
**he closed his eyes , and in a few seconds had fallen sound asleep .**  
他 关闭 他的 眼睛 , 和 在 一个 很少 秒 有 倒下 声音 睡着了 .  
他闭上眼睛，几秒钟后就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ;  
**In the meantime all the ship's crew were anxiously awaiting him ;**  
在 这 与此同时 全部 这 船的 全体人员 是 焦虑地 等待中 他 ;  
与此同时，船上所有船员都在焦急地等待着他；

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɪnə(r)] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðəə(r)] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [nɒt] [jet]  
**the King's dinner would soon be finished , and their comrade had not yet**  
这 国王学院 晚餐 会 很快 是 完成的 , 和 他们的 同志 有 不是 然而  
[rɪ'tɜ:nd] .  
**returned .**  
返回 .

国王的晚餐很快就要结束了，而他们的同伴还没有回来。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [kwɪk] ['hɪərɪŋ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] , ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə]  
**So the man with the marvellous quick hearing lay down and , putting his ear to**  
所以 这 男人 和 这 奇妙 快的 听力 躺 向下 和 , 推杆 他的 耳朵 到  
[ðə; ði] [graʊnd] ,  
**the ground ,**  
这 地面 ,  
于是，这位听力极佳的人躺了下来，把耳朵贴在地上，

[ˈlɪsnd] .  
**listened** .  
听着 .

听着。

- [ðætʃs] [ə; eɪ][naɪs] [sɔ:t] [ʊv; əv] [ˈfeləʊ] !  
**That's a nice sort of fellow !**  
- 那就是 一个 好的 种类 的 同伴 ！

“他真是个好人！”

- [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] .  
**he suddenly exclaimed** .  
- 他 突然 惊呼 .

他突然惊呼道。

- [hi:z] [ˈlaɪɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈsnɔ:riŋ] [hɑ:d] !  
**He's lying on the ground , snoring hard !**  
- 他是 说谎 在 这 地面 , 打鼾 难的 ！

他躺在地上，鼾声如雷！

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɑ:ksmən] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [tʊk] [eɪm] ,  
**At this the marksman seized his gun , took aim ,**  
- 在 这 这 神射手 查获 他的 枪 , 采取 目的 ,

这时，神枪手拔出枪，瞄准目标。

[ænd; ənd][ˈfaɪəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [end] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [ˈslʌɡəd]  
**and fired in the direction of the world's end , in order to awaken the sluggard**  
和 被解雇 在 这 方向 的 这 世界的 结尾 , 在 命令 到 觉醒 这 懒汉

.  
:  
.

向世界尽头发射炮弹，目的是唤醒懒惰的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [swɪft] [ˈrʌnə(r)] [ ,ri:ə'piə ] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [ʊn] [bɔ:d]  
**And a moment later the swift runner reappeared , and , stepping on board**  
和 一个 片刻 之后 这 迅速 跑步者 再次出现 , 和 , 步进 在 木板

[ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**the ship** ,  
这 船 ,

片刻之后，那位奔跑速度极快的人再次出现，并踏上了船。

[ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpltən] .  
**handed the healing water to the Simpleton** .  
递交 这 康复 水 到 这 傻瓜 .

把治愈之水递给了傻子。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] [nju:z] [wɒz; wəz]  
**So while the King was still sitting at table finishing his dinner news was**  
所以 尽管 这 国王 曾是 仍然 坐着 在 桌子 精加工 他的 晚餐 消息 曾是

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] [ əu'bei ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .  
**brought to him that his orders had been obeyed to the letter** .  
带来 到 他 那 他的 订单 有 到过 服从 到 这 信 .

国王还在桌边享用晚餐时，有人向他传达了消息：他的命令已被一丝不苟地执行。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [naʊ] ?  
**What was to be done now ?**  
什么 曾是 到 是 完毕 现在 ?

现在该怎么办？

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʊv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑ:sk] .  
**The King determined to think of a still more impossible task** .  
这 国王 决定 到 思考 的 一个 仍然 更多的 不可能的 任务 .

国王决定想出一个更加不可能完成的任务。

[səʊ][hiː; hi][təʊld] [ə'nalðə(r)] ['kɔːtiə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðæt][hiː; hi]  
**So he told another courtier to go to the Simpleton with the command that he**  
所以 他 讲述 其他 朝臣 到 去 到 这 傻瓜 和 这 命令 那 他  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [i:t] [ʌp] [twelv] ['bks(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [tʌnz]  
**and his comrades were instantly to eat up twelve oxen and twelve tons**  
和 他的 同志们 是 即刻 到 吃 向上 十二 牛 和 十二 吨  
[ɒv; əv] [bred] .  
**of bread .**  
的 面包 .

于是他吩咐另一位朝臣去告诉傻子，让他和他的同伴立刻吃掉十二头牛和十二吨面包。

[wʌnz] [mɔː(r)][ðə; ði] [ɑːp] - [ɪəd] ['kɒmreɪd] [əʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]  
**Once more the sharp-eared comrade overheard the King's words while he was still**  
一次 更多的 这 锋利的 - 耳朵 同志 无意中听到 这 国王学院 字 尽管 他 曾是 仍然  
[tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ,  
**talking to the courtier ,**  
说 到 这 朝臣 ,

那位耳尖的同伴又一次无意中听到了国王与朝臣交谈的话语。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpltən] .  
**and reported them to the Simpleton .**  
和 据报道 他们 到 这 傻瓜 .

然后把他们报告给了傻子。

- [ə'læs] , [ə'læs] !  
**' Alas , alas !**  
- 唉 , 唉 !

唉，唉！

- [hiː; hi] [saɪd] ; - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [jæl; jəl][aɪ][duː; də] ?  
**' he sighed ; ' what in the world shall I do ?**  
- 他 叹了口气 ; - 什么 在 这 世界 将 我 做 ?

他叹了口气：“我到底该怎么办呢？”

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['pɒsəbli] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ,  
**Why , it would take us a year , possibly our whole lives ,**  
为什么 , 它 会 拿 我们 一个 年 , 可能 我们的 所有的 生活 ,  
为什么？这可能需要我们一年的时间，甚至可能耗费我们一生的时间。

[tuː; tə] [i:t] [ʌp] [twelv] ['bks(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [tʌnz] [ɒv; əv] [bred] . -  
**to eat up twelve oxen and twelve tons of bread . '**  
到 吃 向上 十二 牛 和 十二 吨 的 面包 . -  
吃掉十二头牛和十二吨面包。

- ['nevə(r)][fɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['glʌtn] .  
**' Never fear , ' said the glutton .**  
- 绝不 害怕 , - 说 这 馋嘴 .

“别害怕，”饕餮说道。

- [aɪ 'tiː] [waɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] .  
**' It will scarcely be enough for me , I'm so hungry .**  
- 它 将要 几乎 是 足够的 为了 我 , 我是 所以 饥饿的 .

“这点东西我根本不够，我太饿了。”

- [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [ə'reɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [teɪk] [bæk]  
**' So when the courtier arrived with the royal message he was told to take back**  
- 所以 什么时候 这 朝臣 到达的 和 这 皇家 信息 他 曾是 讲述 到 拿 后退  
[wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əu'bei] .  
**word to the King that his orders should be obeyed .**  
单词 到 这 国王 那 他的 订单 应该 是 服从 .

“所以当朝臣带着国王的旨意赶来时，他被告知要带回消息给国王，让他的命令得到执行。”

[ðen] [twelv] [ˈrəʊstɪd] [ˈɒks(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ˈtʌnz] [ɒv; əv] [bred] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ə,lɒŋ'saɪd]  
**Then twelve roasted oxen and twelve tons of bread were brought alongside**  
然后 十二 烤 牛 和 十二 吨 的 面包 是 带来 旁边  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**of the ship ,**  
的 这 船 ,

然后，十二头烤牛和十二吨面包被运到船边。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlʌtn] [hæd; həd] [dɪˈvəʊəd] [aɪˈti:] [ɔ:l] .  
**and at one sitting the glutton had devoured it all .**  
和 在 一 坐着 这 馋嘴 有 吞噬 它 全部 .

这个贪吃鬼一口气就把所有东西都吃光了。

- [aɪ][kɔ:l] [ðæt][ə; eɪ][smɔ:l] [mi:l] , - [hi;; hi] [sed] .  
**' I call that a small meal , ' he said .**  
- 我 称呼 那 一个 小的 一顿饭 , - 他 说 .

“我把那叫做一顿小餐，”他说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [brɔ:t] [emˈi:] [sʌm; səm][mɔ:(r)] .  
**' I wish they'd brought me some more .**  
- 我 希望 他们会 带来 我 一些 更多的 .

“我希望他们能多给我带一些。”

- [nekst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:dəd] [ðæt] [ˈfɔ:ti] [kɑ:sk] [ɒv; əv] [waɪn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfɔ:ti] [ˈɡælənz] [i:t] ,  
**' Next , the King ordered that forty casks of wine , containing forty gallons each ,**  
- 下一个 , 这 国王 订购 那 四十 酒桶 的 葡萄酒 , 包含 四十 加仑 每个 ,

“接下来，国王下令准备四十桶葡萄酒，每桶四十加仑，

[wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [drʌŋk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] .  
**were to be drunk up on the spot by the Simpleton and his party .**  
是 到 是 醉 向上 在 这 点 经过 这 傻瓜 和 他的 派对 .

傻子和他的同伴当场把酒喝光了。

[wen] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊvərˈhɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ʌ:p] - [ɪəd] [ˈkɒmreɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd]  
**When these words were overheard by the sharp - eared comrade and repeated**  
什么时候 这些 字 是 无意中听到 经过 这 锋利的 - 耳朵 同志 和 重复  
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpltən] ,  
**to the Simpleton ,**  
到 这 傻瓜 ,

当这些话被耳尖的同志无意中听到并转述给傻子时，

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] .  
**he was in despair .**  
他 曾是 在 绝望 .

他当时非常绝望。

- [əˈlæs] , [əˈlæs] !  
**' Alas , alas !**  
- 唉 , 唉 !

唉，唉！

- [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; - [wɒt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ?  
**' he exclaimed ; ' what is to be done ?**  
- 他 惊呼 ; - 什么 是 到 是 完毕 ?

他惊呼道：“怎么办？ ”

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ju:ˈes][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ˈpɒsəbli] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] , [tu;; tə] [drɪŋk] [səʊ] [mʌt] . -  
**It would take us a year , possibly our whole lives , to drink so much . ' .**  
它 会 拿 我们 一个 年 , 可能 我们的 所有的 生活 , 到 喝 所以 很多 . -

我们可能要花一年时间，甚至一辈子，才能喝完这么多酒。

- ['nevə(r)][friə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['θɜ:sti] ['kɒmreɪd] .  
' **Never fear , ' said his thirsty comrade .**  
- 绝不 害怕 , - 说 他的 渴 同志 .

“别害怕,”他口渴的同伴说道。

- [aɪl] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , [si:] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] .  
' **I'll drink it all up at a gulp , see if I don't .**  
- 患病的 喝 它 全部向上 在 一个 咕嚕 , 看 如果 我 不 .

“我要一口气喝光, 看看我能不能做到。”

- [ænd; ənd][ʊə(r)] ['ɪnʌf] ,  
' **And sure enough ,**  
- 和 当然 足够的 ,

果不其然,

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:ti] [kɑ:sk] [ɒv; əv] [waɪn] [kən'teɪnɪŋ] ['fɔ:ti] ['gælənz] [i:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ə,lɒŋ'saɪd]  
**when the forty casks of wine containing forty gallons each were brought alongside**  
什么时候 这 四十 酒桶 的 葡萄酒 包含 四十 加仑 每个 是 带来 旁边  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,  
**of the ship ,**  
的 这 船 ,

当四十桶每桶四十加仑的葡萄酒被运到船边时,

[ðeɪ] [dɪsə'prɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜ:sti] ['kɑ:m,rædz] [θrəʊt] [ɪn][nəʊ][taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]  
**they disappeared down the thirsty comrade's throat in no time ; and when they**  
他们 消失 向下 这 渴 同志的 喉 在 不 时间 ; 和 什么时候 他们  
[wɜ:(r); wə(r)] ['empti] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] :  
**were empty he remarked :**  
是 空的 他 评论 :

它们很快就被这位口渴的同志喝光了; 喝完后, 他说道:

- [waɪ] , [aɪm] [stɪl] ['θɜ:sti] .  
' **Why , I'm still thirsty .**  
- 为什么 , 我是 仍然 渴 .

“哎呀, 我还渴呢。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [glæd][ɒv; əv] [tu:] [mɔ:(r)] [kɑ:sk] .  
**I should have been glad of two more casks .**  
我 应该 有 到过 高兴的 的 二 更多的 酒桶 .

我当时应该庆幸还有两桶酒。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmptən]  
' **Then the King took counsel with himself and sent an order to the Simpleton**  
- 然后 这 国王 采取 法律顾问 和 他自己 和 发送 一个 命令 到 这 傻瓜  
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] ,  
**that he was to have a bath ,**  
那 他 曾是 到 有 一个 洗澡 ,

于是国王暗中商议, 下令让傻子去洗澡。

[ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)] [ʃʊd; ʃəd]  
**in a bath - room at the royal palace , and after that the betrothal should**  
在 一个 洗澡 - 房间 在 这 皇家 宫殿 , 和 后 那 这 订婚 应该  
[teɪk] [pleɪs] .  
**take place .**  
拿 地方 .

在皇宫的浴室里, 之后应该举行订婚仪式。

[naʊ] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv]['aɪən] ,  
**Now the bath - room was built of iron ,**  
现在 这 洗澡 - 房间 曾是 建造 的 铁 ,

现在, 浴室是用铁建造的。



[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]  
**and the King gave orders that it was to be heated to such a pitch**  
和 这 国王 给予 订单 那 它 曾是 到 是 加热 到 这样的 一个 沥青  
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmptən] .  
**that it would suffocate the Simpleton .**  
那 它 会 窒息 这 傻瓜 .  
国王下令将火烧得非常旺盛，以至于能把傻子闷死。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪli] [juːθ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,  
**And so when the poor silly youth entered the room ,**  
和 所以 什么时候 这 贫穷的 愚蠢的 青年 进入 这 房间 ,  
[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][aɪən] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [hɒt] .  
**he discovered that the iron walls were red hot .**  
他 发现 那 这 铁 墙壁 是 红色的 热的 .  
他发现铁墙烧得通红。

[bʌt; bət] , [ˈfʊːtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [ˈentəd] [bɪˈhaɪnd]  
**But , fortunately , his comrade with the straw on his back had entered behind**  
但 , 幸运的是 , 他的 同志 和 这 稻草 在 他的 后退 有 进入 在后面  
[hɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
但幸运的是，他背上扛着稻草的同伴跟在他后面进来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌt] [əˈpɒn][ðəm; ðəm][hiː; hi] [ˈskætəd] [ðə; ði] [strɔː] [əˈbaʊt] ,  
**and when the door was shut upon them he scattered the straw about ,**  
和 什么时候 这 门 曾是 关闭 之上 他们 他 疏散 这 稻草 关于 ,  
门关上后，他把稻草撒得到处都是。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [wɔːlz] [kuːld] [daʊn] ,  
**and suddenly the red - hot walls cooled down ,**  
和 突然 这 红色的 - 热的 墙壁 冷却 向下 ,  
突然间，滚烫的墙壁冷却了下来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈveri] [kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmptən] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [teɪk]  
**and it became so very cold that the Simpleton could scarcely bear to take**  
和 它 成为 所以 非常 寒冷的 那 这 傻瓜 可以 几乎 熊 到 拿  
[ə; eɪ][bəθ.bɑːθ] ,  
**a bath ,**  
一个 洗澡 ,  
天气变得非常冷，傻子几乎无法忍受洗澡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [frəʊz] .  
**and all the water in the room froze .**  
和 全部 这 水 在 这 房间 冻住了 .  
房间里的水全都结冰了。

[səʊ][ðə; ði] [ˈsɪmptən] [klaɪmd] [ʌp] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]  
**So the Simpleton climbed up upon the stove , and , wrapping himself up in the**  
所以 这 傻瓜 攀登 向上 之上 这 火炉 , 和 , 包装 他自己 向上 在 这  
[bəθ.bɑːθ] [ˈblæŋkɪts] ,  
**bath blankets ,**  
洗澡 毯子 ,  
于是，傻子爬上炉子，把自己裹在浴巾里，

[leɪ] [ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .  
**lay there the whole night .**  
躺 那里 这 所有的 夜晚 .  
整晚都躺在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðeə(r)] [hi;; hi] [leɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] ,  
**And in the morning when they opened the door there he lay sound and safe ,**  
和 在 这 早晨 什么时候 他们 打开 这 门 那里 他 躺 声音 和 安全的 ,  
第二天早上他们打开门时, 发现他安然无恙地躺在那里。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈtʃɪəfəli] [tu;; tə] [hɪm'self] .  
**singing cheerfully to himself .**  
歌唱 愉快地 到 他自己 .

他兴高采烈地自言自语道。

[naʊ] [wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hi;; hi] [br'keɪm] [kwɔɪt] [sæd] ,  
**Now when this strange tale was told to the King he became quite sad ,**  
现在 什么时候 这 奇怪的 故事 曾是 讲述 到 这 国王 他 成为 相当 伤心 ,  
当国王听到这个奇怪的故事时, 他感到非常悲伤。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi;; hi] [ʊd; ʒəd] [du;; də][tu;; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][səʊ][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [ə; eɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [ɔ:]  
**not knowing what he should do to get rid of so undesirable a son - in - law**  
不是 会心 什么 他 应该 做 到 得到 摆脱 的 所以 不理想的 一个 儿子 - 在 - 法律  
,  
,  
,

他不知道该如何摆脱这个令人厌恶的女婿,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm] .  
**when suddenly a brilliant idea occurred to him .**  
什么时候 突然 一个 杰出的 主意 发生 到 他 .

突然, 他灵光一闪, 想到了一个绝妙的主意。

- [tel] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [tu;; tə] [reɪz] [em 'i:][æŋ; ən] ['ɑ:mi] , [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] !  
**' Tell the rascal to raise me an army , now at this instant !**  
- 告诉 这 恶棍 到 增加 我 一个 军队 , 现在 在 这 立即的 !  
“命令那家伙立刻给我招募一支军队!”

- [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu;; tə][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] .  
**' he exclaimed to one of his courtiers .**  
- 他 惊呼 到 一 的 他的 朝臣 .

“他向一位廷臣喊道。”

- [ɪn'fɔ:m] [hɪm][æt; ət][wʌŋs][ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] ['rɔɪəl] [wɪl] .  
**' Inform him at once of this , my royal will .**  
- 通知 他 在 一次 的 这 , 我的 皇家 将要 .

“立刻将此事告知他, 这是我的旨意。”

- [ænd; ənd][tu;; tə] [hɪm'self] [hi;; hi] ['ædɪd] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʒəl][du;; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [taɪm] .  
**' And to himself he added , ' I think I shall do for him this time .**  
- 和 到 他自己 他 额外 , - 我 思考 我 将 做 为了 他 这 时间 .  
他自言自语道: “我想这次我一定能帮到他。”

- [æz; əz][ɒn]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒnz] ,  
**' As on former occasions ,**  
- 作为 在 以前的 场合 ,

“如同以往一样,

[ðə; ði] [kwɪk] - [ɪəd] ['kɒmreɪd] [hæd; həd][əʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:]  
**the quick - eared comrade had overheard the King's command and repeated it**  
这 快的 - 耳朵 同志 有 无意中听到 这 国王学院 命令 和 重复 它  
[tu;; tə][ðə; ði] ['sɪmptən] .  
**to the Simpleton .**  
到 这 傻瓜 .

耳尖的同伴无意中听到了国王的命令, 并将其复述给了傻子。

- [ə'ləəs] , [ə'ləəs] !  
' **Alas** , **alas** !  
- 唉 , 唉 !

唉，唉！

- [hiː; hi] [grəʊn] ; - [naʊ] [ai][ei 'em] [kwai] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . -  
' **he groaned** ; ' **now I am quite done for** . '  
- 他 呻吟 ; - 现在 我 是 相当 完毕 为了 . -

他呻吟道：“我彻底完了。”

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,  
' **Not at all** ,  
- 不是 在 全部 ,

‘一点也不，

- [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ( [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɒd]  
' **replied one of his comrades ( the one who had dragged the bundle of wood**  
- 回复 一 的 他的 同志们 ( 这 一 WHO 有 拖拽 这 捆 的 木头  
[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ) .  
**through the forest** ) .  
- 通过 这 森林 ) .

他的一位同伴（就是那个拖着一捆木柴穿过森林的人）回答道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kwai] [fə'ɡɒtn] [em 'iː] ?  
' **Have you quite forgotten me ?**  
- 有 你 相当 被遗忘的 我 ？

你真的把我忘了吗？

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,  
' **In the meantime the courtier , who had run all the way from the palace ,**  
- 在 这 与此同时 这 朝臣 , WHO 有 跑步 全部 这 方式 从 这 宫殿 ,  
与此同时，那位从宫殿一路跑来的廷臣，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pæntɪŋ] [ænd; ænd] ['breθləs] , [ænd; ænd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] .  
**reached the ship panting and breathless , and delivered the King's message** .  
- 达到 这 船 喘息 和 喘不过气 , 和 发表 这 国王学院 信息 .

他气喘吁吁地赶到船上，传达了国王的信息。

- [gʊd] ! - [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .  
' **Good ! ' remarked the Simpleton** .  
- 好的 ! - 评论 这 傻瓜 .

“好！”傻子说道。

- [ai] [wɪl] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .  
' **I will raise an army for the King , ' and he drew himself up** .  
- 我 将要 增加 一个 军队 为了 这 国王 , - 和 他 画 他自己 向上 .

“我要为国王征召一支军队，”说完，他挺直了身子。

- [bʌt; bət] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [æk'sept] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,  
' **But if , after that , the King refuses to accept me as his son - in - law ,**  
- 但 如果 , 后 那 , 这 国王 拒绝 到 接受 我 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

“但如果在那之后，国王仍然拒绝承认我为他的女婿，

[ai] [wɪl] [weɪdʒ][wɔː(r)] [ə'ɡenst] [hɪm] , [ænd; ænd] ['kæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] .  
**I will wage war against him , and carry the Princess off by force** .  
我 将要 工资 战争 反对 他 , 和 携带 这 公主 离开 经过 力量 .

我将向他宣战，强行掳走公主。

- [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmpleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [wənt] , [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ]  
**' During the night the Simpleton and his comrade went , together into a big**  
- 期间 这 夜晚 这 傻瓜 和 他的 同志 去 , 一起 进入 一个 大的  
[fiːld] ,  
**field** ,  
场地 ,

“夜里，傻子和他的同伴一起去了大田野，

[nɒt] [fərˈget] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,  
**not forgetting to take the bundle of wood with them** ,  
不是 遗忘 到 拿 这 捆 的 木头 和 他们 ,

别忘了带上那捆木柴。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [spred] [aʊt][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɑːmi]  
**which the man spread out in all directions — and in a moment a mighty army**  
哪个 这 男人 传播 出去 在 全部 方向 — 和 在 一个 片刻 一个 强大的 军队  
[stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] ,  
**stood upon the spot** ,  
站立 之上 这 点 ,

那人将阵势向四面八方展开——顷刻间，一支强大的军队就出现在原地。

[ˈredʒɪmənt][ɒn][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːs] [ˈsəʊldʒəz] ; [ðə; ði][ˈbjuːgəlz] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**regiment on regiment of foot and horse soldiers ; the bugles sounded and the**  
团 在 团 的 脚 和 马 士兵 ; 这 号角 听起来 和 这  
[drʌmz] [biːt] ,  
**drums beat** ,  
鼓 打 ,

一队又一队的步兵和骑兵；号角响起，战鼓响起，

[ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒəz] [nei] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ˈraɪdəz] [pʊt][ðəə(r)] [lɑːns] [ɪn][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz]  
**the chargers neighed , and their riders put their lances in rest , and the soldiers**  
这 充电器 嘶鸣 , 和 他们的 骑手 放 他们的 长矛 在 休息 , 和 这 士兵  
[prɪˈzentɪd] [ɑːmz] .  
**presented arms** .  
呈现 武器 .

马儿嘶鸣，骑手们收起长矛，士兵们敬礼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈwəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ðɪːz] [ˈwɔːlaɪk] [saʊndz] ,  
**In the morning when the King awoke he was startled by these warlike sounds** ,  
在 这 早晨 什么时候 这 国王 醒来 他 曾是 惊慌 经过 这些 好战 声音 ,  
清晨，国王醒来时被这些战争般的声音吓了一跳。

[ðə; ði][ˈbjuːgəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**the bugles and the drums , and the clatter of the horses , and the**  
这 号角 和 这 鼓 , 和 这 哒 的 这 马匹 , 和 这  
[ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .  
**shouts of the soldiers** .  
喊叫 的 这 士兵 .

号角声、鼓声、马蹄声和士兵的呐喊声。

[ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**And , stepping to the window** ,  
和 , 步进 到 这 窗户 ,

然后，他走到窗边，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːns] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [ˈɡlɪtə(r)] .  
**he saw the lances gleam in the sunlight and the armour and weapons glitter** .  
他 锯 这 长矛 闪耀 在 这 阳光 和 这 盔甲 和 武器 闪光 .  
他看到长矛在阳光下闪闪发光，盔甲和武器也熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈmɒnək] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , - [ai][ei 'em] [ˈpaʊələs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]  
**And the proud monarch said to himself , ' I am powerless in comparison with**  
和 这 自豪的 君主 说 到 他自己 , - 我 是 无力 在 比较 和  
[ðɪs] [mæn] .  
**this man .**  
这 男人 .

骄傲的君主心想：“与这个人相比，我太无能为力了。”

- [səʊ][hi;; hi] [sent] [hɪm] [ˈrɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [ˈdʒu:əlz] ,  
**' So he sent him royal robes and costly jewels ,**  
- 所以 他 发送 他 皇家 长袍 和 昂贵 珠宝 ,  
于是他送给他华丽的礼服和珍贵的珠宝。

[ænd; ənd] [ kə'mɑ:nd ] [hɪm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈmærid] [tu;; tə][ðə; ði]  
**and commanded him to come to the palace to be married to the**  
和 命令 他 到 来 到 这 宫殿 到 是 已婚 到 这  
[ˌprɪn'ses] .  
**Princess .**  
公主 .

并命令他进宫迎娶公主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [rəʊbz] ,  
**And his son - in - law put on the royal robes ,**  
和 他的 儿子 - 在 - 法律 放 在 这 皇家 长袍 ,  
他的女婿穿上了王袍。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [səʊ][grænd][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz]  
**and he looked so grand and stately that it was impossible to recognise**  
和 他 看起来 所以 盛大 和 庄严 那 它 曾是 不可能的 到 认出  
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɪmpltən] ,  
**the poor Simpleton ,**  
这 贫穷的 傻瓜 ,

他看起来如此威风凛凛，气宇轩昂，以至于根本认不出那个可怜的傻瓜了。

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][hi;; hi] ;  
**so changed was he ;**  
所以 已更改 曾是 他 ;  
他变化如此之大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevə(r)][fɪ;; fɪ] [sɔ:] [hɪm] .  
**and the Princess fell in love with him as soon as ever she saw him .**  
和 这 公主 跌倒 在 爱 和 他 作为 很快 作为 曾经 她 锯 他 .  
公主第一眼见到他就爱上了他。

[ˈnevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][səʊ][grænd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [bi:n] [si:n] ,  
**Never before had so grand a wedding been seen ,**  
绝不 前 有 所以 盛大 一个 婚礼 到过 已见 ,  
前所未见的盛大婚礼

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɡlʌtn] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and there was so much food and wine that even the glutton and the**  
和 那里 曾是 所以 很多 食物 和 葡萄酒 那 甚至 这 饕餮 和 这  
[ˈθɜ:sti] [ˈkɒmreɪd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋk] .  
**thirsty comrade had enough to eat and drink .**  
渴 同志 有 足够的 到 吃 和 喝 .  
食物和酒水非常充足，即使是贪吃鬼和口渴的同志也能吃饱喝足。

[ðə; ði] [snəʊ] - [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] ( - )  
**THE SNOW - DAUGHTER AND THE FIRE - SON ( 25 )**  
这 雪 - 女儿 和 这 火 - 儿子 ( - )  
雪之女与火之子 (25)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] - [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd][ˈledʒəndz] .  
( 25 ) From the Bukowinaer Tales and Legends .  
( - ) 从 这 - 故事 和 传说 :  
(25) 出自布科维纳传说。

[vɒn] - .  
Von Wliolocki .  
冯 - .

冯·维利奥洛基。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]  
There was once upon a time a man and his wife , and they had no  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 和 他的 妻子 , 和 他们 有 不  
[ˈtʃɪldrən] ,  
children ,  
孩子们 ,  
从前有一对夫妻，他们没有孩子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡri:f] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .  
which was a great grief to them .  
哪个 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 他们 :  
这让他们非常悲痛。

[wʌn] [ˈwɪntərz] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ]  
One winter's day , when the sun was shining brightly , the couple were standing  
一 冬天的 天 , 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 这 夫妻 是 常设  
[aʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] ,  
outside their cottage ,  
外部 他们的 小屋 ,  
在一个冬日阳光灿烂的日子里，这对夫妇站在他们的小屋外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪsɪklz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
and the woman was looking at all the little icicles which hung from the  
和 这 女士 曾是 寻找 在 全部 这 小的 冰柱 哪个 悬挂 从 这  
[ru:f] .  
roof .  
屋顶 :  
女人正看着从屋顶垂下来的那些小冰柱。

[fi:; ji] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sed] ,  
She sighed , and turning to her husband said ,  
她 叹了口气 , 和 转弯 到 她 丈夫 说 ,  
她叹了口气，转向丈夫说：

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈaɪsɪklz] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] . -  
' I wish I had as many children as there are icicles hanging there . '  
- 我 希望 我 有 作为 许多 孩子们 作为 那里 是 冰柱 绞刑 那里 : -  
“我真希望我能有像那里挂着的冰柱一样多的孩子。”

- [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em 'i:][mɔ:(r)][ˈaɪðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .  
' Nothing would please me more either , ' replied her husband .  
- 没有什么 会 请 我 更多的 任何一个 , - 回复 她 丈夫 :  
“我也很满意，”她丈夫回答说。

[ðen] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈaɪsɪk(ə)l] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði]  
Then a tiny icicle detached itself from the roof , and dropped into the  
然后 一个 微小的 冰柱 分离的 本身 从 这 屋顶 , 和 掉落 进入 这  
[ˈwʊmənz] [maʊθ] ,  
woman's mouth ,  
女性的 嘴 ,  
这时，一根细小的冰柱从屋顶脱落，掉进了女人的嘴里。

[hu:] [swɒləʊd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**who swallowed it with a smile , and said ,**  
WHO 吞咽 它 和 一个 微笑 , 和 说 ,

他笑着咽了下去, 说道:

- [pə'hæps] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [snəʊ] [tʃaɪld] [naʊ] !  
**' Perhaps I shall give birth to a snow child now !**  
- 也许 我 将 给 出生 到 一个 雪 孩子 现在 !

“也许我现在就要生个雪孩子了!”

- [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈɪntu:]  
**' Her husband laughed at his wife's strange idea , and they went back into**  
- 她 丈夫 笑了 在 他的 妻子的 奇怪的 主意 , 和 他们 去 后退 进入

[ðə; ðɪ] [haʊs] .  
**the house .**  
这 房子 .

“她丈夫嘲笑妻子的奇怪想法, 然后他们回到了屋里。”

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɡeɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:l] ,  
**But after a short time the woman gave birth to a little girl ,**  
但 后 一个 短的 时间 这 女士 给予 出生 到 一个 小的 女孩 ,

但不久之后, 这名女子生下了一个女婴。

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .  
**who was as white as snow and as cold as ice .**  
WHO 曾是 作为 白色的 作为 雪 和 作为 寒冷的 作为 冰 .

他肤色白皙如雪, 心如冰冷。

[ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,  
**If they brought the child anywhere near the fire ,**  
如果 他们 带来 这 孩子 任何地方 靠近 这 火 ,

如果他们把孩子带到火源附近,

[aɪ 'ti:] [skri:md] [ˈlaʊdli] [tɪl] [ðeɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ku:l] [pleɪs] .  
**it screamed loudly till they put it back into some cool place .**  
它 尖叫 高声 直到 他们 放 它 后退 进入 一些 凉爽的 地方 .

它发出凄厉的尖叫声, 直到他们把它放回阴凉的地方。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [θrəʊv] [ˈwʌndəfəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt]  
**The little maid throve wonderfully , and in a few months she could run about**  
这 小的 女佣 茁壮成长 太棒了 , 和 在 一个 很少 几个月 她 可以 跑步 关于

[ænd; ənd] [spi:k] .  
**and speak .**  
和 说话 .

小女仆长得非常快, 几个月后她就能跑能说了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ˈi:zi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts]  
**But she was not altogether easy to bring up , and gave her parents**  
但 她 曾是 不是 共 简单的 到 带来 向上 , 和 给予 她 父母

[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,  
**much trouble and anxiety ,**  
很多 麻烦 和 焦虑 ,

但她并不容易抚养, 给父母带来了许多麻烦和焦虑。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈsʌmə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˈspendɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈselə(r)] ,  
**for all summer she insisted on spending in the cellar ,**  
为了 全部 夏天 她 坚持 在 开支 在这 地窖 ,

整个夏天她都坚持待在地下室里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sli:p] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,  
**and in the winter she would sleep outside in the snow ,**  
和 在 这 冬天 她 会 睡觉 外部 在这 雪 ,

冬天她就睡在雪地里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊldə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiə][ˈjiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .  
and the colder it was the happier she seemed to be .

和 这 更冷 它 曾是 这 更快乐 她 似乎 到 是 .

天气越冷，她似乎就越开心。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpli] - [ˈaʊə(r)] [snəʊ] - [ˈdɔːtə(r)] ,  
Her father and mother called her simply ' Our Snow - daughter ,

她 父亲 和 母亲 称为 她 简单地 - 我们的 雪 - 女儿 ,

她的父母只称呼她为“我们的雪女儿”，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .  
' and this name stuck to her all her life .

- 和 这 姓名 卡住 到 她 全部 她 生活 .

“这个名字伴随了她一生。”

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [bɪˈhɜvjə(r)]  
One day her parents sat by the fire , talking over the extraordinary behaviour

一 天 她 父母 卫星 经过 这 火 , 说 超过 这 非凡的 行为

[ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,  
of their daughter ,

的 他们的 女儿 ,

有一天，她的父母坐在火炉旁，谈论着女儿的反常行为。

[huː] [wɒz; wəz] [disˈpɔːt] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊstɔːm] [ðæt] [reɪdʒd] [aʊtˈsaɪd] .  
who was disporting herself in the snowstorm that raged outside .

WHO 曾是 体育运动 她自己 在 这 暴风雪 那 愤怒 外部 .

她正在外面肆虐的暴风雪中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] -  
The woman sighed deeply and said , ' I wish I had given birth to a Fire -

这 女士 叹了口气 深 和 说 , - 我 希望 我 有 给定 出生 到 一个 火 -

[sʌn] !  
son !  
儿子 !

女人深深地叹了口气，说道：“我真希望我生的是个火之子！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第13/20页

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
' **As she said these words , a spark from the big wood fire flew into the**  
- 作为 她 说 这些 字 , 一个 火花 从 这 大的 木头 火 飞翔 进入 这  
[ˈwʊmənz] [ləp] ,  
**woman's lap ,**  
女性的 膝 ,

“她说完这些话的时候，一大堆柴火中飞出一颗火星，落到了女人的腿上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , - [naʊ] [pəˈhæps] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] !  
**and she said with a laugh , ' Now perhaps I shall give birth to a Fire - son !**  
和 她 说 和 一个 笑 , - 现在 也许 我 将 给 出生 到 一个 火 - 儿子 !  
她笑着说：“现在也许我会生下一个火之子！ ”

- [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒəʊk] .  
' **The man laughed at his wife's words , and thought it was a good joke .**  
- 这 男人 笑了 在 他的 妻子的 字 , 和 想法 它 曾是 一个 好的 开玩笑 .  
“男人被妻子的话逗笑了，觉得这真是个好笑的笑话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][dʒəʊk] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [geɪv] [bɜːθ]  
**But he ceased to think it a joke when his wife shortly afterwards gave birth**  
但 他 停止 到 思考 它 一个 开玩笑 什么时候 他的 妻子 不久 然后 给予 出生  
[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**to a boy ,**  
到 一个 男生 ,

但不久之后，他的妻子生下了一个男孩，他便不再认为这只是个玩笑了。

[huː] [skriːmd] [ˈlʌstɪli] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [kwɔːt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,  
**who screamed lustily till he was put quite close to the fire ,**  
WHO 尖叫 热情地 直到 他 曾是 放 相当 关闭 到 这 火 ,  
他发出响亮的尖叫，直到被放在离火很近的地方。

[ænd; ənd] [huː] [ˈniəli] [jeld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈdɔːtə(r)] [keɪm] [ˈeniweə(r)]  
**and who nearly yelled himself into a fit if the Snow - daughter came anywhere**  
和 WHO 几乎 大喊 他自己 进入 一个 合身如果 这 雪 - 女儿 来了 任何地方  
[niə(r)][hɪm] .  
**near him .**  
靠近 他 .

如果雪之女靠近他，他几乎会歇斯底里地大喊大叫。

[ðə; ði] [snəʊ] - [ˈdɔːtə(r)] [hɜːˈself] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,  
**The Snow - daughter herself avoided him as much as she could ,**  
这 雪 - 女儿 她自己 避免 他 作为 很多 作为 她 可以 ,  
雪之女本人也尽可能地避开他。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][æz; əz][faɪə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .  
**and always crept into a corner as far away from him as possible .**  
和 总是 悄悄地爬 进入 一个 角落 作为 远的 离开 从 他 作为 可能的 .  
总是躲到角落里，尽可能远离他。

[ðə; ði][ˈpeərənts] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsɪmplɪ] - [ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] ,  
**The parents called the boy simply ' Our Fire - son ,**  
这 父母 称为 这 男生 简单地 - 我们的 火 - 儿子 ,  
父母简单地称呼这个男孩为“我们的火之子”。

- [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**' a name which stuck to him all his life .**  
- 一个 姓名 哪个 卡住 到 他 全部 他的 生活 :

一个伴随他一生的名字。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwʌri] [wɪð] [hɪm] [tuː] ;  
**They had a great deal of trouble and worry with him too ;**  
他们 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 担心 和 他 也 ;  
他们也曾因他而感到非常烦恼和担忧;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrəʊv] [ænd; ənd] [ɡruː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,  
**but he throve and grew very quickly ,**  
但 他 茁壮成长 和 生长 非常 迅速地 ;  
但他茁壮成长，速度非常快。

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] .  
**and before he was a year old he could run about and talk .**  
和 前 他 曾是 一个 年 老的 他 可以 跑步 关于 和 讲话 :  
不到一岁，他就能跑能说了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,  
**He was as red as fire , and as hot to touch ,**  
他 曾是 作为 红色的 作为 火 , 和 作为 热的 到 触碰 ;  
他脸红得像火一样，摸起来滚烫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd]  
**and he always sat on the hearth quite close to the fire , and complained**  
和 他 总是 卫星 在 这 炉 相当 关闭 到 这 火 , 和 抱怨  
[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ;  
**of the cold ;**  
的 这 寒冷的 ;  
他总是坐在壁炉旁，离火很近，抱怨冷;

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ,  
**if his sister were in the room he almost crept into the flames ,**  
如果 他的 姐姐 是 在 这 房间 他 几乎 悄悄地爬 进入 这 火焰 ,  
如果他妹妹当时在房间里，他差点就跳进火里了。

[waɪl] [ðə; ði][ɡɜːl][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hiːt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]  
**while the girl on her part always complained of the great heat if her**  
尽管 这 女孩 在 她 部分 总是 抱怨 的 这 伟大的 热 如果 她  
[ˈbrʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeniweə(r)] [niə(r)] .  
**brother were anywhere near .**  
兄弟 是 任何地方 靠近 :

而女孩则总是抱怨，如果哥哥在附近，天气就会很热。

[ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,  
**In summer the boy always lay out in the sun ,**  
在 夏天 这 男生 总是 躺 出去 在 这 太阳 ,  
夏天的时候，这个男孩总是躺在阳光下晒太阳。

[waɪl] [ðə; ði][ɡɜːl][hɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] :  
**while the girl hid herself in the cellar :**  
尽管 这 女孩 隐藏 她自己 在 这 地窖 :  
女孩躲进了地窖:

[səʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [keɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð] [iːtʃ]  
**so it happened that the brother and sister came very little into contact with each**  
所以 它 发生 那 这 兄弟 和 姐姐 来了 非常 小的 进入 接触 和 每个  
[ˈʌðə(r)] — [ɪn][ˈfækt] ,  
**other — in fact ,**  
其他 — 在 事实 ,  
因此，兄妹俩很少有机会接触——事实上，

[ðeɪ]   [ˈkeəfəli]   [əˈvɔɪdɪd]   [aɪ ˈti:] .  
**they carefully avoided it** .  
他们   小心   避免   它   .

他们小心翼翼地避开了它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɜ:l]   [gru:]   [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ]   [ˈbju:tɪf(ə)]   [ˈwʊmən] ,  
**Just as the girl grew up into a beautiful woman** ,  
只是   作为   这   女孩   生长   向上   进入   一个   美丽的   女士   ,

正如女孩长大后成为一位美丽的女人一样，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd]   [ˈmʌðə(r)]   [bəʊθ]   [daɪd]   [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]   [ˈʌðə(r)] .  
**her father and mother both died one after the other** .  
她   父亲   和   母亲   两个都   死亡   一   后   这   其他   .

她的父母相继去世。

[ðen]   [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] ,   [hu:]   [hæd; həd]   [grəʊn]   [ʌp][ɪn][ðə; ði]   [ˈmi:ntaɪm]   [ˈɪntu:][ə; eɪ]   [faɪn] ,  
**Then the Fire - son , who had grown up in the meantime into a fine** ,  
然后   这   火   -   儿子 ,   WHO   有   生长   向上   在   这   与此同时   进入   一个   美好的 ,

而火之子，此时已长大成人，成为一个优秀的人，

[strɒŋ]   [jʌŋ]   [mæn] ,   [sed]   [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,   -   [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ]   [aʊt]   [ˈɪntu:][ðə; ði]   [wɜ:ld] ,  
**strong young man , said to his sister , ' I am going out into the world** ,  
强的   年轻的   男人 ,   说   到   他的   姐姐 ,   -   我   是   去   出去   进入   这   世界 ,

一个强壮的年轻人对他的妹妹说：“我要去外面的世界闯荡了。”

[fɔ:(r); fə(r)]   [wɒt]   [ɪz][ðə; ði][ju:z][pʊ; əv]   [rɪˈmeɪnɪŋ]   [pʌn][hɪə(r)] ? -  
**for what is the use of remaining on here ? ' -**  
为了   什么   是   这   使用   的   其余的   在   这里   ? -

留在这里有什么用呢？

-   [aɪ][jæl; jəl][gəʊ]   [wɪð]   [ju:; jʊ] ,   -   [ʃɪ; ʃɪ]   [ˈɑ:nsə(r)d]   ,   -   [fɔ:(r); fə(r)] ,   [ɪkˈsept]   [ju:; jʊ] ,  
**' I shall go with you , ' she answered , ' for , except you ,**  
-   我   将   去   和   你 ,   -   她   回答   ,   -   为了   ,   除了   你   ,

“我会和你一起去,”她回答说,“因为,除了你,

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]   [wɜ:ld] ,  
**I have no one in the world** ,  
我   有   不   一   在   这   世界   ,

我在这个世界上举目无亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]   [ˈfi:lɪŋ]   [ðæt]   [ɪf]   [wi:; wi][set]   [aʊt]   [təˈgeðə(r)]   [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi]   [ˈlʌki]   .  
**and I have a feeling that if we set out together we shall be lucky** .  
和   我   有   一个   感觉   那   如果   我们   放   出去   一起   我们   将   是   幸运的   .

我感觉如果我们一起出发，我们会很幸运。

-   [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn]   [sed] ,   -   [aɪ]   [lʌv]   [ju:; jʊ]   [wɪð]   [ɔ:l][maɪ]   [hɑ:t] ,  
**' The Fire - son said , ' I love you with all my heart** ,  
-   这   火   -   儿子   说   ,   -   我   爱   你   和   全部   我的   心   ,

火之子说：“我全心全意地爱你。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]   [seɪm]   [taɪm]   [aɪ][ˈɔ:lweɪz]   [fri:z]   [ɪf]   [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][em ˈi:] ,  
**but at the same time I always freeze if you are near me** ,  
但   在   这   相同的   时间   我   总是   冻结   如果   你   是   靠近   我   ,

但与此同时，如果你在我附近，我总是会不由自主地僵住不动。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]   [ˈnɪəli]   [daɪ][pʊ; əv]   [hi:t]   [ɪf]   [aɪ]   [əˈprəʊtʃ]   [ju:; jʊ] !  
**and you nearly die of heat if I approach you !**  
和   你   几乎   死   的   热   如果   我   方法   你   !

如果我靠近你，你会热死的！

[haʊ]   [jæl; jəl][wi:; wi][ˈtræv(ə)]   [əˈbaʊt]   [təˈgeðə(r)]   [wɪðəʊt]   [ˈbi:ɪŋ]   [ˈəʊdiəs]   [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]   [ˈʌðə(r)] ? -  
**How shall we travel about together without being odious the one to the other ? ' -**  
如何   将   我们   旅行   关于   一起   没有   存在   令人厌恶的   这   一   到   这   其他   ? -

我们该如何结伴旅行才能不互相厌恶呢？

- [ˈdaʊnt] [ˈwʌrɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , - [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]ɔ:l][ˈəʊvə(r)] ,  
**' Don't worry about that , ' replied the girl , ' for I've thought it all over ,**  
- 不 担心 关于 那 , - 回复 这 女孩 , - 为了 我已经 想法 它 全部 超过 ,  
“别担心,”女孩回答说,“我已经想清楚了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈset(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju: ˈes] [i:tʃ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði]  
**and have settled on a plan which will make us each able to bear with the**  
和 有 定居 在 一个 计划 哪个 将要 制作 我们 每个 有能力的 到 熊 和 这  
[ˈʌðə(r)] !  
**other !**  
其他 !

我们已经制定了一个方案, 让我们彼此都能忍受对方!  
[si:] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:(r)] [kləʊk] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: ˈes] ,  
**See , I have had a fur cloak made for each of us ,**  
看 , 我 有 有 一个 毛皮 披风 制成 为了 每个 的 我们 ,  
你看, 我已经为我们每人定制了一件皮毛斗篷。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɒn][aɪ][æɪ; əl][nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔ:(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][kəʊld]  
**and if we put them on I shall not feel the heat so much nor you the cold**  
和 如果 我们 放 他们 在 我 将 不是 感觉 这 热 所以 很多 也不 你 这 寒冷的  
.  
:  
.

如果我们穿上它们, 我就不会那么觉得热, 你也不会那么觉得冷。  
- [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ˈtʃɪəfəli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,  
**' So they put on the fur cloaks , and set out cheerfully on their way ,**  
- 所以 他们 放 在 这 毛皮 斗篷 , 和 放 出去 愉快地 在 他们的 方式 ,  
于是他们披上皮袍, 兴高采烈地出发了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; livz] [kwɔ:t] [ˈhæpi] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] .  
**and for the first time in their lives quite happy in each other's company .**  
和 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 相当 快乐的 在 每个 其他的 公司 .  
他们生平第一次感到彼此陪伴非常快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈdɔ:tə(r)] [ˈwɒndə] [θru:]  
**For a long time the Fire - son and the Snow - daughter wandered through**  
为了 一个 长的 时间 这 火 - 儿子 和 这 雪 - 女儿 漫步 通过  
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**the world ,**  
这 世界 ,

火之子和雪之女在世间游荡了很长一段时间,  
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [wɒd] [ðeɪ]  
**and when at the beginning of winter they came to a big wood they**  
和 什么时候 在 这 开始 的 冬天 他们 来了 到 一个 大的 木头 他们  
[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [sprɪŋ] .  
**determined to stay there till spring .**  
决定 到 停留 那里 直到 春天 .

初冬时节, 他们来到一片大森林, 决定在那里待到春天。  
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪə(r)] ,  
**The Fire - son built himself a hut where he always kept up a huge fire ,**  
这 火 - 儿子 建造 他自己 一个 小屋 在哪里 他 总是 保留 向上 一个 巨大的 火 ,  
火之子给自己建了一间小屋, 里面总是燃着一堆熊熊大火。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wɪð] [ˈveri] [fju:] [kləʊðz] [ɒn] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .  
**while his sister with very few clothes on stayed outside night and day .**  
尽管 他的 姐姐 和 非常 很少 衣服 在 入住 外部 夜晚 和 天 .  
而他的妹妹衣不蔽体, 日夜待在外面。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][held][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,  
**Now it happened one day that the King of the land held a hunt in this wood ,**  
现在 它 发生 一 天 那 这 国王 的 这 土地 握住 一个 打猎 在 这 木头 ,  
有一天, 国王在这片森林里举行了一次狩猎活动。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [snəʊ] - ['dɔ:tə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .  
**and saw the Snow - daughter wandering about in the open air .**  
和 锯 这 雪 - 女儿 漫游 关于 在 这 打开 空气 :  
看见雪之女在户外徘徊。

[hi:; hi] [wʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [hu:] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:l][klæd][ɪn] [sʌtʃ] ['gɑ:mənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,  
**He wondered very much who the beautiful girl clad in such garments could be ,**  
他 想知道 非常 很多 WHO 这 美丽的 女孩 覆膜 在 这样的 服装 可以 是 ,  
他非常好奇, 这位身着如此华服的美丽少女究竟是谁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**and he stopped and spoke to her .**  
和 他 停止 和 辐 到 她 :  
他停下来和她说话。

[hi:; hi] [su:n] [lɜ:nt] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [hi:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd]  
**He soon learnt that she could not stand heat , and that her brother could**  
他 很快 学会了 那 她 可以 不是 站立 热 , 和 那 她 兄弟 可以  
[nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][kəʊld] .  
**not endure cold .**  
不是 忍受 寒冷的 :  
他很快发现她怕热, 而她的哥哥怕冷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] - ['dɔ:tə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]  
**The King was so charmed by the Snow - daughter , that he asked her to**  
这 国王 曾是 所以 迷住了 经过 这 雪 - 女儿 , 那 他 问 她 到  
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**be his wife .**  
是 他的 妻子 :  
国王被雪之女的美貌深深吸引, 向她求婚。

[ðə; ði][gɜ:l] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][held] [wɪð] [mʌtʃ] [steɪt] .  
**The girl consented , and the wedding was held with much state .**  
这 女孩 同意 , 和 这 婚礼 曾是 握住 和 很多 状态 :  
女孩同意了, 婚礼举行得非常隆重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] [haʊs] [ɒv; əv][aɪs] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌndə'graʊnd] ,  
**The King had a huge house of ice made for his wife underground ,**  
这 国王 有 一个 巨大的 房子 的 冰 制成 为了 他的 妻子 地下 ,  
国王命人用冰在地下为他的妻子建造了一座巨大的冰宫。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [melt] .  
**so that even in summer it did not melt .**  
所以 那 甚至 在 夏天 它 做过 不是 融化 :  
所以即使在夏天它也不会融化。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [wɪð] [hju:dʒ] ['ʌvnz] [ɔ:l]  
**But for his brother - in - law he had a house built with huge ovens all**  
但 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 他 有 一个 房子 建造 和 巨大的 烤箱 全部  
[raʊnd] [aɪ 'ti:] ,  
**round it ,**  
圆形的 它 ,  
但他为他的姐夫建造了一栋房子, 房子周围都建有巨大的烤炉。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['hi:trɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .  
**that were kept heated all day and night .**  
那 是 保留 加热 全部 天 和 夜晚 :  
日夜都保持温暖。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [hi:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [meɪd]  
**The Fire - son was delighted , but the perpetual heat in which he lived made**  
这 火 - 儿子 曾是 高兴极了 , 但 这 永久 热 在 哪个 他 居住地 制成  
[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [səʊ] [hɒt] ,  
**his body so hot ,**  
他的 身体 所以 热的 ,  
火之子很高兴, 但他所处的永恒高温环境使他的身体变得异常炎热。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] .  
**that it was dangerous to go too close to him .**  
那 它 曾是 危险的 到 去 也 关闭 到 他 .  
靠近他很危险。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [əˈmʌŋ]  
**One day the King gave a great feast , and asked his brother - in - law among**  
一 天 这 国王 给予 一个 伟大的 盛宴 , 和 问 他的 兄弟 - 在 - 法律 之中  
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gests] .  
**the other guests .**  
这 其他 客人 .  
有一天, 国王设宴款待宾客, 并邀请了他的妹夫出席。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tɪl] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [əˈsembəld] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,  
**The Fire - son did not appear till everyone had assembled , and when he did ,**  
这 火 - 儿子 做过 不是 出现 直到 每个人 有 组装 , 和 什么时候 他 做过 ,  
火之子直到众人到齐后才出现, 而当他出现时,

[ˈevriwʌn] [fled] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [səʊ] [ɪnˈtens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hi:t] [hi:; hi] [geɪv] [fɔ:θ]  
**everyone fled outside to the open air , so intense was the heat he gave forth**  
每个人 逃亡 外部 到 这 打开 空气 , 所以 激烈的 曾是 这 热 他 给予 前进  
.  
.  
.  
他散发出的热量太过强烈, 大家都逃到外面呼吸新鲜空气。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [sed] ,  
**Then the King was very angry and said ,**  
然后 这 国王 曾是 非常 生气的 和 说 ,  
国王听后非常生气, 说道:

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,  
**' If I had known what a lot of trouble you would have been ,**  
- 如果 我 有 已知 什么 一个 很多 的 麻烦 你 会 有 到过 ,  
“如果我早知道你会给我带来这么多麻烦,

[aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈteɪkən][ju:; jʊ][ˈɪntu:][maɪ] [haʊs] .  
**I would never have taken you into my house .**  
我 会 绝不 有 已采取 你 进入 我的 房子 .  
我绝不会让你进我家。

- [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sʌn] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , - [dɒʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] , [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] !  
**' Then the Fire - son replied with a laugh , ' Don't be angry , dear brother !**  
- 然后 这 火 - 儿子 回复 和 一个 笑 , - 不 是 生气的 , 亲爱的 兄弟 !  
“然后火之子笑着回答说: ‘亲爱的兄弟, 别生气!’ ”

[aɪ] [lʌv] [hi:t] [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)] [lʌvz] [kəʊld] — [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][em ˈi:] [ɪmˈbreɪs] [ju:; jʊ] ,  
**I love heat and my sister loves cold — come here and let me embrace you ,**  
我 爱 热 和 我的 姐姐 爱 寒冷的 — 来 这里 和 让 我 拥抱 你 ,  
我喜欢炎热, 我妹妹喜欢寒冷——过来, 让我抱抱你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌnz] .  
**and then I'll go home at once .**  
和 然后 患病的 去 家 在 一次 .  
然后我就立刻回家。

- [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [sʌn] [si:zd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]  
**And before the King had time to reply , the Fire - son seized him in a**  
和 前 这 国王 有 时间 到 回复 , 这 火 - 儿子 查获 他 在 一个  
[taɪt] [ɪm'breɪs] .  
**tight embrace** .  
紧的 拥抱 .

“国王还没来得及回答，火之子就紧紧地抱住了他。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [skri:md] [ə'laʊd] [ɪn] ['æɡəni] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [snəʊ] - ['dɔ:tə(r)] ,  
**The King screamed aloud in agony , and when his wife , the Snow - daughter ,**  
这 国王 尖叫 大声 在 痛苦 , 和 什么时候 他的 妻子 , 这 雪 - 女儿 ,  
国王痛苦地发出凄厉的惨叫，而他的妻子，雪之女，  
[hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [frəm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] , ['hʌrɪd] [tu:; tə] [hɪm]  
**who had taken refuge from her brother in the next room , hurried to him**  
WHO 有 已采取 避难所 从 她 兄弟 在 这 下一个 房间 , 慌忙 到 他  
,  
.  
.

她躲在隔壁房间避着哥哥，急忙跑向他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɜ:nt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] .  
**the King lay dead on the ground burnt to a cinder** .  
这 国王 躺 死的 在 这 地面 烧焦的 到 一个 煤渣 .  
国王倒在地上，被烧成了灰烬。  
[wen] [ðə; ði] [snəʊ] - ['dɔ:tə(r)] [sɔ:] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [flu:] [æt; ət]  
**When the Snow - daughter saw this she turned on her brother and flew at**  
什么时候 这 雪 - 女儿 锯 这 她 转向 在 她 兄弟 和 飞翔 在  
[hɪm] .  
**him** .  
他 .

雪之女见状，转身扑向哥哥。

[ðen] [ə; eɪ] [faɪt] [brɪ'ɡæən] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [ɒn] [ɜ:θ] .  
**Then a fight began , the like of which had never been seen on earth** .  
然后 一个 斗争 开始 , 这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 在 地球 .  
随后爆发了一场前所未有的战斗。  
[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['hʌrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,  
**When the people , attracted by the noise , hurried to the spot ,**  
什么时候 这 人们 , 吸引 经过 这 噪音 , 慌忙 到 这 点 ,  
人们被噪音吸引，纷纷赶到现场。  
[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [snəʊ] - ['dɔ:tə(r)] ['meltɪŋ] ['ɪntu:]['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [sʌn] [bɜ:n] [tu:; tə]  
**they saw the Snow - daughter melting into water and the Fire - son burn to**  
他们 锯 这 雪 - 女儿 融化 进入 水 和 这 火 - 儿子 烧伤 到  
[ə; eɪ] ['sɪndə(r)] .  
**a cinder** .  
一个 煤渣 .

他们看到雪之女融化成水，火之子化为灰烬。

[ænd; ənd] [səʊ] [endɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .  
**And so ended the unhappy brother and sister** .  
和 所以 结束 这 不开心 兄弟 和 姐姐 .  
就这样，这对不幸的兄妹结束了他们的婚姻。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [frɒst] ( - ) ( - )  
**THE STORY OF KING FROST ( 26 ) ( 26 )**  
这 故事 的 国王 霜 ( - ) ( - )  
霜王的故事 (26)(26)

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] .  
**From the Russian .**  
从 这 俄语 .  
来自俄罗斯。  
[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] - [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd]  
**There was once upon a time a peasant - woman who had a daughter and**  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 农民 - 女士 WHO 有 一个 女儿 和  
[ə; eɪ][step] - [ˈdɔ:tə(r)] .  
**a step - daughter .**  
一个 步 - 女儿 .

从前有一个农妇，她有一个女儿和一个继女。  
[ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,  
**The daughter had her own way in everything ,**  
这 女儿 有 她 自己的 方式 在 一切 ,  
女儿事事都随心所欲。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [aɪz] ;  
**and whatever she did was right in her mother's eyes ;**  
和 任何 她 做过 曾是 正确的 在 她 母亲的 眼睛 ;  
在她母亲眼里，她所做的一切都是正确的；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][step] - [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] .  
**but the poor step - daughter had a hard time .**  
但 这 贫穷的 步 - 女儿 有 一个 难的 时间 .  
但可怜的继女日子过得很艰难。

[let] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [bleɪmd] ,  
**Let her do what she would , she was always blamed ,**  
让 她 做 什么 她 会 , 她 曾是 总是 被指责 ,  
随她去吧，反正她总是被责怪。

[ænd; ənd][ɡɒt] [smɔ:l] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ; [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,  
**and got small thanks for all the trouble she took ; nothing was right ,**  
和 得到 小的 谢谢 为了 全部 这 麻烦 她 采取 ; 没有什么 曾是 正确的 ,  
她费尽心力却只得到了微不足道的感谢；一切都不尽如人意。

[ˈevriθɪŋ] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ,  
**everything wrong ; and yet , if the truth were known ,**  
一切 错误的 ; 和 然而 , 如果 这 真相 是 已知 ,  
一切都错了；然而，如果真相大白的话，

[ðə; ði][ɡɜ:l][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][ɡəʊld] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] -  
**the girl was worth her weight in gold — she was so unselfish and good -**  
这 女孩 曾是 值得 她 重量 在 金子 — 她 曾是 所以 无私 和 好的 -  
[hɑ:tɪd] .  
**hearted .**  
心地 .

这个女孩简直价值连城——她非常无私善良。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][step] - [ˈmʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɡɜ:rlz] [deɪz]  
**But her step - mother did not like her , and the poor girl's days**  
但 她 步 - 母亲 做过 不是 喜欢 她 , 和 这 贫穷的 女孩们 天  
[wɜ:(r); wə(r)] [spɛnt] [ɪn] [ˈwi:pɪŋ] ;  
**were spent in weeping ;**  
是 花费 在 哭泣 ;  
但是她的继母不喜欢她，可怜的女孩整天都在哭泣中度过；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈpi:sfəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .  
**for it was impossible to live peacefully with the woman .**  
为了 它 曾是 不可能的 到 居住 和平地 和 这 女士 .  
因为和这个女人和平共处是不可能的。



[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈfru:] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu;; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][baɪ][feə(r)] [mi:nz] [ɔ:(r)] [faʊl]  
**The wicked shrew was determined to get rid of the girl by fair means or foul**  
这 邪恶 泼妇 曾是 决定 到 得到 摆脱 的 这 女孩 经过 公平的 方法 或者 犯规  
，  
，  
，

这个恶毒的泼妇决心不择手段地除掉那个女孩。

[ænd; ənd] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] : - [send] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈwei] , [əʊld][mæn] ;  
**and kept saying to her father : ' Send her away , old man ;**  
和 保留 说 到 她 父亲 : - 发送 她 离开 , 老的 男人 ;

她不停地对父亲说：“把她送走吧，老头子；

[send] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈwei] — [ˈeniweə(r)] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ˈfɑ:nt] [bi;; bi] [pleɪgd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði]  
**send her away — anywhere so that my eyes sha'n't be plagued any longer by the**  
发送 她 离开 — 任何地方 所以 那 我的 眼睛 不会 是 饱受困扰 任何 更长 经过 这  
[saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**sight of her ,**  
视线 的 她 ,

把她送走——送到任何我不再看到她的地方。

[ɔ:(r)][maɪ] [ɪəz] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .  
**or my ears tormented by the sound of her voice .**  
或者 我的 耳朵 饱受折磨 经过 这 声音 的 她 嗓音 .

或者是我被她的声音折磨得耳朵生疼。

[send] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfi:ldz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈkʌtrɪŋ] [frɒst] [du;; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]  
**Send her out into the fields , and let the cutting frost do for her**  
发送 她 出去 进入 这 字段 , 和 让 这 切割 霜 做 为了 她  
.  
:  
.

把她送到田野里去，让凛冽的霜冻夺去她的性命。

- [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][ˈfɑ:ðə(r)] [wi:p] [ænd; ənd][ɪmˈplɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪti] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]  
**' In vain did the poor old father weep and implore her pity ; she was**  
- 在 徒劳 做过 这 贫穷的 老的 父亲 哭泣 和 恳求 她 遗憾 ; 她 曾是  
[fɜ:m] ,  
**firm ,**  
公司 ,

“可怜的老父亲徒劳地哭泣，恳求她的怜悯；她态度坚决，

[ænd; ənd][hi;; hi] [deəd] [nɒt] [ˌgeɪnˈseɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**and he dared not gainsay her .**  
和 他 敢于 不是 否定 她 .

他不敢反驳她。

[səʊ][hi;; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] ,  
**So he placed his daughter in a sledge ,**  
所以 他 放置 他的 女儿 在 一个 雪橇 ,

于是他把女儿放在雪橇上，

[nɒt][ˈi:v(ə)n][ˈdeərɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] - [klɒθ] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:ˈself] [wɔ:m] [wɪð] ,  
**not even daring to give her a horse - cloth to keep herself warm with ,**  
不是 甚至 大胆 到 给 她 一个 马 - 布 到 保持 她自己 温暖的 和 ,

甚至连一块马用毯子都不敢给她保暖。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] , ['əʊpən] ['fi:ldz] , [weə(r)] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]  
**and drove her out on to the bare , open fields , where he kissed her**  
和 驾驶 她 出去 在 到 这 裸 , 打开 字段 , 在哪里 他 亲吻 她  
[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**and left her ,**  
和 左边 她 ,  
然后他开车把她带到光秃秃的开阔田野上,在那里吻了她,然后离开了她。

[draɪvɪŋ] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [wɪtnəs] [hɜ:(r); hə(r)]  
**driving home as fast as he could , that he might not witness her**  
驾驶 家 作为 快速地 作为 他 可以 , 那 他 可能 不是 证人 她  
['mɪzrəbl] [deθ] .  
**miserable death .**  
悲惨的 死亡 .  
他拼命开车回家, 以免亲眼目睹她悲惨的死亡。

[dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,  
**Deserted by her father ,**  
荒凉的 经过 她 父亲 ,  
她被父亲抛弃了,

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fɜ:(r)] - [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]  
**the poor girl sat down under a fir - tree at the edge of the forest**  
这 贫穷的 女孩 卫星 向下 在下面 一个 冷杉 - 树 在 这 边缘 的 这 森林  
[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['saɪləntli] .  
**and began to weep silently .**  
和 开始 到 哭泣 默默 .  
可怜的女孩坐在森林边缘的一棵杉树下, 开始默默地哭泣。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɪŋ] [frɒst] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə]  
**Suddenly she heard a faint sound : it was King Frost springing from tree to**  
突然 她 听到 一个 头晕的 声音 : 它 曾是 国王 霜 弹簧 从 树 到  
[tri:] ,  
**tree ,**  
树 ,  
她突然听到一个微弱的声音: 原来是霜王在树间跳跃。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hi:; hi] [went] .  
**and cracking his fingers as he went .**  
和 裂纹 他的 手指 作为 他 去 .  
他一边走一边掰手指。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:(r)] - [tri:] [brɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,  
**At length he reached the fir - tree beneath which she was sitting ,**  
在 长度 他 达到 这 冷杉 - 树 下面 哪个 她 曾是 坐着 ,  
他终于走到了她坐着的那棵杉树下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][krɪsp] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [hi:; hi] [ ə'laɪt ] [brɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]  
**and with a crisp crackling sound he alighted beside her , and looked at**  
和 和 一个 脆 噼啪作响 声音 他 下车 旁 她 , 和 看起来 在  
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌvli] [feɪs] .  
**her lovely face .**  
她 迷人的 脸 .  
他发出清脆的噼啪声, 落在了她身边, 凝视着她美丽的脸庞。

- [wel] , ['meɪdn] , - [hi:; hi] [snæpt] [aʊt] , - [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][er 'em] ?  
**' Well , maiden , ' he snapped out , ' do you know who I am ?**  
- 出色地 , 少女 , - 他 啪啪 出去 , - 做 你 知道 WHO 我 是 ?  
“喂, 姑娘,”他厉声说道, “你知道我是谁吗? ”

[ai][ei'ɛm] [kɪŋ] [frɒst] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['nəʊzɪz] . -  
**I am King Frost , king of the red - noses .** '  
我 是 国王 霜 , 国王 的 这 红色 的 鼻子 . '

我是霜王，红鼻子之王。

- [ɔ:l] [heɪl][tu:; tə][ju:; jʊ] , [greɪt] [kɪŋ] ！ - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] .  
**' All hail to you , great King ! ' answered the girl , in a gentle , trembling voice .**  
- 全部 冰雹 到 你 , 伟大的 国王 ！ - 回答 这 女孩 , 在 一个 温和 的 , 发抖 嗓音 .  
“伟大的国王，万岁！”女孩用颤抖的轻柔声音回答道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [em'i:] ? -  
**' Have you come to take me ? '**  
- 有 你 来 到 拿 我 ? -

“你们是来带走我的吗？”

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɔ:m] , ['meɪdn] ?  
**' Are you warm , maiden ?**  
- 是 你 温暖的 , 少女 ?

“姑娘，你觉得暖和吗？”

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .  
**' he replied .**  
- 他 回复 .

他回答道。

- [kwaɪt] [wɔ:m] , [kɪŋ] [frɒst] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ 'ʃɪvə ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .  
**' Quite warm , King Frost , ' she answered , though she shivered as she spoke .**  
- 相当 温暖的 , 国王 霜 , - 她 回答 , 尽管 她 瑟瑟发抖 作为 她 辐 .

“挺暖和的，霜王，”她回答道，但说话时却瑟瑟发抖。

[ðen] [kɪŋ] [frɒst] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ]  
**Then King Frost stooped down , and bent over the girl , and the crackling**  
然后 国王 霜 弯腰 向下 , 和 弯曲 超过 这 女孩 , 和 这 噼啪作响  
[saʊnd] [gru:] [laʊdə] ,  
**sound grew louder ,**  
声音 生长 更大声 ,

然后，霜王弯下腰，俯身靠近女孩，噼啪声越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [dɑ:ts] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi]  
**and the air seemed to be full of knives and darts ; and again he**  
和 这 空气 似乎 到 是 满的 的 刀具 和 飞镖 ; 和 再次 他  
[ɑ:skt] :  
**asked :**  
问 :

空气中仿佛充满了刀光剑影；他又问：

- ['meɪdn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɔ:m] ?  
**' Maiden , are you warm ?**  
- 少女 , 是 你 温暖的 ?

“少女，你暖和吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɔ:m] , [ju:; jʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:l] ?  
**Are you warm , you beautiful girl ?**  
是 你 温暖的 , 你 美丽的 女孩 ?

美丽的姑娘，你觉得暖和吗？

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['frəʊz(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd]  
**' And though her breath was almost frozen on her lips , she whispered**  
- 和 尽管 她 气息 曾是 几乎 冷冻 在 她 嘴唇 , 她 低声说道  
['dʒentli] , - [kwaɪt] [wɔ:m] , [kɪŋ] [frɒst] .  
**gently , ' Quite warm , King Frost .**  
轻轻地 , - 相当 温暖的 , 国王 霜 .

“虽然她的呼吸几乎冻结在嘴唇上，但她还是轻轻地低语道：‘很暖和，霜王。’”

- [ðen] [kɪŋ] [frɒst] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]  
' **Then King Frost gnashed his teeth , and cracked his fingers , and his eyes**  
- 然后 国王 霜 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和 裂纹 他的 手指 , 和 他的 眼睛  
[ˈspa:kl] ,  
**sparkled** ,  
闪闪发光 ,

“然后，霜王咬牙切齿，掰着手指，双眼闪闪发光。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] , [krɪsp] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**and the crackling , crisp sound was louder than ever , and for the**  
和 这 噼啪作响 , 脆 声音 曾是 更大声 比 曾经 , 和 为了 这  
[lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] :  
**last time he asked her :**  
最后的 时间 他 问 她 :

那噼啪作响、清脆刺耳的声音比以往任何时候都更加响亮，他最后一次问她：

- [ˈmeɪdn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [wɔ:m] ?  
' **Maiden , are you still warm ?**  
- 少女 , 是 你 仍然 温暖的 ?

“少女，你还暖和吗？ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [wɔ:m] , [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ?  
**Are you still warm , little love ?**  
是 你 仍然 温暖的 , 小的 爱 ?

小宝贝，你还暖和吗？

- [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][gɑ:sp] ,  
' **And the poor girl was so stiff and numb that she could just gasp ,**  
- 和 这 贫穷的 女孩 曾是 所以 僵硬的 和 麻木的 那 她 可以 只是 喘气 ,  
“可怜的女孩浑身僵硬麻木，只能发出喘息声。”

- [stɪl] [wɔ:m] , [əʊ] [kɪŋ] !  
' **Still warm , O King !**  
- 仍然 温暖的 , 哦 国王 !

“王啊，你依然温暖！ ”

- [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] , ['kɜ:tiəs] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] [weɪz] [tʌtʃt]  
' **Now her gentle , courteous words and her uncomplaining ways touched**  
- 现在 她 温和的 , 有礼貌 字 和 她 不抱怨 方式 感动  
[kɪŋ] [frɒst] ,  
**King Frost** ,  
国王 霜 ,

“如今，她温柔礼貌的言语和毫无怨言的举止感动了霜王。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɪti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ɪn][fɜ:rz] ,  
**and he had pity on her , and he wrapped her up in furs ,**  
和 他 有 遗憾 在 她 , 和 他 包装 她 向上 在 毛皮 ,  
他怜悯她，用皮毛把她裹了起来。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɒks] ,  
**and covered her with blankets , and he fetched a great box ,**  
和 涵盖 她 和 毯子 , 和 他 已获取 一个 伟大的 盒子 ,  
他用毯子盖住她，然后搬来一个大箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdʒu:əlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪʃ] [rəʊb] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ɡəʊld][ænd; ənd]  
**in which were beautiful jewels and a rich robe embroidered in gold and**  
在 哪个 是 美丽的 珠宝 和 一个 富有的 长袍 绣花 在 金子 和  
[ˈsɪlvə(r)] .  
**silver** .  
银 .

里面有精美的珠宝和一件用金银线绣成的华丽长袍。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɒn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,  
**And she put it on , and looked more lovely than ever ,**  
和 她 放 它 在 , 和 看起来 更多的 迷人的 比 曾经 ,  
她穿上它, 看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [frɒst] [stept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sledʒ] , [wɪð] [sɪks] [waɪt] ['hɔːsɪz] .  
**and King Frost stepped with her into his sledge , with six white horses .**  
和 国王 霜 步 和 她 进入 他的 雪橇 , 和 六 白色的 马匹 .  
于是, 霜王带着她坐上了他的雪橇, 雪橇上有六匹白马拉着。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [step] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]  
**In the meantime the wicked step - mother was waiting at home for news**  
在 这 与此同时 这 邪恶 步 - 母亲 曾是 等待 在 家 为了 消息  
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [deθ] ,  
**of the girl's death ,**  
的 这 女孩们 死亡 ,  
与此同时, 恶毒的继母在家等着女孩的死讯。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['pæŋkeɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [fiːst] .  
**and preparing pancakes for the funeral feast .**  
和 准备 煎饼 为了 这 葬礼 盛宴 .  
并准备葬礼宴席上的煎饼。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : - [əʊld][mæn] ,  
**And she said to her husband : ' Old man ,**  
和 她 说 到 她 丈夫 : - 老的 男人 ,  
她对丈夫说: “老头,

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['bɒdi] [ænd; ənd]  
**you had better go out into the fields and find your daughter's body and**  
你 有 更好的 去 出去 进入 这 字段 和 寻找 你的 女儿的 身体 和  
[beri] [hɜː(r); hə(r)] .  
**bury her .**  
埋葬 她 .  
你最好到田里去找到你女儿的尸体, 把她埋葬。

- [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɒg] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)]  
**' Just as the old man was leaving the house the little dog under the table**  
- 只是 作为 这 老的 男人 曾是 离开 这 房子 这 小的 狗 在下面 这 桌子  
[brɪ'gæŋ][tuː; tə] [bɑːk] ,  
**began to bark ,**  
开始 到 吠 ,  
“就在老人离开房子的时候, 桌子底下的小狗开始吠叫。”

['seɪɪŋ] :  
**saying :**  
说 :  
说:

- [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lait] ;  
**' YOUR daughter shall live to be your delight ;**  
- 你的 女儿 将 居住 到 是 你的 喜 ;  
你的女儿将永远让你感到快乐;

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . -  
**HER daughter shall die this very night . '**  
她 女儿 将 死 这 非常 夜晚 . -  
她的女儿今晚就会死去。

- [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['fuːliʃ] [biːst] !  
**' Hold your tongue , you foolish beast !**  
- 抓住 你的 舌头 , 你 愚蠢 兽 !  
“闭嘴, 你这愚蠢的畜生! ”

- [skəʊldɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .  
' **scoled the woman** .  
- 责骂 这 女士 .

他训斥了那名女子。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pæŋkeɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] :  
' **There's a pancake for you , but you must say** :  
- 有 一个 饼子 为了 你 , 但 你 必须 说 :

“给你一块煎饼，但你必须说:”

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [[æ; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ;  
“ **HER daughter shall have much silver and gold** ;  
” 她 女儿 将 有 很多 银 和 金子 ;

“她的女儿将拥有许多金银;

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][ˈfrəʊz(ə)n] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] . “  
**HIS daughter is frozen quite stiff and cold** . ”  
他的 女儿 是 冷冻 相当 僵硬的 和 寒冷的 . ”

他的女儿冻得僵硬冰冷。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒgi] [et; eɪt][ʌp][ðə; ði] ['pæŋkeɪk] [ænd; ənd] [bɑ:kt] , ['seɪɪŋ] :  
' **But the doggie ate up the pancake and barked , saying** :  
- 但 这 狗 吃 向上 这 饼子 和 吠叫 , 说 :

“但是小狗吃掉了煎饼，然后吠叫着说:”

- [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [[æ; ʃəl][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;  
' **His daughter shall wear a crown on her head** ;  
- 他的 女儿 将 穿 一个 王冠 在 她 头 ;

他的女儿头上要戴上王冠;

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [[æ; ʃəl][daɪ] [ʌn'wu:d] , [ʌn'wed] .  
**Her daughter shall die unwooed , unwed** .  
她 女儿 将 死 未求婚 , 未婚 .

她的女儿将终身未嫁。

- [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [traɪd] [tu:; tə][kəʊks][ðə; ði] ['dɒgi] [wɪð] [mɔ:(r)] ['pæŋkeɪks] [ænd; ənd][tu:; tə]  
' **Then the old woman tried to coax the doggie with more pancakes and to**  
- 然后 这 老的 女士 尝试 到 哄 这 狗 和 更多的 煎饼 和 到  
[ˈterɪfaɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [bləʊz] ,  
**terrify it with blows** ,  
恐惧 它 和 打击 ,

“然后老妇人试图用更多的煎饼来哄骗小狗，并用打骂来吓唬它。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɑ:kt] [ɒn] , [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] .  
**but he barked on , always repeating the same words** .  
但 他 吠叫 在 , 总是 重复 这 相同的 字 .

但他仍然吠叫，总是重复着同样的话。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kri:k] [ænd; ənd] [flu:] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhevi] [tʃest]  
**And suddenly the door creaked and flew open , and a great heavy chest**  
和 突然 这 门 嘎吱作响 和 飞翔 打开 , 和 一个 伟大的 重的 胸部  
[wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] ,  
**was pushed in** ,  
曾是 推动 在 ,

突然，门吱呀一声开了，一个又大又重的箱子被推进来。

[ænd; ənd][br'haɪnd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][step] - ['dɔ:tə(r)] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['bju:trɪf(ə)] ,  
**and behind it came the step - daughter , radiant and beautiful** ,  
和 在后面 它 来了 这 步 - 女儿 , 辐射状 和 美丽的 ,

紧随其后的是继女，她容光焕发，美丽动人。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .  
**in a dress all glittering with silver and gold** .  
在 一个 裙子 全部 闪闪发光 和 银 和 金子 :

她身穿一件缀满银色和金色亮片的礼服。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][step] - ['mʌðərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæzld] .  
**For a moment the step - mother's eyes were dazzled** .  
为了 一个 片刻 这 步 - 母亲的 眼睛 是 眼花缭乱 :

继母的眼睛一时被晃动的光芒所迷惑。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : - [əʊld][mæn] , [jəʊk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [æt; ət][wʌnz]['ɪntu:]  
**Then she called to her husband : ' Old man , yoke the horses at once into**  
然后 她 称为 到 她 丈夫 : - 老的 男人 , 轭 这 马匹 在 一次 进入  
[ðə; ði] [sledʒ] ,  
**the sledge** ,  
这 雪橇 ,

然后她喊丈夫说：“老头，快把马套到雪橇上去！”

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt]  
**and take my daughter to the same field and leave her on the same spot**  
和 拿 我的 女儿 到 这 相同的 场地 和 离开 她 在 这 相同的 点  
[ɪg'zæktli] ;  
**exactly** ;  
确切地 ;

把我的女儿带到同一片田野，然后把她留在同一个地方；

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [seɪm] [tri:]  
**' and so the old man took the girl and left her beneath the same tree**  
- 和 所以 这 老的 男人 采取 这 女孩 和 左边 她 下面 这 相同的 树  
[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .  
**where he had parted from his daughter** .  
在哪里 他 有 分手了 从 他的 女儿 :

于是，老人带着女孩，把她留在了他与女儿分别的那棵树下。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [kɪŋ] [frɒst] [keɪm] [pɑ:st] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] , [hi:; hi] [sed] :  
**In a few minutes King Frost came past , and , looking at the girl , he said :**  
在 一个 很少 分钟 国王 霜 来了 过去的 , 和 , 寻找 在 这 女孩 , 他 说 :

几分钟后，霜王走了过来，他看着那个女孩说：

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɔ:m] , ['meɪdn] ? -  
**' Are you warm , maiden ? '**  
- 是 你 温暖的 , 少女 ? -

“姑娘，你觉得暖和吗？”

- [wɒt] [ə; eɪ][blaɪnd][əʊld] [fu:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !  
**' What a blind old fool you must be to ask such a question !**  
- 什么 一个 瞎的 老的 傻子 你 必须 是 到 问 这样的 一个 问题 !

“你真是个瞎了眼的老傻瓜才会问出这样的问题！”

- [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['æŋgrəli] .  
**' she answered angrily** .  
- 她 回答 愤怒地 :

她愤怒地回答道。

- [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪəli] ['frəʊz(ə)n] ?  
**' Can't you see that my hands and feet are nearly frozen ?**  
- 不能 你 看 那 我的 双手 和 脚 是 几乎 冷冻 ?

“难道你没看到我的手脚都快冻僵了吗？”

- [ðen] [kɪŋ] [frɒst] [spræŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**' Then King Frost sprang to and fro in front of her , questioning her ,**  
- 然后 国王 霜 弹簧 到 和 弗 在 正面 的 她 , 提问 她 ,

“然后霜王在她面前跳来跳去，质问她，

[ænd; ənd]    ['getɪŋ]    ['əʊnli] [ru:d] ,        [rʌf]        [wɜ:dz] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,    [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi: hi][gɒt] ['veri] ['æŋgri] ,  
and    getting    only    rude ,    rough    words    in    reply ,    till    at    last    he    got    very    angry ,  
和        获得        仅有的    粗鲁的 ,        粗糙的        字        在        回复 , 直到        在        最后的    他        得到        非常        生气的 ,  
然而得到的只有粗鲁无礼的回应, 最终他非常生气了。

[ænd; ənd]    [krækt]    [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,    [ænd; ənd]    [ næf]        [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,    [ænd; ənd] [frəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]  
and    cracked    his    fingers ,        and    gnashed    his    teeth ,        and    froze        her        to  
和        裂纹        他的        手指 ,        和        咬牙切齿        他的        牙齿 ,        和        冻住了        她        到  
[deθ] .  
death .  
死亡 .

他掰断手指, 咬牙切齿, 把她冻死了。  
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tʜ:n] ,  
But    in    the    hut        her        mother        was        waiting        for        her        return ,  
但        在        这        小屋        她        母亲        曾是        等待        为了        她        返回 ,  
但在小屋里, 她的母亲正等着她回来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [gru:]    [ɪm'peɪ(ə)nt][ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : - [get] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,  
and    as    she    grew    impatient    she    said    to        her        husband : ' Get    out    the    horses ,  
和        作为        她        生长        不耐烦        她        说        到        她        丈夫 : - 得到    出去        这        马匹 ,  
她渐渐不耐烦了, 对丈夫说: “把马牵出来,

[əʊld][mæn] ,    [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]    [fet]    [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ;  
old    man ,    to    go        and    fetch        her        home ;  
老的    男人 ,        到        去        和        拿来        她        家 ;  
让老人去把她接回家;

[bʌt; bət] [si: ]    [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['keəf(ə)] [nɒt][tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði] [sledʒ]    [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [tʃest] .  
but    see    that    you        are        careful    not    to    upset    the    sledge        and        lose    the    chest .  
但        看        那        你        是        小心        不是        到        沮丧的        这        雪橇        和        失去        这        胸部 .  
但要注意别让雪橇翻倒, 把箱子弄丢了。

- [bʌt; bət][ðə; ði]    ['dɒgi]        [br'ni:θ]    [ðə; ði][teɪb(ə)] [br'gæn][tu:; tə] [bɑ:k] ,        ['seɪɪŋ] :  
' But    the    doggie    beneath    the    table    began    to    bark ,    saying :  
-        但        这        狗        下面        这        桌子        开始        到        吠 ,        说 :  
“但桌子底下的小狗开始吠叫, 说道:”

- [jɔ:(r); jə(r)]    ['dɔ:tə(r)]    [ɪz]['frəʊz(ə)n] [kwɔɪt]    [stɪf]    [ænd; ənd][kəʊld] ,  
' Your    daughter    is    frozen    quite    stiff        and        cold ,  
-        你的        女儿        是        冷冻        相当    僵硬的        和        寒冷的 ,  
你女儿冻得僵硬冰冷。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]    [tʃest]    [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] . -  
And    shall    never        have        a    chest    full        of        gold . '  
和        将        绝不        有        一个    胸部    满的        的        金子 : -  
而且永远不会拥有装满金子的箱子。

- [daʊnt] [tel]    [sʌtʃ]        ['wɪkɪd]    [laɪz] ! - [skəʊldɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .  
' Don't    tell    such    wicked    lies ! ' scolded    the    woman .  
-        不        告诉    这样的    邪恶        谎言 ! -        责骂        这        女士 :  
“别说这种恶毒的谎言!”女人斥责道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [naʊ] [seɪ] :  
' There's    a    cake        for        you ; now    say :  
-        有        一个    蛋糕        为了        你        ;        现在        说 :  
“给你准备了一块蛋糕; 现在说:”

“ [hɜ:(r); hə(r)]    ['dɔ:tə(r)]    [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɑ:ti]    [kɪŋ] .  
“ HER    daughter    shall    marry    a    mighty    King .  
”        她        女儿        将        结婚        一个        强大的        国王 .  
“她的女儿将嫁给一位强大的国王。”



” [æ̯t; ət] [ðæt̪] [ˈm̩əʊmənt̪][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt̪] [aʊt̪][tuː; tə] [miːt̪] [hɜː(r); hæ(r)]  
” At that moment the door flew open , and she rushed out to meet her  
” 在 那 片刻 这 门 飞翔 打开 , 和 她 匆忙 出去 到 见面 她  
[ˈdɔːtə(r)] ,  
daughter ,  
女儿 ,  
“就在这时, 门猛地打开了, 她冲出去迎接女儿。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk̪] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfrəʊz(ə)n̩] [ˈbɒdɪ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz̩] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [tʃɪld̪]  
and as she took her frozen body in her arms she too was chilled  
和 作为 她 采取 她 冷冻 身体 在 她 武器 她 也 曾是 冷藏  
[tuː; tə] [deθ̩] .  
to death .  
到 死亡 .  
当她把她冻僵的身体抱在怀里时, 她自己也被冻死了。

[ðə; ði] [deθ̩] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [ˈhɪərəʊθ̩] ( - ) ( - )  
THE DEATH OF THE SUN - HERO ( 27 ) ( 27 )  
这 死亡 的 这 太阳 - 英雄 ( - ) ( - )  
太阳英雄之死 (27) (27)

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ʌnd] [ˈledʒəndz̩] .  
From the Bukowinaer Tales and Legends .  
从 这 - 故事 和 传说 .  
出自布科维纳尔传说。

[vɒn] - .  
Von Wliolocki .  
冯 - .  
冯·维利奥洛基。

[ˈmeni] ,  
Many ,  
许多 ,  
许多,

[ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd̩] [jˈiəz̩] [əˈgəʊθ̩][ðeə(r)][lɪvd̪; ˈlaɪvd̪][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɪŋ] [huːm] [ˈhev(ə)n̩] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest̪]  
many thousand years ago there lived a mighty King whom heaven had blessed  
许多 千 年 前 那里 居住地 一个 强大的 国王 谁 天堂 有 蒙福  
[wɪð̪] [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l̩] [sʌn] .  
with a clever and beautiful son .  
和 一个 聪明的 和 美丽的 儿子 .  
数千年前, 有一位强大的国王, 上天赐予他一个聪明俊美的儿子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ten] [jˈiəz̩] [əʊld̪][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈkleɪvə] [ðæn; ðən][ɔːl̩][ðə; ði] [kɪŋz̩]  
When he was only ten years old the boy was cleverer than all the King's  
什么时候 他 曾是 仅有的 十 年 老的 这 男生 曾是 更聪明 比 全部 这 国王学院  
[ˈkaʊnsələz̩] [pʊt̪] [təˈgeðə(r)] ,  
counsellors put together ,  
咨询师 放 一起 ,  
他十岁的时候, 就比国王所有的大臣加起来还要聪明。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst̪] [ˈhɪərəʊθ̩][ɪn][ðə; ði] [həʊl̩]  
and when he was twenty he was the greatest hero in the whole  
和 什么时候 他 曾是 二十 他 曾是 这 最 英雄 在 这 所有的  
[ˈkɪŋdəm] .  
kingdom .  
王国 .  
他二十岁时, 已经是整个王国最伟大的英雄了。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ðv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,  
**His father could not make enough of his son** ,  
他的 父亲 可以 不是 制作 足够的 的 他的 儿子 ;  
他的父亲对儿子的期望不够高,  
[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪm] [kləʊðd] [ɪn][ˈgəʊldən] [ˈgɑːmənts] [wɪt] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [laɪk]  
**and always had him clothed in golden garments which shone and sparkled like**  
和 总是 有 他 穿着衣服 在 金的 服装 哪个 闪耀 和 闪闪发光 喜欢  
[ðə; ði][sʌn] ;  
**the sun** ;  
这 太阳 ;

他总是穿着金光闪闪、如同太阳般耀眼的金色衣服;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , [wɪt] [ˈnevə(r)][slept] , [ænd; ənd] [wɪt] [fluː]  
**and his mother gave him a white horse , which never slept , and which flew**  
和 他的 母亲 给予 他 一个 白色的 马 , 哪个 绝不 睡着了 , 和 哪个 飞翔  
[laɪk][ðə; ði][wɪnd] .  
**like the wind** .  
喜欢 这 风 .

他的母亲送给他一匹白马，这匹马从不睡觉，飞得像风一样快。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][lənd] [lʌvd] [hɪm] [ˈdiəli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði][sʌn] - [ˈhɪərəʊ] ,  
**All the people in the land loved him dearly , and called him the Sun - Hero** ,  
全部 这 人们 在 这 土地 喜爱 他 亲爱的 , 和 称为 他 这 太阳 - 英雄 ,  
全国人民都非常爱戴他，称他为太阳英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][laɪk] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .  
**for they did not think his like existed under the sun** .  
为了 他们 做过 不是 思考 他的 喜欢 存在 在下面 这 太阳 .  
因为他们认为世上没有像他这样的人。

[naʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈpeərənts][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]  
**Now it happened one night that both his parents had the same extraordinary**  
现在 它 发生 一 夜晚 那 两个都 他的 父母 有 这 相同的 非凡的  
[driːm] .  
**dream** .  
梦 .

一天晚上，他的父母竟然都做了同一个非同寻常的梦。

[ðeɪ] [dreɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɔːl] [drest] [ɪn] [red] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sed] :  
**They dreamt that a girl all dressed in red had come to them and said :**  
他们 梦见 那 一个 女孩 全部 穿着 在 红色的 有 来 到 他们 和 说 :  
他们梦见一个身穿红衣的女孩来到他们面前说:

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][sʌn] - [ˈhɪərəʊ][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][nɒt]  
**' If you wish that your son should really become the Sun - Hero in deed and not**  
- 如果 你 希望 那 你的 儿子 应该 真的 变得 这 太阳 - 英雄 在 契据 和 不是  
[ˈəʊnli][ɪn] [neɪm] ,  
**only in name** ,  
仅有的 在 姓名 ,

“如果你希望你的儿子不仅名副其实，而且真正成为名副其实的太阳英雄，

[let] [hɪm][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ðv; əv][ðə; ði][sʌn] ,  
**let him go out into the world and search for the Tree of the Sun** ,  
让 他 去 出去 进入 这 世界 和 搜索 为了 这 树 的 这 太阳 ,  
让他到世界各地去寻找太阳树吧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪˈtiː] ,  
**and when he has found it** ,  
和 什么时候 他 有 成立 它 ,  
当他找到它的时候，

[let] [him] [plʌk] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈæp(ə)] [frɒm; frəm] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [həʊm] .  
**let him pluck a golden apple from it and bring it home .**  
让 他 采摘 一个 金的 苹果 从 它 和 带来 它 家 .  
让他从树上摘一个金苹果带回家。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæd; həd] [i:t] [rɪˈleɪtɪd] [ðeə(r)] [dri:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,  
**' When the King and Queen had each related their dreams to the other ,**  
- 什么时候 这 国王 和 女王 有 每个 有关的 他们的 梦境 到 这 其他 ,  
“当国王和王后分别向对方讲述了他们的梦境之后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌt] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [hæv; həv] [dreɪm] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt]  
**they were much amazed that they should both have dreamt exactly the same about**  
他们 是 很多 惊叹 那 他们 应该 两个都 有 梦见 确切地 这 相同的 关于  
[ðeə(r)] [sʌn] ,  
**their son ,**  
他们的 儿子 ,  
他们非常惊讶，两人竟然梦到了完全相同的关于他们儿子的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**and the King said to his wife ,**  
和 这 国王 说 到 他的 妻子 ,  
国王对他的妻子说：

- [ðɪs] [ɪz] [ˈkliːli] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˈaʊə(r)] [sʌn] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði]  
**' This is clearly a sign from heaven that we should send our son out into the**  
- 这 是 清楚地 一个 符号 从 天堂 那 我们 应该 发送 我们的 儿子 出去 进入 这  
[wɜ:l] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [həʊm] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] - [ˈhɪərəʊ] ,  
**world in order that he may come home the great Sun - Hero ,**  
世界 在 命令 那 他 可能 来 家 这 伟大的 太阳 - 英雄 ,  
“这显然是上天的旨意，要我们把儿子送到世上去，让他将来能成为伟大的太阳英雄。”

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [gɜ:l] [sed] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [neɪm] [bʌt; bət] [ɪn] [di:d] .  
**as the Red Girl said , not only in name but in deed .**  
作为 这 红色的 女孩 说 , 不是 仅有的 在 姓名 但 在 契据 .  
正如红衣女孩所说，不仅名副其实。

- [ðə; ði] [kwi:n] [kənˈsent] [wɪð] [ˈmeni] [tiəz] ,  
**' The Queen consented with many tears ,**  
- 这 女王 同意 和 许多 眼泪 ,  
女王含泪答应了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [set] [fɔ:θ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**and the King at once bade his son set forth in search of the Tree of the**  
和 这 国王 在 一次 巴德 他的 儿子 放 前进 在 搜索 的 这 树 的 这  
[sʌn] ,  
**Sun ,**  
太阳 ,  
国王立即命令儿子出发寻找太阳树。

[frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈæp(ə)] .  
**from which he was to pluck a golden apple .**  
从 哪个 他 曾是 到 采摘 一个 金的 苹果 .  
他要从中摘下一个金苹果。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ðæt]  
**The Prince was delighted at the prospect , and set out on his travels that**  
这 王子 曾是 高兴极了 在 这 前景 , 和 放 出去 在 他的 旅行 那  
[ˈveri] [deɪ] .  
**very day .**  
非常 天 .  
王子对这个前景感到非常高兴，当天就启程前往。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [ 'wɒndə ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**For a long time he wandered all through the world ,**  
为了 一个 长的 时间 他 漫步 全部 通过 这 世界 ,  
他曾长期在世界各地游荡，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪnθ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['stɑ:trɪd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd]  
**and it was not till the ninety - ninth day after he started that he found**  
和 它 曾是 不是 直到 这 九十 - 第九 天 后 他 开始 那 他 成立  
[æŋ; ən][əʊld][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gru:] .  
**an old man who was able to tell him where the Tree of the Sun grew .**  
一个 老的 男人 WHO 曾是 有能力的 到 告诉 他 在哪里 这 树 的 这 太阳 生长 .  
直到他出发后的第九十九天，他才找到一位老人，老人告诉他太阳树生长在哪里。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,  
**He followed his directions , and rode on his way ,**  
他 随后 他的 方向 , 和 骑 在 他的 方式 ,  
他按照指示行事，继续赶路。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [deɪz] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][gəʊldən]['kɑ:s(ə)] ,  
**and after another ninety - nine days he arrived at a golden castle ,**  
和 后 其他 九十 - 九 天 他 到达的 在 一个 金的 城堡 ,  
又过了九十九天，他到达了一座金碧辉煌的城堡。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] ['wɪldənəs] .  
**which stood in the middle of a vast wilderness .**  
哪个 站立 在 这 中间 的 一个 广阔的 荒野 .  
它矗立在一片广袤的荒野之中。

[hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)] [hændz]  
**He knocked at the door , which was opened noiselessly and by invisible hands**  
他 敲门 在 这 门 , 哪个 曾是 打开 无声 和 经过 无形的 双手  
.  
:  
.  
他敲了敲门，门却无声无息地被一双看不见的手打开了。

['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['medəʊ] ,  
**Finding no one about , the Prince rode on , and came to a great meadow ,**  
寻找 不 一 关于 , 这 王子 骑 在 , 和 来了 到 一个 伟大的 草地 ,  
王子见周围无人，便继续前行，来到一片广阔的草地上。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] - [tri:] [gru:] .  
**where the Sun - Tree grew .**  
在哪里 这 太阳 - 树 生长 .  
太阳树生长的地方。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ][gəʊldən]['æp(ə)] ;  
**When he reached the tree he put out his hand to pick a golden apple ;**  
什么时候 他 达到 这 树 他 放 出去 他的 手 到 挑选 一个 金的 苹果 ;  
他走到树下，伸出手摘了一个金苹果；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [tri:] [gru:] ['haɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ɪts] [fru:t]  
**but all of a sudden the tree grew higher , so that he could not reach its fruit**  
但 全部 的 一个 突然 这 树 生长 更高 , 所以 那 他 可以 不是 抵达 它是 水果  
.  
:  
.  
但突然间，树长高了，他够不着果实了。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm] ['lɑ:fɪŋ] .  
**Then he heard some one behind him laughing .**  
然后 他 听到 一些 一 在后面 他 笑 .  
然后他听到身后有人在笑。

[ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [red] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [huː] [əˈdrest] [hɪm][ɪn]  
**Turning round , he saw the girl in red walking towards him , who addressed him in**  
转弯 圆形的 , 他 锯 这 女孩 在 红色的 步行 向 他 , WHO 已解决 他 在  
[ðɪːz] [wɜːdz] :  
**these words :**  
这些 字 :

他转过身，看见那个穿红衣服的女孩朝他走来，女孩对他说：

- [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪˈmædʒɪn] , [breɪv] [sʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,  
**' Do you really imagine , brave son of the earth ,**  
- 做 你 真的 想象 , 勇敢的 儿子 的 这 地球 ,  
“你真的以为吗，勇敢的大地之子？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [plʌk] [æn; ən][ˈæp(ə)l][səʊ] [ˈiːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʊv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?  
**that you can pluck an apple so easily from the Tree of the Sun ?**  
那 你 能 采摘 一个 苹果 所以 容易地 从 这 树 的 这 太阳 ?  
你能如此轻易地从太阳树上摘下一个苹果吗？

[brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] .  
**Before you can do that , you have a difficult task before you .**  
前 你 能 做 那 , 你 有 一个 难的 任务 前 你 .  
在你做到这一点之前，你还有一项艰巨的任务要完成。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːd] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [deɪz] [ænd; ənd][naɪn] [naɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**You must guard the tree for nine days and nine nights from the**  
你 必须 警卫 这 树 为了 九 天 和 九 夜晚 从 这  
[ˈrævɪdʒɪz][ʊv; əv] [tuː] [waɪld] [blæk] [wʊlvz] ,  
**ravages of two wild black wolves ,**  
蹂躏 的 二 荒野 黑色的 狼 ,  
你必须守护这棵树九天九夜，免受两只野生黑狼的蹂躏。

[huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [hɑːm] [aɪ ˈtiː] .  
**who will try to harm it .**  
WHO 将要 尝试 到 伤害 它 :

谁会试图伤害它？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndəˈteɪk] [ðɪs] ? -  
**Do you think you can undertake this ? '**  
做 你 思考 你 能 承担 这 ? -  
你认为你能做到吗？

- [jes] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈhɪərəʊ] ,  
**' Yes , ' answered the Sun - Hero ,**  
- 是的 , - 回答 这 太阳 - 英雄 ,  
“是的，”太阳英雄回答道。

- [aɪ] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði] [triː] [ʊv; əv][ðə; ði] [sʌn] [naɪn] [deɪz] [ænd; ənd][naɪn] [naɪts] .  
**' I will guard the Tree of the Sun nine days and nine nights .**  
- 我 将要 警卫 这 树 的 这 太阳 九 天 和 九 夜晚 .  
我将守护太阳树九天九夜。

- [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [kənˈtɪnjuːd] : - [rɪˈmembə(r)] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [səkˈsiːd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl]  
**' Then the girl continued : ' Remember , though , if you do not succeed the Sun will**  
- 然后 这 女孩 持续 : - 记住 , 尽管 , 如果 你 做 不是 成功 这 太阳 将要  
[kɪl] [juː; jʊ] .  
**kill you .**  
杀 你 :  
“然后女孩继续说道：‘不过，记住，如果你不成功，太阳会杀死你。’

[naʊ] [brɪˈɡɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .  
**Now begin your watch .**  
现在 开始 你的 手表 :

现在开始计时。

- [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [red] [gɜ:l] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['gəʊldən]['kɑ:s(ə)] .  
' **With these words the Red Girl went back into the golden castle** .  
- 和 这些 字 这 红色的女孩 去 后退 进入 这 金的 城堡 .

说完这些话，红衣少女回到了金色的城堡。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] ['hɑ:dli] [left] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [tu:] [blæk] [wɒlvz] [ə'prɪəd] :  
**She had hardly left him when the two black wolves appeared** :  
她 有 几乎 左边 他 什么时候 这 二 黑色的 狼 出现 :

她刚离开他不久，两只黑狼就出现了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] - ['hɪərəʊ] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [ðei] [rɪ'taɪəd] , ['əʊnli] ,  
**but the Sun - Hero beat them off with his sword , and they retired , only ,**  
但 这 太阳 - 英雄 打 他们 离开 和 他的 剑 , 和 他们 退休 , 仅有的 ,

但太阳英雄用剑击退了他们，他们只好撤退了。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [,ri:ə'prɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] .  
**however , to reappear in a very short time** .  
然而 , 到 再现 在 一个 非常 短的 时间 .

然而，很快就会再次出现。

[ðə; ði] [sʌn] - ['hɪərəʊ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wʌns][mɔ:(r)] ,  
**The Sun - Hero chased them away once more ,**  
这 太阳 - 英雄 追逐 他们 离开 一次 更多的 ,

太阳英雄再次将他们赶走。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [wen] [ðə; ði] [tu:] [blæk] [wɒlvz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]  
**but he had hardly sat down to rest when the two black wolves were on**  
但 他 有 几乎 卫星 向下 到 休息 什么时候 这 二 黑色的 狼 是 在

[ðə; ði] [si:n] [ə'gen] .  
**the scene again** .  
这 场景 再次 .

但他还没来得及坐下来休息，那两只黑狼又出现了。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] ,  
**This went on for seven days and nights , when the white horse ,**  
这 去 在 为了 七 天 和 夜晚 , 什么时候 这 白色的 马 ,

这种情况持续了七天七夜，这时白马.....

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,  
**who had never done such a thing before** ,  
WHO 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 ,

他以前从未做过这样的事，

[tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] - ['hɪərəʊ][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] :  
**turned to the Sun - Hero and said in a human voice** :  
转向 到 这 太阳 - 英雄 和 说 在 一个 人类 嗓音 :

太阳英雄转过身，用人声说道：

- ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .  
' **Listen to what I am going to say** .  
- 听 到 什么 我 是 去 到 说 .

听我说。

[ə; eɪ] ['feəri] [geɪv] [,em 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]  
**A Fairy gave me to your mother in order that I might be of service to**  
一个 仙女 给予 我 到 你的 母亲 在 命令 那 我 可能 是 的 服务 到

[ju:; jʊ] ;  
**you** ;  
你 ;

仙女把我送给了你的母亲，让我为你效力；

[səʊ][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,  
**so let me tell you** ,  
所以 让 我 告诉 你 ；

让我来告诉你，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wʊlvz] [hɑ:m] [ðə; ði] [tri:] ,  
**that if you go to sleep and let the wolves harm the tree** ,  
那 如果 你 去 到 睡觉 和 让 这 狼 伤害 这 树 ；  
如果你睡觉，任由狼群伤害树木，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kɪl] [ju:; jʊ] .  
**the Sun will surely kill you** .  
这 太阳 将要 一定 杀 你 ；

太阳一定会要了你的命。

[ðə; ði] ['feəri] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ðɪs] , [pʊt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['lʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] ,  
**The Fairy , foreseeing this , put everyone in the world under a spell** ,  
这 仙女 ； 预见 这 ， 放 每个人 在 这 世界 在下面 一个 拼写 ；  
仙女预见到这一点，便对世间所有人施了魔法。

[wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðeə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] [sʌnz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .  
**which prevents their obeying the Sun's command to take your life** .  
哪个 阻止 他们的 服从 这 太阳的 命令 到 拿 你的 生活 ；  
这就阻止了它们服从太阳的命令，夺走你的生命。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [fə'gɒtn] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] ,  
**But all the same , she has forgotten one person** ,  
但 全部 这 相同的 ； 她 有 被遗忘的 一 人 ；

但即便如此，她还是忘记了一个人。

[hu:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wʊlvz] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [tri:] .  
**who will certainly kill you if you fall asleep and let the wolves damage the tree** .  
WHO 将要 当然 杀 你 如果 你 落下 睡着了 和 让 这 狼 损害 这 树 ；  
如果你睡着了，让狼群破坏了树木，它们一定会杀了你。

[səʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ] .  
**So watch and keep the wolves away** .  
所以 手表 和 保持 这 狼 离开 ；

所以要提高警惕，远离豺狼。

- [ðen] [ðə; ði] [sʌn] - ['hɪərəʊ] [strəʊv] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [blæk] [wʊlvz] [æt; ət]  
**' Then the Sun - Hero strove with all his might and kept the black wolves at**  
- 然后 这 太阳 - 英雄 努力 和 全部 他的 可能 和 保留 这 黑色的 狼 在  
[bei] ,  
**bay** ,  
湾 ；

于是，太阳英雄竭尽全力，击退了黑狼。

[ænd; ənd] [ 'kɒŋkə ] [hɪz; ɪz][dɪ'zʌə(r)][tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ]  
**and conquered his desire to sleep ; but on the eighth night his strength**  
和 征服 他的 欲望 到 睡觉 ； 但 在 这 第八 夜晚 他的 力量  
[feɪld] [hɪm] ,  
**failed him** ,  
失败的 他 ；

他克服了睡眠的欲望；但到了第八个晚上，他的体力耗尽了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .  
**and he fell fast asleep** .  
和 他 跌倒 快速地 睡着了 ；

他很快就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ə; ei] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hu:] [sed] :  
**When he awoke a woman in black stood beside him , who said :**  
什么时候 他 醒来 一个 女士 在 黑色的 站立 旁 他 , WHO 说 :  
他醒来时, 一个身穿黑衣的女人站在他身边, 说道:

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] ['veri] ['bædli] ,  
**' You have fulfilled your task very badly ,**  
- 你 有 已完成 你的 任务 非常 糟糕 ,  
你完成任务的表现非常糟糕,

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][let][ðə; ði] [tu:] [blæk] [wʊlvz] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .  
**for you have let the two black wolves damage the Tree of the Sun .**  
为了 你 有 让 这 二 黑色的 狼 损害 这 树 的 这 太阳 .  
因为你放任两只黑狼破坏了太阳树。

[ai][,ei 'em][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,  
**I am the mother of the Sun ,**  
我 是 这 母亲 的 这 太阳 ,  
我是太阳之母,

[ænd; ənd][ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][raɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] ,  
**and I command you to ride away from here at once ,**  
和 我 命令 你 到 骑 离开 从 这里 在 一次 ,  
我命令你立刻离开这里。

[ænd; ənd][ai] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,  
**and I pronounce sentence of death upon you ,**  
和 我 发音 句子 的 死亡 之上 你 ,  
我判处你死刑。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['praʊdli] [let] [jɔ:'self] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] - ['hɪərəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [dʌn]  
**for you proudly let yourself be called the Sun - Hero without having done**  
为了 你 自豪地 让 你自己 是 称为 这 太阳 - 英雄 没有 拥有 完毕  
['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [neɪm] .  
**anything to deserve the name .**  
任何事物 到 应得 这 姓名 .  
你骄傲地接受了“太阳英雄”的称号, 却没有做出任何配得上这个称号的事情。

- [ðə; ði] [ju:θ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['sædli] , [ænd; ənd][rəʊd] [həʊm] .  
**' The youth mounted his horse sadly , and rode home .**  
- 这 青年 安装 他的 马 令人遗憾的是, 和 骑 家 .  
年轻人悲伤地翻身上马, 骑马回家了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l][ θɒŋ, θɒ:ŋ ] [raʊnd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,  
**The people all thronged round him on his return , anxious to hear his adventures ,**  
这 人们 全部 熙熙攘攘 圆形的 他 在 他的 返回 , 焦虑的 到 听到 他的 冒险 ,  
他回来时, 人们都围在他身边, 急切地想听他讲述冒险经历。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd][hi:; hi] [kən'faɪd] [wɒt]  
**but he told them nothing , and only to his mother did he confide what**  
但 他 讲述 他们 没有什么 , 和 仅有的 到 他的 母亲 做过 他 信任 什么  
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] .  
**had befallen him .**  
有 发生 他 .  
但他什么也没告诉他们, 只向母亲吐露了自己的遭遇。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [kwi:n] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] : - [daʊnt] ['wʌri] , [maɪ] [tʃaɪld]  
**But the old Queen laughed , and said to her son : ' Don't worry , my child**  
但 这 老的 女王 笑了 , 和 说 到 她 儿子 : - 不 担心 , 我的 孩子  
;  
;  
;  
;  
但老王后笑了, 对她的儿子说: “别担心, 我的孩子;



[jʊː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['feəri] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [jʊː; jʊ][səʊ][fɑ:(r)] ,  
**you see , the Fairy has protected you so far ,**  
你 看 , 这 仙女 有 受保护 你 所以 远的 ,  
你看, 仙女一直都在保护你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kɪl] [jʊː; jʊ] .  
**and the Sun has found no one to kill you .**  
和 这 太阳 有 成立 不 一 到 杀 你 .  
太阳还没找到人来杀你。

[səʊ] [tʃiə(r)] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .  
**So cheer up and be happy .**  
所以 欢呼 向上 和 是 快乐的 .  
所以振作起来, 开心点。

- ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]  
**' After a time the Prince forgot all about his adventure , and married a**  
**beautiful Princess ,**  
美丽的 公主 ,  
“过了一段时间, 王子忘记了他的冒险经历, 娶了一位美丽的公主。”

[wɪð] [hu:m] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .  
**with whom he lived very happily for some time .**  
和 谁 他 居住地 非常 快乐地 为了 一些 时间 .  
他和她一起幸福地生活了一段时间。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['θɜ:sti] ,  
**But one day when he was out hunting he felt very thirsty ,**  
但 一 天 什么时候 他 曾是 出去 打猎 他 毛毡 非常 渴 ,  
但有一天, 当他外出打猎时, 他感到非常口渴。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stri:m] [hiː; hi] [stu:pt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]  
**and coming to a stream he stooped down to drink from it , and**  
和 未来 到 一个 溪流 他 弯腰 向下 到 喝 从 它 , 和  
[ðɪs] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,  
**this caused his death ,**  
这 导致 他的 死亡 ,  
他来到一条小溪边, 弯腰喝水, 结果因此丧命。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kræb] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [klɔ:z] [tɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .  
**for a crab came swimming up , and with its claws tore out his tongue .**  
为了 一个 螃蟹 来了 游泳 向上 , 和 和 它是 爪子 撕裂 出去 他的 舌头 .  
一只螃蟹游了过来, 用蟹钳撕下了他的舌头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] ,  
**He was carried home in a dying condition ,**  
他 曾是 携带 家 在 一个 垂死 状况 ,  
他被抬回家时已奄奄一息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [ə'piəd] [ænd; ənd] [sed] :  
**and as he lay on his death - bed the black woman appeared and said :**  
和 作为 他 躺在 他的 死亡 - 床 这 黑色的 女士 出现 和 说 :  
当他躺在病床上奄奄一息时, 那个黑人妇女出现了, 说道:

- [səʊ][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [faʊnd] ['sʌmwʌn] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ferɪz]  
**' So the Sun has , after all , found someone , who was not under the Fairy's**  
所以 这 太阳 有 , 后 全部 , 成立 某人 , WHO 曾是 不是 在下面 这 仙女的  
[spel] ,  
**spell ,**  
拼写 ,  
“所以, 太阳最终还是找到了一个没有被仙女施咒的人。”

[hu:] [hæz; hæz] [kɔ:zd] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] .  
who has caused your death .  
WHO 有 导致 你的 死亡 .

谁害死了你？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [feɪt] [wɪl] [əʊvəˈteɪk] [ˈevriwʌn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hu:] [ˈrɒŋfəli] [əˈsju:mz]  
And a similar fate will overtake everyone under the Sun who wrongfully assumes  
和 一个 相似的 命运 将要 超过 每个人 在下面 这 太阳 WHO 错误地 假设

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz][nəʊ] [raɪt] .  
a title to which he has no right .  
一个 标题 到 哪个 他 有 不 正确的 .

凡是擅自夺取自己无权拥有的头衔的人，都将遭受同样的命运。

- [ðə; ði] [wɪtʃ] ( - )  
' THE WITCH ( 28 )  
- 这 巫婆 ( - )

《女巫》(28)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .  
( 28 ) From the Russian .  
( - ) 从 这 俄语 .

(28) 来自俄罗斯。

[wʌnz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [hu:z] [waɪf] [daɪd] ,  
Once upon a time there was a peasant whose wife died ,  
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 农民 谁 妻子 死亡 ,

从前有个农民，他的妻子去世了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tu:] [ˈtʃɪldrən] — [twɪnz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] .  
leaving him with two children — twins — a boy and a girl .  
离开 他 和 二 孩子们 — 双胞胎 — 一个 男生 和 一个 女孩 .

他留下两个孩子——一对双胞胎——一男一女。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈjɪəz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,  
For some years the poor man lived on alone with the children ,  
为了 一些 年 这 贫穷的 男人 居住地 在 独自的 和 这 孩子们 ,

此后几年，这个可怜的男人独自带着孩子们生活着。

[ˈkeəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;  
caring for them as best he could ;  
关怀 为了 他们 作为 最好的 他 可以 ;

他尽其所能地照顾他们；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [lʊk]  
but everything in the house seemed to go wrong without a woman to look  
但 一切 在 这 房子 似乎 到 去 错误的 没有 一个 女士 到 看

[ˈɑ:ftə(r)][,aɪˈti:] ,  
after it ,  
后 它 ,

但是，如果没有女人照看，家里的一切似乎都会出问题。

[ænd; ənd][æɪt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈmæɪrɪ] [əˈgen] ,  
and at last he made up his mind to marry again ,  
和 在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 再次 ,

最终他下定决心再婚。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [brɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [teɪk]  
feeling that a wife would bring peace and order to his household and take  
感觉 那 一个 妻子 会 带来 和平 和 命令 到 他的 家庭 和 拿

[keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðələs] [ˈtʃɪldrən] .  
care of his motherless children .  
关心 的 他的 无母 孩子们 .

他认为妻子能给他的家庭带来和平与秩序，并照顾他失去母亲的孩子。

[səʊ][hi:; hi]   [ˈmærid]   ,   [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]   [ˈfɒləʊɪŋ]   [ˈiəz]   [ˈsevrəl]   [ˈtʃɪldrən]   [wɜ:z(r); wə(r)]   [bɔ:n]   [tu:; tə][hɪm]  
**So he married , and in the following years several children were born to him**  
所以 他 已婚 , 和 在 这 下列的 年 一些 孩子们 是 出生 到 他  
;  
;  
;

于是他结了婚，在接下来的几年里，他生了几个孩子；

[bʌt; bət]   [pi:s]   [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][dɪd][nɒt]   [kʌm]   [tu:; tə][ðə; ði]   [ˈhaʊshəʊld]   .  
**but peace and order did not come to the household .**  
但 和平 和 命令 做过 不是 来 到 这 家庭 .

但和平与秩序并没有降临到这个家庭。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][step] - [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkru:əl][tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] ,  
**For the step - mother was very cruel to the twins , and beat them ,**  
为了 这 步 - 母亲 曾是 非常 残忍的 到 这 双胞胎 , 和 打 他们 ,  
[ænd; ənd][ha:f] - [stɑ:vd] [ðem; ðəm] ,  
**and half - starved them ,**  
和 一半 - 饥饿 他们 ,

因为继母对这对双胞胎非常残忍，她殴打他们，还让他们半饿着。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;  
**and constantly drove them out of the house ;**  
和 不断地 驾驶 他们 出去 的 这 房子 ;

并不断将他们赶出房子；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:z(r); hə(r)][wʌn][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .  
**for her one idea was to get them out of the way .**  
为了 她 一 主意 曾是 到 得到 他们 出去 的 这 方式 .

她唯一的办法就是把他们弄走。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi]   [θɔ:t]   [ɒv; əv]   [ˈnʌθɪŋ]   [bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;  
**All day she thought of nothing but how she should get rid of them ;**  
全部 天 她 想法 的 没有什么 但 如何 她 应该 得到 摆脱 的 他们 ;

她整天都在想着怎么摆脱他们；

[ænd; ənd][æt; ət][la:st][æn; ən][ˈi:v(ə)][aɪˈdɪə] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:z(r); hə(r)] [hed] ,  
**and at last an evil idea came into her head ,**  
和 在 最后的 一个 邪恶的 主意 来了 进入 她 头 ,

最后，一个邪恶的念头涌入她的脑海。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]   [dɪˈtɜ:mɪnd]   [tu:; tə][send][ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt]   [ˈglu:mi]   [wʊd]   [weə(r)] [ə; eɪ]  
**and she determined to send them out into the great gloomy wood where a**  
和 她 决定 到 发送 他们 出去 进入 这 伟大的 阴沉 木头 在哪里 一个  
[ˈwɪkɪd]   [wɪtʃ]   [lɪvd; ˈlaɪvd] .  
**wicked witch lived .**  
邪恶 巫婆 居住地 .

于是她决定把他们送到那片阴森恐怖的大森林里，那里住着一个邪恶的女巫。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn]   [ˈmɔ:nɪŋ]   [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,   [ˈseɪɪŋ]   :  
**And so one morning she spoke to them , saying :**  
和 所以 一 早晨 她 辐 到 他们 , 说 :

于是有一天早上，她对他们说：

- [ju:; jʊ][hæv; həv]   [bi:n]   [sʌtʃ]   [gʊd]   [ˈtʃɪldrən]   [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [maɪ]  
**' You have been such good children that I am going to send you to visit my**  
- 你 有 到过 这样的 好的 孩子们 那 我 是 去 到 发送 你 到 访问 我的  
[ˈgræni] ,  
**granny ,**  
奶奶 ,

“你们一直都是这么乖的孩子，所以我决定送你们去看看我的奶奶。”

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] .  
**who lives in a dear little hut in the wood .**  
WHO 生活 在 一个 亲爱的 小的 小屋 在 这 木头 :

他住在森林里一间可爱的小屋里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]  
**You will have to wait upon her and serve her , but you will be**  
你 将要 有 到 等待 之上 她 和 服务 她 , 但 你 将要 是  
[wel] [rɪˈwɔ:dɪd] ,  
**well rewarded ,**  
出色地 奖励 ,

你必须服侍她，伺候她，但你会得到丰厚的回报。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [pʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .  
**for she will give you the best of everything .**  
为了 她 将要 给 你 这 最好的 的 一切 :

因为她会给你最好的。

- [səʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] ,  
**' So the children left the house together ; and the little sister ,**  
- 所以 这 孩子们 左边 这 房子 一起 ; 和 这 小的 姐姐 ,

于是孩子们一起离开了家；小妹妹，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [j'ɪəz] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] :  
**who was very wise for her years , said to the brother :**  
WHO 曾是 非常 明智的 为了 她 年 , 说 到 这 兄弟 :

她年纪虽小却非常睿智，对哥哥说：

- [wi:; wi] [wɪl] [fɜ:st][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] ,  
**' We will first go and see our own dear grandmother ,**  
- 我们 将要 第一的 去 和 看 我们的 自己的 亲爱的 祖母 ,

“我们首先要去看望我们亲爱的祖母。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [step] - [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ju: 'es] .  
**and tell her where our step - mother is sending us .**  
和 告诉 她 在哪里 我们的 步 - 母亲 是 发送 我们 :

告诉她继母要把我们送到哪里去。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [hɜ:d] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ænd; ənd]  
**' And when the grandmother heard where they were going , she cried and**  
- 和 什么时候 这 祖母 听到 在哪里 他们 是 去 , 她 哭 和

[sed] :  
**said :**  
说 :

“奶奶听到他们要去的地方，就哭着说:”

- [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðələs] [ˈtʃɪldrən] !  
**' You poor motherless children !**  
- 你 贫穷的 无母 孩子们 !

你们这些可怜的孤儿！

[haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən][du:; də] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] !  
**How I pity you ; and yet I can do nothing to help you !**  
如何 我 遗憾 你 ; 和 然而 我 能 做 没有什么 到 帮助 你 !

我多么同情你啊；可是我却无能为力！

[jɔ:(r); jə(r)] [step] - [ˈmʌðə(r)] [ɪz][nɒt] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgræni] ,  
**Your step - mother is not sending you to her granny ,**  
你的 步 - 母亲 是 不是 发送 你 到 她 奶奶 ,

你继母不是要把你送到她奶奶家。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɪtʃ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['glu:mi] [wʊd] .  
**but to a wicked witch who lives in that great gloomy wood** .  
但 到 一个 邪恶 巫婆 WHO 生活 在 那 伟大的 阴沉 木头 .  
但却是住在那片阴森森林里的邪恶女巫。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , ['tʃɪldrən] .  
**Now listen to me , children** .  
现在 听 到 我 , 孩子们 .

孩子们，现在听我说。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə] ['evriwʌn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜ:d]  
**You must be civil and kind to everyone , and never say a cross word**  
你 必须 是 民用 和 种类 到 每个人 , 和 绝不 说 一个 叉 单词  
[tu:; tə] ['eniwʌn] ,  
**to anyone** ,  
到 任何人 ,

你必须对每个人都彬彬有礼、和蔼可亲，绝对不能对任何人说一句不中听的话。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .  
**and never touch a crumb belonging to anyone else** .  
和 绝不 触碰 一个 屑 属于 到 任何人 别的 .

永远不要碰别人的东西。

[hu:] [nəʊz] [ɪf] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [help] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][sent][tu:; tə][ju:; jʊ] ?  
**Who knows if , after all , help may not be sent to you ?**  
WHO 知道 如果 , 后 全部 , 帮助 可能 不是 是 发送 到 你 ?

谁知道会不会最终得不到帮助呢？

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]  
**And she gave her grandchildren a bottle of milk and a piece of**  
- 和 她 给予 她 孙辈 一个 瓶子 的 牛奶 和 一个 片 的  
[hæm][ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,  
**ham and a loaf of bread** ,  
火腿 和 一个 面包 的 面包 ,

她给了孙子孙女们一瓶牛奶、一块火腿和一条面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['glu:mi] [wʊd] .  
**and they set out for the great gloomy wood** .  
和 他们 放 出去 为了 这 伟大的 阴沉 木头 .

于是他们出发前往那片幽暗的大森林。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z]  
**When they reached it they saw in front of them , in the thickest of the trees**  
什么时候 他们 达到 它 他们 锯 在 正面 的 他们 , 在 这 最厚 的 这 树木  
,  
,  
,

当他们到达那里时，他们看到在他们面前，在最茂密的树林中，

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɒkt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ,  
**a queer little hut , and when they looked into it , there lay the witch** ,  
一个 酷儿 小的 小屋 , 和 什么时候 他们 看起来 进入 它 , 那里 躺 这 巫婆 ,  
那是一间奇特的小屋，当他们往里看时，发现女巫躺在里面。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,  
**with her head on the threshold of the door** ,  
和 她 头 在 这 临界点 的 这 门 ,

她头倚在门槛上，

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['kɔ:nə(r)] ,  
**with one foot in one corner and the other in the other corner** ,  
和 一 脚 在 一 角落 和 这 其他 在 这 其他 角落 ,  
一只脚踏在角落里，另一只脚踏在角落里，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [kɒkt] [ʌp] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .  
and her knees cocked up , almost touching the ceiling .  
和 她 膝盖 上膛 向上 , 几乎 接触 这 天花板 .  
她的膝盖高高抬起, 几乎碰到了天花板。

- [huz] [ðeə(r)] ?  
' Who's there ?  
- 谁是 那里 ?  
谁在那儿?

- [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .  
' she sarled , in an awful voice , when she saw the children .  
- 她 纠缠 , 在 一个 可怕 嗓音 , 什么时候 她 锯 这 孩子们 .  
她看到孩子们时, 用可怕的声音咆哮道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɪvəlɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈterɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd][brˈhaɪnd][wʌn]  
And they answered civilly , though they were so terrified that they hid behind one  
和 他们 回答 文明地 , 尽管 他们 是 所以 恐惧 那 他们 隐藏 在后面 一  
[əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :  
another , and said :  
其他 , 和 说 :  
他们虽然害怕极了, 互相躲藏起来, 但还是礼貌地回答说:

- [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈgræni] ; [aʊə(r)][step] - [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [juː 'es][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn][juː; jʊ] ,  
' Good - morning , granny ; our step - mother has sent us to wait upon you ,  
- 好的 - 早晨 , 奶奶 ; 我们的 步 - 母亲 有 发送 我们 到 等待 之上 你 ,  
[ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ] . -  
and serve you . '  
和 服务 你 . -  
“奶奶, 早上好; 我们的继母派我们来服侍您。”

- [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] [wel] , [ðen] , - [graʊl] [ðə; ði] [wɪtʃ] .  
' See that you do it well , then , ' growled the witch .  
- 看 那 你 做 它 出色地 , 然后 , - 咆哮 这 巫婆 .  
“那就好好干吧,”女巫咆哮道。

- [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ,  
' If I am pleased with you , I'll reward you ; but if I am not ,  
- 如果 我 是 高兴 和 你 , 患病的 报酬 你 ; 但 如果 我 是 不是 ,  
“如果我对您满意, 我会奖励你; 但如果我不满意,

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][fraɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] — [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð]  
I'll put you in a pan and fry you in the oven — that's what I'll do with  
患病的 放 你 在 一个 平底锅 和 炒 你 在 这 烤箱 — 那就是 什么 患病的 做 和  
[juː; jʊ] ,  
you ,  
你 ,  
我会把你放进平底锅里, 然后放进烤箱里煎——这就是我对您的处理方式。

[maɪ] [ˈprɪti] [dɪəz] !  
my pretty dears !  
我的 漂亮的 亲爱的们 !

我亲爱的宝贝们!

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈdʒentli][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][maɪ] [wɜːk] [hɑːd] [ɪˈnʌf] .  
You have been gently reared , but you'll find my work hard enough .  
你 有 到过 轻轻地 饲养 , 但 你会 寻找 我的 工作 难的 足够的 .  
你从小被娇生惯养, 但你会发现我的工作足够辛苦。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] .  
See if you don't .  
看 如果 你 不 .  
看看你是不是做不到。

- [ænd; ɐnd] , [səʊ] ['seɪŋ] , [ʃiː, ʃi] [set] [ðə; ði] [gɜːl] [daʊn] [tuː; tə] [spɪn] [jɑːn] ,  
' **And , so saying , she set the girl down to spin yarn ,**  
- 和 , 所以 说 , 她 放 这 女孩 向下 到 旋转 纱 ,  
说完, 她就把女孩放下, 让她去纺线。

[ænd; ɐnd][ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [sɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæəri] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,  
**and she gave the boy a sieve in which to carry water from the well ,**  
和 她 给予 这 男生 一个 筛 在 哪个 到 携带 水 从 这 出色地 ,  
她给了男孩一个筛子, 让他用这个筛子从井里打水。

[ænd; ɐnd][ʃiː, ʃi] [hɜː'self] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .  
**and she herself went out into the wood .**  
和 她 她自己 去 出去 进入 这 木头 .  
她自己则走进了树林。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] ['dɪstɑːf] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] [br'kæz; br'kɒz][ʃiː, ʃi]  
**Now , as the girl was sitting at her distaff , weeping bitterly because she**  
现在 , 作为 这 女孩 曾是 坐着 在 她 女 , 哭泣 苦涩地 因为 她  
[kʊd; kəd] [nɒt] [spɪn] ,  
**could not spin ,**  
可以 不是 旋转 ,  
这时, 女孩坐在纺锤旁, 因为不会纺纱而痛哭流涕。

[ʃiː, ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,  
**she heard the sound of hundreds of little feet ,**  
她 听到 这 声音 的 数百 的 小的 脚 ,  
她听到了数百只小脚丫的声音,

[ænd; ɐnd][frɒm; frəm] ['evri] [həʊl] [ænd; ɐnd] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [maɪs] [keɪm] [ 'pætə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]  
**and from every hole and corner in the hut mice came pattering along the**  
和 从 每一个 洞 和 角落 在 这 小屋 小鼠 来了 打节拍 沿着 这  
[flɔː(r)] ,  
**floor ,**  
地面 ,  
小屋的每个洞口和角落里都窜出了老鼠, 它们在地板上窸窸窣窣地跑来跑去。

['skwi:kɪŋ] [ænd; ɐnd] ['seɪŋ] :  
**squeaking and saying :**  
吱吱作响 和 说 :  
吱吱叫着说:

- ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] [red] ?  
' **Little girl , why are your eyes so red ?**  
- 小的 女孩 , 为什么 是 你的 眼睛 所以 红色的 ?  
“小女孩, 你的眼睛为什么这么红? ”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [help] , [ðen] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [bred] .  
**If you want help , then give us some bread .**  
如果 你 想 帮助 , 然后 给 我们 一些 面包 .  
如果你想得到帮助, 那就给我们一些面包吧。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [gɜːl] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bred] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]  
' **And the girl gave them the bread that her grandmother had given**  
- 和 这 女孩 给予 他们 这 面包 那 她 祖母 有 给定  
[hɜː(r); hæ(r)] .  
**her :**  
她 .  
“女孩把她祖母给她的面包给了他们。”

[ðen] [ðə; ði] [maɪs] [təʊld] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] ,  
**Then the mice told her that the witch had a cat ,**  
然后 这 小鼠 讲述 她 那 这 巫婆 有 一个 猫 ,  
然后老鼠们告诉她, 女巫有一只猫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hæm] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][kæt][hɜː(r); hə(r)][hæm] ,  
**and the cat was very fond of ham ; if she would give the cat her ham ,**  
和 这 猫 曾是 非常 喜爱 的 火腿 ; 如果 她 会 给 这 猫 她 火腿 ;  
那只猫非常喜欢吃火腿; 如果她把火腿给猫吃,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,  
**it would show her the way out of the wood ,**  
它 会 展示 她 这 方式 出去 的 这 木头 ,  
它会为她指明走出树林的路。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [wʊd] [spɪn][ðə; ði] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .  
**and in the meantime they would spin the yarn for her .**  
和 在 这 与此同时 他们 会 旋转 这 纱 为了 她 .  
与此同时, 他们会为她编造故事。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ]  
**So the girl set out to look for the cat , and , as she was hunting**  
所以 这 女孩 放 出去 到 看 为了 这 猫 , 和 , 作为 她 曾是 打猎  
[ə'baʊt] ,  
**about ,**  
关于 ,  
于是女孩出发去找猫, 当她四处寻找时,

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,  
**she met her brother ,**  
她 遇见 她 兄弟 ,  
她遇到了她的哥哥,

[ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ,  
**in great trouble because he could not carry water from the well in a sieve ,**  
在 伟大的 麻烦 因为 他 可以 不是 携带 水 从 这 出色地 在 一个 筛 ,  
他陷入了极大的困境, 因为他无法用筛子从井里提水。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] .  
**as it came pouring out as fast as he put it in .**  
作为 它 来了 浇注 出去 作为 快速地 作为 他 放 它 在 .  
水像他注入时一样迅速地倾泻而出。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,  
**And as she was trying to comfort him they heard a rustling of wings ,**  
和 作为 她 曾是 尝试 到 舒适 他 他们 听到 一个 沙沙声 的 翅膀 ,  
当她试图安慰他时, 他们听到了翅膀扇动的声音。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ren] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] .  
**and a flight of wrens alighted on the ground beside them .**  
和 一个 航班 的 鹪鹩 下车 在 这 地面 旁 他们 .  
一群鹪鹩落在他们旁边的地上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ren] [sed] :  
**And the wrens said :**  
和 这 鹪鹩 说 :  
鹪鹩们说:

- [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [krʌmz] , [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [griːv] .  
**' Give us some crumbs , then you need not grieve .**  
- 给 我们 一些 面包屑 , 然后 你 需要 不是 悲伤 .  
“给我们一些面包屑, 你们就不必悲伤了。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪv] .  
**For you'll find that water will stay in the sieve .**  
为了 你会 寻找 那 水 将要 停留 在 这 筛 .  
你会发现水会留在筛子里。



- [ðen] [ðə; ði] [twɪnz] ['krʌmb(ə)ld][ðeə(r)] [bred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [pekt] [aɪ 'ti:] ,  
' **Then the twins crumbled their bread on the ground , and the wrens pecked it ,**  
- 然后 这 双胞胎 崩溃了 他们的 面包 在 这 地面 , 和 这 鹌鹑 啄食 它 ,  
然后双胞胎把面包掰碎撒在地上, 鹌鹑啄食着面包屑。

[ænd; ənd] [ 'tʃɪrəp ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rpt] .  
**and chirruped and chirped .**  
和 啁啾 和 啁啾 .

叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ 'i:t(ə)n] [ðə; ði][lɑ:st] [krʌm] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]  
**And when they had eaten the last crumb they told the boy to fill up the**  
和 什么时候 他们 有 吃 这 最后的 屑 他们 讲述 这 男生 到 充满向上 这  
[həʊlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪv] [wɪð] [kleɪ] ,  
**holes of the sieve with clay ,**  
孔 的 这 筛 和 黏土 ,  
他们吃完最后一块面包屑后, 让男孩用黏土把筛子的孔填满。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [drɔ:] [ 'wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .  
**and then to draw water from the well .**  
和 然后 到 画 水 从 这 出色地 .  
然后去井里打水。

[səʊ][hi:; hi][dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,  
**So he did what they said ,**  
所以 他 做过 什么 他们 说 ,  
所以他就照他们说的做了。

[ænd; ənd] [ 'kæɪɪd ] [ðə; ði] [sɪv] [fʊl] [ɒv; əv][ 'wɔ:tə(r)][ 'ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðəʊt] [ 'spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɒp] .  
**and carried the sieve full of water into the hut without spilling a drop .**  
和 携带 这 筛 满的 的 水 进入 这 小屋 没有 溢出 一个 降低 .  
他提着装满水的筛子走进小屋, 一滴水也没洒出来。

[wen] [ðeɪ] [ 'entəd ] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .  
**When they entered the hut the cat was curled up on the floor .**  
什么时候 他们 进入 这 小屋 这 猫 曾是 卷曲 向上 在 这 地面 .  
他们走进小屋时, 发现猫蜷缩在地板上。

[səʊ] [ðeɪ] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fed] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hæm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :  
**So they stroked her , and fed her with ham , and said to her :**  
所以 他们 抚摸 她 , 和 美联猪 她 和 火腿 , 和 说 到 她 :  
于是他们抚摸她, 喂她吃火腿, 对她说:

- [ 'pʊsi ] , [greɪ] [ 'pʊsi ] , [tel] [ju: 'es] [haʊ] [wi:; wi][a:(r); ə(r)][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] ?  
' **Pussy , grey pussy , tell us how we are to get away from the witch ?**  
- 猫 , 灰色的 猫 , 告诉 我们 如何 我们 是 到 得到 离开 从 这 巫婆 ?  
“小猫咪, 灰小猫咪, 告诉我们该如何逃离女巫? ”

- [ðen] [ðə; ði][kæt] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][hæm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ 'pɒkɪt ] -  
' **Then the cat thanked them for the ham , and gave them a pocket -**  
- 然后 这 猫 谢谢 他们 为了 这 火腿 , 和 给予 他们 一个 口袋 -  
[ 'hæŋkətʃɪf ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊm] ,  
**handkerchief and a comb ,**  
手帕 和 一个 梳子 ,  
然后猫感谢他们送的火腿, 并送给他们一块手帕和一把梳子。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ 'sɜ:t(ə)nli ] [wʊd] ,  
**and told them that when the witch pursued them , as she certainly would ,**  
和 讲述 他们 那 什么时候 这 巫婆 追击 他们 , 作为 她 当然 会 ,  
并告诉他们, 当女巫追赶他们时 (她肯定会追赶他们),

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]  
**all they had to do was to throw the handkerchief on the ground and**  
全部 他们 有 到 做 曾是 到 扔 这 手帕 在 这 地面 和  
[rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .  
**run as fast as they could .**  
跑步 作为 快速地 作为 他们 可以 :

他们只需要把手帕扔在地上，然后拼命跑就行了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [diːp] , [brɔːd] [ˈrɪvə(r)] [wɒd]  
**As soon as the handkerchief touched the ground a deep , broad river would**  
作为 很快 作为 这 手帕 感动 这 地面 一个 深的 , 广阔 河 会  
[sprɪŋ] [ʌp] ,  
**spring up ,**  
春天 向上 ,

手帕一落地，就会涌出一条又深又宽的河流。

[wɪtʃ] [wɒd] [ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈprəʊɡres] .  
**which would hinder the witch's progress .**  
哪个 会 阻碍 这 女巫的 进步 :

这将阻碍女巫的计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] ,  
**If she managed to get across it ,**  
如果 她 管理 到 得到 穿过 它 ,

如果她设法过去了，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θrəʊ] [ðə; ði] [kəʊm] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,  
**they must throw the comb behind them and run for their lives ,**  
他们 必须 扔 这 梳子 在后面 他们 和 跑步 为了 他们的 生活 ,

他们必须扔掉梳子，拼命逃命。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊm] [fel] [ə; eɪ] [dens] [ˈfɒrɪst] [wɒd] [staːt] [ʌp] ,  
**for where the comb fell a dense forest would start up ,**  
为了 在哪里 这 梳子 跌倒 一个 稠密 森林 会 开始 向上 ,

梳子掉落的地方会长出一片茂密的森林。

[wɪtʃ] [wɒd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] .  
**which would delay the witch so long that they would be able to get safely away .**  
哪个 会 延迟 这 巫婆 所以 长的 那 他们 会 是 有能力的 到 得到 安全 离开 :

这样就能拖延女巫很长时间，让他们能够安全逃脱。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['skeəslɪ] ['fɪnɪft] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]  
**The cat had scarcely finished speaking when the witch returned to see if the**  
这 猫 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 这 巫婆 返回 到 看 如果 这  
[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ðeə(r)][tɑːskz] .  
**children had fulfilled their tasks .**  
孩子们 有 已完成 他们的 任务 :

猫话音未落，女巫就回来查看孩子们是否完成了任务。

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] [ˈɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɡrʌmbld] ;  
**' Well , you have done well enough for to - day , ' she grumbled ;**  
- 出色地 , 你 有 完毕 出色地 足够的 为了 到 - 天 , - 她 咕哝 ;

“嗯，你今天做得已经足够好了，”她嘟囔着；

- [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʊl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf]  
**' but to - morrow you'll have something more difficult to do , and if**  
- 但 到 - 明天 你会 有 某物 更多的 难的 到 做 , 和 如果  
[juː; jʊ][doʊnt][duː; də][aɪ ˈtiː] [wel] ,  
**you don't do it well ,**  
你 不 做 它 出色地 ,

但是明天你将面临更艰巨的任务，如果你做得不好，

[juː; jʊ] [ˈpæmpəd] [bræt] , [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][juː; jʊ][gəʊ] .

you pampered brats , straight into the oven you go .  
你 娇惯 小鬼们 , 直的 进入 这 烤箱 你 去 .

你们这些娇生惯养的小鬼，直接进烤箱吧。

- [hɑːf] - [ded] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,  
' Half - dead with fright , and trembling in every limb ,  
- 一半 - 死的 和 惊吓 , 和 发抖 在 每一个 肢 ,

“吓得半死，浑身颤抖，”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]  
the poor children lay down to sleep on a heap of straw in the corner of  
这 贫穷的 孩子们 躺 向下 到 睡觉 在 一个 堆 的 稻草 在 这 角落 的

[ðə; ði] [hʌt] ;  
the hut ;  
这 小屋 ;

可怜的孩子躺在小屋角落的一堆稻草上睡觉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [briːð] .  
but they dared not close their eyes , and scarcely ventured to breathe .  
但 他们 敢于 不是 关闭 他们的 眼睛 , 和 几乎 冒险 到 呼吸 .

但他们不敢闭上眼睛，也几乎不敢呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə] [wiːv] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] ,  
In the morning the witch gave the girl two pieces of linen to weave before night ,  
在 这 早晨 这 巫婆 给予 这 女孩 二 件 的 亚麻布 到 编织 前 夜晚 ,

早上，女巫给了女孩两块亚麻布，让她在晚上之前织好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [kʌt] [ˈɪntuː] [tʃɪps] .  
and the boy a pile of wood to cut into chips .  
和 这 男生 一个 桩 的 木头 到 切 进入 芯片 .

男孩面前有一堆木头要切成木片。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][tɑːksks] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .  
Then the witch left them to their tasks , and went out into the wood .  
然后 这 巫婆 左边 他们 到 他们的 任务 , 和 去 出去 进入 这 木头 .

然后女巫让他们继续做自己的事，自己走进了树林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd]  
As soon as she had gone out of sight the children took the comb and  
作为 很快 作为 她 有 已消失 出去 的 视线 这 孩子们 采取 这 梳子 和

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ,  
the handkerchief ,  
这 手帕 ,

她一走，孩子们就拿走了梳子和手帕。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][ræn] ,  
and , taking one another by the hand , they started and ran , and ran ,  
和 , 采取 一 其他 经过 这 手 , 他们 开始 和 跑 , 和 跑 ,

[ænd; ənd][ræn] .  
and ran .  
和 跑 .

于是，他们手拉着手，开始奔跑，奔跑，奔跑。

[ænd; ənd][fɜːst] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] ,  
And first they met the watch - dog ,  
和 第一的 他们 遇见 这 手表 - 狗 ,

他们首先遇到的是看门狗。

[huː] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːp] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;  
who was going to leap on them and tear them to pieces ;  
WHO 曾是 去 到 飞跃 在 他们 和 撕 他们 到 件 ;

谁会扑上去把他们撕成碎片？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bred] [tuː; tə][hɪm] ,  
but they threw the remains of their bread to him ,  
但 他们 扔 这 遗迹 的 他们的 面包 到 他 ,  
但他们把剩下的面包扔给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ wæg ] [hɪz; ɪz][teɪl] .  
and he ate them and wagged his tail .  
和 他 吃 他们 和 摇晃 他的 尾巴 .  
他把它吃了，还摇了摇尾巴。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triːz] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] ['ɔːlməʊst][pʊt][ðeə(r)] [aɪz]  
Then they were hindered by the birch - trees , whose branches almost put their eyes  
然后 他们 是 受阻 经过 这 桦木 - 树木 , 谁 分支 几乎 放 他们的 眼睛  
[aʊt] .  
out .  
出去 .  
然后，他们又被白桦树挡住了去路，树枝几乎戳瞎了他们的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][taɪd][ðə; ði][twɪgz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪbən] ,  
But the little sister tied the twigs together with a piece of ribbon ,  
但 这 小的 姐姐 系 这 树枝 一起 和 一个 片 的 丝带 ,  
但妹妹用一根丝带把树枝绑在了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɒt][pɑːst] ['seɪfli] , [ænd; ənd] , [ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,  
and they got past safely , and , after running through the wood ,  
和 他们 得到 过去的 安全 , 和 , 后 跑步 通过 这 木头 ,  
他们安全通过，然后穿过树林，

[keɪm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] .  
came out on to the open fields .  
来了 出去 在 到 这 打开 字段 .  
来到了开阔的田野上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ 'tæŋɡl ]  
In the meantime in the hut the cat was busy weaving the linen and tangling  
在 这 与此同时 在 这 小屋 这 猫 曾是 忙碌的 编织 这 亚麻布 和 纠缠  
[ðə; ði] [θredz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wəʊv] .  
the threads as it wove .  
这 线程 作为 它 编织 .  
与此同时，小屋里的猫正忙着织布，织布的时候线头缠在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ;  
And the witch returned to see how the children were getting on ;  
和 这 巫婆 返回 到 看 如何 这 孩子们 是 获得 在 ;  
于是女巫又回来查看孩子们的情况；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :  
and she crept up to the window , and whispered :  
和 她 悄悄地爬向上 到 这 窗户 , 和 低声说道 :  
她蹑手蹑脚地走到窗边，低声说道：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːvɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][diə(r)] ? -  
' Are you weaving , my little dear ? '  
- 是 你 编织 , 我的 小的 亲爱的 ? -  
“亲爱的，你在织布吗？ ”

- [jes] , ['græni] , [aɪ][eɪ 'em] ['wiːvɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kæt] .  
' Yes , granny , I am weaving , ' answered the cat .  
- 是的 , 奶奶 , 我 是 编织 , - 回答 这 猫 .  
“是的，奶奶，我正在织布，”猫回答道。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfʊəriəs] ,  
**When the witch saw that the children had escaped her , she was furious ,**  
什么时候 这 巫婆 锯 那 这 孩子们 有 逃脱 她 , 她 曾是 狂怒 ,  
女巫看到孩子们逃走了, 勃然大怒。

[ænd; ənd] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][kæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɒrɪn(d)ʒə] , [ʃi:; ʃi] [sed] :  
**and , hitting the cat with a porringer , she said :**  
和 , 击中 这 猫 和 一个 粥 , 她 说 :  
然后, 她用粥碗打了猫一下, 说道:

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [li:v] [ðə; ði] [hʌt] ?  
**' Why did you let the children leave the hut ?**  
- 为什么 做过 你 让 这 孩子们 离开 这 小屋 ?  
你为什么让孩子们离开小屋?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [skrætʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] ?  
**Why did you not scratch their eyes out ?**  
为什么 做过 你 不是 划痕 他们的 眼睛 出去 ?  
你为什么不挖出他们的眼睛?

- [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [kɜ:ld] [ʌp] [ɪts] [teɪl][ænd; ənd][pʊt] [ɪts] [bæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] :  
**' But the cat curled up its tail and put its back up , and answered :**  
- 但 这 猫 卷曲 向上它是 尾巴 和 放 它是 后退 向上 , 和 回答 :  
“但是猫卷起尾巴, 抬起背, 回答说:”

- [aɪ][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] [jɪəz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [θru:] [em ˈi:][ə; eɪ] [bəʊn] ,  
**' I have served you all these years and you never even threw me a bone ,**  
- 我 有 服务 你 全部 这些 年 和 你 绝不 甚至 扔 我 一个 骨 ,  
“我为你效力这么多年, 你却连一点儿好处都没给我。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [em ˈi:][ðeə(r)] [əʊn] [pi:s] [ɒv; əv][hæm] .  
**but the dear children gave me their own piece of ham .**  
但 这 亲爱的 孩子们 给予 我 他们的 自己的 片 的 火腿 :  
但可爱的孩子们把自己的那块火腿给了我。

- [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfʊəriəs] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] - [tri:z] ,  
**' Then the witch was furious with the watch - dog and with the birch - trees ,**  
- 然后 这 巫婆 曾是 狂怒 和 这 手表 - 狗 和 和 这 桦木 - 树木 ,  
“然后女巫对看门狗和白桦树都非常生气,”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pɑ:s] .  
**because they had let the children pass .**  
因为 他们 有 让 这 孩子们 经过 :  
因为他们放孩子们过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [ˈɑ:nsə(r)d] :  
**But the dog answered :**  
但 这 狗 回答 :  
但狗回答说:

- [aɪ][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] [jɪəz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [geɪv] [em ˈi:][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]  
**' I have served you all these years and you never gave me so much as a**  
- 我 有 服务 你 全部 这些 年 和 你 绝不 给予 我 所以 很多 作为 一个  
[hɑ:d] [krʌst] ,  
**hard crust ,**  
难的 地壳 ,  
“我为你服务这么多年, 你却连一块硬面包皮都没给我。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [em ˈi:][ðeə(r)] [əʊn] [lʌʃ] [ɒv; əv] [bred] .  
**but the dear children gave me their own loaf of bread .**  
但 这 亲爱的 孩子们 给予 我 他们的 自己的 面包 的 面包 :  
但可爱的孩子们把自己的面包给了我。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [ˈrʌʃl] [ɪts] [li:vz] , [ænd; ənd] [sed] : - [ai][hæv; həv] [sɜ:vd] [ju:; jʊ][bŋgə(r)]  
' **And the birch rustled its leaves , and said : ' I have served you longer**  
- 和 这 桦木 沙沙作响 它是 树叶 , 和 说 : - 我 有 服务 你 更长  
[ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] ,  
**than I can say ,**  
比 我 能 说 ,  
白桦树沙沙地摇动树叶, 说道: “我为你服务的时间比我能说的还要长。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [taɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] [twain] [ˈi:v(ə)n] [raʊnd] [maɪ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] ;  
**and you never tied a bit of twine even round my branches ;**  
和 你 绝不 系 一个 少量 的 缠绕 甚至 圆形的 我的 分支 ;  
你甚至连一根绳子都没在我的树枝上系一下;  
[ænd; ənd][ðə; ði][diə(r)] [ˈtʃɪldrən] [baʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [br'aɪtəst] [ˈrɪbənz] .  
**and the dear children bound them up with their brightest ribbons .**  
和 这 亲爱的 孩子们 边界 他们 向上 和 他们的 最亮的 丝带 .  
可爱的孩子们用他们最鲜艳的丝带把它们系了起来。

- [səʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ˈsɜ:vənts]  
' **So the witch saw there was no help to be got from her old servants**  
- 所以 这 巫婆 锯 那里 曾是 不 帮助 到 是 得到 从 她 老的 仆人  
,  
,  
,  
于是女巫发现她的老仆人帮不上忙了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [maʊnt] [ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [bru:m]  
**and that the best thing she could do was to mount on her broom**  
和 那 这 最好的 事物 她 可以 做 曾是 到 山 在 她 扫帚  
[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .  
**and set off in pursuit of the children .**  
和 放 离开 在 追逐 的 这 孩子们 .  
她所能做的最好的事情就是骑上扫帚, 去追赶孩子们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv][ðə; ði] [bru:m] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði]  
**And as the children ran they heard the sound of the broom sweeping the**  
和 作为 这 孩子们 跑 他们 听到 这 声音 的 这 扫帚 扫荡 这  
[graʊnd] [kləʊz] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,  
**ground close behind them ,**  
地面 关闭 在后面 他们 ,  
孩子们奔跑时, 听到身后传来扫帚清扫地面的声音。

[səʊ] [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]  
**so instantly they threw the handkerchief down over their shoulder , and in a**  
所以 即刻 他们 扔 这 手帕 向下 超过 他们的 肩膀 , 和 在 一个  
[ˈməʊmənt][ə; eɪ] [di:p] ,  
**moment a deep ,**  
片刻 一个 深的 ,  
于是他们立刻把手帕扔到肩后, 片刻之后, 一阵深沉的.....

[brɔ:d] [ˈrɪvə(r)] [fləʊd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .  
**broad river flowed behind them .**  
广阔 河 流动 在后面 他们 .  
他们身后是一条宽阔的河流。  
[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,  
**When the witch came up to it ,**  
什么时候 这 巫婆 来了 向上 到 它 ,  
当女巫走近它时,

[aɪˈti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fɔ:d] [ˈəʊvə(r)]  
**it took her a long time before she found a place which she could ford over**  
它 采取 她 一个 长的 时间 前 她 成立 一个 地方 哪个 她 可以 福特 超过  
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] - [stɪk] ；  
**on her broom - stick ；**  
在 她 扫帚 - 戳 ；

她花了很长时间才找到一个可以骑着扫帚涉水过去的地方；

[bʌt; bət][æɪ; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ][gɒt] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] .  
**but at last she got across , and continued the chase faster than before .**  
但 在 最后的 她 得到 穿过 , 和 持续 这 追赶 快点 比 前 .  
但她最终还是过了河，并且比之前追得更快了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] ,  
**And as the children ran they heard a sound ,**  
和 作为 这 孩子们 跑 他们 听到 一个 声音 ,  
孩子们奔跑时，听到了一个声音，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,  
**and the little sister put her ear to the ground ,**  
和 这 小的 姐姐 放 她 耳朵 到 这 地面 ,  
小妹妹把耳朵贴在地上，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [bru:m] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [kləʊz] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ; [səʊ] , [kwɪk] [æz; əz]  
**and heard the broom sweeping the earth close behind them ; so , quick as**  
和 听到 这 扫帚 扫荡 这 地球 关闭 在后面 他们 ; 所以 , 快的 作为  
[θɔ:t] ,  
**thought ,**  
想法 ,  
他们听见扫帚在身后扫地的声音；于是，他们迅速地，

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [kəʊm] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][kæt]  
**she threw the comb down on the ground , and in an instant , as the cat**  
她 扔 这 梳子 向下 在 这 地面 , 和 在 一个 立即的 , 作为 这 猫  
[hæd; həd] [sed] ,  
**had said ,**  
有 说 ,  
她把梳子扔到地上，瞬间，就像猫说的那样，

[ə; eɪ] [dens] [ˈfɒrɪst] [sprʌŋ] [ʌp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ru:ts] [ænd; ənd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈkləʊsli]  
**a dense forest sprung up , in which the roots and branches were so closely**  
一个 稠密 森林 弹簧 向上 , 在 哪个 这 根 和 分支 是 所以 密切  
[ɪntɜ:ˈtwaɪnd] ,  
**intertwined ,**  
交织在一起 ,  
一片茂密的森林拔地而起，根系和枝干紧密交织在一起。

[ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [aɪˈti:] .  
**that it was impossible to force a way through it .**  
那 它 曾是 不可能的 到 力量 一个 方式 通过 它 .  
根本无法强行通过。

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]  
**So when the witch came up to it on her broom she found that there was**  
所以 什么时候 这 巫婆 来了 向上 到 它 在 她 扫帚 她 成立 那 那里 曾是  
[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hʌt] .  
**nothing for it but to turn round and go back to her hut .**  
没有什么 为了 它 但 到 转动 圆形的 和 去 后退 到 她 小屋 .  
所以当女巫骑着扫帚来到它跟前时，她发现除了掉头回到自己的小屋之外，别无他法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [ræn] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .  
**But the twins ran straight on till they reached their own home .**  
但 这 双胞胎 跑 直的 在 直到 他们 达到 他们的 自己的 家 .

但双胞胎一直跑，直到回到家。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,  
**Then they told their father all that they had suffered ,**  
然后 他们 讲述 他们的 父亲 全部 那 他们 有 遭受 ,

然后他们把所遭受的一切苦难都告诉了父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋɡri] [wɪð] [ðeə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]  
**and he was so angry with their step - mother that he drove her out of**  
和 他 曾是 所以 生气的 和 他们的 步 - 母亲 那 他 驾驶 她 出去 的

[ðə; ði] [haʊs] ,  
**the house ,**  
这 房子 ,

他非常生继母的气，把她赶出了家门。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli]  
**and never let her return ; but he and the children lived happily**  
和 绝不 让 她 返回 ; 但 他 和 这 孩子们 居住地 快乐地

[tə'geðə(r)] ;  
**together ;**  
一起 ;

他再也没有让她回来；但他和孩子们却幸福地生活在一起；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['nevə(r)][let][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [kʌm] [nɪə(r)]  
**and he took care of them himself , and never let a stranger come near**  
和 他 采取 关心 的 他们 他自己 , 和 绝不 让 一个 陌生人 来 靠近

[ðem; ðəm] .  
**them .**  
他们 .

他亲自照顾他们，从不让陌生人靠近他们。

[ðə; ði]['heɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] ( - )  
**THE HAZEL - NUT CHILD ( 29 )**  
这 榛 - 坚果 孩子 ( - )

榛子小孩 (29)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] -  
**( 29 ) From the Bukowniaer .**  
( - ) 从 这 - .

(29) 出自《布科尼亚尔》。

[væn] -  
**Van Wliolocki .**  
范 - .

范·维利奥洛基。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɪldrən] ,  
**There was once upon a time a couple who had no children ,**  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 夫妻 WHO 有 不 孩子们 ,

从前有一对夫妇没有孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] ['hev(ə)n] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,  
**and they prayed Heaven every day to send them a child ,**  
和 他们 祈祷 天堂 每一个 天 到 发送 他们 一个 孩子 ,

他们每天都向上帝祈祷，希望能得到一个孩子。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['heɪz(ə)] - [nʌt] .  
**though it were no bigger than a hazel - nut .**  
尽管 它 是 不 大 比 一个 榛 - 坚果 .

虽然它只有榛子那么大。



[æ̣t; ə̣t][lɑːst] ['hev̩(ə)n] [hɜːd] [ðeə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ʊv; əv]  
**At last Heaven heard their prayer and sent them a child exactly the size of**  
在 最后的 天堂 听到 他们的 祷告 和 发送 他们 一个 孩子 确切地 这 尺寸 的  
[ə; eɪ][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] ,  
**a hazel - nut** ,  
一个 榛 - 坚果 ;

最后，上天听到了他们的祈祷，赐给他们一个榛子大小的孩子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [gruː] [æn; ən] [ɪnt] .  
**and it never grew an inch** .  
和 它 绝不 生长 一个 英寸 .

它一寸都没长高。

[ðə; ði][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nəːs] [ænd; ənd]  
**The parents were very devoted to the little creature , and nursed and**  
这 父母 是 非常 奉献 到 这 小的 生物 , 和 护理 和  
[tend] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] .  
**tended it carefully** .  
倾向于 它 小心 .

父母对这个小家伙非常疼爱，悉心照料它。

[ðeə(r)][ˈtaɪni][sʌn] [tuː] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈklevə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,  
**Their tiny son too was as clever as he could be** ,  
他们的 微小的 儿子 也 曾是 作为 聪明的 作为 他 可以 是 ,

他们的小儿子也聪明伶俐，

[ænd; ənd][səʊ] [ɑːp] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrɪz] ['mɑːvəld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪz]  
**and so sharp and sensible that all the neighbours marvelled over the wise**  
和 所以 锋利的 和 明智的 那 全部 这 邻居 惊叹不已 超过 这 明智的  
[θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .  
**things he said and did** .  
事物 他 说 和 做过 .

他思维敏捷、头脑清晰，邻居们都对他的言行举止赞叹不已。

[wen] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [ˈfɪftiːn] [jɪəz] [əʊld] ,  
**When the Hazel - nut child was fifteen years old** ,  
什么时候 这 榛 - 坚果 孩子 曾是 十五 年 老的 ,

当榛子男孩十五岁时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃel] [ʊn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,  
**and was sitting one day in an egg - shell on the table beside his mother** ,  
和 曾是 坐着 一 天 在 一个 蛋 - 壳 在 这 桌子 旁 他的 母亲 ,

有一天，他坐在母亲身旁桌子上的一个蛋壳里。

[ʃiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈfɪftiːn] [jɪəz] [əʊld] ,  
**she turned to him and said , ' You are now fifteen years old** ,  
她 转向 到 他 和 说 , - 你 是 现在 十五 年 老的 ,

她转向他说道：“你现在十五岁了。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .  
**and nothing can be done with you** .  
和 没有什么 能 是 完毕 和 你 .

对付你，我们无能为力。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ? -  
**What do you intend to be ?** '  
什么 做 你 打算 到 是 ? -

你打算成为什么样的人？

- [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] .  
**' A messenger , ' answered the Hazel - nut child** .  
- 一个 信使 , - 回答 这 榛 - 坚果 孩子 .

“信使，”榛子小孩回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [æn; ən][aɪ'diə] !  
**Then his mother burst out laughing and said , ' What an idea !**  
然后 他的 母亲 爆裂 出去 笑 和 说 , - 什么 一个 主意 !  
然后他母亲突然大笑起来, 说道: “真是个好主意! ”

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] !  
**You a messenger !**  
你 一个 信使 !

你是信使!

[waɪ] ,  
**Why ,**  
为什么 ,

为什么,

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ]['pɜːs(ə)n]  
**your little feet would take an hour to go the distance an ordinary person**  
你的 小的 脚 会 拿 一个 小时 到 去 这 距离 一个 普通的 人  
[kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !  
**could do in a minute !**  
可以 做 在 一个 分钟 !

你的小脚要花一个小时才能走完普通人一分钟就能走完的路程!

- [bʌt; bət][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , - [nevəðə'les] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] !  
**' But the Hazel - nut child replied , ' Nevertheless I mean to be a messenger !**  
- 但 这 榛 - 坚果 孩子 回复 , - 尽管如此 我 意思是 到 是 一个 信使 !  
“但是榛子孩子回答说: ‘尽管如此, 我还是想当信使! ”

[dʒʌst] [send] [em 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][nekst][tuː; tə][nəʊ]  
**Just send me a message and you'll see that I shall be back in next to no**  
只是 发送 我 一个 信息 和 你会 看 那 我 将 是 后退 在 下一个 到 不  
[taɪm] .  
**time .**  
时间 .

你只要给我发条信息, 我很快就会回来。

- [səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , - ['veri] [wel] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,  
**' So his mother said , ' Very well , go to your aunt in the neighbouring village ,**  
- 所以 他的 母亲 说 , - 非常 出色地 , 去 到 你的 阿姨 在 这 邻接 村庄 ,  
于是他母亲说: “好吧, 你去邻村找你的姑姑吧。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [em 'iː][ə; eɪ] [kəʊm] .  
**and fetch me a comb .**  
和 拿来 我 一个 梳子 .

去给我拿把梳子来。

- [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [tʃaɪld] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː]  
**' The Hazel - nut child jumped quickly out of the egg - shell and ran out into**  
- 这 榛 - 坚果 孩子 跳了起来 迅速地 出去 的 这 蛋 - 壳 和 跑 出去 进入  
[ðə; ði] [stri:t] .  
**the street .**  
这 街道 .

榛子小孩迅速从蛋壳里跳出来, 跑到了街上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  
**Here he found a man on horseback who was just setting out for the**  
这里 他 成立 一个 男人 在 马背 WHO 曾是 只是 环境 出去 为了 这  
[neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .  
**neighbouring village .**  
邻接 村庄 .

他在这里遇到一个骑马的人, 正准备前往邻村。

[hi:; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [leg] , [sæt] [daʊn] [ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)] ,  
**He crept up the horse's leg , sat down under the saddle ,**  
他 悄悄地爬向上 这 马匹 腿 , 卫星 向下 在下面 这 鞍 ,  
他顺着马腿爬上去, 坐在马鞍下。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæən][tu:; tə] [pɪntʃ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .  
**and then began to pinch the horse and to prick it with a pin .**  
和 然后 开始 到 捏 这 马 和 到 刺 它 和 一个 别针 .  
然后开始掐马, 并用针扎它。

[ðə; ði] [hɔ:s] [plʌndʒd] [ænd; ənd][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:d] ['gæləp] ,  
**The horse plunged and reared and then set off at a hard gallop ,**  
这 马 暴跌 和 饲养 和 然后 放 离开 在 一个 难的 驰骋 ,  
马儿猛地一蹬, 扬蹄而立, 然后疾驰而去。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['raɪdərz] ['efəts] [tu:; tə][stɒp] [aɪ 'ti:] .  
**which it continued in spite of its rider's efforts to stop it .**  
哪个 它 持续 在 尽管如此 的 它是 骑手的 努力 到 停止 它 .  
尽管骑手试图阻止, 但它仍然继续行驶。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['heɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] [left] [ɒf] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] ,  
**When they reached the village , the Hazel - nut child left off pricking the horse ,**  
什么时候 他们 达到 这 村庄 , 这 榛 - 坚果 孩子 左边 离开 刺 这 马 ,  
他们到达村庄时, 榛子小孩停止了刺马的动作。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['taɪəd] ['kri:tʃə(r)] [pə'sju:d] [ɪts] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] .  
**and the poor tired creature pursued its way at a snail's pace .**  
和 这 贫穷的 疲劳的 生物 追击 它是 方式 在 一个 蜗牛 步伐 .  
这只疲惫不堪的可怜小家伙只能以蜗牛般的速度继续前行。

[ðə; ði]['heɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [leg] ;  
**The Hazel - nut child took advantage of this , and crept down the horse's leg ;**  
这 榛 - 坚果 孩子 采取 优势 的 这 , 和 悄悄地爬 向下 这 马匹 腿 ;  
榛子小孩趁机顺着马腿爬了下来;

[ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] .  
**then he ran to his aunt and asked her for a comb .**  
然后 他 跑 到 他的 阿姨 和 问 她 为了 一个 梳子 .  
然后他跑到他姑妈那里, 问她要一把梳子。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [hi:; hi] [met] [ə'hʌðə(r)] ['raɪdə(r)] ,  
**On the way home he met another rider ,**  
在 这 方式 家 他 遇见 其他 骑士 ,  
回家途中他遇到了另一位骑手,

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [rɪ'tʃ:n] ['dʒɜ:nɪ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] .  
**and did the return journey in exactly the same way .**  
和 做过 这 返回 旅行 在 确切地 这 相同的 方式 .  
并以完全相同的方式返回。

[wen] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [kəʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,  
**When he handed his mother the comb that his aunt had given him ,**  
什么时候 他 递交 他的 母亲 这 梳子 那 他的 阿姨 有 给定 他 ,  
当他把姑姑送给他的梳子递给母亲时,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzɪd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] , - [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get]  
**she was much amazed and asked him , ' But how did you manage to get**  
她 曾是 很多 惊叹 和 问 他 , - 但 如何 做过 你 管理 到 得到  
[bæk] [səʊ] ['kwɪkli] ? -  
**back so quickly ? '**   
后退 所以 迅速地 ? -  
她非常惊讶, 问他: “你是怎么这么快就回来的? ”

- [ɑ:] ! ['mʌðə(r)] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,  
' **Ah ! mother , ' he replied ,**  
- 啊 ! 母亲 , - 他 回复 ,

“啊！ 母亲，”他回答道。

- [ju:; jə] [si:] [ai][wɒz; wəz][kwɔɪt] [raɪt] [wen] [ai] [sed] [ai] [nju:] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]  
' **you see I was quite right when I said I knew a messenger was the**  
- 你 看 我 曾是 相当 正确的 什么时候 我 说 我 知道 一个 信使 曾是 这  
[prə'feɪn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .  
**profession for me .**  
职业 为了 我 .

你看，我之前说我知道信使是我适合的职业，结果完全正确。

- [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [tu:] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wɪt] [hi:; hi]['bɒf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]  
' **His father too possessed a horse which he often used to take out into the**  
- 他的 父亲 也 拥有 一个 马 哪个 他 经常 用过的 到 拿 出去 进入 这  
[fɪ:lɪdz] [tu:; tə] [greɪz] .  
**fields to graze .**  
字段 到 轻擦 .

“他的父亲也拥有一匹马，经常牵着它到田野里去吃草。”

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['heɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] .  
**One day he took the Hazel - nut child with him .**  
一 天 他 采取 这 榛 - 坚果 孩子 和 他 .

有一天，他带着榛子小孩一起走了。

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sʌn] [ænd; ænd] [sed] ,  
**At midday the father turned to his small son and said ,**  
在 正午 这 父亲 转向 到 他的 小的 儿子 和 说 ,

中午时分，父亲转向他的小儿子说：

- [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ænd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] .  
' **Stay here and look after the horse .**  
- 停留 这里 和 看 后 这 马 .

“你留在这里照顾这匹马。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ænd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ai][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [bæk]  
**I must go home and give your mother a message , but I shall be back**  
我 必须 去 家 和 给 你的 母亲 一个 信息 , 但 我 将 是 后退  
[su:n] .  
**soon .**  
很快 .

我必须回家给你妈妈带个口信，但我很快就会回来。

- [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,  
' **When his father had gone ,**  
- 什么时候 他的 父亲 有 已消失 ,

“他父亲去世后，

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [pɑ:st] [baɪ][ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [hɔ:s] ['greɪzɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ'ti:] ,  
**a robber passed by and saw the horse grazing without any one watching it ,**  
一个 强盗 通过了 经过 和 锯 这 马 放牧 没有 任何 一 观看 它 ,  
一个强盗路过，看到那匹马在吃草，没有人看管它。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði]['heɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .  
**for of course he could not see the Hazel - nut child hidden in the grass .**  
为了 的 课程 他 可以 不是 看 这 榛 - 坚果 孩子 隐 在 这 草 .

他当然看不到藏在草丛里的榛子小孩。

[səʊ][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ænd] [rəʊd] [ə'weɪ] .  
**So he mounted the horse and rode away .**  
所以 他 安装 这 马 和 骑 离开 .

于是他翻身上马，骑马离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] , [ˈhuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] ,  
**But the Hazel - nut child , who was the most active little creature ,**  
但 这 榛 - 坚果 孩子 , WHO 曾是 这 最多 积极的 小的 生物 ,  
但是, 榛子宝宝却是最活泼的小家伙,

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [teɪl][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][baɪt][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,  
**climbed up the horse's tail and began to bite it on the back ,**  
攀登 向上 这 马匹 尾巴 和 开始 到 咬 它 在 这 后退 ,  
它爬上马尾巴, 开始咬马背。

[ɪnˈreɪdʒ ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt][aɪ ˈtiː] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]  
**enraging the creature to such an extent that it paid no attention to the**  
令人愤怒的 这 生物 到 这样的 一个 程度 那 它 有薪酬的 不 注意力 到 这  
[dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][gəʊ][ɪn] ,  
**direction the robber tried to make it go in ,**  
方向 这 强盗 尝试 到 制作 它 去 在 ,  
这激怒了那生物, 以至于它完全不理睬强盗试图引导它前进的方向。

[bʌt; bət] [ ˈgæləp ] [streɪt] [həʊm] .  
**but galloped straight home .**  
但 疾驰 直的 家 .  
但却径直跑回了家。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈraɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,  
**The father was much astonished when he saw a stranger riding his horse ,**  
这 父亲 曾是 很多 惊讶 什么时候 他 锯 一个 陌生人 骑术 他的 马 ,  
父亲看到一个陌生人骑着他的马, 感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] [klaɪmd] [daʊn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]  
**but the Hazel - nut child climbed down quickly and told him all that had**  
但 这 榛 - 坚果 孩子 攀登 向下 迅速地 和 讲述 他 全部 那 有  
[ˈhæpənd] ,  
**happened ,**  
发生 ,  
但榛子小孩很快爬了下来, 把发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [əˈrestɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] .  
**and his father had the robber arrested at once and put into prison .**  
和 他的 父亲 有 这 强盗 被捕 在 一次 和 放 进入 监狱 .  
他的父亲立即下令逮捕了劫匪, 并将他关进了监狱。

[wʌn] [ˈɔːtəm] [wen] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [jɪəz] [əʊld][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**One autumn when the Hazel - nut child was twenty years old he said to his**  
一 秋天 什么时候 这 榛 - 坚果 孩子 曾是 二十 年 老的 他 说 到 他的  
[ˈpeərənts] :  
**parents :**  
父母 :

榛子男孩二十岁那年的秋天, 他对父母说:  
- [ˈfeəwəl] , [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .  
**' Farewell , my dear father and mother .**  
- 告别 , 我的 亲爱的 父亲 和 母亲 .  
再见了, 我亲爱的爸爸妈妈。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [set] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,  
**I am going to set out into the world ,**  
我 是 去 到 放 出去 进入 这 世界 ,  
我即将踏上旅程, 走向世界。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [rɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːn] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**and as soon as I have become rich I will return home to you .**  
和 作为 很快 作为 我 有 变得 富有的 我 将要 返回 家 到 你 .  
等我发了财, 我就会回家来看你。

- [ðə; ði][ˈpeərənts]    [lɑ:ft]    [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mænz] [wɜ:dz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]    [bɪˈli:v]    [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]  
' **The parents laughed at the little man's words , but did not believe him for**  
- 这      父母      笑了      在      这      小的      男人的      字      ,      但      做过      不是      相信      他      为了  
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
**a moment .**  
一个      片刻      :

“父母们对这个小男孩的话哈哈大笑，但丝毫没有相信他的话。”

[ɪn][ðə; ði]    [ˈi:vnɪŋ]    [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld]    [krept] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,  
**In the evening the Hazel - nut child crept on to the roof ,**  
在      这      晚上      这      榛      -      坚果      孩子      悄悄地爬      在      到      这      屋顶 ,  
傍晚时分，榛子小孩悄悄爬上了屋顶。

[weə(r)] [sʌm; səm]    [stɔ:k]    [hæd; həd]    [bɪlt]    [ðeə(r)][nest] .  
**where some storks had built their nest .**  
在哪里      一些      鹤      有      建造      他们的      巢 .  
一些鹤鸟在那里筑巢。

[ðə; ði]    [stɔ:k]    [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st]    [əˈsli:p] ,  
**The storks were fast asleep ,**  
这      鹤      是      快速地      睡着了 ,  
鹤鸟们睡得很香。

[ænd; ənd][hi:; hi]    [klaɪmd]    [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] - [stɔ:k]    [ænd; ənd]    [baʊnd] [ə; eɪ] [sɪlk]  
**and he climbed on to the back of the father - stork and bound a silk**  
和      他      攀登      在      到      这      后退      的      这      父亲      -      鹤      和      边界      一个      丝绸  
[kɔ:d]    [raʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ɪts]    [wɪŋz] ,  
**cord round the joint of one of its wings ,**  
绳索      圆形的      这      联合的      的      一      的      它是      翅膀 ,  
于是他爬到鹤爸爸背上，用一根丝绳绑住了鹤爸爸的一只翅膀的关节。

[ðen] [hi:; hi] [krept]    [əˈmʌŋ]    [ɪts] [sɒft]    [ˈdaʊni]    [ˈfeðər]    [ænd; ənd] [fel]    [əˈsli:p] .  
**then he crept among its soft downy feathers and fell asleep .**  
然后      他      悄悄地爬      之中      它是柔软的      绒毛状      羽毛      和      跌倒      睡着了 .  
然后他钻进它柔软的绒毛里睡着了。

[ðə; ði][nekst]    [ˈmɔ:nɪŋ]    [ðə; ði]    [stɔ:k]    [flu:]    [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz]  
**The next morning the storks flew towards the south , for winter was**  
这      下一个      早晨      这      鹤      飞翔      向      这      南 ,      为了      冬天      曾是  
[əˈprəʊtʃɪŋ] .  
**approaching .**  
接近 .  
第二天早上，鹤鸟们向南飞去，因为冬天即将到来。

[ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] [flu:]    [θru:]    [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɔ:rks]    [bæk] ,  
**The Hazel - nut child flew through the air on the stork's back ,**  
这      榛      -      坚果      孩子      飞翔      通过      这      空气      在      这      鹤的      后退 ,  
榛子小孩骑在鹤背上飞翔，

[ænd; ənd]    [wen]    [hi:; hi]    [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [rest] [hi:; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [kɔ:d] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv]  
**and when he wanted to rest he bound his silk cord on to the joint of**  
和      什么时候      他      通缉      到      休息      他      边界      他的      丝绸      绳索      在      到      这      联合的      的  
[ðə; ði][ˈbɜ:rdz][ˈʌðə(r)]    [wɪŋ] ,  
**the bird's other wing ,**  
这      鸟类      其他      翼 ,  
当他想休息时，就把丝绳系在鸟另一只翅膀的关节处。

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kɒd; kəd] [nɒt] [flaɪ] [ˈeni]    [ˈfɑ:ðə(r)] .  
**so that it could not fly any farther .**  
所以      那      它      可以      不是      飞      任何      更远 .  
所以它无法再飞得更远了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpiːp(ə)] ,  
**In this way he reached the country of the black people** ,  
在这方式他达到这国家的这黑色的人们 ,  
就这样,他到达了黑人居住的国度。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɔːk] [tʊk] [ʌp][ðəə(r)][əˈbəʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
**where the storks took up their abode close to the capital** .  
在哪里这鹤采取向上他们的住所关闭到这首都 .  
鹤鸟们在首都附近安家落户。

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [sɔː] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] ,  
**When the people saw the Hazel - nut child they were much astonished** ,  
什么时候这人们锯这榛 - 坚果孩子他们 是 很多 惊讶 ,  
人们看到榛子小孩时,都非常惊讶。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**and took him with the stork to the King of the country** .  
和 采取 他 和 这 鹤 到 这 国王 的 这 国家 .  
然后用鹤鸟把他带到国王那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈsaɪd] [hɪm] ,  
**The King was delighted with the little creature and kept him always beside him** ,  
这 国王 曾是 高兴极了 和 这 小的 生物 和 保留 他 总是 旁 他 ,  
国王非常喜欢这个小家伙,总是把他带在身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gruː] [səʊ] [fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]  
**and he soon grew so fond of the little man that he gave him a diamond**  
和 他 很快 生长 所以 喜爱 的 这 小的 男人 那 他 给予 他 一个 钻石  
[fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [hɪmˈself] .  
**four times as big as himself** .  
四 时代 作为 大的 作为 他自己 .  
他很快就非常喜欢这个小个子男人,于是送给他一颗比他自己大四倍的钻石。

[ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [tʃaɪld] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈfɜːmli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɔːrks] [nek] [wɪð] [ə; eɪ]  
**The Hazel - nut child fastened the diamond firmly under the stork's neck with a**  
这 榛 - 坚果 孩子 系紧 这 钻石 牢牢 在下面 这 鹤的 脖子 和 一个  
[ˈrɪbən] ,  
**ribbon** ,  
丝带 ,  
榛子小孩用丝带将钻石牢牢地系在鹤的脖子下面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)]  
**and when he saw that the other storks were getting ready for their**  
和 什么时候 他 锯 那 这 其他 鹤 是 获得 准备好 为了 他们的  
[ˈnɔːðən] [flaɪt] ,  
**northern flight** ,  
北方 航班 ,  
当他看到其他鹤鸟正准备飞往北方时,

[hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [saɪk] [kɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːrks] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈwei] [ðeɪ] [went] ,  
**he untied the silk cord from his stork's wings , and away they went** ,  
他 解开 这 丝绸 绳索 从 他的 鹤的 翅膀 , 和 离开 他们 去 ,  
他解开了鹤鸟翅膀上的丝绳,然后他们就飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第14/20页

[ˈgetɪŋ] [ˈniərə(r)] [həʊm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .  
**getting nearer home every minute** .  
获得 更近 家 每一个 分钟 .

每分钟都离家更近一步。

[æʔ; æʔ] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈheɪz(ə)] - [nʌʔ] [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ;  
**At length the Hazel - nut child came to his native village** ;  
在 长度 这 榛 - 坚果 孩子 来了 到 他的 本国的 村庄 ;

最后，榛子孩子回到了他的家乡；

[ðen] [hiː; hi] [ʌnˈdaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrks] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fel] [tuː; tə]  
**then he undid the ribbon from the stork's neck and the diamond fell to**  
然后 他 撤销 这 丝带 从 这 鹤的 脖子 和 这 钻石 跌倒 到  
[ðə; ði] [graʊnd] ;  
**the ground** ;  
这 地面 ;

然后他解开了鹤脖子上的丝带，钻石掉到了地上；

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] [fɜːst] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts]  
**he covered it first with sand and stones , and then ran to get his parents**  
他 涵盖 它 第一的 和 沙 和 石头 , 和 然后 跑 到 得到 他的 父母  
,  
/ ,  
,

他先用沙子和石头盖住它，然后跑去找他的父母。

[səʊ] [ðæt] [ðei] [maɪt] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [həʊm] ,  
**so that they might carry the treasure home** ,  
所以 那 他们 可能 携带 这 宝藏 家 ,

这样他们就可以把宝藏带回家了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [nɒʔ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪmənd] .  
**for he himself was not able to lift the great diamond** .  
为了 他 他自己 曾是 不是 有能力的 到 举起 这 伟大的 钻石 .

因为他自己也无法举起那颗巨大的钻石。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈheɪz(ə)] - [nʌʔ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [prɒˈsperətɪ]  
**So the Hazel - nut child and his parents lived in happiness and prosperity**  
所以 这 榛 - 坚果 孩子 和 他的 父母 居住地 在 幸福 和 繁荣

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [tɪl] [ðei] [daɪd] .  
**after this till they died** .  
后 这 直到 他们 死亡 .

于是，榛子孩子和他的父母从此过上了幸福富裕的生活，直到去世。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [bɪg] [klaʊs] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [klaʊs]  
**THE STORY OF BIG KLAUS AND LITTLE KLAUS**  
这 故事 的 大的 克劳斯 和 小的 克劳斯

大克劳斯和小克劳斯的故事

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [bəʊθ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .  
**In a certain village there lived two people who had both the same name** .  
在 一个 肯定 村庄 那里 居住地 二 人们 WHO 有 两个都 这 相同的 姓名 .

某个村庄里住着两个人，他们的名字都一样。



[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [klaʊs] , [bʌt; bət][wʌn] [əʊnd] [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnli][wʌn] .  
**Both were called Klaus , but one owned four horses and the other only one .**  
两个都是称为克劳斯 , 但一拥有四马匹和这其他仅有的一个 .  
两人都叫克劳斯, 但一个拥有四匹马, 另一个只有一匹。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'strɪŋɡwɪ] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,  
**In order to distinguish the one from the other ,**  
在命令到区分这一从这其他 ,  
为了将二者区分开来,

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [bɪɡ] [klaʊs] ,  
**the one who had four horses was called Big Klaus ,**  
这一 WHO 有 四 马匹 曾是 称为 大的 克劳斯 ,  
拥有四匹马的那个人名叫大克劳斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [hɔ:s] , ['lɪt(ə)l] [klaʊs] .  
**and the one who had only one horse , Little Klaus .**  
和 这 一 WHO 有 仅有的 一 马 , 小的 克劳斯 .  
还有一位只有一匹马, 名叫小克劳斯。

[naʊ] [ju:; jʊ][ʔæl; ʔəl][hɪə(r)] [wɒt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][bəuθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .  
**Now you shall hear what befell them both , for this is a true story .**  
现在 你 将 听到 什么 发生 他们 两个都 , 为了 这 是 一个 真的 故事 .  
现在你将听到他们两人遭遇的命运, 因为这是一个真实的故事。

[ðə; ði] [həʊl] [wi:k] [θru:] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [hæd; həd][tu:; tə] [plʌʊ] [fɔ:(r); fə(r)][bɪɡ] [klaʊs] ,  
**The whole week through Little Klaus had to plough for Big Klaus ,**  
这 所有的 星期 通过 小的 克劳斯 有 到 犁 为了 大的 克劳斯 ,  
整整一周, 小克劳斯都得替大克劳斯犁地。

[ænd; ənd][lend] [hɪm][hɪz; ɪz][wʌn] [hɔ:s] ; [ðen] [bɪɡ] [klaʊs] [lent] [hɪm][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ,  
**and lend him his one horse ; then Big Klaus lent him his four horses ,**  
和 借 他 他的 一 马 ; 然后 大的 克劳斯 借出的 他 他的 四 马匹 ,  
他把自己的那匹马借给了他; 然后大克劳斯又把自己的四匹马借给了他。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] ['sʌndeɪ] .  
**but only once a week , and that was on Sunday .**  
但 仅有的 一次 一个 星期 , 和 那 曾是 在 星期日 .  
但每周只有一次, 而且是在星期天。

[hə'ra:] !  
**Hurrah !**  
欢呼 !  
欢呼!

[haʊ] ['laʊdli] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][faɪv] ['hɔ:sɪz] !  
**how loudly Little Klaus cracked his whip over all the five horses !**  
如何 高声 小的 克劳斯 裂纹 他的 鞭 超过 全部 这 五 马匹 !  
小克劳斯挥舞着鞭子, 响亮地抽打着五匹马!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɒn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] .  
**for they were indeed as good as his on this one day .**  
为了 他们 是 的确 作为 好的 作为 他的 在 这 一 天 .  
因为在这一天, 他们的确和他一样出色。

[ðə; ði] [sʌn] [ʔɒn] ['brattli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:lɪŋ] ;  
**The sun shone brightly , and all the bells in the church - towers were peeling ;**  
这 太阳 闪耀 明亮地 , 和 全部 这 铃铛 在 这 教会 - 塔楼 是 剥落 ;  
阳光灿烂, 教堂钟楼里的钟声齐鸣;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,  
**the people were dressed in their best clothes , and were going to church ,**  
这 人们 是 穿着 在 他们的 最好的 衣服 , 和 是 去 到 教会 ,  
人们都穿着最好的衣服, 准备去教堂。

[wɪð] [ðeə(r)] [hɪm] [bʊks] [ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pri:tʃ] .  
**with their hymn books under their arms , to hear the minister preach .**  
和 他们的 圣歌 图书 在下面 他们的 武器 , 到 听到 这 部长 布道 .

他们腋下夹着赞美诗集，去听牧师布道。

[ðeɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ['pləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['hɔ:sɪz] ;  
**They saw Little Klaus ploughing with the five horses ;**  
他们 锯 小的 克劳斯 耕作 和 这 五 马匹 ;

他们看见小克劳斯正用五匹马拉着地耕地；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ɒn] ['krækiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] -  
**but he was so happy that he kept on cracking his whip , and calling out !** -  
但 他 曾是 所以 快乐的 那 他 保留 在 裂纹 他的 鞭 , 和 呼叫 出去 -

[dʒi:] - [ʌp] ,  
**Gee - up ,**  
吉 - 向上 ,

但他非常高兴，不停地挥舞着鞭子，喊着“加油！ ”

[maɪ] [faɪv] ['hɔ:sɪz] ! -  
**my five horses ! !** -  
我的 五 马匹 ! -

我的五匹马！

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , - [sed] [bɪg] [klaʊs] .  
**' You mustn't say that , ' said Big Klaus .**  
- 你 不得 说 那 , - 说 大的 克劳斯 .

“你不能这么说，”大克劳斯说道。

- ['əʊnli][wʌŋ] [hɔ:s] [ɪz] [jɔ:z] .  
**' Only one horse is yours .**  
- 仅有的 一 马 是 你的 .

“只有一匹马是你的。”

- [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌmwʌŋ] [els] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [fə'gɒt] [ðæt] [hi:; hi]  
**' But as soon as someone else was going by Little Klaus forgot that he**  
- 但 作为 很快 作为 某人 别的 曾是 去 经过 小的 克劳斯 忘了 那 他

[mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,  
**must not say it ,**  
必须 不是 说 它 ,

“但是，当其他人经过时，小克劳斯就忘记了他不能说这句话。”

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] - [dʒi:] - [ʌp] , [maɪ] [faɪv] ['hɔ:sɪz] ! -  
**and called out ' Gee - up , my five horses ! !**  
和 称为 出去 - 吉 - 向上 , 我的 五 马匹 ! -

然后喊道：“驾，我的五匹马！ ”

- [naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [ðæt] , - [sed] [bɪg] [klaʊs] ,  
**' Now you had better stop that , ' said Big Klaus ,**  
- 现在 你 有 更好的 停止 那 , - 说 大的 克劳斯 ,

“你最好现在就住手，”大克劳斯说道。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ɒn][ðə; ði]  
**' for if you say it once more I will give your horse such a crack on the**  
- 为了 如果 你 说 它 一次 更多的 我 将要 给 你的 马 这样的 一个 裂缝 在 这

[hed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [drɒp] [daʊn] [ded] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ! -  
**head that it will drop down dead on the spot ! !**  
头 那 它 将要 降低 向下 死的 在 这 点 ! -

“如果你再说一遍，我就狠狠地打你马的脑袋，让它当场毙命！ ”

- [aɪ] ['ri:əli] [woʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !  
**' I really won't say it again !**  
- 我 真的 惯于 说 它 再次 !

我真的不会再说第二遍了！

- [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] .  
' **said Little Klaus** .  
- 说 小的 克劳斯 .

“小克劳斯说道。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [pɑ:st] [baɪ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪm] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,  
**But as soon as more people passed by , and nodded him good - morning ,**  
但 作为 很快 作为 更多的 人们 通过了 经过 , 和 点头 他 好的 - 早晨 ,  
但随着越来越多的人经过, 并向他点头道早安,

[hi:; hi] [br'keɪm] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][hæv; həv] [faɪv] ['hɔ:sɪz] ['pləʊɪŋ]  
**he became so happy in thinking how well it looked to have five horses ploughing**  
他 成为 所以 快乐的 在 思维 如何 出色地 它 看起来 到 有 五 马匹 耕作  
[hɪz; ɪz] [fi:ld] [ðæt] ,  
**his field that ,**  
他的 场地 那 ,

他想到有五匹马拉着他的田地, 看起来多么漂亮, 就高兴极了, 于是.....

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] - [dʒɪ:] - [ʌp] , [maɪ][faɪv] ['hɔ:sɪz] ! -  
**cracking his whip , he called out ' Gee - up , my five horses ! '**  
裂纹 他的 鞭 , 他 称为 出去 - 吉 - 向上 , 我的 五 马匹 ! -  
他挥舞着鞭子, 喊道: “驾, 我的五匹马! ”

- [aɪl] [si:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] !  
' **I'll see to your horses !**  
- 患病的 看 到 你的 马匹 !

我会照顾好你的马!

- [sed] [bɪg] [klaʊs] ; [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] ,  
' **said Big Klaus ; and , seizing an iron bar ,**  
- 说 大的 克劳斯 ; 和 , 抓住 一个 铁 酒吧 ,  
“大克劳斯说道; 然后, 他抓起一根铁棍,

[hi:; hi] [strʌk] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] - [wʌn] [hɔ:s] [sʌt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [daʊn]  
**he struck Little Klaus ' one horse such a blow on the head that it fell down**  
他 击 小的 克劳斯 - 一 马 这样的 一个 吹 在 这 头 那 它 跌倒 向下  
[ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .  
**and died on the spot .**  
和 死亡 在 这 点 .  
他一拳打在小克劳斯的马头上, 马当场倒地身亡。

- [ə'læs] !  
' **Alas !**  
- 唉 !

'唉!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [hɔ:s] !  
**Now I have no horse !**  
现在 我 有 不 马 !

我现在没有马了!

- [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] , [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .  
' **said Little Klaus , beginning to cry .**  
- 说 小的 克劳斯 , 开始 到 哭 .

“小克劳斯说着说着就哭了起来。”

[ðen] [hi:; hi] [fleɪ] [ðə; ðɪ][skɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [draɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,  
**Then he flayed the skin off his horse , dried it , and put it in a sack ,**  
然后 他 剥皮 这 皮肤 离开 他的 马 , 干燥 它 , 和 放 它 在 一个 解雇 ,  
然后他剥下马皮, 晒干, 装进一个袋子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] .  
**which he threw over his shoulder , and went into the town to sell it .**  
哪个 他 扔 超过 他的 肩膀 , 和 去 进入 这 镇 到 卖 它 .  
他把东西扛在肩上, 进城去卖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [paːs] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [daːk] [ˈfɒrɪst] .  
**He had a long way to go , and had to pass through a great dark forest .**  
他 有 一个 长的 方式 到 去 , 和 有 到 经过 通过 一个 伟大的 黑暗的 森林 .  
他还有很长的路要走, 而且必须穿过一片幽暗的大森林。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,  
**A dreadful storm came on , in which he lost his way ,**  
一个 可怕 风暴 来了 在 , 在 哪个 他 丢失的 他的 方式 ,  
一场可怕的暴风雨袭来, 他在暴风雨中迷失了方向。

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,  
**and before he could get on to the right road night came on ,**  
和 前 他 可以 得到 在 到 这 正确的 路 夜晚 来了 在 ,  
还没等他找到正确的路, 夜幕就降临了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .  
**and it was impossible to reach the town that evening .**  
和 它 曾是 不可能的 到 抵达 这 镇 那 晚上 .  
当晚根本无法到达镇上。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] - [haʊs] .  
**Right in front of him was a large farm - house .**  
正确的 在 正面 的 他 曾是 一个 大的 农场 - 房子 .  
他正前方是一座大型农舍。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .  
**The window - shutters were closed , but the light came through the chinks .**  
这 窗户 - 百叶窗 是 关闭 , 但 这 光 来了 通过 这 裂缝 .  
窗户百叶窗关着, 但光线从缝隙中透了进来。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,  
**' I should very much like to be allowed to spend the night there ,**  
- 我 应该 非常 很多 喜欢 到 是 允许 到 花费 这 夜晚 那里 ,  
“我很希望能够在里面过夜。”

- [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .  
**' thought Little Klaus ; and he went and knocked at the door .**  
- 想法 小的 克劳斯 ; 和 他 去 和 敲门 在 这 门 .  
“小克劳斯心想, 然后他走过去敲了敲门。”

[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,  
**The farmer's wife opened it ,**  
这 农民的 妻子 打开 它 ,  
农妇打开了它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] ;  
**but when she heard what he wanted she told him to go away ;**  
但 什么时候 她 听到 什么 他 通缉 她 讲述 他 到 去 离开 ;  
但当她听到他想要什么时, 她让他走开;

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [nəʊ] [ˈstreɪndʒəz] .  
**her husband was not at home , and she took in no strangers .**  
她 丈夫 曾是 不是 在 家 , 和 她 采取 在 不 陌生人 .  
她丈夫不在家, 她也不收留陌生人。

- [wel] , [ai][mʌst; məst][lai] [daʊn] [aʊt'said] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ;  
' **Well , I must lie down outside , ' said Little Klaus ;**  
- 出色地 , 我 必须 说谎 向下 外部 , - 说 小的 克劳斯 ;

“好吧，我得躺在外面了，”小克劳斯说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [[ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**and the farmer's wife shut the door in his face .**  
和 这 农民的 妻子 关闭 这 门 在 他的 脸 .

农妇在他面前砰地一声关上了门。

[kləʊz] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['heɪstæk] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]  
**Close by stood a large haystack , and between it and the house a little**  
关闭 经过 站立 一个 大的 草垛 , 和 之间 它 和 这 房子 一个 小的  
[aʊt] - [haʊs] ,  
**out - house ,**  
出去 - 房子 ,

附近有一个大干草堆，干草堆和房子之间有一个小小的附属厕所。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [θætʃt] [ru:f] .  
**covered with a flat thatched roof .**  
涵盖 和 一个 平坦的 茅草屋顶 屋顶 .

屋顶是平的茅草顶。

- [ai][kæn; kən][lai] [daʊn] [ðeə(r)] , - [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] ;  
' **I can lie down there , ' thought Little Klaus , looking at the roof ;**  
- 我 能 说谎 向下 那里 , - 想法 小的 克劳斯 , 寻找 在 这 屋顶 ;

“我可以躺在那里，”小克劳斯看着屋顶想；

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bed] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [stɔ:k] [wəʊnt][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪt] [maɪ] [legz]  
' **it will make a splendid bed , if only the stork won't fly down and bite my legs**  
- 它 将要 制作 一个 灿烂 床 , 如果 仅有的 这 鹤 惯于 飞 向下 和 咬 我的 腿  
.  
:  
.

“如果鹤不飞下来咬我的腿，那它就会是一张绝佳的床。”

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [stɔ:k] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] , [weə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [nest] .  
' **For a live stork was standing on the roof , where it had its nest .**  
- 为了 一个 居住 鹤 曾是 常设 在这 屋顶 , 在哪里 它 有 它是 巢 .

“因为有一只活鹤站在屋顶上，那里是它的巢穴。”

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [krept] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [aʊt] - [haʊs] , [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] ,  
**So Little Klaus crept up into the out - house , where he lay down ,**  
所以 小的 克劳斯 悄悄地爬 向上 进入 这 出去 - 房子 , 在哪里 他 躺 向下 ,

于是小克劳斯蹑手蹑脚地溜进了屋外的小屋，然后躺了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .  
**and made himself comfortable for the night .**  
和 制成 他自己 舒服的 为了 这 夜晚 .

然后他舒舒服服地躺下休息了。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [[ʌt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,  
**The wooden shutters over the windows were not shut at the top ,**  
这 木制的 百叶窗 超过 这 视窗 是 不是 关闭 在 这 顶部 ,

窗户上的木制百叶窗顶部没有关上。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .  
**and he could just see into the room .**  
和 他 可以 只是 看 进入 这 房间 .

他能清楚地看到房间里的情况。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈteɪb(ə)] , [sprɛd] [wið] [waɪn] [ænd; ənd] [rəʊst] [mi:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)]  
**There stood a large table , spread with wine and roast meat and a beautiful**  
那里 站立 一个 大的 桌子 , 传播 和 葡萄酒 和 烤 肉 和 一个 美丽的  
[fɪ] .  
**fish** .  
鱼 .

桌上摆着一张大桌子，上面摆满了葡萄酒、烤肉和一条漂亮的鱼。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseksən] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wəz; wəz] [nəʊ] [wʌn]  
**The farmer's wife and the sexton sat at the table , but there was no one**  
这 农民的 妻子 和 这 教堂司事 卫星 在 这 桌子 , 但 那里 曾是 不 一  
[els] .  
**else** .  
别的 .

农妇和教堂司事坐在桌旁，除此之外没有其他人。

[ʃi; ʃi] [wəz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ,  
**She was filling up his glass ,**  
她 曾是 填充 向上 他的 玻璃 ,

她正在给他倒酒，

[waɪl] [hi; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fɔ:k] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] .  
**while he stuck his fork into the fish which was his favourite dish .**  
尽管 他 卡住 他的 叉 进入 这 鱼 哪个 曾是 他的 最喜欢的 盘子 .

他一边用叉子叉起他最爱吃的鱼，一边享用着鱼。

- [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ! - [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [klaʊs] ,  
**' If one could only get some of that ! ' thought Little Klaus ,**  
- 如果 一 可以 仅有的 得到 一些 的 那 ! - 想法 小的 克劳斯 ,  
“要是能弄到一些就好了！”小克劳斯心想。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**stretching his head towards the window .**  
伸展 他的 头 向 这 窗户 .

他把头伸向窗户。

[ɑ:] , [wɒt] [dɪˈlɪʃəs] [keɪks] [hi; hi] [sɔ:] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] !  
**Ah , what delicious cakes he saw standing there !**  
啊 , 什么 可口的 蛋糕 他 锯 常设 那里 !

啊，他看到了那里摆放着多么美味的蛋糕啊！

[aɪ ˈti:] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [fi:st] !  
**It WAS a feast !**  
它 曾是 一个 盛宴 !

那真是一场盛宴！

[ðen] [hi; hi] [hɜ:d] [ˈsʌmwʌn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .  
**Then he heard someone riding along the road towards the house .**  
然后 他 听到 某人 骑术 沿着 这 路 向 这 房子 .

然后他听到有人骑着马沿着路朝房子方向驶来。

[aɪ ˈti:] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑ:mə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] .  
**It was the farmer coming home .**  
它 曾是 这 农民 未来 家 .

是农夫回家了。

[hi; hi] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:ði] [mæn] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [pɪkju:liˈærəti] — [ˈneɪmli] ,  
**He was a very worthy man ; but he had one great peculiarity — namely ,**  
他 曾是 一个 非常 值得 男人 ; 但 他 有 一 伟大的 特点 — 即 ,  
他是一位非常值得尊敬的人；但他有一个很大的怪癖——那就是，

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['seksən] .  
**that he could not bear to see a sexton** .  
那 他 可以 不是 熊 到 看 一个 教堂司事 .  
他无法忍受看到教堂司事。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [mæd] .  
**If he saw one he was made quite mad** .  
如果 他 锯 一 他 曾是 制成 相当 疯狂的 .  
如果他看到一个，他会非常生气。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['seksən] [hæd; həd] [gʌn] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf]  
**That was why the sexton had gone to say good - day to the farmer's wife**  
那 曾是 为什么 这 教堂司事 有 已消失 到 说 好的 - 天 到 这 农民的 妻子  
[wen] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,  
**when he knew that her husband was not at home** ,  
什么时候 他 知道 那 她 丈夫 曾是 不是 在 家 ,  
所以，当教堂执事知道农夫不在家时，才会去向农夫的妻子问好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['ðeəfɔ:(r)] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] .  
**and the good woman therefore put in front of him the best food she had** .  
和 这 好的 女士 所以 放 在 正面 的 他 这 最好的 食物 她 有 .  
因此，这位善良的妇人把她最好的食物摆在了他面前。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ['klʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪ(ə)nd] ,  
**But when they heard the farmer coming they were frightened** ,  
但 什么时候 他们 听到 这 农民 未来 他们 是 害怕 ,  
但当他们听到农夫走过来时，都吓坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [begd] [ðə; ði] ['seksən] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [tʃest] .  
**and the farmer's wife begged the sexton to creep into a great empty chest** .  
和 这 农民的 妻子 乞求 这 教堂司事 到 潜行者 进入 一个 伟大的 空的 胸部 .  
农妇恳求教堂司事爬进一个巨大的空箱子里。

[hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['seksən]  
**He did so , as he knew the poor man could not bear to see a sexton**  
他 做过 所以 , 作为 他 知道 这 贫穷的 男人 可以 不是 熊 到 看 一个 教堂司事  
.  
:  
.  
他这样做是因为他知道这个可怜的人无法忍受看到教堂司事。

[ðə; ði] [waɪf] ['heɪstɪli] [hɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌv(ə)n] ;  
**The wife hastily hid all the beautiful food and the wine in her oven** ;  
这 妻子 草草 隐藏 全部 这 美丽的 食物 和 这 葡萄酒 在 她 烤箱 ;  
妻子匆忙地把所有美味的食物和葡萄酒都藏进了烤箱里；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ,  
**for if her husband had seen it** ,  
为了 如果 她 丈夫 有 已见 它 ,  
如果她丈夫看到了，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] .  
**he would have been sure to ask what it all meant** .  
他 会 有 到过 当然 到 问 什么 它 全部 意思是 .  
他一定会问这一切意味着什么。

- [əʊ] , [dɪə(r)] !  
! **Oh , dear** !  
- 哦 , 亲爱的 !  
'哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !  
**oh , dear !**  
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

- [grəʊn] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [wen] [hi:: hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊd] [fu:d] [dɪsə'praɪ(r)ɪŋ] .  
**' groaned Little Klaus up in the shed , when he saw the good food disappearing .**  
- 呻吟 小的 克劳斯 向上 在 这 棚 , 什么时候 他 锯 这 好的 食物 消失 .  
“小克劳斯在棚子里呻吟道，因为他看到好吃的都消失了。”

- [ɪz] ['enɪbədi] [ʌp] [ðeə(r)] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ʊv; əv] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] .  
**' Is anybody up there ? ' asked the farmer , catching sight of Little Klaus .**  
- 是 任何人 向上 那里 ? - 问 这 农民 , 捕捉 视线 的 小的 克劳斯 .  
“上面有人吗？”农夫问道，他看到了小克劳斯。

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ?  
**' Why are you lying there ?**  
- 为什么 是 你 说谎 那里 ?

你为什么躺在那里？

[kʌm] [wɪð] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**Come with me into the house .**  
来 和 我 进入 这 房子 .

跟我进屋吧。

- [ðen] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [təʊld][hɪm] [haʊ] [hi:: hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,  
**' Then Little Klaus told him how he had lost his way ,**  
- 然后 小的 克劳斯 讲述 他 如何 他 有 丢失的 他的 方式 ,  
然后小克劳斯告诉他自己是怎么迷路的，

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .  
**and begged to be allowed to spend the night there .**  
和 乞求 到 是 允许 到 花费 这 夜晚 那里 .  
并恳求允许他在那里过夜。

- [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ; - [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [fɜ:st] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]  
**' Yes , certainly , ' said the farmer ; ' but we must first have something to**  
- 是的 , 当然 , - 说 这 农民 ; - 但 我们 必须 第一的 有 某物 到  
[i:t] !  
**eat !**  
吃 !

“是的，当然，”农夫说；“但我们首先得有东西吃！”

- [ðə; ði] [waɪf] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['veri] ['kaɪndli] , [spred] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,  
**' The wife received them both very kindly , spread a long table ,**  
- 这 妻子 已收到 他们 两个都 非常 亲切地 , 传播 一个 长的 桌子 ,  
女主人热情地接待了他们，摆出了一张长桌。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪt] [ʊv; əv] ['pɒrɪdʒ] .  
**and gave them a large plate of porridge .**  
和 给予 他们 一个 大的 盘子 的 稀饭 .  
然后给他们盛了一大盘粥。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ;  
**The farmer was hungry , and ate with a good appetite ;**  
这 农民 曾是 饥饿的 , 和 吃 和 一个 好的 食欲 ;  
农夫饿了，吃得津津有味；



[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]  
**but Little Klaus could not help thinking of the delicious dishes of fish and**  
但 小的 克劳斯 可以 不是 帮助 思维 的 这 可口的 菜肴 的 鱼 和  
[rəʊst] [mi:ts] [ænd; ənd] [keɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .  
**roast meats and cakes which he knew were in the oven .**  
烤 肉类 和 蛋糕 哪个 他 知道 是 在 这 烤箱 ；  
但小克劳斯却忍不住想起烤箱里正在烤制的美味佳肴：鱼、烤肉和蛋糕。

[ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [sæk] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] - [skin] [ɪn]  
**Under the table at his feet he had laid the sack with the horse - skin in**  
在下面 这 桌子 在 他的 脚 他 有 铺设 这 解雇 和 这 马 - 皮肤 在  
[aɪ 'ti:] ,  
**it** ,  
它 ,  
他把装有马皮的麻袋放在桌子脚下。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] .  
**for , as we know , he was going to the town to sell it .**  
为了 , 作为 我们 知道 , 他 曾是 去 到 这 镇 到 卖 它 ；  
因为我们知道，他是要去镇上卖掉它的。

[ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [dɪd][nɒt] [teɪst] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] , [səʊ][hi:; hi][trəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sæk] ,  
**The porridge did not taste good to him , so he trod upon his sack ,**  
这 稀饭 做过 不是 品尝 好的 到 他 , 所以 他 践踏 之上 他的 解雇 ,  
他觉得粥不好吃，于是踩扁了自己的麻袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [skin] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ skwi:k ] ['laʊdli] .  
**and the dry skin in the sack squeaked loudly .**  
和 这 干燥 皮肤 在 这 解雇 吱吱作响 高声 ；  
袋子里的干皮发出响亮的吱吱声。

- [hʌʃ] ! - [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sæk] ,  
**' Hush ! ' said Little Klaus to his sack ,**  
- 嘘 ! - 说 小的 克劳斯 到 他的 解雇 ,  
“嘘！”小克劳斯对他的麻袋说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tredɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ skwi:k ] ['i:v(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən]  
**at the same time treading on it again so that it squeaked even louder than**  
在 这 相同的 时间 踩踏 在 它 再次 所以 那 它 吱吱作响 甚至 更大声 比  
[brɪfɔ:(r)] .  
**before .**  
前 ；  
与此同时，他又踩了上去，让它发出比之前更大的吱吱声。

- [hə'ləʊ] !  
**' Hallo !**  
- 你好 !  
你好！

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sæk] ?  
**what have you got in your sack ?**  
什么 有 你 得到 在 你的 解雇 ?  
你包里装的是什么呢？

- [ɑ:skt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .  
**' asked the farmer .**  
- 问 这 农民 ；  
“农夫问道。”

- [əʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzəd] !  
**' Oh , it is a wizard !**  
- 哦 , 它 是 一个 巫师 !  
“哦，原来是个巫师！”

- [sed] ['lɪt(ə)] [klaʊs] .  
' **said Little Klaus** .  
- 说 小的 克劳斯 .

“小克劳斯说道。”

- [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [nɒt] [i:t] ['pɒrɪdʒ] ,  
' **He says we should not eat porridge** ,  
- 他 说道 我们 应该 不是 吃 稀饭 ,

他说我们不应该吃粥，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; hæz][ 'kʌndʒə, 'kɒn- ][ðə; ði] [həʊl] ['ʌv(ə)n] [fɪl] [ɒv; əv] [rəʊst] [mi:ts] [ænd; ənd] [fɪʃ]  
**for he has conjured the whole oven full of roast meats and fish**  
为了 他 有 召唤 这 所有的 烤箱 满的 的 烤 肉类 和 鱼  
[ænd; ənd] [keɪks] . -  
**and cakes** . '  
和 蛋糕 . -

因为他变出了一整个烤箱，里面装满了烤肉、烤鱼和蛋糕。

- ['gʊdnəs] [em 'i:] ! - [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ; [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɔ:ɪ][ðə; ði]  
' **Goodness me ! ' said the farmer ; and opening the oven he saw all the**  
- 善良 我 ! - 说 这 农民 ; 和 开幕 这 烤箱 他 锯 全部 这  
[drɪ'ljəs] ,  
**delicious** ,  
可口的 ,

“我的天哪！”农夫说道；打开烤箱，他看到了所有美味的食物，

['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,  
**tempting dishes his wife had hidden there** ,  
诱人的 菜肴 他的 妻子 有 隐 那里 ,

他妻子藏在那里的诱人菜肴，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [hæd; həd][ 'kʌndʒə, 'kɒn- ][ʌp][fɔ:(r); fə(r)]  
**but which he now believed the wizard in the sack had conjured up for**  
但 哪个 他 现在 相信 这 巫师 在 这 解雇 有 召唤 向上 为了  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

但他现在相信，那是麻袋里的巫师为他们变出来的。

[ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [fu:d] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,  
**The wife could say nothing , but she put the food at once on the table** ,  
这 妻子 可以 说 没有什么 , 但 她 放 这 食物 在 一次 在 这 桌子 ,

妻子一句话也说不出，但她立刻把饭菜端上了桌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [rəʊst] [mi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] .  
**and they ate the fish , the roast meat , and the cakes** .  
和 他们 吃 这 鱼 , 这 烤 肉 , 和 这 蛋糕 .

他们吃了鱼、烤肉和蛋糕。

['lɪt(ə)] [klaʊs] [naʊ] [trɒd] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [sæk] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [skwi:k] .  
**Little Klaus now trod again on his sack , so that the skin squeaked** .  
小的 克劳斯 现在 践踏 再次 在 他的 解雇 , 所以 那 这 皮肤 吱吱作响 .

小克劳斯又踩在麻袋上，麻袋的皮子发出吱吱声。

- [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [naʊ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .  
' **What does he say now ? ' asked the farmer** .  
- 什么 做 他 说 现在 ? - 问 这 农民 .

“他现在说什么？”农夫问道。

- [hi:; hi] [sez] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)] ['klæn] ,  
' **He says , ' replied Little Klans** ,  
- 他 说道 , - 回复 小的 三K党 ,

“他说,”小克兰斯回答道。

- [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:l səʊ][ 'kʌndʒə, 'kɒn- ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [θri:] [ˈbɒtlz] [pɒv; əv] [waɪn] ;  
' **that he has also conjured up for us three bottles of wine** ;  
- 那 他 有 还 召唤 向上 为了 我们 三 瓶子 的 葡萄酒 ;  
他还变出了三瓶葡萄酒给我们;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !  
**they are standing in the corner by the oven** !  
他们 是 常设 在 这 角落 经过 这 烤箱 !  
他们正站在烤箱旁的角落里!

- [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ,  
' **The wife had to fetch the wine which she had hidden** ,  
- 这 妻子 有 到 拿来 这 葡萄酒 哪个 她 有 隐 ,  
妻子不得不去取她藏起来的酒,

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][dræŋk][ænd; ənd] [gru:] ['veri] ['meri] .  
**and the farmer drank and grew very merry** .  
和 这 农民 喝 和 生长 非常 欢乐 .  
农夫喝了酒，变得非常开心。

[hi:; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [hæd; həd]  
**He would very much like to have had such a wizard as Little Klaus had**  
他 会 非常 很多 喜欢 到 有 有 这样的 一个 巫师 作为 小的 克劳斯 有  
[ɪn][ðə; ði] [sæk] .  
**in the sack** .  
在 这 解雇 .  
他非常希望自己也能像小克劳斯那样，拥有一个像他一样的巫师。

- [kæn; kən][hi:; hi]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði]['dev(ə)l] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .  
' **Can he conjure up the Devil ? ' asked the farmer** .  
- 能 他 变戏法 向上 这 魔鬼 ? - 问 这 农民 .  
“他能召唤魔鬼吗？”农夫问道。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] ! -  
' **I should like to see him very much , for I feel just now in very good spirits** ! '  
- 我 应该 喜欢 到 看 他 非常 很多 , 为了 我 感觉 只是 现在 在 非常 好的 烈酒 ! -  
“我很想见他，因为我现在感觉精神很好！”

- [jes] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ; - [maɪ] ['wɪzəd] [kæn; kən][du:; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɑ:sk] .  
' **Yes , ' said Little Klaus ; ' my wizard can do everything that I ask** .  
- 是的 , - 说 小的 克劳斯 ; - 我的 巫师 能 做 一切 那 我 问 .  
“是的,”小克劳斯说,“我的巫师能做到我要求的一切。”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [tru:] ?  
**Isn't that true** ?  
不是 那 真的 ?  
难道不是这样吗?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tredɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [sæk] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [skwi:k] .  
' **he asked , treading on the sack so that it squeaked** .  
- 他 问 , 踩踏 在 这 解雇 所以 那 它 吱吱作响 .  
他一边问，一边踩着麻袋，麻袋发出吱吱声。

- [du:; də][ju:; jə][hɪə(r)] ?  
' **Do you hear** ?  
- 做 你 听到 ?  
你听到了吗?

[hi:; hi] [sez] -  
**He says** '  
他 说道 -  
他说“

- [jes] ; -  
' **Yes** ; '  
- 是的 ; -

'是的;'

- [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [lʊks] [səʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . -  
' **but that the Devil looks so ugly that we should not like to see him** . '  
- 但 那 这 魔鬼 看起来 所以 丑陋的 那 我们 应该 不是 喜欢 到 看 他 . -  
“但是魔鬼长得那么丑，我们都不愿意见到他。”

- [əʊ] ! [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] .  
' **Oh ! I'm not at all afraid** .  
- 哦 ! 我是 不是 在 全部 害怕的 .

“哦！我一点也不害怕。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? -  
**What does he look like ?** '  
- 什么 做 他 看 喜欢 ? -

他长什么样？

- [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseksən] ! -  
' **He will show himself in the shape of a sexton !** '  
- 他 将要 展示 他自己 在 这 形状 的 一个 教堂司事 ! -

“他会以教堂司事的形象出现！”

- [aɪ] [seɪ] !  
' **I say !**  
- 我 说 !

我说！

- [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌgli] !  
' **said the farmer , ' he must be ugly !**  
- 说 这 农民 , - 他 必须 是 丑陋的 !

农夫说：“他一定很丑！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈseksən] !  
**You must know that I can't bear to look at a sexton !**  
- 你 必须 知道 那 我 不能 熊 到 看 在 一个 教堂司事 !

你应该知道，我根本无法忍受去看教堂司事！

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .  
**But it doesn't matter** .  
- 但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːnt] [maɪnd] !  
**I know that it is the Devil , and I sha'n't mind !**  
- 我 知道 那 它 是 这 魔鬼 , 和 我 不会 头脑 !

我知道那是魔鬼，但我不在乎！

[aɪ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [naʊ] .  
**I feel up to it now** .  
- 我 感觉 向上 到 它 现在 .

我现在感觉可以了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)][em ˈiː] ! -  
**But he must not come too near me !** '  
- 但 他 必须 不是 来 也 靠近 我 ! -

但他不能离我太近！

- [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][maɪ] [ˈwɪzəd] , - [sed] [ˈlɪt(ə)] [klaʊs] ,  
' **I must ask my wizard , ' said Little Klaus** ,  
- 我 必须 问 我的 巫师 , - 说 小的 克劳斯 ,

“我得问问我的巫师，”小克劳斯说道。

[ˈtredɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .  
**treading on the sack and putting his ear to it** .  
踩踏 在 这 解雇 和 推杆 他的 耳朵 到 它 .  
他踩着麻袋，把耳朵贴在上面。

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [sei] ? -  
**' What does he say ? '**  
- 什么 做 他 说 ? -

他说了什么？

- [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ðəə(r)] ,  
**' He says you can open the chest in the corner there ,**  
- 他 说道 你 能 打开 这 胸部 在 这 角落 那里 ,  
他说你可以打开角落里的箱子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈskwɒtɪŋ] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] ;  
**and you will see the Devil squatting inside it ;**  
和 你 将要 看 这 魔鬼 蹲姿 里面 它 ;  
你会看到魔鬼蹲在里面；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld][ðə; ði][lɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [nɒt] [ɪˈskeɪp] . -  
**but you must hold the lid so that he shall not escape . '**  
但 你 必须 抓住 这 盖 所以 那 他 将 不是 逃脱 . -  
但你必须按住盖子，以免他逃跑。

- [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː][tuː; tə][həʊld] [hɪm] ? - [begd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] ,  
**' Will you help me to hold him ? ' begged the farmer ,**  
- 将要 你 帮助 我 到 抓住 他 ? - 乞求 这 农民 ,  
“你能帮我按住他吗？”农夫恳求道。

[ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tʃest] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsekstən] ,  
**going towards the chest where his wife had hidden the real sexton ,**  
去 向 这 胸部 在哪里 他的 妻子 有 隐 这 真实的 教堂司事 ,  
他走向妻子藏匿真正教堂司事的箱子，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] .  
**who was sitting inside in a terrible fright .**  
WHO 曾是 坐着 里面 在 一个 糟糕的 惊吓 .  
里面坐着的人吓坏了。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ɪnˈsaɪd] .  
**The farmer opened the lid a little way , and saw him inside .**  
这 农民 打开 这 盖 一个 小的 方式 , 和 锯 他 里面 .  
农夫把盖子打开一条缝，看见他在里面。

- [ɜː] !  
**' Ugh !**  
- 啊 !

‘啊！

- [hiː; hi] [ˈfriːk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [bæk] .  
**' he shrieked , springing back .**  
- 他 尖叫 , 弹簧 后退 .  
他尖叫一声，猛地跳了回去。

- [jes] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ˈaʊə(r)][ˈsekstən] .  
**' Yes , now I have seen him ; he looked just like our sexton .**  
- 是的 , 现在 我 有 已见 他 ; 他 看起来 只是 喜欢 我们的 教堂司事 .  
“是的，我现在见过他了；他看起来就像我们的教堂司事。”

[əʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɒrɪd] !  
**Oh , it was horrid !**  
哦 , 它 曾是 可怕的 !

哦，真是太可怕了！

- [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [tɪl] [faː(r)][ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .  
' **So he had to drink again , and they drank till far on into the night .**  
- 所以 他 有 到 喝 再次 , 和 他们 喝 直到 远的 在 进入 这 夜晚 .

于是他又开始喝酒，他们一直喝到深夜。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪzəd] , - [sed] [ðə; ði][ˈfaːmə(r)] .  
' **You MUST sell me the wizard , ' said the farmer .**  
- 你 必须 卖 我 这 巫师 , - 说 这 农民 .

“你必须把那个巫师卖给我，”农夫说。

- [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] !  
' **Ask anything you like !**  
- 问 任何事物 你 喜欢 !

你想问什么都可以！

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʊʃlfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . -  
**I will pay you down a bushelful of money on the spot . ' I**  
我 将要 支付 你 向下 一个 满 的 钱 在 这 点 . -

我当场就付给你一大笔钱。

- [nəʊ] , [ai] ['riːəli] [kænt] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['klæn] .  
' **No , I really can't , ' said Little Klans .**  
- 不 , 我 真的 不能 , - 说 小的 三K党 .

“不，我真的不行，”小克兰斯说。

- [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][kæn; kən][get][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪzəd] ! -  
' **Just think how many things I can get from this wizard ! ' I**  
- 只是 思考 如何 许多 事物 我 能 得到 从 这 巫师 ! -

“想想我能从这个巫师那里得到多少东西啊！ ”

- [ɑː] !  
' **Ah !**  
- 啊 !

‘啊！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][səʊ] [mʌt] !  
**I should like to have him so much !**  
我 应该 喜欢 到 有 他 所以 很多 !

我真希望他能属于我！

- [sed] [ðə; ði][ˈfaːmə(r)] , ['beɪŋ] ['veri] [hɑːd] .  
' **said the farmer , begging very hard .**  
- 说 这 农民 , 乞讨 非常 难的 .

“农夫苦苦哀求道。”

- [wel] ! - [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [æt; ət][lɑːst] ,  
' **Well ! ' said Little Klaus at last ,**  
- 出色地 ! - 说 小的 克劳斯 在 最后的 ,

“好吧！ ”小克劳斯终于说道。

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['feltə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [wɪl] [sel]  
' **as you have been so good as to give me shelter to - night , I will sell**  
- 作为 你 有 到过 所以 好的 作为 到 给 我 庇护所 到 - 夜晚 , 我 将要 卖  
[hɪm] .  
**him .**  
- 他 .

“既然你今晚收留了我，我就把他卖掉。”

[ju:; jʊ][[æ; ʌ]] [hæ; həv][ðə; ði] ['wɪzəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒ; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæ; həv]  
You shall have the wizard for a bushel of money , but I must have  
你 将 有 这 巫师 为了 一个 蒲式耳 的 钱 , 但 我 必须 有  
[fʊl] ['meɜə(r)] . -  
full measure . '  
满的 措施 . -

你花一大笔钱就能得到那个巫师，但我必须得到足量的。

- [ðæt] [ju:; jʊ][[æ; ʌ]] , - [sed] [ðə; ði][fɑ:mə(r)] .  
' That you shall , ' said the farmer .  
- 那 你 将 , - 说 这 农民 .

“那你一定会做到，”农夫说道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
' But you must take the chest with you .  
- 但 你 必须 拿 这 胸部 和 你 .

但你必须把箱子带走。

[ai][wʊənt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
I won't keep it another hour in the house .  
我 惯于 保持 它 其他 小时 在 这 房子 .

我不会再把它放在家里一个小时了。

[hu:] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi][['ɪz(ə)nt][ɪn][ðəə(r)] [stɪl] ?  
Who knows that he isn't in there still ?  
WHO 知道 那 他 不是 在 那里 仍然 ?

谁知道他是否还在里面？

- ['lɪt(ə)] [klaʊs] [geɪv] [ðə; ði][fɑ:mə(r)][hɪz; ɪz] [sæk] [wɪð] [ðə; ði][draɪ] [skɪn] ,  
' Little Klaus gave the farmer his sack with the dry skin ,  
- 小的 克劳斯 给予 这 农民 他的 解雇 和 这 干燥 皮肤 ,

小克劳斯把装有干皮的麻袋给了农夫。

[ænd; ənd][gɒt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʊʃlfʊl] [ɒ; əv] ['mʌni] .  
and got instead a good bushelful of money .  
和 得到 反而 一个 好的 满 的 钱 .

结果却得到了一大笔钱。

[ðə; ði][fɑ:mə(r)]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wi:lɒərəʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]  
The farmer also gave him a wheelbarrow to carry away his money and the  
这 农民 还 给予 他 一个 独轮车 到 携带 离开 他的 钱 和 这  
[tʃest] .  
chest .  
胸部 .

农夫还给了他一辆手推车，让他把钱和箱子运走。

- [feə'wel] , - [sed] ['lɪt(ə)] [klaʊs] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]  
' Farewell , ' said Little Klaus ; and away he went with his money and the big  
- 告别 , - 说 小的 克劳斯 ; 和 离开 他 去 和 他的 钱 和 这 大的  
[tʃest] ,  
chest ,  
胸部 ,

“再见，”小克劳斯说着，带着他的钱和大箱子走了。

[weə'rɪn] [sæt][ðə; ði]['seksən] .  
wherein sat the sexton .  
其中 卫星 这 教堂司事 .

教堂司事就坐在那里。

[ɒn] [ðə; ði][həðə(r)] [saɪd] [ɒ; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [di:p] ['rɪvə(r)] .  
On the other side of the wood was a large deep river .  
在 这 其他 边 的 这 木头 曾是 一个 大的 深的 河 .

树林的另一边是一条宽阔而深邃的河流。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [fləʊd] [səʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [swim] [əˈgenst] [ðə; ði] [stri:m] .  
The water flowed so rapidly that you could scarcely swim against the stream .  
这 水 流动 所以 快速 那 你 可以 几乎 游泳 反对 这 溪流 .  
水流湍急，几乎无法逆流而上。

[ə; eɪ] [greɪt] [nju:] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , [ɒn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [wɪt] [ˈlɪt(ə)]  
A great new bridge had been built over it , on the middle of which Little  
一个 伟大的 新的 桥 有 到过 建造 超过 它 , 在 这 中间 的 哪个 小的  
[klaʊs] [stɒpt] ,  
Klaus stopped ,  
克劳斯 停止 ,  
桥上建起了一座宏伟的新桥，小克劳斯停在了桥中央。

[ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekstən] [maɪt] [hɪə(r)] :  
and said aloud so that the sexton might hear :  
和 说 大声 所以 那 这 教堂司事 可能 听到 :  
他大声说道，好让教堂执事能听到：

- [naʊ] , [wɒt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [ˈstju:pɪd] [tʃest] ?  
' Now , what am I to do with this stupid chest ?  
- 现在 , 什么 是 我 到 做 和 这 愚蠢的 胸部 ?  
“现在，我该拿这个破箱子怎么办？ ”

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] !  
It is as heavy as if it were filled with stones !  
它 是 作为 重的 作为 如果 它 是 已填 和 石头 !  
它重得好像装满了石头！

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈəʊnli][bi:; bi][ˈtaɪəd] , [ˈdræɡɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈlɒŋ] ; [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .  
I shall only be tired , dragging it along ; I will throw it into the river .  
我 将 仅有的 是 疲劳的 , 拖拽 它 沿着 ; 我 将要 扔 它 进入 这 河 .  
我拖着它走只会感到疲惫；我会把它扔进河里。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [swɪmz] [həʊm] [tu:; tə][em ˈi:] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] , [ɪts] [nəʊ]  
If it swims home to me , well and good ; and if it doesn't , it's no  
如果 它 游泳 家 到 我 , 出色地 和 好的 ; 和 如果 它 不 , 它是 不  
[ˈmætə(r)] .  
matter .  
事情 .  
如果它游回家，那当然好；如果它没游回来，也没关系。

- [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
' Then he took the chest with one hand and lifted it up a little ,  
- 然后 他 采取 这 胸部 和 一 手 和 抬起 它 向上 一个 小的 ,  
然后他用一只手拿起箱子，稍微抬起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
as if he were going to throw it into the water .  
作为 如果 他 是 去 到 扔 它 进入 这 水 .  
就好像他要把它扔进水里一样。

- [nəʊ] , [doʊnt][du:; də] [ðæt] !  
' No , don't do that !  
- 不 , 不 做 那 !  
“不，别那样做！ ”

- [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði][ˈsekstən][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .  
' called out the sexton in the chest .  
- 称为 出去 这 教堂司事 在 这 胸部 .  
教堂司事喊道。



- [let] [ˌem ˈiː] [get] [aʊt] [fɜːst] ! -  
' **Let me get out first !** '  
- 让 我 得到 出去 第一的 ! -

“让我先出去！ ”

- [əʊ] , [əʊ] ! - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] , [priˈtendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .  
' **Oh , oh ! ' said Little Klaus , pretending that he was afraid .**  
- 哦 , 哦 ! - 说 小的 克劳斯 , 假装 那 他 曾是 害怕的 .

“哦，哦！”小克劳斯假装害怕地说。

- [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ɪn] [ðəə(r)] !  
' **He is still in there !**  
- 他 是 仍然 在 那里 !

“他还在里面！ ”

[ai][mʌst; məst] [θrəʊ] [hɪm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [draʊn] [hɪm] ! -  
**I must throw him quickly into the water to drown him !** '  
我 必须 扔 他 迅速地 进入 这 水 到 溺水 他 ! -

我必须赶紧把他扔进水里淹死！

- [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði][ˈseksən] .  
' **Oh ! no , no ! ' cried the sexton .**  
- 哦 ! 不 , 不 ! - 哭 这 教堂司事 .

“哦！不，不！”教堂司事喊道。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [ˈbʊʃlfʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ! -  
' **I will give you a whole bushful of money if you will let me go !** '  
- 我 将要 给 你 一个 所有的 满 的 钱 如果 你 将要 让 我 去 ! -

“如果你放我走，我给你一大笔钱！”

- [ɑː] , [ðæts] [kwɑɪt] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] !  
' **Ah , that's quite another thing !**  
- 啊 , 那就是 相当 其他 事物 !

啊，那完全是另一回事了！

- [sed] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] .  
' **said Little Klaus , opening the chest .**  
- 说 小的 克劳斯 , 开幕 这 胸部 .

“小克劳斯说着，打开了箱子。”

[ðə; ði][ˈseksən] [krept] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,  
**The sexton crept out very quickly ,**  
这 教堂司事 悄悄地爬 出去 非常 迅速地 ,

教堂司事迅速溜了出去。

[pʊʃt] [ðə; ði] [ˈempti] [tʃest] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,  
**pushed the empty chest into the water and went to his house ,**  
推动 这 空的 胸部 进入 这 水 和 去 到 他的 房子 ,

他把空箱子推入水中，然后回家了。

[weə(r)] [hiː; hi] [gɪv] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .  
**where he gave Little Klaus a bushel of money .**  
在哪里 他 给予 小的 克劳斯 一个 蒲式耳 的 钱 .

他给了小克劳斯一大笔钱。

[wʌn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]  
**One he had had already from the farmer , and now he had his**  
一 他 有 有 已经 从 这 农民 , 和 现在 他 有 他的  
[ˈwiːlbærəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .  
**wheelbarrow full of money .**  
独轮车 满的 的 钱 .

其中一笔是他从农夫那里得到的，现在他的手推车里装满了钱。

- [wel] , [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] !  
- **Well , I have got a good price for the horse !**  
- 出色地 , 我 有 得到 一个 好的 价格 为了 这 马 !

“嗯，我给这匹马定了个好价钱！”

- [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [hɪm'self] [wen] [hi;; hi] [ʃɒk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .  
- **said he to himself when he shook all his money out in a heap in his room .**  
- 说 他 到 他自己 什么时候 他 摇晃 全部 他的 钱 出去 在 一个 堆 在 他的 房间 .

“他一边在房间里抖出一堆钱，一边自言自语道。”

- [ðɪs] [wɪl] [pʊt] [big] [klaʊs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [hi;; hi] [h'iəz] [haʊ] [rɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [θru:]  
- **This will put Big Klaus in a rage when he hears how rich I have become through**

[maɪ][wʌn] [hɔ:s] ;  
- **my one horse ;**  
- 我的 一 马 ;

“当大克劳斯听到我靠一匹马就变得如此富有时，他一定会勃然大怒的；

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] [hɪm][dʒʌst] [jet] !  
- **but I won't tell him just yet !**  
- 但 我 惯于 告诉 他 只是 然而 !

但我现在还不会告诉他！

- [səʊ][hi;; hi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu;; tə] [big] [klaʊs] [tu;; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] .  
- **So he sent a boy to Big Klaus to borrow a bushel measure from him .**  
- 所以 他 发送 一个 男生 到 大的 克劳斯 到 借 一个 蒲式耳 措施 从 他 .

于是他派了个男孩去大克劳斯那里向他借一个蒲式耳量器。

- [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][hi;; hi] [wɒnt] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? - [θɔ:t] [big] [klaʊs] ;  
- **Now what can he want with it ? ' thought Big Klaus ;**  
- 现在 什么 能 他 想 和 它 ? - 想法 大的 克劳斯 ;

“他现在想要它做什么呢？”大克劳斯心想；

[ænd; ænd][hi;; hi] [smɪəd] [sʌm; səm][tʌ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,  
- **and he smeared some tar at the bottom ,**  
- 和 他 涂抹 一些 焦油 在 这 底部 ,

他还往底部抹了一些焦油。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] .  
- **so that of whatever was measured a little should remain in it .**  
- 所以 那 的 任何 曾是 测量 一个 小的 应该 保持 在 它 .

这样，无论测量什么，都应该有一小部分留在其中。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi;; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [bæk] ,  
- **And this is just what happened ; for when he got his measure back ,**  
- 和 这 是 只是 什么 发生 ; 为了 什么时候 他 得到 他的 措施 后退 ,

事情就是这样发生的；当他拿回他的量具时，

[θri:] [nju:] ['sɪlvə(r)] [faɪv] - ['ɪlɪŋ] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .  
- **three new silver five - shilling pieces were sticking to it .**  
- 三 新的 银 五 - 先令 件 是 粘性 到 它 .

三枚新的五先令银币粘在上面。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? - [sed] [big] [klaʊs] , [ænd; ænd][hi;; hi][ræn] [ɒf] [æt; ət][wʌnz][tu;; tə] ['lɪt(ə)] [klaʊs] .  
- **What does this mean ? ' said Big Klaus , and he ran off at once to Little Klaus .**  
- 什么 做 这 意思是 ? - 说 大的 克劳斯 , 和 他 跑 离开 在 一次 到 小的 克劳斯 .

“这是什么意思？”大克劳斯说着，立刻跑去找小克劳斯了。

- [weə(r)] [dɪd][ju;; jʊ][get][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [frɒm; frəm] ? -  
- **Where did you get so much money from ? ' -**  
- 在哪里 做过 你 得到 所以 很多 钱 从 ? -

“你从哪儿弄来这么多钱？”

- [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] [hɔ:s] - [skin] .  
' **Oh , that was from my horse - skin .**  
- 哦 , 那 曾是 从 我的 马 - 皮肤 .

“哦，那是从我的马皮上取下来的。”

[ai][səʊld][aɪ 'ti:] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] . -  
**I sold it yesterday evening .**  
我 卖 它 昨天 晚上 . -

我昨晚把它卖掉了。

- [ðæts] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ! - [sed] [bɪg] [klaʊs] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,  
' **That's certainly a good price ! ' said Big Klaus ; and running home in great haste ,**  
- 那就是 当然 一个 好的 价格 ! - 说 大的 克劳斯 ; 和 跑步 家 在 伟大的 匆忙 ,

“这价格真不错！”大克劳斯说着，飞快地跑回了家。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən][æks] , [nɒkt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [skɪnd] [ðem; ðəm] ,  
**he took an axe , knocked all his four horses on the head , skinned them ,**  
他 采取 一个 斧头 , 敲门 全部 他的 四 马匹 在 这 头 , 去皮 他们 ,  
他拿起一把斧头，砍断了他四匹马的脑袋，剥了它们的皮。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .  
**and went into the town .**  
和 去 进入 这 镇 .

然后进了城。

- [skɪnz] ! [skɪnz] !  
' **Skins ! skins !**  
- 皮肤 ! 皮肤 !

“皮肤！皮肤！”

[hu:] [wɪl] [baɪ] [skɪnz] ?  
**Who will buy skins ?**  
WHO 将要 买 皮肤 ?

谁会买皮肤？

- [hi:; hi][kraɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .  
' **he cried through the streets .**  
- 他 哭 通过 这 街道 .

他哭着走遍了大街小巷。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['tænə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd]  
**All the shoemakers and tanners came running to ask him what he wanted**  
全部 这 鞋匠 和 制革工人 来了 跑步 到 问 他 什么 他 通缉  
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
**for them .**  
为了 他们 .

所有的鞋匠和制革匠都跑过来问他想要什么。

- [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] , - [sed] [bɪg] [klaʊs] .  
' **A bushel of money for each , ' said Big Klaus .**  
- 一个 蒲式耳 的 钱 为了 每个 , - 说 大的 克劳斯 .

“每人一大笔钱，”大克劳斯说道。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ?  
' **Are you mad ?**  
- 是 你 疯狂的 ?

‘你疯了？’

- [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .  
' **they all exclaimed .**  
- 他们 全部 惊呼 .

他们齐声惊呼。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] ? -  
' **Do you think we have money by the bushel ?** '  
- 做 你 思考 我们 有 钱 经过 这 蒲式耳 ? -  
你觉得我们钱多得花不完吗？

- [skɪnz] ! [skɪnz] !  
' **Skins ! skins !** '  
- 皮肤 ! 皮肤 !

“皮肤！ 皮肤！ ”

[huː] [wɪl] [baɪ] [skɪnz] ?  
**Who will buy skins ?**  
WHO 将要 买 皮肤 ?

谁会买皮肤？

- [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,  
' **he cried again , and to all who asked him what they cost , he answered ,** '  
- 他 哭 再次 , 和 到 全部 WHO 问 他 什么 他们 成本 , 他 回答 ,  
他又哭了起来，对于所有问他这些东西值多少钱的人，他都回答说：

- [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['mʌni] . -  
' **A bushel of money .** '  
- 一个 蒲式耳 的 钱 . -

“一大笔钱。”

- [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][juː 'es] , - [ðeɪ] [sed] ;  
' **He is making game of us , ' they said ;** '  
- 他 是 制作 游戏 的 我们 , - 他们 说 ;

“他是在戏弄我们，”他们说；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['juːmeɪkə(r)] [siːzd] [ðeə(r)] [jɑːd] ['meʒəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tænə(r)] [ðeə(r)] ['leðən]  
**and the shoemakers seized their yard measures and the tanners their leathern**  
和 这 鞋匠 查获 他们的 院子 措施 和 这 制革工人 他们的 皮革  
[ˈeɪprənz]  
**aprons**  
围裙

鞋匠们夺回了他们的码尺，制革匠们夺回了他们的皮围裙。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [geɪv] [bɪg] [klaʊs] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .  
**and they gave Big Klaus a good beating .**  
和 他们 给予 大的 克劳斯 一个 好的 殴打 .

他们狠狠地揍了大克劳斯一顿。

- [skɪnz] ! [skɪnz] !  
' **Skins ! skins !** '  
- 皮肤 ! 皮肤 !

“皮肤！ 皮肤！ ”

- [ðeɪ] [kraɪd] ['mɒkɪŋli] ; [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [tæn] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !  
' **they cried mockingly ; yes , we will tan YOUR skin for you !** '  
- 他们 哭 嘲讽地 ; 是的 , 我们 将要 棕褐色 你的 皮肤 为了 你 !

他们嘲讽地喊道：“是的，我们会帮你晒黑你的皮肤！ ”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪm] !  
**Out of the town with him !**  
出去 的 这 镇 和 他 !

和他一起离开这座城市！

- [ðeɪ] ['aʊtɪd] ; [ænd; ʌnd][bɪg] [klaʊs] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,  
' **they shouted ; and Big Klaus had to hurry off as quickly as he could ,** '  
- 他们 喊叫 ; 和 大的 克劳斯 有 到 匆忙 离开 作为 迅速地 作为 他 可以 ,  
他们大喊着；大克劳斯只好赶紧逃走了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**if he wanted to save his life** .  
如果 他 通缉 到 节省 他的 生活 。

如果他想保住性命的话。

- [ɑːˈhɑː] ! - [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , - [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [jæl; jəl] [peɪ] [ˈdɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .  
**' Aha ! ' said he when he came home , ' Little Klaus shall pay dearly for this** .  
- 啊哈 ! - 说 他 什么时候 他 来了 家 , - 小的 克劳斯 将 支付 亲爱的 为了 这 .  
“啊哈！”他回到家中说道，“小克劳斯要为此付出惨痛的代价。”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] !  
**I will kill him** !  
我 将要 杀 他 ！

我要杀了他！

- [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] - [ˈgrænməʊðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] .  
**' Little Klaus ' grandmother had just died** .  
- 小的 克劳斯 - 祖母 有 只是 死亡 。

“小克劳斯”的祖母刚刚去世。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] ,  
**Though she had been very unkind to him , he was very much distressed** ,  
尽管 她 有 到过 非常 不友善 到 他 , 他 曾是 非常 很多 苦恼 ,  
虽然她对他很不友善，但他却非常痛苦。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf]  
**and he took the dead woman and laid her in his warm bed to try if**  
和 他 采取 这 死的 女士 和 铺设 她 在 他的 温暖的 床 到 尝试 如果  
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .  
**he could not bring her back to life** .  
他 可以 不是 带来 她 后退 到 生活 。

他把死去的女人抱起来，放在自己温暖的床上，想看看能不能让她复活。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ænd] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,  
**There she lay the whole night , while he sat in the corner and slept on a chair** ,  
那里 她 躺 这 所有的 夜晚 , 尽管 他 卫星 在 这 角落 和 睡着了 在 一个 椅子 ,  
她整夜躺在那里，而他则坐在角落的椅子上睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .  
**which he had often done before** .  
哪个 他 有 经常 完毕 前 。

他以前经常这样做。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ,  
**And in the night as he sat there the door opened** ,  
和 在 这 夜晚 作为 他 卫星 那里 这 门 打开 ,  
夜里，他坐在那里，门开了。

[ænd; ænd] [brɪg] [klaʊs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] .  
**and Big Klaus came in with his axe** .  
和 大的 克劳斯 来了 在 和 他的 斧头 。

大克劳斯带着他的斧头走了进来。

[hiː; hi] [njuː] [kwɔːt] [wel] [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊsɪz] [bed] [stʊd] ,  
**He knew quite well where Little Klaus's bed stood** ,  
他 知道 相当 出色地 在哪里 小的 克劳斯的 床 站立 ,

他很清楚小克劳斯的床在哪里。

[ænd; ʌnd][ˈgəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈgrænmlðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hed] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi]  
**and going up to it he struck the grandmother on the head just where he**  
和 去 向上 到 它 他 击 这 祖母 在 这 头 只是 在哪里 他  
[θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [wʊd] [biː; bi] .  
**thought Little Klaus would be** .  
想法 小的 克劳斯 会 是 .  
他走上前去，一拳打在奶奶的头上，就在他认为小克劳斯所在的地方。

- [ðəə(r)] ! - [sed] [hiː; hi] .  
**' There ! ' said he** .  
- 那里 ! - 说 他 .  
“找到了！”他说。  
- [naʊ] [juː; jʊ][wʊənt] [get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][em ˈiː] [əˈgen] !  
**' Now you won't get the best of me again !**  
- 现在 你 惯于 得到 这 最好的 的 我 再次 !  
“现在你休想再占我便宜了！”

- [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [həʊm] .  
**' And he went home** .  
- 和 他 去 家 .  
然后他就回家了。  
- [wʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [mæn] ! - [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] .  
**' What a very wicked man ! ' thought Little Klaus** .  
- 什么 一个 非常 邪恶 男人 ! - 想法 小的 克劳斯 .  
“真是个邪恶的人！”小克劳斯心想。

- [hiː; hi][wʊz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] !  
**' He was going to kill me !**  
- 他 曾是 去 到 杀 我 !  
他要杀了我！  
[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈgrænmlðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] [ded] [ɔːlˈredi] ,  
**It was a good thing for my grandmother that she was dead already** ,  
它 曾是 一个 好的 事物 为了 我的 祖母 那 她 曾是 死的 已经 ,  
对我祖母来说，她去世是一件好事。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !  
**or else he would have killed her !**  
或者 别的 他 会 有 被杀 她 !  
否则他早就杀了她了！  
- [ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] , [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs]  
**' Then he dressed his grandmother in her Sunday clothes , borrowed a horse**  
- 然后 他 穿着 他的 祖母 在 她 星期日 衣服 , 借来的 一个 马  
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,  
**from his neighbour** ,  
从 他的 邻居 ,

然后他给祖母穿上星期天的衣服，向邻居借了一匹马，  
[ˈhɑːnist] [ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,  
**harnessed the cart to it** ,  
已掌握 这 大车 到 它 ,  
将手推车套在它上面，  
[sæt][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːl] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [drəʊv]  
**sat his grandmother on the back seat so that she could not fall out when he drove**  
卫星 他的 祖母 在 这 后退 座位 所以 那 她 可以 不是 落下 出去 什么时候 他 驾驶  
,  
,  
,  
他让祖母坐在后座上，这样他开车时她就不会掉下去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .  
**and away they went** .  
和 离开 他们 去 .

于是他们就走了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn] .  
**When the sun rose they were in front of a large inn** .  
什么时候 这 太阳 玫瑰 他们 是 在 正面 的 一个 大的 客栈 .

太阳升起时，他们正站在一家大客栈前。

[ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [ɡɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .  
**Little Klaus got down , and went in to get something to drink** .  
小的 克劳斯 得到 向下 , 和 去 在 到 得到 某物 到 喝 .

小克劳斯下了车，进去拿了点喝的。

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] .  
**The host was very rich** .  
这 主持人 曾是 非常 富有的 .

房东非常富有。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:ði] [bʌt; bət] [hɒt] - [ˈtempəd] [mæn] .  
**He was a very worthy but hot - tempered man** .  
他 曾是 一个 非常 值得 但 热的 - 淬火 男人 .

他是一位品德高尚但脾气暴躁的人。

- [ɡʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] ! - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] .  
**' Good morning !' said he to Little Klaus** .  
- 好的 早晨 ! - 说 他 到 小的 克劳斯 .

“早上好！”他对小克劳斯说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] . -  
**' You are early on the road** . '  
- 你 是 早期的 在 这 路 . -

“你出发得早。”

- [jes] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] .  
**' Yes , ' said Little Klaus** .  
- 是的 , - 说 小的 克劳斯 .

“是的,”小克劳斯说。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [maɪ] [ˈgrænmlðə(r)] .  
**' I am going to the town with my grandmother** .  
- 我 是 去 到 这 镇 和 我的 祖母 .

我要和奶奶一起去镇上。

[fi:; fi] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .  
**She is sitting outside in the cart ; I cannot bring her in** .  
她 是 坐着 外部 在 这 大车 ; 我 不能 带来 她 在 .

她坐在外面的手推车里；我不能把她带进来。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [mi:d] ?  
**Will you not give her a glass of mead ?**  
将要 你 不是 给 她 一个 玻璃 的 蜂蜜酒 ?

你难道不给她一杯蜂蜜酒吗？

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [spi:k] [laʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; fi] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:d] [ɒv; əv] [ˈhiəriŋ] . -  
**But you will have to speak loud , for she is very hard of hearing** . '  
但 你 将要 有 到 说话 大声 , 为了 她 是 非常 难的 的 听力 . -

但你必须大声说话，因为她听力很差。

- [əʊ] [jes] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [ai] [wɪl] ! - [sed] [ðə; ði][həʊst] ; [ænd; ənd] , [ˈpɔ:riŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [glɑ:s] [ɒv; əv]  
- **Oh yes , certainly I will ! ' said the host ; and , pouring out a large glass of**  
- 哦 是的 , 当然 我 将要 ! - 说 这 主持人 ; 和 , 浇注 出去 一个 大的 玻璃 的  
[mi:d] ,  
**mead ,**  
蜂蜜酒 ;

“哦，当然，我一定会的！”主人说道；说着，他倒了一大杯蜂蜜酒，

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈgrænmlðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] .  
**he took it out to the dead grandmother , who was sitting upright in the cart .**  
他 采取 它 出去 到 这 死的 祖母 , WHO 曾是 坐着 直立 在 这 大车 ;  
他把东西拿到马车旁，给已经去世的老奶奶看，老奶奶当时正端坐在车里。

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mi:d] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] , - [sed] [ðə; ði][həʊst] .  
- **Here is a glass of mead from your son , ' said the host .**  
- 这里 是 一个 玻璃 的 蜂蜜酒 从 你的 儿子 , - 说 这 主持人 .

“这是你儿子送的一杯蜂蜜酒，”主人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .  
**But the dead woman did not answer a word , and sat still .**  
但 这 死的 女士 做过 不是 回答 一个 单词 , 和 卫星 仍然 ;  
但死去的女人一言不发，静静地坐着。

- [doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?  
**' Don't you hear ?**  
- 不 你 听到 ?

你没听到吗？

- [kraɪd] [ðə; ði][həʊst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .  
**' cried the host as loud as he could .**  
- 哭 这 主持人 作为 大声 作为 他 可以 .

“！”主人大声喊道。

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mi:d] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] !  
**' Here is a glass of mead from your son !**  
- 这里 是 一个 玻璃 的 蜂蜜酒 从 你的 儿子 !

“这是你儿子送你的一杯蜂蜜酒！ ”

- [ðen] [hi:; hi] [ˈfaʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [mu:vd]  
**' Then he shouted the same thing again , and yet again , but she never moved**  
- 然后 他 喊叫 这 相同的 事物 再次 , 和 然而 再次 , 但 她 绝不 已搬

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ;  
**in her place ;**  
在 她 地方 ;

然后他又喊了一遍同样的话，又喊了一遍，但她始终没有动弹；

[ænd; ənd][æt; ət] [lɑ:st][hi:; hi] [gru:] [ˈæŋgri] , [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,  
**and at last he grew angry , threw the glass in her face ,**  
和 在 最后的 他 生长 生气的 , 扔 这 玻璃 在 她 脸 ,  
最后他恼羞成怒，把玻璃杯扔到她脸上。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [taɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .  
**so that she fell back into the cart , for she was not tied in her place .**  
所以 那 她 跌倒 后退 进入 这 大车 , 为了 她 曾是 不是 系 在 她 地方 .

所以她跌回了车厢里，因为她没有被绑在车厢里。

- [hə'ləʊ] ! - [kraɪd] [ˈlɪt(ə)] [klaʊs] , [ˈrʌŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][həʊst][baɪ]  
**' Hullo ! ' cried Little Klaus , running out of the door , and seizing the host by**  
- 你好 ! - 哭 小的 克劳斯 , 跑步 出去 的 这 门 , 和 抓住 这 主持人 经过  
[ðə; ði] [θrəʊt] .  
**the throat .**  
这 喉 .

“你好！”小克劳斯喊着，冲出门外，一把掐住主人的喉咙。



- [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['grænmlðə(r)] ！  
- **You have killed my grandmother** ！  
- 你 有 被杀 我的 祖母 ！

你杀了我奶奶！

[lʊk] ！  
**Look** ！  
看 ！

看！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fʊ:hed; 'fɒrɪd] ！ -  
**there is a great hole in her forehead** ！ -  
那里 是 一个 伟大的 洞 在 她 前额 ！ -

她额头上有一个大洞！

- [əʊ] , [wʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fʊ:tʃu:n] ！ - [kraɪd][ðə; ði][həʊst] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .  
- **Oh , what a misfortune** ！ - **cried the host , wringing his hands** .  
- 哦 , 什么 一个 不幸 ！ - 哭 这 主持人 , 拧干 他的 双手 .

“哦，真是太不幸了！”主人一边搓着手一边喊道。

- [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɒmz] [frɒm; frəm][maɪ][hɒt]['tempə(r)] ！  
- **It all comes from my hot temper** ！  
- 它 全部 来 从 我的 热的 脾气 ！

“这一切都源于我的暴脾气！”

[diə(r)] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ！  
**Dear Little Klaus** ！  
亲爱的 小的 克劳斯 ！

亲爱的小克劳斯！

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,  
**I will give you a bushel of money** ,  
我 将要 给 你 一个 蒲式耳 的 钱 ,

我会给你一大笔钱，

[ænd; ænd] [wɪl] ['beri] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmlðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ; ['əʊnli][doʊnt] [tel]  
**and will bury your grandmother as if she were my own ; only don't tell**  
和 将要 埋葬 你的 祖母 作为 如果 她 是 我的 自己的；仅有的 不 告诉  
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,  
**about it** ,  
关于 它 ,

我会像对待自己的祖母一样安葬你的祖母；只是别把这件事告诉别人。

[ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .  
**or I shall have my head cut off , and that would be very uncomfortable** .  
或者 我 将 有 我的 头 切 离开 , 和 那 会 是 非常 不舒服 .

否则我的头就会被砍掉，那可就太难受了。

- [səʊ] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [ɡɒt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,  
- **So Little Klaus got a bushel of money** ,  
- 所以 小的 克劳斯 得到 一个 蒲式耳 的 钱 ,

“所以小克劳斯得到了一大笔钱，”

[ænd; ænd][ðə; ði][həʊst] ['berɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**and the host buried his grandmother as if she had been his own** .  
和 这 主持人 埋葬 他的 祖母 作为 如果 她 有 到过 他的 自己的 .

主人将祖母安葬，就像安葬自己的亲人一样。

[naʊ] [wen] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [ə'gen] [ri:tʃt] [həʊm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tu:; tə]  
**Now when Little Klaus again reached home with so much money he sent his boy to**  
现在 什么时候 小的 克劳斯 再次 达到 家 和 所以 很多 钱 他 发送 他的 男生 到  
[bɪg] [klaʊs] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃl] ['meɪʒə(r)] .  
**Big Klaus to borrow his bushel measure .**  
大的 克劳斯 到 借 他的 蒲式耳 措施 .

小克劳斯又一次带着一大笔钱回到家，他派儿子去向大克劳斯借蒲式耳量器。

- [wʌts] [ðɪs] ? - [sed] [bɪg] [klaʊs] .  
**' What's this ? ' said Big Klaus .**  
- 是什么 这 ? - 说 大的 克劳斯 .

“这是什么？”大克劳斯问道。

- ['dɪd(ə)nt][ai] [kɪl] [hɪm] ?  
**' Didn't I kill him ?**  
- 没有 我 杀 他 ?

难道我不是杀了他吗？

[ai][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪ'self] !  
**I must see to this myself !**  
我 必须 看 到 这 我 !

这件事我必须亲自处理！

- [səʊ][hi:; hi] [went] [hɪm'self] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪʒə(r)] .  
**' So he went himself to Little Klaus with the measure .**  
- 所以 他 去 他自己 到 小的 克劳斯 和 这 措施 .

于是他亲自带着量具去找小克劳斯。

- [wel] , [naʊ] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ?  
**' Well , now , where did you get all this money ?**  
- 出色地 , 现在 , 在哪里 做过 你 得到 全部 这 钱 ?

“那么，你从哪里弄来这么多钱呢？”

- [ɑ:skt] [hi:; hi] , ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hi:p] .  
**' asked he , opening his eyes at the heap .**  
- 问 他 , 开幕 他的 眼睛 在 这 堆 .

他睁开眼睛看着那堆东西，问道。

- [ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] — [nɒt][em 'i:] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] .  
**' You killed my grandmother — not me , ' said Little Klaus .**  
- 你 被杀 我的 祖母 — 不是 我 , - 说 小的 克劳斯 .

“是你杀了我的祖母，不是我，”小克劳斯说。

- [ai][səʊld][hɜ:z(r); hə(r)] , [ænd; ænd][gɒt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [pʊ; əv] ['mʌni] [fɔ:z(r); fə(r)][hɜ:z(r); hə(r)] . -  
**' I sold her , and got a bushel of money for her . ' -**  
- 我 卖 她 , 和 得到 一个 蒲式耳 的 钱 为了 她 . -

“我把她卖了，赚了一大笔钱。”

- [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ! - [sed] [bɪg] [klaʊs] ; [ænd; ænd] , ['hʌrɪŋ] [həʊm] ,  
**' That is indeed a good price ! ' said Big Klaus ; and , hurrying home ,**  
- 那 是 的确 一个 好的 价格 ! - 说 大的 克劳斯 ; 和 , 匆忙 家 ,

“这价格真不错！”大克劳斯说道；然后，他匆匆赶回家。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən][æks][ænd; ænd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [leɪd][hɜ:z(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] ,  
**he took an axe and killed his grandmother , laid her in the cart ,**  
他 采取 一个 斧头 和 被杀 他的 祖母 , 铺设 她 在 这 大车 ,

他拿起斧头杀死了他的祖母，把她放在马车里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpəθe,keriz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ]  
**and drove off to the apothecary's , and asked whether he wanted to buy**  
和 驾驶 离开 到 这 药剂师的 , 和 问 无论 他 通缉 到 买  
[ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .  
**a dead body** .  
一个 死的 身体 .

然后开车去了药剂师那里，问他是否想买一具尸体。

- [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] .  
**' Who is it , and how did you get it ? ' asked the apothecary .**  
- WHO 是 它 , 和 如何 做过 你 得到 它 ? - 问 这 药剂师 .

“是谁？你是怎么得到的？”药剂师问道。

- [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , - [sed] [bɪg] [klaʊs] .  
**' It is my grandmother , ' said Big Klaus .**  
- 它 是 我的 祖母 , - 说 大的 克劳斯 .

“那是我奶奶，”大克劳斯说。

- [aɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bʊʃl] [bʌ; əv] ['mʌni] . -  
**' I killed her in order to get a bushel of money . ' -**  
- 我 被杀 她 在 命令 到 得到 一个 蒲式耳 的 钱 . -

“我杀了她，是为了得到一大笔钱。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ! - [sed] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] .  
**' You are mad ! ' said the apothecary .**  
- 你 是 疯狂的 ! - 说 这 药剂师 .

“你疯了！”药剂师说道。

- [daʊnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔː(r)][juː; jʊ][wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !  
**' Don't mention such things , or you will lose your head !**  
- 不 提到 这样的 事物 , 或者 你 将要 失去 你的 头 !

“别提这种事，否则你会丢掉性命！”

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,  
**' And he began to tell him what a dreadful thing he had done ,**  
- 和 他 开始 到 告诉 他 什么 一个 可怕 事物 他 有 完毕 ,

于是他开始告诉他，他做了一件多么可怕的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]  
**and what a wicked man he was , and that he ought to be punished**  
和 什么 一个 邪恶 男人 他 曾是 , 和 那 他 应该 到 是 受到惩罚  
;  
;  
;

他真是个邪恶的人，应该受到惩罚；

[tɪl] [bɪg] [klaʊs] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt][ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm]  
**till Big Klaus was so frightened that he jumped into the cart and drove home**  
直到 大的 克劳斯 曾是 所以 害怕 那 他 跳了起来 进入 这 大车 和 驾驶 家

[æz; əz] [hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

**as hard as he could** .  
作为 难的 作为 他 可以 .

直到大克劳斯吓得跳进马车，拼命开车回家。

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [səʊ] [ðeɪ] [let]  
**The apothecary and all the people thought he must be mad , so they let**  
这 药剂师 和 全部 这 人们 想法 他 必须 是 疯狂的 , 所以 他们 让  
[hɪm][gəʊ] .  
**him go** .  
他 去 .

药剂师和所有人都认为他一定是疯了，所以就放他走了。

- [ju:; jʊ][jæl; jəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !  
' **You shall pay for this !**  
- 你 将 支付 为了 这 !

你将为此付出代价！

- [sed] [bɪɡ] [klaʊs] [æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [həʊm] .  
' **said Big Klaus as he drove home .**  
- 说 大的 克劳斯 作为 他 驾驶 家 .

“大克劳斯一边开车回家一边说道。”

- [ju:; jʊ][jæl; jəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['diəli] , ['lɪt(ə)l] [klaʊs] !  
' **You shall pay for this dearly , Little Klaus !**  
- 你 将 支付 为了 这 亲爱的 , 小的 克劳斯 !

“小克劳斯，你将会为此付出惨痛的代价！ ”

- [səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɡɒt] [həʊm] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [sæk] [hi:; hi] [kəd; kəd][faɪnd] ,  
' **So as soon as he got home he took the largest sack he could find ,**  
- 所以 作为 很快 作为 他 得到 家 他 采取 这 最大 解雇 他 可以 寻找 ,

“所以他一到家就拿了个他能找到的最大麻袋，

[ænd; ænd] [went] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [ænd; ænd] [sed] : - [ju:; jʊ][hæv; həv] [fu:ld] [em 'i:] [ə'gen] !  
**and went to Little Klaus and said : ' You have fooled me again !**  
和 去 到 小的 克劳斯 和 说 : - 你 有 被骗了 我 再次 !

然后走到小克劳斯面前说：“你又骗了我！ ”

[fɜ:st] [aɪ] [kɪld] [maɪ] ['hɔ:sɪz] , [ðen] [maɪ] ['grænməðə(r)] !  
**First I killed my horses , then my grandmother !**  
第一的 我 被杀 我的 马匹 , 然后 我的 祖母 !

我先杀了我的马，然后又杀了我的祖母！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['fɑ:nt] [du:; də] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !  
**It is all your fault ; but you sha'n't do it again !**  
它 是全部 你的 过错 ; 但 你 不会 做 它 再次 !

这都是你的错；但你不许再犯！

- [ænd; ænd][hi:; hi] [si:zd] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] , [pʊʃt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] , [θru:] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]  
' **And he seized Little Klaus , pushed him in the sack , threw it over his**  
- 和 他 查获 小的 克劳斯 , 推动 他 在 这 解雇 , 扔 它 超过 他的  
[ʃəʊldə(r)] ,  
**shoulder ,**  
肩膀 ,

于是他抓住小克劳斯，把他塞进麻袋里，扔到肩上。

['kraɪɪŋ] [aʊt] - [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [ju:; jʊ] !  
**crying out ' Now I am going to drown you !**  
哭泣 出去 - 现在 我 是 去 到 溺水 你 !

大喊：“现在我要淹死你！ ”

- [hi:; hi][hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,  
' **He had to go a long way before he came to the river ,**  
- 他 有 到 去 一个 长的 方式 前 他 来了 到 这 河 ,

他走了很远的路才来到河边。

[ænd; ænd] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [laɪt] .  
**and Little Klaus was not very light .**  
和 小的 克劳斯 曾是 不是 非常 光 .

小克劳斯体重并不轻。

[ðə; ði][rəʊd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði][ˈɔːgən] [wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]  
**The road passed by the church ; the organ was sounding , and the people**  
这 路 通过了 经过 这 教会 ; 这 器官 曾是 听起来 , 和 这 人们  
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [məʊst] [ˈbjuːtɪfli] .  
**were singing most beautifully .**  
是 歌唱 最多 非常漂亮 .

道路从教堂旁经过；管风琴奏响，人们唱着美妙的歌。

[bɪɡ] [klaʊs] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [ɪn][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] ,  
**Big Klaus put down the sack with Little Klaus in it by the church - door ,**  
大的 克劳斯 放 向下 这 解雇 和 小的 克劳斯 在 它 经过 这 教会 - 门 ,  
[ˈɒləʊ] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [ɪn] [dɪə] [ˈtʃɜːtʃ] [ˈdɔː(r)] .  
大克劳斯把装着小克劳斯的麻袋放在教堂门口。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [saːm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]  
**and thought that he might as well go in and hear a psalm before going on**  
和 想法 那 他 可能 作为 出色地 去 在 和 听到 一个 诗篇 前 去 在  
[ˈfaːðə(r)] .  
**farther .**  
更远 .

他心想，不如进去听一首赞美诗，然后再继续前进。

[ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] ; [səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] .  
**Little Klaus could not get out , and everybody was in church ; so he went in .**  
小的 克劳斯 可以 不是 得到 出去 , 和 大家 曾是 在 教会 ; 所以 他 去 在 .  
[ˈɒləʊ] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] ; [səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] .  
小克劳斯出不去，大家都去教堂了；所以他也跟着进去了。

- [əʊ] , [dɪə(r)] !  
**' Oh , dear !**  
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !  
**oh , dear !**  
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

- [grəʊn] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪm'self] .  
**' groaned Little Klaus in the sack , twisting and turning himself .**  
- 呻吟 小的 克劳斯 在 这 解雇 , 扭曲 和 转弯 他自己 .

“小克劳斯在麻袋里呻吟着，扭动着身子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌnˈduː][ðə; ði] [strɪŋ] .  
**But he could not undo the string .**  
但 他 可以 不是 撤销 这 细绳 .

但他解不开那根绳子。

[ðeə(r)] [keɪm] [baɪ][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [ˈʃepəd] , [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [staːf]  
**There came by an old , old shepherd , with snow - white hair and a long staff**  
那里 来了 经过 一个 老的 , 老的 牧羊人 , 和 雪 - 白色的 头发 和 一个 长的 职员  
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**in his hand .**  
在 他的 手 .

这时来了一位非常非常老的牧羊人，他头发雪白，手里拿着一根长杖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd][ˈɒks(ə)n] .  
**He was driving a herd of cows and oxen .**  
他 曾是 驾驶 一个 一群 的 牛 和 牛 .

他当时正赶着一群牛。

[ðiːz] [pʊʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sæk] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əʊvəˈtɜːnd] .  
**These pushed against the sack so that it was overturned .**  
这些 推动 反对 这 解雇 所以 那 它 曾是 翻覆 .

这些物体顶住麻袋，使麻袋翻了过来。

- [ə'ləs] ! - [məʊn] ['lɪt(ə)l] ['klæn] , - [ai][eɪ 'em][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][daɪ] ! -  
' **Alas** ! ' **moaned** **Little** **Klaus** , ' **I** **am** **so** **young** **and** **yet** **I** **must** **die** ! ' -  
- 唉 ! - 呻吟 小的 三K党 , - 我 是 所以 年轻的 和 然而 我 必须 死 ! -

“唉！”小克劳斯哀叹道，“我这么年轻就要死了！”

- [ænd; ənd][ai] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , - [sed] [ðə; ði]['kæt(ə)] - ['draɪvə(r)] , - [ai][eɪ 'em][səʊ][əʊld][ænd; ənd] [jet] [ai]  
' **And** **I** , **poor** **man** , ' **said** **the** **cattle** - **driver** , ' **I** **am** **so** **old** **and** **yet** **I**  
- 和 我 , 贫穷的 男人 , - 说 这 牛 - 司机 , - 我 是 所以 老的 和 然而 我  
['kænɒt] [daɪ] ! -  
**cannot** **die** ! ' -  
不能 死 ! -

“而我，可怜的人，”赶牛人说，“我年纪这么大了，却死不了！”

- ['əʊpən][ðə; ði] [sæk] , - [kɔːld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ; - [kriːp] [ɪn][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][em 'iː] ,  
' **Open** **the** **sack** , ' **called** **out** **Little** **Klaus** ; ' **creep** **in** **here** **instead** **of** **me** ,  
- 打开 这 解雇 , - 称为 出去 小的 克劳斯 ; - 潜行者 在 这里 反而 的 我 ,  
“打开麻袋，”小克劳斯喊道，“你代替我爬进来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ! -  
**and** **you** **will** **die** **in** **a** **moment** ! ' -  
和 你 将要 死 在 一个 片刻 ! -  
你马上就会死！

- [ai] [wɪl] ['glædli] [duː; də] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['kæt(ə)] - ['draɪvə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sæk] ,  
' **I** **will** **gladly** **do** **that** , ' **said** **the** **cattle** - **driver** ; **and** **he** **opened** **the** **sack** ,  
- 我 将要 乐意 做 那 , - 说 这 牛 - 司机 ; 和 他 打开 这 解雇 ,  
“我很乐意这么做，”赶牛人说着，打开了麻袋。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][æt; ət][wʌns] .  
**and** **Little** **Klaus** **struggled** **out** **at** **once** .  
和 小的 克劳斯 挣扎 出去 在 一次 .  
小克劳斯立刻挣扎着逃了出来。

- [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wʊənt][juː; jʊ] ?  
' **You** **will** **take** **care** **of** **the** **cattle** , **won't** **you** ?  
- 你 将要 拿 关心 的 这 牛 , 惯于 你 ?  
你会照顾好这些牛的，对吧？

- [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] ,  
' **asked** **the** **old** **man** , **creeping** **into** **the** **sack** ,  
- 问 这 老的 男人 , 爬行 进入 这 解雇 ,  
“老人一边问，一边钻进麻袋里，”

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ['fɑːsənd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]['bks(ə)n] .  
**which** **Little** **Klaus** **fastened** **up** **and** **then** **went** **on** **with** **the** **cows** **and** **oxen** .  
哪个 小的 克劳斯 系紧 向上 和 然后 去 在 和 这 牛 和 牛 .  
小克劳斯把马拴好，然后赶着牛群继续前行。

[suːn] ['ɑːftə(r)][bɪg] [klaʊs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,  
**Soon** **after** **Big** **Klaus** **came** **out** **of** **the** **church** ,  
很快 后 大的 克劳斯 来了 出去 的 这 教会 ,  
大克劳斯走出教堂后不久，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]  
**and** **taking** **up** **the** **sack** **on** **his** **shoulders** **it** **seemed** **to** **him** **as** **if** **it**  
和 采取 向上 这 解雇 在 他的 肩膀 它 似乎 到 他 作为 如果 它  
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['laɪtə(r)] ;  
**had** **become** **lighter** ;  
有 变得 打火机 ;  
他把麻袋扛到肩上，却觉得麻袋好像变轻了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈkæt(ə)l] - [ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɑ:f][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] .  
**for the old cattle - driver was not half as heavy as Little Klaus .**  
为了 这 老的 牛 - 司机 曾是 不是 一半 作为 重的 作为 小的 克劳斯 :  
因为那位老牧牛人体重还不到小克劳斯的一半。

- [haʊ] ['i:zi] [hi; hi]ɪz][tu:; tə] ['kæri] [naʊ] !  
**' How easy he is to carry now !**  
- 如何 简单的 他 是 到 携带 现在 !  
“现在抱他真轻松！ ”

[ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][br'kæz; br'kɒz][ai] [hɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .  
**That must be because I heard part of the service .**  
那 必须 是 因为 我 听到 部分 的 这 服务 :  
那肯定是因为我听到了部分礼拜仪式。

- [səʊ][hi; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,  
**' So he went to the river , which was deep and broad ,**  
- 所以 他 去 到 这 河 , 哪个 曾是 深的 和 广阔 ,  
于是他来到河边, 那河又深又宽。

[θru:] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] ,  
**threw in the sack with the old driver , and called after it ,**  
扔 在 这 解雇 和 这 老的 司机 , 和 称为 后 它 ,  
他把麻袋扔进老司机的口袋里, 然后对着它喊道:

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] [wɒz; wəz][ɪn'saɪd] :  
**for he thought Little Klaus was inside :**  
为了 他 想法 小的 克劳斯 曾是 里面 :  
因为他以为小克劳斯就在里面:

- [daʊn] [ju:; jʊ][gəʊ] !  
**' Down you go !**  
- 向下 你 去 !  
下去!

[ju:; jʊ][wʊənt] [mɒk] [em 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] [naʊ] !  
**You won't mock me any more now !**  
你 惯于 嘲笑 我 任何 更多的 现在 !  
你以后别想再嘲笑我了!

- [ðen] [hi; hi] [went] [həʊm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdʒ] , [ðeə(r)][hi; hi] [met]  
**' Then he went home ; but when he came to the cross - roads , there he met**  
- 然后 他 去 家 ; 但 什么时候 他 来了 到 这 叉 - 道路 , 那里 他 遇见  
[ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] ,  
**Little Klaus ,**  
小的 克劳斯 ,  
然后他回家了; 但当他走到十字路口时, 在那里他遇到了小克劳斯。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] .  
**who was driving his cattle .**  
WHO 曾是 驾驶 他的 牛 :  
他当时正在赶牛。

- [wʌts] [ðɪs] ? - [sed] [bɪg] [klaʊs] .  
**' What's this ? ' said Big Klaus .**  
- 是什么 这 ? - 说 大的 克劳斯 :  
“这是什么？ ”大克劳斯问道。

- ['hævnt] [ai] ['draʊnd] [ju:; jʊ] ? -  
**' Haven't I drowned you ? ' -**  
- 还没有 我 溺水 你 ? -  
难道我不是把你淹死了吗?

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ; - [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] !  
- **Yes** , ' **replied Little Klaus** ; ' **you threw me into the river a good half - hour ago** !  
- 是的 , - 回复 小的 克劳斯 ; - 你 扔 我 进入 这 河 一个 好的 一半 - 小时 前 !  
-  
-  
-

“是的,”小克劳斯回答说, “你半小时前就把我扔进河里了! ”

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] ['splendɪd] ['kæt(ə)l] ?  
- **But how did you get those splendid cattle** ?  
- 但 如何 做过 你 得到 那些 灿烂 牛 ?

“但是你是怎么得到这些优质牛的呢? ”

- [ɑːskt] [bɪg] [klaʊs] .  
- **asked Big Klaus** .  
- 问 大的 克劳斯 .

“大克劳斯问道。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siː] - ['kæt(ə)l] !  
- **They are sea - cattle** !  
- 他们 是 海 - 牛 !

它们是海牛!

- [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] .  
- **said Little Klaus** .  
- 说 小的 克劳斯 .

“小克劳斯说道。”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['draʊnd] [ˌem 'iː] ,  
- **I will tell you the whole story , and I thank you for having drowned me** ,  
- 我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 , 和 我 感谢 你 为了 拥有 溺水 我 ,

“我会把整个故事告诉你, 感谢你把我淹死了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɒn][draɪ][lənd][ænd; ənd] ['riːəli] [rɪtʃ] !  
**because now I am on dry land and really rich** !  
因为 现在 我 是 在 干燥 土地 和 真的 富有的 !

因为我现在身处陆地, 而且非常富有!

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sæk] !  
**How frightened I was when I was in the sack** !  
如何 害怕 我 曾是 什么时候 我 曾是 在 这 解雇 !

我躺在床上时真是吓坏了!

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ 'hwɪsl ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [æz; əz][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]  
**How the wind whistled in my ears as you threw me from the bridge into the**  
如何 这 风 吹口哨 在 我的 耳朵 作为 你 扔 我 从 这 桥 进入 这  
[kəʊld][ˈwɔːtə(r)] !  
**cold water** !  
寒冷的 水 !

当你把我从桥上扔进冰冷的水中时, 风在我耳边呼啸而过!

[aɪ][sæŋk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;  
**I sank at once to the bottom** ;  
我 沉没 在 一次 到 这 底部 ;

我立刻沉入了水底;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft]  
**but I did not hurt myself for underneath was growing the most beautiful soft**  
但 我 做过 不是 伤害 我 为了 下 曾是 生长 这 最多 美丽的 柔软的  
[grɑːs] .  
**grass** .  
草 .

但我没有受伤, 因为下面长着最美丽柔软的草。



[aɪ] [fel] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [sæk] ['əʊpənd] ; [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meɪdn] [ɪn] [snəʊ] -  
**I fell on this , and immediately the sack opened ; the loveliest maiden in snow -**  
我 跌倒 在 这 , 和 立即地 这 解雇 打开 ; 这 最可爱的 少女 在 雪 -  
[waɪt] ['gɑ:mənts] ,  
**white garments ,**  
白色的 服装 ,

我扑了上去，袋子立刻打开了；里面是一位身穿雪白长袍的美丽少女，

[wɪð] [ə; ei] [gri:n] ['gɑ:lənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] [wet] [heə(r)] , [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] !  
**with a green garland round her wet hair , took me by the hand , and said !**  
和 一个 绿色的 花环 圆形的 她 湿的 头发 , 采取 我 经过 这 手 , 和 说 !  
-  
-  
-  
-

她湿漉漉的头发上戴着绿色花环，拉着我的手说！

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] ?  
**' Are you Little Klaus ?**  
- 是 你 小的 克劳斯 ?

你是小克劳斯吗？

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['kæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð] ,  
**Here are some cattle for you to begin with ,**  
这里 是 一些 牛 为了 你 到 开始 和 ,  
这里有一些牛供你先养着，

[ænd; ənd][ə; ei] [maɪl] ['fa:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [hɜ:d] ,  
**and a mile farther down the road there is another herd ,**  
和 一个 英里 更远 向下 这 路 那里 是 其他 一群 ,  
再往前走一英里，还有另一群牛。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; ei]['prez(ə)nt] ! -  
**which I will give you as a present ! '**  
哪个 我 将要 给 你 作为 一个 展示 ! -

我会把它作为礼物送给你！

- [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [haɪ] - [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] - ['pi:p(ə)l] .  
**' Now I saw that the river was a great high - road for the sea - people .**  
- 现在 我 锯 那 这 河 曾是 一个 伟大的 高的 - 路 为了 这 海 - 人们 .

“现在我明白了，这条河是海上民族的一条重要通道。”

[ə'lɒŋ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ʌndə'ni:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [tɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [endz] .  
**Along it they travel underneath from the sea to the land till the river ends .**  
沿着 它 他们 旅行 下 从 这 海 到 这 土地 直到 这 河 结束 .

它们沿着河道从海洋游到陆地，直到河流的尽头。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [freʃ] [grɑ:s] ;  
**It was so beautiful , full of flowers and fresh grass ;**  
它 曾是 所以 美丽的 , 满的 的 花朵 和 新鲜的 草 ;

这里太美了，到处都是鲜花和青草；

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ʃɒt] [pɑ:st][maɪ] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ:dz]  
**the fishes which were swimming in the water shot past my ears as the birds**  
这 鱼 哪个 是 游泳 在 这 水 射击 过去的 我的 耳朵 作为 这 鸟类

[du:; də][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

**do here in the air .**  
做 这里 在 这 空气 .

水中游动的鱼儿像这里的鸟儿在空中飞翔一样，从我的耳边飞过。

[wɒt]   [ˈlʌvli]   [ˈpi:p(ə)] [ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]   [ˈfaɪn] [ˈkæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgreɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]  
**What lovely people there were , and what fine cattle were grazing in the**  
什么   迷人的   人们   那里   是   ,   和   什么   美好的   牛   是   放牧   在   这  
[ˈdɪtʃɪz]   [ænd; ənd] [ˈdaɪks] ! -  
**ditches and dykes ! '**   
沟渠   和   堤坝   ! -

那里的人们多么可爱啊！沟渠和堤坝里吃草的牛群也多么肥美啊！

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə'gen] ? - [ɑ:skt] [bɪg] [klaʊs] .  
**' But why did you come up to us again ? ' asked Big Klaus .**  
- 但   为什么   做过   你   来   向上   到   我们   再次   ? - 问   大的   克劳斯 .

“可是你为什么又来找我们呢？”大克劳斯问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ! -  
**' I should not have done so , if it is so beautiful down below ! '**   
- 我   应该   不是   有   完毕   所以 , 如果   它   是   所以   美丽的   向下   以下   ! -

“如果下面景色这么美，我就不该下去的！”

- [əʊ] ! - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [səʊ] [ˈpɒlətɪk] [ɒv; əv] [em 'i:] .  
**' Oh ! ' said Little Klaus , ' that was just so politic of me .**  
- 哦 ! - 说   小的   克劳斯 , - 那   曾是   只是   所以   政治   的   我 .

“哦！”小克劳斯说，“我真是太会说话了。”

[ju:; jʊ] [hɜ:d]   [wɒt] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] ,  
**You heard what I told you ,**  
你   听到   什么   我   讲述   你 ,

你听到了我跟你说的话。

[ðæt] [ðə; ði] [si:] - [ˈmeɪdn] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] — [ænd; ənd] [baɪ]  
**that the sea - maiden said to me a mile farther along the road — and by**  
那   这   海 - 少女   说   到   我   一个   英里   更远   沿着   这   路 —   和   经过  
[ðə; ði] [rəʊd] [ɪi; jɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,  
**the road she meant the river ,**  
这   路   她   意思是   这   河 ,

那位海之少女告诉我，沿着这条路再往前走一英里——她说的路指的是河流——

[fɜ:(r); fə(r)] [ɪi; jɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [baɪ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] — [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈkæt(ə)]  
**for she can go by no other way — there was another herd of cattle**  
为了   她   能   去   经过   不   其他   方式 —   那里   曾是   其他   一群   的   牛  
[ˈweɪtɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)] [em 'i:] .  
**waiting for me .**  
等待   为了   我 .

因为她别无选择——还有另一群牛在等着我。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ]   [wɒt] [ˈwaɪndɪŋz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [meɪks] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðəə(r)] ,  
**But I know what windings the river makes , now here , now there ,**  
但   我   知道   什么   绕组   这   河   制作   , 现在   这里   , 现在   那里   ,

但我知道河流蜿蜒曲折，一会儿在这里，一会儿在那里。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ]   [wei] [raʊnd] .  
**so that it is a long way round .**  
所以   那   它   是   一个   长的   方式   圆形的 .

所以这是一条漫长的绕路。

[ˈðeəfɜ:(r)] [aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ]   [ʃɜ:tə] [ɪf] [wʌn] [ˈkɒmz] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [draɪvz] [ə'krɒs]  
**Therefore it makes it much shorter if one comes on the land and drives across**  
所以   它   制作   它   很多   较短   如果   一   来   在   这   土地   和   驱动   穿过  
[ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .  
**the field to the river .**  
这   场地   到   这   河 .

因此，如果开车穿过田野到达河边，路程就会短得多。

[ðʌs] [ai][hæv; həv] [speəd] [maɪ'self] [kwaɪt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [mʌt] ['kwɪkə(r)]  
**Thus I have spared myself quite half a mile , and have come much quicker**  
因此 我 有 幸存 我 相当 一半 一个 英里 , 和 有 来 很多 更快  
[tu:; tə][maɪ] [si:] - ['kæt(ə)l] ! -  
**to my sea - cattle !** ! -  
到 我的 海 - 牛 ! -

这样我就省去了半英里的路程，更快地赶到我的海牛那里了！

- [əʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] !  
**Oh , you're a lucky fellow !**  
- 哦 , 你是 一个 幸运的 同伴 !

“哦，你真是个幸运儿！ ”

- [sed] [bɪg] [klaʊs] .  
**said Big Klaus .**  
- 说 大的 克劳斯 .

“大克劳斯说道。”

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɔ:ləsʊ][get][sʌm; səm]['kæt(ə)l] [ɪf] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [bʊ; əv]  
**Do you think I should also get some cattle if I went to the bottom of**  
- 做 你 思考 我 应该 还 得到 一些 牛 如果 我 去 到 这 底部 的  
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ? -  
**the river ?** !  
这 河 ? -

“你觉得如果我下到河底，是不是也应该弄些牛来？ ”

- [əʊ] , [jes] !  
**Oh , yes !**  
- 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [klaʊs] .  
**I think so , said Little Klaus .**  
我 思考 所以 , - 说 小的 克劳斯 .

“我想是的,”小克劳斯说。

- [bʌt; bət][ai] [kænt] ['kæri] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)]  
**But I can't carry you in a sack to the river ; you are too heavy for**  
- 但 我 不能 携带 你 在 一个 解雇 到 这 河 ; 你 是 也 重的 为了  
[em 'i:] !  
**me !**  
我 !

“但我不能把你装进麻袋带到河边；你对我来说太重了！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [ðen] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] ,  
**If you like to go there yourself and then creep into the sack ,**  
如果 你 喜欢 到 去 那里 你自己 和 然后 潜行者 进入 这 解雇 ,

如果你喜欢自己去那里，然后偷偷溜进被窝，

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [ju:; jʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['gri:tɪst] [bʊ; əv] ['pleɪzə(r)] . -  
**I will throw you in with the greatest of pleasure .** !  
我 将要 扔 你 在 和 这 最 的 乐趣 . -

我会非常乐意把你扔进去。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [bɪg] [klaʊs] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][get] ['eni] [si:] - ['kæt(ə)l] [wen] [ai] [kʌm]  
**Thank you , said Big Klaus ; but if I don't get any sea - cattle when I come**  
- 感谢 你 , - 说 大的 克劳斯 ; - 但 如果 我 不 得到 任何 海 - 牛 什么时候 我 来  
[ðeə(r)] ,  
**there ,**  
那里 ,

“谢谢,”大克劳斯说，“但如果我到了那里却没抓到任何海牛，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] , [maɪnd] ! -  
' **you will have a good hiding , mind !** '  
- 你 将要 有 一个 好的 隐藏 , 头脑 ! -

你等着挨顿揍吧！

- [əʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd] [ɒn][em 'iː] !  
' **Oh , no ! Don't be so hard on me !** '  
- 哦 , 不 ! 不 是 所以 难的 在 我 !

“哦，不！别对我这么严厉！”

- [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .  
' **Then they went to the river .** '  
- 然后 他们 去 到 这 河 .

然后他们去了河边。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,  
**When the cattle , which were thirsty , caught sight of the water ,**  
什么时候 这 牛 , 哪个 是 渴 , 捕捉 视线 的 这 水 ,

当口渴的牛群看到水源时，

[ðeɪ] [ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [drɪŋk] .  
**they ran as quickly as they could to drink .**  
他们 跑 作为 迅速地 作为 他们 可以 到 喝 .

他们拼命跑去喝水。

- [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] !  
' **Look how they are running !** '  
- 看 如何 他们 是 跑步 !

看看他们跑得多快！

- [sed] ['lɪt(ə)] [klaʊs] .  
' **said Little Klaus .** '  
- 说 小的 克劳斯 .

“小克劳斯说道。”

- [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'gen] ! -  
' **They want to go to the bottom again !** '  
- 他们 想 到 去 到 这 底部 再次 ! -

“他们想再次跌落谷底！”

- [jes] ; [bʌt; bət] [help] [em 'iː] [fɜːst] , - [sed] [bɪg] [klaʊs] , - [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] !  
' **Yes ; but help me first , ' said Big Klaus , ' or else you shall have a beating !** '  
- 是的 ; 但 帮助 我 第一的 , - 说 大的 克劳斯 , - 或者 别的 你 将 有 一个 殴打 !

“是的；但是先帮我，”大克劳斯说，“否则你会挨揍的！”

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sæk] ,  
' **And so he crept into the large sack ,**  
- 和 所以 他 悄悄地爬 进入 这 大的 解雇 ,

于是他爬进了那个大麻袋里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .  
**which was lying on the back of one of the oxen .**  
哪个 曾是 说谎 在 这 后退 的 一 的 这 牛 .

它躺在其中一头牛的背上。

- [pʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,  
' **Put a stone in , for I am afraid I may not reach the bottom ,**  
- 放 一个 石头 在 , 为了 我 是 害怕的 我 可能 不是 抵达 这 底部 ,

“放块石头进去吧，因为我恐怕够不到底。”

- [sed] [bɪg] [klaʊs] .  
' **said Big Klaus .** '  
- 说 大的 克劳斯 .

“大克劳斯说道。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɔːl] [raɪt] ！  
' **It goes all right** ！  
- 它 去 全部 正确的 ！

一切顺利！

- [sed] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] ； [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] ，  
' **said Little Klaus** ； **but still he laid a big stone in the sack** ，  
- 说 小的 克劳斯 ； 但 仍然 他 铺设 一个 大的 石头 在 这 解雇 ，  
“小克劳斯说道；但他还是在麻袋里放了一块大石头。”

[ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [taɪt] ， [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ．  
**fastened it up tight** ， **and then pushed it in** ．  
系紧 它 向上 紧的 ， 和 然后 推动 它 在 ．  
把它系紧，然后推入。

[plʌmp] ！  
**Plump** ！  
丰满 ！

丰满！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪɡ] [klaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ， [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [laɪk] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ．  
**there was Big Klaus in the water** ， **and he sank like lead to the bottom** ．  
那里 曾是 大的 克劳斯 在 这 水 ， 和 他 沉没 喜欢 带领 到 这 底部 ．  
水里有大克劳斯，他像铅一样沉到了水底。

- [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈeni] [ˈkæt(ə)] ！  
' **I doubt if he will find any cattle** ！  
- 我 怀疑 如果 他 将要 寻找 任何 牛 ！

我怀疑他能不能找到牛！

- [sed] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [draʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ．  
' **said Little Klaus as he drove his own home** ．  
- 说 小的 克劳斯 作为 他 驾驶 他的 自己的 家 ．  
“小克劳斯一边开车回家一边说道。”

[prɪns] [rɪŋ] ( - )  
**PRINCE RING ( 30 )**  
王子 戒指 ( - )

王子戒指（30）

( - ) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] ．  
( **30** ) **From the Icelandic** ．  
( - ) 从 这 冰岛语 ．

（30）源自冰岛语。

[wʌns] [əˈpʊn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkɪŋdəm] ．  
**Once upon a time there was a King and his Queen in their kingdom** ．  
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 和 他的 女王 在 他们的 王国 ．  
从前，他们的王国里有一位国王和王后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ˈdɔːtə(r)] ， [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - ， [ænd; ənd] [wʌn] [sʌn] ， [huːz] [neɪm]  
**They had one daughter** ， **who was called Ingiborg** ， **and one son** ， **whose name**  
他们 有 一 女儿 ， WHO 曾是 称为 - ， 和 一 儿子 ， 谁 姓名  
[wɒz; wəz] [rɪŋ] ．  
**was Ring** ．  
曾是 戒指 ．

他们有一个女儿，名叫英吉堡，还有一个儿子，名叫林格。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [les] [fɒnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]  
**He was less fond of adventures than men of rank usually were in**  
他 曾是 较少的 喜爱 的 冒险 比 男人 的 秩 通常 是 在  
[ðəʊz] [deɪz] ,  
**those days** ,  
那些 天 ,

与当时大多数出身显赫的人相比，他并不热衷于冒险。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ɔ:(r)] [fi:ts] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .  
**and was not famous for strength or feats of arms** .  
和 曾是 不是 著名的 为了 力量 或者 壮举 的 武器 .  
他并非以力量或武艺闻名。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,  
**When he was twelve years old** ,  
什么时候 他 曾是 十二 年 老的 ,  
他十二岁那年，

[wʌn] [faɪn] ['wɪntə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [rəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'lɒŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .  
**one fine winter day he rode into the forest along with his men to enjoy himself** .  
一 美好的 冬天 天 他 骑 进入 这 森林 沿着 和 他的 男人 到 享受 他自己 .  
在一个晴朗的冬日，他带着手下骑马进入森林游玩。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,  
**They went on a long way** ,  
他们 去 在 一个 长的 方式 ,  
他们走了很远的路，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪnd] [wið] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hɔ:nz] .  
**until they caught sight of a hind with a gold ring on its horns** .  
直到 他们 捕捉 视线 的 一个 后 和 一个 金子 戒指 在 它是 角 .  
直到他们看到一头雌鹿，它的角上戴着一个金环。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti: , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,  
**The Prince was eager to catch it , if possible** ,  
这 王子 曾是 渴望的 到 抓住 它 , 如果 可能的 ,  
王子很想尽可能地抓住它。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [wɪ'daʊt] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [brɪ'gæən] [tu:; tə]  
**so they gave chase and rode on without stopping until all the horses began to**  
所以 他们 给予 追赶 和 骑 在 没有 停止 直到 全部 这 马匹 开始 到  
[ˈfaʊndə(r)] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .  
**founder beneath them** .  
创始人 下面 他们 .  
于是他们追了上去，一路不停地骑，直到所有的马都开始在他们身下踉跄倒下。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɔ:s] [geɪv] [wei] [tu:] ,  
**At last the Prince's horse gave way too** ,  
在 最后的 这 王子的 马 给予 方式 也 ,  
最后，王子的马也倒下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [səʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ]  
**and then there came over them a darkness so black that they could no**  
和 然后 那里 来了 超过 他们 一个 黑暗 所以 黑色的 那 他们 可以 不  
[lɒŋɡə(r)] [si:] [ðə; ði] [haɪnd] .  
**longer see the hind** .  
更长 看 这 后 .  
然后，他们被一片漆黑笼罩，再也看不见那只母鹿了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] ,  
**By this time they were far away from any house** ,  
经过 这 时间 他们 是 远的 离开 从 任何 房子 ,  
这时他们已经远离任何房屋了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðəə(r)] [wei] [həʊm] [ə'gen] ,  
**and thought it was high time to be making their way home again** ,  
和 想法 它 曾是 高的 时间 到 是 制作 他们的 方式 家 再次 ;  
他们觉得是时候该回家了。

[bʌt; bət] [ðei] [faʊnd] [ðei] [hæd; həd] [gɒt] [lɒst] [naʊ] .  
**but they found they had got lost now** .  
但 他们 成立 他们 有 得到 丢失的 现在 .  
但他们发现自己迷路了。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðei] [ɔ:l] [kept] [tə'geðə(r)] ,  
**At first they all kept together** ,  
在 第一的 他们 全部 保留 一起 ;  
起初他们都待在一起，

[bʌt; bət] [su:n] [i:tʃ] [br'gæŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [best] ;  
**but soon each began to think that he knew the right way best** ;  
但 很快 每个 开始 到 思考 那 他 知道 这 正确的 方式 最好的 ;  
但很快，每个人都开始认为自己最了解正确的方法；

[səʊ] [ðei] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [went] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] .  
**so they separated , and all went in different directions** .  
所以 他们 分开 , 和 全部 去 在 不同的 方向 .  
于是他们分道扬镳，各自朝不同的方向走去。

[ðə; ði] [prɪns] , [tu:] , [hæd; həd] [gɒt] [lɒst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,  
**The Prince , too , had got lost like the rest** ,  
这 王子 , 也 , 有 得到 丢失的 喜欢 这 休息 ;  
王子也像其他人一样迷路了。

[ænd; ənd] [ 'wɒndə ] [ɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]  
**and wandered on for a time until he came to a little clearing in the**  
和 漫步 在 为了 一个 时间 直到 他 来了 到 一个 小的 清理 在 这  
[ 'fɒrɪst] [nɒt] [fa:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,  
**forest not far from the sea** ,  
森林 不是 远的 从 这 海 ,  
于是他继续前行了一段时间，直到来到离海边不远的森林中的一小片空地。

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɒŋ] [ə; eɪ] [t'feə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['bærəl] ['stændɪŋ] [br'saɪd]  
**where he saw a woman sitting on a chair and a big barrel standing beside**  
在哪里 他 锯 一个 女士 坐着 在 一个 椅子 和 一个 大的 桶 常设 旁  
[hɜ:(r); hə(r)] .  
**her** :  
她 .  
他看到一个女人坐在椅子上，旁边放着一个大桶。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd]  
**The Prince went up to her and saluted her politely** , **and she received**  
这 王子 去 向上 到 她 和 敬礼 她 礼貌地 , 和 她 已收到  
[hɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] .  
**him very graciously** .  
他 非常 亲切地 .  
王子走到她面前，礼貌地向她行礼，她也热情地接待了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bærəl] [ðen] ,  
**He looked down into the barrel then** ,  
他 看起来 向下 进入 这 桶 然后 ,  
然后他低头看向桶里。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [æŋ; ən] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gəʊld] [rɪŋ] ,  
**and saw lying at the bottom an unusually beautiful gold ring** ,  
和 锯 说谎 在 这 底部 一个 异常地 美丽的 金子 戒指 ;  
他在底部发现了一枚异常漂亮的金戒指。

[wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [aɪ 'ti:] .  
**which pleased him so much that he could not take his eyes off it** .

哪个 高兴 他 所以 很多 那 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 它 .

这让他非常高兴，以至于他目不转睛地盯着它。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔ:] [ðɪs] ,  
**The woman saw this** ,

这 女士 锯 这 ,

女人看到了这一幕。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][get] [aɪ 'ti:] ;  
**and said that he might have it if he would take the trouble to get it** ;

和 说 那 他 可能 有 它 如果 他 会 拿 这 麻烦 到 得到 它 ;

他说，如果他肯费点劲去弄到手，或许就能得到它；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wɜ:θ]  
**for which the Prince thanked her** , **and said it was at least worth**

为了 哪个 这 王子 谢谢 她 , 和 说 它 曾是 在 至少 值得

[ˈtraɪɪŋ] .

**trying** .

尝试 .

王子为此感谢了她，并说至少值得一试。

[səʊ][hi:; hi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbærəl] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ˈveri] [di:p] ,  
**So he leaned over into the barrel , which did not seem very deep** ,

所以 他 倾斜 超过 进入 这 桶 , 哪个 做过 不是 似乎 非常 深的 ,

于是他俯身探入桶中，那桶看起来并不深。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ˈi:zəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] ;  
**and thought he would easily reach the ring** ;

和 想法 他 会 容易地 抵达 这 戒指 ;

他以为自己能轻松到达擂台；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [stretʃt] [daʊn] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði] [di:pə(r)] [gru:] [ðə; ði] [ˈbærəl] .  
**but the more he stretched down after it the deeper grew the barrel** .

但 这 更多的 他 拉伸 向下 后 它 这 更深 生长 这 桶 .

但他越是向下探身，枪管就越是深。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd]  
**As he was thus bending down into it the woman suddenly rose up and**

作为 他 曾是 因此 弯曲 向下 进入 它 这 女士 突然 玫瑰 向上 和

[pʊʃt] [hɪm][ɪn] [hed] [fɜ:st] ,  
**pushed him in head first** ,

推动 他 在 头 第一的 ,

他正弯腰往里钻的时候，那女人突然站起来，把他头朝下推进了进去。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:təz] [ðəə(r)] .  
**saying that now he could take up his quarters there** .

说 那 现在 他 可以 拿 向上 他的 四分之一 那里 .

他说现在他可以搬去那里住了。

[ðen] [fi:; fi] [fɪkst] [ðə; ði][tɒp][ɒn][ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .  
**Then she fixed the top on the barrel and threw it out into the sea** .

然后 她 固定的 这 顶部 在 这 桶 和 扔 它 出去 进入 这 海 .

然后她盖好桶盖，把桶扔进了大海。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] [naʊ] ,  
**The Prince thought himself in a bad plight now** ,

这 王子 想法 他自己 在 一个 坏的 困境 现在 ,

王子觉得自己现在处境很糟糕。



[æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðə; ði] ['bærəl] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒŋ][ðə; ði]  
as he felt the barrel floating out from the land and tossing about on the  
作为 他 毛毡 这 桶 漂浮的 出去 从 这 土地 和 抛掷 关于 在 这  
[weɪvz] .  
waves .  
波浪 .

他感觉到木桶从岸边漂了出来，在波浪中颠簸。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [hi;; hi] [spɛnt] [ðʌs] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,  
How many days he spent thus he could not tell ,  
如何 许多 天 他 花费 因此 他 可以 不是 告诉 ,

他无法说自己究竟这样过了多少天。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ə'ɡɛnst] [rɒks] ,  
but at last he felt that the barrel was knocking against rocks ,  
但 在 最后的 他 毛毡 那 这 桶 曾是 敲门 反对 岩石 ,

但最后他感觉木桶在撞击岩石。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪəd] ,  
at which he was a little cheered ,  
在 哪个 他 曾是 一个 小的 欢呼 ,

他因此受到了一些欢呼。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [lənd][ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [siː] .  
thinking it was probably land and not merely a reef in the sea .  
思维 它 曾是 大概 土地 和 不是 仅仅 一个 礁 在 这 海 .

当时觉得那很可能是陆地，而不仅仅是海中的礁石。

['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ,  
Being something of a swimmer ,  
存在 某物 的 一个 游泳运动员 ,

他有点游泳天赋，

[hi;; hi][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,  
he at last made up his mind to kick the bottom out of the barrel ,  
他 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 到 踢 这 底部 出去 的 这 桶 ,

他最终下定决心要狠狠地踢爆桶底。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [səʊ][hi;; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒŋ] [ʃɔː(r)] ,  
and having done so he was able to get on shore ,  
和 拥有 完毕 所以 他 曾是 有能力的 到 得到 在 支撑 ,

这样做之后，他便得以上岸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ; [bʌt; bət] [əʊvə'hed] [ðeə(r)]  
for the rocks by the sea were smooth and level ; but overhead there  
为了 这 岩石 经过 这 海 是 光滑的 和 等级 ; 但 开销 那里

[wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [klɪfs] .  
were high cliffs .  
是 高的 悬崖 .

因为海边的岩石光滑平坦；但头顶上却是高耸的悬崖。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðɪːz] ,  
It seemed difficult to get up these ,  
它 似乎 难的 到 得到 向上 这些 ,

爬上这些似乎很困难。

[bʌt; bət][hi;; hi] [went] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,  
but he went along the foot of them for a little ,  
但 他 去 沿着 这 脚 的 他们 为了 一个 小的 ,

但他沿着它们的脚走了一小段路，

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] , [wɪtʃ] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][dɪd] .  
**till at last he tried to climb up , which at last he did .**

直到 在 最后的 他 尝试 到 爬 向上 , 哪个 在 最后的 他 做过 .  
最后他尝试向上爬, 最终成功了。

[ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɒp] ,  
**Having got to the top ,**

拥有 得到 到 这 顶部 ,  
到达顶峰之后,

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd] ,  
**he looked round about him and saw that he was on an island ,**

他 看起来 圆形的 关于 他 和 锯 那 他 曾是 在 一个 岛 ,  
他环顾四周, 发现自己身处一座岛屿上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈfɒrɪst] , [wɪð] [ˈæplz] [ˈgrəʊɪŋ] ,  
**which was covered with forest , with apples growing ,**

哪个 曾是 涵盖 和 森林 , 和 苹果 生长 ,  
那里曾是一片森林, 长满了苹果树。

[ænd; ɐnd][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][lənd][wɒz; wəz] [kənˈsɜ:nd] .  
**and altogether pleasant as far as the land was concerned .**

和 共 令人愉快的 作为 远的 作为 这 土地 曾是 担心的 .  
就土地而言, 一切都非常宜人。

[ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]  
**After he had been there several days , he one day heard a great noise in the**

后 他 有 到过 那里 一些 天 , 他 一 天 听到 一个 伟大的 噪音 在 这  
**forest ,**

森林 ,  
他在那里待了几天后, 有一天听到森林里传来一声巨响。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][haɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] .  
**which made him terribly afraid , so that he ran to hide himself among the trees .**

哪个 制成 他 可怕 害怕的 , 所以 那 他 跑 到 隐藏 他自己 之中 这 树木 .  
这让他非常害怕, 于是他跑到树林里躲了起来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [əˈprəʊtɪŋ] , [ˈdræŋɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] [wʊd] , [ænd; ɐnd]  
**Then he saw a Giant approaching , dragging a sledge loaded with wood , and**

然后 他 锯 一个 巨大的 接近 , 拖拽 一个 雪橇 已加载 和 木头 , 和  
**making straight for him ,**

制作 直的 为了 他 ,  
然后他看见一个巨人正拖着一辆装满木头的雪橇, 径直朝他走来。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [bʌt; bət][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi]  
**so that he could see nothing for it but to lie down just where he**

所以 那 他 可以 看 没有什么 为了 它 但 到 说谎 向下 只是 在哪里 他  
**was** ;  
曾是 .

所以他别无选择, 只能躺在原地不动。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [keɪm] [əˈkrɒs] [hɪm] , [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪns]  
**When the Giant came across him , he stood still and looked at the Prince**

什么时候 这 巨大的 来了 穿过 他 , 他 站立 仍然 和 看起来 在 这 王子  
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;  
**for a little ;**  
为了 一个 小的 ;

巨人遇见他时, 停下来, 看了王子一会儿;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,  
**then he took him up in his arms and carried him home to his house** ,  
然后 他 采取 他 向上 在 他的 武器 和 携带 他 家 到 他的 房子 ,  
然后他把他抱起来, 带回了家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .  
**and was exceedingly kind to him** .  
和 曾是 非常 种类 到 他 .  
并且对他非常友善。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,  
**He gave him to his wife , saying he had found this child in the wood** ,  
他 给予 他 到 他的 妻子 , 说 他 有 成立 这 孩子 在 这 木头 ,  
他把孩子交给妻子, 说这是他在树林里捡到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .  
**and she could have it to help her in the house** .  
和 她 可以 有 它 到 帮助 她 在 这 房子 .  
她可以把它作为家务工具。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈfʌnd(ə)] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð]  
**The old woman was greatly pleased , and began to fondle the Prince with**  
这 老的 女士 曾是 非常 高兴 , 和 开始 到 撵 这 王子 和  
[ðə; ði][ʌtməʊst] [dɪˈlaɪt] .  
**the utmost delight** .  
这 极致 喜 .  
老妇人非常高兴, 欣喜若狂地开始抚摸王子。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]  
**He stayed there with them , and was very willing and obedient to**  
他 入住 那里 和 他们 , 和 曾是 非常 愿意的 和 听话 到  
[ðem; ðəm] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,  
**them in everything** ,  
他们 在 一切 ,  
他留在那里和他们在一起, 在各方面都非常乐意并服从他们。

[waɪl] [ðeɪ] [gruː] [ˈkɪndə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] .  
**while they grew kinder to him every day** .  
尽管 他们 生长 幼儿园 到 他 每一个 天 .  
他们对他一天比一天友善。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [tʊk] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [əʊd] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [ɪkˈsept] [ðə; ði]  
**One day the Giant took him round and showed him all his rooms except the**  
一 天 这 巨大的 采取 他 圆形的 和 显示 他 全部 他的 房间 除了 这  
[ˈpɑːlə(r)] ;  
**parlour** ;  
客厅 ;  
有一天, 巨人带他参观了自己的所有房间, 唯独没有带他参观客厅;

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ,  
**this made the Prince curious to have a look into it** ,  
这 制成 这 王子 好奇的 到 有 一个 看 进入 它 ,  
这引起了王子的好奇心, 他想一探究竟。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈveri] [reə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ðeə(r)] .  
**thinking there must be some very rare treasure there** .  
思维 那里 必须 是 一些 非常 稀有的 宝藏 那里 .  
我心想那里一定藏着什么极其珍贵的宝藏。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,  
**So one day , when the Giant had gone into the forest** ,  
所以 一 天 , 什么时候 这 巨大的 有 已消失 进入 这 森林 ,  
有一天, 巨人走进森林后,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [hɑ:f] - **he tried to get into the parlour , and managed to get the door open half -** 他 尝试 到 得到 进入 这 客厅 , 和 管理 到 得到 这 门 打开 一半 - [wei] . **way .** 方式 :

他试图进入客厅，并设法将门打开了一半。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [mu:vɪd] [ɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] **Then he saw that some living creature moved inside and ran along the floor** 然后 他 锯 那 一些 活的 生物 已搬 里面 和 跑 沿着 这 地面 [tə'wɔ:dʒ] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , **towards him and said something ,** 向 他 和 说 某物 , 然后他看到里面有个活物动了，沿着地板朝他跑来，还说了些什么。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʌt] **which made him so frightened that he sprang back from the door and shut** 哪个 制成 他 所以 害怕 那 他 弹簧 后退 从 这 门 和 关闭 [aɪ 'ti:] [ə'gen] . **it again .** 它 再次 :

这让他吓得魂飞魄散，他猛地从门口跳开，又把门关上了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [fraɪt] [br'gæŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒf] [hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , **As soon as the fright began to pass off he tried it again ,** 作为 很快 作为 这 惊吓 开始 到 经过 离开 他 尝试 它 再次 , 惊吓过后，他又试了一次。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:] [sed] ; **for he thought it would be interesting to hear what it said ;** 为了 他 想法 它 会 是 有趣的 到 听到 什么 它 说 ; 因为他觉得听听它会说什么会很有趣；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [dʒʌst] [æz; əz] [br'fɔ:(r)] [wɪð] [hɪm] . **but things went just as before with him .** 但 事物 去 只是 作为 前 和 他 : 但他的情况和以前一样。

[hi:; hi] [ðen] [gɒt] ['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [traɪd] [aɪ 'ti:] **He then got angry with himself , and , summoning up all his courage , tried it** 他 然后 得到 生气的 和 他自己 , 和 , 召唤 向上全部 他的 勇气 , 尝试 它 [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] , **a third time ,** 一个 第三 时间 ,

他随即对自己感到生气，鼓起勇气，第三次尝试了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第15/20页

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stəd] [fɜ:m] .

**and opened the door of the room and stood firm .**  
和 打开 这 门 的 这 房间 和 站立 公司 .

他打开房门，站稳了脚跟。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; ei] [big] [dɒg] , [wɪtʃ] [spəʊk] [tu;; tə] [him] [ænd; ənd] [sed] :

**Then he saw that it was a big Dog , which spoke to him and said :**  
然后 他 锯 那 它 曾是 一个 大的 狗 , 哪个 辐 到 他 和 说 :

然后他发现那是一条大狗，那条狗跟他说话说：

- [tʃu:z] [em 'i:] , [prɪns] [rɪŋ] .

**' Choose me , Prince Ring .**  
- 选择 我 , 王子 戒指 .

“选择我吧，林格王子。”

- [ðə; ði] [prɪns] [went] [ə'wei] ['rɑ:ðə(r)] [ə'freɪd] , [ 'θɪŋkɪŋ] [wɪð] [him'self] [ðæt] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt]

**' The Prince went away rather afraid , thinking with himself that it was no great**  
- 这 王子 去 离开 相当 害怕的 , 思维 和 他自己 那 它 曾是 不 伟大的

[ 'treʒə(r)] [ 'ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ;

**treasure after all ;**  
宝藏 后 全部 ;

王子有些害怕地离开了，心想这恐怕不是什么珍贵的宝藏。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [wɒt] [,ai 'ti:] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə] [him] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

**but all the same what it had said to him stuck in his mind .**  
但 全部 这 相同的 什么 它 有 说 到 他 卡住 在 他的 头脑 .

但无论如何，它对他说的话一直萦绕在他的脑海里。

[,ai 'ti:] [ɪz] [nɒt] [sed] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [prɪns] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ 'dʒaɪənt] ,

**It is not said how long the Prince stayed with the Giant ,**  
它 是 不是 说 如何 长的 这 王子 入住 和 这 巨大的 ,

书中没有说明王子在巨人身边待了多久。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ 'lætə(r)] [keɪm] [tu;; tə] [him] [ænd; ənd] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [him] [ 'əʊvə(r)]

**but one day the latter came to him and said he would now take him over**  
但 一 天 这 后者 来了 到 他 和 说 他 会 现在 拿 他 超过

[tu;; tə] [ðə; ði] [ 'meɪnlənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'aɪlənd] ,

**to the mainland out of the island ,**  
到 这 大陆 出去 的 这 岛 ,

但有一天，后者找到他，说他要带他离开这座岛，前往大陆。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [him'self] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] .

**for he himself had no long time to live .**  
为了 他 他自己 有 不 长的 时间 到 居住 .

因为他自己也时日无多。

[hi;; hi] [ 'ɔ:lsəʊ] [θæŋkt] [him] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ 'sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [təʊld] [him] [tu;; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm]

**He also thanked him for his good service , and told him to choose some**  
他 还 谢谢 他 为了 他的 好的 服务 , 和 讲述 他 到 选择 一些

- [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪənz] ,

**- one of his possessions ,**  
- 一 的 他的 财产 ,

他还感谢他提供的优质服务，并让他从自己的物品中挑选一件带走。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɒd] [get] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .  
**for he would get whatever he wanted .**  
为了 他 会 得到 任何 他 通缉 .

因为他想要什么就能得到什么。

[rɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑ:tɪli] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]  
**Ring thanked him heartily , and said there was no need to pay him for**  
戒指 谢谢 他 衷心地 , 和 说 那里 曾是 不 需要 到 支付 他 为了  
[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,  
**his services ,**  
他的 服务 ,

林格衷心感谢他，并表示无需为他的服务支付报酬。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] ;  
**they were so little worth ;**  
他们 是 所以 小的 值得 ;

它们价值很低；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [wɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wɒd] [tʃu:z] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]  
**but if he did wish to give him anything he would choose what was in the**  
但 如果 他 做过 希望 到 给 他 任何事物 他 会 选择 什么 曾是 在 这  
['pɑ:lə(r)] .  
**parlour .**  
客厅 .

但如果他想送他什么东西，他会选择客厅里的东西。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] :  
**The Giant was taken by surprise , and said :**  
这 巨大的 曾是 已采取 经过 惊喜 , 和 说 :

巨人大吃一惊，说道：

- [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [maɪ][əʊld] ['wʊmənz] [raɪt] [hænd] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜ:d] .  
**' There , you chose my old woman's right hand ; but I must not break my word .**  
- 那里 , 你 选择 我的 老的 女性的 正确的手 ; 但 我 必须 不是 休息 我的 单词 .

“你选择了我的老妇人的右手；但我不能食言。”

- [ə'pɒn] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][dɒg] , [wɪtʃ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɡreɪt]  
**' Upon this he went to get the Dog , which came running with signs of great**  
- 之上 这 他 去 到 得到 这 狗 , 哪个 来了 跑步 和 标志 的 伟大的  
[dɪ'laɪt] ;  
**delight ;**  
喜 ;

于是他去把狗牵了过来，狗高兴地跑了过来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**but the Prince was so much afraid of it that it was all he could**  
但 这 王子 曾是 所以 很多 害怕的 的 它 那 它 曾是 全部 他 可以  
[du:; də][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:m] .  
**do to keep from showing his alarm .**  
做 到 保持 从 显示 他的 警报 .

但王子对此感到非常害怕，以至于他竭尽全力才掩饰住自己的惊恐。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] ,  
**After this the Giant accompanied him down to the sea ,**  
后 这 这 巨大的 伴随 他 向下 到 这 海 ,

之后，巨人陪同他下到海边。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stəʊn] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]  
**where he saw a stone boat which was just big enough to hold the two of**  
 在哪里 他 锯 一个 石头 船 哪个 曾是 只是 大的 足够的 到 抓住 这 二 的  
 [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dɒɡ] .  
**them and the Dog .**  
 他们 和 这 狗 .

他看到一艘石船，大小刚好够他们两个人和那条狗坐下。

[ɒn]    ['ri:tʃɪŋ]    [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk]    [ə; eɪ]    ['frendli]    [ˌfeə'wel]    [ɒv; əv]    [rɪŋ]    ,  
On reaching the mainland the Giant took a friendly farewell of Ring ,  
 在 到达 这 大陆 这 巨大的 采取 一个 友好的 告别 的 戒指 ,  
 巨人到达大陆后, 友好地向林格告别。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi; hi] [maɪt] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wəz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]['ɑ:ftə(r)]  
and told him he might take possession of all that was in the island after  
 和 讲述 他 他 可能 拿 拥有 的 全部 那 曾是 在 这 岛 后  
 [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ,  
he and his wife died ,  
 他 和 他的 妻子 死亡 ,  
 并告诉他, 他和妻子死后, 他可以继承岛上的一切。

[wɪtʃ] [wʊd] ['hæpən] [wɪˈðɪn] [tu:] [wi:kz] [frəm; frəm] [ðæt] [taɪm] .  
**which would happen within two weeks from that time** .  
 哪个 会 发生 之内 二 周 从 那 时间 .  
 这件事将在两周内发生。

[ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈlðə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd]  
**The Prince thanked him for this and for all his other kindnesses , and**  
 这 王子 谢谢 他 为了 这 和 为了 全部 他的 其他 善意 , 和

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [rɪˈtɜ:nd] [həʊm] ,  
**the Giant returned home ,**  
 这 巨大的 返回 家 ,

王子为此以及他以往的种种善举向他道谢，巨人便返回了家。

[waɪl] [rɪŋ] [went] [ʌp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] ;  
**while** **Ring** **went** **up** **some** **distance** **from** **the** **sea** ;  
 尽管 戒指 去 向上 一些 距离 从 这 海 ;

而林格则向远离海边的方向走去；

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lænd][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] ,  
but he did not know what land he had come to ,  
 但 他 做过 不是 知道 什么 土地 他 有 来 到 ,  
 但他不知道自己来到了哪里。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] .  
and      was      afraid      to      speak      to      the      Dog .  
 和              曾是              害怕的              到              说话              到              这              狗 .  
 他害怕跟狗说话。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɒg] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm]  
**After he had walked on in silence for a time the Dog spoke to him**  
 后 他 有 步行 在 在 沉默 为了 一个 时间 这 狗 辐 到 他  
 [ænd; ənd] [sed] :  
**and said :**  
 和 说 :

他沉默地走了一会儿后，狗开口对他说：

- [juː; jʊ][dʊənt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['si:ɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)][ɑːsk][maɪ] [neɪm] .  
 ' **You don't seem to have much curiosity , seeing you never ask my name .**  
 - 你 不 似乎 到 有 很多 好奇心 , 看到 你 绝不 问 我的 姓名 .  
 “看来你对我很不感兴趣，因为你从来不问我的名字。”

- [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə][ɑ:sk] , - [wɒt] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [nɜ:m] ? -  
' **The Prince then forced himself to ask , ' What is your name ? '**   
- 这 王子 然后 强制 他自己 到 问 , - 什么 是 你的 姓名 ? -

于是王子强迫自己问道：“你叫什么名字？”

- [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [kɔ:l][em 'i:] - - - , - [sed] [ðə; ði][dɒg] .  
' **You had best call me Snati - Snati , ' said the Dog .**  
- 你 有 最好的 称呼 我 - - - , - 说 这 狗 .

“你最好叫我斯纳蒂-斯纳蒂,”狗说。

- [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋz] [si:t] ,  
' **Now we are coming to a King's seat ,**  
- 现在 我们 是 未来 到 一个 国王学院 座位 ,

现在我们即将来到国王的宝座前，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑ:sk][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ɔ:l]['wɪntə(r)] ,  
**and you must ask the King to keep us all winter ,**  
和 你 必须 问 这 国王 到 保持 我们 全部 冬天 ,

你必须请求国王让我们留守过冬。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] .  
**and to give you a little room for both of us .**  
和 到 给 你 一个 小的 房间 为了 两个都 的 我们 .

也为了给我们俩留出一点空间。

- [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .  
' **The Prince now began to be less afraid of the Dog .**  
- 这 王子 现在 开始 到 是 较少的 害怕的 的 这 狗 .

“王子现在开始不那么害怕那条狗了。”

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,  
**They came to the King and asked him to keep them all the winter ,**  
他们 来了 到 这 国王 和 问 他 到 保持 他们 全部 这 冬天 ,

他们来到国王面前，请求他让他们留在那里过冬。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ɡri:d] .  
**to which he agreed .**  
到 哪个 他 同意 .

他同意了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [sɔ:] [ðə; ði][dɒg] [ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,  
**When the King's men saw the Dog they began to laugh at it ,**  
什么时候 这 国王学院 男人 锯 这 狗 他们 开始 到 笑 在 它 ,

国王的士兵们看到那条狗，都开始嘲笑它。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ti:z] [aɪ 'ti:] ;  
**and make as if they would tease it ;**  
和 制作 作为 如果 他们 会 逗 它 ;

并装作要戏弄它的样子；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ,  
**but when the Prince saw this he advised them not to do it ,**  
但 什么时候 这 王子 锯 这 他 建议 他们 不是 到 做 它 ,

但王子看到这一幕后，劝他们不要这样做。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**or they might have the worst of it .**  
或者 他们 可能 有 这 最差 的 它 .

或者他们可能会遭遇最糟糕的情况。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] .  
**They replied that they didn't care a bit what he thought .**  
他们 回复 那 他们 没有 关心 一个 少量 什么 他 想法 .

他们回答说，他们一点也不在乎他的想法。



[ˈɑːftə(r)] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][ˈlætə(r)][brɪˈɡæn][tuː; tə]  
**After Ring had been with the King for some days the latter began to**  
后 戒指 有 到过 和 这 国王 为了 一些 天 这 后者 开始 到  
[θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪm] ,  
**think there was a great deal in him ,**  
思考 那里 曾是 一个 伟大的 交易 在 他 ,  
林格与国王相处数日后, 国王开始觉得他身上有很多值得称道的地方。

[ænd; ənd] [ɪsˈtiːmd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlðə(r)z] .  
**and esteemed him more than the others .**  
和 尊敬的 他 更多的 比 这 其他的 .  
并且比其他人更敬重他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ(r)] [kɔːld] [red] ,  
**The King , however , had a counsellor called Red ,**  
这 国王 , 然而 , 有 一个 顾问 称为 红色的 ,  
然而, 国王有一位名叫雷德的顾问,

[huː] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪsˈtiːmd] [rɪŋ] ;  
**who became very jealous when he saw how much the King esteemed Ring ;**  
WHO 成为 非常 嫉妒的 什么时候 他 锯 如何 很多 这 国王 尊敬的 戒指 ;  
当他看到国王如此器重林格时, 他非常嫉妒;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,  
**and one day he talked to him ,**  
和 一 天 他 谈话 到 他 ,  
有一天, 他和他谈了谈。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]  
**and said he could not understand why he had so good an opinion of**  
和 说 他 可以 不是 理解 为什么 他 有 所以 好的 一个 观点 的  
[ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] ,  
**this stranger ,**  
这 陌生人 ,  
他说他无法理解自己为什么对这个陌生人印象这么好。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [fəʊn] [hɪmˈself] [suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][ˈlðə(r)] [men][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .  
**who had not yet shown himself superior to other men in anything .**  
WHO 有 不是 然而 所示 他自己 优越的 到 其他 男人 在 任何事物 .  
他尚未在任何方面表现出比其他人更优秀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .  
**The King replied that it was only a short time since he had come there .**  
这 国王 回复 那 它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 自从 他 有 来 那里 .  
国王回答说, 他来这里不久。

[red] [ðen] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][send] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [wʊd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,  
**Red then asked him to send them both to cut down wood next morning ,**  
红色的 然后 问 他 到 发送 他们 两个都 到 切 向下 木头 下一个 早晨 ,  
雷德随后要求他第二天早上派他们俩去砍柴。

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː; də][məʊst] [wɜːk] .  
**and see which of them could do most work .**  
和 看 哪个 的 他们 可以 做 最多 工作 .  
看看他们之中谁能完成最多的工作。

- - - [hɜːd] [ðɪs] [ænd; ənd][təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪŋ] , [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ]  
**Snati - Snati heard this and told it to Ring , advising him to ask the King**  
- - - 听到 这 和 讲述 它 到 戒指 , 建议 他 到 问 这 国王  
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈæksɪːz] ,  
**for two axes ,**  
为了 二 轴 ,  
斯纳蒂-斯纳蒂听到了这件事, 并告诉了林格, 建议他向国王要两把斧头。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][ɪn] [rɪ'zɜːv] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɡɒt] ['brəʊkən] .  
**so that he might have one in reserve if the first one got broken .**  
所以 那 他 可能 有 一 在 预订 如果 这 第一的 一 得到 破碎的 ；

这样，如果第一个坏了，他还可以备用一个。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [red] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]  
**Next morning the King asked Ring and Red to go and cut down trees for**  
下一个 早晨 这 国王 问 戒指 和 红色的 到 去 和 切 向下 树木 为了  
[hɪm] ,  
**him ,**  
他 ,

第二天早上，国王让戒指和红发女郎去帮他砍树。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ə'ɡriːd] .  
**and both agreed .**  
和 两个都 同意 .

双方都同意了。

[rɪŋ] [ɡɒt][ðə; ði] [tuː] ['æksiːz] , [ænd; ənd] [iːt] [went] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;  
**Ring got the two axes , and each went his own way ;**  
戒指 得到 这 二 轴 , 和 每个 去 他的 自己的 方式 ;

Ring 拿到了两把斧子，然后各自踏上了不同的道路；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɡɒt] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [tʊk] [wʌn][əv; əv][ðə; ði] ['æksiːz]  
**but when the Prince had got out into the wood Snati took one of the axes**  
但 什么时候 这 王子 有 得到 出去 进入 这 木头 - 采取 一 的 这 轴  
[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [hjuː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .  
**and began to hew along with him .**  
和 开始 到 槎 沿着 和 他 .

但当王子走到树林里时，斯纳蒂拿起一把斧子，和他一起开始砍伐。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] [deɪz] [wɜːk] , [æz; əz] [red] [hæd; həd]  
**In the evening the King came to look over their day's work , as Red had**  
在 这 晚上 这 国王 来了 到 看 超过 他们的 天 工作 , 作为 红色的 有  
[prə'pəʊzd] ,  
**proposed ,**  
建议的 ,

晚上，国王按照雷德的提议，前来检视他们一天的工作。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['rɪŋz] [wʊd] - [hiːp] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twais] [æz; əz][bɪɡ] .  
**and found that Ring's wood - heap was more than twice as big .**  
和 成立 那 戒指的 木头 - 堆 曾是 更多的 比 两次 作为 大的 .

结果发现林格的木柴堆比原来的大两倍多。

- [ai] [sə'spektɪd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] [rɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] ['juːsləs] ;  
**' I suspected , ' said the King , ' that Ring was not quite useless ;**  
- 我 怀疑 , - 说 这 国王 , - 那 戒指 曾是 不是 相当 无用 ;

国王说：“我怀疑，戒指并非完全没用；

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .  
**never have I seen such a day's work .**  
绝不 有 我 已见 这样的 一个 天 工作 .

我从未见过如此繁重的工作。

- [rɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔː(r)] ,  
**' Ring was now in far greater esteem with the King than before ,**  
- 戒指 曾是 现在 在 远的 更大的 尊重 和 这 国王 比 前 ,

“如今，林格在国王心中的地位比以前高得多。”

[ænd; ənd] [red] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪskən'tentɪd] .  
**and Red was all the more discontented .**  
和 红色的 曾是 全部 这 更多的 不满 .

瑞德更加不满了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [rɪŋ] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [mæn] ,  
**One day he came to the King and said , ' If Ring is such a mighty man ,**  
一 天 他 来了 到 这 国王 和 说 , - 如果 戒指 是 这样 的 一个 强大 的 男人 ,  
有一天, 他来到国王面前说: “如果林格真是了个了不起的人,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][waɪld][ˈɒks(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hɪə(r)] ,  
**I think you might ask him to kill the wild oxen in the wood here ,**  
我 思考 你 可能 问 他 到 杀 这 荒野 牛 在 这 木头 这里 ,  
我想你可以请他去猎杀这片林子里的野牛。

[ænd; ənd] [fleɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪdz] [ɪn]  
**and flay them the same day , and bring you the horns and the hides in**  
和 剥皮 他们 这 相同 的 天 , 和 带来 你 这 角 和 这 隐藏 在  
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] . -  
**the evening . ' -**  
这 晚上 . -

当天就剥皮, 晚上把角和皮拿来给你。

- [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈerənd] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]  
**' Don't you think that a desperate errand ? ' said the King , ' seeing they are so**  
- 不 你 思考 那 一个 绝望 的 差事 ? - 说 这 国王 , - 看到 他们 是 所以  
[ˈdeɪndʒərəs] ,  
**dangerous ,**  
危险 的 ,

“你不觉得这是孤注一掷的任务吗? ”国王说, “他们如此危险,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [jet] [ˈventʃəd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ?  
**and no one has ever yet ventured to go against them ?**  
和 不 一 有 曾经 然而 冒险 到 去 反对 他们 ?  
竟然没有人敢与他们对抗?

- [red] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [laɪf][tuː; tə] [luːz] ,  
**' Red answered that he had only one life to lose ,**  
- 红色 的 回答 那 他 有 仅有的 一 生活 到 失去 ,  
“雷德回答说, 他只有一条命可以失去。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [brˈsaɪdz] ,  
**and it would be interesting to see how brave he was ; besides ,**  
和 它 会 是 有趣 的 到 看 如何 勇敢 的 他 曾是 ; 除了 ,  
而且, 看看他到底有多勇敢也挺有意思的; 此外,

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪˈnəʊb(ə)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [əʊvəˈkeɪm] [ðem; ðəm] .  
**the King would have good reason to ennoble him if he overcame them .**  
这 国王 会 有 好的 原因 到 使高贵 他 如果 他 克服 他们 .  
如果他战胜了他们, 国王就有充分的理由册封他为贵族。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] , [ðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ˈəʊvə(r)][baɪ]  
**The King at last allowed himself , though rather unwillingly , to be won over by**  
这 国王 在 最后 的 允许 他自己 , 尽管 相当 不情愿 地 , 到 是 韩元 超过 经过  
[redz] [pəˈsɪstənsɪ] ,  
**Red's persistency ,**  
红色 的 持久 性 ,

国王最终虽然很不情愿, 但还是被小红的坚持不懈所打动了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɑːskt] [rɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][ˈɒks(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd]  
**and one day asked Ring to go and kill the oxen that were in the wood**  
和 一 天 问 戒指 到 去 和 杀 这 牛 那 是 在 这 木头  
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,  
**for him ,**  
为了 他 ,  
有一天, 他让林格去帮他杀掉树林里的牛。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [haɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .  
**and bring their horns and hides to him in the evening** .  
和 带来 他们的 角 和 隐藏 到 他 在 这 晚上 .

晚上，他们会把兽角和兽皮带给他。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðə; ði] [ˈbks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] , [rɪŋ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] , [ænd; ənd]  
**Not knowing how dangerous the oxen were , Ring was quite ready , and**  
不是 会心 如何 危险的 这 牛 是 , 戒指 曾是 相当 准备好 , 和  
[went] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,  
**went off at once** ,  
去 离开 在 一次 ,

由于不知道这些牛有多危险，林格做好了充分的准备，立刻出发了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [red] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .  
**to the great delight of Red , who was now sure of his death** .  
到 这 伟大的 喜 的 红色的 , who 曾是 现在 当然 的 他的 死亡 .

令雷德欣喜若狂，因为他现在确信自己必死无疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbks(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [beˈləʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;  
**As soon as Ring came in sight of the oxen they came bellowing to meet him ;**  
作为 很快 作为 戒指 来了 在 视线 的 这 牛 他们 来了 咆哮 到 见面 他 ;

林格一看到牛群，牛群就哞哞叫着朝他走来；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [trəˈmendəsli] [bɪɡ] , [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [les] .  
**one of them was tremendously big , the other rather less** .  
一 的 他们 曾是 非常 大的 , 这 其他 相当 较少的 .

其中一个非常大，另一个则小一些。

[rɪŋ] [gruː] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] .  
**Ring grew terribly afraid** .  
戒指 生长 可怕 害怕的 .

林格感到非常害怕。

- [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?  
**' How do you like them ?**  
- 如何 做 你 喜欢 他们 ?

你觉得它们怎么样？

- [ɑːskt] - .  
**' asked Snati** .  
- 问 - .

斯纳蒂问道。

- [nɒt] [wel] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .  
**' Not well at all , ' said the Prince** .  
- 不是 出色地 在 全部 , - 说 这 王子 .

“一点也不好，”王子说。

- [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] , - [sed] - , - [ðæn; ðən] [əˈtæk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə]  
**' We can do nothing else , ' said Snati , ' than attack them , if it is to**  
- 我们 能 做 没有什么 别的 , - 说 - , - 比 攻击 他们 , 如果 它 是 到  
[gəʊ] [wel] ;  
**go well ;**  
去 出色地 ;

“我们除了攻击他们别无他法，”斯纳蒂说，“如果想要取得好结果的话；

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] .  
**you will go against the little one , and I shall take the other** .  
你 将要 去 反对 这 小的 一 , 和 我 将 拿 这 其他 .

你将与小的那个作对，我将与另一个作对。

- [wɪð] [ðɪs] - [lept] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [daʊn] .  
' **With this Snati leapt at the big one , and was not long in bringing him down .**  
- 和 这 - 跳跃 在 这 大的 一 , 和 曾是 不是 长的 在 带来 他 向下 .

斯纳蒂随即向大目标发起进攻，很快就将其制服。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ə'genst] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] ,  
**Meanwhile the Prince went against the other with fear and trembling ,**  
同时 这 王子 去 反对 这 其他 和 害怕 和 发抖 ,  
与此同时，王子战战兢兢地与对方对抗。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [keɪm] [tu;; tə][help] [hɪm][ðə; ði][ɒks][hæd; həd] ['hɪəli] [ɡɒt] [hɪm][ˈʌndə(r)] ,  
**and by the time Snati came to help him the ox had nearly got him under ,**  
和 经过 这 时间 - 来了 到 帮助 他 这 牛 有 几乎 得到 他 在下面 ,  
当斯纳蒂赶来帮忙时，那头牛几乎已经把他压在身下了。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][tu;; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] .  
**but Snati was not slow in helping his master to kill it .**  
但 - 曾是 不是 慢的 在 帮助 他的 掌握 到 杀 它 .  
但斯纳蒂很快就帮助他的主人杀死了它。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [brɪ'ɡæən][tu;; tə] [fleɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɒks] ,  
**Each of them then began to flay their own ox ,**  
每个 的 他们 然后 开始 到 剥皮 他们的 自己的 牛 ,  
然后他们各自开始剥自己牛的皮。

[bʌt; bət] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ha:f] [θru:] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] .  
**but Ring was only half through by the time Snati had finished his .**  
但 戒指 曾是 仅有的 一半 通过 经过 这 时间 - 有 完成的 他的 .  
但斯纳蒂完成他的部分时，林格才完成了一半。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tɑ:sk] ,  
**In the evening , after they had finished this task ,**  
在 这 晚上 , 后 他们 有 完成的 这 任务 ,  
晚上，在他们完成这项任务之后，

[ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] [tu;; tə] ['kæəri] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:nz] [ænd; ænd][bəʊθ][ðə; ði] [haɪdz] ,  
**the Prince thought himself unfit to carry all the horns and both the hides ,**  
这 王子 想法 他自己 不合格 到 携带 全部 这 角 和 两个都 这 隐藏 ,  
王子觉得自己不适合扛起所有的角和两张兽皮。

[səʊ] - [təʊld][hɪm][tu;; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɡert]  
**so Snati told him to lay them all on his back until they got to the Palace gate**  
所以 - 讲述 他 到 躺 他们 全部 在 他的 后退 直到 他们 得到 到 这 宫殿 门  
.  
:  
.

于是斯纳蒂告诉他，让他们都趴在自己背上，直到到达宫殿大门。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'gri:d] , [ænd; ænd][leɪd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɒg] [ɪk'sept] [ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**The Prince agreed , and laid everything on the Dog except the skin of the**  
这 王子 同意 , 和 铺设 一切 在 这 狗 除了 这 皮肤 的 这  
[smɔ:lə(r)][ɒks] ,  
**smaller ox ,**  
较小的 牛 ,

王子同意了，把除了小牛皮以外的所有东西都放在了狗身上。

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['stæɡəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm'self] .  
**which he staggered along with himself .**  
哪个 他 交错 沿着 和 他自己 .  
他踉踉跄跄地跟在自己身后。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ˈpæləs] [gert] [hiː; hi] [left] [ˈevriθɪŋ] [ˈlaɪŋ] , [went] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**At the Palace gate he left everything lying , went before the King ,**  
在 这 宫殿 门 他 左边 一切 说谎 , 去 前 这 国王 ,  
他把所有东西都留在宫门口, 径直走到国王面前。

[ænd; ænd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [wɪð] [hɪm] ,  
**and asked him to come that length with him ,**  
和 问 他 到 来 那 长度 和 他 ,  
然后让他跟他一起走到那个距离,

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [haɪdz] [ænd; ænd] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒks(ə)n] .  
**and there handed over to him the hides and horns of the oxen .**  
和 那里 递交 超过 到 他 这 隐藏 和 角 的 这 牛 .  
于是, 他们把牛皮和牛角交给了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgrentli] [səˈpraɪzd] [æt; ət̚][hɪz; ɪz][ˈvælə(r)] , [ænd; ænd] [sed] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [laɪk]  
**The King was greatly surprised at his valour , and said he knew no one like**  
这 国王 曾是 非常 惊讶 在 他的 勇气 , 和 说 他 知道 不 一 喜欢  
[hɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
国王对他的英勇感到非常惊讶, 说他从未见过像他这样的人。

[ænd; ænd] [θæŋkt] [hɪm] [ˈhɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .  
**and thanked him heartily for what he had done .**  
和 谢谢 他 衷心地 为了 什么 他 有 完毕 .  
并衷心感谢他所做的一切。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [rɪŋ] [nekst][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][ɔːl] [ɪsˈtiːmd] [hɪm] [ˈhaɪli] ,  
**After this the King set Ring next to himself , and all esteemed him highly ,**  
后 这 这 国王 放 戒指 下一个 到 他自己 , 和 全部 尊敬的 他 高度 ,  
此后, 国王将林格安置在自己身边, 所有人都对他十分敬重。

[ænd; ænd] [held] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɪərəʊ] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd] [red] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]  
**and held him to be a great hero ; nor could Red any longer say anything**  
和 握住 他 到 是 一个 伟大的 英雄 ; 也不 可以 红色的 任何 更长 说 任何事物  
[əˈɡenst] [hɪm] ,  
**against him ,**  
反对 他 ,  
人们都认为他是一位伟大的英雄; 雷德再也无法说他的任何坏话了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] .  
**though he grew still more determined to destroy him .**  
尽管 他 生长 仍然 更多的 决定 到 破坏 他 .  
但他却更加坚定了要除掉他的决心。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdɪə] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .  
**One day a good idea came into his head .**  
一 天 一个 好的 主意 来了 进入 他的 头 .  
有一天, 他脑海中突然冒出一个好主意。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .  
**He came to the King and said he had something to say to him .**  
他 来了 到 这 国王 和 说 他 有 某物 到 说 到 他 .  
他来到国王面前, 说他有话要对国王说。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**' What is that ? ' said the King .**  
- 什么 是 那 ? - 说 这 国王 .  
“那是什么?”国王问道。

[red] [sed] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðə; ði][gəʊld] [kləʊk] , [gəʊld] [tʃes] - [bɔːd] ,  
**Red said that he had just remembered the gold cloak , gold chess - board ,**  
红色的 说 那 他 有 只是 记得 这 金子 披风 , 金子 棋 - 木板 ,  
雷德说他刚刚想起了那件金斗篷和金棋盘。

[ænd; ənd] [braɪt] [gəʊld] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɒst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] .  
**and bright gold piece that the King had lost about a year before .**  
和 明亮的 金子 片 那 这 国王 有 丢失的 关于 一个 年 前 .  
还有一枚闪亮的金币，是国王大约一年前丢失的。

- [daʊnt][rɪ'maɪnd][,em 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] !  
**' Don't remind me of them !**  
- 不 提醒 我 的 他们 !  
别再提他们了！

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**' said the King .**  
- 说 这 国王 .  
国王说道。

[red] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ɒn][tuː; tə] [sei] [ðæt] ,  
**Red , however , went on to say that ,**  
红色的 , 然而 , 去 在 到 说 那 ,  
然而，雷德接着说道：

[sɪns] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] ,  
**since Ring was such a mighty man that he could do everything ,**  
自从 戒指 曾是 这样的 一个 强大的 男人 那 他 可以 做 一切 ,  
因为林格是个力大无比的人，他无所不能。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]  
**it had occurred to him to advise the King to ask him to search for**  
它 有 发生 到 他 到 建议 这 国王 到 问 他 到 搜索 为了  
[ðiːz] ['treʒəz] ,  
**these treasures ,**  
这些 宝藏 ,  
他曾想过建议国王让他去寻找这些宝藏。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][brɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ; [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] [hɪm]  
**and come back with them before Christmas ; in return the King should promise him**  
和 来 后退 和 他们 前 圣诞节 ; 在 返回 这 国王 应该 承诺 他  
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .  
**his daughter .**  
他的 女儿 .  
并在圣诞节前带着他们回来；作为回报，国王应该把女儿许配给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**The King replied that he thought it altogether unbecoming to propose such a**  
这 国王 回复 那 他 想法 它 共 不体面 到 提出 这样的 一个  
[θɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] ,  
**thing to Ring ,**  
事物 到 戒指 ,  
国王回答说，他认为向林格提出这样的建议实在有失体统。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ;  
**seeing that he could not tell him where the things were ;**  
看到 那 他 可以 不是 告诉 他 在哪里 这 事物 是 ;  
因为他无法告诉他东西在哪里；

[bʌt; bət] [red] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪk'skjuːzɪz] ,  
**but Red pretended not to hear the King's excuses ,**  
但 红色的 假装 不是 到 听到 这 国王学院 借口 ,  
但雷德假装没听见国王的辩解。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kiŋ] [geɪv] [ɪn][tu:; tə] [hɪm] .  
**and went on talking about it until the King gave in to him .**  
和 去 在 说 关于 它 直到 这 国王 给予 在 到 他 .

他一直跟国王说个不停，直到国王最终妥协。

[wʌŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [kiŋ] [spəʊk] [tu:; tə] [rɪŋ] ,  
**One day , a month or so before Christmas , the King spoke to Ring ,**  
一 天 , 一个 月 或者 所以 前 圣诞节 , 这 国王 辐 到 戒指 ,  
圣诞节前一个月左右的一天，国王对林克说了话。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .  
**saying that he wished to ask a great favour of him .**  
说 那 他 希望 到 问 一个 伟大的 偏爱 的 他 .

他说他想请他帮个大忙。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [rɪŋ] .  
**' What is that ? ' said Ring .**  
- 什么 是 那 ? - 说 戒指 .

“那是什么？”林格问道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] [kiŋ] : - [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [maɪ] [gəʊld] [kləʊk] ,  
**' It is this , ' said the King : ' that you find for me my gold cloak ,**  
- 它 是 这 , - 说 这 国王 : - 那 你 寻找 为了 我 我的 金子 披风 ,

“就是这个，”国王说，“你帮我找到了我的金袍。”

[maɪ] [gəʊld] [tjes] - [bɔ:d] , [ænd; ənd] [maɪ] [braɪt] [gəʊld] [pi:s] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['stəʊləŋ] [frɒm; frəm]  
**my gold chess - board , and my bright gold piece , that were stolen from**  
我的 金子 棋 - 木板 , 和 我的 明亮的 金子 片 , 那 是 被盗 从

[em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jiə(r)] [ə'gəʊ] .  
**me about a year ago .**  
我 关于 一个 年 前 .

我的金棋盘和闪亮的金棋子大约在一年前被偷走了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)]  
**If you can bring them to me before Christmas I will give you my daughter**  
如果 你 能 带来 他们 到 我 前 圣诞节 我 将要 给 你 我的 女儿

[ɪn] ['mæɪrɪdʒ] . -  
**in marriage . ' -**  
在 婚姻 . -

如果你能在圣诞节前把它们带给我，我就把女儿嫁给你。

- [weə(r)] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðen] ? - [sed] [rɪŋ] .  
**' Where am I to look for them , then ? ' said Ring .**  
- 在哪里 是 我 到 看 为了 他们 , 然后 ? - 说 戒指 .

“那我该去哪里找他们呢？”林格问道。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ: 'self] , - [sed] [ðə; ði] [kiŋ] : - [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] .  
**' That you must find out for yourself , ' said the King : ' I don't know .**  
- 那 你 必须 寻找 出去 为了 你自己 , - 说 这 国王 : - 我 不 知道 .

“这你必须自己去查明，”国王说：“我不知道。”

- [rɪŋ] [naʊ] [left] [ðə; ði] [kiŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,  
**' Ring now left the King , and was very silent ,**  
- 戒指 现在 左边 这 国王 , 和 曾是 非常 沉默的 ,

“林格离开了国王，一言不发。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] : [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [hænd] ,  
**for he saw he was in a great difficulty : but , on the other hand ,**  
为了 他 锯 他 曾是 在 一个 伟大的 困难 : 但 , 在 这 其他 手 ,

因为他意识到自己处境艰难；但另一方面，



[hi:; hi]    [θɔ:t]    [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]    ['eksələnt]    [tu:; tə] [hæv; həv]    [sʌtʃ]    [ə; eɪ]    [tʃɑ:ns]    [ɒv; əv]    ['wɪnɪŋ]    [ðə; ði]    [kɪŋz]  
**he thought it was excellent to have such a chance of winning the King's**  
他        想法        它        曾是        出色的        到        有        这样的    一个        机会        的        获胜        这        国王学院  
[ˈdɔ:tə(r)]    .  
**daughter** .  
女儿        .

他认为能有这样的机会赢得国王的女儿真是太好了。

-    [ˈnəʊtɪst]    [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ]    [lɒs]    ,  
**Snati noticed that his master was at a loss** ,  
-    注意到    那    他的        掌握        曾是        在        一个    损失    ,

斯纳蒂注意到他的主人不知所措，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm]    [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]    [ˌdɪsrɪ'gɑ:d]    [wɒt]    [ðə; ði]    [kɪŋ]    [hæd; həd]    [ɑ:skt]    [hɪm]  
**and said to him that he should not disregard what the King had asked him**  
和        说        到        他        那        他        应该        不是        漠视        什么        这        国王        有        问        他  
[tu:; tə] [du:; də] ;  
**to do** ;  
到        做        ;

并告诉他，他不应该违背国王的吩咐；

[bʌt; bət] [hi:; hi]    [wʊd]    [hæv; həv] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]    ,    [ˈʌðəwaɪz]    [hi:; hi]    [wʊd]    [get] [ˈɪntu:]  
**but he would have to act upon his advice , otherwise he would get into**  
但        他        会        有        到        行为    之上        他的        建议    ,        否则        他        会        得到    进入  
[greɪt]    [ˈdɪfɪkəltɪz]    .  
**great difficulties** .  
伟大的        困难        .

但他必须采纳他的建议，否则他将陷入大麻烦。

[ðə; ði]    [prɪns]    [ ə'sent ]    [tu:; tə] [ðɪs]    ,    [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]    [ˈdʒɜ:ni]    .  
**The Prince assented to this , and began to prepare for the journey** .  
这        王子        同意        到        这        ,        和        开始        到        准备        为了        这        旅行        .

王子同意了，并开始准备启程。

[ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən]    [li:v]    [ɒv; əv] [ðə; ði]    [kɪŋ]    ,    [ænd; ənd] [wɒz; wəz]    [ˈsetɪŋ]    [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]  
**After he had taken leave of the King , and was setting out on the**  
后        他        有        已采取    离开        的        这        国王    ,        和        曾是        环境    出去    在        这  
[sɜ:tʃ]    ,  
**search** ,  
搜索        ,

他向国王告别后，便出发去寻找.....

-    [sed] [tu:; tə] [hɪm]    ,    -    [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]    [ˈneɪbəhʊd]    ,  
**Snati said to him , ' Now you must first of all go about the neighbourhood** ,  
-    说        到        他        ,    -    现在        你        必须        第一的        的        全部        去        关于        这        邻里        ,

斯纳蒂对他说：“你首先要走访一下周边地区，

[ænd; ənd] [ˈgæðə(r)] [æz; əz]    [mʌtʃ]    [sɔ:lt] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ju:; jʊ] [kæən; kən]    .  
**and gather as much salt as ever you can** .  
和        收集        作为        很多        盐        作为        曾经        你        能        .

尽可能多地收集盐。

-    [ðə; ði]    [prɪns]    [dɪd] [səʊ]    ,    [ænd; ənd]    [ˈgæðəd]    [səʊ]    [mʌtʃ]    [sɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]    [ˈhɑ:dli]    [ˈkæəri]    [aɪ 'ti: ] ;  
**' The Prince did so , and gathered so much salt that he could hardly carry it** ;  
-    这        王子        做过    所以    ,        和        聚集        所以        很多        盐        那        他        可以        几乎        携带        它        ;

“王子照做了，收集了许多盐，以至于他几乎都拿不动了；

[bʌt; bət]    -    [sed]    ,    -    [θrəʊ]    [aɪ 'ti:][ɒn] [maɪ] [bæk]    ,    -    [wɪtʃ]    [hi:; hi]    [ə'kɔ:dɪŋli]    [dɪd]    ,  
**but Snati said , ' Throw it on my back , ' which he accordingly did** ,  
但        -        说        ,    -        扔        它        在        我的    后退    ,    -        哪个        他        因此        做过    ,

但斯纳蒂说：“把它扔到我背上去吧。”于是他就照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ðen][ræn][ɒn][brɪʔ:(r)][ðə; ði] [prɪns] ,  
**and the Dog then ran on before the Prince** ,  
和 这 狗 然后 跑 在 前 这 王子 ,

于是，那条狗跑在了王子前面。

[ʌn'tɪl] [ðei] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [klɪf] .  
**until they came to the foot of a steep cliff** .  
直到 他们 来了 到 这 脚 的 一个 陡 悬崖 .

直到他们来到陡峭悬崖脚下。

- [wi; wi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][hɪə(r)] , - [sed] - .  
**' We must go up here , ' said Snati** .  
- 我们 必须 去 向上 这里 , - 说 - .

“我们必须上去,”斯纳蒂说。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .  
**' I don't think that will be child's play , ' said the Prince** .  
- 我 不 思考 那 将要 是 孩子的 玩 , - 说 这 王子 .

“我认为这绝非儿戏,”王子说道。

- [həʊld][fɑ:st][baɪ][maɪ][teɪl] , - [sed] - ;  
**' Hold fast by my tail , ' said Snati** ;  
- 抓住 快速地 经过 我的 尾巴 , - 说 - ;

“抓住我的尾巴,”斯纳蒂说；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi; hi] ['pʊld] [rɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .  
**and in this way he pulled Ring up on the lowest shelf of the rock** .  
和 在 这 方式 他 拉 戒指 向上 在 这 最低 架子 的 这 岩石 .

就这样，他把林格拉到了岩石的最底层。

[ðə; ði] [prɪns] [brɪ'gæən][tu; tə][get] ['gɪdɪ] , [bʌt; bæt][ʌp] [went] - [ɒn][tu; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] .  
**The Prince began to get giddy , but up went Snati on to the second shelf** .  
这 王子 开始 到 得到 头晕 , 但 向上 去 - 在 到 这 第二 架子 .

王子开始变得兴奋起来，但斯纳蒂却被抬到了第二层架子上。

[rɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪəli] [swu:n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**Ring was nearly swooning by this time** ,  
戒指 曾是 几乎 晕倒 经过 这 时间 ,

此时，林格几乎已经昏厥过去了。

[bʌt; bæt] - [meɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['efət] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,  
**but Snati made a third effort and reached the top of the cliff** ,  
但 - 制成 一个 第三 努力 和 达到 这 顶部 的 这 悬崖 ,

但斯纳蒂进行了第三次尝试，终于到达了悬崖顶。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .  
**where the Prince fell down in a faint** .  
在哪里 这 王子 跌倒 向下 在 一个 头晕的 .

王子昏倒在地。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɪt(ə)] , [haʊ'evə(r)] , [hi; hi] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns]  
**After a little , however , he recovered again , and they went a short distance**

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ][lɪv(ə)] [pleɪn] ,  
**along a level plain** ,  
沿着 一个 等级 清楚的 ,

过了一会儿，他又恢复了过来，他们沿着平坦的平原走了一小段路。

[ʌn'tɪl] [ðei] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [keɪv] .  
**until they came to a cave** .  
直到 他们 来了 到 一个 洞穴 .

直到他们来到一个山洞。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] ['krɪsməs] [i:v] .  
**This was on Christmas Eve .**  
这 曾是 在 圣诞节 前夕 .

那是在平安夜。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'boʊv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [θru:] [wɪt] [ðeɪ]  
**They went up above the cave , and found a window in it , through which they**  
他们 去 向上 多于 这 洞穴 , 和 成立 一个 窗户 在 它 , 通过 哪个 他们  
[lʊkt] ,  
**looked ,**  
看起来 ,

他们爬到洞穴上方，发现洞穴里有一扇窗户，便透过窗户向外看去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:(r)][trɒlz; trəʊlz] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɒrɪdʒ]  
**and saw four trolls lying asleep beside the fire , over which a large porridge**  
和 锯 四 喷子 说谎 睡着了 旁 这 火 , 超过 哪个 一个 大的 稀饭  
- [pɒt][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .  
**- pot was hanging .**  
- 锅 曾是 绞刑 .

看到四个巨魔躺在火堆旁睡觉，火堆上方挂着一个大粥锅。

- [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['empti] [ɔ:l][ðə; ði][sɔ:lt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] , - [sed] - .  
**' Now you must empty all the salt into the porridge - pot , ' said Snati .**  
- 现在 你 必须 空的 全部 这 盐 进入 这 稀饭 - 锅 , - 说 - .

“现在你必须把所有的盐都倒进粥锅里，”斯纳蒂说。

[rɪŋ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] [ 'weɪkən ] [ʌp] .  
**Ring did so , and soon the trolls wakened up .**  
戒指 做过 所以 , 和 很快 这 喷子 醒来 向上 .

Ring照做了，很快巨魔们就醒了过来。

[ðə; ði][əʊld][hæg] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fraɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [went] [fɜ:st][tu:; tə] [teɪst]  
**The old hag , who was the most frightful of them all , went first to taste**  
这 老的 魔女 , WHO 曾是 这 最多 可怕 的 他们 全部 , 去 第一的 到 品尝  
[ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .  
**the porridge .**  
这 稀饭 .

最可怕的老巫婆第一个去尝粥。

- [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] ?  
**' How comes this ?**  
- 如何 来 这 ?

怎么会这样？

- [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz][sɔ:lt] !  
**' she said ; ' the porridge is salt !**  
- 她 说 ; - 这 稀饭 是 盐 !

她说：“粥里都是盐！ ”

[aɪ][gɒt][ðə; ði] [mɪlk] [baɪ] ['wɪtʃkrɑ:ft] ['jestədeɪ] [aʊt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][sɔ:lt]  
**I got the milk by witchcraft yesterday out of four kingdoms , and now it is salt**  
我 得到 这 牛奶 经过 巫术 昨天 出去 的 四 王国 , 和 现在 它 是 盐  
!  
!  
!

昨天我用巫术从四个王国得到了牛奶，现在它却变成了盐！

- [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][naɪs] ,  
**' All the others then came to taste the porridge , and thought it nice ,**  
- 全部 这 其他的 然后 来了 到 品尝 这 稀饭 , 和 想法 它 好的 ,

“其他人也都过来尝了尝粥，都觉得很好吃。”

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:][ðə; ði][əʊld][hæg] [gru:][səʊ] [ˈθɜ:sti] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]  
but after they had finished it the old hag grew so thirsty that she could  
但 后 他们 有 完成的 它 这 老的 魔女 生长 所以 渴 那 她 可以  
[stænd][aɪ ˈti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,  
stand it no longer ,  
站立 它 不 更长 ,  
但吃完之后，老巫婆渴得实在受不了了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ˈwɔ:tə(r)]  
and asked her daughter to go out and bring her some water  
和 问 她 女儿 到 去 出去 和 带来 她 一些 水  
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ræn][nɪə(r)][baɪ] .  
from the river that ran near by .  
从 这 河 那 跑 靠近 经过 .  
她让女儿出去从附近的小河里打些水来。

- [aɪ][wɒʊnt][gəʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ənˈles] [ju:; jʊ] [lend] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] [gəʊld] [pi:s] . -  
' I won't go , ' said she , ' unless you lend me your bright gold piece . '  
- 我 惯于 去 , - 说 她 , - 除非 你 借 我 你的 明亮的 金子 片 . -  
“除非你把你的金币借给我，否则我就不去，”她说。  
- [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ju:; jʊ] [ʃənt] [hæv; həv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][hæg] .  
' Though I should die you shan't have that , ' said the hag .  
- 尽管 我 应该 死 你 不会 有 那 , - 说 这 魔女 .  
“即便我死了，你也得不到那份东西，”老巫婆说道。

- [daɪ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .  
' Die , then , ' said the girl .  
- 死 , 然后 , - 说 这 女孩 .  
“那就去死吧。”女孩说。  
- [wel] , [ðen] , [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][bræt] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][hæg] , - [ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] ,  
' Well , then , take it , you brat , ' said the old hag , ' and be off with you ,  
- 出色地 , 然后 , 拿 它 , 你 小子 , - 说 这 老的 魔女 , - 和 是 离开 和 你 ,  
“好吧，拿着吧，你这小鬼，”老巫婆说，“滚开！ ”

[ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
and make haste with the water .  
和 制作 匆忙 和 这 水 .  
赶紧用水。

- [ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ræn][aʊt] [wɪð] [aɪ ˈti:] ,  
' The girl took the gold and ran out with it ,  
- 这 女孩 采取 这 金子 和 跑 出去 和 它 ,  
“女孩拿了金子就跑了出去。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃɒn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .  
and it was so bright that it shone all over the plain .  
和 它 曾是 所以 明亮的 那 它 闪耀 全部 超过 这 清楚的 .  
它非常明亮，照亮了整个平原。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]  
As soon as she came to the river she lay down to take a drink of the  
作为 很快 作为 她 来了 到 这 河 她 躺 向下 到 拿 一个 喝 的 这  
[ˈwɔ:tə(r)] ,  
water ,  
水 ,  
她一到河边就躺下来喝水。

[bʌt; bət]    ['mi:nwaɪl]    [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [θɹʌst]  
but   meanwhile   the   two   of   them   had   got down off   the   roof   and   thrust  
但                      同时                      这                      二                      的                      他们                      有                      得到                      向下                      离开                      这                      屋顶                      和                      推力  
[hɜ:(r); hə(r)] ,  
her ,  
她 ,

但同时，他们两人已经从屋顶下来，并把她推倒在地。

[hed] [fɜ:st] , ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .  
head first , into   the   river .  
头                      第一的 ,                      进入                      这                      河 .

头朝下，跳进河里。

[ðə; ði][əʊld][hæg][brɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,  
The old hag began now to long for the water ,  
这                      老的                      魔女                      开始                      现在                      到                      长的                      为了                      这                      水 ,

老巫婆开始渴望水了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [pi:s] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]  
and   said that   the   girl would   be   running about with   the   gold piece all   over   the  
和                      说                      那                      这                      女孩                      会                      是                      跑步                      关于                      和                      这                      金子                      片                      全部                      超过                      这  
[pleɪn] ,  
plain ,  
清楚的 ,

他说，那个女孩会拿着那块金子在平原上到处乱跑。

[səʊ][ji:; jɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .  
so   she   asked                      her                      son   to   go                      and                      get                      her                      a   drop   of   water .  
所以                      她                      问                      她                      儿子                      到                      去                      和                      得到                      她                      一个                      降低                      的                      水 .

于是她让儿子去给她弄点水来。

- [ai][wəʊnt][gəʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ən'les] [ai][get][ðə; ði][gəʊld] [kləʊk] . -  
' I won't go , ' said he , ' unless I get the gold cloak . '  
- 我                      惯于                      去 , -                      说                      他 , -                      除非                      我                      得到                      这                      金子                      披风 . -

“除非我得到那件金斗篷，否则我不去。”他说。

- [ðəʊ] [ai][ʊd; ʒəd] [daɪ][ju:; jʊ] [fænt] [hæv; həv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][hæg] .  
' Though I should die you shan't have that , ' said the hag .  
-                      尽管                      我                      应该                      死                      你                      不会                      有                      那 , -                      说                      这                      魔女 .

“即便我死了，你也得不到那份东西，”老巫婆说道。

- [daɪ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [sʌn] .  
' Die , then , ' said the son .  
-                      死 ,                      然后 , -                      说                      这                      儿子 .

“那就去死吧。”儿子说道。

- [wel] , [ðen] , [teɪk] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][hæg] , - [ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] ,  
' Well , then , take   it , ' said the old hag , '                      and                      be   off with   you ,  
-                      出色地 ,                      然后 ,                      拿                      它 , -                      说                      这                      老的                      魔女 , -                      和                      是                      离开                      和                      你 ,

“好吧，那就拿着吧，”老巫婆说，“快走吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
but   you                      must                      make   haste with   the   water .  
但                      你                      必须                      制作                      匆忙                      和                      这                      水 .

但你必须尽快用水。

- [hi:; hi][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊk] ,  
' He   put on   the   cloak ,  
-                      他                      放                      在                      这                      披风 ,

他披上了斗篷，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [gəʊ] [wið]  
**and when he came outside it shone so bright that he could see to go with**  
和 什么时候 他 来了 外部 它 闪耀 所以 明亮的 那 他 可以 看 到 去 和  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** :  
它 :

当他走到外面时，它闪闪发光，亮得他都能看清路了。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] ,  
**On reaching the river he went to take a drink like his sister ,**  
在 到达 这 河 他 去 到 拿 一个 喝 喜欢 他的 姐姐 ,  
到达河边后，他像姐姐一样去喝水。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [rɪŋ] [ænd; ənd] - [spræŋ] [əˈpɒn] [hɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [kləʊk] [frəm; frəm]  
**but at that moment Ring and Snati sprang upon him , took the cloak from**  
但 在 那 片刻 戒指 和 - 弹簧 之上 他 , 采取 这 披风 从  
[hɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

但就在这时，林格和斯纳蒂扑向他，夺走了他的斗篷。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .  
**and threw him into the river .**  
和 扔 他 进入 这 河 .  
然后把他扔进了河里。

[ðə; ði] [əʊld] [hæg] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [θɜːst] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ,  
**The old hag could stand the thirst no longer ,**  
这 老的 魔女 可以 站立 这 口渴 不 更长 ,  
老巫婆再也忍受不了干渴了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [bræt]  
**and asked her husband to go for a drink for her ; the brats**  
和 问 她 丈夫 到 去 为了 一个 喝 为了 她 ; 这 小鬼们  
,  
:

她让丈夫替她去喝一杯；那几个小家伙，

[ʃiː; ji] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðəmˈselvz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ji]  
**she said , were of course running about and playing themselves , just as she**  
她 说 , 是 的 课程 跑步 关于 和 玩耍 他们自己 , 只是 作为 她  
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ,  
**had expected they would ,**  
有 预期的 他们 会 ,

她说，他们当然都在四处奔跑玩耍，正如她预料的那样。

[ˈlɪt(ə)] [retʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .  
**little wretches that they were .**  
小的 可怜虫 那 他们 是 .  
他们真是些小混蛋。

- [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [trɒl] , - [ənˈles] [juː; jʊ] [lənd] [em ˈiː] [ðə; ði] [gəʊld] [tʃes] - [bɔːd] . -  
**' I won't go , ' said the old troll , ' unless you lend me the gold chess - board . '**  
- 我 惯于 去 , - 说 这 老的 巨魔 , - 除非 你 借 我 这 金子 棋 - 木板 . -  
“除非你把金棋盘借给我，否则我就不去，”老巨魔说。

- [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [juː; jʊ] [ʃənt] [hæv; həv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [hæg] .  
**' Though I should die you shan't have that , ' said the hag .**  
- 尽管 我 应该 死 你 不会 有 那 , - 说 这 魔女 .  
“即便我死了，你也得不到那份东西，”老巫婆说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː; də] [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] ,  
' **I think you may just as well do that , ' said he ,**  
- 我 思考 你 可能 只是 作为 出色地 做 那 , - 说 他 ,  
“我觉得你最好还是那样做,”他说。

- [sɪns] [juː; jʊ][wʊənt][grɑːnt][em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvə(r)] . -  
' **since you won't grant me such a little favour . '**   
- 自从 你 惯于 授予 我 这样的 一个 小的 偏爱 . -  
“既然你连这么点小忙都不肯帮我。”

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [juː; jʊ] [ˈʌtə(r)] [dɪs'greɪs] !  
' **Take it , then , you utter disgrace !**  
- 拿 它 , 然后 , 你 说出 耻辱 !  
“那就拿去吧, 你这个十足的耻辱! ”

- [sed] [ðə; ði][əʊld][hæg] , - [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðɪːz] [tuː] [ bræt ] .  
' **said the old hag , ' since you are just like these two brats .**  
- 说 这 老的 魔女 , - 自从 你 是 只是 喜欢 这些 二 小鬼们 .  
“老巫婆说, ‘因为你和这两个小鬼一样。’”

- [ðə; ði][əʊld] [trɒl] [naʊ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [tʃes] - [bɔːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]  
' **The old troll now went out with the gold chess - board , and down to the**  
- 这 老的 巨魔 现在 去 出去 和 这 金子 棋 - 木板 , 和 向下 到 这  
[ˈrɪvə(r)] ,  
**river ,**  
河 ,  
“老巨魔带着金棋盘, 走到河边去了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [wen] [rɪŋ] [ænd; ənd] - [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,  
**and was about to take a drink , when Ring and Snati came upon him ,**  
和 曾是 关于 到 拿 一个 喝 , 什么时候 戒指 和 - 来了 之上 他 ,  
他正要喝水时, 林格和斯纳蒂发现了他的踪迹。

[tʊk] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .  
**took the chess - board from him , and threw him into the river .**  
采取 这 棋 - 木板 从 他 , 和 扔 他 进入 这 河 .  
他夺过他的棋盘, 把他扔进了河里。

[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,  
**Before they had got back again , however , and up on top of the cave ,**  
前 他们 有 得到 后退 再次 , 然而 , 和 向上 在 顶部 的 这 洞穴 ,  
然而, 在他们再次返回并登上洞穴顶部之前,

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈfeləʊz] [gəʊst] [kʌm] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .  
**they saw the poor old fellow's ghost come marching up from the river .**  
他们 锯 这 贫穷的 老的 同伴们 鬼 来 行军 向上 从 这 河 .  
他们看到那个可怜的老人的鬼魂从河边走上来。

- [rɪ'mɪːdiətli] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,  
**Snati immediately sprang upon him , and Ring assisted in the attack ,**  
- 立即地 弹簧 之上 他 , 和 戒指 协助 在 这 攻击 ,  
斯纳蒂立即扑向他, 林格也参与了攻击。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðeɪ] [ˈmɑːstəd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .  
**and after a hard struggle they mastered him a second time .**  
和 后 一个 难的 斗争 他们 精通 他 一个 第二 时间 .  
经过一番苦战, 他们第二次制服了他。

[wen] [ðei] [gɒt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ðei] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][hæg][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]  
**When they got back again to the window they saw that the old hag was moving**  
什么时候 他们 得到 后退 再次 到 这 窗户 他们 锯 那 这 老的 魔女 曾是 移动  
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .  
**towards the door .**  
向 这 门 .

当他们再次回到窗边时，他们看到老巫婆正朝门口走去。

- [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][æt; ət] [wʌns] , - [sed] - , - [ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə]['maːstə(r)][hɜː(r); hə(r)]  
**' Now we must go in at once , ' said Snati , ' and try to master her**  
- 现在 我们 必须 去 在 在 一次 , - 说 - , - 和 尝试 到 掌握 她  
[ðeə(r)] ,  
**there ,**  
那里 ,

“现在我们必须立刻进去，”斯纳蒂说，“在那里试着制服她。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gets] [aʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .  
**for if she once gets out we shall have no chance with her .**  
为了 如果 她 一次 获得 出去 我们 将 有 不 机会 和 她 .

因为如果她一旦逃脱，我们就完全没有机会对付她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [wɪtʃ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ʌnd][nəʊ]['aɪən][kæn; kən] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] .  
**She is the worst witch that ever lived , and no iron can cut her .**  
她 是 这 最差 巫婆 那 曾经 居住地 , 和 不 铁 能 切 她 .

她是史上最邪恶的女巫，没有铁能伤到她。

[wʌn] [ʌv; ʌv][juː 'es][mʌst; məst][pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['pɒrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði][pɒt] [ʌn][hɜː(r); hə(r)] ,  
**One of us must pour boiling porridge out of the pot on her ,**  
一 的 我们 必须 倒 沸腾 稀饭 出去 的 这 锅 在 她 ,

我们之中必须有人把锅里滚烫的粥浇在她身上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [red] - [hɒt]['aɪən] .  
**and the other punch her with red - hot iron .**  
和 这 其他 冲床 她 和 红色的 - 热的 铁 .

另一个人则用烧红的铁块猛击她。

- [ɪn] [ðei] [went] [ðen] , [ænd; ʌnd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði][hæg] [siː] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] ,  
**' In they went then , and no sooner did the hag see them than she said ,**  
- 在 他们 去 然后 , 和 不 很快 做过 这 魔女 看 他们 比 她 说 ,  
“他们就进去了，老巫婆一见到他们就说，

- [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [prɪns] [rɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd]  
**' So you have come , Prince Ring ; you must have seen to my husband**  
- 所以 你 有 来 , 王子 戒指 ; 你 必须 有 已见 到 我的 丈夫

[ænd; ʌnd] [tʃɪldrən] .  
**and children .**  
和 孩子们 .

“所以你来了，林格王子；你一定照顾过我的丈夫和孩子。”

- [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,  
**' Snati saw that she was about to attack them ,**  
- - 锯 那 她 曾是 关于 到 攻击 他们 ,

斯纳蒂看到她正要攻击他们，

[ænd; ʌnd] [spræŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,  
**and sprang at her with a red - hot iron from the fire ,**  
和 弹簧 在 她 和 一个 红色的 - 热的 铁 从 这 火 ,

然后他从火里拿出一块烧红的铁块，猛地扑向她。

[waɪl] [rɪŋ] [kept] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['pɒrɪdʒ] [ʌn][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['stɒpɪŋ] ,  
**while Ring kept pouring boiling porridge on her without stopping ,**  
尽管 戒指 保留 浇注 沸腾 稀饭 在 她 没有 停止 ,

而玲则不停地往她身上浇滚烫的粥，一刻不停。



[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðei] [æt; ət][lɑ:st] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [kɪld] .  
**and in this way they at last got her killed .**  
和 在 这 方式 他们 在 最后的 得到 她 被杀 .  
就这样，他们最终杀死了她。

[ðen] [ðei] [bɜ:nd] [ðə; ði][əʊld] [trɒl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [keɪv]  
**Then they burned the old troll and her to ashes , and explored the cave**  
然后 他们 烧伤 这 老的 巨魔 和 她 到 灰烬 , 和 探索 这 洞穴  
，  
。  
，  
。  
然后他们把老巨魔和她一起烧成了灰烬，并探索了洞穴。

[weə(r)] [ðei] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['treʒəz] .  
**where they found plenty of gold and treasures .**  
在哪里 他们 成立 很多 的 金子 和 宝藏 .  
他们在那里发现了大量黄金和宝藏。

[ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] [ðei] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [klɪf] ,  
**The most valuable of these they carried with them as far as the cliff ,**  
这 最多 有价值的 的 这些 他们 携带 和 他们 作为 远的 作为 这 悬崖 ,  
他们把其中最贵重的物品带到了悬崖边。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .  
**and left them there .**  
和 左边 他们 那里 .  
然后把他们留在了那里。

[ðen] [ðei] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θri:] ['treʒəz] ,  
**Then they hastened home to the King with his three treasures ,**  
然后 他们 加快 家 到 这 国王 和 他的 三 宝藏 ,  
然后，他们带着国王的三件宝物匆匆赶回王宫。

[weə(r)] [ðei] [əˈraɪvd] [leɪt] [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪŋ] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪm]  
**where they arrived late on Christmas night , and Ring handed them over to him**  
在哪里 他们 到达的 晚的 在 圣诞节 夜晚 , 和 戒指 递交 他们 超过 到 他  
。  
。  
。  
他们圣诞节当晚很晚才到达，林格把他们交给了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] ,  
**The King was beside himself with joy ,**  
这 国王 曾是 旁 他自己 和 喜悦 ,  
国王欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [haʊ] ['klevə(r)][ə; eɪ][mæn] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [fi:ts] ,  
**and was astonished at how clever a man Ring was in all kinds of feats ,**  
和 曾是 惊讶 在 如何 聪明的 一个 男人 戒指 曾是 在 全部 种类 的 壮举 ,  
他惊讶于林格在各方面都展现出的聪明才智。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪs'ti:mɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən][bɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðd] [hɪz; ɪz]  
**so that he esteemed him still more highly than before , and betrothed his**  
所以 那 他 尊敬的 他 仍然 更多的 高度 比 前 , 和 未婚妻 他的  
[ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə][hɪm] ;  
**daughter to him ;**  
女儿 到 他 ;  
所以他比以前更加器重他，并将女儿许配给了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][lɑ:st] [ɔ:l] [θru:] [krənəʊt'rɒpɪk] .  
**and the feast for this was to last all through Christmastide .**  
和 这 盛宴 为了 这 曾是 到 最后的全部 通过 圣诞节 .  
而这场盛宴将持续整个圣诞节期。

[rɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɜ:tiəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][^ðə(r)] ['kaɪndnəs] ,  
**Ring thanked the King courteously for this and all his other kindnesses** ,  
戒指 谢谢 这 国王 礼貌地 为了 这 和 全部 他的 其他 善意 ,

林格礼貌地感谢国王的这份恩惠以及其他所有善意。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [went]  
**and as soon as he had finished eating and drinking in the hall went**  
和 作为 很快 作为 他 有 完成的 吃 和 喝 在 这 大厅 去  
[ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .  
**off to sleep in his own room** .  
离开 到 睡觉 在 他的 自己的 房间 .

他在大厅里吃完喝完后，就回自己的房间睡觉了。

- , [haʊ'veə(r)] , [ɑ:skt] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bed][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,  
**Snati , however , asked permission to sleep in the Prince's bed for that night** ,  
- , 然而 , 问 允许 到 睡觉 在 这 王子的 床 为了 那 夜晚 ,  
然而，斯纳蒂请求允许当晚睡在王子的床上。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒg] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [leɪ] .  
**while the Prince should sleep where the Dog usually lay** .  
尽管 这 王子 应该 睡觉 在哪里 这 狗 通常 躺 .  
王子应该睡在狗平时睡觉的地方。

[rɪŋ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,  
**Ring said he was welcome to do so** ,  
戒指 说 他 曾是 欢迎 到 做 所以 ,  
林格表示他可以这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] .  
**and that he deserved more from him than that came to** .  
和 那 他 应得的 更多的 从 他 比 那 来了 到 .  
他本应得到比这更多的回报。

[səʊ] - [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bed] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,  
**So Snati went up into the Prince's bed , but after a time he came back** ,  
所以 - 去 向上 进入 这 王子的 床 , 但 后 一个 时间 他 来了 后退 ,  
于是斯纳蒂上楼去了王子的床上，但过了一会儿他又回来了。

[ænd; ənd][təʊld] [rɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] [hɪm'self] [naʊ] ,  
**and told Ring he could go there himself now** ,  
和 讲述 戒指 他 可以 去 那里 他自己 现在 ,  
并告诉林格他现在可以自己去那里了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] .  
**but to take care not to meddle with anything that was in the bed** .  
但 到 拿 关心 不是 到 插手 和 任何事物 那 曾是 在 这 床 .  
但要注意不要碰床上的任何东西。

[naʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə] [red] ,  
**Now the story comes back to Red** ,  
现在 这 故事 来 后退 到 红色的 ,  
现在故事又回到了雷德身上。

[hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][hænd] ,  
**who came into the hall and showed the King his right arm wanting the hand** ,  
WHO 来了 进入 这 大厅 和 显示 这 国王 他的 正确的 手臂 想要 这 手 ,  
他走进大厅，向国王伸出右臂，想要得到国王的手。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] -  
**and said that now he could see what kind of a man his intended son - in -**  
和 说 那 现在 他 可以 看 什么 种类 的 一个 男人 他的 故意的 儿子 - 在 -  
[ɒː] [wɒz; wəz] ,  
**law was** ,  
法律 曾是 ,

他说，现在他终于看清了他未来的女婿是个什么样的人了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] .  
**for he had done this to him without any cause whatever** .  
为了 他 有 完毕 这 到 他 没有 任何 原因 任何 .

因为他毫无缘由地这样对待他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒd] [suːn] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]  
**The King became very angry , and said he would soon find out the truth about**  
这 国王 成为 非常 生气的 , 和 说 他 会 很快 寻找 出去 这 真相 关于  
[aɪ 'tiː] ,  
**it** ,  
它 ,

国王勃然大怒，说他很快就会查明真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪŋ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðəʊt] [ɡʊd] [kɔːz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] ;  
**and if Ring had cut off his hand without good cause he should be hanged ;**  
和 如果 戒指 有 切 离开 他的 手 没有 好的 原因 他 应该 是 绞刑 ;

如果林格无故砍断了自己的手，就应该被绞死；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] , [ðen] [red] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .  
**but if it was otherwise , then Red should die** .  
但 如果 它 曾是 否则 , 然后 红色的 应该 死 .

但如果情况并非如此，那么雷德就应该死。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔː(r); fə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]  
**So the King sent for Ring and asked him for what reason he had**  
所以 这 国王 发送 为了 戒指 和 问 他 为了 什么 原因 他 有  
[dʌn] [ðɪs] .  
**done this** .  
完毕 这 .

于是国王召来林格，问他这样做的原因。

- , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][dʒʌst][təʊld] [rɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,  
**Snati , however , had just told Ring what had happened during the night ,**  
- , 然而 , 有 只是 讲述 戒指 什么 有 发生 期间 这 夜晚 ,

然而，斯纳蒂刚刚把昨晚发生的事情告诉了林格。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plai][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [ʃəʊ] [hɪm]  
**and in reply he asked the King to go with him and he would show him**  
和 在 回复 他 问 这 国王 到 去 和 他 和 他 会 展示 他  
[ˈsʌmθɪŋ] .  
**something** .  
某物 .

他回答说，他请国王跟他一起去，并要带国王去看一些东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] ,  
**The King went with him to his sleeping - room ,**  
这 国王 去 和 他 到 他的 睡眠 - 房间 ,

国王陪他去了自己的寝室。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ə; eɪ][mænz] [hænd] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːd] .  
**and saw lying on the bed a man's hand holding a sword** .  
和 锯 说谎 在 这 床 一个 男人的 手 保持 一个 剑 .

他看见床上躺着一只男人的手，手里拿着一把剑。

- [ðɪs] [hænd] , - [sed] [rɪŋ] , - [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,  
**' This hand , ' said Ring , ' came over the partition during the night ,**  
- 这 手 , - 说 戒指 , - 来了 超过 这 分割 期间 这 夜晚 ,  
“这只手,”林格说, “是夜里翻过隔板进来的。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem ˈiː] [θruː] [ɪn][maɪ][bed] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [dɪˈfendɪd]  
**and was about to run me through in my bed , if I had not defended**  
和 曾是 关于 到 跑步 我 通过 在 我的 床 , 如果 我 有 不是 辩护  
[maɪˈself] .  
**myself** .  
我 .

如果我没能自卫, 他就要在我的床上把我刺死了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtektɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**' The King answered that in that case he could not blame him for protecting his**  
- 这 国王 回答 那 在 那 案件 他 可以 不是 责备 他 为了 保护 他的  
[əʊn] [laɪf] ,  
**own life ,**  
自己的 生活 ,

国王回答说, 既然如此, 他也不能责怪他为了保全性命而做出这样的举动。

[ænd; ənd] [ðæt] [red] [wɒz; wəz] [wel] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [deθ] .  
**and that Red was well worthy of death .**  
和 那 红色的 曾是 出色地 值得 的 死亡 .

而雷德罪有应得。

[səʊ] [red] [wɒz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] .  
**So Red was hanged , and Ring married the King's daughter .**  
所以 红色的 曾是 绞刑 , 和 戒指 已婚 这 国王学院 女儿 .

于是, 雷德被绞死了, 而林格娶了国王的女儿。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [təˈgeðə(r)] - [ɑːskt] [rɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə][laɪ]  
**The first night that they went to bed together Snati asked Ring to allow him to lie**  
这 第一的 夜晚 那 他们 去 到 床 一起 - 问 戒指 到 允许 他 到 说谎  
[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,  
**at their feet ,**  
在 他们的 脚 ,

他们第一次同床共枕的那晚, 斯纳蒂请求林格允许他躺在他们的脚边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .  
**and this Ring allowed him to do .**  
和 这 戒指 允许 他 到 做 .

而这枚戒指让他能够做到这一点。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊtkraɪ] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,  
**During the night he heard a howling and outcry beside them ,**  
期间 这 夜晚 他 听到 一个 嚎叫 和 强烈抗议 旁 他们 ,

夜里, 他听到旁边传来嚎叫声和哭喊声。

[strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [dɔːgz] [skɪn] [ˈlaɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] ,  
**struck a light in a hurry and saw an ugly dog's skin lying near him ,**  
击 一个 光 在 一个 匆忙 和 锯 一个 丑陋的 狗的 皮肤 说谎 靠近 他 ,

他匆忙打开灯, 看到旁边躺着一张丑陋的狗皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][bed] .  
**and a beautiful Prince in the bed .**  
和 一个 美丽的 王子 在 这 床 .

床上躺着一位英俊的王子。

[rɪŋ] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [bɜːnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði] [prɪns] ,  
**Ring instantly took the skin and burned it , and then shook the Prince ,**  
戒指 即刻 采取 这 皮肤 和 烧伤 它 , 和 然后 摇晃 这 王子 ,

林格立刻扯下那张皮烧掉, 然后摇晃着王子。

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪŋ]     [ʌn'kɒŋfəs]     , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [wəʊk] [ʌp] .  
**who was lying unconscious , until he woke up .**  
WHO 曾是 说谎 无意识 , 直到 他 觉醒 向上 .

他当时昏迷不醒，直到醒来。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ðen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm]   ; [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [rɪŋ]   ,  
**The bridegroom then asked his name ; he replied that he was called Ring ,**  
这 新郎 然后 问 他的 姓名 ; 他 回复 那 他 曾是 称为 戒指 ,  
新郎问他叫什么名字；他回答说 he 叫林格。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .  
**and was a King's son .**  
和 曾是 一个 国王学院 儿子 .

他是国王的儿子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hi;; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,  
**In his youth he had lost his mother ,**  
在 他的 青年 他 有 丢失的 他的 母亲 ,

他年轻时失去了母亲。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,  
**and in her place his father had married a witch ,**  
和 在 她 地方 他的 父亲 有 已婚 一个 巫婆 ,

他的父亲娶了一个女巫代替她。

[hu:] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [spel] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɒg] ,  
**who had laid a spell on him that he should turn into a dog ,**  
WHO 有 铺设 一个 拼写 在 他 那 他 应该 转动 进入 一个 狗 ,

谁对他施了魔法，让他变成了一条狗？

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][bi;; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ən'les] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]  
**and never be released from the spell unless a Prince of the same name**  
和 绝不 是 发布 从 这 拼写 除非 一个 王子 的 这 相同的 姓名  
[æz; əz] [hɪm'self] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .  
**as himself allowed him to sleep at his feet the first night after his marriage .**  
作为 他自己 允许 他 到 睡觉 在 他的 脚 这 第一的 夜晚 后 他的 婚姻 .

除非一位与他同名的王子允许他在婚后第一晚睡在自己的脚边，否则 he 永远无法解除这个诅咒。

[hi;; hi] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] ,  
**He added further ,**  
he 额外 更远 ,

他还补充道：

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [njuː] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['neɪmseɪk] [fɪ;; fɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [ju;; jʊ]  
**' As soon as she knew that you were my namesake she tried to get you**  
- 作为 很快 作为 她 知道 那 你 是 我的 同名者 她 尝试 到 得到 你  
[dɪ'strɔɪd] ,  
**destroyed ,**  
损毁 ,

“她一知道你和我同名，就想方设法要毁了你。”

[səʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [nɒt] [friː] [em 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] .  
**so that you might not free me from the spell .**  
所以 那 你 可能 不是 自由的 我 从 这 拼写 .

这样你就无法解除我的魔法。

[fɪ;; fɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][haɪnd] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [tʃeɪst]   ;  
**She was the hind that you and your companions chased ;**  
她 曾是 这 后 那 你 和 你的 同伴 追逐 ;

她就是你和你的同伴追逐的那只母鹿；

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən][ðæt][juː; jʊ][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈkliərɪŋ][wɪð][ðə; ði][ˈbærəl] ,  
**she was the woman that you found in the clearing with the barrel** ,  
她 曾是 这 女士 那 你 成立 在 这 清理 和 这 桶 ,  
她就是你在林间空地里发现的那个抱着木桶的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][hæg][ðæt][wiː; wi][dʒʌst][naʊ][kɪld][ɪn][ðə; ði][keɪv] .  
**and the old hag that we just now killed in the cave** .  
和 这 老的 魔女 那 我们 只是 现在 被杀 在 这 洞穴 .  
还有我们刚才在山洞里杀死的那个老巫婆。

- [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfiːstɪŋ][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tuː][ˈneɪmskeɪk][,][əˈlɒŋ][wɪð][ˈʌðə(r)][men] ,  
**' After the feasting was over the two namesakes , along with other men ,**  
- 后 这 盛宴 曾是 超过 这 二 同名者 , 沿着 和 其他 男人 ,  
宴席结束后, 两位同名者和其他一些人,

[went][tuː; tə][ðə; ði][klɪf][ænd; ənd][brɔːt][ɔːl][ðə; ði][ˈtreʒə(r)][həʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæləs] .  
**went to the cliff and brought all the treasure home to the Palace** .  
去 到 这 悬崖 和 带来 全部 这 宝藏 家 到 这 宫殿 .  
他爬上悬崖, 把所有的宝藏都带回了宫殿。

[ðen][ðeɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][rɪˈmuːvd][ɔːl][ðæt][wɒz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l][frɒm; frəm][,aɪˈtiː] .  
**Then they went to the island and removed all that was valuable from it** .  
然后 他们 去 到 这 岛 和 已移除 全部 那 曾是 有价值的 从 它 .  
然后他们去了岛上, 把岛上所有值钱的东西都搬走了。

[rɪŋ][geɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪmskeɪk][,][huːm][hiː; hi][hæd; həd][friːd][frɒm; frəm][ðə; ði][spel] ,  
**Ring gave to his namesake , whom he had freed from the spell** ,  
戒指 给予 到 他的 同名者 , 谁 他 有 自由 从 这 拼写 ,  
戒指赠予了与他同名的人, 他曾帮助这个人解除了魔法。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][ˈkɪŋdəm][tuː; tə][lʊk][ˈɑːftə(r)] ,  
**his sister Ingiborg and his father's kingdom to look after** ,  
他的 姐姐 - 和 他的 父亲的 王国 到 看 后 ,  
他还得照顾他的妹妹英吉堡和他父亲的王国。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪmˈself][steɪd][wɪð][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː][ðə; ði][kɪŋ] ,  
**but he himself stayed with his father - in - law the King** ,  
但 他 他自己 入住 和 他的 父亲 - 在 - 法律 这 国王 ,  
但他本人却留在了岳父国王身边。

[ænd; ənd][hæd; həd][haːf][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][waɪl][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][aɪˈtiː]  
**and had half the kingdom while he lived and the whole of it**  
和 有 一半 这 王国 尽管 他 居住地 和 这 所有的 的 它  
[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][deθ] .  
**after his death** .  
后 他的 死亡 .  
他生前拥有半个王国, 死后继承了整个王国。

[ðə; ði][ˈswaɪnhɜːd]  
**THE SWINEHERD**  
这 养猪人  
养猪人

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][prɪns] .  
**There was once a poor Prince** .  
那里 曾是 一次 一个 贫穷的 王子 .  
从前有一位贫穷的王子。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; ei] ['kiŋdəm] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔ:l] , [wɒz; wəz] [jet] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][him]  
**He possessed a kingdom which , though small , was yet large enough for him**  
他 拥有 一个 王国 哪个 , 尽管 小的 , 曾是 然而 大的 足够的 为了 他  
[tu:; tə] ['mæri] [ɒn] ,  
**to marry on ,**  
到 结婚 在 ,

他拥有一个王国，虽然面积不大，但足以让他再娶妻生子。

[ænd; ənd] ['mærid] [hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] .  
**and married he wished to be .**  
和 已婚 他 希望 到 是 .

他如愿以偿地结了婚。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; ei][lɪt(ə)l] [ɔ:'deɪʃəs] [ɒv; əv][him][tu:; tə] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Now it was certainly a little audacious of him to venture to say to the**  
现在 它 曾是 当然 一个 小的 大胆的 的 他 到 风险投资 到 说 到 这  
[ˈɛmpərərz] [ˈdɔ:tə(r)] ,  
**Emperor's daughter ,**  
皇帝的 女儿 ,

他竟然敢对皇帝的女儿说这样的话，这的确有点胆大妄为。

- [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ?  
**' Will you marry me ?**  
- 将要 你 结婚 我 ?

'你愿意嫁给我吗？

- [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑ:(r)][ænd; ənd]  
**' But he did venture to say so , for his name was known far and**  
- 但 他 做过 风险投资 到 说 所以 , 为了 他的 姓名 曾是 已知 远的 和  
[waɪd] .  
**wide .**  
宽的 .

但他还是大胆地说了出来，因为他的名字远近闻名。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] [hu:] [wɒd] ['glædli] [hæv; həv] [sed] - [jes] ,  
**There were hundreds of princesses who would gladly have said ' Yes ,**  
那里 是 数百 的 公主们 WHO 会 乐意 有 说 - 是的 ,  
有成百上千的公主会欣然答应：“是的，

- [bʌt; bət] [wɒd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ?  
**' but would she say the same ?**  
- 但 会 她 说 这 相同的 ?

但她会这么说吗？

[wel] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .  
**Well , we shall see .**  
出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

[ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [gru:] [ə; ei][rəʊz] - [tri:] , [ə; ei] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rəʊz] -  
**On the grave of the Prince's father grew a rose - tree , a very beautiful rose -**  
在 这 严重 的 这 王子的 父亲 生长 一个 玫瑰 - 树 , 一个 非常 美丽的 玫瑰 -  
[tri:] .  
**tree .**  
树 .

在王子父亲的坟墓上长着一棵玫瑰树，一棵非常美丽的玫瑰树。

[aɪ 'ti:]['əʊnli] [blu:md] ['evri] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔ:(r)][bʌt; bət][ə; ei]['sɪŋ(ə)l][rəʊz] ,  
**It only bloomed every five years , and then bore but a single rose ,**  
它 仅有的 盛开 每一个 五 年 , 和 然后 钻孔 但 一个 单身的 玫瑰 ,  
它每五年才开一次花，而且每次只开一朵玫瑰。





[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊz] - [tri:] [wið] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [rəʊz] [keɪm] [aʊt] .

**But the rose - tree with the beautiful rose came out .**  
但 这 玫瑰 - 树 和 这 美丽的 玫瑰 来了 出去 .

但是，那棵开着美丽玫瑰的玫瑰树却出现了。

- [bʌt; bət] [haʊ] ['prɪtɪli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] ! - [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .  
**But how prettily it is made ! ' said all the ladies - in - waiting .**  
- 但 如何 漂亮 它 是 制成 ! - 说 全部 这 女士们 - 在 - 等待 .

“但是它做得真漂亮啊！”侍女们齐声说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['prɪtɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] !  
**It is more than pretty , ' said the Emperor , ' it is charming !**  
- 它 是 更多的 比 漂亮的 , - 说 这 皇帝 , - 它 是 迷人 !

“它不只是漂亮,”皇帝说, “它真是迷人!”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst][bɪ'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] .  
**But the Princess felt it , and then she almost began to cry .**  
- 但 这 公主 毛毡 它 , 和 然后 她 几乎 开始 到 哭 .

“但公主感觉到了, 然后她几乎要哭出来了。”

- [ɜ:] ! [pə'pɑ:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɑ:trɪfɪ(ə)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əl] ! -  
**Ugh ! Papa , ' she said , ' it is not artificial , it is REAL ! ' .**  
- 啊 ! 爸爸 , - 她 说 , - 它 是 不是 人造的 , 它 是 真实的 ! -

“啊! 爸爸,”她说, “这不是人造的, 这是真的!”

- [ɜ:] ! - [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əl] ! -  
**Ugh ! ' said all the ladies - in - waiting , ' it is real ! ' .**  
- 啊 ! - 说 全部 这 女士们 - 在 - 等待 , - 它 是 真实的 ! -

“哎呀!”侍女们齐声说道, “这是真的!”

- [let] [ju: 'es] [si:] [fɜ:st] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑ:skɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡrɪ] ,  
**Let us see first what is in the other casket before we begin to be angry ,**  
- 让 我们 看 第一的 什么 是 在 这 其他 棺材 前 我们 开始 到 是 生气的 ,

“让我们先看看另一个棺材里装的是什么, 然后再开始生气。”

- [θɔ:t] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] .  
**thought the Emperor , and there came out the nightingale .**  
- 想法 这 皇帝 , 和 那里 来了 出去 这 夜莺 .

皇帝心想, 夜莺就飞了出来。

[aɪ 'ti:] [sæŋ] [səʊ] ['bjʊ:trɪfli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜ:d] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .  
**It sang so beautifully that one could scarcely utter a cross word against it .**  
它 唱 所以 非常漂亮 那 一 可以 几乎 说出 一个 叉 单词 反对 它 .

它唱得如此动听, 让人几乎无法说出一句不悦的话。

- [su:'pɜ:rb] ! [ɑ:r'mɑ:nt] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ['tʃætə] [frentʃ] ,  
**Superbe ! charmant ! ' said the ladies - in - waiting , for they all chattered French ,**  
- 极好的 ! 迷人的 ! - 说 这 女士们 - 在 - 等待 , 为了 他们 全部 喋喋不休 法语 ,  
[i:tʃ] [wʌn] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

**each one worse than the other .**  
每个 一 更糟 比 这 其他 .

“太棒了! 太迷人了!”侍女们说道, 因为她们都在叽叽喳喳地说着法语, 一个比一个糟糕。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][bɜ:d][rɪ'maɪndz][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)] [snʌf] - [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərəs]  
**How much the bird reminds me of the musical snuff - box of the late Empress**  
- 如何 很多 这 鸟 提醒 我 的 这 音乐 鼻烟 - 盒子 的 这 晚的 皇后  
!  
!  
!

“这只鸟让我想起了已故皇后的音乐鼻烟盒!”

- [sed] [æn; ən][əʊld] ['kɔ:tiə(r)] .  
' **said an old courtier** .  
- 说 一个 老的 朝臣 .

一位老朝臣说道。

- [ɑ:] , [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ! -  
' **Ah , yes , it is the same tone , the same execution !** '  
- 啊 , 是的 , 它 是 这 相同的 语气 , 这 相同的 执行 ! -

“啊，是的，语气一样，表现手法也一样！”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .  
' **Yes , ' said the Emperor ; and then he wept like a little child** .  
- 是的 , - 说 这 皇帝 ; 和 然后 他 哭泣 喜欢 一个 小的 孩子 .

“是的，”皇帝说；然后他像个孩子一样哭了起来。

- [aɪ][həʊp] [ðæt] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][nɒt] ['ri:əl] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
' **I hope that this , at least , is not real ? ' asked the Princess** .  
- 我 希望 那 这 , 在 至少 , 是 不是 真实的 ? - 问 这 公主 .

“我希望这至少不是真的吧？”公主问道。

- [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [bɜ:d] , - [sed] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .  
' **Yes , it is a real bird , ' said those who had brought it** .  
- 是的 , 它 是 一个 真实的 鸟 , - 说 那些 WHO 有 带来 它 .

“是的，这是一只真鸟，”带来这只鸟的人说道。

- [ðen] [let][ðə; ði][bɜ:d][flaɪ] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;  
' **Then let the bird fly away , ' said the Princess ;**  
- 然后 让 这 鸟 飞 离开 , - 说 这 公主 ;

“那就让鸟儿飞走吧，”公主说；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] .  
**and she would not on any account allow the Prince to come** .  
和 她 会 不是 在 任何 帐户 允许 这 王子 到 来 .

她无论如何都不会让王子来。

- [bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] .  
' **But he was nothing daunted** .  
- 但 他 曾是 没有什么 畏惧 .

但他丝毫没有怕倒。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] , [dru:] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**He painted his face brown and black , drew his cap well over his face ,**  
他 绘 他的 脸 棕色的 和 黑色的 , 画 他的 帽 出色地 超过 他的 脸 ,

他把脸涂成棕色和黑色，把帽子紧紧地戴在脸上。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**and knocked at the door** .  
和 敲门 在 这 门 .

然后敲了敲门。

- [gʊd] - [deɪ] , ['empərə(r)] , - [hi:; hi] [sed] .  
' **Good - day , Emperor , ' he said** .  
- 好的 - 天 , 皇帝 , - 他 说 .

“陛下，您好。”他说。

- [kæn; kən][aɪ][get] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)][æz; əz] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ? -  
' **Can I get a place here as servant in the castle ?** '  
- 能 我 得到 一个 地方 这里 作为 仆人 在 这 城堡 ? -

“我能在这里城堡里当个仆人吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,  
' **Yes , ' said the Emperor ,**  
- 是的 , - 说 这 皇帝 ,

“是的，”皇帝说道。

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [hu:] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)]  
' **but there are so many who ask for a place that I don't know whether**  
- 但 那里 是 所以 许多 WHO 问 为了 一个 地方 那 我 不 知道 无论  
[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ;  
**there will be one for you ;**  
那里 将要 是 一 为了 你 ;  
“但是有太多人想要一个位置，我不知道你是否能得到一个位置；

[bʌt; bət] , [sti:l] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .  
**but , still , I will think of you :**  
但 , 仍然 , 我 将要 思考 的 你 :  
但是，我依然会想念你。

[steɪ] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ai] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]  
**Stay , it has just occurred to me that I want someone to look after the**  
停留 , 它 有 只是 发生 到 我 那 我 想 某人 到 看 后 这  
[swaɪn] ,  
**swine ,**  
猪 ,  
等等，我突然想到我需要有人照看这些猪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .  
**for I have so very many of them .**  
为了 我 有 所以 非常 许多 的 他们 .  
因为我有很多这样的东西。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [gɒt] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'piəriəl] ['swaɪnhɜ:d] .  
' **And the Prince got the situation of Imperial Swineherd .**  
- 和 这 王子 得到 这 情况 的 帝国 养猪人 .  
于是，王子得到了皇家猪倌的职位。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ 'pɪgstai ] ; [hɪə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə]  
**He had a wretched little room close to the pigsties ; here he had to**  
他 有 一个 可怜 小的 房间 关闭 到 这 猪圈 ; 这里 他 有 到  
[steɪ] ,  
**stay ,**  
停留 ,  
他住在猪圈附近一间破旧的小房间里；他只能待在这里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hi:; hi] [sæt] ['wɜ:kɪŋ] ,  
**but the whole day he sat working ,**  
但 这 所有的 天 他 卫星 在职的 ,  
但他整天都坐在那里工作，

[ænd; ənd] [wen] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pɒt] .  
**and when evening was come he had made a pretty little pot .**  
和 什么时候 晚上 曾是 来 他 有 制成 一个 漂亮的 小的 锅 .  
到了晚上，他做了一个漂亮的小罐子。

[ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [belz] ,  
**All round it were little bells ,**  
全部 圆形的 它 是 小的 铃铛 ,  
周围挂满了小铃铛，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɒt] [bɔɪld] [ðeɪ] ['dʒɪŋɡld] [məʊst] ['bjʊ:trfli] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [əʊld] [tju:n]  
**and when the pot boiled they jingled most beautifully and played the old tune**  
和 什么时候 这 锅 煮沸 他们 叮当作响 最多 非常漂亮 和 玩 这 老的 调  
—  
—  
—  
—  
水烧开后，它们叮当作响，奏起了古老的曲调——

- [weə(r)] [ɪz] [ɔ:'gʌstəs] [dɪə(r)] ?  
' **Where is Augustus dear ?**  
- 在哪里 是 奥古斯都 亲爱的 ?

亲爱的奥古斯都在哪里？

[ə'læəs] ! [hi:z] [nɒt] [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !  
**Alas ! he's not here , here , here !**  
唉 ! 他是 不是 这里 , 这里 , 这里 !

唉！他不在这里，不在这里，不在这里！

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,  
' **But the most wonderful thing was** ,  
- 但 这 最多 精彩的 事物 曾是 ,

但最美妙的是，

[ðæt] [wen] [wʌn] [held] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sti:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] ,  
**that when one held one's finger in the steam of the pot** ,  
那 什么时候 一 握住 一个人的 手指 在 这 蒸汽 的 这 锅 ,

当一个人把手指伸进锅里的蒸汽中时，

[ðen] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [kʊd; kəd] [smel] [wɒt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn] ['eni] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]  
**then at once one could smell what dinner was ready in any fire - place in the**  
然后 在 一次 一 可以 闻 什么 晚餐 曾是 准备好 在 任何 火 - 地方 在 这  
[taʊn] .  
**town** .  
镇 .

那时，镇上任何一个壁炉里都会立刻飘来晚餐的香味。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] .  
**That was indeed something quite different from the rose** .  
那 曾是 的确 某物 相当 不同的 从 这 玫瑰 .

那确实和玫瑰截然不同。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪn'ses] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [pɑ:st] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,  
**Now the Princess came walking past with all her ladies - in - waiting** ,  
现在 这 公主 来了 步行 过去的 和 全部 她 女士们 - 在 - 等待 ,

这时，公主带着她的侍女们走了过来。

[ænd; ænd] [wen] [fɪ:; fɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [tju:n] [fɪ:; fɪ] [stʊd] [sti:l] [ænd; ænd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [dʒɔɪ] ,  
**and when she heard the tune she stood still and her face beamed with joy** ,  
和 什么时候 她 听到 这 调 她 站立 仍然 和 她 脸 光束 和 喜悦 ,

当她听到这首曲子时，她停住了脚步，脸上绽放出喜悦的笑容。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪ:; fɪ] [ɔ:'lsəʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] - [weə(r)] [ɪz] [ɔ:'gʌstəs] [dɪə(r)] ?  
**for she also could play ' Where is Augustus dear ?**  
为了 她 还 可以 玩 - 在哪里 是 奥古斯都 亲爱的 ?

因为她也可以演奏《亲爱的奥古斯都在哪里？》

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tju:n] [fɪ:; fɪ] [nju:] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] .  
' **It was the only tune she knew , but that she could play with one finger** .  
- 它 曾是 这 仅有的 调 她 知道 , 但 那 她 可以 玩 和 一 手指 .

这是她唯一会的曲子，但她可以用一根手指弹奏。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [pleɪ] !  
' **Why , that is what I play !**  
- 为什么 , 那 是 什么 我 玩 !

“哎呀，那正是我玩的！ ”

- [fɪ:; fɪ] [sed] .  
' **she said** .  
- 她 说 .

她说。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei][məʊst]      [ə'kʌmplɪʃt]      ['swainhɜ:d] ！  
- **He must be a most accomplished Swineherd ！**  
- 他 必须 是 一个 最多 完成 养猪人 ！  
“他一定是一位非常优秀的养猪人！”

['lɪs(ə)n] ！  
**Listen ！**  
听 ！  
听！

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [kɒsts] .  
**Go down and ask him what the instrument costs .**  
去 向下 和 问 他 什么 这 乐器 成本 ．  
下去问问他这件乐器多少钱。

- [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [pʊt] [ɒn]  
- **And one of the ladies - in - waiting had to go down ; but she put on**  
- 和 一 的 这 女士们 - 在 - 等待 有 到 去 向下 ； 但 她 放 在  
['wʊdn] [klɒgz] .  
**wooden clogs .**  
木制的 木屐 ．  
“其中一位侍女不得不下楼；但她穿上了木屐。”

- [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒt] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['leɪdɪ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .  
- **What will you take for the pot ? ' asked the lady - in - waiting .**  
- 什么 将要 你 拿 为了 这 锅 ? - 问 这 女士 - 在 - 等待 ．  
“你要拿什么来做祭品？”侍女问道。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ten] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['swainhɜ:d] .  
- **I will have ten kisses from the Princess , ' answered the Swineherd .**  
- 我 将要 有 十 吻 从 这 公主 ， - 回答 这 养猪人 ．  
“我要得到公主十个吻，”牧猪人回答道。

- ['hev(ə)n] [fə'bɪd] ！  
- **Heaven forbid ！**  
- 天堂 禁止 ！  
天哪！

- [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .  
- **said the lady - in - waiting .**  
- 说 这 女士 - 在 - 等待 ．  
“侍女说道。”

- [jes] , [aɪ] [wɪl] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['swainhɜ:d] .  
- **Yes , I will sell it for nothing less , ' replied the Swineherd .**  
- 是的 ， 我 将要 卖 它 为了 没有什么 较少的 ， - 回复 这 养猪人 ．  
“是的，我绝不会以低于这个价格出售，”养猪人回答道。

- [wel] , [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
- **Well , what does he say ? ' asked the Princess .**  
- 出色地 ， 什么 做 他 说 ? - 问 这 公主 ．  
“他说了什么？”公主问道。

- [aɪ] ['ri:əli] ['hɑ:dli] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdɪ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .  
- **I really hardly like to tell you , ' answered the lady - in - waiting .**  
- 我 真的 几乎 喜欢 到 告诉 你 ， - 回答 这 女士 - 在 - 等待 ．  
“我真不太想告诉你，”侍女回答道。

- [əʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['wɪspə(r)] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . -  
- **Oh , then you can whisper it to me . '**  
- 哦 ， 然后 你 能 耳语 它 到 我 ． -  
“哦，那你可以悄悄告诉我。”

- [hi:; hi][ɪz][ˈdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] !  
' **He is disobliging !**  
- 他 是 不情愿 !

他很不配合！

- [sed] [ðə; ði] ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .  
' **said the Princess , and went away .**  
- 说 这 公主 , 和 去 离开 .

“公主说完就走了。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈæʊnli] [ɡɒn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [səʊ] [ˈprɪtɪli] —  
**But she had only gone a few steps when the bells rang out so prettily —**

但她刚走了几步，钟声就悦耳地响了起来——

- [weə(r)] [ɪz] [ɔ:ˈɡʌstəs] [dɪə(r)] ?  
' **Where is Augustus dear ?**  
- 在哪里 是 奥古斯都 亲爱的 ?

亲爱的奥古斯都在哪里？

[ə'læəs] ! [hi:z] [nɒt][hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] . -  
**Alas ! he's not here , here , here . '**  
- 唉 ! 他是 不是 这里 , 这里 , 这里 . -

唉！他不在这里，不在这里，不在这里。

- [ˈlɪs(ə)n] !  
' **Listen !**  
- 听 !

'听！

- [sed] [ðə; ði] ˌprɪn'ses] .  
' **said the Princess .**  
- 说 这 公主 .

“公主说道。”

- [ɑ:sk][hɪm] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ten] [ˈkɪsɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] . -  
' **Ask him whether he will take ten kisses from my ladies - in - waiting . '**  
- 问 他 无论 他 将要 拿 十 吻 从 我的 女士们 - 在 - 等待 . -

“问问他是否愿意接受我的侍女们十次亲吻。”

- [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈswaɪnhɜ:d] .  
' **No , thank you , ' said the Swineherd .**  
- 不 , 感谢 你 , - 说 这 养猪人 .

“不，谢谢。”牧猪人说道。

- [ten] [ˈkɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ˌprɪn'ses] , [ɔ:(r)] [els] [aɪ] [ki:p] [maɪ][pɒt] . -  
' **Ten kisses from the Princess , or else I keep my pot . '**  
- 十 吻 从 这 公主 , 或者 别的 我 保持 我的 锅 . -

“要么得到公主十个吻，要么我就把我的锅留下。”

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪəsəm] ! - [sed] [ðə; ði] ˌprɪn'ses] .  
' **That is very tiresome ! ' said the Princess .**  
- 那 是 非常 令人厌烦 ! - 说 这 公主 .

“真是太麻烦了！”公主说道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][pɒt] [jɔ:ˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæən; kən] [si:] .  
' **But you must put yourselves in front of me , so that no one can see .**  
- 但 你 必须 放 你们自己 在 正面 的 我 , 所以 那 不 一 能 看 .

但你们要站在我前面，不要让任何人看见。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [sprəd] [aʊt] [ðeə(r)]  
' And the ladies - in - waiting placed themselves in front and then spread out their  
- 和 这 女士们 - 在 - 等待 放置 他们自己 在 正面 和 然后 传播 出去 他们的  
[dresɪz] ;  
**dresses** ;  
连衣裙 ;

侍女们站在前面，然后铺开她们的裙子；

[səʊ][ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [gɒt][hɪz; ɪz][ten] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][gɒt][ðə; ði][pɒt] .  
**so the Swineherd got his ten kisses , and she got the pot .**  
所以 这 养猪人 得到 他的 十 吻 , 和 她 得到 这 锅 .

于是，养猪人得到了十个吻，而她得到了那罐东西。

[wɒt] ['hæpinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] !  
**What happiness that was !**  
什么 幸福 那 曾是 !

那真是太幸福了！

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ðə; ði][pɒt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [boɪl] ;  
**The whole night and the whole day the pot was made to boil ;**  
这 所有的 夜晚 和 这 所有的 天 这 锅 曾是 制成 到 熬 ;

整夜整日，锅里的水都在沸腾；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]  
**there was not a fire - place in the whole town where they did not know what**  
那里 曾是 不是 一个 火 - 地方 在 这 所有的 镇 在哪里 他们 做过 不是 知道 什么  
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kʊkt] ,  
**was being cooked ,**  
曾是 存在 煮熟 ,

整个镇上没有哪个火炉旁的人不知道正在烤什么。

[ˈweðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsələrz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['juːˌmeɪkərz] .  
**whether it was at the chancellor's or at the shoemaker's .**  
无论 它 曾是 在 这 校长的 或者 在 这 鞋匠 .

无论是在校长办公室还是在鞋匠家。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [daːnst] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .  
**The ladies - in - waiting danced and clapped their hands .**  
这 女士们 - 在 - 等待 跳舞 和 鼓掌 他们的 双手 .

侍女们一边跳舞一边拍手。

- [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [su:p] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] ;  
' We know who is going to have soup and pancakes ;  
- 我们 知道 WHO 是 去 到 有 汤 和 煎饼 ;

我们知道谁会吃汤和煎饼；

[wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] — [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ['ɪnrəstɪŋ] ?  
**we know who is going to have porridge and sausages — isn't it interesting ?**  
我们 知道 WHO 是 去 到 有 稀饭 和 香肠 — 不是 它 有趣的 ?  
-  
·  
-  
-

我们知道谁会吃粥和香肠——是不是很有意思？

- [jes] , ['veri] ['ɪnrəstɪŋ] !  
' Yes , very interesting !  
- 是的 , 非常 有趣的 !

“是的，非常有趣！”

- [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .  
' said the first lady - in - waiting .  
- 说 这 第一的 女士 - 在 - 等待 .

“第一夫人说道。”

- [bʌt; bət][dɒʊnt] [seɪ]    ['eniθɪŋ]    [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ei 'em][ðə; ði] ['empərərɜz]    ['dɔ:tə(r)]    . -  
' **But don't say anything about it , for I am the Emperor's daughter .** '  
- 但 不 说 任何事物 关于 它 , 为了 我 是 这 皇帝的 女儿 . -  
“但你千万别把这件事说出去, 因为我是皇帝的女儿。”

- [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv]    [kɔ:s]    [wi;; wi][wɒʊnt] ! - [sed]    ['evriwʌn]    .  
' **Oh , no , of course we won't ! ' said everyone .** '  
- 哦 , 不 , 的 课程 我们 惯于 ! - 说 每个人 . -  
“哦, 不, 我们当然不会!”大家异口同声地说。

[ðə; ði] ['swaɪnhɜ:d] — [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,  
**The Swineherd — that is to say ,**  
这 养猪人 — 那 是 到 说 ,  
养猪人——也就是说,

[ðə; ði] [prɪns] (    [ðəʊ]    [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz]    ['eniθɪŋ]    [bʌt; bət][ə; ei] [tru:]    ['swaɪnhɜ:d] )  
**the Prince ( though they did not know he was anything but a true Swineherd )**  
这 王子 ( 尽管 他们 做过 不是 知道 他 曾是 任何事物 但 一个 真的 养猪人 )  
— [let][nəʊ] [deɪ] [pɑ:s] [wɪ'ðəʊt]    ['meɪkɪŋ]    ['sʌmθɪŋ]    ,  
**— let no day pass without making something ,**  
— 让 不 天 经过 没有 制作 某物 ,  
王子(尽管他们并不知道他其实是个真正的养猪人) ——每天都要做点什么,

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi;; hi] [meɪd] [ə; ei]['ræt(ə)l]    [wɪtʃ]    , [wen]    [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]    [tɜ:nd]    [raʊnd] ,  
**and one day he made a rattle which , when it was turned round ,**  
和 一 天 他 制成 一个 嘎嘎作响 哪个 , 什么时候 它 曾是 转向 圆形的 ,  
有一天, 他做了一个拨浪鼓, 当它转动起来时,

[pleɪd]    [ɔ:l][ðə; ði] [ wɔ:lts ]    , [ˈgæləp] , [ænd; ənd]    ['pɒlkə]    [wɪtʃ]    [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n]    [nəʊn]    [sɪns]  
**played all the waltzes , galops , and polkas which had ever been known since**  
玩 全部 这 华尔兹 , 加洛普斯 , 和 波尔卡舞曲 哪个 有 曾经 到过 已知 自从  
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [bɪ'gæŋ] .  
**the world began .**  
这 世界 开始 .  
他们演奏了自古以来所有已知的华尔兹、加洛普舞曲和波尔卡舞曲。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [su:'pɜ:rb] !  
' **But that is superbe !** '  
- 但 那 是 极好的 !  
“但这真是太棒了! ”

- [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][fi;; fi]    [pɑ:st]    [baɪ] .  
' **said the Princess as she passed by .** '  
- 说 这 公主 作为 她 通过了 经过 .  
“公主边走边说。”

- [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)]    [hɜ:d]    [ə; ei][mɔ:(r)]    ['bjʊ:tɪf(ə)l]    [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .  
' **I have never heard a more beautiful composition .** '  
- 我 有 绝不 听到 一个 更多的 美丽的 作品 .  
我从未听过如此优美的乐曲。

[ˈlɪs(ə)n] !  
**Listen !**  
听 !  
听!

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm]    [wɒt]    [ðɪs]    ['ɪnstrəmənt]    [kɒsts] ; [bʌt; bət][ai][wɒʊnt]    [kɪs]    [hɪm]    [ə'gen] . -  
**Go down and ask him what this instrument costs ; but I won't kiss him again .** '  
去 向下 和 问 他 什么 这 乐器 成本 ; 但 我 惯于 吻 他 再次 . -  
下去问问他这件乐器值多少钱; 但我不会再吻他了。



- [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ˌ[prɪn'ses] ,  
' **He wants a hundred kisses from the Princess** ,  
- 他 想要 一个 百 吻 从 这 公主 ,  
- 他想要公主一百个吻,

- [sed] [ðə; ði] ˈ[leɪdɪ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .  
' **said the lady - in - waiting who had gone down to ask him** .  
- 说 这 女士 - 在 - 等待 WHO 有 已消失 向下 到 问 他 .  
- “那位下去问他的侍女说道。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][mæd] ! - [sed] [ðə; ði] ˌ[prɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ;  
' **I believe he is mad ! ' said the Princess , and then she went on ;** ;  
- 我 相信 他 是 疯狂的 ! - 说 这 公主 , 和 然后 她 去 在 ;  
- “我认为他疯了！”公主说道，然后她继续说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ˈ[əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] .  
**but she had only gone a few steps when she stopped** .  
- 但 她 有 仅有的 已消失 一个 很少 步骤 什么时候 她 停止 .  
- 但她只走了几步就停了下来。

- [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɑːt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
' **One ought to encourage art , ' she said** .  
- 一 应该 到 鼓励 艺术 , - 她 说 .  
- “我们应该鼓励艺术，”她说。

- [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ˈ[ɛmpərərɪz] ['dɔːtə(r)] !  
' **I am the Emperor's daughter !**  
- 我 是 这 皇帝的 女儿 !  
- 我是皇帝的女儿！

[tel] [hɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [æz; əz] [brɪfɔː(r)] , [ten] ['kɪsɪz] ; [ðə; ði] [rest] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk]  
**Tell him he shall have , as before , ten kisses ; the rest he can take**  
告诉 他 他 将 有 , 作为 前 , 十 吻 ; 这 休息 他 能 拿  
[frɒm; frəm][maɪ] ˈ[leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] . -  
**from my ladies - in - waiting** . '  
- 从 我的 女士们 - 在 - 等待 . -  
- 告诉他，他可以像以前一样得到十个吻；剩下的可以找我的侍女们要。

- [bʌt; bət][wiː; wi][dʊʊnt][æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ˈ[leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .  
' **But we don't at all like being kissed by him , ' said the ladies - in - waiting** .  
- 但 我们 不 在 全部 喜欢 存在 亲吻 经过 他 , - 说 这 女士们 - 在 - 等待 .  
- “但我们一点也不喜欢被他亲吻，”侍女们说。

- [ðæts] ['nʌns(ə)ns] , - [sed] [ðə; ði] ˌ[prɪn'ses] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kɪs] [hɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tuː]  
' **That's nonsense , ' said the Princess ; ' and if I can kiss him , you can too**  
- 那就是 废话 , - 说 这 公主 ; - 和 如果 我 能 吻 他 , 你 能 也  
.  
.  
.  
- “那真是胡说八道，”公主说，“如果我能吻他，你也能吻他。”

[bɪ'saɪdɪz] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bɔːd] [ænd; ənd] ˈ[lɒdʒɪŋ] .  
**Besides , remember that I give you board and lodging** .  
- 除了 , 记住 那 我 给 你 木板 和 住宿 .  
- 此外，别忘了我提供食宿。

- [səʊ][ðə; ði] ˈ[leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .  
' **So the ladies - in - waiting had to go down to him again** .  
- 所以 这 女士们 - 在 - 等待 有 到 去 向下 到 他 再次 .  
- 所以侍女们不得不再次下楼去见他。

- [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɔː(r)] [iːtʃ] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əʊn] . -  
' **A hundred kisses from the Princess , ' said he , ' or each keeps his own . '**   
- 一个 百 吻 从 这 公主 , - 说 他 , - 或者 每个 保持 他的 自己的 . -  
“公主给我一百个吻,”他说, “或者你们各自保留自己的吻。”

- [pʊt] [jɔːˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juːˈes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] ;  
' **Put yourselves in front of us , ' she said then ;**   
- 放 你们自己 在 正面 的 我们 , - 她 说 然后 ;  
“请你们走到我们面前来,”她接着说;

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə]  
**and so all the ladies - in - waiting put themselves in front , and he began to**   
和 所以 全部 这 女士们 - 在 - 等待 放 他们自己 在 正面 ; 和 他 开始 到  
[kɪs] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .  
**kiss the Princess .**   
吻 这 公主 .

于是, 所有的侍女都走到他前面, 他开始亲吻公主。  
- [wɒt] [kæən; kən] [ðæt] [kəˈməʊʃn] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪgstai ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,  
' **What can that commotion be by the pigsties ? ' asked the Emperor ,**   
- 什么 能 那 骚动 是 经过 这 猪圈 ? - 问 这 皇帝 ,  
“猪圈那边发生了什么事?”皇帝问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .  
**who was standing on the balcony .**   
WHO 曾是 常设 在 这 阳台 .  
当时他正站在阳台上。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] .  
**He rubbed his eyes and put on his spectacles .**   
他 摩擦 他的 眼睛 和 放 在 他的 眼镜 .  
他揉了揉眼睛, 戴上眼镜。

- [waɪ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ˈpleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɡeɪmz] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn]  
' **Why those are the ladies - in - waiting playing their games ; I must go down**   
- 为什么 那些 是 这 女士们 - 在 - 等待 玩耍 他们的 游戏 ; 我 必须 去 向下  
[tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**to them .**   
到 他们 .

“原来是侍女们在玩游戏; 我得下去看看她们。”  
- [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈjuːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrɒdn]  
' **So he took off his shoes , which were shoes though he had trodden**   
- 所以 他 采取 离开 他的 鞋 , 哪个 是 鞋 尽管 他 有 践踏  
[ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈslɪpə(r)z] .  
**them down into slippers .**   
他们 向下 进入 拖鞋 .

于是他脱下了鞋子, 虽然那仍然是鞋子, 但他已经把它们踩成了拖鞋。  
[wɒt] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] !  
**What a hurry he was in , to be sure !**   
什么 一个 匆忙 他 曾是 在 , 到 是 当然 !  
他当时真是着急啊!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsɒftli] ,  
**As soon as he came into the yard he walked very softly ,**   
作为 很快 作为 他 来了 进入 这 院子 他 步行 非常 轻轻 ,  
他一进院子就轻手轻脚地走着,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['kɑʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]  
and the ladies - in - waiting were so busy counting the kisses and seeing  
和 这 女士们 - 在 - 等待 是 所以 忙碌的 计数 这 吻 和 看到  
[feə(r)] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['empərə(r)] .  
fair play that they never noticed the Emperor .  
公平的 玩 那 他们 绝不 注意到 这 皇帝 .

侍女们忙着数吻的次数，忙着看礼节是否公平，以至于根本没注意到皇帝。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] .  
He stood on tiptoe .  
他 站立 在 脚尖 .

他踮起脚尖。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?  
' What is that ?  
- 什么 是 那 ?

那是什么？

- [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ;  
' he said , when he saw the kissing ;  
- 他 说 , 什么时候 他 锯 这 接吻 ;

“他看到他们接吻时说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]  
and then he threw one of his slippers at their heads just as the  
和 然后 他 扔 一 的 他的 拖鞋 在 他们的 头部 只是 作为 这  
['swaɪnhɜːd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [sɪksθ] [kɪs] .  
Swineherd was taking his eighty - sixth kiss .  
养猪人 曾是 采取 他的 八十 - 第六 吻 .

就在牧猪人正要献上他的第八十六个吻时，他把一只拖鞋扔向了他们的头。

- [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !  
' Be off with you !  
- 是 离开 和 你 !

滚开！

- [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .  
' said the Emperor , for he was very angry .  
- 说 这 皇帝 , 为了 他 曾是 非常 生气的 .

“皇帝说道，因为他非常生气。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .  
And the Princess and the Swineherd were driven out of the empire .  
和 这 公主 和 这 养猪人 是 驱动 出去 的 这 帝国 .

于是，公主和牧猪人被逐出了帝国。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [wept] ; [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]  
Then she stood still and wept ; the Swineherd was scolding , and the rain  
然后 她 站立 仍然 和 哭泣 ; 这 养猪人 曾是 责骂 , 和 这 雨  
[wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] .  
was streaming down .  
曾是 流媒体 向下 .

然后她站在那里哭泣；牧猪人大声斥责，大雨倾盆而下。

- [ə'læs] , [wɒt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [aɪ][eɪ 'em] !  
' Alas , what an unhappy creature I am !  
- 唉 , 什么 一个 不开心 生物 我 是 !

唉，我真是个不幸的人啊！

- [sɒb] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
' sobbed the Princess .  
- 啜泣 这 公主 .

“公主啜泣着说。”

- [ɪf] [ˈəʊnli][ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈprɪns] !  
' **If only I had taken the beautiful Prince !**  
- 如果 仅有的 我 有 已采取 这 美丽的 王子 !

“如果我当初带走那位英俊的王子就好了！ ”

[əˈlæəs] , [haʊ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ai][eɪˈem] !  
**Alas , how unfortunate I am !**  
唉 , 如何 不幸 我 是 !

唉，我真是太不幸了！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswaɪnhɜ:d] [went] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [wɒft] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ɒf]  
' **And the Swineherd went behind a tree , washed the black and brown off**  
- 和 这 养猪人 去 在后面 一个 树 , 洗过 这 黑色的 和 棕色的 离开  
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**his face ,**  
他的 脸 ,

于是，牧猪人走到一棵树后，洗掉了脸上的黑褐色污渍。

[θru:] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [dres] ,  
**threw away his old clothes , and then stepped forward in his splendid dress ,**  
扔 离开 他的 老的 衣服 , 和 然后 步 向前 在 他的 灿烂 裙子 ,  
他扔掉旧衣服，然后穿着华丽的礼服走了出来。

[ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnˈses] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈkɜ:təsi] .  
**looking so beautiful that the Princess was obliged to courtesy .**  
寻找 所以 美丽的 那 这 公主 曾是 有义务 到 礼貌 .

她美得让公主都不得不礼节性上前致意。

- [ai] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .  
' **I now come to this .**  
- 我 现在 来 到 这 .

我现在要说到这一点。

[ai] [dɪˈspaɪz] [ju:; jʊ] !  
**I despise you !**  
我 鄙视 你 !

我鄙视你！

- [hi:; hi] [sed] .  
' **he said .**  
- 他 说 .

他说。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈprɪns] ;  
' **You would have nothing to do with a noble Prince ;**  
- 你 会 有 没有什么 到 做 和 一个 高贵 王子 ;

你根本不会和一位高贵的王子有任何瓜葛；

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði][rəʊz][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,  
**you did not understand the rose or the nightingale ,**  
你 做过 不是 理解 这 玫瑰 或者 这 夜莺 ,

你既不了解玫瑰，也不了解夜莺。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] [ˈswaɪnhɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] .  
**but you could kiss the Swineherd for the sake of a toy .**  
但 你 可以 吻 这 养猪人 为了 这 清酒 的 一个 玩具 .

但为了一个玩具，你甚至可以亲吻牧猪人。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][get][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] !  
**This is what you get for it !**  
这 是 什么 你 得到 为了 它 !

这就是你应得的！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,  
' **And he went into his kingdom and shut the door in her face** ,  
- 和 他 去 进入 他的 王国 和 关闭 这 门 在 她 脸 ,  
于是他进了自己的国, 把门关上了, 把她拒之门外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['sɪŋɪŋ] —  
**and she had to stay outside singing** —  
和 她 有 到 停留 外部 歌唱 —  
她只能待在外面唱歌——

- [wɛrɪz] [maɪ] [ɔː'gʌstəs] [dɪə(r)] ?  
' **Where's my Augustus dear ?**  
- 在哪里? 我的 奥古斯都 亲爱的 ?  
我的奥古斯都在哪里?

[ə'læs] ! [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !  
**Alas ! he's not here , here , here !**  
唉 ! 他是 不是 这里 , 这里 , 这里 !  
唉! 他不在这里, 不在此, 不在此!

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [truː] [ˌprɪn'ses]  
**HOW TO TELL A TRUE PRINCESS**  
如何 到 告诉 一个 真的 公主  
如何辨别真正的公主

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm][ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,  
**There was once upon a time a Prince who wanted to marry a Princess** ,  
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 王子 WHO 通缉 到 结婚 一个 公主 ,  
从前有一位王子, 他想娶一位公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˌprɪn'ses] .  
**but she must be a true Princess** .  
但 她 必须 是 一个 真的 公主 :  
但她一定是位真正的公主。

[səʊ][hiː; hi] ['trævlɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]  
**So he travelled through the whole world to find one , but there was always**  
所以 他 旅行 通过 这 所有的 世界 到 寻找 一 , 但 那里 曾是 总是  
[ˈsʌmθɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] .  
**something against each** .  
某物 反对 每个 :  
于是他走遍世界各地去寻找, 但每个目标都存在着某种阻碍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌprɪn'sesɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]  
**There were plenty of Princesses , but he could not find out if they were**  
那里 是 很多 的 公主们 , 但 他 可以 不是 寻找 出去 如果 他们 是  
[truː] [ˌprɪn'sesɪs] .  
**true Princesses** .  
真的 公主们 :  
公主很多, 但他无法确定她们是否是真正的公主。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['diːfekt] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)]  
**In every case there was some little defect , which showed the genuine article**  
在 每一个 案件 那里 曾是 一些 小的 缺点 , 哪个 显示 这 真的 文章  
[wɒz; wəz][nɒt] [jet] [faʊnd] .  
**was not yet found** .  
曾是 不是 然而 成立 :  
每件商品都存在一些小瑕疵, 这表明真品尚未被找到。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,  
**So he came home again in very low spirits** ,  
所以 他 来了 家 再次 在 非常 低的 烈酒 ,  
于是他垂头丧气地回到了家。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [ˌprɪn'ses] .  
**for he had wanted very much to have a true Princess .**  
为了 他 有 通缉 非常 很多 到 有 一个 真的 公主 ；

因为他一直非常渴望拥有一位真正的公主。

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [stɔ:m] ;  
**One night there was a dreadful storm ;**  
一 夜晚 那里 曾是 一个 可怕 风暴 ；

一天晚上，刮起了可怕的暴风雨；

[aɪ 'ti:] [ 'θʌndə ] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [stɹi:md] [daʊn] [ɪn] [t'ɔərənts] .  
**it thundered and lightened and the rain streamed down in torrents .**  
它 雷鸣 和 轻度 和 这 雨 流媒体 向下 在 种子 ；

雷声隆隆，闪电交加，暴雨倾盆而下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['friəf(ə)] !  
**It was fearful !**  
它 曾是 可怕 ！

太可怕了！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [went]  
**There was a knocking heard at the Palace gate , and the old King went**  
那里 曾是 一个 敲门 听到 在 这 宫殿 门 , 和 这 老的 国王 去

[tu:; tə][ʹəʊpən][aɪ 'ti:] .  
**to open it .**  
到 打开 它 ；

这时，宫门上传来敲门声，老国王便去开门。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ; [bʌt; bət][əʊ] ,  
**There stood a Princess outside the gate ; but oh ,**  
那里 站立 一个 公主 外部 这 门 ； 但 哦 ；

门外站着一位公主；但是，哦，

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] !  
**in what a sad plight she was from the rain and the storm !**  
在 什么 一个 伤心 困境 她 曾是 从 这 雨 和 这 风暴 ！

她被暴雨淋得多么狼狈啊！

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ˈɪntu:]  
**The water was running down from her hair and her dress into**  
这 水 曾是 跑步 向下 从 她 头发 和 她 裙子 进入

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃu:z] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ə'gen] .  
**the points of her shoes and out at the heels again .**  
这 积分 的 她 鞋 和 出去 在 这 高跟鞋 再次 ；

水从她的头发和裙子上流下来，渗入鞋尖，然后又从鞋跟处流出来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˌprɪn'ses] !  
**And yet she said she was a true Princess !**  
和 然而 她 说 她 曾是 一个 真的 公主 ！

然而她却说自己是一位真正的公主！

- [wel] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd] [ðæt] !  
**' Well , we shall soon find that !**  
- 出色地 , 我们 将 很快 寻找 那 ！

“嗯，我们很快就会发现这一点！”

- [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld] [kwi:n] .  
**' thought the old Queen .**  
- 想法 这 老的 女王 ；

“老女王心想。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]    ['nʌθɪŋ]    , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː;][ðə; ði]    ['sliːpɪŋ]    - [ruːm]    , [tʊk]    [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][bed] -  
**But she said nothing , and went into the sleeping - room , took off all the bed -**  
但 她 说 没有什么 , 和 去 进入 这 睡眠 - 房间 , 采取 离开全部 这 床 -  
[kləʊðz] ,  
**clothes ,**  
衣服 ,

但她什么也没说，走进卧室，把所有的被褥都脱了下来。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [piː] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

**and laid a pea on the bottom of the bed .**  
和 铺设 一个 豌豆 在 这 底部 的 这 床 .

然后把一颗豌豆放在床底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['twenti]    ['mætrəsɪz]    [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [piː] ,

**Then she put twenty mattresses on top of the pea ,**  
然后 她 放 二十 床垫 在 顶部 的 这 豌豆 ,

然后她在豌豆上面放了二十张床垫。

[ænd; ənd] ['twenti] ['aɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪltz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]    ['mætrəsɪz]    .

**and twenty eider - down quilts on the top of the mattresses .**  
和 二十 绒鸭 - 向下 被子 在 这 顶部 的 这 床垫 .

床垫上铺着二十床鸭绒被。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bed][ɪn]    [wɪt]    [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

**And this was the bed in which the Princess was to sleep .**  
和 这 曾是 这 床 在 哪个 这 公主 曾是 到 睡觉 .

这就是公主要睡的床。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]    [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt]    [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .

**The next morning she was asked how she had slept .**  
这 下一个 早晨 她 曾是 问 如何 她 有 睡着了 .

第二天早上有人问她睡得怎么样。

- [əʊ] , ['veri] ['bædli] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

**' Oh , very badly ! ' said the Princess .**  
- 哦 , 非常 糟糕 ! - 说 这 公主 .

“哦，糟透了！”公主说。

- [aɪ] ['skeəslɪ]    [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] !

**' I scarcely closed my eyes all night !**  
- 我 几乎 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 !

我整晚几乎没合过眼睛！

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][daʊnt]    [nəʊ]    [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] .

**I am sure I don't know what was in the bed .**  
我 是 当然 我 不 知道 什么 曾是 在 这 床 .

我肯定不知道床上有什么。

[aɪ][leɪd][ɒn]    ['sʌmθɪŋ]    [səʊ][hɑːd] [ðæt] [maɪ] [həʊl]    ['bɒdi] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

**I laid on something so hard that my whole body is black and blue .**  
我 铺设 在 某物 所以 难的 那 我的 所有的 身体 是 黑色的 和 蓝色的 .

我躺在了很硬的东西上，结果全身都青紫了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !

**It is dreadful !**  
它 是 可怕 !

太可怕了！

- [naʊ]    [ðeɪ]    [pə'siːvd]    [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː]    [ˌprɪn'ses] ,

**' Now they perceived that she was a true Princess ,**  
- 现在 他们 感知 那 她 曾是 一个 真的 公主 ,

“现在他们意识到她是一位真正的公主了。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][felt][ðə; ði][piː]    [θruː]    [ðə; ði][ˈtwenti]    [ˈmætrəsɪz]    [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtwenti]  
because   she   had   felt   the   pea   through   the   twenty   mattresses   and   the   twenty  
因为   她   有   毛毡   这   豌豆   通过   这   二十   床垫   和   这   二十  
[ˈaɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪltz] .  
eider - down quilts .  
绒鸭   -   向下   被子   .

因为她隔着二十张床垫和二十床羽绒被都感觉到了那颗豌豆。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [truː]    [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˈsensətɪv]    .  
No   one   but   a   true   Princess   could   be   so   sensitive .  
不   一   但   一个   真的   公主   可以   是   所以   敏感的   .

只有真正的公主才能如此敏感。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns]    [ˈmæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,  
So   the   Prince   married   her   ,  
所以   这   王子   已婚   她   ,

于是王子娶了她。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi]    [njuː]    [ðæt][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]    [ˌprɪn'ses]    .  
for   now   he   knew   that   at   last   he   had   got   hold   of   a   true   Princess .  
为了   现在   他   知道   那   在   最后的   他   有   得到   抓住   的   一个   真的   公主   .

现在他知道，他终于得到了一位真正的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piː] [wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]    [mjuˈziːəm] ,  
And   the   pea   was   put   into   the   Royal   Museum ,  
和   这   豌豆   曾是   放   进入   这   皇家   博物馆   ,

那颗豌豆被送进了皇家博物馆。

[weə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]    [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈstəʊlən][aɪ ˈtiː] .  
where   it   is   still   to   be   seen   if   no   one   has   stolen   it .  
在哪里   它   是   仍然   到   是   已见   如果   不   一   有   被盗   它   .

目前还不清楚是否已被盗。

[naʊ]    [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈstoːri] .  
Now   this   is   a   true   story .  
现在   这   是   一个   真的   故事   .

这是一个真实的故事。

[ðə; ði] [bluː]    [ˈmaʊntənz]  
THE   BLUE   MOUNTAINS  
这   蓝色的   山脉

蓝山

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌnz][ə; eɪ] [ˈskɒtsmən] [ænd; ənd][æn; ən]    [ˈɪŋɡlɪʃmən]    [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən]  
There   were   once   a   Scotsman   and   an   Englishman   and   an   Irishman  
那里   是   一次   一个   苏格兰人   和   一个   英国人   和   一个   爱尔兰人  
[ˈsɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [tə'geðə(r)] ,  
serving   in   the   army   together ,  
服务   在   这   军队   一起   ,

从前，有一位苏格兰人、一位英格兰人和一位爱尔兰人一起在军队服役。

[huː]    [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]    [ˌɒpə'tjuːnəti]    [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .  
who   took   it   into   their   heads   to   run   away   on   the   first   opportunity   they   could   get .  
WHO   采取   它   进入   他们的   头部   到   跑步   离开   在   这   第一的   机会   他们   可以   得到   .

他们一心想着一有机会就逃跑。

[ðə; ði]    [tʃɑːns]    [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ]    [tʊk] [aɪ ˈtiː] .  
The   chance   came   and   they   took   it .  
这   机会   来了   和   他们   采取   它   .

机会来了，他们抓住了它。



[ðeɪ] [went] [ɒn] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɒrɪst] , [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk]  
**They went on travelling for two days through a great forest , without food or drink**  
他们 去 在 旅行 为了 二 天 通过 一个 伟大的 森林 , 没有 食物 或者 喝  
,  
.  
.

他们在没有食物和水的情况下，在茂密的森林中跋涉了两天。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [haʊs] ,  
**and without coming across a single house ,**  
和 没有 未来 穿过 一个 单身的 房子 ,  
.  
而且一户人家都没遇到，

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
**and every night they had to climb up into the trees through fear of the**  
和 每一个 夜晚 他们 有 到 爬 向上 进入 这 树木 通过 害怕 的 这  
[waɪld] [biːsts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .  
**wild beasts that were in the wood .**  
荒野 野兽 那 是 在 这 木头 .

由于害怕森林里的野兽，他们每晚都不得不爬到树上。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɒtsmən] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**On the second morning the Scotsman saw from the top of his tree a great**  
在 这 第二 早晨 这 苏格兰人 锯 从 这 顶部 的 他的 树 一个 伟大的  
[ˈkaːs(ə)][faː(r)] [əˈweɪ] .  
**castle far away .**  
城堡 远的 离开 .

第二天早晨，苏格兰人从树顶上看到远处有一座宏伟的城堡。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɪˈðəʊt]  
**He said to himself that he would certainly die if he stayed in the forest without**  
他 说 到 他自己 那 他 会 当然 死 如果 他 入住 在 这 森林 没有  
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] ,  
**anything to eat but the roots of grass ,**  
任何事物 到 吃 但 这 根 的 草 ,

他心想，如果一直待在森林里，除了草根什么吃的，他肯定会死。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [əˈlaɪv] [ˈveri] [lɒŋ] .  
**which would not keep him alive very long .**  
哪个 会 不是 保持 他 活 非常 长的 .  
但这并不能让他活太久。

[æz; əz] [suːn] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ɡɒt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][set] [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]  
**As soon , then , as he got down out of the tree he set off towards the**  
作为 很快 , 然后 , 作为 他 得到 向下 出去 的 这 树 他 放 离开 向 这  
[ˈkaːs(ə)] ,  
**castle ,**  
城堡 ,

于是，他一从树上下来，就朝着城堡的方向走去。

[wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;  
**without so much as telling his companions that he had seen it at all ;**  
没有 所以 很多 作为 讲述 他的 同伴 那 他 有 已见 它 在 全部 ;  
他甚至没有告诉同伴他看到了这件事；

[pə'hæps] [ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)][səʊ]  
**perhaps the hunger and want they had suffered had changed their nature so**  
也许 这 饥饿 和 想 他们 有 遭受 有 已更改 他们的 自然 所以  
[mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][dɪd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [seɪv]  
**much that the one did not care what became of the other if he could save**  
很多 那 这 一 做过 不是 关心 什么 成为 的 这 其他 如果 他 可以 节省  
[hɪm'self] .  
**himself** .  
他自己 .

也许他们所遭受的饥饿和匮乏已经彻底改变了他们的本性，以至于只要自己能够活下去，其中一个就不在乎另一个的命运。

[hi;; hi] ['trævlɪd] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
**He travelled on most of the day** ,  
他 旅行 在 最多 的 这 天 ,

他当天大部分时间都在赶路，

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [leɪt] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ,  
**so that it was quite late when he reached the castle** ,  
所以 那 它 曾是 相当 晚的 什么时候 他 达到 这 城堡 ,

所以当他到达城堡时，时间已经很晚了。

[ænd; ənd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kləʊzd] [dɔ:z] [ænd; ənd][nəʊ]  
**and to his great disappointment found nothing but closed doors and no**  
和 到 他的 伟大的 失望 成立 没有什么 但 关闭 门 和 不

[sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni:z] .  
**smoke rising from the chimneys** .  
抽烟 上升 从 这 烟囱 .

令他大失所望的是，他发现的只有紧闭的大门，烟囱里也没有冒出一丝烟雾。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu;; tə][daɪ][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,  
**He thought there was nothing for it but to die after all** ,  
他 想法 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 死 后 全部 ,

他觉得除了死亡别无选择。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði][wɔ:l] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd]  
**and had lain down beside the wall , when he heard a window being opened**  
和 有 莱恩 向下 旁 这 墙 , 什么时候 他 听到 一个 窗户 存在 打开

[haɪ] [ə'boʊv] [hɪm] .  
**high above him** .  
高的 多于 他 .

他躺在墙边，这时他听到头顶上方有一扇窗户被打开了。

[æt; ət] [ðɪs] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] [hi;; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][set]  
**At this he looked up , and saw the most beautiful woman he had ever set**  
在 这 他 看起来 向上 , 和 锯 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经 放

[aɪz] [ɒn] .  
**eyes on** .  
眼睛 在 .

这时他抬起头，看到了他所见过的最美丽的女人。

- [əʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [ju;; jʊ][tu;; tə][em 'i:] , - [hi;; hi] [sed] .  
**' Oh , it is Fortune that has sent you to me , ' he said** .  
- 哦 , 它 是 财富 那 有 发送 你 到 我 , - 他 说 .

“哦，是命运派你来找我的，”他说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , - [sed] [ʃi; ʃi] .  
**' It is indeed , ' said she** .  
- 它 是 的确 , - 说 她 .

“确实如此，”她说。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:;; jʊ][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] , [ɔ:(r)] [wɒt] [hæz; həz] [sent] [ju:;; jʊ][hɪə(r)] ? -  
' **What are you in need of , or what has sent you here ?** '  
- 什么 是 你 在 需要 的 , 或者 什么 有 发送 你 这里 ? -

“你需要什么？或者是什么原因让你来到这里？”

- [nə'sesəti] , - [sed] [hi:; hi] .  
' **Necessity** , ' **said he** .  
- 必要性 , - 说 他 .

“这是迫不得已，”他说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] . -  
' **I am dying for want of food and drink .** '  
- 我 是 垂死 为了 想 的 食物 和 喝 . -

“我快要饿死了，也缺水少吃。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第16/20页

- [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðəə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [bəʊθ] [hɪə(r)] .  
' **Come inside , then , ' she said ; ' there is plenty of both here .**  
- 来 里面 , 然后 , - 她 说 ; - 那里 是 很多 的 两个都 这里 .

“那就进来吧,”她说;“这里两者都很充足。”

- [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm]  
' **Accordingly he went in to where she was , and she opened a large room**  
- 因此 他 去 在 到 在哪里 她 曾是 , 和 她 打开 一个 大的 房间  
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,  
**for him ,**  
为了 他 ,

于是他进了她所在的地方,她为他打开了一间大房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] .  
**where he saw a number of men lying asleep .**  
在哪里 他 锯 一个 数字 的 男人 说谎 睡着了 .

他看到许多男人躺在那里睡觉。

[ʃiː; ʃi] [ðən] [set] [fuːd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,  
**She then set food before him ,**  
她 然后 放 食物 前 他 ,

然后她把食物摆在他面前。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] .  
**and after that showed him to the room where the others were .**  
和 后 那 显示 他 到 这 房间 在哪里 这 其他的 是 .

之后,他带他去了其他人所在的房间。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] .  
**He lay down on one of the beds and fell sound asleep .**  
他 躺 向下 在 一 的 这 床 和 跌倒 声音 睡着了 .

他躺在其中一张床上,很快就睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]  
**And now we must go back to the two that he left behind him in the**  
和 现在 我们 必须 去 后退 到 这 二 那 他 左边 在后面 他 在 这  
[wʊd] .  
**wood .**  
木头 .

现在我们必须回到他留在树林里的那两个人那里。

[wen] [ˈnaɪtɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [keɪm] [əˈpɒn] [ðiːz] ,  
**When nightfall and the time of the wild beasts came upon these ,**  
什么时候 黄昏 和 这 时间 的 这 荒野 野兽 来了 之上 这些 ,

当夜幕降临,野兽出没之时,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**the Englishman happened to climb up into the very same tree on which the**  
这 英国人 发生 到 爬 向上 进入 这 非常 相同的 树 在 哪个 这  
[ˈskɒtsmən] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] ;  
**Scotsman was when he got a sight of the castle ;**  
苏格兰人 曾是 什么时候 他 得到 一个 视线 的 这 城堡 ;

碰巧的是,英国人爬上了苏格兰人所在的那棵树,然后看到了城堡;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɔ:n] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʊkt] [tu:; tə]  
**and as soon as the day began to dawn and the Englishman looked to**  
和 作为 很快 作为 这 天 开始 到 黎明 和 这 英国人 看起来 到  
[ðə; ði][fɔ:(r)] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,  
**the four quarters of heaven ,**  
这 四 四分之一 的 天堂 ,  
当黎明破晓, 英国人抬头望向四面八方的天空时,

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [tu:] !  
**what did he see but the castle too !**  
什么 做过 他 看 但 这 城堡 也 !  
他看到了什么? 当然还有城堡!

[ɒf] [hi:; hi] [went] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,  
**Off he went without saying a word to the Irishman ,**  
离开 他 去 没有 说 一个 单词 到 这 爱尔兰人 ,  
他一句话也没跟那个爱尔兰人说就走了。

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɒtsmən] .  
**and everything happened to him just as it had done to the Scotsman .**  
和 一切 发生 到 他 只是 作为 它 有 完毕 到 这 苏格兰人 .  
发生在他身上的一切, 都和发生在那个苏格兰人身上的一样。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,  
**The poor Irishman was now left all alone ,**  
这 贫穷的 爱尔兰人 曾是 现在 左边 全部 独自的 ,  
可怜的爱尔兰人现在孤身一人了。

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] , [səʊ][hi:; hi][dʒʌst] [stetd] [weə(r)]  
**and did not know where the others had gone to , so he just stayed where**  
和 做过 不是 知道 在哪里 这 其他的 有 已消失 到 , 所以 他 只是 入住 在哪里  
[hi:; hi][wɒz; wəz] ,  
**he was ,**  
他 曾是 ,  
他不知道其他人去了哪里, 所以就待在原地。

[ˈveri] [sæd][ænd; ʌnd] [ˈmɪzrəbl] .  
**very sad and miserable .**  
非常 伤心 和 悲惨的 .  
非常悲伤和痛苦。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [bi:n]  
**When night came he climbed up into the same tree as the Englishman had been**  
什么时候 夜晚 来了 他 攀登 向上 进入 这 相同的 树 作为 这 英国人 有 到过  
[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .  
**on the night before .**  
在 这 夜晚 前 .  
夜幕降临时, 他爬上了昨晚英国人待过的那棵树。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [deɪ] [keɪm] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] , [ænd; ʌnd][set] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] ;  
**As soon as day came he also saw the castle , and set out towards it ;**  
作为 很快 作为 天 来了 他 还 锯 这 城堡 , 和 放 出去 向 它 ;  
天一亮, 他就看到了城堡, 便朝城堡走去;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt]  
**but when he reached it he could see no signs of fire or living being about**  
但 什么时候 他 达到 它 他 可以 看 不 标志 的 火 或者 活的 存在 关于  
[aɪ 'ti:] .  
**it .**  
它 .  
但当他走到那里时, 却没看到任何火的迹象, 也没看到任何生物的踪迹。

[brɪfɔː(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ʌp] ,  
**Before long , however , he heard the window opened above his head , looked up ,**  
前 长的 , 然而 , 他 听到 这 窗户 打开 多于 他的 头 , 看起来 向上 ,  
然而没过多久, 他听到头顶的窗户开了, 抬头一看,

[ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .  
**and beheld the most beautiful woman he had ever seen .**  
和 观看 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经 已见 .  
他看到了他所见过的最美丽的女人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,  
**He asked if she would give him food and drink ,**  
他 问 如果 她 会 给 他 食物 和 喝 ,  
他问她是否愿意给他食物和水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm]  
**and she answered kindly and heartily that she would , if he would only come**  
和 她 回答 亲切地 和 衷心地 那 她 会 , 如果 他 会 仅有的 来  
[ɪn'saɪd] .  
**inside .**  
里面 .  
她和蔼热情地回答说, 如果他愿意进来, 她就会进来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,  
**This he did very willingly ,**  
这 他 做过 非常 心甘情愿 ,  
他非常乐意这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [brɪfɔː(r)] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk]  
**and she set before him food and drink that he had never seen the like**  
和 她 放 前 他 食物 和 喝 那 他 有 绝不 已见 这 喜欢  
[ɒv; əv] [brɪfɔː(r)] .  
**of before .**  
的 前 .  
她为他准备了丰盛的食物和饮料, 他以前从未见过。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed] , [wɪð] ['daɪmənd] [rɪŋz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] ['evri] [luːp] [ɒv; əv]  
**In the room there was a bed , with diamond rings hanging at every loop of**  
在 这 房间 那里 曾是 一个 床 , 和 钻石 戒指 绞刑 在 每一个 环形 的  
[ðə; ði] ['kɜːtənz] ,  
**the curtains ,**  
这 窗帘 ,  
房间里有一张床, 床帘的每个挂环上都挂着钻石戒指。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [br'saɪdz] [ə'stɒnɪft] [hɪm][səʊ] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi]  
**and everything that was in the room besides astonished him so much that he**  
和 一切 那 曾是 在 这 房间 除了 惊讶 他 所以 很多 那 他  
['æktʃuəli] [fə'ɡɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .  
**actually forgot that he was hungry .**  
实际上 忘了 那 他 曾是 饥饿的 .  
房间里除了这些之外的一切都让他感到如此惊奇, 以至于他竟然忘记了自己饿了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [jet]  
**When she saw that he was not eating at all , she asked him what he wanted yet**  
什么时候 她 锯 那 他 曾是 不是 吃 在 全部 , 她 问 他 什么 他 通缉 然而  
,  
:  
,  
她见他一口也没吃, 就问他到底想吃什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃɪ]  
**to which he replied that he would neither eat nor drink until he knew who she**  
到 哪个 他 回复 那 他 会 两者都不 吃 也不 喝 直到 他 知道 WHO 她  
[wɒz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

他回答说，在弄清楚她是谁之前，他不会吃不会喝。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .  
**or where she came from , or who had put her there .**  
或者 在哪里 她 来了 从 , 或者 WHO 有 放 她 那里 .

或者她来自哪里，或者是谁把她放在那里的。

- [aɪ][jæl; jəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .  
**' I shall tell you that , ' said she .**  
- 我 将 告诉 你 那 , - 说 她 .

“我会告诉你的，”她说。

- [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˌprɪnˈses] ,  
**' I am an enchanted Princess ,**  
- 我 是 一个 迷人的 公主 ,

“我是一位被施了魔法的公主，

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][mən] [huː] [rɪˈliːsɪz] [ˌemˈiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spel]  
**and my father has promised that the man who releases me from the spell**  
和 我的 父亲 有 承诺 那 这 男人 WHO 发布 我 从 这 拼写  
[jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ,  
**shall have the third of his kingdom while he is alive ,**  
将 有 这 第三 的 他的 王国 尽管 他 是 活 ,

我父亲承诺，在他还活着的时候，谁能解除我的诅咒，就能得到他王国的三分之一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˌemˈiː][æz; əz] [wel] .  
**and the whole of it after he is dead , and marry me as well .**  
和 这 所有的 的 它 后 他 是 死的 , 和 结婚 我 作为 出色地 .

等他死后，你还要娶我。

[ɪf] [ˈevə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mən] [huː] [lʊkt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] .  
**If ever I saw a man who looked likely to do this , you are the one .**  
如果 曾经 我 锯 一个 男人 WHO 看起来 可能 到 做 这 , 你 是 这 一 .

如果说我见过哪个男人最有可能做出这种事，那非你莫属。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [jɪəz] [naʊ] ,  
**I have been here for sixteen years now ,**  
我 有 到过 这里 为了 十六 年 现在 ,

我在这里已经十六年了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [ˈevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌemˈiː] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] ,  
**and no one who ever came to the castle has asked me who I was ,**  
和 不 一 WHO 曾经 来了 到 这 城堡 有 问 我 WHO 我 曾是 ,  
[ɪkˈsept] [jɔːˈself] .  
**except yourself .**  
除了 你自己 .

除了你之外，从来没有人来过这座城堡，也没有人问过我是谁。

[ˈevri] [ˈʌðə(r)][mən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,  
**Every other man that has come , so long as I have been here ,**  
每一个 其他 男人 那 有 来 , 所以 长的 作为 我 有 到过 这里 ,  
自从我来到这里，其他所有来过的人，

[laɪz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ruːm] [daʊn] [ðeə(r)] . -  
**lies asleep in the big room down there . ' .**  
谎言 睡着了 在 这 大的 房间 向下 那里 . -

它就躺在楼下那间大房间里睡觉。

- [tel] [em 'i:] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][ai(ə)rɪʃmən] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [leid] [ɒn]  
' **Tell me , then , ' said the Irishman , ' what is the spell that has been laid on**  
- 告诉 我 , 然后 , - 说 这 爱尔兰人 , - 什么 是 这 拼写 那 有 到过 铺设 在  
[ju:; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,

“那么，告诉我，”爱尔兰人说，“你中了什么咒语？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [fri:d] [frɒm; frəm][ai 'ti:] . -  
**and how you can be freed from it . '**  
和 如何 你 能 是 自由 从 它 . -

以及你如何才能摆脱它。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ru:m] [ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [prɪn'ses] ,  
' **There is a little room there , ' said the Princess ,**  
- 那里 是 一个 小的 房间 那里 , - 说 这 公主 ,

“那里有个小房间，”公主说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ai 'ti:][frɒm; frəm] [ten] [ə'klɔ:k] [tɪl] ['mɪdnɑɪt]  
' **and if I could get a man to stay in it from ten o'clock till midnight**  
- 和 如果 我 可以 得到 一个 男人 到 停留 在 它 从 十 点钟 直到 午夜

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] [ɒn][end][ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] . -  
**for three nights on end I should be freed from the spell . '**  
为了 三 夜晚 在 结尾 我 应该 是 自由 从 这 拼写 . -

“如果我能找到一个男人，连续三个晚上从晚上十点到午夜都待在里面，我就能解除这个魔咒。”

- [ai][eɪ 'em][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðen] , - [sed] [hi:; hi] ;  
' **I am the man for you , then , ' said he ;**  
- 我 是 这 男人 为了 你 , 然后 , - 说 他 ;

“那我就是你要找的人，”他说；

- [ai] [wɪl] [teɪk] [ɒn][hænd][tu:; tə][du:; də][ai 'ti:] .  
' **I will take on hand to do it .**  
- 我 将要 拿 在 手 到 做 它 .

我会亲自去做。

- [ðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]  
' **Thereupon she brought him a pipe and tobacco , and he went into the room**  
- 于是 她 带来 他 一个 管道 和 烟草 , 和 他 去 进入 这 房间  
;  
;  
;

于是她拿来烟斗和烟草，他就进了房间；

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hæməɪɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**but before long he heard a hammering and knocking on the outside of the**  
但 前 长的 他 听到 一个 锤击 和 敲门 在 这 外部 的 这

[dɔ:(r)] ,  
**door** ,  
门 ,

但没过多久，他就听到门外传来砰砰的敲门声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][əʊpən][ai 'ti:] .  
**and was told to open it .**  
和 曾是 讲述 到 打开 它 .

被告知要打开它。

- [ai][wɒʊnt] , - [hi:; hi] [sed] .  
' **I won't , ' he said .**  
- 我 惯于 , - 他 说 .

“我不会，”他说。



[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:] .  
**The next moment the door came flying in , and those outside along with it .**  
这 下一个 片刻 这 门 来了 飞行 在 , 和 那些 外部 沿着 和 它 :  
下一刻, 大门猛地向内打开, 外面的人也随之被推了进来。

[ðeɪ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [nelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tɪl] [aɪ ˈti:] [keɪm]  
**They knocked him down , and kicked him , and knelt on his body till it came**  
他们 敲门 他 向下 , 和 踢 他 , 和 跪下 在 他的 身体 直到 它 来了  
[tu:; tə] [ˈmɪdnaɪt] ;  
**to midnight ;**  
到 午夜 ;  
他们把他打倒在地, 踢打他, 跪在他的尸体上直到午夜;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɒk] [kru:] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪsəˈpiəd] .  
**but as soon as the cock crew they all disappeared .**  
但 作为 很快 作为 这 公鸡 全体人员 他们 全部 消失 :  
但公鸡一飞, 它们就全都消失了。

[ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪˈmən][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][əˈlaɪv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .  
**The Irishman was little more than alive by this time .**  
这 爱尔兰人 曾是 小的 更多的 比 活 经过 这 时间 :  
此时, 那个爱尔兰人已奄奄一息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [əˈpiəd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [fʊl]  
**As soon as daylight appeared the Princess came , and found him lying full**  
作为 很快 作为 日光 出现 这 公主 来了 , 和 成立 他 说谎 满的  
[lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,  
**length on the floor ,**  
长度 在 这 地面 ,  
天刚亮, 公主就来了, 发现他四肢摊开地躺在地板上。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] .  
**unable to speak a word .**  
无法 到 说话 一个 单词 :  
一句话也说不出。

[fi:; ji] [tɒk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] , [rʌbd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] ,  
**She took a bottle , rubbed him from head to foot with something from it ,**  
她 采取 一个 瓶子 , 摩擦 他 从 头 到 脚 和 某物 从 它 ,  
她拿来一个瓶子, 用里面的东西从头到脚擦了他一身。

[ænd; ənd] [ðeərəˈpɒn] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ˈevə(r)] ;  
**and thereupon he was as sound as ever ;**  
和 于是 他 曾是 作为 声音 作为 曾经 ;  
于是他恢复了往日的健康状态;

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:]  
**but after what he had got that night he was very unwilling to try it**  
但 后 什么 他 有 得到 那 夜晚 他 曾是 非常 不愿意 到 尝试 它  
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .  
**a second time .**  
一个 第二 时间 :  
但经历了那晚的事情之后, 他非常不愿意再试一次了。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈtri:t] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɒd] [nɒt]  
**The Princess , however , entreated him to stay , saying that the next night would not**  
这 公主 , 然而 , 恳求 他 到 停留 , 说 那 这 下一个 夜晚 会 不是  
[bi:; bi][səʊ][bæd] ,  
**be so bad ,**  
是 所以 坏的 ,  
然而, 公主恳求他留下, 说下一晚也不会那么糟糕。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end][hi;; hi][geɪv][ɪn][ænd; ʌnd][steɪd] .  
and in the end he gave in and stayed .  
和 在 这 结尾 他 给予 在 和 入住 :

最终他还是妥协留了下来。

[wen][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈgetɪŋ][nɪə(r)][ˈmɪdnɑɪt][hi;; hi][hɜ:d][ðem; ðəm][ˈɔ:dəɪŋ][hɪm][tu;; tə][ˈəʊpən][ðə; ði]  
When it was getting near midnight he heard them ordering him to open the  
什么时候 它 曾是 获得 靠近 午夜 他 听到 他们 订购 他 到 打开 这  
[ɔ:(r)] ,  
door ,  
门 ,

临近午夜时分，他听到他们命令他开门。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɜ:(r); fə(r)][ˈevri][wʌn][ðæt][ðeə(r)][hæd; həd][bi:n]  
and there were three of them for every one that there had been  
和 那里 是 三 的 他们 为了 每一个 一 那 那里 有 到过  
[ðə; ði][ˈpri:vɪəs][ˈi:vnɪŋ] .  
the previous evening .  
这 以前的 晚上 :

昨晚的人数是今天的三倍。

[hi;; hi][dɪd][nɒt][meɪk][ðə; ði][ˈslaɪtɪst][ˈmu:vmənt][tu;; tə][gəʊ][aʊt][tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:(r)][tu;; tə][ˈəʊpən]  
He did not make the slightest movement to go out to them or to open  
他 做过 不是 制作 这 丝毫 移动 到 去 出去 到 他们 或者 到 打开  
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
the door ,  
这 门 ,

他连出门和开门的举动都没有，一动也没有做。

[bʌt; bət][bɪˈfɔ:(r)][lɒŋ][ðeɪ][brəʊk][aɪ'ti:][ʌp] , [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .  
but before long they broke it up , and were in on top of him .  
但 前 长的 他们 打破 它 向上 , 和 是 在 在 顶部 的 他 :

但没过多久，他们就把他们分开了，并把他制服了。

[ðeɪ][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ʌnd][keɪpt][ˈθrəʊɪŋ][hɪm][bɪ'twi:n][ðem; ðəm][ʌp][tu;; tə][ðə; ði]  
They laid hold of him , and kept throwing him between them up to the  
他们 铺设 抓住 的 他 , 和 保留 投掷 他 之间 他们 向上 到 这  
[ˈsi:lɪŋ] ,  
ceiling ,  
天花板 ,

他们抓住他，把他从中间扔到天花板上。

[ɔ:(r)][ˈdʒʌmpɪŋ][əˈbʌv][hɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɒk][kru:] , [wen][ðeɪ][ɔ:l][dɪsəˈpiəd] .  
or jumping above him , until the cock crew , when they all disappeared .  
或者 跳 多于 他 , 直到 这 公鸡 全体人员 , 什么时候 他们 全部 消失 :

或者跳到他上方，直到公鸡群，然后它们全部消失了。

[wen][deɪ][keɪm][ðə; ði][ˈprɪn'ses][went][tu;; tə][ðə; ði][ru:m][tu;; tə][si:] [ɪf][hi;; hi][wɒz; wəz][sti:l][əˈlaɪv] ,  
When day came the Princess went to the room to see if he was still alive ,  
什么时候 天 来了 这 公主 去 到 这 房间 到 看 如果 他 曾是 仍然 活 ,  
[tɪ] ,  
天亮后，公主来到房间，想看看他是否还活着。

[ænd; ʌnd][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][pʊt][aɪ'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [wɪtʃ][su:n][brɔ:t][hɪm][tu;; tə]  
and taking the bottle put it to his nostrils , which soon brought him to  
和 采取 这 瓶子 放 它 到 他的 鼻孔 , 哪个 很快 带来 他 到  
[hɪm'self] .  
himself .  
他自己 :

他拿起瓶子放到鼻孔前，很快就恢复了意识。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ˈgetɪŋ]  
**The first thing he said then was that he was a fool to go on getting**  
这 第一的 事物 他 说 然后 曾是 那 他 曾是 一个 傻子 到 去 在 获得  
[him'self] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [sɔː] ,  
**himself killed for anyone he ever saw ,**  
他自己 被杀 为了 任何人 他 曾经 锯 ,  
他当时说的第一句话就是，他真是个傻瓜，竟然为了任何一个他见过的人而送命。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [steɪ] [ðəə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ,  
**and was determined to be off and stay there no longer ,**  
和 曾是 决定 到 是 离开 和 停留 那里 不 更长 ,  
他决心离开那里，不再待在那里。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [fɪː; fɪ] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] ,  
**When the Princess learned his intention she entreated him to stay ,**  
什么时候 这 公主 学习 他的 意图 她 恳求 他 到 停留 ,  
公主得知他的意图后，恳求他留下。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə'hʌðə(r)] [naɪt] [wʊd] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [frəm; frəm] [ðə; ði] [spel] .  
**reminding him that another night would free her from the spell .**  
提醒 他 那 其他 夜晚 会 自由的 她 从 这 拼写 .  
提醒他，再过一晚她就能解除魔法。

- [bɪ'saɪdz] , - [fɪː; fɪ] [sed] ,  
**' Besides , ' she said ,**  
- 除了 , - 她 说 ,  
“此外,”她说,

- [ɪf] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈkɒmz] ,  
**' if there is a single spark of life in you when the day comes ,**  
- 如果 那里 是 一个 单身的 火花 的 生活 在 你 什么时候 这 天 来 ,  
“如果到那一天，你心中还有一丝生命的火花，

[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)l] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .  
**the stuff that is in this bottle will make you as sound as ever you were .**  
这 东西 那 是 在 这 瓶子 将要 制作 你 作为 声音 作为 曾经 你 是 .  
这瓶子里的东西会让你恢复到以前一样的健康状态。

- [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] ;  
**' With all this the Irishman decided to stay ;**  
- 和 全部 这 这 爱尔兰人 决定 到 停留 ;  
考虑到这一切，这位爱尔兰人决定留下来；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪriː] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] [ðə; ði]  
**but that night there were three at him for every one that was there the**  
但 那 夜晚 那里 是 三 在 他 为了 每一个 一 那 曾是 那里 这  
[tuː] [naɪts] [brɪfɔː(r)] ,  
**two nights before ,**  
二 夜晚 前 ,  
但那天晚上围攻他的人数是前两晚的三倍。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl]  
**and it looked very unlikely that he would be alive in the morning after all**  
和 它 看起来 非常 不太可能 那 他 会 是 活 在 这 早晨 后 全部  
[ðæt] [hiː; hi] [ɡɒt] .  
**that he got .**  
那 他 得到 .  
考虑到他所遭受的一切，他第二天早上能活着回来似乎非常渺茫。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [daʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,  
**When morning dawned , and the Princess came to see if he was still alive ,**  
什么时候 早晨 黎明 , 和 这 公主 来了 到 看 如果 他 曾是 仍然 活 ,  
天亮时分，公主前来查看他是否还活着。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ded] .  
**she found him lying on the floor as if dead** .  
她 成立 他 说谎 在 这 地面 作为 如果 死的 .  
她发现他躺在地板上，好像已经死了。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [breθ] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][kɒd; kəd][nɒt] [kwɪt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt]  
**She tried to see if there was breath in him , but could not quite make it out**  
她 尝试 到 看 如果 那里 曾是 气息 在 他 , 但 可以 不是 相当 制作 它 出去  
.  
.  
.

她试图看看他是否还有呼吸，但却没能完全分辨出来。  
[ðen] [ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmuːvmənt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .  
**Then she put her hand on his pulse , and found a faint movement in it** .  
然后 她 放 她 手 在 他的 脉冲 , 和 成立 一个 头晕的 移动 在 它 .

然后她把手放在他的脉搏上，发现脉搏微弱地跳动了一下。  
[əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː, ʃi] [ pɔː ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ɒn] [hɪm] ,  
**Accordingly she poured what was in the bottle on him ,**  
因此 她 倾倒 什么 曾是 在 这 瓶子 在 他 ,  
于是她把瓶子里的东西都倒在了他身上。

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)]  
**and before long he rose up on his feet , and was as well as ever**  
和 前 长的 他 玫瑰 向上 在 他的 脚 , 和 曾是 作为 出色地 作为 曾经  
[hiː; hi][wɒz; wəz] .  
**he was** :  
他 曾是 .

不久，他就站了起来，身体也恢复如初。  
[səʊ] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel]  
**So that business was finished , and the Princess was freed from the spell**  
所以 那 商业 曾是 完成的 , 和 这 公主 曾是 自由 从 这 拼写  
.  
.  
.

事情就这样结束了，公主也从魔法中解脱出来。  
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ðen] [təʊld][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,  
**The Princess then told the Irishman that she must go away for the present ,**  
这 公主 然后 讲述 这 爱尔兰人 那 她 必须 去 离开 为了 这 展示 ,  
公主随后告诉那位爱尔兰人，她暂时必须离开。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [greɪ]  
**but would return for him in a few days in a carriage drawn by four grey**  
但 会 返回 为了 他 在 一个 很少 天 在 一个 运输 绘制 经过 四 灰色的  
[ˈhɔːsɪz] .  
**horses** .  
马匹 .

但几天后，他会乘坐四匹灰马拉的马车来接他。  
[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] - [biː; bi] [ˈeɪzɪ] , - [ænd; ənd][nɒt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] .  
**He told her to ' be aisy , ' and not speak like that to him** .  
他 讲述 她 到 - 是 艾西 , - 和 不是 说话 喜欢 那 到 他 .  
他叫她“别这样”，不要那样跟他说话。

- [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laːst] [θriː] [naɪts] , - [hiː; hi] [sed] ,  
**' I have paid dear for you for the last three nights , ' he said ,**  
- 我 有 有薪酬的 亲爱的 为了 你 为了 这 最后的 三 夜晚 , - 他 说 ,  
“过去三晚，我为了你付出了高昂的代价，”他说。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt] [wið] [juː; jə] [naʊ] ;  
' **if I have to part with you now** ;  
- 如果 我 有 到 部分 和 你 现在 ;

如果我现在必须和你分开；

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .  
' **but in the twinkling of an eye she had disappeared** .  
- 但 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 她 有 消失 .

但转眼间，她就消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wið] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] ,  
**He did not know what to do with himself when he saw that she was gone** ,

他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己 什么时候 他 锯 那 她 曾是 已消失 ,

看到她离开后，他不知所措。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɒd] , [wið] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] ,  
**but before she went she had given him a little rod , with which he could** ,

但 前 她 去 她 有 给定 他 一个 小的 杆 , 和 哪个 他 可以 ,

但她临走前给了他一根小棍子，他可以用它.....

[wen] [hiː; hi] [pliːzd] , ['weɪkən][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]  
**when he pleased , waken the men who had been sleeping there , some of**

什么时候 他 高兴 , 唤醒 这 男人 WHO 有 到过 睡眠 那里 , 一些 的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .  
**them for sixteen years** .

他们 为了 十六 年 .

他想叫醒那些一直睡在那里的人，其中一些人已经睡了十六年。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [ə'ləʊŋ] ,  
**After being thus left alone** ,

后 存在 因此 左边 独自的 ,

就这样独自一人待了一段时间后，

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [θriː] [tʃeəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,  
**he went in and stretched himself on three chairs that were in the room** ,

他 去 在 和 拉伸 他自己 在 三 椅子 那 是 在 这 房间 ,

他走进去，伸了个懒腰，躺在房间里的三把椅子上。

[wen] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][feə(r)] - [heəd] [læd] .  
**when what does he see coming in at the door but a little fair - haired lad** .

什么时候 什么 做 他 看 未来 在 在 这 门 但 一个 小的 公平的 - 头发 小伙子 .

他看到门口站着一个金发小男孩。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [frɒm; frəm] , [maɪ] [læd] ? - [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .  
' **Where did you come from , my lad ? ' said the Irishman** .  
- 在哪里 做过 你 来 从 , 我的 小伙子 ? - 说 这 爱尔兰人 .

“小伙子，你从哪里来？”爱尔兰人问道。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə] , - [sed] [hiː; hi] .  
' **I came to make ready your food for you** , ' **said he** .  
- 我 来了 到 制作 准备好 你的 食物 为了 你 , - 说 他 .

“我来给你准备饭菜，”他说。

- [huː] [təʊld][juː; jə][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .  
' **Who told you to do that ? ' said the Irishman** .  
- WHO 讲述 你 到 做 那 ? - 说 这 爱尔兰人 .

“谁让你这么做的？”爱尔兰人问道。

- [maɪ] ['mɪstrəs] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] — - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel]  
**' My mistress , ' answered the lad — ' the Princess that was under the spell**  
- 我的 情妇 , - 回答 这 小伙子 — - 这 公主 那 曾是 在下面 这 拼写  
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fri:] .  
**and is now free .**  
和 是 现在 自由的 .

“我的女主人,”少年回答说,“就是那位曾被施了魔法,现在重获自由的公主。”

- [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [nju:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .  
**' By this the Irishman knew that she had sent the lad to wait on him .**  
- 经过 这 这 爱尔兰人 知道 那 她 有 发送 这 小伙子 到 等待 在 他 .  
爱尔兰人由此知道,她派那个小伙子来服侍他了。

[ðə; ði] [læd] [ˈɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪft] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [nekst] ['mɔːnɪŋ]  
**The lad also told him that his mistress wished him to be ready next morning**  
这 小伙子 还 讲述 他 那 他的 情妇 希望 他 到 是 准备好 下一个 早晨  
[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔːk] ,  
**at nine o'clock ,**  
在 九 点钟 ,

那小伙子还告诉他,他的女主人希望他第二天早上九点做好准备。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] .  
**when she would come for him with the carriage , as she had promised .**  
什么时候 她 会 来 为了 他 和 这 运输 , 作为 她 有 承诺 .  
她会像她承诺的那样,驾着马车来接他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]  
**He was greatly pleased at this , and next morning , when the time was**  
他 曾是 非常 高兴 在 这 , 和 下一个 早晨 , 什么时候 这 时间 曾是  
[ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,  
**drawing near ,**  
绘画 靠近 ,

他对此非常高兴,第二天早上,当时间临近时,

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ;  
**went out into the garden ;**  
去 出去 进入 这 花园 ;  
走到花园里;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [feə(r)] - [heəd] [læd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [pɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,  
**but the little fair - haired lad took a big pin out of his pocket ,**  
但 这 小的 公平的 - 头发 小伙子 采取 一个 大的 别针 出去 的 他的 口袋 ,  
但那个金发小男孩却从口袋里掏出一枚大别针。

[ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [kəʊt] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] ,  
**and stuck it into the back of the Irishman's coat without his noticing it ,**  
和 卡住 它 进入 这 后退 的 这 爱尔兰人的 外套 没有 他的 注意到 它 ,  
然后趁爱尔兰人不注意,把它塞进了他的外套后背。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .  
**whereupon he fell sound asleep .**  
于是 他 跌倒 声音 睡着了 .  
于是他便沉沉睡去。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,  
**Before long the Princess came with the carriage and four horses ,**  
前 长的 这 公主 来了 和 这 运输 和 四 马匹 ,  
不久,公主驾着马车,带着四匹马拉来了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] [ˌweðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .  
**and asked the lad whether his master was awake .**  
和 问 这 小伙子 无论 他的 掌握 曾是 醒 .  
然后问那男孩他的主人是否醒着。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] .  
**He said that he wasn't** .  
他 说 那 他 不是 .

他说他不是。

- [aɪ 'ti:][ɪz][bæd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , - [sed] [fi:; ji] ,  
' **It is bad for him** , ' **said she** ,  
- 它 是 坏的 为了 他 , - 说 她 ,

“这对他不好,”她说。

- [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [sli:p] .  
' **when the night is not long enough for him to sleep** .  
- 什么时候 这 夜晚 是 不是 长的 足够的 为了 他 到 睡觉 .

“当夜不够长,他无法入睡时。”

[tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [mi:t] [em 'i:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli]  
**Tell him that if he doesn't meet me at this time to - morrow it is not likely**  
告诉 他 那 如果 他 不 见面 我 在 这 时间 到 - 明天 它 是 不是 可能  
[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['evə(r)] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**that he will ever see me again all his life** .  
那 他 将要 曾经 看 我 再次 全部 他的 生活 .

告诉他,如果他明天这个时候没见到我,他这辈子可能再也见不到我了。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [læd] [tɒk] [ðə; ði][pɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [kəʊt] ,  
' **As soon as she was gone the lad took the pin out of his master's coat** ,  
- 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 这 小伙子 采取 这 别针 出去 的 他的 硕士学位 外套 ,  
她一走,那孩子就从主人的外套上取下了别针。

[hu:] ['ɪnstəntli] [ə'wəʊk] .  
**who instantly awoke** .  
WHO 即刻 醒来 .

他瞬间醒了过来。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ? -  
**The first word he said to the lad was** , ' **Have you seen her** ? '  
这 第一的 单词 他 说 到 这 小伙子 曾是 , - 有 你 已见 她 ? -

他对那小伙子说的第一句话是：“你见过她吗？”

- [jes] , - [sed] [hi:; hi] ,  
' **Yes** , ' **said he** ,  
- 是的 , - 说 他 ,

“是的,”他说。

- [ænd; ænd][fi:; ji] [beɪd] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔ:k] [tu:; tə]  
' **and she bade me tell you that if you don't meet her at nine o'clock to**  
- 和 她 巴德 我 告诉 你 那 如果 你 不 见面 她 在 九 点钟 到  
- ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .  
- **morrow you will never see her again** .  
- 明天 你 将要 绝不 看 她 再次 .

她让我转告你,如果你明天九点钟不来见她,你就再也见不到她了。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] ,  
' **He was very sorry when he heard this** ,  
- 他 曾是 非常 对不起 什么时候 他 听到 这 ,

“他听到这个消息后非常难过。”

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [sli:p] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [hɪm][dʒʌst] [wen]  
**and could not understand why the sleep should have fallen upon him just when**  
和 可以 不是 理解 为什么 这 睡觉 应该 有 倒下 之上 他 只是 什么时候  
[fi:; ji][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .  
**she was coming** .  
她 曾是 未来 .

他百思不得其解,为什么就在她要来的时候,他却睡着了。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [həʊ'evə(r)] , [tu:; tə][gəʊ] ['ɜ:li] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,  
**He decided , however , to go early to bed that night ,**  
他 决定 , 然而 , 到 去 早期的 到 床 那 夜晚 ,  
但他决定当晚早点睡觉。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə][raɪz][ɪn][taɪm] [nest] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] .  
**in order to rise in time nest morning , and so he did .**  
在 命令 到 上升 在 时间 巢 早晨 , 和 所以 他 做过 .  
为了第二天早上能准时起床, 他照做了。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)][naɪn] [ə'klɔ:k] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [wert] [tɪl]  
**When it was getting near nine o'clock he went out to the garden to wait till**  
什么时候 它 曾是 获得 靠近 九 点钟 他 去 出去 到 这 花园 到 等待 直到  
[ʃi:; ʃi] [keɪm] ,  
**she came ,**  
她 来了 ,  
快到九点钟的时候, 他走到花园里等她来。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [læd] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɪm] ;  
**and the fair - haired lad along with him ;**  
和 这 公平的 - 头发 小伙子 沿着 和 他 ;  
还有那个金发少年和他在一起;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði][pɪn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ma:stəz]  
**but as soon as the lad got the chance he stuck the pin into his master's**  
但 作为 很快 作为 这 小伙子 得到 这 机会 他 卡住 这 别针 进入 他的 硕士学位  
[kəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz] [br'fɔ:(r)] .  
**coat again and he fell asleep as before .**  
外套 再次 和 他 跌倒 睡着了 作为 前 .  
但那孩子一有机会就又把别针别在了主人的衣服上, 然后像以前一样睡着了。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][naɪn] [ə'klɔ:k] [keɪm] [ðə; ði] [prɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ,  
**Precisely at nine o'clock came the Princess in the carriage with four horses ,**  
恰恰 在 九 点钟 来了 这 公主 在 这 运输 和 四 马匹 ,  
九点整, 公主乘坐四马拉的马车来了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [læd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ma:stə(r)][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [jet] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] - [nəʊ] ,  
**and asked the lad if his master had got up yet ; but he said ' No ,**  
和 问 这 小伙子如果 他的 掌握 有 得到 向上 然而 ; 但 他 说 - 不 ,  
他问那孩子他的主人是否已经起床了; 但那孩子说“没有”,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:(r)] . -  
**he was asleep , just as he was the day before . '**  
他 曾是 睡着了 , 只是 作为 他 曾是 这 天 前 . -  
他睡着了, 就像前一天一样。

- [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪn'ses] , - [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**' Dear ! dear ! ' said the Princess , ' I am sorry for him .**  
- 亲爱的 ! 亲爱的 ! - 说 这 公主 , - 我 是 对不起 为了 他 .  
“哎呀! 哎呀!”公主说, “我真为他感到难过。”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sli:p] [hi:; hi][hæd; həd][lɑ:st] [naɪt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?  
**Was the sleep he had last night not enough for him ?**  
曾是 这 睡觉 他 有 最后的 夜晚 不是 足够的 为了 他 ?  
他昨晚睡得还不够吗?

[tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] [em 'i:][hɪə(r)] [ə'gen] ;  
**Tell him that he will never see me here again ;**  
告诉 他 那 他 将要 绝不 看 我 这里 再次 ;  
告诉他, 他以后再也见不到我了;



[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sp:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] ,  
and here is a sword that you will give him in my name ,  
和 这里 是 一个 剑 那 你 将要 给 他 在 我的 姓名 ,  
这是你要以我的名义交给他的剑。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['blesɪŋ] [ə'loŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .  
and my blessing along with it .  
和 我的 祝福 沿着 和 它 .  
并附上我的祝福。

- [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒf] ,  
' With this she went off ,  
- 和 这 她 去 离开 ,  
说完这些，她就走了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðə; ði][pɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz]  
and as soon as she had gone the lad took the pin out of his master's  
和 作为 很快 作为 她 有 已消失 这 小伙子 采取 这 别针 出去 的 他的 硕士学位  
[kəʊt] .  
coat .  
外套 .  
她刚一走，那小子就从主人的外套上取下了别针。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] ['ɪnstəntli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n]  
He awoke instantly , and the first word he said was , ' Have you seen  
他 醒来 即刻 , 和 这 第一的 单词 他 说 曾是 , - 有 你 已见  
[hɜ:(r); hə(r)] ?  
her ?  
她 ?  
他立刻醒了过来，说的第一句话是：“你见过她吗？ ”

- [ðə; ði] [læd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sp:d] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left]  
' The lad said that he had , and there was the sword she had left  
- 这 小伙子 说 那 他 有 , 和 那里 曾是 这 剑 她 有 左边  
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
for him .  
为了 他 .  
“那小子说他找到了，那里有她留给他的剑。”

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪ'mən][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [læd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [vek'seɪ(ə)n] ,  
The Irishman was ready to kill the lad out of sheer vexation ,  
这 爱尔兰人 曾是 准备好 到 杀 这 小伙子 出去 的 透明 烦恼 ,  
那个爱尔兰人气急败坏，恨不得杀了那个小伙子。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'ʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊldə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] -  
but when he gave a glance over his shoulder not a trace of the fair -  
但 什么时候 他 给予 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 不是 一个 痕迹 的 这 公平的 -  
[hed] [læd] [wɒz; wəz] [left] .  
haired lad was left .  
头发 小伙子 曾是 左边 .  
但当他回头瞥了一眼时，那个金发少年的身影却消失得无影无踪。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,  
Being thus left all alone ,  
存在 因此 左边 全部 独自的 ,  
于是，他孤身一人留了下来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][ 'ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ,  
he thought of going into the room where all the men were lying asleep ,  
他 想法 的 去 进入 这 房间 在哪里 全部 这 男人 是 说谎 睡着了 ,  
他想走进那间所有男人都睡着的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [ə'lɒŋ]  
**and there among the rest he found his two comrades who had deserted along**  
和 那里 之中 这 休息 他 成立 他的 二 同志们 WHO 有 荒凉的 沿着  
[wɪð] [hɪm] .  
**with him** .  
和 他 .

在其他入中间，他找到了和他一起逃跑的两个战友。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][təʊld][hɪm] — [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][təʊnli]  
**Then he remembered what the Princess had told him — that he had only**  
然后 他 记得 什么 这 公主 有 讲述 他 — 那 他 有 仅有的  
[tu;; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][rɒd][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [ɔ:l] [ə'weɪk] ;  
**to touch them with the rod she had given him and they would all awake ;**  
到 触碰 他们 和 这 杆 她 有 给定 他 和 他们 会 全部 醒 ;  
然后他想起了公主告诉他的话——他只需要用公主给他的那根杖碰一下他们，他们就会全部醒来；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][hi;; hi] [tʌtʃt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmreɪdz] .  
**and the first he touched were his own comrades** .  
和 这 第一的 他 感动 是 他的 自己的 同志们 .

他最先触碰的竟然是自己的战友。

[ðei] ['sta:tɪd] [tu;; tə][ðeə(r)] [fi:t] [æt; ət][wʌns] ,  
**They started to their feet at once** ,  
他们 开始 到 他们的 脚 在 一次 ,

他们立刻站了起来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] ['kæəri] [wen]  
**and he gave them as much silver and gold as they could carry when**  
和 他 给予 他们 作为 很多 银 和 金子 作为 他们 可以 携带 什么时候  
[ðei] [went] [ə'weɪ] .  
**they went away** .  
他们 去 离开 .

他给了他们尽可能多的金银，让他们带走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tu;; tə][du;; də] [brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi][gɒt] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ 'weɪkən ] ,  
**There was plenty to do before he got all the others wakened** ,  
那里 曾是 很多 到 做 前 他 得到 全部 这 其他的 醒来 ,

在叫醒其他人之前，他还有很多事情要做。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ]  
**for the two doors of the castle were crowded with them all the day long**  
为了 这 二 门 的 这 城堡 是 挤 和 他们 全部 这 天 长的  
.  
:  
.

因为城堡的两扇大门整天都挤满了他们。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [haʊ'veə(r)] , [kept] [ 'ræŋkl ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,  
**The loss of the Princess , however , kept rankling in his mind day and night** ,  
这 损失 的 这 公主 , 然而 , 保留 恼人的 在 他的 头脑 天 和 夜晚 ,  
然而，公主的离世却日夜萦绕在他的心头，令他痛苦不堪。

[tɪl] ['faɪnəli] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd]  
**till finally he thought he would go about the world to see if he could find**  
直到 最后 他 想法 他 会 去 关于 这 世界 到 看 如果 他 可以 寻找  
[ˈeniwʌn] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .  
**anyone to give him news of her** .  
任何人 到 给 他 消息 的 她 .

最后他决定走遍世界各地，看看能不能找到人告诉他她的消息。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][best] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)][ænd; ənd][set] [aʊt] .  
**So he took the best horse in the stable and set out .**  
所以 他 采取 这 最好的 马 在 这 稳定的 和 放 出去 :

于是他牵着马厩里最好的马出发了。

[θri:] [j'ɪəz] [hi:; hi][spent] ['trævəlɪŋ] [θru:] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] ['wɪldənəs] ,  
**Three years he spent travelling through forests and wildernesses ,**  
三 年 他 花费 旅行 通过 森林 和 荒野 ,

他花了三年时间穿越森林和荒野，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
**but could find no one able to tell him anything of the Princess .**  
但 可以 寻找 不 一 有能力的 到 告诉 他 任何事物 的 这 公主 :

但他找不到任何人能告诉他有关公主的任何消息。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][səʊ] [greɪt] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][æən; ən][end]  
**At last he fell into so great despair that he thought he would put an end**  
在 最后的 他 跌倒 进入 所以 伟大的 绝望 那 他 想法 他 会 放 一个 结尾

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,  
**to his own life ,**  
到 他的 自己的 生活 ,

最后他陷入了极度的绝望，甚至想要结束自己的生命。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pʊ:pəs] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]  
**and for this purpose laid hold of the sword that she had given him by**  
和 为了 这 目的 铺设 抓住 的 这 剑 那 她 有 给定 他 经过

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [læd] ;  
**the hands of the fair - haired lad ;**  
这 双手 的 这 公平的 - 头发 小伙子 ;

为此，他拿起了她从金发少年手中交给他的剑；

[bʌt; bət][ɒn] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ]  
**but on drawing it from its sheath he noticed that there was some writing**  
但 在 绘画 它 从 它是 鞘 他 注意到 那 那里 曾是 一些 写作

[ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .  
**on one side of the blade .**  
在 一 边 的 这 刀刃 :

但当他将刀从刀鞘中拔出时，他注意到刀刃的一侧有一些文字。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðeə(r)] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] .  
**He looked at this , and read there , ' You will find me in the Blue Mountains .**  
他 看起来 在 这 , 和 读 那里 , - 你 将要 寻找 我 在 这 蓝色的 山脉 :

他看了看，读到上面写着：“你会在蓝山找到我。”

- [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [hɑ:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,  
**' This made him take heart again , and he gave up the idea of killing himself ,**  
- 这 制成 他 拿 心 再次 , 和 他 给予 向上 这 主意 的 杀 他自己 ,

“这让他重拾信心，放弃了自杀的念头。”

[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][həʊp][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm]  
**thinking that he would go on in hope of meeting some one who could tell him**  
思维 那 他 会 去 在 在 希望 的 会议 一些 一 WHO 可以 告诉 他

[weə(r)] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] .  
**where the Blue Mountains were .**  
在哪里 这 蓝色的 山脉 是 :

他心想，继续前行，希望能遇到能告诉他蓝山在哪里的人。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪ'dəʊt] [θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,  
**After he had gone a long way without thinking where he was going ,**  
后 他 有 已消失 一个 长的 方式 没有 思维 在哪里 他 曾是 去 ,

他走了很远的路，却从未想过自己要去哪里。

[hi:; hi] [sɔ:] [æʔ; əʔ][lɑ:st][ə; eɪ] [laɪt] [fɑ:(r)] [ə'wei] , [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
**he saw at last a light far away , and made straight for it .**  
他 锯 在 最后的一个 光 远的 离开 , 和 制成 直的 为了 它 .

他终于看到远处有一道光，便径直朝它走去。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] ,  
**On reaching it he found it came from a little house ,**  
在 到达 它 他 成立 它 来了 从 一个 小的 房子 ,  
他走到那里发现它来自一间小屋。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn'saɪd] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] [hi:; hi]  
**and as soon as the man inside heard the noise of the horse's feet he**  
和 作为 很快 作为 这 男人 里面 听到 这 噪音 的 这 马匹 脚 他  
[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .  
**came out to see who was there .**  
来了 出去 到 看 WHO 曾是 那里 .

屋里的人一听到马蹄声，就出来查看是谁来了。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɒt] [brɔ:t] [hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd] [weə(r)]  
**Seeing a stranger on horseback , he asked what brought him there and where**  
看到 一个 陌生人 在 马背 , 他 问 什么 带来 他 那里 和 在哪里  
[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .  
**he was going .**  
他 曾是 去 .

他看到一个陌生人骑马，便问他来这里做什么，要去哪里。

- [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,  
**' I have lived here , ' said he , ' for three hundred years ,**  
- 我 有 居住地 这里 , - 说 他 , - 为了 三 百 年 ,  
“我在这里住了三百年了，”他说。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [jɔ:'self] . -  
**and all that time I have not seen a single human being but yourself . ' -**  
和 全部 那 时间 我 有 不是 已见 一个 单身的 人类 存在 但 你自己 . -  
这么长时间以来，除了你，我一个其他人都没见过。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [j'ɪəz] , - [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,  
**' I have been going about for the last three years , ' said the Irishman ,**  
- 我 有 到过 去 关于 为了 这 最后的 三 年 , - 说 这 爱尔兰人 ,  
“过去三年我一直在四处奔波，”这位爱尔兰人说道。

- [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz]  
**' to see if I could find anyone who can tell me where the Blue Mountains**  
- 到 看 如果 我 可以 寻找 任何人 WHO 能 告诉 我 在哪里 这 蓝色的 山脉  
[ɑ:(r); ə(r)] . -  
**are . ' -**  
是 . -  
“看看能不能找到人告诉我蓝山在哪里。”

- [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [em 'i:][ɔ:l] [naɪt] .  
**' Come in , ' said the old man , ' and stay with me all night .**  
- 来 在 , - 说 这 老的 男人 , - 和 停留 和 我 全部 夜晚 .  
“进来吧，”老人说，“陪我待一整夜。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ]  
**I have a book which contains the history of the world , which I shall go**  
我 有 一个 书 哪个 包含 这 历史 的 这 世界 , 哪个 我 将 去  
[θru:] [tu:; tə] - [naɪt] ,  
**through to - night ,**  
通过 到 - 夜晚 ,  
我有一本记载世界历史的书，我今晚要通读一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [aɪ 'ti:]  
**and if there is such a place as the Blue Mountains in it we shall find it**  
和 如果 那里 是 这样的 一个 地方 作为 这 蓝色的 山脉 在 它 我们 将 寻找 它  
[aʊt] .  
**out** .  
出去 .

如果真有蓝山这个地方，我们一定会找到它。

- [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪ[mən] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [rəʊz] [tu:; tə]  
**' The Irishman stayed there all night , and as soon as morning came rose to**  
- 这 爱尔兰人 入住 那里 全部 夜晚 , 和 作为 很快 作为 早晨 来了 玫瑰 到  
[gəʊ] .  
**go** .  
去 .

“那个爱尔兰人在那里待了一整夜，天一亮就起身离开了。”

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]  
**The old man said he had not gone to sleep all night for going through the**  
这 老的 男人 说 他 有 不是 已消失 到 睡觉 全部 夜晚 为了 去 通过 这  
[bʊk] ,  
**book** ,  
书 ,

老人说他为了看那本书，整夜都没睡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .  
**but there was not a word about the Blue Mountains in it** .  
但 那里 曾是 不是 一个 单词 关于 这 蓝色的 山脉 在 它 .

但书中只字未提蓝山。

- [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , - [hi:; hi] [sed] ,  
**' But I'll tell you what , ' he said ,**  
- 但 患病的 告诉 你 什么 , - 他 说 ,

“但我可以告诉你，”他说，

- [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] [æt; ət] [ɔ:l] ,  
**' if there is such a place on earth at all ,**  
- 如果 那里 是 这样的 一个 地方 在 地球 在 全部 ,

“如果地球上真有这样的地方的话”，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hu:] [laɪvz; livz] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,  
**I have a brother who lives nine hundred miles from here ,**  
我 有 一个 兄弟 WHO 生活 九 百 英里 从 这里 ,

我有个哥哥，住在离这里九百英里的地方。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [dʌz] .  
**and he is sure to know where they are , if anyone in this world does** .  
和 他 是 当然 到 知道 在哪里 他们 是 , 如果 任何人 在 这 世界 做 .

如果说世界上有人知道他们在哪，那肯定就是他了。

- [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪ[mən] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [gəʊ] [ði:z] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,  
**' The Irishman answered that he could never go these nine hundred miles ,**  
- 这 爱尔兰人 回答 那 他 可以 绝不 去 这些 九 百 英里 ,

爱尔兰人回答说，他永远不可能走完这九百英里。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ɔ:'redi] .  
**for his horse was giving in already** .  
为了 他的 马 曾是 给予 在 已经 .

因为他的马已经快要不行了。

- [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; - [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] ['betə(r)] [ðæŋ; ðən] [ðæt] .  
**' That doesn't matter , ' said the old man ; ' I can do better than that** .  
- 那 不 事情 , - 说 这 老的 男人 ; - 我 能 做 更好的 比 那 .

“那没关系，”老人说，“我可以做得更好。”

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [bləʊ] [maɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [ˈbrʌðəz] [haʊs]  
**I have only to blow my whistle and you will be at my brother's house**  
我 有 仅有的 到 吹 我的 哨 和 你 将要 是 在 我的 兄弟 房子  
[brʊː(r)] [ˈnaɪtʃːl] .  
**before nightfall** .  
前 黄昏 .

我只要吹一声哨子，天黑之前你就会到我哥哥家。

- [səʊ][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] ,  
**' So he blew the whistle ,**  
- 所以 他 吹 这 哨 ,

于是他吹响了哨子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪfmən][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]  
**and the Irishman did not know where on earth he was until he found himself**  
和 这 爱尔兰人 做过 不是 知道 在哪里 在 地球 他 曾是 直到 他 成立 他自己  
[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][əʊld] [mænz] [dɔː(r)] ,  
**at the other old man's door ,**  
在 这 其他 老的 男人的 门 ,

直到发现自己站在另一位老人的家门口，那个爱尔兰人才知道自己身在何处。

[huː] [ˈɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈeniwʌn] ,  
**who also told him that it was three hundred years since he had seen anyone ,**  
WHO 还 讲述 他 那 它 曾是 三 百 年 自从 他 有 已见 任何人 ,  
[ˈniːtʃ] [wɒz; wəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈeniwʌn] ,  
那人还告诉他，他已经有三百年没见过人了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .  
**and asked him where he was going .**  
和 问 他 在哪里 他 曾是 去 .

然后问他要去哪里。

- [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniwʌn] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː]  
**I am going to see if I can find anyone that can tell me where the Blue**  
- 我 是 去 到 看 如果 我 能 寻找 任何人 那 能 告诉 我 在哪里 这 蓝色的  
[ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ,  
**Mountains are ,**  
山脉 是 ,

“我打算找找看有没有人能告诉我蓝山在哪里。”

- [hiː; hi] [sed] .  
**' he said .**  
- 他 说 .

他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,  
**' If you will stay with me to - night , ' said the old man ,**  
- 如果 你 将要 停留 和 我 到 - 夜晚 , - 说 这 老的 男人 ,

“如果你今晚愿意留下来陪我，”老人说，

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,  
**' I have a book of the history of the world ,**  
- 我 有 一个 书 的 这 历史 的 这 世界 ,

我有一本世界历史书，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][brʊː(r)] [ˈdeɪlaɪt] ,  
**and I shall know where they are before daylight ,**  
和 我 将 知道 在哪里 他们 是 前 日光 ,

天亮之前我就会知道他们在哪里。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .  
**if there is such a place in it at all .**  
如果 那里 是 这样的 一个 地方 在 它 在 全部 .

如果里面真的有这样一个地方的话。

- [hi:; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] ,  
' **He stayed there all night** ,  
- 他 入住 那里 全部 夜晚 ,

他整晚都待在那里，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wəz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] .  
**but there was not a word in the book about the Blue Mountains** .  
但 那里 曾是 不是 一个 单词 在 这 书 关于 这 蓝色的 山脉 .

但书中只字未提蓝山。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz] [ˈra:ðə(r)] [kɑ:st] [daʊn] ,  
**Seeing that he was rather cast down** ,  
看到 那 他 曾是 相当 投掷 向下 ,

看他情绪有些低落，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,  
**the old man told him that he had a brother nine hundred miles away** ,  
这 老的 男人 讲述 他 那 他 有 一个 兄弟 九 百 英里 离开 ,

老人告诉他，他有个兄弟住在九百英里之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɡɒt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [frəm; frəm] [ˈeniwʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]  
**and that if information could be got about them from anyone it would**

[bi:; bi] [frəm; frəm] [hɪm] ;

**be from him** ;  
是 从 他 ;

并且，如果能从任何人那里获得有关他们的信息，那一定是来自他；

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz]  
' **and I will enable you** , ' **he said** , ' **to reach the place where he lives**  
- 和 我 将要 使能够 你 , - 他 说 , - 到 抵达 这 地方 在哪里 他 生活

[brɪfɔ:(r)] [naɪt] .

**before night** .  
前 夜晚 .

“我会让你们，”他说，“在天黑之前到达他居住的地方。”

- [səʊ] [hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ(ə)rɪ'mæn] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brʌðərz] [haʊs]  
' **So he blew his whistle** , **and the Irishman landed at the brother's house**  
- 所以 他 吹 他的 哨 , 和 这 爱尔兰人 登陆 在 这 兄弟 房子

[brɪfɔ:(r)] ['naɪtɪfɔ:l] .

**before nightfall** .  
前 黄昏 .

于是他吹响了哨子，爱尔兰人在天黑前就到了那位兄弟的家。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sɔ:] [hɪm] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)]  
**When the old man saw him he said he had not seen a single man for**

[θri:] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,

**three hundred years** ,  
三 百 年 ,

老人见到他时说，他已经三百年没见过一个男人了。

[ænd; ənd] [wəz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [naʊ] .  
**and was very much surprised to see anyone come to him now** .  
和 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 任何人 来 到 他 现在 .

他非常惊讶现在竟然有人来找他。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ?  
' **Where are you going to** ?  
- 在哪里 是 你 去 到 ?

你要去哪里？

- [hi:; hi] [sed] .  
' **he said** .  
- 他 说 .

他说。

- [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntənz] , - [sed] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .  
' **I am going about asking for the Blue Mountains** , ' **said the Irishman** .  
- 我 是 去 关于 问 为了 这 蓝色的 山脉 , - 说 这 爱尔兰人 .

“我正在四处打听蓝山的情况,”这位爱尔兰人说道。

- [ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntənz] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .  
' **The Blue Mountains ?** ' **said the old man** .  
- 这 蓝色的 山脉 ? - 说 这 老的 男人 .

“蓝山?”老人问道。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .  
' **Yes** , ' **said the Irishman** .  
- 是的 , - 说 这 爱尔兰人 .

“是的,”爱尔兰人说道。

- [ai][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [brɪˈfɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][ɪgˈzɪst][aɪ][æɪ; əɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] [aʊt] .  
' **I never heard the name before ; but if they do exist I shall find them out** .  
- 我 绝不 听到 这 姓名 前 ; 但 如果 他们 做 存在 我 将 寻找 他们 出去 .

“我以前从未听过这个名字; 但如果他们真的存在, 我一定会找到他们。”

[ai][ei 'em][ˈmɑ:stə(r)][pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**I am master of all the birds in the world** ,  
我 是 掌握 的 全部 这 鸟类 在 这 世界 ,

我是世间所有鸟类的主宰,

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə] [bləʊ] [maɪ] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .  
**and have only to blow my whistle and every one will come to me** .  
和 有 仅有的 到 吹 我的 哨 和 每一个 一 将要 来 到 我 .

我只要吹响哨子, 所有人都会来找我。

[ai][æɪ; əɪ] [ðen] [ɑ:sk] [i:tʃ] [pʊ; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [tel] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ,  
**I shall then ask each of them to tell where it came from** ,  
我 将 然后 问 每个 的 他们 到 告诉 在哪里 它 来了 从 ,

然后我会问他们每个人这东西是从哪里来的,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [wei] [pʊ; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntənz] [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .  
**and if there is any way of finding out the Blue Mountains that is it** .  
和 如果 那里 是 任何 方式 的 寻找 出去 这 蓝色的 山脉 那 是 它 .

如果说有什么方法可以找到蓝山, 那就是这个了。

- [səʊ][hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] ,  
' **So he blew his whistle** ,  
- 所以 他 吹 他的 哨 ,

于是他吹响了哨子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [blu:] [aɪ 'ti:] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:dz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪ'gæən][tu:; tə][ˈgæðə(r)] .  
**and when he blew it then all the birds of the world began to gather** .  
和 什么时候 他 吹 它 然后 全部 这 鸟类 的 这 世界 开始 到 收集 .

当他吹响号角时, 全世界的鸟儿都聚集过来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈkwɛstʃənd] [i:tʃ] [pʊ; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,  
**The old man questioned each of them as to where they had come from** ,  
这 老的 男人 被质问 每个 的 他们 作为 到 在哪里 他们 有 来 从 ,

老人逐一询问他们来自哪里。



[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt][hæd; həd][kʌm][frɒm; frəm][ðə; ði][blu:]  
**but there was not one of them that had come from the Blue**  
但那里曾是 不是 一 的 他们 那 有 来 从 这 蓝色的  
Mountains .  
山脉 .

但是他们当中没有一个来自蓝山。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][rʌn][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] , [haʊ'veə(r)] , [hi:; hi] [mist] [ə; eɪ][bɪg][ˈi:g(ə)] [ðæt]  
**After he had run over them all , however , he missed a big Eagle that**  
后 他 有 跑步 超过 他们 全部 , 然而 , 他 错过 一个 大的 鹰 那  
[wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] ,  
**was wanting ,**  
曾是 想要 ,  
然而, 当他把它们全都碾过时, 却漏掉了一只渴望猎杀的大鹰。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .  
**and wondered that it had not come .**  
和 想知道 那 它 有 不是 来 .  
并纳闷它怎么还没来。

[su:n] [ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] [ˈkʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ˈdɑ:kənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .  
**Soon afterwards he saw something big coming towards him , darkening the sky .**  
很快 然后 他 锯 某物 大的 未来 向 他 , 变暗 这 天空 .  
不久之后, 他看到一个庞然大物朝他飞来, 遮蔽了天空。

[aɪ 'ti:] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l]  
**It kept coming nearer and growing bigger , and what was this after all**  
它 保留 未来 更近 和 生长 大 , 和 什么 曾是 这 后 全部  
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:g(ə)] ?  
**but the Eagle ?**  
但 这 鹰 ?  
它不断靠近, 越来越大, 这究竟是什么? 不就是雄鹰吗?

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][əʊld][mæn][skəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [hæd; həd] [kept]  
**When she arrived the old man scolded her , and asked what had kept**  
什么时候 她 到达的 这 老的 男人 责骂 她 , 和 问 什么 有 保留  
[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .  
**her so long behind .**  
她 所以 长的 在后面 .  
她到达时, 老人责骂了她, 问她为什么耽搁了这么久。

- [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help][aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;  
**' I couldn't help it , ' she said ;**  
- 我 不能 帮助 它 , - 她 说 ;  
“我情不自禁,”她说;

- [aɪ][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɜ:d] [ðæt] [hæz; həz]  
**' I had more than twenty times further to come than any bird that has**  
- 我 有 更多的 比 二十 时代 更远 到 来 比 任何 鸟 那 有  
[kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] . -  
**come here to - day . ' -**  
来 这里 到 - 天 . -  
“我走过的路程比今天来到这里的任何一只鸟都要远二十多倍。”

- [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ðen] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .  
**' Where have you come from , then ? ' said the old man .**  
- 在哪里 有 你 来 从 , 然后 ? - 说 这 老的 男人 .  
“那么, 你从哪里来呢? ”老人问道。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .  
' **From** **the** **Blue** **Mountains** , ' **said** **she** .  
- 从 这 蓝色的 山脉 , - 说 她 .

“来自蓝山,”她说。

- [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? -  
' **Indeed** ! ' **said** **the** **old** **man** ; **and** **what** **are** **they** **doing** **there** ? ' .  
- 的确 ! - 说 这 老的 男人 ; 和 什么 是 他们 正在做 那里 ? -

“的确如此!”老人说道,“他们在那儿做什么呢?”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,  
' **They** **are** **making** **ready** **this** **very** **day** , ' **said** **the** **Eagle** ,  
- 他们 是 制作 准备好 这 非常 天 , - 说 这 鹰 ,

“他们今天就开始做准备了,”鹰说道。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] .  
' **for** **the** **marriage** **of** **the** **daughter** **of** **the** **King** **of** **the** **Blue** **Mountains** .  
- 为了 这 婚姻 的 这 女儿 的 这 国王 的 这 蓝色的 山脉 .

“为了蓝山国王女儿的婚事。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] ,  
**For** **three** **years** **now** **she** **has** **refused** **to** **marry** **anyone** **whatsoever** ,  
为了 三 年 现在 她 有 拒绝 到 结婚 任何人 任何 ,

三年来, 她一直拒绝结婚。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)]  
**until** **she** **should** **give** **up** **all** **hope** **of** **the** **coming** **of** **the** **man** **who** **released** **her**  
直到 她 应该 给 向上全部 希望 的 这 未来 的 这 男人 WHO 发布 她

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] .  
**from** **the** **spell** .  
从 这 拼写 .

直到她彻底放弃对那个解除她魔咒的男人到来的所有希望。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,  
**Now** **she** **can** **wait** **no** **longer** ,  
现在 她 能 等待 不 更长 ,

她现在再也等不下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'daʊt]  
**for** **three** **years** **is** **the** **time** **that** **she** **agreed** **with** **her** **father** **to** **remain** **without**  
为了 三 年 是 这 时间 那 她 同意 和 她 父亲 到 保持 没有

['mæriŋ] .  
**marrying** .  
结婚 .

三年是她与父亲约定不结婚的期限。

- [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪ'mən] [ŋjuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]  
' **The** **Irishman** **knew** **that** **it** **was** **for** **himself** **she** **had** **been** **waiting** **so** **long**  
- 这 爱尔兰人 知道 那 它 曾是 为了 他自己 她 有 到过 等待 所以 长的

,  
!  
,

“那个爱尔兰人知道, 她等了这么久, 都是为了他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['betə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,  
**but** **he** **was** **unable** **to** **make** **any** **better** **of** **it** ,  
但 他 曾是 无法 到 制作 任何 更好的 的 它 ,

但他无力改变现状。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'tɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**for** **he** **had** **no** **hope** **of** **reaching** **the** **Blue** **Mountains** **all** **his** **life** .  
为了 他 有 不 希望 的 到达 这 蓝色的 山脉 全部 他的 生活 .

因为他一生都没有希望到达蓝山。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['həʊtɪst] [həʊ] [sæd][hi;; hi] [gru:] ,  
**The old man noticed how sad he grew** ,  
这 老的 男人 注意到 如何 伤心 他 生长 ;  
老人注意到自己变得越来越悲伤。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['i:g(ə)] [wɒt] [ʃi;; ʃi] [wɒd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk]  
**and asked the Eagle what she would take for carrying this man on her back**  
和 问 这 鹰 什么 她 会 拿 为了 携带 这 男人 在 她 后退  
[tu;; tə][ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] .  
**to the Blue Mountains** .  
到 这 蓝色的 山脉 .

然后问老鹰，她要多少钱才肯背着这个男人到蓝山去。  
- [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [θri:'skɔ:] ['kæt(ə)] [kɪld] , - [sed] [ʃi;; ʃi] , - [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp]['ɪntu:] ['kwɔ:təz] ,  
**' I must have threescore cattle killed , ' said she , ' and cut up into quarters** ,  
- 我 必须 有 六点 牛 被杀 ; - 说 她 ; - 和 切 向上 进入 四分之一 ;  
“我必须宰杀六十头牛,”她说,“然后把它们切成四块。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ai] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['əʊldə(r)] [hi;; hi][mʌst; məst] [θrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:]  
**and every time I look over my shoulder he must throw one of them into**  
和 每一个 时间 我 看 超过 我的 肩膀 他 必须 扔 一 的 他们 进入  
[maɪ] [maʊθ] .  
**my mouth** .  
我的 嘴 .

每次我回头看的时候，他都会把其中一个扔进我的嘴里。  
- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪ[mən][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [drɪ'mɑ:nd] [ðeɪ] [went]  
**' As soon as the Irishman and the old man heard her demand they went**  
- 作为 很快 作为 这 爱尔兰人 和 这 老的 男人 听到 她 要求 他们 去  
[aʊt] ['hʌntɪŋ] ,  
**out hunting** ,  
出去 打猎 ,

“爱尔兰人和老人一听到她的要求，就出去打猎了。”  
[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [θri:] - [skɔ:(r)][kæt(ə)] .  
**and before evening they had killed three - score cattle** .  
和 前 晚上 他们 有 被杀 三 - 分数 牛 .  
到傍晚时分，他们已经杀了六十头牛。

[ðeɪ] [meɪd] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['i:g(ə)][təʊld][ðem; ðəm] ,  
**They made quarters of them , as the Eagle told them** ,  
他们 制成 四分之一 的 他们 , 作为 这 鹰 讲述 他们 ,  
他们按照鹰的指示，把它们分成了四份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][laɪ] [daʊn] ,  
**and then the old man asked her to lie down** ,  
和 然后 这 老的 男人 问 她 到 说谎 向下 ;  
然后老人让她躺下。

[tɪl] [ðeɪ] [wɒd] [get][aɪ'ti:][ɔ:l] [hi:pt] [ʌp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .  
**till they would get it all heaped up on her back** .  
直到 他们 会 得到 它 全部 堆积如山 向上 在 她 后退 .  
直到所有东西都堆在她背上。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə][get][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] [steps] ,  
**First of all , though , they had to get a ladder of fourteen steps** ,  
第一的 的 全部 , 尽管 , 他们 有 到 得到 一个 梯子 的 十四 步骤 ,  
但首先，他们得弄来一个十四级台阶的梯子。

[tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðem; ðəm][tu;; tə][get] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði] ['i:gəlz] [bæk] ,  
**to enable them to get on to the Eagle's back** ,  
到 使能够 他们 到 得到 在 到 这 老鹰的 后退 ;  
为了使他们能够登上雄鹰的背上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ðə; ði] [mi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and there they piled up the meat as well as they could .

和 那里 他们 堆积 向上 这 肉 作为 出色地 作为 他们 可以 .

于是他们尽可能地把肉堆放在那里。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪmən][tu:; tə] [maʊnt] ,

Then the old man told the Irishman to mount ,

然后 这 老的 男人 讲述 这 爱尔兰人 到 山 ,

然后老人让爱尔兰人上马。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [bi:f] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

and to remember to throw a quarter of beef to her every time she

和 到 记住 到 扔 一个 四分之一 的 牛肉 到 她 每一个 时间 她

[lʊkt] [raʊnd] .

looked round .

看起来 圆形的 .

并且要记住，每次她回头看的时候，都要扔给她四分之一块牛肉。

[hi:; hi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [ðə; ði][ˈi:g(ə)] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] ,

He went up , and the old man gave the Eagle the word to be off ,

他 去 向上 , 和 这 老的 男人 给予 这 鹰 这 单词 到 是 离开 ,

他上去后，老人给鹰发了命令，让它起飞。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [əu'bei] ;

which she instantly obeyed ;

哪个 她 即刻 服从 ;

她立即遵命；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪmən] [θru:] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [bi:f]

and every time she turned her head the Irishman threw a quarter of beef

和 每一个 时间 她 转向 她 头 这 爱尔兰人 扔 一个 四分之一 的 牛肉

[ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

into her mouth .

进入 她 嘴 .

每次她转头，那个爱尔兰人就往她嘴里扔四分之一块牛肉。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] ,

As they came near the borders of the kingdom of the Blue Mountains ,

作为 他们 来了 靠近 这 边界 的 这 王国 的 这 蓝色的 山脉 ,

当他们接近蓝山王国的边界时，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bi:f] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈi:g(ə)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

however , the beef was done , and , when the Eagle looked over her

然而 , 这 牛肉 曾是 完毕 , 和 , 什么时候 这 鹰 看起来 超过 她

[ˈʃəʊldə(r)] ,

shoulder ,

肩膀 ,

然而，牛肉已经熟了，当老鹰回头看去时，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪmən][æt; ət][bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl]

what was the Irishman at but throwing the stone between her tail

什么 曾是 这 爱尔兰人 在 但 投掷 这 石头 之间 她 尾巴

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nek] !

and her neck !

和 她 脖子 !

那个爱尔兰人除了把石头扔到她尾巴和脖子之间还能干什么呢！

[æ̯t; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**At this she turned a complete somersault , and threw the Irishman off into the**  
在 这 她 转向 一个 完全的 空翻 , 和 扔 这 爱尔兰人 离开 进入 这  
[siː] ,  
**sea ,**  
海 ,

她随即翻了个跟头，把那个爱尔兰人扔进了海里。

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] .  
**where he fell into the bay that was right in front of the King's Palace .**  
在哪里 他 跌倒 进入 这 湾 那 曾是 正确的 在 正面 的 这 国王学院 宫殿 .

他掉进了国王宫殿正前方的海湾里。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊz] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd]  
**Fortunately the points of his toes just touched the bottom , and he managed**  
幸运的是 这 积分 的 他的 脚趾 只是 感动 这 底部 , 和 他 管理  
[tuː; tə][get] [əˈʃɔː(r)] .  
**to get ashore .**  
到 得到 岸上 .

幸运的是，他的脚趾尖刚好触到了水底，他才得以上岸。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð] [laɪt] ,  
**When he went up into the town all the streets were gleaming with light ,**  
什么时候 他 去 向上 进入 这 镇 全部 这 街道 是 闪闪发光 和 光 ,  
当他走进城里时，所有的街道都灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .  
**and the wedding of the Princess was just about to begin .**  
和 这 婚礼 的 这 公主 曾是 只是 关于 到 开始 .

公主的婚礼即将开始。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,  
**He went into the first house he came to ,**  
他 去 进入 这 第一的 房子 他 来了 到 ,  
他走进了他遇到的第一户人家，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hen] - [waɪf] .  
**and this happened to be the house of the King's hen - wife .**  
和 这 发生 到 是 这 房子 的 这 国王学院 母鸡 - 妻子 .

这恰好是国王养鸡妻子的家。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]  
**He asked the old woman what was causing all the noise and light in the town**  
他 问 这 老的 女士 什么 曾是 导致 全部 这 噪音 和 光 在 这 镇  
.  
.  
.

他问老妇人，镇上为什么会有这么多噪音和灯光。

- [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] - [naɪt] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]  
**' The Princess , ' said she , ' is going to be married to - night against her will**  
- 这 公主 , - 说 她 , - 是 去 到 是 已婚 到 - 夜晚 反对 她 将要  
.  
.  
.

“公主，”她说，“今晚就要违背她的意愿结婚了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [fri:d] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm]  
for she has been expecting every day that the man who freed her from  
为了 她 有 到过 期待 每一个 天 那 这 男人 WHO 自由 她 从  
[ðə; ði] [spel] [wʊd] [kʌm] . -  
the spell would come . '  
这 拼写 会 来 . -

因为她每天都在期盼着那个解除她魔法的人到来。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] ; - [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .  
' There is a guinea for you , ' said he ; ' go and bring her here .  
- 那里 是 一个 几内亚 为了 你 , - 说 他 ; - 去 和 带来 她 这里 .  
“给你一枚金币,”他说, “去把她带过来。”

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [ə'lʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
' The old woman went , and soon returned along with the Princess .  
- 这 老的 女士 去 , 和 很快 返回 沿着 和 这 公主 .  
老妇人去了, 不久便和公主一起回来了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]'aɪ(ə)rɪʃmən] [ˌɪkəɡn,aɪzɪd] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] ,  
She and the Irishman recognised each other , and were married ,  
她 和 这 爱尔兰人 已确认 每个 其他 , 和 是 已婚 ,  
她和那位爱尔兰人认出了彼此, 并结了婚。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wedɪŋ] [ðæt] [ˈlɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .  
and had a great wedding that lasted for a year and a day .  
和 有 一个 伟大的 婚礼 那 持续 为了 一个 年 和 一个 天 .  
他们的婚礼非常盛大, 持续了一年零一天。

[ðə; ði] ['tɪndə(r)] - [bɒks]  
THE TINDER - BOX  
这 火种 - 盒子  
火药桶  
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [kɜ:m] ['mɑ:rtɪŋ] [ə'lʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] — [left] , [raɪt] !  
A soldier came marching along the high road — left , right !  
一个 士兵 来了 行军 沿着 这 高的 路 — 左边 , 正确的 !  
一名士兵沿着大路行进——左, 右!

[ə; eɪ][left] , [raɪt] !  
A left , right !  
一个 左边 , 正确的 !  
左, 右!

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
He had his knapsack on his back and a sword by his side ,  
他 有 他的 背包 在 他的 后退 和 一个 剑 经过 他的 边 ,  
他背着背包, 腰间佩着剑。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:z] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] .  
for he had been to the wars and was now returning home .  
为了 他 有 到过 到 这 战争 和 曾是 现在 返回 家 .  
因为他曾参加过战争, 现在正返回家乡。

[æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [met] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .  
An old Witch met him on the road .  
一个 老的 巫婆 遇见 他 在 这 路 .  
他在路上遇到了一位老巫婆。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈʌɡli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] : [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)] - [lɪp] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]  
**She was very ugly to look at : her under - lip hung down to her**  
她 曾是 非常 丑陋的 到 看 在 : 她 在下面 - 唇 悬挂 向下 到 她  
[breɪst] .  
**breast** .  
胸部 .

她长相很丑：下唇耷拉到胸部。

- [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈsəʊldʒə(r)] !  
**' Good evening , Soldier !**  
- 好的 晚上 , 士兵 !  
“晚上好，士兵！ ”

- [ʃiː, ʃi] [sed] .  
**' she said** .  
- 她 说 .  
她说。

- [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔːd] [ænd; ənd] [ˈhæpsæk] [juː; jʊ][hæv; həv] !  
**' What a fine sword and knapsack you have !**  
- 什么 一个 美好的 剑 和 背包 你 有 !  
“你的剑和背包真不错！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] !  
**You are something like a soldier !**  
你 是 某物 喜欢 一个 士兵 !  
你简直就像个战士！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] ! -  
**You ought to have as much money as you would like to carry ! ' -**  
你 应该 到 有 作为 很多 钱 作为 你 会 喜欢 到 携带 ! -  
你应该带上你想带的所有钱！

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊld] [wɪtʃ] , - [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .  
**' Thank you , old Witch , ' said the Soldier .**  
- 感谢 你 , 老的 巫婆 , - 说 这 士兵 .  
“谢谢你，老巫婆，”士兵说道。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɡreɪt] [triː] [ðəə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [brɪˈsaɪd]  
**' Do you see that great tree there ? ' said the Witch , pointing to a tree beside**  
- 做 你 看 那 伟大的 树 那里 ? - 说 这 巫婆 , 指向 到 一个 树 旁  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

“你们看到那边那棵大树了吗？ ”女巫指着他们旁边的一棵树说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɒləʊ] [wɪˈðɪn] .  
**' It is hollow within .**  
- 它 是 空洞的 之内 .  
它内部是空心的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,  
**You must climb up to the top ,**  
你 必须 爬 向上 到 这 顶部 ,  
你必须爬到顶峰，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [jɔːˈself] [daʊn] [ˈɪntuː]  
**and then you will see a hole through which you can let yourself down into**  
和 然后 你 将要 看 一个 洞 通过 哪个 你 能 让 你自己 向下 进入  
[ðə; ði] [triː] .  
**the tree** .  
这 树 .  
然后你会看到一个洞，你可以从那里把自己放下去到树上。

[aɪ] [wɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] ,  
**I will tie a rope round your waist ,**  
我 将要 领带 一个 绳索 圆形的 你的 腰部 ,

我会用绳子绑住你的腰，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [ʌp] [əˈgen] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:l] . -  
**so that I may be able to pull you up again when you call . '**  
所以 那 我 可能 是 有能力的 到 拉 你 向上 再次 什么时候 你 称呼 . -

这样，当你打电话来的时候，我还能再次联系到你。

- [wʌt] [[æ;l; ʃəl] [aɪ] [du:; də] [daʊn] [ðeə(r)] ?  
**' What shall I do down there ?**  
- 什么 将 我 做 向下 那里 ?

“我下去之后该怎么办？ ”

- [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] .  
**' asked the Soldier .**  
- 问 这 士兵 .

“士兵问道。”

- [get] [ˈmʌni] !  
**' Get money !**  
- 得到 钱 !

搞钱！

- [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [wɪtʃ] .  
**' answered the Witch .**  
- 回答 这 巫婆 .

“女巫回答道。”

- [ˈlɪs(ə)n] !  
**' Listen !**  
- 听 !

'听！

[wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:ˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] ;  
**When you reach the bottom of the tree you will find yourself in a large hall ;**  
什么时候 你 抵达 这 底部 的 这 树 你 将要 寻找 你自己 在 一个 大的 大厅 ;

当你到达树的底部时，你会发现自己置身于一个大厅中；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪt] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [læmps] [ˈbɜ:nɪŋ] .  
**it is light there , for there are more than three hundred lamps burning .**  
它 是 光 那里 , 为了 那里 是 更多的 比 三 百 灯 燃烧 .

那里很亮，因为有三百多盏灯在燃烧。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [θri:] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊpən] — [ðə; ði] [ki:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði]  
**Then you will see three doors , which you can open — the keys are in the**  
然后 你 将要 看 三 门 , 哪个 你 能 打开 — 这 钥匙 是 在 这  
[lɒks] .  
**locks .**  
锁 .

然后你会看到三扇门，你可以打开它们——钥匙就在锁里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:st] [ru:m] ,  
**If you go into the first room ,**  
如果 你 去 进入 这 第一的 房间 ,

如果你进入第一个房间，



[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɒɡ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][aɪ ˈti:]  
you will see a great chest in the middle of the floor with a dog sitting upon it  
你 将要 看 一个 伟大的 胸部 在 这 中间 的 这 地面 和 一个 狗 坐着 之上 它  
;  
;  
;

你会看到地板中央有一个大箱子，上面坐着一只狗；

[hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˈsɔːsəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm] .  
he has eyes as large as saucers , but you needn't trouble about him .  
他 有 眼睛 作为 大的 作为 碟子 , 但 你 不必 麻烦 关于 他 .

他的眼睛像碟子一样大，但你不必为他担心。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [blu:] - [tʃek] [ˈeɪprən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sprɛd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,  
I will give you my blue - check apron , which you must spread out on the floor ,  
我 将要 给 你 我的 蓝色的 - 查看 围裙 , 哪个 你 必须 传播 出去 在 这 地面 ,

我会把我的蓝格围裙给你，你得把它铺在地板上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɡəʊ] [bæk] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [fetʃ] [ðə; ði][dɒɡ][ænd; ʌnd][set] [hɪm] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] ;  
and then go back quickly and fetch the dog and set him upon it ;  
和 然后 去 后退 迅速地 和 拿来 这 狗 和 放 他 之上 它 ;

然后迅速回去把狗牵回来，让它扑向它；

[əʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ʌnd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .  
open the chest and take as much money as you like .  
打开 这 胸部 和 拿 作为 很多 钱 作为 你 喜欢 .

打开箱子，想拿多少就拿多少。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkɒpə(r)] [ðeə(r)] .  
It is copper there .  
它 是 铜 那里 .

那里是铜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ˈsɪlvə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,  
If you would rather have silver , you must go into the next room ,  
如果 你 会 相当 有 银 , 你 必须 去 进入 这 下一个 房间 ,

如果你想要银器，就必须到隔壁房间去。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɒɡ] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [mɪl] - [wiːlz] .  
where there is a dog with eyes as large as mill - wheels .  
在哪里 那里 是 一个 狗 和 眼睛 作为 大的 作为 磨 - 车轮 .

那里有一只狗，它的眼睛像磨坊水车一样大。

[bʌt; bət][daʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] ; [dʒʌst][set] [hɪm] [əˈpɒn][maɪ][ˈeɪprən] ,  
But don't take any notice of him ; just set him upon my apron ,  
但 不 拿 任何 注意 的 他 ; 只是 放 他 之上 我的 围裙 ,

但别理他；把他放在我的围裙上就行了。

[ænd; ʌnd][help] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] .  
and help yourself to the money .  
和 帮助 你自己 到 这 钱 .

然后随便拿走这些钱。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][ɡəʊld] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] ,  
If you prefer gold , you can get that too , if you go into the third room ,  
如果 你 更喜欢 金子 , 你 能 得到 那 也 , 如果 你 去 进入 这 第三 房间 ,

如果你更喜欢黄金，也可以得到，只要进入第三个房间就行了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] .  
and as much as you like to carry .  
和 作为 很多 作为 你 喜欢 到 携带 .

想带多少就带多少。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [gɑ:dz] [ðə; ði] [tʃest] [ðeə(r)][hæz; həz] [aɪz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd]  
**But the dog that guards the chest there has eyes as large as the Round**  
但 这 狗 那 守卫 这 胸部 那里 有 眼睛 作为 大的 作为 这 圆形的  
[ˈtaʊə(r)][æt; ət][ˌkəʊpənˈheɪɡən] !  
**Tower at Copenhagen !**  
塔 在 哥本哈根 !

但是，守护那里宝箱的那条狗的眼睛却像哥本哈根圆塔一样大！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dɒg] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] [ʊv; əv][hɪm]  
**He is a savage dog , I can tell you ; but you needn't be afraid of him**  
他 是 一个 野蛮的 狗 , 我 能 告诉 你 ; 但 你 不必 是 害怕的 的 他  
[ˈaɪðə(r)] .  
**either** .  
任何一个 .

我可以告诉你，他是一条凶猛的狗；但你也不必害怕他。

[ˈəʊnli] , [pʊt] [hɪm] [ʊn][maɪ] [ˈeɪprən][ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [tʌt] [ju:; jʊ] ,  
**Only , put him on my apron and he won't touch you ,**  
仅有的 , 放 他 在 我的 围裙 和 他 惯于 触碰 你 ,  
只要把他放在我的围裙上，他就不会碰你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [tʃest] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ! -  
**and you can take out of the chest as much gold as you like !** -  
和 你 能 拿 出去 的 这 胸部 作为 很多 金子 作为 你 喜欢 ! -  
你可以从箱子里取出任意数量的金币！

- [kʌm] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] [bæd] !  
**' Come , this is not bad !**  
- 来 , 这 是 不是 坏的 !  
“来吧，这还不错！ ”

- [sed] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] .  
**' said the Soldier .**  
- 说 这 士兵 .  
“士兵说道。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [əʊld] [wɪtʃ] ;  
**' But what am I to give you , old Witch ;**  
- 但 什么 是 我 到 给 你 , 老的 巫婆 ;  
“可是，老巫婆，我能给你什么呢？ ”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʊəli; 'ʊ:li][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ? -  
**for surely you are not going to do this for nothing ?** !  
为了 一定 你 是 不是 去 到 做 这 为了 没有什么 ? -  
你总不会白白做这件事吧？

- [jes] , [aɪ][eɪ 'em] !  
**' Yes , I am !**  
- 是的 , 我 是 !  
“我是！”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .  
**' replied the Witch .**  
- 回复 这 巫婆 .  
“女巫回答道。”

- [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfɑ:ðɪŋ] [wɪl] [aɪ] [teɪk] !  
**' Not a single farthing will I take !**  
- 不是 一个 单身的 法辛 将要 我 拿 !  
“我一分钱都不会拿！ ”

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ju:; jʊ][[æɪ; jə] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æən; ən][əʊld][tɪndə(r)] - [bɒks] [wɪtʃ] [maɪ]  
**For me you shall bring nothing but an old tinder - box which my**  
为了 我 你 将 带来 没有什么 但 一个 老的 火种 - 盒子 哪个 我的  
[ˈgrænmʌðə(r)] [fə'gɒt] [lɑ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] . -  
**grandmother forgot last time she was down there . '**  
祖母 忘了 最后的 时间 她 曾是 向下 那里 . -

你给我带的只有我奶奶上次去那儿时忘记带的一个旧火绒盒。

- [wel] , [taɪ][ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] !  
**' Well , tie the rope round my waist !**  
- 出色地 , 领带 这 绳索 圆形的 我的 腰部 !

“好，把绳子绑在我腰上！ ”

- [sed] [ðə; ði][səʊldʒə(r)] .  
**' said the Soldier .**  
- 说 这 士兵 .

“士兵说道。”

- [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [blu:] - [tʃek] ['eɪprən] .  
**' Here it is , ' said the Witch , ' and here is my blue - check apron .**  
- 这里 它 是 , - 说 这 巫婆 , - 和 这里 是 我的 蓝色的 - 查看 围裙 .

“就是这个，”女巫说，“这是我的蓝格子围裙。”

- [ðen] [ðə; ði][səʊldʒə(r)] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [let] [hɪm'self] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][həʊl] ,  
**' Then the Soldier climbed up the tree , let himself down through the hole ,**  
- 然后 这 士兵 攀登 向上 这 树 , 让 他自己 向下 通过 这 洞 ,

然后士兵爬上树，从树洞里顺着树干滑了下去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] , [ʌndə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ]  
**and found himself standing , as the Witch had said , underground in the large**  
和 成立 他自己 常设 , 作为 这 巫婆 有 说 , 地下 在 这 大的  
[hɔ:l] ,  
**hall ,**  
大厅 ,

他发现自己正如女巫所说，站在地下大厅里。

[weə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [læmps][wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] .  
**where the three hundred lamps were burning .**  
在哪里 这 三 百 灯 是 燃烧 .

那里曾有三百盏灯在燃烧。

[wel] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɔ:(r)] .  
**Well , he opened the first door .**  
出色地 , 他 打开 这 第一的 门 .

他打开了第一扇门。

[ɜ:] !  
**Ugh !**  
啊 !

啊!

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði][dɒg] [wɪð] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔ:səz] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .  
**there sat the dog with eyes as big as saucers glaring at him .**  
那里 卫星 这 狗 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子 刺眼 在 他 .

那只狗就那样坐着，眼睛瞪得像铜铃一样大，死死地瞪着他。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ! - [sed] [ðə; ði][səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]  
**' You are a fine fellow ! ' said the Soldier , and put him on the Witch's**  
- 你 是 一个 美好的 同伴 ! - 说 这 士兵 , 和 放 他 在 这 女巫的  
['eɪprən] ,  
**apron ,**  
围裙 ,

“你真是个好小伙子！ ”士兵说着，把他放在女巫的围裙上。

[tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒpə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [kʊd; kəd][həʊld] ; [ðen] [hi;; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [tʃest] ,  
**took as much copper as his pockets could hold ; then he shut the chest ,**  
采取 作为 很多 铜 作为 他的 口袋 可以 抓住 ; 然后 他 关闭 这 胸部 ,  
他掏出口袋里能装下的所有铜钱, 然后关上了箱子。

[pʊt][ðə; ði][dɒg][ɒn][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sekənd] [ru:m] .  
**put the dog on it again , and went into the second room .**  
放 这 狗 在 它 再次 , 和 去 进入 这 第二 房间 .  
把狗放回狗舍, 然后走进第二个房间。

[ʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][sæt][ðə; ði][dɒg] [wið] [aɪz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [mɪl] - [wi:lz] .  
**Sure enough there sat the dog with eyes as large as mill - wheels .**  
当然 足够的 那里 卫星 这 狗 和 眼睛 作为 大的 作为 磨 - 车轮 .  
果然, 那条狗就坐在那里, 眼睛像磨坊的轮子一样大。

- [ju;; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][səʊ] [hɑ:d] ! - [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .  
**' You had better not look at me so hard ! ' said the Soldier .**  
- 你 有 更好的 不是 看 在 我 所以 难的 ! - 说 这 士兵 .  
“你最好别这么盯着我看!”士兵说道。

- [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɔ:kəts] !  
**' Your eyes will come out of their sockets !**  
- 你的 眼睛 将要 来 出去 的 他们的 插座 !  
“你的眼珠子都要从眼眶里蹦出来了!”

- [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][set][ðə; ði][dɒg][ɒn][ðə; ði]['eɪprən] .  
**' And then he set the dog on the apron .**  
- 和 然后 他 放 这 狗 在 这 围裙 .  
然后他把狗放在围裙上。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [hi;; hi] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [hi;; hi][hæd; həd]  
**When he saw all the silver in the chest , he threw away the copper he had**  
什么时候 他 锯 全部 这 银 在 这 胸部 , 他 扔 离开 这 铜 他 有  
[ˈteɪkən] ,  
**taken ,**  
已采取 ,  
当他看到箱子里全是银子时, 就把之前拿的铜板扔掉了。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['næpsæk] [wið] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪlvə(r)] .  
**and filled his pockets and knapsack with nothing but silver .**  
和 已填 他的 口袋 和 背包 和 没有什么 但 银 .  
他的口袋和背包里装满了银子。

[ðen] [hi;; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɜ:d] [ru:m] .  
**Then he went into the third room .**  
然后 他 去 进入 这 第三 房间 .  
然后他走进了第三个房间。

[ 'hɔrə ] !  
**Horrors !**  
恐怖 !  
恐怖!

[ðə; ði][dɒg] [ðeə(r)][hæd; həd] [tu:] [aɪz] , [i:tʃ] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)][æt; ət]  
**the dog there had two eyes , each as large as the Round Tower at**  
这 狗 那里 有 二 眼睛 , 每个 作为 大的 作为 这 圆形的 塔 在  
[kəʊpən'heɪɡən] ,  
**Copenhagen ,**  
哥本哈根 ,  
那只狗有两只眼睛, 每只眼睛都像哥本哈根圆塔那么大。

[ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [wi:lz] .  
**spinning round in his head like wheels** .  
旋转 圆形的 在 他的 头 喜欢 车轮 .

他的脑子里像车轮一样不停地转动。

- [gʊd] [ˈiːvɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] ,  
**Good evening ! ' said the Soldier and saluted** ,  
- 好的 晚上 ! - 说 这 士兵 和 敬礼 ,

“晚上好!”士兵说道,并敬了个礼。

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][dɒg] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔ:(r)] .  
**for he had never seen a dog like this before** .  
为了 他 有 绝不 已见 一个 狗 喜欢 这 前 .

因为他以前从未见过这样的狗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm][mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] , [hiː; hi] [θɔ:t] [tuː; tə] [hɪmˈself] : - [naʊ]  
**But when he had examined him more closely , he thought to himself : ' Now**  
但 什么时候 他 有 检查 他 更多的 密切 , 他 想法 到 他自己 : - 现在  
[ðen] ,  
**then** ,  
然后 ,

但当他仔细观察他之后,心想:“那么,

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ! - [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd]  
**I've had enough of this ! ' and put him down on the floor , and opened**  
我已经 有 足够的 的 这 ! - 和 放 他 向下 在 这 地面 , 和 打开  
[ðə; ði] [tʃest] .  
**the chest** .  
这 胸部 .

“我受够了!”说完,他把男人放在地上,打开了箱子。

[ˈhevənz] !  
**Heavens !**  
天 !

天!

[wɒt] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][gəʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz] !  
**what a heap of gold there was !**  
什么 一个 堆 的 金子 那里 曾是 !

那里竟然有好多金子啊!

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈʊgə(r)][pɪgz] ,  
**With all that he could buy up the whole town , and all the sugar pigs ,**  
和 全部 那 他 可以 买 向上 这 所有的 镇 , 和 全部 这 糖 猪 ,

有了这些钱,他可以买下整个镇子,还有所有的糖猪。

[ɔ:l][ðə; ði][tɪn][ˈsəʊldʒəz] , [wɪps] [ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] - [ˈhɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] .  
**all the tin soldiers , whips and rocking - horses in the whole world** .  
全部 这 锡 士兵 , 鞭子 和 摇滚 - 马匹 在 这 所有的 世界 .

全世界所有的锡兵、鞭子和摇摇马。

[naʊ] [hiː; hi] [θruː] [əˈwei] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd]  
**Now he threw away all the silver with which he had filled his pockets and**  
现在 他 扔 离开 全部 这 银 和 哪个 他 有 已填 他的 口袋 和  
[ˈnæpsæk] ,  
**knapsack** ,  
背包 ,

现在他把口袋和背包里所有的银子都扔掉了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðəm; ðəm] [wɪð] [gəʊld] [ɪn'sted] — [jes] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] , [kæp]  
**and filled them with gold instead — yes , all his pockets , his knapsack , cap**  
和 已填 他们 和 金子 反而 — 是的 , 全部 他的 口袋 , 他的 背包 , 帽  
[ænd; ənd] [bu:ts] [ˈi:v(ə)n] ,  
**and boots even ,**  
和 靴子 甚至 ,  
他把口袋、背包、帽子甚至靴子都装满了黄金——是的, 他所有的口袋、背包、帽子和靴子都装满了黄金。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [wɔ:k] .  
**so that he could hardly walk .**  
所以 那 他 可以 几乎 走 .  
所以他几乎无法行走。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn'di:d] .  
**Now he was rich indeed .**  
现在 他 曾是 富有的 的确 .  
他现在确实富有了。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ðɪ][dɒg] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tʃest] , [[ʌt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,  
**He put the dog back upon the chest , shut the door ,**  
他 放 这 狗 后退 之上 这 胸部 , 关闭 这 门 ,  
他把狗放回箱子上, 关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [ʌp] [θru:] [ðə; ðɪ] [tri:] :  
**and then called up through the tree :**  
和 然后 称为 向上 通过 这 树 :  
然后透过树梢喊道:

- [naʊ] [pʊl] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə'gen] , [əʊld] [wɪtʃ] ! -  
**' Now pull me up again , old Witch ! '**  
- 现在 拉 我 向上 再次 , 老的 巫婆 ! -  
“现在再把我拉上来, 老巫婆! ”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðə; ðɪ][ˈtɪndə(r)] - [bɒks][ˈɔ:lsəʊ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] .  
**' Have you got the tinder - box also ? ' asked the Witch .**  
- 有 你 得到 这 火种 - 盒子 还 ? - 问 这 巫婆 :  
“你也有火绒盒吗? ”女巫问道。

- [ˌbɒðə'reɪʃn] ! - [sed] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , - [aɪ][hæd; həd] [kli:n] [fə'gɒtn] [aɪ 'ti:] !  
**' Botheration ! ' said the Soldier , ' I had clean forgotten it !**  
- 烦扰 ! - 说 这 士兵 , - 我 有 干净的 被遗忘的 它 !  
“真麻烦! ”士兵说, “我完全忘记了! ”

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [aɪ 'ti:] .  
**' And then he went back and fetched it .**  
- 和 然后 他 去 后退 和 已获取 它 :  
然后他就回去把它取了回来。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ˈpʊld] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] ,  
**The Witch pulled him up , and there he stood again on the high road ,**  
这 巫婆 拉 他 向上 , 和 那里 他 站立 再次 在 这 高的 路 ,  
女巫把他拉了起来, 他又站在了大路上。

[wɪð] [p'ɒkɪts] , [ˈnæpsæk] , [kæp][ænd; ənd] [bu:ts] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] .  
**with pockets , knapsack , cap and boots filled with gold .**  
和 口袋 , 背包 , 帽 和 靴子 已填 和 金子 .  
口袋、背包、帽子和靴子里都装满了金子。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] ? - [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .  
**' What do you want to do with the tinder - box ? ' asked the Soldier .**  
- 什么 做 你 想 到 做 和 这 火种 - 盒子 ? - 问 这 士兵 :  
“你想用这个火绒盒做什么? ”士兵问道。

- [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [wɪt] .  
- **That doesn't matter to you , ' replied the Witch .**  
- 那 不 事情 到 你 , - 回复 这 巫婆 .

“那对你来说无关紧要，”女巫回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] . -  
- **You have got your money , give me my tinder - box . ' .**  
- 你 有 得到 你的 钱 , 给 我 我的 火种 - 盒子 . -

“钱给你了，把我的火绒盒给我。”

- [wiːl; wil] [siː] !  
- **We'll see !**  
- 出色地 看 !

我们拭目以待！

- [sed] [ðə; ði]ˈsəʊldʒə(r)] .  
- **said the Soldier .**  
- 说 这 士兵 .

“士兵说道。”

- [tel] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [drɔː] [maɪ] [sɔːd] ,  
- **Tell me at once what you want to do with it , or I will draw my sword ,**  
- 告诉 我 在 一次 什么 你 想 到 做 和 它 , 或者 我 将要 画 我的 剑 ,

“立刻告诉我你想怎么处置它，否则我就拔剑。”

[ænd; ʌnd] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! -  
- **and cut off your head ! ' .**  
- 和 切 离开 你的 头 ! -

砍掉你的头！

- [nəʊ] ! - [skriːmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .  
- **No ! ' screamed the Witch .**  
- 不 ! - 尖叫 这 巫婆 .

“不！”女巫尖叫道。

[ðə; ði]ˈsəʊldʒə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .  
- **The Soldier immediately cut off her head .**  
- 这 士兵 立即地 切 离开 她 头 .

士兵立即砍下了她的头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !  
- **That was the end of her !**  
- 那 曾是 这 结尾 的 她 !

她就此结束了！

[bʌt; bət][hiː; hi][taɪd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] ,  
- **But he tied up all his gold in her apron ,**  
- 但 他 系 向上全部 他的 金子 在 她 围裙 ,

但他把所有的金子都系在了她的围裙里。

[slʌŋ] [aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [pʊt][ðə; ði][ˈtɪndə(r)] - [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,  
- **slung it like a bundle over his shoulder , put the tinder - box in his pocket ,**  
- 吊着 它 喜欢 一个 捆 超过 他的 肩膀 , 放 这 火种 - 盒子 在 他的 口袋 ,

他像拎着包裹一样把火绒盒甩到肩上，然后把火绒盒放进口袋里。

[ænd; ʌnd][set] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .  
- **and set out towards the town .**  
- 和 放 出去 向 这 镇 .

然后向镇子方向出发。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taʊn] !  
- **It was a splendid town !**  
- 它 曾是 一个 灿烂 镇 !

那真是一座美丽的城镇！

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ɪn] , [ˈɔ:dəd] [ðə; ði][best] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪnə(r)]  
**He turned into the finest inn , ordered the best chamber and his favourite dinner**  
他 转向 进入 这 最好的 客栈 , 订购 这 最好的 房间 和 他的 最喜欢的 晚餐  
;  
;  
;  
;

他走进最好的客栈，订了最好的房间，点了他最喜欢的晚餐；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [rɪtʃ] .  
**for now that he had so much money he was really rich .**  
为了 现在 那 他 有 所以 很多 钱 他 曾是 真的 富有的 .  
现在他有很多钱了，他真的很有钱。

[aɪˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ðæt] [ðeɪ]  
**It certainly occurred to the servant who had to clean his boots that they**  
它 当然 发生 到 这 仆人 WHO 有 到 干净的 他的 靴子 那 他们  
[wɜ:(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [əʊld] [bu:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lɔ:d] .  
**were astonishingly old boots for such a rich lord .**  
是 令人震惊地 老的 靴子 为了 这样的 一个 富有的 主 .

负责擦鞋的仆人肯定想到，对于这样一位富有的领主来说，这双鞋也太旧了吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɔ:t] [nju:] [wʌnz] ;  
**But that was because he had not yet bought new ones ;**  
但 那 曾是 因为 他 有 不是 然而 买 新的 一个 ;  
但那是因为他还没有买新的；

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [əˈprɪəd] [ɪn] [rɪˈspektəbl] [bu:ts] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] .  
**next day he appeared in respectable boots and fine clothes .**  
下一个 天 他 出现 在 可敬 靴子 和 美好的 衣服 .  
第二天，他穿着体面的靴子和漂亮的衣服出现了。

[naʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [lɔ:d] ,  
**Now , instead of a common soldier he had become a noble lord ,**  
现在 , 反而 的 一个 常见的 士兵 他 有 变得 一个 高贵 主 ,  
如今，他不再是一名普通士兵，而是一位贵族领主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði][grænd][ˈ du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and the people told him about all the grand doings of the town and the**  
和 这 人们 讲述 他 关于 全部 这 盛大 行为 的 这 镇 和 这  
[kɪŋ] ,  
**King ,**  
国王 ,  
人们把城里和国王的种种壮举都告诉了他。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] .  
**and what a beautiful Princess his daughter was .**  
和 什么 一个 美丽的 公主 他的 女儿 曾是 .  
他的女儿真是一位美丽的公主。

- [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [get] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .  
**' How can one get to see her ? ' asked the Soldier .**  
- 如何 能 一 得到 到 看 她 ? - 问 这 士兵 .  
“怎样才能见到她呢？”士兵问道。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] !  
**' She is never to be seen at all !**  
- 她 是 绝不 到 是 已见 在 全部 !  
她根本就没露面！



- [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ; - [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒpə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [wɔːlz]  
**' they told him ; ' she lives in a great copper castle , surrounded by many walls**  
- 他们 讲述 他 ; - 她 生活 在 一个 伟大的 铜 城堡 , 包围 经过 许多 墙壁  
[ænd; ənd] ['taʊəz] !  
**and towers !**  
和 塔楼 !

他们告诉他：“她住在一座巨大的铜城堡里，周围环绕着许多城墙和塔楼！”

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [gəʊ][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] ,  
**No one except the King may go in or out ,**  
不 一 除了 这 国王 可能 去 在 或者 出去 ;  
除了国王以外，任何人不得进出。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,  
**for it is prophesied that she will marry a common soldier ,**  
为了 它 是 预言 那 她 将要 结婚 一个 常见的 士兵 ,  
因为预言说她将嫁给一个普通的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] . -  
**and the King cannot submit to that . '**  
和 这 国王 不能 提交 到 那 . -  
国王绝不会屈服于此。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , - [θɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ;  
**' I should very much like to see her , ' thought the Soldier ;**  
- 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 她 , - 想法 这 士兵 ;  
“我很想见见她,”士兵心想;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] .  
**but he could not get permission .**  
但 他 可以 不是 得到 允许 .  
但他没能获得许可。

[naʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['geɪli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [draʊv] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] ,  
**Now he lived very gaily , went to the theatre , drove in the King's garden ,**  
现在 他 居住地 非常 兴高采烈地 , 去 到 这 剧院 , 驾驶 在 这 国王学院 花园 ,  
现在他过着非常快乐的生活，经常去看戏，还在国王的花园里驾车兜风。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pʊ; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][pʊ; əv]  
**and gave the poor a great deal of money , which was very nice of**  
和 给予 这 贫穷的 一个 伟大的 交易 的 钱 , 哪个 曾是 非常 好的 的  
[hɪm] ;  
**him ;**  
他 ;  
他给了穷人很多钱，他真是个好人；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [haʊ] [hɑːd][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ]  
**he had experienced in former times how hard it is not to have a farthing**  
他 有 经验丰富的 在 以前的 时代 如何 难的 它 是 不是 到 有 一个 法辛  
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .  
**in the world .**  
在 这 世界 .  
他以前就体会过身无分文的滋味。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [wɔː(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [frendz] ,  
**Now he was rich , wore fine clothes , and made many friends ,**  
现在 他 曾是 富有的 , 穿着 美好的 衣服 , 和 制成 许多 朋友们 ,  
现在他富有了，穿着华丽的衣服，结交了很多朋友。

[huː] [ɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['nəʊblmən] .  
**who all said that he was an excellent man , a real nobleman .**  
WHO 全部 说 那 他 曾是 一个 出色的 男人 , 一个 真实的 贵族 .  
所有人都说他是个人优秀的人，一个真正的贵族。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [laɪkt] [ðæt] .

And the Soldier liked that .  
和 这 士兵 喜欢 那 .

士兵很喜欢这样。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [mɔ:(r)] ,

But as he was always spending money , and never made any more ,  
但 作为 他 曾是 总是 开支 钱 , 和 绝不 制成 任何 更多的 ,  
但他总是花钱, 却从来没有赚到更多的钱,

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] ,  
at last the day came when he had nothing left but two shillings ,  
在 最后的 这 天 来了 什么时候 他 有 没有什么 左边 但 二 先令 ,

终于有一天, 他身无分文, 只剩下两先令了。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [rʊmz; ru:mz][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n]

and he had to leave the beautiful rooms in which he had been  
和 他 有 到 离开 这 美丽的 房间 在 哪个 他 有 到过  
[ˈlɪvɪŋ] ,  
living ,  
活的 ,

他不得不离开他一直居住的漂亮房间。

[ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [kli:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bu:ts] ,

and go into a little attic under the roof , and clean his own boots ,  
和 去 进入 一个 小的 阁楼 在下面 这 屋顶 , 和 干净的 他的 自己的 靴子 ,  
然后他走到屋顶下的小阁楼里, 擦干净了自己的靴子。

[ænd; ənd] [mend] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɑ:nɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] .

and mend them with a darning - needle .  
和 修补 他们 和 一个 织补 - 针 .  
然后用缝衣针把它们缝好。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tu;; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm] [ðəə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈmeni]

None of his friends came to visit him there , for there were too many  
没有任何 的 他的 朋友们 来了 到 访问 他 那里 , 为了 那里 是 也 许多  
[steəz] [tu;; tə] [klaɪm] .

stairs to climb .  
楼梯 到 爬 .

他的朋友都没有去那里看望他, 因为那里楼梯太多, 爬起来很费劲。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈi:vɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] .

It was a dark evening , and he could not even buy a light .  
它 曾是 一个 黑暗的 晚上 , 和 他 可以 不是 甚至 买 一个 光 .  
那是一个漆黑的夜晚, 他甚至连个灯都买不到。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət] [wʌnz][aɪ ˈti:] [flæft] [əˈkrɒs] [hɪm] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [end] [ɒv; əv][ˈtɪndə(r)]

But all at once it flashed across him that there was a little end of tinder  
但 全部 在 一次 它 闪光灯 穿过 他 那 那里 曾是 一个 小的 结尾 的 火种  
[ɪn][ðə; ði][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] ,

in the tinder - box ,  
在 这 火种 - 盒子 ,

但他突然意识到, 火绒盒里还剩下一小块火绒。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [tri:] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt]

which he had taken from the hollow tree into which the Witch had helped  
哪个 他 有 已采取 从 这 空洞的 树 进入 哪个 这 巫婆 有 帮助  
[hɪm] [daʊn] .  
him down .  
他 向下 .

那是他从女巫帮助他下来的那棵空心树里拿出来的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɒks] [wið] [ðə; ði][ˈtɪndə(r)][ɪn][aɪ ˈti:]; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ]  
He found the box with the tinder in it ; but just as he was kindling a  
他 成立 这 盒子 和 这 火种 在 它 ; 但 只是 作为 他 曾是 引火物 一个  
[laɪt] ,  
light ,  
光 ;

他找到了装有引火物的盒子；但就在他点燃火种的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [spa:k] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] , [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] [ˈəʊpən] ,  
and had struck a spark out of the tinder - box , the door burst open ,  
和 有 击 一个 火花 出去 的 这 火种 - 盒子 , 这 门 爆裂 打开 ,  
他用火绒盒引燃了火星，门猛地被撞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wið] [aɪz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ˈsɔ:səz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [daʊn] [ɪn]  
and the dog with eyes as large as saucers , which he had seen down in  
和 这 狗 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子 , 哪个 他 有 已见 向下 在  
[ðə; ði] [tri:] ,  
the tree ,  
这 树 ,

还有那只眼睛像碟子一样大的狗，他曾在树上看到过。

[stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :  
stood before him and said :  
站立 前 他 和 说 :

站在他面前，说道：

- [wɒt] [dʌz] [maɪ] [ɪɔ:d] [kəˈmɑ:nd] ? -  
' What does my lord command ? '  
- 什么 做 我的 主 命令 ? -

“大人有何吩咐？”

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?  
' What's the meaning of this ? '  
- 是什么 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .  
' exclaimed the Soldier .  
- 惊呼 这 士兵 .

“士兵惊呼道。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [wɒnt] [laɪk] [ðɪs] .  
' This is a pretty kind of tinder - box , if I can get whatever I want like this .  
- 这 是 一个 漂亮的 种类 的 火种 - 盒子 , 如果 我 能 得到 任何 我 想 喜欢 这 .  
“如果我能像这样为所欲为，这简直就是一个火药桶。”

[get][em ˈi:] [ˈmʌni] !  
Get me money !  
得到 我 钱 !

给我钱！

- [hi:; hi][kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [heɪ] , [ˈprestəʊ] !  
' he cried to the dog , and hey , presto !  
- 他 哭 到 这 狗 , 和 嘿 , 普雷斯托 !

他对着狗喊道，嘿，瞧！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜ:s] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]  
he was off and back again , holding a great purse full of money in his  
他 曾是 离开 和 后退 再次 , 保持 一个 伟大的 钱包 满的 的 钱 在 他的  
[maʊθ] .  
mouth .  
嘴 .

他来回走了一圈，嘴里叼着一个装满钱的大钱包。

[naʊ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['tɪndə(r)] - [bɒks] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

Now the Soldier knew what a capital tinder - box this was .  
现在 这 士兵 知道 什么 一个 首都 火种 - 盒子 这 曾是 .

现在这名士兵才意识到，这简直就是个十足的火药桶。

[ɪf] [hi;; hi] [rʌbd] [wʌns] , [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ə'prɪəd] ;  
If he rubbed once , the dog that sat on the chest of copper appeared ;  
如果 他 摩擦 一次 , 这 狗 那 卫星 在 这 胸部 的 铜 出现 ;

如果他摩擦一下，就会出现坐在铜胸前的狗；

[ɪf] [hi;; hi] [rʌbd] [twais] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [wɒt] [t] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tʃest] ;  
if he rubbed twice , there came the dog that watched over the silver chest ;  
如果 他 摩擦 两次 , 那里 来了 这 狗 那 观看 超过 这 银 胸部 ;

如果他摩擦两次，就会有看守银箱的狗出现；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [rʌbd] [θri:] [taɪmz] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [gəʊld] [ə'prɪəd] .  
and if he rubbed three times , the one that guarded the gold appeared .  
和 如果 他 摩擦 三 时代 , 这 一 那 守卫 这 金子 出现 .

如果他摩擦三次，守护黄金的神灵就会出现。

[naʊ] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [went] [daʊn] [ə'gen] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [ə'prɪəd]  
Now , the Soldier went down again to his beautiful rooms , and appeared  
现在 , 这 士兵 去 向下 再次 到 他的 美丽的 房间 , 和 出现

[wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] ['splendɪd] [kləʊðz] .  
once more in splendid clothes .  
一次 更多的 在 灿烂 衣服 .

现在，士兵又回到了他漂亮的房间，再次穿着华丽的衣服出现了。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [greɪt] [kɔ:t] .  
All his friends immediately recognised him again , and paid him great court .  
全部 他的 朋友们 立即地 已确认 他 再次 , 和 有薪酬的 他 伟大的 法庭 .

他的朋友们立刻认出了他，并对他热情款待。

[wʌn] [deɪ] [hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪm'self] :  
One day he thought to himself :  
一 天 他 想法 到 他自己 :

有一天，他心想：

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
' It is very strange that no one can get to see the Princess .  
- 它 是 非常 奇怪的 那 不 一 能 得到 到 看 这 公主 .

“很奇怪，竟然没有人能见到公主。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ʃi;; ʃɪ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,  
They all say she is very pretty ,  
他们 全部 说 她 是 非常 漂亮的 ,

他们都说她很漂亮。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [hæz; həz] [tu;; tə] [sɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]  
but what's the use of that if she has to sit for ever in the great  
但 是什么 这 使用 的 那 如果 她 有 到 坐 为了 曾经 在 这 伟大的  
['kɒpə(r)] ['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['taʊəz] ?  
copper castle with all the towers ?  
铜 城堡 和 全部 这 塔楼 ?

但如果她必须永远坐在那座有塔楼的宏伟铜堡里，那这一切又有有什么用呢？

[kæn; kən] [aɪ] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] ?  
Can I not manage to see her somehow ?  
能 我 不是 管理 到 看 她 不知何故 ?

我难道就不能想办法见见她吗？

[weə(r)] [ɪz][maɪ][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] ?  
**Where is my tinder - box ?**  
在哪里 是 我的 火种 - 盒子 ?

我的火绒盒在哪儿？

- [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [spɑ:k] , [ænd; ənd] , [ˈprestəʊ] !  
**' and so he struck a spark , and , presto !**  
- 和 所以 他 击 一个 火花 , 和 , 普雷斯托 !

于是他擦出了火花，瞧！

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ˈsɔ:səz] .  
**there came the dog with eyes as large as saucers .**  
那里 来了 这 狗 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子 .

那只狗走了过来，它的眼睛像碟子一样大。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ;  
**' It is the middle of the night , I know , ' said the Soldier ;**  
- 它 是 这 中间 的 这 夜晚 , 我 知道 , - 说 这 士兵 ;

“我知道现在是半夜，”士兵说；

- [bʌt; bət][aɪ] [fʊd; fəd] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
**' but I should very much like to see the Princess for a moment .**  
- 但 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 这 公主 为了 一个 片刻 .

但我很想见见公主一会儿。

- [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [əʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][kʊd; kəd] [lʊk]  
**' The dog was already outside the door , and before the Soldier could look**  
- 这 狗 曾是 已经 外部 这 门 , 和 前 这 士兵 可以 看  
[raʊnd] ,  
**round ,**  
圆形的 ,

“那条狗已经跑到门外了，士兵还没来得及回头，

[ɪn][hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .  
**in he came with the Princess .**  
在 他 来了 和 这 公主 .

他和公主一起进来了。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsli:p] [ɒn][ðə; ði][dɔ:gz] [bæk] ,  
**She was lying asleep on the dog's back ,**  
她 曾是 说谎 睡着了 在 这 狗的 后退 ,

她趴在狗背上睡着了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˌprɪnˈses] .  
**and was so beautiful that anyone could see she was a real Princess .**  
和 曾是 所以 美丽的 那 任何人 可以 看 她 曾是 一个 真实的 公主 .

她美得令人惊叹，任何人都能看出她是一位真正的公主。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈri:əlɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**The Soldier really could not refrain from kissing her — he was such a**  
这 士兵 真的 可以 不是 避免 从 接吻 她 — 他 曾是 这样的 一个  
[ˈθʌrə] [ˈsəʊldʒə(r)] .  
**thorough Soldier .**  
彻底 士兵 .

士兵实在忍不住要吻她——他真是个十足的士兵。

[ðen] [ðə; ði][dɒg][ræn] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .  
**Then the dog ran back with the Princess .**  
然后 这 狗 跑 后退 和 这 公主 .

然后，那只狗和公主一起跑了回去。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ]  
**But when it was morning , and the King and Queen were drinking**  
但 什么时候 它 曾是 早晨 , 和 这 国王 和 女王 是 喝  
[tiː] ,  
**tea** ,  
茶 ,

但到了早上，国王和王后正在喝茶的时候，

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdriːm]  
**the Princess said that the night before she had had such a strange dream**  
这 公主 说 那 这 夜晚 前 她 有 有 这样的 一个 奇怪的 梦  
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] :  
**about a dog and a Soldier :**  
关于 一个 狗 和 一个 士兵 :  
公主说，前一天晚上她做了一个奇怪的梦，梦见了一条狗和一个士兵：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [pɒn][ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .  
**she had ridden on the dog's back , and the Soldier had kissed her .**  
她 有 骑 在 这 狗的 后退 , 和 这 士兵 有 亲吻 她 .  
她骑在狗背上，士兵吻了她。

- [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔːri] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .  
**' That is certainly a fine story , ' said the Queen .**  
- 那 是 当然 一个 美好的 故事 , - 说 这 女王 .  
“这的确是个很棒的故事，”女王说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði]  
**But the next night one of the ladies - in - waiting was to watch at the**  
但 这 下一个 夜晚 一 的 这 女士们 - 在 - 等待 曾是 到 手表 在 这  
[ˌprɪnˈsesɪz] [bed] ,  
**Princess's bed ,**  
公主的 床 ,  
但第二天晚上，一位侍女要守在公主的床边。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈdriːm] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] .  
**to see if it was only a dream , or if it had actually happened .**  
到 看 如果 它 曾是 仅有的 一个 梦 , 或者 如果 它 有 实际上 发生 .  
看看这究竟是一场梦，还是真实发生过的事情。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌəʊvəˈpaʊəɪŋ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əˈɡen] ,  
**The Soldier had an overpowering longing to see the Princess again ,**  
这 士兵 有 一个 压倒性的 渴望 到 看 这 公主 再次 ,  
士兵心中涌起一股强烈的渴望，想要再次见到公主。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][dɒg] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈfetʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**and so the dog came in the middle of the night and fetched her ,**  
和 所以 这 狗 来了 在 这 中间 的 这 夜晚 和 已获取 她 ,  
于是，半夜里，那条狗把她叼了回来。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .  
**running as fast as he could .**  
跑步 作为 快速地 作为 他 可以 .  
他拼命地跑着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [slɪpt] [pɒn][ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðəm; ðəm] .  
**But the lady - in - waiting slipped on india - rubber shoes and followed them .**  
但 这 女士 - 在 - 等待 滑倒了 在 印度 - 橡皮 鞋 和 随后 他们 .  
但侍女穿上橡胶鞋，跟了上去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] :  
**When she saw them disappear into a large house , she thought to herself :**  
什么时候 她 锯 他们 消失 进入 一个 大的 房子 , 她 想法 到 她自己 :  
当她看到他们消失在一栋大房子里时，她心想：

- [naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;  
- **Now I know where it is** ;  
- 现在 我 知道 在哪里 它 是 ;

现在我知道它在哪里了；

- [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] .  
- **and made a great cross on the door with a piece of chalk** .  
- 和 制成 一个 伟大的 叉 在 这 门 和 一个 片 的 粉笔 .

“然后用粉笔在门上画了一个大十字架。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [keɪm] [bæk] [ˈɔ:lsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]  
**Then she went home and lay down , and the dog came back also , with the**  
然后 她 去 家 和 躺 向下 , 和 这 狗 来了 后退 还 , 和 这  
[ˌprɪn'ses] .  
**Princess** .  
公主 .

然后她回家躺下了，狗也和公主一起回来了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [krɒs] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]  
**But when he saw that a cross had been made on the door of the house**  
但 什么时候 他 锯 那 一个 叉 有 到过 制成 在 这 门 的 这 房子  
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,  
**where the Soldier lived** ,  
在哪里 这 士兵 居住地 ,

但当他看到士兵居住的房子门上画着一个十字架时，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [krɔ:sɪz] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði]  
**he took a piece of chalk also , and made crosses on all the doors in the**  
他 采取 一个 片 的 粉笔 还 , 和 制成 十字架 在 全部 这 门 在 这  
[taʊn] ;  
**town** ;  
镇 ;

他还拿了一块粉笔，在城里所有的门上都画了十字；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]  
**and that was very clever , for now the lady - in - waiting could not find**  
和 那 曾是 非常 聪明的 , 为了 现在 这 女士 - 在 - 等待 可以 不是 寻找  
[ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,  
**the right house** ,  
这 正确的 房子 ,

这招非常聪明，因为此时侍女还找不到正确的房子。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [krɔ:sɪz] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] .  
**as there were crosses on all the doors** .  
作为 那里 是 十字架 在 全部 这 门 .

因为所有的门上都有十字架。

[ˈɜ:li] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwɪ:n] , [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] ,  
**Early next morning the King , Queen , ladies - in - waiting** ,  
早期的 下一个 早晨 这 国王 , 女王 , 女士们 - 在 - 等待 ,

第二天一大早，国王、王后、侍女们.....

[ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [bi:n] .  
**and officers came out to see where the Princess had been** .  
和 警官 来了 出去 到 看 在哪里 这 公主 有 到过 .

于是警员们出来查看公主去了哪里。

- [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] !  
- **There it is** !  
- 那里 它 是 !

“找到了！ ”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [aɪ 'tiː] .  
' **said the King , when he saw the first door with a cross on it** .  
- 说 这 国王 , 什么时候 他 锯 这 第一的 门 和 一个 叉 在 它 .  
“国王看到第一扇门上画着十字架时说道。”

- [nəʊ] , [ðeə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [diə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,  
' **No , there it is , my dear ! ' said the Queen** ,  
- 不 , 那里 它 是 , 我的 亲爱的 ! - 说 这 女王 ,  
“不, 亲爱的, 它就在那里!”女王说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] .  
**when she likewise saw a door with a cross** .  
什么时候 她 同样地 锯 一个 门 和 一个 叉 .  
当她看到一扇门上画着十字架时。

- [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] !  
' **But here is one , and there is another !**  
- 但 这里 是 一 , 和 那里 是 其他 !  
“但是这里有一个, 那里还有另一个!”

- [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ; [weər'evə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .  
' **they all exclaimed ; wherever they looked there was a cross on the door** .  
- 他们 全部 惊呼 ; 无论 他们 看起来 那里 曾是 一个 叉 在 这 门 .  
“他们都惊呼起来; 无论他们看向哪里, 门上都有一个十字架。”

[ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [wʊd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .  
**Then they realised that the sign would not help them at all** .  
然后 他们 意识到 那 这 符号 会 不是 帮助 他们 在 全部 .  
然后他们意识到, 这个标志对他们一点帮助都没有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)] ['wʊmən] ,  
**But the Queen was an extremely clever woman** ,  
但 这 女王 曾是 一个 极其 聪明的 女士 ,  
但女王是一位极其聪明的女性,

[huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .  
**who could do a great deal more than just drive in a coach** .  
WHO 可以 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 只是 驾驶 在 一个 教练 .  
他能做的远不止是驾驶长途客车。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['gəʊldən] ['sɪzəz] , [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] ,  
**She took her great golden scissors , cut up a piece of silk** ,  
她 采取 她 伟大的 金的 剪刀 , 切 向上 一个 片 的 丝绸 ,  
她拿起那把巨大的金剪刀, 剪下一块丝绸,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [bæg] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .  
**and made a pretty little bag of it** .  
和 制成 一个 漂亮的 小的 包 的 它 .  
然后把它做成了一个漂亮的小袋子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['bʌkwiːt] [greɪnz] , [ænd; ənd] [taɪd] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [prɪn'ses] -  
**This she filled with the finest buckwheat grains , and tied it round the Princess !**  
这 她 已填 和 这 最好的 荞麦 谷物 , 和 系 它 圆形的 这 公主 -  
[nek] ;  
**neck ;**  
脖子 ;  
她将这只手捧上最好的荞麦粒, 系在公主的脖子上;

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,  
**this done , she cut a little hole in the bag** ,  
这 完毕 , 她 切 一个 小的 洞 在 这 包 ,  
完成这些之后, 她在袋子上剪了个小洞。



[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪnz] [wʊd] [stru:] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [weə'revə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] .  
**so that the grains would strew the whole road wherever the Princess went .**  
所以 那 这 谷物 会 胖 这 所有的 路 无论 这 公主 去 .  
这样, 公主走到哪里, 谷粒就会铺满整条路。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [dɒg] [keɪm] [ə'gen] ,  
**In the night the dog came again ,**  
在 这 夜晚 这 狗 来了 再次 ,  
夜里, 那条狗又来了。

[tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,  
**took the Princess on his back and ran away with her to the Soldier ,**  
采取 这 公主 在 他的 后退 和 跑 离开 和 她 到 这 士兵 ,  
他背起公主, 带着她逃向士兵。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv]  
**who was very much in love with her , and would have liked to have**  
WHO 曾是 非常 很多 在 爱 和 她 , 和 会 有 喜欢 到 有  
[bi:n] [ə; eɪ] [prɪns] ,  
**been a Prince ,**  
到过 一个 王子 ,  
他非常爱她, 并且梦想成为一名王子。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**so that he might have had her for his wife .**  
所以 那 他 可能 有 有 她 为了 他的 妻子 .  
这样他或许就能娶她为妻了。

[ðə; ði] [dɒg] [dɪd] [nɒt] ['həʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [greɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [tu:; tə]  
**The dog did not notice how the grains were strewn right from the castle to**  
这 狗 做过 不是 注意 如何 这 谷物 是 散落的 正确的 从 这 城堡 到  
[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['wɪndəʊ] ,  
**the Soldier's window ,**  
这 士兵的 窗户 ,  
那只狗没有注意到, 谷粒从城堡一直散落到士兵的窗户边。

[weə(r)] [hi:; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
**where he ran up the wall with the Princess .**  
在哪里 他 跑 向上 这 墙 和 这 公主 .  
他和公主一起爬上了墙。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] ['pleɪnli] [weə(r)] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd]  
**In the morning the King and the Queen saw plainly where their daughter had**  
在 这 早晨 这 国王 和 这 女王 锯 显然 在哪里 他们的 女儿 有  
[bi:n] ,  
**been ,**  
到过 ,  
清晨, 国王和王后清楚地看到了女儿去过的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntu:] ['prɪz(ə)n] .  
**and they took the Soldier and put him into prison .**  
和 他们 采取 这 士兵 和 放 他 进入 监狱 .  
他们把士兵抓起来关进了监狱。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sæt] .  
**There he sat .**  
那里 他 卫星 .  
他坐在那里。

[əʊ] , [haʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [dʌl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !  
**Oh , how dark and dull it was there !**  
哦 , 如何 黑暗的 和 乏味的 它 曾是 那里 !  
哦, 那里多么阴暗沉闷啊!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] : - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hænd] .  
**And they told him : ' To - morrow you are to be hanged .**  
和 他们 讲述 他 : - 到 - 明天 你 是 到 是 绞刑 :  
他们告诉他：“明天你就要被绞死。”

- ['hiərɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [tʃiə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][tɪndə(r)] - [bɒks][ɪn]  
**' Hearing that did not exactly cheer him , and he had left his tinder - box in**  
- 听力 那 做过 不是 确切地 欢呼 他 , 和 他 有 左边 他的 火种 - 盒子 在  
[ðə; ði] [ɪn] .  
**the inn .**  
这 客栈 :  
听到这话，他并没有感到高兴，而且他还把火绒盒留在了客栈里。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ]  
**Next morning he could see through the iron grating in front of his little window**  
下一个 早晨 他 可以 看 通过 这 铁 格栅 在 正面 的 他的 小的 窗户  
[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [hænd] .  
**how the people were hurrying out of the town to see him hanged .**  
如何 这 人们 是 匆忙 出去 的 这 镇 到 看 他 绞刑 :  
第二天早上，他透过小窗户前的铁栅栏看到，人们正匆匆忙忙地从镇上涌出来，去看他被绞死。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]  
**He heard the drums and saw the soldiers marching ; all the people were**  
他 听到 这 鼓 和 锯 这 士兵 行军 ; 全部 这 人们 是  
['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .  
**running to and fro .**  
跑步 到 和 弗 :  
他听到了鼓声，看到了士兵们行军的身影；所有人都来回奔跑。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ju:,meɪkərz] [ə'prentɪs] , [wɪð] ['leðə(r)] ['eɪprən][ænd; ənd]  
**Just below his window was a shoemaker's apprentice , with leather apron and**  
只是 以下 他的 窗户 曾是 一个 鞋匠 学徒 , 和 皮革 围裙 和  
['ju:z] ;  
**shoes ;**  
鞋 ;  
在他窗户正下方站着一个鞋匠学徒，穿着皮围裙和皮鞋；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['merəli] [ðæt] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['ju:z] [flu:] [ɒf] [ænd; ənd] [fel]  
**he was skipping along so merrily that one of his shoes flew off and fell**  
他 曾是 跳过 沿着 所以 兴高采烈地 那 一 的 他的 鞋 飞翔 离开 和 跌倒  
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,  
**against the wall ,**  
反对 这 墙 ,  
他蹦蹦跳跳的，高兴得一只鞋都飞了出去，掉在了墙上。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] .  
**just where the Soldier was sitting peeping through the iron grating .**  
只是 在哪里 这 士兵 曾是 坐着 偷窥 通过 这 铁 格栅 :  
士兵就坐在那里，透过铁栅栏向外窥视。

- [əʊ] , ['ju:,meɪkərz] [bɔɪ] , [ju:; jə] ['nɪdnt] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] !  
**' Oh , shoemaker's boy , you needn't be in such a hurry !**  
- 哦 , 鞋匠 男生 , 你 不必 是 在 这样的 一个 匆忙 !  
“哦，鞋匠的儿子，你不必这么着急！”  
- [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tu:; tə][hɪm] .  
**' said the Soldier to him .**  
- 说 这 士兵 到 他 :  
“士兵对他说。”

- [ðeəz; ðəz]    ['nʌθɪŋ]    ['gəʊɪŋ] [ʒn] [tɪl] [aɪ] [ə'raɪv]    .  
' **There's nothing going on till I arrive** .  
- 有 没有什么 去 在 直到 我 到达    .

“在我到达之前，什么事都不会发生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:][maɪ]  
**But if you will run back to the house where I lived , and fetch me my**  
但 如果 你 将要 跑步 后退 到 这 房子 在哪里 我 居住地 , 和 拿来 我 我的  
['tɪndə(r)] - [bɒks] ,  
**tinder - box ,**  
火种 - 盒子 ,

但是，如果你愿意跑回我住的房子，帮我拿回我的火绒盒，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:(r)]    ['ɪlɪŋ]    .  
**I will give you four shillings** .  
我 将要 给 你 四 先令 .

我给你四个先令。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [fʊt] ['fɔ:məʊst]    .  
**But you must put your best foot foremost** .  
但 你 必须 放 你的 最好的 脚 首先 .

但你必须首先展现出最好的一面。

- [ðə; ði]    ['ju:,meɪkərz]    [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri]    ['wɪlɪŋ]    [tu:; tə] [z:n] [fɔ:(r)]    ['ɪlɪŋ]    , [ænd; ənd]    [fetʃt]    [ðə; ði]  
' **The shoemaker's boy was very willing to earn four shillings , and fetched the**  
- 这 鞋匠 男生 曾是 非常 愿意的 到 赚 四 先令 , 和 已获取 这  
['tɪndə(r)] - [bɒks] ,  
**tinder - box ,**  
火种 - 盒子 ,

鞋匠的儿子很乐意挣四先令，于是去拿了火绒盒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第17/20页

[geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] — [jes] — [naʊ] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [hɪə(r)] .

**gave it to the Soldier , and — yes — now you shall hear .**  
给予 它 到 这 士兵 , 和 — 是的 — 现在 你 将 听到 .

把它交给了士兵, 现在——是的——你们将会听到。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['skæfəʊld] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)]

**Outside the town a great scaffold had been erected , and all round were**  
外部 这 镇 一个 伟大的 脚手架 有 到过 竖立 , 和 全部 圆形的 是

['stændɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

**standing the soldiers ,**  
常设 这 士兵 ,

城外搭起了一座巨大的绞刑架, 士兵们环绕着它站着。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hʌndrədz] [θ'aʊzəndz] [hʌndrədz] [pi:p(ə)l] .

**and hundreds of thousands of people .**  
和 数百 的 数千 的 人们 .

以及成千上万的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bʌn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] [ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]

**The King and Queen were sitting on a magnificent throne opposite the judges**  
这 国王 和 女王 是 坐着 在 一个 壮丽 王座 对面的 这 法官

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊns(ə)] .

**and the whole council .**  
和 这 所有的 理事会 .

国王和王后坐在华丽的宝座上, 对面是法官和全体议员。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['stændɪŋ] [bʌn] [ðə; ði] [tɒp] [hʌndrədz] [ðə; ði] ['lædə(r)] ;

**The Soldier was already standing on the top of the ladder ;**  
这 士兵 曾是 已经 常设 在 这 顶部的 这 梯子 ;

士兵当时已经站在梯子顶上了;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

**but when they wanted to put the rope round his neck ,**  
但 什么时候 他们 通缉 到 放 这 绳索 圆形的 他的 脖子 ,

但当他们想把绳子套在他的脖子上时,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [hʌndrədz] [wɒn] [ɪ'nəs(ə)nt] [rɪ'kwɛst] [wɒz; wəz] [ɔ:l'weɪz] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ]

**he said that the fulfilment of one innocent request was always granted to a**  
他 说 那 这 履行 的 — 清白的 要求 曾是 总是 的确 到 一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪmɪn(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ʌndə'went] [hɪz; ɪz] [pʌnɪʃmənt] .

**poor criminal before he underwent his punishment .**  
贫穷的 刑事 前 他 经历了 他的 惩罚 .

他说, 在可怜的罪犯接受惩罚之前, 总会满足他一个无辜的请求。

[hi:; hi] [wʊd] [səʊ] [maɪ] [laɪk] [tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪp] [hʌndrədz] [tə'bækəʊ] ;

**He would so much like to smoke a small pipe of tobacco ;**  
他 会 所以 很多 喜欢 到 抽烟 一个 小的 管道的 烟草 ;

他很想抽一小斗烟;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi:] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [paɪp] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

**it would be his last pipe in this world .**  
它 会 是 他的 最后的 管道 在 这 世界 .

这将是 他此生最后一支烟斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [hɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] ,  
**The King could not refuse him this , and so he took out his tinder - box ,**  
这 国王 可以 不是 拒绝 他 这 , 和 所以 他 采取 出去 他的 火种 - 盒子 ,  
国王无法拒绝他, 于是便拿出了火绒盒。

[ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:][wʌns] , [twaɪs] , [θri:] [taɪmz] .  
**and rubbed it once , twice , three times .**  
和 摩擦 它 一次 , 两次 , 三 时代 .  
擦了一遍、两遍、三遍。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ænd; ənd][brɪ'həʊld][aɪ][ðəə(r)] [stʊd] [ɔ:l] [θri:] [dɒgz] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [lɑ:dʒ]  
**And lo , and behold I there stood all three dogs — the one with eyes as large**  
和 洛 , 和 看哪 我 那里 站立 全部 三 狗 — 这 一 和 眼睛 作为 大的  
[æz; əz] [ˈsɔ:səz] ,  
**as saucers ,**  
作为 碟子 ,  
瞧, 我看到了那三只狗——其中一只眼睛像碟子一样大,

[ðə; ði][ˈsekənd] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [mɪl] - [wi:lz] ,  
**the second with eyes as large as mill - wheels ,**  
这 第二 和 眼睛 作为 大的 作为 磨 - 车轮 ,  
第二个眼睛像磨坊的轮子一样大,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [wɪð] [aɪz] [ɪ:t] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][kəʊpən'heɪɡən] .  
**and the third with eyes each as large as the Round Tower of Copenhagen .**  
和 这 第三 和 眼睛 每个 作为 大的 作为 这 圆形的 塔 的 哥本哈根 .  
第三只眼睛, 每只都像哥本哈根圆塔那么大。

- [help] [ˌem 'i:] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [hæŋd] !  
**' Help me now , so that I may not be hanged !**  
- 帮助 我 现在 , 所以 那 我 可能 不是 是 绞刑 !  
“救救我, 别让我被绞死! ”

- [kraɪd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .  
**' cried the Soldier .**  
- 哭 这 士兵 .  
“士兵喊道。”

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][dɒgz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈkaʊns(ə)] , [si:zd]  
**And thereupon the dogs fell upon the judges and the whole council , seized**  
和 于是 这 狗 跌倒 之上 这 法官 和 这 所有的 理事会 , 查获  
[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [legz] ,  
**some by the legs ,**  
一些 经过 这 腿 ,  
于是, 狗群扑向法官和全体议员, 咬住了一些人的腿。

[ˈlðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] ,  
**others by the nose ,**  
其他的 经过 这 鼻子 ,  
其他人则被揪着鼻子,

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][səʊ] [haɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [smæʃt]  
**and threw them so high into the air that they fell and were smashed**  
和 扔 他们 所以 高的 进入 这 空气 那 他们 跌倒 和 是 粉碎  
[ˈɪntu:] [ˈpi:sɪz] .  
**into pieces .**  
进入 件 .  
然后把它们高高抛向空中, 结果它们掉下来摔得粉碎。

- [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [dɒg] [si:zd] [hɪm] [tu:] ,  
**' I won't stand this ! ' said the King ; but the largest dog seized him too ,**  
- 我 惯于 站立 这 ! - 说 这 国王 ; 但 这 最大 狗 查获 他 也 ,  
“我绝不容忍!”国王说道; 但那条最大的狗也咬住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

and the Queen as well , and threw them up after the others .

和 这 女王 作为 出色地 , 和 扔 他们 向上 后 这 其他的 .

还有女王，她也把它们吐了出来，跟其他人一样。

[ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [kraɪd] : - [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ju:; jʊ][fæl; ʃəl]

This frightened the soldiers , and all the people cried : ' Good Soldier , you shall

这 害怕 这 士兵 , 和 全部 这 人们 哭 : - 好的 士兵 , 你 将

[bi:; bi][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] ,

be our King ,

是 我们的 国王 ,

这吓坏了士兵们，所有的人都喊道：“好士兵，你将成为我们的国王！ ”

[ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˌprɪnˈses] !

and marry the beautiful Princess !

和 结婚 这 美丽的 公主 !

娶美丽的公主吧！

- [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dɒgz] [dɑ:nst] [ɪn]

' Then they put the Soldier into the King's coach , and the three dogs danced in

- 然后 他们 放 这 士兵 进入 这 国王学院 教练 , 和 这 三 狗 跳舞 在

[frʌnt] ,

front ,

正面 ,

然后他们把士兵放进国王的马车里，三条狗在前面跳舞。

[ˈkraɪɪŋ] - [həˈrɑ:] !

crying ' Hurrah !

哭泣 - 欢呼 !

大喊“万岁！ ”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhwi:sl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [prɪˈzentɪd] [ɑ:mz] .

' And the boys whistled and the soldiers presented arms .

- 和 这 男孩们 吹口哨 和 这 士兵 呈现 武器 .

男孩们吹起了口哨，士兵们举起了武器。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒpə(r)][ˈkɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [kwi:n] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The Princess came out of the copper castle , and became Queen ; and that

这 公主 来了 出去 的 这 铜 城堡 , 和 成为 女王 ; 和 那

[pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .

pleased her very much .

高兴 她 非常 很多 .

公主从铜堡中出来，成为了女王；她对此非常高兴。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˌfesˈtɪvɪtɪ] [ˈlɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

The wedding festivities lasted for eight days ,

这 婚礼 庆祝活动 持续 为了 八 天 ,

婚礼庆典持续了八天。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][sæt][æt; ət][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] [ˈevriwʌn] .

and the dogs sat at table and made eyes at everyone .

和 这 狗 卫星 在 桌子 和 制成 眼睛 在 每个人 .

狗狗们坐在桌旁，对着每个人抛媚眼。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt] ( - )

THE WITCH IN THE STONE BOAT ( 31 )

这 巫婆 在 这 石头 船 ( - )

石船上的女巫（31）

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] .

( 31 ) From the Icelandic .

( - ) 从 这 冰岛语 .

（31）源自冰岛语。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld]  
**There were once a King and a Queen , and they had a son called**  
那里 是 一次 一个 国王 和 一个 女王 , 和 他们 有 一个 儿子 称为  
[ˈsɪɡərd] ,  
**Sigurd** ,  
西格德 ,

从前有一位国王和一位王后，他们有一个儿子名叫西格德。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæktiv] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .  
**who was very strong and active , and good - looking .**  
WHO 曾是 非常 强的 和 积极的 , 和 好的 - 寻找 .  
他身体强壮、精力充沛，而且相貌英俊。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊd] [daʊn] [wið] [ðə; ði] [weit] [ɒv; əv] [jɪəz] [hiː; hi] [spəʊk]  
**When the King came to be bowed down with the weight of years he spoke**  
什么时候 这 国王 来了 到 是 鞠躬 向下 和 这 重量 的 年 他 辐  
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,  
**to his son** ,  
到 他的 儿子 ,

当国王因岁月的重压而垂垂老矣时，他对他的儿子说：

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ]  
**and said that now it was time for him to look out for a fitting**  
和 说 那 现在 它 曾是 时间 为了 他 到 看 出去 为了 一个 配件  
[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,  
**match for himself** ,  
匹配 为了 他自己 ,

他说，现在是时候为自己寻找合适的伴侣了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [maɪt] [lɑːst] [naʊ] ,  
**for he did not know how long he might last now** ,  
为了 他 做过 不是 知道 如何 长的 他 可能 最后的 现在 ,  
因为他不知道自己还能坚持多久。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈmæɪdɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .  
**and he would like to see him married before he died** .  
和 他 会 喜欢 到 看 他 已婚 前 他 死亡 :  
他希望在去世前能看到他结婚。

[ˈsɪɡərd] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ðɪs] ,  
**Sigurd was not averse to this** ,  
西格德 曾是 不是 反 到 这 ,  
西格德对此并不反对。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] .  
**and asked his father where he thought it best to look for a wife** .  
和 问 他的 父亲 在哪里 他 想法 它 最好的 到 看 为了 一个 妻子 :  
他问父亲，他认为在哪里找妻子最好。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkʌntri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]  
**The King answered that in a certain country there was a King who had a**  
这 国王 回答 那 在 一个 肯定 国家 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 一个  
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] ,  
**beautiful daughter** ,  
美丽的 女儿 ,

国王回答说，在某个国家，有一位国王，他有一个美丽的女儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪf] [ˈsɪɡərd] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] .  
**and he thought it would be most desirable if Sigurd could get her** .  
和 他 想法 它 会 是 最多 理想 如果 西格德 可以 得到 她 :  
他认为，如果西格德能得到她，那将是再好不过的了。

[səʊ][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['sɪɡərd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,  
**So the two parted , and Sigurd prepared for the journey ,**  
所以 这 二 分手了 , 和 西格德 准备 为了 这 旅行 ,  
于是两人告别，西格德准备启程。

[ænd; ənd] [went] [tu;; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [daɪ'rektɪd] [hɪm] .  
**and went to where his father had directed him .**  
和 去 到 在哪里 他的 父亲 有 指导 他 .  
他去了父亲指示的地方。

[hi; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [hænd] , [wɪtʃ] [hi; hi] ['redɪli]  
**He came to the King and asked his daughter's hand , which he readily**  
他 来了 到 这 国王 和 问 他的 女儿的 手 , 哪个 他 容易  
[grɑ:ntɪd] [hɪm] ,  
**granted him ,**  
的确 他 ,  
他觐见国王，请求将女儿嫁给他，国王欣然应允。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒŋ][ðə; ði] [kən'dɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,  
**but only on the condition that he should remain there as long as he could ,**  
但 仅有的 在 这 状况 那 他 应该 保持 那里 作为 长的 作为 他 可以 ,  
但前提是他必须尽可能长时间地留在那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wəz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [veri] ['eɪb(ə)][tu;; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz]  
**for the King himself was not strong and not very able to govern his**  
为了 这 国王 他自己 曾是 不是 强的 和 不是 非常 有能力的 到 治理 他的  
['kɪŋdəm] .  
**kingdom .**  
王国 .  
因为国王本人身体虚弱，治理国家的能力也有限。

['sɪɡərd] [ək'septɪd] [ðɪs] [kən'dɪŋ] ,  
**Sigurd accepted this condition ,**  
西格德 公认 这 状况 ,  
西格德接受了这个条件。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][get] [li:v] [tu;; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]  
**but added that he would have to get leave to go home again to his own**  
但 额外 那 他 会 有 到 得到 离开 到 去 家 再次 到 他的 自己的  
['kʌntri] [wen] [hi;; hi] [hɜ:d] [ŋju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] .  
**country when he heard news of his father's death .**  
国家 什么时候 他 听到 消息 的 他的 父亲的 死亡 .  
但他补充说，当他听到父亲去世的消息时，他需要请假才能回国。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['sɪɡərd] ['mærid] [ðə; ði] [prɪn'ses] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [tu;; tə]  
**After that Sigurd married the Princess , and helped his father - in - law to**  
后 那 西格德 已婚 这 公主 , 和 帮助 他的 父亲 - 在 - 法律 到  
['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
**govern the kingdom .**  
治理 这 王国 .  
之后，西格德娶了公主，并帮助他的岳父治理王国。

[hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'ses] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ['diəli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [keɪm]  
**He and the Princess loved each other dearly , and after a year a son came**  
他 和 这 公主 喜爱 每个 其他 亲爱的 , 和 后 一个 年 一个 儿子 来了  
[tu;; tə][ðem; ðəm] ,  
**to them ,**  
到 他们 ,  
他和公主彼此深爱，一年后他们生了一个儿子。



[ˈhuː] [wɒz; wəz] [tuː] [jɪəz] [əʊld] [wen] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsɪɡərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .  
**who was two years old when word came to Sigurd that his father was dead** .  
WHO 曾是 二 年 老的 什么时候 单词 来了 到 西格德 那 他的 父亲 曾是 死的 .  
西格德两岁时，他得知父亲去世的消息。

[ˈsɪɡərd] [naʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,  
**Sigurd now prepared to return home with his wife and child** ,  
西格德 现在 准备 到 返回 家 和 他的 妻子 和 孩子 ,  
西格德现在准备带着妻子和孩子回家了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [siː] .  
**and went on board ship to go by sea** .  
和 去 在 木板 船 到 去 经过 海 .  
然后他们登船，乘船出海。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [briːz] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] , [ænd; ənd][ðeə(r)]  
**They had sailed for several days , when the breeze suddenly fell , and there**  
他们 有 航行 为了 一些 天 , 什么时候 这 微风 突然 跌倒 , 和 那里  
[keɪm] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,  
**came a dead calm** ,  
来了 一个 死的 冷静的 ,  
他们航行了几天后，突然间微风停了，海面变得一片寂静。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [əʊnli][wʌn] [deɪz] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] .  
**at a time when they needed only one day's voyage to reach home** .  
在 一个 时间 什么时候 他们 需要 仅有的 一 天 航程 到 抵达 家 .  
当时他们只需要一天的航程就能回到家。

[ˈsɪɡərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [ɒn] [dek] ,  
**Sigurd and his Queen were one day on deck** ,  
西格德 和 他的 女王 是 一 天 在 甲板 ,  
有一天，西格德和他的王后在甲板上。

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .  
**when most of the others on the ship had fallen asleep** .  
什么时候 最多 的 这 其他的 在 这 船 有 倒下 睡着了 .  
当船上大部分人都睡着的时候。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [əˈlɒŋ]  
**There they sat and talked for a while , and had their little son along**  
那里 他们 卫星 和 谈话 为了 一个 尽管 , 和 有 他们的 小的 儿子 沿着  
[wɪð] [ðem; ðəm] .  
**with them** .  
和 他们 .  
他们坐在那里聊了一会儿，他们的小儿子也陪在身边。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsɪɡərd] [brɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈhevi] [wɪð] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [kiːp]  
**After a time Sigurd became so heavy with sleep that he could no longer keep**  
后 一个 时间 西格德 成为 所以 重的 和 睡觉 那 他 可以 不 更长 保持  
[əˈweɪk] ,  
**awake** ,  
醒 ,  
过了一段时间，西格德困倦得再也睁不开眼了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [brɪˈləʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [əˈlɒn] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,  
**so he went below and lay down , leaving the Queen alone on the deck** ,  
所以 他 去 以下 和 躺 向下 , 离开 这 女王 独自的 在 这 甲板 ,  
于是他下到甲板下躺下，留下女王独自一人在甲板上。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .  
**playing with her son** .  
玩耍 和 她 儿子 .  
她正在和儿子玩耍。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsɪɡərd] [hæd; həd] [ɡɒn] [brɪləʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ɒn][ðə; ði]  
**A good while after Sigurd had gone below the Queen saw something black on the**  
一个 好的 尽管 后 西格德 有 已消失 以下 这 女王 锯 某物 黑色的 在 这  
[siː] ,  
**sea** ,  
海 ,

西格德下到海面后过了好一会儿，女王才看到海面上有个黑色的东西。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈniərə(r)] .  
**which seemed to be coming nearer** .  
哪个 似乎 到 是 未来 更近 .

似乎越来越近了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [əpɹəʊtʃt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] ,  
**As it approached she could make out that it was a boat** ,  
作为 它 接近 她 可以 制作 出去 那 它 曾是 一个 船 ,

随着它靠近，她辨认出那是一艘船。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈrəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .  
**and could see the figure of some one sitting in it and rowing it** .  
和 可以 看 这 数字 的 一些 一 坐着 在 它 和 划船 它 .

可以看到有人坐在船上划船。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**At last the boat came alongside the ship** ,  
在 最后的 这 船 来了 旁边 这 船 ,

最后，小艇靠到了大船旁边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [bəʊt] ,  
**and now the Queen saw that it was a stone boat** ,  
和 现在 这 女王 锯 那 它 曾是 一个 石头 船 ,

这时女王才发现，那是一艘石头船。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˈfɪəfəli] [ˈʌɡli] [wɪtʃ] .  
**out of which there came up on board the ship a fearfully ugly Witch** .  
出去 的 哪个 那里 来了 向上 在 木板 这 船 一个 恐惧地 丑陋的 巫婆 .

船上竟然出现了一个面目狰狞、丑陋不堪的女巫。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] ,  
**The Queen was more frightened than words can describe** ,  
这 女王 曾是 更多的 害怕 比 字 能 描述 ,

女王当时的恐惧程度难以言表。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [nɔː(r)] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]  
**and could neither speak a word nor move from the place so as to**

[əˈweɪkən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈseɪləz] .  
**awaken the King or the sailors** .  
觉醒 这 国王 或者 这 水手们 .

他们既说不出话，也无法离开原地，以免吵醒国王或水手们。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,  
**The Witch came right up to the Queen** ,  
这 巫婆 来了 正确的 向上 到 这 女王 ,

女巫径直走到女王面前，

[tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [dek] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði]  
**took the child from her and laid it on the deck ; then she took the**  
采取 这 孩子 从 她 和 铺设 它 在 这 甲板 ; 然后 她 采取 这

[kwiːn] ,  
**Queen** ,  
女王 ,

从她手中接过孩子，放在甲板上；然后她带走了女王。

[ænd; ənd] [stript] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt]  
**and stripped her of all her fine clothes , which she proceeded to put**  
和 脱衣舞 她 的 全部 她 美好的 衣服 , 哪个 她 继续 到 放  
[ɒn] [hɜ:'self] ,  
**on herself ,**  
在 她自己 ,

然后剥去了她所有漂亮的衣服，她自己穿上了这些衣服。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðen] [laɪk][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .  
**and looked then like a human being .**  
和 看起来 然后 喜欢 一个 人类 存在 .

那时他看起来像个人。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [kwi:n] , [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [sed] —  
**Last of all she took the Queen , put her into the boat , and said —**  
最后的 的 全部 她 采取 这 女王 , 放 她 进入 这 船 , 和 说 —  
最后，她把女王抱上船，说道——

- [ðɪs] [spel] [aɪ][leɪ] [əˈpɒn][ju:; jʊ] ,  
**' This spell I lay upon you ,**  
- 这 拼写 我 躺 之上 你 ,

“我给你施加这个咒语，

[ðæt][ju:; jʊ] [ˈslækən] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [ʌnˈtɪl][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəwɜ:ld]  
**that you slacken not your course until you come to my brother in the Underworld**  
那 你 放松 不是 你的 课程 直到 你 来 到 我的 兄弟 在 这 地狱  
.  
.  
.

你们不可懈怠，直到你们来到我兄弟在阴间的地方。

- [ðə; ði] [kwi:n] [sæt] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] ,  
**' The Queen sat stunned and motionless ,**  
- 这 女王 卫星 目瞪口呆 和 静止不动 ,

女王呆立不动，震惊不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][wʌns] [fɒt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**but the boat at once shot away from the ship with her ,**  
但 这 船 在 一次 射击 离开 从 这 船 和 她 ,  
但小艇立刻载着她飞速驶离了那艘船。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .  
**and before long she was out of sight .**  
和 前 长的 她 曾是 出去 的 视线 .

没过多久，她就消失在人们的视线中。

[wen] [ðə; ði][bəʊt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [brɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] ,  
**When the boat could no longer be seen the child began to cry ,**  
什么时候 这 船 可以 不 更长 是 已见 这 孩子 开始 到 哭 ,  
当船消失在视线中时，孩子开始哭了起来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkwaɪət][aɪ ˈti:][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:; ;  
**and though the Witch tried to quiet it she could not manage it ;**  
和 尽管 这 巫婆 尝试 到 安静的 它 她 可以 不是 管理 它 ;

尽管女巫试图让它安静下来，但她却无能为力；

[səʊ][ʃi:; ji] [went] [brɪˈləʊ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]  
**so she went below to where the King was sleeping with the child on her**  
所以 她 去 以下 到 在哪里 这 国王 曾是 睡眠 和 这 孩子 在 她  
[ɑ:m] ,  
**arm ,**  
手臂 ,

于是她抱着孩子下到国王睡觉的地方。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪm] , ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'leɪn] [ɒn] [dek] ,  
**and awakened him , scolding him for leaving them alone on deck ,**  
和 觉醒 他 , 责骂 他 为了 离开 他们 独自的 在 甲板 ,  
然后把他叫醒, 责备他把他们单独留在甲板上。

[waɪl] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] .  
**while he and all the crew were asleep .**  
尽管 他 和 全部 这 全体人员 是 睡着了 .  
当时他和所有船员都睡着了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [greɪt] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,  
**It was great carelessness of him , she said ,**  
它 曾是 伟大的 疏忽 的 他 , 她 说 ,  
她说, 这是他非常粗心大意的表现。

[tu:; tə] [li:v] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**to leave no one to watch the ship with her .**  
到 离开 不 一 到 手表 这 船 和 她 .  
不留下任何人陪她看船。

[ˈsɪɡərd] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [skəʊld] [hɪm] [səʊ] [mʌt] ,  
**Sigurd was greatly surprised to hear his Queen scold him so much ,**  
西格德 曾是 非常 惊讶 到 听到 他的 女王 骂 他 所以 很多 ,  
西格德听到女王如此严厉地责骂他, 感到非常惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] [æn; ən] ['æŋɡri] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ;  
**for she had never said an angry word to him before ;**  
为了 她 有 绝不 说 一个 生气的 单词 到 他 前 ;  
因为她以前从未对他说过一句生气的话;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,  
**but he thought it was quite excusable in this case ,**  
但 他 想法 它 曾是 相当 情有可原 在 这 案件 ,  
但他认为在这种情况下, 这是完全可以原谅的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] .  
**and tried to quiet the child along with her , but it was no use .**  
和 尝试 到 安静的 这 孩子 沿着 和 她 , 但 它 曾是 不 使用 .  
她试图安抚孩子, 但毫无用处。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ 'weɪkən ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [hɔ:ɪst] [ðə; ði] [seɪlz] ,  
**Then he went and wakened the sailors , and bade them hoist the sails ,**  
然后 他 去 和 醒来 这 水手们 , 和 巴德 他们 提升 这 帆 ,  
然后他去叫醒水手们, 命令他们升帆。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bri:z] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]  
**for a breeze had sprung up and was blowing straight towards the**  
为了 一个 微风 有 弹簧 向上 和 曾是 吹 直的 向 这  
[ˈhɑ:bə(r)] .  
**harbour .**  
港口 .  
一阵微风吹来, 直吹向港口。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lænd] [wɪt] [ˈsɪɡərd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)] ,  
**They soon reached the land which Sigurd was to rule over ,**  
他们 很快 达到 这 土地 哪个 西格德 曾是 到 规则 超过 ,  
他们很快到达了西格德将要统治的土地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sɒrəʊfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋz] [deθ] ,  
**and found all the people sorrowful for the old King's death ,**  
和 成立 全部 这 人们 悲伤 为了 这 老的 国王学院 死亡 ,  
所有人都为老国王的去世感到悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [br'keɪm] [glæd] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] ['sɪɡərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,  
**but they became glad when they got Sigurd back to the Court** ,  
但 他们 成为 高兴的 什么时候 他们 得到 西格德 后退 到 这 法庭 ;  
但当他们把西格德带回宫廷时，他们都很高兴。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɪŋ] [ˈəʊnə(r)][ðem; ðəm] .  
**and made him King over them** .  
和 制成 他 国王 超过 他们 ;  
并立他为王。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [haʊ'veə(r)] ,  
**The King's son , however** ,  
这 国王学院 儿子 ; 然而 ;  
然而，国王的儿子

[ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [stɒpt] ['kraɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]  
**hardly ever stopped crying from the time he had been taken from his**  
几乎 曾经 停止 哭泣 从 这 时间 他 有 到过 已采取 从 他的  
[ˈmʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**mother on the deck of the ship** ,  
母亲 在 这 甲板 的 这 船 ;  
自从在船甲板上被从母亲身边带走的那一刻起，他就几乎从未停止过哭泣。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] [br'fɔː(r)] ,  
**although he had always been such a good child before** ,  
虽然 他 有 总是 到过 这样的 一个 好的 孩子 前 ;  
虽然他以前一直是个很乖的孩子，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]  
**so that at last the King had to get a nurse for him — one of the**  
所以 那 在 最后的 这 国王 有 到 得到 一个 护士 为了 他 — — 的 这  
[meɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .  
**maids of the Court** .  
女佣 的 这 法庭 ;  
最后国王不得不为他找了一名护士——宫廷里的一名侍女。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɡɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [stɒpt] ['kraɪŋ] , [ænd; ənd]  
**As soon as the child got into her charge he stopped crying , and**  
作为 很快 作为 这 孩子 得到 进入 她 收费 他 停止 哭泣 , 和  
[br'heɪvd] [wel] [æz; əz] [br'fɔː(r)] .  
**behaved well as before** .  
表现 出色地 作为 前 ;  
孩子一到她身边就停止了哭泣，表现得和以前一样好。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siː] - ['vɔɪdʒ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ˈɔːltəd] ['veri]  
**After the sea - voyage it seemed to the King that the Queen had altered very**  
后 这 海 - 航程 它 似乎 到 这 国王 那 这 女王 有 已修改 非常  
[mʌtʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,  
**much in many ways** ,  
很多 在 许多 方式 ;  
经过海上航行，国王觉得王后在许多方面都发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] .  
**and not for the better** .  
和 不是 为了 这 更好的 ;  
而且情况并没有好转。

[hiː; hi]    [θɔ:t]    [hɜ:(r); hæ(r)]    [mʌtʃ]    [mɔ:(r)]    ['hɔ:ti]    [ænd; ənd]    ['stʌbəŋ]    [ænd; ənd]    ['dɪfɪkəlt]    [tu:; tə]    [di:l]

**He thought her much more haughty and stubborn and difficult to deal**

他        想法        她        很多    更多的        傲慢        和        固执的        和        难的        到        交易

[wɪð]    [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]    [ju:st]    [tu:; tə][bi:; bi] .

**with than she used to be .**

和        比        她    用过的        到        是        :

他觉得她比以前更加傲慢、固执，也更难相处了。

[brɪfɔ:(r)]    [lɒŋ]    [ˈlðə(r)z]    [brɪ'gæŋ][tu:; tə]    ['nəʊtɪs]    [ðɪs]    [æz; əz]    [wel]    [æz; əz][ðə; ði]    [kɪŋ]    .

**Before long others began to notice this as well as the King .**

前        长的        其他的        开始        到        注意        这        作为        出色地        作为        这        国王        :

不久之后，其他人以及国王也开始注意到这一点。

[ɪn][ðə; ði]    [kɔ:t]    [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]    [tu:]        [jʌŋ]        ['feləʊz] ,    [wʌŋ][ɒv; əv]    [ˌer'ti:n]        [ʃiəz]    [əʊld] ,

**In the Court there were two young fellows , one of eighteen years old ,**

在    这        法庭        那里        是        二        年轻的        伙伴们 ,        一        的        十八        年        老的 ,

法庭上有两个年轻人，其中一个十八岁，

[ðə; ði][ˈlðə(r)][ɒv; əv]    [ˌnaɪn'ti:n] ,    [hu:]    [wɜ:(r); wə(r)]    ['veri]    [fɒnd][ɒv; əv]    ['pleɪŋ]        [tʃes] ,

**the other of nineteen , who were very fond of playing chess ,**

这        其他        的        十九 ,    WHO        是        非常        喜爱        的        玩耍        棋 ,

其余十九人都非常喜欢下棋。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][sæt]    [lɒŋ]    [ɪn'saɪd]    ['pleɪŋ]    [æt; ət][aɪ 'ti:] .

**and often sat long inside playing at it .**

和        经常        卫星        长的        里面        玩耍        在        它        :

他经常长时间坐在室内玩这个游戏。

[ðeə(r)]    [ru:m]    [wɒz; wəz][nekst][ðə; ði]    [kwi:nz] ,    [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði]    [deɪ]    [ðeɪ]    [hɜ:d]    [ðə; ði]

**Their room was next the Queen's , and often during the day they heard the**

他们的    房间        曾是        下一个        这        女王大学 ,        和        经常        期间        这        天        他们        听到        这

[kwi:n]    [ˈtɔ:kɪŋ] .

**Queen talking .**

女王        说        :

他们的房间就在女王的房间隔壁，白天他们经常能听到女王说话。

[wʌŋ]    [deɪ]    [ðeɪ]    [peɪd]    [mɔ:(r)]    [ə'tenʃ(ə)n]    [ðæn; ðən][ˈju:zuəl]    [wen]    [ðeɪ]    [hɜ:d]    [hɜ:(r); hæ(r)]    [tɔ:k] ,

**One day they paid more attention than usual when they heard her talk ,**

一        天        他们    有薪酬的    更多的        注意力        比        通常        什么时候    他们        听到        她        讲话 ,

有一天，当他们听到她说话时，比平时更加专注了。

[ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)]    [iəz]    [kləʊz]    [tu:; tə][ə; eɪ]    [kræk]    [ɪn][ðə; ði]    [wɔ:l]    [bɪ'twi:n]    [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,

**and put their ears close to a crack in the wall between the rooms ,**

和        放        他们的        耳朵        关闭        到        一个        裂缝        在        这        墙        之间        这        房间 ,

他们把耳朵贴近房间之间墙壁上的裂缝，

[ænd; ənd]    [hɜ:d]    [ðə; ði]    [kwi:n]    [seɪ]    [kwaɪt]    ['pleɪnli] ,    -    [wen]    [aɪ]    [jɔ:n]    [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

**and heard the Queen say quite plainly , ' When I yawn a little ,**

和        听到        这        女王        说        相当        显然 ,    -    什么时候    我        打哈欠        一个        小的 ,

我听到女王非常清楚地说：“当我打个哈欠的时候，

[ðen]    [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l]    ['meɪdn] ;    [wen]    [aɪ]    [jɔ:n]    [hɑ:f] -    [wei] ,    [ðen]    [aɪ][eɪ 'em][hɑ:f][ə; eɪ]    [trɒl]

**then I am a nice little maiden ; when I yawn half - way , then I am half a troll**

然后    我        是        一个        好的        小的        少女 ;        什么时候    我        打哈欠        一半 -        方式 ,        然后    我        是        一半        一个        巨魔

;

;

;

;

那时我就是个可爱的小姑娘；当我打哈欠打到一半时，我就成了半个巨魔；

[ænd; ənd]    [wen]    [aɪ]    [jɔ:n]    ['fɒli] ,    [ðen]    [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]    [trɒl]    [ɔ:l'tə'geðə(r)] .

**and when I yawn fully , then I am a troll altogether .**

和        什么时候    我        打哈欠        完全 ,        然后    我        是        一个        巨魔        共        :

当我打哈欠打得特别响的时候，我就完全变成一个巨魔了。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌjɔːn] [trəˈmendəsli] ,  
**' As she said this she yawned tremendously ,**  
- 作为 她 说 这 她 打哈欠 非常 ,  
“说着说着，她打了个大大的哈欠。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiəfəli] [ˈʌgli] [trɒl] .  
**and in a moment had put on the appearance of a fearfully ugly troll .**  
和 在 一个 片刻 有 放 在 这 外貌 的 一个 恐惧地 丑陋的 巨魔 .  
瞬间，他变成了一个极其丑陋可怕的巨魔。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈhedɪd] [ˈdʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ]  
**Then there came up through the floor of the room a three - headed Giant with a**  
然后 那里 来了 向上 通过 这 地面 的 这 房间 一个 三 - 标题 巨大的 和 一个  
[trɒf] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] ,  
**trough full of meat ,**  
槽 满的 的 肉 ,  
然后，一个三头巨人从房间的地板下钻了上来，手里提着一个装满肉的槽。

[huː] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [trɒf] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .  
**who saluted her as his sister and set down the trough before her .**  
WHO 敬礼 她 作为 他的 姐姐 和 放 向下 这 槽 前 她 .  
他向她行礼，称她为自己的妹妹，并将食槽放在她面前。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː] .  
**She began to eat out of it , and never stopped till she had finished it .**  
她 开始 到 吃 出去 的 它 , 和 绝不 停止 直到 她 有 完成的 它 .  
她开始吃里面的食物，直到吃完才停下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,  
**The young fellows saw all this going on ,**  
这 年轻的 伙伴们 锯 全部 这 去 在 ,  
那些年轻人目睹了这一切。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**but did not hear the two of them say anything to each other .**  
但 做过 不是 听到 这 二 的 他们 说 任何事物 到 每个 其他 .  
但我没听到他们两人互相说了什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ðəʊ] [æt; ət] [haʊ] [ˈɡriːdɪli] [ðə; ði] [kwɪːn] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [miːt] ,  
**They were astonished though at how greedily the Queen devoured the meat ,**  
他们 是 惊讶 尽管 在 如何 贪婪地 这 女王 吞噬 这 肉 ,  
然而，令他们惊讶的是，女王吃肉的狼吞虎咽。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,  
**and how much she ate of it ,**  
和 如何 很多 她 吃 的 它 ,  
以及她吃了多少。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ˈteɪb(ə)l]  
**and were no longer surprised that she took so little when she sat at table**  
和 是 不 更长 惊讶 那 她 采取 所以 小的 什么时候 她 卫星 在 桌子  
[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
**with the King .**  
和 这 国王 .  
他们不再对她与国王同桌吃饭时带的东西那么少感到惊讶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [dɪsəˈpiəd] [wɪð] [ðə; ði] [trɒf] [baɪ]  
**As soon as she had finished it the Giant disappeared with the trough by**  
作为 很快 作为 她 有 完成的 它 这 巨大的 消失 和 这 槽 经过  
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,  
**the same way as he had come ,**  
这 相同的 方式 作为 他 有 来 ,  
她刚吃完，巨人就带着食槽沿着来时的路消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hju:mən] [feɪp] .  
and the Queen returned to her human shape .  
和 这 女王 返回 到 她 人类 形状 :  
女王恢复了人形。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]  
Now we must go back to the King's son after he had been put in charge  
现在 我们 必须 去 后退 到 这 国王学院 儿子 后 他 有 到过 放 在 收费  
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] .  
of the nurse .  
的 这 护士 :  
现在我们必须回到国王的儿子被任命为奶妈之后的事情。

[wʌn] ['i:vniŋ] , ['ɑ:ftə(r)][fi:; fi][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,  
One evening , after she had lit a candle and was holding the child ,  
一 晚上 , 后 她 有 点燃 一个 蜡烛 和 曾是 保持 这 孩子 ,  
一天晚上, 她点燃了一支蜡烛, 抱着孩子,

['sevrəl] [plæŋks] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,  
several planks sprang up in the floor of the room ,  
一些 木板 弹簧 向上 在 这 地面 的 这 房间 ,  
房间的地板上突然冒出几块木板,

[ænd; ənd] [aʊt] [æ; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [waɪt] ,  
and out at the opening came a beautiful woman dressed in white ,  
和 出去 在 这 开幕 来了 一个 美丽的 女士 穿着 在 白色的 ,  
开幕式上, 一位身着白衣的美丽女子走了出来。

[wɪð] [æ; ən] ['aɪən] [belt] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,  
with an iron belt round her waist ,  
和 一个 铁 腰带 圆形的 她 腰部 ,  
腰间系着一条铁带,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [æ; ən] ['aɪən] [tjeɪn] [ðæt] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .  
to which was fastened an iron chain that went down into the ground .  
到 哪个 曾是 系紧 一个 铁 链 那 去 向下 进入 这 地面 :  
铁链系在上面, 一直延伸到地下。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,  
The woman came up to the nurse , took the child from her ,  
这 女士 来了 向上 到 这 护士 , 采取 这 孩子 从 她 ,  
女人走到护士面前, 从她手中接过孩子。

[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ;  
and pressed it to her breast ;  
和 按下 它 到 她 胸部 ;  
她把它紧紧地贴在胸前;

[ðen] [fi:; fi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:nd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][fi:; fi]  
then she gave it back to the nurse and returned by the same way as she  
然后 她 给予 它 后退 到 这 护士 和 返回 经过 这 相同的 方式 作为 她  
[hæd; həd] [kʌm] ,  
had come ,  
有 来 ,  
然后她把东西还给了护士, 并沿原路返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .  
and the floor closed over her again .  
和 这 地面 关闭 超过 她 再次 :  
地板再次在她身上合拢。



[ɔ: l'ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ: d] [tu:; tə] [hɜ: (r); hə(r)] , [ðə; ði] [nɜ: s]  
**Although the woman had not spoken a single word to her , the nurse**  
虽然 这 女士 有 不是 说 一个 单身的 单词 到 她 , 这 护士  
[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] ,  
**was very much frightened ,**  
曾是 非常 很多 害怕 ,  
虽然那名女子一句话也没跟她说, 但护士却非常害怕。

[bʌt; bət] [təʊld] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**but told no one about it .**  
但 讲述 不 一 关于 它 :  
但他没有告诉任何人。  
[nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] , [dʒʌst] [æz; əz] [brɪ'fɔ: (r)] ,  
**Next evening the same thing happened again , just as before ,**  
下一个 晚上 这 相同的 事物 发生 再次 , 只是 作为 前 ,  
第二天晚上, 同样的事情再次发生, 和之前一模一样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'wei] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [təʊn] ,  
**but as the woman was going away she said in a sad tone ,**  
但 作为 这 女士 曾是 去 离开 她 说 在 一个 伤心 语气 ,  
但那女人临走时, 语气悲伤地说:  
- [tu:] [ɑ: (r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊnli] [ɪz] [left] , - [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'prɪəd] [æz; əz] [brɪ'fɔ: (r)] .  
**' Two are gone , and one only is left , ' and then disappeared as before .**  
- 二 是 已消失 , 和 一 仅有的 是 左边 , - 和 然后 消失 作为 前 .  
“两个走了, 只剩一个了,”然后像以前一样消失了。

[ðə; ði] [nɜ: s] [wɒz; wəz] [sti:l] [mɔ: (r)] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ: d] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] [ðɪs] ,  
**The nurse was still more frightened when she heard the woman say this ,**  
这 护士 曾是 仍然 更多的 害怕 什么时候 她 听到 这 女士 说 这 ,  
听到那女人这么说, 护士更加害怕了。  
[ænd; ənd] [θɔ: t] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,  
**and thought that perhaps some danger was hanging over the child ,**  
和 想法 那 也许 一些 危险 曾是 绞刑 超过 这 孩子 ,  
他心想, 或许这孩子正面临着某种危险。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪl] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['wʊmən] , [hu:] , [ɪn'di: d] ,  
**though she had no ill - opinion of the unknown woman , who , indeed ,**  
尽管 她 有 不 患病的 - 观点 的 这 未知 女士 , WHO , 的确 ,  
虽然她对这位陌生女子并无恶意, 事实上,  
[hæd; həd] [brɪ'heɪvd] [tə'wɔ: dz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: (r); wə(r)] [hɜ: (r); hə(r)] [əʊn] .  
**had behaved towards the child as if it were her own .**  
有 表现 向 这 孩子 作为 如果 它 是 她 自己的 .  
她对待这个孩子就像对待自己的孩子一样。

[ðə; ði] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['seɪɪŋ] - [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ɪz] [left] ;  
**The most mysterious thing was the woman saying ' and only one is left ;**  
这 最多 神秘 事物 曾是 这 女士 说 - 和 仅有的 一 是 左边 ;  
最神秘的是那个女人说“只剩下一个了;  
- [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜ: s] [gest] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [mi: n] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [left] ,  
**' but the nurse guessed that this must mean that only one day was left ,**  
- 但 这 护士 猜对了 那 这 必须 意思是 那 仅有的 一 天 曾是 左边 ,  
但护士猜测, 这一定意味着只剩下最后一天了。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ: (r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ɔ: l'redɪ] .  
**since she had come for two days already .**  
自从 她 有 来 为了 二 天 已经 .  
她已经来了两天了。

[æʔ; ət][lɑ:st][ðə; ði] [nɜ:s] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**At last the nurse made up her mind to go to the King ,**  
在 最后的 这 护士 制成 向上 她 头脑 到 去 到 这 国王 ,  
最后, 护士下定决心去见国王。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] ,  
**and told him the whole story ,**  
和 讲述 他 这 所有的 故事 ,  
然后把整个事情都告诉了他。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn]['pɜ:s(ə)n][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]  
**and asked him to be present in person next day about the time when the**  
和 问 他 到 是 展示 在 人 下一个 天 关于 这 时间 什么时候 这  
[ˈwʊmən] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [keɪm] .  
**woman usually came .**  
女士 通常 来了 .  
并要求他第二天在那个女人通常来的时间亲自到场。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [ru:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]  
**The King promised to do so , and came to the nurse's room a little**  
这 国王 承诺 到 做 所以 , 和 来了 到 这 护士的 房间 一个 小的  
[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,  
**before the time ,**  
前 这 时间 ,  
国王答应了, 并在预定时间前不久来到了奶妈的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [spɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**and sat down on a chair with his drawn sword in his hand .**  
和 卫星 向下 在 一个 椅子 和 他的 绘制 剑 在 他的 手 .  
他手持拔出的剑, 坐到椅子上。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][plæŋks][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm]  
**Soon after the planks in the floor sprang up as before , and the woman came**  
很快 后 这 木板 在 这 地面 弹簧 向上 作为 前 , 和 这 女士 来了  
[ʌp] ,  
**up ,**  
向上 ,  
不久之后, 地板上的木板像之前一样弹了起来, 女人也随之走了上来。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði][aɪən] [belt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .  
**dressed in white , with the iron belt and chain .**  
穿着 在 白色的 , 和 这 铁 腰带 和 链 .  
身穿白色衣服, 腰间系着铁腰带和铁链。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [æʔ; ət][wɒns] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwi:n] ,  
**The King saw at once that it was his own Queen ,**  
这 国王 锯 在 一次 那 它 曾是 他的 自己的 女王 ,  
国王一眼就认出那是自己的王后。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [hju:] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði][aɪən] [tʃeɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [belt] .  
**and immediately hewed asunder the iron chain that was fastened to the belt .**  
和 立即地 砍伐 分离 这 铁 链 那 曾是 系紧 到 这 腰带 .  
他立即砍断了系在腰带上的铁链。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]  
**This was followed by such noises and crashings down in the earth that all the**  
这 曾是 随后 经过 这样的 噪音 和 崩溃 向下 在 这 地球 那 全部 这  
[kɪŋz] [ˈpæləs] [ʃɒk] ,  
**King's Palace shook ,**  
国王学院 宫殿 摇晃 ,  
随后传来巨大的声响和地面坠落的巨响, 整个国王的宫殿都震动了。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['feɪkən] [tu:; tə]  
**so that no one expected anything else than to see every bit of it shaken to**  
所以 那 不 一 预期的 任何事物 别的 比 到 看 每一个 少量 的 它 摇晃 到  
['pi:sɪz] .  
**pieces** .  
件 .

所以，没有人预料到会发生其他事情，只能眼睁睁地看着它彻底粉碎。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm]  
**At last , however , the noises and shaking stopped , and they began to come**  
在 最后的 , 然而 , 这 噪音 和 摇晃 停止 , 和 他们 开始 到 来  
[tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə'gen] .  
**to themselves again** .  
到 他们自己 再次 .

然而，最终噪音和震动停止了，他们也渐渐恢复了意识。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
**The King and Queen embraced each other ,**  
这 国王 和 女王 拥抱 每个 其他 ,  
国王和王后拥抱在一起。

[ænd; ənd][fi:; ji][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] — [haʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ]  
**and she told him the whole story — how the Witch came to the ship when they**  
和 她 讲述 他 这 所有的 故事 — 如何 这 巫婆 来了 到 这 船 什么时候 他们  
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .  
**were all asleep and sent her off in the boat** .  
是 全部 睡着了 和 发送 她 离开 在 这 船 .

她把整个故事都告诉了他——女巫是如何在他们都睡着的时候来到船上的，然后她把女巫送上了船。

['ɑ:ftə(r)][fi:; ji][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fa:(r)] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**After she had gone so far that she could not see the ship ,**  
后 她 有 已消失 所以 远的 那 她 可以 不是 看 这 船 ,  
当她游到看不到船的地方后，

[fi:; ji] [seɪld] [ɒn] [θru:] ['dɑ:knəs] [ʌn'tɪl] [fi:; ji] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [θri:] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt] .  
**she sailed on through darkness until she landed beside a three - headed Giant** .  
她 航行 在 通过 黑暗 直到 她 登陆 旁 一个 三 - 标题 巨大的 .  
她乘船穿过黑暗，直到抵达一个三头巨人的身边。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæəri] [hɪm] , [bʌt; bət][fi:; ji] [rɪ'fju:zd] ; [ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [ʃʌt]  
**The Giant wished her to marry him , but she refused ; whereupon he shut**  
这 巨大的 希望 她 到 结婚 他 , 但 她 拒绝 ; 于是 他 关闭  
[hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [baɪ] [hɜ:'self] ,  
**her up by herself** ,  
她 向上 经过 她自己 ,

巨人想让她嫁给他，但她拒绝了；于是巨人把她单独关了起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][fi:; ji] [wʊd] ['nevə(r)][get] [fri:] [ʌn'tɪl] [fi:; ji] [kən'sent] .  
**and told her she would never get free until she consented** .  
和 讲述 她 她 会 绝不 得到 自由的 直到 她 同意 .  
并告诉她，除非她同意，否则她永远不会获得自由。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fi:; ji] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [plæn] [haʊ] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:dəm] ,  
**After a time she began to plan how to get her freedom** ,  
后 一个 时间 她 开始 到 计划 如何 到 得到 她 自由 ,  
过了一段时间，她开始计划如何获得自由。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kən'sent] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]  
**and at last told him that she would consent if he would allow her to**  
和 在 最后的 讲述 他 那 她 会 同意 如果 他 会 允许 她 到  
[ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ɒn] [ɜːθ] [θriː] [deɪz] [ɒn][end] .  
**visit her son on earth three days on end .**  
访问 她 儿子 在 地球 三 天 在 结尾 .

最后她告诉他，如果他允许她连续三天去人间探望她的儿子，她就同意。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈaɪən][belt][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,  
**This he agreed to , but put on her this iron belt and chain ,**  
这 他 同意 到 , 但 放 在 她 这 铁 腰带 和 链 ,  
[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪst] ,  
**the other end of which he fastened round his own waist ,**  
这 其他 结尾 的 哪个 他 系紧 圆形的 他的 自己的 腰部 ,  
[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪst] ,  
他把绳子的另一端系在了自己的腰间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʌt][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [mʌst; məst]  
**and the great noises that were heard when the King cut the chain must**  
和 这 伟大的 噪音 那 是 听到 什么时候 这 国王 切 这 链 必须  
[hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənts] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] [ˈpæsɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ]  
**have been caused by the Giant's falling down the underground passage when the**  
有 到过 导致 经过 这 巨人的 坠落 向下 这 地下 通道 什么时候 这  
[tʃeɪn] [geɪv] [wei] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .  
**chain gave way so suddenly .**  
链 给予 方式 所以 突然 .

国王砍断锁链时发出的巨大声响，一定是锁链突然断裂，巨人从地下通道摔下去造成的。

[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənts] [ˈdwelɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [raɪt] [ˌʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,  
**The Giant's dwelling , indeed , was right under the Palace ,**  
这 巨人的 住宅 , 的确 , 曾是 正确的 在下面 这 宫殿 ,  
[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənts] [ˈdwelɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [raɪt] [ˌʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,  
巨人的住所确实就在宫殿的正下方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfeɪkɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θrəʊz]  
**and the terrible shakings must have been caused by him in his death - throes**  
和 这 糟糕的 摇晃 必须 有 到过 导致 经过 他 在 他的 死亡 - 阵痛  
.  
:  
.

他临终前的剧烈颤抖一定就是他临终前的挣扎造成的。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]  
**The King now understood how the Queen he had had for some time**  
这 国王 现在 理解 如何 这 女王 他 有 有 为了 一些 时间  
[pɑːst][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪl] - [ˈtempəd] .  
**past had been so ill - tempered .**  
过去的 有 到过 所以 患病的 - 淬火 .

国王现在明白了，为什么他之前的王后脾气那么暴躁。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [drɔːn] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]  
**He at once had a sack drawn over her head and made her be**  
他 在 一次 有 一个 解雇 绘制 超过 她 头 和 制成 她 是  
[stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,  
**stoned to death ,**  
吸食大麻 到 死亡 ,

他立即让人把麻袋套在她头上，然后下令用石头砸死她。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˌʌn'teɪmd] [ˈhɔːsɪz] .  
**and after that torn in pieces by untamed horses .**  
和 后 那 撕裂 在 件 经过 未驯服的 马匹 .  
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˌʌn'teɪmd] [ˈhɔːsɪz] .  
之后又被野马撕成了碎片。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈɔ:lsəʊ][təʊld] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]  
**The two young fellows also told now what they had heard and seen in the**  
这 二 年轻的 伙伴们 还 讲述 现在 什么 他们 有 听到 和 已见 在 这  
[kwi:nz] [ru:m] ,  
**Queen's room** ,  
女王大学 房间 ,

这两个年轻人也把他们在女王房间里听到和看到的事情讲了出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [əˈfreɪd] [tu;; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,  
**for before this they had been afraid to say anything about it** ,  
为了 前 这 他们 有 到过 害怕的 到 说 任何事物 关于 它 ,  
在此之前, 他们一直不敢谈论此事。

[ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈpaʊə(r)] .  
**on account of the Queen's power** .  
在 帐户 的 这 女王大学 力量 .

因为女王的权力。

[ðə; ði][ˈri:əl] [kwi:n] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈstɔ:d] [tu;; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɪˈlʌvɪd]  
**The real Queen was now restored to all her dignity , and was beloved**  
这 真实的 女王 曾是 现在 恢复 到 全部 她 尊严 , 和 曾是 心爱  
[baɪ][ɔ:l] .  
**by all** .  
经过全部 .

真正的女王如今恢复了所有尊严, 深受所有人爱戴。

[ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [geɪv]  
**The nurse was married to a nobleman , and the King and Queen gave**  
这 护士 曾是 已婚 到 一个 贵族 , 和 这 国王 和 女王 给予  
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈprez(ə)nts] .  
**her splendid presents** .  
她 灿烂 礼物 .

这位护士嫁给了一位贵族, 国王和王后送给她贵重的礼物。

[θʌmbəˈli:nə]  
**THUMBELINA**  
拇指姑娘

拇指姑娘

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,  
**There was once a woman who wanted to have quite a tiny , little child ,**  
那里 曾是 一次 一个 女士 WHO 通缉 到 有 相当 一个 微小的, 小的 孩子 ,  
从前有个女人想要生个很小很小的孩子,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu;; tə][get] [wʌn][frɒm; frəm] .  
**but she did not know where to get one from** .  
但 她 做过 不是 知道 在哪里 到 得到 一 从 .

但她不知道从哪里可以弄到一个。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu;; tə][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] :  
**So one day she went to an old Witch and said to her** :  
所以 一 天 她 去 到 一个 老的 巫婆 和 说 到 她 :  
有一天, 她去找一位老巫婆, 对她说:

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [maʃɪ] [laɪk] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;  
**' I should so much like to have a tiny , little child ;**  
- 我 应该 所以 很多 喜欢 到 有 一个 微小的, 小的 孩子 ;

我真想有个小小的孩子;

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [get] [wʌn] ? -  
**can you tell me where I can get one ? '**  
能 你 告诉 我 在哪里 我 能 得到 一 ? -

请问哪里可以买到?

- [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][wʌn] ['redi] !  
- **Oh , we have just got one ready !**  
- 哦 , 我们 有 只是 得到 一 准备好 !

“哦，我们已经准备好一个了！ ”

- [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .  
- **said the Witch .**  
- 说 这 巫婆 .

“女巫说道。”

- [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːli] - [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [səʊz] [ɪn]  
- **Here is a barley - corn for you , but it's not the kind the farmer sows in**  
- 这里 是 一个 大麦 - 玉米 为了 你 , 但 它是 不是 这 种类 这 农民 母猪 在  
[hɪz; ɪz] [fiːld] ,  
- **his field ,**  
- 他的 场地 ,

“这是一粒大麦，但不是农民在田里播种的那种。”

[ɔː(r)] [fiːdz] [ðə; ði] [kɒks] [ænd; ənd][henz] [wɪð] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .  
- **or feeds the cocks and hens with , I can tell you .**  
- 或者 饲料 这 公鸡 和 母鸡 和 , 我 能 告诉 你 .

或者用来喂公鸡和母鸡，我可以告诉你。

[pɒt][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] . -  
- **Put it in a flower - pot , and then you will see something happen . '**  
- 放 它 在 一个 花 - 锅 , 和 然后 你 将要 看 某物 发生 . -

把它放在花盆里，你就会看到奇迹发生。

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !  
- **Oh , thank you !**  
- 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

- [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ 'tiː]  
- **said the woman , and gave the Witch a shilling , for that was what it**  
- 说 这 女士 , 和 给予 这 巫婆 一个 先令 , 为了 那 曾是 什么 它  
[kɒst] .  
- **cost .**  
- 成本 .

“那女人说着，给了女巫一个先令，因为那东西就值这个价钱。”

[ðen] [fiː; ji] [went] [həʊm] [ænd; ənd]['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['bɑːli] - [kɔːn] ;  
- **Then she went home and planted the barley - corn ;**  
- 然后 她 去 家 和 已种植 这 大麦 - 玉米 ;

然后她回家种下了大麦；

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [gruː] [aʊt] [pʊ; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]  
- **immediately there grew out of it a large and beautiful flower , which looked like**  
- 立即地 那里 生长 出去 的 它 一个 大的 和 美丽的 花 , 哪个 看起来 喜欢  
[ə; eɪ]['tjuːlɪp] ,  
- **a tulip ,**  
- 一个 郁金香 ,

随即，一朵硕大而美丽的花朵从中生长出来，看起来像一朵郁金香。

[bʌt; bət][ðə; ði][pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ['əʊnli][ə; eɪ] [bʌd] .  
- **but the petals were tightly closed as if it were still only a bud .**  
- 但 这 花瓣 是 紧紧 关闭 作为 如果 它 是 仍然 仅有的 一个 芽 .

但花瓣紧紧闭合，仿佛还只是个花苞。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [red]  
- **What a beautiful flower !** - **exclaimed the woman , and she kissed the red**  
- 什么 一个 美丽的 花 ! - 惊呼 这 女士 , 和 她 亲吻 这 红色的  
[ænd; ənd] ['jeləʊ] [pet(ə)lz] ;  
**and yellow petals ;**  
和 黄色的 花瓣 ;  
“多么美丽的花啊！”女人惊叹道，并亲吻了红色和黄色的花瓣；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bɜːst] ['əʊpən] .  
**but as she kissed them the flower burst open .**  
但 作为 她 亲吻 他们 这 花 爆裂 打开 .  
但当她亲吻它们时，花朵却绽放了。  
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['tjuːlɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] ['eni] [deɪ] ;  
**It was a real tulip , such as one can see any day ;**  
它 曾是 一个 真实的 郁金香 , 这样的 作为 一 能 看 任何 天 ;  
那是一朵真正的郁金香，就像每天都能看到的那种；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] , [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['velvəti] [pet(ə)lz] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]  
**but in the middle of the blossom , on the green velvety petals , sat a little girl**  
但 在 这 中间 的 这 开花 , 在 这 绿色的 天鹅绒般的 花瓣 , 卫星 一个 小的 女孩  
,  
.  
,  
但在花朵中央，在绿色的天鹅绒般的花瓣上，坐着一个小女孩。

[kwaɪ] ['taɪni] , [trɪm] , [ænd; ənd] ['prɪti] .  
**quite tiny , trim , and pretty .**  
相当 微小的 , 修剪 , 和 漂亮的 .  
小巧精致，很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [hɑːf][ə; eɪ] [θʌm] [ɪn] [haɪt] ; [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [θʌmbə'liːnə] .  
**She was scarcely half a thumb in height ; so they called her Thumbelina .**  
她 曾是 几乎 一半 一个 拇指 在 高度 ; 所以 他们 称为 她 拇指姑娘 .  
她身高不到半个拇指，所以人们叫她拇指姑娘。

[æn; ən] ['elɪɡənt] ['pɒlɪʃt] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] [sɜːvd] [θʌmbə'liːnə] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,  
**An elegant polished walnut - shell served Thumbelina as a cradle ,**  
一个 优雅的 抛光 核桃 - 壳 服务 拇指姑娘 作为 一个 摇篮 ,  
拇指姑娘的摇篮是一个精致光滑的核桃壳。

[ðə; ði] [bluː] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz] - [liːf]  
**the blue petals of a violet were her mattress , and a rose - leaf**  
这 蓝色的 花瓣 的 一个 紫色 是 她 床垫 , 和 一个 玫瑰 - 叶子  
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌvəlɪd] .  
**her coverlid .**  
她 床单 .  
紫罗兰的蓝色花瓣是她的床垫，玫瑰的叶子是她的被罩。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]  
**There she lay at night , but in the day - time she used to play about on the**  
那里 她 躺 在 夜晚 , 但 在 这 天 - 时间 她 用过的 到 玩 关于 在 这  
[ˈteɪb(ə)l] ;  
**table ;**  
桌子 ;  
她晚上就躺在那里，白天则经常在桌子上玩耍；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] [bəʊl] , [sə'reʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,  
**here the woman had put a bowl , surrounded by a ring of flowers ,**  
这里 这 女士 有 放 一个 碗 , 包围 经过 一个 戒指 的 花朵 ,  
女人在这里放了一个碗，周围环绕着一圈鲜花。

[wɪð] [ðeə(r)] [stɔ:ks] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtju:lɪp] [ˈped(ə)l] ,  
**with their stalks in water , in the middle of which floated a great tulip pedal ,**  
和 他们的 茎 在 水 , 在 这 中间 的 哪个 漂浮 一个 伟大的 郁金香 踏板 ,  
它们的茎秆浸在水中, 茎秆中央漂浮着一片巨大的郁金香花瓣。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [θʌmbəˈli:nə] [sæt] , [ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [tu:; tə]  
**and on this Thumbelina sat , and sailed from one side of the bowl to**  
和 在 这 拇指姑娘 卫星 , 和 航行 从 一 边 的 这 碗 到  
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,  
**the other ,**  
这 其他 ,  
拇指姑娘就坐在上面, 从碗的一边游到碗的另一边。

[ˈrəʊɪŋ] [hɜ:ˈself] [wɪð] [tu:] [waɪt] [hɔ:s] - [heəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:z] .  
**rowing herself with two white horse - hairs for oars .**  
划船 她自己 和 二 白色的 马 - 头发 为了 桨 .  
她用两根白色马鬃毛当桨划船。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] !  
**It was such a pretty sight !**  
它 曾是 这样的 一个 漂亮的 视线 !  
真是太美了!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [tu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæŋ; ðən][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n]  
**She could sing , too , with a voice more soft and sweet than had ever been**  
她 可以 唱歌 , 也 , 和 一个 嗓音 更多的 柔软的 和 甜的 比 有 曾经 到过  
[hɜ:d] [bɪˈfɔ:(r)] .  
**heard before .**  
听到 前 .  
她还会唱歌, 声音比以往任何人听过的都要柔和甜美。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bed] ,  
**One night , when she was lying in her pretty little bed ,**  
一 夜晚 , 什么时候 她 曾是 说谎 在 她 漂亮的 小的 床 ,  
一天晚上, 当她躺在她漂亮的小床上时,

[æŋ; ən][əʊld] [təʊd] [krept] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**an old toad crept in through a broken pane in the window .**  
一个 老的 蟾蜍 悄悄地爬 在 通过 一个 破碎的 窗格 在 这 窗户 .  
一只老蟾蜍从窗户破损的玻璃缝隙里爬了进来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈʌɡli] , [ˈklʌmzi] , [ænd; ənd] [ˈklæmi] ;  
**She was very ugly , clumsy , and clammy ;**  
她 曾是 非常 丑陋的 , 笨拙 , 和 湿冷的 ;  
她长相丑陋, 笨手笨脚, 而且浑身冒汗;

[ʃi:; ʃi] [[hɒpt]] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [θʌmbəˈli:nə] [leɪ] [əˈsli:p] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [red] [rəʊz] - [li:f] .  
**she hopped on to the table where Thumbelina lay asleep under the red rose - leaf .**  
她 跳跃 在 到 这 桌子 在哪里 拇指姑娘 躺 睡着了 在下面 这 红色的 玫瑰 - 叶子 .  
她跳到桌子上, 拇指姑娘正躺在红玫瑰叶子下睡觉。

- [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði] [təʊd] ,  
**' This would make a beautiful wife for my son , ' said the toad ,**  
- 这 会 制作 一个 美丽的 妻子 为了 我的 儿子 , - 说 这 蟾蜍 ,  
“她会是我儿子的好妻子,”癞蛤蟆说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] - [ʃel] , [wɪð] [θʌmbəˈli:nə] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɒpɪŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:] [θru:]  
**taking up the walnut - shell , with Thumbelina inside , and hopping with it through**  
采取 向上 这 核桃 - 壳 , 和 拇指姑娘 里面 , 和 跳跃 和 它 通过  
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] .  
**the window into the garden .**  
这 窗户 进入 这 花园 .  
她拿起核桃壳, 拇指姑娘就在里面, 然后蹦蹦跳跳地从窗户跳到花园里。



[ðeə(r)] [fləʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪd] [stri:m] , [wɪð] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ʃi] [bəŋks] ;  
**There flowed a great wide stream , with slippery and marshy banks ;**  
那里 流动 一个 伟大的 宽的 溪流 , 和 滑 和 沼泽地 银行 ;  
那里有一条宽阔的大溪流, 两岸湿滑泥泞;

[hɪə(r)][ðə; ði][təʊd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .  
**here the toad lived with her son .**  
这里 这 蟾蜍 居住地 和 她 儿子 .  
癞蛤蟆和她的儿子住在这里。

[ɜ:] !  
**Ugh !**  
啊 !  
啊!

[haʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈklæmi] [hi;; hi][wɒz; wəz] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] !  
**how ugly and clammy he was , just like his mother !**  
如何 丑陋的 和 湿冷的 他 曾是 , 只是 喜欢 他的 母亲 !  
他长得真丑, 浑身黏糊糊的, 跟他妈妈一模一样!

- [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] !  
**! Croak , croak , croak !**  
- 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 !  
“呱呱, 呱呱, 呱呱! ”

- [wɒz; wəz][ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] - [ʃel] .  
**! was all he could say when he saw the pretty little girl in the walnut - shell .**  
- 曾是 全部 他 可以 说 什么时候 他 锯 这 漂亮的 小的 女孩 在 这 核桃 - 壳 .  
当他看到核桃壳里的漂亮小女孩时, 他只能发出这样的感叹。

- [daʊnt] [tɔ:k] [səʊ] [ləʊd] , [ɔ:(r)] [jʊl] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] [təʊd] .  
**! Don't talk so load , or you'll wake her , ' said the old toad .**  
- 不 讲话 所以 加载 , 或者 你会 唤醒 她 , - 说 这 老的 蟾蜍 .  
“别说那么大声, 不然会吵醒她的。”老癞蛤蟆说道。

- [ʃi;; ʃi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ju: ˈes][ɪ:v(ə)n] [naʊ] ; [ʃi;; ʃi][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .  
**! She might escape us even now ; she is as light as a feather .**  
- 她 可能 逃脱 我们 甚至 现在 ; 她 是 作为 光 作为 一个 羽毛 .  
“她现在可能就会逃脱我们的追捕; 她轻如鸿毛。”

[wɪz; wi] [wɪl] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ʊn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈlɪli] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .  
**We will put her at once on a broad water - lily leaf in the stream .**  
我们 将要 放 她 在 一次 在 一个 广阔 水 - 百合 叶子 在 这 溪流 .  
我们将立即把她放在溪流中的一片宽大的睡莲叶子上。

[ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [kwɪt] [æn; ən][ˈaɪlənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi;; ʃi][ɪz][səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] .  
**That will be quite an island for her ; she is so small and light .**  
那 将要 是 相当 一个 岛 为了 她 ; 她 是 所以 小的 和 光 .  
对她来说, 那将是一个相当大的岛屿; 她那么娇小, 那么轻盈。

[ʃi;; ʃi] [kænt] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju: ˈes][ðeə(r)] ,  
**She can't run away from us there ,**  
她 不能 跑步 离开 从 我们 那里 ,  
她在那里逃不掉的。

[waɪlst] [wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [gest] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [weə(r)] [ʃi;; ʃi][æɪ; ʃəl]  
**whilst we are preparing the guest - chamber under the marsh where she shall**  
而 我们 是 准备 这 客人 - 房间 在下面 这 沼泽 在哪里 她 将  
live .  
居住 .  
我们正在沼泽地下准备她将要居住的客房。

- [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [gru:] [ˈmeni] [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈlɪlɪz] , [wɪð] [brɔ:d] [ɡri:n] [li:vz] ,  
' **Outside in the brook grew many water - lilies , with broad green leaves ,**  
- 外部 在 这 溪 生长 许多 水 - 百合花 , 和 广阔 绿色的 树叶 ,  
“外面的小溪里长着许多睡莲，叶子宽大翠绿。”

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**which looked as if they were swimming about on the water .**  
哪个 看起来 作为 如果 他们 是 游泳 关于 在 这 水 .  
它们看起来就像在水面上游泳一样。

[ðə; ði] [li:f] [ˈfɑ:ðɪst] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] ,  
**The leaf farthest away was the largest ,**  
这 叶子 最远 离开 曾是 这 最大 ,  
最远的那片叶子最大。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [təʊd] [swæm] [wɪð] [ˌθʌmbəˈli:nə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:lnʌt] - [ʃel] .  
**and to this the old toad swam with Thumbelina in her walnut - shell .**  
和 到 这 这 老的 蟾蜍 游泳 和 拇指姑娘 在 她 核桃 - 壳 .  
于是，老蟾蜍带着拇指姑娘乘着核桃壳游了过去。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˌθʌmbəˈli:nə] [wəʊk] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,  
**The tiny Thumbelina woke up very early in the morning ,**  
这 微小的 拇指姑娘 觉醒 向上 非常 早期的 在 这 早晨 ,  
小拇指姑娘一大早就醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [weə(r)] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ʃi:; ji][brɪˈɡæn][tu:; tə][kraɪ] [ˈbɪtəli] ;  
**and when she saw where she was she began to cry bitterly ;**  
和 什么时候 她 锯 在哪里 她 曾是 她 开始 到 哭 苦涩地 ;  
当她看清自己身处何地时，便开始痛哭流涕；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ˈevri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡri:n] [li:f] [wɒz; wəz][ˈwɔ:tə(r)] ,  
**for on every side of the great green leaf was water ,**  
为了 在 每一个 边 的 这 伟大的 绿色的 叶子 曾是 水 ,  
因为那片巨大的绿叶四周都是水，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet][tu:; tə][ðə; ði][lənd] .  
**and she could not get to the land .**  
和 她 可以 不是 得到 到 这 土地 .  
她无法到达那片土地。

[ðə; ði][əʊld] [təʊd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mɑ:ʃ] , [ˈdekəreɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɪð] [ˈrʌʃɪz]  
**The old toad was down under the marsh , decorating her room with rushes**  
这 老的 蟾蜍 曾是 向下 在下面 这 沼泽 , 装饰 她 房间 和 冲刺

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈmæɪrɪɡəʊld] [li:vz] ,  
**and yellow marigold leaves ,**  
和 黄色的 万寿菊 树叶 ,  
老蟾蜍躲在沼泽底下，用灯芯草和金盏花叶子装饰着她的房间。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ɡrænd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ˈdɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ;  
**to make it very grand for her new daughter - in - law ;**  
到 制作 它 非常 盛大 为了 她 新的 女儿 - 在 - 法律 ;  
为了给她的新儿媳妇举办一场盛大的婚礼；

[ðen] [ʃi:; ji][swæm] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌɡli] [sʌn][tu:; tə][ðə; ði] [li:f] [weə(r)] [ˌθʌmbəˈli:nə] [leɪ] .  
**then she swam out with her ugly son to the leaf where Thumbelina lay .**  
然后 她 游泳 出去 和 她 丑陋的 儿子 到 这 叶子 在哪里 拇指姑娘 躺 .  
然后她带着她丑陋的儿子游到拇指姑娘躺着的那片叶子上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kreɪd(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] [brɪfɔː(r)]  
**She wanted to fetch the pretty cradle to put it into her room before**  
她 通缉 到 拿来 这 漂亮的 摇篮 到 放 它 进入 她 房间 前  
[θʌmbə'li:nə] [hɜː'self] [keɪm] [ðeə(r)] .  
**Thumbelina herself came there .**  
拇指姑娘 她自己 来了 那里 .

她想在拇指姑娘来之前，把漂亮的摇篮搬进自己的房间。

[ðə; ði][əʊld] [təʊd] [baʊd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [sed] : - [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [sʌn]  
**The old toad bowed low in the water before her , and said : ' Here is my son**  
这 老的 蟾蜍 鞠躬 低的 在 这 水 前 她 , 和 说 : - 这里 是 我的 儿子  
;  
;  
;

老蟾蜍在她面前的水中深深鞠躬，说道：“这是我的儿子；

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] . -  
**you shall marry him , and live in great magnificence down under the marsh . '**  
你 将 结婚 他 , 和 居住 在 伟大的 壮丽 向下 在下面 这 沼泽 . -  
;  
;  
;  
你将嫁给他，在沼泽地底下过着无比奢华的生活。

- [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ! - [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .  
**' Croak , croak , croak ! ' was all that the son could say .**  
- 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ! - 曾是 全部 那 这 儿子 可以 说 .

儿子只能发出“呱呱呱”的声音。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)] ['kreɪd(ə)] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;  
**Then they took the neat little cradle and swam away with it ;**  
然后 他们 采取 这 整洁的 小的 摇篮 和 游泳 离开 和 它 ;

然后他们带着那个精致的小摇篮游走了；

[bʌt; bət] [θʌmbə'li:nə] [sæt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [liːf] [ænd; ənd] [wept] ,  
**but Thumbelina sat alone on the great green leaf and wept ,**  
但 拇指姑娘 卫星 独自的 在 这 伟大的 绿色的 叶子 和 哭泣 ,

但拇指姑娘独自坐在巨大的绿叶上哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['klæmi] [təʊd] , [ɔː(r)] ['mæri] [hɜː(r); hæ(r)] ['ʌgli]  
**for she did not want to live with the clammy toad , or marry her ugly**  
为了 她 做过 不是 想 到 居住 和 这 湿冷的 蟾蜍 , 或者 结婚 她 丑陋的  
[sʌn] .  
**son .**  
儿子 .

因为她不想和那只黏糊糊的癞蛤蟆一起生活，也不想嫁给他那丑陋的儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [təʊd] [kwart] ['pleɪnli] ,  
**The little fishes swimming about under the water had seen the toad quite plainly ,**  
这 小的 鱼 游泳 关于 在下面 这 水 有 已见 这 蟾蜍 相当 显然 ,  
水里游来游去的小鱼们都清楚地看到了蟾蜍。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ; [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːl]  
**and heard what she had said ; so they put up their heads to see the little girl**  
和 听到 什么 她 有 说 ; 所以 他们 放 向上 他们的 头部 到 看 这 小的 女孩  
.  
.  
.

他们听见了她的话，就抬起头去看那个小女孩。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] ,  
**When they saw her ,**  
什么时候 他们 锯 她 ,

当他们看到她时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][səʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð]  
**they thought her so pretty that they were very sorry she should go down with**  
他们 想法 她 所以 漂亮的 那 他们 是 非常 对不起 她 应该 去 向下 和  
[ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [təʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .  
**the ugly toad to live** .  
这 丑陋的 蟾蜍 到 居住 :

他们觉得她很漂亮，所以很遗憾她要和丑陋的癞蛤蟆一起活下去。

[nəʊ] ; [ðæt] [mʌst; məst][nɒt] [ˈhæpən] .  
**No ; that must not happen** .  
不 ; 那 必须 不是 发生 :

不，绝对不能这样。

[ðeɪ] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɡri:n] [stɔ:k] [wɪtʃ] [səˈpɔ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [li:f] [ɒn] [wɪtʃ]  
**They assembled in the water round the green stalk which supported the leaf on which**  
他们 组装 在 这 水 圆形的 这 绿色的 茎 哪个 有 这 叶子 在 哪个  
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,  
**she was sitting** ,  
她 曾是 坐着 ,

它们聚集在水中，围绕着支撑着她所坐叶子的绿色茎秆。

[ænd; ənd] [ˈnɪblɪd] [ðə; ðɪ] [stem] [ɪn] [tu:] .  
**and nibbled the stem in two** .  
和 轻咬 这 干 在 二 :

然后把茎咬成了两截。

[əˈweɪ] [ˈfləʊtɪd] [ðə; ðɪ] [li:f] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:m] , [ˈbeərɪŋ] [θʌmbəˈli:nə] [fa:(r)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ðɪ] [ri:tʃ]  
**Away floated the leaf down the stream , bearing Thumbelina far beyond the reach**  
离开 漂浮 这 叶子 向下 这 溪流 , 轴承 拇指姑娘 远的 超过 这 抵达  
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [təʊd] .  
**of the toad** .  
的 这 蟾蜍 :

树叶顺着溪流漂去，带着拇指姑娘远远地漂到了蟾蜍够不着的地方。

[ɒn] [ʃi:; ʃɪ] [seɪld] [pɑ:st] [ˈsevrəl] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [sɔ:]  
**On she sailed past several towns , and the little birds sitting in the bushes saw**  
在 她 航行 过去的 一些 城镇 , 和 这 小的 鸟类 坐着 在 这 灌木丛 锯  
[hɜ:(r); hæ(r)] ,  
**her** ,  
她 ,

她继续航行，经过了好几个城镇，灌木丛里的小鸟们都看到了她。

[ænd; ənd] [sæŋ] , - [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] !  
**and sang , ' What a pretty little girl !**  
和 唱 , - 什么 一个 漂亮的 小的 女孩 !

然后唱道：“多么漂亮的小女孩啊！ ”

- [ðə; ðɪ] [li:f] [ˈfləʊtɪd] [ˈfa:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfa:ðə(r)] [əˈweɪ] ; [ðʌs] [θʌmbəˈli:nə] [left] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd]  
**' The leaf floated farther and farther away ; thus Thumbelina left her native land**  
- 这 叶子 漂浮 更远 和 更远 离开 ; 因此 拇指姑娘 左边 她 本国的 土地  
.  
:  
.

树叶越飘越远，拇指姑娘就这样离开了她的故乡。

[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈbʌtəflaɪ] [ ˈflʌtə ] [əˈbʌv] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ˈset(ə)ld] [ɒn]  
**A beautiful little white butterfly fluttered above her , and at last settled on**  
一个 美丽的 小的 白色的 蝴蝶 飘动 多于 她 , 和 在 最后的 定居 在  
[ðə; ðɪ] [li:f] .  
**the leaf** .  
这 叶子 :

一只美丽的小白蝴蝶在她上方翩翩起舞，最后落在了叶子上。

[θʌmbə'li:nə] [pli:zd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] [təʊdz]  
**Thumbelina** **pleased** **him** , **and** **she** , **too** , **was** **delighted** , **for** **now** **the** **toads** ,  
拇指姑娘 高兴 他 , 和 她 , 也 , 曾是 高兴极了 , 为了 现在 这 蟾蜍  
[kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**could** **not** **reach** **her** ,  
可以 不是 抵达 她 ,

拇指姑娘让他高兴极了，她自己也很高兴，因为现在癞蛤蟆够不着她了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ;  
**and** **it** **was** **so** **beautiful** **where** **she** **was** **travelling** ;  
和 它 曾是 所以 美丽的 在哪里 她 曾是 旅行 ;  
她旅行的地方风景非常优美；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [vɒn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ˈspɔ:k(ə)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɪ'aɪtəst] ['sɪlvə(r)] .  
**the** **sun** **shone** **on** **the** **water** **and** **made** **it** **sparkle** **like** **the** **brightest** **silver** .  
这 太阳 闪耀 在 这 水 和 制成 它 火花 喜欢 这 最亮的 银 .  
阳光照耀在水面上，使水面闪闪发光，如同最闪亮的银子。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [sæʃ] , [ænd; ənd][taɪd] [wʌn] [end] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] ;  
**She** **took** **off** **her** **sash** , **and** **tied** **one** **end** **round** **the** **butterfly** ;  
她 采取 离开 她 窗扇 , 和 系 一 结尾 圆形的 这 蝴蝶 ;  
她解下腰带，将一端系在蝴蝶上；

[ðə; ðɪ] [ʌðə(r)] [end] [ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [li:f] ,  
**the** **other** **end** **she** **fastened** **to** **the** **leaf** ,  
这 其他 结尾 她 系紧 到 这 叶子 ,  
她将另一端系在了叶子上，

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [glaidɪd] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:stə(r)][ðæŋ; ðən] ['evə(r)] .  
**so** **that** **now** **it** **glided** **along** **with** **her** **faster** **than** **ever** .  
所以 那 现在 它 滑翔 沿着 和 她 快点 比 曾经 .  
所以现在它和她一起滑行得比以往任何时候都快。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒktʃeɪfə(r)] [keɪm] ['flaɪŋ] [pɑ:st] ; [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [θʌmbə'li:nə] ,  
**A** **great** **cockchafer** **came** **flying** **past** ; **he** **caught** **sight** **of** **Thumbelina** ,  
一个 伟大的 金龟子 来了 飞行 过去的 ; 他 捕捉 视线 的 拇指姑娘 ,  
一只巨大的金龟子飞过，它看到了拇指姑娘。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['slendə(r)] [weɪst] ,  
**and** **in** **a** **moment** **had** **put** **his** **arms** **round** **her** **slender** **waist** ,  
和 在 一个 片刻 有 放 他的 武器 圆形的 她 苗条 腰部 ,  
片刻之后，他便将双臂环住了她纤细的腰肢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fləʊn] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .  
**and** **had** **flown** **off** **with** **her** **to** **a** **tree** .  
和 有 飞行 离开 和 她 到 一个 树 .  
然后带着她飞到一棵树上。

[ðə; ðɪ] [gri:n] [li:f] ['fləʊtɪd] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,  
**The** **green** **leaf** **floated** **away** **down** **the** **stream** , **and** **the** **butterfly** **with** **it** ,  
这 绿色的 叶子 漂浮 离开 向下 这 溪流 , 和 这 蝴蝶 和 它 ,  
绿叶顺着溪流漂去，蝴蝶也随之飞走了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [li:f] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [lu:s] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .  
**for** **he** **was** **fastened** **to** **the** **leaf** **and** **could** **not** **get** **loose** **from** **it** .  
为了 他 曾是 系紧 到 这 叶子 和 可以 不是 得到 松动的 从 它 .  
因为他被粘在了树叶上，无法挣脱。

[əʊ] , [dɪə(r)] !  
**Oh** , **dear** !  
哦 , 亲爱的 !  
哦亲爱的！

[haʊ]   [ˈterɪfaɪd]   [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l]   [ˌθʌmbəˈliːnə]   [wɒz; wəz]   [wen]   [ðə; ði]   [ˈkɒktʃɪfə(r)]   [fluː]   [pɒf]   [wɪð]

**how** **terrified**   **poor**   **little** **Thumbelina**   **was**   **when** **the** **cockchafer** **flew** **off** **with**

如何   恐惧   贫穷的   小的   拇指姑娘   曾是   什么时候   这   金龟子   飞翔   离开   和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]   [triː]   ！

**her**   **to**   **the** **tree**   ！

她   到   这   树   ！

当金龟子带着小拇指飞到树上时，她吓坏了！

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'strest] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bʌtərˌflaɪz] [ə'kaʊnt] , [æz; əz]  
But she was especially distressed on the beautiful white butterfly's account , as  
 但 她 曾是 尤其 苦恼 在 这 美丽的 白色的 蝴蝶的 帐户 , 作为  
 [fɪː; fɪ][hæd; həd][taɪd] [hɪm][fɑːst] ,  
she had tied him fast ,  
 她 有 系 他 快速地 ,  
 但她尤其为那只美丽的白蝴蝶感到难过, 因为她把它绑了起来。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .  
so that if he could not get away he must starve to death .  
 所以 那 如果 他 可以 不是 得到 离开 他 必须 饿死 到 死亡 .  
 所以如果他无法逃脱，就只能饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒktʃɪfə(r)] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] ;  
But the cockchafer did not trouble himself about that ;  
 但 这 金龟子 做过 不是 麻烦 他自己 关于 那 ;  
 但金龟子并不在意这些；

[hiː, hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ən][ə; eɪ] [laːdʒ] [ɡriːn] [liːf] ,  
he sat down with her on a large green leaf ,  
 他 卫星 向下 和 她 在 一个 大的 绿色的 叶子 ,  
 他和她一起坐在一片大绿叶上。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [tu:; tə] [i:t] ,  
gave her the honey out of the flowers to eat ,  
 给予 她 这 蜂蜜 出去 的 这 花朵 到 吃 ,  
 我把花蜜给她吃。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] [fi:, fi][wɒz; wəz] ['veri] ['pri:ti] , [ɔ:l'dəʊ] [fi:, fi] ['wɒznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk]  
and told her that she was very pretty , although she wasn't in the least like  
 和 讲述 她 那 她 曾是 非常 漂亮的 , 虽然 她 不是 在 这 至少 喜欢  
 [ə; eɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] .  
a cockchafer .  
 一个 金龟子 .

并告诉她她很漂亮。尽管她一点也不像金龟子。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:lz] ;  
Later on , all the other cockchafers who lived in the same tree came to pay calls ;  
 之后 在 , 全部 这 其他 金龟子 WHO 居住地 在 这 相同的 树 来了 到 支付 呼叫 ;  
 后来 住在同一棵树上的其他金龟子也都来拜访了 :

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [θʌmbə'li:nə] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] , - [waɪ] , [fi: ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [tu:] [legz] !  
**they examined Thumbelina closely , and remarked , ' Why , she has only two legs !**  
 他们 检查 拇指姑娘 密切 , 和 评论 , - 为什么 , 她 有 仅有的 二 腿 !

他们仔细地检查了拇指姑娘，然后说道：“哎呀，她只有两条腿！”

[haʊ] ['veri] ['mɪzrəbl] ! -  
How very miserable ! ' -  
 如何 非常 悲慘的 ! -

真是太慘了！

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] ['fi:lərz] !  
 ' **She** **has** **no** **feelers** !  
 - 她 有 不 触角 !

她没有触觉！

- [kraɪd] [ə'hʌðə(r)] .  
' **cried another** .  
- 哭 其他 .

“又有人喊道。”

- [haʊ] [ˈʌɡli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! - [sed] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ˈtʃeɪfə(r)] — [ænd; ənd] [jet] [ˌθʌmbəˈliːnə] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri]  
' **How ugly she is ! ' said all the lady chafers — and yet Thumbelina was really very**  
- 如何 丑陋的 她 是 ! - 说 全部 这 女士 金龟子 — 和 然而 拇指姑娘 曾是 真的 非常  
[ˈprɪti] .  
**pretty** .  
漂亮的 .

“她真丑！”所有的雌性金龟子都这样说——然而，拇指姑娘其实非常漂亮。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒktʃeɪfə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈstəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ðɪs] [ˈveri] [wel] ;  
**The cockchafer who had stolen her knew this very well ;**  
这 金龟子 WHO 有 被盗 她 知道 这 非常 出色地 ;

偷走她的金龟子很清楚这一点；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈʌɡli] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ]  
**but when he heard all the ladies saying she was ugly , he began to think so**  
但 什么时候 他 听到 全部 这 女士们 说 她 曾是 丑陋的 , 他 开始 到 思考 所以  
[tuː] ,  
**too** ,  
也 ,

但当他听到所有女士都说她丑时，他也开始这么想了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡəʊ][weəˈreɪvə(r)][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .  
**and would not keep her ; she might go wherever she liked .**  
和 会 不是 保持 她 ; 她 可能 去 无论 她 喜欢 .

而且不会留下她；她可以去任何她想去的方。

[səʊ][hiː; hi] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] .  
**So he flew down from the tree with her and put her on a daisy .**  
所以 他 飞翔 向下 从 这 树 和 她 和 放 她 在 一个 雏菊 .

于是他带着她从树上飞下来，把她放在一朵雏菊上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [wept] ,  
**There she sat and wept ,**  
那里 她 卫星 和 哭泣 ,

她坐在那里哭泣，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌɡli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɒktʃeɪfə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]  
**because she was so ugly that the cockchafer would have nothing to do**  
因为 她 曾是 所以 丑陋的 那 这 金龟子 会 有 没有什么 到 做  
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;  
**with her ;**  
和 她 ;

因为她长得太丑了，连金龟子都不愿意和她接触；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]  
**and yet she was the most beautiful creature imaginable , so soft and delicate**  
和 然而 她 曾是 这 最多 美丽的 生物 可以想象的 , 所以 柔软的 和 精美的  
, [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] [rəʊz] - [liːf] .  
**, like the loveliest rose - leaf .**  
, 喜欢 这 最可爱的 玫瑰 - 叶子 .

然而，她却是你能想象到的最美丽的生物，如此柔软娇嫩，就像最美丽的玫瑰叶子。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈsʌmə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˌθʌmbəˈliːnə] [lɪvd; ˈlaɪvd][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wʊd] .  
**The whole summer poor little Thumbelina lived alone in the great wood .**  
这 所有的 夏天 贫穷的 小的 拇指姑娘 居住地 独自的 在 这 伟大的 木头 .

整个夏天，可怜的小拇指姑娘都独自一人住在茂密的森林里。

[ʃiː, ʃi] ['plætɪd] [ə, eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv] [bleɪdʒ] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'tiː][ʌp]['ʌndə(r)]  
**She plaited a bed for herself of blades of grass , and hung it up under**  
她 编织 一个 床 为了 她自己 的 刀片 的 草 , 和 悬挂 它 向上 在下面  
[ə, eɪ]['kləʊvə(r)] - [liːf] ,  
**a clover - leaf ,**  
一个 三叶草 - 叶子 ,  
她用草叶编了一张床, 挂在三叶草下。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wəz; wəz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] ; [ʃiː, ʃi] ['gæðəd] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**so that she was protected from the rain ; she gathered honey from the**  
所以 那 她 曾是 受保护 从 这 雨 ; 她 聚集 蜂蜜 从 这  
['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,  
**flowers for food ,**  
花朵 为了 食物 ,  
这样她就能免受风吹雨淋; 她还能从花中采集蜂蜜作为食物。

[ænd; ənd][draɪŋk][ðə; ði] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .  
**and drank the dew on the leaves every morning .**  
和 喝 这 露 在 这 树叶 每一个 早晨 .  
每天早晨, 它都会喝树叶上的露水。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] ['wɪntə(r)] — [ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld]  
**Thus the summer and autumn passed , but then came winter — the long , cold**  
因此 这 夏天 和 秋天 通过了 , 但 然后 来了 冬天 — 这 长的 , 寒冷的  
['wɪntə(r)] .  
**winter .**  
冬天 .  
就这样, 夏天和秋天过去了, 但随后冬天来了——漫长而寒冷的冬天。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [flaʊn] [ə'wei] ;  
**All the birds who had sung so sweetly about her had flown away ;**  
全部 这 鸟类 WHO 有 唱 所以 甜蜜地 关于 她 有 飞行 离开 ;  
所有曾为她歌唱的鸟儿都飞走了;

[ðə; ði] [triːz] [ʃed] [ðeə(r)] [liːvz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [daɪd] ;  
**the trees shed their leaves , the flowers died ;**  
这 树木 棚 他们的 树叶 , 这 花朵 死亡 ;  
树木落叶, 花朵凋零;

[ðə; ði] [greɪt] ['kləʊvə(r)] - [liːf] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [kɜːld] [ʌp] ,  
**the great clover - leaf under which she had lived curled up ,**  
这 伟大的 三叶草 - 叶子 在下面 哪个 她 有 居住地 卷曲 向上 ,  
她蜷缩在她曾经居住的那棵巨大的三叶草下,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪðəd] [stɔːk] .  
**and nothing remained of it but the withered stalk .**  
和 没有什么 剩余 的 它 但 这 干枯 茎 .  
只剩下枯萎的茎秆。

[ʃiː, ʃi][wəz; wəz] ['terəbli] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræɡɪd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [hɜː'self]  
**She was terribly cold , for her clothes were ragged , and she herself**  
她 曾是 可怕 寒冷的 , 为了 她 衣服 是 破烂不堪 , 和 她 她自己  
[wəz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .  
**was so small and thin .**  
曾是 所以 小的 和 薄的 .  
她非常冷, 因为她的衣服破烂不堪, 而且她自己又小又瘦。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θʌmbə'liːnə] !  
**Poor little Thumbelina !**  
贫穷的 小的 拇指姑娘 !  
可怜的小拇指姑娘!



[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ˈʊəli; ˈɔːli][biː; bi][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .  
**she would surely be frozen to death .**  
她 会 一定 是 冷冻 到 死亡 ；  
她肯定会被冻死。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [snəʊ] ,  
**It began to snow ,**  
它 开始 到 雪 ；  
开始下雪了，

[ænd; ənd] [ˈevri] [snəʊ] - [fleɪk] [ðæt] [fel] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]  
**and every snow - flake that fell on her was to her as a whole**  
和 每一个 雪 - 薄片 那 跌倒 在 她 曾是 到 她 作为 一个 所有的  
[ˈʌvlfʊl] [θrəʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] ,  
**shovelful thrown on one of us ,**  
一铲子 抛掷 在 一 的 我们 ；  
每一片落在她身上的雪花，对她来说都如同铲子铲在我们其中一个人身上一样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪɡ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æən; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .  
**for we are so big , and she was only an inch high .**  
为了 我们 是 所以 大的 ； 和 她 曾是 仅有的 一个 英寸 高的 ；  
因为我们个头很大，而她只有一英寸高。

[ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [hɜːˈself] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [liːf] ,  
**She wrapt herself round in a dead leaf ,**  
她 包裹 她自己 圆形的 在 一个 死的 叶子 ；  
她用一片枯叶把自己裹了起来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][nəʊ] [wɔːmθ] ; [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz]  
**but it was torn in the middle and gave her no warmth ; she was**  
但 它 曾是 撕裂 在 这 中间 和 给予 她 不 温暖 ； 她 曾是  
[ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .  
**trembling with cold .**  
发抖 和 寒冷的 ；  
但它从中间破了，一点也不保暖；她冷得直哆嗦。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːn] - [fiːld] .  
**Just outside the wood where she was now living lay a great corn - field .**  
只是 外部 这 木头 在哪里 她 曾是 现在 活的 躺 一个 伟大的 玉米 - 场地 ；  
她现在居住的树林外，就是一大片玉米地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] [ɡɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ˈəʊnli][ðə; ði][draɪ] ,  
**But the corn had been gone a long time ; only the dry ,**  
但 这 玉米 有 到过 已消失 一个 长的 时间 ； 仅有的 这 干燥 ；  
但玉米早已枯萎，只剩下干枯的玉米。

[beə(r)] [ˈstʌbl] [wɒz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [ɡraʊnd] .  
**bare stubble was left standing in the frozen ground .**  
裸 茬 曾是 左边 常设 在 这 冷冻 地面 ；  
光秃秃的茬子直立在冻土里。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ɪn] .  
**This made a forest for her to wander about in .**  
这 制成 一个 森林 为了 她 到 漫步 关于 在 ；  
这为她创造了一片可以漫步的森林。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [əˈkros] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ,  
**All at once she came across the door of a field - mouse ,**  
全部 在 一次 她 来了 穿过 这 门 的 一个 场地 - 老鼠 ；  
她突然发现一只田鼠的门开了。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [həʊl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɔ:n] - [stɔ:k] .  
**who had a little hole under a corn - stalk .**  
WHO 有 一个 小的 洞 在下面 一个 玉米 - 茎 .

玉米秆下面有个小洞。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [maʊs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɔ:m] [ænd; ənd] [snʌg] , [wɪð] [ə; eɪ][stɔ:(r)] - [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔ:n] ,  
**There the mouse lived warm and snug , with a store - room full of corn ,**  
那里 这 老鼠 居住地 温暖的 和 舒适 , 和 一个 店铺 - 房间 满的 的 玉米 ,  
老鼠在那里过着温暖舒适的生活, 储藏室里堆满了玉米。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɪtɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .  
**a splendid kitchen and dining - room .**  
一个 灿烂 厨房 和 用餐 - 房间 .

漂亮的厨房和餐厅。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [θʌmbə'li:nə] [went] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]  
**Poor little Thumbelina went up to the door and begged for a little**  
贫穷的 小的 拇指姑娘 去 向上 到 这 门 和 乞求 为了 一个 小的  
[pi:s] [ʌv; əv] ['bɑ:li] ,  
**piece of barley ,**  
片 的 大麦 ,

可怜的小拇指姑娘走到门口, 乞求得到一小块大麦。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] .  
**for she had not had anything to eat for the last two days .**  
为了 她 有 不是 有 任何事物 到 吃 为了 这 最后的 二 天 .

因为她已经两天没吃东西了。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] ['kri:tʃə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] -  
' **Poor little creature ! ' said the field - mouse , for she was a kind -**  
- 贫穷的 小的 生物 ! - 说 这 场地 - 老鼠 , 为了 她 曾是 一个 种类 -  
[hɑ:tɪd] [əʊld] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .  
**hearted old thing at the bottom .**  
心地 老的 事物 在 这 底部 .

“可怜的小家伙!”田鼠说道, 因为她心地善良。

- [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [wɔ:m] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [wɪð] [em 'i:] .  
' **Come into my warm room and have some dinner with me .**  
- 来 进入 我的 温暖的 房间 和 有 一些 晚餐 和 我 .

“请到我温暖的房间来, 和我一起吃晚饭吧。”

- [æz; əz] [θʌmbə'li:nə] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi; ʃɪ] [sed] :  
' **As Thumbelina pleased her , she said :**  
- 作为 拇指姑娘 高兴 她 , 她 说 :

“拇指姑娘逗她开心后, 她说:”

- [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [kən'sɜ:nd] [ju;; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [em 'i:] ;  
' **As far as I am concerned you may spend the winter with me ;**  
- 作为 远的 作为 我 是 担心的 你 可能 花费 这 冬天 和 我 ;

“就我而言, 你可以和我一起过冬;

[bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [ru:m] [kli:n] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['stɔ:rɪz] ,  
**but you must keep my room clean and tidy , and tell me stories ,**  
但 你 必须 保持 我的 房间 干净的 和 整齐的 , 和 告诉 我 故事 ,

但你必须保持我的房间干净整洁, 还要给我讲故事。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌt] .  
**for I like that very much .**  
为了 我 喜欢 那 非常 很多 .

因为我非常喜欢那样。

- [ænd; ɐnd] [ˌθʌmbəˈli:nə] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [fi:ld] - [maʊs] [ɑ:skt] , [ænd; ɐnd][dɪd][ˌaɪ ˈti:]  
' **And Thumbelina did all that the kind old field - mouse asked , and did it**  
- 和 拇指姑娘 做过 全部 那 这 种类 老的 场地 - 老鼠 问 , 和 做过 它  
[rɪˈma:kəbli] [wel] [tu:] .  
**remarkably well too** .  
非常 出色地 也 .

“拇指姑娘按照善良的老田鼠的要求做了所有事，而且做得非常出色。”

- [naʊ] [ai][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] ;  
' **Now I am expecting a visitor , ' said the field - mouse ;**  
- 现在 我 是 期待 一个 游客 , - 说 这 场地 - 老鼠 ;

“现在我正在等一位访客，”田鼠说道；

- [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [ˈkʌmz] [tu:; tə][kɔ:l] [pɒn][em ˈi:][wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] .  
' **my neighbour comes to call on me once a week** .  
- 我的 邻居 来 到 称呼 在 我 一次 一个 星期 .

我的邻居每周都会来看我一次。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈbetə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæn; ðən][ai][eɪ ˈem] , [hæz; həz] [greɪt] , [bɪɡ][rʊmz; ru:mz] ,  
**He is in better circumstances than I am , has great , big rooms** ,  
他 是 在 更好的 情况 比 我 是 , 有 伟大的 , 大的 房间 ,

他的境况比我好，有宽敞舒适的房间。

[ænd; ɐnd] [weəz] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] - [ˈvelvɪt] [kəʊt] .  
**and wears a fine black - velvet coat** .  
和 穿着 一个 美好的 黑色的 - 天鹅绒 外套 .

她身穿一件精致的黑色天鹅绒外套。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈmæri] [hɪm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .  
**If you could only marry him , you would be well provided for** .  
如果 你 可以 仅有的 结婚 他 , 你 会 是 出色地 假如 为了 .

如果你能嫁给他，你的生活就会很富足。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][blaɪnd] .  
**But he is blind** .  
但 他 是 瞎的 .

但他是个盲人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɪˈrɪtɪst] [ˈstɔ:rɪz] [ju:; jʊ] [nəʊ] .  
**You must tell him all the prettiest stories you know** .  
你 必须 告诉 他 全部 这 最漂亮的 故事 你 知道 .

你必须把你知道的所有最动听的故事都告诉他。

- [bʌt; bət] [ˌθʌmbəˈli:nə] [dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈbaʊt] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wəz; wəz][ˈəʊnli]  
' **But Thumbelina did not trouble her head about him , for he was only**  
- 但 拇指姑娘 做过 不是 麻烦 她 头 关于 他 , 为了 他 曾是 仅有的  
[ə; eɪ] [məʊl] .  
**a mole** .  
一个 痣 .

“但拇指姑娘并没有为此烦恼，因为他只是一只鼹鼠。”

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ɐnd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] - [ˈvelvɪt] [kəʊt] .  
**He came and paid them a visit in his black - velvet coat** .  
他 来了 和 有薪酬的 他们 一个 访问 在 他的 黑色的 - 天鹅绒 外套 .

他穿着黑色天鹅绒外套前来拜访他们。

- [hi:; hi][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd][səʊ] [əˈkʌmplɪʃt] , - [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .  
' **He is so rich and so accomplished , ' the field - mouse told her** .  
- 他 是 所以 富有的 和 所以 完成 , - 这 场地 - 老鼠 讲述 她 .

“他非常富有，也很有成就，”田鼠告诉她。

- [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['twenti] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ; [hi:; hi] [pə'zesɪz] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] ,  
' **His house is twenty times larger than mine ; he possesses great knowledge ,**  
- 他的 房子 是 二十 时代 更大的 比 矿 ; 他 拥有 伟大的 知识 ;  
“他的房子比我的大二十倍；他学识渊博，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [spi:ks]  
**but he cannot bear the sun and the beautiful flowers , and speaks**  
但 他 不能 熊 这 太阳 和 这 美丽的 花朵 , 和 说话  
[ˈslaɪtɪŋli] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,  
**slightly of them ,**  
略微地 的 他们 ;  
但他无法忍受阳光和美丽的花朵，并对它们轻蔑不屑。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [si:n] [ðəm; ðəm] .  
**for he has never seen them .**  
为了 他 有 绝不 已见 他们 .  
因为他从未见过它们。

- [θʌmbə'li:nə] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [səʊ] [i:; ɪ] [sæŋ] - ['leɪdi] - [bɜ:d] , ['leɪdi] - [bɜ:d] , [flaɪ]  
' **Thumbelina had to sing to him , so she sang ' Lady - bird , lady - bird , fly**  
- 拇指姑娘 有 到 唱歌 到 他 , 所以 她 唱 - 女士 - 鸟 , 女士 - 鸟 , 飞  
[ə'weɪ] [həʊm] !  
**away home !**  
离开 家 !  
拇指姑娘不得不唱歌给他听，于是她唱道：“瓢虫，瓢虫，飞回家吧！ ”

- [ænd; ənd] [ʌðə(r)] [sɔ:ŋz] [səʊ] ['prɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [məʊl] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;  
' **and other songs so prettily that the mole fell in love with her ;**  
- 和 其他 歌曲 所以 漂亮 那 这 痣 跌倒 在 爱 和 她 ;  
以及其他一些非常动听的歌曲，以至于鼹鼠都爱上了她；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [mæn] .  
**but he did not say anything , he was a very cautious man .**  
但 他 做过 不是 说 任何事物 , 他 曾是 一个 非常 谨慎 男人 .  
但他什么也没说，他是个非常谨慎的人。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm]  
**A short time before he had dug a long passage through the ground from**  
一个 短的 时间 前 他 有 挖 一个 长的 通道 通过 这 地面 从  
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;  
**his own house to that of his neighbour ;**  
他的 自己的 房子 到 那 的 他的 邻居 ;  
不久前，他从自己家挖了一条长长的通道通向邻居家；

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [ænd; ənd] [θʌmbə'li:nə] [pə'mɪj(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz] ['ɒf(ə)n]  
**in this he gave the field - mouse and Thumbelina permission to walk as often**  
在 这 他 给予 这 场地 - 老鼠 和 拇指姑娘 允许 到 走 作为 经常  
[æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .  
**as they liked .**  
作为 他们 喜欢 .  
在此，他允许田鼠和拇指姑娘随意散步。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [begd] [ðəm; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [bɜ:d] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]  
**But he begged them not to be afraid of the dead bird that lay in the**  
但 他 乞求 他们 不是 到 是 害怕的 的 这 死的 鸟 那 躺 在 这  
[ˈpæsɪdʒ] :  
**passage :**  
通道 :  
但他恳求他们不要害怕躺在走廊里的那只死鸟：

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [bɜ:d] [wið] [bi:k] [ænd; ənd] [ˈfeðər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ]  
it was a real bird with beak and feathers , and must have died a  
它 曾是 一个 真实的 鸟 和 喙 和 羽毛 , 和 必须 有 死亡 一个  
[ˈlɪt(ə)] [taɪm] [əˈgəʊ] ,  
little time ago ,  
小的 时间 前 ,

那是一只真鸟，有喙有羽毛，应该是不久前去世的。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [ˈberɪd] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʌn(ə)l] .  
and now laid buried just where he had made his tunnel .  
和 现在 铺设 埋葬 只是 在哪里 他 有 制成 他的 隧道 .

现在他被埋在了他挖掘隧道的地方。

[ðə; ðɪ] [məʊl] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈrɒt(ə)n] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,  
The mole took a piece of rotten wood in his mouth ,  
这 痣 采取 一个 片 的 烂 木头 在 他的 嘴 ,

鼹鼠把一块腐木叼在嘴里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gləʊz] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [frʌnt] ,  
for that glows like fire in the dark , and went in front ,  
为了 那 发光 喜欢 火 在 这 黑暗的 , 和 去 在 正面 ,

因为它在黑暗中像火一样发光，并且走在前面，

[ˈlaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [dɑ:k] [ˈpæsɪdʒ] .  
lighting them through the long dark passage .  
灯光 他们 通过 这 长的 黑暗的 通道 .

透过漫长黑暗的通道照亮他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] [bɜ:d] [leɪ] ,  
When they came to the place where the dead bird lay ,  
什么时候 他们 来了 到 这 地方 在哪里 这 死的 鸟 躺 ,

当他们来到死鸟所在的地方时，

[ðə; ðɪ] [məʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [nəʊz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:] ,  
the mole put his broad nose against the ceiling and pushed a hole through ,  
这 痣 放 他的 广阔 鼻子 反对 这 天花板 和 推动 一个 洞 通过 ,

鼹鼠把宽阔的鼻子贴在天花板上，顶出一个洞。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [daʊn] .  
so that the daylight could shine down .  
所以 那 这 日光 可以 闪耀 向下 .

以便日光能够照射下来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑ:θ] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [ˈswɒləʊ] ,  
In the middle of the path lay a dead swallow ,  
在 这 中间 的 这 小路 躺 一个 死的 吞 ,

小路中央躺着一只死燕子。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [wɪŋz] [prest] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ænd; ənd] [hed] [drɔ:n] [ˈʌndə(r)]  
his pretty wings pressed close to his sides , his claws and head drawn under  
他的 漂亮的 翅膀 按下 关闭 到 他的 侧面 , 他的 爪子 和 头 绘制 在下面

[hɪz; ɪz] [ˈfeðər] ;  
his feathers ;  
他的 羽毛 ;

他漂亮的翅膀紧贴身体两侧，爪子和头缩在羽毛下面；

[ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɜ:d] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [daɪd] [ɒv; əv] [kəʊld] .  
the poor bird had evidently died of cold .  
这 贫穷的 鸟 有 显然 死亡 的 寒冷的 .

这只可怜的小鸟显然是冻死了。

[ˌθʌmbəˈli:nə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ɔ:l][ˈlɪt(ə)] [bɜ:dz] ;  
**Thumbelina was very sorry , for she was very fond of all little birds ;**  
拇指姑娘 曾是 非常 对不起 , 为了 她 曾是 非常 喜爱 的 全部 小的 鸟类 ;  
拇指姑娘非常难过, 因为她非常喜欢所有的小鸟;

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtə] [səʊ] [ˈbju:tɪfli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)]  
**they had sung and twittered so beautifully to her all through the summer**  
他们 有 唱 和 推特 所以 非常漂亮 到 她 全部 通过 这 夏天  
.  
:  
.

整个夏天, 他们都用优美的歌声和轻快的语言向她表达爱意。  
[bʌt; bət][ðə; ði] [məʊl] [kɪkt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbændi] [legz][ænd; ənd] [sed] :  
**But the mole kicked him with his bandy legs and said :**  
但 这 痣 踢 他 和 他的 班迪 腿 和 说 :  
但鼯鼠用它那罗圈腿踢了他一脚, 说道:

- [naʊ] [hi:; hi][kænt] [sɪŋ] [ˈeni] [mɔ:(r)] !  
**' Now he can't sing any more !**  
- 现在 他 不能 唱歌 任何 更多的 !  
“他现在再也唱不了歌了! ”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈmɪzrəbl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:d] !  
**It must be very miserable to be a little bird !**  
它 必须 是 非常 悲惨的 到 是 一个 小的 鸟 !  
做一只小鸟一定很悲惨!

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ; [bɜ:dz] [ˈɔ:lweɪz] [stɑ:v] [ɪn][ˈwɪntə(r)] . -  
**I'm thankful that none of my little children are ; birds always starve in winter . '**  
我是 感恩 那 没有任何 的 我的 小的 孩子们 是 ; 鸟类 总是 饿死 在 冬天 . -  
我很庆幸我的孩子们都没遇到这种情况; 鸟儿冬天总是会饿死的。

- [jes] , [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn] , - [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] .  
**' Yes , you speak like a sensible man , ' said the field - mouse .**  
- 是的 , 你 说话 喜欢 一个 明智的 男人 , - 说 这 场地 - 老鼠 .  
“是的, 你说话像个明智的人,”田鼠说。

- [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ][bɜ:d] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] - [taɪm] ?  
**' What has a bird , in spite of all his singing , in the winter - time ?**  
- 什么 有 一个 鸟 , 在 尽管如此 的 全部 他的 歌唱 , 在 这 冬天 - 时间 ?  
“鸟儿在冬天, 尽管歌声嘹亮, 它究竟有什么呢? ”

[hi:; hi][mʌst; məst] [stɑ:v] [ænd; ənd] [fri:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]  
**He must starve and freeze , and that must be very pleasant for**  
他 必须 饿死 和 冻结 , 和 那 必须 是 非常 令人愉快的 为了  
[hɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !  
**him , I must say !**  
他 , 我 必须 说 !  
他必须挨饿受冻, 我必须说, 这对他来说一定非常愉快!

- [ˌθʌmbəˈli:nə] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ;  
**' Thumbelina did not say anything ;**  
- 拇指姑娘 做过 不是 说 任何事物 ;  
“拇指姑娘什么也没说;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd] [pa:st] [ɒn][ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:d] ,  
**but when the other two had passed on she bent down to the bird ,**  
但 什么时候 这 其他 二 有 通过了 在 她 弯曲 向下 到 这 鸟 ,  
但当另外两只鸟都飞走后, 她弯下腰去照那只鸟。

[brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] ['dʒentli] .  
**brushed aside the feathers from his head , and kissed his closed eyes gently .**  
刷过 旁边 这 羽毛 从 他的 头 , 和 亲吻 他的 关闭 眼睛 轻轻地 .

她拂去他头上的羽毛，轻轻吻了吻他紧闭的双眼。

- [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [sæŋ] [tu:; tə][em 'i:][səʊ] ['prɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , - [ʃi:; ʃɪ]  
**' Perhaps it was he that sang to me so prettily in the summer , ' she**  
- 也许 它 曾是 他 那 唱 到 我 所以 漂亮 在 这 夏天 , - 她  
[θɔ:t]  
**thought .**  
想法 .

“也许夏天时给我唱那么好听歌的人就是他吧，”她想。

- [haʊ] [mʌtʃ] ['plezə(r)] [hi:; hi][dɪd] [gɪv] [em 'i:] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ:d] !  
**' How much pleasure he did give me , dear little bird !**  
- 如何 很多 乐趣 他 做过 给 我 , 亲爱的 小的 鸟 !

“亲爱的小鸟，他给我带来了多少快乐啊！”

- [ðə; ði] [məʊl] [kləʊzd] [ʌp][ðə; ði][həʊl] [ə'gen] [wɪtʃ] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,  
**' The mole closed up the hole again which let in the light ,**  
- 这 痣 关闭 向上 这 洞 再次 哪个 让 在 这 光 ,  
鼯鼠又把透光的洞堵上了。

[ænd; ənd] [ðen] ['eskɔ:tɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊm] .  
**and then escorted the ladies home .**  
和 然后 护送 这 女士们 家 .

然后护送女士们回家。

[bʌt; bət] [θʌmbə'li:nə] [kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ; [səʊ][ʃi:; ʃɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,  
**But Thumbelina could not sleep that night ; so she got out of bed ,**  
但 拇指姑娘 可以 不是 睡觉 那 夜晚 ; 所以 她 得到 出去 的 床 ,  
但拇指姑娘那天晚上睡不着觉，于是她下了床。

[ænd; ənd] ['plæɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [ɒf] ,  
**and plaited a great big blanket of straw , and carried it off ,**  
和 编织 一个 伟大的 大的 毯子 的 稻草 , 和 携带 它 离开 ,  
于是，他们编了一张巨大的稻草毯，然后把它带走了。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [bɜ:d] , [ænd; ənd] [paɪld] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [æz; əz]  
**and spread it over the dead bird , and piled upon it thistle - down as**  
和 传播 它 超过 这 死的 鸟 , 和 堆积 之上 它 蓟 - 向下 作为

[sɒft] [æz; əz] ['kɒtn] - [wʊl] ,  
**soft as cotton - wool ,**  
柔软的 作为 棉布 - 羊毛 ,  
然后把它铺在死鸟身上，再在上面堆上像棉花一样柔软的蓟绒。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] - ['maʊsɪz] [ru:m] ,  
**which she had found in the field - mouse's room ,**  
哪个 她 有 成立 在 这 场地 - 老鼠的 房间 ,  
那是她在田鼠房间里发现的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ['wɔ:mlɪ] ['berɪd] .  
**so that the poor little thing should lie warmly buried .**  
所以 那 这 贫穷的 小的 事物 应该 说谎 热情地 埋葬 .  
这样，这可怜的小家伙就能被温暖地埋葬了。

- [feə'wel] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] !  
**' Farewell , pretty little bird !**  
- 告别 , 漂亮的 小的 鸟 !

再见了，漂亮的小鸟！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
' **she said** .  
- 她 说 .

她说。

- [ˈfeəwel] , [ænd; ænd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [sɔːŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] , [wen]  
' **Farewell , and thank you for your beautiful songs in the summer , when**  
- 告别 , 和 感谢 你 为了 你的 美丽的 歌曲 在 这 夏天 , 什么时候  
[ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡriːn] ,  
**the trees were green ,**  
这 树木 是 绿色的 ,

“再见了，感谢你们在夏天树木葱郁时唱出的美妙歌曲。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ˈwɔːmli] [ɒn] [juː 'es] !  
**and the sun shone down warmly on us !**  
和 这 太阳 闪耀 向下 热情地 在 我们 !

阳光温暖地洒在我们身上！

- [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrdz] [hɑːt] .  
' **Then she laid her head against the bird's heart .**  
- 然后 她 铺设 她 头 反对 这 鸟类 心 .

然后她把头靠在了鸟的心脏上。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [wɔz; wəz] [nɒt] [ded] : [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈfrəʊz(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]  
**But the bird was not dead : he had been frozen , but now that she**  
但 这 鸟 曾是 不是 死的 : 他 有 到过 冷冻 , 但 现在 那 她  
[hæd; həd] [ wɔːm ] [hɪm] ,  
**had warmed him ,**  
有 温暖 他 ,

但那只鸟并没有死：它之前是被冻住了，但现在她把它暖和起来之后，

[hiː; hi] [wɔz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .  
**he was coming to life again .**  
他 曾是 未来 到 生活 再次 .

他仿佛又活了过来。

[ɪn] [ˈɔːtəm] [ðə; ðɪ] [ˈswɒləʊz] [flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˈfɒrən] [lændz] ;  
**In autumn the swallows fly away to foreign lands ;**  
在 秋天 这 燕子 飞 离开 到 外国的 土地 ;

秋天，燕子飞向远方；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɪn] [ˈstɑːtɪŋ] ,  
**but there are some who are late in starting ,**  
但 那里 是 一些 WHO 是 晚的 在 开始 ,

但也有一些人起步较晚。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ɡet] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [ðeɪ] [drɒp] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,  
**and then they get so cold that they drop down as if dead ,**  
和 然后 他们 得到 所以 寒冷的 那 他们 降低 向下 作为 如果 死的 ,

然后他们冷得倒地，就像死了一样。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ˈkʌmz] [ænd; ænd] [ˈkʌvəz] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] .  
**and the snow comes and covers them over .**  
和 这 雪 来 和 封面 他们 超过 .

然后雪来了，把它们覆盖住了。

[θʌmbəˈliːnə] [ˈtremblɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔz; wəz] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ;  
**Thumbelina trembled , she was so frightened ;**  
拇指姑娘 颤抖 , 她 曾是 所以 害怕 ;

拇指姑娘浑身颤抖，她吓坏了；



[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:dʒ][wɒz; wəz] ['veri] [lɑ:dʒ] [ɪn][kəm'pæris(ə)n] [wið] [hɜ:'self] — ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .  
**for the bird was very large in comparison with herself — only an inch high .**  
为了 这 鸟 曾是 非常 大的 在 比较 和 她自己 — 仅有的 一个 英寸 高的 .  
因为与她相比，这只鸟非常大——只有一英寸高。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [paɪld] [ʌp][ðə; ði] [daʊn] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['swɒləʊ] ,  
**But she took courage , piled up the down more closely over the poor swallow ,**  
但 她 采取 勇气 , 堆积 向上 这 向下 更多的 密切 超过 这 贫穷的 吞 ,  
但她鼓起勇气，把羽绒更紧密地堆在可怜的燕子身上。

[fetʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌvəɪd] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .  
**fetched her own coverlid and laid it over his head .**  
已获取 她 自己的 床单 和 铺设 它 超过 他的 头 .  
她拿来自己的被罩，盖在他的头上。

[nekst] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [krept] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm] .  
**Next night she crept out again to him .**  
下一个 夜晚 她 悄悄地爬 出去 再次 到 他 .  
第二天晚上，她又偷偷溜出去见他。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['veri] [wi:k] ;  
**There he was alive , but very weak ;**  
那里 他 曾是 活 , 但 非常 虚弱的 ;  
他当时还活着，但非常虚弱；

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θʌmbə'li:nə] ,  
**he could only open his eyes for a moment and look at Thumbelina ,**  
他 可以 仅有的 打开 他的 眼睛 为了 一个 片刻 和 看 在 拇指姑娘 ,  
他只能睁开眼睛看一眼拇指姑娘，

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wið] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [wʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd]  
**who was standing in front of him with a piece of rotten wood in her hand**  
WHO 曾是 常设 在 正面 的 他 和 一个 片 的 烂 木头 在 她 手  
,  
,  
,  
她站在他面前，手里拿着一块腐烂的木头。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['læntən] .  
**for she had no other lantern .**  
为了 她 有 不 其他 灯笼 .  
因为没有别的灯笼了。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['prɪti] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ! - [sed] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**' Thank you , pretty little child ! ' said the swallow to her .**  
- 感谢 你 , 漂亮的 小的 孩子 ! - 说 这 吞 到 她 .  
“谢谢你，漂亮的小宝贝！”燕子对她说。

- [aɪ][,eɪ 'em][səʊ] ['bjʊ:tɪfli] [wɔ:m] !  
**' I am so beautifully warm !**  
- 我 是 所以 非常漂亮 温暖的 !  
“我感觉好温暖啊！”

[su:n] [aɪ][,æɪ; ʃəl] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] ,  
**Soon I shall regain my strength ,**  
很快 我 将 恢复 我的 力量 ,  
我很快就会恢复体力。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][,æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][flaɪ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnʃaɪn] . -  
**and then I shall be able to fly out again into the warm sunshine . ' -**  
和 然后 我 将 是 有能力的 到 飞 出去 再次 进入 这 温暖的 阳光 . -  
然后我就可以再次飞向温暖的阳光了。

- [əʊ] !  
' **Oh** !  
- 哦 !

'哦!

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] [aʊt'saɪd] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] !  
' **she said** , ' **it is very cold outside** ; **it is snowing and freezing** !  
- 她 说 , - 它 是 非常 寒冷的 外部 ; 它 是 下雪了 和 冷冻 !

她说：“外面很冷，正在下雪，而且很冷！”

[steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [bed] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !  
**stay in your warm bed ; I will take care of you** !  
停留 在 你的 温暖的 床 ; 我 将要 拿 关心 的 你 !

待在温暖的被窝里吧，我会照顾你的！

- [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pet(ə)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] ,  
' **Then she brought him water in a petal , which he drank** ,  
- 然后 她 带来 他 水 在 一个 花瓣 , 哪个 他 喝 ,

然后她用花瓣盛着水给他，他喝了下去。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒn]  
**after which he related to her how he had torn one of his wings on**  
后 哪个 他 有关的 到 她 如何 他 有 撕裂 一 的 他的 翅膀 在

[ə; eɪ] ['bræmbəl] ,  
**a bramble** ,  
一个 荆棘 ,

之后，他向她讲述了自己如何被荆棘划破了一只翅膀。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['swɒləʊz] ,  
**so that he could not fly as fast as the other swallows** ,  
所以 那 他 可以 不是 飞 作为 快速地 作为 这 其他 燕子 ,

所以他飞得不如其他燕子快。

[huː] [hæd; həd] [flaʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]['wɔːmə(r)][ləndz] .  
**who had flown far away to warmer lands** .  
WHO 有 飞行 远的 离开 到 更温暖 土地 .

他们飞往遥远的温暖之地。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]  
**So at last he had dropped down exhausted , and then he could remember**  
所以 在 最后的 他 有 掉落 向下 筋疲力尽的 , 和 然后 他 可以 记住

[nəʊ][mɔː(r)] .  
**no more** .  
不 更多的 .

最后他筋疲力尽地倒了下来，然后就什么都记不起来了。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [θʌmbə'liːnə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm]  
**The whole winter he remained down there , and Thumbelina looked after him**  
这 所有的 冬天 他 剩余 向下 那里 , 和 拇指姑娘 看起来 后 他

[ænd; ənd] [nəːs] [hɪm] ['tendəli] .  
**and nursed him tenderly** .  
和 护理 他 温柔地 .

整个冬天他都待在那里，拇指姑娘照顾他，温柔地哺育他。

['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊl] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] - [maʊs] [lɜːnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,  
**Neither the mole nor the field - mouse learnt anything of this** ,  
两者都不 这 痣 也不 这 场地 - 老鼠 学会了 任何事物 的 这 ,

鼯鼠和田鼠都没学到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['swɒləʊ] .  
**for they could not bear the poor swallow** .  
为了 他们 可以 不是 熊 这 贫穷的 吞 .

因为他们无法忍受这只可怜的燕子。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [wɔ:m] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] [sed]  
**When the spring came , and the sun warmed the earth again , the swallow said**  
什么时候 这 春天 来了 , 和 这 太阳 温暖 这 地球 再次 , 这 吞 说  
[feə'wel] [tu:; tə] [θʌmbə'li:nə] ,  
**farewell to Thumbelina ,**  
告别 到 拇指姑娘 ,

春天来临, 阳光再次温暖大地时, 燕子向拇指姑娘告别了。

[hu:] ['əʊpənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd] [meɪd] .  
**who opened the hole in the roof for him which the mole had made .**  
WHO 打开 这 洞 在 这 屋顶 为了 他 哪个 这 痣 有 制成 .  
[hɪz; ɪz] [bæk] .  
谁帮他打开了鼹鼠在屋顶上挖的洞。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʃɒn] ['braɪtli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**The sun shone brightly down upon her ,**  
这 太阳 闪耀 明亮地 向下 之上 她 ,  
[θʌmbə'li:nə] [wɒntɪd] [vɛrɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [flaɪ] [fa:(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wɒd] ,  
阳光灿烂地照耀着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [ə'pɒn]  
**and the swallow asked her if she would go with him ; she could sit upon**  
和 这 吞 问 她 如果 她 会 去 和 他 ; 她 可以 坐 之上  
[hɪz; ɪz] [bæk] .  
**his back .**  
他的 后退 .

燕子问她是否愿意和它一起走; 她可以坐在它的背上。

[θʌmbə'li:nə] ['wɒntɪd] [vɛrɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [flaɪ] [fa:(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wɒd] ,  
**Thumbelina wanted very much to fly far away into the green wood ,**  
拇指姑娘 通缉 非常 很多 到 飞 远的 离开 进入 这 绿色的 木头 ,  
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [fi:ld] - [maʊs] [wʊd] [bi:; bi] [sæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .  
拇指姑娘非常想飞到遥远的绿色森林里去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [fi:ld] - [maʊs] [wʊd] [bi:; bi] [sæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .  
**but she knew that the old field - mouse would be sad if she ran away .**  
但 她 知道 那 这 老的 场地 - 老鼠 会 是 伤心 如果 她 跑 离开 .  
[θʌmbə'li:nə] [gɛɪzd] [ɑ:ftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,  
但她知道, 如果她逃走, 那只老田鼠会伤心的。

- [nəʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] !  
**' No , I mustn't come !**  
- 不 , 我 不得 来 !  
[nəʊ] [aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] !  
不, 我不能来!

- [ʃi:; ʃi] [sed] .  
**' she said .**  
- 她 说 .  
[θʌmbə'li:nə] [geɪzd] [ɑ:ftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,  
她说。

- [feə'wel] , [diə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ! - [sed] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd] [flu:] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .  
**' Farewell , dear good little girl ! ' said the swallow , and flew off into the sunshine .**  
- 告别 , 亲爱的 好的 小的 女孩 ! - 说 这 吞 , 和 飞翔 离开 进入 这 阳光 .  
[θʌmbə'li:nə] [geɪzd] [ɑ:ftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,  
“再见了, 亲爱的乖女孩!”燕子说着, 飞向了阳光。

[θʌmbə'li:nə] [geɪzd] [ɑ:ftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,  
**Thumbelina gazed after him with the tears standing in her eyes ,**  
拇指姑娘 凝视 后 他 和 这 眼泪 常设 在 她 眼睛 ,  
[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [vɛrɪ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] .  
拇指姑娘泪眼婆娑地望着他,

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [vɛrɪ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] .  
**for she was very fond of the swallow .**  
为了 她 曾是 非常 喜爱 的 这 吞 .  
[θʌmbə'li:nə] [wɒntɪd] [vɛrɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [flaɪ] [fa:(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wɒd] ,  
因为她非常喜欢燕子。

- [twi:t] , [twi:t] ! - [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:d] , [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wɒd] .  
- **' Tweet , tweet ! ' sang the bird , and flew into the green wood .**  
- 鸣叫 , 鸣叫 ! - 唱 这 鸟 , 和 飞翔 进入 这 绿色的 木头 .  
“啾啾！”鸟儿唱着歌，飞进了绿色的树林。

[θʌmbə'li:nə] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .  
**Thumbelina was very unhappy .**  
拇指姑娘 曾是 非常 不开心 .  
拇指姑娘非常不开心。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌn'aɪn] .  
**She was not allowed to go out into the warm sunshine .**  
她 曾是 不是 允许 到 去 出去 进入 这 温暖的 阳光 .  
她不被允许到温暖的阳光下玩耍。

[ðə; ði] [kɔ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [s'əʊd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] - ['maʊsɪz] [həʊm] [gru:] [ʌp]  
**The corn which had been sowed in the field over the field - mouse's home grew up**  
这 玉米 哪个 有 到过 播种 在 这 场地 超过 这 场地 - 老鼠的 家 生长 向上  
[haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,  
**high into the air ,**  
高的 进入 这 空气 ,  
田鼠家上方田地里播种的玉米长得很高，直插云霄。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] [gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['əʊnli][æŋ; ən]  
**and made a thick forest for the poor little girl , who was only an**  
和 制成 一个 厚的 森林 为了 这 贫穷的 小的 女孩 , who 曾是 仅有的 一个  
[ɪntʃ] [haɪ] .  
**inch high .**  
英寸 高的 .  
并为这个只有一英寸高的可怜小女孩建造了一片茂密的森林。

- [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [braɪd] , [θʌmbə'li:nə] ! - [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] ,  
**' Now you are to be a bride , Thumbelina ! ' said the field - mouse ,**  
- 现在 你 是 到 是 一个 新娘 , 拇指姑娘 ! - 说 这 场地 - 老鼠 ,  
“现在你要当新娘了，拇指姑娘！”田鼠说道。

- [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !  
**' for our neighbour has proposed for you !**  
- 为了 我们的 邻居 有 建议的 为了 你 !  
因为我们的邻居向你求婚了！

[wɒt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] !  
**What a piece of fortune for a poor child like you !**  
什么 一个 片 的 财富 为了 一个 贫穷的 孩子 喜欢 你 !  
对于像你这样的穷孩子来说，这真是一份莫大的幸运！

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['lɪnɪn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['daʊri] ,  
**Now you must set to work at your linen for your dowry ,**  
现在 你 必须 放 到 工作 在 你的 亚麻布 为了 你的 嫁妆 ,  
现在你必须开始缝制嫁妆用的亚麻布了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]  
**for nothing must be lacking if you are to become the wife of our**  
为了 没有什么 必须 是 缺乏 如果 你 是 到 变得 这 妻子 的 我们的  
['neɪbə(r)] ,  
**neighbour ,**  
邻居 ,  
如果你想成为我们邻居的妻子，就必须样样俱全。

[ðə; ði] [məʊl] !  
**the mole !**  
这 痣 !

鼹鼠！

- [ˈθʌmbəˈli:nə] [hæd; həd][tuː; tə][spɪn] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][məʊl] [ˈvɪzɪtɪd]  
' **Thumbelina** **had** **to** **spin all day long** , **and** **every evening** **the mole visited**  
- 拇指姑娘 有 到 旋转 全部 天 长的 , 和 每一个 晚上 这 痣 到访  
[hɜ:(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,

“拇指姑娘整天都要纺线，而且每天晚上鼯鼠都会来拜访她。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [nɒt] [ˈʃaɪn] [səʊ]  
**and** **told** **her** **that when the summer was over the sun would not shine so**  
和 讲述 她 那 什么时候 这 夏天 曾是 超过 这 太阳 会 不是 闪耀 所以  
[hɒt] ;  
**hot** ;  
热的 ;

并告诉她，夏天过后，太阳就不会那么烈了；

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .  
**now it was burning the earth as hard as a stone** .  
现在 它 曾是 燃烧 这 地球 作为 难的 作为 一个 石头 .

现在大地像石头一样坚硬地燃烧着。

[jes] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .  
**Yes , when the summer had passed , they would keep the wedding** .  
是的 , 什么时候 这 夏天 有 通过了 , 他们 会 保持 这 婚礼 .

是的，等夏天过去后，他们会举行婚礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][ˈstju:pɪd]  
**But she was not at all pleased about it , for she did not like the stupid**  
但 她 曾是 不是 在 全部 高兴 关于 它 , 为了 她 做过 不是 喜欢 这 愚蠢的  
[məʊl] .  
**mole** .  
痣 .

但她对此一点也不高兴，因为她不喜欢那只愚蠢的鼯鼠。

[ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]  
**Every morning when the sun was rising , and every evening when it was**  
每一个 早晨 什么时候 这 太阳 曾是 上升 , 和 每一个 晚上 什么时候 它 曾是  
[ˈsetɪŋ] ,  
**setting** ,  
环境 ,

每天早晨太阳升起的时候，以及每天傍晚太阳落山的时候，

[ʃiː; ji] [wʊd] [sti:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:(r)] ,  
**she would steal out of the house - door** ,  
她 会 偷 出去 的 这 房子 - 门 ,

她会偷偷溜出家门，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bri:z] [ˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː]  
**and when the breeze parted the ears of corn so that she could see the blue**  
和 什么时候 这 微风 分手了 这 耳朵 的 玉米 所以 那 她 可以 看 这 蓝色的  
[skaɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ,  
**sky through them** ,  
天空 通过 他们 ,

当微风吹开玉米穗，让她能透过它们看到蓝天时，

[ʃiː; ji] [θɔ:t] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][aʊtˈsaɪd] ,  
**she thought how bright and beautiful it must be outside** ,  
她 想法 如何 明亮的 和 美丽的 它 必须 是 外部 ,

她心想外面一定阳光明媚，景色优美。

[ænd; ʌnd] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] ['swɒləʊ] [ə'gen] .  
**and** **longed** **to** **see** **her** **dear** **swallow** **again** .

和 渴望 到 看 她 亲爱的 吞 再次 .

她多么渴望再次见到她心爱的燕子。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [keɪm] ; [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [flaʊn] [ə'wei] [fa:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [gri:n]  
**But** **he** **never** **came** ; **no** **doubt** **he** **had** **flown** **away** **far** **into** **the** **great** **green**  
但 他 绝不 来了 ; 不 怀疑 他 有 飞行 离开 远的 进入 这 伟大的 绿色的  
[wʊd] .  
**wood** .  
木头 .

但他始终没有出现；毫无疑问，他已经飞进了那片广袤的绿色森林深处。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [θʌmbə'li:nə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['daʊri] .  
**By** **the** **autumn** **Thumbelina** **had** **finished** **the** **dowry** .  
经过 这 秋天 拇指姑娘 有 完成的 这 嫁妆 .

到了秋天，拇指姑娘已经准备好了嫁妆。

- [ɪn][fɔ:(r)] [wi:ks] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] ! - [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] ; - [daʊnt][bi:; bi] ['ɒbstɪnət] ,  
**' In four weeks** **you** **will** **be** **married** ! **' said** **the** **field** **-** **mouse** ; **' don't** **be** **obstinate** ,  
- 在 四 周 你 将要 是 已婚 ! - 说 这 场地 - 老鼠 ; - 不 是 顽固 ,  
“再过四个星期你就结婚了！”田鼠说，“别固执了，

[ɔ:(r)][ai][jæl; jəl] [baɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ʃɑ:p] [waɪt] [ti:θ] !  
**or** **I** **shall** **bite** **you** **with** **my** **sharp** **white** **teeth** !  
或者 我 将 咬 你 和 我的 锋利的 白色的 牙齿 !

否则我就用我锋利的白牙咬你！

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; ei] [faɪn] ['hʌzbənd] !  
**You** **will** **get** **a** **fine** **husband** !  
你 将要 得到 一个 美好的 丈夫 !

你一定会嫁给一个好丈夫！

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz][nɒt] [sʌt] [ə; ei] ['velvɪt] [kəʊt] .  
**The** **King** **himself** **has** **not** **such** **a** **velvet** **coat** .  
这 国王 他自己 有 不是 这样的 一个 天鹅绒 外套 .

国王本人并没有这样一件天鹅绒外套。

[hɪz; ɪz][stɔ:(r)] - [ru:m] [ænd; ʌnd][ˈselə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)]  
**His** **store** **-** **room** **and** **cellar** **are** **full** , **and** **you** **should** **be** **thankful** **for**  
他的 店铺 - 房间 和 地窖 是 满的 , 和 你 应该 是 感恩 为了  
[ðæt] .  
**that** .  
那 .

他的储藏室和地窖都满了，你应该为此感到庆幸。

- [wel] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] .  
**' Well** , **the** **wedding** **-** **day** **arrived** .  
- 出色地 , 这 婚礼 - 天 到达的 .

“嗯，婚礼的日子到了。”

[ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [θʌmbə'li:nə] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [di:p] [daʊn] ['ʌndə(r)]  
**The** **mole** **had** **come** **to** **fetch** **Thumbelina** **to** **live** **with** **him** **deep** **down** **under**  
这 痣 有 来 到 拿来 拇指姑娘 到 居住 和 他 深的 向下 在下面  
[ðə; ði] [graʊnd] ,  
**the** **ground** ,  
这 地面 ,

鼹鼠来接拇指姑娘到地底深处和他一起生活。

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]  
never to come out into the warm sun again , for that was what he didn't  
绝不 到 来 出去 进入 这 温暖的 太阳 再次 , 为了 那 曾是 什么 他 没有  
[laɪk] .  
like .  
喜欢 .

他再也不会到温暖的阳光下走了，因为他不喜欢阳光。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]  
The poor little girl was very sad ; for now she must say good - bye to  
这 贫穷的 小的 女孩 曾是 非常 伤心 ; 为了 现在 她 必须 说 好的 - 再见 到  
[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [sʌn] .  
the beautiful sun .  
这 美丽的 太阳 .

可怜的小女孩非常伤心，因为她现在不得不和美丽的太阳说再见了。

- [ˌfeəˈwel] , [braɪt] [sʌn] !  
' Farewell , bright sun !  
- 告别 , 明亮的 太阳 !

再见了，灿烂的太阳！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [step]  
' she cried , stretching out her arms towards it , and taking another step  
- 她 哭 , 伸展 出去 她 武器 向 它 , 和 采取 其他 步  
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;  
outside the house ;  
外部 这 房子 ;

她哭着，伸出双臂朝它走去，又向屋外迈了一步；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] [ riːp ] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði][draɪ] [ˈstʌbl] [wɒz; wəz] [left]  
for now the corn had been reaped , and only the dry stubble was left  
为了 现在 这 玉米 有 到过 收获 , 和 仅有的 这 干燥 茬 曾是 左边  
[ˈstændɪŋ] .  
standing .  
常设 .

现在玉米已经收割完毕，只剩下干枯的茬子。

- [ˌfeəˈwel] , [ˌfeəˈwel] !  
' Farewell , farewell !  
- 告别 , 告别 !

再见，再见！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈflaʊə(r)] [ðæt] [gruː] [ðeə(r)] .  
' she said , and put her arms round a little red flower that grew there .  
- 她 说 , 和 放 她 武器 圆形的 一个 小的 红色的 花 那 生长 那里 .  
“她说着，把胳膊搭在了那里生长的一朵红色小花上。”

- [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈswɒləʊs] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ! -  
' Give my love to the dear swallow when you see him ! ' -  
- 给 我的 爱 到 这 亲爱的 吞 什么时候 你 看 他 ! -

“见到那只可爱的燕子时，请代我向它问好！”

- [twiːt] , [twiːt] ! - [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɔːl][æt; ət] [wʌnz] .  
' Tweet , tweet ! ' sounded in her ear all at once .  
- 鸣叫 , 鸣叫 ! - 听起来 在 她 耳朵 全部 在 一次 .

“啾啾！”她耳边同时响起各种声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .  
She looked up .  
她 看起来 向上 .

她抬起头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɒləʊ] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] !  
**There was the swallow flying past !**  
那里 曾是 这 吞 飞行 过去的 !

有只燕子飞过！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [θʌmbə'liːnə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .  
**As soon as he saw Thumbelina , he was very glad .**  
作为 很快 作为 他 锯 拇指姑娘 , 他 曾是 非常 高兴的 .

他一见到拇指姑娘就非常高兴。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌɡli] [məʊl] ,  
**She told him how unwilling she was to marry the ugly mole ,**  
她 讲述 他 如何 不情愿 她 曾是 到 结婚 这 丑陋的 痣 ,

她告诉他，她多么不愿意嫁给那个丑陋的鼹鼠。

[æz; əz] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌndə'ɡraʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] ,  
**as then she had to live underground where the sun never shone ,**  
作为 然后 她 有 到 居住 地下 在哪里 这 太阳 绝不 闪耀 ,

因为那时她不得不生活在阳光永远照不到的地下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] [ɪntuː] [tɪəz] .  
**and she could not help bursting into tears .**  
和 她 可以 不是 帮助 爆发 进入 眼泪 .

她忍不住嚎啕大哭起来。

- [ðə; ði][kəʊld][ˈwɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['swɒləʊ] .  
**' The cold winter is coming now , ' said the swallow .**  
- 这 寒冷的 冬天 是 未来 现在 , - 说 这 吞 .

“寒冷的冬天就要来了，”燕子说。

- [aɪ][mʌst; məst][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˈwɔːmə(r)][ləndz] : [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] ?  
**' I must fly away to warmer lands : will you come with me ?**  
- 我 必须 飞 离开 到 更温暖 土地 : 将要 你 来 和 我 ?

我必须飞往更温暖的地方：你愿意和我一起去吗？

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn][maɪ] [bæk] ,  
**You can sit on my back ,**  
你 能 坐 在 我的 后退 ,

你可以坐在我背上，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wɪl] [flaɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌɡli] [məʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [haʊs] ,  
**and we will fly far away from the ugly mole and his dark house ,**  
和 我们 将要 飞 远的 离开 从 这 丑陋的 痣 和 他的 黑暗的 房子 ,

我们将飞离那只丑陋的鼹鼠和它阴暗的房子。

[əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['kʌntrɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [mɔː(r)] ['braɪtli]  
**over the mountains , to the warm countries where the sun shines more brightly**  
超过 这 山脉 , 到 这 温暖的 国家 在哪里 这 太阳 闪耀 更多的 明亮地

[ðæn; ðən][hɪə(r)] ,  
**than here ,**  
比 这里 ,

翻过群山，到阳光比这里更灿烂的温暖国度去吧。

[weə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['flaʊəz] .  
**where it is always summer , and there are always beautiful flowers .**  
在哪里 它 是 总是 夏天 , 和 那里 是 总是 美丽的 花朵 .

那里永远是夏天，永远鲜花盛开。

[duː; də] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] , [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θʌmbə'liːnə] ,  
**Do come with me , dear little Thumbelina ,**  
做 来 和 我 , 亲爱的 小的 拇指姑娘 ,

跟我来吧，亲爱的小拇指姑娘，



[hu:] [seivd] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][leɪ][ˈfrəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈda:k] [ˈtʌn(ə)l] ！ -  
**who saved my life when I lay frozen in the dark tunnel ！** -  
WHO 已保存 我的 生活 什么时候 我 躺 冷冻 在 这 黑暗的 隧道 ！ -

在我被冻僵在黑暗隧道里的时候，是谁救了我的命！

- [jes] , [aɪ] [waɪ] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [sed] [θʌmbəˈli:nə] , [ænd; ənd][ɡɒt][ɒn][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊz] [bæk] ,  
**' Yes , I will go with you , ' said Thumbelina , and got on the swallow's back ,**  
- 是的 , 我 将要 去 和 你 , - 说 拇指姑娘 , 和 得到 在 这 燕子的 后退 ,  
“好的，我愿意和你一起去，”拇指姑娘说着，跳上了燕子的背。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [wɪŋz] .  
**with her feet on one of his outstretched wings .**  
和 她 脚 在 一 的 他的 伸展 翅膀 .

她的双脚搭在他伸展开来的翅膀上。

[ʌp] [hi:; hi] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ˈəʊvə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈsi:z] ,  
**Up he flew into the air , over woods and seas ,**  
向上 他 飞翔 进入 这 空气 , 超过 树林 和 海域 ,  
他飞向天空，越过森林和海洋，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪɪŋ] .  
**over the great mountains where the snow is always lying .**  
超过 这 伟大的 山脉 在哪里 这 雪 是 总是 说谎 .

在终年积雪覆盖的大山之上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ʃi:; ʃi] [kreɪt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɔ:m] [ˈfeðə] ,  
**And if she was cold she crept under his warm feathers ,**  
和 如果 她 曾是 寒冷的 她 悄悄地爬 在下面 他的 温暖的 羽毛 ,  
如果她觉得冷，就会钻到他温暖的羽毛下躲避。

[ˈəʊnli] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hed] [aʊt][tu:; tə][ədˈmaɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]  
**only keeping her little head out to admire all the beautiful things in the world**  
仅有的 保持 她 小的 头 出去 到 钦佩 全部 这 美丽的 事物 在 这 世界  
[bɪˈni:θ] .  
**beneath .**  
下面 .

她只探出小脑袋，欣赏着脚下这世间一切美好的事物。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wɔ:m] [lændz] ; [ðeə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪtə] ,  
**At last they came to warm lands ; there the sun was brighter ,**  
在 最后的 他们 来了 到 温暖的 土地 ; 那里 这 太阳 曾是 更亮 ,

他们最终来到了温暖的土地；那里的阳光更加灿烂。

[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɡri:n] [ænd; ənd]  
**the sky seemed twice as high , and in the hedges hung the finest green and**  
这 天空 似乎 两次 作为 高的 , 和 在 这 对冲 悬挂 这 最好的 绿色的 和  
[ˈpɜ:p(ə)l] [ɡreɪps] ;  
**purple grapes ;**  
紫色的 葡萄 ;

天空仿佛高耸入云，树篱上挂满了最上等的青紫色葡萄；

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɡru:] [ˈbrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈlemənz] : [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈsentɪd] [wɪð] [ˈmɜ:tl]  
**in the woods grew oranges and lemons : the air was scented with myrtle**  
在 这 树林 生长 橙子 和 柠檬 : 这 空气 曾是 香味 和 桃金娘  
[ænd; ənd] [mɪnt] ,  
**and mint ,**  
和 薄荷 ,

树林里长着橘子和柠檬；空气中弥漫着桃金娘和薄荷的香气。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊdz][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ˈpleɪɪŋ] [wɪð]  
and on the roads were pretty little children running about and playing with  
和 在 这 道路 是 漂亮的 小的 孩子们 跑步 关于 和 玩耍 和  
[greɪt] ['gɔ:dʒəs] ['bʌtəflaɪz] .  
great gorgeous butterflies .  
伟大的 华丽的 蝴蝶 .

路上有很多漂亮的小孩在奔跑玩耍，身边是美丽的大蝴蝶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɒləʊs] [flu:] [ɒn] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .  
But the swallow flew on farther , and it became more and more beautiful .  
但 这 吞 飞翔 在 更远 , 和 它 成为 更多的 和 更多的 美丽的 .  
但燕子飞得更远了，变得越来越美丽。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [gri:n] [tri:z] [br'saɪdz] [ə; eɪ] [blu:] [leɪk] [stʊd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] -  
Under the most splendid green trees besides a blue lake stood a glittering white -  
在下面 这 最多 灿烂 绿色的 树木 除了 一个 蓝色的 湖 站立 一个 闪闪发光 白色的 -  
[ˈma:b(ə)l][ˈka:s(ə)l] .  
marble castle .  
大理石 城堡 .

在碧蓝的湖泊旁，绿树成荫，一座闪闪发光的白色大理石城堡巍然屹立。

[vaɪnz] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪ] ['pɪlər] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['swɒləʊz] - [ˈneɪsts] ,  
Vines hung about the high pillars ; there were many swallows ' nests ,  
藤蔓 悬挂 关于 这 高的 柱子 ; 那里 是 许多 燕子 - 巢穴 ,  
藤蔓缠绕在高高的柱子上；那里有很多燕子窝。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['swɒləʊs] [hu:] [wɒz; wəz] ['kæɪrɪŋ] [θʌmbə'li:nə] .  
and in one of these lived the swallow who was carrying Thumbelina .  
和 在 一 的 这些 居住地 这 吞 WHO 曾是 携带 拇指姑娘 .  
其中一只燕子驮着拇指姑娘就住在其中一只燕子里。

- [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [haʊs] ! - [sed] [hi:; hi] .  
' Here is my house ! ' said he .  
- 这里 是 我的 房子 ! - 说 他 .  
“这就是我的房子！”他说。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊənt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [em 'i:] ;  
' But it won't do for you to live with me ;  
- 但 它 惯于 做 为了 你 到 居住 和 我 ;  
但你不能和我一起生活；

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ˈtaɪdɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .  
I am not tidy enough to please you .  
我 是 不是 整齐的 足够的 到 请 你 .  
我不够整洁，不能让你满意。

[faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ: 'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ðæt] [grəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ;  
Find a home for yourself in one of the lovely flowers that grow down there ;  
寻找 一个 家 为了 你自己 在 一 的 这 迷人的 花朵 那 生长 向下 那里 ;  
在生长于此的那些美丽花朵中，找个地方安家吧；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] . -  
now I will set you down , and you can do whatever you like . '  
现在 我 将要 放 你 向下 , 和 你 能 做 任何 你 喜欢 . -  
现在我把你放下来，你想做什么都可以。

- [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] !  
' That will be splendid !  
- 那 将要 是 灿烂 !  
那真是太棒了！

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,    [ˈklæpɪŋ]    [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz] .  
- **said she , clapping her little hands .**  
- 说 她 , 鼓掌 她 小的 双手 .

“她说着，拍了拍小手。”

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]    [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈkɒləm]    [wɪtʃ]    [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]  
**There lay a great white marble column which had fallen to the ground and**  
那里 躺 一个 伟大的 白色的 大理石 柱子 哪个 有 倒下 到 这 地面 和  
[ˈbrəʊkən][ˈɪntuː] [θriː]    [ˈpiːsɪz] ,  
**broken into three pieces ,**  
破碎的 进入 三 件 ,

那里横卧着一根巨大的白色大理石柱，它倒在地上，断成了三截。

[bʌt; bət] [brɪtwiːn]    [ðiːz]    [ɡruː] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]    [waɪt]    [ˈflaʊəz] .  
**but between these grew the most beautiful white flowers .**  
但 之间 这些 生长 这 最多 美丽的 白色的 花朵 .

但在这些花朵之间，却长出了最美丽的白色花朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] ,  
**The little Prince was very much frightened at the swallow** ,  
这 小的 王子 曾是 非常 很多 害怕 在 这 吞 ,  
小王子被燕子吓坏了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [wʌn][səʊ][ˈtaɪni][æz; əz] [hɪmˈself] [hi;; hi] [si:md] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .  
**for in comparison with one so tiny as himself he seemed a giant** .  
为了 在 比较 和 一 所以 微小的 作为 他自己 他 似乎 一个 巨大的 .  
因为与他自己这样渺小的人相比，他看起来就像个巨人。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [θʌmbəˈli:nə] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,  
**But when he saw Thumbelina , he was delighted** ,  
但 什么时候 他 锯 拇指姑娘 , 他 曾是 高兴极了 ,  
但当他看到拇指姑娘时，他欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ;; fɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [gɜ:l][hi;; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] .  
**for she was the most beautiful girl he had ever seen** .  
为了 她 曾是 这 最多 美丽的 女孩 他 有 曾经 已见 .  
因为她是他见过的最漂亮的女孩。

[səʊ][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][,aɪˈti:] [ɒn] [hɜ:z] ,  
**So he took his golden crown from off his head and put it on hers** ,  
所以 他 采取 他的 金的 王冠 从 离开 他的 头 和 放 它 在 她的 ,  
于是他摘下自己头上的金冠，戴在了她的头上。

[ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɪ;; fɪ] [wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**asking her her name , and if she would be his wife** ,  
问 她 她 姓名 , 和 如果 她 会 是 他的 妻子 ,  
问她叫什么名字，是否愿意嫁给他，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪ;; fɪ] [wʊd] [bi;; bi] [kwi:n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊəz] .  
**and then she would be Queen of all the flowers** .  
和 然后 她 会 是 女王 的 全部 这 花朵 .  
那样她就会成为百花女王。

[jes] !  
**Yes !**  
是的 !  
是的！

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**he was a different kind of husband to the son of the toad and the**  
他 曾是 一个 不同的 种类 的 丈夫 到 这 儿子 的 这 蟾蜍 和 这  
[məʊl] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] - [ˈvelvɪt] [kəʊt] .  
**mole with the black - velvet coat** .  
痣 和 这 黑色的 - 天鹅绒 外套 .

他与那位穿着黑色天鹅绒外套的癞蛤蟆和鼯鼠的儿子是截然不同的丈夫。

[səʊ][fɪ;; fɪ] [sed] - [jes] - [tu;; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈprɪns] .  
**So she said ' Yes ' to the noble Prince** .  
所以 她 说 - 是的 - 到 这 高贵 王子 .  
于是她答应了这位高贵的王子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈflaʊə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,  
**And out of each flower came a lady and gentleman** ,  
和 出去 的 每个 花 来了 一个 女士 和 绅士 ,  
每朵花里都走出一位女士和一位男士，

[i:tʃ] [səʊ][ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [ðæt][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] .  
**each so tiny and pretty that it was a pleasure to see them** .  
每个 所以 微小的 和 漂亮的 那 它 曾是 一个 乐趣 到 看 他们 .  
它们个个都那么小巧可爱，看着真是一种享受。

[i:tʃ] [brɔ:t] [θʌmbə'li:nə] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,  
**Each brought Thumbelina a present ,**  
每个 带来 拇指姑娘 一个 展示 ,  
每人都给拇指姑娘带了一份礼物,

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd]  
**but the best of all was a beautiful pair of wings which were fastened**  
但 这 最好的 的 全部 曾是 一个 美丽的 一对 的 翅膀 哪个 是 系紧  
[ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,  
**on to her back ,**  
在 到 她 后退 ,  
但最棒的还是她背上那对美丽的翅膀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [kʊd; kəd][flaɪ][frɒm; frəm][ˈflaʊə(r)][tu:; tə][ˈflaʊə(r)] .  
**and now she too could fly from flower to flower .**  
和 现在 她 也 可以 飞 从 花 到 花 .  
现在她也能在花丛间飞翔了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,  
**They all wished her joy ,**  
他们 全部 希望 她 喜悦 ,  
他们都祝她幸福,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [sæt] [əˈbʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mɑ:tʃ] ,  
**and the swallow sat above in his nest and sang the wedding march ,**  
和 这 吞 卫星 多于 在 他的 巢 和 唱 这 婚礼 行进 ,  
燕子栖息在巢穴里，唱起了婚礼进行曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][sæd] ,  
**and that he did as well as he could ; but he was sad ,**  
和 那 他 做过 作为 出色地 作为 他 可以 ; 但 他 曾是 伤心 ,  
他已经尽力了；但他很伤心。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɔz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [θʌmbə'li:nə] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]  
**because he was very fond of Thumbelina and did not want to be**  
因为 他 曾是 非常 喜爱 的 拇指姑娘 和 做过 不是 想 到 是  
[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .  
**separated from her .**  
分开 从 她 .  
因为他非常喜欢拇指姑娘，不想和她分开。

- [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [θʌmbə'li:nə] !  
**' You shall not be called Thumbelina !**  
- 你 将 不是 是 称为 拇指姑娘 !  
你不能叫拇指姑娘！

- [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; - [ðæt] [ɪz][æɪ; əɪ] [ˈʌɡli] [neɪm] ,  
**' said the spirit of the flower to her ; ' that is an ugly name ,**  
- 说 这 精神 的 这 花 到 她 ; - 那 是 一个 丑陋的 姓名 ,  
“花灵对她说：‘那是一个难听的名字。’”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [ˈprɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .  
**and you are much too pretty for that .**  
和 你 是 很多 也 漂亮的 为了 那 .  
你长得这么漂亮，不应该做那种事。

[wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈblɒsəm] . -  
**We will call you May Blossom . ' -**  
我们 将要 称呼 你 可能 开花 . -  
我们将称你为“五月花”。

- [ˈfeəˈwel] , [ˈfeəˈwel] ! - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈswɒləʊ] [wið] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [flu:] [əˈweɪ]  
' **Farewell** , **farewell** ! ' **said the little swallow with a heavy heart** , **and flew away**  
- 告别 , 告别 ! - 说 这 小的 吞 和 一个 重的 心 , 和 飞翔 离开  
[tu:; tə] [ˈfɑ:ðə(r)] [lændz] ,  
**to farther lands** ,  
到 更远 土地 ,  
“再见了, 再见了! ”小燕子依依不舍地说着, 飞向了遥远的国度。

[fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [əˈweɪ] , [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [ˈdenmɑ:k] .  
**far , far away , right back to Denmark** .  
远的 , 远的 离开 , 正确的 后退 到 丹麦 .  
遥远的地方, 一直回到丹麦。

[ðeə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nest] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [hu:]  
**There he had a little nest above a window , where his wife lived , who**  
那里 他 有 一个 小的 巢 多于 一个 窗户 , 在哪里 他的 妻子 居住地 , WHO  
[kæn; kən] [tel] [ˈfeəri] - [ˈstɔ:ri] .  
**can tell fairy - stories** .  
能 告诉 仙女 - 故事 .  
他在那里窗户上方搭了个小窝, 他的妻子就住在那里, 她会讲童话故事。

- [twi:t] , [twi:t] !  
' **Tweet , tweet** !  
- 鸣叫 , 鸣叫 !  
“啾啾! ”

- [hi:; hi] [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
' **he sang to her** .  
- 他 唱 到 她 .  
他唱歌给她听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [lɜ:nt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔ:ri] .  
**And that is the way we learnt the whole story** .  
和 那 是 这 方式 我们 学会了 这 所有的 故事 .  
我们就是这样了解到整个故事的。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]  
**THE NIGHTINGALE**  
这 夜莺  
夜莺

[ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [æz; əz][aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ,  
**In China , as I daresay you know , the Emperor is a Chinaman** ,  
在 中国 , 作为 我 敢说 你 知道 , 这 皇帝 是 一个 中国人 ,  
在中国, 我想你也知道, 皇帝是中国人。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ] [ˈtʃaɪnəmən] .  
**and all his courtiers are also Chinamen** .  
和 全部 他的 朝臣 是 还 中国人 .  
他的朝臣也都是中国人。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [ˈmeni] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,  
**The story I am going to tell you happened many years ago** ,  
这 故事 我 是 去 到 告诉 你 发生 许多 年 前 ,  
我要讲的故事发生在很多年前。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][ɪz] [fəˈɡɒtn] .  
**but it is worth while for you to listen to it , before it is forgotten** .  
但 它 是 值得 尽管 为了 你 到 听 到 它 , 前 它 是 被遗忘的 .  
但趁它还没被遗忘, 你还是值得听一听的。

[ðə; ði] ['empərərz] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] ['praɪsləs]  
**The Emperor's Palace was the most splendid in the world , all made of priceless**  
这 皇帝的 宫殿 曾是 这 最多 灿烂 在 这 世界 , 全部 制成 的 无价  
['pɔ:səlɪn] ,  
**porcelain** ,  
瓷 ,

皇帝的宫殿是世界上最辉煌的宫殿，全部由价值连城的瓷器制成。

[bʌt; bət][səʊ]['brɪt(ə)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [haʊ] [ju;; jʊ]  
**but so brittle and delicate that you had to take great care how you**  
但 所以 脆 和 精美的 那 你 有 到 拿 伟大的 关心 如何 你  
[tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .  
**touched it** .  
感动 它 .  
[bʌt; bət] [səʊ] [ju;; jʊ] [hæd; həd] [tu;; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [haʊ] [ju;; jʊ]  
but so brittle and delicate that you had to take great care how you  
但它非常脆弱易碎，所以触摸它时必须格外小心。

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊəz] ,  
**In the garden were the most beautiful flowers** ,  
在 这 花园 是 这 最多 美丽的 花朵 ,  
[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊəz]  
In the garden were the most beautiful flowers  
花园里盛开着最美丽的花朵，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][taɪd] ['sɪlvə(r)] [belz] [wɪtʃ] ['tɪŋkl] ,  
**and on the loveliest of them were tied silver bells which tinkled** ,  
和 在 这 最可爱的 的 他们 是 系 银 铃铛 哪个 叮叮当当 ,  
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][taɪd] ['sɪlvə(r)] [belz] [wɪtʃ] ['tɪŋkl]  
and on the loveliest of them were tied silver bells which tinkled  
其中最漂亮的一条项链上系着银铃，叮当作响。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [pɑ:st] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .  
**so that if you passed you could not help looking at the flowers** .  
所以 那 如果 你 通过了 你 可以 不是 帮助 寻找 在 这 花朵 .  
[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [pɑ:st] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz]  
so that if you passed you could not help looking at the flowers  
所以，如果你路过，一定会忍不住去看那些花。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empərərz] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [ɪ'fekt]  
**Everything in the Emperor's garden was admirably arranged with a view to effect**  
一切 在 这 皇帝的 花园 曾是 令人钦佩地 安排 和 一个 看法 到 影响  
; ; ; ;  
['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empərərz] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [ɪ'fekt]  
Everything in the Emperor's garden was admirably arranged with a view to effect  
皇帝花园里的一切布置都十分精妙，旨在达到最佳效果；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [hɪm'self] [dɪd][nɒt] [nəʊ]  
**and the garden was so large that even the gardener himself did not know**  
和 这 花园 曾是 所以 大的 那 甚至 这 园丁 他自己 做过 不是 知道  
[weə(r)] [aɪ 'ti:] [endɪd] .  
**where it ended** .  
在哪里 它 结束 .  
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [hɪm'self] [dɪd][nɒt] [nəʊ]  
and the garden was so large that even the gardener himself did not know  
花园非常大，甚至连园丁自己都不知道它的尽头在哪里。

[ɪf] [ju;; jʊ]['evə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] [aɪ 'ti:] ,  
**If you ever got beyond it** ,  
如果 你 曾经 得到 超过 它 ,  
[ɪf] [ju;; jʊ]['evə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] [aɪ 'ti:]  
If you ever got beyond it  
如果你最终克服了它，

[ju;; jʊ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɒrɪst] [wɪð] [greɪt] [tri:z] [ænd; ənd] [di:p] [leɪks] [ɪn][aɪ 'ti:] .  
**you came to a stately forest with great trees and deep lakes in it** .  
你 来了 到 一个 庄严 森林 和 伟大的 树木 和 深的 湖泊 在 它 .  
[ju;; jʊ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɒrɪst] [wɪð] [greɪt] [tri:z] [ænd; ənd] [di:p] [leɪks] [ɪn][aɪ 'ti:]  
you came to a stately forest with great trees and deep lakes in it  
你来到了一片景色优美的森林，这里有参天大树和幽深的湖泊。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [sləʊpt] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kliə(r)] [blu:] .  
**The forest sloped down to the sea , which was a clear blue** .  
这 森林 倾斜的 向下 到 这 海 , 哪个 曾是 一个 清除 蓝色的 .  
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [sləʊpt] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kliə(r)] [blu:]  
The forest sloped down to the sea , which was a clear blue  
森林一直延伸到海边，海水湛蓝清澈。



[lɑ:dʒ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][seɪl][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,  
**Large ships could sail under the boughs of the trees** ,  
大的 船舶 可以 帆 在下面 这 树枝 的 这 树木 ,  
大型船只可以从树枝下航行。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [tri:z] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .  
**and in these trees there lived a Nightingale** .  
和 在 这些 树木 那里 居住地 一个 夜莺 .  
这些树上住着一只夜莺。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [ðæt] [i:v(ə)n][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfɪʃəmən] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]  
**She sang so beautifully that even the poor fisherman who had so much to**  
她 唱 所以 非常漂亮 那 甚至 这 贫穷的 渔夫 WHO 有 所以 很多 到  
[du:; də] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][kɑ:st][hɪz; ɪz] [nets] .  
**do stood and listened when he came at night to cast his nets** .  
做 站立 和 听着 什么时候 他 来了 在 夜晚 到 投掷 他的 网 .  
她歌声如此动听，以至于连忙碌不堪的渔夫在夜里撒网时，都会驻足聆听。

- [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ ˈti:][ɪz] !  
**' How beautiful it is !**  
- 如何 美丽的 它 是 !  
“真美啊！ ”

- [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [fə'ɡɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]  
**' he said ; but he had to attend to his work , and forgot about the**  
- 他 说 ; 但 他 有 到 出席 到 他的 工作 , 和 忘了 关于 这  
[bɜ:d] .  
**bird** .  
鸟 .

他说；但他不得不去工作，便把那只鸟忘了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [keɪm] [ðeə(r)] [ə'gen] ,  
**But when she sang the next night and the fisherman came there again** ,  
但 什么时候 她 唱 这 下一个 夜晚 和 这 渔夫 来了 那里 再次 ,  
但第二天晚上她唱歌时，渔夫又来了，

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ ˈti:][ɪz] !  
**he said the same thing , ' How beautiful it is !**  
他 说 这 相同的 事物 , - 如何 美丽的 它 是 !  
他也说了同样的话：“多么美丽啊！ ”

- [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [raʊnd] [keɪm] [ˈtrævələz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərərz] [taʊn] ,  
**' From all the countries round came travellers to the Emperor's town** ,  
- 从 全部 这 国家 圆形的 来了 旅行者 到 这 皇帝的 镇 ,  
来自四面八方的旅客来到皇帝的都城。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] .  
**who were astonished at the Palace and the garden** .  
WHO 是 惊讶 在 这 宫殿 和 这 花园 .  
他们对宫殿和花园感到惊叹不已。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l]  
**But when they heard the Nightingale they all said , ' This is the finest thing after all**  
但 什么时候 他们 听到 这 夜莺 他们 全部 说 , - 这 是 这 最好的 事物 后 全部  
!  
!  
!

但当他们听到夜莺的歌声时，他们都说：“这才是最美好的事物啊！ ”

- [ðə; ði] [ˈtrævələz] [təʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] ,  
**' The travellers told all about it when they went home** ,  
- 这 旅行者 讲述 全部 关于 它 什么时候 他们 去 家 ,  
“旅客们回家后把事情的经过都告诉了别人。”

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ['skɑ:lərz] [rəʊt] ['meni] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and learned scholars wrote many books upon the town , the Palace , and the**  
和 学习 学者们 写道 许多 图书 之上 这 镇 , 这 宫殿 , 和 这  
[ˈgɑ:d(ə)n] .  
**garden** .  
花园 .

博学的学者们撰写了许多关于这座城镇、宫殿和花园的书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [preɪzd] [ðə; ði][məʊst] ,  
**But they did not forget the Nightingale ; she was praised the most ,**  
但 他们 做过 不是 忘记 这 夜莺 ; 她 曾是 赞扬 这 最多 ,  
但他们没有忘记夜莺；她受到了最多的赞扬。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pɒʊəts] [kəm'pəʊzd] ['splendɪd] ['vɜ:rsəz][ɒn][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ]  
**and all the poets composed splendid verses on the Nightingale in the forest by**  
和 全部 这 诗人 由 灿烂 诗句 在 这 夜莺 在 这 森林 经过  
[ðə; ði] [di:p] [siː] .  
**the deep sea** .  
这 深的 海 .

所有的诗人都在深海森林里为夜莺谱写了优美的诗篇。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm]  
**The books were circulated throughout the world , and some of them**  
这 图书 是 流通 自始至终 这 世界 , 和 一些 的 他们  
[ri:tʃt] [ðə; ði]['empərə(r)] .  
**reached the Emperor** .  
达到 这 皇帝 .

这些书籍流传到世界各地，其中一些甚至传到了皇帝那里。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgəʊldən][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] .  
**He sat in his golden chair , and read and read .**  
他 卫星 在 他的 金的 椅子 , 和 读 和 读 .  
他坐在金色的椅子上，不停地读书。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] ['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['brɪljənt] [ə'kaʊnts]  
**He nodded his head every moment , for he liked reading the brilliant accounts**  
他 点头 他的 头 每一个 片刻 , 为了 他 喜欢 阅读 这 杰出的 账户  
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,  
**of the town ,**  
的 这 镇 ,  
他不停地点头，因为他喜欢阅读那些关于这座小镇的精彩报道。

[ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .  
**the Palace , and the garden** .  
这 宫殿 , 和 这 花园 .  
宫殿和花园。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , - [hiː; hi] [sɔ:] ['rɪt(ə)n] .  
' **But the Nightingale is better than all , ' he saw written** .  
- 但 这 夜莺 是 更好的 比 全部 , - 他 锯 书面 .  
他看到上面写着：“但夜莺胜过一切。”

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .  
' **What is that ? ' said the Emperor** .  
- 什么 是 那 ? - 说 这 皇帝 .  
“那是什么？”皇帝问道。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] !  
' **I don't know anything about the Nightingale !**  
- 我 不 知道 任何事物 关于 这 夜莺 !  
“我对夜莺一无所知！ ”

[ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][maɪ][ˈempaɪə(r)] , [ænd; ʌnd][səʊ][nɪə(r)][æz; əz][ɪn][maɪ][ˈgɑːd(ə)n] ?  
**Is there such a bird in my empire , and so near as in my garden ?**  
是 那里 这样的 一个 鸟 在 我的 帝国 , 和 所以 靠近 作为 在 我的 花园 ?  
我的帝国境内, 乃至我的花园里, 是否真的有这样一只鸟?

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] !  
**I have never heard it !**  
我 有 绝不 听到 它 !  
我从来没听说过!

[ˈfænsɪ] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !  
**Fancy reading for the first time about it in a book !**  
想要 阅读 为了 这 第一的 时间 关于 它 在 一个 书 !  
第一次在书里读到这件事, 感觉真棒!

- [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lɔːd] [tuː; tə][hɪm] .  
**' And he called his First Lord to him .**  
- 和 他 称为 他的 第一的 主 到 他 :  
于是他召来了他的第一主。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ɒv; əv][ˈləʊə(r)][ræŋk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈventʃəd] [tuː; tə]  
**He was so proud that if anyone of lower rank than his own ventured to**  
他 曾是 所以 自豪的 那 如果 任何人 的 降低 秩 比 他的 自己的 冒险 到  
[spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][ɑːsk][hɪm] [ˈeniθɪŋ] ,  
**speak to him or ask him anything ,**  
说话 到 他 或者 问 他 任何事物 ,  
他极其骄傲, 以至于任何地位比他低的人胆敢与他交谈或向他提问,

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [piː] !  
**he would say nothing but ' P !**  
他 会 说 没有什么 但 - P !  
他什么也不说, 只说了“P!”

- [ænd; ʌnd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .  
**' and that does not mean anything .**  
- 和 那 做 不是 意思是 任何事物 :  
但这并不意味着什么。  
- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmaɪkəb(ə)l] [bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ! - [sed] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .  
**' Here is a most remarkable bird which is called a Nightingale ! ' said the Emperor .**  
- 这里 是 一个 最多 卓越 鸟 哪个 是 称为 一个 夜莺 ! - 说 这 皇帝 :  
“这是一只非常特别的鸟, 它叫做夜莺!”皇帝说道。

- [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔːriəs] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .  
**' They say it is the most glorious thing in my kingdom .**  
- 他们 说 它 是 这 最多 辉煌 事物 在 我的 王国 :  
他们说这是我王国中最荣耀的事。

[waɪ] [hæz; həz][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? -  
**Why has no one ever said anything to me about it ? ' -**  
为什么 有 不 一 曾经 说 任何事物 到 我 关于 它 ? -  
为什么从来没有人跟我提起过这件事?

- [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [ˈmenʃ(ə)nd] !  
**' I have never before heard it mentioned !**  
- 我 有 绝不 前 听到 它 提及 !  
我以前从未听说过这件事!

- [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] .  
**' said the First Lord .**  
- 说 这 第一的 主 :  
“第一领主说道。”

- [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] !  
' **I will look for it and find it !**  
- 我 将要 看 为了 它 和 寻找 它 !

我会去找找看，一定会找到的！

- [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?  
' **But where was it to be found ?**  
- 但 在哪里 曾是 它 到 是 成立 ?

但它在哪里可以找到呢？

[ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɔ:riðɔ:rz] ;  
**The First Lord ran up and down stairs , through the halls and corridors ;**  
这 第一的 主 跑 向上 和 向下 楼梯 , 通过 这 大厅 和 走廊 ;

第一领主在楼梯上上下下，穿过大厅和走廊；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [met] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .  
**but none of those he met had ever heard of the Nightingale .**  
但 没有任何 的 那些 他 遇见 有 曾经 听到 的 这 夜莺 .

但他遇到的所有人中，没有一个人听说过夜莺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [ræn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,  
**And the First Lord ran again to the Emperor ,**  
和 这 第一的 主 跑 再次 到 这 皇帝 ,

于是，第一领主再次跑去觐见皇帝。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'ven](ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]  
**and told him that it must be an invention on the part of those who**  
和 讲述 他 那 它 必须 是 一个 发明 在 这 部分 的 那些 WHO

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊks] .  
**had written the books .**  
有 书面 这 图书 .

并告诉他，这一定是那些写书的人捏造出来的。

- [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'prəriəl] ['mædʒəsti] ['kænɒt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] !  
' **Your Imperial Majesty cannot really believe all that is written !**  
- 你的 帝国 威严 不能 真的 相信 全部 那 是 书面 !

“陛下不可能完全相信书上写的一切！ ”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪn'ven](n)z] [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:t] ! -  
**There are some inventions called the Black Art ! ' -**  
那里 是 一些 发明 称为 这 黑色的 艺术 ! -

有些发明被称为黑魔法！

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [ri:d] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,  
' **But the book in which I read this , ' said the Emperor ,**  
- 但 这 书 在 哪个 我 读 这 , - 说 这 皇帝 ,

“但我读到这段话的那本书，”皇帝说，

- [ɪz] [sent] [em 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] ; [səʊ][aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]  
' **is sent me by His Great Majesty the Emperor of Japan ; so it cannot be**  
- 是 发送 我 经过 他的 伟大的 威严 这 皇帝 的 日本 ; 所以 它 不能 是

[ʌn'tru:] ,  
**untrue ,**  
不属实 ,

“这是日本天皇陛下派给我的；所以不可能是假的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] !  
**and I will hear the Nightingale !**  
和 我 将要 听到 这 夜莺 !

我将听到夜莺的歌声！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hiə(r)] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ！  
**She must be here this evening ！**  
她 必须 是 这里 这 晚上 ！

她今晚一定会到场！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [pəˈmi(ə)n] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ,  
**She has my gracious permission to appear , and if she does not ,**  
她 有 我的 亲切 允许 到 出现 , 和 如果 她 做 不是 ,  
我已欣然允许她出席, 如果她不出席,

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈtræmp(ə)ld][ˈlʌndə(r)] [fɒt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ！ -  
**the whole Court shall be trampled under foot after supper ！** -  
这 所有的 法庭 将 是 践踏 在下面 脚 后 晚餐 ！ -  
晚饭后, 整个法庭都将被践踏！

- [tsɪŋ] [peɪ] ！ - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ,  
**' Tsing pe ！' said the First Lord ; and he ran up and down stairs ,**  
- 青 pe ！ - 说 这 第一的 主 ; 和 他 跑 向上 和 向下 楼梯 ,  
“青贝！”大喊道; 然后他跑上跑下楼梯,

[θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [kɔːt] [ræn] [wɪð] [hɪm] ,  
**through the halls and corridors , and half the Court ran with him ,**  
通过 这 大厅 和 走廊 , 和 一半 这 法庭 跑 和 他 ,  
他穿过大厅和走廊, 半个法庭的人都跟着他跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtræmp(ə)ld][ˈlʌndə(r)] [fɒt] .  
**for they did not want to be trampled under foot .**  
为了 他们 做过 不是 想 到 是 践踏 在下面 脚 .  
因为他们不想被人践踏。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ɒv; əv] ,  
**Everyone was asking after the wonderful Nightingale which all the world knew of ,**  
每个人 曾是 问 后 这 精彩的 夜莺 哪个 全部 这 世界 知道 的 ,  
[ɪkˈsept] [ðəʊz] [æt; ət] [kɔːt] .  
**except those at Court .**  
除了 那些 在 法庭 .  
除了宫廷之外, 全世界都知道那位神奇的夜莺, 每个人都在打听她的下落。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [huː] [sed] , - [əʊ] ！  
**At last they met a poor little girl in the kitchen , who said , ' Oh ！**  
在 最后的 他们 遇见 一个 贫穷的 小的 女孩 在 这 厨房 , WHO 说 , - 哦 ！  
最后, 他们在厨房里遇到了一个可怜的小女孩, 她说: “哦！

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wel] .  
**I know the Nightingale well .**  
我 知道 这 夜莺 出色地 .  
我非常了解夜莺。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ！  
**How she sings ！**  
如何 她 唱歌 ！

她唱歌真好听！

[aɪ][hæv; həv] [pəˈmi(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][skræps][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [miːlz] [tuː; tə][maɪ]  
**I have permission to carry the scraps over from the Court meals to my**  
我 有 允许 到 携带 这 碎屑 超过 从 这 法庭 餐 到 我的  
[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [ˈmʌðə(r)] ,  
**poor sick mother ,**  
贫穷的 生病的 母亲 ,  
我获准将宫廷餐食的残羹剩饭带给我可怜的病弱母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ai][eɪ 'em][gəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈwɪəri] ,  
and when I am going home at night , tired and weary ,  
和 什么时候 我 是 去 家 在 夜晚 , 疲劳的 和 厌倦 ,  
当我晚上回家时, 疲惫不堪,

[ænd; ənd] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈsɪŋɪŋ] !  
and rest for a little in the wood , then I hear the Nightingale singing !  
和 休息 为了 一个 小的 在 这 木头 , 然后 我 听到 这 夜莺 歌唱 !  
我在树林里休息了一会儿, 然后就听到了夜莺的歌声!

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [tɪəz] [tu;; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɪsɪŋ]  
It brings tears to my eyes , and I feel as if my mother were kissing  
它 带来 眼泪 到 我的 眼睛 , 和 我 感觉 作为 如果 我的 母亲 是 接吻  
[em 'i:] ! -  
me ! -  
我 ! -  
这让我热泪盈眶, 感觉就像妈妈在亲吻我一样!

- [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪtʃɪnmeɪd] ! - [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈbɔ:d] , - [ai] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,  
' Little kitchenmaid ! ' said the First Lord , ' I will give you a place in the kitchen ,  
- 小的 厨房女佣 ! - 说 这 第一的 主 , - 我 将要 给 你 一个 地方 在 这 厨房 ,  
“小厨娘!”大领主说道, “我会给你安排一个厨房里的位置。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [li:v] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈempərə(r)][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,  
and you shall have leave to see the Emperor at dinner ,  
和 你 将 有 离开 到 看 这 皇帝 在 晚餐 ,  
你将获准在晚宴上觐见皇帝。

[ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [li:d] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,  
if you can lead us to the Nightingale ,  
如果 你 能 带领 我们 到 这 夜莺 ,  
如果你能带我们找到夜莺,

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ʃi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [kɔ:t] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .  
for she is invited to come to Court this evening .  
为了 她 是 受邀 到 来 到 法庭 这 晚上 .  
因为她今晚被邀请到法庭来。

- [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə] [sɪŋ]  
' And so they all went into the wood where the Nightingale was wont to sing  
- 和 所以 他们 全部 去 进入 这 木头 在哪里 这 夜莺 曾是 惯于 到 唱歌  
,  
,  
于是, 他们都走进了夜莺常去歌唱的树林里。

[ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði] [kɔ:t] [went] [tu:] .  
and half the Court went too .  
和 一半 这 法庭 去 也 .  
法院一半的法官也去了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈmu:ɪŋ] .  
When they were on the way there they heard a cow mooing .  
什么时候 他们 是 在 这 方式 那里 他们 听到 一个 奶牛 哞哞叫 .  
他们在去那里的路上听到了母牛哞哞叫。

- [əʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] , - [naʊ] [wi;; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] !  
' Oh ! ' said the Courtiers , ' now we have found her !  
- 哦 ! - 说 这 朝臣 , - 现在 我们 有 成立 她 !  
“哦!”廷臣们说, “现在我们找到她了!”

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] ['pəʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːst] [tuː; tə][hæv; həv] !  
**What a wonderful power for such a small beast to have !**  
什么 一个 精彩的 力量 为了 这样的 一个 小的 兽 到 有 !

对于这样一只小动物来说，拥有如此强大的力量真是令人惊叹！

[aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ! -  
**I am sure we have heard her before !**  
我 是 当然 我们 有 听到 她 前 ! -

我肯定我们以前听过她说话！

- [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] ['muːɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɪtʃɪnmeɪd] .  
**' No ; that is a cow mooing ! ' said the little kitchenmaid .**  
- 不 ; 那 是 一个 奶牛 哞哞叫 ! - 说 这 小的 厨房女佣 .

“不，那是牛哞叫！”小女佣说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] !  
**' We are still a long way off !**  
- 我们 是 仍然 一个 长的 方式 离开 !

我们还有很长的路要走！

- [ðen] [ðə; ði][frɒgz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [krəʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .  
**' Then the frogs began to croak in the marsh .**  
- 然后 这 青蛙 开始 到 发牢骚 在 这 沼泽 .

然后，沼泽里开始传来青蛙的叫声。

- ['splendɪd] ! - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['tʃæplɪn] .  
**' Splendid ! ' said the Chinese chaplain .**  
- 灿烂 ! - 说 这 中国人 牧师 .

“太棒了！”中国随军牧师说道。

- [naʊ] [wiː; wi][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃɜːtʃ] - [bel] ! -  
**' Now we hear her ; it sounds like a little church - bell ! ' -**  
- 现在 我们 听到 她 ; 它 声音 喜欢 一个 小的 教会 - 钟 ! -

“现在我们听到她的声音了；听起来像个小教堂的钟声！”

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒgz] !  
**' No , no ; those are frogs !**  
- 不 , 不 ; 那些 是 青蛙 !

“不，不；那些是青蛙！”

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɪtʃɪnmeɪd] .  
**' said the little kitchenmaid .**  
- 说 这 小的 厨房女佣 .

“小女佣说道。”

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !  
**' But I think we shall soon hear her now !**  
- 但 我 思考 我们 将 很快 听到 她 现在 !

但我认为我们很快就能听到她的声音了！

- [ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .  
**' Then the Nightingale began to sing .**  
- 然后 这 夜莺 开始 到 唱歌 .

然后夜莺开始歌唱。

- [ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːl] .  
**' There she is ! ' cried the little girl .**  
- 那里 她 是 ! - 哭 这 小的 女孩 .

“她在那儿！”小女孩喊道。

- ['lɪs(ə)n] !  
**' Listen !**  
- 听 !

‘听！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] !  
**She is sitting there !**  
她 是 坐着 那里 !

她就坐在那里！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] - [greɪ] [bɜːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraːntʃɪz] .  
**And she pointed to a little dark - grey bird up in the branches .**  
- 和 她 尖 到 一个 小的 黑暗的 - 灰色的 鸟 向上 在 这 分支 .

她指着树枝上一只深灰色的小鸟。

- [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)] ! - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] .  
**Is it possible ! ' said the First Lord .**  
- 是 它 可能的 ! - 说 这 第一的 主 .

“这有可能吗！”第一领主说道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] !  
**I should never have thought it !**  
- 我 应该 绝不 有 想法 它 !

我真不该这么想！

[haʊ] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ʃiː; ʃi] [lʊks] !  
**How ordinary she looks !**  
如何 普通的 她 看起来 !

她看起来多么普通啊！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈɔːli][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːz] [səʊ] ['meni]  
**She must surely have lost her feathers because she sees so many**  
她 必须 一定 有 丢失的 她 羽毛 因为 她 看到 所以 许多  
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [men] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ! -  
**distinguished men round her ! ' -**  
杰出的 男人 圆形的 她 ! -

她一定是吓得羽毛都掉了，因为她周围都是些杰出的男士！

- ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , - [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɪtʃɪnmeɪd] , - [ˈaʊə(r)] ['greɪʃəs] ['empərə(r)] ['wɒnts]  
**' Little Nightingale , ' called out the little kitchenmaid , ' our Gracious Emperor wants**  
- 小的 夜莺 , - 称为 出去 这 小的 厨房女佣 , - 我们的 亲切 皇帝 想要  
[juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ! -  
**you to sing before him ! ' -**  
你 到 唱歌 前 他 ! -

“小夜莺,”小厨娘喊道，“我们仁慈的皇帝陛下要你为他歌唱！”

- [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv] ['pleʒə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;  
**' With the greatest of pleasure ! ' said the Nightingale ;**  
- 和 这 最 的 乐趣 ! - 说 这 夜莺 ;

“我非常乐意！”夜莺说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [səʊ] ['ɡlɔːrɪəsli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .  
**and she sang so gloriously that it was a pleasure to listen .**  
和 她 唱 所以 辉煌地 那 它 曾是 一个 乐趣 到 听 .

她歌声美妙动听，令人陶醉。

- [aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ɡlɑːs] [belz] ! - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] .  
**' It sounds like glass bells ! ' said the First Lord .**  
- 它 声音 喜欢 玻璃 铃铛 ! - 说 这 第一的 主 .

“听起来像玻璃铃铛！”第一领主说道。

- [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θrəʊt] [wɜːks] !  
**' And look how her little throat works !**  
- 和 看 如何 她 小的 喉 作品 !

“瞧瞧她的小喉咙是怎么工作的！”



[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] !  
**It is wonderful that we have never heard her before !**  
它 是 精彩的 那 我们 有 绝不 听到 她 前 !

真好，我们之前从未听过她的歌！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] [æt; ət] [kɔːt] . -  
**She will be a great success at Court .** '  
她 将要 是 一个 伟大的 成功 在 法庭 . -

她会在法庭上取得巨大成功。

- [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]ˈempərə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,  
**' Shall I sing once more for the Emperor ? ' asked the Nightingale ,**  
- 将 我 唱歌 一次 更多的 为了 这 皇帝 ? - 问 这 夜莺 ,

“我是否可以再为皇帝歌唱一次？”夜莺问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]ˈempərə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .  
**thinking that the Emperor was there .**  
思维 那 这 皇帝 曾是 那里 .

以为皇帝就在那里。

- [maɪ] [ɪsˈtiːmd] [ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] ,  
**' My esteemed little Nightingale , ' said the First Lord ,**  
- 我的 尊敬的 小的 夜莺 , - 说 这 第一的 主 ,

“我亲爱的小夜莺，”第一勋爵说道。

- [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jə] [tuː; tə] [kɔːt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,  
**' I have the great pleasure to invite you to Court this evening ,**  
- 我 有 这 伟大的 乐趣 到 邀请 你 到 法庭 这 晚上 ,

“我非常荣幸地邀请您今晚来宫廷。”

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ɪmˈprəriəl] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [sɒŋ] ! -  
**where His Gracious Imperial Highness will be enchanted with your charming song !** '  
在哪里 他的 亲切 帝国 高度 将要 是 迷人的 和 你的 迷人 歌曲 ! -

届时，陛下定会被您动人的歌声所倾倒！

- [aɪˈtiː] [saʊndz] [best] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ; [bʌt; bət] [stiːl] ,  
**' It sounds best in the green wood , ' said the Nightingale ; but still ,**  
- 它 声音 最好的 在 这 绿色的 木头 , - 说 这 夜莺 ; 但 仍然 ,

“在绿树林里歌声最美，”夜莺说；但是，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɡlædli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]ˈempərə(r)] [wɪt] [aɪˈtiː] .  
**she came gladly when she heard that the Emperor wished it .**  
她 来了 乐意 什么时候 她 听到 那 这 皇帝 希望 它 .

她一听说皇帝有此意愿，便欣然前来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsplendɪdli] [prɪˈpeəd] .  
**At the Palace everything was splendidly prepared .**  
在 这 宫殿 一切 曾是 精彩地 准备 .

宫殿里的一切都准备得非常精美。

[ðə; ði] [ˈpɔːsəlɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [ˈɡlɪtə] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡəʊld][læmps] ;  
**The porcelain walls and floors glittered in the light of many thousand gold lamps ;**  
这 瓷 墙壁 和 楼层 闪闪发光 在 这 光 的 许多 千 金子 灯 ;

瓷质墙壁和地板在数千盏金灯的照耀下闪闪发光；

[ðə; ði][məʊst] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈflaʊəz] [wɪt] [ˈtɪŋkl] [aʊt] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] .  
**the most gorgeous flowers which tinkled out well were placed in the corridors .**  
这 最多 华丽的 花朵 哪个 叮叮当当 出去 出色地 是 放置 在 这 走廊 .

走廊里摆放着最美丽、最清脆悦耳的花朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd] [dra:ft] [ðæt] ɔ:l[ðə; ði] [belz] [ˈdʒɪŋɡld][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]  
**There was such a hurrying and draught that all the bells jingled so much that**  
那里 曾是 这样的 一个 匆忙 和 草稿 那 全部 这 铃铛 叮当作响 所以 很多 那  
[wʌn][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][wʌn'self] [spi:k] .  
**one could not hear oneself speak .**  
一 可以 不是 听到 自己 说话 .

当时人来人往，寒风凛冽，所有的钟声叮当作响，以至于听不到自己说话。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði][ˈempərə(r)][sæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [pɜ:tʃ] ,  
**In the centre of the great hall where the Emperor sat was a golden perch ,**  
在 这 中心 的 这 伟大的 大厅 在哪里 这 皇帝 卫星 曾是 一个 金的 栖息 ,  
[ˈem.pə.ɹə] [sæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [pɜ:tʃ] .  
皇帝所坐的大殿中央，有一座金色的宝座。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæt] .  
**on which the Nightingale sat .**  
在 哪个 这 夜莺 卫星 .

夜莺栖息的地方。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪnmeɪd] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu; tə]  
**The whole Court was there , and the little kitchenmaid was allowed to**  
这 所有的 法庭 曾是 那里 , 和 这 小的 厨房女佣 曾是 允许 到  
[stænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**stand behind the door ,**  
站立 在后面 这 门 ,  
[ˈem.pə.ɹə] [sæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [pɜ:tʃ] .  
整个宫廷都到场了，只有那个小女仆被允许站在门后。

[naʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:t] - [kʊk] .  
**now that she was a Court - cook .**  
现在 那 她 曾是 一个 法庭 - 厨师 .

现在她是一名宫廷厨娘。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ,  
**Everyone was dressed in his best ,**  
每个人 曾是 穿着 在 他的 最好的 ,

每个人都穿上了自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [bɜ:d][tu; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈempərə(r)]  
**and everyone was looking towards the little grey bird to whom the Emperor**  
和 每个人 曾是 寻找 向 这 小的 灰色的 鸟 到 谁 这 皇帝  
[nɒdɪd] .  
**nodded .**  
点头 .

所有人都看向那只小灰鸟，皇帝向它点了点头。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [səʊ] [ˈɡlɔ:riəsli] [ðæt] [ðə; ði] [tiəz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempərəɹz] [aɪz] [ænd; ənd]  
**The Nightingale sang so gloriously that the tears came into the Emperor's eyes and**  
这 夜莺 唱 所以 辉煌地 那 这 眼泪 来了 进入 这 皇帝的 眼睛 和  
[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .  
**ran down his cheeks .**  
跑 向下 他的 脸颊 .

夜莺的歌声如此美妙动听，以至于皇帝的眼泪夺眶而出，顺着脸颊流了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪflɪ] ; [aɪˈti:] [went] [streɪt] [tu; tə]ɔ:l [hɑ:ts] .  
**Then the Nightingale sang even more beautifully ; it went straight to all hearts .**  
然后 这 夜莺 唱 甚至 更多的 非常漂亮 ; 它 去 直的 到 全部 心 .  
[ˈem.pə.ɹə] [sæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [pɜ:tʃ] .  
随后，夜莺的歌声更加动听，直击人心。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt][hi; hi] [sed] [ʃi; ʃi][ʊd; ʃəd][weə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld][ˈslɪpə(r)] [raʊnd]  
The Emperor was so delighted that he said she should wear his gold slipper round  
这 皇帝 曾是 所以 高兴极了 那 他 说 她 应该 穿 他的 金子 拖鞋 圆形的  
[hɜ:(r); hə(r)] [nek] .  
her neck .  
她 脖子 :

皇帝非常高兴，便吩咐她把他的金鞋戴在脖子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi; ʃi][həd; həd][həd; həd] [ɪˈnʌf] [rɪˈwɔ:d]  
But the Nightingale thanked him , and said she had had enough reward  
但 这 夜莺 谢谢 他 , 和 说 她 有 有 足够的 报酬  
[ɔ:l'redɪ] .  
already .  
已经 :

但夜莺向他道谢，并说她已经得到了足够的奖赏。

- [ai][hæv; həv] [si:n] [tiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈempərərz] [aɪz] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈwɔ:d] .  
' I have seen tears in the Emperor's eyes — that is a great reward .  
- 我 有 已见 眼泪 在 这 皇帝的 眼睛 — 那 是 一个 伟大的 报酬 .  
“我亲眼看到了皇帝的眼泪——这是莫大的奖赏。”

[æn; ən] [ˈempərərz] [tiəz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] !  
An Emperor's tears have such power !  
一个 皇帝的 眼泪 有 这样的 力量 !  
皇帝的眼泪拥有如此强大的力量！

- [ðen] [ʃi; ʃi] [sæŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɔ:riəsli] [swi:t] [vɔɪs] .  
' Then she sang again with her gloriously sweet voice .  
- 然后 她 唱 再次 和 她 辉煌地 甜的 嗓音 .  
然后她又用她那甜美动人的嗓音唱了起来。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈkɒkɪtri] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [si:n] ! - [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [raʊnd] .  
' That is the most charming coquetry I have ever seen ! ' said all the ladies round .  
- 那 是 这 最多 迷人 卖弄风情 我 有 曾经 已见 ! - 说 全部 这 女士们 圆形的 .  
“这是我见过的最迷人的卖弄风情的表演！”周围的女士们纷纷说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [tu; tə] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈgɜ:gl] [wenˈevə(r)]  
And they all took to holding water in their mouths that they might gurgle whenever  
和 他们 全部 采取 到 保持 水 在 他们的 嘴 那 他们 可能 咕噜声 每当  
[ˈeniwʌn] [spəʊk] [tu; tə][ðem; ðəm] .  
anyone spoke to them .  
任何人 辐 到 他们 :  
于是他们都在开始在嘴里含着水，这样每当有人跟他们说话时，他们就会发出咕噜声。

[ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .  
Then they thought themselves nightingales .  
然后 他们 想法 他们自己 夜莺 .  
然后她们觉得自己就像夜莺。

[jes] , [ðə; ði] [ˈlæki] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] ; [wɪtʃ]  
Yes , the lackeys and chambermaids announced that they were pleased ; which  
是的 , 这 喽啰 和 女佣 宣布 那 他们 是 高兴 ; 哪个  
[mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,  
means a great deal ,  
方法 一个 伟大的 交易 ,  
是的，仆人和女仆们都表示他们很高兴；这意义重大。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][tu; tə][ˈsætɪsfar] .  
for they are the most difficult people of all to satisfy .  
为了 他们 是 这 最多 难的 人们 的 全部 到 满足 .  
因为他们是最难取悦的一群人。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði] ['naɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [sək'ses] .  
**In short , the Nightingale was a real success .**  
在 短的 , 这 夜莺 曾是 一个 真实的 成功 .

总之，“夜莺”取得了巨大的成功。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [kɔ:t] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [keɪdʒ] ,  
**She had to stay at Court now ; she had her own cage ,**  
她 有 到 停留 在 法庭 现在 ; 她 有 她 自己的 笼 ,  
她现在必须待在法庭里；她有自己的牢笼。

[ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [twɑ:ɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [naɪt] .  
**and permission to walk out twice in the day and once at night .**  
和 允许 到 走 出去 两次 在 这 天 和 一次 在 夜晚 .  
允许白天外出两次，晚上外出一次。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [twelv] ['sɜ:vənts] , [hu:] [i:tʃ] [held][ə; eɪ]['sɪlkən] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd]  
**She was given twelve servants , who each held a silken string which was fastened**  
她 曾是 给定 十二 仆人 , WHO 每个 握住 一个 丝 细绳 哪个 曾是 系紧  
[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][leg] .  
**round her leg .**  
圆形的 她 腿 .  
她被安排了十二个仆人，每个仆人都拿着一根丝绳，系在她的腿上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['plezə(r)] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] .  
**There was little pleasure in flying about like this .**  
那里 曾是 小的 乐趣 在 飞行 关于 喜欢 这 .  
这样飞行没什么乐趣。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɜ:d] ,  
**The whole town was talking about the wonderful bird ,**  
这 所有的 镇 曾是 说 关于 这 精彩的 鸟 ,  
全镇的人都在谈论这只神奇的鸟。

[ænd; ənd] [wen] [tu:] ['pi:p(ə)l] [met] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wɒd] [seɪ] - [naɪtɪn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] -  
**and when two people met each other one would say ' Nightin , ' and the other '**  
和 什么时候 二 人们 遇见 每个 其他 一 会 说 - 夜莺 , - 和 这 其他 -  
[geɪl] ,  
**Gale ,**  
大风 ,  
当两个人相遇时，一个会说“奈廷”，另一个会说“盖尔”。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɒd] [bəʊθ] [saɪ] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [wʌn] [ə'ʌlðə(r)] .  
**' and then they would both sigh and understand one another .**  
- 和 然后 他们 会 两个都 叹 和 理解 一 其他 .  
然后他们俩都会叹口气，彼此心照不宣。

[jes] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['grəʊsəz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Yes , and eleven grocer's children were called after her ,**  
是的 , 和 十一 杂货店 孩子们 是 称为 后 她 ,  
是的，有十一个杂货店老板的孩子都以她的名字命名。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] .  
**but not one of them could sing a note .**  
但 不是 一 的 他们 可以 唱歌 一个 笔记 .  
但他们中没有一个人能唱出一个音符。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:s(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] - [ðə; ði]  
**One day the Emperor received a large parcel on which was written ' The**  
一 天 这 皇帝 已收到 一个 大的 包裹 在 哪个 曾是 书面 - 这  
['naɪŋgeɪl] . -  
**Nightingale . ' -**  
夜莺 . -  
有一天，皇帝收到一个大包裹，上面写着“夜莺”。

- [hiə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [nju:] [bʊk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['feɪməs] [bɜ:d] !  
' **Here is another new book about our famous bird !**  
- 这里 是 其他 新的 书 关于 我们的 著名的 鸟 ！

“又一本关于我们著名鸟类的新书来了！”

- [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] .  
' **said the Emperor .**  
- 说 这 皇帝 。

皇帝说道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] [mə'kæni:kəl] [tɔɪ] ,  
**But it was not a book , but a little mechanical toy ,**  
但 它 曾是 不是 一个 书 ； 但 一个 小的 机械的 玩具 ；  
但它不是一本书，而是一个小型机械玩具。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] — [æən; ən] [,ɑ:trɪfɪ(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] ,  
**which lay in a box — an artificial nightingale which was like the real one ,**  
哪个 躺 在 一个 盒子 — 一个 人造的 夜莺 哪个 曾是 喜欢 这 真实的 一 ；  
它被放在一个盒子里——一只和真的一模一样的人造夜莺，

['əʊnli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [set] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪəməndz] , ['ru:bɪz] , [ænd; ənd] ['sæf, aɪəz] .  
**only that it was set all over with diamonds , rubies , and sapphires .**  
仅有的 那 它 曾是 放 全部 超过 和 钻石 , 红宝石 , 和 蓝宝石 ；  
只不过它通体镶嵌着钻石、红宝石和蓝宝石。

[wen] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wu:nd] [ʌp] , [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ðə; ði] ['ri:əl] [bɜ:d] [sæŋ] ,  
**When it was wound up , it could sing the piece the real bird sang ,**  
什么时候 它 曾是 伤口 向上 , 它 可以 唱歌 这 片 这 真实的 鸟 唱 ；  
上紧发条后，它就能唱出真鸟唱的那首歌。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪts] [teɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['glɪtə] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] .  
**and moved its tail up and down , and glittered with silver and gold .**  
和 已搬 它是 尾巴 向上 和 向下 , 和 闪闪发光 和 银 和 金子 ；  
它上下摆动尾巴，闪着金银光芒。

[raʊnd] [ɪts] [nek] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] ['kɒlə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,  
**Round its neck was a little collar on which was written ,**  
圆形的 它是 脖子 曾是 一个 小的 衣领 在 哪个 曾是 书面 ；  
它的脖子上戴着一个小项圈，上面写着：

- [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [dʒə'pæən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]  
' **The Nightingale of the Emperor of Japan is nothing compared to that of**  
- 这 夜莺 的 这 皇帝 的 日本 是 没有什么 比较的 到 那 的  
[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] . -  
**the Emperor of China . '**  
这 皇帝 的 中国 ； -  
“日本天皇的夜莺与中国皇帝的夜莺相比，简直不值一提。”

- [ðɪs] [ɪz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] !  
' **This is magnificent !**  
- 这 是 壮丽 ！

“这太棒了！”

- [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] ,  
' **they all said ,**  
- 他们 全部 说 ；

他们都说：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [bɜ:d] [rɪ'si:v] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ðə; ði]  
and the man who had brought the clockwork bird received on the spot the  
和 这 男人 WHO 有 带来 这 发条装置 鸟 已收到 在 这 点 这  
[ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] - ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [fɜ:st] ['naɪtɪŋgeɪl] . -  
title of ' Bringer of the Imperial First Nightingale . '  
标题 的 - 使者 的 这 帝国 第一的 夜莺 . -

带来了机械鸟的那个人当场获得了“帝国第一夜莺的使者”的称号。

- [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [wɒt] [ə; eɪ][dʒu'et][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] !  
' Now they must sing together ; what a duet we shall have !  
- 现在 他们 必须 唱歌 一起 ; 什么 一个 二重唱 我们 将 有 !

现在他们必须一起唱歌；我们将听到多么美妙的二重唱啊！

- [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [dɪd][nɒt] [blend] ,  
' And so they sang together , but their voices did not blend ,  
- 和 所以 他们 唱 一起 , 但 他们的 声音 做过 不是 混合 ,

于是他们一起唱歌，但他们的声音却无法融合。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:əl] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [bɜ:d] [sæŋ]  
for the real Nightingale sang in her way and the clockwork bird sang  
为了 这 真实的 夜莺 唱 在 她 方式 和 这 发条装置 鸟 唱  
[ wɔ:lts ] .  
waltzes .  
华尔兹 .

真正的夜莺用她自己的方式歌唱，而机械鸟唱着华尔兹。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪts] [fɜ:lt] ! - [sed] [ðə; ði]['bændmɑ:stə(r)] ;  
' It is not its fault ! ' said the bandmaster ;  
- 它 是 不是 它是 过错 ! - 说 这 乐队指挥 ;

“这不是它的错！”乐队指挥说；

- [aɪ 'ti:] [ki:ps] ['veri] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][ɪz] [kwɔt] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [stɑɪl] !  
' it keeps very good time and is quite after my style !  
- 它 保持 非常 好的 时间 和 是 相当 后 我的 风格 !

“它走时非常精准，而且很符合我的风格！”

- [ðen] [ðə; ði] [ɑ:tɪ'fɪ(ə)] [bɜ:d][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn] .  
' Then the artificial bird had to sing alone .  
- 然后 这 人造的 鸟 有 到 唱歌 独自的 .

然后，这只人造鸟就只能独自唱歌了。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪzə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] ,  
It gave just as much pleasure as the real one ,  
它 给予 只是 作为 很多 乐趣 作为 这 真实的 一 ,

它带来的快乐和真人一样多。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pɹɪ'tiə] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [aɪ 'ti:] [ 'spɜ:kl ] [laɪk]  
and then it was so much prettier to look at ; it sparkled like  
和 然后 它 曾是 所以 很多 更漂亮 到 看 在 ; 它 闪闪发光 喜欢  
['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['neɪkləsɪz] .

bracelets and necklaces .  
手镯 和 项链 .

然后它看起来就漂亮多了；它像手镯和项链一样闪闪发光。

[θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] .  
Three - and - thirty times it sang the same piece without being tired .  
三 - 和 - 三十 时代 它 唱 这 相同的 片 没有 存在 疲劳的 .

它一遍又一遍地演唱同一首曲子，丝毫不觉疲倦。

[ˈpi:p(ə)] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,  
People would like to have heard it again ,  
人们 会 喜欢 到 有 听到 它 再次 ,

人们希望再听一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈempərə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [naʊ] — [bʌt; bət] [weə(r)]  
**but the Emperor thought that the living Nightingale should sing now — but where**  
但 这 皇帝 想法 那 这 活的 夜莺 应该 唱歌 现在 — 但 在哪里  
[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ?  
**was she ?**  
曾是 她 ？

但皇帝认为，活着的夜莺现在应该歌唱——可是她在哪里呢？

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flaʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə]  
**No one had noticed that she had flown out of the open window away to**  
不 一 有 注意到 那 她 有 飞行 出去 的 这 打开 窗户 离开 到  
[hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [wʊdz] .  
**her green woods .**  
她 绿色的 树林 .

没有人注意到她已经从敞开的窗户飞出了窗外，飞向了她的绿色的森林。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi][du:; də] !  
**What SHALL we do !**  
- 什么 将 我们 做 ！

我们该怎么办！

- [sed] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**said the Emperor .**  
- 说 这 皇帝 .

皇帝说道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] [skəʊldɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)] .  
**And all the Court scolded , and said that the Nightingale was very ungrateful .**  
和 全部 这 法庭 责骂 , 和 说 那 这 夜莺 曾是 非常 忘恩负义 .

朝廷上下都斥责她，说夜莺忘恩负义。

- [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [ðə; ði] [best] [bɜ:d] !  
**But we have still the best bird !**  
- 但 我们 有 仍然 这 最好的 鸟 ！

但我们仍然拥有最好的鸟！

- [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:trɪfɪ(ə)l] [bɜ:d][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] ,  
**they said and the artificial bird had to sing again ,**  
- 他们 说 和 这 人造的 鸟 有 到 唱歌 再次 ,

他们说完，那只人造鸟又得再次歌唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] - [fɔ:θ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] [pi:s] .  
**and that was the thirty - fourth time they had heard the same piece .**  
和 那 曾是 这 三十 - 第四 时间 他们 有 听到 这 相同的 片 .

这已经是他们第三十四次听到同一首曲子了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [aɪ ˈti:][baɪ] [hɑ:t] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [mʌt] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**But they did not yet know it by heart ; it was much too difficult .**  
但 他们 做过 不是 然而 知道 它 经过 心 ; 它 曾是 很多 也 难的 .

但他们还没有完全记住；这太难了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbəndmɑ:stə(r)] [preɪzd] [ðə; ði][bɜ:d] [trəˈmendəsli] ; [jes] ,  
**And the bandmaster praised the bird tremendously ; yes ,**  
和 这 乐队指挥 赞扬 这 鸟 非常 ; 是的 ,

乐队指挥对这只鸟赞不绝口；是的，

[hi:; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][ðem; ðəm][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,  
**he assured them it was better than a real nightingale ,**  
他 保证 他们 它 曾是 更好的 比 一个 真实的 夜莺 ,

他向他们保证，这比真正的夜莺还要好。

[nɒt][ˈəʊnli][brɪkæz; brɪkɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈplu:mɪdʒ] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] , [bʌt; bət][,ɪnˈsaɪd][æz; əz] [wel] .  
**not only because of its beautiful plumage and diamonds , but inside as well .**  
不是 仅有的 因为 的 它是 美丽的 羽毛 和 钻石 , 但 里面 作为 出色地 .

不仅因为它美丽的羽毛和钻石，更因为它的内在。

- [fɔ:(r); fə(r)] [si:] , [maɪ] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈmædʒəsti] ,  
**' For see , my Lords and Ladies and your Imperial Majesty ,**  
- 为了 看 , 我的 领主 和 女士们 和 你的 帝国 威严 ,

“请看，各位大人、女士以及陛下，

[wɪð] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌn][kæn; kən][ˈnevə(r)] [tel] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,  
**with the real Nightingale one can never tell what will come out ,**  
和 这 真实的 夜莺 一 能 绝不 告诉 什么 将要 来 出去 ,

真正的南丁格尔，你永远无法预料她会说出什么话来。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɑ:trɪfɪ(ə)l] [bɜ:d] !  
**but all is known about the artificial bird !**  
但 全部 是 已知 关于 这 人造的 鸟 !

但关于人造鸟的一切却都已为人所知！

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈəʊpən][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [[əʊ] [ˈpi:p(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]  
**You can explain it , you can open it and show people where the**  
你 能 解释 它 , 你 能 打开 它 和 展示 人们 在哪里 这

[ wɔ:lts ] [laɪ] ,  
**waltzes lie ,**  
华尔兹 说谎 ,

你可以解释它，你可以打开它，向人们展示华尔兹舞曲的所在。

[haʊ] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ! -  
**how they go , and how one follows the other ! '**  
如何 他们 去 , 和 如何 一 跟随 这 其他 ! -

它们是如何行进的，一个如何跟随另一个！

- [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] ! - [sed] [ˈevriwʌn] ;  
**' That's just what we think ! ' said everyone ;**  
- 那就是 只是 什么 我们 思考 ! - 说 每个人 ;

“我们也是这么想的！”大家异口同声地说；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbəændmɑ:stə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [pəˈmɪ](ə)n [tu:; tə] [[əʊ] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði]  
**and the bandmaster received permission to show the bird to the people the**  
和 这 乐队指挥 已收到 允许 到 展示 这 鸟 到 这 人们 这

[nekst] [ˈsʌndeɪ] .  
**next Sunday .**  
下一个 星期日 .

乐队指挥获准在下个星期天向人们展示这只鸟。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][,aɪ ˈti:] [sɪŋ] , [ kəˈmɑ:nd ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**They should hear it sing , commanded the Emperor .**  
他们 应该 听到 它 唱歌 , 命令 这 皇帝 .

“他们应该听它唱歌，”皇帝命令道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]  
**And they heard it , and they were as pleased as if they had been**  
和 他们 听到 它 , 和 他们 是 作为 高兴 作为 如果 他们 有 到过

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ti:] ,  
**intoxicated with tea ,**  
酩 和 茶 ,

他们听到了，高兴得就像喝醉了茶一样。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] - [əʊ] !  
**after the Chinese fashion , and they all said ' Oh !**  
后 这 中国人 时尚 , 和 他们 全部 说 - 哦 !

按照中国风尚，他们都说“哦！ ”



- [ænd; ɐnd] [held] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɔ:fiŋgə(r)] [ænd; ɐnd] [n'bdɪd] [taɪm] .  
' **and** **held up their forefingers** **and** **nodded time** .  
- 和 握住 向上 他们的 食指 和 点头 时间 :  
- 他们举起食指，点头示意时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ri:əl] ['naɪtɪŋgeɪl] [sed] : - [ðɪs] [wʌn]  
**But the poor fishermen who had heard the real Nightingale said : ' This one**  
但 这 贫穷的 渔民 WHO 有 听到 这 真实的 夜莺 说 : - 这 一  
[sɪŋz] [wel] [ɪ'nʌf] ,  
**sings well enough** ,  
唱歌 出色地 足够的 ,

但那些听过真正夜莺歌声的穷渔民却说：“这只唱得也不错，  
[ðə; ði] [tju:nz] [glɑɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌntɪŋ] — [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] !  
**the tunes glide out ; but there is something wanting — I don't know what !**  
这 曲调 滑行 出去 ; 但 那里 是 某物 想要 — 我 不 知道 什么 !  
旋律悠扬，但总觉得少了点什么——我不知道是什么！

- [ðə; ði] ['ri:əl] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] ['bæniʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
' **The real Nightingale was banished from the kingdom** .  
- 这 真实的 夜莺 曾是 被放逐 从 这 王国 :  
真正的夜莺被逐出了王国。

[ðə; ði] [ɑ:trɪfɪ(ə)] [bɜ:d] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] [baɪ] [ðə; ði] ['empərərz] [bed] ,  
**The artificial bird was put on silken cushions by the Emperor's bed** ,  
这 人造的 鸟 曾是 放 在 丝 靠垫 经过 这 皇帝的 床 ,  
那只人造鸟被放在皇帝床边的丝绸垫子上。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɪt] [aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] , [gəʊld] [ænd; ɐnd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [leɪ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,  
**all the presents which it received , gold and precious stones , lay round it** ,  
全部 这 礼物 哪个 它 已收到 , 金子 和 宝贵的 石头 , 躺 圆形的 它 ,  
它收到的所有礼物，黄金和宝石，都散落在它周围。

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ɒv; ɐv] [ɪm'pɪəriəl] [naɪt] - ['sɪŋə(r)] , [fɜ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði]  
**and it was given the title of Imperial Night - singer , First from the**  
和 它 曾是 给定 这 标题 的 帝国 夜晚 - 歌手 , 第一的 从 这  
[left] .  
**left** .  
左边 :

它被授予“御夜歌者，左一”的称号。  
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['kaʊntɪd] [ðæt] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ,  
**For the Emperor counted that side as the more distinguished** ,  
为了 这 皇帝 计数 那 边 作为 这 更多的 杰出的 ,  
因为皇帝认为那一方更加杰出。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ; [ðə; ði] ['empərərz] [hɑ:t] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [left] .  
**being the side on which the heart is ; the Emperor's heart is also on the left** .  
存在 这 边 在 哪个 这 心 是 ; 这 皇帝的 心 是 还 在 这 左边 :  
即心脏所在的一侧；皇帝的心脏也在左侧。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['bændmɑ:stə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; ɐv] ['twenti] - [faɪv] ['vɒlju:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:trɪfɪ(ə)]  
**And the bandmaster wrote a work of twenty - five volumes about the artificial**  
和 这 乐队指挥 写道 一个 工作 的 二十 - 五 卷 关于 这 人造的  
[bɜ:d] .  
**bird** .  
鸟 :

乐队指挥写了一部共二十五卷的关于人造鸟的著作。  
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɜ:nɪd] , [lɒŋ] ,  
**It was so learned , long** ,  
它 曾是 所以 学习 , 长的 ,  
它学识渊博，学识渊博，

[ænd; ʌnd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdist] [tʃaɪˈniːz] [wɜːdz] [ðæt] [ˈevriwʌn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː]  
**and so full of the hardest Chinese words that everyone said they had read it**  
和 所以 满的 的 这 最难 中国人 字 那 每个人 说 他们 有 读 它  
[ænd; ʌnd] [ʌndəˈstʊd] [aɪˈtiː] ;  
**and understood it ;**  
和 理解 它 ;

书中充满了最难懂的中文词汇，以至于每个人都说他们读过并且理解了；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,  
**for once they had been very stupid about a book ,**  
为了 一次 他们 有 到过 非常 愚蠢的 关于 一个 书 ,

他们这次竟然因为一本书而犯了很愚蠢的错误。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [biːn] [ˈtræmp(ə)ld][ʌndə(r)] [fʊt] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .  
**and had been trampled under foot in consequence .**  
和 有 到过 践踏 在下面 脚 在 结果 :

结果被人踩在了脚下。

[səʊ][ə; eɪ] [həʊl] [jiə(r)] [pɑːst] .  
**So a whole year passed .**  
所以 一个 所有的 年 通过了 :

就这样，整整一年过去了。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] ,  
**The Emperor , the Court ,**  
这 皇帝 , 这 法庭 ,

皇帝、朝廷、

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [njuː] [ˈevri] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtrɪˈfɪ(ə)l] [ˈbɜːrdz] [sɒŋ] [baɪ] [hɑːt] .  
**and all the Chinese knew every note of the artificial bird's song by heart .**  
和 全部 这 中国人 知道 每一个 笔记 的 这 人造的 鸟类 歌曲 经过 心 :

所有中国人都能把人造鸟的歌声的每一个音符背下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [sɪŋ] [wið] [aɪˈtiː] ,  
**But they liked it all the better for this ; they could even sing with it ,**  
但 他们 喜欢 它 全部 这 更好的 为了 这 ; 他们 可以 甚至 唱歌 和 它 ,

但他们因此更加喜欢它；他们甚至可以用它唱歌。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪd] .  
**and they did .**  
和 他们 做过 :

他们确实做到了。

[ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [sæŋ] - [trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈempərə(r)] [sæŋ] [tuː] [ˈsʌmtaɪmz] .  
**The street boys sang ' Tra - la - la - la - la , and the Emperor sang too sometimes .**  
这 街道 男孩们 唱 - tra - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 , 和 这 皇帝 唱 也 有时 :

街头的男孩们唱着“啦啦啦啦啦”，皇帝有时也会唱。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .  
**It was indeed delightful .**  
它 曾是 的确 愉快 :

真是令人愉快。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ɑːtrɪˈfɪ(ə)l] [bɜːd][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [best] ,  
**But one evening , when the artificial bird was singing its best ,**  
但 一 晚上 , 什么时候 这 人造的 鸟 曾是 歌唱 它是最好的 ,

但有一天晚上，当那只人造鸟唱得最动听的时候，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈempərə(r)] [leɪ] [ɪn][bed] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] [went] [kræk] .  
**and the Emperor lay in bed listening to it , something in the bird went crack .**  
和 这 皇帝 躺 在 床 聆听 到 它 , 某物 在 这 鸟 去 裂缝 :

皇帝躺在床上听着，突然，鸟儿体内的什么东西裂开了。

[ˈsʌmθɪŋ] [snæpt] ！  
**Something snapped** ！  
某物 啪啪 ！

什么东西断了！

[wɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ！  
**Whir - r - r** ！  
嗡嗡 - r - r ！

嗡嗡！

[ɔːl][ðə; ði] [wi:lz] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːst] ．  
**all the wheels ran down and then the music ceased** ．  
全部 这 车轮 跑 向下 和 然后 这 音乐 停止 ．

所有的轮子都停止转动，然后音乐也停止了。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [spræn] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈsʌmənd] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd]  
**The Emperor sprang up , and had his physician summoned , but what could**  
这 皇帝 弹簧 向上 , 和 有 他的 医生 被召唤 , 但 什么 可以  
[hiː; hi][duː; də] ！  
**HE do** ！  
他 做 ！

皇帝猛地起身，召来御医，可是御医又能怎么办呢！

[ðen] [ðə; ði] [ˈklɒkˌmeɪkə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]  
**Then the clockmaker came , and , after a great deal of talking and**  
然后 这 钟表匠 来了 , 和 , 后 一个 伟大的 交易 的 说 和  
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] ,  
**examining** ,  
检查 ,

然后钟表匠来了，经过一番交谈和检查之后，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɜːd] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,  
**he put the bird somewhat in order** ,  
他 放 这 鸟 有些 在 命令 ,

他把鸟大致整理了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈseldəm] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]  
**but he said that it must be very seldom used as the works were**  
但 他 说 那 它 必须 是 非常 很少 用过的 作为 这 作品 是  
[ˈnɪəli] [wɔːn] [aʊt] ,  
**nearly worn out** ,  
几乎 磨损 出去 ,

但他表示，由于设施几乎已经损坏，所以应该很少使用。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [njuː] [wʌnz] ．  
**and it was impossible to put in new ones** ．  
和 它 曾是 不可能的 到 放 在 新的 一个 ．

而且不可能安装新的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlæməti] ！  
**Here was a calamity** ！  
这里 曾是 一个 灾害 ！

真是场灾难！

[ˈəʊnli] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːtrɪfɪ(ə)l] [bɜːd] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,  
**Only once a year was the artificial bird allowed to sing** ,  
仅有的 一次 一个 年 曾是 这 人造的 鸟 允许 到 唱歌 ,

这只人造鸟每年只被允许鸣叫一次。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ．  
**and even that was almost too much for it** ．  
和 甚至 那 曾是 几乎 也 很多 为了 它 ．

即便如此，对它来说也几乎太过分了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈbændmɑːstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːd] [wɜːdz] ,  
**But then the bandmaster made a little speech full of hard words** ,  
但 然后 这 乐队指挥 制成 一个 小的 演讲 满的 的 难的 字 ,  
但随后乐队指挥发表了一小段措辞严厉的讲话。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [brɪfɔː(r)] .  
**saying that it was just as good as before** .  
说 那 它 曾是 只是 作为 好的 作为 前 .  
他说一切都和以前一样好。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ʌv; əv] [kɔːs] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [brɪfɔː(r)] .  
**And so , of course , it WAS just as good as before** .  
和 所以 , 的 课程 , 它 曾是 只是 作为 好的 作为 前 .  
所以, 当然, 它和以前一样好。

[səʊ] [faɪv] [ˈiːəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] .  
**So five years passed , and then a great sorrow came to the nation** .  
所以 五 年 通过了 , 和 然后 一个 伟大的 悲哀 来了 到 这 国家 .  
五年过去了, 国家遭遇了巨大的悲痛。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [lʊk] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈempərə(r)] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] ,  
**The Chinese look upon their Emperor as everything , and now he was ill** ,  
这 中国人 看 之上 他们的 皇帝 作为 一切 , 和 现在 他 曾是 患病的 ,  
中国人视皇帝为一切, 而现在他病了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] .  
**and not likely to live it was said** .  
和 不是 可能 到 居住 它 曾是 说 .  
据说他很可能活不下来。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [njuː] [ˈempərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] ,  
**Already a new Emperor had been chosen** ,  
已经 一个 新的 皇帝 有 到过 选定 ,  
新皇帝已经选出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [haʊ] [ðə; ði]  
**and the people stood outside in the street and asked the First Lord how the**  
和 这 人们 站立 外部 在 这 街道 和 问 这 第一的 主 如何 这  
[əʊld] [ˈempərə(r)] [wɒz; wəz] .  
**old Emperor was** .  
老的 皇帝 曾是 .

人们站在街上, 问第一领主老皇帝的情况如何。

- [piː] ! - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**' P ! ' said he , and shook his head** .  
- P ! - 说 他 , 和 摇晃 他的 头 .  
“呸!”他说道, 并摇了摇头。

[kəʊld] [ænd; ənd] [peɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [greɪt] [bed] ; [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [brɪˈliːvd]  
**Cold and pale lay the Emperor in his splendid great bed ; the whole Court believed**  
寒冷的 和 苍白 躺 这 皇帝 在 他的 灿烂 伟大的 床 ; 这 所有的 法庭 相信  
[hɪm] [ded] ,  
**him dead** ,  
他 死的 ,

皇帝面色冰冷苍白地躺在华丽的大床上; 整个朝廷都以为他死了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [left] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ˈempərə(r)] .  
**and one after the other left him to pay their respects to the new Emperor** .  
和 一 后 这 其他 左边 他 到 支付 他们的 尊重 到 这 新的 皇帝 .  
于是, 他们一个接一个地离开他, 去向新皇帝致敬。

[ˈevriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔ:lz][ænd; ənd][ˈkɔ:ɾɪdɔ:rz] [klɒθ] [wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [səʊ][ðæt][nəʊ] [ˈfɒtstep]  
**Everywhere in the halls and corridors cloth was laid down so that no footstep**  
到处 在 这 大厅 和 走廊 布 曾是 铺设 向下 所以 那 不 脚步  
[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ,  
**could be heard ,**  
可以 是 听到 ,

大厅和走廊里到处都铺着布，这样就听不到脚步声了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][stɪl] — [ˈveri] , [ˈveri] [stɪl] .  
**and everything was still — very , very still .**  
和 一切 曾是 仍然 — 非常 , 非常 仍然 .

一切都静止了——非常非常静止。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] .  
**And nothing came to break the silence .**  
和 没有什么 来了 到 休息 这 沉默 .

寂静无声，没有任何事情发生。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv]  
**The Emperor longed for something to come and relieve the monotony of**  
这 皇帝 渴望 为了 某物 到 来 和 缓解 这 单调 的  
[ðɪs] [ˈdeθlʌɪk] [ˈstɪlnəs] .  
**this deathlike stillness .**  
这 死气沉沉 寂静 .

皇帝渴望有什么东西到来，以打破这死一般的寂静带来的单调乏味。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] !  
**If only someone would speak to him !**  
如果 仅有的 某人 会 说话 到 他 !

要是有人愿意跟他说话就好了！

[ɪf] [ˈəʊnli] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .  
**If only someone would sing to him .**  
如果 仅有的 某人 会 唱歌 到 他 .

如果有人能为他唱歌就好了。

[ˈmju:zɪk] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪm] .  
**Music would carry his thoughts away , and would break the spell lying on him .**  
音乐 会 携带 他的 想法 离开 , 和 会 休息 这 拼写 说谎 在 他 .

音乐能让他忘却思绪，打破笼罩在他身上的魔咒。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [tu:] , [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt]  
**The moon was streaming in at the open window ; but that , too , was silent**  
这 月亮 曾是 流媒体 在 在 这 打开 窗户 ; 但 那 , 也 , 曾是 沉默的  
, [kwɔ:t] [ˈsaɪlənt] .  
**, quite silent .**  
, 相当 沉默的 .

月光透过敞开的窗户洒进来；但是，窗外一片寂静，静得出奇。

- [ˈmju:zɪk] ! [ˈmju:zɪk] ! - [kraɪd][ðə; ði][ˈempərə(r)] .  
**' Music ! music ! ' cried the Emperor .**  
- 音乐 ! 音乐 ! - 哭 这 皇帝 .

“音乐！音乐！”皇帝喊道。

- [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [braɪt] [ˈgəʊldən][bɜ:d] , [sɪŋ] !  
**' You little bright golden bird , sing !**  
- 你 小的 明亮的 金的 鸟 , 唱歌 !

“你这只闪亮的金鸟，歌唱吧！”

[du:; də] [sɪŋ] !  
**do sing !**  
做 唱歌 !

唱吧！

[aɪ] [geɪv] [jʊː; jʊ][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] ;  
I gave you gold and jewels ;  
我 给予 你 金子 和 珠宝 ；

我给了你黄金和珠宝；

[aɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [maɪ][gəʊld][ˈslɪpə(r)] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] — [sɪŋ] ！  
I have hung my gold slipper round your neck with my own hand — sing ！  
我 有 悬挂 我的 金子 拖鞋 圆形的 你的 脖子 和 我的 自己的 手 — 唱歌 ！

我亲手将我的金拖鞋挂在你的脖子上——唱吧！

[duː; də] [sɪŋ] ！  
do sing ！  
做 唱歌 ！

唱吧！

- [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .  
' But the bird was silent .  
- 但 这 鸟 曾是 沉默的 ；

但那只鸟却一声不吭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌŋ][tuː; tə] [wɪnd] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][nɒt] [sɪŋ] .  
There was no one to wind it up , and so it could not sing .  
那里 曾是 不 一 到 风 它 向上 , 和 所以 它 可以 不是 唱歌 ；

没有人给它上发条，所以它唱不了歌。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [səʊ] [ˈterəbli] [ˈsaɪlənt] ！  
And all was silent , so terribly silent ！  
和 全部 曾是 沉默的 , 所以 可怕 沉默的 ！

周围一片寂静，死一般的寂静！

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔːriəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] .  
All at once there came in at the window the most glorious burst of song .  
全部 在 一次 那里 来了 在 在 这 窗户 这 最多 辉煌 爆裂 的 歌曲 ；

突然，窗外传来一阵无比美妙的歌声。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [huː] , [ˈsɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] ,  
It was the little living Nightingale , who , sitting outside on a bough ,  
它 曾是 这 小的 活的 夜莺 , WHO , 坐着 外部 在 一个 买 ,

那是一只活着的夜莺，它栖息在外面的树枝上，

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈempərə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]  
had heard the need of her Emperor and had come to sing to  
有 听到 这 需要 的 她 皇帝 和 有 来 到 唱歌 到

[hɪm][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][həʊp] .  
him of comfort and hope .  
他 的 舒适 和 希望 ；

她听闻皇帝的需要，前来为他歌唱，带来安慰和希望。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [bʌd] [fləʊd] [ˈkwɪkə(r)][ænd; ənd][ˈkwɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈempərərz] [wiːk]  
And as she sang the blood flowed quicker and quicker in the Emperor's weak  
和 作为 她 唱 这 血 流动 更快 和 更快 在 这 皇帝的 虚弱的  
[lɪmz] ,  
limbs ,  
四肢 ,

随着她歌声的响起，皇帝虚弱的四肢中血液流动得越来越快。

[ænd; ənd][laɪf] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .  
and life began to return .  
和 生活 开始 到 返回 ；

生活开始恢复正常。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] .  
' **Thank you , thank you ! ' said the Emperor .**  
- 感谢 你 , 感谢 你 ! - 说 这 皇帝 .  
“谢谢，谢谢！”皇帝说道。

- [ju:; jʊ] [dr'vaɪn] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] !  
' **You divine little bird !**  
- 你 神圣的 小的 鸟 !  
你这只可爱的小鸟！

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] .  
**I know you .**  
我 知道 你 .  
我认识你。

[ai] [tʃeɪst] [ju:; jʊ] [frəm; frəm] [maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [laɪf] [ə'gen] !  
**I chased you from my kingdom , and you have given me life again !**  
我 追逐 你 从 我的 王国 , 和 你 有 给定 我 生活 再次 !  
我曾将你逐出我的王国，而你却让我重获新生！

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] ? -  
**How can I reward you ? ' .**  
如何 能 我 报酬 你 ? -  
我该如何奖励你？

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɔ: 'redi] ! - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .  
' **You have done that already ! ' said the Nightingale .**  
- 你 有 完毕 那 已经 ! - 说 这 夜莺 .  
“你已经做到了！”夜莺说道。

- [ai] [brɔ:t] [triəz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [sæŋ] .  
' **I brought tears to your eyes the first time I sang .**  
- 我 带来 眼泪 到 你的 眼睛 这 第一的 时间 我 唱 .  
我第一次唱歌时，就把你感动得流下了眼泪。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .  
**I shall never forget that .**  
我 将 绝不 忘记 那 .  
我永远不会忘记这件事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒu:əlz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋərz] [hɑ:t] .  
**They are jewels that rejoice a singer's heart .**  
他们 是 珠宝 那 麾 一个 歌手的 心 .  
它们是令歌者心旷神怡的珍宝。

[bʌt; bət] [naʊ] [sli:p] [ænd; ənd] [get] [strɒŋ] [ə'gen] ; [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .  
**But now sleep and get strong again ; I will sing you a lullaby .**  
但 现在 睡觉 和 得到 强的 再次 ; 我 将要 唱歌 你 一个 催眠曲 .  
现在好好睡一觉，恢复体力吧；我会为你唱首摇篮曲。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] , [kɑ:m] [sli:p] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .  
' **And the Emperor fell into a deep , calm sleep as she sang .**  
- 和 这 皇帝 跌倒 进入 一个 深的 , 冷静的 睡觉 作为 她 唱 .  
“皇帝在她歌声中沉沉睡去。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .  
**The sun was shining through the window when he awoke , strong and well .**  
这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 窗户 什么时候 他 醒来 , 强的 和 出色地 .  
他醒来时，阳光透过窗户照进来，感觉身体强壮，精神很好。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [jet] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded]  
**None of his servants had come back yet , for they thought he was dead**  
没有任何 的 他的 仆人 有 来 后退 然而 , 为了 他们 想法 他 曾是 死的  
.  
:  
.

他的仆人们都还没回来，因为他们以为他已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm] .

**But the Nightingale sat and sang to him .**  
但 这 夜莺 卫星 和 唱 到 他 .

但夜莺却坐下来为他歌唱。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] ! - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .

**' You must always stay with me ! ' said the Emperor .**  
- 你 必须 总是 停留 和 我 ! - 说 这 皇帝 .

“你必须永远和我在一起！”皇帝说道。

- [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [sɪŋ] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [bɜ:dɪ]['ɪntu:][ə; eɪ]

**' You shall sing whenever you like , and I will break the artificial bird into a**  
- 你 将 唱歌 每当 你 喜欢 , 和 我 将要 休息 这 人造的 鸟 进入 一个

['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] . -

**thousand pieces . '**  
- 千 件 . -

“你想什么时候唱歌就什么时候唱歌，我会把那只人造鸟打成碎片。”

- [doʊnt][du:; də] [ðæt] !

**' Don't do that !**  
- 不 做 那 !

别那样做！

- [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

**' said the Nightingale .**  
- 说 这 夜莺 .

“夜莺说道。”

- [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

**' He did his work as long as he could .**  
- 他 做过 他的 工作 作为 长的 作为 他 可以 .

“他尽其所能地工作了很久。”

[ki:p] [hɪm][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

**Keep him as you have done !**  
保持 他 作为 你 有 完毕 !

继续像以前那样留着他！

[aɪ] ['kænɒt] [bɪld] [maɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ;

**I cannot build my nest in the Palace and live here ;**  
我 不能 建造 我的 巢 在 这 宫殿 和 居住 这里 ;

我不能在宫殿里安家落户，住在这里；

[bʌt; bət][let][em 'i:] [kʌm] [wen'evə(r)] [aɪ][laɪk] .

**but let me come whenever I like .**  
但 让 我 来 每当 我 喜欢 .

但我想什么时候来就什么时候来。

[aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

**I will sit in the evening on the bough outside the window ,**  
我 将要 坐 在 这 晚上 在 这 买 外部 这 窗户 ,

傍晚时分，我会坐在窗外的树枝上。





[doʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɜ:d] [hu:] [telz] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .  
**Don't tell anyone that you have a little bird who tells you everything .**  
不 告诉 任何人 那 你 有 一个 小的 鸟 WHO 讲述 你 一切 .

不要告诉任何人你养了一只小鸟，它会告诉你一切。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nɒt] [tu:; tə] !  
**It will be much better not to !**  
它 将要 是 很多 更好的 不是 到 ！

最好不要那样做！

- [ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [flu:] [ə'weɪ] .  
**' Then the Nightingale flew away .**  
- 然后 这 夜莺 飞翔 离开 .

然后夜莺飞走了。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ded] ['empərə(r)] .  
**The servants came in to look at their dead Emperor .**  
这 仆人们 来了 在 到 看 在 他们的 死的 皇帝 .

仆人们进来瞻仰他们死去的皇帝。

[ðə; ði]['empərə(r)] [sed] , - [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] !  
**The Emperor said , ' Good - morning !**  
这 皇帝 说 , - 好的 - 早晨 ！

皇帝说：“早上好！ ”

- ['hɜ:rma:d] [ænd; ənd] - ( - )  
**' HERMOD AND HADVOR ( 32 )**  
- 赫尔莫德 和 - ( - )

'HERMOD AND HADVOR (32)

( - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] .  
**( 32 ) From the Icelandic .**  
( - ) 从 这 冰岛语 .

(32) 源自冰岛语。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] .  
**Once upon a time there were a King and a Queen who had an only**  
一次 之上 一个 时间 那里 是 一个 国王 和 一个 女王 WHO 有 一个 仅有的  
[ˈdɔ:tə(r)] ,  
**daughter ,**  
女儿 ,

从前有一位国王和一位王后，他们只有一个女儿。

[kɔ:ld] - , [hu:] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['əʊnli] [tʃaɪld] ,  
**called Hadvor , who was fair and beautiful , and being an only child ,**  
称为 - , WHO 曾是 公平的 和 美丽的 , 和 存在 一个 仅有的 孩子 ,  
[wɒz; wəz][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
**was heir to the kingdom .**  
曾是 继承人 到 这 王国 .

她名叫哈德沃尔，容貌俊美，是独生女，是王国的继承人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['fɒstə(r)] [sʌn] , [nemd] ['hɜ:rma:d] ,  
**The King and Queen had also a foster son , named Hermod ,**  
这 国王 和 女王 有 还 一个 促进 儿子 , 命名 赫尔莫德 ,

国王和王后还有一个养子，名叫赫尔莫德。

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,  
**who was just about the same age as Hadvor , and was good - looking ,**  
WHO 曾是 只是 关于 这 相同的 年龄 作为 - , 和 曾是 好的 - 寻找 ,

他与哈德沃尔年龄相仿，相貌英俊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈklevə(r)][æt; ət][məʊst] [θɪŋz] .

as well as clever at most things .  
作为 出色地 作为 聪明的 在 最多 事物 .

而且在大多数方面都很聪明。

[ˈhɜ:mɑ:d][ænd; ənd] - [ˈb(ə)n] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

Hermod and Hadvor often played together while they were children ,  
赫尔莫德 和 - 经常 玩 一起 尽管 他们 是 孩子们 ,

赫尔莫德和哈德沃尔小时候经常一起玩耍。

[ænd; ənd] [laɪkt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [jʌŋ] [ðeɪ] [ˈsi:kɹətli]

and liked each other so much that while they were still young they secretly

和 喜欢 每个 其他 所以 很多 那 尽管 他们 是 仍然 年轻的 他们 偷偷

[plait] [ðeə(r)][trəʊθ][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .

plighted their troth to each other .

陷入困境 他们的 誓言 到 每个 其他 .

他们彼此非常喜欢，以至于在年轻的时候就秘密地订下了婚约。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ðə; ði] [kwi:n] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ səˈspekt, ˈsʌspekt ] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz]

As time went on the Queen fell sick , and suspecting that it was

作为 时间 去 在 这 女王 跌倒 生病的 , 和 怀疑 那 它 曾是

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [ˈɪlnəs] ,

her last illness ,

她 最后的 疾病 ,

随着时间推移，女王病倒了，人们怀疑这是她最后一次生病。

[sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

sent for the King to come to her .

发送 为了 这 国王 到 来 到 她 .

她派人去请国王来见她。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

When he came she told him that she had no long time to live ,

什么时候 他 来了 她 讲述 他 那 她 有 不 长的 时间 到 居住 ,

他来的时候，她告诉他自己时日不多了。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [wɪft] [tu:; tə][ɑ:sk][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

and therefore wished to ask one thing of him , which was ,

和 所以 希望 到 问 一 事物 的 他 , 哪个 曾是 ,

因此，他想问他一件事，那就是：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmærid] [əˈnʌðə(r)] [waɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [wʌn][ðæn; ðən]

that if he married another wife he should promise to take no other one than

那 如果 他 已婚 其他 妻子 他 应该 承诺 到 拿 不 其他 一 比

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ˈhetlænd][ðə; ði] [gʊd] .

the Queen of Hetland the Good .

这 女王 的 黑特兰 这 好的 .

如果他再娶一位妻子，他必须承诺只能娶黑特兰女王——善良的女王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][ˈðeəˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [daɪd] .

The King gave the promise , and thereafter the Queen died .

这 国王 给予 这 承诺 , 和 此后 这 女王 死亡 .

国王许下承诺后，王后便去世了。

[taɪm] [went] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] ,

Time went past , and the King , growing tired of living alone ,

时间 去 过去的 , 和 这 国王 , 生长 疲劳的 的 活的 独自的 ,

时光流逝，国王厌倦了独居生活，

[ˈfɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

fitted out his ship and sailed out to sea .

适配 出去 他的 船 和 航行 出去 到 海 .

他整装好船只，扬帆出海。

[æz; əz][hi:; hi] [seɪld] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm][səʊ] [θɪk] [ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:ltə'geðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]  
**As he sailed there came upon him so thick a mist that he altogether lost his**  
作为 他 航行 那里 来了 之上 他 所以 厚的 一个 薄雾 那 他 共 丢失的 他的  
[ˈberɪŋ] ,  
**bearings** ,  
轴承 ,

他航行途中遇到浓雾，浓雾弥漫，以致他完全失去了方向感。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˈtrʌb(ə)] [hi:; hi] [faʊnd] [lənd] .  
**but after long trouble he found land** .  
但 后 长的 麻烦 他 成立 土地 .

但经过一番周折，他终于找到了土地。

[ðeə(r)] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .  
**There he laid his ship to , and went on shore all alone** .  
那里 他 铺设 他的 船 到 , 和 去 在 支撑 全部 独自的 .

他把船停泊在那里，独自一人上了岸。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:kiŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] ,  
**After walking for some time he came to a forest** ,  
后 步行 为了 一些 时间 他 来了 到 一个 森林 ,

走了一段时间后，他来到了一片森林。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [stɒpt] .  
**into which he went a little way and stopped** .  
进入 哪个 他 去 一个 小的 方式 和 停止 .

他走了一小段路就停了下来。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [swi:t] [ˈmju:zɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:p] ,  
**Then he heard sweet music from a harp** ,  
然后 他 听到 甜的 音乐 从 一个 竖琴 ,

然后他听到竖琴奏出甜美的音乐，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkliəriŋ] ,  
**and went in the direction of the sound until he came to a clearing** ,  
和 去 在 这 方向 的 这 声音 直到 他 来了 到 一个 清理 ,

他循着声音的方向走去，直到来到一片空地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [θɪri:] [ˈwɪmɪn] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [sæt][ɒn][ə; eɪ][ˈgəʊldən][tʃeə(r)] ,  
**and there he saw three women , one of whom sat on a golden chair** ,  
和 那里 他 锯 三 女性 , 一 的 谁 卫星 在 一个 金的 椅子 ,

他在那里看见三个女人，其中一个坐在金椅子上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbjʊ:tɪfli] [ænd; ənd] [ˈgrændli] [drest] ; [fi:; fi] [held] [ə; eɪ] [hɑ:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,  
**and was beautifully and grandly dressed ; she held a harp in her hands** ,  
和 曾是 非常漂亮 和 宏伟 穿着 ; 她 握住 一个 竖琴 在 她 双手 ,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒrəʊfl] .  
**and was very sorrowful** .  
和 曾是 非常 悲伤 .

她衣着华丽，手里拿着竖琴，神情非常悲伤。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈfaɪnli] [drest] , [bʌt; bət] [ˈjʌŋgə] [ɪn] [ə'piəriəns] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][sæt]  
**The second was also finely dressed , but younger in appearance , and also sat**  
这 第二 曾是 还 精细地 穿着 , 但 年轻 在 外貌 , 和 还 卫星

[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,  
**on a chair** ,  
在 一个 椅子 ,

第二个人也衣着考究，但看起来更年轻，也坐在椅子上。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][grænd] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌnz] .  
**but it was not so grand as the first one's** .  
但 它 曾是 不是 所以 盛大 作为 这 第一的一个人的 .

但它不如第一部那么宏伟。

[ðə; ði] [θɜ:ɹd] [stʊd] [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;  
**The third stood beside them , and was very pretty to look at ;**  
这 第三 站立 旁 他们 , 和 曾是 非常 漂亮的 到 看 在 ;

第三个人站在他们旁边, 长得非常漂亮;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [gri:n] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜ:ɹ(r); hə(r)]['lðə(r)] [kləʊðz] ,  
**she had a green cloak over her other clothes ,**  
她 有 一个 绿色的 披风 超过 她 其他 衣服 ,

她在其他衣服外面披了一件绿色斗篷。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lðə(r)] [tu:] .  
**and it was easy to see that she was maid to the other two .**  
和 它 曾是 简单的 到 看 那 她 曾是 女佣 到 这 其他 二 .

很容易看出她是另外两个人的女佣。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['lɪt(ə)][hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd]  
**After the King had looked at them for a little he went forward**  
后 这 国王 有 看起来 在 他们 为了 一个 小的 他 去 向前

[ænd; ənd] [sə'lu:trɪd] [ðem; ðəm] .  
**and saluted them .**  
和 敬礼 他们 .

国王看了他们一会儿后, 走上前去向他们敬礼。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sæt][pɒn][ðə; ði]['gəʊldən][tʃeə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi]  
**The one that sat on the golden chair asked him who he was and where he**  
这 一 那 卫星 在 这 金的 椅子 问 他 WHO 他 曾是 和 在哪里 他

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ;  
**was going ;**  
曾是 去 ;

坐在金椅上的那个人问他是谁, 要去哪里;

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:ɹ(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] — [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]  
**and he told her all the story — how he was a king , and had**  
和 他 讲述 她 全部 这 故事 — 如何 他 曾是 一个 国王 , 和 有

[lɒst] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,  
**lost his queen ,**  
丢失的 他的 女王 ,

他把整个故事都告诉了她——他曾是一位国王, 后来失去了王后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [pɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['het.lænd][ðə; ði] [gʊd] ,  
**and was now on his way to Hetland the Good ,**  
和 曾是 现在 在 他的 方式 到 黑特兰 这 好的 ,

他现在正前往“好人”黑特兰。

[tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [kwi:n] [pɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] .  
**to ask the Queen of that country in marriage .**  
到 问 这 女王 的 那 国家 在 婚姻 .

向该国女王求婚。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðɪs] ['wʌndəfəli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['paɪrəts] [hæd; həd]  
**She answered that fortune had contrived this wonderfully , for pirates had**  
她 回答 那 财富 有 人为的 这 太棒了 , 为了 海盗 有

[ 'plʌndə ] ['het.lænd][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**plundered Hetland and killed the King ,**  
掠夺 黑特兰 和 被杀 这 国王 ,

她回答说, 这是命运的奇妙安排, 因为海盗洗劫了黑特兰岛, 杀死了国王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɪn][ˈterə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][ˈɑːftə(r)]  
and she had fled from the land in terror , and had come hither after  
和 她 有 逃亡 从 这 土地 在 恐怖 , 和 有 来 这里 后  
[greɪt] [ˈtrʌb(ə)] ,  
great trouble ,  
伟大的 麻烦 ,

她惊恐地逃离了故土，历经千辛万苦才来到这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,  
and she was the very person he was looking for ,  
和 她 曾是 这 非常 人 他 曾是 寻找 为了 ,  
[ðə; ði] [ˈhɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] .  
她正是他一直在寻找的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] .  
and the others were her daughter and maid .  
和 这 其他的 是 她 女儿 和 女佣 .  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
其他人是她的女儿和女佣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
The King immediately asked her hand ; she gladly received his proposal and  
这 国王 立即地 问 她 手 ; 她 乐意 已收到 他的 提议 和  
[əkˈseptɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .  
accepted him at once .  
公认 他 在 一次 .  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
国王立即向她求婚；她欣然接受了他的求婚，并立刻答应了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
Thereafter they all set out , and made their way to the ship ;  
此后 他们 全部 放 出去 , 和 制成 他们的 方式 到 这 船 ;  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
随后他们便启程，前往船上；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][təʊld][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn]  
and after that nothing is told of their voyage until the King reached his own  
和 后 那 没有什么 是 讲述 的 他们的 航程 直到 这 国王 达到 他的 自己的  
[ˈkʌntri] .  
country .  
国家 .  
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][təʊld][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn]  
此后，直到国王返回自己的国家，他们的航行就再也没有被提及。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
There he made a great feast , and celebrated his marriage with this woman ;  
那里 他 制成 一个 伟大的 盛宴 , 和 著名 他的 婚姻 和 这 女士 ;  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɪmiːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd]  
他在那里设宴款待，并与这位女子庆祝他的婚礼；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .  
and after that things are quiet for a time .  
和 后 那 事物 是 安静的 为了 一个 时间 .  
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .  
之后，一切都平静了一段时间。

[hɜːrmaːd][ænd; ənd] - [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈnəʊtɪs] [pɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]  
Hermod and Hadvor took but little notice of the Queen and her  
赫尔莫德 和 - 采取 但 小的 注意 的 这 女王 和 她  
[ˈdɔːtə(r)] ,  
daughter ,  
女儿 ,  
[hɜːrmaːd][ænd; ənd] - [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈnəʊtɪs] [pɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]  
赫尔莫德和哈德沃尔对女王和她的女儿几乎不予理睬。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] [meɪd] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]  
but , on the other hand , Hadvor and the Queen's maid , whose name was  
但 , 在这其他手 , - 和 这 女王大学 女佣 , 谁 姓名 曾是  
[ˈoʊlə:f] ,  
Olof ,  
奥洛夫 ,

但另一方面，哈德沃尔和女王的侍女，她的名字叫奥洛夫，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈfrendli] , [ænd; ənd][ˈoʊlə:f] [keɪm] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə][ˈvɪzɪt] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkɑ:s(ə)] .  
were very friendly , and Olof came often to visit Hadvor in her castle .  
是 非常 友好的 , 和 奥洛夫 来了 经常 到 访问 - 在 她 城堡 .

他们非常友好，奥洛夫经常去哈德沃尔的城堡拜访她。

[bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [tu:; tə][wɔ:(r)] ,  
Before long the King went out to war ,  
前 长的 这 国王 去 出去 到 战争 ,  
[ænd; ənd][ˈnəʊ][ˈsu:nə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið] [ˈhɜ:rma:d] ,  
and no sooner was he away than the Queen came to talk with Hermod ,  
和 不 很快 曾是 他 离开 比 这 女王 来了 到 讲话 和 赫尔莫德 ,  
[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið] [ˈhɜ:rma:d] ,  
他刚一离开，女王就来和赫尔莫德谈话了。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið] [ˈhɜ:rma:d] ,  
and no sooner was he away than the Queen came to talk with Hermod ,  
和 不 很快 曾是 他 离开 比 这 女王 来了 到 讲话 和 赫尔莫德 ,  
[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið] [ˈhɜ:rma:d] ,  
他刚一离开，女王就来和赫尔莫德谈话了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] .  
and said that she wanted him to marry her daughter .  
和 说 那 她 通缉 他 到 结婚 她 女儿 .  
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] .  
并说她想让他娶她的女儿。

[ˈhɜ:rma:d][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [du:; də][səʊ] ,  
Hermod told her straight and plain that he would not do so ,  
赫尔莫德 讲述 她 直的 和 清楚的 那 他 会 不是 做 所以 ,  
[ˈhɜ:rma:d][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [du:; də][səʊ] ,  
赫尔莫德直截了当地告诉她，他不会那样做。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [gru:] [ˈterəbli] [ˈæŋɡri] ,  
at which the Queen grew terribly angry ,  
在 哪个 这 女王 生长 可怕 生气的 ,  
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [gru:] [ˈterəbli] [ˈæŋɡri] ,  
女王听后勃然大怒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈnaɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][hæv; həv] - ,  
and said that in that case neither should he have Hadvor ,  
和 说 那 在 那 案件 两者都不 应该 他 有 - ,  
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈnaɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][hæv; həv] - ,  
并说，在这种情况下，他也不应该拥有哈德沃尔。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɒd] [naʊ] [leɪ] [ðɪs] [spel] [ɒn] [hɪm] ,  
for she would now lay this spell on him ,  
为了 她 会 现在 躺 这 拼写 在 他 ,  
[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɒd] [naʊ] [leɪ] [ðɪs] [spel] [ɒn] [hɪm] ,  
因为她现在要对他施这个魔法，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðəə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlaɪən][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]  
that he should go to a desert island and there be a lion by day and  
那 他 应该 去 到 一个 沙漠 岛 和 那里 是 一个 狮子 经过 天 和  
[ə; eɪ][mæn][baɪ] [naɪt] .  
a man by night .  
一个 男人 经过 夜晚 .

他应该去一个荒岛上，那里白天有狮子，晚上有人。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [ˈɔ:lweɪz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒd] [kɔ:z] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈsɒrəʊ]  
He should also think always of Hadvor , which would cause him all the more sorrow  
他 应该 还 思考 总是 的 - , 哪个 会 原因 他 全部 这 更多的 悲哀  
,  
,  
,

他应该时刻想着哈德沃尔，这会让他更加悲伤。

[ænd; ənd][frəm; frəm] [ðɪs] [spel] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [friːd] [ʌn'tɪl] - [bɜːnd] [ðə; ði]['laɪənz]  
**and from this spell he should never be freed until Hadvor burned the lion's**  
和 从 这 拼写 他 应该 绝不 是 自由 直到 - 烧伤 这 狮子的  
[skin] ,  
**skin** ,  
皮肤 ,

除非哈德沃尔烧掉狮皮，否则他将永远无法摆脱这个咒语。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] ['veri] [suːn] .  
**and that would not happen very soon** .  
和 那 会 不是 发生 非常 很快 .

而且这种情况不会很快发生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ['hɜːrmaːd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]  
**As soon as the Queen had finished her speech Hermod replied that he**  
作为 很快 作为 这 女王 有 完成的 她 演讲 赫尔莫德 回复 那 他  
[ɔːlsəʊ][leɪd][ə; eɪ] [spel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,  
**also laid a spell on her** ,  
还 铺设 一个 拼写 在 她 ,

女王讲完话后，赫尔莫德立刻回答说，他也对她施了魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,  
**and that was** ,  
和 那 曾是 ,

事情就是这样。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friːd] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ in'tʃɑːntmənt, en- ][jiː; ji] [ʊd; ʃəd]  
**that as soon as he was freed from her enchantments she should**  
那 作为 很快 作为 他 曾是 自由 从 她 魔法 她 应该  
[brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] ,  
**become a rat and her daughter a mouse** ,  
变得 一个 鼠 和 她 女儿 一个 老鼠 ,

等他从她的魔法中解脱出来后，她就会变成一只老鼠，她的女儿就会变成一只小鼠。

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [iːtʃ] [ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .  
**and fight with each other in the hall until he killed them with his sword** .  
和 斗争 和 每个 其他 在 这 大厅 直到 他 被杀 他们 和 他的 剑 .  
他们在大厅里互相搏斗，直到他用剑将他们杀死。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['hɜːrmaːd] [dɪsə'piəd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ;  
**After this Hermod disappeared , and no one knew what had become of him ;**  
后 这 赫尔莫德 消失 , 和 不 一 知道 什么 有 变得 的 他 ;  
此后，赫尔莫德消失了，没有人知道他去了哪里；

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːzd] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [merd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][biː; bi]  
**the Queen caused search to be made for him , but he could nowhere be**  
这 女王 导致 搜索 到 是 制成 为了 他 , 但 他 可以 无处 是  
[faʊnd] .  
**found** .  
成立 .

女王下令搜寻他的下落，但始终找不到他。

[wʌn] [taɪm] , [wen] ['oʊlə:f][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [brɪ'saɪd] - ,  
**One time , when Olof was in the castle beside Hadvor ,**  
一 时间 , 什么时候 奥洛夫 曾是 在 这 城堡 旁 - ,

有一次，奥洛夫在城堡里，就在哈德沃尔旁边，

[jiː; ji] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪf] [jiː; ji] [njuː] [weə(r)] ['hɜːrmaːd][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] .  
**she asked the Princess if she knew where Hermod had gone to** .  
她 问 这 公主 如果 她 知道 在哪里 赫尔莫德 有 已消失 到 .

她问公主是否知道赫尔莫德去了哪里。



[æʔ; ət] [ðɪs] - [br'keɪm] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

**At this Hadvor became very sad , and said that she did not .**  
在 这 - 成为 非常 伤心 , 和 说 那 她 做过 不是 .

哈德沃尔听后非常难过, 说她不愿意。

- [ai][jæl; jəl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , - [sed] [ˈoʊlɔ:f] , - [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

**' I shall tell you then , ' said Olof , ' for I know all about it .**  
- 我 将 告诉 你 然后 , - 说 奥洛夫 , - 为了 我 知道 全部 关于 它 .

“那我就告诉你,”奥洛夫说, “因为我对此了如指掌。”

[ˈhɜːrmɑ:d][hæz; həz] [dɪsəˈpiəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [dɪˈvaɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪz]

**Hermod has disappeared through the wicked devices of the Queen , for she is**  
赫尔莫德 有 消失 通过 这 邪恶 设备 的 这 女王 , 为了 她 是

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

**a witch ,**  
一个 巫婆 ,

赫尔莫德被女王的邪恶诡计除名了, 因为她是个女巫。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ðiːz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [fɔːmz] .

**and so is her daughter , though they have put on these beautiful forms .**  
和 所以 是 她 女儿 , 尽管 他们 有 放 在 这些 美丽的 表格 .

她的女儿也是如此, 尽管她们都穿上了漂亮的衣服。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈhɜːrmɑ:d] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [plænz] , [ænd; ənd] [ˈmæəri] [hɜː(r); hə(r)]

**Because Hermod would not fall in with the Queen's plans , and marry her**  
因为 赫尔莫德 会 不是 落下 在 和 这 女王大学 计划 , 和 结婚 她

[ˈdɔːtə(r)] ,

**daughter ,**  
女儿 ,

因为赫尔莫德不愿遵从女王的计划, 娶她的女儿,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [leɪd][ə; eɪ] [spel] [ɒn] [hɪm] ,

**she has laid a spell on him ,**  
她 有 铺设 一个 拼写 在 他 ,

她对他施了魔法。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][æn; ən] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪən][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ] [naɪt] ,

**to go on an island and be a lion by day and a man by night ,**  
到 去 在 一个 岛 和 是 一个 狮子 经过 天 和 一个 男人 经过 夜晚 ,

去一座岛上, 白天做狮子, 晚上做人。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [bɜːn] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [skɪn] .

**and never be freed from this until you burn the lion's skin .**  
和 绝不 是 自由 从 这 直到 你 烧伤 这 狮子的 皮肤 .

除非烧掉狮皮, 否则你永远无法摆脱这种束缚。

[brɪˈsaɪdɪz] , - [sed] [ˈoʊlɔ:f] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

**Besides , ' said Olof , ' she has looked out a match for you ;**  
除了 , - 说 奥洛夫 , - 她 有 看起来 出去 一个 匹配 为了 你 ;

“此外,”奥洛夫说, “她已经为你找到了合适的伴侣;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] , [ə; eɪ] [θriː] - [ˈhedɪd] [ˈdʒaɪənt] ,

**she has a brother in the Underworld , a three - headed Giant ,**  
她 有 一个 兄弟 在 这 地狱 , 一个 三 - 标题 巨大的 ,

她在冥界有个哥哥, 是个三头巨人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [prɪns] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ˈmæərɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

**whom she means to turn into a beautiful prince and get him married to you .**  
谁 她 方法 到 转动 进入 一个 美丽的 王子 和 得到 他 已婚 到 你 .

她打算把他变成一位英俊的王子, 然后让他娶你。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [nju:] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] ;  
**This is no new thing for the Queen ;**  
这 是 不 新的 事物 为了 这 女王 ;

这对女王来说并非新鲜事；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [em 'i:] [ə'wei] [frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] - [haʊs] [ænd; ənd] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [sɜ:v]  
**she took me away from my parents ' house and compelled me to serve**  
她 采取 我 离开 从 我的 父母 - 房子 和 被迫 我 到 服务  
[hɜ:(r); hə(r)] ;  
**her** ;  
她 ;

她把我从父母家带走，强迫我服侍她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [em 'i:] ['eni] [hɑ:m] ,  
**but she has never done me any harm ,**  
但 她 有 绝不 完毕 我 任何 伤害 ,  
但她从未伤害过我。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:n] [kləʊk] [aɪ][weə(r)] [prə'tekts] [em 'i:] [ə'genst] [ɔ:l] ['mɪstʃɪf] .  
**for the green cloak I wear protects me against all mischief .**  
为了 这 绿色的 披风 我 穿 保护 我 反对 全部 恶作剧 .  
因为我穿的这件绿色斗篷能保护我免受一切邪恶的侵害。

- [naʊ] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['sædə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]  
**Hadvor now became still sadder than before at the thought of the marriage**  
- 现在 成为 仍然 更悲伤 比 前 在 这 想法 的 这 婚姻  
['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**destined for her ,**  
注定 为了 她 ,  
想到自己注定要嫁的人，哈德沃尔比之前更加悲伤了。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] ['ʊələ:f][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**and entreated Olof to think of some plan to save her .**  
和 恳求 奥洛夫 到 思考 的 一些 计划 到 节省 她 .  
并恳求奥洛夫想办法救她。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['ʊələ:f] ,  
**' I think , ' said Olof ,**  
- 我 思考 , - 说 奥洛夫 ,

“我想，”奥洛夫说。

- [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)]['wu:ə(r)] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,  
**' that your wooer will come up through the floor of the castle to you ,**  
- 那 你的 求爱者 将要 来 向上 通过 这 地面 的 这 城堡 到 你 ,  
“你的求婚者会从城堡的地板下走到你身边。”

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]  
**and so you must be prepared when you hear the noise of his coming**  
和 所以 你 必须 是 准备 什么时候 你 听到 这 噪音 的 他的 未来  
[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə]['əʊpən] ,  
**and the floor begins to open ,**  
和 这 地面 开始 到 打开 ,  
所以，当听到他到来的声音，地板开始裂开时，你必须做好准备。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][hænd] ['bleɪzɪŋ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][pɔ:(r)] ['plenti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]  
**and have at hand blazing pitch , and pour plenty of it into the opening**  
和 有 在 手 炽烈 沥青 , 和 倒 很多 的 它 进入 这 开幕  
.  
:  
.

准备好炽热的沥青，并将其大量倒入开口处。

[ðæt] [wɪl] [pru:v] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .  
**That will prove too much for him** .  
那 将要 证明 也 很多 为了 他 .

对他来说，这负担太重了。

- [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,  
**About this time the King came home from his expedition** ,  
- 关于 这 时间 这 国王 来了 家 从 他的 远征 ,

大约就在这个时候，国王从远征中归来。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]  
**and thought it a great blow that no one knew what had become of**  
和 想法 它 一个 伟大的 吹 那 不 一 知道 什么 有 变得 的  
[ˈhɜ:mɔ:d] ;  
**Hermod** ;  
赫尔莫德 ;

赫尔莫德下落不明，这让他感到非常震惊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [kən'səʊl] [hɪm] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ,  
**but the Queen consoled him as best she could** ,  
但 这 女王 安慰 他 作为 最好的 她 可以 ,

但女王尽力安慰他。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'piərəns] .  
**and after a time the King thought less about his disappearance** .  
和 后 一个 时间 这 国王 想法 较少的 关于 他的 消失 .

过了一段时间，国王对他的失踪不再那么在意了。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkɑ:s(ə)l] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [rɪ'si:v]  
**Hadvor remained in her castle , and had made preparations to receive**  
- 剩余 在 她 城堡 , 和 有 制成 准备工作 到 收到  
[hɜ:(r); hə(r)][ˈwu:ə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .  
**her wooer when he came** .  
她 求爱者 什么时候 他 来了 .

哈德沃尔留在她的城堡里，并做好了迎接求婚者的准备。

[wʌn] [naɪt] , [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ʌnd] [ˈrʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]  
**One night , not long after , a loud noise and rumbling was heard under the**  
一 夜晚 , 不是 长的 后 , 一个 大声 噪音 和 隆隆声 曾是 听到 在下面 这  
[ˈkɑ:s(ə)l] .  
**castle** .  
城堡 .

不久之后的一天晚上，城堡下面传来一声巨响和隆隆声。

- [æt; ət] [wʌns] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ʌnd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [tu:; tə] [bi:; bi]  
**Hadvor at once guessed what it was , and told her maids to be**  
- 在 一次 猜对了 什么 它 曾是 , 和 讲述 她 女佣 到 是  
[ˈredi] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**ready to help her** .  
准备好 到 帮助 她 .

哈德沃尔立刻猜到了那是什么，并吩咐她的女仆们做好帮助她的准备。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ʌnd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [gru:] [laʊdə] [ænd; ʌnd] [laʊdə] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə]  
**The noise and thundering grew louder and louder , until the floor began to**  
这 噪音 和 雷鸣 生长 更大声 和 更大声 , 直到 这 地面 开始 到  
[ˈəʊpən] ,  
**open** ,  
打开 ,

噪音和雷声越来越大，直到地板开始裂开。

[ˌweərəˈpɒn] - [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv]  
**whereupon Hadvor made them take the caldron of pitch and pour plenty of**  
于是 - 制成 他们 拿 这 甑 的 沥青 和 倒 很多 的  
[aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .  
**it into the opening** .  
它 进入 这 开幕 .

于是哈德沃尔让他们拿来沥青锅，往洞口倒上大量的沥青。

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [gruː] [ˈfeɪntə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeɪntə(r)] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [siːst] [ɔːltəˈgeðə(r)] .  
**With that the noises grew fainter and fainter , till at last they ceased altogether** .  
和 那 这 噪音 生长 较暗 和 较暗 , 直到 在 最后的 他们 停止 共 .  
于是，声音越来越弱，直到最后完全消失了。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [rəʊz] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪt] ,  
**Next morning the Queen rose early , and went out to the Palace gate** ,  
下一个 早晨 这 女王 玫瑰 早期的 , 和 去 出去 到 这 宫殿 门 ,  
第二天早晨，女王早早起床，来到宫门口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈlaɪŋ] [ded] .  
**and there she found her brother the Giant lying dead** .  
和 那里 她 成立 她 兄弟 这 巨大的 说谎 死的 .  
她在那里发现了她的哥哥巨人，他已经死了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [prəˈhaʊns] [ðɪs] [spel] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]  
**She went up to him and said , ' I pronounce this spell , that you become a**  
她 去 向上 到 他 和 说 , - 我 发音 这 拼写 , 那 你 变得 一个  
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [prɪns] ,  
**beautiful prince** ,  
美丽的 王子 ,

她走到他面前说：“我念这个咒语，让你变成一位英俊的王子。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ðæt] [aɪ]  
**and that Hadvor shall be unable to say anything against the charges that I**  
和 那 - 将 是 无法 到 说 任何事物 反对 这 收费 那 我  
[æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [əˈgenst] [hɜː(r); hæ(r)] .  
**shall bring against her** .  
将 带来 反对 她 .

哈德沃尔将无法反驳我对她提出的指控。

- [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈdʒaɪənt] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [prɪns] ,  
**' The body of the dead Giant now became that of a beautiful prince** ,  
- 这 身体 的 这 死的 巨大的 现在 成为 那 的 一个 美丽的 王子 ,  
“死去的巨人的身体现在变成了一位英俊王子的身躯。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [ɪn] [əˈgen] .  
**and the Queen went in again** .  
和 这 女王 去 在 再次 .

于是女王又进去了。

- [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**' I don't think , ' said she to the King** ,  
- 我 不 思考 , - 说 她 到 这 国王 ,  
“我不认为，”她对国王说。

- [ðæt] [ɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] .  
**' that your daughter is as good as she is said to be** .  
- 那 你的 女儿 是 作为 好的 作为 她 是 说 到 是 .  
“你女儿果然像人们说的那样优秀。”

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][hɪm] [pʊt] [tuː; tə]  
**My brother came and asked her hand , and she has had him put to**  
我的 兄弟 来了 和 问 她 手 , 和 她 有 有 他 放 到  
[deθ] .  
**death** .  
死亡 .

我哥哥来向她求婚，结果她却把他处死了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɒdi] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪt] .  
**I have just found his dead body lying at the Palace gate** .  
我 有 只是 成立 他的 死的 身体 说谎 在 这 宫殿 门 .

我刚刚在宫殿门口发现了他的尸体。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl]  
**' The King went along with the Queen to see the body , and thought it all**  
- 这 国王 去 沿着 和 这 女王 到 看 这 身体 , 和 想法 它 全部  
[veri] [streɪndʒ] ;  
**very strange** ;  
非常 奇怪的 ;

国王陪同王后去看尸体，觉得这一切都非常奇怪；

[səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [juːθ] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] -  
**so beautiful a youth , he said , would have been a worthy match for Hadvor**  
所以 美丽的 一个 青年 , 他 说 , 会 有 到过 一个 值得 匹配 为了 -  
,  
.  
,

他说，如此俊美的青年，与哈德沃尔堪称绝配。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈredɪli] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .  
**and he would readily have agreed to their marriage** .  
和 他 会 容易 有 同意 到 他们的 婚姻 .

他很乐意同意他们的婚事。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʊt] - [ˈpʌnɪʃmənt] [ʊd; ʃəd][biː; bi] ,  
**The Queen asked leave to decide what Hadvor's punishment should be** ,  
这 女王 问 离开 到 决定 什么 - 惩罚 应该 是 ,

女王请求允许她决定对哈德沃尔应如何惩罚。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [veri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˈpʌnɪʃɪŋ]  
**which the King was very willing to allow , so as to escape from punishing**  
哪个 这 国王 曾是 非常 愿意的 到 允许 , 所以 作为 到 逃脱 从 惩罚  
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] .  
**his own daughter** .  
他的 自己的 女儿 .

国王非常乐意允许这种情况发生，这样他就可以避免惩罚自己的女儿。

[ðə; ði] [kwiːnz] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [greɪv] - [maʊnd] [fɔː(r); fə(r)]  
**The Queen's decision was that the King should make a big grave - mound for**  
这 女王大学 决定 曾是 那 这 国王 应该 制作 一个 大的 严重 - 冢 为了  
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**her brother** ,  
她 兄弟 ,

王后决定让国王为她的哥哥筑一座大坟冢。

[ænd; ənd][pʊt] - [ˈɪntuː][aɪˈtiː] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .  
**and put Hadvor into it beside him** .  
和 放 - 进入 它 旁 他 .

把哈德沃尔放在他旁边。

[ˈoʊlə:f] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,  
**Olof knew all the plans of the Queen ,**  
奥洛夫 知道 全部 这 计划 的 这 女王 ,

奥洛夫知道女王的所有计划，

[ænd; ənd] [went] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ,  
**and went to tell the Princess what had been done ,**  
和 去 到 告诉 这 公主 什么 有 到过 完毕 ,

然后他去告诉公主发生了什么事。

[ˌweərəˈpɒn] - [ˈɜ:nɪstli] [ɪnˈtri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] .  
**whereupon Hadvor earnestly entreated her to tell her what to do .**  
于是 - 切实 恳求 她 到 告诉 她 什么 到 做 .

于是哈德沃尔恳切地请求她告诉自己该怎么做。

- [fɜ:st] [ænd; ənd] [ˈfɔ:məʊst] , - [sed] [ˈoʊlə:f] ,  
**' First and foremost , ' said Olof ,**  
- 第一的 和 首先 , - 说 奥洛夫 ,

奥洛夫说：“首先，最重要的是……”

- [ju;; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [waɪd] [kləʊk] [tu;; tə][weə(r)][ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [kləʊðz] ,  
**' you must get a wide cloak to wear over your other clothes ,**  
- 你 必须 得到 一个 宽的 披风 到 穿 超过 你的 其他 衣服 ,

你必须准备一件宽大的斗篷，披在其他衣服外面。

[wen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊnd] .  
**when you are put into the mound .**  
什么时候 你 是 放 进入 这 冢 .

当你被扔进土堆时。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [gəʊst] [wɪl] [wɔ:k] [ˈɑ:ftə(r)][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [left] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ,  
**The Giant's ghost will walk after you are both left together in there ,**  
这 巨人的 鬼 将要 走 后 你 是 两个都 左边 一起 在 那里 ,

当你们俩被单独留在里面时，巨人的鬼魂就会出现。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [dɒgz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] .  
**and he will have two dogs along with him .**  
和 他 将要 有 二 狗 沿着 和 他 .

他会带两条狗一起去。

[hi;; hi] [wɪl] [ɑ:sk][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌt] [ˈpi:sɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [tu;; tə] [ɡɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [dɒgz] ,  
**He will ask you to cut pieces out of his legs to give to the dogs ,**  
他 将要 问 你 到 切 件 出去 的 他的 腿 到 给 到 这 狗 ,

他会要求你从他腿上割下几块肉喂狗，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈprɒmɪs] [tu;; tə][du;; də] [ənˈles] [hi;; hi] [telz] [ju;; jʊ] [weə(r)] [ˈhɜ:rma:d]  
**but that you must not promise to do unless he tells you where Hermod**

[hæz; həz] [ɡɒn] [tu;; tə] ,  
**has gone to ,**  
有 已消失 到 ,

但除非他告诉你赫尔莫德去了哪里，否则你不能答应这样做。

[ænd; ənd] [telz] [ju;; jʊ] [haʊ] [tu;; tə][faɪnd][hɪm] .  
**and tells you how to find him .**  
和 讲述 你 如何 到 寻找 他 .

并告诉你如何找到他。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [let] [juː; jʊ] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈføuldəz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd]  
**He will then let you stand on his shoulders , so as to get out of the mound**  
他 将要 然后 让 你 站立 在 他的 肩膀 , 所以 作为 到 得到 出去 的 这 冢  
;  
;  
;

然后他会让你站在他的肩膀上，这样你就能离开投手丘了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,  
**but he means to cheat you all the same ,**  
但 他 方法 到 欺骗 你 全部 这 相同的 ,  
但他最终还是想骗你。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kləʊk] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] ;  
**and will catch you by the cloak to pull you back again ;**  
和 将要 抓住 你 经过 这 披风 到 拉 你 后退 再次 ;  
他会抓住你的斗篷，把你拉回来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kləʊk] [luːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈføuldəz] ,  
**but you must take care to have the cloak loose on your shoulders ,**  
但 你 必须 拿 关心 到 有 这 披风 松动的 在 你的 肩膀 ,  
但你一定要注意让斗篷宽松地披在肩上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈəʊnli] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] .  
**so that he will only get hold of that .**  
所以 那 他 将要 仅有的 得到 抓住 的 那 .  
这样他就能得到那个。

- [ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][leɪd][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]  
**' The mound was all ready now , and the Giant laid in it , and into it**  
- 这 冢 曾是 全部 准备好 现在 , 和 这 巨大的 铺设 在 它 , 和 进入 它  
“土堆已经建好了，巨人躺在里面，整个人都陷了进去。”

- [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪˈfens] .  
**Hadvor also had to go without being allowed to make any defence .**  
- 还 有 到 去 没有 存在 允许 到 制作 任何 防御 .  
哈德沃尔甚至没有机会进行任何辩护就被带走了。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [left] [ðeə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˈoʊləːf][hæd; həd] [sed] .  
**After they were both left there everything happened just as Olof had said .**  
后 他们 是 两个都 左边 那里 一切 发生 只是 作为 奥洛夫 有 说 .  
他们俩被留下后，一切都像奥洛夫说的那样发生了。

[ðə; ði] [prɪns] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [əˈgen] ,  
**The prince became a Giant again ,**  
这 王子 成为 一个 巨大的 再次 ,  
王子再次变成了巨人。

[ænd; ʌnd] [ɑːskt] - [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] ;  
**and asked Hadvor to cut the pieces out of his legs for the dogs ;**  
和 问 - 到 切 这 件 出去 的 他的 腿 为了 这 狗 ;  
然后让哈德沃尔从他腿上割下肉块喂狗；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈhɜːrmɑːd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] ,  
**but she refused until he told her that Hermod was in a desert island ,**  
但 她 拒绝 直到 他 讲述 她 那 赫尔莫德 曾是 在 一个 沙漠 岛 ,  
但她一直拒绝，直到他告诉她赫尔莫德在荒岛上。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ən'les] [ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][skɪn] [ɒf] [ðə; ðɪ][səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]  
**which she could not reach unless she took the skin off the soles of his feet**  
哪个 她 可以 不是 抵达 除非 她 采取 这 皮肤 离开 这 鞋底 的 他的 脚  
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈʃuːz] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ;  
**and made shoes out of that ;**  
和 制成 鞋 出去 的 那 ;  
除非她剥下他脚底的皮，用那皮做成鞋子，否则她够不着他；

[wɪð] [ðiːz] [ˈʃuːz] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [bəʊθ][ɒn][lənd][ænd; ənd] [siː] .  
**with these shoes she could travel both on land and sea .**  
和 这些 鞋 她 可以 旅行 两个都 在 土地 和 海 .  
有了这双鞋，她既可以在陆地上行走，也可以在海上航行。

[ðɪs] - [naʊ] [dɪd] ,  
**This Hadvor now did ,**  
这 - 现在 做过 ,  
哈德沃尔现在做到了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)][get] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈføuldəz] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
**and the Giant then let her get up on his shoulders to get out of the**  
和 这 巨大的 然后 让 她 得到 向上 在 他的 肩膀 到 得到 出去 的 这  
[maʊnd] .  
**mound .**  
冢 .

然后巨人让她爬到自己的肩膀上，离开了土堆。  
[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [spræŋ] [aʊt][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ;  
**As she sprang out he caught hold of her cloak ;**  
作为 她 弹簧 出去 他 捕捉 抓住 的 她 披风 ;  
她跳出来时，他抓住了她的斗篷；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][laɪ] [luːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈføuldəz] , [ænd; ənd][səʊ]  
**but she had taken care to let it lie loose on her shoulders , and so**  
但 她 有 已采取 关心 到 让 它 说谎 松动的 在 她 肩膀 , 和 所以  
[ɪˈskeɪpt] .  
**escaped .**  
逃脱 .

但她小心地让披肩松松地搭在肩上，因此得以逃脱。  
[ʃiː, ʃɪ] [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ,  
**She now made her way down to the sea ,**  
她 现在 制成 她 方式 向下 到 这 海 ,  
她现在正走向海边，

[tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː, ʃɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɔːtɪst] [ˈdɪstəns] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ɪn] [wɪtʃ]  
**to where she knew there was the shortest distance over to the island in which**  
到 在哪里 她 知道 那里 曾是 这 最短 距离 超过 到 这 岛 在 哪个  
[ˈhɜːrmaːd][wɒz; wəz] .  
**Hermod was .**  
赫尔莫德 曾是 .

她知道前往赫尔莫德所在岛屿的最短路线。  
[ðɪs] [streɪt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈiːzəli] [krɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʃuːz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .  
**This strait she easily crossed , for the shoes kept her up .**  
这 海峡 她 容易地 交叉 , 为了 这 鞋 保留 她 向上 .  
她轻松地渡过了这条海峡，因为鞋子支撑着她。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsændɪ] [biːtʃ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ,  
**On reaching the island she found a sandy beach all along by the sea ,**  
在 到达 这 岛 她 成立 一个 沙 海滩 全部 沿着 经过 这 海 ,  
到达岛上后，她发现海边是一片绵延的沙滩。



[ænd; ənd] [haɪ] [klɪfs] [ə'baʊ] .  
and high cliffs above .  
和 高的 悬崖 多于 .

上方是高耸的悬崖。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [si:] ['eni] [wei] [tu:; tə][get] [ʌp] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][səʊ] ,  
Nor could she see any way to get up these , and so ,  
也不 可以 她 看 任何 方式 到 得到 向上 这些 , 和 所以 ,  
她也想不出任何办法把这些东西弄起来, 所以,

['bi:ɪŋ] [bəʊθ][sæd][æt; ət] [hɑ:t] [ænd; ənd]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel]  
being both sad at heart and tired with the long journey , she lay down and fell  
存在 两个都 伤心 在 心 和 疲劳的 和 这 长的 旅行 , 她 躺 向下 和 跌倒  
[ə'sli:p] .  
asleep .  
睡着了 .

她内心既悲伤又疲惫, 长途跋涉让她感到疲惫, 于是躺下睡着了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [slept] [ʃi:; ʃɪ] [dri:md] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [sed] ,  
As she slept she dreamed that a tall woman came to her and said ,  
作为 她 睡着了 她 梦见 那 一个 高的 女士 来了 到 她 和 说 ,  
她睡着时梦见一个高个女人走到她面前说:

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌprɪn'ses] - , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['hɜ:rmɑ:d] .  
' I know that you are Princess Hadvor , and are searching for Hermod .  
- 我 知道 那 你 是 公主 - , 和 是 搜索 为了 赫尔莫德 .

我知道你是哈德沃尔公主, 正在寻找赫尔莫德。

[hi:; hi][ɪz][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;  
He is on this island ;  
他 是 在 这 岛 ;

他就在这个岛上;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [tu:; tə] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə]  
but it will be hard for you to get to him if you have no one to  
但 它 将要 是 难的 为了 你 到 得到 到 他 如果 你 有 不 一 到  
[help] [ju:; jʊ] ,  
help you ,  
帮助 你 ,

但如果你没有人帮助你, 你很难找到他。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['kænɒt] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] .  
for you cannot climb the cliffs by your own strength .  
为了 你 不能 爬 这 悬崖 经过 你的 自己的 力量 .

因为你靠自己的力量是爬不上悬崖的。

[aɪ][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [let] [daʊn] [ə; eɪ][rəʊp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] ;  
I have therefore let down a rope , by which you will be able to climb up ;  
我 有 所以 让 向下 一个 绳索 , 经过 哪个 你 将要 是 有能力的 到 爬 向上 ;

因此, 我放下了一根绳子, 你们可以借着它爬上去;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt][faɪnd] - ['dwelɪŋ] - [pleɪs]  
and as the island is so large that you might not find Hermod's dwelling - place  
和 作为 这 岛 是 所以 大的 那 你 可能 不是 寻找 - 住宅 - 地方

[səʊ] ['i:zəli] ,  
so easily ,  
所以 容易地 ,

而且由于岛屿面积很大, 你可能不会那么容易找到赫尔莫德的住所。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [klu:] [br'saɪd] [ju:; jʊ] .  
I lay down this clew beside you .  
我 躺 向下 这 线索 旁 你 .

我把这条线索放在你身边。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][həʊld][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] ,  
**You need only hold the end of the thread ,**  
你 需要 仅有的 抓住 这 结尾 的 这 线 ,  
你只需要抓住线头即可。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kluː] [wɪl] [rʌn] [ɒn] [brɪfɔː(r)] [ænd; ɐnd] [[əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .  
**and the clew will run on before and show you the way .**  
和 这 线索 将要 跑步 在 前 和 展示 你 这 方式 .  
线索会先于你出现，为你指引方向。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [leɪ] [ðɪs] [belt] [brɪsaɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə][pʊt] [ɒn] [wen] [juː; jʊ][əˈweɪkən] ;  
**I also lay this belt beside you , to put on when you awaken ;**  
我 还 躺 这 腰带 旁 你 , 到 放 在 什么时候 你 觉醒 ;  
我还把这条腰带放在你旁边，你醒来的时候可以穿上；

[aɪˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)] .  
**it will keep you from growing faint with hunger .**  
它 将要 保持 你 从 生长 头晕的 和 饥饿 .  
它能让你不至于饿得昏厥。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [dɪsəˈpiəd] , [ænd; ɐnd] - [wəʊk] , [ænd; ɐnd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]  
**' The woman now disappeared , and Hadvor woke , and saw that all her**  
- 这 女士 现在 消失 , 和 - 觉醒 , 和 锯 那 全部 她  
[driːm] [hæd; həd] [biːn] [truː] .  
**dream had been true .**  
梦 有 到过 真的 .  
“那女人消失了，哈德沃尔醒了过来，发现她梦中的一切都成真了。”

# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第19/20页

[ðə; ði] [rəʊp] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klu:] [ænd; ənd] [belt] [leɪ] [br'saɪd]  
**The rope hung down from the cliff , and the clew and belt lay beside**  
这 绳索 悬挂 向下 从 这 悬崖 , 和 这 线索 和 腰带 躺 旁

[hɜ:(r); hə(r)] .

**her** .  
她 .

绳子从悬崖上垂下来，绳扣和腰带放在她身边。

[ðə; ði] [belt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn] , [ðə; ði] [rəʊp] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,  
**The belt she put on , the rope enabled her to climb up the cliff ,**  
这 腰带 她 放 在 , 这 绳索 已启用 她 到 爬 向上 这 悬崖 ,

她系上腰带，绳子让她能够爬上悬崖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klu:] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] ,  
**and the clew led her on till she came to the mouth of a cave ,**  
和 这 线索 引领 她 在 直到 她 来了 到 这 嘴 的 一个 洞穴 ,

于是，线索引领她来到一个洞口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [bɪɡ] .  
**which was not very big** .  
哪个 曾是 不是 非常 大的 .

规模不大。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] ,  
**She went into the cave , and saw there a low couch ,**  
她 去 进入 这 洞穴 , 和 锯 那里 一个 低的 长椅 ,

她走进山洞，看到里面有一张矮凳。

[ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [krept] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .  
**under which she crept and lay down** .  
在下面 哪个 她 悄悄地爬 和 躺 向下 .

她爬到下面躺了下来。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [aʊt'saɪd] ,  
**When evening came she heard the noise of footsteps outside ,**  
什么时候 晚上 来了 她 听到 这 噪音 的 脚步声 外部 ,

傍晚时分，她听到外面传来脚步声。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪən] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,  
**and became aware that the lion had come to the mouth of the cave ,**  
和 成为 意识到的 那 这 狮子 有 来 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,

他这才意识到狮子已经来到了洞口。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] [ðeə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [mæn] ['klʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .  
**and shook itself there , after which she heard a man coming towards the couch .**  
和 摇晃 本身 那里 , 后 哪个 她 听到 一个 男人 未来 向 这 长椅 .

她在那里摇晃了一下，之后她听到一个男人朝沙发走来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɜ:rmɑ:d] , [br'kæz; br'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]  
**She was sure this was Hermod , because she heard him speaking to himself**  
她 曾是 当然 这 曾是 赫尔莫德 , 因为 她 听到 他 请讲 到 他自己

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] ,  
**about his own condition ,**  
关于 他的 自己的 状况 ,

她确信这是赫尔莫德，因为她听到他自言自语地谈论自己的病情。

[ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .  
**and calling to mind Hadvor and other things in the old days .**  
和 呼叫 到 头脑 - 和 其他 事物 在 这 老的 天 .

这让我想起了过去哈德沃尔和其他一些事情。

- [meɪd] [nəʊ][saɪn] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,  
**Hadvor made no sign , but waited till he had fallen asleep ,**  
- 制成 不 符号 , 但 等待 直到 他 有 倒下 睡着了 ,  
哈德沃尔没有发出任何信号, 而是等到他睡着后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [bɜ:nd] [ðə; ði]['laɪənz][skɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aʊt'saɪd] .  
**and then crept out and burned the lion's skin , which he had left outside .**  
和 然后 悄悄地爬 出去 和 烧伤 这 狮子的 皮肤 , 哪个 他 有 左边 外部 .  
然后他悄悄溜出去, 烧掉了留在外面的狮子皮。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ 'weɪkən ] ['hɜ:rmɑ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]  
**Then she went back into the cave and wakened Hermod , and they had a**  
然后 她 去 后退 进入 这 洞穴 和 醒来 赫尔莫德 , 和 他们 有 一个  
[məʊst] ['dʒɔɪfl] ['mi:tɪŋ] .  
**most joyful meeting .**  
最多 快乐 会议 .  
然后她回到山洞里, 叫醒了赫尔莫德, 他们见面非常高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðəə(r)][plænz] ,  
**In the morning they talked over their plans ,**  
在 这 早晨 他们 谈话 超过 他们的 计划 ,  
早上他们讨论了各自的计划。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [tu:; tə] [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .  
**and were most at a loss to know how to get out of the island .**  
和 是 最多 在 一个 损失 到 知道 如何 到 得到 出去 的 这 岛 .  
他们大多不知道该如何离开这座岛。

- [təʊld]['hɜ:rmɑ:d][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] ,  
**Hadvor told Hermod her dream ,**  
- 讲述 赫尔莫德 她 梦 ,  
哈德沃尔把她的梦告诉了赫尔莫德。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)]  
**and said she suspected there was some one in the island who would be able**  
和 说 她 怀疑 那里 曾是 一些 一 在 这 岛 WHO 会 是 有能力的  
[tu:; tə][help][ðem; ðəm] .  
**to help them .**  
到 帮助 他们 .  
她说她怀疑岛上有人能够帮助他们。

['hɜ:rmɑ:d] [sed] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðəə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tu:; tə][help] ['eniwʌn] ,  
**Hermod said he knew of a Witch there , who was very ready to help anyone ,**  
赫尔莫德 说 他 知道 的 一个 巫婆 那里 , WHO 曾是 非常 准备好 到 帮助 任何人 ,  
赫尔莫德说他认识那里的一位女巫, 她非常乐意帮助任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**and that the only plan was to go to her .**  
和 那 这 仅有的 计划 曾是 到 去 到 她 .  
唯一的办法就是去找她。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ðəə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪfti:n]  
**So they went to the Witch's cave , and found her there with her fifteen**  
所以 他们 去 到 这 女巫的 洞穴 , 和 成立 她 那里 和 她 十五  
[jʌŋ] [sʌnz] ,  
**young sons ,**  
年轻的 儿子们 ,  
于是他们去了女巫的洞穴, 发现她和她的十五个年幼的儿子在那里。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .  
**and asked her to help them to get to the mainland .**  
和 问 她 到 帮助 他们 到 得到 到 这 大陆 .

他们请求她帮助他们前往大陆。

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][^ðə(r)] [θɪŋz] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,  
**' There are other things easier than that , ' said she ,**  
- 那里 是 其他 事物 更轻松 比 那 , - 说 她 ,

“还有比这更容易的事情,”她说。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berɪd] [waɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,  
**' for the Giant that was buried will be waiting for you ,**  
- 为了 这 巨大的 那 曾是 埋葬 将要 是 等待 为了 你 ,

“因为被埋葬的巨人将在那里等着你。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'tæk] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:nd] [hɪm'self] ['ɪntu:;][ə; eɪ][bɪg]  
**and will attack you on the way , as he has turned himself into a big**  
和 将要 攻击 你 在 这 方式 , 作为 他 有 转向 他自己 进入 一个 大的  
[weɪ] .  
**whale .**  
鲸 .

他会在路上攻击你, 因为他已经变成了一头大鲸鱼。

[aɪ][æɪ; əɪ] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bəʊt] , [haʊ'veə(r)] ,  
**I shall lend you a boat , however ,**  
我 将 借 你 一个 船 , 然而 ,

不过, 我会借给你一艘船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,  
**and if you meet the whale and think your lives are in danger ,**  
和 如果 你 见面 这 鲸 和 思考 你的 生活 是 在 危险 ,

如果你遇到鲸鱼, 并且认为你的生命受到威胁,

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [em 'i:][baɪ] [neɪm] .  
**then you can name me by name .**  
然后 你 能 姓名 我 经过 姓名 .

那你就可以叫出我的名字了。

- [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][help][ænd; ənd][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][set] [aʊt]  
**' They thanked her greatly for her help and advice , and set out**  
- 他们 谢谢 她 非常 为了 她 帮助 和 建议 , 和 放 出去

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,  
**from the island ,**  
从 这 岛 ,

他们非常感谢她的帮助和建议, 然后离开了小岛。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sɔ:; ə; eɪ][hju:dʒ] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,  
**but on the way they saw a huge fish coming towards them ,**  
但 在 这 方式 他们 锯 一个 巨大的 鱼 未来 向 他们 ,

但在途中, 他们看到一条巨大的鱼朝他们游来。

[wɪð] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] .  
**with great splashing and dashing of waves .**  
和 伟大的 溅起水花 和 帅气 的 波浪 .

海浪拍打着海岸, 激起阵阵浪花。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,  
**They were sure of what it was ,**  
他们 是 当然 的 什么 它 曾是 ,

他们确信那是什么。

[ænd; ənd]   [θɔ:t]   [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd]   [ˈri:z(ə)n][æz; əz][ˈevə(r)] [ðeɪ]   [wʊd]   [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l]  
**and   thought   they   had   as   good reason   as   ever they would   have   to   call**  
和   想法   他们   有   作为   好的   原因   作为   曾经   他们   会   有   到   称呼  
[ɒn][ðə; ði]   [wɪtʃ]   ,  
**on the Witch ,**  
在   这   巫婆   ,

他们认为他们有充分的理由去求助女巫。

[ænd; ənd][səʊ]   [ðeɪ]   [dɪd] .  
**and   so they did .**  
和   所以   他们   做过 .

于是他们照做了。

[ðə; ði][nekst]   [ˈmɪnɪt]   [ðeɪ]   [sɔ:]   [ˈkʌmɪŋ]   [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [hju:dʒ]   [weɪl]   ,   [ˈfɒləʊd]   [baɪ]  
**The next minute they saw coming after them another huge whale , followed by**  
这   下一个   分钟   他们   锯   未来   后   他们   其他   巨大的   鲸   ,   随后   经过  
[ˈfɪfti:n]   [smɔ:lə(r)] [wʌnz] .  
**fifteen smaller ones .**  
十五   较小的   一个 .

下一刻，他们看到另一头巨大的鲸鱼向他们游来，后面还跟着十五头较小的鲸鱼。

[ɔ:l] [ɒv; əv]   [ði:z]   [swæm][pɑ:st][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə] [mi:t]   [ðə; ði]   [weɪl]   .  
**All of these swam past the boat and went on to meet the whale .**  
全部   的   这些   游泳   过去的   这   船   和   去   在   到   见面   这   鲸   .

它们都游过了船，然后继续向鲸鱼游去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]   [fɪəs]   [ˈbæt(ə)] [ðen]   ,  
**There was a fierce battle then ,**  
那里   曾是   一个   凶猛的   战斗   然后   ,

当时发生了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:]   [bɪˈkeɪm]   [səʊ]   [ˈstɔ:mi]   [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri]   [ˈi:zi]   [tu:; tə] [ki:p]   [ðə; ði] [bəʊt]  
**and the sea became so stormy that it was not very easy to keep the boat**  
和   这   海   成为   所以   暴风雨   那   它   曾是   不是   非常   简单的   到   保持   这   船  
[frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]   [fɪld]   [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .  
**from being filled by the waves .**  
从   存在   已填   经过   这   波浪   .

海面风暴肆虐，很难阻止海浪灌满船身。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs]   [fɑ:t]   [hæd; həd]   [gɒn]   [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]   ,  
**After this fight had gone on for some time ,**  
后   这   斗争   有   已消失   在   为了   一些   时间   ,

这场战斗持续了一段时间后，

[ðeɪ]   [sɔ:]   [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [daɪd]   [wɪð]   [blʌd]   ;  
**they saw that the sea was dyed with blood ;**  
他们   锯   那   这   海   曾是   染色   和   血   ;

他们看到海水被鲜血染红了；

[ðə; ði][bɪg]   [weɪl]   [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪfti:n]   [smɔ:lə(r)] [wʌnz]   [dɪsəˈpiəd]   ,   [ænd; ənd]   [ðeɪ]   [gɒt] [tu:; tə][lənd]  
**the big whale and the fifteen smaller ones disappeared , and they got to land**  
这   大的   鲸   和   这   十五   较小的   一个   消失   ,   和   他们   得到   到   土地  
[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .  
**safe and sound .**  
安全的   和   声音   .

那条大鲸鱼和十五条小鲸鱼都消失了，他们平安无事地到达了岸边。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [hɔ:l] , [weə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd]  
**Now the story goes back to the King's hall , where strange things had happened**  
现在 这 故事 去 后退 到 这 国王学院 大厅 , 在哪里 奇怪的 事物 有 发生  
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .  
**in the meantime** .  
在 这 与此同时 :

现在故事又回到了国王的大厅，这段时间里那里发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ,  
**The Queen and her daughter had disappeared ,**  
这 女王 和 她 女儿 有 消失 ,  
女王和她的女儿失踪了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ræt][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ðeə(r)] .  
**but a rat and a mouse were always fighting with each other there** .  
但 一个 鼠 和 一个 老鼠 是 总是 斗争 和 每个 其他 那里 :  
但那里总是有一只老鼠和一只耗子互相打架。

[ˈevə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]  
**Ever so many people had tried to drive them away , but no one could**  
曾经 所以 许多 人们 有 尝试 到 驾驶 他们 离开 , 但 不 一 可以  
['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .  
**manage it** .  
管理 它 :

曾有许多人试图驱逐他们，但没有人能够成功。

[ðʌs] [sʌm; səm] [taɪm] [went] [ɒn] ,  
**Thus some time went on ,**  
因此 一些 时间 去 在 ,  
就这样，时间慢慢过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔ:l'məʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]  
**while the King was almost beside himself with sorrow and care for the loss**  
尽管 这 国王 曾是 几乎 旁 他自己 和 悲哀 和 关心 为了 这 损失  
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,  
**of his Queen** ,  
的 他的 女王 ,

国王因失去王后而悲痛欲绝，几乎丧失了所有心力。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz] [ði:z] ['mɒnstəz] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [mɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .  
**and because these monsters destroyed all mirth in the hall** .  
和 因为 这些 怪物 损毁 全部 欢笑 在 这 大厅 :  
因为这些怪物摧毁了大厅里所有的欢乐。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [dʌl] [ænd; ənd] [daʊn] - [ha:tɪd] ,  
**One evening , however , while they all sat dull and down - hearted ,**  
一 晚上 , 然而 , 尽管 他们 全部 卫星 乏味的 和 向下 - 心地 ,  
然而，一天晚上，当他们都闷闷不乐、垂头丧气地坐着时，

[ɪn] [keɪm] ['hɜ:rmɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**in came Hermod with a sword by his side , and saluted the King** ,  
在 来了 赫尔莫德 和 一个 剑 经过 他的 边 , 和 敬礼 这 国王 ,  
赫尔莫德佩剑走了进来，向国王行礼。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**who received him with the greatest joy , as if he had come back from the**  
WHO 已收到 他 和 这 最 喜悦 , 作为 如果 他 有 来 后退 从 这  
[ded] .  
**dead** .  
死的 :

他们以极大的喜悦接待了他，如同他死而复生一般。

[bɪfɔ:(r)] ['hɜ:rmɑ:d][sæt] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]  
**Before Hermod sat down , however , he went to where the rat and the mouse**  
前 赫尔莫德 卫星 向下 , 然而 , 他 去 到 在哪里 这 鼠 和 这 老鼠  
[wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ,  
**were fighting ,**  
是 斗争 ,

然而，在赫尔莫德坐下之前，他走到老鼠和耗子打架的地方。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] [wið] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] .  
**and cut them in two with his sword .**  
和 切 他们 在 二 和 他的 剑 .

他用剑将他们砍成两截。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðen] [baɪ] ['si:ɪŋ] [tu:] [wɪtʃɪz] ['laɪɪŋ] [ded] [pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði]  
**All were astonished then by seeing two witches lying dead on the floor of the**  
全部 是 惊讶 然后 经过 看到 二 女巫 说谎 死的 在 这 地面 的 这  
[hɔ:l] .  
**hall .**  
大厅 .

众人顿时惊愕不已，只见两名女巫横尸大厅的地板上。

['hɜ:rmɑ:d] [naʊ] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**Hermod now told the whole story to the King ,**  
赫尔莫德 现在 讲述 这 所有的 故事 到 这 国王 ,

赫尔莫德现在把整个故事都告诉了国王。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][pɒv; əv] [satʃ] [vaɪl] ['kri:tʃəz] .  
**who was very glad to be rid of such vile creatures .**  
WHO 曾是 非常 高兴的 到 是 摆脱 的 这样的 卑鄙的 生物 .

他非常高兴摆脱了这些卑鄙的生物。

[nekst][hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][pɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['redɪli] [geɪv] [hɪm] ,  
**Next he asked for the hand of Hadvor , which the King readily gave him ,**  
下一个 他 问 为了 这 手 的 - , 哪个 这 国王 容易 给予 他 ,

接着他向国王求婚，国王欣然应允。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] , [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [wel] ;  
**and being now an old man , gave the kingdom to him as well ;**  
和 存在 现在 一个 老的 男人 , 给予 这 王国 到 他 作为 出色地 ;

由于年老，他也把王国传给了他；

[ænd; ənd][səʊ]['hɜ:rmɑ:d] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .  
**and so Hermod became King .**  
和 所以 赫尔莫德 成为 国王 .

于是赫尔莫德成为了国王。

['oʊlɑ:f] ['mærid] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['həʊblmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][pɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .  
**Olof married a good - looking nobleman , and that is the end of the story .**  
奥洛夫 已婚 一个 好的 - 寻找 贵族 , 和 那 是 这 结尾 的 这 故事 .

奥洛夫嫁给了一位英俊的贵族，故事就此结束。

[ðə; ði] ['stedfɑ:st] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)]  
**THE STEADFAST TIN - SOLDIER**  
这 坚定不移 锡 - 士兵

坚定的锡兵

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [faɪv] - [ænd; ənd] ['twenti] [tɪn] - ['səʊldʒəz] — [ɔ:l] ['brʌðəz] ,  
**There were once upon a time five - and twenty tin - soldiers — all brothers ,**  
那里 是 一次 之上 一个 时间 五 - 和 二十 锡 - 士兵 — 全部 兄弟 ,

从前有二十五个锡兵——他们都是兄弟。



[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][tɪn] [spu:n] .  
**as they were made out of the same old tin spoon** .  
作为 他们 是 制成 出去 的 这 相同的 老的 锡 勺子 .

因为它们都是用同一个旧锡勺做的。

[ðeə(r)][ˈju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,  
**Their uniform was red and blue** ,  
他们的 制服 曾是 红色的 和 蓝色的 ,

他们的制服是红色和蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃəʊldəd] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**and they shouldered their guns and looked straight in front of them** .  
和 他们 肩部 他们的 枪支 和 看起来 直的 在 正面 的 他们 .

他们扛起枪，直视前方。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,  
**The first words that they heard in this world** ,  
这 第一的 字 那 他们 听到 在 这 世界 ,

他们来到这个世界后听到的第一句话是：

[wen] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [leɪ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɒf] , [wɜ:(r); wə(r)] : - [hə'ra:] ,  
**when the lid of the box in which they lay was taken off , were : ' Hurrah** ,  
什么时候 这 盖 的 这 盒子 在 哪个 他们 躺 曾是 已采取 离开 , 是 : - 欢呼 ,  
[tɪn] - [ˈsəʊldʒəz] !  
**tin - soldiers !**  
锡 - 士兵 !

当装着他们的盒子的盖子被揭开时，他们喊道：“万岁，锡兵！”

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'skleɪmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;  
**' This was exclaimed by a little boy , clapping his hands ;**  
- 这 曾是 惊呼 经过 一个 小的 男生 , 鼓掌 他的 双手 ;

“这是一个小男孩拍着手喊道；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:θdeɪ] ,  
**they had been given to him because it was his birthday** ,  
他们 有 到过 给定 到 他 因为 它 曾是 他的 生日 ,

因为是他的生日，所以这些东西都送给了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][bɪ'ɡæn] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**and now he began setting them out on the table** .  
和 现在 他 开始 环境 他们 出去 在 这 桌子 .

于是他开始把它们摆放在桌子上。

[i:tʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [ɪn] [ˈʃeɪp] , [ɪk'sept] [dʒʌst][wʌn] ,  
**Each soldier was exactly like the other in shape , except just one** ,  
每个 士兵 曾是 确切地 喜欢 这 其他 在 形状 , 除了 只是 一 ,

每个士兵的体型都一模一样，只有一个例外。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [lɑ:st] [wen] [ðə; ði][tɪn][hæd; həd] [rʌn] [ˈɔ:t] ;  
**who had been made last when the tin had run short ;**  
WHO 有 到过 制成 最后的什么时候 这 锡 有 跑步 短的 ;

当锡罐用完时，最后才被制造出来的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ˈfɜ:mlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][wʌn] [leg][æz; əz][ðə; ði][ˈlʌðə(r)z] [dɪd][ɒn] [tu:] ,  
**but there he stood as firmly on his one leg as the others did on two** ,  
但 那里 他 站立 作为 牢牢 在 他的 一 腿 作为 这 其他的 做过 在 二 ,

但他却像其他人双腿站立一样，稳稳地用一条腿站着。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ˈfeɪməs] .  
**and he is the one that became famous** .  
和 他 是 这 一 那 成为 著名的 .

而他就是那个出名的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˈlðə(r)] ['pleɪ,θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['terb(ə)l][ɒn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [set]  
**There were many other playthings on the table on which they were being set**  
那里 是 许多 其他 玩具 在 这 桌子 在 哪个 他们 是 存在 放  
[aʊt] ,  
**out** ,  
出去 ;

桌子上还有许多其他的玩具，它们就摆放在那张桌子上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ,  
**but the nicest of all was a pretty little castle made of cardboard** ,  
但 这 最友善的 的 全部 曾是 一个 漂亮的 小的 城堡 制成 的 纸板 ,  
但其中最棒的是一个用纸板做成的漂亮小城堡。

[wɪð] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .  
**with windows through which you could see into the rooms** .  
和 视窗 通过 哪个 你 可以 看 进入 这 房间 .  
窗户可以透过窗户看到房间里的情况。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['mɪrə(r)] [wɪt]  
**In front of the castle stood some little trees surrounding a tiny mirror which**  
在 正面 的 这 城堡 站立 一些 小的 树木 周围 一个 微小的 镜子 哪个  
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] .  
**looked like a lake** .  
看起来 喜欢 一个 湖 .  
城堡前有一些小树，环绕着一面小镜子，镜子看起来像一个湖泊。

[wæks] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][aɪ 'tiː] .  
**Wax swans were floating about and reflecting themselves in it** .  
蜡 天鹅 是 漂浮的 关于 和 反思 他们自己 在 它 .  
蜡天鹅在水中游来游去，倒映在水中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,  
**That was all very pretty ; but the most beautiful thing was a little lady** ,  
那 曾是 全部 非常 漂亮的 ; 但 这 最多 美丽的 事物 曾是 一个 小的 女士 ,  
一切都很美好；但最美的是一位小姑娘。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .  
**who stood in the open doorway** .  
WHO 站立 在 这 打开 门口 .

他站在敞开的门口。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mʌzlɪn]  
**She was cut out of paper , but she had on a dress of the finest muslin**  
她 曾是 切 出去 的 纸 , 但 她 有 在 一个 裙子 的 这 最好的 细棉布  
,  
,  
,

她是由纸片剪出来的，但身上却穿着最上等的细棉布做的裙子。

[wɪð] [ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,  
**with a scarf of narrow blue ribbon round her shoulders** ,  
和 一个 围巾 的 狭窄的 蓝色的 丝带 圆形的 她 肩膀 ,  
她肩上围着一条窄窄的蓝色丝带围巾，

['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rəʊz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld]['peɪpə(r)] ,  
**fastened in the middle with a glittering rose made of gold paper** ,  
系紧 在 这 中间 和 一个 闪闪发光 玫瑰 制成 的 金子 纸 ,  
中间用一朵用金纸制成的闪闪发光的玫瑰花固定住。

[wɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] .  
**which was as large as her head** .  
哪个 曾是 作为 大的 作为 她 头 .  
那个东西和她的头一样大。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]  
The little lady was stretching out both her arms , for she was a  
这 小的 女士 曾是 伸展 出去 两个都 她 武器 , 为了 她 曾是 一个  
[ˈdaːnsə(r)] ,  
Dancer ,  
舞蹈家 ,  
这位小姑娘伸展着双臂，因为她是一位舞者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn] [leg][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkʊd(ə)nt]  
and was lifting up one leg so high in the air that the Tin - soldier couldn't  
和 曾是 举重 向上 一 腿 所以 高的 在 这 空气 那 这 锡 - 士兵 不能  
[faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈeniweə(r)] ,  
find it anywhere ,  
寻找 它 任何地方 ,  
他把一条腿高高抬起来，以至于锡兵都找不到那条腿了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [leg] .  
and thought that she , too , had only one leg .  
和 想法 那 她 , 也 , 有 仅有的 一 腿 .  
她以为自己也只有一条腿。  
- [ðæts] [ðə; ði][waɪf][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !  
' That's the wife for me !  
- 那就是 这 妻子 为了 我 !

“这就是我理想中的妻子！ ”  
- [hiː; hi] [θɔːt] ; - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][grænd] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)] ,  
' he thought ; ' but she is so grand , and lives in a castle ,  
- 他 想法 ; - 但 她 是 所以 盛大 , 和 生活 在 一个 城堡 ,  
他心想：“可是她那么高贵，住在城堡里呢。”  
[waɪlst] [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈʌðə(r)z] .  
whilst I have only a box with four - and - twenty others .  
而 我 有 仅有的 一个 盒子 和 四 - 和 - 二十 其他的 .

而我只有一个盒子，里面装着二十四个其他的东西。  
[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !  
This is no place for her !  
这 是 不 地方 为了 她 !  
这里不适合她！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] .  
But I must make her acquaintance .  
但 我 必须 制作 她 熟人 .  
但我必须结识她。  
- [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;  
' Then he stretched himself out behind a snuff - box that lay on the table ;  
- 然后 他 拉伸 他自己 出去 在后面 一个 鼻烟 - 盒子 那 躺 在 这 桌子 ;

然后他伸长脖子，躲到桌子上的一个鼻烟盒后面；  
[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ,  
from thence he could watch the dainty little lady ,  
从 因此 他 可以 手表 这 纤巧 小的 女士 ,  
从那里他可以观察那位娇小的女士。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ɒn] [wʌn] [leg] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] .  
who continued to stand on one leg without losing her balance .  
WHO 持续 到 站立 在 一 腿 没有 输 她 平衡 .  
她单腿站立，没有失去平衡。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɔ:][ðə; ði][ˈlðə(r)][tɪn] - [ˈsəʊldʒəz] [went] [ˈɪntu:][ðeə(r)][bɒks] ,  
**When the night came all the other tin - soldiers went into their box ,**  
什么时候 这 夜晚 来了 全部 这 其他 锡 - 士兵 去 进入 他们的 盒子 ;  
夜幕降临时, 其他所有的锡兵都回到了盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [tu:; tə][bed] .  
**and the people of the house went to bed .**  
和 这 人们 的 这 房子 去 到 床 .  
屋里的人都去睡觉了。

[ðen] [ðə; ði] [tɔɪz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ˈdɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .  
**Then the toys began to play at visiting , dancing , and fighting .**  
然后 这 玩具 开始 到 玩 在 访问 , 跳舞 , 和 斗争 .  
然后玩具们开始玩拜访、跳舞和打架的游戏。

[ðə; ði][tɪn] - [ˈsəʊldʒəz] [ˈrætld] [ɪn][ðeə(r)][bɒks] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [tu:] ,  
**The tin - soldiers rattled in their box , for they wanted to be out too ,**  
这 锡 - 士兵 摇晃 在 他们的 盒子 , 为了 他们 通缉 到 是 出去 也 ;  
盒子里的锡兵发出嘎嘎声, 因为它们也想出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] .  
**but they could not raise the lid .**  
但 他们 可以 不是 增加 这 盖 .  
但他们却无法掀开盖子。

[ðə; ði] [nʌt] - [ˈkrækəz] [pleɪd] [æt; ət] [li:p] - [frɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] - [ˈpens(ə)][ræŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**The nut - crackers played at leap - frog , and the slate - pencil ran about the**  
这 坚果 - 饼干 玩 在 飞跃 - 青蛙 , 和 这 石板 - 铅笔 跑 关于 这  
[sleɪt] ;  
**slate ;**  
石板 ;  
胡桃夹子们玩着跳房子游戏, 石板铅笔在石板上跑来跑去;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][kəˈneəri] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]  
**there was such a noise that the canary woke up and began to talk to**  
那里 曾是 这样的 一个 噪音 那 这 金丝雀 觉醒 向上 和 开始 到 讲话 到  
[ðem; ðəm] ,  
**them ;**  
他们 ,  
外面动静很大, 把金丝雀都吵醒了, 金丝雀开始跟他们说话。

[ɪn][ˈpəʊətri] [tu:] !  
**in poetry too !**  
在 诗 也 !  
诗歌里也有!

[ðə; ði][ˈəʊnli] [tu:] [hu:] [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd]  
**The only two who did not stir from their places were the Tin - soldier and**  
这 仅有的 二 WHO 做过 不是 搅拌 从 他们的 地方 是 这 锡 - 士兵 和  
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:nsə(r)] .  
**the little Dancer .**  
这 小的 舞蹈家 .  
只有锡兵和小舞者两个没有离开座位。

[fi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , [wɪð] [bəʊθ] [ɑ:mz] [aʊtˈstretʃt] ; [hi:; hi] [stʊd] [ˈstedfɑ:stli] [ɒn][hɪz; ɪz]  
**She remained on tip - toe , with both arms outstretched ; he stood steadfastly on his**  
她 剩余 在 提示 - 脚趾 , 和 两个都 武器 伸展 ; 他 站立 坚定不移 在 他的  
[wʌn] [leg] ,  
**one leg ,**  
一 腿 ,  
她踮着脚尖, 双臂伸展; 他则稳稳地单腿站立。

[ˈnevə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .  
never moving his eyes from her face .

绝不 移动 他的 眼睛 从 她 脸 .

他的目光始终没有离开过她的脸。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd] [kræk] !  
The clock struck twelve , and crack !

这 钟 击 十二 , 和 裂缝 !

时钟敲响了十二下，咔嚓一声！

[ɒf] [fluː] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [snʌf] [ɪn'saɪd] ,  
off flew the lid of the snuff - box ; but there was no snuff inside ,

离开 飞翔 这 盖 的 这 鼻烟 - 盒子 ; 但 那里 曾是 不 鼻烟 里面 ,

鼻烟盒的盖子飞了出去；但里面却没有鼻烟。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ɪmp] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .  
only a little black imp — that was the beauty of it .

仅有的 一个 小的 黑色的 重要 — 那 曾是 这 美丽的 的 它 .

只是一只小黑鬼——这就是它的魅力所在。

- [hə'ləʊ] , [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)] ! - [sed] [ðə; ði][ɪmp] .  
' Hullo , Tin - soldier ! ' said the imp .

- 你好 , 锡 - 士兵 ! - 说 这 重要 .

“你好，锡兵！”小妖精说道。

- [daʊnt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːrnt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] !  
' Don't look at things that aren't intended for the likes of you !

- 不 看 在 事物 那 不是 故意的 为了 这 点赞 的 你 !

不要去看那些不适合你这种人看的东西！

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .  
' But the Tin - soldier took no notice , and seemed not to hear .

- 但 这 锡 - 士兵 采取 不 注意 , 和 似乎 不是 到 听到 .

但锡兵却毫不在意，似乎根本没听见。

- [ˈveri] [wel] , [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !  
' Very well , wait till to - morrow !

- 非常 出色地 , 等待 直到 到 - 明天 !

好吧，那就等到明天吧！

- [sed] [ðə; ði][ɪmp] .  
' said the imp .

- 说 这 重要 .

小恶魔说道。

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɡɒt] [ʌp] , [ðə; ði] [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)]  
When it was morning , and the children had got up , the Tin - soldier

什么时候 它 曾是 早晨 , 和 这 孩子们 有 得到 向上 , 这 锡 - 士兵

[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;  
was put in the window ;

曾是 放 在 这 窗户 ;

到了早上，孩子们都起床后，锡兵被放在了窗户里；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ɪmp] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] ,  
and whether it was the wind or the little black imp , I don't know ,

和 无论 它 曾是 这 风 或者 这 小的 黑色的 重要 , 我 不 知道 ,

我不知道那是风还是那只小黑鬼。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fluː] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [fel] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)] ,  
but all at once the window flew open and out fell the little Tin - soldier ,

但 全部 在 一次 这 窗户 飞翔 打开 和 出去 跌倒 这 小的 锡 - 士兵 ,

但突然间，窗户猛地打开，小锡兵掉了出去。

[hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] - [ˈstɔ:ri] ['windəʊ] !  
**head over heels , from the third - storey window !**

头 超过 高跟鞋 , 从 这 第三 - 层 窗户 !  
从三楼窗户头朝下摔下去！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [fɔ:l] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] !  
**That was a terrible fall , I can tell you !**

那 曾是 一个 糟糕的 落下 , 我 能 告诉 你 !  
我跟你说，那次摔得很重！

[hi:; hi] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,  
**He landed on his head with his leg in the air ,**

他 登陆 在 他的 头 和 他的 腿 在 这 空气 ,  
他落地时头部着地，一条腿还悬在空中。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['bi:ɪŋ] [wedʒd] [brɪtwi:n] [tu:] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .  
**his gun being wedged between two paving - stones .**

他的 枪 存在 楔形 之间 二 铺路 - 石头 .  
他的枪卡在两块铺路石之间。

[ðə; ði] ['nɜ:səri] - [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,  
**The nursery - maid and the little boy came down at once to look for him ,**

这 苗圃 - 女佣 和 这 小的 男生 来了 向下 在 一次 到 看 为了 他 ,  
保姆和小男孩立刻下楼去找他。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['bɔ:lməʊst] [trɒd] [ɒn] [hɪm] ,  
**but , though they were so near him that they almost trod on him ,**

但 , 尽管 他们 是 所以 靠近 他 那 他们 几乎 践踏 在 他 ,  
但是，尽管他们离他很近，几乎要踩到他了，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .  
**they did not notice him .**

他们 做过 不是 注意 他 .  
他们没有注意到他。

[ɪf] [ðə; ði] [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [kɔ:ld] [aʊt] - [hɪə(r)][ai][eɪ'em] !  
**If the Tin - soldier had only called out ' Here I am !**

如果 这 锡 - 士兵 有 仅有的 称为 出去 - 这里 我 是 !  
如果锡兵当时喊一声“我在这里！ ”

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]  
**' they must have found him ; but he did not think it fitting for him**

- 他们 必须 有 成立 他 ; 但 他 做过 不是 思考 它 配件 为了 他  
[tu:; tə][krai] [aʊt] ,

**to cry out ,**  
到 哭 出去 ,

“他们肯定找到他了；但他觉得他不应该大声呼救。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] .  
**because he had on his uniform .**

因为 他 有 在 他的 制服 .  
因为他穿着制服。

[su:n] [aɪ'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə]['drɪz(ə)] ; [ðen] [ðə; ði] [drɒps] [keɪm] [fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]  
**Soon it began to drizzle ; then the drops came faster , and there was a**

很快 它 开始 到 细雨 ; 然后 这 滴 来了 快点 , 和 那里 曾是 一个

['regjələ(r)] [daʊn] - [pɔ:(r)] .  
**regular down - pour .**

常规的 向下 - 倒 .  
很快开始下毛毛雨；然后雨势越来越大，变成了倾盆大雨。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [bɔɪz] [keɪm] [ə'ləŋ] .  
**When it was over , two little street boys came along .**  
什么时候 它 曾是 超过 , 二 小的 街道 男孩们 来了 沿着 .  
结束后, 两个小男孩走了过来。

- [dʒʌst] [lʊk] !  
**Just look !**  
- 只是 看 !

瞧瞧!

- [kraɪd] [wʌn] .  
**cried one .**  
- 哭 一 .

“有人喊道。”

- [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)] !  
**Here is a Tin - soldier !**  
- 这里 是 一个 锡 - 士兵 !

“这里有一个锡兵! ”

[hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] !  
**He shall sail up and down in a boat !**  
他 将 帆 向上 和 向下 在 一个 船 !  
他将乘船上下航行!

- [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['nju:zpeɪpə(r)] , [pʊt] [ðə; ði] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,  
**So they made a little boat out of newspaper , put the Tin - soldier in it ,**  
- 所以 他们 制成 一个 小的 船 出去 的 报纸 , 放 这 锡 - 士兵 在 它 ,  
于是他们用报纸做了一艘小船, 把锡兵放了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ; [bəʊθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'ləŋ] [br'saɪd] [hɪm]  
**and made him sail up and down the gutter ; both the boys ran along beside him**  
和 制成 他 帆 向上 和 向下 这 排水沟 ; 两个都 这 男孩们 跑 沿着 旁 他  
,  
!  
,

于是让他沿着水沟上下漂移; 两个男孩在他旁边跑来跑去。

['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .  
**clapping their hands .**  
鼓掌 他们的 双手 .

他们拍手。

[wɒt] [greɪt] [weɪvz] [ðeə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [swɪft] ['kʌrənt] !  
**What great waves there were in the gutter , and what a swift current !**  
什么 伟大的 波浪 那里 是 在 这 排水沟 , 和 什么 一个 迅速 当前的 !  
水沟里波涛汹涌, 水流湍急!

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [bəʊt] [tɒst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,  
**The paper - boat tossed up and down ,**  
这 纸 - 船 抛掷 向上 和 向下 ,  
纸船上下颠簸,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [aɪ 'ti:] [went] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)]  
**and in the middle of the stream it went so quick that the Tin - soldier**  
和 在 这 中间 的 这 溪流 它 去 所以 快的 那 这 锡 - 士兵  
['tremblɪd] ;  
**trembled ;**  
颤抖 ;  
溪水流速极快, 到了溪中央, 锡兵都颤抖起来;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːst] , [ʃʊd] [nəʊ][ɪ'məʊ(ə)n] , [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,  
**but he remained steadfast , showed no emotion , looked straight in front of him ,**  
但 他 剩余 坚定不移 , 显示 不 情感 , 看起来 直的 在 正面的 他 ,  
[ˈʃʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .  
**shouldering his gun .**  
肩部 他的 枪 .

但他依然坚定不移，面无表情，目不斜视，扛起了枪。

[ɔːl][æʔ; ət][wʌns][ðə; ði][bəʊt] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][hɪz; ɪz]  
**All at once the boat passed under a long tunnel that was as dark as his**  
全部 在 一次 这 船 通过了 在下面 一个 长的 隧道 那 曾是 作为 黑暗的 作为 他的  
[bɒks][hæd; həd] [biːn] .  
**box had been .**  
盒子 有 到过 .

突然间，船驶入了一条长长的隧道，隧道里像他的箱子一样黑暗。

- [weə(r)] [kæn; kən][ai][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?  
**' Where can I be coming now ?**  
- 在哪里 能 我 是 未来 现在 ?

我现在该去哪里？

- [hiː; hi] [w'ʌndəd] .  
**' he wondered .**  
- 他 想知道 .

他心想。

- [əʊ] , [diə(r)] !  
**' Oh , dear !**  
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [ɪmps] [fɔːlt] !  
**This is the black imp's fault !**  
这 是 这 黑色的 小恶魔 过错 !

这都是黑鬼的错！

[ɑː] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [brɪ'saɪd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,  
**Ah , if only the little lady were sitting beside me in the boat ,**  
啊 , 如果仅有的 这 小的 女士 是 坐着 旁 我 在 这 船 ,  
啊，要是那位小女士能坐在我旁边就好了。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [twɑɪs] [æz; əz] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] !  
**it might be twice as dark for all I should care !**  
它 可能 是 两次 作为 黑暗的 为了 全部 我 应该 关心 !  
就算黑两倍我也无所谓！

- ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [ræt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .  
**' Suddenly there came along a great water - rat that lived in the tunnel .**  
- 突然 那里 来了 沿着 一个 伟大的 水 - 鼠 那 居住地 在 这 隧道 .

突然，一只住在隧道里的大水鼠出现了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][ræt] .  
**' Have you a passport ? ' asked the rat .**  
- 有 你 一个 护照 ? - 问 这 鼠 .

“你有护照吗？”老鼠问道。

- [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːspɔːt] !  
**' Out with your passport !**  
- 出去 和 你的 护照 !

“拿出你的护照！”



- [bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] - ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][gʌn][mɔ:(r)]['fɜ:mli] .  
' **But the Tin - soldier was silent , and grasped his gun more firmly .**  
- 但 这 锡 - 士兵 曾是 沉默的 , 和 抓住 他的 枪 更多的 牢牢 .  
但锡兵沉默不语，更加紧紧地握住了他的枪。

[ðə; ði][bəʊt][sped][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][br'haɪnd][aɪ'ti:] .  
**The boat sped on , and the rat behind it .**  
这 船 加速 在 , 和 这 鼠 在后面 它 .  
船飞驰而去，老鼠紧随其后。

[ɜ:] !  
**Ugh !**  
啊 !  
啊!

[haʊ][hi;; hi][ʃəʊd][hɪz; ɪz][ti:θ] , [æz; əz][hi;; hi][kraɪd][tu;; tə][ðə; ði][tʃɪps][ɒv; əv][wʊd][ænd; ənd][strɔ:] :  
**how he showed his teeth , as he cried to the chips of wood and straw :**  
如何 他 显示 他的 牙齿 , 作为 他 哭 到 这 芯片 的 木头 和 稻草 :  
他龇牙咧嘴，对着木屑和稻草哭喊：

- [həʊld][hɪm] , [həʊld][hɪm] !  
' **Hold him , hold him !**  
- 抓住 他 , 抓住 他 !  
“抓住他，抓住他！”

[hi;; hi][hæz; həz][nɒt][peɪd][ðə; ði][təʊl] !  
**he has not paid the toll !**  
他 有 不是 有薪酬的 这 收费 !  
他还没交过路费！

[hi;; hi][hæz; həz][nɒt][ʃəʊn][hɪz; ɪz]['pa:spɔ:t] !  
**He has not shown his passport !**  
他 有 不是 所示 他的 护照 !  
他没有出示护照！

- [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌrənt][br'keɪm]['swɪftə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .  
' **But the current became swifter and stronger .**  
- 但 这 当前的 成为 更迅捷 和 更强 .  
但水流变得更急更强了。

[ðə; ði][tɪn] - ['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][ɔ:'redi][si:] ['deɪlaɪt][weə(r)][ðə; ði]['tʌn(ə)] [endɪd] ;  
**The Tin - soldier could already see daylight where the tunnel ended ;**  
这 锡 - 士兵 可以 已经 看 日光 在哪里 这 隧道 结束 ;  
锡兵已经能看到隧道尽头的日光了；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ɪəz][ðeə(r)]['saʊndɪd][ə; eɪ]['rɔ:rɪŋ][ɪ'nʌf][tu;; tə]['fraɪ(ə)n][ɪ'eni][breɪv][mæn] .  
**but in his ears there sounded a roaring enough to frighten any brave man .**  
但 在 他的 耳朵 那里 听起来 一个 咆哮 足够的 到 吓唬 任何 勇敢的 男人 .  
但他耳边却传来足以吓退任何勇敢男人的轰鸣声。

['əʊnli][θɪŋk] !  
**Only think !**  
仅有的 思考 !  
只需思考！

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)][ðə; ði]['gʌtə(r)][dɪs'tʃɑ:dʒd][ɪt'self][ɪntu:][ə; eɪ][greɪt][kə'næl] ;  
**at the end of the tunnel the gutter discharged itself into a great canal ;**  
在 这 结尾 的 这 隧道 这 排水沟 出院 本身 进入 一个 伟大的 运河 ;  
隧道尽头的水沟汇入一条大运河；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]  
**that would be just as dangerous for him as it would be for us**  
那 会 是 只是 作为 危险的 为了 他 作为 它 会 是 为了 我们  
[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .  
**to go down a waterfall** .  
到 去 向下 一个 瀑布 .  
对他来说，那和我们跳下瀑布一样危险。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][niə(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɒn] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .  
**Now he was so near to it that he could not hold on any longer** .  
现在 他 曾是 所以 靠近 到 它 那 他 可以 不是 抓住 在 任何 更长 .  
现在他离目标如此之近，已经再也无法坚持下去了。

[ɒn] [went] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tɪn] - ['səʊldʒə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][hiː; hi]  
**On went the boat , the poor Tin - soldier keeping himself as stiff as he**  
在 去 这 船 , 这 贫穷的 锡 - 士兵 保持 他自己 作为 僵硬的 作为 他  
[kʊd; kəd] :  
**could** :  
可以 :

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flɪntʃ] .  
**no one should say of him afterwards that he had flinched** .  
不 一 应该 说 的 他 然后 那 他 有 畏缩 .  
事后任何人都 不应该说他畏缩不前。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɜːl] [θriː] , [fɔː(r)] [taɪmz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð]  
**The boat whirled three , four times round , and became filled to the brim with**  
这 船 旋转 三 , 四 时 代 圆形的 , 和 成为 已填 到 这 帽檐 和  
['wɔːtə(r)] :  
**water** :  
水 :

[aɪ 'tiː][br'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] !  
**it began to sink !**  
它 开始 到 下沉 !  
它开始下沉了！

[ðə; ði] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd]  
**The Tin - soldier was standing up to his neck in water , and deeper and**  
这 锡 - 士兵 曾是 常设 向上 到 他的 脖子 在 水 , 和 更深 和  
[diːpə(r)] [sæŋk][ðə; ði] [bəʊt] ,  
**deeper sank the boat ,**  
更深 沉没 这 船 ,  
锡兵站在齐颈深的水中，船越下越深。

[ænd; ənd] [s'ɒftə] [ænd; ənd] [s'ɒftə] [gruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ; [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]  
**and softer and softer grew the paper ; now the water was over his head**  
和 更柔和 和 更柔和 生长 这 纸 ; 现在 这 水 曾是 超过 他的 头  
:  
:  
:  
纸张越来越软，现在水已经淹过了他的头顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dɑːnsə(r)] , [huːz] [feɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː]  
**He was thinking of the pretty little Dancer , whose face he should never see**  
他 曾是 思维 的 这 漂亮的 小的 舞蹈家 , 谁 脸 他 应该 绝不 看  
[ə'ven] ,  
**again** ,  
再次 ,  
他想起了那位漂亮的小舞女，他再也见不到她的脸了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] :  
and there sounded in his ears , over and over again :  
和 那里 听起来 在 他的 耳朵 , 超过 和 超过 再次 :  
他耳边一遍又一遍地回响着:

- ['fɔ:wəd] , ['fɔ:wəd] , ['səʊldʒə(r)][bəʊld] !  
' Forward , forward , soldier bold !  
- 向前 , 向前 , 士兵 大胆的 !  
前进, 前进, 勇敢的战士!

[dεθs] [br'fɔ:(r)] [ðɪ:] , [grɪm][ænd; ənd][kəʊld] !  
Death's before thee , grim and cold !  
死亡人数 前 你 , 严峻 和 寒冷的 !  
死神就在你面前, 冷酷无情!

- [ðə; ði]['peɪpə(r)] [keɪm] [ɪn] [tu:] ,  
' The paper came in two ,  
- 这 纸 来了 在 二 ,  
这份文件分两部分寄来,

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [fel] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hi;; hi][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]  
and the soldier fell — but at that moment he was swallowed by a  
和 这 士兵 跌倒 — 但 在 那 片刻 他 曾是 吞咽 经过 一个  
[greɪt] [fɪʃ] .  
great fish .  
伟大的 鱼 .  
士兵倒下了——但就在那一刻, 他被一条大鱼吞了下去。

[əʊ] ! [haʊ] [dɑ:k] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'saɪd] , ['i:v(ə)n] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)] ,  
Oh ! how dark it was inside , even darker than in the tunnel ,  
哦 ! 如何 黑暗的 它 曾是 里面 , 甚至 较暗 比 在 这 隧道 ,  
哦! 里面好黑啊, 比隧道里还要黑!

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [kləʊz] ['kwɔ:təz] !  
and it was really very close quarters !  
和 它 曾是 真的 非常 关闭 四分之一 !  
而且空间真的非常狭窄!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['stedfɑ:st] ['lɪt(ə)] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , ['ʃəʊldəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .  
But there the steadfast little Tin - soldier lay full length , shouldering his gun .  
但 那里 这 坚定不移 小的 锡 - 士兵 躺 满的 长度 , 肩部 他的 枪 .  
但是, 那个坚定的小锡兵却四肢着地, 肩上扛着枪。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [swæm][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [ðen] [hi;; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst] ['dredf(ə)] [kən'tɔ:rʃənz] ,  
Up and down swam the fish , then he made the most dreadful contortions ,  
向上 和 向下 游泳 这 鱼 , 然后 他 制成 这 最多 可怕 扭曲 ,  
鱼儿上下游动, 然后它做出了极其可怕的扭曲动作。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kwɑɪt] [stɪl] .  
and became suddenly quite still .  
和 成为 突然 相当 仍然 .  
突然变得一动不动了。

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [pa:st] [θru:] [hɪm] ;  
Then it was as if a flash of lightning had passed through him ;  
然后 它 曾是 作为 如果 一个 闪光 的 闪电 有 通过了 通过 他 ;  
那一刻, 仿佛一道闪电穿过了他的身体;

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [stʊ'i:md] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tɪn] - **the daylight streamed in , and a voice exclaimed , ' Why , here is the little Tin -** 这 日光 流媒体 在 , 和 一个 嗓音 惊呼 , - 为什么 , 这里 是 这 小的 锡 - [səʊldʒə(r)] ! **soldier !** 士兵 !

日光倾泻而入，一个声音喊道：“瞧，小锡兵来了！ ”

- [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] , ['teɪkən][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] , [səʊld] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] **' The fish had been caught , taken to market , sold , and brought into the** - 这 鱼 有 到过 捕捉 , 已采取 到 市场 , 卖 , 和 带来 进入 这 ['kɪtʃɪn] , **kitchen ,** 厨房 ,

“鱼被捕捞上来，运到市场出售，然后被带进了厨房。”

[weə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [kʌt] [aɪ 'ti:]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] . **where the cook had cut it open with a great knife .** 在哪里 这 厨师 有 切 它 打开 和 一个 伟大的 刀 .

厨师用一把大刀把它切开了。

[fi:; ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm] **She took up the soldier between her finger and thumb , and carried him** 她 采取 向上 这 士兵 之间 她 手指 和 拇指 , 和 携带 他 ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , **into the room ,** 进入 这 房间 ,

她用拇指和食指捏住士兵，把他带进了房间。

[weə(r)] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [fɪʃ] ; **where everyone wanted to see the hero who had been found inside a fish ;** 在哪里 每个人 通缉 到 看 这 英雄 WHO 有 到过 成立 里面 一个 鱼 ;

所有人都想见见那位在鱼肚子里被发现的英雄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [praʊd] . **but the Tin - soldier was not at all proud .** 但 这 锡 - 士兵 曾是 不是 在 全部 自豪的 .

但锡兵一点也不骄傲。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd] — [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [du:; də] ['hæpən] [ɪn] **They put him on the table , and — no , but what strange things do happen in** 他们 放 他 在 这 桌子 , 和 — 不 , 但 什么 奇怪的 事物 做 发生 在 [ðɪs] [wɜ:ld] ! **this world !** 这 世界 !

他们把他放在桌子上，然后——不，但是这个世界上真的会发生很多奇怪的事情！

— [ðə; ði] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] ! **— the Tin - soldier was in the same room in which he had been before !** — 这 锡 - 士兵 曾是 在 这 相同的 房间 在 哪个 他 有 到过 前 ! **—** 锡兵还在他之前待过的那个房间里！

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ; **He saw the same children , and the same toys on the table ;** 他 锯 这 相同的 孩子们 , 和 这 相同的 玩具 在 这 桌子 ;

他看到了同样的孩子，桌子上也摆着同样的玩具；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [grænd]['kɑ:s(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)]['dɑ:nsə(r)] . **and there was the same grand castle with the pretty little Dancer .** 和 那里 曾是 这 相同的 盛大 城堡 和 这 漂亮的 小的 舞蹈家 .

还有那座宏伟的城堡，里面住着一位漂亮的小舞女。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] [ʌn] [wʌn] [leg] [wið] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;  
**She was still standing on one leg with the other high in the air ;**  
她 曾是 仍然 常设 在 一 腿 和 这 其他 高的 在 这 空气 ;  
她仍然单腿站立，另一条腿高高抬起；

[ʃiː, ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['stedfəːst] .  
**she too was steadfast .**  
她 也 曾是 坚定不移 .

她也同样坚定不移。

[ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)] , [hiː, hi] [wɒz; wəz] ['hɪəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [tɪn] - [tiəz] ;  
**That touched the Tin - soldier , he was nearly going to shed tin - tears ;**  
那 感动 这 锡 - 士兵 , 他 曾是 几乎 去 到 棚 锡 - 眼泪 ;  
这感动了锡兵，他几乎要流下锡做的眼泪了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .  
**but that would not have been fitting for a soldier .**  
但 那 会 不是 有 到过 配件 为了 一个 士兵 .  
但这对于一名士兵来说并不合适。

[hiː, hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .  
**He looked at her , but she said nothing .**  
他 看起来 在 她 , 但 她 说 没有什么 .  
他看着她，但她什么也没说。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)] ,  
**All at once one of the little boys took up the Tin - soldier ,**  
全部 在 一次 一 的 这 小的 男孩们 采取 向上 这 锡 - 士兵 ,  
突然，其中一个小男孩拿起了锡兵。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊv] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] ;  
**and threw him into the stove , giving no reasons ;**  
和 扔 他 进入 这 火炉 , 给予 不 原因 ;  
然后把他扔进了炉子里，没有给出任何理由；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmp] [ɪn] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌv; əv]  
**but doubtless the little black imp in the snuff - box was at the bottom of**  
但 毫无疑问 这 小的 黑色的 重要 在 这 鼻烟 - 盒子 曾是 在 这 底部 的  
[ðɪs] [tuː] .  
**this too .**  
这 也 .  
但毫无疑问，鼻烟盒里的小黑鬼也是这一切的根源。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tɪn] - ['səʊldʒə(r)] [leɪ] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['truːli] ['terəb(ə)l] ;  
**There the Tin - soldier lay , and felt a heat that was truly terrible ;**  
那里 这 锡 - 士兵 躺 , 和 毛毡 一个 热 那 曾是 真的 糟糕的 ;  
锡兵躺在那里，感到一阵可怕的热浪袭来；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː, hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)]  
**but whether he was suffering from actual fire , or from the ardour**  
但 无论 他 曾是 痛苦 从 实际的 火 , 或者 从 这 热情  
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,  
**of his passion ,**  
的 他的 热情 ,  
但他究竟是被真正的火焰灼伤，还是被自己炽热的激情所折磨，

[hiː, hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .  
**he did not know .**  
他 做过 不是 知道 .  
他不知道。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] ；  
**All his colour had disappeared** ；  
全部 他的 颜色 有 消失 ；

他脸色全都变了；

[ˈweðə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]  
**whether this had happened on his travels or whether it was the result of**  
无论 这 有 发生 在 他的 旅行 或者 无论 它 曾是 这 结果 的  
[ˈtrʌb(ə)l] ，  
**trouble** ，  
麻烦 ；

无论这件事是在他的旅途中发生的，还是由于遇到麻烦造成的，

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ？  
**who can say** ？  
WHO 能 说 ？

谁又能说得准呢？

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] ， [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi]  
**He looked at the little lady , she looked at him , and he felt that he**  
他 看起来 在 这 小的 女士 ， 她 看起来 在 他 ， 和 他 毛毡 那 他  
[wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] ；  
**was melting** ；  
曾是 融化 ；

他看着那位小女士，她也看着他，他感觉自己快要融化了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedfɑ:st] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ．  
**but he remained steadfast , with his gun at his shoulder** ．  
但 他 剩余 坚定不移 ， 和 他的 枪 在 他的 肩膀 ．

但他依然坚定不移，枪抵在肩上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] ， [ðə; ði] [dra:ft] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:nsə(r)] ，  
**Suddenly a door opened , the draught caught up the little Dancer** ，  
突然 一个 门 打开 ， 这 草稿 捕捉 向上 这 小的 舞蹈家 ，  
突然，一扇门开了，一阵冷风吹进了小舞者的身体。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃi:; ʃi] [flu:] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlf] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ，  
**and off she flew like a sylph to the Tin - soldier in the stove** ，  
和 离开 她 飞翔 喜欢 一个 精灵 到 这 锡 - 士兵 在 这 火炉 ，  
于是她像仙女一样飞向炉子里的锡兵。

[bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈfleɪmz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ！  
**burst into flames — and that was the end of her** ！  
爆裂 进入 火焰 — 和 那 曾是 这 结尾 的 她 ！  
她突然燃起熊熊大火——她的生命就此终结！

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] - [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈmeltɪd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] ，  
**Then the Tin - soldier melted down into a little lump** ，  
然后 这 锡 - 士兵 融化 向下 进入 一个 小的 块 ，  
然后，锡兵融化成了一小块。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] ，  
**and when next morning the maid was taking out the ashes** ，  
和 什么时候 下一个 早晨 这 女佣 曾是 采取 出去 这 灰烬 ，  
第二天早上，女佣正要把骨灰倒出来时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:t] ．  
**she found him in the shape of a heart** ．  
她 成立 他 在 这 形状 的 一个 心 ．

她发现他呈心形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɑːnsə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][gɪlt] [rəʊz] ;  
**There was nothing left of the little Dancer but her guilt rose ,**  
那里 曾是 没有什么 左边 的 这 小的 舞蹈家 但 她 镀金 玫瑰 ;  
小舞女的遗体只剩下她那朵镀金的玫瑰。

[bɜːnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)] .  
**burnt as black as a cinder .**  
烧焦的 作为 黑色的 作为 一个 煤渣 ;  
烧得像灰烬一样黑。

['blɒkhed] - [hæns]  
**BLOCKHEAD - HANS**  
傻瓜 - 汉斯  
笨蛋汉斯

[faː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [æn; ən][əʊld][ˈmænə(r)] - [haʊs] [weə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən][əʊld][ˈskwaɪə(r)]  
**Far away in the country lay an old manor - house where lived an old squire**  
远的 离开 在 这 国家 躺 一个 老的 庄园 - 房子 在哪里 居住地 一个 老的 乡绅  
[huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .  
**who had two sons .**  
WHO 有 二 儿子们 ;  
在遥远的乡间，有一座古老的庄园，住着一位老乡绅，他有两个儿子。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [səʊ] ˈkleɪə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˈəʊnli][haːf][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]  
**They thought themselves so clever , that if they had known only half of what they**  
他们 想法 他们自己 所以 聪明的 , 那 如果 他们 有 已知 仅有的 一半 的 什么 他们  
[dɪd] [nəʊ] ,  
**did know ,**  
做过 知道 ;  
他们自以为很聪明，如果他们知道的只是他们实际知道的一半，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwɔːt] [ɪˈnʌf] .  
**it would have been quite enough .**  
它 会 有 到过 相当 足够的 ;  
这本来就足够了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] ,  
**They both wanted to marry the King's daughter ,**  
他们 两个都 通缉 到 结婚 这 国王学院 女儿 ,  
他们都想娶国王的女儿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈkleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [ðə; ði]  
**for she had proclaimed that she would have for her husband the**  
为了 她 有 宣布 那 她 会 有 为了 她 丈夫 这  
[mæn] [huː] [njuː] [best] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .  
**man who knew best how to choose his words .**  
男人 WHO 知道 最好的 如何 到 选择 他的 字 ;  
因为她曾宣称，她要嫁给一个最懂得如何措辞的男人。

[bəʊθ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuː] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [taɪm]  
**Both prepared for the wooing a whole week , which was the longest time**  
两个都 准备 为了 这 求爱 一个 所有的 星期 , 哪个 曾是 这 最长 时间  
[əˈlaʊd] [ðem; ðəm] ;  
**allowed them ;**  
允许 他们 ;  
两人为追求对方准备了一整周，这是他们被允许的最长时间；

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [prɪˈpærət(ə)rɪ]  
**but , after all , it was quite long enough , for they both had preparatory**  
但 , 后 全部 , 它 曾是 相当 长的 足够的 , 为了 他们 两个都 有 预备  
[ˈnɒlɪdʒ] ,  
**knowledge ,**  
知识 ,

但归根结底，时间已经足够长了，因为他们俩都事先有所准备。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [ˈju:sf(ə)] [ðæt] [ɪz] .  
**and everyone knows how useful that is .**  
和 每个人 知道 如何 有用 那 是 .

大家都知道这有多实用。

[wʌn] [ŋju:] [ðə; ði] [həʊl] [ˈlætɪn] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [θri:] [ˈjɪəz] - [ˈɪju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈderli]  
**One knew the whole Latin dictionary and also three years ' issue of the daily**  
— 知道 这 所有的 拉丁 字典 和 还 三 年 - 问题 的 这 日常的  
[ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒf] [baɪ] [hɑ:t] ,  
**paper of the town off by heart ,**  
纸 的 这 镇 离开 经过 心 ,

他不仅熟知整本拉丁语词典，还能背诵该镇三年来的日报内容。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈbækwədʒ] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:wədʒ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:zd] .  
**so that he could repeat it all backwards or forwards as you pleased .**  
所以 那 他 可以 重复 它 全部 向后 或者 前进 作为 你 高兴 .

这样他就可以按照你的意愿，正着或倒着重复一遍。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][hæd; həd] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [kɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,  
**The other had worked at the laws of corporation ,**  
这 其他 有 工作 在 这 法律 的 公司 ,

另一个人曾从事公司法方面的工作。

[ænd; ənd] [ŋju:] [baɪ] [hɑ:t] [wɒt] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ,  
**and knew by heart what every member of the corporation ought to know ,**  
和 知道 经过 心 什么 每一个 成员 的 这 公司 应该 到 知道 ,

他对公司每个成员都应该知道的事情都了如指掌。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kwɔ:t] [wel] [spi:k] [ɒn] [steɪt] [ˈmætəz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]  
**so that he thought he could quite well speak on State matters and give his**  
所以 那 他 想法 他 可以 相当 出色地 说话 在 状态 事情 和 给 他的  
[əˈpɪnjən] .  
**opinion .**  
观点 .

所以他认为自己完全可以就国家大事发表意见。

[hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , [brˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [haʊ] [tu:; tə] [ɪmˈbrɔɪdə(r)] [ˈbreɪsɪz] [wɪð] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]  
**He understood , besides this , how to embroider braces with roses and other**  
他 理解 , 除了 这 , 如何 到 绣 牙套 和 玫瑰 和 其他  
[ˈflaʊəz] ,  
**flowers ,**  
花朵 ,

除此之外，他还懂得如何在吊带上绣玫瑰和其他花朵。

[ænd; ənd][skrəʊlz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .  
**and scrolls , for he was very ready with his fingers .**  
和 卷轴 , 为了 他 曾是 非常 准备好 和 他的 手指 .

还有卷轴，因为他的手指非常灵活。

- [aɪ][æɪ; jəl] [wɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] !  
**' I shall win the king's daughter !**  
- 我 将 赢 这 国王的 女儿 !

“我一定要赢得国王的女儿！ ”



- [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] .  
- **they both cried** .  
- 他们 两个都 哭 .

他们俩都哭了。

[ðeə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] ;  
**Their old father gave each of them a fine horse** ;  
他们的 老的 父亲 给予 每个 的 他们 一个 美好的 马 ;

他们的老父亲给他们每人送了一匹好马；

[ðə; ði][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈpeɪpə(r)][baɪ] [hɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk]  
**the one who knew the dictionary and the daily paper by heart had a black**  
这 一 WHO 知道 这 字典 和 这 日常的 纸 经过 心 有 一个 黑色的  
[hɔːs] ,  
**horse** ,  
马 ,

那个能把字典和日报背得滚瓜烂熟的人，拥有一匹黑马。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][ˈkleɪvə(r)][æt; ət] [ˌkɔːpəˈreɪ(ə)n] [lɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [wʌn]  
**while the other who was so clever at corporation law had a milk - white one**  
尽管 这 其他 WHO 曾是 所以 聪明的 在 公司 法律 有 一个 牛奶 - 白色的 一  
.  
:  
.

而另一位精通公司法的人却有着乳白色的皮肤。

[ðen] [ðeɪ] [ɔɪld] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk]  
**Then they oiled the corners of their mouths so that they might be able to speak**  
然后 他们 涂油 这 角落 的 他们的 嘴 所以 那 他们 可能 是 有能力的 到 说话  
[mɔː(r)] [ˈfluːəntli] .  
**more fluently** .  
更多的 流利地 .

然后他们在嘴角抹油，以便能更流利地说话。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ðeə(r)] [ˈstiːd] ,  
**All the servants stood in the courtyard and saw them mount their steeds** ,  
全部 这 仆人 站立 在 这 庭院 和 锯 他们 山 他们的 马匹 ,  
所有的仆人都站在院子里，看着他们翻身上马。

[ænd; ənd][hɪə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][hæd; həd] [θriː] [sʌnz]  
**and here by chance came the third brother ; for the squire had three sons**  
和 这里 经过 机会 来了 这 第三 兄弟 ; 为了 这 乡绅 有 三 儿子们  
,  
:  
,

机缘巧合之下，第三个兄弟也出现了；因为乡绅有三个儿子，

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [ˈkaʊntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈlɜːnɪd] [æz; əz]  
**but nobody counted him with his brothers , for he was not so learned as**  
但 无人 计数 他 和 他的 兄弟 , 为了 他 曾是 不是 所以 学习 作为  
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,  
**they were** ,  
他们 是 ,

但没有人把他和他兄弟们相提并论，因为他不像他们那样博学。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] - [ˈblɒkhed] - [hæns] . -  
**and he was generally called ' Blockhead - Hans** . '  
和 他 曾是 一般来说 称为 - 傻瓜 - 汉斯 . -

他通常被称为“笨蛋汉斯”。

- [əʊ] , [əʊ] ! - [sed]    ['blɒkhed]    - [hæns] .  
' **Oh , oh ! ' said Blockhead - Hans .**  
- 哦 , 哦 ! - 说        傻瓜        - 汉斯 .

“哦，哦！”笨蛋汉斯说道。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə] ?  
' **Where are you off to ?**  
- 在哪里        是        你        离开        到        ?

你要去哪里？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌndɪ] - [best] [kləʊðz] ! -  
**You are in your Sunday - best clothes ! '**   
- 你        是        在        你的        星期日        - 最好的        衣服        ! -

你穿着你最好的周日盛装！

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:t] , [tu:; tə] [wu:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !  
' **We are going to Court , to woo the Princess !**  
- 我们        是        去        到        法庭 ,        到        哇        这        公主        !

“我们要去宫廷，去追求公主！”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [θru:ˈaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ?  
**Don't you know what is known throughout all the country side ?**  
- 不        你        知道        什么        是        已知        自始至终        全部        这        国家        边        ?

难道你不知道全国上下都知道的事情吗？

- [ænd; ɐnd] [ðei] [təʊld][hɪm] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .  
' **And they told him all about it .**  
- 和        他们        讲述        他        全部        关于        它 .

他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

- [həˈrɑ:] !  
' **Hurrah !**  
- 欢呼 !

‘欢呼！

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə] !  
**I'll go to !**  
患病的        去        到        !

我也要去！

- [kraɪd]    ['blɒkhed]    - [hæns] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['brʌðəz]        [lɑ:ft]        [æt; ət][hɪm][ænd; ɐnd][rəʊd] [ɒf] .  
' **cried Blockhead - Hans ; and the brothers laughed at him and rode off .**  
- 哭        傻瓜        - 汉斯 ;        和        这        兄弟        笑了        在        他        和        骑        离开 .

“笨蛋汉斯喊道；兄弟俩嘲笑他，骑马走了。”

- [dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ! - [kraɪd]    ['blɒkhed]    - [hæns] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:] .  
' **Dear father ! ' cried Blockhead - Hans , ' I must have a horse too .**  
- 亲爱的        父亲        ! - 哭        傻瓜        - 汉斯 , - 我        必须        有        一个        马        也 .

“亲爱的父亲！”笨蛋汉斯喊道，“我也想要一匹马。”

[wɒt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [si:zd] [ˌem 'i:] !  
**What a desire for marriage has seized me !**  
什么        一个        欲望        为了        婚姻        有        查获        我        !

我多么渴望结婚啊！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒʊnt][hæv; həv][ˌem 'i:] ,  
**If she will have me , she WILL have me , and if she won't have me ,**  
如果        她        将要        有        我 ,        她        将要        有        我 ,        和        如果        她        惯于        有        我 ,

如果她愿意接受我，她一定会接受我；如果她不愿意接受我，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] . -  
**I will have her . '**   
我        将要        有        她 . -

我要得到她。

- [stop] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] !  
' **Stop that nonsense !** !  
- 停止 那 废话 !

别胡闹了！

- [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .  
' **said the old man .** .  
- 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

- [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɔ:s] .  
' **I will not give you a horse .** .  
- 我 将要 不是 给 你 一个 马 .

我不会给你马。

[ju:; jʊ][kænt] [spi:k] ; [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] .  
**YOU can't speak ; YOU don't know how to choose your words .** .  
你 不能 说话 ; 你 不 知道 如何 到 选择 你的 字 .

你不会说话；你不知道该如何选择合适的词语。

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] !  
**Your brothers !** !  
你的 兄弟 !

你的兄弟们！

[ɑ:] !  
**Ah !** !  
啊 !

啊！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [lædz] ! -  
**they are very different lads !** !  
他们 是 非常 不同的 小伙子们 ! -

他们真是性格迥异的两个人！

- [wel] , - [sed] ['blɒkhed] - [hæns] , - [ɪf] [ai] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:s] ,  
' **Well , ' said Blockhead - Hans , ' if I can't have a horse ,** ,  
- 出色地 , - 说 傻瓜 - 汉斯 , - 如果 我 不能 有 一个 马 ,

“好吧,”笨蛋汉斯说, “如果我不能拥有一匹马,

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ; [hi:; hi][kæn; kən] ['kæri] [em 'i:] !  
**I will take the goat which is mine ; he can carry me !** !  
我 将要 拿 这 山羊 哪个 是 矿 ; 他 能 携带 我 !

我要骑我的那只山羊；它能驮我！

- [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][səʊ] .  
' **And he did so .** .  
- 和 他 做过 所以 .

他确实这么做了。

[hi:; hi][sæt] [ə'straɪd] [ɒn][ðə; ði] [gəʊt] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['ɪntu:] [ɪts] [saɪd] ,  
**He sat astride on the goat , struck his heels into its side ,** ,  
他 卫星 跨骑 在 这 山羊 , 击 他的 高跟鞋 进入 它是 边 ,

他跨坐在山羊背上，用脚后跟踢山羊的侧腹。

[ænd; ənd] [went] ['rætəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .  
**and went rattling down the high - road like a hurricane .** .  
和 去 嘎嘎作响 向下 这 高的 - 路 喜欢 一个 飓风 .

然后像飓风一样沿着大路呼啸而去。

- [hɒp] !  
' **Hoppetty hop !** !  
- 跳 !

‘蹦蹦跳跳！

[wɒt] [ə; eɪ] [raɪd] !  
**what a ride !**  
什么 一个 骑 !

真是刺激的旅程！

- [hɪə(r)][ai] [kʌm] !  
**' Here I come !**  
- 这里 我 来 !

我来了！

- ['ʃaʊtɪd] ['blɒkhed] - [hæns] , ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊzd] [fɑ:(r)][ænd; ənd]  
**' shouted Blockhead - Hans , singing so that the echoes were roused far and**  
- 喊叫 傻瓜 - 汉斯 , 歌唱 所以 那 这 回声 是 唤醒 远的 和  
[nɪə(r)] .  
**near .**  
靠近 .

“笨蛋汉斯大喊着，歌声响彻四方。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [frʌnt] .  
**But his brothers were riding slowly in front .**  
但 他的 兄弟 是 骑术 缓慢地 在 正面 .

但他的兄弟们骑着马慢慢地走在前面。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['spi:kɪŋ] ,  
**They were not speaking ,**  
他们 是 不是 请讲 ,

他们没有说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:(l)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,  
**but they were thinking over all the good things they were going to say ,**  
但 他们 是 思维 超过 全部 这 好的 事物 他们 是 去 到 说 ,  
但他们正在仔细斟酌该说些什么好话。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [aʊt] .  
**for everything had to be thought out .**  
为了 一切 有 到 是 想法 出去 .

因为所有事情都必须经过深思熟虑。

- [həl'əʊ] ! - [ bɔ:l ] ['blɒkhed] - [hæns] , - [hɪə(r)][ai][eɪ 'em] !  
**' Hullo ! ' bawled Blockhead - Hans , ' here I am !**  
- 你好 ! - 嚎陶大哭 傻瓜 - 汉斯 , - 这里 我 是 !

“喂！ ”笨蛋汉斯大喊道，“我来了！ ”

[dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] !  
**Just look what I found on the road !**  
只是 看 什么 我 成立 在 这 路 !

瞧瞧我在路上发现了什么！

- — [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ded] [krəʊ] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .  
**' — and he showed them a dead crow which he had picked up .**  
- — 和 他 显示 他们 一个 死的 乌鸦 哪个 他 有 挑选 向上 .

——然后他向他们展示了他捡到的一只死乌鸦。

- ['blɒkhed] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? -  
**' Blockhead ! ' said his brothers , ' what are you going to do with it ? ' -**  
- 傻瓜 ! - 说 他的 兄弟 , - 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? -

“笨蛋！ ”他的兄弟们说，“你打算拿它做什么？ ”

- [wɪð] [ðə; ði] [krəʊ] ?  
**' With the crow ?**  
- 和 这 乌鸦 ?

“和乌鸦一起？ ”

[ai][jæl; jəl] [grɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ！ -  
**I shall give it to the Princess ！**！ -  
我 将 给 它 到 这 公主 ！ -

我要把它送给公主！

- [du:; də][səʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] ！  
**Do so , certainly ！**  
- 做 所以 , 当然 ！

当然可以！

- [ðei] [sed] , ['lɑ:fiŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ɒn] .  
**they said , laughing loudly and riding on .**  
- 他们 说 , 笑 高声 和 骑术 在 .

他们一边大笑一边继续骑行，说道。

- [slæp] ！ [bæŋ] ！  
**Slap ！ bang ！**  
- 拍击 ！ 砰 ！

啪！砰！

[hɪə(r)][ai][ei 'em] [ə'gen] ！  
**here I am again ！**  
这里 我 是 再次 ！

我又来了！

[lʊk] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] ！  
**Look what I have just found ！**  
看 什么 我 有 只是 成立 ！

瞧我刚刚发现了什么！

[ju:; jʊ][daʊnt][faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ！  
**You don't find such things every day on the road ！**  
你 不 寻找 这样的 事物 每一个 天 在 这 路 ！

这种事可不是每天都能在路上遇到的！

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]  
**And the brothers turned round to see what in the world he could have**  
- 和 这 兄弟 转向 圆形的 到 看 什么 在 这 世界 他 可以 有  
[faʊnd] .  
**found .**  
成立 .

于是兄弟俩转过身，想看看他究竟发现了什么。

- ['blɒkhed] ！ - [sed] [ðei] , - [ðæt] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [ju:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [tɒp] ！  
**Blockhead ！ said they , that is an old wooden shoe without the top ！**  
- 傻瓜 ！ - 说 他们 , - 那 是 一个 老的 木制的 鞋 没有 这 顶部 ！

“笨蛋！”他们说，“那是一只没有鞋面的旧木鞋！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðæt] , [tu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ？ -  
**Are you going to send that , too , to the Princess ？**！ -  
是 你 去 到 发送 那 , 也 , 到 这 公主 ？ -

你也要把那份寄给公主吗？

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][jæl; jəl] ！ - [rɪ'tɜ:nd] ['blɒkhed] - [hæns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [lɑ:ft]  
**Of course I shall ！ returned Blockhead - Hans ; and the brothers laughed**  
- 的 课程 我 将 ！ - 返回 傻瓜 - 汉斯 ; 和 这 兄弟 笑了

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [ə; ei] [gʊd] [wei] .  
**and rode on a good way .**  
和 骑 在 一个 好的 方式 .

“我当然会！”笨蛋汉斯回答道；兄弟俩笑着继续上路了。

- [slæp] ！ [bæŋ] ！  
- **Slap ！ bang ！**  
- 拍击 ！ 砰 ！

啪！砰！

[hɪə(r)][ai][eɪ 'em] ！  
**here I am ！**  
这里 我 是 ！

我在这里！

- [kraɪd] [ˈblɒkhed] - [hæns] ； - ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['feɪməs] ！ -  
- **cried Blockhead - Hans ； ' better and better — it is really famous ！ '**   
- 哭 傻瓜 - 汉斯 ； - 更好的 和 更好的 — 它 是 真的 著名的 ！ -

“笨蛋汉斯喊道：‘越来越好了——它真的出名了！’”

- [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [naʊ] ？ - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['brʌðəz] .  
- **What have you found now ？ ' asked the brothers .**  
- 什么 有 你 成立 现在 ？ - 问 这 兄弟 .

“你们现在又发现了什么？”兄弟俩问道。

- [əʊ] ， - [sed] [ˈblɒkhed] - [hæns] ， - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [gʊd] ！  
- **Oh ， ' said Blockhead - Hans ， ' it is really too good ！**  
- 哦 ， - 说 傻瓜 - 汉斯 ， - 它 是 真的 也 好的 ！

“哦，”笨蛋汉斯说，“这真是太好了！”

[haʊ] [pli:zd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [bi:; bi] ！ -  
**How pleased the Princess will be ！ '**   
如何 高兴 这 公主 将要 是 ！ -

公主殿下一定会非常高兴！

- [waɪ] ！ - [sed] [ðə; ði] ['brʌðəz] ， - [ðɪs] [ɪz][pjuə(r)] [mʌd] ， [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] . -  
- **Why ！ ' said the brothers ， ' this is pure mud ， straight from the ditch . '**   
- 为什么 ！ - 说 这 兄弟 ， - 这 是 纯的 泥 ， 直的 从 这 沟 . -

“哎呀！”兄弟俩说，“这全是泥巴，直接从沟里挖出来的。”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！ - [sed] [ˈblɒkhed] - [hæns] ， - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd] ！  
- **Of course it is ！ ' said Blockhead - Hans ， ' and it is the best kind ！**  
- 的 课程 它 是 ！ - 说 傻瓜 - 汉斯 ， - 和 它 是 这 最好的 种类 ！

“当然是！”笨蛋汉斯说，“而且这是最好的那种！”

[lʊk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [θru:] [wʌnz] ['fɪŋgəz] ！  
**Look how it runs through one's fingers ！**  
看 如何 它 跑步 通过 一个人的 手指 ！

瞧它从指缝间溜走了！

- [ænd; ənd] ， [səʊ] ['seɪɪŋ] ， [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] .  
- **and ， so saying ， he filled his pocket with the mud .**  
- 和 ， 所以 说 ， 他 已填 他的 口袋 和 这 泥 .

说完，他就把泥巴装进了口袋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [rəʊd][ɒn][səʊ][fɑ:st] [ðæt] [dʌst] [ænd; ənd] [spɑ:ks] [flu:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ，  
**But the brothers rode on so fast that dust and sparks flew all around ，**

但 这 兄弟 骑 在 所以 快速地 那 灰尘 和 火花 飞翔 全部 大约 ，

但兄弟俩骑车飞驰，扬起的尘土和火花四处飞溅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ˈblɒkhed] - [hæns] .  
**and they reached the gate of the town a good hour before Blockhead - Hans .**

和 他们 达到 这 门 的 这 镇 一个 好的 小时 前 傻瓜 - 汉斯 .

他们比笨蛋汉斯早一个小时到达了城门。

[hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ 'sju:tə ] [ 'nʌmbəd ] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]  
**Here came the suitors numbered according to their arrival , and they were**  
这里 来了 这 求婚者 编号 根据 到 他们的 到达 , 和 他们 是  
[reɪndʒd][ɪn] [rəʊz] ,  
**ranged in rows ,**  
范围 在 行 ,

求婚者们按到达时间先后顺序依次入场，并排成一列。

[sɪks][ɪn] [ɪ:t] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ 'taɪtli ] [pækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [mu:v]  
**six in each row , and they were so tightly packed that they could not move**  
六 在 每个 排 , 和 他们 是 所以 紧紧 包装 那 他们 可以 不是 移动  
[ðeə(r)] [ɑ:mz] .  
**their arms .**  
他们的 武器 .

每排六个人，他们挤得非常紧，以至于手臂都动不了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ 'veri ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ 'ʌðəwaɪz ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:n] [ɪ:t] [ 'ʌðə(r)] [ɪn]  
**This was a very good thing , for otherwise they would have torn each other in**  
这 曾是 一个 非常 好的 事物 , 为了 否则 他们 会 有 撕裂 每个 其他 在  
[ 'pi:sɪz ] ,  
**pieces ,**  
件 ,

这是件好事，否则他们会互相撕成碎片。

[ 'miəli ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'ʌðə(r)] .  
**merely because the one was in front of the other .**  
仅仅 因为 这 一 曾是 在 正面 的 这 其他 .

仅仅因为其中一个在另一个前面。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ 'kʌntri ] [ 'pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'stændɪŋ ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] ,  
**All the country people were standing round the King's throne ,**  
全部 这 国家 人们 是 常设 圆形的 这 国王学院 王座 ,

所有乡民都站在国王的宝座周围，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ 'kraʊdɪd ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [θɪk] [ 'mæsɪz ] [ 'ɔ:lməʊst][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'wɪndəʊz ] [tu:; tə]  
**and were crowded together in thick masses almost out of the windows to**  
和 是 挤 一起 在 厚的 群众 几乎 出去 的 这 视窗 到  
[si:] [ðə; ði] [ ,prɪn'ses ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ 'sju:tə ] ;  
**see the Princess receive the suitors ;**  
看 这 公主 收到 这 求婚者 ;

他们挤成一团，几乎都挤出了窗外，想看看公主接见求婚者。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ:t] [wʌn] [keɪm] [ 'ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [faɪn] [ 'freɪzɪz ] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]  
**and as each one came into the room all his fine phrases went out like a**  
和 作为 每个 一 来了 进入 这 房间 全部 他的 美好的 短语 去 出去 喜欢 一个  
[ 'kænd(ə)] !  
**candle !**  
蜡烛 !

每个人一进房间，他那些精彩的言辞就如同蜡烛般熄灭了！

- [ ,aɪ 'ti:] [ 'dʌznt ] [ 'mætə(r)] !  
**' It doesn't matter !**  
- 它 不 事情 !

'没关系！

- [sed] [ðə; ði] [ ,prɪn'ses ] .  
**' said the Princess .**  
- 说 这 公主 .

“公主说道。”

- [ə'wei] ！ [aʊt] [wið] [him] ！  
' **Away ！ out with him ！**  
- 离开 ！ 出去 和 他 ！

“走！跟他出去！”

- [æt; ət][la:st][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [baɪ]  
' **At last she came to the row in which the brother who knew the dictionary by**  
- 在 最后的 她 来了 到 这 排 在 哪个 这 兄弟 WHO 知道 这 字典 经过  
[hɑ:t] [wɒz; wəz] ,  
**heart was** ,  
心 曾是 ,

最后，她来到了那个能把字典背得滚瓜烂熟的哥哥所在的排教室。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ;  
**but he did not know it any longer ;**  
但 他 做过 不是 知道 它 任何 更长 ;

但他已经知道了；

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [fə'ɡɒtɪn] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] .  
**he had quite forgotten it in the rank and file .**  
他 有 相当 被遗忘的 它 在 这 秩 和 文件 .

他早已把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:(r)] [kri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡlɑ:s] ['mɪrə(r)] ,  
**And the floor creaked , and the ceiling was all made of glass mirrors ,**  
和 这 地面 嘎吱作响 , 和 这 天花板 曾是 全部 制成 的 玻璃 镜子 ,

地板吱吱作响，天花板全是玻璃镜子。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**so that he saw himself standing on his head ,**  
所以 那 他 锯 他自己 常设 在 他的 头 ,

于是他看到自己倒立着，

[ænd; ənd][baɪ] [i:tʃ] ['wɪndəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [θri:] [rɪ'pɔ:rtərz] [ænd; ənd][æn; ən] ['editə(r)] ;  
**and by each window were standing three reporters and an editor ;**  
和 经过 每个 窗户 是 常设 三 记者 和 一个 编辑 ;

每个窗口旁都站着三名记者和一名编辑；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,  
**and each of them was writing down what was said ,**  
和 每个 的 他们 曾是 写作 向下 什么 曾是 说 ,

他们每个人都把对方说的话记了下来。

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [stri:t]  
**to publish it in the paper that came out and was sold at the street**  
到 发布 它 在 这 纸 那 来了 出去 和 曾是 卖 在 这 街道  
['kɔ:nəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penɪ] .  
**corners for a penny .**  
角落 为了 一个 一分钱 .

将其刊登在当时发行的报纸上，这份报纸在街角以一便士的价格出售。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['friəf(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ][hɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]  
**It was fearful , and they had made up the fire so hot that it was**  
它 曾是 可怕 , 和 他们 有 制成 向上 这 火 所以 热的 那 它 曾是  
['ɡrɪlɪŋ] .  
**grilling .**  
烧烤 .

情况很可怕，他们把火烧得太旺了，简直像在烤肉一样。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [hɒt] [ɪn][hiə(r)] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ！  
' **It is hot in here , isn't it ！**  
- 它 是 热的 在 这里 , 不是 它 ！

这里真热啊！



- [sed] [ðə; ði] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] .  
' **said the suitor** .  
- 说 这 求婚者 .

求婚者说道。

- [pɒ; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] !  
' **Of course it is !**  
- 的 课程 它 是 !

当然是！

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] ['rəʊstɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] !  
**My father is roasting young chickens to - day !**  
我的 父亲 是 烘焙 年轻的 鸡 到 - 天 !

我爸爸今天在烤小鸡！

- [sed] [ðə; ði] [prɪn'ses] .  
' **said the Princess** .  
- 说 这 公主 .

“公主说道。”

- [ə'hem; ə'həm] !  
' **Ahem** !  
- 嗯 !

咳！

- [ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪdiət] .  
' **There he stood like an idiot** .  
- 那里 他 站立 喜欢 一个 笨蛋 .

他像个傻子一样站在那里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] ,  
**He was not prepared for such a speech ; he did not know what to say ,**  
他 曾是 不是 准备 为了 这样的 一个 演讲 ; 他 做过 不是 知道 什么 到 说 ,

他没有准备好发表这样的演讲；他不知道该说什么。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɪtɪ] .  
**although he wanted to say something witty** .  
虽然 他 通缉 到 说 某物 机智 .

虽然他想说些俏皮话。

- [ə'hem; ə'həm] ! -  
' **Ahem** ! !  
- 嗯 ! !

“咳！ ”

- [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] !  
' **It doesn't matter !**  
- 它 不 事情 !

‘没关系！

- [sed] [ðə; ði] [prɪn'ses] .  
' **said the Princess** .  
- 说 这 公主 .

“公主说道。”

- [teɪk] [hɪm] [aʊt] !  
' **Take him out !**  
- 拿 他 出去 !

把他干掉！

- [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] .  
' **and out he had to go** .  
- 和 出去 他 有 到 去 .

于是他不得不离开。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈentəd] .  
**Now the other brother entered** .  
现在 这 其他 兄弟 进入 .

这时，另一个兄弟也进来了。

- [haʊ] [hɒt] [aɪ ˈti:] [ɪz] !  
**How hot it is** !  
- 如何 热的 它 是 !

真热啊！

- [hi:; hi] [sed] .  
**he said** .  
- 他 说 .

他说。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] !  
**Of course** !  
- 的 课程 !

‘当然！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrəʊstɪŋ] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] !  
**We are roasting young chickens to - day** !  
我们 是 烘焙 年轻的 鸡 到 - 天 !

我们今天烤小鸡！

- [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
**remarked the Princess** .  
- 评论 这 公主 .

“公主说道。”

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] — [ʌm; əm] !  
**How do you — um** !  
- 如何 做 你 — 嗯 !

“你如何——嗯！

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [rəʊt] [daʊn] .  
**he said , and the reporters wrote down** .  
- 他 说 , 和 这 记者 写道 向下 .

他说，记者们记了下来。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] — [ʌm; əm] . -  
**How do you — um** . '  
- 如何 做 你 — 嗯 . -

“你如何——嗯。”

- [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] !  
**It doesn't matter** !  
- 它 不 事情 !

‘没关系！

- [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
**said the Princess** .  
- 说 这 公主 .

“公主说道。”

- [teɪk] [hɪm] [aʊt] !  
**Take him out** !  
- 拿 他 出去 !

把他干掉！

- [naʊ] [ˈblɒkhed] - [hæns] [keɪm] [ɪn] ; [hi:; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .  
**Now Blockhead - Hans came in ; he rode his goat right into the hall** .  
- 现在 傻瓜 - 汉斯 来了 在 ; 他 骑 他的 山羊 正确的 进入 这 大厅 .

“这时，笨蛋汉斯进来了；他骑着他的山羊径直走进了大厅。”

- [ai] [seɪ] !  
' **I say** !  
- 我 说 !

我说！

[haʊ] ['rəʊstɪŋ] [hɒt]  
**How roasting hot**  
如何 烘焙 热的

有多热

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] !  
**it is here** !  
它 是 这里 !

它来了！

- [sed] [hiː; hi] .  
' **said he** .  
- 说 他 .

他说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] !  
' **Of course** !  
- 的 课程 !

当然！

[aɪ][,eɪ 'em] ['rəʊstɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] !  
**I am roasting young chickens to - day** !  
我 是 烘焙 年轻的 鸡 到 - 天 !

我今天烤小鸡！

- [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
' **said the Princess** .  
- 说 这 公主 .

“公主说道。”

- [ðæts] [gʊd] ! - [rɪ'plaɪd] ['blɒkhed] - [hæns] ; - [ðen] [kæn; kən][aɪ] [rəʊst] [ə; eɪ] [krəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?  
' **That's good** ! ' **replied Blockhead - Hans ; ' then can I roast a crow with them ?**  
- 那就是 好的 ! - 回复 傻瓜 - 汉斯 ; - 然后 能 我 烤 一个 乌鸦 和 他们 ?  
-  
,  
-  
-

“那太好了！”笨蛋汉斯回答说，“那我可以用它们烤只乌鸦吗？”

- [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['plezə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;  
' **With the greatest of pleasure** ! ' **said the Princess** ;  
- 和 这 最 的 乐趣 ! - 说 这 公主 ;

“我非常乐意！”公主说道；

- [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rəʊst] [ðem; ðəm][ɪn] ?  
' **but have you anything you can roast them in ?**  
- 但 有 你 任何事物 你 能 烤 他们 在 ?

但是你有什么可以用来烤它们的容器吗？

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [pɒt] [nɔː(r)] ['sɔːspən] . -  
**for I have neither pot nor saucepan** . '  
为了 我 有 两者都不 锅 也不 平底锅 . -

因为我既没有锅也没有平底锅。

- [əʊ] , [ˈraːðə(r)] ! - [sed] ['blɒkhed] - [hæns] .  
' **Oh , rather** ! ' **said Blockhead - Hans** .  
- 哦 , 相当 ! - 说 傻瓜 - 汉斯 .

“哦，那倒是真的！”笨蛋汉斯说道。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sed]  
**but do you know that every word which we are saying and have said**  
 但 做 你 知道 那 每一个 单词 哪个 我们 是 说 和 有 说  
 [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?  
**has been taken down and will be in the paper to - tomorrow ?**  
 有 到过 已采取 向下 和 将要 是 在 这 纸 到 - 明天 ?

但你知道吗，我们说的每一句话，以及我们说过的每一句话，都被记录下来，明天就会出现在报纸上？

[baɪ] [i:tʃ] ['wɪndəʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [θriː] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] **By each window do you see there are standing three reporters and an old**  
经过 每个 窗户 做 你 看 那里 是 常设 三 记者 和 一个 老的  
[ˈeditə(r)] , **editor** ,  
编辑 ;

每个窗口旁都站着三名记者和一位老编辑，你看？

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld][ˈeditə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [ʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] !  
**and this old editor is the worst , for he doesn't understand anything !**  
和 这 老的 编辑 是 这 最差 , 为了 他 不 理解 任何事物 !

这位老编辑最糟糕，因为他什么都不懂！

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [tiːz] ['blɒkhed] - [hæns] .  
' **but she only said this to tease Blockhead - Hans .**  
- 但 她 仅有的 说 这 到 逗 傻瓜 - 汉斯 .

但她这么说只是为了戏弄笨蛋汉斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['gɪɡ(ə)ld] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [drɒpt] [ə; eɪ][blɒt] [ɒv; əv][ɪŋk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .  
**And the reporters giggled , and each dropped a blot of ink on the floor .**  
和 这 记者 咯咯地笑 , 和 每个 掉落 一个 印迹 的 墨水 在 这 地面 .

记者们咯咯地笑了起来，每个人都往地上滴了一滴墨水。

- [ɑː] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] ? - [sed] ['blɒkhed] - [hæns] .  
' **Ah ! are those the great people ? ' said Blockhead - Hans .**  
- 啊 ! 是 那些 这 伟大的 人们 ? - 说 傻瓜 - 汉斯 .

“啊！这就是那些伟大的人吗？”笨蛋汉斯说道。

- [ðen] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈeditə(r)][ðə; ði] [best] !  
' **Then I will give the editor the best !**  
- 然后 我 将要 给 这 编辑 这 最好的 !

那么我一定会给编辑最好的！

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]  
' **So saying , he turned his pockets inside out , and threw the mud right in his**  
- 所以 说 , 他 转向 他的 口袋 里面 出去 , 和 扔 这 泥 正确的 在 他的  
[feɪs] .  
**face** .  
脸 .

说着，他把口袋翻了出来，把泥巴直接扔到脸上。

- [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːtli] [dʌŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
' **That was neatly done ! ' said the Princess .**  
- 那 曾是 整齐地 完毕 ! - 说 这 公主 .

“做得真漂亮！”公主说道。

- [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] !  
' **I couldn't have done it ; but I will soon learn how to !**  
- 我 不能 有 完毕 它 ; 但 我 将要 很快 学习 如何 到 !

“我以前做不到；但我很快就会学会怎么做！”

- ['blɒkhed] - [hæns] [brɪ'keɪm] [kɪŋ] , [ɡɒt][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]  
' **Blockhead - Hans became King , got a wife and a crown , and sat on the**  
- 傻瓜 - 汉斯 成为 国王 , 得到 一个 妻子 和 一个 王冠 , 和 卫星 在 这  
[θrəʊn] ;  
**throne** ;  
王座 ;

“笨蛋汉斯当上了国王，娶了妻子，戴上了王冠，坐在了王位上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [dæmp][frəm; frəm][ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['editə(r)][ænd; ənd]  
**and this we have still damp from the newspaper of the editor and**  
和 这 我们 有 仍然 潮湿 从 这 报纸 的 这 编辑 和  
[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] .  
**the reporters — and they are not to be believed for a moment .**  
这 记者 — 和 他们 是 不是 到 是 相信 为了 一个 片刻 .  
而我们手里还拿着编辑和记者们的报纸，报纸上还残留着潮气——他们的话一刻也不能相信。

[ə; eɪ] ['stoːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l]  
**A STORY ABOUT A DARNING - NEEDLE**  
一个 故事 关于 一个 织补 - 针  
一个关于缝补针的故事  
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [huː] [θɔːt] [hɜː'self] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi]  
**There was once a Darning - needle who thought herself so fine that she believed she**  
那里 曾是 一次 一个 织补 - 针 WHO 想法 她自己 所以 美好的 那 她 相信 她  
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] - ['niːd(ə)l] .  
**was an embroidery - needle .**  
曾是 一个 刺绣 - 针 .  
从前有一根缝补针，她觉得自己非常漂亮，以至于她相信自己是一根绣花针。

- [teɪk] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə][həʊld][,em 'iː] [taɪt] !  
**' Take great care to hold me tight !**  
- 拿 伟大的 关心 到 抓住 我 紧的 !  
请务必抱紧我!  
- [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .  
**' said the Darning - needle to the Fingers who were holding her .**  
- 说 这 织补 - 针 到 这 手指 WHO 是 保持 她 .  
“缝衣针对抓住她的手指说道。”

- [daʊnt] [let] [,em 'iː] [fɔːl] !  
**' Don't let me fall !**  
- 不 让 我 落下 !  
别让我摔倒!  
[ɪf] [aɪ] [wʌns] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][,æɪ; ʃəl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] ,  
**If I once fall on the ground I shall never be found again ,**  
如果 我 一次 落下 在 这 地面 我 将 绝不 是 成立 再次 ,  
如果我跌倒在地，就再也找不到我了。

[aɪ][,eɪ 'em][səʊ] [faɪn] ! -  
**I am so fine ! '**  
我 是 所以 美好的 ! -  
我很好!  
- [,aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] ! - [sed] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .  
**' It is all right ! ' said the Fingers , seizing her round the waist .**  
- 它 是 全部 正确的 ! - 说 这 手指 , 抓住 她 圆形的 这 腰部 .  
“没事的! ”手指说着，搂住了她的腰。

- [lʊk] , [aɪ][,eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [maɪ] [treɪn] !  
**' Look , I am coming with my train !**  
- 看 , 我 是 未来 和 我的 火车 !  
看，我的火车来了!  
- [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;  
**' said the Darning - needle as she drew a long thread after her ;**  
- 说 这 织补 - 针 作为 她 画 一个 长的 线 后 她 ;  
“缝补针一边说着，一边拉出一根长长的线头跟在她身后；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][nɒt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][θred] .  
**but there was no knot at the end of the thread .**  
但那里曾是 不 结 在 这 结尾 的 这 线 .  
但线头上并没有打结。

[ðə; ði][ˈfɪŋgəz][wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ɒn][ðə; ði][kʊks][ʃuː] .  
**The Fingers were using the needle on the cook's shoe .**  
这 手指 是 使用 这 针 在 这 库克的 鞋 .  
芬格斯用针在厨师的鞋子上扎针。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈleðə(r)][wɒz; wəz][ʌnˈstɪtʃt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊn][təˈgeðə(r)] .  
**The upper leather was unstitched and had to be sewn together .**  
这 上 皮革 曾是 未缝合 和 有 到 是 缝制的 一起 .  
鞋面皮革没有缝合，需要缝合起来。

- [ðɪs][ɪz][ˈkɒmən][wɜːk] ! - [sed][ðə; ði][ˈdɑːnɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] .  
**' This is common work ! ' said the Darning - needle .**  
- 这 是 常见的 工作 ! - 说 这 织补 - 针 .  
“这是普通的活儿！”缝衣针说道。

- [aɪ][æɪ; jəl][ˈnevə(r)][get][θruː][aɪˈtiː] .  
**' I shall never get through it .**  
- 我 将 绝不 得到 通过 它 .  
我永远也过不去。

[aɪ][eɪˈem][ˈbreɪkɪŋ] !  
**I am breaking !**  
我 是 打破 !  
我要崩溃了！

[aɪ][eɪˈem][ˈbreɪkɪŋ] !  
**I am breaking !**  
我 是 打破 !  
我要崩溃了！

- [ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][dɪd][breɪk] .  
**' And in fact she did break .**  
- 和 在 事实 她 做过 休息 .  
事实上，她确实崩溃了。

- [ˈdɪd(ə)nt][aɪ][tel][juː; jʊ][səʊ] !  
**' Didn't I tell you so !**  
- 没有 我 告诉 你 所以 !  
我不是早就告诉过你了吗！

- [sed][ðə; ði][ˈdɑːnɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] .  
**' said the Darning - needle .**  
- 说 这 织补 - 针 .  
“缝衣针说道。”

- [aɪ][eɪˈem][tuː][faɪn] ! -  
**' I am too fine ! ' -**  
- 我 是 也 美好的 ! -  
“我好得很！”

- [naʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][gʊd][fɔː(r); fə(r)][ˈnʌθɪŋ] !  
**' Now she is good for nothing !**  
- 现在 她 是 好的 为了 没有什么 !  
“现在她一无是处了！”

- [sed][ðə; ði][ˈfɪŋgəz] ;  
**' said the Fingers ;**  
- 说 这 手指 ;  
“手指说道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [taɪt] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [drɒpt] [sʌm; səm] ['si:lɪŋ] -  
**but they had to hold her tight while the cook dropped some sealing** -  
但 他们 有 到 抓住 她 紧的 尽管 这 厨师 掉落 一些 密封 -  
[wæks][ɒn][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .  
**wax on the needle and stuck it in the front of her dress** .  
蜡 在 这 针 和 卡住 它 在 这 正面 的 她 裙子 .  
但他们必须紧紧按住她，厨娘才能把一些封蜡滴在针上，然后把针扎进她裙子的前面。

- [naʊ] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [brest] - [pɪn] ! - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] .  
**' Now I am a breast - pin ! ' said the Darning - needle** .  
- 现在 我 是 一个 胸部 - 别针 ! - 说 这 织补 - 针 .  
“我现在是胸针了！”缝衣针说道。

- [ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'məʊtɪd] .  
**' I always knew I should be promoted** .  
- 我 总是 知道 我 应该 是 推广 .  
“我一直都知道自己应该得到晋升。”

[wen] [wʌn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn] [wɪl] [br'kʌm] ['sʌmθɪŋ] !  
**When one is something , one will become something !**  
什么时候 一 是 某物 , 一 将要 变得 某物 !  
当一个人拥有某种特质时，他终将成为某种特质！

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [si:] [wen] [ə; eɪ] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] [ɪz]  
**' And she laughed to herself ; you can never see when a Darning - needle is**  
- 和 她 笑了 到 她自己 ; 你 能 绝不 看 什么时候 一个 织补 - 针 是  
[lɑ:fɪŋ] .  
**laughing** .  
笑 .  
她暗自发笑；你永远也看不出缝衣针什么时候在笑。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stet] [kəʊt] ,  
**Then she sat up as proudly as if she were in a State coach** ,  
然后 她 卫星 向上 作为 自豪地 作为 如果 她 是 在 一个 状态 教练 ,  
然后她骄傲地坐了起来，就像坐在州际教练席上一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**and looked all round her** .  
和 看起来 全部 圆形的 她 .  
她环顾四周。

- [meɪ] [ai][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][gəʊld] ?  
**' May I be allowed to ask if you are gold ?**  
- 可能 我 是 允许 到 问 如果 你 是 金子 ?  
请问您是黄金吗？

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði][pɪn] .  
**' she said to her neighbour , the Pin** .  
- 她 说 到 她 邻居 , 这 别针 .  
她对邻居说，别针。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'piərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪə(r)] [hed] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:]  
**' You have a very nice appearance , and a peculiar head ; but it is too**  
- 你 有 一个 非常 好的 外貌 , 和 一个 奇特 头 ; 但 它 是 也  
[smɔ:l] !  
**small** !  
小的 !  
“你的外貌很漂亮，头型也很奇特；但是它太小了！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [grəʊ] ,  
**You must take pains to make it grow** ,  
你 必须 拿 疼痛 到 制作 它 生长 ,  
你必须付出努力才能让它成长，



[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˈevriwʌn] [hʊ:] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks] .  
**for it is not everyone who has a head of sealing - wax .**  
为了 它 是 不是 每个人 WHO 有 一个 头 的 密封 - 蜡 .

因为不是每个人都有一颗封蜡的脑袋。

- [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] [reɪzd] [hɜ:ˈself] [ʌp][səʊ] [ˈpraʊdli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [aʊt]  
**' And so saying the Darning - needle raised herself up so proudly that she fell out**  
- 和 所以 说 这 织补 - 针 提高 她自己 向上 所以 自豪地 那 她 跌倒 出去  
[ɒv; əv][ðə; ði] [dres] ,  
**of the dress ,**  
的 这 裙子 ,

“说着说着，缝补针骄傲地挺直了身子，结果从裙子里掉了出来。”

[raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɪŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɪnsɪŋ] [aʊt] .  
**right into the sink which the cook was rinsing out .**  
正确的 进入 这 下沉 哪个 这 厨师 曾是 漂洗 出去 .

直接流进了厨师正在冲洗的水槽里。

- [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ɒf] [ɒn][maɪ] [ˈtrævlz] !  
**' Now I am off on my travels !**  
- 现在 我 是 离开 在 我的 旅行 !

“现在我要开始我的旅行了！ ”

- [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:nɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] .  
**' said the Darning - needle .**  
- 说 这 织补 - 针 .

“缝衣针说道。”

- [aɪ][du:; də][həʊp] [aɪ] [ˈʃɑ:nt] [get] [lɒst] !  
**' I do hope I sha'n't get lost !**  
- 我 做 希望 我 不会 得到 丢失的 !

我希望我不会迷路！

- [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪnˈdi:d] [get] [lɒst] .  
**' She did indeed get lost .**  
- 她 做过 的确 得到 丢失的 .

她确实迷路了。

- [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] ! - [sed] [ʃi:; ʃi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] ;  
**' I am too fine for this world ! ' said she as she lay in the gutter ;**  
- 我 是 也 美好的 为了 这 世界 ! - 说 她 作为 她 躺 在 这 排水沟 ;

“我太美好了，不属于这个世界！”她躺在水沟里说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hʊ:] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɪlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sætɪsˈfækʃ(ə)n] !  
**' but I know who I am , and that is always a little satisfaction !**  
- 但 我 知道 WHO 我 是 , 和 那 是 总是 一个 小的 满意 !

但我知道我是谁，这总能给我带来一丝满足感！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:nɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] [ˈbeərɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)]  
**' And the Darning - needle kept her proud bearing and did not lose her**  
- 和 这 织补 - 针 保留 她 自豪的 轴承 和 做过 不是 失去 她  
[ɡʊd] - [ˈtempə(r)] .  
**good - temper .**  
好的 - 脾气 .

“而缝衣针依然保持着她骄傲的姿态，也没有失去她和蔼的脾气。”

[ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [swæm] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ˈfeɪvɪŋz] , [ˈbɪts][ɒv; əv] [strɔ:z] , [ænd; ənd][skræps]  
**All kinds of things swam over her — shavings , bits of straw , and scraps**  
全部 种类 的 事物 游泳 超过 她 — 刨花 , 比特 的 稻草 , 和 碎屑  
[ɒv; əv][əʊld] [ˈnju:zpeɪpəz] .  
**of old newspapers .**  
的 老的 报纸 .

各种各样的东西在她身上游来游去——刨花、稻草碎片和旧报纸碎片。

- [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [seɪl] [ə'lon] ! - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)] .  
' **Just look how they sail along ! ' said the Darning - needle .**  
- 只是 看 如何 他们 帆 沿着 ! - 说 这 织补 - 针 .

“瞧他们航行得多顺利啊！”缝衣针说道。

- [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌt] [ɪz] [ʌndə'hi:θ] [ðem; ðəm] !  
' **They don't know what is underneath them !**  
- 他们 不 知道 什么 是 下 他们 !

他们不知道脚下是什么！

[hɪə(r)][ai][eɪ'em] ['stɪkɪŋ] [fɑ:st] !  
**Here I am sticking fast !**  
这里 我 是 粘性 快速地 !

我在这里坚持到底！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['feɪvɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪt'self] , [ə; eɪ][mɪə(r)]  
**There goes a shaving thinking of nothing in the world but of itself , a mere**  
那里 去 一个 剃须 思维 的 没有什么 在 这 世界 但 的 本身 , 一个 仅仅  
[tʃɪp] !  
**chip !**  
芯片 !

剃须时，脑子里除了自己什么都没有，只是一片小小的碎屑！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [strɔ:] — [wel] , [haʊ] [aɪ'ti:] [daʊ] [twɪst] [ænd; ənd] [twɜ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] !  
**There goes a straw — well , how it does twist and twirl , to be sure !**  
那里 去 一个 稻草 — 出色地 , 如何 它 做 捻 和 捻 , 到 是 当然 !  
一根吸管飞走了——它确实扭动旋转了好一会儿！

[doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [nɒkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .  
**Don't think so much about yourself , or you will be knocked against a stone .**  
不 思考 所以 很多 关于 你自己 , 或者 你 将要 是 敲门 反对 一个 石头 .  
不要太在意自己，否则你会碰壁。

[ðeə(r)] [fləʊts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] .  
**There floats a bit of newspaper .**  
那里 浮标 一个 少量 的 报纸 .

上面漂浮着一小块报纸。

[wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][aɪ'ti:][ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [praʊd] [aɪ'ti:][ɪz] !  
**What is written on it is long ago forgotten , and yet how proud it is !**  
什么 是 书面 在 它 是 长的 前 被遗忘的 , 和 然而 如何 自豪的 它 是 !

上面写的内容早已被人遗忘，但它却为此感到无比自豪！

[ai][eɪ'em] ['sɪtɪŋ] ['peɪj(ə)nt][ænd; ənd]['kwaɪət] .  
**I am sitting patient and quiet .**  
我 是 坐着 病人 和 安静的 .

我静静地耐心坐着。

[ai] [nəʊ] [hu:] [ai][eɪ'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em'i:] !  
**I know who I am , and that is enough for me !**  
我 知道 WHO 我 是 , 和 那 是 足够的 为了 我 !

我知道我是谁，这对我来说就足够了！

- [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [θɪk] [leɪ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [wɪt] [ 'glɪtə ] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:nɪŋ] -  
' **One day something thick lay near her which glittered so brightly that the Darning -**  
- 一 天 某物 厚的 躺 靠近 她 哪个 闪闪发光 所以 明亮地 那 这 织补 -  
['ni:d(ə)] [θɔ:t] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['daɪmənd] .  
**needle thought it must be a diamond .**  
针 想法 它 必须 是 一个 钻石 .

有一天，她身边躺着一个厚厚的东西，闪闪发光，连缝衣针都以为那是一颗钻石。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['bɒt(ə)l] - [glɑ:s], [ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [ 'spɑ:kl ] [ðə; ði]  
**But it was a bit of bottle - glass , and because it sparkled the**  
但 它 曾是 一个 少量 的 瓶子 - 玻璃 , 和 因为 它 闪闪发光 这  
[ 'dɑ:nɪŋ ] - ['ni:d(ə)l] [spəʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,  
**Darning - needle spoke to it ,**  
织补 - 针 辐 到 它 ,  
但那是一小块玻璃瓶, 因为它闪闪发光, 所以缝衣针就对它说话了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪst] - [pɪn] .  
**and gave herself out as a breast - pin .**  
和 给予 她自己 出去 作为 一个 胸部 - 别针 .  
她把自己献给了胸针。

- [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] ? -  
**' No doubt you are a diamond ? '**  
- 不 怀疑 你 是 一个 钻石 ? -  
“毫无疑问, 你是一颗璀璨的钻石。”

- [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] !  
**' Yes , something of that kind !**  
- 是的 , 某物 的 那 种类 !  
“是的, 差不多就是这样! ”

- [ænd; ənd] [i:t] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kɒstli] ;  
**' And each believed that the other was something very costly ;**  
- 和 每个 相信 那 这 其他 曾是 某物 非常 昂贵 ;  
双方都认为对方是非常宝贵的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] [haʊ] ['veri] [praʊd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**and they both said how very proud the world must be of them .**  
和 他们 两个都 说 如何 非常 自豪的 这 世界 必须 是 的 他们 .  
他们俩都说, 全世界都会为他们感到无比自豪。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [wɜ:k] - [bɒks] , - [sed] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðɪs]  
**' I have come from a lady's work - box , ' said Darning - needle , ' and this**  
- 我 有 来 从 一个 女士的 工作 - 盒子 , - 说 织补 - 针 , - 和 这  
['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] ;  
**lady was a cook ;**  
女士 曾是 一个 厨师 ;  
“我来自一位女士的工作箱,”缝衣针说, “这位女士是一位厨娘;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ɒn] [i:t] [hænd] ; ['eniθɪŋ] [səʊ] [praʊd] [æz; əz] [ði:z] ['fɪŋgəz] [aɪ][hæv; həv]  
**she had five fingers on each hand ; anything so proud as these fingers I have**  
她 有 五 手指 在 每个 手 ; 任何事物 所以 自豪的 作为 这些 手指 我 有  
['nevə(r)] [si:n] !  
**never seen !**  
绝不 已见 !  
她每只手有五个手指; 我从未见过如此骄傲的手指!

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ʊnli][ðeə(r)][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] - [bɒks][ænd; ənd]  
**And yet they were only there to take me out of the work - box and**  
和 然而 他们 是 仅有的 那里 到 拿 我 出去 的 这 工作 - 盒子 和  
[tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [bæk] [ə'gen] ! -  
**to put me back again ! '**  
到 放 我 后退 再次 ! -  
然而, 他们的目的只不过是把我从工作箱里拉出来, 然后再把我放回去!

- [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜ:θ] , [ðen] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['bɒt(ə)l] - [glɑ:s] .  
**' Were they of noble birth , then ? ' asked the bit of bottle - glass .**  
- 是 他们 的 高贵 出生 , 然后 ? - 问 这 少量 的 瓶子 - 玻璃 .  
“那么, 他们出身高贵吗?”那块玻璃碎片问道。

- [ɒv; əv][ˈhəʊb(ə)] [bɜːθ] ！ - [sed] [ðə; ði] ˈdɑːnɪŋ - ˈniːd(ə)] ； - [nəʊ] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [praʊd] ！  
- **Of noble birth** ！ - **said the Darning - needle** ； - **no indeed** , **but proud** ！  
- 的 高贵 出生 ！ - 说 这 织补 - 针 ； - 不 的确 ， 但 自豪的 ！  
“出身高贵！”缝衣针说，“不，不过是骄傲的！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ˈbrʌðəz , [ɔːl] [kɔːld] -  
**They were five brothers** , **all called** ！  
他们 是 五 兄弟 , 全部 称为 -  
他们是五兄弟，都叫“

- ˈfɪŋgəz] . -  
- **Fingers** . -  
- 手指 . -  
“手指。”

- [ðeɪ] [held] [ðəmˈselvz] ˈpraʊdli [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]  
- **They held themselves proudly one against the other** , **although they were of**  
- 他们 握住 他们自己 自豪地 一 反对 这 其他 , 虽然 他们 是 的  
[ˈdɪfrənt] ˈsaɪzɪz] .  
**different sizes** .  
不同的 尺寸 .  
尽管体型不同，但他们都骄傲地互相对峙着。

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wʌn] , [ðə; ði] [θʌm] , [wɒz; wəz] [ɔːt] [ænd; ənd][fæt] ； [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ræŋk]  
**The outside one** , **the Thumb** , **was short and fat** ； **he was outside the rank**  
这 外部 一 , 这 拇指 , 曾是 短的 和 胖的 ； 他 曾是 外部 这 秩  
，  
，  
，

最外面的那个，拇指，又矮又胖；他不在队伍里。  
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli] [wʌn] [bend] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [meɪk] [wʌn] [baʊ; bəʊ] ；  
**and had only one bend in his back** , **and could only make one bow** ；  
和 有 仅有的 一 弯曲 在 他的 后退 , 和 可以 仅有的 制作 一 弓 ；  
他的背部只有一个弯曲线点，只能做一个弓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ]  
**but he said that if he were cut off from a man that he was no**  
但 他 说 那 如果 他 是 切 离开 从 一个 男人 那 他 曾是 不  
[lɒŋgə(r)] [ˈeni] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .  
**longer any use as a soldier** .  
更长 任何 使用 作为 一个 士兵 .  
但他表示，如果他与男人断绝关系，他就失去了作为士兵的价值。

[dɪp] - ˈɪntuː] - ˈevriθɪŋ , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɪŋgə(r)] , [dɪp] ˈɪntuː] [swiːt] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**Dip - into - everything** , **the second finger** , **dipped into sweet things as well as**  
蘸 - 进入 - 一切 , 这 第二 手指 , 浸入 进入 甜的 事物 作为 出色地 作为  
[ˈsaʊə(r)] [θɪŋz] ,  
**sour things** ,  
酸的 事物 ,  
什么都蘸一下，第二个手指，既蘸过甜的，也蘸过酸的。

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði] [pen] [wen] [ðeɪ] [rəʊt] .  
**pointed to the sun and the moon** , **and guided the pen when they wrote** .  
尖 到 这 太阳 和 这 月亮 , 和 引导 这 笔 什么时候 他们 写道 .  
他们指着太阳和月亮，引导笔尖书写。  
[ˈlɔŋmən] , [ðə; ði] [θɜːd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**Longman** , **the third** , **looked at the others over his shoulder** .  
朗文 , 这 第三 , 看起来 在 这 其他的 超过 他的 肩膀 .  
朗曼排行第三，他回头看了看其他人。

Goldband , the fourth , had a gold sash round his waist ; and little Playman  
金带 , 这 第四 , 有 一个 金子 窗扇 圆形的 他的 腰部 ; 和 小的 演员  
[dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,  
did nothing at all ,  
做过 没有什么 在 全部 ,

第四个戈德班德腰间系着一条金腰带；而小普莱曼却什么也没做。

and was the more proud .  
和 曾是 这 更多的 自豪的 .

他因此更加自豪。

There was too much ostentation , and so I came away .  
那里 曾是 也 很多 炫耀 , 和 所以 我 来了 离开 .

那里太浮夸了，所以我离开了。

And now we are sitting and shining here !  
和 现在 我们 是 坐着 和 灼灼 这里 !

“而现在我们坐在这里，光芒四射！”

said the bit of bottle - glass .  
说 这 少量 的 瓶子 - 玻璃 .

“那块玻璃瓶碎片说道。”

At that moment more water came into the gutter ;  
在 那 片刻 更多的 水 来了 进入 这 排水沟 ;

这时，更多的水涌入了排水沟；

it streamed over the edges and washed the bit of bottle - glass away .  
它 流媒体 超过 这 边缘 和 洗过 这 少量 的 瓶子 - 玻璃 离开 .

水流过瓶沿，冲走了瓶子上的玻璃碎片。

Ah ! now he has been promoted ! said the Darning - needle .  
啊 ! 现在 他 有 到过 推广 ! 说 这 织补 - 针 .

“啊！他升职了！”缝衣针说道。

I remain here ; I am too fine .  
我 保持 这里 ; 我 是 也 美好的 .

“我留在这里；我很好。”

But that is my pride , which is a sign of respectability !  
但 那 是 我的 自豪 , 哪个 是 一个 符号 的 体面 !

但这是我的骄傲，也是体面的标志！

And she sat there very proudly , thinking lofty thoughts .  
和 她 卫星 那里 非常 自豪地 , 思维 高远 想法 .

她骄傲地坐在那里，想着一些高深的事情。

I really believe I must have been born a sunbeam , I am so fine !  
我 真的 相信 我 必须 有 到过 出生 一个 阳光 , 我 是 所以 美好的 !

“我真的觉得我一定是生来就是一束阳光，我太漂亮了！”

[aɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ 'sʌnbi:m ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]  
**It seems to me as if the sunbeams were always looking under the water**  
它 似乎 到 我 作为 如果 这 阳光 是 总是 寻找 在下面 这 水  
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .  
**for me** .  
为了 我 :

我觉得阳光似乎一直在水下寻找我。

[ɑ: ] , [ai][eɪ 'em][səʊ] [faɪn] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] [faɪnd][em 'i:] !  
**Ah , I am so fine that my own mother cannot find me !**  
啊 , 我 是 所以 美好的 那 我的 自己的 母亲 不能 寻找 我 !

啊，我太漂亮了，连我妈妈都找不到我！

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ][əʊld] [aɪ] [wɪtʃ] [brəʊk] [ɒf] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][kʊd; kəd] [wi:p] ;  
**If I had my old eye which broke off , I believe I could weep ;**  
如果 我 有 我的 老的 眼睛 哪个 打破 离开 , 我 相信 我 可以 哭泣 ;

如果我的那只断掉的眼睛还在，我想我会哭的；

[bʌt; bət][ai] [kænt] — [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [faɪn] [tu:; tə] [wi:p] !  
**but I can't — it is not fine to weep !**  
但 我 不能 — 它 是 不是 美好的 到 哭泣 !

但我不能——哭是不对的！

- [wʌn] [deɪ] [tu:] [stri:t] - ['ɜ:tʃɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]  
**' One day two street - urchins were playing and wading in the gutter , picking up**  
- 一 天 二 街道 - 海胆 是 玩耍 和 涉水 在 这 排水沟 , 挑选 向上  
[əʊld][neɪlz] ,  
**old nails** ,  
老的 指甲 ,

“有一天，两个街头流浪儿在水沟里玩耍、涉水，捡拾旧钉子。”

[ 'penɪz ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .  
**pennies , and such things** .  
便士 , 和 这样的 事物 :

硬币之类的东西。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['dɜ:ti] [wɜ:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**It was rather dirty work , but it was a great delight to them** .  
它 曾是 相当 肮脏的 工作 , 但 它 曾是 一个 伟大的 喜 到 他们 :

这活儿虽然脏兮兮的，但他们却乐在其中。

- [əʊ] , [əʊ] ! - [kraɪd] [aʊt] [wʌn] , [æz; əz][hi:; hi] ['prɪkt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] ;  
**' Oh , oh ! ' cried out one , as he pricked himself with the Darning - needle ;**  
- 哦 , 哦 ! - 哭 出去 一 , 作为 他 刺痛 他自己 和 这 织补 - 针 ;

“哦，哦！”其中一人叫道，因为他被缝衣针扎到了自己。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ðəʊ] ! -  
**' he is a fine fellow though ! '**  
- 他 是 一个 美好的 同伴 尽管 ! -

“不过他确实是个不错的人！”

- [ai][eɪ 'em][nɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ; [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ! - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] ;  
**' I am not a fellow ; I am a young lady ! ' said the Darning - needle ;**  
- 我 是 不是 一个 同伴 ; 我 是 一个 年轻的 女士 ! - 说 这 织补 - 针 ;

“我不是个男人，我是个年轻女士！”缝衣针说道；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜ:d] .  
**but no one heard** .  
但 不 一 听到 :

但没有人听到。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] - [wæks][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪkəm] [kwɔɪt] [blæk] ; [bʌt; bət] [blæk]  
**The sealing - wax had gone , and she had become quite black ; but black**  
这 密封 - 蜡 有 已消失 , 和 她 有 变得 相当 黑色的 ; 但 黑色的  
[meɪks] [wʌn] [lʊk] ['veri] [slɪm] ,  
**makes one look very slim ,**  
制作 一 看 非常 苗条的 ,  
封蜡已经消失了, 她的皮肤变得很黑; 但是黑色会让人看起来很苗条。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][iːv(ə)n][faɪnə][ðæn; ðən] [brɪfɔː(r)] .  
**and so she thought she was even finer than before .**  
和 所以 她 想法 她 曾是 甚至 更精细 比 前 .  
于是她觉得自己比以前更漂亮了。

- [hɪə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ,  
**' Here comes an egg - shell sailing along ! ' said the boys ,**  
- 这里 来 一个 蛋 - 壳 帆船 沿着 ! - 说 这 男孩们 ,  
“看, 一个蛋壳漂过来了!”男孩们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l][ɪntuː][ðə; ði] [eg] - [ʃel] .  
**and they stuck the Darning - needle into the egg - shell .**  
和 他们 卡住 这 织补 - 针 进入 这 蛋 - 壳 .  
他们把缝衣针插进了蛋壳里。

- [ðə; ði] [wɔːlz] [waɪt] [ænd; ənd][aɪ] [blæk] — [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒntrəːst][aɪ 'tiː] [meɪks] !  
**' The walls white and I black — what a pretty contrast it makes !**  
- 这 墙壁 白色的 和 我 黑色的 — 什么 一个 漂亮的 对比 它 制作 !  
“墙壁是白色的, 我是黑色的——多么漂亮的对比啊!”

- [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .  
**' said the Darning - needle .**  
- 说 这 织补 - 针 .  
“缝衣针说道。”

- [naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] !  
**' Now I can be seen to advantage !**  
- 现在 我 能 是 已见 到 优势 !  
现在我可以展现我的优势了!

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [siː] - [sɪk] !  
**If only I am not sea - sick !**  
如果 仅有的 我 是 不是 海 - 生病的 !  
但愿我不会晕船!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] !  
**I should give myself up for lost !**  
我 应该 给 我 向上 为了 丢失的 !  
我应该认输了!

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [siː] - [sɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] .  
**' But she was not sea - sick , and did not give herself up .**  
- 但 她 曾是 不是 海 - 生病的 , 和 做过 不是 给 她自己 向上 .  
但她没有晕船, 也没有放弃自己。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ə'genst] [siː] - ['sɪknəs] ;  
**' It is a good thing to be steeled against sea - sickness ;**  
- 它 是 一个 好的 事物 到 是 钢铁般的意志 反对 海 - 疾病 ;  
学会抵抗晕船是件好事;

[hɪə(r)][wʌn][hæz; həz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][mæn] !  
**here one has indeed an advantage over man !**  
这里 一 有 的确 一个 优势 超过 男人 !  
在这里, 人确实比人更有优势!

[naʊ] [maɪ] [kwɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

**Now my qualms are over .**  
现在 我的 疑虑 是 超过 .

现在我的顾虑都消除了。

[ðə; ði][faɪnə][wʌn][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][wʌn][kæn; kən] [bi:t] . -

**The finer one is the more one can beat . '**  
这 更精细 一 是 这 更多的 一 能 打 . -

越精细的，就越容易被击败。

- [kræk] ！ - [sed] [ðə; ði] [eg] - [fel] [æz; əz][ə; eɪ]['wægən] - [wi:l] [went] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] .

**' Crack ! ' said the egg - shell as a wagon - wheel went over it .**  
- 裂缝 ！ - 说 这 蛋 - 壳 作为 一个 车皮 - 车轮 去 超过 它 .

“咔嚓！”蛋壳被车轮碾过时发出了一声脆响。

- [əʊ] ！ [haʊ] [,aɪ 'ti:] ['presɪz] ！

**' Oh ! how it presses !**  
- 哦 ！ 如何 它 出版社 ！

“哦！它压得我喘不过气来！”

- [sed] [ðə; ði] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)] .

**' said the Darning - needle .**  
- 说 这 织补 - 针 .

“缝衣针说道。”

- [aɪ][fæl; fəl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [si:] - [sɪk] [naʊ] .

**' I shall indeed be sea - sick now .**  
- 我 将 的确 是 海 - 生病的 现在 .

“我现在肯定会晕船了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 黄仙女书(The Yellow Fairy Book)

## 第20/20页

[aɪ][eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] ！  
I am breaking ！  
我 是 打破 ！

我要崩溃了！

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [breɪk] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ðɪ]['wæɡən] - [wiːl] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [leɪ]  
' But she did not break , although the wagon - wheel went over her ; she lay  
- 但 她 做过 不是 休息 , 虽然 这 车皮 - 车轮 去 超过 她 ; 她 躺  
[ðeə(r)][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,  
there at full length ,  
那里 在 满的 长度 ,

“但她没有倒下，尽管车轮碾过她；她四肢着地躺在那里，身体完全伸展开来。”

[ænd; ænd][ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [laɪ] .  
and there she may lie .  
和 那里 她 可能 说谎 .

她或许就长眠于此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

